Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo

El Nuevo Testamento

de nuestro Señor Jesucrito

en el náhuatl de Michoacán

La Liga Bíblica

Las Sagradas Escrituras para Todos

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

El Nuevo Testamento
en el náhuatl de Michoacán

La Liga Bíblica 5C primera edición 1998 [ncl]
La Liga Bíblica versión electrónica 2009

Publicado por

© La Liga Bíblica 1998

Se permite copiar, distribuir y comunicar públicamente esta obra bajo las siguientes condiciones:

▸ Reconocimiento. Reconozca a la Liga Bíblica los derechos que tiene en la impresión o distribución de esta obra, deslindándola de responsabilidad alguna por cualquier uso que se le de a la presente publicación.

▸ No comercial. No puede utilizar esta obra para fines lucrativos.

▸ Sin obras modificadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra a partir de ésta.

Aclaraciones para los lectores del Nuevo Testamento del náhuatl de Michoacán

Cumpliendo con los deseos de los que ayudaron a llevar a cabo esta traducción del Nuevo Testamento, no se usaron palabras prestadas del español más que en los casos en que se consideró absolutamente necesario por ser poco conocido el vocabulario náhuatl usado. En estos casos se escribió inmediatamente el vocablo náhuatl después de la palabra en español, entre paréntesis, o viceversa. (En el hablar cotidiano se usan muchas voces castellanas.)

La letra **tz** se pronuncia como **ts** y a veces se encuentra seguida por una **t**. Esta combinación se pronuncia casi siempre **zt**; la primera **t** se pierde en la pronunciación para que tenga más eufonía. Ejemplo: **lanotza** suena **lanoztica** en vez de **lanotztica**. Se escribe la **z** para evitar cambio de ortografía en la raíz de la voz, pero la **t** de la letra **tz** no se escribe.

Una letra que no se encuentra con frecuencia en la escritura es el saltillo, que se escribe **'**. Aparece en voces como **oj'ome**, y precede a cualquier voz que lleva una vocal inicial. En este caso no se escribe, ya que se pronuncia automáticamente, a menos que la voz que la precede termine con una vocal diferente. Aquí, entonces, no se pronuncia y tampoco cuando la voz que la precede termina en consonante. El idioma sólo permite que se usen al final de la palabra la n, la c, la l y la s. Se escribe solamente en casos donde se presenta en medio de una palabra.

La **j** en náhuatl se pronuncia con más suavidad que en el castellano; suena más como la **h** del inglés.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Índice

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 75
SAN LUCAS 117
SAN JUAN 196
HECHOS 251
ROMANOS 322
1 CORINTIOS 364
2 CORINTIOS 403
GÁLATAS 427
EFESIOS 443
FILIPENSES 458
COLOSENSES 468
1 TESALONICENSES 477
2 TESALONICENSES 485
1 TIMOTEO 490
2 TIMOTEO 502
TITO 510
FILEMÓN 515
HEBREOS 517
SANTIAGO 547
1 PEDRO 556
2 PEDRO 567
1 JUAN 574
2 JUAN 583
3 JUAN 585
JUDAS 587
APOCALIPSIS 591

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Ilamachiltilisli cuali Jesucristo hual quijcuiluc San Mateo

Jesucristo itajtzitzían

(Lc. 3:23-38)

1 Nican unca lajcuiluli itajtzitzían Jesucristo. Yihual yec imiahuil David hual yec imiahuil Abrahám.
2 Abraham yec itajtzin Isaac, Isaac yec itajtzin Jacob, Jacob yec inmintajtzin Judá huan icnían. **3** Judá yec inmintajtzin Fares huan Zara, huan Tamar yec inminantzin. Fares yec itajtzin Esrom, Esrom yec itajtzin Aram. **4** Aram yec itajtzin Aminadab, Aminadab yec itajtzin Naasón, Naasón yec itajtzin Salmón. **5** Salmón yec itajtzin Booz, huan inantzin Booz yec Rahab. Booz yec itajtzin Obed huan Obed inantzin yec Rut. Obed yec itajtzin Isaí. **6** Isaí yec itajtzin David in hué. David monamictic ca se sihual hual mocahuac ihuían pampa polehuic ilahuical itocaya Urías. Cuaquinon David huan in sihual quipialoaya se xolol hual quitocayaltic Salomón.
7 Salomón yec itajtzin Roboam, Roboam yec itajtzin Abías, Abías yec itajtzin Asa. **8** Asa yec itajtzin Josafat, Josafat yec itajtzin Joram, Joram yec itajtzin Uzías. **9** Uzías yec itajtzin Jotam, Jotam yec itajtzin Acaz, Acaz yec itajtzin Ezequías. **10** Ezequías yec itajtzin Manasés, Manasés yec itajtzin Amón, Amón yec itajtzin Josías. **11** Josías yec inmintajtzin Jeconías huan icnían hual yulinijme quiman in babilontecos quinhuicaloaya in judíos lailpili pa in lali Babilonia.
12 Quiman quinhuicaje pa Babilonia, Jeconías quipíac se ixolol motocaya Salatiel, Salatiel yec itajtzin Zorobabel. **13** Zorobabel yec itajtzin Abiud, Abiud yec itajtzin Eliaquim, Eliaquim yec itajtzin Azor. **14** Azor yec itajtzin Sadoc, Sadoc yec itajtzin Aquim, Aquim yec itajtzin Eliud. **15** Eliud yec itajtzin Eleazar, Eleazar yec itajtzin Matán, Matán yec itajtzin Jacob. **16** Jacob yec itajtzin José hual yec ilahuical María. María yec inantzin Jesús in hual quitocayaltilo Cristo.
17 Yoje, quiman lacatic David, ca inon lacatijtihualaje catorce imiahuimes Abrahám. Cuaquín lacatijtihualaje catorce imiahuimes David quiman quinhuicaje pa Babilonia. Huan quiman lacatic Cristo yoje lacatijtihualaje oc sequin catorce imiahuimes David hual pehuaje lacatijtihualaje quiman quinhuicaje pa Babilonia.

In quinami lacatic Cristo

(Lc. 2:1-7)

18 Axcan, yoje unca quinami lacatic Jesucristo. María, se sihual yancuic hual yahuiaya ye inantzin, yahuiaya monamicti ca José. Huan ayamo yuliloaya quinami ilahuical ca isihua quiman quitaje pampa yahuiaya quipía se xolol María pan ipampa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

in Espíritu Santo. 19 José hual yahuiaya
ye ilahuical yec se lacal cuali huan
yultiahuiaya quichihuilijtataya moxtin
in hual cuali. Huan amo quinequiaya
pa moxtin quipinahuilijtinemilosquiaya
María. Pampín quijtuc pa iyolo pampa
yahuiaya quicahua huan amo yahuiaya
quimachiltili inon amaqui. 20 Huan
quinami quijtutataya pa iyolo yihual in
hual yahuiaya quichía, xiquita, cochic
José. Cuaquín nesic capa yihual se ca
ilanahuatinijmes Dios pin cielo (ilhuicac),
quitac quitemictataya, quilijtataya:

—José, tel imiahuil David, amo xiquijtu
pa moyolo pampa amo unca cuali pa
ticanas María pa yes mosihua, (pampa in
Espíritu Santo quilalilic ca laijtic María in
hual quilacatiltis). 21 Huan yahui quipía
se xolol lacal. Tictocayaltis Jesús, pampa
yihual quinquixtilis inminlaijlaculisli
yehuanten hual cate iyaxca.

Yoje quilic ilanahuatini in cielo.
22 Huan mochíac mochi inon pa yoje
panusquiaya mochi hual quijtuc in Tata
pan ipampa ilajtuni hual quijtuc, quil:

23 Xiquitacan.
Cayas se sihual yancuic hual amo
quiman cataya ca se lacal.
Ma yojque, quipías se ixolol.
Quilacatiltis huan quitocayaltisqui
Emanuel.

In lajtol quinequi quijtúa: Dios unca ca
tehuanten.

24 Ejsac José, quichíac quinami quilic
in Tata ilanahuatini pin cielo. Canac
María pa yes isihua. 25 Yuliloaya pin se
cali yehuanten omenten. Ma yoje, José
amo yulic ca yihual quinami ilahuical
pa innojen tonalijmes hual ayamo
lacatic ixolol María. Quiman lacatic in
xolol, José quitocayaltic Jesús.

Huejueyenten hual chantiloaya huejca hualalo pa quimolancuacuetzilisi Jesús

2 Lacatic Jesús pin caltilan Belén
pin lalticpan Judea. Lacatic pa
innojen tonalijmes quiman Herodes
yec inminhué in judíos. Huan ajsije pa
in caltilan hué Jerusalén lacames hual
quimatiloaya niman míac. Chantiloaya
pa se lali huejca hual unca capa quisa
in tonali. 2 Quilajlanije:

—¿Capa unca yihual hual lacatic,
yihual hual inminhué in judíos?
Ticmatilo pampa lacatic, pampa
tiquitaje yihual ilucero (isilalin) nepa
capa quisa in tonali. Ca in ticmatilo
pampa lacatic, huan tihualaje pa
ticmolancuacuetzilisi —quilije.

3 Quiman quimatic Herodes in
hué in hual quijtuloaya innojen
lacames huejueyenten, yajmo huil
mosehuiaya yihual huan noje
yajmo huil mosehuiloaya niman
míac ca yehuanten pa Jerusalén.
4 Cuaquín quilic pa monechicusi
moxtin in tiopistas huejué huan in
lamaxtinijmes hual quimaxtiloaya
in lajtol hual quinnextilo in judíos
quinami quimolancuacuetzililo
Dios. Monechicuje, quinlajlanic
Herodes capa yahuiaya lacati in
Cristo. (Cristo quinequi quijtúa in se
hual unca laxahuilili pa itzontecon.
Yoje quichihuililo se lacal quiman
yahuilo quitemachilo pa yes inminhué
yehuanten.)

5 Yehuanten quinanquilije:

—Lacatis pin caltilan Belén pin
lalticpan Judea, yoje quijcuiluc Dios
ilajtuni. Quijtúa, quil:

6 Tehual, Belén, pin lali Judea,
quimatisi momajtisi mopampa
tehual.
Mas que tiunca se caltilan tipichin,
ma yoje yajmo mitzitasi quinami
in niman tipichin, pampa quisas
nepa pa tehual se hual yes
mohué.
Yihual huelitis ca yehuanten
ilacames Israel hual cate noyaxca.

Yoje quijtúa Dios ilajtol pan ipampa
Dios ilajtuni.

7 Cuaquinon Herodes latilanic pa
hualalosquiaya in huéjueyenten,
quinnahuatic pa yoje amaqui
quimatisquiaya quiman hualaje.
Huan quinlajlanic ca míac lajtomes
jan quiman nesic in lucero (silalin),
huan yehuanten quilije quiman nesic.
8 Cuaquinon quinmilic:
—Xiacan, xictemucan cuali pa
anquitas in xolol. Xictemucan yoje
quinami anquimati anlatemúa. Quiman
anquitas, xinechmachiltican pa yojque
nehual nías nicmolancuacuetzilis noje
—quinmilic.
Cuaquinon quintilanic pa Belén.
9 Canaje ojli in huéjueyenten quiman
quicaquije in hual quinmilic in hué.
Cuaquinon nesic in lucero (silalin) hual
quitaje quiman cataloaya pa inminlali
hual unca capa quisa in tonali.
Quinlaicanac in silalin, uyajtíac huan
ajsic moquetzac ca pani pin cali capa
cataya in xolol. 10 Quiman quitaje in
silalin, quipiaje niman míac paquilisli.
11 Calaquije pin cali calijtic huan
quinmitaje in xolol ca María inantzin.
Cuaquinon quimolancuacuetzilije
huan quimahuisuje in xolol. Huan
quilapuje inminxotopajmes capa
quihualicatihualaje len ipatiaya míac.
Quimacaje oro huan ajuialisli huan
je altzindi hual ajuíac, itoca mirra.
12 Cuaquinon pan ipampa lajtemiquilisli
Dios quinmilic pa camo mocuepasi
capa Herodes. Pampín canaje oc se ojli
pa mocuepasi pa inminlali.

Cholulo José huan María huan in xolol pa Egipto

13 Huan quiman quisaje in
huejueyenten, nesic ilanahuatini toTata
pin cielo ca José. Nesic pan ipampa
lajtemiquilisli, quilic:
—Ximoquetza, xiquinhuica in xolol
huan inantzin, xicholucan pa in
lali Egipto. Xichantican umpa huan
quiman panusi tonalijmes nimitzilis
pa anmocuepas. Xicholucan, pampa
Herodes axan yahui quitemúa in xolol
pa quimictis.
14 Cuaquinon pa in layúa moquetzac
José, quinhuicac in xolol huan inantzin,
quisaje cantiaje ojli pa in lali Egipto.
15 Huan umpa cataloaya pa mochi
tonalijmes hual yuliaya Herodes.
Yojque panuc pa mochiasquiaya len
quijtuc toTata pan ipampa ilajtuni.
Quijtuc, quil: “Nicnotzac noxolol pa
quisas nepa Egipto.”

Herodes quinmictía in xolomes hual yuliloaya pa Belén

16 Cuaquinon, cualanic niman míac
Herodes quiman quimatic quinami
quihuitzquilije in huejueyenten.
Pampín latilanic pa quinmictilosquiaya
mochi in xolomes lacames hual
cataloaya pa Belén huan mochi in
calimes hual cataloaya itenco Belén.
Quinmictije mochi in xolomes lacames
hual lamije lacatije huan moxtin oc
sequin xolomes hual lacatije huan
ayamo ajsije quipiaje ome xixihuil
huan moxtin hual lacatije huan axan
ajsije quipiaje ome xixihuil. Latilanic
pa quinmictilosquiaya jan innojen
xolomes, pampa in huejueyenten quilije
pampa pehuac nesic in silalin quipiaya
quinami ome xixihuimes.
17 Yoje lamic mochíac len quijtuc Dios
ilajtol pan ipampa ilajtuni Jeremías,
quijtuc, quil:
18 Pin caltilan Rama icnotialoaya.
Mocaquiaya lajtol ca niman míac
icnotilisli, chocalisli,
quincocuhuaya inminyolo,
Raquél quinchoquilijtataya
ixolomes, huan amo quinequiaya
molacahualti,
pampa polehuije ixolomes.
19 Quiman miquic Herodes, xiquita,
nesic capa José pin lali Egipto se
ilanahuatini in Tata pin cielo. Nesic
pan ipampa lajtemiquilisli, quilic:

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

20 —Ximoquetza, xiquinhuica in xolol
huan inantzin huan ximocuepacan pa
in lali Israel. Axan miquije yehuanten
hual quinequiloaya quimictilo in xolol.
21 Yojque, moquetzac José,
quinmanac in xolol huan inantzin
in xolol huan mocuectiaje pa in lali
Israel. 22 Pa ojli, quimatic pampa
Arquelao huelitijtataya pin lalticpan
Judea capa huelitini itajtzin Herodes.
Pampín momajtic José pa mocuepas ca
umpic. Cuaquín Dios quilic pan ipampa
lajtemiquilisli pampa nepa cayasquiaya
polehuilisli, huan pampín uyajtiaje
José huan María ca ixolol pa in
lalticpan Galilea. 23 Ajsije umpa, uyaje
chantije pa se caltilan itoca Nazaret,
pa yojque mochiasquiaya len quijtuc
Dios pan ipampa ilajtuni. Quijtuc, quil:
"Quitocayaltisi nazareteco."

Juan Lacuayatequini quinlaquetzilía Dios ilajtol nepa capa amaqui chantiaya

(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

3 Panuje míac xixihuimes. Huan
ajsije in tonalijmes quiman hualac
Juan Lacuayatequini quinnoztataya
moxtin hual quisaje pa quicaquisi.
Quinnotzaya quinmilijtataya Dios
ilajtol. Quinnotzaya nepa pa se ilajco in
lalticpan Judea capa in lali amo cataya
cuali pa quitocasquiaya se icuajmili.
2 Huan quinmiliaya:
—Xicpalacan anmoyolo, ximolalilican
pa anlaijnamiquis pa anmoyolo
quinami Dios laijnamiquía, pampa
amo huejcahuas ajsis in tonali quiman
huelitía Dios.
3 In Juan Lacuayatequini yec in lacal
hual aqui quijtuc inahuac yihual Isaías
ilajtuni Dios. In Isaías quijcuiluc se amal
pa yina, huan pa iamal yojque quijtuc:

Mocaqui ilajtol se hual lanoztica
nepa pa in lali
capa amo unca cuali pa
quitocasquiaya se icuajmili.
Huan in se quijtutica, quil:
"Xicchipahuacan anmoyolo pa
calaquis in Tata,
xiclapulican jan quinami
anquilapulía ojlimes quiman
hualas capa amhuanten se hual
unca hué."

4 Huan quipiaya yihual Juan
ilaquen lachihuali ca itojmiyo
camello, huan ilacuejtiloni cataya
lachihuali ca cuilaxli. Quincuaya
chapulimes huan néculi hual moita
pa cuajlan. 5 Hualaloaya capa yihual
pa quicaquilosquiaya yehuanten
hual chantiloaya pa Jerusalén. Huan
quistihualaloaya lacames huan
sihuames mochi cajcapa pin lalticpan
Judea. Huan quistihualaloaya mochi
in lali hual cataya pa itejtenco in
atenco hué itoca Jordán. 6 Huan
quincuayatequiaya Juan pin atenco
hué Jordán, quiman moyolcuitije
inminlaijlaculisli inminlaixpan moxtin,
quijtuticate pampa yajmo yahuiloaya
yulilo quichijticate laijlaculisli.
7 Ma yoje, quinmitac Juan
míac lacames hual quitocaloaya
in ome lamaxtilisli calica
quimolancuacuetzililoaya Dios in
judíos, motocaloaya fariseos huan
saduceos. Hualaloaya pa yihual
quincuayatequisquiaya. Huan
quinmilic:
—¡Ah, amhuanten ixolomes Satanás!
Anunca quinami cuhuames cholujticate
pa se cuajmili chichinajtica. Huan
¿aqui anmitzilic pampa anunca
pin ipolehuilisli icualanilisli Dios
hual ajsitihuala? ¿Aquinojen
anmitzilije pa ancholusquiaya? 8 Amo
annimitzcuayatequis sinda amo
anyahui anpehua anyuli yoje pa
lanextilis pampa anquipalac anmoyolo
huan axan anlaijnamiquía quinami
Dios quinequi. 9 Huan amo xiquijtucan
pa anmolaijtic amhuanten: "Tehuanten
ticate imiahuimes totajtzin Abraham

hual pa yina techpehualtic tehuanten in judíos. Pampín amo timomajtilo pampa Dios cualanía." Amo xiquijtucan yoje, pampa annimitzilía Dios huil quinchía miahuimes pa Abraham lachihuali ca innojen tixcalimes nican.
10 Axan unca quinami Dios quilalijtica in hacha pa ilalhuayol se cuahuil. Amhuanten anquinami cuahuimes hual amo laquilo cuali. Yoje, mochi cuahuil hual amo laqui cuali yes lamayahuili huan yes lalasali pin tixuxli. Yoje mochi lacal hual amo quichía cuali cayas quinami se ca innojen cuahuimes hual amo laquilo cuali. 11 Nehual neli annimitzcuayatequía ca al pa yoje lanextilis pampa anquinpalac anmoyolo pa anpehuas anlaijnamiquis quinami Dios. Ma yoje, yihual hual yahui huala quiman nilantica notequipanulisli unca niman hué. Nehual amo quiman niyes yoje hué. Pampín amo unca noyaxca pa niyes itequipanujquil niman tipichin. Yihual anmitztilanís in Espíritu Santo. Inon ilacuayatequilisli yihual. Yes quinami tixuxli hual amo lachichinus. Calaquis laijtic anmoyolo, anmitzpujpuhuas anmitzquixtilijtica len yes amo cuali. 12 Yihual cayas quinami se hual quitzejtzelujtica layoli pa yoje quisas chipác. Quema, quichipahuas niman cuali yehuanten hual Dios quinlajtultic. Cayas quinami se hual quinechicúa in layoli pa capa cajcoquilo, huan quichichinus in xiníul pin tixuxli hual amo quiman huil mosehuis. Yehuanten hual Dios quinlajtultic cate quinami in layoli, huan yehuanten hual amo quinlajtultic cate quinami in xiníul.

Juan quicuayatequía Jesús

(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Cuaquinon ajsitihualac Jesús, quisac pin lalticpan Galilea. Ajsiaya pa atenco hué Jordán capa cataya Juan. Quinequiaya pa Juan quicuayatequisquiaya. 14 Juan pehuac quilic Jesús pampa amo canaya cuali pa yihual quicuayatequisquiaya Jesús, Juan quilic:

—Monequi pa tehual tichcuayatequis nel. ¿Leca tihuác ca nel pa nimitzcuayatequisquiá?

15 Jesús quinanquilic:

—Ma ye jan yoje axan, pampa unca cuali pa yoje ticchihuasi mochi hual Dios techilía pa ticchihuasi.

Cuaquinon Juan quimacahuiltic pa hualasquiaya pa yihual quicuayatequisquiaya. 16 Huan Jesús, quiman cataya lacuayatequili, quisac jan ajnaxcan nepa pin al. Huan jan ajnaxcan in cielo (ilhuicac) molapuc ca pani capa Jesús huan yihual quitac Dios iEspíritu (iIjyecal Cuali) temujtihualaya. Nestihualaya quinami se huilol. Ajsic huan moquetzac pani capa yihual Jesús. 17 Huan ca inon mocaquic se lajtol pin cielo hual quijtuc:

—In unca noxolol hual niclasojla míac. Ca yihual nimopaquiltitica niman míac.

Satanás quitilanilía Jesús iyolo

(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

4 Cuaquinon in Espíritu Santo quilaicanac Jesús pa panquisasquiaya ca capic amaqui chantiaya. Quilaicanac nepa pa yojque in lili quitilanilisquiaya Jesús iyolo.

2 Mosahuac Jesús cuarenta tonalijmes huan cuarenta layuajmes, huan quiman panuc inon, yihual mayanaya. 3 Hualac capa Jesús in lili hual quintilanilía lacames inminyolo, quilic:

—Sinda tehual tiunca Dios ixolol, cuaquín xiquinmili in tixcalimes pa mochihuasi len huil tijcuas.

4 Jesús quinanquilic:

—Unca lajcuiluli: "Lacames amo yulisi jan pan ipampa in hual quicualo san. Yulisi pan ipampa mochi lajtol hual quijtúa Dios."

5 Cuaquinon in lili quihuicac Jesús
pa Jerusalén hual unca Dios ilasojli
caltilan hué, quilejcultic niman ca pani
in tiopan hué. 6 Huan quilía:
—Sinda ti'ixolol Dios, cuaquín
ximolasa pa latzindan, pampa unca
lajcuiluli:
Yihual Dios quinmilis
ilanahuatinijmes pin cielo pa
mitzlachilisi.
Huan ca inmajmajuan
mitzpalehuisi tehual pa camo
timotecuilis se mocxían pan se
tixcali.
7 —Huan noje unca lajcuiluli —quilic
Jesús—: "Amo timocalactis capa
cuajnesi tipolehuis san pa tiquitas
sinda Dios moTata mitzquixtilis pin
polehuilisli."
8 Huan oc sejpa quihuicac Jesús in lili
pa pani se loma (tepel) niman cuajtic.
Quinextilic Jesús mochi in lalimes pin
lalticpan capa huelitilo in huejueyenten,
huan quinextilic mochi hual unca
cuajcualtichin pin lalimes. 9 Huan in lili
quilic:
—Mochi innojen nimitzmacas
tehual sinda tichmolancuacuetzilis pa
tichmahuisus ca lamajtilisli.
10 Cuaquinon Jesús quilic:
—Xiquisa, Satanás, pampa unca
lajcuiluli inon: "Ticmolancuacuetzilis
pa ticmahuisus ca lamajtilisli moTata
Dios. Jan Yihual san ticchihuilis mochi
hual monequi pa ticmolancuacuetzilis."
11 Cuaquinon in lili quicahuac Jesús.
Huan axan hualaje ilanahuatinijmes in
cielo, pehualoaya quichihuililo mochi
hual monequiaya pa quipías Jesús.

Jesús pehua quichía itequipanulisli
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Axan, quiman quimatic
Jesús pampa quitzacuaje Juan
Lacuayatequini pin calijtic, uyac pa
ichan pin caltilan Nazaret hual unca
pin lalticpan Galilea. 13 Cuaquín ca je
nadita quicahuac ichan nepa Nazaret,
uyac chantic pin caltilan itocaya
Capernaum hual cataya pa itenco
in al huejcalan Galilea. Noje cataya
inmintejtenco in lalimes itocaloaya
Zabulón huan Neftalí. 14 Uyac chantic
Jesús nepa pa yoje mochías len
quijcuiluc Isaías hual pa yina yec Dios
ilajtuni. Quijtúa pa iamal:
15 Pin lali itoca Zabulón, huan pin lali
Neftalí, pan ojli hual laicana pa
in al huejcalan, ca yojque itenco
(analco) in atenco hué Jordán,
unca pin lali Galilea capa chantilo
yehuanten hual amo judíos.
16 Yehuanten hual chantilo capa
amaqui quimati quinami Dios
quinequi pa yulis se,
axan yehuanten quimatilo cuali
quinami Dios quinequi pa yulisi,
axan quipialo lahuilisli pa
inminyolo laijtic.
Quema, yehuanten hual chantilo
capa amo quimatilo Dios ilajtol
melahuac huan yoje mocahualo
moxilujticate capa Dios,
axan quimatilo aqui unca Dios
huan quimatilo quinami huil
quipialo in yulilisli hual yihual
quinequi pa quipiasqui.
17 Cuaquín pejtiahuiaya nahuati
Jesús inminyampa yehuanten,
quinmilijtinemiaya:
—Xicpalacan anmoyolo huan
xipehuacan xilaijnamiquican quinami
Dios quinequi, pa yajmo anmoijlacus.
Unca pampa axan ajsic in tonali
quiman Dios ilahueliltilisli pin cielo
yahui caya lanextili nican pan lalticpan.

Jesús quinnotza in micheros
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)

18 Nejnemiaya Jesús inahuac in al
huejcalan Galilea. Quinmitac ome
lacames, se motocaya Simón hual
noje quitocayaltiloaya Pedro. In oc se
motocaya Andrés, yihual icni Simón.

Yehuanten quilastataloaya se latzojuini palahuac pa in al huejcalan, pampa yehuanten yeje micheros. 19 Huan Jesús quinmilic:

—Anquinmantica michimes. Xichtocacan nehual pa anmochías nomonextilinijmes. Annimitznextilis quinami anquinmanas lacames pa nechneltocasi.

20 Huan jan axcan quincajcahuaje inminlatzojuini huan quitocaje.

21 Cuaquín uyac Jesús jan nadita huejquita capa cataya. Quinmitac oc sequin ome lacames. Se yec icni in oc se. Se motocaya Jacobo huan in oc se icni motocaya Juan, yehuanten ixolomes Zebedeo. Huan Zebedeo inmintajtzin cataloaya pan se barquito laijtic, quinchijchihualoaya inminlatzojuinijmes. Jesús quinnotzac Jacobo huan Juan. 22 Jan ajnaxcan yehuanten quincahuaje in barco huan inmintajtzin, huan quitocaje Jesús.

Jesús quinmaxtía míac lacalera

(Lc. 6:17-19)

23 Uyajtíac Jesús pa mochi in lalticpan Galilea, lamaxtitataya pa inmintiopajmes yehuanten pa Galilea. Quimachiltitataya in lamachiltilisli cuali, in unca quinami Dios huelitía. Huan quinpajtitinemiaya mochi inmincocolisli yehuanten, huan mochi in hual quincocuhuaya. 24 Yoje quimatije in hual quichihuaya yihual moxtin yehuanten pin lali Siria hual unca pa quiahuac Jesús ilali. Huan yehuanten quihualiquilije moxtin in cocoxquimes hual quincocuhualoaya míac cocolisli, míac ca yehuanten mococuhualoaya niman míac. Quihualiquilije yehuanten hual quinpialoaya ijyecames hual quincocoltiloaya huan quihualiquilije yehuanten hual cataloaya laticocojquimes huan yehuanten hual amo huil moliniloaya. Huan quinpajtic Jesús. 25 Yoje quitocaje niman míac lacalera hual chantiloaya pin lalticpan Galilea huan pin lali capa cataloaya in diez (majlacli) caltilan hual quitocayaltiloaya Decápolis. Quitocaje míac hual chantiloaya pin caltilan hué Jerusalén huan pin lalticpan Judea huan pin lali pa yojque itenco (analco) in atenco hué Jordán.

Jesús quinmaxtía imonextilinijmes pan loma (tepetzindi)

5 Yoje, quiman quinmitac Jesús in niman míac lacalera, panquisac pan se loma (tepetzindi). Molalic nepa, huan hualaje capa yihual imonextilinijmes. 2 Pehuac quinmaxtic, quinmilic:

Jesús quinmilía aquinojen cate yehuanten hual yulilo quipixticate paquilisli

(Lc. 6:20-23)

3 —Quipialo paquilisli yehuanten hual quimatilo pampa amo quipialo nindeno calica huil quipaquiltilo Dios. Quema, yulilo ca paquilisli, pampa lacames quinami yehuanten cayasi capa yes Dios huelitía.

4 'Quipialo paquilisli yehuanten hual quincocúa inminyolo pampa unca mochi amo cuali pin lalticpan. Quema, yulilo ca paquilisli, pampa yehuanten Dios quinlacahualtis.

5 'Quipialo paquilisli yehuanten hual amo motolinilo pa canasi inminyaxca, pampa yehuanten Dios quinmacas in lalticpan pa yes inminyaxca capa huelitisi.

6 'Quipialo paquilisli yehuanten hual quinequilo ca mochi inminyolo pa yesi cuali huan pa quichihuasi len unca cuali, pampa Dios quinhueliltis pa yoje yesi.

7 'Quipialo paquilisli yehuanten hual quimatilo laicnililo, pampa yehuanten quinmicnilis Dios.

8 'Quipialo paquilisli yehuanten hual
cate chipahuac pa inminyolo, mochi
ca se lajtulisli ca Dios huan ca mochi
hual Yihual quinequi. Quema, yulilo
ca paquilisli, pampa yehuanten quitasi
Dios.
9 'Quipialo paquilisli yehuanten
hual quinnextililo oc sequin quinami
huil cayasi jan sejpa se ca oc se,
yajmo moanticate. Quema, yulilo ca
paquilisli, pampa Dios quinmilis pampa
yehuanten Dios ixolomes, pampa
quichihualo quinami Yihual quichía.
10 'Quipialo paquilisli yehuanten hual
lacames quintojtocalo pa quinchihuilisi
amo cuali pampa yulilo quichijticate in
hual Dios quinequi. Quema, yulilo ca
paquilisli pampa lacames hual yulilo
quinami yehuanten cayasi capa yes
Dios huelitía.
11 'Anquipía paquilisli quiman
anmitzcocolilo huan anmitztojtocalo
huan islacatilo quijtuticate míac amo
cuali anmonahuac amhuanten pampa
annechneltoca nehual. Quema, anyuli
ca paquilisli. 12 Xipaquican, xicpiacan
niman míac paquilisli, pampa pin
cielo anyahui ancana niman míac
hual cuali. Anquimati pampa yoje
quintojtocanijme Dios ilajtunijmes
hual yulinijme pa yina quiman ayamo
anlacatic amhuanten, huan unca neli
yehuanten canaje laxlahuilisli.

Jesús technextilía quinami cate istal huan lahuilisli pa in lalticpan

(Mr. 9:50; Lc. 14:34-35)

13 'Amhuanten anunca quinami istal
hual quilalilo pin nacal pa quitechcunis
pa quitzacuilis pa camo moijlacus.
Jan yoje amhuanten Dios anmitzlalic
pa anquintechcunis pa ilacames pin
lalticpan pa yoje anquintzacuilis
pa camo moijlacusi. Huan sinda
in istal mochías pataca, cuaquín
¿quinami mochías istal oc sejpa? Amo
huil, yajmo unca cuali pa nindeno.
Quilasalo pa quiahuac huan in lacames
quitelicsalo.
14 'Jan amhuanten san anunca
quinami in lahuilisli hual quilahuilía
inminyolo yehuanten pin lalticpan.
Jan yoje amhuanten anquinlahuilía
inminyolo quinami anquinmaxtía
Dios ilajtol. Huan anquinlahuilía
inminyolo pampa yojque anyulis
quinami Dios quinequi. Quinami se
caltilan hual unca pani pan se loma
(tepel) amo huil molatía, jan yoje in
lahuilisli amo huil molatía. 15 Huan
amo quilalaltilo lacames se tapalquita
huan cuaquinon quilalilo itzindan se
chiquihuil hué. Quilalilo pa pani, huan
quinlahuis moxtin hual cate calijtic.
16 Ximomacahuiltican pa quimatisi
lacames pampa anyuli quinami Dios
ilajtol quinextilía pa yulis se. Yoje
anquinextilis pampa anmitzlahuilic
Dios anmoyolo. Yoje quiman quitasi
quinami anyuli anquichijtica len unca
cuali, cuaquín laquetzasi cuali inahuac
anmoTajtzin hual unca pin cielo
(ilhuicac).

Jesús quinmaxtía quinami huejcahuas ilajtol Dios

17 'Amo xiquijtucan pampa nihualaya
pan lalticpan pa niclamis Dios
ilajtol huan in hual quimaxtije Dios
ilajtunijmes. No, amo nihualaya pa
niclamis, nihualaya pa annimitznextilis
neli len quinequilo quijtulo.
18 Annimitzilía melahuac inon: Amo yes
laquixtili se lajtol ca ilajtomes niman
tijtipichin pa ilajtol Dios sinda ayamo
mochíac mochi hual quijtúa pampa
yahui mochía. Quema, cayas yoje pa
mochi in xixihuimes hual huejcahuasi
in cielo huan in lalticpan. 19 Yoje, aqui
yes amo quinequis quichías len quijtúa
se ilajtol Dios jan sinda unca se ilajtol
niman tipichin, huan sinda quinmaxtis
oc sequin pa camo quichihuasi len
quijtúa in lajtol, cuaquín in se yes

niman tipichin capa Dios huelitía. Huan aqui yes quichías len quijtúa mochi ilajtol Dios huan quinmaxtis oc sequin pa yoje quichihuasi, cuaquín in se yes hué capa Dios huelitía. 20 Xicchihuacan yoje, pampa annimitzilía amhuanten amo quiman ancayas capa Dios huelitía sinda jan anyuli anquichijtica san quinami in fariseos huan yehuanten hual quimaxtilo in lajtol. Ca inminlachihualisli quijtulo pampa inon Dios quinmita amo quipixticate laijlaculisli. Huan inminlachihualisli amo quinpalehuis pa yoje Dios quinmitas.

Jesús quinmaxtía quinami quita cualanilisli

(Lc. 12:57-59)

21 'Anquicaqui quiman anmitzmomaxtililo quinami Dios pa yina quinmilic totajtzitzían: "Amo tilamictis. Huan aqui yes quimictis oc se, yihual quihuicasqui ilaixpan in la'ajuani pa quitexpahuisi huan pa quitilanis pa yes lamictili." 22 Ma yoje, nehual annimitzilía pampa aqui yes cualanis ca icni, cuaquín yihual quihuicasi ilaixpan in la'ajuani hué pa quitexpahuisi huan pa quitilanis capa yes lamictili. Huan aqui yes quilis icni: "Amo timonotza nindeno", yihual quihuicasi ilaixpan in la'ajuani hué pa quitexpahuisi huan pa quitilanis pa yes lacocoltili. Huan aqui yes quilis icni: "Tehual ti'elehuis, ma Dios mitzpolehuilti", yihual unca pa in ojli hual laicanas pa capa amo mocahua pa chichinahuis.

23 'Yoje, se tonali ticualicas mohuendi pa capa quilalilo ilaixpan Dios. Nepa jan axcan tiquijnamiquis quinami mocni amo mitziztica cuali pampa yihual quijtúa tel ticchihuilic o tiquilic len amo cuali. 24 Pampín ayamo xiclalili Dios mohuendi. Xipehua xicchía inon: Xiajtiquisa pa anmochías jan sejpa huan mocni. Cuaquín ximocuepa, xiclali ilaixpan Dios mohuendi.

25 'Ximochijtiquisacan ca se lajtulisli ca aqui yes mitzhuicas ilaixpan in la'ajuani pampa tiquihuiquilía len tomin. Quema, ximochijtiquisacan ca se lajtulisli quiman anunca ca yihual pan ojli. Ma camo ye pa yihual mitztemaca pa in la'ajuani, huan in la'ajuani mitztemacas in laquitzquini huan yihual mijtzacuas pin calijtic. 26 Annimitzilía neli, amo quiman tiquisas umpa sinda ayamo tilamis ticlaxlahuis, mas que unca in tomin niman tipichin.

Jesús quimaxtía quinami quinmita yehuanten hual canalo oc sequin sihuames hual amo inminyaxca

27 'Anquicaquic quiman anmitzmomaxtililo quinami Dios quinmilic totajtzitzían pa yina: "Amo ticanas oc se sihual hual ca yihual amo timonamictic." 28 Ma yoje, nehual annimitzilía pampa aqui yes quiztías se sihual pa yoje pehuas quinequis míac pa monilus ca yihual, yoje yihual canac in sihual pa iyolo.

29 'Huan sinda quiztía moixtololon pa moma cuali len hual mitzlaijlacultía, cuaquín xijquixti huan xiclasa huejca. Sinda san polehuiaya se nadita mocuerpo, neli inon amo yesquiaya polehuilisli hué pa tehual quinami cataya sinda yesquiaya lalasali mochi mocuerpo (monacayo) pin tixuxli hual amo quiman mosehuis. 30 Huan sinda mojmosta quichijtía momajma cuali len hual mitzlaijlacultía, cuaquín xijcotona huan xiclasa huejca. Sinda polehuiaya jan se nadita mocuerpo, neli inon amo yesquiaya polehuilisli hué pa tehual quinami cataya sinda yesquiaya lalasali mochi mocuerpo pa capa amo mocahua pa chichinahuis.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Jesús quimaxtía quinami quinmita lacames hual quincajcahualo inminsihuahuan

(Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)

31 'Quijtulo pampa aqui yes quicajcahua isihua, cuaquín ma quimaca se amal hual lanextilis pampa in sihual unca lacajcahuali. **32** Ma yoje, nehual annimitzilía pampa sinda aqui yes quicajcahuas isihua, yoje yihual quichihualtis isihua pa monilus ca se lacal amo iyaxca sinda monamictis oc sejpa in sihual. Yoje, ma camo quijcuani se lacal isihua. Ma yoje, sinda isihua moniluc ca oc se lacal, cuaquinon unca iyaxca ilahuical pa quicajcahuas isihua.

Jesús quimaxtía inahuac len tiquilis Dios ca lajtol hual amo mopala

33 'Noje, anquicaquic quiman anmitzmomaxtililo quinami Dios quinmilic totajtzitzían pa yina: "Amo tiquilis ilaixpan Dios len hual unca islacatilisli. Len yes tiquilis ilaixpan toTata pampa ticchihuilis, cuaquinon ticpías pa ticchihuilis." **34** Ma yoje, nehual annimitzilía amo xiquili nindeno ca lajtol hual amo mopala ilaixpan Dios. Amo xiquili len tía ticchía pan ipampa in cielo, pampa in cielo unca capa Dios huelitía. **35** Amo xiquili pan ipampa in lalticpan, pampa in lalticpan unca quinami se icpali capa Dios quinsehuía icxihuajmes. Amo xiquili pan ipampa in caltilan hué Jerusalén, pampa inon icaltilan hué in Niman Hué hual unca Dios. **36** Amo xiquili pan ipampa motzontecon, pampa amo huil ticchías jan se motzondi iztac o liltic. **37** San quiman anlananquilía, jan monequi pa anquilis "quema" o "amo". Xiquilican yoje, pampa len yes oc se lajtol pa in omenten unca lajtol hual anmitzilía in lili.

Jesús lamaxtía quinami quinmita lacames hual quinlacuepililo oc sequin

(Lc. 6:29-30)

38 'Anquicaquic quinami quijtulo: "Sinda se quiquixtilis iixtololon oc se, cuaquín jan yoje quicocoltisi quiquixtilijtica iixtololon in se. Huan sinda se quihuitequis oc se pa icamac huan yoje quisas ilan in oc se, cuaquinon jan yoje quicocoltisi in se quiquixtilijtica noje ilan." **39** Ma yoje, nehual annimitzilía inon: Amo xiquihuica pan lahueliltilisli se hual mijchihuilía amo cuali. Niquijtúa aqui yes mijchihuilis len amo cuali, xicmacahuilti pa mijchihuilis oc sejpa in amo cuali. **40** Huan sinda se quinequi mitzhuicas ilaixpan in la'ajuani pa mitzquixtís mocotón, cuaquín xicmacahuilti pa mitzquixtís molaquen noje. **41** Huan aqui yes mijchihualtis len, cuaquín xicchihuili len mijchihualtía. Huan quema, amo xicchihuili jan inon san pa in hual mijchihualtis pa ticchihuís, xicchihuili oc sejpa yoje míac. **42** Xicmaca yihual hual mitztemachía len. Huan amo xiquili pampa no yihual hual quinequi molanehuía len ticpía.

Jesús techmaxtía pampa monequi pa tiquinlasojlasi tolacocolinijmes

(Lc. 6:27-28, 32-36)

43 'Anquicaquic quinami quijtunijme: "Ticlasojlas molasojli huan tijcocolis molacocolini." **44** Ma yoje, nehual annimitzilía inon: Xiquinlasojlacan anmolacocolinijmes. Xiquinmilican len cuali yehuanten hual anmitzililo len amo cuali, xiquinchihuilican cuali yehuanten hual amo anmitzixtocalo, huan xiclajlanican Dios pa yehuanten hual anmitztenehualo ca islacatilisli huan anmijchihuililo len amo cuali huan anmitztojtocalo. **45** Xicchihuacan

yoje pa yoje anyes ixolomes
anmoTajtzin hual unca pin cielo.
Unca pampa yihual quichía pa quisas
itonali pa lacames amo cuajcuali
huan pa lacames cuajcuali. Noje
quinquiahuilía pani yehuanten hual
quichihualo cuali huan yehuanten
hual quichihualo amo cuali. 46 Sinda
anquinlasojla jan yehuanten hual
anmitzlasojlalo, ¿len laxlahuilisli
ancanas? Nindeno. Quichihualo yoje
yehuanten in judíos hual quilajlanilo
ilapixcalisli tomin pa in romanos hual
huelitilo pan amhuanten. 47 Huan sinda
anquinchihuilía quinami lajlasojli jan
yehuanten san hual cate ca amhuanten,
cuaquín jan anquichijtica san
quinami oc sequin lacames san. Noje
yehuanten hual amo judíos quichihualo
yoje. Quema, yehuanten hual amo
quiximatilo Dios quichihualo yoje.
48 Yoje, amhuanten xiyén (xiyecan)
quinami anmoTajtzin hual unca pin
cielo. Yihual quinlasojla moxtin huan
quinequi quinchihuilía cuali moxtin.

Jesús quimaxtía quinami ticchihuasi in hual cate cuajcuali

6 'Ximolachilijtiacan pa
camo anquinchías innojen
cuajcuali inminyampa in lacames
jan pa yoje yehuanten anmitzitasi
anquinchijtica. Sinda anquichía
yoje, amo anmitzmacas laxlahuilisli
anmoTajtzin hual unca pin cielo (pa
ilhuicac). 2 Yoje, quiman yes ticmacas
len yehuanten hual amo quipialo
míac, amo xilamachiltitinemi pa
yoje moxtin quimatisi in cuali hual
ticchijtica. Yoje quichihualo yehuanten
hual quinequilo nesilo quinami
lacames hual quimolancuacuetzililo
pa quimahuisusi Dios míac. Ma yoje
cate lacuajcuamananijmes. Nesilo yoje
cuali huan neli cate amo cuali. Quema,
lamachiltitinemilo pin tiopajmes huan
pa ojlimes pa yoje lacames laquetzasi
cuali pampa yehuanten quinchihualo
in cuali. Annimitzilía neli, yehuanten
amo quipiasi oc se laxlahuilisli pa in
laquetzalisli cuali hual quijtusi lacames
inminahuac yehuanten. Amo canasi
Dios ilaxlahuilisli. 3 Tehual quiman
ticmacas len yehuanten hual amo
quipialo míac, amo ximomacahuilti
pa quimatis molasojli niman cuali.
4 Xicchía yoje pa yoje amaqui quimatis
pampa ticmacac len yehuanten hual
amo quipialo. Huan moTajtzin pin
cielo quita mochi hual amo quimatilo
lacames, huan yihual mitzmacas
molaxlahuilisli.

Jesús technextilía quinami monequi pa ticlajlanisi Dios

(Lc. 11:2-4)

5 'Huan quiman ticlajlanis Dios,
amo tiyes quinami yehuanten hual
quinequilo nesilo quinami niman
lamahuisujquimes ilaixpan Dios.
Yehuanten quixtocalo míac pa
quilajlanisi Dios moquezticate calijtic
pin tiopajmes huan pa inmintenco in
ojlimes, pa yoje lacames quinmitasi.
Annimitzilía neli, yehuanten
axan canaje inminlaxlahuilisli.
Inminlaxlahuilisli unca in laquetzalisli
cuali yehuanten hual quinmitalo
quijtulo quiman quichihualo cuali.
Amo canasi Dios ilaxlahuilisli. 6 Tehual,
quiman yes ticlajlanis Dios, xía ca capic
ticayas mohuían. Xiclajlani moTajtzin
pin cielo hual unca ca tehual quiman
tiunca mohuían. Huan moTajtzin pin
cielo quicaqui huan quita len ticchijtica,
mas que lacames amo quicaquilo
huan quitalo. Huan yihual mitzmacas
molaxlahuilisli.

7 'Huan quiman yes anquilajlanis Dios,
amo xiquijtutinemican oc sejpa huan
oc sejpa lajtomes hual amo tiquinpalalo.
Yoje quichihualo yehuanten hual amo
quineltocalo Dios. Yehuanten quijtulo
pampa inmindioses quincaquisi

pampa quinmilijticate in lajtomes
míac. 8 Amo xiyén quinami yehuanten,
pampa quimati Dios anmoTajtzin len
monequi pa anquipías quiman ayamo
anquilajlanic. 9 Yoje, monequi pa
anquilajlanis Dios ca lajtomes quinami
innojen:

ToTajtzin hual tiunca pin cielo,
ma momajtican moxtin pampa
motoca unca hué.
10 Ma ajsi in tonali quiman tihuelitis
pa mochi cajcapa, ma mochihua
quinami ticnequi pin lalticpan,
quinami yoje unca pin cielo.
11 Xitechmaca pa tijcuasi hual
monequi pa tijcuasi mojmosta.
12 Huan xicpujpuhua len yes amo
cuali timijchihuilije, quiman
tehuanten ticpujpuhuaje
yehuanten hual tejchihuilije len
amo cuali.
13 Huan amo xilamacahuilti pa
techajsis len hual tejchihuilis pa
timoijlacusi.
Quema, xitechmacahuili pa camo
techmatoca in se hual amo unca
cuali, in lili,
pampa unca moyaxca pa
tihuelitis huan unca moyaxca
mochi lahueliltilisli, huan
unca moyaxca in laixpelalisli
cualtichin huan in lahueyilisli.
Amo mocahuas pa yes yoje.
Yojque ma ye.

14 'Sinda anquinpujpuhuas in
lacames hual anmijchihuilije amo
cuali, cuaquín anmoTajtzin pin cielo
noje anmitzpujpuhuas. 15 Huan sinda
amo anquinpujpuhuas in lacames hual
anmijchihuilije amo cuali, cuaquín
amo quinpujpuhuas anmoTajtzin pin
cielo in amo cuali hual anquichíac.

Jesús quimaxtía quinami monequi pa mosahuasi lacames

16 'Huan amo inon san. Quiman
yes anmosahuas, amo xiyén quinami
yehuanten hual quinequilo nesilo
niman lamahuisujquimes hual
quimolancuacuetzililo Dios míac.
Quichihualo pa nesisi inmixco ca
míac icnotilisli. Nesilo quinami
quincocojtica míac inminyolo, pa yoje
monextilisi inminyampa in oc sequin
pampa mosajticate. Annimitzilía
neli, yehuanten inminlaxlahuilisli
unca quiman lacames quinmitalo
mosajticate, huan amo canasi Dios
ilaxlahuilisli hual yihual temaca.
17 Huan tehual, quiman timosajtica,
ximotzicahuasti huan ximoixpaca
quinami ticchía mojmosta. 18 Yoje
amo timonextilis ca oc sequin lacames
pampa timosajtica. Ma yoje, quiman
timosahuas, mas que amo mitzizticate
lacames, Dios moTajtzin mitzitas. Huan
Dios moTajtzin hual quita len ticchía
quiman tiunca mohuían mitzmacas
molaxlahuilisli.

Jesús techilía quinami monequi pa ticajcoquisi len ipati míac

(Lc. 12:33-34)

19 'Amo xiyulican anmajcoquilijtica
innojen hual ipatilo míac nican
pan lalticpan. Nican pan lalticpan
quinmijlaculo in ocuilimes, noje palanilo
huan moaxixalo. Noje lahuajuanalo
in laixtequinijmes pa calaquisi
capa cate pa yoje quinmixtequilisi.
20 Quema, ximajcoquilijtiacan pin
cielo len Dios quijtúa pampa monotza
míac. Mochi in cuali hual anquichía
pan lalticpan Dios quijnamiquía huan
anmitzajcoquilía anmolaxlahuilisli
pin cielo. Nepa amo quinmijlaculisi
in ocuilimes, amo palanisi, amo
moaxixasi, huan amo lahuajuanasi
pa calaquisi pa quinmixtequilisi.
21 Quema, ximajcoquilican pin cielo len
Dios quita ipati míac, pampa capa yes
anquipías la'ajcoquili len amhuanten
anquijtúa pampa ipati míac, yoje anyulis
anquijnamictica capa unca.

Jesús techilía quinami unca in lahuilisli laijtic tocuerpo

(Lc. 11:34-36)

22 'Pan ipampa iixtololon se, yihual quita in lahuilisli, huan ca iixtololon huil lachía pa quichía mochi. Yoje, sinda unca cuali moixtololon, cuaquín huil ticchía cuali mochi pampa tiunca mochi pin lahuilisli. Huan jan yoje moyolo mitzlahuía molaijtic. Sinda unca cuali moyolo, ticmatis len yes Dios quita pampa monotza pa quichías se huan yoje ticchías. **23** Huan sinda unca cocoxqui moixtololon, cuaquín unca quinami unca pin laticumac mocuerpo (monacayo). Huan jan yoje sinda moyolo amo mitzlahuilía molaijtic, amo ticmatis len yes Dios quita pampa monequi pa yulis quichijtica se. Cuaquín tiunca pin laticumactilisli hual unca niman amo cuali. Yojque, ¡niman amo cuali yes molaticumactilisli sinda amo unca cuali moixtololon!

Jesús techilía quinami Dios quita tomin

(Lc. 16:13)

24 'Se tequipanujquil amo huil quintequipanuilía ome itecojuan. Unca pampa yihual quicocolis in se huan quilasojlas in oc se, o quitequipanuilis cuali in se huan quixijxicus in oc se. Huan amhuanten jan yoje amo huil anquitequipanuilis Dios sinda anyuli anmotequipanuilijtica san pa yoje anmonechiculis míac tomin.

Jesús techilía quinami Dios quinmolachilía ixolomes

(Lc. 12:22-31)

25 'Yoje, annimitzilía inon: Amo ximomajtican quiman anquijnamiquía quinami anyahui anyuli nican pan lalticpan. Amo ximomajtican inahuac quinami ancanas len anquicuas o ancunis. Noje amo ximomajtican inahuac len yes monequi pa anmocuerpo, quinami ancanas len calica anmolaquentis. Dios anmitzmacac anmoyulilisli. Pampín neli unca yihual anmitzmacas len anquicuas huan ancunis pa yoje anyultías. Huan yihual anmitzmacac anmocuerpo, huan unca neli yihual anmitzmacas tzotzomajli calica anmolaquentis. **26** Xiquinmitacan in tutomes hual palanilo pin ijyecal. Amo latocalo, amo lapixcalo, amo quisajsacalo nindeno pa capic cajcoquilis. Ma yoje quinlacualtía anmoTajtzin hual unca pin cielo. Huan amhuanten anmonotza míac. Yehuanten amo yoje míac monotzalo. **27** Huan amo unca se capa amhuanten hual huil huejcahua pa yultías oc sequin tonalijmes jan pampa lajtúa pa iyolo pampa yahui motolinía pa yultías oc se nadita. **28** Huan ¿leca anmomajtía inahuac quinami ancanas anmotzotzomajli? Xiquinmitacan in xuchimes pin cuajlan quinami moscaltilo. Amo tequipanulo huan amo tzahualo. **29** Ma yoje, annimitzilía pampa in hué Salomón ca mochi itomin amo molaquentic cualtichin quinami nesilo in xuchimes. **30** Pampín, sinda Dios quichía cualtichin in sacal hual moscaltitica pin cuajlan, huan mosta cuajnesi huaquis huan quilasasi pin tixuxli, cuaquín niman neli unca yihual anmitzlaquentis amhuanten, mas que amo anquilalía míac laneltocalisli ca yihual.

31 'Yoje, amo ximomajtican, amo xiquijtucan: "¿Len tijcuasi? Huan ¿len ticunisi? Huan ¿ca len timolaquentisi?" **32** Yehuanten hual amo quineltocalo Dios yultialo quitemujticate quinami quipiasi mochi innojen. Amhuanten, amo ximomajtican, pampa anmoTajtzin hual unca pin cielo quimati pampa monequi pa anquipías mochi innojen.

33 Yoje, pampa anquimati Dios quimati
len monequi pa anquipías, xicnequican
pa Dios huelitis pan amhuanten.
Quema, xicnequican inon, amo yoje
míac xicnequican mochi innojen oc
sequin. Huan noje, mas que anquinequi
mochi innojen, monequi niman míac pa
anyulis amo laijlaculi quinami yihual
Dios quinequi huan quinami yihual
anmitzhueliltía pa anyulis. Huan mochi
innojen hual monequi pa anquipías,
Dios anmitzmacas noje. 34 Yoje, amo
ximomajtican inahuac len yahui panúa
mosta, pampa quiman ajsis mosta,
cuaquín cayas len amo cuali hual
unca iyaxca in tonali san. Huan Dios
quichías pa quisas quinami yihual
quinequi. San in amo cuali hual panúa
pan se tonali miactzini pa in tonali.

Jesús quijtúa pampa monequi pa camo tilatenehuasi

(Lc. 6:37-38, 41-42)

7 'Ximocahuacan pa anquinequis
anlatenehuas inahuac in hual
quijtulo huan quichihualo oc sequin.
Yoje amhuanten amo anyes latenehuali.
2 Sinda anlatenejtías pampa in
hual quijtulo huan quichihualo oc
sequin, cuaquín anyes latenehuali jan
quinami anquintenehuac oc sequin.
Cayas ca amhuanten jan quinami
lacames molamachihuililo. Ca in
lamachihualoni calica anlamachihuilía,
Dios anmitzlamachihuilis amhuanten.
3 Huan ¿leca timoijnamiquiltía
inahuac mocni ilaijlaculisli tipichin,
huan amo timoijnamiquiltía inahuac
molaijlaculisli niman hué? Tiunca
quinami se hual quita se lalpotocli
pa iixtololon oc se, huan amo tiquita
in cuahuil niman hué hual unca pa
tel moixtololon. 4 Pampín, amo unca
moyaxca pa tiquilis mocni: "Ma
nimitzpalehui pa timocahuas pa
ticchías molaijlaculisli." ¡Xiquita!
Tel ticchijtica se laijlaculisli niman
tetzcuinuc. 5 ¡Lacuajcuamanani tehual!
Ticnequi pa tinesis cuali inminlaixpan
oc sequin, huan ma yoje amo tiunca
cuali. Ximonextili pa tilajtus melahuac
pa moyolo inminahuac oc sequin.
Ximocahua pa ticchías molaijlaculisli
hueyote, cuaquín ticmatis quinami
huil ticpalehuis mocni pa mocahuas pa
quichías ilaijlaculisli tipichin.
6 'Amo xilaqueztiacan ca ilajtol
Dios inminlaixpan lacames hual
motzacuililo pa camo quicaquisi
pampa quixijxiculo Dios ilajtol.
Yesquiaya quinami anquimaca
pelojmes pa quicuasi len iyaxca Dios,
huan yesquiaya quinami anquinlasa
inminlaixpan in cuchis tixcalitos hual
ipatilo míac. Quintelicsalosquiaya in
yulijquimes huan momalinalosquiaya
pa anmitzcotonalosquiaya.

Jesús quijtúa pampa monequi pa tiyulisi ticlajlanticate Dios

(Lc. 11:9-13; 6:31)

7 'Xiyultiacan anquilajlantica
Dios, huan yihual anmitzmacas
len anquitemachis. Xiyultiacan
anquitemujtica len Dios quipía
pa anmitzmacas, huan anquitas.
Xiyultiacan anquinoztica Dios huan
yihual anmitzlapulis quinami in
lalapujquimes pin cielo pa yoje
anmitzcaquis len anquilajlantica.
8 Unca pampa aqui yes yultías
quitemachijtica Dios, yihual canas in
hual quitemachis. Huan aqui yes hual
yultías quitemujtica len Dios quipía
pa quimacas yihual, yihual quitas.
Huan aqui yes yultías quinoztica, Dios
quilapulis.
9 'Amo unca se lacal ca amhuanten
hual quimacas ixól se tixcali sinda ixól
quitemachis len quicuas. 10 Huan sinda
ixól quitemachis se michin, itajtzin
amo quimacas se cuhual. 11 Yoje, mas
que amhuanten anunca amo cuali,
ma yoje anquimati anquinmaca

anmoxolomes innojen hual cuajcuali.
Huan noje niman míac quimati quichía
yoje anmoTajtzin hual unca pin cielo.
Amhuanten amo quiman anquimati
anquinmaca innojen cuajcuali quinami
yihual quimati. Huan unca neli yihual
quinmacas innojen cuajcuali yehuanten
hual quitemachilo.
12 'Yoje, mochi len yes
anquinequisquiaya pa
anmijchihuililosquiaya lacames, jan
yoje amhuanten xiquinchihuilican
yehuanten. Sinda anquichía yoje,
cuaquín yoje anquineltocatía mochi
hual quijtúa Dios ilajtol huan mochi
hual quijcuiluje Dios ilajtunijmes.

Jesús quimaxtía quinami calaqui se pa iojli

(Lc. 13:24)

13 'Quiman ancanas Dios iojli,
cuaquín unca quinami ancalactica pa
se lalapujquil pitzahuac, pampa pan
Dios iojli yihual anmijtzacuilía pa camo
anyulis quinami yehuanten hual amo
cate pan iojli. Ma yoje, xicalaquican
pa in lalapujquil pitzác. Sinda ancanas
in ojli hual anmitzlaicana pa quiahuac
in ojli capa Dios unca, cuaquín in
unca quinami se ojli palahuac. Unca
palahuac capa calaquilo lacames
pa canasi in ojli. Huan cate míac
hual calaquilo umpa huan polehuisi,
amo quiman quipiasi Dios iyulilisli.
14 Pampín, xicanacan Dios iojli. Se
cana Dios iojli quinami calaqui se pa
se lalapujquil pitzác, huan Dios iojli
unca quinami pitzahuac pa canas. Ma
yoje anmitzlaicana capa anquipías Dios
iyulilisli. Huan amo cate míac hual
quitalo Dios iojli pa canasi.

Jesús quimaxtía quinami tiquiximatilo se cuahuil

(Lc. 6:43-44)

15 'Ximolachilican pa camo
anmitzcuajcuamanasi coyomes hual
molaquentilo quinami borregos.
Quichihualo yoje pa huil calaquisi
capa cate in borregos pa quinmictisi.
Jan yoje cate sequin lacames. Nesilo
capa amhuanten huan lajtulo quinami
cataloaya Dios ilajtunijmes, huan amo
cate ilajtunijmes mejmelahuac. Jan
quinequilo anmijchihuililo amo cuali.
16 Anquimatis pampa yehuanten cate
islacatinijmes pampa quichihualo inon.
Unca quinami anquimati len cuahuil
pampa laqui ilaquilyo. Ma annimitzilía
se lanextilisli: Amo quitequilo uvas pan
huitzcuajtzitzindis huan amo quitequilo
higos pan ipacholimes huizlimes.
17 Jan yoje laqui mochi cuahuil cuali
ilaquilyo cuali. Se cuahuil amo cuali
laqui ilaquilyo amo cuali. 18 Se cuahuil
cuali amo huil laqui ca ilaquilyo amo
cuali. Huan se cuahuil amo cuali amo
huil laqui ca ilaquilyo cuali. 19 Mochi
cuahuil hual amo laqui ca ilaquilyo
cuali quicotonalo pa quimayahuisi,
huan quilasalo pan tixuxli. 20 Yoje,
anquimatis quinami cate lacames pan
ipampa inon hual quichihualo, jan
quinami anquimatis calía cuahuil unca
pan ipampa ilaquilyo.

Innojen cate yehuanten hual amo cayasi capa Dios huelitía

(Lc. 13:25-27)

21 'Amo cate yehuanten hual jan
yultialo nechilijticate: "Tata, Tata", hual
quipiasi inmintequipanulisli ca Dios
capa huelitía. Amo cate noyaxca san
pampa nechnotzalo. Quema, quipiasi
inmintequipanulisli capa Dios huelitía
jan yehuanten san hual quichihualo len
quinequi noTajtzin hual unca pin cielo.
22 Pa in tonali quiman Dios latexpahuía,
cuaquín nechilisi míac, quil: "Tata,
Tata, ¿amo tiquinlaquetzilije lacames
molajtol, tiquinmilijtataloaya pampa
ticpialoaya molahueliltilisli pa
tiquinlaquetzililosquiaya? Huan
¿amo tiquinquixtililoaya in ijyecames

amo cuajcuali yehuanten? ¿Amo timijtzajtzililoaya ca motoca pa yoje tiquinquixtililosquiaya? Huan ¿amo tiquinchihuaje míac lachihualisli hual quinlachialtije lacames ca lamajtilisli? Tiquinchihuaje pan ipampa ilahueliltilisli motoca." 23Cuaquinon niquinmilis ca lajtol hual quicaquisi cuali, niquinmilis: "Amo quiman annimitziximatic. Xiquisacan nolaixpan nehual, amhuanten hual mojmosta amo anquichía quinami quijtúa nolajtol."

Se lacal hual quimati huan se hual amo quimati

(Mr. 1:22; Lc. 6:47-49)

24'Yoje, niquilis len hual lanextilis quinami unca se lacal hual quicaquis in hual niquijtúa huan quichías quinami niquijtúa. Unca quinami se lacal hual quimati, se lacal hual quichíac icali pani in tel hué. 25Huan huetziaya chicahuac in quiahuil huan lejcuc míac in al pin atenco hué. Toyajtataya, huan ijyecaya chicahuac. Quihuitequiaya in cali in ijyecal, huan ma yoje amo xitinic in cali, pampa in lacal quichíac pani in tel hué. 26Huan aqui yes quicaquis in nolamaxtilisli huan ma yoje amo quichía quinami quijtúa unca quinami se lacal hual amo quimati. In lacal quichíac icali pan xalipan. 27Huetziaya chicahuac in quiahuil huan lejcuc in al pin atenco hué. Toyajtataya, huan ijyecaya chicahuac. Quihuitequiaya in cali in ijyecal huan xitinic in cali huan ¡cataya xitinilisli tetzcuinuc quiman huetzic!

28Huan quiman laquisac quijtuc Jesús in lamaxtilisli, moitaje ca lamajtilisli niman míac in lacalera pampa quinmaxtiaya innojen. 29Cataya pampa yihual quinmaxtiaya quinami se hual quipía lahueliltilisli pa lamaxtis yoje. Yehuanten amo quijtuloaya pampa yahuiaya lamaxti yoje. Amo lamaxtiaya quinami yehuanten hual quimaxtiloaya inminlajtol in judíos. Yihual quinmaxtiaya ca lahueliltilisli.

Nican quijtúa quinami Jesús lapajtiaya

(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

8 Temuc Jesús nepa pin tepetzindi (loma), quitocaloaya niman míac lacames huan sihuames. 2Huan hualac ca yihual se lacal quipiaya se cocolisli pan icuilaxli, in cocolisli itoca lepra. Hualac capa Jesús in lacal ca in lepra huan quimolancuacuetzilic, quilic:

—Tata, sinda jan ticnequis, huil tichpajtis.

3Huan quixilanic Jesús imajma, quimatocac, quilic:

—Nicnequi nimitzpajtía, xipajti.

Huan jan ajnaxcan pajtic in lepra.

4Cuaquín Jesús quilic:

—Ximoiztía pa camo tiquilis amaqui. San xía ximonextili in tiopista, huan xicuica ca tehual in huendi hual Moisés quijtuc pin lajtol pa ticmacas. In huendi quinnextilis moxtin pampa tipajtic.

Jesús quipajtía se tequipanujquil hual iteco quixtocaya míac

(Lc. 7:1-10)

5Jesús calaquic pin caltilan Capernaum. Cuaquinon hualac capa yihual se ilaicanani in guaches romanos. In laicanani quilajlanic Jesús ca icnotilisli, quilic:

6—Tata, unca pa nochan se xól hual unca notequipanujquil, yihual lastica pan lapexli. Amo huil molini, unca niman cocoxqui.

7Cuaquín Jesús quilic:

—Nihualas pa nicpajtis.

8Quinanquilic in laicanani:

—Tata, amo nimonotza pa tehual tihuás pa nochan. Jan xiquili in lajtol san, huan pajtis notequipanujquil. 9Nehual noje nilacal hual nictequipanuilía oc se hué hual nechilía len monequi pa nicchías. Huan nehual

niquinpía guaches hual quipialo pa quichihuasi len niquinmilía. Niquilía se: "Xía", huan yahui. Niquilía oc se: "Xihuá", huan huala. Niquilía notequipanujquil: "Xicchía inon", huan quichía. Pampín nicmati yihual pajtis pampa tel ticpía lahueliltilisli pa lapajtis jan ca molajtol san.

10 Quicaquic inon Jesús, mocahuac quinmiztica yehuanten nepa, lachíac molapolultitataya, cuaquín quinmilic yehuanten hual quitocatihualaloaya:

—Annimitzilía neli, amo quiman niquitac jan se ca moxtin amhuanten israelitos hual laneltoca quinami in lacal romano. **11** Huan annimitzilía inon: Cayasi pa mochi in lalticpan míac quinami in laicanani hual hualasi huan cayasi ca Dios quiman huelitía. Quipiasi míac paquilisli. Quema, quinxiluilis Dios in cuali hual quinmacas yehuanten huan Abraham huan Isaac huan Jacob. **12** Ma yoje, Abraham imiahuimes hual amo laneltocalo amo quipiasi inminlaxilulisli capa Dios huelitía. Quema, quijtulo pampa cayasi ca Abraham huan Isaac huan Jacob pampa unca inminyaxca Abraham imiahuimes. Ma yoje, amo cayasi nepa. Cayasi latzacuali pa quiahuac, hual amo cayas capa Dios huelitía. Mocahuasi capa laticumac. Nepa mocaquis chocalisli huan quincuajcuasi inminlames pampa moitasi capa unca lacocoltilisli.

13 Cuaquinon Jesús quilic in laicanani:

—Xía cuaquín. Huan quinami ticneltocac, cayas jan yoje.

Huan pajtic itequipanujquil jan ajnaxcan in tonali.

Jesús quipajtía Pedro isihua inantzin

(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)

14 Hualac Jesús pa ichan Pedro. Nepa quitac Pedro isihua inantzin lastataya pan lapexli, totoniaya chicahuac. **15** Cuaquín quimatocac imajma in sihual huan yajmo quipiaya totonalisli. Huan moquetzac in sihual, pehuac quinyucxiltilic len quicuasi.

Jesús quinpajtía míac cocoxquimes

(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40-41)

16 Quiman tiolactitiahuiaya, quihualiquilije Jesús míac hual quinpialoaya ijyecames amo cuajcuali hual quinmantiaje mojmosta. Jesús quinquixtilic in ijyecames jan quinmilijtica pa quisasi. Quema, quinpajtic moxtin hual cataloaya cocoxquimes. **17** Yojque mochíac len quijcuiluc pa yina Isaías ilajtuni Dios. In Isaías quijcuiluc quinami Cristo yahuiaya lapajti quiman hualaya pan lalticpan, quijtuc: "Yihual techijcuanilic tococolisli huan quinpajtic tococoxquimes."

Sequin quijtulo pampa quinequilo quitocalo Jesús

(Lc. 9:57-62)

18 Axan quiman quinmitac Jesús niman míac hual quiyahualujtataloaya inahuac yihual, quinmilic imonextilinijmes pa panulosquiaya ca yoje itenco (analco) in al huejcalan. **19** Huan hualac capa Jesús se ilamaxtini in judíos inminlajtol lajcuiluli hual quineltocalo in judíos. Quilic:

—Lamaxtini, nimitztocas ca capic yes tías, nicnequi nimochías se momonextilini tehual.

20 Huan Jesús quilic:

—Quipialo in zorras inmincojcoyunqui capa chantilo. Quipialo in tutomes capa mosehuilo. Ma yoje, nehual ilacal in cielo amo nicpía capa noyaxca pan lalticpan, huan yoje yes ca tel sinda tichtocas.

21 Huan oc se imonextilini quilic:

—Tata, xichmacahuilti pa nel nías pa niclaltocas notajtzin. Cuaquín nimitztocas.

22 Huan Jesús quilic:
—Xichtoca pa timochías nomonextilini. Oc sequin amo quitalo pampa unca len hué quinami Dios huelitía. Yehuanten quinami micticate pa inminyolo. Ma quinlaltocacan yehuanten innojen mijquimes.

Jesús quinsehuía in ijyecal huan in al huejcalan hual majcoquiaya

(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Cuaquín calaquic se barco huan quitocaje imonextilinijmes.
24 Nejnentiyahuiaya in barco pa al, huan jan ajnaxcan hualajtiquisac je ijyecal chicahuac ca quiahuil pan in al huejcalan. Majcoctataya in al huan ca nadita yahuiaya moijsima in barco ca in al hual calaquiaya laijtic pin barco. Ma yoje, coxtataya Jesús.
25 Pampín uyajtiquisaje ca yihual imonextilinijmes, quejxiltije, quilije:
—¡Tata! ¡Xitechquixtili pa topolehuilisli! ¡Tialo timoatoctilo!
26 Huan quinmilic:
—¿Leca anmomajtía? ¿Amo anquipía san se nadita laneltocalisli ca nehual?
Cuaquinon moquetzac huan quinmilic chicahuac in ijyecal huan in al hué pa mosehuisi huan mosehuije jan ajnaxcan. 27 Huan moitaje ca lamajtilisli in lacames, quijtuje:
—¿Len lacal inon? ¡Quineltocalo in ijyecal huan in al huejcalan!

Jesús quinpajtía ome lacames hual quinpialoaya míac ijyecames ej'elehuis

(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Huan ajsije ca yoje itenco (analco) capa cataya inminlali yehuanten itocaloaya gadaratecos. Nepa pin lali quinamiquije ome lacames hual quinpialoaya ijyecames amo cuajcuali hual amo mocahualoaya pa quinmanalosquiaya. Quisaloaya in omenten capa quinlalpachulo mijquimes, cataloaya niman ej'elehuis. Pampín moxtin momajtije pa panusquiaya ca umpic. 29 Huan jan axcan tzajtzije chicahuac, quilije:
—¡Jesús, tehual Dios ixolol! ¿Len ticpía pa tiquitas ca tehuanten? ¿Tihualac ca níc pa titechcocoltisquiaya? ¡Ayamo ajsic in tonali pa ticayasi lacocoltili!
30 Huejquita capa yehuanten moitilije míac cuchis (coyamimes) lacuajtinemiloaya. 31 Yoje in ijyecames quilajlanije Jesús ca mochi inminyolo, quilije:
—Sinda titechtojtoquilis, xitechmacahuilti pa ticalaquisi laijtic innojen míac coyamimes.
32 Huan Jesús quinmilic:
—Xiquisacan pa laijtic innojen lacames huan xiacan.
Cuaquín quisaje pa laijtic yehuanten, calactiaje pa innojen coyamimes laijtic. Huan ¡xiquitacan! Mochi in coyamilera molalujtiquisaje pa se temuán (temuayan) huan molasaje pin al huejcalan, moatoctije.
33 Huan yehuanten hual quinlachililoaya in coyamilera choluje. Uyaje pa in caltilan, quinpuhuilije mochi in hual quinpanuc in omenten hual in ijyecames amo cuajcuali quinmananijme. 34 Huan quisaje moxtin yehuanten pin caltilan pa monamiquilosquiaya ca Jesús. Nepa quitaje huan quitemachije ca mochi inminyolo pa quisasquiaya pa inminlali.

Jesús quipajtía se lacal amo huil molinic

(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

9 Cuaquín calaquic Jesús pan in barco, quipanajtíac in al huejcalan, ajsic pa icali yihual. 2 Huan quita, sequin lacames quihualiquilije se lacal cocoxquil, amo huil moliniaya. Quimantihualaje lastataya pan len

quinami lapipixtiloni. Huan Jesús quitac quinami quineltocaloaya pampa yihual huil quipajtic in lacal. Yoje, quilic in lacal hual amo huil moliniaya, quilic:

—Amo ximomajti, Nito, nicpujpúa molaijlaculisli.

3 Huan xiquita, sequin ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos hual quinnextilía quinami quimolancuacuetzililo Dios quijtuje laijtic yehuanten inminyolo:

—In lacal quihuejuecaltitica Dios. Mochía quinami Dios pampa quijtúa inon.

4 Jesús quimatic len quijtuloaya laijtic inminyolo huan quinmilic:

—¿Pa len anquijtutica in amo cuali laijtic anmoyolo? 5 Sinda san niquilía in lacal pampa nicpujpuhua ilaijlaculisli, amaqui yoje quimatisquiaya sinda neli nicpía Dios ilahueliltilisli. Ma yoje, sinda niquilía pa moquetzas pa nejnemis, cuaquín moxtin quimatilosquiaya pampa nicpía Dios ilahueliltilisli sinda in lacal moquetzasquiaya huan nejnemisquiaya. 6 Yoje, axan anyahui anquimati pampa nehual ilacal in cielo nicpía lahueliltilisli pan lalticpan pa nicpujpuhuilis se ilaijlaculisli.

Cuaquinon mocuepac quitac Jesús in lacal hual amo huil moliniaya, quilic:

—Ximoquetza, xicana molapipixtiloni huan xía pa mochan.

7 Cuaquín moquetzac huan uyac pa ichan. 8 Huan quiman quitaje inon in lacalera, momajtije huan quijtuje lajtomes huejué pa Dios hual quinmacac lacames lahueliltilisli hué quinami in hual quipiaya Jesús.

Jesús quinotza Mateo

(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Cuaquín yajtíac Jesús pa iojli in caltilan capa cataya, quitac se lacal motocaya Mateo. Molaliaya tequipanujtataya pin cali capa laxlahuiloaya ilapixcalisli tomin pa in lahueliltilisli romano. Jesús quilic:

—Xichtoca pa timochías nomonextilini.

Huan moquetzac Mateo, quitocac.

10 Cataya se tonali molalijtataya Jesús pin cali pa lacuas, huan quita, hualaje huan molalije ca yihual huan imonextilinijmes míac lacames hual cantiahuiloaya ilapixcalisli tomin pa in lahueliltilisli romano. Noje hualaje míac judíos hual amo quineltocaloaya cuali in lajtol hual quijtúa quinami monequi pa quimolancuacuetzilisi Dios in judíos. 11 Quiman quitaje inon yehuanten hual quineltocaloaya inminlamaxtilisli in fariseos, quinmilije Jesús imonextilinijmes:

—¿Leca lacua anmolamaxtini ca yehuanten hual techanililo ilapixcalisli tomin huan ca yehuanten hual amo quineltocalo cuali in lajtol hual technextilía quinami ticmolancuacuetzililo Dios?

12 Quiman quicaquic Jesús inon, quinmilic:

—Yehuanten hual amo cate cocoxqui amo quinequilo lapajtini. Quema, quinequilo lapajtini pa quinpalehuis yehuanten hual cate cocoxqui. Huan jan yoje cate yehuanten hual quijtulo laijtic inminyolo pampa amo cate laijlaculi. Amo quinequilo pa niquinpalehuis. Cate quinami lacames hual quijtulo pampa amo cocoxqui. Amo quinequilo pa quinpalehuis se lapajtini. Huan lacames hual laijlaculi cate quinami yehuanten hual cocoxqui, quinequilo pa niquinpalehuis. 13 Ma yoje, amhuanten, xiacan ximonextilican len quinequi quijtúa Dios quiman quijtúa: "Nicnequi pa quimatisi laicnilisi yehuanten hual nechneltocalo. Amo nicnequi pa jan nechlalilisi huendis nolaixpan san." Nehual nihualaya pa niquinnotzas in lacames laijlaculi pa quipalasi

inminyolo pa pehuasi laijnamiquisi quinami Dios laijnamiquía. Amo nihualaya pa niquinnotzas yehuanten hual pa inminyolo amo cate laijlaculi.

¿Leca amo mosahualo imonextilinijmes Jesús?

(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Cuaquinon hualaje capa Jesús in lacames hual quitocaloaya Juan Lacuayatequini, quilije:

—¿Leca timosahualo míac tehuanten huan yehuanten hual quitocalo inminlamaxtilisli in fariseos? Tehual momonextilinijmes amo quiman mosahualo.

15 Huan Jesús quinmilic:

—Amo huil mosahualo ilasojlimes se lacal hual monamictía quiman cate ca yihual. Huan nehual niunca quinami in lacal hual monamictía. Ma yoje, ajsisi tonalijmes quiman quinquixtilisi in lacal hual monamictía hual nel niunca quinami yihual. Quinquixtilisi ilasojlimes, huan cuaquín yehuanten mosahuasi.

16 'Amaqui quilalía se tzotzomajli yancuic pan se tzotzomajli hual unca cacaxlito pa quitzomas ca in yancuic, pampa in tzotzomajli yancuic hual quilalía ipan mocololúa huan quitzayana in tzotzomajli hual cacaxlito. **17** Huan lacames amo quiman quilalilo iayo uva yancuic pa cuilaxlimes hual cate cacaxli. Sinda yoje quichihualo, xopunis in cuilaxlimes, tzayanisi huan toyahuis iayo uva huan moijlacusi in cuilaxlimes. Quilalilo iayo uva yancuic pa cuilaxlimes yajyancuic, huan iayo uva huan in cuilaxlimes amo moijlaculo. Huan jan yoje nolamaxtilisli yancuic amo moajxiltía cuali ca in lamaxtilisli hual mochi ichicahualisli umpa quicahuac. Yoje unca inminlamaxtilisli in fariseos.

Se sihual quimatoca Jesús inahuas huan pajtía huan Jesús quiyuliltía oc sejpa ixolol sihual Jairo

(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Ayamo laquisac quinmilic Jesús innojen lajtomes, huan xiquita, hualac se ipiscal in tiopan, quimolancuacuetzilic, quilic:

—Noxól sihual san quipía nadita lamic polehuic. Ma yoje xihuala xiclalili moma ipan huan yulis oc sejpa.

19 Cuaquín moquetzac Jesús, pehuac quitocac, huan noje quitocaje imonextilinijmes. **20** Huan xiquita, hualac itepotzcon Jesús se sihual, ajsitihualaya pa Jesús pampa quinpíac doce xixihuil cataya cocoxquil ca esli hual quisaya pa icuerpo. Quimatocac ilatemijmiluli Jesús inahuas. **21** Quimatocac pampa quijtutataya laijtic yihual: "Sinda jan nicmatocas inahuas, yoje nipajtis." **22** Huan momalinac Jesús huan quitac in sihual, quilic:

—Xicaya ca paquilisli, Tuinon. Tipajtic pampa tilaneltocac.

Huan in sihual mochi pajtic jan ajnaxcan.

23 Cuaquín ajsic Jesús, calaquic calijtic ichan ipiscal in tiopan. Quinmitac in latzotzonanijmes huan in lacalera xahuantataloaya. **24** Huan quinmilic:

—Ximohuicacan, pampa amo polehuic in xól, jan coxtica san.

Yehuanten quihuitzquilije. **25** Ma yoje Jesús quinquixtic in lacalera, calaquic, quiquitzquic ima in xolol sihual huan yihual yulic oc sejpa. **26** Cuaquín mosemanac ilamachiltilisli in hual quipanuc in xolol sihual, huan yoje quimatic moxtin pa mochi in lali itenco.

Jesús quinpajtía ome pachacames

27 Quisac umpa Jesús, quitocaje ome
pachacames, quitzajtzilijtataloaya,
quililoaya:
—Tehual David imiahuil, ¡xitechicnili!
28 Huan quiman calaquic calijtic,
hualaje capa yihual in pachacames,
huan Jesús quinmilic:
—¿Anquineltoca pampa nehual
huil annimijchihuilía in hual
annechtemachijtica?
Quilije:
—Quema, Tata.
29 Cuaquinon quinmatoquilic
inmixtololojmes, quinmilijtataya:
—Quinami anquineltoca, yoje ma ye
pa amhuanten.
30 Yoje pajtije inmixtololojmes, huil
lachialoaya. Huan Jesús quinmilic
chicahuac:
—Amo xiquilican inon amaqui.
31 Ma yoje, yehuanten, quiman
quisaje, quimachiltitinemiloaya in hual
quinchihuilic Jesús. Lamachiltiloaya pa
mochi in lali hual cataya itenco nepa.

Jesús quipajtía se hual amo huil lajtuaya

32 Quiman quistataloaya in
lacames hual axan huil lachialoaya,
quihualiquilije Jesús oc sequin lacames
se lacal hual amo huil lajtuaya. Se
ijyecal elehuis quijlacuhuaya ilajtol,
amo quimacahuiltiaya pa lajtusquiaya.
33 Huan quiman Jesús quiquixtilic in
ijyecal in lacal, cuaquinon huil lajtuaya.
Yoje moitaloaya ca lamajtilisli in
lacames, quililoaya:
—Amo quiman panuje lachihualisli
quinami innojen pin tolali Israel.
34 Ma yoje, yehuanten hual
quineltocaloaya inminlamaxtilisli in
fariseos quijtutinemiloaya:
—Yihual quinquixtilía in ijyecames
pan ipampa ilapalehuilisli Satanás hual
huelitía ca in ijyecames amo cuajcuali.

Jesús quinmicnilía in lacalera

35 Huan Jesús yajtinemiaya pa
mochi caltilan huejué huan mochi
caltilan tijtipichin. Lamaxtitataya pa
inmintiopajmes huan quimachiltitataya
in lamachiltilisli cuali pa
quimatilosquiaya quinami Dios huelitía.
Huan noje yajtiahuiaya quinpajtitataya
moxtin hual quipialoaya cocolisli
huan len yes hual quincocojtataya.
36 Huan quiman quinmitaya in
lacames, nesiloaya siajtataloaya
pampa quipialoaya míac cocolisli huan
lastataloaya pan lali pampa niman
siahuiloaya. Huan quinmicniliaya
Jesús niman míac pampa cataloaya
quinami borregos hual amo quipialoaya
aqui quinlachilisquiaya. Quema,
nesiloaya quinami lacames hual
amo huil canaloaya len monequiaya
pa quipialosquiaya. 37 Cuaquinon
Jesús quinmilic yehuanten hual
quinmaxtiaya, quinmilic:
—Cate míac pin lalticpan hual
quinequilosquiaya monechiculo capa
Dios huelitía. Yehuanten cate quinami
se lapixcalisli hué capa amo cate
míac tequipanujquimes pa lapixcasi.
38 Dios Yihual iteco in lapixcalisli.
Xictemachican Dios pa quintilanis
lapixcanijmes pa quinnechicusi
yehuanten pa in lapixcalisli,
niquijtutica yehuanten hual quinequisi
yesi lanechiculi capa Dios huelitía.

Jesús quinlajtultía in doce (majlaclihuanome) lacames pa yesi ilanahuatinijmes

(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

10 Huan quinnotzac Jesús pa
hualalosquiaya capa yihual
doce imonextilinijmes, quinmacac
lahueliltilisli pa quinquixtilisi
ijyecames amo cuajcuali in lacames.
Quinmacac lahueliltilisli pa
quinpajtililosquiaya len yes cocolisli

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

huan len yes hual quincocoltiaya yehuanten.
2 Huan nican unca quinami motocaloaya in doce ilanahuatinijmes: Pehua ca in se hual motocaya Simón hual unca Pedro, oc se motocaya Andrés, yihual icni Pedro. Cuaquinon cataya se motocaya Jacobo ixolol Zebedeo huan oc se motocaya Juan, yihual icni Jacobo. 3 Cuaquinon cataloaya Felipe huan Bartolomé huan Tomás huan Mateo. Yihual Mateo yec se hual la'anilini ilapixcalisli tomin pa in lahueliltilisli romano. Huan cataya Jacobo ixolol Alfeo, cataya Lebeo hual noje motocaya Tadeo, 4 cataya Simón hual catani ca in cananistas hual quinequiloaya huelitilo pa Israel, huan cataya Judas Iscariote hual quitemacac Jesús pa yehuanten hual yahuiloaya quimictilo.

Jesús quintilanía ilanahuatinijmes pa lamachiltitinemisi

(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Innojen doce lacames Jesús quintilanic quinami ilanahuatinijmes. Quinpehualtilic inmintequipanulisli quinmilijtica:
—Amo xiacan capa chantilo yehuanten hual amo judíos. Huan amo xicalaquican pa se inmincaltilan samaritecos. 6 San nicnequi pa anyas capa cate yehuanten pa ilali Israel, in judíos hual monequi pa yesi laquixtili pin polehuilisli ca capic quinhuica inminlaijlaculisli. Yehuanten cate quinami borregos mopolujticate. 7 Xilamachiltitiacan capa yes anyajtía, xiquinmilican: "Ajsitihuala in tonali quiman Dios lanextilis pampa yihual huelitía", xiquinmilican. 8 Xiquinpajtitiacan in cocoxquimes, xiquinyuliltitiacan in mijquimes, xiquinpajtitiacan yehuanten hual mococulo ca in cocolisli lepra, xiquinquixtilijtiacan yehuanten hual ijyecames amo cuajcuali quincocoltiticate. Annimitzmaca in lahueliltilisli pa anquichías mochi inon, huan amo annimitzlajlaniaya laxlahuilisli nindeno. Pampín ma camo anmitzlaxlahuican nindeno yehuanten hual anquinpalehuis.
9 'Xiacan jan quinami anunca axan, amo xihuejcahuacan anquichixtica pa huil ancanas tomin pa anquihuicas. 10 Amo xiquinhuicacan anmoxotopajmes, xicuicacan jan se cotón mochi sejse ca amhuanten, xiquinhuicacan san ome anmolacsames, huan amo xiquihuicacan se cuál pa anmopalehuis quiman annejnemi. Amo monequi pa anquinpías innojen. Anmitzmacasi len anquinequi capa yes anajsis, pampa se tequipanujquil monotza pa canas inon hual quicua.
11 'Huan quiman ancalaquis calía yes caltilan hué o caltilan tipichin, xilajlanican sinda unca se nepa hual moxtin lachialo ca lasojlalisli, hual quinequis pa anmitzmosehuiltis pa ichan. Quiman anquimati aqui yes anmitzmosehuiltis, cuaquín xiacan pa ichan nepa. Ximocahuacan pa anchantis nepa mochi tonalijmes hual anunca pa in caltilan. 12 Huan quiman ancalaquis se cali calijtic, xiquinpialtican yehuanten hual nepa chantilo. 13 Sinda yehuanten pa in cali quinequisi anmitzmosehuiltisi amhuanten huan quineltocasi anmolamachiltilisli, cuaquín ma mocahua ca yehuanten anmomosehuilisli calica anquinpialtic. Huan sinda yehuanten pa in cali amo quinequisi anmitzmosehuiltisi amhuanten huan amo quineltocasi anmolamachiltilisli, cuaquín ma mocuepa pa amhuanten anmomosehuilisli calica anquinpialtic yehuanten. Yoje huil anquinmacas oc sequin anmomosehuilisli. 14 Huan aqui yes amo quinequis anmitzmosehuiltis

huan amo quinequis quicaquis anmolamachiltilisli, cuaquín quiman anquisas pa in cali o in caltilan, xiquintzejtzeluilican capa yehuanten in lalmoluncal hual salijtica pa anmolacsames. In yes lanextilisli pa yehuanten. Yoje quimatisi pampa Dios quinmita quinami lacames hual amo quinequilo quineltocalo ilamachiltilisli. Pampín Dios amo quinmanilis pa yesi ilacames. **15** Annimitzilía neli pampa yehuanten hual chantilo pa in caltilan panusi míac lacocoltilisli. Yehuanten hual chantinijme pin caltilan hué itocani Sodoma huan pin caltilan Gomorra, amo panusi yoje míac lacocoltilisli pan tonali quiman quinmotexpahuilis Dios yehuanten hual chantilo pin lalticpan hual amo quineltocalo.

Jesús quinmilía quinami quintojtocasi ilanahuatinijmes

16 'iXiquitacan! Nehual annimitztilantica, huan amhuanten lacames hual amo huil anmonapatía. Anunca quinami borregos hual in coyomes quinyahualujticate pa quinmictisi. Pampín, xiyén (xiyecan) lacames hual quimatilo motzacuililo pa camo mocahuasi capa lacames hual cate quinami in coyomes hual anmijchihuilisi len amo cuali. Quema, xiyén quinami in cuhuames hual quimatilo moixcuepalo pa moquixtisi pin miquilisli. Noje xiyén quinami in huilomes hual amo quiman quichihuililosquiaya amaqui len amo cuali. **17** Ma yoje, ximolachilican pampa lacames molalisi anmopan. Anmitztemacasi ca in la'ajuanijmes pa anmitzlajlanisi chicahuac. Anmitzhuitequisi pa inmintiopajmes. **18** Anmijchihuilisi inon pampa annechneltoca. Noje pampa inon anmitzhuilanasi inminlaixpan hueyenten huan lacames niman hué hual huelitilo. Quiman anunca inminyampa yehuanten anquinlaquetzilis pa quicaquisi nolamaxtilisli. Huan inminyampa yehuanten hual amo judíos anquinlaquetzilis pa quicaquisi nolamaxtilisli. **19** Huan quiman anmitztemacasi pa anmitzlajlanisi in la'ajuanijmes, cuaquín amo ximomajtican pampa amo anquimati quinami anlananquilis huan ca len lajtol anquijtus, pampa Dios anmitzmacas jan ajnaxcan lajtomes hual anquinmilis. **20** Amo cayas amhuanten hual anlajtus. Cayas iEspíritu anmoTajtzin pin cielo hual lajtúa pan anmopampa.

21 'Se lacal quitemacas icni pa quimictisi, pampa icni nechneltoca. Pampa inon noje itajtzin se xól quitemacas ixól pa quimictisi pampa ixól nechneltoca. Huan in xolomes molalisi inminpan inmintajtzitzían huan inminantzitzían, huan in xolomes latilanisi pa quinmictisi. **22** Huan moxtin lacames anmitzcocolisi pampa anmotocayaltis ca notoca. Ma yoje, aqui yes mopepenialtis pa mochicahualtis pa panus innojen pa mochi tonalijmes hual huejcahuas huan mojmosta yultía nechneltocatica, cuaquín yihual cayas laquixtili capa unca pin polehuilisli. Huan quipías ichan capa Dios huelitía. **23** Quiman anmitztojtocalo pa se caltilan, cuaquín xicholucan pa anajsis pa oc se caltilan. Yoje anpanujtinemis pa mochi caltilan pin lali Israel, anquinmilijtica Dios ilamachiltilisli cuali. Ma yoje, annimitzilía neli, ayamo anlaquisas anpanujtinemis pa mochi innojen caltilan quiman nehual ilacal in cielo nihualas oc sejpa.

24 'Se monextilini amo ajsis yes hué sinda ilamaxtini amo unca yoje hué. Huan se tequipanujquil amo ajsis yes hué sinda amo unca yoje hué

iteco. 25 Ma mocahua ca paquilisli
se monextilini sinda ajsis yes jan
quinami ilamaxtini. Noje ma mocahua
ca paquilisli se tequipanujquil sinda
ajsis yes jan quinami iteco. Nel
nechtocayaltilo Beelzebul (in itoca
inminteco in ijyecames amo cuajcuali,
yihual in lili). Sinda nechtocayaltilo
Beelzebul, cuaquín neli yalo
quintocayaltilo niman tetzcuinuc
amhuanten hual anchanti ca nehual.

Jesús quinmilía aqui yihual hual monequi pa timomajtisi

(Lc. 12:2-7)

26 'Ma yoje, amo ximomajtican
inminpampa yehuanten, pampa len yes
amo cuali hual anmijchihuililo, Dios
quimati, huan moxtin pin lalticpan
quimatisi. Amo unca nindeno lalatili
hual amo moitas, huan amo unca
nindeno hual amo quimatilo hual
amo yes lamachiltili. 27 Yoje, len
annimitzilis quiman ticate tohuían,
inon xiquinlaquetzilican inminyampa
in oc sequin lacames. Quema, len yes
anquicaquis annimitzilis nel ixtacayito,
inon xiquinmachiltitinemican moxtin
pa yoje huil quimatisi pa mochi
lalticpan. 28 Amo ximomajtican pampa
yehuanten huil quimictilo se icuerpo
huan ma yoje amo huil quimictilo
se iyulilisli. Monequi pa anmomajtis
niman míac ilaixpan Dios hual huil
quijlacúa se icuerpo huan iyulilisli
capa amo mocahuas pa quincocoltis
yehuanten hual amo quineltocalo. In
unca in coyunquil capa chichinahuía.
29 'Anquimati pampa jan
quilaxlahuilo se naditita san pa ome
tutotzitzindis. Huan mas que amo
ipatilo, ma yoje amo unca se capa
yehuanten hual huetzis pan lali huan
miquis sinda amo quimacahuiltis
anmoTajtzin pin cielo. 30 Huan
amhuanten anmitzpuhuilía Dios
mochi in tzondis pa anmotzontecon.
31 Pampín, amo ximomajtican. Dios
anmitzita quinami anmonotza niman
míac. Amo yoje míac monotzalo míac
tutotzitzindis.

Yehuanten hual quineltocalo huan quinmililo oc sequin pampa quineltocalo

(Lc. 12:8-9)

32 'Aqui yes hual quijtus neli
inminyampa lacames pampa yihual
nechneltoca, cuaquín nehual noje
niquijtus iyampa noTajtzin hual unca
pin cielo pampa nehual niquiximati
in se. 33 Ma yoje, aqui yes quijtus
inminyampa lacames pampa amo
nechneltoca, cuaquín nehual noje
niquijtus iyampa noTajtzin hual unca
pin cielo pampa in se amo unca
noyaxca.

Jesús quijtúa pampa lacames amo cayasi jan sejpa ipampa ilamaxtilisli

(Lc. 12:51-53; 14:26-27)

34 'Amo xiquijtucan laijtic amhuanten
pampa quiman nel nihualaya pan
lalticpan yahuiaya caya mosehuilisli
pan lalticpan pan nopampa. Amo
nihualaya pa nicchías mosehuilisli.
Amo nicualicatihualaya mosehuilisli,
pampa pan nehual nopampa yehuanten
hual amo nechneltocalo majcoquisi
pa moanasi. 35 Quema, nihualaya pa
nicchihuilis pa se lacal yes lacocolini
ca itajtzin, in xól sihual pa yes
lacocolini ca inantzin huan isihua ixól
pa yes lacocolini ca inantzin ilahuical.
36 Yoje, se lacal ilacocolinijmes yesi
yehuanten hual chantilo ca yihual pa
se cali. 37 Se lacal quinlasojlas itajtzin
huan inantzin. Ma yoje, monequi pa
nechlasojlas nel niman míac, amo san
yoje quinami quinlasojlas itajtzin huan
inantzin. Sinda amo yoje, cuaquín
amo monotza pa yes nomonextilini.
Huan se lacal neli quilasojlas ixól lacal
huan ixól sihual. Ma yoje, monequi

pa nechlasojlas niman míac, amo san yoje quinami quinlasojlas yehuanten. Sinda amo yoje, amo monotza pa yes nomonextilini. **38** Huan aqui yes amo quineltocas nolamaxtilisli amo monotza pa yes nomonextilini. Huan aqui yes amo quinequis mopepenialtis pa mochicahualtis pa panus mochi lacocoltilisli hual Dios quimacahuiltía pa panus, cuaquín yihual amo monotza pa yes nomonextilini. Quema, quipías pa mochicahualtis pa panus in hual quicocoltía mas que cuajnesi Dios quimacahuiltis pa miquis pan se cuahuil quinami nel. **39** Aqui yes quinequi niman míac pa yultías pan lalticpan huan amo san yoje quinequi quineltoca Dios, cuaquín yihual amo quiman yulis capa Dios. Huan sinda Dios quinequi pa se quipolus iyulilisli pa yoje Dios canas lahueyilisli pampa inon, huan sinda in se amo motzacuilis pa miquis yoje, cuaquín yihual quipías yulilisli capa unca Dios.

Jesús quijtúa pampa ilacames quipiasi laxlahuilisli

(Mr. 9:41)

40 'Aqui yes anmitzitas quinami ilasojlimes huan anmitzixtocas pampa anquipía nolamaxtilisli, cuaquín yihual noje nechiztica nel quinami ilasojli pampa quixtoca nolamaxtilisli. Huan aqui yes nechiztica quinami ilasojli noje quiztica quinami ilasojli yihual hual nechtilanic. **41** Aqui yes quitas quinami se ilasojli se ilajtuni Dios jan pampa unca Dios ilajtuni, cuaquín Dios quimacas in laxlahuilisli hual yes quinami inon hual canas Dios ilajtuni. Huan aqui quitas quinami ilasojli se lacal hual amo mocahua pa yultías quinami Dios quinequi pa yulis, huan quitas quinami ilasojli jan pampa yuli quinami Dios quinequi pa yulis, cuaquinon Dios quimacas yihual se laxlahuilisli jan quinami in laxlahuilisli hual canas in lacal hual yultía quinami Dios quinequi pa yulis. **42** Cuajnesi cayas se hual quichihuilis se nomonextilini niman tipichin jan len lachihualisli tipichin. Cuajnesi jan quimacas se tecomal al iztic san, huan jan quimacas pampa yihual hual cuni in al unca nomonextilini. Annimitzilía neli, yihual neli quipías ilaxlahuilisli.

Juan quintilanía lacames pa quilajlanisi Jesús

(Lc. 7:18-35)

11 Quiman laquisac quintilanic Jesús in doce imonextilinijmes, uyac yihual cajcapa pa lamaxtis huan pa lamachiltis pa inmincaltilan huejué yehuanten pin lalticpan Galilea.

2 Huan cataya latzacuali calijtic Juan Lacuayatequini. Nepa yihual quimachiltilije in hual quichijtataya Cristo. Pampín quintilanic Juan ome imonextilinijmes pa yehuanten quilajlanilosquiaya Cristo pa yoje yihual Juan quimatisquiaya mochi inahuac yihual. **3** Huan imonextilinijmes quilije:

—Juan Lacuayatequini quinnotzaya quinmilijtataya lacames pampa Dios yahuiaya quitilani se pan lalticpan. Axan quinequi quimati Juan sinda tehual tiunca in se. Sinda amo, cuaquín quinequi quimati da monequi pa ticchiasi pa hualas oc se.

4 Jesús quinnanquilic:

—Xiacan huan xicmachiltican Juan oc sejpa innojen hual anquinmiztica huan anquincactica. **5** Anquita huan anquicaqui quinami lachialo in pachacames. Nejnemilo yehuanten hual amo huil nejnemiloaya. Pajtilo yehuanten hual quipialo in cocolisli lepra, huan lacaquilo in panatames. Yulilo oc sejpa yehuanten hual miquije. Huan yehuanten hual amo quipialo nindeno quicaquilo in lamachiltilisli cuali pampa axan quinlamachiltiticate.

6 Huan yulis ca míac paquilisli yihual
aqui yes amo mocahuas pa quixtocas
pa iyolo huan quineltocas in hual
nicmaxtía.
7 Cuaquín, quiman mohuicaloaya in
omenten imonextilinijmes Juan, Cristo
pehuac quinlaquetzilic in míac lacalera
inahuac Juan, quinmilic:
—In tonalijmes hual anyahuini ca
capic amaqui chantiaya pa anquicaquis
huan anquitas Juan, ¿quinami len
lacal anquijtuaya pampa anyahuiaya
anquita? ¿Anquijtuaya pampa in Juan
yesquiaya quinami lacal hual quipala
in hual quijtúa quinami quihuixujtica
se lajtol pa oc se lajtol, quinami se acal
hual in ijyecal quihuixúa? No, yíal Juan
amo lacal quinami inon. 8 Cuaquinon,
¿quinami len lacal anquijtuaya pampa
anyahuiaya anquita? ¿Anquijtuaya
pampa Juan yesquiaya lacal hual
molaquentiaya ca tzotzomajli
cualtichin? No, yíal amo lacal
quinami inon. Xiquitacan, yehuanten
hual molaquentilo ca tzotzomajli
cualtichin chantilo pa inmincalimes
cuajcualtichin in huejueyenten.
9 Axan, ¿pa len anyahuini ca umpic
pa anquitasquiaya? ¿Anyahuini pa
anquitasquiaya se ilajtuni Dios? Quema,
annimitzilía yihual se ilajtuni Dios.
Huan annimitzilía yihual amo unca jan
Dios ilajtuni san. 10 Noje yihual unca
in se hual aqui lajtúa Dios pan ipampa
ilajtol lajcuiluli capa quijtúa, quil:

> Xiquitacan, nictilantica
> nolanahuatini pa anmitzlaicanas,
> huan yihual quinnahuatilis
> lacames pa quimatisi pampa
> tihualas.
> Yihual yes quinami se hual
> quichijchías mo'ojli quiman
> tehual ayamo tiajsiaya.

11 Annimitzilía neli, ca moxtin hual
lacatije pan lalticpan, amo quiman
cataya lacal hual yec yoje hué quinami
Juan Lacuayatequini. Ma yoje, Juan
Lacuayatequini amo ajsi pa yes yoje
hué quinami yihual hual unca in niman
tipichin capa Dios huelitía.
12 'Pa innojen tonalijmes quiman
Juan Lacuayatequini pehuac
lamachiltilic, huan pan tonalijmes
hual ajsitihualaloaya pa axan, lacames
hual latequihuilo motolinilo pa cayasi
capa Dios huelitía. 13 Pa in tonalijmes
quiman nesic Juan lamachiltitica,
cataloaya ilamaxtilisli Dios
ilajtunijmes huan in lajtol hual Dios
quilajcuilultilic Moisés. Innojen
lajtomes quijtunijme len yahuiaya panu.
14 Axan, sinda anquinequi anquineltoca
inminlamaxtilisli, cuaquinon Juan
Lacuayatequini unca in Elías hual Dios
ilajtol quijtúa pampa yahuiaya huala
pa anmitznextilis aqui yes in Cristo.
15 Aqui yes quipía inacas pa lacaquis,
ma quicaqui inon ca mochi ilacaquilisli.
16 'Yehuanten hual yulticate axan
amo quixtocaloaya Juan ilamaxtilisli
huan amo quixtocalo nolamaxtilisli
nehual. Amo unca nindeno calica
mopaquiltisi. Cate quinami xolomes
yehuaticate nepa pin lajcotiyan capa
lanamacalo huan capa monechiculo
xolomes pa mahuiltisi. Sequin xolomes
quinnotzalo in oc sequin, quinmililo:
17 "Antimitzmahuiltilije quinami cataya
monamictilisli huan amhuanten amo
anquinequic anmahuiltic ca tehuanten.
Huan antimitzmahuiltilije quinami
cataya latzotzonalisli pa se mijquil
huan amo anquinequic anmahuiltic."
18 Jesús quinmilijtíac:
—Juan hualac capa amhuanten
amo lacuajtataya quinami anlacua
amhuanten, huan amo cunic alcohol
huan iayo uva coc. Huan amhuanten
anquijtúa pampa quipía se ijyecal
amo cuali hual huelitía laijtic
yihual. 19 Nehual ilacal in cielo
nihualac capa lacames nilacuajtica
huan nicuntica jan quinami in oc
sequin, huan amhuanten anquijtúa:

"Xiquitacan in lacal lacuani huan lahuanani, inminlasojli yehuanten hual anmitzanililo ilapixcalisli tomin pa in lahueliltilisli romano. Huan noje yihual inminlasojli yehuanten hual amo quichihualo quinami monequi pa se quimolancuacuetzilis Dios, quinami quijtúa tolajtol." Anquinami in xolomes hual amo quinequilo mahuiltilo. Ma yoje tiyulilo Juan huan nehual quinami inon pampa ticpialo Dios ilajmatilisli. Huan yehuanten hual quineltocalo tolamaxtilisli quimatilo pampa neli unca Dios ilajmatilisli calica tiyulilo. Huan yehuanten quichihualo quinami tiquinnextililo.

Sequin caltilan capa yehuanten amo quineltocaje Jesús

(Lc. 10:13-15)

20 Cuaquinon pehuac Jesús quinmajua yehuanten pa sequin caltilan huejué. Yehuanten cataloaya capa yihual quinchíac innojen míac ilachihualisli hual lanextilije pampa Dios neli quitilanic yihual pa in lalticpan. Laquetzac yoje pampa yehuanten amo mopalaje inminyolo pa pehualosquiaya laijnamiquilo quinami Dios, quilic:

21 —¡Dios anmitztilanis pa anpanus lacocoltilisli, amhuanten pa Corazín huan Betsaida! Unca pampa niquinchíac míac lachihualisli huejué capa amhuanten. Huan sinda innojen lachihualisli cataloaya lachihuali ca yehuanten hual yulinijme pa yina pa innojen caltilan huejué Tiro huan Sidón, quipiaya míac tonalijmes yehuanten mopalaloaya inminyolo pa laijnamiquilosquiaya quinami laijnamiquía Dios. Huan pa lanextililosquiaya quinami mopalaloaya inminyolo, molaquentiloaya ca tzotzomajli huahuastic huan molaliloaya pan tinextilan. **22** Noje annimitzilía pampa yehuanten pa Tiro huan Sidón Dios amo quintilanis pa panusi míac lacocoltilisli quinami anyahui anpanúa amhuanten. Anmitztilanis pa anpanus lacocoltilisli pan tonali quiman yihual quintojtocas ilaixpan yihual yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo.

23 'Huan amhuanten pa Capernaúm, anquijtúa pampa anyahui anquichía pa anmocaltilan yes hué quinami oc sequin caltilan huejué. Ma yoje, amo yahui caya yoje. Anmocaltilan xitinis huan yajmo nesis. In quipanus pampa anunca niman elehuis, amo yoje elehuis catanijme yehuanten pa Sodoma. Sinda yehuanten pa Sodoma hual yulinijme pa yina quinmitaloaya in lachihualisli huejué hual amhuanten anquinmitac, cuaquín Sodoma mocajtihualaya axan, pampa ilacames quipalaloaya inminyolo pa pehualosquiaya lajtulo pa inminyolo quinami Dios quinequi. **24** Huan annimitzilía pampa yehuanten pa Sodoma Dios amo quintilanis pa panusi lacocoltilisli chicahuac quinami anpanus amhuanten pa in tonali quiman quintojtocas ilaixpan yihual moxtin pin lalticpan hual amo quineltocalo.

Jesús quinmilía moxtin pa hualasi ca yihual pa mosehuisi

(Lc. 10:21-22)

25 Quinami pa in tonali, Jesús laquetzac ca Dios, quilic:

—Nimijsehuía, Tata, tehual ¡Teco in cielo huan in lalticpan. Nimijsehuía pampa tiquintzacuilic pa camo quimatisi innojen yehuanten hual quijtulo pampa quimatilo míac monahuac tehual huan ma yoje amo quimatilo. Jan quipialo in ilajmatilisli in lalticpan. Quema, tiquintzacuilic pa camo quimatisi yehuanten. Ma yoje, tiquinnextilic yehuanten hual amo quipialo ilajmatilisli in lalticpan, huan cate yehuanten hual quinequilo míac

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa monextilisi pan nopampa nehual.
26 Quema, Tata, pampa yoje tiquitac cuali
pa camo quimatisi len quinequi quijtúa
molajtol yehuanten hual quijtulo pampa
quimatilo. Huan quema, tiquitac cuali pa
quimatisi len quinequi quijtúa molajtol
yehuanten hual amo quimatilo.
27 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—NoTajtzin nechlalic nehual pa
niquinnextilisquiaya yehuanten pin
lalticpan mochi quinami yihual unca.
Nehual niunca ixól huan amaqui pin
lalticpan quimati quinami niunca, amo
quimati pa len nihualaya pan lalticpan.
Jan noTajtzin san quimati inon. Noje
amaqui pan lalticpan quimati quinami
unca noTajtzin, huan amo quiximati. Jan
nehual hual niunca ixól nicmati mochi
quinami yihual unca, huan jan nehual
san niquiximati yihual. Huan yihual san
quiximatis noTajtzin aqui yes nehual
nicnequis nicnextilis. **28** Xihualacan ca
nehual anmoxtin hual anmitzmacalo
tequil huan anunca anlamantica ca mochi
in lajtomes hual amo anmitzpalehuilo
anmitzquixtililo anmolaijlaculisli huan
anmoicnotilisli. Quema, xihualacan
ca nehual, annimitzmosehuiltis.
29 Ximonextilican quinami anmochías
nomonextilinijmes. Yes quinami
ancataya lailpili ca nehual pa yoje
tiomenten quinami tilamantiasi, quinami
lamantialo yulijquimes. Anmoitas ca
mosehuililsli pa anmoyulilisli pampa
nehual amo nilamaxtía chicahuac.
Nehual amo nilatequihuía chicahuac, jan
sejpa niunca. **30** Xihualacan ca nehual,
pampa notequipanulisli amo quiman
anmitzlamilis anmochicahualisli huan
nolamaxtilisli unca quinami lamamani
hual amo etic.

Jesús imonextilinijmes canalo trigo pan tonali chicome

(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

12 Panuc inon, cataya pan in
tonali quiman amo tequipanulo
judíos, uyac Jesús panujtataya capa
cataloaya in cuajmilimes ca trigo. Huan
mayantataloaya imonextilinijmes.
Pampín pehuaje quincapehuaje
imiahuimes trigo huan quicuaje in
trigo. **2** Quitaje inon sequin fariseos,
huan quilije:
—Xiquita. Quichijticate
momonextilinijmes len amo cuali.
Tolajtol hual technextilía quinami
ticmolancuacuetzililo Dios amo
quimacahuiltía pa quichihuasi pan
tonalijmes quiman amo titequipanulo.
3 Huan Jesús quinmilic:
—¿Amo quiman anmomaxtic pin
iamal Dios ilajtol capa quijtúa in hual
quichíac David? Mayantataloaya yihual
huan yehuanten hual cataloaya ca
yihual. **4** ¿Amo anmomaxtic quinami
calaquic pin tiopan huan quicuac in pan
hual quilalilo in tiopistas ilaixpan Dios?
Huan in lajtol quijtúa pampa jan unca
inminyaxca in tiopistas san pa quicuasi
in pan. Ma yoje quicuaje David huan
yehuanten hual cataloaya ca yihual.
5 Huan amo inon san. ¿Amo anmomaxtic
pa iamal ilajtol hual anmitznextilía
quinami anquimolancuacuetzilía Dios?
Pan tonali siete (chicome) quiman
monequi pa camo antequipanus,
ma yoje tequipanulo pin tiopan in
tiopistas huan amo quipialo laijlaculisli.
6 Pampín, nehual annimitzilía
pampa nel niunca nican huan nicpía
lahueliltilisli hual amo quipialo
yehuanten hual tequipanulo pin tiopan.
Huan sinda ilajtol in tonali chicome
amo quintzacuilía pa tequipanusi
pin tiopan in tiopistas, cuaquín amo
nejtzacuilía nel. **7** Dios quijtúa, quil:
"Nicnequi niman míac pa quimatisi
laicnilisi lacames. Amo yoje míac
nicnequi pa nechmacasi huendis." Sinda
anquimatiaya len quinequi quijtúa
Dios quiman quijtúa inon, cuaquinon
amo anejsehuiaya anquinmotexpahuili
yehuanten hual amo quichihualoaya

nindeno amo cuali. 8 Nehual ilacal
in cielo nicpía lahueliltilisli niman
hué hual amo quipía ilajtol in tiopan.
Pampín noje nicpía mochi lahueliltilisli
pa niquilis len huil quichía se pan tonali
quiman amo antequipanúa.

Quipajtía Jesús se lacal imajma

(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Huan quiman mohuicaya, calaquic
pa inmintiopan capa momaxtiloaya
Dios ilajtol. 10 Nepa quitac se lacal ca
se imajma patzajquil. Quilajlanije Jesús
len quijtuaya inahuac yihual, quilije:
—¿Tolajtol hual techilía quinami
ticmolancuacuetzililo Dios
quimacahuiltía pa quipajtis se pan
tonali quiman amo titequipanulo?
Inon quilajlanije pa yoje huil
quimotexpahuililosquiaya ca se
laijlaculisli. 11 Huan Jesús quinmilic:
—Mochi lacal ca amhuanten sinda
quipiaya se borrego hual huetzic pa
se coyunquil pan tonali quiman amo
antequipanúa, jan axcan quiquixtiaya
in borrego. 12 Huan se lacal monotza
niman míac, amo monotza yoje míac
se borrego. Pampín, quema, in lajtol
quimacahuiltía pa se quichías len cuali
pan tonali quiman amo antequipanúa.
13 Cuaquinon Jesús quilic in lacal:
—Xicxilani momajma.
Huan quixilanic imajma in lacal huan
jan ajnaxcan pajtic mochi, jan quinami
in oc se imajma. 14 Cuaquinon quisaje
yehuanten in fariseos, monechicuje pa
molaquetzililosquiaya quinami huil
quimictilosquiaya Jesús. Quinequiloaya
quimictilo pampa Jesús amo quineltocaya
inminlajtol hual quijtuaya quinami
yehuanten quinequiloaya pa lacames
quimolancuacuetzililosquiaya Dios.

Dios ilajtunijmes pa yina quijcuiluc pampa yahuiaya huala Jesús

15 Ma yoje, quimatic Jesús inon,
huan mohuicac, amo mocahuac nepa.
Niman míac lacames quitocaloaya
huan quinpajtic moxtin. 16 Huan
Jesús quinmilic chicahuac pa camo
quilaquetzilijtinemilosquiaya quinami
yihual quinpajtiaya pa yoje amo
quimatilosquiaya moxtin in hual yihual
quichijtataya. 17 Inon Jesús quinmilic
pa yoje mochiasquiaya len quijtuc Dios
inahuac yihual pa yina pan ipampa
ilajtuni Isaías. Yihual Isaías quijcuiluc
quijtutataya pa iamal, quil:

18 Xiquitacan notequipanujquil.
Niclajtultic pa yesquiaya
notequipanujquil.
Niclasojla huan pa noyolo nicpía
míac paquilisli ca yihual.
Niclalis noEspíritu (noIjyecal
Cuali) laijtic yihual, huan yihual
quihueliltis.
Huan notequipanujquil
quinmachiltis yehuanten
hual amo judíos quinami huil
quipiasi Dios ilapujpuhualisli pa
inminlaijlaculisli.
19 Yihual amo mochihualtis pa
lacames quicaquisi.
Yihual amo lanojnotzas chicahuac
pin ojlimes capa cate in niman
míac lacalera.
20 Yihual quinpajtis huan quinmanas
pa yesi ilacames yehuanten hual
quimatilo pampa amo quipialo
nindeno calica mopalehuisi.
Jan yihual notequipanujquil san
huil quinpalehuía yehuanten
hual quimonextililo yoje.
In lacames cate quinami acal
laxamanili, quinami se icpal
tomahuac hual pupucatica se
nadita pan se tapalquita pa lahuis.
Quema, lacames quinami innojen
yihual notequipanujquil
quinmanas pa yesi iyaxca huan
yihual quinsulahuas moxtin
ilacocolinijmes.
Quichías inon quiman quintojtocas
ilaixpan yihual yehuanten hual

amo quineltocalo huan cuaquín
quilalis ilahueliltilisli pan
lalticpan calica quichihuilis sejse
jan yoje quinami quichihuilía
oc se.
21 Huan quiman yehuanten hual amo
judíos quicaquisi itoca, quimatisi
len huil quinchihuilía yehuanten.
Pampa inon quilalisi
inminlaneltocalisli ca yihual
notequipanujquil.

Quijtulo pampa Jesús quipía Satanás pa iyolo

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23; 12:10)

22 Cuaquinon quihualiquilije se hual
se ijyecal amo cuali quichihualtiaya.
In ijyecal quipachacaltic in lacal,
noje quichihuilic pa camo huil lajtuc.
Jesús quipajtic huan yoje in lacal huil
lachiaya huan lajtuaya. 23 Moxtin
moitaloaya ca lamajtilisli huan
moililoaya:
—¿Cuajnesi yihual yes David imiahuil
hual Dios techilic pampa yahuiaya
huala pan lalticpan?
24 Quiman quicaquije inon in fariseos,
quilije:
—In se quinquixtilía in ijyecames amo
cuajcuali hual quinchihualtiticate jan
pan ipampa ilahueliltilisli Beelzebú.
Yihual Satanás hual huelitía pan mochi
in ijyecames amo cuajcuali.
25 Jesús quimatic len quijtutataloaya
laijtic inminyolo huan quinmilic:
—Sinda se lahueliltilisli moana ca
yihual ihuían, cuaquín moijlacus in
lahueliltilisli. Huan sinda yehuanten
pa se caltilan o yehuanten hual
chantilo pa se cali moanalo ca
yehuanten inminhuían, cuaquín
yajmo yahuilo huejcahualo. 26 Huan
sinda Satanás moquixtis yihual
ihuían pa capa huelitijtica, yihual
moana ipan yihual ihuían. Yoje,
yajmo huejcahuas ilahueliltilisli
sinda yoje quichías. 27 Huan sinda
pan ipampa Beelzebú ilahueliltilisli
nehual niquinquixtilía lacames in
ijyecames, cuaquín ¿pan ipampa aqui
ilahueliltilisli quinquixtililo ijyecames
anmomonextilinijmes? Noje yes
pan ipampa ilahueliltilisli Beelzebú.
Huan sinda amhuanten anquijtúa
inon, cuaquín anmomonextilinijmes
yalo anmitzmotexpahuililo, pampa
anquijtutica yehuanten quinquixtililo
ijyecames pan ipampa Beelzebú.
28 Axan, sinda nehual niquinquixtilía
in ijyecames lacames pan ipampa Dios
iEspíritu ilahueliltilisli, huan yoje
nicchía, cuaquinon axan hualac Dios ca
amhuanten pa huelitis.
29 'Sinda se quinequi calaqui pa
calijtic icali se lacal chicahuac pa
quixtequilis len quipía, monequi pa
quipehualtis quilpilijtica in lacal
chicahuac. Cuaquín huil quixtequilis
len quipía pa icali. Huan jan yoje
niunca quinami niquilpic Satanás huan
iijyecames amo cuajcuali hual pan
yehuanten yihual huelitía. Axan huil
niquinquixtilía moxtin lacames innojen
ijyecames. 30 Aqui yes amo unca ca
se lajtulisli ca nehual, cuaquín yihual
unca nolacocolini. Huan aqui yes
amo nechpalehuis pa niquinnechicus
lacames pa yoje momacahuiltisi pa
Dios huelitis pan yehuanten, cuaquín
yihual quinsemana in lacames pa camo
monechicusi pa yesi ca nehual.
31 'Pampín, annimitzilía Dios
quinpujpuhuas mochi inminlaijlaculisli
hual quichihualo lacames. Ma yoje, Dios
amo quiman quinpujpuhuas yehuanten
hual quihuejuecaltilo in Espíritu Santo.
32 Huan aqui yes quijtúa len amo cuali
nonahuac nehual ilacal in cielo, Dios
huil quipujpuhuas. Ma yoje, aqui yes
quijtúa len amo cuali inahuac in Espíritu
Santo, cuaquín Dios amo quiman
quipujpuhuas pa mochi in tonalijmes
huejcahuas in lalticpan, huan amo
quipujpuhuas quiman lamis in lalticpan.

Jesús quijtúa pampa se quiximati se cuahuil pan ipampa ilaquilyo

(Lc. 6:43-45)

33 'Quiximatilo se cuahuil pan ipampa ilaquilyo. Anquijtúa se cuahuil unca cuali quiman ilaquilyo unca cuali. Anquijtúa se cuahuil amo unca cuali sinda ilaquilyo amo unca cuali. Quiman nel niquinquixtilía in ijyecames amo cuajcuali, nicchijtica len cuali huan yoje monequi pa anquimatis pampa nel nicuali. **34** ¡Amhuanten Satanás ilacames! Amo anquijtúa len cuali pampa amhuanten amo anunca cuali. Lajtúa se lacal pampa in míac lajtulisli cate pa iyolo. **35** Se lacal cuali lajtúa pampa in míac cuali unca pa iyolo. Huan se lacal amo cuali lajtúa pampa in míac amo cuali unca pa iyolo. **36** Huan annimitzilía pampa quinmixcomacas Dios in lacames ca mochi lajtol laijlaculi hual quijtulo. Quema, pa in tonali quiman Dios quintojtocas ilaixpan yihual yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo, yehuanten quimachiltisi mochi hual quichihuaje. **37** Dios anmitztojtocas ilaixpan yihual pampa anlajtúa elehuis. Sinda cataloaya cuajcuali anmolajtomes anmitzquixtís anmolaijlaculisli huan sinda amo cuajcuali anmolajtomes, anmitzcahuilis anmolaijlaculisli.

Yehuanten hual amo cuali amo mocahualo pa quinequisi quitasi lanextilisli pin cielo

(Mr. 8:12; Lc. 11:29-32)

38 Cuaquinon sequin ilamaxtinijmes ilajtol hual quinnextilía quinami quimolancuacuetzililo Dios in judíos huan sequin fariseos quilije:

—Lamaxtini, ticnequilo timitzitalo ticchías len hual lanextilis pampa neli ticpía Dios ilahueliltilisli.

39 Jesús quinnanquilic:

—Yehuanten hual yulticate axan cate amo cuali huan quicajcahualo Dios. Jan lacames quinami yehuanten quitemulo pa quitasi len hual lanextilía pampa se quipía Dios ilahueliltilisli. Huan Dios amo quinmacas lacames quinami innojen se lanextilisli. San quinmacas ilanextilisli Jonás, hual yec Dios ilajtuni. **40** Yihual Jonás cataya laijtic iyolo in michin niman hué pa ye tonalijmes huan ye layuajmes. Huan len quinami inon nechpanus nehual ilacal in cielo. Nehual nicayas lalalili laijtic in lali quiman nimiquis. Nimocahuas nepa ye tonalijmes huan ye layuajmes. **41** Pan tonali hual Dios quintojtocas ilaixpan yihual yehuanten hual amo quineltocalo, cuaquín moquetzasi in lacames hual yulinijme pin caltilan hué Nínive quiman Dios quinlatexpahuilis yehuanten hual yulticate axcan. Huan yehuanten hual yulinijme pa Nínive quinmotexpahuilisi yehuanten hual yulticate axan. Quinmotexpahuilisi pampa yehuanten pa Nínive quipalaje inminyolo pa pehualosquiaya lajtulo pa inminyolo quinami Dios. Cataya quiman quinnotzac Jonás quinmilijtataya ilajtol Dios. Huan xiquitacan. Nican unca se niman hué. Jonás amo yec hué quinami in se. Ma yoje yehuanten hual yulticate axan amo quinequilo nechcaquilo. **42** Huan pan tonali hual Dios quintojtocas ilaixpan yihual yehuanten hual yulticate axan, cuaquín moquetzas in hué sihual hual yulini pin lali Sebá hual unca pin sur. Huan yihual quinmotexpahuilis yehuanten hual yulticate axan. Quinmotexpahuilis pampa yihual hualac niman huejca pa quicaquis nican in hué Salomón ilajmatilisli. Huan xiquitacan, unca nican se niman hué. Salomón amo yec hué quinami in se. Ma yoje amo quinequilo nechcaquilo yehuanten hual yulticate axan.

Jesús lajtúa quinami se ijyecal amo cuali mocuepa

(Lc. 11:24-26)

43 'Quisa se ijyecal amo cuali hual quichihualtía laijtic se lacal, cuaquín

nejnentinemis pa capa unca lali huaqui.
Quitemujtinemi capa huil mosehuis, huan
amo quita capa mosehuis. 44 Cuaquín
quilía: "Nehual nimocuepas pa nochan
hual unca icuerpo in se pa capa niquisac."
Huan quiman ajsi, quita icuerpo in se
axan quinami se cali capa amo unca
nindeno huan unca quinami laxpanali
huan lachijchihuali jan cuali. 45 Cuaquín
yahui yihual huan quinmana oc sequin
chicome ijyecames niman ej'elehuis.
Yihual amo ajsic yec elehuis quinami
yehuanten. Cuaquinon hualalo, calaquilo
icuerpo in se huan nepa chantilo. Yoje in
se capa calaquije moita niman temajquil.
Amo yoje temajquil cataya quiman jan
cataya se ijyecal san laijtic icuerpo. Jan
yoje quinpanus in lacames ej'elehuis hual
yulticate axan.

Jesús inantzin huan icnían: ¿Aquinojen cate?

(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ayamo mocahuac quinlaquetzilic
yehuanten quiman hualaje inantzin huan
icnían huan mocahuaje moqueztataloaya
pa itenco in lacalera, quinectataloaya
laquetzalo ca yihual. 47 Cuaquinon se quilic:

—Quita. Moquezticate pa quiahuac
monantzin huan mocnían, quinecticate
laquetzalo ca tehual.

48 Huan Jesús quinanquilic yihual
hual quilic inon, quilic:

—Ma nimitzili aquinojen yehuanten hual
niquijtúa cate nonantzin huan nocnían.

49 Huan quixilanic imajma ca
imonextilinijmes huan quilic:

—Quita. Innojen nonantzin huan nocnían.
50 Aquí yes quichías len quinequi noTajtzin
hual unca pin cielo, in se unca nocni lacal
huan nocni sihual huan nonantzin.

Jesús lamaxtía ca ilapuhualisli in latocani

(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

13 Pa in tonali quisac Jesús pin
cali huan molalic pa itenco
in al huejcalan. 2 Huan monechicuje
capa yihual niman míac lacalera.
Pampa inon lejcuc pan se barquito,
molaliaya, huan mochi in míac lacames
mocahuaje moquezticate pa itenco in al
huejcalan. 3 Huan Jesús quinlaquetzilic
míac pan ipampa sequin lapuhualisli
calica quinextiliaya ilamaxtilisli.
Quinmilic:

—Quisac se lacal latocani pa latocas.
4 Huan quiman latocatiahuiaya, sequin
in latocli quixintiahuiaya pa itenco
in ojlito. Huan temujtihualaje in
tutomes, quincuaje. 5 Xintiahuiaya
in lacal, sequin in latocli calaquije
pin lali canahuac capa quipiaya tel
itzindan. Jan ajnaxcan ixuaje pampa
amo cataya telahuac in lali. 6 Quisac
in tonali laixpelatataya chicahuac.
Quinchichinuc in pacholimes huan
huaquije pampa amo quipialoaya
lalhuayojmes. 7 Quixintiahuiaya
sequin in latocli pin huiztilan, huan
moscaltitiquisaje in huizlimes,
quintzacuilije in pacholimes hual ixuaje
capa xiniaya in latocli. 8 Cuaquinon,
quixintiahuiaya oc sequin latocli pan
lali cuali, huan quiman ixuaje, laquije
cien pa sejse latocli, ca oc sequin
laquije sesenta, ca oc sequin laquije
treinta pa sejse latocli hual yec latocali.
9 Aquí yes quipía inacas pa lacaquis, ma
caya jan sejpa pa quicaquis.

Jesús quinmilía leca lamaxtía ca lapuhualisli

(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Ajsije capa yihual imonextilinijmes,
quilije:

—¿Leca tiquinlaquetzilía ca
lapuhualisli pa tiquinmaxtis?

Quinnanquilic:

11 —Niquinlaquetzilía yoje pampa
amo quimacahuiltía Dios pa yehuanten
quimatisi ilajtulisli iyolo huan
ilachihualisli hual quiman pehuac
in lalticpan huan pa axan quinlatilic

moxtin. Axan quinlamachiltilijtica
jan sequin san. Huan amhuanten
anunca yehuanten hual Dios
quinlamachiltilijtica ilachihualisli huan
ilajtulisli hual anmitznextilis quinami
yahui huelitía. 12 Unca pampa aqui
yes quipía lajmatilisli hual lanextilía
quinami Dios huelitía, yihual yajtía
quipixtica mojmosta oc se nadita in
lajmatilisli. Huan aqui yes amo quipía
lajmatilisli hual quinextilía quinami
Dios huelitía, yoje Dios quichihuilis
pa yajmo huil quimatis quinami Dios
huelitía. 13 Pampín niquinlaquetzilía
pan ipampa lapuhualisli hual
quinlatililo nolamaxtilisli, pampa
yehuanten, mas que huil lachía, amo
quinequilo monextililo len quinequi
quijtúa nel nolamaxtilisli. Huan
mas que lacaquilo amo quinequilo
quimatilo nolamaxtilisli. 14 Huan
pan inminpampa yehuanten, yoje
mochijtica len Dios ilajtuni Isaías
quijtuc inminahuac yehuanten. Quijtuc
quinami yahuiloaya yelo, quijtuc, quil:

Mas que anlacaqui, amo anquimati
len quinequi quijtúa.
Huan mas que anlachía ca
anmoixtololojmes, ma yoje amo
anquimatis pa anmoyolo len
quinequi quijtúa.
15 Unca pampa inminlajmatilisli
inminyolo yehuanten yajmo
quinpalehuía pa quimatisi len
quinequi quijtúa.
Huan inminacajmes yajmo
lacaquilo cuali pa quimatisi
pa inminyolo len quinequilo
quijtulo nolajtomes.
Unca quinami motzacuilijque
inmixtololojmes pa yoje
amo quitalosquiaya pa
quimatilosquiaya.
Quema, quichihualo mochi len
huil quichihualo pa yoje amo
quimatisi pa inminyolo len
quinequi quijtúa nolajtol.
Quichihualo yoje pa camo
yelosquiaya lapatili pa
inminyolo, huan pa yoje nehual
amo niquinpajtilisquiaya
inminlaijlaculisli.

Yoje quijtuc Isaías quiman quijcuiluc
ilajtol Dios.
16 'Ma yoje, ¡quinami anquipías
paquilisli pampa anquita innojen
hual niquinchía huan anquimati len
nicnequi niquijtúa! Huan anquicaqui
innojen lajtomes hual niquinmijtúa
huan anquimati len quinequilo
quijtulo. 17 Neli annimitzilía inon.
Catanijme míac ilajtunijmes Dios huan
míac oc sequin ilacames Dios hual
quinequinijme míac quitalo innojen
hual amhuanten anquinmiztica.
Ma yoje, amo quiman quinmitaje.
Quinequinijme míac quincaquilo
innojen lajtomes hual amhuanten
anquincactica, huan amo quiman
quincaquije.

Jesús quinmilía len quinequi quijtúa ilapuhualisli in latocani

(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 'Xilacaquican axan, huan
annimitznextilis len quinequi quijtúa
ilapuhualisli in latocani. 19 Quiman yes
quicaquis se in lajtol hual lanextilía
quinami Dios huelitía, huan amo
quimati len quinequi quijtúa, cuaquín
hualas in lili huan quilcahualtía in
lajtol hual quicaquic. In lacal unca
quinami in lali pa itenco in ojlito capa
quixintiahuiaya in latocli. 20 Huan in
lali canahuac capa quixintiahuiaya
capa cataya tel itzindan, in quinami
se hual quicaqui ilajtol Dios huan
quineltoca ca paquilisli. 21 Ma yoje,
yihual quinami in latocli hual amo
quipía lali telahuac pampa unca tel
itzindan. Amo calaqui pin lali míac,
huan ca in se amo calaqui in lajtol míac
laijtic iyolo. Yoje, yihual quineltoca
ilajtol Dios pa se nadita. Huan quiman

péa panúa len lacocoltilisli pampa
quineltoca ilajtol Dios, quiman
quitojtocalo pampa quineltoca, cuaquín
jan axcan mocahua pa quineltocas.
22 Huan in lali capa catá huiztilan capa
quixintiahuiaya in latocli unca quinami
se hual quicaqui ilajtol Dios, huan
ma yoje momaca míac tequil inahuac
quinami yahui yuli pan lalticpan. Noje
amo mocahua pa quijnamiquis quinami
huil monechiculis míac tomin. Huan
jan quinami in huizli quintzacuilía in
pacholimes yajyancuic, jan yoje in se
ilaijnamiquilisli quitzacuilía Dios ilajtol
pa camo mocahuas laijtic iyolo. Yoje
yajmo quipalehuía ilajtol Dios. 23 Huan
in lali cuali capa quixintiahuiaya in
latocli unca quinami se hual quicaqui
Dios ilajtol huan quimati len quinequi
quijtúa. Huan Dios ilajtol yajtía
quijnamiquiltijtica míac. Quichihuilis
quinami pacholi hual quilaquiltía cien
ilaquilyo ca se latocli. O quichihuilis
quinami pacholi hual quilaquiltía
sesenta ilaquilyo ca se latocli o
quinami se pacholi hual quilaquiltía
treinta ilaquilyo ca se latocli. Quema,
Dios quichía míac pan ipampa in se.

In trigo huan in latocli amo cuali

24 Quinpuhuilic oc se lapuhualisli
calica yahuiaya quinnextili
ilamaxtilisli, quinmilic:
—Dios huelitía yoje pan lalticpan.
Unca quinami se lacal hual
quitocac trigo ca latocli cuali pa
icuajmili. 25 Huan coxtataloaya
itequipanujquimes, hualac ilacocolini,
quitocac latocli amo cuali ca in trigo
latocali, cuaquín uyac. 26 Quiman
ixuaje inminpacholimes in trigo
huan quilalilije miahuil, noje nesije
inminpacholimes in latocli amo cuali,
hual nesiloaya quinami trigo huan ma
yoje amo quipialoaya imiahuil trigo.
27 Cuaquín hualaje itequipanujquimes
in teco capa yihual, quilije: “Xiquita,
Tata, ¿amo tictocac latocli cuali
pa mocuajmili? ¿Leca quipía in
pacholimes amo cuali?” 28 Quinmilic:
“Quichíac inon se nolacocolini.” Quilije
itequipanujquimes: “¿Ticnequi pa
tiasi pin cuajmili pa tiquincapunasi in
pacholimes amo cuajcuali?” 29 Yihual
quinmilic: “No, amo xicchihuacan
yoje, amo sangá anquincapunas noje
inminpacholimes in trigo quiman
anquincapuntica inminpacholijmes in
latocli amo cuali. 30 Ma moscaltitiacan
in omenten huan quiman ajsis in
lapixcalisli, cuaquinon niquinmilis in
lapixcanijmes pa pehuasi quitequisi
in pacholimes amo cuajcuali.
Quinmontusi huan quilpisi ca míac pa
quichichinusi. Huan inminpacholimes
in trigo quinmontusi huan quilpisi ca
míac huan quilalisi pa nochan.”

Ilatocli in mostaza

(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Quinmilic oc se lapuhualisli calica
quinnextilic ilamaxtilisli, quinmilic:
—In unca quinami panúa capa Dios
huelitía. Unca quinami se lacal hual canac
se ilatocli in mostaza huan quitocac pa
icuajmili. 32 In latocli unca niman tipichin,
amo yoje mochi oc sequin latoclimes
hual quitocalo lacames. Ma yoje, quiman
moscaltis, unca niman hué, amo yoje hué
mochi in oc sequin pacholimes. Mochías
hué quinami se cuahuil, huan hualalo in
tutomes hual palanilo, mosehuilo pani
iramas (iitzmolinquimes).

Ilapuhualisli in laxocoyaltili

(Lc. 13:20-21)

33 Quinlaquetzilic oc se lapuhualisli
calica quinnextilic ilamaxtilisli,
quinmilic:
—Yoje unca quinami panúa capa Dios
huelitía. Unca quinami se sihual hual
canac laxocoyajquil huan quilalic pa se
lamachihualoni harina, huan cuaquín
moteposahuac mochi in texli.

Jesús quinmilía in lapuhualisli pa lamaxtía

(Mr. 4:33-34)

34 Mochi innojen lajtomes
quinmilic Jesús in míac lacalera
pan inminpampa lapuhualisli calica
quinnextilic ilamaxtilisli. Quema,
jan ca lapuhualisli quinami innojen
Jesús quinlaquetzilic yehuanten, amo
quinlaquetzilic ca oc se laquetzalisli.
35 Yoje quinlaquetziliaya pa mochías
len Dios ilajtuni quijcuiluc, quijtuc,
quil:

> Niclapus nocamac pa nilaquetzas
> pan ipampa lapuhualisli calica
> nilamaxtis.
> Niquinmilis innojen hual quiman
> nicchíac in lalticpan pa axan,
> amo nicmacahuiltiaya pa
> quimatisi lacames.

Yoje quijtúa pin amal hual quijcuiluc
Dios ilajtuni.

¿Len quinequi quijtúa ilapuhualisli in latocli amo cuali?

36 Cuaquinon Jesús quinmilic in
míac lacames pa mohuicalosquiaya
huan yihual calaquic pa calijtic. Huan
hualaje capa yihual imonextilinijmes,
quilije:

—Xitechili len quinequi quijtúa
ilapuhualisli molamaxtilisli in latocli
amo cuali hual nesic quinami trigo mas
que amo yec trigo.

37 Quinnanquilic:

—Yihual hual quixinic in latocli unca
nehual ilacal in cielo. 38 In cuajmili
pin lapuhualisli unca quinami in
lalticpan. In latocli cuali unca quinami
in lacames hual pan yehuanten
Dios huelitijtica. Huan in latocli
amo cuali hual nesi quinami trigo
quiman ixua, huan ma yoje amo
unca, in unca quinami yehuanten
capa Satanás huelitijtica. 39 In
lacocolini hual quixinic in latocli
amo cuali unca quinami in lili
Satanás. In lapixcalisli unca quinami
quiman lamis in lalticpan hual axan
unca. Innojen lapixcanijmes cate
quinami Dios ilanahuatinijmes pin
cielo. 40 Huan quinami yehuanten
quinnechiculo inminpacholimes in
latocli amo cuali huan quichichinulo
pin tixuxli, inon unca quinami
quiman lamis in lalticpan. 41 Nel
ilacal in cielo niquintilanis pa temuán
nolanahuatinijmes pin cielo. Huan
yehuanten quinnechicusi moxtin hual
cate capa Dios huelitía, moxtin hual
quinmijlaculo oc sequin ilaixpan
Dios. Quema, huan quinnechicusi
yehuanten hual yulilo quichijticate
amo cuali. 42 Quinlasasi ca capic panusi
lacocoltilisli hual quincocoltis quinami
tixuxli. Nepa choca huan lacuajcualo
ca inminlames pampa quincocúa
niman míac. 43 Cuaquín quinpanus len
niman cuali Dios ilacames hual yihual
quinmitas amo quipixticate laijlaculisli
nindeno. Quema, Dios ilacames nesisi
ca mochi Dios ilaixpelalisli cualtichin
capa Dios inminTajtzin huelitía. ¡Ma
quicaqui inon aqui yes huil lacaqui!

In hual cataya lalatili hual ipati niman míac

44 'Dios ilahueliltilisli unca quinami
len hual ipati niman míac huan unca
lalatili pin se cuajmili. Quiman se
lacal quita capa unca lalalpachuli,
mocuepa quilatía. Cuaquín yahui pa
quinamacas mochi hual quipía pa yoje
huil mocuhuilis in cuajmili. Mocuhuilis
quipixtica míac paquilisli pampa quitac
in hual ipati niman míac.

Se tixcalito hual ipati niman míac

45 'Noje, sinda se quinequi caya
capa huelitía Dios, yihual unca
quinami se lanamacani hual yajtinemi
quintemujtica tixcalitos hual ipatilo
míac pa mocuhuilis. 46 Huan quiman

in lanamacani quita se tixcalito hual ipati niman míac, cuaquín yahui, quinamaca mochi hual quipía huan mocuhuilía in tixcalito ca in tomin hual quilaxlahuiloaya pa mochi hual quinnamaquiltic.

In latzojuini hué ca michimes

47 'Ca oc se lapuhualisli, Dios ilahueliltilisli huil moita quinami se latzojuini niman hué pa michimes hual quilasalo pan al huéjcalan huan quinmana michimes huejué huan tijtipichin. 48 Tentica in latzojuini ca michimes, quitilanalo pa itenco in al huejcalan. Molalilo, quinnechiculo in michimes cuajcuali, quinlalijticate pa chiquihuimes. Huan quinlasalo in michimes amo cuajcuali. 49 Inon unca quinami yes quiman lamis in lalticpan. Hualasi Dios ilanahuatinijmes pin cielo huan quinxilusi yehuanten hual amo yulilo cuali pa camo cayasi ca yehuanten hual yulilo quinami Dios quinequi. 50 Huan quinlasasi yehuanten hual yulilo amo cuali ca capic amo quiman laquisasi panusi lacocoltilisli, quincocoltis quinami tixuxli. Nepa moxtin chocasi huan lacuajcuasi inminlames pampa quincocúa niman míac.

Jesús lamaxtía ca in hual yajyancuic huan in hual moviejojtic hual ipatilo míac

51 Jesús quinmilic:

—¿Axan anquimati len quinequije quijtuje mochi innojen?

Quilijque:

—Quema, Tata.

52 Cuaquinon quinmilic:

—Dios ilajtol hual quijtuc pa yina unca Dios ilajtol hual moviejojtic. Huan in lajtol hual lanextilía quinami Dios huelitía unca ilajtol yancuic. Sinda anquimati len quinequilo quijtulo mochi innojen, yoje huil anquimatis quinami unca ca se hual quimaxtía ilajtol Dios huan noje unca lamaxtili pa quimatis quinami Dios huelitía axan. Se hual unca quinami in lacal quimati lamaxtía ca lajtol hual quijtuje pa yina huan ca lajtol yancuic. Yihual quinami se hual quipía cali hué capa quipía la'ajcoquili innojen lachihuali pa yina huan innojen hual yajyancuic hual ipatilo míac. Huan in lacal quimati quinquixtía innojen quiman quinequi quintequipanúa. Huan jan yoje yihual hual quimati Dios ilajtol hual quijtuc pa yina huan ilajtol yancuic quimati quitequipanúa quiman quinequi lamaxtía.

Jesús yahui paxalúa pa Nazaret

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Quiman panuc inon huan lamic quinlaquetzilic Jesús innojen lapuhualisli calica lamaxtitataya, mohuicac, canac ojli. 54 Ajsic pa yihual ilali capa moscaltic quiman yec xolol. Pehuac quinmaxtic pa inmintiopan capa momaxtilo in judíos. Huan moitaloaya ca lamajtilisli pampa in hual quimaxtiaya, quililoaya:

—¿Capa canac in lacal in lajmatilisli? ¿Quinami huil quinchía mochi innojen hual techlachialtilo ca lamajtilisli? 55 Yihual jan ixól in carpintero san. Huan inantzin itoca María, huan motocalo icnían Santiago huan José huan Simón huan Judas. 56 Huan icnían sihuames chantilo moxtin ca tehuanten. ¿Capa quinmanac in lacal mochi innojen hual huil quinchía?

57 Huan amo quixtocaloaya, quixijxiculoaya Jesús. Pampín yihual quinmilic:

—Ca capic yes yahuis se ilajtuni Dios, quimatilo momajtilo ilaixpan yihual. Ma yoje, quiman unca capa yehuanten pa icaltilan huan pin cali capa chantilo icnían, amo quimatilo momajtilo ilaixpan.

58 Huan pampa yehuanten amo
quineltocaloaya, Jesús amo quinchíac
míac lachihualisli huejué nepa.

Herodes quimictía Juan Lacuayatequini

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

14 Pa innojen tonalijmes,
quicaquic Herodes quinami
molaquetzililoaya moxtin inahuac
mochi hual quichihuaya Jesús. In
Herodes huelitiaya pin lalticpan
Galilea. 2 Quinmilic yehuanten hual
quitequipanuililoaya, quil:
—Niquijtúa in Jesús neli yes Juan
Lacuayatequini. Mas que miquic Juan,
axan yultica oc sejpa. Huan pampa
yultica oc sejpa, quipía lahueliltilisli
pa quinchías mochi innojen hual
quinmolachialtilo lacames ca
lamajtilisli.
3 Yojque quijtuc Herodes, pampa
quiman ayamo quimatic Herodes in
hual Jesús quinchihuaya, latilanic
pa quiquitzquilosquiaya Juan pa
quilpililosquiaya ca teposli huan
pa quitzacualosquiaya pin calijtic.
Herodes quichihuilic yojque pa
quipaquiltisquiaya Herodías. In
Herodías yec isihua Felipe hual yec icni
Herodes. 4 Huan Herodes latilanic pa
Juan yes latzacuali pin calijtic pampa
Juan quilic:
—Amo unca moyaxca pa anyulis huan
yihual, pampa yihual isihua mocni.
5 Yoje, mas que Herodes quinequiaya
latilani pa quimictilosquiaya
Juan, yihual momajtic pampa
cualanilosquiaya in lacalera. Yehuanten
quimatiloaya Juan yec ilajtuni
Dios. 6 Ma yoje, pa in tonali quiman
quipialoaya fiesta (ilhuil) pa Herodes
pa quijnamiquilosquiaya quiman
lacatic, cuaquín Herodías ixolol sihual
mijtotic inminlaixpan yehuanten hual
quinnotzaje pa hualasi pa in fiesta.
Huan Herodes quixtocac quinami
mijtotic. 7 Pampa inon quimacac
ilajtol pampa quimacasquiaya len yes
quilajlanisquiaya. 8 Herodías inantzin
in xolol sihual quilic ixolol quiman
lamic mijtotic pa quilajlanisquiaya
Herodes pa quimacasquiaya itzontecon
Juan Lacuayatequini pan se xicali.
Yojque quichíac in muachita quinami
quilic inantzin. 9 Cuaquín in hué
Herodes icnotic míac. Ma yoje latilanic
pa quihualiquililosquiaya. Quichíac
yojque pampa quimacac ilajtol. Huan
yehuanten hual quinnotzaje pa in
fiesta quicaquije quiman quimacac
ilajtol. 10 Yoje, quitilanic se guache
pa quicotonilisquiaya iquixlan Juan
capa cataya latzacuali calijtic. 11 Huan
quihualiquilic itzontecon pan se xicali,
huan quimacac in muachita huan
yihual quihuiquilic inantzin.
12 Cuaquín hualaje pin calijtic Juan
imonextilinijmes, canaje in mijquil
huan quilaltocaje. Cuaquinon uyaje
quipuhuilije Jesús len panuc.

Jesús quinlacualtía macuili mil lacames

(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6 :1 -14)

13 Quiman Jesús quimatic inon,
yihual mohuicac pan se barquito,
uyajtíac pa capa amaqui chantiaya.
Huan quiman quimatije in lacalera
ca capic uyac Jesús, cuaquín
quitocaje nejnentiyahuiloaya pa ojli.
14 Huan quisac Jesús pin barquito,
quinmitac lacalera, je lanechiculisli
hué. Quinmicnilic yehuanten huan
quinpajtic in cocoxquimes hual ca
yehuanten cataloaya. 15 Hualaje pin
barquito ca Jesús imonextilinijmes.
Quiman tiolactic, yehuanten hualaje ca
yihual, quilije:
—Nican ticate capa amaqui chanti,
huan axan panuc in semilhuil, monequi
pa tilacuasi. Xiquinmili in lacalera pa
mohuicasi, yoje huil yasi pa in calimes
pa mocuhuilisi len quicuasi.

16 Jesús quinmilic:
—Amo monequi pa mohuicasi. Amhuanten xiquinmacacan len quicuasi.
17 Quilije:
—Nican ticpialo jan macuili panes pa quincuasi huan ome michimes san.
18 Quinmilic:
—Xichualiquilican nican.
19 Cuaquinon quinmilic in lacalera pa molalilosquiaya pani pin ixlán (ixlahuayan) capa cataya míac sacal. Quinmanac innojen macuili panes chicuenta tzopimes huan innojen ome michimes, lachíac pa in cielo (ilhuicac), quisehuic Dios. Cuaquín quinlapanac in panes, quinmacac imonextilinijmes, huan yehuanten quinxiluilije mochi sejse innojen míac lacames. 20 Moxtin lacuaje huan pachihuije. Quinpejpenaje mochi in lajlajco hual mocahuaje huan quintemiltije doce (majlaclihuanome) chiquihuimes. 21 Cataloaya cinco (macuili) mil lacames hual lacuaje huan amo quinpuhuaje in sihuames huan xolotzitzindis hual noje lacuaje huan pachihuije.

Jesús nejnemi pani in al

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Jan ajnaxcan, Jesús quinmilic imonextilinijmes pa lejculosquiaya pan in barquito pa quipanahuisi quilaicanticate yihual ca yoje itenco (analco) in al huejcalan. Huan yihual yahuiaya mocahua pa quinmilisquiaya in míac lacames pa mohuicalosquiaya. 23 Quiman quinmilic pa mohuicalosquiaya, yihual panquisac se loma (tepetzindi) ihuían pa quilajlanisquiaya Dios. Huan quiman layuajtic, nepa mocahuac ihuían. 24 In barquito axan cataya lajco pin al huejcalan, majcoquiaya in al huan quihuixuaya in barquito, pampa ijyecatataya inminpan yehuanten. 25 Huan pa cualcan, uyac Jesús capa yehuanten cataloaya, nejnentiahuiaya pani in al. 26 Quiman quitaje imonextilinijmes Jesús nejnentiahuiaya pani pin al, momajtije niman míac, tzajtzije:
—¡Unca se temajquil! —huan tzajtzije ca momajtilisli.
27 Jan axcan Jesús quinnotzac, quinmilic:
—¡Amo xicmacajsican! ¡Nehual niunca, amo ximomajtican!
28 Cuaquín Pedro quinanquilic:
—Tata, sinda tehual tiunca, xichili pa nehual nihuala capa tehual pani pin al.
29 Huan Jesús quilic:
—Xihuala.
Cuaquinon quisac Pedro pin barquito, nejnemic pani pin al pa yasquiaya capa Jesús. 30 Ma yoje, pehuaya quita quinami chicahuac ijyecatataya, huan quimacajsic, pehuac moijsimac. Jan axcan quitzajtzilic Jesús, quilic:
—¡Tata, xichquixti, nipolejtica!
31 Huan jan axcan quixilanic Jesús imajma, quiquitzquic huan quilic:
—¡Amo tichneltoca jan nadita san! ¿Leca ticmahuiliaya pampa tiahuiaya timoatocti?
32 Quiman lejcuje pin barquito laijtic, mosehuic in ijyecal. 33 Huan yehuanten hual cataloaya pin barquito quimolancuacuetzilije Jesús, quilije:
—Neli tehual tiDios iXól.

Jesús quinpajtía yehuanten de Genesaret

(Mr. 6:53-56)

34 Quiman quipanahuije in al huejcalan, ajsije pa in lali itoca Genesaret. 35 Huan quiman quitaje yehuanten hual yuliloaya nepa, quiximatije, huan lanahuatije pa mochi itenco in lali pampa axan cataya nepa Jesús. Huan quihualiquilije moxtin in cocoxquimes. 36 Quilajlanije pa quinmacahuiltisquiaya pa in cocoxquimes jan quimatocalosquiaya

ilatemijmiluli inahuas. Huan pajtije moxtin hual quimatocaje.

Jesús quinmilía in hual quichihualo yehuanten hual Dios amo quita cuali

(Mr. 7:1-23)

15 Cuaquinon hualaje capa Jesús sequin ilamaxtinijmes in lajtol hual quinnextía quinami quimolancuacuetzililo Dios in judíos. Hualaje ca in fariseos, chantiloaya pa Jerusalén, quilije:

2 —¿Leca tiquinmaxtía momonextilinijmes pa camo quineltocasi in lajtomes hual techmacaje totajtzitzían? In lajtol hual techmacaje yehuanten pa yina quijtúa pa se quinpacas imajmajuan pa yoje quinquixtilisi imajmajuan ilaijlaculisli. Monequi pa quinpacas quiman yalo lacualo. Huan momonextilinijmes amo quichihualo yoje.

3 Jesús quinnanquilic:

—Huan amhuanten, ¿leca anyultía amo anquineltocatica len Dios anmitzilic pa anquichías? Yihual amo anquineltoca, huan ma yoje, anquineltoca in lajtomes hual anmitzmacaje anmotajtzitzían pa yina. **4** Dios anmitzilic: "Xicmatican ximomajtican inminlaixpan motajtzin huan monantzin." Huan: "Aqui yes quilis amo cuali itajtzin o inantzin, cuaquinon ma quitilanican pa yehuanten hual quipialo lahueliltilisli pa yes lamictili." **5-6** Huan amhuanten anquijtúa pampa se lacal amo quipía pa quinpalehuis itajtzin huan inantzin, mas que yoje quimati momajtía se inminlaixpan yehuanten. No, in lajtol hual anmitzmacaje pa yina anmotajtzitzían quijtúa pampa sinda se lacal quichías huendi ca mochi hual quipía pa yoje yes iyaxca in tiopan quiman miquis in lacal, cuaquín amo huil quinpalehuis itajtzin huan inantzin ca itomin pampa axcan unca huendi. Ma yoje in lacal huil mopalehuía ca itomin hual monechiculía yoje. San amo huil quimaca oc se hual quinequi pa se quipalehuis, mas que cuajnesi yesi itajtzitzían. Yoje, quiman anquineltoca inminlajtomes anmotajtzitzían pa yina, anquijlacúa len Dios quijtuc pa anquichías. **7** Amhuanten anyuli anislacatijtica. Anquinequi pa annesis cuali inminlaixpan oc sequin, huan pa anmoyolo anquijtúa len amo cuali. Isaías ilajtuni Dios quijtuc melahuac anmonahuac amhuanten. Pa yina quijcuiluc quinami ancayas amhuanten hual anyuli axan, quijtuc, quil:

8 In lacames lajtulo quinami neli
nechlasojlalo, mas que amo
nechlasojlalo.
Nejchihuilía lamajtilisli jan ca len
quijtulo.
Ma yoje, pa inminyolo amo
nechlasojlalo huan amo
nejchihuililo lamajtilisli.
9 Quiman nechmolancuacuetzililo,
yoje islacatilo.
Amo quinpalehuía inminyolo pa
yesi cuali.
Yehuanten inminlamaxtilisli unca
len jan lacames san quijtulo mas
que yehuanten quijtulo pampa
unca len quijtúa Dios.

Yoje quijtuc Isaías.

10 Cuaquinon Jesús quinnotzac in lacalera pa hualalosquiaya capa yihual huan quinmilic:

—Xijcaquican inon huan xicmatican len quinequi quijtúa. **11** Dios amo quita se lacal amo cuali pampa calaqui len pa icamac se. Quita amo cuali se lacal pampa in hual quisa pa icamac.

12 Cuaquinon hualaje imonextilinijmes, quilije:

—¿Ticmati pampa niman amo quixtocaje in fariseos quiman quicaquije in hual tiquijtuc?

13 Jesús quinnanquilic:

—Yes lacapunali mochi pacholi hual amo quitocac noTajtzin hual unca pin cielo. In fariseos ca inminlamaxtilisli cate quinami pacholimes hual amo quintocac noTajtzin.
14 Xiquincahuacan. Yehuanten cate quinami pachacames hual quinlaicanalo oc sequin pachacames. Huan sinda se pachacal quilaicana oc se pachacal, in omenten huetzisi pin coyunquil.
15 Cuaquinon Pedro quilic:
—Xitechili tehuanten len quinequi quijtúa in lamaxtilisli hual unca pin lapuhualisli.
16 Huan Jesús quinmilic:
—¿Amhuanten noje ayamo anquipía lajmatilisli pa anquimatis len quinequi quijtúa nolapuhualisli? 17 ¿Ayamo anquimati pampa len yes hual quilalía se pa icamac pa quicuas panúa pa iyolo huan cuaquín quisa quiman yas pa sacatilan? 18 Ma yoje, innojen hual quisalo pa se icamac, niquijtúa, in lajtomes hual quijtúa se, innojen quisalo pa iyolo. Huan unca pampa inon hual quijtúa se lacal hual Dios quita amo cuali. 19 Unca pampa pa se iyolo quisalo lajtulisli amo cuajcuali. In lajtulisli quichías pa se canas isihua oc se. Quichías pa se quinmanas sihuames amo pa monamictis. Quichías pa laixtequis. Quichías pa quijtus len amo unca melahuac inahuac oc se quiman quilajlanilo. Quichías pa quinlatilis in hual unca melahuac pa camo quimatisi yehuanten hual lalajlanilo. Quinchías pa quinhuejuecaltis Dios huan lacames.
20 Innojen cate hual Dios amo quitas cuali ca se lacal hual quinchía. Quijlacusi sinda quichía innojen se lacal. Dios amo yahui quijtúa pampa se lacal amo unca cuali sinda amo mopaquilis imajmajuan yoje quinami quijtúa anmolajtol. Amo moijlacus sinda amo quichía inon.

Se sihual pa oc se lali quilajlanía Jesús pa quipalehuis

(Mr. 7:24-30)

21 Cuaquinon mohuicaya Jesús, uyac pa in lali itenco in caltilan hué motocaya Tiro huan in caltilan hué Sidón. 22 Huan cataya se sihual cananita quistihualac umpa, pehuac quitzajtzilic, quilic:
—¡Tata, tehual ti'imiahuil David, xinechicnili! Noxolol sihual niman mococúa pampa se ijyecal amo cuali quichihualtitica.
23 Jesús amo quinanquilic ca se lajtol. Huan hualaje imonextilinijmes, quitemachije Jesús, quilije:
—Xicchihuili len mitztemachijtica huan xiquili ma mohuica, pampa techtocatihuala.
24 Huan yihual quinanquilic:
—NoTajtzin Dios jan nechtilanic san pa niquinlaquetzilis ilajtol yehuanten hual cate judíos hual amo quipialo nolajtol. Pampín moxiluje pa camo mocahuasi pan iojli Dios.
25 Cuaquinon hualac in sihual ca yihual huan quimolancuacuetzilic, quilic:
—¡Tata, xinechpalehui!
26 Jesús quinanquilic:
—Nihualaya pan lalticpan pa niquinpalehuis yehuanten pa Israel san, huan amo yesquiaya cuali sinda nicpalehuisquiaya se hual amo unca judío. Inon yesquiaya quinami nel niquinmanilisquiaya in xolomes in hual yalo quicualo huan niquinmacasquiaya in pelotzitzindis pa quicualosquiaya.
27 Cuaquín in sihual quilic:
—Tiquijtúa neli, Tata. Ma yoje quincualo in pelotzitzindis in lajquitos tipichitos hual huetzilo capa lacuajticate inmintecojuan, huan sinda unca yoje ca in pelotzitzindis, ¿amo huil tinechpalehuis jan nadita san?
28 Cuaquín Jesús quinanquilic:
—¡Ah, tuincito, ticmati tilaneltoca niman míac! Jan quinami tichtemachic ma caya ca tehual.
Huan ixolol in sihual pajtic jan ajnaxcan.

Jesús quinpajtía míac lacames

29 Mohuicac Jesús, quisac pa umpa, panujtíac pa itenco in al huejcalan

Galilea, cuaquín panquisac pan se
loma (tepetzindi), nepa molaliaya.
30 Huan hualaje capa yihual niman
míac lacalera, quinhuicatataloaya
ca yehuanten lacames hual
quinlacoculoaya inmicxihuajmes
huan amo huil nejnemiloaya,
lacames laculululi hual amo huil
nejnemiloaya, huan pachacames
huan yehuanten hual amo huil
lajtuloaya huan míac oc sequin hual
mococuloaya. Quinhualicaloaya,
quinlalije ilaixpan Jesús, huan yihual
quinpajtic. 31 Yoje moitaloaya ca
lamajtilisli in míac lacalera, pampa
quinmitaloaya lajtuticate yehuanten
hual amo huil lajtuloaya quiman ajsije.
Quinmitaloaya yehuanten hual ajsije
laculululi huan axan mohuicaloaya ca
inminmajmajuan huan inmicxihuajmes
jan cuali san. Quinmitaloaya
nejnenticate yehuanten hual ajsije
quinlacocujtataloaya inmicxihuajmes.
Quinmitaloaya axan lachixticate
yehuanten hual ajsije pachacal. Pampín
moililoaya yehuanten quinami unca
hué iDios Israel huan moililoaya pampa
quipiaya in lahueliltilisli hué.

Jesús quinlacualtía nahui mil lacames

(Mr. 8:1-10)

32 Cuaquinon quinnotzac
imonextilinijmes pa hualasi ca yihual,
quinmilic inminhuían:
—Nechcocúa noyolo míac pampa
in lacalera axan cate ca nehual
ye tonalijmes huan amo quipialo
len quicuasi. Huan amo nicnequi
niquintilanía pa mohuicasi ca mayandi,
amo san gá huetzisi pan ojli.
33 Quilije imonextilinijmes:
—Huan ¿capa tiquinmanasi yoje míac
pa quicuasi pa yoje tiquinpachihuiltisi
se lanechiculisli hué quinami inon?
34 Jesús quinlajlanic:
—¿Quichi innojen panes chicuenta
tzopimes anquipía pa quicuasi?
Quilijque:
—Chicome. Huan ticpialo nadita
michimes.
35 Cuaquín Jesús quinmilic
in lacalera pa molalisi pan lali.
36 Quinmanac in chicome panes
chicuenta tzopimes huan in michimes,
quisehuic Dios huan quinlapanac,
quinmacac imonextilinijmes, huan
imonextilinijmes quinhuiquilije
in lacalera. 37 Yojque quicuaje
moxtin huan pachihuije. Huan
imonextilinijmes quintemiltije
chicome (siete) chiquihuimes huejué
ca in lajlajco hual amo quincuaje.
38 Huan yehuanten hual lacuaje
cataloaya nahui mil lacames huan ma
yoje amo quinpuhuaje in sihuames
ca inminxolotzitzindis hual noje
lacuaje. 39 Cuaquinon Jesús quinmilic
yehuanten pa mohuicasi. Huan umpa
canac se barquito huan yihual huan
imonextilinijmes quipanahuije in al
huejcalan, ajsije pa in lali capa cataya
in caltilan motocaya Magadán.

Quilajlanilo pa Jesús quinnextilis len hual quinmahuisultis ca lamajtilisli

(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

16 Hualaje capa yihual
yehuanten hual quitocaje
inminlamaxtilisli in fariseos huan
inminlamaxtilisli in saduceos.
Quitemujtataloaya quinami
quichihuililosquiaya Jesús pa
quinnextilis quinami yihual quipiaya
Dios ilahueliltilisli. Quitemachije
pa quinchihuilis se ilanextilisli
in lahueliltilisli. 2 Huan Jesús
quinnanquilic:
—Quiman tiolactía, anquijtúa: "Mosta
lapuhuis, pampa in cielo unca chichiltic
quinami in tixuxli." 3 Lanesi, huan
anquijtúa: "Axan quiahuis pampa
chichiltic unca in cielo, laticumactía."
¡Lacuajcuamananijmes amhuanten!

Anquimati len quinequi quijtúa quinami nesilo in cielos (ilhuicac), huan amo huil anquimati len quinequilo quijtulo innojen hual panujticate nican pan lalticpan quiman nehual niunca nican. Innojen cate ilanextilisli innojen tonalijmes. 4Lacames amo cuajcuali hual amo cate cuajcuali pa inminyolo ca Dios, yehuanten quitemulo se lanextilisli. Ma yoje, quipiasi san ilanextilisli Jonás ilajtuni Dios.

Cuaquín quincahuac, uyac.

Inminlaxocoyajquil in fariseos hual quitequipanulo

(Mr. 8:14-21)

5Quiman uyaje imonextilinijmes pa yojque itenco (analco) in al huejcalan, quilcahuaje quihuicaje pan. 6Huan quinmilic Jesús:

—Xicpiacan ca laitalisli in laxocoyajquil hual quipialo in fariseos huan saduceos. 7Cuaquín molaquetzilije yehuanten, quijtuje:

—Unca pampa amo ticualicaje len pa tijcuasi. Pampín techilijtica inon.

8Quiman quimatic Jesús len quijtuloaya, quinmilic:

—¿Leca anmolaquetzilijtica amhuanten? ¿Amo anlaneltoca nadita san? ¿Leca anmolaquetzilijtica ca amhuanten pampa amo anquipía pan? 9¿Ayamo anquimati huan ayamo anquijnamiquía in macuili panes calica niquinlacualtic in macuili mil lacames? ¿Quichi chiquihuimes anquintemiltic ca in lajquitos hual quincahuaje? 10Huan ¿amo anquijnamiquía in chicome panes calica niquinlacualtic in nahui mil lacames huan quichi chiquihuimes huejué anquintemiltic ca in lajquitos? 11¿Quinami amo anquimati pampa amo annimitzlaquetzilic de len tijcuasi? Nicnequiaya niquijtu xicpiacan laitalisli inahuac inminlaxocoyajquil in fariseos huan in saduceos.

12Cuaquinon quimatije len quinequiaya quijtu. Amo quinmilic pa quipialosquiaya laitalisli pa ilaxocuyajquil in pan. Quinmilic pa quipialosquiaya laitalisli pa inminlamaxtilisli amo cuali in fariseos huan in saduceos.

Pedro quijtúa pampa Jesús unca in Cristo

(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

13Quiman ajsic Jesús pa itenco in caltilan Cesarea de Filipo, quinlajlanic imonextilinijmes, quinmilic:

—¿Aqui quijtulo lacames pampa nehual ilacal in cielo niunca?

14Huan quilije:

—Sequin quijtulo pampa tiJuan Lacuayatequini, oc sequin quijtulo tehual Elías, oc sequin quijtulo pampa tehual tiJeremías o se ca ilajtunijmes Dios hual yultica oc sejpa.

15Quinmilic:

—Huan amhuanten, ¿aqui anquijtúa pampa nehual niunca?

16Quinanquilic Pedro, quilic:

—Tehual tiunca in Cristo ixolol Dios hual yuli.

17Quinanquilic Jesús quilic:

—Dios mijchihuilic cuali tehual, Simón ixól Jonás, pampa amo mitzlamachiltije inon lacames hual jan lacatije nacal huan esli. Cataya noTajtzin hual unca pin cielo hual mitzlamachiltic. 18Huan nimitzilía pampa tehual tiPedro hual tiunca quinami se tixcali hué. Huan pan ipampa in tixcali hué, nehual niquinmiactis yehuanten hual nechneltocalo pa yesi nolacames. Huan mas que miquisi, ma yoje in miquilisli amo quiman huil quinsulahua yehuanten.

19Huan nimitzmacas pa yes moyaxca pa tiquinlapulis pa calaquisi capa unca ilahueliltilisli in cielo nican pan lalticpan. Len yes amo ticmacahuiltis pan lalticpan, in amo unca lamacahuiltili pin cielo. Huan len yes

ticmacahuiltis pan lalticpan, in unca lamacahuiltili pin cielo.
20 Cuaquinon quinmilic chicahuac in monextilinijmes pa camo quilisi amaqui pampa yihual in Cristo.

Jesús quinmachiltía pampa yalo quimictilo

(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

21 Cuaquinon pehuac quinmilic Jesús quinami quipiaya pa yahuis pa Jerusalén pa panus míac lacocoltilisli hual yahuiloaya quichihuililo in abuelojmes huan in tiopistas huejué huan in lamaxtinijmes. Cuaquinon yahuiloaya quimictilo. Huan quiman panuloaya ye tonalijmes, quil, yihual yahuiaya yuli oc sejpa. 22 Cuaquín Pedro canac, quihuicac ca yihual inahuac, pehuac la'ajuac, quilic:
—Ma camo quimacahuilti inon Dios, Tata. Ma camo quiman mitzpanu inon.
23 Huan momalinac Jesús, quilic Pedro:
—¡Xiquisa nonác nehual ca yoje, Satanás!, pampa tichcuejsutica. Amo tilajtutica pa moyolo quinami Dios lajtúa. Jan tilajtúa pa moyolo quinami lacames san.
24 Cuaquinon Jesús quinmilic imonextilinijmes:
—Sinda se quinequi nechtoca pa yes nomonextilini, ma mocahua pa quichías san in hual quinequi quichía. Ma nechtoca nehual, huan ma momacahuilti pa miquis quinami nehual nimiquis. 25 Yihual polehuis aqui yes quinequi mopilía iyulilisli. Huan aqui yes quipolus iyulilisli pampa unca se nolacal quinami moxtin nolacames, yihual mopilis iyulilisli. 26 ¿Len quipías se lacal cantica mochi hual unca pin lalticpan sinda yoje quipolus iyulilisli? Huan sinda quipolus iyulilisli, amo huil canas oc sejpa mas que quilaxlahuis míac pa canas. 27 Nehual ilacal in cielo nihualas ca ilaixpelalisli cualtichin huan ichicahualisli hué noTajtzin, ca ilanahuatinijmes pin cielo nihualas. Cuaquín niclaxlahuis mochi sejse pa mochi quichihualoaya pan lalticpan.
28 Neli annimitzilía pampa sequin hual nican moquezticate yulisi pa nechitasi nehual ilacal in cielo nihualajtica ca nolahueliltilisli cualtichin, yoje ninesis quiman nihuelitis. Quema, ayamo miquisi, huan nechitasi yoje nihualajtica.

Jesús mopala inminlaixpan in yeyenten imonextilinijmes

(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

17 Huan quiman panuje seis (chicuase) tonalijmes, Jesús quinhuicac Pedro huan Jacobo huan Juan icni Jacobo, uyaje inminhuían. Panquisaje se loma (tepel) niman cuajtic. 2 Huan nepa mopalac inminlaixpan, pehuaya nesi ca oc se lanextilisli. Laixpelaya iixco quinami in tonali, huan inahuas mochíac iztac laixpelatataya. 3 Huan ¡xiquita!, moitilije ca yihual Moisés huan Elías laqueztataloaya ca yihual. 4 Cuaquinon Pedro quilic Jesús, quil:
—Tata, ¡unca cuali pampa ticate nican! Sinda ticnequi, ma tiquinchihuacan ye calitos ca cuahuimes huan isacayo, se pa tehual huan se pa Moisés huan se pa Elías.
5 Ayamo lamiaya laquetza Pedro huan quitaloaya quinpachujtataya se mextemil laixpelajquil huan quicaquije se lajtol quistataya pin mextemil hual quijtuaya:
—In noxolol nolasojli, hual ca yihual nicpía paquilisli. Xijcaquican yihual.
6 Quicaquije inon in monextilinijmes, huan huetzije pa inmixco pan lali huan quimacajsiloaya míac. 7 Cuaquinon ajsic Jesús, huan quinmatocac, quinmilijtataya:
—Ximoquetzacan huan amo xicmacajsican.

8 Quinlapuje inmixtololojmes, amo
quitaje amaqui, jan Jesús ihuían san.
9 Quiman temujtiahuiloaya pan in
loma cuajtic, quinmilic Jesús, quil:
—Amo xiquilican amaqui hual Dios
anmitzitaltic nepa. Quiman niyulis oc
sejpa, nehual ilacal in cielo, cuaquín
xiquinmilican.
10 Cuaquinon imonextilinijmes
quilajlanije Jesús, quilije:
—¿Leca quijtulo in lamaxtinijmes
pampa quipías pa hualas Elías, huan
cuaquín hualas in Cristo?
11 Jesús quinnanquilic:
—Neli hualas Elías quilaicantica
huan quimelahuas mochi. 12 Ma yoje,
annimitzilía pampa hualac Elías
huan amo quinequije quislacuje. San
quichihuilije len quinequije. Huan
noje nejchihuilisi yojque nehual ilacal
in cielo. Nejchihuilisi pa nipanus
lacocoltilisli.
13 Cuaquinon quimatije
imonextilinijmes pampa quinmiliaya
Jesús pampa in Elías hual yihual
quinlaquetziliaya yec Juan
Lacuayatequini.

Jesús quipajtía se xolol hual se ijyecal quicocoltiaya

(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Quiman ajsije ca capic cataloaya
in míac lacames, ajsic se lacal ca Jesús,
quimolancuacuetzilic huan quilic:
15 —Tata, xichicnilili noxól. Mococúa
míac pampa in ijyecal quiquitzquía.
Itequi quiquitzquía huan sejpa huan
oc sejpa míac huetzic pin tixuxli
huan pa al. 16 Niquihualiquilic
momonextilinijmes huan amo huil
quipajtije.
17 Jesús lananquilic:
—¡Ay, lacames hual amo laneltocalo
huan lacuilmatilo! ¿Quiman yajmo
nicayas ca amhuanten? ¿Quiman
yajmo monequi pa nimopepenialtis
pa huil niyultías ca amhuanten?
Xichualiquilican nican in xolol.
18 Cuaquinon Jesús cajuac huan
quitojtocac in ijyecal, quinahuatilic
pa quisasquiaya. Yoje quisac huan
mocahuac lapajtili in xolol jan axcan.
19 Quiman panuc inon, hualaje
ca Jesús ihuían imonextilinijmes,
quilajlanije:
—¿Leca amo huil tijquixtilije
tehuanten in ijyecal amo cuali?
20 Quinnanquilic:
—Cataya pampa amo anquilalía míac
laneltocalisli ca Dios. Annimitzilía
neli, sinda anquipiaya laneltocalisli
nadita quinami unca tipichin se ilatocli
mostaza, cuaquín anquiliaya in loma
(tepel) hué: "Ximijcuani capa tiunca
nepa huan xía ca umpic", cuaquín
mijcuaniaya in loma. Yoje amo unca
nindeno hual amo huil anquichía sinda
anquilalía anmolaneltocalisli ca Dios.
21 Ma yoje, ijyecames amo cuajcuali
quinami innojen huil quiquixtilía se
jan sinda se quitemachía Dios huan
mosahua.

Jesús quinmachiltía oc sejpa quinami yahui miqui

(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Yajtiahuiloaya inminhuían pa
in lalticpan Galilea. Huan Jesús
quinmilic quinami lacames yahuiloaya
quitemacalo yihual ilacal in cielo,
yahuiloaya quitemacalo ca lacames
hual yahuiloaya quimictilo. 23 Huan
quiman panuje ye tonalijmes quiman
lamije quimictije, quil, yihual yahuiaya
yuli oc sejpa. Quicaquije inon, icnotiaje
niman míac imonextilinijmes.

Jesús quilajlanic Pedro inahuac ilapixcalisli in tomin pa in tiopan

24 Ajsije Jesús huan imonextilinijmes
pa Capernaum, hualaje yehuanten hual
quitemachiloaya ilapixcalisli in tomin

pa in tiopan. Hualaje quitaje Pedro, quilajlanije:
—¿Amo quilaxlahuía molamaxtini in tomin pa in tiopan?
25 Pedro quilic:
—Jo quema.
Cuaquinon quiman calaquic Pedro calijtic, Jesús pehuac quilaquetzilic, quilic:
—¿Quinami tiquijtúa, Simón? ¿Aquinojen quinlajlanilo ilapixcalisli in tomin in huejueyenten pin lalticpan? ¿Inminxolomes o yehuanten hual amo chantilo pa inmincali?
26 Pedro quinanquilic:
—Yehuanten hual amo chantilo pa inmincali.
Huan Jesús quilic:
—Cuaquinon, inminxolomes amo quipialo pa laxlahuisi. 27 Ma yoje, amo ticnequilo tijcualantilo amaqui. Pampín, xía pa in al huejcalan huan xiclasa se laquixtini. In michin hual jan ajnaxcan lejcus, inon xijquixti. Xiclapu icamac huan nepa laijtic tiquitas se tomin hual yes pa quichi monequis pa ilapixcalisli in tomin. Xicuica huan xiquinmaca pa titechlaxlahuilis tehual huan nehual.

¿Aqui unca in se hual yes in hué ca in monextilinijmes?

(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

18 Pa nepa in tonali hualaje imonextilinijmes capa Jesús quilijticate:
—¿Aqui cayas in hué pa ilahueliltilisli in cielos hual quinlaicanas moxtin in oc sequin?
2 Cuaquín Jesús quinotzac pa hualas se xolol, quilalic lajco capa yehuanten.
3 Quinmilic:
—Annimitzilía neli, sinda amo anquipala anmoyolo huan anmochía quinami xolomes, amo quiman ancayas capa unca ilahueliltilisli in cielo.
4 Aqui yes hual mochía tipichin pa ilaijnamiquilisli quinami in xól, yoje in se yes hué. Huan in oc sequin hual amo mochihualo tijtipichin amo cayasi yoje hué pa ilahueliltilisli in cielos. 5 Huan aqui yes quinamiquía ca lasojlalisli se xól quinami in xól huan quinamiquía pampa quimati momajtía pampa nicpía lahueliltilisli, cuaquín yoje nechnamiquía nehual.

Unca laijlaculisli sinda se quilaicana oc se pa quichías laijlaculisli

(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 'Huan sinda se quilaicanas pa quichías laijlaculisli se xolol hual nechneltoca, cuaquín cataya cuali sinda cataya lapiluli pa iquixlan se melapili hué huan cataya la'atoctili lajco pin al huejcalan. 7 ¡Cayas míac lacocoltilisli pa yehuanten hual quinlaicana oc sequin pa quichihuasi laijlaculisli! Amo quiman mocahuas pa cayasi lacames quinami yehuanten. Ma yoje, ¡quichi yahui panúa lacocoltilisli in se hual quilaicanas oc se pa quichías laijlaculisli!
8 'Pampín, sinda mijchihualtía amo cuali momajma o mocxían, ximocotonili, xiclasa pa camo cayas capa tehual. Sinda tipehuaya ticpía in yulilisli hual amo quiman lamis ca jan se momajma san o jan se mocxían san, ma yoje, cuali cataya pa tehual. Sinda Dios mitzlasaya pin coyunquil milintica ca tixuxli hual amo quiman sehuis, inon neli cataya niman amo cuali pa tehual, mas que tiquinpiaya ome momajmajuan huan ome mocxían.
9 Huan sinda mijchihualtía laijlaculisli moixtololon, ximoquixtili huan xiclasa pa camo cayas capa tehual. Sinda tipehuaya ticpía in yulilisli hual amo quiman lamis ca jan se moixtololon san, ma yoje, pa tehual inon cataya niman cuali. Cataya niman amo cuali sinda ca ome moixtololojmes Dios mitzlasaya pin coyunquil milintica ca tixuxli hual amo quiman sehuis.

In borrego hual mopoluc

(Lc. 15:3-7)

10 'Ximolachilican cuali pa camo quiman anquiztías se ca in tijtipichin quinami se hual amo monotza, pampa annimitzilía Dios noTajtzin quinlalic míac ilanahuatinijmes pin cielo pa quinmiztialo. Huan yehuanten in lanahuatinijmes mochi tonali quizticate iixco Dios pin cielo pa quimachiltisi mochi in amo cuali hual quinpanus innojen xolomes. **11** Nehual ilacal in cielo, nihualaya pan lalticpan pa nijquixtis pin polehuilisli aqui yes hual mopoluc.

12 '¿Len anquijtúa inahuac inon? Sinda se lacal quinpía cien borregos huan se ca innojen mopolúa, cuaquín ¿amo quincahuas in noventainueve pin latzacuali huan yas quitemus in se hual mopoluc? Quema. **13** Huan sinda quipanúa quita in borrego, annimitzilía neli yihual cayas ca míac paquilisli ca in borrego. Amo yoje míac paquilisli quipías ca in noventainueve hual amo mopoluje. **14** Yoje anmoTajtzin pin cielo noje amo quinequi pa se ca in tijtipichin quipolus iojli Dios.

Monequi pa se quipujpuhuas ilaijlaculisli icni

(Lc. 17:3)

15 'Sinda mijchihuilía len amo cuali mocni, xía ca yihual mohuían huan xicmachilti quinami mijchihuilic amo cuali. Sinda mitzcaqui, yoje ticpatilic iyolo mocni. **16** Huan sinda amo quinequi mitzcaqui, xiquinhuica ca tehual oc se o cuajnesi ome oc sequin, pa yoje pan ipampa inminlajtol ome o ye lacames mocahuas neli in hual ticmotexpahuilía. **17** Huan sinda amo quinequi quincaqui yehuanten, cuaquín xiquinmili moxtin capa monechiculo moxtin in laneltocanijmes. Huan sinda noje amo quinequi quincaqui in laneltocanijmes, ma ye ca tehual quinami se hual amo quineltoca Dios o quinami se ca yehuanten hual canalo ilapixcalisli in tomin pa in lahueliltilisli romano.

18 'Annimitzilía neli, len yes amo anquimacahuiltis pa mochihuas pin lalticpan, inon amo unca lamacahuiltili pin cielo. Huan len yes anquimacahuiltis pin lalticpan unca lamacahuiltili pin cielo.

19 'Oc sejpa, annimitzilía neli pampa sinda ome ca amhuanten pin lalticpan anajsis ca se lajtulisli ca len yes anquinequi anquilajlanis noTajtzin pin cielo, cuaquín yihual anmitzmacas. **20** Inon quichías, pampa capa ome o ye cate lanechiculi pampa nechtemacaje ca nehual quilalijticate ca nehual inminlaneltocalisli, cuaquín nepa niunca lajco capa yehuanten.

21 Cuaquinon hualac Pedro, quilic:

—Tata, sinda nocni nejchihuilía amo cuali sejpa huan oc sejpa, ¿pa quichi innojen lachihualisli amo cuajcuali monequi pa nicpujpuhuas, pa chicome (siete)? Huan sinda nejchihuilis len amo cuali oc sejpa, cuaquín ¿amo nicpujpuhuas?

22 Quilic Jesús:

—Amo nimitzilía pa chicome. Nimitzilía sinda pa chicome setenta huala, xicpujpuhua. Nicnequi niquijtúa, amo xiquijnamiqui quichi lapujpuhualisli ticpujpuhuac.

Jesús quinmilía len quipanuc se hual amo quinequiaya lapujpuhua

23 'Pampa inon, ilahueliltilisli in cielo unca quinami se lacal hué hual quinequiaya quimati quichi quihuiquililoaya itequipanujquimes. **24** Yoje, pehuac quitemuc huan canac se hual quihuiquilic míac millones. **25** Huan amo quipíac len calica quilaxlahuiaya. Cuaquinon latilanic iteco pa quinamacasi isihua huan ixolomes huan mochi hual

quipiaya. Pan ipampa inon quilaxlahuiaya.
26 Cuaquín itequipanujquil huetzic
lancuacueztataya, quitemachic: “Xicpía
laicnililisli ca nehual, xijchía huan
nimitzlaxlahuis mochi.” 27 Huan quicnilic
iteco in tequipanujquil, quipujpuhuac
inon hual quihuiquilijtataya. 28 Cuaquín
quisac in tequipanujquil huan ca se
nadita quitac oc se itequipanujquil iteco
hual quihuiquilic in tequipanujquil
dos cientos. Cuaquín quiquitzquic,
quitolpatzcac, quilic: “¡Xichlaxlahui
len tichhuiquilía!” 29 Molancuacuetzac
inahuac icni tequipanujquil,
quitemachic ca mochi iyolo, quilic:
“¡Xichicnili, huan nimitzlaxlahuis!”
30 Ma yoje, amo quinequic in se, san
quihuicac quitzacuac pin calijtic pa
mocahuasquiaya nepa sinda amo
quilaxlahuisquiaya len quihuiquiliaya.
31 Cuaquín, quiman quitaje inon, in oc
sequin tequipanujquimes icnotiloaya
míac, quincocuc inminyolo. Pampín
quimachiltije in teco mochi hual panuc.
32 Cuaquín latilanic in teco pa hualas in
tequipanujquil, quilic: “¡Tequipanujquil
elehuis! Nimitzpujpuhuac ca mochi in
hual tichhuiquilic pampa tichtemachic ca
mochi moyolo. 33 ¿Amo monequiaya pa
tehual tiquicniliaya mocni tequipanujquil
quinami nehual nimitzicnilic?” 34 Huan
cualanic míac iteco, quitemacac ca in
lacames pin calijtic hual quincocoltilo
yehuanten hual cate latzacuali. Nepa
mocahuasquiaya in tequipanujquil sinda
amo lamiaya quilaxlahui mochi hual
quihuiquiliaya.

35 Huan Jesús lamic quinmilic:

—Yoje anmijchihuilis noje noTajtzin
pin cielo sinda se amo quipujpuhuas
icni ca mochi iyolo.

Lacames hual quincajcahualo inminsihuahuan

(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

19 Lamic quijtuc Jesús innojen
lajtomes, quisac pa Galilea
huan mohuicac pa itenco in lalticpan
Judea hual unca ca yojque (analco) in
atenco hué Jordán. 2 Quitocaje míac
lacalera huan nepa quinpajtiaya.

3 Huan hualaje capa yihual sequin
fariseos pa quilalilisi se lajtol calica
huil quimotexpahuililoaya, quilije:

—¿Quimacahuiltía tolajtol pa moxilus
se lacal ca isihua pampa amo quixtoca
len yes ca isihua?

4 Jesús quinnanquilic:

—¿Amo quiman anmomaxtic pa
Dios ilajtol lajcuiluli pampa quiman
Dios lamic quipehualtic mochi (pa
ipehuayan), quijtúa “quinchíac lacal
huan sihual”? 5 Noje quijtúa: “Pampa
inon, quincajcahua se lacal itajtzin
huan inantzin huan cayas ca isihua
huan in omenten cayasi se san.” 6 Yoje
yajmo cate ome, jan se san. Pampín, in
omenten hual Dios quinchíac se san ma
camo quinxilucan lacames.

7 Cuaquinon quilajlanije:

—Cuaquín ¿leca quinmilic Moisés
pa quinmacasi se amal pa monextilis
pampa cate laxiluli inminsihuahuan?

8 Jesús quinmilic:

—Cataya pampa amo anquinequi
anmonextilía anquichía in hual unca
cuali. Pampín Moisés anmitzmacahuiltic
pa anmoxilusquiaya ca anmosihuahuan.
Ma yoje amo cataya yoje quiman Dios
quipehualtic mochi. 9 Annimitzilía sinda
se lacal moxilúa ca isihua pampa isihua
quichíac len yes hual ilahuical amo
quixtocac, huan sinda monamictía ca
oc se sihual, cuaquín in lacal moijlacúa
pampa canac oc se sihual. Ma yoje,
sinda isihua uyac moniluc ca oc se lacal,
cuaquín in lajtol quimacahuiltía pa
moxilus ca yihual. Huan se lacal hual
monamictía ca se sihual laxiluli, yoje in
lacal cana se sihual hual amo iyaxca.

10 Cuaquinon imonextilinijmes quilije:

—Sinda unca yoje in hual huil
quipanúa se lacal ca isihua, cuaquín
cuali unca pa camo monamictis se.

11 Quinmilic Jesús:
—Amo cate moxtin hual huil quineltocalo in lajtol, jan yehuanten san hual Dios quinpalehuía pa quineltocasi. 12 Sequin lacames amo quiman huil quinpialo inminsihuahuan, pampa yoje lacatije. Ca oc sequin, cataloaya lacames hual quinchihuilije yoje. Ca oc sequin, mochihuaje yoje pampa quinequiloaya quitequipanuililo Dios ca ilahueliltilisli in cielo. Aqui yes huil quineltoca in lajtol, ma quineltoca.

Jesús quintuchihua in xolomes

(Mr 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 Cuaquinon sequin quihualiquilije xolomes pa quinlalilis imajmajuan inminpan huan quintemachilis Dios. Ma yoje, pehuaje quinmajuaje imonextilinijmes yehuanten hual quinhualicaje in xolomes. 14 Cuaquín Jesús quinmilic:
—Xiquinmacahuiltican pa hualasi ca nehual in xolomes huan amo xiquintzacuilican, pampa ilahueliltilisli in cielos unca pan ipampa yehuanten hual cate quinami xolomes.
15 Huan quinlalilic imajmajuan inminpan, cuaquinon uyac, canac ojli.

Se lacal hual quipiaya míac laquetza ca Jesús

(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 Huan xiquita, hualac se capa yihual cataya, quilic:
—Lamaxtini cuali, ¿len cuali nicchías pa nicpías yulilisli hual amo quiman lamis?
17 Quilic Jesús:
—¿Leca tichtocayaltía cuali? Se san unca in cuali. Yihual unca Dios. Ma yoje, sinda ticnequi ticpía in yulilisli, xiquinneltoca ilajtomes Dios.
18 Quilic in se:
—¿Calía?
Quilic Jesús:
—Sequin cate: Amo tilamictis, amo ticanas sihual hual amo moyaxca, amo tilaxtequis. 19 Amo tiquilis len islacatilisli inahuac oc se, xicmati ximomajti inminlaixpan motajtzin huan monantzin, huan ticlasojlas yihual hual unca monahuac quinami timolasojla.
20 In lacal yancuic quilic:
—Mochi innojen niyulic niquinneltocatica. ¿Len ayamo nicchíac?
21 Jesús quilic:
—Sinda ticnequis tiyes se hual quimati quichía mochi hual Dios quinequi, cuaquín xía xicnamaca len ticpía huan xiquinmaca yehuanten hual amo quipialo. Yoje ticpías len hual ipati pin cielo. Cuaquín xichtocatihuala.
22 Quicaquic in lajtol in lacal yancuic, quicocuc iyolo. Icnotitíac, pampa yec se lacal hual quipiaya míac hual iyaxca.
23 Cuaquinon Jesús quinmilic imonextilinijmes:
—Annimitzilía neli pampa san ca niman míac chicahualisli huil calaquisi capa unca ilahueliltilisli in cielo yehuanten hual quipialo míac.
24 Oc sejpa annimitzilía pampa amo cataya lachihualisli hué pa se camello quipanahuis iixtololon se lajtzomaloni quinami cataya pa calaquis capa Dios huelitía se lacal hual quipía míac hual iyaxca.
25 Quicaquije inon imonextilinijmes, moitaloaya ca míac lamajtilisli, quilije:
—Sinda unca yoje ca se lacal hual quipía míac, cuaquín ¿aqui huil yes laquixtili pa ipolehuilisli ilaijlaculisli?
26 Jesús quinmitaya huan quinmilic:
—Quinami quitalo lacames, in amo huil panúa. Ma yoje, ca Dios mochi huil panúa.
27 Cuaquinon quinanquilic Pedro, quilic:
—Xiquita. Tehuanten tijcajcahuaje mochi huan timitztocaje. ¿Len ticpiasi pampa ticchihuaje inon?
28 Jesús quinnanquilic:
—Neli annimitzilía inon amhuanten hual annechtocac. Pan in tonali quiman

nihuelitis pan lalticpan nehual ilacal
in cielo, nimolalis pan noicpali capa
nihuelitis, noicpali hué huan cualtichin,
huan amhuanten anmolalis pan doce
icpalimes cuajcualtichin pa anquinmilis
len quipiasi inminmiahuimes in doce
lacames hual quipehualtije moxtin
yehuanten hual iyaxca in lali Israel.
29 Huan moxtin hual quincajcahuaje
inminchan, o inmicnían lacames
huan sihuames o inmintajtzitzían o
inminantzitzían o inminxolomes o
inminlalimes, yehuanten quipiasi míac.
Quema, Dios quinmacas niman míac
moxtin hual quincajcahuaje innojen
pampa nechlasojlaloaya míac. Huan
amo yoje míac quinlasojlaloaya innojen
hual quincajcahuac. Huan innojen
hual quincajcahuaje amo quiman huil
ajsiloaya cayalo yoje míac quinami
in míac hual Dios quinmacas. Huan
noje quipiasi in yulilisli hual amo
quiman lamis. Quipiasi quinami
inminlaxilulisli inon hual iyaxca Dios.
30 Ma yoje, míac ca yehuanten hual
axan monotzalo niman míac yajmo
monotzasi míac. Huan míac hual axan
amo monotzalo cayasi yehuanten hual
monotzasi niman míac.

Ilaijnamiquiltilisli in tequipanujquimes

20 'Ilahueliltilisli in cielo unca
quinami se lacal quipiaya
cuajmili huejué. Quisac cualcan pa
quinlaquehuasi tequipanujquimes
pa tequipanulosquiaya pa iuvatilan.
2 Mochihuaje ca se lajtulisli pa quichi
yahuiaya quinlaxlahui. Cataya je
denario tomin pa se tonali. Cuaquín
quintilanic pa iuvatilan. 3 Uyac
pa chicnahui horas pa huajtzinco,
quinmitac oc sequin lacames
moqueztataloaya pin lajcotiyan, amo
quichijtataloaya nindeno. 4 Quinmilic
yehuanten: "Xiacan amhuanten
noje pa nouvatilan, huan len yes
cuali annimitzlaxlahuis." Huan
uyaje yehuanten. 5 Huan oc sejpa
quisac pa lacualispan huan oc
sejpa pa ye horas pa tiolac in teco
huan yoje quinlaquehuac lacames.
6 Huan quinami macuili horas
pa tiolac uyac pa in lajcotiyan
huan oc sejpa quinmitac lacames
moqueztataloaya huan quinmilic:
"¿Leca anmoqueztica nican pa mochi
in semilhuil anlatzejtica?" 7 Quilije:
"Unca pampa amaqui techlaquehuac."
Quinmilic: "Xiacan amhuanten noje
pa nouvatilan." 8 Pehuac layuajtic,
huan quilic iteco in uvatilan ilaicanani
itequipanujquimes: "Xiquinnotza pa
hualasi in tequipanujquimes huan
xiquinlaxlahui inmintomin. Xipehua
ca yehuanten hual hualaje pa macuili
horas pa tiolac huan xilami ca
aquinojen hualaje quiman pehuaya in
semilhuil." 9 Hualaje yehuanten hual
pehualoaya tequipanulo pa macuili
horas pa tiolac, quinmacaje mochi sejse
je tomin denario. 10 Hualaje yehuanten
hual tequipanuloaya de quiman
pehuaya in semilhuil quijtuticate
pampa yahuiaya quinlaxlahui oc
se tomin ca in denario. Ma yoje,
yehuanten noje quinmacac mochi sejse
itomin denario. 11 Huan quiman canaje,
cualanije pampa quinlaxlahuic yoje
in teco. 12 Quijtuloaya: "Innojen hual
hualaje niman pa tiolac jan tequipanuje
se hora san huan tiquinlaxlahuic se
denario quinami tehuanten. Huan
xiquita. Tehuanten titequipanuloaya
mochi semilhuil quiman tonaya."
13 Huan in teco quinanquilic se hual
cataya ca innojen, quilic: "Nito, amo
nimijchihuilijtica len hual amo cuali.
¿Amo timochihuaje ca se lajtulisli
pa nimitzlaxlahuisquiaya se tomin
denario? 14 Xicana in hual moyaxca
huan ximohuica. Nicnequi niclaxlahui
aqui hual hualac pa macuili pa
tiolac jan quinami nimitzlaxlahuía

tehual. 15 ¿Amo unca noyaxca pa
nicchías quinami nicnequi ca len unca
noyaxca? O ¿amo tiquita cuali pampa
nehual nicchijtica len cuali?" 16 Yoje
aquinojen hual huejcahualo hualalo
yesi quinami yehuanten hual pehualo
huan yehuanten hual pehualo yesi
quinami yehuanten hual huejcahualo
hualalo, jan quinami yehuanten hual
huejué cayasi quinami yehuanten
hual tijtipichin. Unca pampa cate
míac yehuanten hual cate lanotzali pa
tequipanusi, huan cate naditas hual
cate lajtultili.

Oc sejpa Jesús quinmachiltía pampa yahui miqui

(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Quiman canaya Jesús ojli pa
Jerusalén, quinnotzac quinhuicac
inhuían in doce imonextilinijmes nepa
pan ojli huan quinmilic:
18 —Xiquitacan. Tialo pa Jerusalén
huan nehual ilacal in cielo
nechtemacasi in tiopistas huejué
huan in lamaxtinijmes, nechtilanisi
pa nechmictisi. 19 Nechtemacasi ca
yehuanten hual amo judíos, huan
nechhuejuecaltisi huan nechpilusi pan
se cuahuil. Huan quiman panusi ye
tonalijmes niyulis oc sejpa.

Jacobo huan Juan inminantzin quitemachía Jesús pa quinchihuilis len cuali

(Mr. 10:35-45)

20 Cuaquinon hualac capa
yihual inantzin ixolomes Zebedeo,
hualac ca ixolomes. In sihual
quimolancuacuetzilic quitemachic pa
quinchihuilisquiaya len cuali. 21 Huan
Jesús quilic:
—Huan ¿len ticnectica?
Quilic yihual:
—Quiman tipehuas tihuelitis,
xicmacahuilti pa innojen omenten
noxolomes molalisi se pa momajma
cuali huan se pa momajma amo cuali
pa huelitisi ca tehual.
22 Jesús quinanquilic:
—Amo anquimati len
anquitemachijtica. ¿Huil
anmopepenialtía pa anpanus inon hual
nehual nicpías pa nipanus? Yes quinami
ancunisquiaya len niman chichic pa
míac tonalijmes. Huan pa amhuanten
anyes nolanahuatinijmes anquipías
pa anpanus lacocoltilisli hual cayasi
quinami se lacuayatequilisli ca tixuxli.
¿Huil anmopepenialtía pa anpanus
inon?
Quinanquilije:
—Huil timochicahualtilo pa tipanusi
inon, timopepenialtisi.
23 Quinmilic Jesús:
—Neli anpanus lacocoltilisli quinami
launilisli chichic huan quinami
lacuayatequilisli pa tixuxli. Ma yoje, pa
anmolalis pa noma cuali huan pa noma
amo cuali, inon amo unca noyaxca pa
annimitzmacas. NoTajtzin quichijchíac
innojen pa sequin hual yihual
quinlajtultic pa quipiasi, huan quinlalis
yehuanten nepa.
24 Quiman quicaquije inon innojen
diez (majlacli) imonextilinijmes,
cualanije ca in omenten icnían.
25 Ma yoje, Jesús quinnotzac moxtin,
quinmilic:
—Anquimati quinami in huejueyenten
hual huelitilo pan yehuanten pa mochi
lalimes, huelitilo chicahuac. Huan
yehuanten hual huelitilo mojmosta
quinequilo quinnextililo in lacames
quinami quipialo lahueliltilisli. 26 Amo
cayas yoje ca amhuanten, cayas
quinami inon: Aqui yes quinequi
mochía hué ca amhuanten, monequi
pa yihual quintequipanuilis moxtin oc
sequin. 27 Huan aqui yes quinequi caya
in hué ca amhuanten pa anmitzlaicanas,
yihual quipías pa yes in se hual
mochías quinami tequipanujquil lailpili
pa moxtin. Yihual amo motzacuilis pa

quichías in tequipanulisli hual moxtin
quixijxiculo pa quichihuasi. 28 Quipías
pa mochías jan quinami nehual ilacal
in cielo. Amo nihualaya pan lalticpan
pa nechtequipanuilisi nehual lacames.
Nihualaya pa niquintequipanuilis
yehuanten huan pa nimotemacas
pa nimiquis. Yoje niclaxlahuis pa
inminlamacahualisli míac lacames pa
camo polehuisi pampa quinchihuaya
laijlaculisli.

Jesús quinpajtía ome pachacames
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Quistiahuiloaya yehuanten pin
caltilan Jericó, quitocaloaya Jesús míac
lacalera. 30 Huan xiquitacan, pa itenco
in ojli cataloaya yehuatataloaya ome
pachacames, quicaquiloaya pampa
panuaya Jesús. Pampín tzajtzije, quilije:
—¡Tata, tiˈixól David, xitechicnili!
31 Huan in lacalera quinmajuac pa
camo nahuatisi. Ma yoje, yehuanten
quitzajtzilije chicahuac, quilije:
—¡Tata, tiˈixól David, xitechicnili!
32 Pampín, moquetzac Jesús,
quinnotzac, quinmilic:
—¿Len anquinequi pa
annimijchihuilis?
33 Quilije:
—Tata, xiquinpajti toixtololojmes pa
huil tilachiasi.
34 Quipíac Jesús laicnililisli pa
yehuanten, huan quinmatoquilic
inmixtololojmes. Jan ajnaxcan lachiaje
huan pehualoaya quitocalo Jesús.

Jesús calaqui pa Jerusalén
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

21 Ajsitihualaloaya yehuanten pa
Jerusalén huan hualaloaya pa
Betfagé pa in tepetzindi (loma) itoca
Olivos. Cuaquinon quintilanic Jesús
ome imonextilinijmes. 2 Quinmilic:
—Xiacan pin caltilan hual
anmolaixpan, huan jan ajnaxcan
anquitas se burra ilpitica huan
ixól ca yihual. Xictomacan huan
xichhualiquilican. 3 Huan sinda se
anmitzilía len, xiquilican: "Monequi
pa in Tata quinpías yehuanten huan ca
nadita yahui quincuepa."
4 Inon panuc pa mochías len quijtúa
ilajtol Dios ilajtuni hual quijcuiluc:
5 Xiquilican yehuanten pin caltilan
Sión:
"Xiquitacan, huala anmoHué
capa amhuanten, yihual hual
momacahuiltía, yihual lejcutica
pan se burra, pani ixolol se burra
hual quilamamiltilo."
6 Cuaquinon uyaje imonextilinijmes,
quichihuaje quinami Jesús quinmilic.
7 Quinhuicaje in burra ca ixolol, huan
quilalije inminpan inminlaquemes,
huan quilejcultije Jesús huan ipan
molalic. 8 Huan in lacalera quinsuhuaje
inminlaquemes pan in ojli. Oc sequin
quincotonaje inminitzmolinquijmes
(ramas) cuahuimes, quinxintiaje pan
ojli. 9 Quilaicanaje huan quitocaje in
míac lacalera tzajtzitiahuiloaya huan
quijtutiahuiloaya:
—¡Ma yuli pa techquixtis pin
polehuilisli yihual ixolol David! ¡Ma
quilican lajtomes hué inahuac yihual
hual hualaya ca ilahueliltilisli Dios!
¡Ma techquixti pin polehuilisli yihual
hual hualac, quisac pin niman cuajtic
pin cielo!
10 Yoje calaquic Jesús pin Jerusalén,
huan moxtin yehuanten pin caltilan
hué molinije huan majcoquije, quilije:
—¿Aqui in se?
11 Huan in lacalera quinmililoaya:
—In se ilajtuni Dios itoca Jesús hual
moscaltic pin caltilan Nazaret pin
lalticpan Galilea.

Jesús quichipahua in tiopan hué
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

12 Calaquic Jesús pin tiopan hué huan
quinquixtic pa quiahuac moxtin hual
lanamactataloaya huan lacujtataloaya

pin tiopan hué calijtic. Quintzincuepac
innojen capa lacames quipatililoaya
in tomin. Noje quintzincuepilic
inmicpalimes yehuanten hual
quinnamacaloaya huilomes.
13 Quinmiliaya:
—Unca lajcuiluli pa ilajtol Dios:
"Quitocayaltisqui nocali se cali capa
quilajlanilo Dios." Huan amhuanten
anquichihuac quinami se cueva (ostul)
capa chantilo laxtequinijmes.
14 Nepa pin tiopan hué hualaloaya
capa yihual pachacames huan
yehuanten hual amo huil
nejnemiloaya, huan yihual quinpajtic.
15 Yoje quitaloaya in tiopistas
huan in lamaxtinijmes innojen
hual quinlachialtiloaya moxtin ca
lamajtilisli. Noje quicaquiloaya quinami
in xolomes tzajtziloaya calijtic in tiopan
hué, quijtutataloaya: "¡Ma yuli pa
techquixtis pin polehuilisli ixól in Hué
David!" Pampín cualanije in tiopistas
huan in lamaxtinijmes. 16 Quilije Jesús:
—¿Tijcaquía len quijtuticate innojen?
Huan Jesús quinmilic:
—Jo quema. ¿Amo quiman
anmomaxtic in hual unca lajcuiluli
pa ilajtol Dios hual quijtúa inon? Yoje
quijtúa:

Quisalo lajtomes huejué pa
tehual pa inmincamac xolomes
tipichinchitos huan xolomes hual
ayamo mocahuajque pa chichisi.
Huan inminlajtomes yehuanten
amo quipialo laijlaculisli.
O Dios, tiquinhueliltic pa
quichihuasqui inon.

17 Cuaquinon quincahuac Jesús huan
quisac nepa Jerusalén, uyac pa in
caltilan Betania, nepa panuc in layúa.

Jesús cajua se amacual hual amo sulajtica

(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Huan niman pa huajtzinco,
mocuepaya pa Jerusalén huan
mayantataya. 19 Quitac se amacual
tipichin inahuac in ojli huan uyac capa
cataya. Huan amo quitac ilaquilyo
nindeno ipan, jan quitac isacayo san.
Cuaquinon quilic in cuahuil:
—Ma yajmo quiman caya laquilyo
mopan.
Huan jan ajnaxcan huaquic in
amacual tipichin nepa capa cataya.
20 Quitaje inon imonextilinijmes huan
moitaje ca lamajtilisli, quilije:
—¿Quinami huaquic jan axcan in
amacual tipichin nican capa cataya?
21 Quinnanquilic Jesús, quinmilic:
—Neli annimitzilía, sinda
anquineltoca huan sinda amo
anquimahuilía pa anmoyolo cuajnesi
amo panus in hual anquitemachis
pa Dios anmitzmacas, cuaquín
anquichihuís in amacual tipichin inon
jan quinami nel nicchihuíc. Huan amo
in san. Noje huil anquilis in loma:
"Ximoejua, ximolasa pa al huejcalan",
huan yoje quipanus. 22 Huan mochi
hual anquitemachis Dios anquipías
sinda anquitemachía anquineltocatica
pampa yihual anmitzmacas.

Jesús quipía lahueliltilisli

(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Cuaquinon calaquic Jesús pin
tiopan hué, hualaje capa yihual quiman
lamaxtitataya in tiopistas huejué huan
inminabuelojmes hueyenten in judíos,
quilije:
—¿Ca aqui ilahueliltilisli
tiquinchijtica innojen? Huan ¿aqui
mitzmacac in lahueliltilisli?
24 Jesús quinnanquilic:
—Annimitzlajlanis nehual noje se
lajtol, huan sinda annechnanquilis,
cuaquín nehual noje annimitzilía
ca aqui ilahueliltilisli niquinchijtica
innojen. 25 ¿Aqui quitilanic
Juan Lacuayatequini pa yihual
lacuayatequisquiaya? ¿Quitilanic Dios,
o quitilanije lacames?

Cuaquinon molaquetzilije yehuanten, moilijtataloaya:

—Sinda tiquijtulo cataya Dios, cuaquín techilis: “Cuaquín ¿leca amo anquineltocac?” 26 Huan sinda tiquijtusi cataloaya lacames, timomajtía inminlaixpan in míac lacames, pampa moxtin quineltocalo pampa Juan yec se ilajtuni Dios.

27 Yoje quinanquilije Jesús:

—Amo ticmatilo.

Huan Jesús quinmilic:

—Huan nehual noje amo annimitzilis ca aqui ilahueliltilisli niquinchijtica innojen.

Jesús quinpuhuilía quinami ome xolomes quitequipanuilije inmintajtzin

28 Huan quinmilic:

—¿Quinami anquita inon? Quimpiaya se lacal ome ixolomes huan quilic se: “Noxól, xía xitequipanu axan pin uvatilan.” 29 Huan ixól quinanquilic: “Amo nicnequi.” Ma yoje, ca nadita mopatilic iyolo, uyac tequipanuc. 30 Cuaquín uyac quitac in oc se ixól huan quilic pa yas tequipanus, huan yihual quinanquilic: “Jo quema, Tata, nías.” Ma yoje, amo uyac. 31 ¿Calía ca in omenten quichihuaya quinami quinequiaya itajtzin?

Quilije:

—In xól hual quipatilic iyolo huan uyac tequipanuc.

Cuaquinon Jesús quinmilic:

—Annimitzilía neli pampa yehuanten hual canalo ilapixcalisli tomin pa in lahueliltilisli romano, huan in sihuames amo cuajcuali calaquisi capa Dios huelitía huan amhuanten amo. 32 Yoje cayas, pampa hualac Juan pa anmitznextilisquiaya amhuanten quinami ancanas se ojli melahuac huan cuali. Huan amhuanten amo anquineltocac. Ma yoje, quineltocaje yehuanten hual canalo ilapixcalisli tomin huan in sihuames amo cuajcuali. Huan amhuanten, mas que anquitac in, ma yoje amo anmopatilic anmoyolo pa anquineltocasquiaya.

Jesús quinpuhuilía in hual quichihuaje in tequipanujquimes ej'elehuis

(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 Xijcaquican oc se lapuhualisli hual annimitzmaxtis. Cataya se lacal hué hual quipiaya míac, quitocac se uvatilan. Quitzacuac itenco, quihuajuanac coyunquil pin tel capa quitelicsalo in uvas, huan quichíac se caltzindi cuajtic capa huil quitalo sinda calaquilo yulijquimes putzames.

Cuaquín quilaquehualtilic sequin tequipanujquimes lachianijmes huan uyac pa oc se lali. 34 Ajsic in tonalijmes quiman yucsiaya in laquilyo. Quintilanic sequin itequipanujquimes pa canalosquiaya in hual iyaxca in laquilyo. 35 Cuaquín in tequipanujquimes lachianijmes quinquitzquije itequipanujquimes in teco, huan se quihuitequije, oc se quimictije huan oc se quilaxilije tixcalimes. 36 Oc sejpa quintilanic in teco oc sequin míac itequipanujquimes, amo ajsiloaya cayalo yoje míac yehuanten hual yihual pehuac quintilanic. Ma yoje, quinchihuilije in tequipanujquimes jan yoje quinami ca yehuanten hual pehuac quintilanic.

37 Cuaquín quintilanilic ixól, ca yihual laquisac, quijtuc: “Quimatisi momajtisi ilaixpan noxól.” 38 Ma yoje, quiman quitaje ixól in tequipanujquimes lachianijmes, moilije: “In se unca hual canas in hual iyaxca in teco. Ma tián, ma ticmictican. Yoje cayas toyaxca in uvatilan.” 39 Yoje quihuicaje, quilasaje pa quiahuac in uvatilan, quimictije.

40 Cuaquinon Jesús quinlajlanic:

—Quiman hualas iteco in uvatilan, ¿len quinchihuilis innojen tequipanujquimes lachianijmes?

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

41 Quilije:
—Quinmictis in lacames ej'elehuis yoje tetzcuinuc huan quintemacas in uvatilan oc sequin tequipanujquimes lachianijmes hual quitemacasi in laquilyo pa in tonalijmes quiman yucsis.
42 Jesús quinmilic:
—Huan ¿amo quiman anmomaxtic pa Dios ilajtol lajcuiluli? Quijtúa:

In tel hual quijtuje amo monotza
nindeno yehuanten hual
quichijtataloaya in cali,
axan mochíac pa in cali itel niman
cuali, in tel capa quipehualtijque
mochi in cali.
Panuc yoje pampa toTeco
quichíac, huan quiman
tiquitajque, timoitajque ca
lamajtilisli.

43 Pampín, annimitzilía pampa anmitzquixtilis Dios ilahueliltilisli amhuanten huan quintemacas yehuanten hual yulisi quichijticate quinami Dios quinequi. 44 Aqui huetzis ipan in tel quilajlapanas yihual. Huan sinda in tel huetzis ipan aqui yes, yoje quitesis huan yihual mochías lalpotocli. Nehual niquinami in tel. Ca inon niquijtúa pampa sinda se quinequi quijlacúa nolahueliltilisli, in se polehuis.
45 Quicaquije in tiopistas huejué huan in fariseos innojen lapuhualisli hual quinmilic Jesús. Quimatiloaya pampa Jesús quinmiliaya pampa yehuanten cataloaya quinami innojen lacames ej'elehuis pa innojen lapuhualisli. 46 Pampín quitemuje quinami quiquitzquilosquiaya. Ma yoje, momajtiloaya quiquitzquilo pampa in míac lacalera nepa cataloaya. yehuanten quineltocaloaya pampa Jesús yec se ilajtuni Dios, huan pampín amo quinmacahuiltilosquiaya pa quiquitzquilosquiaya.

Se monamictilisli hual míac quixijxiculoaya
(Lc. 14:15-24)

22 Huan Jesús pehuac quinlaquetzilic oc sejpa, quinlaquetzilic ca lapuhualisli calica quinmaxtiaya, quinmilic:
2 —Ilahueliltilisli in cielo unca quinami se hué hual quichíac se lacualisli pampa ixól monamictiaya. 3 Huan quintilanic itequipanujquimes pa quinnotzalosquiaya pa hualasi yehuanten hual quinnotzac pan lacualisli. Huan amo quinequiloaya. 4 Oc sejpa quintilanic oc sequin tequipanujquimes, quinmilic:
"Xiquinmilican yehuanten yoje: Axan nicpía lachijchihuali mochi pa anquicuas. Nilatilanic pa quinmictisi notoros huan noborregos tojtomahuac. Mochi unca lachijchihuali. Xihualacan pa in lacualisli." 5 Ma yoje, yehuanten hual quinnotzac amo quinequiloaya quincaquilo huan uyaje se pa icuajmili, oc se pa ilanamacaloyan pa lanamaquiltis. 6 Huan in oc sequin quinquitzquije itequipanujquimes in hué, quinchihuilije amo cuali huan noje quinmictije. 7 Cuaquín cualanic míac in hué huan quintilanic iguaches hual quinmictije innojen lamictinijmes huan quichichinuje inmincaltilan yehuanten. 8 Cuaquinon quinmilic itequipanujquimes: "In lacualisli unca lachijchihuali. Ma yoje, yehuanten hual niquinnotzac pa hualasi amo monotzaloaya. 9 Xiacan pa in lajcotiyan capa quisalo in ojlimes huan xiquinnotzacan moxtin hual anquinmitas pa hualasi pan lacualisli." 10 Quisaje in tequipanujquimes pan ojlimes, quinechicuje moxtin hual quinmitaje, yehuanten hual amo cuajcuali huan hual cuajcuali. Yoje tentataya in cali ca yehuanten hual quinnotzaje pa hualasi.

11 'Cuaquinon calaquic in hué,
quinmitac moxtin yehuanten huan
nepa quitac se hual amo molaquentic
ca inahuas in monamictilisli.
12 Quilic: "Nito, ¿quinami ticalaquic
nican huan amo ticpiaya in nahuas
pa in monamictilisli?" Huan amo
huil quinanquiliaya. 13 Cuaquín in
hué quinmilic itequipanujquimes:
"Xiquilpilican imajmajuan huan
icxihuajmes, xiclasacan pa quiahuac
capa laticumac. Nepa moxtin chocasi
chicahuac huan quincuajcuasi
inminlames." 14 Pampa míac cate
lanotzali huan jan naditas san cate
lalajtultili pa cayasi Dios ilacames.

Jesús quijtúa quinami quilaxlahuilo ilapixcalisli tomin

(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Cuaquinon uyaje in fariseos huan
molaquetzilije pa quimatilosquiaya
quinami huil quicuajcuamanalosquiaya
Jesús pa quijtusquiaya len lajtol calica
huil quimotexpahuililosquiaya. 16 Yoje
quintilanije sequin hual quintocaloaya
yehuanten huan sequin hual cataloaya
ca in herodistas, quilije:
—Lamaxtini, ticmatilo pampa tehual
tiquijtúa len unca melahuac huan
ticmaxtía iojli Dios ca melahualisli.
Ticmatilo pampa amo tictemúa
quinami ticpaquiltis amaqui ca len
tiquilía, huan inon unca pampa tiquita
se lacal jan quinami tiquita oc se.
17 Axcan, xitechili quinami tiquita
inon. ¿Unca cuali ilaixpan Dios pa
ticlaxlahuisi ilapixcalisli in tomin pa in
hué romano César?
18 Quimatic Jesús quinami yehuanten
quinequiloaya quimotexpahuililo huan
quinmilic:
—Amhuanten lacuajcuamananijmes,
anquinequi annesi quinami
lacames cuajcuali, huan ma yoje
nicmati pampa anquijtutica amo
cuali laijtic amhuanten. ¿Leca
annechlalilía in calica anquinequi
annechmotexpahuilía? 19 Xichnextili in
tomin pa lapixcalisli.
Quihualiquilije in tomin. 20 Jesús
quitaya huan quinmilic:
—¿Aqui iyaxca in layapali huan in
lajcuilulisli?
21 Quinanquilije:
—Iyaxca César in hué.
Cuaquinon quinmilic:
— Xicmacacan César in hual iyaxca,
huan xicmacacan Dios in hual iyaxca
yihual.
22 Quicaquije inon, mocahuaje
moiztataloaya ca lamajtilisli.
Cuaquinon quicahuaje huan uyaje.

Quilajlanilo Jesús quinami yulilo oc sejpa

(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Cataya in tonali hualaje capa Jesús
sequin saduceos. yehuanten quijtulo
pampa amo yulilo oc sejpa yehuanten
hual miquije. Pampa inon, quilajlanije:
24 —Lamaxtini, quijtuc Moisés sinda
miqui se huan amo quinpiaya xolomes,
cuaquín monequi pa monamictis icni
ca isihua ihuían icni pa yoje quinpiasi
xolomes hual quihuicasi itoca in se
hual miquic. 25 Axcan, cataloaya
siete (chicome) icnían hual yuliloaya
capa tehuanten. Monamictic inmicni
hué huan miquic amo quinpixtataya
xolomes. Pampín icni canac isihua
ihuían icni. 26 Quimpanuc yehuanten
jan quinami ca in se, amo quinpiaje
xolomes. Huan noje quinpanuc ca in oc
sequin icnían, ca moxtin in chicome,
huan amo quinpiaje xolomes. 27 Huan
quiman lamije miquije moxtin in
chicome, cuaquín miquic noje in sihual.
28 Axcan, quiman yulisi oc sejpa, ¿aqui
ca in chicome icnían yes ilahuical in
sihual? Pampa moxtin canaje.
29 Jesús quinnanquilic:
—Anmoixpolúa pampa amo
anquimati ilajtol Dios hual unca

lajcuiluli, huan amo anquimati
ilahueliltilisli Dios. 30 Quiman yulisi
oc sejpa yehuanten hual miquije, amo
monamictilo huan amo temacasi
pa monamictisi. 31 Cayasi quinami
Dios ilanahuatinijmes hual cate pin
cielo. 32 Huan inon hual quinmatoca
yehuanten hual miquije, neli unca
pampa yulisi oc sejpa. ¿Amo quiman
anmomaxtic len yihual Dios anmitzilic?
Yoje quijtuc: "Nehual niunca iDios
Abrahám huan iDios Isaac huan
iDios Jacob." Dios amo inminDios
in mijquimes. Yihual inminDios
yehuanten hual yulticate. Pampín
yulticate mas que miquije.
33 Quicaquije inon in míac
lacames, huan molapolultije ca Jesús
ilamaxtilisli.

Dios ilajtol hué hual amo unca oc se ilajtol yoje hué

(Mr. 12:28-34)

34 Quimatije in fariseos quinami
Jesús quinsulahuac in saduceos
pa yajmo huil monapatisi ca
inminlajtomes. Pampín monechicuje
capa yihual. 35 Huan se ca yehuanten
hual yec ilamaxtini in lajtol
quilajlanic len pa quimatis sinda neli
quinanquilisquiaya quinami quijtúa
Dios ilajtol, quilic:
36 —Lamaxtini, ¿calía unca ilajtol
Dios niman hué?
37 Jesús quilic:
—"Ticlasojlas in Tata moDios
ca mochi moyolo huan ca mochi
moyulilisli huan ca mochi
molaijnamiquilisli." 38 In unca in lajtol
niman hué huan quipehualtía mochi
Dios ilajtomes. 39 In oc se unca quinami
in calica quipehualtic: "Ticlasojlas
mochi oc se hual unca monahuac
quinami timolasojla tehual." 40 Aqui
hual quichía in ome lajtomes, noje
quichijtica mochi hual quijtulo Dios
ilajtomes huan Dios ilajtunijmes.

¿Unca Cristo ixolol David?

(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 In fariseos ayamo mohuicaje.
42 Cuaquín Jesús quinlajlanic:
—¿Quinami anquita inon hual quijtúa
quinami unca in Cristo? ¿Aqui ixól
yihual?
Yehuanten quilije:
—Yihual ixól David.
43 Cuaquinon quinmilic Jesús:
—Cuaquinon, ¿quinami unca yoje
sinda David quitocayaltic Tata quiman
quijcuiluc pan ipampa in Espíritu Santo
innojen lajtomes? Quijtúa:
44 In Tata quilic noTata:
"Ximolali inahuac noma cuali,
huan niquinsulahuas
molacocolinijmes huan yesi
quinami se icpali pa itzindan
mocxihuajmes."
45 Axan, sinda David quitocayaltic
"noTata", cuaquín ¿quinami huil yes
ixolol David?
46 Huan amaqui huil quinanquilic
se lajtol. Huan pa in tonali
huan pa mochi tonalijmes hual
ajsitiahuiloaya, momajtiloaya moxtin
pa quilajlanilosquiaya len.

Jesús quinmotexpahuilía in fariseos huan ilamaxtinijmes in lajtol

(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

23 Cuaquinon quinlaquetzilic
Jesús in lacalera huan
imonextilinijmes, quinmilic:
2 —Huelitilo in lamaxtinijmes huan in
fariseos ca Moisés ilahueliltilisli huan
ca in hual iyaxca Moisés. 3 Pampín,
mochi hual anmitzililo, in xicchihuacan
huan xiquinneltocacan. Ma yoje, amo
xilachihuacan quinami yehuanten
lachihualo, pampa quijtulo len quipía
pa quichías se, mas que yehuanten
amo quichihualo. 4 Huelitilo quinami
quinmilpilijticate lamamanijquimes
ej'etic huan unca quinami

quinlamamiltilo pani inminhuajcomes
lacames. Huan yehuanten amo
quinequilo quinmijcuanilía nadita
in lamamanijquimes ej'etic, amo
quinmatocalosquiaya ca se ixerixa
yehuanten. 5 Huan mochi in hual
quichihualo, san quichihualo
pa quinmitasi cuali lacames.
Yoje quinchihualo palahuac in
latzacualinijmes tijtipichin hual
quipixticate laijtic ilajcuilulisli Dios
ilajtol, huan quinpilulo pa pani
inminlaixpan huan pa inminmajmajuan.
Huan quihuejcanaltilo niman xilanquil
inminicpalmes inminahuas calica
molaquentilo, amo cate yoje xilanquil
innojen hual in oc sequin quipialo.
6 Huan quixtocalo molalilo capa lacualo
pin fiestas pani in icpalimes hual cate
pa in huejueyenten. Huan quixtocalo
in icpalimes pa in huejueyenten pin
tiopajmes. 7 Quixtocalo pa moxtin
quinpialtisi ca míac lamajtilisli
quinnozticate "Rabí" pan ojlimes huan
pin lajcotiyan hué lajco pin caltilan.
8 'Axan, amhuanten, amo
xiquinmacahuiltican pa lacames
anmitznotzasi Rabí Lamaxtini, pampa
anquipía se anmolamaxtini hual nehual
niunca, Cristo. Huan amhuanten
anmoxtin anunca anmocnían se
ca oc se. 9 Huan amo xicnotzacan
amaqui pan lalticpan anmotajtzin,
pampa se san unca anmoTajtzin,
yihual pin cielo. 10 Huan monequi pa
camo anquimacahuiltis pa amaqui
anmitznotzas "noteco", pampa se san
unca anmoteco, yihual Cristo. 11 Yihual
hual quitequipanuilía in oc sequin yes
in hué capa amhuanten. 12 Pampín,
aqui yes quijtúa pa iyolo pampa yihual
hué, yihual yes lachihuali tipichin.
Huan aqui yes quijtúa pa iyolo pampa
unca tipichin yes lachihuali hué.
13 '¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten ilamaxtinijmes in
lajtol huan fariseos hual anyuli
anquincuajcuamantica lacames!
Anquichihuilía pa quijtusi pa
inminyolo pampa amhuanten
anunca lacames niman cuali, huan
neli anunca lacuajcuamananijmes.
Unca pampa anquitzacuilía lacames
hual canticate in ojli capa quitasi
ilahueliltilisli in cielo. Amhuanten
amo anquinequi ancana in ojli huan
amo anquinmacahuiltía pa canasi
yehuanten hual quinequilo canalo.
14 '¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten, ilamaxtinijmes in
lajtol huan fariseos, amhuanten
lacuajcuamananijmes! Unca pampa
anquinquixtilía in calimes in sihuames
hual inminlahuicalhuan polehuije.
Cuaquín anquichía oración ca míac
lajtomes pa anquinmonextilis lacames
pampa anunca niman cuali, huan ma
yoje anunca lacuajcuamananijmes.
Pampín, Dios anmitzmacas lacocoltilisli
niman chicahuac hual amo yoje
quinmacas oc sequin.
15 '¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten, ilamaxtinijmes in lajtol
huan fariseos, lacuajcuamananijmes!
Unca pampa anquipanahuía in
al huejcalan huan anyahui pa
míac lalimes pa anquitemus se pa
anquineltocaltis anmolamaxtilisli.
Huan quiman anquitas se hual
quinequi, cuaquín anquijlacúa ca
anmolamaxtilisli. Huan yoje anquichía
pa monequis pa panus in lacocoltilisli
hual ome ca amhuanten anpanus.
16 '¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten, telaicana nijmes
pachacames! Amhuanten anquijtúa:
"Aqui yes quilis ilaixpan Dios len yahui
quichía, huan quijtúa ca lajtol hual
amo mopala pan ipampa in tiopan
hué, cuaquín amo quipía pa quichías
in hual quilic. Ma yoje, aqui yes quilis
ilaixpan Dios ca lajtol hual amo mopala
pampa yahui quichía len, huan quilía
pan ipampa in oro calijtic in tiopan hué,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cuaquín yihual quipías pa quichías.”
17 ¡Amo anquimati anlaijnamiquía,
anunca pachacames, amhuanten!
¿Calía ca innojen monotza ca Dios?
¿Unca in oro, o unca in tiopan hué capa
Dios mochihuilía lachipahuali in oro pa
huil quitas quinami iyaxca? ¡Anquimati
unca in tiopan hué hual monotza
ca Dios! 18 Huan noje amhuanten
anquijtúa: “Aqui yes quijtúa ilaixpan
Dios pampa yahui quichía len, huan
ca lajtol hual amo mopala quijtúa pan
ipampa inon capa quilalilo in huendi,
cuaquín amo quipías pa quichías. Ma
yoje, sinda se quijtúa ilaixpan Dios ca
lajtol hual amo mopala pampa yahui
quichía len, huan quilía pan ipampa in
huendi pa pani capa quilalilo, cuaquín
yihual quipía pa quichías.” 19 ¡Amo
anquimati anlaijnamiquía, anunca
pachacames, amhuanten! ¿Calía ca
innojen monotza ca Dios? ¿Unca in
huendi, o unca inon capa quilalilo
capa Dios mochihuilía lachipahuali in
huendi pa huil quitas quinami iyaxca?
¡Anquimati unca in capa quilalilo hual
monotza ca Dios! 20 Yoje, aqui yes
quijtus len ilaixpan Dios ca lajtol hual
amo mopala, huan quijtúa pan ipampa
inon capa quilalilo in huendi, cuaquín
amo jan quijtutica pan ipampa inon
capa quilalilo in huendi san. Quijtutica
pan ipampa capa quilalilo huan pa
mochi huendi hual unca pa pani inon.
21 Huan aqui yes quijtúa len ilaixpan
Dios ca lajtol hual amo mopala, huan
quijtúa pan ipampa in tiopan hué,
yihual amo quijtutica jan pan ipampa
in tiopan hué san. Noje quijtutica pan
ipampa Dios hual yuli calijtic in tiopan
hué. 22 Noje aqui yes quijtúa len ca
lajtol hual amo mopala pan ipampa in
cielo, yoje yihual quijtutica pan ipampa
in icpali cualtichin capa Dios huelitía
huan jan yoje quijtutica pan ipampa
Dios hual molalía ipan.

23 ’¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten, ilamaxtinijmes in
lajtol huan fariseos, amhuanten
lacuajcuamananijmes! Amhuanten
anquimaca Dios se ca mochi diez
inminlajlajco menta huan eneldo
huan cominos hual anquipixca, huan
amo anquinequi anquinmijnamiquía
in lajtomes hual niman monotzalo
ca Dios. Cate innojen lajtomes hual
anmitznextililo quinami monequi pa
anyuli anquichijtica len hual Dios quita
cuali pa moxtin. Huan cate innojen
lajtomes hual anmitznextililo quinami
monequi pa anquimatis anlaicnilía
huan quinami monequi pa anquimatis
anquilalía anmolaneltocalisli ca
Dios. Cate innojen hual monequi pa
anquimatis anquichías. Huan noje
monequi pa camo anmocahuas pa
anquichías len quililo in oc sequin
lajtomes tijtipichin. 24 ¡Amhuanten
telaicananijmes pachacames! Anunca
quinami se hual quitzejtzelúa pa
quisas se muyol pin al huan quitolúa
se camello, pampa ca míac lachialisli
anlaquisa anquichijtica in lajtomes
tijtipichin huan amo anquinequi
anquijnamiquía in lajtomes huejué.
25 ’¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten, ilamaxtinijmes in lajtol
huan fariseos, lacuajcuamananijmes!
Unca quinami ancaltía pa quiahuac
in tecomal huan in nixcumil. Ma yoje,
pa laijtic cate catzahuac, quinami
amhuanten laijtic anmoyolo anunca
catzahuac. Anunca catzahuac pampa
ancanac mochi hual anquinequic
míac. Amo cataya anmoyaxca huan
ma yoje anquinmixtequilic oc sequin
pa ancanas. 26 Fariseo pachacal,
monequi pa tipehuas timochipajtica
molaijtic quinami quichipahualo
ilaijtic in tecomal huan in nixcumil
huan cuaquín ancayas chipahuac pa
quiahuac.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

27 ¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten ilamaxtinijmes in lajtol
huan fariseos lacuajcuamananijmes!,
pampa amhuanten anquinami
in caltzindis layapali iztac hual
quichihualo capa quinlalpachulo
in mijquimes. Nesilo cualtichin
pa quiahuac, huan ma yoje laijtic
tenticate ca inminumimes mijquimes
huan ca mochi catzahualisli.
28 Yoje nuso annesi amhuanten noje
quinami cuali huan cualtichin huan
melahuac pa anmoquiahuac. Ma
yoje, laijtic amhuanten antentica ca
ilacuajcuamanalisli anmoyolo huan
amo anquinequi anquineltoca Dios
ilajtol, amhuanten ej'elehuis.
29 ¡Quichi anpanus lacocoltilisli
amhuanten ilamaxtinijmes in lajtol
huan fariseos lacuajcuamananijmes!
Pampa anquinchía in caltzindis capa
quinlalpachuje Dios ilajtu- nijmes,
huan anquichijchía cuajcualtichin
inminlaijnamiquiltinijmes in lacames
cuajcuali. 30 Cuaquín anquijtúa:
"Sinda tiyuliloaya quiman yuliloaya
totajtzitzían, amo tiquinpalehuiloaya
quiman quinmictinijme Dios
ilajtunijmes." 31 Ca inon anquijtutica
nuso pampa amhuanten nojen anunca
inminmiahuimes yehuanten hual
quinmictije Dios ilajtunijmes. 32 Axan
¡xilaquistiacan anquichijtica len
pehuaje quichihuaje anmotajtzitzían!
33 ¡Cuhuames! ¡Amhuanten
inminxolomes cuhuames! ¡Quinami
huil anmoquixtis pin lacocoltilisli capa
cayasi yehuanten hual amo iyaxca Dios!
34 Pampín, xiquitacan. Annimitztilanilis
Dios ilajtunijmes huan lacames hual
quimatilo huan lamaxtinijmes. Sequin
anquinmictis, sequin anquinpilus pan
cuahuimes. Oc sequin anquinhuitequis
pa anmotiopames huan oc sequin
anquintojtocas pa quisasi pa se caltilan
huan pa oc se. 35 In anmitzpanus
pa yoje Dios anmitzmotexpahuilis
amhuanten. Anmitzmotexpahuilis pa
mochi lacames inminesli latoyahuili,
quema, inminesli moxtin lacames
cuajcuali hual cataloaya lamictili pan
mochi in lalticpan quiman pehuac
in lalticpan huan pa axan. Inon unca
quiman Abel yec lamictili pa quiman
anquimictic Zacarías hual yec ixolol
Baraquías. Yihual anquimictic lajco pin
tiopan hué huan inon capa quilalilo
in huendis. 36 Neli annimitzilía, Dios
quinmotexpahuilis inminpampa moxtin
yehuanten hual cate lamictili. Quema,
Dios anmitzmotexpahuilis amhuanten
hual anyultica axan.

Jesús quinchoquilía yehuanten hual chantilo pa Jerusalén

(Lc. 13:34-35)

37 ¡Jerusalén, Jerusalén! Yehuanten
laijtic tehual, Jerusalén, yehuanten
quinmictilo Dios ilajtunijmes huan
quinlaxililo tixcalimes yehuanten
hual Dios quintilanilía. ¡Quichi míac
nicnequic niquinnechicuc yehuanten
pa Jerusalén quinami quinnechicúa
se lapachuani iparachitos itzindan
inastacapajmes huan amo quinequije!
38 Xiquitacan. Cayasi lacajcahuali
chantiticate yehuanten pin caltilan huan
Dios amo cayas ca yehuanten. 39 Pampa
annimitzilía neli, yajmo annechitas
axan pa quiman. San annechitas
quiman ajsis in tonali quiman anquijtus:
"Ma Dios quipía yihual hual huala ca
ilahueliltilisli, ¡chicahualisli in Tata."

Jesús quinmilía pampa in tiopan hué yes laxitinili

(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

24 Quisac Jesús pin tiopan hué,
uyajtíac huan ajsitiaje capa
yihual imonextilinijmes. Pehuaje
quilaquetzilije quinami cataloaya
lachijchihuali cualtichin mochi
icalimes in tiopan hué. 2 Huan Jesús
quinnanquilic:

—¿Anquinmita mochi innojen? Neli annimitzilía, amo mocahuas nican se tel pan oc se tel hual amo quimayahuisi, mochi quixitinisi.

Jesús quinmaxtía quinami quimatisi quiman ajsitihuala in tonali quiman lamis in lalticpan

(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

3 Cuaquín uyaje pani in loma (tepetzindi) itoca Olivos. Nepa molalic Jesús, hualaje capa yihual imonextilinijmes inminhuían, quilije:

—Xitechili, ¿quiman cayasi innojen? Huan ¿len yes in lanextilisli calica ticmatisi quiman tihualas pa tihuelitis, in lanextilisli calica ticmatisi quiman lamis in lalticpan hual unca axan?

4 Jesús quinnanquilic:

—Ximolachilican pa camo anmitzcuajcuamanas amaqui. **5** Hualasi míac quijtuticate pampa quipialo nolahueliltilisli, huan quijtusi: "Nehual niCristo", huan quincuajcuamanasi míac lacames. **6** Anmitzlamachiltisi lacames pampa cate moanalisli cajcapa pin lalticpan, moanalisli hual panujticate huan moanalisli hual yalo pehualo. Amo ximomajtican, innojen quipialo pa panusi huan ayamo lamis in lalticpan. **7** Se lahueliltilisli moanas ca oc se lahueliltilisli. Yehuanten pa se lali moanasi ca yehuanten pa oc se lali. Cayas mayandi cajcapa huan miquisi míac. Cayas cocolisli, huan laulinis chicahuac cajcapa. **8** Mochi innojen yesi jan quinami pehuasi in miác cocolisli hual yalo panulo lacames. Unca quinami mococúa se sihual quiman pehua lacati ixól.

9 'Cuaquinon anmitztemacasi pa anmitzhuejuecaltisi huan anmitzmictisi. Huan moxtin anmitzcocolisi pampa annechneltoca. **10** Pan innojen tonalijmes míac lacames mijcuanisi pa yajmo quitocasi iojli Dios, yajmo quineltocasi. Huan motemacasi se huan oc se pa yesi latojtocali. Mococolisi se huan oc se. **11** Huan nesilo cajcapa míac hual quijtusi pampa yehuanten cate Dios ilajtunijmes. Ma yoje, islacatisi, huan yehuanten quincuajcuamanasi míac lacames. **12** Huan cayasi yoje míac lacames hual yultialo quichijticate amo cuali. Pampín, míac mocahuasi pa quinlasojlasi oc sequin quinami lalasojlanijme. **13** Ma yoje, aqui yes mopepenialtis huan mochicahualtis pa panus mochi in amo cuali, yihual Dios quiquixtilis pin polehuilisli. **14** Huan momachiltisi ilamachiltilisli cuali nolahueliltilisli pa capa yes chantilo lacames pin lalticpan, pa quimatisi pa mochi lalimes. Cuaquín lantihualas mochi pan lalticpan. Dios laquisas ca in hual quichijtica ca in lalticpan.

15 'Pa yina, Daniel ilajtuni Dios quijcuiluc pa iamal, quijcuiluc pampa yahuiaya nesi in hual niman tetzcuinuc hual lacatzahua huan laijlacúa. (Ma quimati len quinequi quijtúa inon mochi sejse hual momaxtitica.) Huan quiman anquitas inon yehuatica pin tiopan hué capa jan unca iyaxca Dios pa cayas, capa in niman chipahuac pin tiopan hué, **16** cuaquín ma cholu aqui cayas pa Judea, ma cholu pan lomas (tepemes). **17** Huan aqui cayas pani pa icali, ma camo temu pa quiquixtis len pa icalijtic. **18** Huan aqui cayas pa icuajmili, ma camo mocuepa pa canas inahuas. **19** ¡Quichi panusi lacocoltilisli yehuanten hual yalo quipialo xolomes huan yehuanten hual lachichiltijticate innojen tonalijmes! **20** Xictemachican Dios pa camo anquipías pa ancholus quiman cayasi tonalijmes hual sehua, o pa camo panus pan tonali quiman anmosehuía. **21** Unca pampa lacames yalo panulo lacocoltilisli pa in tonalijmes quinami amo quiman panunijme quiman pehuac in lalticpan niman pa yina huan pa mochi in tonalijmes hual lantihualaje ca axan.

Huan amo quiman cayas yoje oc sejpa
quiman panusi innojen tonalijmes.
22 Huan sinda Dios amo quilaliaya
pa camo huejcahualosquiaya innojen
tonalijmes, cuaquín amaqui mocahuaya
yultica. Ma yoje, amo cayas yoje. Dios
quilalic pa camo huejcahualosquiaya
innojen tonalijmes pampa quinlasojla
yehuanten hual quinlajtultic pa yesi
ilacames.
23 'Cuaquín, sinda se anmitzilía:
"Xiquitacan, nican unca in Cristo",
o "Xiquitacan, nepa unca", amo
xicneltocacan. 24 Pampa nesisi
lacuajcuamananijmes hual quijtusi
islacatijticate pampa cate cristos
yehuanten huan nesisi lajtunijmes
hual quijtusi pampa anmitzilijticate
ilajtomes Dios, huan ma yoje
islacatijticate. Quinchihuasi hual
pampa innojen in lacames moitasi
momajtiticate. Quinchihuasi pampa
quinequisi quincuajcuamanasi, sinda
huil, yehuanten hual Dios quinlajtultic
pa yesi ilacames. 25 Xiquitacan. Axan
annimitzilic inon quiman ayamo
panuc. Pampín sinda anmitzilisi:
26 "Xiquitacan. Cristo unca nepa
capa amaqui chanti", cuaquín amo
xiquisacan amhuanten ca umpic. O
sinda anmitzilis: "Xiquitacan. Cristo
unca nican niman calijtic", amo
xiquinneltocacan. 27 Pampa jan
quinami pelanía pejtica capa quisa in
tonali huan lami capa calaqui in tonali,
yoje yes quiman nel nihualas, nel ilacal
in cielo. 28 Capa cayas in mijquil, nepa
monechicusi in tzopilojmes.

Jesús quinmilía quinami cayas quiman hualas

(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-33; 17:26-30,34-36)

29 'Jan axcan quiman lamisi panusi
innojen tonalijmes capa panulo míac
lacocoltilisli, cuaquín laticumactis in
tonali huan in mesli amo quinequis
lahuis. Hueztiasi in luceros (silalimes)
pin cielo huan molinisi in ijyecames
amo cuajcuali pin ijyecal hual
huelitilo ca lacames amo cuajcuali pan
lalticpan, quipolusi inminchicahualisli.
30 Cuaquinon moitas pin cielo in
lanextilisli hual lamachiltis pampa
huala nel ilacal in cielo. Pampín moxtin
pin lalticpan chocasi quiman quitasi
hualajtica ca lahueliltilisli chicahuac
huan laixpelalisli cualtichin, hualajtica
pin mextemimes. 31 Quintilanis
ilanahuatinijmes pin cielo ca
lancaquetzalisli chicahuac, xahuantica
chicahuac ca ilancaquetzaloni.
Quinnechicusi yehuanten hual
Dios quinlajtultic pa yesi iyaxca.
Quinnechicusi quinquixtilijticate
pa mochi cajcapa pin lalticpan, pa
se itenco in lalticpan capa pehua in
cielo ca capic unca in oc se itenco in
lalticpan capa lami in cielo.
32 'Ximonextilican in lajtol inahuac in
amacuál tipichin calica annimitznextilis
len nicnequi niquijtúa: Quiman mochía
sejselic iramitas (iitzmolinquimes)
huan ixua isacayo, cuaquín anquimatis
pampa amo huejcahuas pa ajsis
xupanda. 33 Yoje, amhuanten noje
quiman anquitas mochi innojen,
cuaquín anquimatis pampa ajsitihuala
inon hual yahui panúa, quinami se hual
tijcaquía jan pa quiahuac in lalapujquil.
34 Annimitzilía neli, mochi inon panus
quiman ayamo lamisi yehuanten pin
lali hual yulticate nepa. 35 Mocahuasi pa
yesi in cielo huan in lalticpan. Ma yoje,
nolajtomes amo quiman mocahuasi pa
yesi, amo quiman motzacuasi pa camo
mochihuasi.
36 'Ma yoje, amaqui quimati
calía tonali huan hora quiman
mochihuasi innojen. Amo quimatilo
in lanahuatinijmes pin cielo, amo
nicmati nehual hual Dios ixól. San Dios
noTajtzin quimati.
37 'Jan quinami cataya quiman yulini
Noé pan lalticpan pa yina, yoje cayas

quiman nía nihuala nehual ilacal in cielo. 38 Pa innojen tonalijmes quiman Dios ayamo quinmatoctic moxtin, lacames yulinijme lacuajtataloaya huan launtataloaya huan monamictitataloaya huan quinmacatataloaya inminxolomes sihuames pa monamictilosquiaya, yoje yulinijme. Cuaquín ajsic in tonali capa calaquic Noé pin arca. 39 Huan amo moijnamiquiltije len yahuiaya panu. Cuaquín huetzic in al hual catani pa pani pin cielo huan lejcuc in al hual catani itzindan in lali huan quinhuicac quinmatoctitataya moxtin. Yoje cayas noje quiman nihualas nehual, ilacal in cielo. 40 Pa in tonali, cayasi ome lacames pan cuajmili, se yes lahuicali huan in oc se yes lacahuali. 41 Ome sihuames cayasi in omenten testicate pan melal, se yes lahuicali, oc se lacahuali.

42 'Pampín, ximolachilican pa mojmosta anmoijnamiquiltitías, pampa amo anquimati calía tonali yahui huala in Tata. 43 Xicmatican inon: Sinda quimatiaya iteco in cali quiman yahuiaya huala in laxtequini, cuaquín lachiaya huan amo quimacahuiltiaya quichía coyunquil pa calaquisquiaya quixtequili len iyaxca hual cataya calijtic. 44 Pampín, amhuanten noje xicayacan xilachixtiacan, pampa nehual ilacal in cielo nía nihuala quiman amo anquijnamictica inon hual annimitzilic.

Ome tequipanujquimes, se hual amo quineltoca huan oc se hual quineltoca iteco

(Lc. 12:41-48)

45 'Sinda se teco quipía se tequipanujquil hual quimati huan quineltoca, cuaquín quicahuilis pa quilachilis pan mochi icali huan pa quinmacas moxtin len quicuasi pa quiman monequi pa lacuasi. 46 Quipías paquilisli in tequipanujquil hual quichijtica yoje quiman mocuepa iteco pa ichan huan quita itequipanujquil quitequipanuilijtica yoje. 47 Neli annimitzilía in teco quicahuilis itequipanujquil pa quilachilis pan mochi hual quipía pampa iteco yoje quimati yihual itequipanujquil quimati quitequipanuilía cuali. 48 Huan sinda itequipanujquil mochías amo cuali, yihual pehua quijtúa laijtic yihual: "Huejcahua pa hualas noteco." 49 Yoje pehua quinhuitequía icnían tequipanujquimes huan pehua lacua huan lahuana ca in lahuanquimes. 50 Cuaquín hualas iteco pan se tonali quiman amo cayas quichixtica, se tonali hual amo quimatiaya. 51 Huan iteco quimacas lacocoltilisli chicahuac. Quitilanis pa quipías in hual quipiasi yehuanten hual yuliloaya lacuajcuamantataya inminlaixpan moxtin. Cuaquín chocas huan quincuajcuas ilames.

In majlacli sihuames yajyancuic

25 'Cuaquín huil quijtúa se pampa ilahueliltilisli in cielo unca quinami diez sihuames yajyancuic hual quinhuicaje chahuac huan inmintapalquitas pa lalahuisi huan uyaje pa se monamictilisli pa quisalosquiaya quinamiquilo in lacal hual monamictiaya. 2 Cinco (macuili) ca in sihuames yajyancuic amo quimatiloaya huan in oc sequin macuili quimatiloaya. 3 Yehuanten hual amo quimatiloaya amo quihuicaje ca yehuanten oc sequin tapalquitas ca chahuac, san in hual cataya laijtic inmintapalquitas. 4 Yehuanten hual quimatiloaya quihuicaloaya chahuac pa inmintapalquitas pa quiman quinequiaya. 5 Huan quinami huejcahuac hualac in lacal hual monamictiaya, quipiaje cochilisli in sihuames yajyancuic huan cochije. 6 Cuaquín quinami

pa lajco layúa mocaquic tzajtzije,
quijtuje: "¡Axan huala in lacal!
¡Xiquisacan xicnamiquican!"
7 Moxtin in sihuames ejsaje huan
moquetzaje pa quichijchihuasi
inmintapalquitas. 8 Huan yehuanten
hual amo quimatiloaya quinmilije
yehuanten hual quimatiloaya, quil:
"Xitechmacacan nadita anmochahuac
pampa mosejticate totapalquitas", quil.
9 Huan in sihuames hual quimatiloaya
quinnanquilije: "Amo huil, pampa
cuaquín amo techajsis tehuanten huan
amhuanten. Monequi pa anyahuis
capa in lanamacanijmes huan
ximocuhuilican chahuac." 10 Quiman
uyaje in macuili hual amo quimatiloaya
pa quimocuhuilisi, cuaquín ajsic
yihual hual monamictiaya. Calaquije
ca yihual yehuanten hual quipialoaya
chahuac, calaquije pan monamictilisli,
cuaquinon cataya latzacuali in
lalapujquil. 11 Panuc nadita, ajsije
innojen oc sequin sihuames yajyancuic
pan lalapujquil quinoztataloaya: "¡Tata,
Tata, xitechlapuli!" 12 Huan yihual
quinnanquilic: "Neli, annimitzilía da
amo annimitziximati."
13 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Xilachixtiacan, pampa amo
anquimati in tonali huan in hora
quiman nihualas nehual ilacal in cielo.

Se lapuhualisli hual lanextilía quinami sequin quimiactije pocuinijmes tomin

(Lc. 19:11-27)

14 'Ilahueliltilisli in cielo unca
jan quinami se lacal hual yahui
pa oc se lali, huan quiman ayamo
quisac, quinnotza itequipanujquimes,
quintemacac itomin pa quilachilisi.
15 'Se ca yehuanten yihual quimacac
quinami macuili mil tomin, ca oc
se quimacac ome mil, huan ca oc se
quimacac se mil. Cuaquín mohuicac
pa oc se lali. 16 In tequipanujquil
hual quipíac macuili mil lacuhuac
huan lanamacac ca in tomin, huan
monechiculic oc sequin macuili mil.
17 Jan yoje monechiculic oc sequin ome
mil in se hual quipíac ome mil tomin.
18 Huan in se hual quipíac se mil uyac
lahuajuanac huan quilatic itomin iteco
pin lali.
19 'Cuaquín, quiman panuje míac
tonalijmes, mocuepac inminteco
innojen tequipanujquimes huan ca
yehuanten pehuac laquetzac inahuac
itomin. 20 Hualac ca yihual in se
hual quipíac in macuili mil tomin,
quihualicac ca yihual oc sequin macuili
mil tomin, quilic: "Tata, tichtemacac
macuili mil tomin huan xiquita,
nimitznechiculic oc sequin macuili."
21 Quinanquilic iteco: "Ticchíac cuali,
tel tiunca se tequipanujquil cuali
hual nicmati huil ticchía mochi cuali.
Ticchihuac cuali ca nadita. Pampín
nimitzmacas lahueliltilisli ca míac.
Axan tía tiquitas quichi paquilisli
huil nimitzmaca. Xicalaqui capa
nehual." 22 Cuaquín hualac in se hual
quipíac in ome mil tomin, quilic: "Tata,
tichtemacac ome mil tomin. Xiquita,
nimitznechiculic oc sequin ome
mil." 23 Iteco quinanquilic: "Ticchíac
cuali, tel tiunca se tequipanujquil
hual nicmati huil ticchía mochi cuali.
Ticchíac cuali ca nadita. Pampín
nimitzmacas lahueliltilisli ca míac.
Axan tía tiquita quichi paquilisli huil
nimitzmaca. Xicalaqui capa nehual."
24 Quiman hualac pa iteco in se hual
quipíac in se mil tomin, quilic: "Tata,
nimitziximati quinami tiunca se lacal
chicahuac pa moyolo. Tilapixca capa
amo tilatocac huan tilapejpena capa
amo tilaxinic. 25 Huan nimomajtic,
pampín niclatic pin lali motomin.
Xiquita, nican ticpía len moyaxca."
26 Iteco quinanquilic: "Elehuis
tequipanujquil tehual, tilatzehui.
¿Ticmati nuso pampa nilapixca capa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

amo nilatocac huan nilapejpena capa
amo nilaxinic? 27 Pampín ticpiaya pa
tictemacasquiaya notomin yehuanten
hual quilanehuilo tomin. Cuaquín
quiman nihualaya, nicpiaya notomin
ca imiactilisli." 28 Cuaquín quinmilic
yehuanten hual nepa cataloaya:
"Xijquixtilican in mil tomin huan
xicmacacan yihual hual quipía in
diez mil tomin." 29 Pampa aqui quipía,
yihual quimacasi noje oc sequin huan
quipías niman míac pa cajcoquis. Aqui
hual amo quipía, quiquixtilisi in nadita
hual quipía. 30 Huan in tequipanujquil
hual amo monotza, xiclasacan pa
quiahuac capa laticumac. Nepa chocasi
huan quincuajcuasi inminlames.

Quijtúa quinami Dios quinmotexpahuilis yehuanten hual yulilo pa mochi lalimes

31 'Quiman nihualas nehual
ilacal in cielo, nihualas quinami se
hué, huan Dios ilanahuatinijmes
pin cielo nechyahualusi. Cuaquín
nimolalis pan noicpali hual laixpelas
cualtichin. 32 Umpa quinnechicusi
nolaixpan moxtin yehuanten hual
yulinijme pa mochi inminlalimes.
Niquinxiluilis sequin huan oc sequin
quinami in lachiani quinxiluilía
iborregos pa camo cayasi ca ichivos.
33 Quinlalía in borregos pa ima cuali
huan quinlalía in chivos pan ima
amo cuali. 34 Cuaquín niquinmilis
yehuanten hual cate pan noma cuali:
"Xihualacan nican amhuanten hual
anquipaquiltía noTajtzin, xicpiacan pa
anmoyaxca in hual anmijchijchihuilic
Dios quiman quipehualtic mochi.
35 Inon anquipías pampa quiman
nimayantataya, annechlacualtic,
niamictataya huan annechlauniltic,
nicataya se hual amo annechiximatiaya
huan annechnamiquic quinami se
ca amhuanten. 36 Nicataya nacatil
huan annechlaquentic, nicataya
cocoxquil huan annechpaxaluilic,
nicataya latzacuali pin calijtic,
huan anhualac capa nehual pa
annechpalehuis." 37 Cuaquín
quinanquilisi yehuanten hual quipialo
cuali inminyolo, quilisi: "Tata, ¿quiman
timitzitaje timayantataya huan
timitzlacualtije? ¿Quiman timitzitaje
tiamictataya huan timitzlauniltije?
38 ¿Quiman timitzitaje quinami se
hual amo timitziximatiloaya huan
timitznamiquije quinami ticataya
se ca tehuanten, o nacatil huan
timitzlaquentije? 39 Huan ¿quiman
ticataya cocoxquil, o latzacuali pin
calijtic huan timitzpaxaluilije?"
40 'Niquinnanquilis huan niquinmilis:
"Neli annimitzilía pampa mochi hual
anquichihuilic se ca innojen nocnían,
mas que yec in niman tipichin ca
yehuanten, yoje cataya quinami
annejchihuilijtataya nehual."
41 'Cuaquín niquinmilis
yehuanten hual cate pa noma amo
cuali: "Xiquisacan capa nehual
ca yoje, amhuanten ej'elehuis,
ximijcuanican pa yajmo ancayas
nican, pa anyas pin tixuxli hual amo
quiman sehuis, tixuxli lalalaltili
pa in lili huan ilanahuatinijmes.
42 Pampa nimayantataya huan amo
annechlacualtic, niamictataya huan
amo annechlauniltic. 43 Nicataya se
hual amo annechiximatiaya huan
amo annechnamiquic quinami se ca
amhuanten. Nicataya nacatil, huan
amo annechlaquentic. Nicataya
cocoxquil huan latzacuali pin
calijtic huan amo annechpaxaluilic."
44 Cuaquín nechnanquilisi yehuanten
noje, quilisi: "Tata, ¿quiman
timitzitaje timayantataya o
tiamictataya o quinami se hual
amo timitziximatiloaya o nacatil
o cocoxqui o latzacuali pin calijtic
huan amo timitzpalehuije?" 45 Huan
nehual quinami hué niquinmilis: "Neli

annimitzilía pampa mochi hual amo
anquichihuilic se ca innojen nocnían,
mas que yec in niman tipichin, yoje
amo annejchihuilic nehual." 46 Cuaquín
innojen yasi pa in lacocoltilisli hual
amo quiman lamis, huan yehuanten
hual quipiaje inminyolo cuali yasi capa
amo quiman mocahuasi pa yulisi cuali.

Quitemulo quinami huil quiquitzquisi Jesús

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

26 Yoje, quiman Jesús lamic
quinmilic mochi inon,
quinmilic imonextilinijmes:
2 —Anquimati pampa ajsis in
ilacualisli pascuas axan ca ome
tonalijmes. Cuaquín nechtemacasi pa
nechpilusi pan se cuahuil nehual ilacal
in cielo.
3 Cuaquinon pan innojen tonalijmes
monechicuje in tiopistas huejué
huan abuelojmes inminhueyenten
in judíos huan ilamaxtinijmes in
lajtol. Monechicuje pa ilajcotiyan
icali cualtichin Caifás, yihual ihué
in tiopistas. 4 Nepa molaquetzililoaya
quinami yahuiloaya quiquitzquilo Jesús
ca lacuajcuamanalisli pa quitilanisi pa
quimictisi. 5 Ma yoje, quijtuloaya:
—Ma camo ticchihuacan quiman
panujtica in fiesta pa camo majcoquisi
in lacalera pa moanasi ca tehuanten.

Se sihual quixahuilía Jesús

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Jesús cataya pa icali Simón hual
quipiani in cocolisli itoca lepra huan
pampín quitocayaltinijme in Leproso.
7 Huan ajsic capa Jesús se sihual
quihualicatataya se tapalcal lachihuali
ca alabastro. In tapalcal tentataya ca
chahuac hual ajuíac huan ipatiaya míac.
Jesús cataya pan lacualisli huan in sihual
quitoyahuac in chahuac pa itzontecon
Jesús. 8 Quitaje inon imonextilinijmes,
cualaniloaya, pehualoaya quijtulo:
—¿Pa len quipoluc yoje in chahuac?
9 Pampa huil quinamacaloaya
in chahuac pa míac tomin huan
huil quinmacaloaya yehuanten
hual amo quipialo míac, yoje pa
quinpalehuilosquiaya.
10 Quiman Jesús quimatic len
quijtuloaya, quinmilic:
—¿Leca anquimaca tequil in
sihual? Nejchihuilic len cuali
nehual. 11 Mojmosta anquinpía ca
amhuanten yehuanten hual amo
quipialo míac. Nehual amo anyahui
annechpía mojmosta. 12 Quiman yihual
nechtoyahuilic in chahuac hual ajuíac
pan nocuerpo, yoje nejchijchihuilic
nocuerpo pa quiman nechlalpachusi.
13 Annimitzilía neli, capa yes
quinnahuatilo in nolamachiltilisli
cuali pa mochi in lalticpan, cuaquín
quinnahuatisi noje inon hual nejchihuilic
yihual nehual, pa yoje moxtin
quijnamiquisi inon hual nejchihuilic.

Judas huan in tiopistas huejué quichihualo inminlajtulisli

(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Cuaquinon uyac in se imonextilini
hual motocaya Judas Iscariote, uyac
capa in tiopistas huejué. 15 Quinmilic:
—¿Quichi annechlaxlahuis sinda
annimitztemaca yihual?
Huan mocahuaje pa
quilaxlahuisi ca plata, ca treinta
(sempuhualihuanmajlacli) tomin.
16 Huan jan axcan quitemujtinemiaya
quiman cuali huil quintemacas Jesús ca
yehuanten.

Jesús quinnextilía quinami tiquijnamiquisi

(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23;
Jn. 13:21-30; 1Co. 11:23-26)

17 Pan tonali quiman pehuac in fiesta
(ilhuil) quiman quicualo in pan hual
amo quipía laxocoyajquil, hualaje capa
Jesús imonextilinijmes, quilije:

—¿Capa ticnequi pa ticyucxiltisi in nacal pa huil tijcuas iborreguito in pascua?

18 Quinmilic:

—Xiajtiacan pin caltilan pa icali in lacal huan xiquilican: "Quijtúa in Lamaxtini: Amo huejcahua pa nechajsis quiman nipanus nolacocoltilisli. Pampín nía nijcua iborreguito in pascua ca nomonextilinijmes pa mochan."

19 Quichihuaje quinami quinmilic Jesús, huan quiyucxiltije iborreguito in pascua.

20 Quiman layuajtic, Jesús cataya pan lacualisli ca in doce (majlaclihuanome) imonextilinijmes. 21 Huan quiman lacuajtataloaya, quinmilic:

—Annimitzilía neli pampa se ca amhuanten yahui nechtemaca ca nolacocolinijmes.

22 Huan icnotiloaya niman míac, pehualoaya quililo mochi sejse:

—¿Amo unca nehual, Tata?

23 Huan quinnanquilic Jesús:

—Yihual hual huan nehual tijcalactilo tomajma pin xicali ca altzindi chichic, yihual in se hual nechtemacas. 24 Nehual ilacal in cielo, nía nicana in ojli hual Dios nechlalilic quinami unca lajcuiluli pin iamal ilajtol. Ma yoje, ¡quichi panus lacocoltilisli in lacal hual nechtemaca ca nolacocolinijmes nehual ilacal in cielo! Cataya cuali pa in lacal sinda amo lacatiaya.

25 Quinanquilic Judas in hual quitemacasquiaya, quilic:

—¿Amo unca nehual, Lamaxtini?

Jesús quinanquilic:

—Tehual tiquijtuc.

26 Lacuajtataloaya yehuanten, Jesús canac in pan pa imajmajuan, quisehuic Dios, huan quilapanac. Cuaquinon quinmacac imonextilinijmes, quinmilic:

—Xicanacan huan xijcuacan. In nocuerpo.

27 Cuaquinon canac in tapalquita pa imajmajuan, quisehuic Dios, cuaquín quinmacac, quinmilijtica:

—Xicunican anmoxtin iayo uva coc pin tapalquita. 28 Inon noesli hual quichía pa yes cuali Dios ilajtulisli yancuic ca amhuanten. Amo lamis in lajtulisli. Noesli toyahuis pa míac pa quinquixtilis yehuanten inminlaijlaculisli, Dios quinpujpuhuas. 29 Huan annimitzilía pampa yajmo nicunis in iayo uva coc. Ma yoje, quiman noTajtzin ilahueliltilisli pin cielo pehua monextía pan lalticpan, cuaquín pa in tonali nicunis yancuic ca amhuanten.

Jesús quilía Pedro pampa yahui quijtúa pampa amo quiximati

(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

30 Cuaquín quicantaruje (quicuicaje) innojen lajtomes huejué pa Dios, huan umpa uyaje pa in loma (tepetzindi) hual itoca Olivos. 31 Cuaquinon Jesús quinmilic:

—Anmoxtin anyahui annechcajcahua axan in layúa, pampa anpinahuas pa annechpías nehual pa anmolamaxtini. Yahui caya yoje pampa Dios ilajtol lajcuiluli quijtúa: "Nicmictis in lachiani hual quinmita in borregos, huan in borregos yesi lasemanali ca capic yes." 32 Ma yoje, quiman niyultica oc sejpa, nía annimitzlaicana amhuanten pa Galilea.

33 Cuaquinon Pedro quilic:

—Mas que moxtin mitzcajcahualo pampa pinahuasi mitzpiasi pa inminlamaxtini, nehual amo quiman nimitzcajcahuas.

34 Huan Jesús quilic Pedro:

—Nimitzilía neli pampa axan pan in layúa ayamo xahuanis in gallo, huan tehual tiquijtus pampa amo tichiximati, tiquijtus sejpa huan oc sejpa, quema, tiquijtus ca ye lajtulisli.

35 Pedro quilic:

—Mas que nicpiaya pa nimiquis ca tehual, damo niquiliaya pampa amo nimitziximati.

Huan yojque quijtuje moxtin imonextilinijmes.

Jesús quilajlanía Dios pin lajcotiyan Getsemaní

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Cuaquinon hualaje ca imonextilinijmes pan se lajcotiyan itoca Getsemaní, huan Jesús quinmilic:
—Ximolalican nican huan nehual nías ca umpic pa niclajlanis Dios.
37 Huan quinhuicac ca yihual Pedro huan in ome ixolomes Zebedeo huan pehuaya icnoti niman míac, mococujtiahuiaya niman míac pa iyolo.
38 Cuaquinon quinmilic:
—Nechcocojtica noyolo míac, huan nilamati quinami nimictica. Ximocahuacan nican amhuanten huan xilachiacan ca nehual.
39 Cuaquinon Jesús uyac nadita huejquita, huetzic pa iixco, quilajlanic Dios, quilic:
—NoTajtzin, sinda huil, ma camo nechpanu in hual yahui nechpanúa. Ma yoje, ma camo mochía quinami nicnequi, ma mochía quinami tehual ticnequi, inon ma ye.
40 Cuaquinon mocuepac pa capa cataloaya yehuanten, quinmitac coxtataloaya, huan yihual quilic Pedro:
—¿Amo huil anlachía jan se hora san ca nehual? 41 Ximocahuacan anejsatica huan xiclajlanican Dios, pa yoje amo anmitztilanilis anmoyolo Satanás. Neli pa anmoyolo anquinequi anquichía cuali. Ma yoje, anmocuerpo (anmonacayo) amo quipía chicahualisli pa quichías.
42 Oc sejpa uyac huan yojque quilajlanic Dios, quilic:
—NoTajtzin, sinda inon hual yahui nechpanúa amo huil yes lapatili, cuaquín ma mochía quinami ticnequi.
43 Huan oc sejpa quiman mocuepac capa cataloaya imonextilinijmes, quinmitac coxtataloaya pampa quinyamantataya in cochilisli.
44 Quincahuac yehuanten huan oc sejpa uyac, quilajlanic Dios quilijtataya oc sejpa in lajtomes hual lamic quijtuc. Yoje quilajlanic ca ye lajlanilisli.
45 Cuaquinon hualac capa cataloaya imonextilinijmes huan quinmilic:
—Ancochi huan anmosehuía pa in nadita hual anmitzcahuilía. Xiquitacan, axan ajsic ilajco in layúa quiman nehual ilacal in cielo nicayas latemacali pa nechquitzquisi in lacames laijlaculi.
46 Ximoquetzacan, ma tiacan. Xiquitacan, axan yihual hual nechtemaca huala.

Quiquitzquilo huan quihuicalo Jesús

(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

47 Huan ayamo lamiaya laqueztataya Jesús, xiquitacan, hualaya Judas, in se imonextilini ca in doce. Ca yihual hualaloaya se lanechiculisli hual yeje lacames hual in tiopistas huejué huan inminhuejueyenten in judíos quintilanije. Quimpixtihualaloaya cuahuimes huan teposli calica moanalo guaches. 48 Huan Judas hual quitemacaya Jesús quinmacac in míac lacalera se lanextilisli, quinmilic:
—Aqui yes nictenamiquis, yihual in se, xijquitzquican.
49 Huan jan axcan hualaya ca Jesús, quilic:
—¡Ma Dios mitzpía, Lamaxtini!
Huan quitenamiquic. 50 Jesús quinanquilic:
—Nito, ¿pa inon tiunca nican?
Cuaquinon hualaje, molaxilije inmajmajuan pani Jesús huan quiquitzquijtiquisaje.
51 Ca inon, xiquitacan, se hual cataya ca Jesús quixilanic imajma huan quiquixtitiquisac iteposli pa moanalisli, quimacac se latzontequilisli itequipanujquil in tiopista hué, quicotonilic se inacas. 52 Jesús quilic:
—Ximopili moteposli capa monequi mocahuas. Moxtin hual moanalo ca

teposli pa moanalisli noje miquisi pan ipampa in teposli. 53 ¿Amo ticmati nehual huil niclajlanía noTajtzin huan Yihual nechtilanilis jan ajnaxcan doce batallones ca ilanahuatinijmes guaches hual cate pin cielo? Quema, huan oc se sinda nicnequiaya. 54 Ma yoje, sinda yoje nicchihuaya, ¿quinami lamiaya mochía Dios ilajtol lajcuiluli hual quijtúa pampa monequi pa nechpanus inon?

55 Cuaquinon Jesús quinmilic in míac lacalera, quinmilic:

—¿Anquisac ca teposlimes huan cuahuimes quinami anquisaya anquiquitzqui je laxtequini? Itequi nimolaliaya pin tiopan nilamaxtitataya huan amo annechquitzquic. 56 Ma yoje, mochi inon panujtica pa yoje lamis mochías len quijcuiluje ilajtunijmes Dios.

Cuaquinon moxtin imonextilinijmes quicajcahuaje, choluje.

Jesús inminlaixpan yehuanten hual yeje in Lanechiculisli Hué

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14,19-24)

57 Yehuanten hual quiquitzquije Jesús quihuicaje ca ilaixpan Caifás in tiopista hué, capa cataloaya lanechiculi ilamaxtinijmes in lajtol huan inminhuejueyenten in judíos. 58 Pedro quitocac nejnentataya huejca. Ajsic pa ilajcotiyan icali in tiopista hué. Nepa calaquic huan molalic ca in guaches pa quitasquiaya quinami yahuiaya laquisa mochi inon.

59 In tiopistas huan in oc sequin ca in Lanechiculisli Hué quintemuloaya lacames hual quijtulosquiaya latexpahuilisli ilaixpan Dios ca lajtomes hual amo mopalalo. Yojque huil quitilanilosquiaya Jesús pa yesquiaya lamictili. Huan quema, quintemuloaya lacames hual islacatilosquiaya quijtutataloaya ilaixpan Dios pampa quijtuloaya melahuac. 60 Ma yoje, amo quitaje lacames hual huil quijtuloaya len ca lajtol melahuac, mas que míac lacames islacatije inahuac yihual. Cuaquín lamije hualaje inminlaixpan ome lacames islacatinijmes.

61 Quimotexpahuilije, quijtuje:

—In se quijtuc: "Nehual huil nicxitinía Dios itiopan hué huan quiman panusi ye tonalijmes huil nicchías oc sejpa."

62 Cuaquinon moquetzac in tiopista hué, quilic Jesús:

—¿Amo ticnanquilía nindeno inahuac in hual yehuanten mitzmotexpahuilijticate?

63 Huan Jesús amo nahuatic. Cuaquinon in tiopista hué quilic:

—¡Nimitzilía pa titechilis ilaixpan Dios hual yuli, xitechili sinda tehual tiCristo, Dios ixolol!

64 Jesús quilic:

—Nehual niunca, quinami tiquijtúa. Ma yoje, annimitzilía neli, annechitas nehual ilacal in cielo nimolalijtica pa ima cuali Dios hual quipía in chicahualisli niman hué. Annechitas nihualajtía pan imextemimes in cielo.

65 Cuaquinon quitzayanic inahuas in tiopista hué. In quichihuaya pa lanextilisquiaya quinami cualanic míac pampa quijtuc inon Jesús, huan quijtuc:

—¡Quihuejuecaltic Dios! ¡Yajmo monequi pa tiquintemusi oc sequin lacames pa quimotexpahuilisi! ¡Axcan, xiquitacan! ¡Anquicaquic in lahuejuecaltilisli! ¿Quinami anquita?

66 Yehuanten quinanquilije, quilije:

—Quipías pa miquis.

67 Cuaquinon quichijchaje pa iixco huan quitecuaje chicahuac ca inminmajmajuan. Oc sequin quitecuaje ca se ojlal, quilije:

68 —Tehual tiCristo, pampín, ¡xilajmati aqui mitztecuac!

Pedro quinmilía pampa amo quiximati Jesús

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18,25-27)

69 Panujtataya Jesús inon, nepa pa quiahuac pin lajcotiyan cataya Pedro molalijtataya. Hualac capa yihual se tequipanujquil sihual yancuic, quilic:
—Tehual noje ticataya ca Jesús in galileteco.
70 Huan yihual Pedro quilic pampa no inminlaixpan moxtin, quilic:
—Amo nicmati in hual tiquijtutica.
71 Cuaquín quisac Pedro pa in lalapujquil huan nepa oc se tequipanujquil sihual yancuic quitac huan quinmilic yehuanten hual nepa cataloaya:
—In se noje cataya ca Jesús in nazareteco.
72 Huan oc sejpa quijtuc Pedro pampa no, quilijtataya quinami ilaixpan Dios, quijtuc:
—Amo niquiximati in lacal.
73 Quiman panuc se nadita, hualaje capa yihual yehuanten hual moqueztataloaya nepa, quilije Pedro:
—Tehual nuso tiunca ca yehuanten noje pampa tilajtúa quinami yehuanten in galileteco. Molajtol technextilía inon.
74 Cuaquinon pehuac quinotzac Dios pa quilalilis ila'ajualisli ipan sinda in hual yehuanten quijtutataloaya inahuac yihual cataya melahuac. Huan quijtuc ilaixpan Dios ca lajtomes hual amo mopalalo, quinmilic:
—Amo niquiximati in lacal.
Huan jan ajnaxcan xahuanic in gallo.
75 Cuaquinon Pedro quijnamiquic len Jesús quilic: "Ayamo xahuanis in gallo, huan tiquijtus ca ye lajtulisli pampa amo tichiximati." Huan Pedro quisac pa quiahuac huan pehuac chocac míac.

Quitemacalo Jesús ca Pilato

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

27 Cuaquín huajtzinco quiman lanesic mochihuilije se lajtulisli in tiopistas huejué huan inminhuejueyenten in judíos. Moilije quinami huil latilanilosquiaya pa yesquiaya lamictili Jesús. 2 Quihuicaje ilpitataya huan quitemacaje Poncio Pilato in gobernador (lahuelitini) romano.

Judas momictía

3 Cuaquinon Judas in se hual quitemacac Jesús ca ilacocolinijmes quitac quinami quitilanije Jesús pa miquis, huan pampín mococuhuaya iyolo pampa quichíac inon. Quincuepilic in plata, in treinta (sempuhualihuanmajlacli) tomin, quinmacac in tiopistas huejué huan in huejueyenten. 4 Quinmilic:
—Nicchíac laijlaculisli pampa annimitztemacac se hual amo quipiaya len laijlaculisli.
Yehuanten quinanquilije:
—¿Len inon pa tehuanten? Tehual mohuían ticpías pa ticchías in hual monequi pa timoquixtís in laijlaculisli.
5 Cuaquinon quilasac Judás in tomin pa in lali pin tiopan huan quisac, uyac, huan mopiluc pan se cuahuil, miquic.
6 Cuaquín canaje in tomin in tiopistas, moilije:
—In tolajtol amo techmacahuiltía pa ticlasasi in tomin capa quipialo itomin in tiopan hué pampa unca tomin hual quilaxlahuije pa yojque quimictisi se lacal.
7 Molaquetzilije, huan ca nadita molalije pa quicuhuaje ca in tomin icuajmili in tapalquero. In cuajmili yesquiaya pa capa quilalpachulosquiaya yehuanten hual amo yuliloaya pa inminlali. 8 Pampa inon quitocayaltije in cuajmili iCuajmili Esli, huan yoje motocatihuala axcan. 9 Huan yojque lamic mochíac inon hual quijcuiluc Dios ilajtuni itocac Jeremías, quijtúa: "Huan quinmanaje in plata, in treinta tomin (cataya ilaxlahuilisli hual

yehuanten pa Israel quilalilije yihual).
10 Huan ca in tomin quicuhuaje
icuajmili in tapalquero, jan quinami
nechilic in Tata pa nicchías."

Jesús ilaixpan Pilato

(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

11 Huan Jesús quihuicaje pa
moquetzas iyampa in gobernador
romano, huan in gobernador
quilajlanic:
—Tehual, ¿tiunca inminhué in judíos?
Huan Jesús quilic:
—Quema, unca quinami tiquijtuc.
12 Huan quimotexpahuililoaya in
tiopistas huejué huan in huejueyenten.
Ma yoje, Jesús amo quinnanquilic
nindeno. 13 Cuaquinon Pilato quilic:
—¿Amo tijcaqui mochi in calica
mitzmotexpahuililo?
14 Huan amo quinanquilic ca se lajtol.
Pampa inon in gobernador molapolultic
huan amo quimatic len quijtusquiaya
pa iyolo.

Quitilanilo Jesús pa miquis

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

15 Axcan, pan in fiesta (ilhuil)
quipiani in huelitini (gobernador) in
lachihualisli pa quinmacahuilisquiaya
in judíos se hual cataya latzacuali pin
calijtic, aqui yes quilajlanije. 16 Quipiaje
se latzacuali niman laiximatili
hual motocaya Barrabás. 17 Pampa
inon quiman monechicuje, Pilato
quinlajlanic:
—¿Aqui, nuso, anquinequi pa
annimitzmacahuilis: Barrabás, o Jesús
hual quitocayaltilo Cristo?
18 Yojque quinlajlanic, pampa
yihual quimatic pampa cataya
pampa moxiculoaya pampa moxtin
quixtocaloaya Jesús huan pampa inon
quitemacaje yihual.
19 Huan quiman molalijtataya Pilato
pa iicpali capa molaliaya quiman
quichíac ilachihualisli se la'ajuani,
quinahuatilic lajtol isihua, quilic: "Amo
xicpía nindeno pa tiquitas ca in lacal
cuali, pampa pa layúa nipanuaya
lacocolisli pampa nilajtemiquic inahuac
yihual."
20 Ma yoje, quinchihualtije in
tiopistas huejué huan in huejueyenten
pa in míac lacalera molajlanilisi pa
quinmacahuilis Barrabás huan pa
latilanis pa quimictisi Jesús. 21 Oc
sejpa quinnotzac Pilato in gobernador,
quinlajlanic:
—¿Calía innojen omenten anquinequi
pa annimitzmacahuilis?
Quilije:
—Barrabás.
22 Cuaquín Pilato quinlajlanic:
—Huan ¿len nicchihuilis Jesús hual
quitocayaltilo Cristo?
Moxtin quinanquilije:
—¡Xicpilu pan se cuahuil!
23 Pilato quinmilic:
—Axan, ¿len amo cuali quichíac?
Ma yoje, yehuanten oc sejpa
quitzajtzilije:
—¡Xicpilu pan se cuahuil!
24 Yoje Pilato quitac pampa amo
mopaquiltilosquiaya in míac lacalera,
huan neli quinequiloaya majcoquilo pa
moanalosquiaya. Pampa inon latilanic
pa quihualiquililosquiaya al huan
mopaquilic imajmajuan inminyampa in
míac lacalera, quijtuc:
—Ma camo nechtexpahuili
amaqui quiman quimictisi in lacal.
Xiquijnamiquican inon amhuanten.
25 Huan moxtin quinanquilije:
—¡Ma techtexpahuilican iesli
tehuanten huan toxolomes pampa
ticmictic!
26 Cuaquinon Pilato quinmacahuilic
Barrabás, huan latilanic pa iguaches
quihuijuitequisi Jesús. Cuaquinon
quitemacac pa quipilusi pan se cuahuil.
27 Huan iguaches in gobernador
quihuicaje Jesús calijtic icali
cualtichin Pilato, icali itocaya Pretorio.

Quinnechicuje mochi in míac guaches
pa quiyahualusi Jesús. 28 Quiquixtilije
itzotzomajli huan quilaquentije ca
se nahuas morado. 29 Quijquitequije
se yahuali lachihuali ca huizli huan
quilajlalilije ipan itzontecon, huan
quilalije se ojlal pa imajma cuali.
Cuaquinon quimolancuacuetzilije
ilaixpan huan quihuitzquilije
quijtutataloaya:
—¡Ma yuli inminhué in judíos!
30 Noje quichijchaje, huan
quiquitzquilije in ojlal huan quitecuaje
pa itzontecon. 31 Lamije quihuitzquilije
yoje, quiquijquixtilije in nahuas
huan quilaquentije ca itzotzomajli
yihual, cuaquinon quihuicaje pa
quipilulosquiaya pan in cuahuil.

Quipilulo Jesús pan in cuahuil

(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

32 Huan quiman quisaje, quitaje se
lacal cireneteco itocaya Simón. In se
quilamamiltiloaya ca in cuahuil calica
yahuiloaya quipilulo Jesús.
33 Yojque ajsije pa se lajcotiyan itoca
Golgotá. Quinequi quijtúa in lajtol
"Cuajtecomal". 34 Nepa quinequije
cuniltije iayo uva lanipanuli ca se
altzindi chichic. Quiman quichichinac
Jesús amo quinequic cunic.
35 Quiman lamije quipiluje pan
in cuahuil, moxiluilije in guaches
ca yehuanten itzotzomajli Jesús,
quilastataloaya cuajtzindis cuixtitos.
Huan quiman in guache moquixtilic
se cuajtzindi capa quilasaje, sinda
in cuajtzindi cataya iyaxca hual
quilalic pa in se itzotzomajli, yoje
yihual canac in se itzotzomajli
Jesús. Yojque lamic mochíac len
quijcuiluc Dios ilajtuni pin iamal Dios,
quijtuc: "Moxiluilije notzotzomajli ca
yehuanten quinlastataloaya cuajtzindis
cuijcuixtic." 36 Cuaquinon molalije
huan mocahuaje quiztataloaya. 37 Huan
quisaluje ca pani pa itzontecon se amal
capa quijcuiluje pa len yihual cataya
lapiluli pan in cuahuil. Quijtuc: "IN
UNCA JESÚS INMINHUÉ IN JUDÍOS."
38 Noje cataloaya ome laxtequinijmes
hual quinpiluje ca Jesús, se cataya
pa ima cuali huan in oc se pa ima
amo cuali. 39 Huan yehuanten hual
panujtataloaya quihuejuecaltiloaya,
quinhuixujtataloaya inmintzontecon.
40 Quilije:
—Tel hual ticxitinis in tiopan
hué huan quiman lamisi panusi ye
tonalijmes ticchías oc sejpa, ximoquixti
pan mopolehuilisli. Sinda tehual tiunca
ixól Dios, xitemu capa tiunca pan in
cuahuil.
41 Yojque quihuitzquilije
noje in tiopistas huejué huan
inminhuejueyenten in judíos huan
ilamaxtinijmes in lajtol huan in
fariseos, moilije:
42 —Oc sequin quinquixtic pan
inminpolehuilisli. Ma yoje, yihual
ihuían amo huil moquixtía pan
ipolehuilisli. Sinda yihual ihué Israel,
ma temu axan capa unca pan in
cuahuil huan ticneltocasi. 43 Quilalic
ilaneltocalisli ca Dios. Axcan, ma Dios
quiquixti de ipolehuilisli sinda neli
quinequi, pampa techilic pampa yihual
ixól Dios.
44 Huan yojque quihuejuecaltije
innojen laxtequinijmes noje hual
ca yihual cataloaya lapiluli pan
cuahuimes.

Jesús miqui

(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

45 Cuaquín lacualispan laticumactic
pa mochi in lalticpan, huan
mocajtiahuiaya laticumac pa quiman
ajsic in ye horas pa tiolac. 46 Huan
quinami pa ye horas pa tiolac Jesús
tzajtzic ca lajtol chicahuac, quijtuc:
—¡Elí, Elí! ¿Lama sabactani? —hual
quinequi quijtúa: ¡NoDios, noDios!
¿Leca tichcajcahuac?

47 Quiman quicaquije inon sequin
hual nepa moqueztataloaya, quijtuje:
—In se quinoztica Elías ilajtuni Dios.
48 Jan ajnaxcan molaluc se ca
yehuanten huan canac se pochinquil
hual quiquixtilo pin al huejcalan,
quitechcuniltic ca iayo uva xocuc,
quilalic pan se acal huan quilalic pa
icamac Jesús pa quilauniltisquiaya.
49 Huan quijtuje in oc sequin:
—Xijcahua, ma tiquitacan sinda hualas
Elías pa quiquixtis pin polehuilisli.
50 Cuaquín tzajtzic Jesús oc sejpa ca lajtol
chicahuac, huan miquic, quitemacatica
iyulilisli. 51 Huan ca inon, xiquita, tzayanic
in tzotzomajli telahuac hual pilujtataya
pin tiopan hué lajco pin lasojli calijtic
huan in niman lasojli calijtic. Tzayanic pa
pani mochi pa latzindan, mocahuac ome
lajcomes. Laulinic huan lapanije in teles.
52 Huan cataloaya lalapuli in coyunquimes
capa Dios ilacames huejueyenten hual
miquije pa yina. Pehualoaya yulilo oc
sejpa. 53 Huan quiman Jesús yulic oc sejpa,
yehuanten quisaje pa inmincoyunquimes
huan calaquije Jerusalén in lasojli caltilan.
Nepa míac quinmitaje.
54 Inminlaicanani in guaches
huan yehuanten hual mocahualoaya
quiztataloaya Jesús pan in cuahuil,
quiman quitaje in laulinilisli huan
innojen oc sequin hual panujtataloaya,
cuaquín momajtije míac, huan quijtuje:
—Neli in se yec ixolol Dios.
55 Huan nepa cataloaya míac sihuames
quilachixtataloaya huejca. Yehuanten
quitocaje Jesús quitequipanuilijtiahuiloaya
quiman quisaya pa Galilea. 56 Cataloaya ca
in sihuames María Magdalena huan María
inminantzin Jacobo huan José, huan
noje cataya nepa inminantzin ixolomes
Zebedeo.

Quilalpachulo Jesús

(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 Quiman yahuiaya layuajti,
hualac se lacal hual quipiaya míac
hual iyaxca, motocaya José, yuliaya
pin caltilan Arimatea. In José noje
yec se imonextilini Jesús. 58 Yihual
uyac quitac Pilato, quilajlanic pa
quitemacasquiaya icuerpo (inacayo)
imijquil Jesús. Cuaquinon Pilato
latilanic pa quitemacasi. 59 José canac
in cuerpo, quiliaruc ca se tzotzomajli
chipahuac. 60 Cuaquín quilalic pa se
coyunquil yancuic quinami se cueva
(ostul) hual yihual pa quimaniyan
latilanic pa quihuajuanililosquiaya
pin tel. Cuaquinon quitzacuac in
lalapulisli ca se tel niman hué quinami
se yahualujquil, cuaquín uyac. 61 Huan
cataloaya nepa María Magdalena huan
in oc se María yehuatataloaya ilaixpan
in ostul.

Quintilanilo guaches pa quilachilisi in cueva pa camo calaquis amaqui

62 Mostatica hual cataya in tonali
hual quitocac itonali in lachijchihualisli
pa in fiesta (ilhuil), monechicultije in
tiopistas huejué huan in fariseos huan
uyaje quitaje Pilato. 63 Quilije:
—Tata Lahuelitini, tiquijnamiquilo
quinami in islacatini quijtuc quiman
ayamo miquic, quil, "Panusi ye
tonalijmes, huan niyulis oc sejpa."
64 Pampín, xilatilani pa quilachiasi
in cueva capa unca in mijquil pa
quiman lamisi panusi ye tonalijmes.
Inon xicchía pa camo cuajnesi hualasi
imonextilinijmes huan quixtequisi
in mijquil huan cuaquín quinmilisi
lacames: "Yulic oc sejpa, axan yajmo
mictica." Yojque, in lacuajcuamanalisli
calica laquisasi cayas niman hué,
huan yajmo cayas yoje hué in
lacuajcuamanalisli hual quijtuc yihual
quiman pehuac lacuajcuamanac.
65 Quinmilic Pilato:
—Nepa anquipía guaches pa lachiasi.
Xiacan, xinapachican quinami cuali
anquimati anquichía pa mocahuas
latzacuali.

66 Yoje uyaje yehuanten huan
quitzacuaje cuali in cueva (ostul)
quilalijticate se latzacualoni lachihuali
ca cera pani in tel capa quitzactataya
ilalapulisli in ostul. In latzacualoni
cataya iyaxca ilahueliltilisli romano.
Cuaquinon uyaje quincajtataloaya nepa
in guaches pa lachialosquiaya.

Jesús yuli oc sejpa

(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

28 Cuaquín quiman panuc in
tonali quiman mosehuilo in
judíos huan lanesiaya pan tonali hual
quinpehualtía in chicome tonalijmes
yajyancuic, uyaje María Magdalena
huan in oc se María pa quitasi in
ostul (cueva). 2 Huan jan ajnaxcan
laulinic chicahuac. In panuc pampa
temujtihualac se ilanahuatini in Tata
pin cielo. Ajsic pa in cueva, quijcuanic
in tel hual quitzacuac ilalapulisli in
cueva huan molalic ipan. 3 Laixpelaya
in lanahuatini quinami se lapelanilisli
huan itzotzomajli laixpelaya iztatataya
quinami tesihuil. 4 Quitaje in guaches,
niman momajtije, yuyucaje huan
mocahuaje quinami mijquimes, yoje
míac quimacajsije. 5 Cuaquinon
quinmilic in sihuames in ilanahuatini
in cielo:

—Amo ximomajtican. Nicmati
pampa anquitemujtica Jesús hual
quipiluje pani in cuahuil. 6 Amo
unca nican pampa yulic oc sejpa, jan
quinami anmitzilic. Xihualacan pa
anquitas capa quilalije, capa lastataya.
7 Axcan, xiajtiquisacan, xiquinmilican
imonextilinijmes pampa yultica oc
sejpa, mas que quimictije. Axan
quisac capa cate in mijquimes. Huan
xiquitacan. Yahui anmitzlaicana
amhuanten pa Galilea, nepa anquitas.
Axan annimitzilic inon.

8 Cuaquinon quicajtiquisaje
in cueva (ostul) in sihuames
momajtitataloaya, huan ma
yoje quipialoaya míac paquilisli.
Molalujtiaje pa quinlamachiltilosquiaya
in monextilinijmes. 9 Huan quiman
molalujtiahuiloaya, xiquitacan,
quinnamiquic Jesús pan ojli
huan yihual quinpialtic. Cuaquín
yehuanten in sihuames hualaje
ca yihual, quimolancuacuetzilije
quinquitzquitataloaya icxihuajmes
huan quinnapalujtataloaya icxihuajmes.
10 Huan Jesús quinmilic:

—Amo ximomajtican. Ximohuicacan
xiquinlamachiltican nocnían pa yasi pa
Galilea, huan umpa nechitasi.

In guaches quinpuhuililo in tiopistas len quinpanuc

11 Yajtiahuiloaya in sihuames,
sequin innojen guaches uyaje
pa Jerusalén, quinlamachiltije
in tiopistas huejué mochi in hual
quinpanuc. 12 Cuaquín in tiopistas
quinmonechicultije inminhuejueyenten
in judíos pa mochihuilisi se lajtulisli.
Molaquetzililoaya huan quiman
molalilije ca se lajtulisli, quinmacaje
míac tomin in guaches. 13 Quinmilije:

—Amhuanten xiquinmilican
moxtin pampa quema, hualaje
imonextilinijmes pa layúa, quixtequije
in mijquil quiman tehuanten
ticoxtataloaya. 14 Huan sinda
quicaquis inon in gobernador, cuaquín
tehuanten ticyonlalisi pa quineltocas
len tiquilisi, huan amhuanten amo
anmitztexpahuilis. 15 Cuaquinon canaje
in guaches in tomin huan quichihuaje
quinami in tiopistas quinmilic. Huan
yoje quijtutihualaje axan in judíos
jan quinami quinlaquetzilije inon in
guaches huan in tiopistas.

Jesús quinmaca imonextilinijmes inmintequipanulisli

(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 Uyaje in once monextilinijmes pa
Galilea pa in loma (tepetzindi) capa

quinnahuatic Jesús. **17** Huan quiman
quitaje, quimolancuacuetzilije. Ma yoje,
sequin quimahuililoaya da amo neli
cataya yihual. **18** Cuaquinon ajsic Jesús
capa yehuanten, quinmilic:
—Nehual nechtemacac Dios mochi
lahueliltilisli pin cielo huan pan
lalticpan. **19** Pampín, xiacan capa
moxtin in lacames pa mochi in lalimes
pin lalticpan, xiquinchihuilican
pa mochihuasi nomonextilinijmes.
Xiquincuayatequican ca
inminlahueliltilisli Dios in Tajtzin
huan Dios in Xolol huan Dios in
Espíritu Santo. **20** Huan xiquinmaxtican
pa quineltocasi mochi in hual
annimitzmaxtic amhuanten. Huan
xiquitacan. Nehual nicayas ca
amhuanten mojmosta pa quiman ajsis
in tonali hual lamis in lalticpan ca
ilahueliltilisli hual axan huelitía. Yoje
ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Ilamachiltilisli cuali Jesucristo hual quijcuiluc San Marcos

Lanotza Juan Lacuayatequini ca míac lacames capa amaqui chanti

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Yoje pehuac ilamachiltilisli cuali Jesucristo iXolol Dios.
2 Pehuac quinami quijcuiluc Isaías ilajtuni Dios, quijcuiluc inon hual Dios quilic Jesucristo quiman ayamo cataya pan lalticpan, quilic:

Xiquita, nehual nictilanía nolanahuatini pa mitzlaicanas pa mijchijchihuilis mo'ojli.
3 Mocaquis nolanahuatini itzajtzilisli tzajtzitica nepa capa amaqui chanti, quijtutica:
"Huala toTata. Xicchijchihuacan anmoyolo anquiquixtilijtica mochi hual quijlacujtica.
Xicchijchihuacan quinami anquichijchihuilía ojli quiman huala se hué.
Xicmelahuacan anmoyolo quinami quimelahualosquiaya iojli se hué."

4 Huan yoje hualac Juan Lacuayatequini, hualac capa amaqui chantiaya, quijtuaya Dios ilanahuatilisli. Quinmiliaya lacames huan sihuames pa mocuayatequilosquiaya pa yoje lanextililosquiaya quinami axan quipalaje inminyolo pa pehualosquiaya laijnamiqui quinami Dios quinequi. Yoje Dios quinpujpuhuilisquiaya yehuanten inminlaijlaculisli. **5** Quisaloaya moxtin pin lalticpan motocaya Judea pa quicaquisi. Quisaloaya noje yehuanten pin caltilan (pueblo) hué itoca Jerusalén. Quincuayatequiaya Juan pin atenco hué itoca Jordán quiman moyolcuitiloaya ca Dios inminlaijlaculisli.
6 Huan quipiaya Juan itzotzomajli lachihuali ca itojmiyo camello. Quipiaya ilacuejtiloni de cuilaxli. Inon hual quicuaya cataya chapulimes huan néculi hual canalo pa cuajlan.
7 Quinnotzaya in lacames huan sihuames, quinmilijtataya Dios ilanahuatilisli. Quinmiliaya:
—Nilaquisas nehual ca nolanotzalisli, cuaquín hualas se hual quipías niman míac chicahualisli hual nehual amo nicpía. Pampín amo nimonotza pa nimopachus pa nictomilis ilacsames huan pa nictequipanuilis jan nadita.
8 Nehual annimitzcuayatequía ca al. Yihual anmitzcuayatequis ca in Espíritu Santo.

Juan quicuayatequía Jesús

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 In tonalijmes quisac Jesús pin cali itoca Nazaret hual unca pin lalticpan Galilea. Uyac pa atenco hué itoca Jordán, huan nepa Juan quicuayatequic pin atenco hué. **10** Quisac Jesús pin

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

al, huan jan ajnaxcan quitac molapuc chicahuac in cielo (ilhuicac), quitac temujtihualaya in Espíritu Santo chicuenta se huilol huan moquetzac pani yihual. 11 Huan mocaquic ilajtol Dios lajtutica pin cielo (ilhuicac), quijtuaya:
—Tehual tinoxolol. Nimitzlasojla huan nicpía míac paquilisli ca tehual.

Satanás quitilanilía iyolo Jesús

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Cuaquinon jan ajnaxcan in Espíritu quichihualtic pa yahuisquiaya Jesús ca capic amaqui chantiaya. 13 Huan nepa mocahuac cuarenta (ompuhuali) tonalijmes. Nepa cataya Satanás, quinequiaya quitilanilía Jesús iyolo pa quichiasquiaya Jesús len hual quitzacuasquiaya Dios. Noje umpa ca Jesús cataloaya in yulijquimes hual yulilo pa cuajlan. Huan hualaje Dios ilanahuatinijmes in cielo (ilhuicac) huan quitequipanuililoaya.

Jesús quipehualtía itequipanulisli

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Se tonali quitzacuaje Juan Lacuayatequini pin calijtic. In tonali hual quichihuilije inon Juan, Jesús uyac pan lalticpan motocaya Galilea. Quinnotzaya in lacalera, quinmilijtataya Dios ilanahuatilisli hual unca in lamachiltilisli cuali inahuac quinami Dios huelitía. 15 Quijtuaya:
—Axan ajsic in tonali, amo huejcahuas in tonali quiman Dios yahui huelitía. Xicpalacan anmoyolo pa anpehuas anyultías anlaijnamictica quinami Dios quinequi. Xicneltocacan Dios ilamachiltilisli cuali.

Jesús quinnotza nahui micheros

(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)

16 Umpa panuaya Jesús inahuac in al huejcalan itoca Lago de Galilea. Nepa quinmitac Simón huan icni Andrés, quilastataloaya inminlatzojuini lajco pin al huejcalan. Quintemuloaya michimes pampa yehuanten micheros.
17 Quinmilic Jesús:
—Xichtocacan nehual. Annimitznextilis quinami huil anquintemus lacames quinami axan anquintemúa michimes.
18 Jan ajnaxcan quincahuaje inminlatzojuinijmes, quitocatiaje Jesús.
19 Panuc Jesús nadita huejquita de umpa huan quinmitac Jacobo huan icni Juan, yehuanten ixolomes Zebedeo. Ca oc sequin cataloaya yehuanten pin barquito, quinpantitataloaya inminlatzojuinijmes yehuanten.
20 Jan ajnaxcan quinnotzac Jesús. Cuaquín yehuanten quincajcahuaje pin barquito laijtic inmintajtzin huan ilapalehuinijmes huan quitocatiaje Jesús.

Se lacal hual quipiaya se ijyecal amo cuali

(Lc. 4:31-37)

21 Ajsije pin cali motocaya Capernaum. Cuaquinon pin tonali hual mosehuilo yehuanten in israelitos hual noje motocalo in judíos, calaquic Jesús pa inmintiopan in judíos, nepa lamaxtiaya.
22 Lamaxtiaya ca chicahualisli quinami se hué. Amo lamaxtiaya yihual quinami yehuanten in ilamaxtinijmes in lajtol. Quimaxtiaya in lajtol hual quineltocalo in judíos quinami quipialo pa quimolancuacuetzilisi Dios. Pampín molapolultiloaya pampa lamaxtiaya yoje Jesús. 23 Huan jan axcan cataya pin tiopan se lacal quipiaya se ijyecal hual quichijtataya catzahuac in lacal pa iyolo. 24 Tzajtzic in se, quilic:
—¿Len ticpía pa tiquitas ca tehuanten, Jesús hual tiquisac pin caltilan Nazaret? ¿Tihualac pa titechlamis? Nicmati aqui tehual. Tehual Dios ilacal chipahuac, Dios mitzlalic pa ticnextis Dios ichipahualisli.

25 Cuaquín Jesús quinotzac chicahuac
in ijyecal, quilic:
—¡Amo xinahuati huan xiquisa capa
yihual!
26 Cuaquín in ijyecal catzahuac
quiyuyucaltic chicahuac in lacal,
tzajtzic chicahuac huan quisac pin lacal.
27 Huan umpa moxtin molapolultiloaya
míac, moililoaya:
—¿Len inon? ¡Se lamaxtilisli yancuic!
¡Yihual quinnotza in ijyecames,
quichía quinami se hué hual quipía
chicahualisli! ¡Huan quineltocalo!
28 Jan ajnaxcan moxtin
quipuhualoaya pa mochi in lali Galilea
in hual quichihuilic Jesús.

Jesús quipajtía inantzin isihua Pedro

(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Cuaquín quisaje pin tiopan. Umpa
mohuicac Jesús, huan ca yihual uyaje
Jacobo huan Juan. Uyaje pa inminchan
Simón huan Andrés. 30 Huan inantzin
isihua Simón lastataya pa ilapexli,
quipiaya totonalisli. Jan ajnaxcan
quilamachiltije Jesús pampa cataya
cocoxqui yihual. 31 Cuaquín ajsitíac
capa yihual Jesús, quiquitzquic imajma,
cajcoquic pin lapexli, quiquetzac.
Yoje pajtic in sihual, yajmo quipiaya
totonalisli. Cuaquín quinlacualtiaya.

Calaquic in tonali, quinpajtía míac

(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Calaquic in tonali, huan
layuajtitataya. Quihualiquilije
Jesús moxtin in cocoxquimes
huan yehuanten hual quinpialoaya
ijyecames amo cuajcuali. 33 Huan
moxtin motojpehuaje pa in cali
ilalapujquil. 34 Quinpajtic Jesús
míac hual mococuloaya ca míac
cocolisli. Quinquixtiliaya yehuanten
míac ijyecames amo cuajcuali. Ma
yoje, amo quinmacahuiltic Jesús pa
lajtulosquiaya in ijyecames pampa
quimatiloaya aqui yihual.

Jesús lanoztinemi pan lalticpan Galilea

(Lc. 4:42-44)

35 Pa cualcan quiman ayamo
lanestihualaya huan cataya laticumac,
moquetzac Jesús. Quisac pa quiahuac
in caltilan, uyac capa amaqui cataya,
nepa huan Dios lajtuloaya. 36 Simón
ca oc sequin hual cataloaya ca yihual
uyaje quitemuje. 37 Quitaje, quinmilije:
—Moxtin mitztemujticate.
38 Jesús quinmilic:
—Ma tiacan pa oc sequin caltilan pa
nilanoztinemis. Umpa noje niquinmilis
Dios ilamachiltilisli. Pampa inon
niquisac pin cali.
39 Yoje quinmilijtinemiaya
Dios ilamachiltilisli pa in judíos
inmintiopajmes pa mochi in lalticpan
Galilea. Noje quinquixtiliaya ijyecames
amo cuajcuali hual quinquitzquiloaya
lacames.

Jesús quipajtía se hual palantica ipan inacal icuerpo

(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Ajsic capa Jesús se lacal,
quilajlanic pa quicnilisquiaya
huan pa quipajtisquiaya. Quipiaya
in icocolisli icuilaxli itoca lepra.
Quimolancuacuetzilic Jesús, quilic:
—Sinda ticnequi, huil tichpajtis.
41 Jesús quicnilic cualantica pampa
quipiaya in cocolisli huan quimatocac
ca imajma, quilic:
—Nicnequi pa tipajtis. Xipajti.
42 Jan ajnaxcan yajmo nesic icocolisli
in lacal, yoje pajtic. 43 Cuaquinon Jesús
quinahuatic ca míac chicahualisli huan
quitilanic pa iojli yihual, quilijtataya:
44 —Xiquita. Ximoiztía pa camo
tiquilis amaqui nindeno. Jan xía
ximonextili in tiopista. Axcan
tichipahuac. Xiquihuica pa in tiopan
in huendi hual quinahuatic Moisés
pa quimacas aqui yes hual quipiaya

in cocolisli huan pajtic. Yoje lacames quimatisi pampa tipajtic tel.
45 Ma yoje, quisac in lacal huan pehuac quinpuhuilic moxtin len quipanuc yihual. Pampín Jesús yajmo huil calaquiaya pan se caltilan sinda lacames quimatiloaya yihual cataya nepa. Yoje mocahuaya pa quiahuac capa amaqui chantiaya. Huan yahuiloaya quitalo lacames, quisaloaya pa mochi caltilan cajcapa.

Jesús quipajtía se lacal amo huil moliniaya

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

2 Panuje sequin tonalijmes, huan mocuepac Jesús oc sejpa pin caltilan Capernaum. Momachiltije in lacalera pampa yihual cataya pa ichan. 2 Pampín monechiculoaya míac huan yoje yajmo quinmajsiaya ilalapujquil in cali capa Jesús quinmaxtiaya ilajtol Dios. 3 Cuaquinon hualaje sequin quihualicatataloaya se lacal cocoxqui, amo huil moliniaya. Quimantihualaloaya pan ipelal telahuac nahui lacames. 4 Huan amo huil cajxiltiloaya in lacal calijtic capa Jesús pampa cataloaya míac pin cali calijtic huan pa quiahuac. Cuaquín quilapuje ca pani in cali capa cataya Jesús. Quitemuhuije in cocoxqui pan ipelal pa calijtic capa in coyunquil.
5 Jesús quitac quinami quineltocaloaya pampa yihual huil quipajtisquiaya, quilic in cocoxqui:
—Nito, axan lapujpuhuali unca molaijlaculisli.
6 Huan sequin lacames lamaxtinijmes hual quimaxtiloaya in lajtol inahuac quinami quimolancuacuetzililo Dios in judíos nepa molalijtataloaya. Moilije ca inminyolo: 7 "¿Leca lajtúa yojque in se? Quihuejuecaltitica Dios. ¿Aqui huil quipujpuhuilía se lacal ilaijlaculisli? Dios yihual san huil quichihuilía inon."
8 Quimatic Jesús ca iyolo in hual yehuanten quijtuloaya ca inminyolo in lamaxtinijmes huan quinmilic:
—¿Leca anlajtúa yoje ca anmoyolo?
9 Neli unca anquita quinami amo quinextilía nochicahualisli sinda niquilía in cocoxqui: "Axan unca lapujpuhuali molaijlaculisli." Ma yoje, sinda niquiliaya: "Ximoquetza, xicajcoqui mocochiyan huan xinejnemi", huan yihual pajtiaya, cuaquín anquimatiaya pampa quinextiliaya nochicahualisli. Huan sinda niquiliaya inon huan yihual amo pajtiaya, cuaquín anquimatiaya pampa amo nicpía ilahueliltilisli Dios. 10 Axan, nicnequi pa anquimatis pampa nehual ilacal in cielo, quema, nicpía ilahueliltilisli Dios pa niquinpujpuhuilis lacames inminlaijlaculisli.
Cuaquinon Jesús quiztataya in lacal hual amo huil moliniaya, quilic:
11 —Ximoquetza, xicajcoqui mocochiyan huan xía pa mochan.
12 Huan moquetzac in lacal jan ajnaxcan huan cajcoquic icochiyan huan quisac inminlaixpan moxtin. Pampín moxtin moitaloaya ca lamajtilisli huan quinmijtuloaya lajtomes huejué pa Dios. Quililoaya:
—Amo quiman tiquitaje len quinami inon.

Jesús quinotza Leví

(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Quisac Jesús oc sejpa pa itenco in al huejcalan. Moxtin hualaje capa yihual huan yihual quinmaxtiaya.
14 Umpa je nadita quiman panujtataya pa iojli, quitac ixolol Alfeo motocaya Leví. Molaliaya pin cali capa quilajlaniloaya lapixcalisli hual yec pa tomin, quinlaxlahuiloaya ca in tomin in romanos hual huelitiloaya. Jesús quilic:
—Xichtoca nehual.

Yoje, moquetzac Leví, huan Jesús uyaje.
15 Quiman panuc inon lacuajtataya Jesús pa ichan Leví. Ca Jesús huan imonextilinijmes lacuajtataloaya míac oc sequin hual quitocaje Jesús. Sequin yeje lacames hual quilajlaniloaya lapixcalisli hual yec ca tomin (contribuciones). Oc sequin yeje lacames hual amo quineltocaloaya cuali inminlajtol in judíos hual quijtúa quinami monequi pa se quimolancuacuetzilis Dios. 16 Huan quitaloaya Jesús ilamaxtinijmes in lajtol huan sequin hual quineltocaloaya inminlamaxtilisli in fariseos. Quitaloaya quinami lacuajtataloaya ca Jesús moxtin yehuanten. Huan in lamaxtinijmes quinnotzaje Jesús imonextilinijmes, quinmilije:
—¿Leca molalía anmolamaxtini pa lacuas huan pa launis ca lacames amo cuajcuali huan ca yehuanten hual quilajlanilo lapixcalisli hual unca tomin pa in romanos?
17 Quicaquic inon, Jesús quinmilic:
—Amo quinnequilo lapajtinijmes yehuanten hual amo cojcocoxqui. In cojcocoxqui, quema, quinnequilo. Yojque nehual amo nihualaya pa niquinnotzas yehuanten hual quijtulo pa inminyolo: "Nel nicuali." Nihualaya pa niquinnotzas pa nechtocasi yehuanten hual quimatilo pampa cate laijlaculi.

Quilajlanilo leca amo mosahualo Jesús imonextilinijmes

(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Se tonali mosajtataloaya imonextilinijmes Juan Lacuayatequini huan inminmonextilinijmes in fariseos. Sequin lacames hualaje capa Jesús, quilajlanije inahuac inon, quilije:
—¿Leca mosahualo inminmonextilinijmes Juan huan in fariseos? Tehual momonextilinijmes amo mosahualo.
19 Jesús quinnanquilic:
—Amo monequi pa mosahuasi ilajlasojli se lacal hual yahui monamictía sinda cate ca yihual in tonalijmes quiman monamictitica. Huan yoje amo mosahualo nomonextilinijmes innojen tonalijmes hual cate ca nehual. 20 Ma yoje, ajsilo tonalijmes capa quinquixtilisi nehual hual niunca quinami in se hual yahui monamictía. Cuaquín mosahuasi.
21 Umpa pehuaya quinmaxti quinami inon hual yihual quinmaxtitataya cataya lamaxtilisli yancuic. Quinmilic:
—Amaqui quipantía je tzotzomajli hual moviejojtic ca se dango yancuic. Sinda quipantía yoje, cuaquín in dango yancuic quicololúa ca in tzotzomajli hual moviejojtic huan quitzayana oc sejpa. 22 Noje amaqui quilalía iayo uva yancuic laijtic pin pocuinijmes lachihuali ca cuilaxli hual itequi quitequipanuje. Sinda yoje quichía, cuaquín iayo uva yancuic quitzayanaltis in cuilaxli pampa amo huil motilana. Toyahuis iayo uva, moijlacus in cuilaxli. Pampín monequi pa quilalis iayo uva yancuic pin pocuinijmes lachihuali ca cuilaxli yancuic.

Imonextilinijmes Jesús quincopinilo imiahuimes trigo pan tonali quiman mosehuilo judíos

(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Se tonali nejnentiyahuiaya Jesús capa moscaltitataya trigo. Cataya in tonali hual mosehuilo in judíos. Pehuaje quincopintiaje imiahuimes trigo imonextilinijmes. 24 Cuaquinon in fariseos quilije:
—Xiquita. ¿Leca quichihualo momonextilinijmes inon? Tolajtol hual techilía quinami monequi pa se quimolancuacuetzilis Dios amo quimacahuiltía pa quichías se inon pan tonali quiman timosehuilo tehuanten.

25 Jesús quinmilic:
—¿Amo quiman anmomaxtic len
quichíac David in hué pan se tonali
pa yina? Yihual huan yehuanten hual
quitocaloaya mayanaloaya. 26 Yoje
calaquic pin tiopan hué calijtic, cataya
nepa Abiatar in tiopista hué. Quincuac
David in panes hual quilalilo in
tiopistas ilaixpan Dios. Huan in lajtol
quimacahuiltía pa quincuasi in panes
jan in tiopistas san. Ma yoje, David
quinmacac pa quincuasi in lacames
hual cataloaya ca yihual. Huan amo
quichihuaya David laijlaculisli mas que
quichíac inon.
27 Huan noje quinmilic:
—Dios quilalic pa cayas se tonali
capa huil anmosehuis. Quichíac inon
pa anmijchihuilis len cuali amhuanten.
Dios amo quinchíac lacames pa
yoje quinchihualtis pa mosehuisi
pan in tonali quiman mosehuilo.
28 Pampín, nehual ilacal in cielo nicpía
lahueliltilisli pa nicnahuatis len huil
quichihuasi lacames pan in tonali capa
mosehuilo.

In lacal hual quipiaya se ima huaquic

(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

3 Oc sejpa calaquic Jesús calijtic
pa inmintiopan in judíos. Nepa
cataya se lacal quipiaya se ima huaquic.
2 Quinapachiloaya Jesús in lacames
nepa pa quitasi sinda lapajtisquiaya
pan tonali quiman mosehuilo pampa
quinequiloaya motexpahuilo ca yihual.
3 Cuaquín Jesús quinotzac in lacal,
quilic:
—Xihuá, ximoquetza lajco ca
tehuanten capa ticate.
4 Jesús quinlajlanic, quinmilic:
—¿Calía unca cuali? ¿Unca cuali
sinda ticchihualo cuali pan in tonali
capa timosehuilo? ¿Unca cuali sinda
ticchihualo amo cuali? ¿Unca cuali
sinda quipalehuilo pa yulis se lacal?
¿Unca cuali sinda quimictilo?
Yehuanten amo nahuatije. 5 Quicocuc
iyolo Jesús, quinmitac cualantataya
pampa amo quinequiloaya quimatilo.
Cuaquín quilic in lacal:
—Xicxilani momajma.
Quixilanic huan pajtic imajma.
6 Cuaquín quisaje in fariseos huan
jan ajnaxcan ca yehuanten hual
quitocaloaya Herodes laquetzaje.
Quinequiloaya quimatilo quinami huil
quimomictiluililosquiaya Jesús.

Míac quitocalo Jesús huan ajsilo pa itenco in al huejcalan

7 Quisac Jesús pa in al huejcalan
pin lalticpan Galilea. Quitocaje míac
yehuanten hual chantiloaya pa Galilea.
8 Noje hualaje míac hual chantiloaya
pin lalticpan Judea huan pin caltilan
hué Jerusalén huan pin lalticpan
Idumea. Noje hualaje quistataloaya
pa yoje itenco (analco) in atenco
hué Jordán huan pa in lali itejtenco
in caltilan hué Tiro huan in caltilan
hué Sidón. Yaje quitaje Jesús quiman
quimatije pampa quinchihuaya
innojen lachihualisli. 9 Pampa inon
Jesús quinmilic imonextilinijmes
pa quipiasi lalalili se barquito capa
yihual pa huil calaquis, pampa
cuajnesi in míac lacalera yahuiloaya
quitojpehualo. 10 Quinpajtic míac hual
cataloaya ca yehuanten. Pampín mochi
cocoxquimes motojpejtiahuiloaya pa
quimatocalosquiaya. 11 Huan quiman
in ijyecames amo cuajcuali quitaloaya
Jesús, cuaquín quinmayahuiloaya
ilaixpan yihual in lacames hual
quinpiaje laijtic yehuanten, tzajtziloaya,
quilije:
—¡Tehual ti'ixolol Dios!
12 Huan yihual quinmajuac
chicahuac pa camo quijtusi aqui
yihual.

Jesús quinlajtultía doce (majlaclihuanome) imonextilinijmes

(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Panuc inon, Jesús panquisac pin
pani, quinnotzac yehuanten hual
quinequiaya quinlajtulti. Yehuanten
moxiluje ca in lacalera, ajsitihualaje
capa yihual. **14** Quinlajtultic doce
(majlaclihuanome) ca yehuanten pa
cayasi ca yihual. Yahuiaya quintilani
pa quinmilijtinemisi lacames
ilamachiltilisli. **15** Noje quinmacac
lahueliltilisli pa huil quinpajtisi
yehuanten huan pa huil quinquixtilisi
ijyecames amo cuajcuali. **16** Quinlajtultic
doce lacames. Se yec Simón hual noje
quitocayaltic Pedro. **17** Oc sequin yeje
Jacobo huan icni Juan, yehuanten
ixolomes Zebedeo. Jesús quintocayaltic
yehuanten Boanerges. Inon quinequi
quijtúa pampa yehuanten cataloaya
lacames quinami comunilisli. **18** In oc
sequin cataloaya Andrés huan Felipe
huan Bartolomé huan Mateo huan
Tomás huan Jacobo ixolol Alfeo, huan
Tadeo huan Simón hual yec se ca in
lanechiculisli motocaya cananistas.
19 Huan noje quilajtultic Judas Iscariote
hual se tonali yahuiaya quitemaca Jesús
ca yehuanten hual yahuiloaya quimictilo.

Jesús laquetza inminahuac yehuanten hual quihuejuecaltía in Espíritu Santo

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

Cuaquinon ca imonextilinijmes
calaquije pan se cali. **20** Oc sejpa
monechicuje míac lacalera huan
pampín amo huil quicualoaya nadita
Jesús huan imonextilinijmes. **21** Huan
quiman quicaquije yehuanten hual
iyaxca Jesús, quisaje pa quisehuiltisi,
pampa quijtuloaya:

—Axan mopoluc ilaijnamiquilisli.

22 Sequin ca in lamaxtinijmes hualaje,
quisaje pin caltilan hué Jerusalén,
quijtuloaya:

—Quipía laijtic yihual in ijyecal itoca
Beelzebú. Yihual inminhué in ijyecames
amo cuajcuali. Ca ilahueliltilisli Beelzebú
quinquixtilía lacames in ijyecames hual
quinpialo laijtic yehuanten.

23 Cuaquinon Jesús quinnotzac,
quinlaquetzilic se lapuhualisli calica
yehuanten quimatilosquiaya cuali len
quinequiaya quijtu, quinmilic:

—¿Quinami huil yihual Satanás
moquixtía pa quiahuac sinda unca laijtic
se? **24** Sinda momijmictitinemilo in
lacames pa se lali, cuaquín ilahueliltilisli
in lali amo huejcahuas. **25** Huan
sinda yehuanten hual chantilo pan
se cali moxilulo cualanticate huan
mocualantitinemilo, cuaquín yajmo
quiman monechicusi pa chantisi pan in se
cali. **26** Huan jan yoje, sinda Satanás huan
iijyecames mocualantitinemilo huan yoje
moxilulo, cuaquín yajmo huil huejcahuas
Satanás, lamis ilahueliltilisli.

27 'Amaqui huil calaqui icali se lacal
chicác pa quixtequilis len quipía sinda
ayamo quilpic in lacal chicác. Cuaquín,
quiman unca lailpili, huil calaqui pa
quiquixtilis mochi hual cayas calijtic.

28 'Annimitzilía neli, Dios
quinpujpuhuilis in lacames
mochi in laijlaculisli huan mochi
inminlahuejuecaltilisli hual quijtulo.
29 Ma yoje, Dios amo quiman
quipujpuhuas aqui hual quihuejuecaltía
in Espíritu Santo. Huejcahuas pa yes in
laijlaculisli, amo quiman lamis.

30 Quinmilic Jesús inon pampa in
lamaxtinijmes quijtuloaya:

—Yihual quipía ijyecal catzahuac.

¿Aqui inantzin huan icnían Jesús?

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Cuaquinon hualaje inantzin
huan icnían, mocahuaje pa quiahuac,
quitilanije lajtol pa quilisi Jesús pampa
quinequiloaya quitalo yehuanten.
32 Yehuanten hual molalijtataloaya
inahuac Jesús quilije:

—Monantzin huan mocnían umpa cate pa quiahuac mitztemujticate pa mitzitasi.
33 Jesús quinnanquilic:
—¿Aqui nonantzin? ¿Aquinojen nocnían?
34 Quinmitac yehuanten hual molaliloaya quiyahualujtataloaya, quijtuc:
—Nican cate nonantzin huan nocnían.
35 Aqui hual quichías quinami quinequi Dios, yihual nocni lacal huan nocni sihual huan nonantzin.

Jesús quinmilía lapuhualisli pa quinmaxtis inahuac in lacal hual quixintía latocli

(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

4 Oc sejpa pehuac lamaxtic Jesús pa itenco in al huejcalan, huan hualaje quitaje míac lacalera. Pampín calaquic pan se barquito pani pin al huejcalan. Nepa molalic, huan mocahuaje in lacalera pa itenco in al huejcalan. 2 Quinmaxtiaya míac pan ipampa lapuhualisli hual quinlatiliaya ilamaxtilisli, huan amo ca lajtol calica huil quimatiloaya len quinequiaya quijtu. Quinmaxtiaya quinmilijtataya:
3 —Xilacaquican: Se lacal quisac pa quixinis latocli. 4 Laxintíac, laxintíac huan sequin latocli huetzije ipan itenco in ojli. Hualaje in tutomes, quicuaje. 5 Oc sequin latocli huetzije pan tixcaltilan capa amo cataya lali telahuac. Innojen huejcahuac jan nadita huan ixuaje pampa amo cataya lali telahuac. 6 Quisac in tonali, quinhuactic in pacholimes pampa amo quipialoaya lalhuayol.
7 Oc sequin pan huiztilan huetzije. Moscaltije in huizli, quinmictije in pacholimes, yoje amo laquije in latocli.
8 Oc sequin latocli huetzije ipan lali cuali. Ixuaje, moscaltije, quilalije ilaquilyo. Sequin latocli quilalije treinta (sempuhualihuanmajlacli) ca mochi sejse latocli, oc sequin sesenta (yepuhuali) ca mochi sejse latocli, oc sequin cien (macuilipuhuali).
9 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Aqui quipía inacas, ma quicaqui.

¿Leca quinmaxtía ca lapuhualisli?

(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Lamic quinmaxtic yoje, mocahuac Jesús ihuían. Cuaquinon yehuanten hual mocahuaje capa yihual quilajlanije, quilije:
—¿Len quinequi quijtúa in lapuhualisli calica tilamaxtiaya?
11 Quinmilic:
—Amhuanten anmitzmachiltitica Dios len oc sequin amo quimatilo. Anmitzmachiltitica quinami yihual huelitía pan mochi lalticpan. Huan yehuanten hual amo cate ca tehuanten, yihual quinmachiltía mochi pan ipampa lapuhualisli hual quinlatilía ilamaxtilisli, pa yoje 12 mas que lachiasi, amo quitasi. Huan yoje, mas que lacaquisi, amo quimatisi len quinequi quijtúa. Inon quinpanúa pa yoje amo mopalasi yehuanten pa inminyolo huan pa yoje Dios amo quinpujpuhuilis inminlaijlaculisli.

Jesús quinmilía len quinequi quijtúa ilapuhualisli

(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Huan quinmilic:
—¿Amo anquimati len quinequi quijtúa in lapuhualisli? Cuaquín ¿quinami anquimatis len quinequilo quijtulo mochi lapuhualisli?
14 In lacal hual laxintíac, yihual quinami se hual quinmilía Dios ilamachiltilisli. 15 Sequin lacames cate quinami in latocli hual huetzije inahuac in ojli. Quicaquilo Dios ilamachiltilisli, jan ajnaxcan huala Satanás, quinmijcuanilía in lacames Dios ilamachiltilisli hual quixinic in lacal pa inminyolo yehuanten. 16 Oc

sequin cate quinami in latocli hual
quixintíac pin tixcaltilan. Quicaquilo
in lajtol, pehualo quineltocalo ca
paquilisli. 17 Ma yoje, Dios ilajtol amo
calaquic cuali pa inminyolo yehuanten
huan pampín amo huejcahualo
pa quineltocasi. Huan yojque jan
ajnaxcan in tonali hual quinpanulo
lacocoltilisli huan quiman quintojtocalo
in lacames pampa quineltocalo Dios
ilamachiltilisli cuali, cuaquín yajmo
quinequilo quineltocalo. Cate quinami
in pacholimes hual amo quipialo
lalhuayol, huejcahualo je nadita san.
18 In latocli hual cataya laxinili pin
huiztilan, in quinami aquinojen noje
quicaquilo Dios ilanahuatilisli. 19 Ma
yoje, amo mocahualo pa quijnamiquisi
in míac hual cate pin lalticpan hual
quinequilo canalo. Canalo tomin calica
mocuajcuamanalo, mocuhuilijticate
inon hual quinchihuilía amo cuali.
Quinequilo míac len yes huan yoje
mochi inon quinmijlacúa lacames pa
inminyolo. Quinequilo quilcahualo
Dios ilajtol, huan mochihualo quinami
cuahuimes hual amo laquilo. Dios
ilajtol amo quinpalehuía. 20 Huan in
latocli hual cataya laxinili pan lali
cuali, inon quinami yehuanten hual
quicaquilo in lamachiltilisli cuali
huan quineltocalo. Cuaquinon Dios
ilamachiltilisli quinchihualtía cuali.
Yulilo quichijticate quinami Dios
quinequi, sequin niman míac, oc sequin
amo yoje míac, cate quinami latocli,
sequin quilaquiltilo treinta latocli
pan se miahuil, sequin sesenta pan se
miahuil huan sequin cien latocli pan se
miahuil.

Mochi hual lalatili moitasi

(Lc. 8:16-18)

21 Noje quinmilic:

—¿Cuajnesi quihualicalo se tapalquita
calica lahuilo pa quilalisi itzindan se
tapalcal o itzindan se lapexli? ¿Amo
quilalilo capa quinlahuis moxtin?
22 Yoje, len yes hual unca lalatili, unca
yoje pa moitilis se tonali. Huan len yes
hual amaqui quimati, unca yoje pa
yoje se tonali quimatisi. 23 Aqui quipía
inacas pa lacaquis, ma lacaqui.

24 Noje quinmilic:

—Xiquijnamictiacan inon
hual anquicaqui. San quinami
anlaijnamictía, yoje anquimatis inon
hual quinequi quijtúa. Huan yoje, jan
quinami anquimaca, san yoje anyahui
anquipía. Huan anyahui anquipía
míac hual amo anpehuac anquipíac
amhuanten hual anlacaqui cuali.
25 Aqui quipía, yihual yahui cana míac
hual ayamo quipiaya. Aqui amo quipía,
yihual quiquixtilisi in nadita hual
quipía.

Jesús lamaxtía ca ilapuhualisli quinami ixua in latocli

26 Noje quijtuaya:

—Yoje unca quinami huelitía Dios.
Unca quinami se lacal hual quixini
latocli. 27 Quiman unca laxinili, in
lacal cochi pa layúa, moqueztinemi
semilhuil. Ixuatía in latocli huan
moscaltitía huan amo quimati in
lacal quinami mochía. 28 Mochía pan
ipampa in lali ihuían. Pehua ca nesi
isacayo, cuaquín in miahuil, huan
umpa monextilo in latocli pin miahuil.
29 Cuaquín cate yujyucsic in latocli,
huan quisalo in lacames pa quitequisi,
pampa ajsic in tonali pa lapixcasi.

Jesús lamaxtía ca ilapuhualisli ilatocli mostaza

(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Noje Jesús quijtuc:

—¿Quinami len huil tiquijtulo in unca
quinami Dios huelitía? ¿Len lajtomes
tiquijtusi pa ticnextilisi quinami unca?
31 Unca quinami se latocli mostaza.
Quitocalo pin lali in niman tipichin
ca mochi latocli hual quitocalo pin

lalticpan. 32 Ma yoje, quiman unca
latocali, ixua huan moscaltía hué
quinami amo cate yoje huejué in
oc sequin pacholimes. Itzmolinía,
itzmolinía huan in tutomes huil
quinchihualo inminchan pa ilasehuán
(ilasehuayan) in laitzmolinilisli.

Nican quijtúa quinami Jesús quitequipanuaya lapuhualisli quiman lamaxtiaya

(Mt. 13:34-35)

33 Huan quinmilic Jesús ilamaxtilisli
ca míac lapuhualisli quinami innojen.
Quinmilic ilamaxtilisli quinami huil
quicaquije. 34 Amo quinmilic nindeno
sinda amo quinmilic ca lapuhualisli
calica quinlatilic ilamaxtilisli, jan yoje
quinmilic. Ma yoje quiman cataya
ihuían ca imonextilinijmes, quinmilic
len quinequiloaya quijtulo mochi
ilapuhualisli.

Jesús quinmilía pa mocahuasi in ijyecal huan in al huejcalan

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 In tonali nepa quiman
layuajtitataya, Jesús quinmilic:
—Ma ticpanahuican in al huejcalan ca
yoje itenco.
36 Cuaquinon yehuanten quinmilije
pa mohuicasi in míac lacalera huan
imonextilinijmes Jesús quihuicaje pin
barquito capa cataya. Noje ca yehuanten
inminbarquito uyaje oc sequin barquitos.
37 Umpa ca se nadita pehuac ijyecac
chicahuac. Majcoquiaya in al huan
calaquiaya pin barquito, huan yoje
tentataya ca al. 38 Huan Jesús coxtataya
pin barquito itenco, mocuajtontitataya
ca se xotopa yamanquil. Yehuanten
quejxiltije, quitzajtzilije:
—¡Lamaxtini! ¿Amo timomajtía
pampa tipolejticate?
39 Cuaquinon ejsac, moquetzac,
cajuac in ijyecal huan quilic in al
huejcalan:
—¡Ximocahua, ximosehui!
Huan mosehuic in ijyecal, in al
yajmo majcoquiaya. 40 Cuaquín Jesús
quinmilic:
—¿Leca anquimacajsía? ¿Ayamo
anquilalía laneltocalisli ca nehual?
41 Momajtiloaya yehuanten míac,
moilijtataloaya se huan oc se:
—¿Aqui yes in lacal hual quineltocalo
in ijyecal huan in al huejcalan?

Jesús quiquixtilía míac ijyecames se lacal pin lali Gadara

(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

5 Ajsije ca yoje itenco (analco) in al
huejcalan pa in lali itocac Gadara.
2 Quisac Jesús pin barquito laijtic.
Hualac capa yihual quistihualaya
se lacal capa quinlalpachulo
mijquimes, quinamictihualac Jesús
in lacal quipixtataya ijyecal amo
cuali. 3 Chantiaya in lacal pin
ostumes (cuevas) capa quinlalpachulo
mijquimes. Amaqui huil quilpiaya,
quema, amo huil quilpiloaya ca teposli.
4 Pan míac tonalijmes quilpinijme
ca teposli pa icxihuajmes huan ca
teposli pa imajmajuan. Ma yoje yihual
quipostequini sequin teposlimes
huan quicojcotonani oc sequin
teposlimes huan moxtin momajtiloaya
pa quiquitzquilosquiaya. 5 Amo
mocahuaya pa tzajtzitinemisquiaya ca
semilhuil huan ca layúa pin tepetzindis
(lomas) huan capa quinlalpachuje in
mijquimes. Noje motecuatinemiaya ca
tixcalimes. 6 Quitac pa huejquita Jesús,
molalujtihualac, quimolancuacuetzilic,
tzajtzic chicahuac. 7 Huan quilic:
—¿Len ticpía ca nehual, Jesús, tel
ixól Dios in niman hué? ¡Nimitzilía
pa tichilis ilaixpan Dios pampa amo
tichcocoltis!
8 Quilic inon pampa Jesús quilic:
—¡Ijyecal, xiquisa laijtic in lacal!
9 Jesús quilajlanic, quilic:
—¿Quinami timotoca?

Quinanquilic:
—Cate míac notocajmes pampa ticate míac ijyecames.
10 In lacal quitemachic Jesús míac pa camo quitilanis pa quiahuac in lali.
11 Umpa cataya se lanechiculisli ca míac coyamimes (cuchis) lacuajtataloaya pa itepotzcon se loma (tepetzindi). 12 Huan quitemachije in ijyecames Jesús, quilije:
—Xitechtilani pin coyamimes, ma ticalaquican laijtic yehuanten.
13 Cuaquinon Jesús quinmacahuiltic huan quistiaje in ijyecames laijtic in lacal. Calaquije ca laijtic in coyamimes, cataloaya quinami dos mil (macuilitzondi). Cuaquín yehuanten molasaje pa temuán (temuayan) pa itepotzcon in loma, molasaje pin al huejcalan, moatoctije.
14 Yehuanten hual quinmitaloaya in coyamimes choluje huan quinlamachiltije yehuanten pin caltilan huan pa itenco in caltilan len panuc. Pampín quistihualaje moxtin pa quitasi len panuc. 15 Ajsije capa Jesús, quitaje in lacal hual quiquitzquinijme in ijyecames. Nepa molalijtataya huan axan cataya lalaquentili. Quipiaya noje mochi ilaijnamiquilisli cuali. Pampín yehuanten hual chantiloaya pin caltilan momajmajtije. 16 Huan aquinojen quitaje len quipanuc in lacal hual quiquitzquinijme in ijyecames quinpuhuilije yehuanten quinami cataya, quinpuhuilije len quinpanuc in coyamimes. 17 Cuaquinon pehuaje quitemachije Jesús míac pa yihual mohuicas pa inminlali.
18 Yoje calaquic Jesús pin barquito. Huan in lacal hual quiquitzquinijme in ijyecames quitemachic ca iyolo pa Jesús quihuicasquiaya ca yihual. 19 Ma yoje, Jesús amo quimacahuiltic. Quilic:
—Xía pa mochan huan mocnían pa oc sequin calimes, xiquinpuhuili quinami in Tata mijchihuilic míac hual huejué, huan quinami yihual mitzicnilic.
20 Cuaquín uyac in lacal, pehuac lapuhuac pin lali capa cataloaya in Majlacli Cajcaltilan (Diez Pueblos). Quinlaquetziliaya moxtin lacames mochi hual Jesús quichihuilic. Huan moxtin molapolultije.

Ixolol muachita Jairo huan in sihual hual quimatocac inahuas Jesús

(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Huan Jesús mocuepac oc sejpa pin barquito ca yoje (analco) in al huejcalan, ca imonextilinijmes mocuepac. Ajsije umpa, monechicuje míac lacames huan sihuames capa yihual cataya pa itenco in al huejcalan. 22 Cuaquinon hualac ca yihual se lacal motocaya Jairo, yihual se hué pa in tiopan. Quitac Jesús, quimolancuacuetzilic capa icxían.
23 Quitemachiaya míac, quilic:
—Noxól muachita axan mictía. Xihuá, xiquinlali momajma pan capa yihual pa pajtis huan yulis.
24 Ca Jairo uyac, huan quitocaloaya Jesús míac lacalera, quitojpejtiahuiloaya. 25 Huan cataya nepa se sihual cocoxqui, mococuni ca eslera hual quisaya pa icuerpo, quipiaya doce xixihuil. 26 Panuc míac lacocoltilisli ca len quichihuilije míac lapajtinijmes. Quilamic mochi itomin huan amo quipalehuic nindeno, amo pajtic san nadita. Jan yoje mococujtiahuiaya míac, amo yoje cataya quiman pehuac mococuc.
27 Huan quimatic len quijtutinemiloaya quinami huil lapajtiaya Jesús. Pampín hualac ca in lacalera, ajsic itepotzcon Jesús, quimatoquilic inahuas. 28 Inon quichíac pampa quijtuaya laijtic yihual: "Sinda nicmatoquilis jan inahuas san, cuaquín nipajtis." 29 Huan jan ajnaxcan mosehuic iquisalisli eslera. Quimatic laijtic icuerpo pampa axan pajtic.
30 Jesús jan ajnaxcan quimatic laijtic yihual pampa quisac pa yihual oc sejpa

ilahueliltilisli pa lapajtis. Momalinac, quinmitac in míac lacalera, quinmilic:
—¿Aqui nechmatocac?
31 Imonextilinijmes quilije:
—¿Leca tilajlanic: "Aqui nechmatocac"? Tiquiztica quinami in míac lacalera ajsitialo monahuac.
32 Ma yoje, yihual mocahuac lachixtataya cajcapa pa quitas aqui quichihuilic inon. 33 Cuaquín in sihual momajtic yuyucatataya. Huan quinami quimatic len panuc laijtic icuerpo, hualac, quimolancuacuetzilic ilaixpan Jesús, quilic mochi in hual quipanuc.
34 Huan Jesús quilic:
—Nito, axan tipajtic pampa ticlalic molaneltocalisli ca nehual. Ximohuica axan ca paquilisli huan ma yajmo mitzcocúa mococolisli.
35 Ayamo lamiaya lajtu Jesús, huan hualaje yehuanten hual cataloaya pa ichan ihué in tiopan. Quilije:
—Lamic polehuic moxolol, ¿pa len ticmaca tequil in lamaxtini?
36 Quicaquic Jesús in hual quilije, huan quilic ihué in tiopan:
—Amo ximomajti, xiclali laneltocalisli ca nehual san.
37 Huan amo quinmacahuiltic moxtin pa yalosquiaya ca yihual, jan Pedro huan Jacobo huan Juan icni Jacobo, yehuanten san. 38 Ajsije pa ichan in hué lacal. Quitac Jesús quinami quichihualoaya míac xahuanilisli, chocatataloaya huan tzajtzitataloaya.
39 Calaquic huan quinmilic:
—¿Leca anchocatica? Huan ¿leca anxahuantica? Amo polehuic in muachita, jan coxtica.
40 Yehuanten quihuitzquilije san. Cuaquinon Jesús quinquixtic moxtin pa quiahuac. Quinhuicac itajtzin huan inantzin huan yehuanten hual ca yihual hualaloaya, calaquije capa cataya in muachita (ichpocal o piltondi).
41 Quiquitzquic imajma in muachita, quilic ca ilajtol:
—Talita, cumi —hual quinequi quijtúa: Muachita, nimitzilía, ximoquetza.
42 Jan ajnaxcan in muachita hual quipiaya doce xixihuil moquetzac, huan pehuac nejnemic. Pampa inon molapolultiloaya míac yehuanten. 43 Ma yoje, quinmilic Jesús chicahuac:
—Amo xicmachiltican amaqui len panuc.
Quinmilic noje pa quilacualtilosquiaya.

Jesús pin caltilan (pueblo) Nazaret

(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

6 Mohuicac Jesús umpa, mocuepac pa ilali capa moscaltic, uyac ca imonextilinijmes. 2 In tonali hual mosehuilo in judíos pehuac lamaxtic pa inmintiopan, huan in míac hual quicactataloaya mocahualoaya moizticate, moilije:
—¿Capa monextilic in se mochi in hual techilijtica? ¿Len in lajmatilisli hual quipía? Huan quinchía innojen hual techlapolultilo. 3 ¿Amo in se in carpintero, amo yihual ixól María, huan amo icnían Jacobo huan José huan Judas huan Simón? Quema, yihual. Huan icnían sihuames, yehuanten cate nican ca tehuanten.
Huan quixijxicuje, cualanije ca yihual. 4 Huan Jesús quinmilic:
—Lacames quimatilo momajtilo ilaixpan se ilajtuni Dios. Jan yehuanten san pa ilali huan icnían pa oc sequin calimes huan yehuanten pa ichan, innojen amo quipililo lamajtilisli ilaixpan.
5 Huan nepa amo huil quichíac len hual lanextilisquiaya quinami yihual quipía Dios ilahueliltilisli. Jan quinlalilic imajmajuan pan sequin naditas cocoxquimes huan quinpajtic.
6 Huan molapolultiaya Jesús pampa yehuanten amo quinequiloaya quineltocalo yihual.

Jesús quintilanía imonextilinijmes pa quinmilisi in judíos ilajtol

(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

Huan quisac nepa Nazaret, yajtiahuiaya pan sequin caltilan tijtipichin amo huejca, nejnepa lamaxtiaya. **7** Cuaquín quinnotzac in doce imonextilinijmes ca yihual huan pehuac quintilanic pa yahuilosquiaya oj'ome. Quinmacac lahueliltilisli pa quinquixtilisi lacames huan sihuames ijyecames amo cuajcuali. **8** Quinnahuatic pa camo quihuicalosquiaya nindeno pa ojli, jan se cuajtzindi san pa mopalehuisi pa nejnemisi. Huan amo quinmacahuiltic pa quihuicalosquiaya xotopa huan len quicualosquiaya huan tomin pa inminpaxajmes. **9** Noje quinmilic pa molalililosquiaya jan lacsames san, huan quinmilic pa molaquentilosquiaya ca in tzotzomajli calica mojmosta molaquentiloaya huan ca se cotón san. **10** Quinmilic:

—Capa yes ancalaquis se cali, nepa xicayacan pa mochi tonalijmes ancayas pin caltilan. **11** Sinda yehuanten pin caltilan amo anmitznamiquisi huan amo quinequisi anmitzcaquisi, cuaquín in tonali anquisas umpa, ximotzejtzeluilican in lalpotocli hual unca pa anmolacsames. Yoje quimatisi quinami quichihuilijticate Dios len amo cuali. Annimitzilía neli, pa in tonali Dios quintilanis iyampa yihual yehuanten pin lalticpan, yehuanten pa in caltilan yalo panulo míac lacocoltilisli. Amo yoje míac panusi lacocoltilisli yehuanten de in caltilan Sodoma huan in caltilan Gomorra.

12 Yoje quisaje in doce imonextilinijmes quinmililoaya in judíos Jesús ilamachiltilisli pa quipalasi inminyolo pa yulisi quinami Dios quinequi. **13** Noje quinquixtililoaya yehuanten míac ijyecames amo cuajcuali, quinxahuililoaya míac cocoxquimes ca chahuac huan quinpajtiloaya.

Quimictilo Juan Lacuayatequini

(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 In hué itocac Herodes quimatic len quichihuaya Jesús, pampa moxtin molaquetzililoaya inahuac yihual. Sequin quijtuloaya Jesús cataya Juan Lacuayatequini hual mocuepac yulic mas que quimictije. **15** Oc sequin quijtuloaya:

—Yihual Elías, hual yec ilajtuni Dios pa yina.

Huan oc sequin quijtuloaya:

—Yihual se ca ilajtunijmes Dios hual yulinijme pa yina.

16 Quiman quicaquiaya inon Herodes, quijtuc:

—In se unca Juan. Nilatilanic pa quicotonilisi iquixlan. Unca yihual hual axan yuli oc sejpa, quisac pa capa cate in mijquimes.

17 Yoje quijtuc Herodes pampa quinpíac sequin mesli, yihual latilanic pa quiquitzquilosquiaya Juan pa quicalactilosquiaya pin calijtic. **18** Inon cataya pampa Juan sejpa huan oc sejpa quilic Herodes:

—Dios ilajtol quijtúa pampa amo unca moyaxca pa ticanas isihua mocni.

Juan quilic inon pampa Herodes canac Herodías hual yec isihua Felipe huan Felipe yec icni Herodes.

19 Huan Herodías amo mocahuac cualanic ca Juan. Quinequiaya quimicti, huan amo huil. **20** Amo huil quimictic pampa Herodes quimatiaya momajti ilaixpan Juan. Quimatiaya pampa Juan yec lacal cuali hual quipiaya iyolo chipahuac. Pampa inon Herodes amo quimacahuiltiaya pa Herodías quichihuilisquiaya nindeno Juan. Herodes quicaquic quilaquetzilic Juan Dios ilajtol, huan mas que quimacajsiaya in hual quiliaya Juan, ma yoje quixtocaya quicaqui.

21 Cuaquinon, ajsic se tonali
quiman Herodías quitac quinami
quimomictiluilisquiaya Juan. Pan in
tonali quichijtataloaya ilhuil (fiesta)
pampa in tonali monamiquic ca in
tonali hual lacatic Herodes. Herodes
quinnotzac pa lacuasi in huejueyenten
huan in laicananijmes huan mochi
yehuanten huejueyenten pin lalticpan
Galilea. 22 Lacuajtataloaya, calaquic
Herodías ixolol sihual, pehuac mijtotic.
Yoje quinmacac paquilisli Herodes huan
yehuanten hual ca yihual cataloaya.
Pampa in, Herodes quilic in sihual:
—Xichtemachi len ticnequis huan nel
nimitzmacas.
23 Quilic inon ca lajtol hual amo
mopala, quilic:
—Len yes tichtemachis nimitzmacas,
quema, sinda tichtemachis lajco in lali
capa nihuelitía.
24 Quisac in sihual yancuic, quilic
inantzin:
—¿Len nictemachis?
Huan inantzin quinanquilic:
—Itzontecon Juan Lacuayatequini.
25 Mocuectiquisac in sihual yancuic
capa cataya Herodes, quilic:
—Nicnequi pa tichmacas jan ajnaxcan
itzontecon Juan Lacuayatequini pan se
tapalcal xalapa.
26 Cuaquinon quicocuc iyolo in hué.
Ma yoje, amo quinequiaya quipala
in lajtol hual yihual quilic, pampa
quijtuc ca lajtol hual amo mopala,
huan quicaquije yehuanten hual
nepa cataloaya ca yihual. 27 Yoje,
quitilanic se guache quilijtataya pa
quihualiquilis Juan itzontecon. 28 Uyac
in guache pa in calijtic capa cataya
Juan, quicotonilic iquixlan, quihualicac
itzontecon Juan pan se tapalcal xalapa.
Quimacac in sihual yancuic, huan
yihual quihuiquilic inantzin.
29 Quimatije inon imonextilinijmes
Juan, uyaje canaje icuerpo (inacayo),
quilalpachuje.

Jesús quinlacualtía macuili mil lacames

(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Yehuanten doce imonextilinijmes
Jesús monechicuje oc sejpa capa cataya
Jesús, quilije mochi hual quichihuaje.
Quilije noje len quinmaxtije yehuanten
pa innojen míac caltilan. 31 Cuaquín
Jesús quinmilic:
—Ma tiacan tohuían pa lajcotiyan
capa amaqui unca, nepa timosehuisi je
tipichin.
Inon quinmilic pampa yahuiloaya
huan hualaloaya míac lacames huan
sihuames. Pampín amo huil lacuaje
Jesús huan imonextilinijmes. 32 Yoje
uyaje ca se barquito ca capic amaqui
cataya. 33 Ma yoje, míac quinmitaje
quiman uyaje yehuanten, huan
quinmiximatije Jesús huan in doce
imonextilinijmes. Pampín quisaje
pa mochi caltilan, molalujtiaje ca
umpic, ajsije quiman ayamo ajsic Jesús.
34 Cuaquinon, ajsic Jesús, quisac laijtic
in barquito, quinmitac míac lacalera.
Huan quinpiliaya laicnililisli yehuanten
pampa cataloaya quinami borregos
hual amaqui quinmiztataya. Cuaquín
pehuaya quinmaxti míac. 35 Quiman
tiolactic, hualaje imonextilinijmes capa
yihual, quilije:
—Axan tiolactic, ca niquic amaqui
chanti. 36 Xiquintilani pa yasi pa
innojen caltilan itenco nican huan pin
caltilan tijtipichin pa mocuhuilisi len
quicuasi.
37 Yihual quinnanquilic:
—Amhuanten xiquinlacualtican.
Quinanquilije:
—¿Tiasi tijcuhuasi pan ca ome cientos
denarios tomin pa tiquinlacualtisi?
38 Jesús quinlajlanic:
—¿Quichi panes anquinpía? Xiacan
xiquitacan.
Quimatije quichi, cuaquín quilije:
—Macuili, huan ome michimes.

39 Cuaquinon quinmilic in lacalera pa
mosehuisi sejsequin nican, sejsequin
nepa pani pin sacal xuxuctic. 40 Yoje
moxiluje yehuanten huan molalije ca
míac lanechiculisli, sequin ca cien, oc
sequin ca cincuenta lacames. 41 Huan
Jesús quinmanac in macuili panes
huan in ome michimes, lachíac pa pani
pin cielo, quisehuic Dios pampa in
hual yahuiloaya quicualo. Cuaquinon
quinxiluilic in panes, quinmacac
imonextilinijmes pa quinlalilisi
inminlaixpan moxtin. Noje quinxiluilic
in ome michimes pa moxtin. 42 Yoje
moxtin lacuaje huan pachihuije.
43 Cuaquín quinpejpenaje mochi in
pan lapanali huan in michimes hual
amo quicuaje, quintemiltije doce
chiquihuimes ca innojen. 44 Cataloaya
macuili mil lacames hual quicuaje in
panes.

Jesús nejnentía pani in al

(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

45 Jan axcan Jesús quinmilic
imonextilinijmes pa lejcusi pin
barquito, quinmilic pa quilaicanasi
yihual pa Betsaida hual cataya pa yoje
(analco) in al huejcalan. Huan yihual
mocahuaya pa quinmilis in lacalera
huan sihualera pa mohuicasi pa
inminchan, quinchicahuaya. 46 Quiman
quintilanic moxtin, uyac Jesús pin
lomas (tepetzindis), umpa quilajlaniaya
Dios.
47 Cuaquín layuajtic, huan cataya
in barquito lajco pin al huejcalan
huan mocahuaya Jesús ihuían
pan lali. 48 Pa cualcan quinmitac
Jesús imonextilinijmes siahuiloaya
quilanilultitataloaya in barquito ca
cuahuimes, pampa quinlaixnamiquiaya
in ijyecal chicahuac. Cuaquín
ajsitihualaya Jesús nejnentataya
pani pin al, yahuiaya quinpanahui.
49 Quitaje yihual nejnentihualaya
pani pin al, quijtuloaya Jesús yec se
lamajtini. 50 Pampín tzajtziloaya pampa
quitaje moxtin huan quimacajsije. Ma
yoje, quinnotzac Jesús, quinmilic:
—¡Xicchicahualtican anmoyolo, amo
ximomajtican! ¡Nehual niunca!
51 Lejcuc pin barquito ca yehuanten,
mosehuic in ijyecal. Huan molapolultije
imonextilinijmes. 52 Molapolultije
pampa ayamo quimatiloaya quinami
panuc nepa capa quinxiluilic Jesús
in panes huan in michimes. Amo huil
quimatiloaya san quinami míac unca
ilahueliltilisli hual quipía Jesús.

Jesús quinpajtía míac cojcocoxquimes pin lali Genesaret

(Mt. 14:34-36)

53 Quipanahuije in al huejcalan, ajsije
pin lali itocaya Genesaret. Quilpije
in barquito pa itenco in al huejcalan.
54 Quisaje pin barquito huan jan
ajnaxcan in lacalera quiximatije,
quislacuje Jesús. 55 Cuaquín
molalujtinemiloaya moxtin yehuanten
umpa, pehuaje quihualicaje in
cocoxquimes pan lapexlimes quiman
quimatije capa cataya Jesús. 56 Cajcapa
yes calaquiaya yihual, sinda pa sequin
caltilan tijtipichin o sinda pa sequin
caltilan huejué o sinda pa sequin
caltilan niman tijtipichin, quinlalije
in cojcocoxquimes pin lajcotiyan.
Quitemachiloaya Jesús pa yihual
quinmacahuiltis pa quimatocasi jan
itenco icotón huejcanic san. Huan
moxtin hual quimatocaje, yehuanten
pajtije.

¿Len quijlacúa iyolo se lacal?

(Mt. 15:1-20)

7 Huan quistihualaje Jerusalén
fariseos huan sequin
inminlamaxtinijmes in judíos,
quimaxtiloaya inminlajtol hual
quinmilía quinami monequi
pa quimolancuacuetzilisi
Dios. Yehuanten monechicuje

capa cataya Jesús. 2 Quitaje
quinami sequin imonextilinijmes
lacualoaya ca inminmajmajuan
catzahuac, quinequi quijtúa amo
lapacali. Huan inminlajtol in judíos
quijtúa pampa quema, quipialo pa
mochipahuililo inminmajmajuan
jan yojque quinami quijtúa in lajtol.
Pampín motexpahuiloaya ca Jesús
imonextilinijmes. 3 (Motexpahuiloaya
pampa in fariseos quichihualo quinami
mochi in oc sequin judíos. Amo lacualo
sinda amo pehualo ca lapacalisli pan
inmajmajuan. Yojque quinmajcoquilo in
lachihualisli hual quitemacaje pa yina
míac xixihuil inmintajtzitzían. 4 Huan
sinda yalo pa in lajcotiyan (tianquisli)
capa lacuhualo huan lanamacalo,
cuaquín quiman mocuepalo, amo
lacualo sinda amo pehualo ca
lapacalisli pan ipampa lajuichulisli
hual quipialo pa quichihuasi jan yoje.
Huan cate oc sequin míac lajtomes hual
quintemacaje inmintajtzitzían, hual in
judíos quipialo pa quineltocasi, quinami
innojen: Quipialo pa quinpacasi
quinami lacuayatequilisli tapalcames
tijtipichin huan tapalcames huejué huan
nixcumimes jan yoje quinami quijtúa
inminlajtol.) 5 Pampín yehuanten
in fariseos huan in lamaxtinijmes
quilajlanije Jesús, quilije:

—¿Leca amo quineltocalo
momonextilinijmes inminlajtomes
totajtzitzían? Lacualo ca inminmajmajuan
amo lachipahuali jan yoje, huan inon amo
unca quinami quijtúa tolajtol hual techilía
quinami ticmolancuacuetzililo Dios.

6 Huan Jesús quinnanquilic:

—Isaías ilajtuni Dios quijtuc melahuac
anmonahuac amhuanten hual anlajtúa
yoje. Ma yoje, amo anquichía yoje
quinami anlajtúa. Yihual Isaías
quijcuiluc len Dios quijtuc, quilic:

Innojen lacames quimatilo
nechpililo lamajtilisli san ca
inmincamac,
huan ca inminyolo amo quiman
nechijnamiquilo.
7 Jan lapic (de in balde)
nechmolancuacuetzililo pampa
quinmaxtilo san inminlajtomes
lacames.
Amo monotza len in
lancuacuetzalisli hual
nejchihuililo,
pampa quinmaxtilo san lacames
inminlajtomes.

8 Amhuanten anquicahua Dios
ilamachiltilisli huan amo quiman
anmocahua pa anquichías len
anmitznahuatinijme in hual quijcuiluje
lacames pa yina, pampa amo
anquilcahua pa anquincuayatequis
tapalcames huejué huan tijtipichin
huan xicalimes. Huan anquinchía oc
sequin míac hual anmiztemacanijme
lacames.

9 Noje quinmilic:

—¿Cuajnesi anquichijtica cuali
quiman yes anquitojpehua Dios
ilamaxtilisli? Anquitojpehua quiman
anquichijtías anmolamaxtilisli hual
anmiztemacanijme pa yina lacames.
10 Amo anquichijtica cuali, pampa
Moisés quijtuc: "Xiquinlasojla motajtzin
huan monantzin." Noje quijtuc: "Aqui
quihuejuecaltía itajtzin o inantzin, ma
ye lamictili." 11 Ma yoje, amhuanten
anquijtúa pampa sinda se lacal
quinmilía itajtzin huan inantzin: "Amo
huil annimitzpalehuía ca notomin
huan len yes noyaxca, pampa mochi
hual noyaxca unca Corbán." (Corbán
quinequi quijtúa pampa quitemacaje
Dios.) 12 Huan sinda quinmilía
yoje, cuaquín amhuanten yajmo
anquimacahuiltía pa quinpalehuis
itajtzin huan inantzin. 13 Yoje
anquichía. Huan yoje ca amhuanten
yajmo monotzas nindeno Dios ilajtol
pan ipampa anmolamaxtilisli. In
lamaxtilisli anmiztemacanijme pa
yina in huejueyenten. Huan amhuanten

anquintemacas anmoxolomes in
lamaxtilisli. Noje cate míac oc sequin
lamaxtilisli quinami innojen hual
anquinchía.
14 Oc sejpa Jesús quinnotzac in
lacames huan sihuames, quinmilic:
—Xichcaquican anmoxtin huan
xicmatican inon hual nicnequi
niquijtúa. 15 Amo unca nindeno hual
quicuas se hual quijlacus iyolo. Unca
inon hual quisa capa iyolo se, quema,
in quijlacúa. 16 Aqui yes quipía inacas,
ma quicaqui inon.
17 Jesús moxilujtíac capa cataloaya
in míac lacalera, calaquic pa icali.
Quilajlanije imonextilinijmes len
quinequiaya quijtu in lapuhualisli
calica lamaxtiaya, yojque
quinlatilijtataya in lacalera ilamaxtilisli.
18 Yihual quinmilic:
—¿Noje amo anquimati amhuanten
len quinequi quijtúa? ¿Amo anquimati
pampa mochi hual quicua se amo
quijlacus iyolo? 19 Amo calaqui pa iyolo,
calaqui pa laijtic icuerpo (inacayo),
cuaquinon quisa quiman yes yahui
sacatilan.
Yojque quinequiaya quijtu Jesús
pampa mochi pin lalticpan hual
quicualo lacames unca cuali pa tijcuasi.
20 Noje quinmilic:
—Unca in hual quisa capa iyolo se, inon
quijlacúa. 21 Unca pampa laijtic iyolo se
quijtúa len amo cuali. Huan quinami
yoje quijtulo lacames pa laijtic inminyolo,
monilulo lacames huan sihuames mas
que amo monamictije. 22 Laxtequilo,
lamictilo, canalo oc sequin sihuames
hual amo inminsihuahuan, quinequilo
hual amo inminyaxca. Quichihualo
in amo cuali, lacuajcuamanalo, amo
quimatilo pinahualo, quixiculilo oc
sequin. Lahuejuecaltilo, amo lalasojlalo,
amo quinequilo quimatilo len unca
amo cuali pa motzacuilisi pa camo
quichihuasi. 23 Mochi inon quisalo pa
laijtic iyolo se huan quijlacúa iyolo.

Se sihual pin lali Sirofenicia quilalía ilaneltocalisli ca Jesús

(Mt. 15:21-28)

24 Cuaquinon quisac Jesús umpa,
uyac capa cataloaya in caltilan hué
Tiro huan in caltilan hué Sidón. Nepa
pehuac chantic pa se cali. Quinequiaya
pa amaqui quimatisquiaya pampa
umpa cataya. Ma yoje, amo huil
quinmolatiliaya. 25 Nepa cataya
se sihual quipiaya se muachita
(ichpocal). In muachita quipiaya
se ijyecal amo cuali. Quicaquic in
sihual quilaquetzilije quinami huil
lapajtía Jesús, huan jan ajnaxcan
hualac quitac, quimolancuacuetzilic
capa icxían. 26 Cataya ilali in sihual in
lali Sirofenicia huan lajtuaya griego.
Quitemachiaya Jesús pa quiquixtilis in
ijyecal imuachita. 27 Jesús quilic:
—Ma mopehualti pa in xolomes
pachihuisi. Amo unca cuali sinda
quiquixtililo in hual quicualo in
xolomes pa quilasasi pa quicuasi in
pelotzitzindis.
28 Huan in sihual quilic:
—Jo quema, Tata. Ma yojque
itzindan capa lacualo in xolomes
in pelotzitzindis quicualo
inminlapanajquimes tijtipichin in
xolomes hual quinmayahuilo pan lali.
29 Jesús quilic:
—Unca cuali in hual tiquijtuc. Pampín,
huil timohuica, axan quisac in ijyecal
capa moxolol.
30 Huan ajsic in sihual pa ichan,
quitac in muachita pa ilapexli, quisac
capa yihual in ijyecal.

Jesús quipajtía se panata hual amo huil lajtúa

31 Quisac Jesús pin lali inahuac Tiro,
quipanahuic Sidón, quipanajtíac in
lali capa cataloaya in Diez Pueblos
(Majlacli Cajcaltilan), huan ajsic
pa in al huejcalan itoca Galilea.

32 Quihualicaje se lacal panata hual
amo huil lajtuaya cuali. Quilije:
—Xicnequi xiquinlali momajmajuan
capa yihual pa pajtis.
33 Cuaquín Jesús huan in lacal
panata moxiluje ca capic cataloaya
inminhuían. Quinlalic Jesús
ixerixajmes pa inacajmes in lacal,
lachijchac, quimatocac inejnepil in
lacal. 34 Cuaquinon lachíac pa pani pin
cielo, ijyulantic, quilic:
—¡Efata! —hual quinequi quijtúa: ¡Ma
molapucan!
35 Jan ajnaxcan molapuje inacajmes,
molinic cuali inejnepil, lajtuc cuali.
36 Quinnahuatic Jesús pa camo
quilisi amaqui. Ma yoje, mas que
míac quinmilic inon oc sejpa huan
oc sejpa, jan yoje yehuanten míac,
míac quinmilijtinemiloaya oc sequin.
37 Huan in lacalera molapolultiloaya
niman míac. Quema, amo quiman
molapolultije yoje, quijtuloaya:
—Yihual quichía cuali mochi.
Yehuanten hual panatas quinlacaquiltía,
huan aquinojen hual amo lajtulo,
yihual quinchihuilía pa lajtusi.

Jesús quinlacualtía nahui mil lacames

(Mt. 15:32-39)

8 Innojen tonalijmes monechicuje
oc sejpa míac lacames, huan
amo quipialoaya len quicualosquiaya.
Quinnotzac Jesús imonextilinijmes
quinmilic:
2 —Niquinmicnilía in míac lacalera
pampa quipía ye tonali yehuanten cate
ca nehual huan axan amo quipialo len
quicuasi. 3 Sequin hualaje huejca. Sinda
niquintilanis ca mayandi pa inminchan,
amo quipiasi chicahualisli pa in ojli.
4 Quijtuje imonextilinijmes:
—¿Quinami huil quinlacualtía se
nican? Amaqui chanti ca níc.
5 Quilajlanic, quinmilic:
—¿Quichi panes anquinpía?
Quijtuje:
—Chicome.
6 Cuaquín Jesús quinmilic pa
molalilosquiaya pan lali. Quinmanac
in chicome panes, quisehuic
Dios. Cuaquinon quinxiluilic,
quinmacac imonextilinijmes pa
quinlalililosquiaya inminlaixpan
yehuanten. 7 Quimpialoaya noje sequin
michimes tijtipichin. Quisehuic Dios,
huan quinmilic noje imonextilinijmes
pa quinlalilisi inminlaixpan pa
quicualosquiaya. 8 Lacuaje huan
pachihuije. Cuaquinon quinpejpenaje
chicome chiquihuimes tenticate ca
lajquitos ca in pan lalapanali hual
mocahuaje. 9 Yehuanten hual lacuaje
cataloaya quinami nahui mil lacames.
Cuaquinon quinmilic Jesús pa
mohuicalosquiaya. 10 Cuaquín, Jesús
huan imonextilinijmes calaquije se
barquito, uyaje pa in lali motocaya
Dalmanuta.

Sequin fariseos quitemachililo Jesús se lanextilisli hual quinnextilía Dios ilahueliltilisli

(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 Hualaje quitaje Jesús sequin
fariseos, pehuaje quinlaxilije Jesús
lajtomes, quilije:
—Timitztemachilo, xicchía len hual
technextilis pampa unca iyaxca Dios
molahueliltilisli.
Cataya pampa yehuanten amo
neli quineltocaloaya pampa Dios
quitilanic Jesús. Pampín quinequiloaya
quichihualtilo se lanextilisli. 12 Cuaquín
ijyulantic Jesús ca mochi iyolo pampa
amo quineltocaloaya huan quinmilic:
—¿Leca quitemachilo lacames
pa quitasi je lanextilisli pin cielo?
Annimitzilía neli, amo nesis se
lanextilisli pin cielo pa yehuanten hual
yulticate axan.
13 Huan quiman quinmilic inon,
quincajcahuac, mocuepac calaquic in

barquito oc sejpa. Quipanahuiaya ca imonextilinijmes ca yoje (analco) in al huejcalan.

Jesús quinlaquetzilía inahuac inminlaxocoyajquil in fariseos

(Mt. 16:5-12)

14 Huan imonextilinijmes quilcahuaje quihuicaje len pa quicualosquiaya, quipialoaya jan se pan ca yehuanten pin barquito. **15** Cuaquín quinmaxtic Jesús ca lajtomes niman pa inminyolo, quinmilic:

—Xiquitacan. Ximoitacan pa camo anmocuajcuamanas ca inminlaxocoyajquil in fariseos huan Herodes.

16 Pehualoaya moililo:

—Yihual techilic inon pampa amo ticualicaje len tijcuasi.

17 Quimatic Jesús len moililoaya, quinmilic:

—¿Leca anmoilía pampa amo anquipía len pa tijcuasi? ¿Ayamo anquilalía pa anmotzontecon huan amo ancajsi pa anmoyolo inon hual nicnequi annimitzmaxtía? ¿Amo anquinequi anquimati len quinequilo quijtulo nolajtomes? **18** Anquinpía anmoixtololojmes. ¿Amo anlachía? Anquinpía anmonacajmes. ¿Amo anlacaqui? ¿Amo anquijnamiquía? **19** Niquinxiluíc in macuili panes ca in macuili mil lacames. Axan, ¿quichi chiquihuimes ca lajquitos lalapanali anquinnechicuc huan anquintemiltic?

Yehuanten quinanquilije:

—Doce.

20 —Huan niquinxiluíc in chicome panes ca in nahui mil lacames. ¿Quichi chiquihuimes anquinnechicuc huan anquintemiltic ca lajquitos lalapanali hual anquinpejpenac?

Yehuanten lananquilije:

—Chicome.

21 Cuaquinon quinlajlanic:

—¿Ayamo anquimati len annimitzmaxtitica? Da amo nilaqueztataya inahuac in hual tijcuasi.

Quipajtía Jesús se pachacal pin caltilan Betsaida

22 Ajsije pin caltilan motocaya Betsaida. Nepa sequin lacames quihualicaje capa Jesús se lacal pachacal, quilajlanije pa quimatocasquiaya. **23** Cuaquín Jesús quiquitzquic ca imajma, quiquixtic in pachacal pa quiahuac in caltilan. Nepa lachijchac capa iixtololojmes pa quinxahuilis ca ilachijchal, quilalilic imajmajuan pani yihual huan quilajlanic:

—¿Huil tiquita len?

24 Lachíac in pachacal huan quilic:

—Niquinmita lacames quinami cuahuimes, huan nejnemilo.

25 Cuaquinon Jesús quinlalic oc sejpa imajmajuan capa iixtololojmes in pachacal. Cuaquín momelahuac lachíac, huan axan, quema, lachíac cuali. Pajtije iixtololojmes, mochi huil quitaya. **26** Huan Jesús quitilanic pa ichan, quilic:

—Amo xicalaqui pin caltilan axan huan amo xiquili amaqui.

Pedro quijtúa pampa Jesús unca in Cristo hual Dios quitilanic

(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Mohuicaje Jesús huan imonextilinijmes, uyaje pa innojen caltilan hual amo cataya huejca se caltilan motocaya Cesarea Filipo. Huan pa ojli quinlajlanic imonextilinijmes, quinmilic:

—¿Len quijtulo lacames pampa aqui nehual?

28 Yehuanten quinanquilije:

—Sequin quijtulo tel tiJuan Lacuayatequini. Oc sequin quijtulo tel tiElías. Huan oc sequin quijtulo tel tiunca se ilajtunijmes Dios.

29 Oc sejpa yihual quinlajlanic:

—Amhuanten, ¿len anquijtúa pampa aqui nehual?

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Pedro quinanquilic:
—Tehual tiunca in Cristo hual Dios quitilanic.
30 Huan Jesús quinmilic chicahuac pa camo quilisi amaqui inon.

Jesús quijtúa quinami miquis
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Pehuac quinmaxtic, quinmilic:
—Nehual ilacal in cielo nicpía pa nipanus míac lacocoltilisli. In abuelojmes huan tiopistas huejué huan in lamaxtinijmes nechilisi pampa amo quinequilo pa nicayas ca yehuanten, huan nechmictisi. Huan quiman panusi ye tonalijmes, niyulis oc sejpa.
32 Inon quinmilic ca lajtol hual quimatije len quinequiaya quijtu. Cuaquinon Pedro quihuicac ca yihual ihuían, pehuac quilic chicahuac pa camo quijtusquiaya pampa yahuiaya miqui. 33 Ma yoje, momalinac Jesús, quinmitaya imonextilinijmes, cajuac Pedro huan quilic:
—¡Ximijcuani nolaixpan! Tilajtutica quinami Satanás. Amo tiquijtúa in hual unca iyaxca Dios, tiquijtúa san in hual quijtulosquiaya lacames.
34 Cuaquinon quinnotzac Jesús imonextilinijmes huan in lacalera, quinmilic:
—Aqui quinequi nechtocatía pa monextilis quinami nicnequi pa yulis, amo huil quichía quinami yihual quinequi. Quipía pa canas ojli capa yahui panúa lacocoltilisli quinami nehual nipanus lacocoltilisli huan cuaquín nechmictisi pan se cuahuil.
35 Monequi pa yes yoje, pampa aqui yes quinequi cajcoquía iyulilisli icuerpo san, yoje yihual quipolus iyulilisli huan mochi. Quema, yihual miquis. Huan aqui momacahuiltis pa quipolus iyulilisli icuerpo pampa unca nomonextilini huan pampa quineltoca in lamachiltilisli cuali, yoje yihual neli cajcoquis iyulilisli. 36 Cuajnesi moyaxcajtía se lacal ca mochi in lalticpan. Ma yoje, miquis, quipolus iyulilisli. Cuaquinon, ¿len quipías?
37 ¿Len huil quilaxlahuía se lacal pa quipías oc sejpa iyulilisli? Nindeno.
38 Yehuanten hual axan yulticate quicajcahualo Dios, quintocalo oc sequin dioses, quichihualo laijlaculisli. Huan aqui pinahuas pampa nehual huan nolajtomes, cuaquín nehual ilacal in cielo, nehual noje nipinahuas pampa yihual pa in tonali hual nihualas pa nihuelitis pan lalticpan. Nihualas ca ichicahualisli hué huan ilaixpelalisli cualtichin noTajtzin huan ilanahuatinijmes chijchipahuac pin cielo hual quinpía pa quitequipanuilisi.

9 Noje Jesús quinmilic:
—Neli annimitzilía, sequin ca yehuanten hual nican cate axan quitasi quinami hualas ilahueliltilisli Dios ca chicahualisli. Quema, yehuanten quitasi mas que ayamo miquije.

Jesús mopala laixpelatica inminlaixpan ye imonextilinijmes
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Panuje chicuase tonalijmes. Cuaquín Jesús quinhuicac Pedro huan Jacobo huan Juan, mohuicaje inminhuían, panquisaje se loma (tepel) cuajtic. Nepa mopalac Jesús inminlaixpan.
3 Pehuac laixpelac inahuas, iztatataya míac quinami tisihuil. Se lapacani pan lalticpan amo huil quichipahuasquiaya iztac quinami in. 4 Huan nesije Elías huan Moisés, ca Jesús laqueztataloaya. Yehuanten in omenten yulinijme niman pa yina pa tonalijmes hual ayamo lacatic Jesús nican pan lalticpan.
5 Cuaquín Pedro quinotzac Jesús, quilic:
—¡Lamaxtini! Cuali unca pampa ticate nican. Ma ticchihuacan ye calimes lachihuali ca isacayo cuahuimes, se pa tehual huan se pa Moisés huan se pa Elías.
6 Inon quilic Pedro pampa momajtitataloaya in ye monextilinijmes

huan pampín Pedro amo quimatiaya
len quijtusquiaya. 7Huan hualac
se mextemil, quinlaquentic huan
quicaquije in monextilinijmes se lajtol
quistataya pin mextemil, quijtuc:
—In noxolol, yihual niclasojla.
Xijcaquican yihual.
8Huan jan ajnaxcan, lachiaje
inmintenco, yajmo quitaje amaqui ca
yehuanten, jan yihual Jesús san.
9Cuaquín temujtiahuiloaya in loma
(tepel) cuajtic, huan Jesús quinmilic
chicahuac:
—Amo xiquilican amaqui len
anquitac. San quiman nehual ilacal in
cielo nimiquis huan cuaquinon niyulis
oc sejpa, pa in tonali, xiquinmilican
moxtin.
10Cuaquín yehuanten molajlaniloaya
len quinequiaya quijtu in hual Jesús
quinmilic, in quinami yahuiaya miqui
huan umpa yahuiaya yuli oc sejpa. Huan
mas que quijnamiquije pa inminyolo, ma
yoje amo molaquetzilije inahuac inon.
11Cuaquín quilajlanije Jesús, quilije:
—¿Leca techmaxtilo ilamaxtinijmes
Dios ilajtol, quil, monequi pa hualas
Elías, cuaquinon hualas Cristo?
12Jesús quinnanquilije:
—Neli monequi pa hualas Elías pa
quipehualtis imelahualisli mochi. Ma
yoje, nehual ilacal in cielo, ¿quinami
unca lajcuiluli ca Dios ilajtol pampa
nehual nicpías pa nipanus míac
lacocoltilisli hual nejchihuilisi in
lacames, huan yehuanten nejxijxicusi?
13Huan annimitzilía pampa hualac
se hual quichihuaya quinami Elías,
huan sequin quichihuilije quinami
quinequiloaya. Quimictije jan quinami
unca lajcuiluli inahuac yihual.

Jesús quipajtía se xolol hual quipía ijyecal amo cuali

(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14Cuaquín ajsije capa cataloaya in oc
sequin imonextilinijmes. Quinmitaje
míac lacalera quinyahualujtataloaya
yehuanten. Noje cataloaya
ilamaxtinijmes inminlajtol in
judíos. Quinlaxilijtataloaya lajtomes
ca yehuanten imonextilinijmes
Jesús. 15Quitaje Jesús in lacames,
molapolultije, molaluje quipialtije.
16Huan Jesús quinlajlanic, quinmilic:
—¿Len anquilaxilijtica lajtomes ca in
lamaxtinijmes?
17Huan quinanquilic se ca in lacames,
quilic:
—¡Lamaxtini! Nicualicac noxól, quipía
se ijyecal, pampín amo huil lajtúa.
18Capa yes quiquitzquía in ijyecal,
cuaquín quimayahuía pan lali, nepa pan
lali posuni icamac huan choca ilames.
Cuaquín mocahua huapistic. Huan
niquinlajlanic momonextilinijmes pa
quiquixtilisi, huan amo huil yehuanten.
19Cuaquinon quinnanquilic Jesús,
quinmilic:
—¡Ah, lacames hual amo
anquineltoca Dios, hual amo anquilalía
anmolaneltocalisli ca Dios! ¿Quichi
tonalijmes monequi pa nicayas ca
amhuanten? ¿Quichi tonalijmes
nicpías pa nicchixtías pa anpehuas
annechneltocas? ¡Xichhualiquilican in
muachito!
20Quihualiquilije. Huan quiman
in ijyecal hual cataya laijtic in
muachito quitac Jesús, jan ajnaxcan
quitzejtzejtzeluc in muachito,
quimayahuic huan huetzic in muachito
pan lali momijmilujtataya, posuntataya
pa icamac. 21Huan Jesús quilajlanic
itajtzin, quilic:
—¿Quichi xixíl quipía quiman pehuac
quiquitzquic?
Huan itajtzin quinanquilic:
—Quiman yec xól. 22Huan ca míac
tonalijmes quiman quiquitzquic,
quimayahuini pan tixuxli huan
quimayahuini pa al pa quimictisquiaya.
Sinda huil titejchihuilía len, cuaquín
xitejchihuili, xitechpalehui.

23 Jesús quilic:
—¿Leca tiquijtúa “Sinda huil”?
Mochi huil panúa ca aqui yes quilalis
ilaneltocalisli ca nehual.
24 Huan jan ajnaxcan tzajtzic itajtzin
in muachito, quilic:
—¡Tata, niclalía nolaneltocalisli ca tel!
¡Xichpalehui pa camo nicmahuilis da
amo huil ticpajtis!
25 Quitac Jesús quinami
monechicujtataloaya míac lacames.
Pampín cajuac in ijyecal elehuis, quilic:
—¡Tel, ijyecal, pan mopampa amo
huil lajtúa huan amo huil lacaqui in
muachito! ¡Axan nimitzilía xiquisa pa
yihual huan amo quiman xicalaqui oc
sejpa capa yihual!
26 Tzajtzic in ijyecal, quitzejtzeluc
chicahuac in muachito huan quisac.
Cuaquinon mocahuac chicuenta mijquil
in muachito. Pampín quijtuloaya míac
ca in lacames pampa axan miquic.
27 Ma yoje, quiquitzquic Jesús imajma,
cajcoquic huan moquetzac in muachito.
28 Cuaquinon calaquic Jesús pan
cali. Nepa cataya, hualaje capa
yihual imonextilinijmes quilajlanije
inminhuían, quilije:
—¿Leca tehuanten amo huil
tijquixtilije in ijyecal?
29 Huan Jesús quinnanquilic:
—Monequi pa quilajlanisi Dios huan
pa mosahuasi pa huil quinquixtilisi
ijyecames quinami innojen. Jan yoje
huil yesi laquixtili yehuanten.

Oc sejpa Jesús quinmilía quinami miquis

(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Quisaje yehuanten nepa,
quipanajtiahuiloaya in lalticpan
Galilea, huan Jesús quinequiaya pa
amaqui quimatisquiaya. 31 Cataya
pampa quinmaxtiaya imonextilinijmes,
quinmiliaya:
—Nehual ilacal in cielo nechtemacasi
ca lacames hual nechquitzquisi.
Nechmictisi huan quiman nimiquis,
panusi ye tonalijmes, cuaquín niyulis
oc sejpa.
32 Ma yoje, yehuanten amo
quimatiloaya len quinlaquetzilijtataya
huan momajtiloaya quilajlanilo len
quinequiaya quijtu.

¿Aqui yihual in hué capa yehuanten?

(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Huan ajsije Capernaum. Cataloaya
calijtic capa chantiloaya, Jesús
quinlajlanic, quinmilic:
—¿Len anmolaquetzilijtihualaya pa
ojli?
34 Yehuanten amo nahuatije, pampa
pa ojli molaquetzililoaya inahuac
aqui ca yehuanten yesquiaya in hué
hual quinlaicanasquiaya in oc sequin.
35 Cuaquinon molalic Jesús, quinnotzac
in doce imonextilinijmes, quinmilic:
—Sinda se quinequi mochía in hué pa
anmitzlaicanas amhuanten, cuaquín
yihual quipías pa mochías in niman
tipichin ca moxtin in oc sequin, huan
quipías pa quintequipanuilis moxtin.
36 Canac se xolol, quilalic lajco
capa yehuanten, quinapaluc in xolol,
quinmilic:
37 —Sinda se quilalía ilaneltocalisli
ca nehual huan notoca, huan
pampín quinamiquía ca lasojlalisli
se xól quinami inon, cuaquín yoje
in se quichijtica quinami yihual
nechnamiquía nehual ca lasojlalisli.
Huan aqui hual nechnamiquía nehual,
yihual amo nechnamictica nehual san.
Noje quinamictica ca lasojlalisli yihual
Dios hual nechtilanic pan lalticpan.

Aqui hual amo quitzacuilía Jesús quipalehuía

(Mt. 10:42; Lc. 9:49-50)

38 Cuaquín Juan quilic:
—Lamaxtini, tiquitaje se lacal
quinquixtitataya ijyecames,
quinquixtiliaya quijtutataya motoca,

mitznoztica. Huan tehuanten tiquilije pa camo quichías inon, pampa yihual amo techtocatica.

39 Jesús quilic:

—Amo xictzacuilican. Quiman yes quichía se len hual lalapolultía pan ipampa nochicahualisli hual quipalehuía pampa quijtúa notoca, yoje amo huil panus pa in se jan axcan nechhuejuecaltis. 40 Inon annimitzilía pampa aqui yes amo tejtzacuilía, yoje yihual techpalehuía. 41 Huan aqui yes anmitzmacas pa ancunis jan se tecomal ca al san, huan anmijchihuilía inon pampa amhuanten ilacames in Cristo, yoje annimitzilía neli, yihual yahui quipía ilaxlahuilisli.

Ximoiztiacan pa camo anyulis laijlaculi

(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 'Huan aqui yes quichihualtis laijlaculisli se ca in xolomes tijtipichin hual quilalilo inminlaneltocalisli ca nehual, yesquiaya cuali pa quipiluilisi se melal hué pa iquixlan in se huan quilasasi lajco pa al huejcalan pa moatoctis. 43 Huan sinda momajma mijchihualtía laijlaculisli, cuaquín xijcotona. Cuali, cuali yes pa tehual ticalaquis pan cielo capa unca Dios ca se momajma san huan amo ca ome momajmajuan tías capa amo huil sehuis in tixuxli. 44 Nepa amo miquilo in ocuilimes hual quicualo icuerpo se, huan noje nepa amo quiman sehuis in tixuxli. 45 Huan sinda mocxían mijchihualtis laijlaculisli, cuaquín xijcotona. Cuali, cuali unca pa tehual pa tipehuas ticpías in yulilisli hual Dios quimaca ticpixtica jan se mocxían san. Amo yesquiaya cuali pa tehual sinda Dios mitzlasas ca ome mocxihuajmes pa in tixuxli hual amo mosehuis. 46 Nepa amo miquisi in ocuilimes hual quicualo icuerpo se, noje amo quiman sehuis in tixuxli. 47 Huan sinda mijchihualtis laijlaculisli moixtololon, xijquixti. Cuali pa tehual tías capa huelitía Dios ca se moixtololon san. Amo yesquiaya cuali pa tehual sinda mitzlasas Dios ca ome moixtololojmes capa chichinahuía. 48 Nepa amo miquilo in ocuilimes hual quicualo icuerpo se huan nepa amo quiman sehuía in tixuxli.

49 'Amhuanten nomonextilinijmes anquipía pa anpanus lacocoltilisli capa anyultica, huan yojque anmochipahuas quinami lachipahua tixuxli. Yojque amo anmochías laijlaculi. Inon unca quinami quilalilo istal pan nacal hual unca pa huendi. Yoje amo moijlacúa. 50 Unca cuali in istal pa camo moijlacus nacal. Quema, in istal unca cuali pa len yes ticlalisi. Ma yoje, sinda pataquías in istal, cuaquín ¿quinami quichihuasi pa mochías istal oc sejpa? Dios ilajtol cuali unca quinami istal, pampa sinda anquipía pa anmoyolo, amo anmochías laijlaculi. Xicpiacan iistal Dios laijtic amhuanten. Yoje anyulis ca sehuilisli pa anmoyolo huan anpanus cuali ca moxtin.

Jesús lamaxtía de lacames hual quincajcahualo inminsihuahuan

(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)

10 Quisac Jesús de Capernaum, uyac pa in lali Judea. Cuaquín uyac ca yojque (analco) in atenco hué Jordán. Huan oc sejpa monechicujtihualaloaya míac lacames huan sihuames capa yihual, huan oc sejpa quinmaxtiaya quinami quichihuani ca mochi cajcapa. 2 Cuaquinon ajsije sequin fariseos capa yihual. Quinequiloaya quicaquilo sinda Jesús quijtusquiaya se lajtol calica yehuanten huil quimotexpahuililosquiaya. Pampín quilajlanije, quilije:

—¿Tolajtol hual technextilía quinami ticmolancuacuetzililo Dios quimacahuiltía pa quincajcahuasi lacames inminsihuahuan?

3 Jesús quinnanquilic:
—¿Len anmitzilic Moisés quinami
lajtol inahuac inon?
4 Yehuanten quinanquilije:
—Moisés quijcuiluc pin lajtol pa
quimacahuiltisi se lacal quimacas
isihua se amal hual quijtúa pampa
yajmo isihua yihual.
5 Jesús quinnanquilic:
—Moisés quijcuiluc in lajtol pampa
amhuanten amo anquinequi ancana
pa anquichías len yes cuali. 6 Ma yoje,
quiman pehuac mochi, pa innojen
tonalijmes quiman quichíac Dios in
lalticpan, Dios quinchíac lacal huan
sihual. 7 "Pampín se lacal yajmo yuli ca
itajtzin huan inantzin, yuli ca isihua.
8 Yoje in omenten mochihualo se, yajmo
cate ome yehuanten, mochihuaje
se san." 9 Dios quinchíac pa yesi se
san. Pampín ma camo quinxilucan in
lacames.
10 Quiman mocuepaje pin cali,
quilajlaniloaya Jesús imonextilinijmes
oc sejpa inahuac in hual yihual
quinmilic in fariseos. 11 Jesús
quinmilic:
—Aqui yes quicajcahuas isihua huan
monamictis ca oc se sihual, yoje yihual
cana oc se sihual hual amo iyaxca pa
yes isihua huan yoje quichihuilía amo
cuali isihua hual quicajcahuac. 12 Huan
sinda se sihual quicajcahuas ilahuical
huan yulis ca oc se lacal, yoje yihual
cana oc se lacal hual amo iyaxca huan
yoje quichihuilía amo cuali ilahuical
hual quicajcahuac.

Jesús quinlasojla xolomes

(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 Quinhualiquililoaya Jesús xolomes
pa yihual quinmatoquilis, huan
imonextilinijmes quinmajualoaya
yehuanten hual quinhualicatataloaya.
14 Jesús quinmitac quinami
quichijtataloaya, huan pampín yihual
cualanic huan quinmilic:
—Xiquinmacahuiltican in
xolomes pa hualasi ca nehual, amo
xiquintzacuilican. Yehuanten hual
cayasi capa Dios huelitía quipiasi
pa yesi quinami xolomes. 15 Se xolol
quipía paquilisli quiman yes Dios
quineltocaltía. Huan neli annimitzilía,
sinda se amo quilalía ilaneltocalisli
ca ilahueliltilisli Dios quinami se xól
quilalilía ilaneltocalisli yihual, cuaquín
in se amo quiman cayas capa Dios
huelitía.
16 Cuaquinon quinnapaluaya
mochi in xolomes, huan quinlalilic
imajmajuan capa yehuanten huan
quintuchíac, quinmilic pampa Dios
quinchihuilisquiaya cuali.

In lacal yancuic hual quipiaya míac tomin

(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Cuaquinon Jesús canac ojli.
Huan molalujtihualac se lacal,
quimolancuacuetzilic, quilajlanic:
—Lamaxtini cuali, ¿len nicpías pa
nicchías pa yojque Dios nechmacas
pa camo quiman nilamis niyulis capa
yihual quiman niyulis oc sejpa?
18 Jesús quinanquilic:
—¿Leca tichilía pampa nehual
nicuali? Amo unca amaqui hual
cuali, jan Dios san unca cuali. 19 Tel,
ticmati innojen lajtomes hual Dios
quinmilic lacames pa quichihuasi:
"Amo xicana je sihual hual quipía
ilahuical, amo xicmicti oc se, amo
xilaixtequi, amo xicmotexpahuili se
tislacatijtica, xiquinlasojla motajtzin
huan monantzin."
20 In lacal yancuic quinanquilic, quilic:
—Lamaxtini, mochi inon niyulic
nicneltocatihualac quiman niyec xól pa
axan.
21 Cuaquín quiztataya in lacal
yancuic Jesús, quilasojlac, quilic:
—Unca oc se lachihualisli hual
monequi pa ticchías. Xía, xicnamaca

len ticpía. Cuaquín in tomin hual ticanac ca mochi hual ticnamacac xiquinmaca yehuanten hual amo quipialo. Yoje ticpías len hual ipati míac pin cielo capa unca Dios. Cuaquín xicana no'ojli capa panulo lacocoltilisli huan xichtoca nehual.

22 Quilic Jesús inon, iixco in lacal yancuic sulahuac, uyac quicocujtíac iyolo pampa quipiaya míac hual iyaxca.

23 Huan quinmiztataya Jesús imonextilinijmes hual cataloaya itenco, quinmilic:

—¡Quinami quipía pa motolinis niman míac pa calaquis capa huelitía Dios se lacal hual quipía míac tomin!

24 Molapolultije imonextilinijmes quicactataloaya len quinmilic Jesús. Cuaquín Jesús oc sejpa quinmilic:

—Nitos, quipiasi pa motolinisi niman míac pa calaquisi capa huelitía Dios yehuanten hual quilalilo inminlachialisli ca in míac hual inminyaxca. **25** Quema, sinda se camello huil quipanahuiaya iixtololon se lajtzomaloni, amo quipiaya pa motolinisquiaya yoje quinami se hual quipía míac tomin quipiaya pa motolinisquiaya pa calaquis capa huelitía Dios.

26 Huan molapolultije míac míac imonextilinijmes, molajlanije se huan oc se, moilije:

—Cuaquín ¿aqui huil quipías Dios iyulilisli hual amo quiman lamis sinda yoje unca?

27 Jesús quinmitac huan quinmilic:

—Lacames amo quiman huil quichihualo pa panus inon. Ma yoje, Dios, quema, yihual huil, pampa ca Dios mochi huil panúa.

28 Cuaquinon Pedro pehuac quilic:

—Xiquita. Tehuanten tijcajcahuaje mochi hual ticpiaje pa timitztocasi tehual.

29 Jesús quinnanquilic:

—Annimitzilía melahuac. Cate yehuanten hual quincajcahualo inminchan huan inmicnían lacames huan inmicnían sihuames huan inminnantzitzían huan inmintajtzitzían huan inminxolomes huan inmincuajmilimes. Quema, mochi quincajcahualo pa nechtequipanuilis huan pa quilamachiltisi capa yes in lamachiltilisli cuali. **30** Ma yoje, mas que quincajcahualo, pa mochi in xixihuimes hual huejcahuas in lalticpan hual axan unca, mochi sejse ca yehuanten quinpías cien ca mochi sejse calimes huan icnían lacames huan icnían sihuames huan inantzitzían huan ixolomes huan cuajmilimes. Huan noje quiman huejcajtica in lalticpan, quitojtocalo huan quicocoltilo yehuanten hual amo nechneltocalo. Huan pa in lalticpan hual yahui caya, quipías capa unca Dios in yulilisli hual amo quiman lamis. **31** Ma yoje, míac hual axan cate huejueyenten cayasi itzinderos, huan in itzinderos cayasi huejueyenten.

Oc sejpa Jesús quinmilía aquinojen yahuilo quimictilo

(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Cataloaya pa ojli, panquisaloaya pa Jerusalén, quinlaicanaya Jesús. Huan molapolultiloaya imonextilinijmes pampa Jesús amo momajtiaya yahui ca ompic. Yehuanten hual quintocaloaya Jesús huan imonextilinijmes, quema, momajtiloaya. Huan quinmanac Jesús ca yihual ihuían in doce imonextilinijmes, pehuac quinmilic len yahuiaya quipanu. **33** Quinmilic:

—Xiquitacan. Tipanquisticate pa Jerusalén, huan nehual ilacal in cielo nechtemacasi ca in tiopistas huejué huan ca in lamaxtinijmes hual quimaxtilo inminlajtol inahuac quinami quimolancuacuetzililo Dios. Huan nechmotexpahuilisi pa yoje nicayas lamictili. Cuaquín nechtemacasi ca yehuanten hual amo

judíos. 34 Yehuanten nechhuitzquilisi
huan nejchijchasi huan nechhuitequisi
huan nechmictisi. Huan quiman panusi
ye tonalijmes, niyulis oc sejpa.

Jacobo huan Juan quitemachilo len pa yehuanten inminhuían

(Mt. 20:20-28)

35 Ajsije capa Jesús yehuanten Jacobo
huan Juan, ixolomes Zebedeo, quilije:
—Lamaxtini, ticnequilo pa
titejchihuilis len yes tialo
timitztemachilo.
36 Jesús quinmilic:
—¿Len anquinequi pa
annimijchihuilis?
37 Huan quilije:
—Xitechmacahuilti pa timolalisi
se ca moma cuali huan se ca moma
amo cuali pa in tonali hual timochías
tohué ca míac laixpelalisli hué. Yoje
timitzpalehuisi pa tihuelitis.
38 Jesús quinmilic:
—Amo anquimati len
anquitemachijtica. ¿Huil anpanúa
lacocoltilisli quinami nehual
nipanus lacocoltilisli? Yes quinami
ancuniaya se tecomal chichic. ¿Huil
anmopepenialtis in lacuayatequilisli
quinami lacocoltilisli quinami nehual
nimopepenialtis?
39 Huan quilije:
—Tehuanten huil ticchihualo.
Jesús quinmilic:
—Quema, anpanus lacocoltilisli
quinami nehual nipanus lacocoltilisli.
Huan pampa nehual anquipías
pa anmopepenialtis quinami se
lacuayatequilisli hual lacocoltía
quinami nehual nicpías pa
nimopepenialtis. 40 Ma yoje, amo
unca noyaxca pa annimitzmacahuiltis
pa anmolalis ca noma cuali huan pa
noma amo cuali. Dios quinmacahuiltis
pa molalisi nepa yehuanten hual
quinlajtultic pa molalisi nepa.

41 Quicaquije inon in oc sequin diez
(majlacli) monextilinijmes, pehuaje
cualanije ca Jacobo huan Juan.
42 Cuaquinon quinnotzac Jesús pa
hualasi capa yihual, huan quinmilic:
—Amhuanten anquimati quinami
huelitilo yehuanten hual amo judíos
pa mochi lalimes. Moxtin hual
huelitilo capa yehuanten quinnextilo
moxtin pampa quipialo lahueliltilisli
pa quinchihualtisi lacames. Huan in
huejueyenten ca yehuanten yulilo
quinmilijticate len quipiasi pa
quichihuasi.
43 'Amo cayas yoje ca amhuanten.
Nican unca quinami cayas: Aqui hual
quinequisquiaya pa mochías quinami
in hué pa anmitzlaicanas amhuanten,
yihual quipías pa anmitztequipanuilis.
44 Huan aqui yes quinequisquiaya
mochías in se hual monotza míac ca
amhuanten, cuaquín yihual quipías pa
yes anmotequipanujquil. 45 Monequi
pa yes yoje, pampa noje nehual ilacal
in cielo amo nihualac pan lalticpan
pa nechtequipanuilisi lacames.
Nihualaya pa niquintequipanuilis huan
noje nihualaya pa nimiquis pa yoje
niquinmacahuas pa camo panusi in
miquilisli hual amo quiman lamis.

In pachacal itoca Bartimeo lachía

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Cuaquinon ajsije pa in caltilan
Jericó. Huan quiman quistiahuiloaya
pa Jericó Jesús huan imonextilinijmes
huan míac lacames huan sihuames,
nepa molaliaya pa itenco in ojli
Bartimeo, yihual Timeo ixolol. Yihual
yuliaya motemachilijtataya tomin
pampa yec pachacal. 47 Quilije pampa
panujtataya Jesús in nazareteco, huan
pampín pehuac tzajtzic, quijtuaya:
—¡Jesús, tel ixolol David, xichicnili!
48 Cajualoaya míac ca yehuanten,
quililoaya pa mocahuasquiaya. Ma

yoje, yihual tzajtziaya niman chicahuac, quilic:
—¡Tehual ti'ixolol David, xichicnili!
49 Cuaquín moquetzac Jesús, quinmilic:
—Xicnotzacan pa hualas.
Huan quinotzaje in pachacal, quilije:
—Amo ximomajti, ximoquetza, mitznoztica.
50 Yoje jan ajnaxcan moquixtilic ilaquen moqueztiquisac, uyac ca Jesús.
51 Jesús quilic:
—Axan, ¿len ticnequi pa nimijchihuilis?
Quilic in pachacal:
—Nolamaxtini, nicnequi nilachía.
52 Huan Jesús quilic:
—Cuaquín ximohuica. Ticlalic molaneltocalisli ca nehual, pampín tipajtic.
Huan jan ajnaxcan huil lachíac Bartimeo huan quitocatiahuiaya Jesús pan ojli.

Jesús calaqui Jerusalén pan ixolol se burra

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

11 Hualatataloaya pa Jerusalén, ajsije pa in ome caltilan tijtipichin Betfagé huan Betania. Innojen caltilan tijtipichin cataloaya pa quiahuac Jerusalén amo huejca, cataloaya pa iixlán in tepetzindi (loma) itoca Olivos. Quintilanic Jesús ome imonextilinijmes, 2 quinmilic:
—Xiacan in caltilan anmolaixpan, huan jan axcan ancalactica, anquitas ilpitica se ixól je burra. Ayamo quiman lejcuc amaqui in burrito. Xictomacan, xicualicacan ca niquic. 3 Sinda se anmitzilis: "¿Leca anquichijtica inon?", cuaquín xiquilican: "In Tata quinequi pa nadita, huan jan axcan quicuepas."
4-5 Yoje uyaje huan quitaje ilpitataya se ixolol se burra. Cataya inahuac se ilalapujquil pa quiahuac se cali inahuac in ojli. Quitomaje, huan sequin ca yehuanten hual umpa moquetzaloaya quinmilije:
—¿Leca anquichijtica inon, anquitontica in burro?
6 Yehuanten quinnanquilije quinami Jesús quinmilic, huan in lacames quinmacahuiltije pa yahuisi.
7 Quihualiquilije Jesús in burro, quinlalilije inminlaquemes pani in burro, cuaquinon lejcuc Jesús. 8 Huan míac quinsuhualoaya inminlaquemes pan ojli, oc sequin quinpipixtiloaya ca iramas (iitzmolinquimes) ca inminsacayo cuahuimes hual quincotonaje. 9 Yehuanten hual quinlaicanaloaya huan yehuanten hual quitocaloaya tzajtzitiahuiloaya, quijtuloaya:
—¡Hosana! ¡Ma quichihuili niman cuali Dios yihual hual quitilanic pa huelitis! 10 ¡Ma quituchía yihual hual huelitis capa huelitini totajtzin David! ¡Ma quijtucan "¡Hosana!" yehuanten hual yulilo pin cielo!
11 Calaquic Jerusalén Jesús, uyac calijtic pin tiopan hué, huan nepa quinmiztinemic mochi hual nepa cataya. Cuaquín tiolactitíac, huan pampín quisac Jerusalén, uyaje yihual huan imonextilinijmes pa Betania.

Jesús cajua se cuahuil higuero

(Mt. 21:18-19)

12 Mostatica quisaje Betania huan Jesús mayantiahuiaya. 13 Quitac pa huejquita se amacuál tipichin hual quipiaya isacayo hué, huan uyac quitac sinda sulajtataya. Quiman ajsic, amo quitac nindeno ilaquilyo. Quipiaya jan isacayo san, ayamo cataya itonali pa quipiasquiaya ilaquilyo. 14 Cuaquinon Jesús quilic in amacuál tipichin ca isacayo hué:
—Ma camo quiman quicua amaqui molaquilyo axan huan pa quiman.
Quicaquije imonextilinijmes inon hual quilic.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Jesús quinlaluxtía pa quiahuac in tiopan hué

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Cuaquín ajsije pa Jerusalén
huan umpa calaquic Jesús pin
tiopan hué. Pehuac quinquixtic pa
quiahuac aquinojen lanamactataloaya
huan lacujtataloaya pin tiopan
hué. Quintzincuepilic innojen capa
yehuanten hual quinpatililoaya tomin
quinpatililoaya inmintomin yehuanten
hual mocuhuililoaya huendis, noje
quintzincuepilic inmicpalijmes
yehuanten hual quinnamacaloaya
huilomes. 16 Huan amo quimacahuiltic
amaqui pa panusquiaya pa ilajcotían in
tiopan hué sinda quimantiahuiaya len.
17 Huan quinmaxtiaya, quinmiliaya:
—¿Amo unca lajcuiluli inon hual
quijtúa: "Quitocayaltisi nocali se cali
capa quilajlanilo Dios, huan cayas cali
pa moxtin capa huil quilajlanilo Dios"?
Ma yoje, amhuanten anquichihuilijtica
in tiopan hué quinami cataya se cueva
capa molatilo laxtequinijmes.
18 Inminhuejueyenten in tiopistas
huan in lamaxtinijmes quicaquije
inon, huan pehuaje quitemuje
quinami huil quimictilosquiaya. Ma
yoje, momajtiloaya pa quichihuilisi
len pampa moxtin in lacames
quixtocaloaya quicaquilo huan
yehuanten molapolultiloaya pampa
inon hual quinmaxtiaya Jesús.
19 Cuaquín ca tiolac quisaje Jerusalén
Jesús huan imonextilinijmes.

In amacuál tipichin huaquic

(Mt. 21:20-22)

20 Mosta pa huajtzinco panuloaya huan
quitaje in amacuál tipichin (cuahuil
higuero), huaquic pa ilalhuayojmes huan
mochi. 21 Cuaquinon quijnamiquic Pedro
huan quilic Jesús, quilic:
—Lamaxtini, xiquita, in amacuál
tipichin hual ticajuac, axan huáic.
22 Jesús quinanquilic:
—Xiclalican anmolaneltocalisli ca
Dios, anquimaztica pampa yihual
huil quichía mochi. 23 Annimitzilía
neli, amhuanten huil anquilía in loma
nican, "Ximijcuani ximolasa pin al
huejcalan", huan quema, quichías
quinami tiquilis sinda amo ticmahuilis
pampa amo yahui quichía quinami
tiquilis. 24 Pampa inon annimitzilía
inon: Quiman yes anlajtúa ca Dios, huil
anquitemachía pa yihual anmijchihuilis
len yes. Xicneltocacan quinami axan
anquipíac inon hual anquitemachic,
huan yoje anquipías. 25 Huan sinda
anmoqueztica anlajtutica ca Dios,
huan jan axcan anquijnamiquía
pampa anmitzcualantic se, cuaquín
xicpujpuhuacan. Yoje quinpujpuhuas
anmolaijlaculisli anmoTajtzin hual
unca pin cielo. 26 Annimitzilía inon,
pampa sinda amo anquinpujpuhuas,
cuaquín noje anmoTajtzin hué hual
unca pin cielo amo quinpujpuhuas
anmolaijlaculisli.

Unca Jesús iyaxca pa quijtus len monequi quichihuasi lacames

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Huan oc sejpa ajsije Jerusalén.
Huan quiman Jesús nejnentinemiaya
calijtic pin tiopan hué, hualaje capa
yihual inminhuejueyenten in tiopistas,
noje hualaje in lamaxtinijmes huan in
abuelojmes. 28 Quilajlanije, quilije:
—¿Ca aqui ilahueliltilisli ticchía
innojen hual tiquinchijtica? ¿Aqui
mitzhueliltic pa tiquinchías innojen?
29 Jesús quinnanquilic:
—Ma annimitzlajlani noje se lajtol,
huan xichnanquilican. Cuaquín
annimitzilis aqui nechueliltic pa
niquinchías innojen hual niquinchijtica.
30 ¿Cataya Dios hual quitilanic Juan
Lacuayatequini ca lahueliltilisli pa
lacuayatequis o quitilanije lacames pa
lacuayatequis? Xichnanquilican.

31 Cuaquinon yehuanten
quijtuloaya laijtic yehuanten huan
molaquetzililoaya, moilije:
—Sinda tiquilisi pampa quihueliltic
Dios, yihual techilis: "¿Leca amo
anquineltocac?" 32 Ma yoje, amo huil
tiquilisi pampa lacames quihueliltije.
Sinda quililoaya pampa lacames
quihueliltije, cuaquín momajtiloaya
inminyampa in lacames. Moxtin
yehuanten quimatiloaya pampa
Juan yec se ilajtuni Dios. 33 Yoje,
quinanquilije Jesús, quilije:
—Amo ticmatilo.
Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Nehual noje amo annimitzilis aqui
nechueliltic pa niquinchías innojen
hual niquinchijtica.

Sequin lacames ej'elehuis hual tequipanuloaya lajlajco

(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

12 Cuaquinon Jesús pehuac
quinmaxtic ca se lapuhualisli
hual quinmijnamiquiltisquiaya.
Quinmilic:
—Se lacal quitocac se cuajmili ca
uva. Quitzacuac quiyahualujtataya
itenco ca tixcalimes lachijchihuali
cuajtic (se tepandi), quihuajuanac se
huejcalito pa quintelicsalosquiaya
in uvas pa quisasquiaya iayo. Noje
quichíac se cali cuajtic capa huil
lachiasquiaya pan mochi iuvatilan
pa pani. Cuaquín quinmanac
sequin lacames tequipanujquimes
pa quitalosquiaya icuajmili, huan
umpa quisac pa ichan, uyac huejca.
2 Ajsic in tonali hual yucsitataloaya
in uvas. Quitilanic se tequipanujquil
pa yasquiaya cana hual yihual iyaxca
ilaquilyo. 3 Huan yehuanten hual
tequipanuloaya lajlajco quiquitzquije
in tequipanujquil. Quihuitequije,
quitilanije huan amo quimacaje
nindeno. 4 Iteco mocuepac quitilanic
oc se tequipanujquil, huan tixcalazos
quimacaje, quicocoltije pa itzontecon
huan quihuejuecaltije. 5 Cuaquín iteco
quitilanic oc se, huan yihual quimictije.
Umpa in lacal quintilanic míac oc
sequin itequipanujquimes huan in
lacames hual tequipanuloaya lajlajco
quinhuitequije sequin huan quinmictije
oc sequin.
6 'Quicahuilía in lacal oc se san
pa quitilanis, in yec yihual ixól hual
quilasojlaya míac. Yoje quitilanic,
pampa yihual quijtuc: "Yehuanten
quimatisi momajtisi ilaixpan noxól."
7 Ma yoje, in tequipanujquimes
ej'elehuis molaquetzilije se ca oc se,
moilije: "In yihual hual canas icuajmili
itajtzin, cayas iyaxca. Ma tián, ma
ticmictican pa yes toyaxca tehuanten
in cuajmili." 8 Cuaquinon quiquitzquije,
quimictije, quilasaje imijquil pa
quiahuac in cuajmili.
9 'Axan, ¿len quichías iteco in
cuajmili? Mocuepas huan quinmictis in
tequipanujquimes ej'elehuis. Cuaquín
quinmacas oc sequin tequipanujquimes
in cuajmili.
10 '¿Amo quiman anmomaxtic in hual
unca lajcuiluli? Quijtúa:

Quilasaje in tel yehuanten hual
quichihuaje in cali, quijtuje in tel
amo unca cuali.
Ma yoje, in tel mochíac in tel calica
quipehualtije mochi in cali.

11 ToTata quilalic pan cali quiman
pehuaya quichía, huan
timocahuaje timolapolultiticate
pampa tiquitaje inon hual
quichíac yihual.

12 Yoje, in huejueyenten quinequiloaya
quiquitzquilo Jesús. Quimatiloaya
Jesús quinmilic in lapuhualisli pa yoje
laquetzasquiaya inminahuac yehuanten.
Yehuanten cataloaya quinami in
tequipanujquimes ej'elehuis. Ma yoje,
amo quiquitzquije pampa momajtije
inminyampa in lacalera. Pampín
quicajcahuaje huan uyaje.

Jesús laquetza inahuac in contribución (lapixcalisli hual unca tomin)

(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Panuc inon, yehuanten quintilanije capa Jesús sequin ca in fariseos huan oc sequin hual yeje ca in lanechiculisli hual quitocaloaya Herodes. Quinequiloaya pa Jesús quijtusquiaya se lajtol calica quitalosquiaya quinami huil quiquitzquisi. **14** Hualaje quilije:

—Lamaxtini, ticmatilo pampa tehual tiquijtúa len melác. Tiquita je lacal jan quinami tiquita oc se, ticlasojla se lacal hué jan quinami se lacal tipichin san. Huan ticnextía melahuac len quinequi Dios pa quichihuasi in lacames. Axan timitzlajlanilo, ¿monequi pa ticlaxlahuilisi in niman hué César ilapixcalisli tomin, o amo? ¿Ticlaxlahuisi, o amo ticlaxlahuisi?

15 Quimatic Jesús quinami quinequiloaya quicuajcuamanalo, huan quinmilic:

—¿Leca anquitemúa quinami huil annechmotexpahuilis pa nechquitzquisi? Xichualiquilican se tomin denario pa niquitas.

16 Yehuanten quihualiquilije huan Jesús quinlajlanic:

—¿Aqui iixco inon? Huan ¿aqui ilajcuilulisli?

Yehuanten quinanquilije:

—In niman hué César iyaxca.

17 Cuaquinon quinmilic Jesús:

—Xicmacacan César hual iyaxca yihual, huan xicmacacan Dios hual iyaxca yihual.

Yoje, mocahuaje molapolultiticate pampa yojque quinnanquilic.

Jesús quinlaquetzilía quinami ticmatilo pampa tiyulisi oc sejpa

(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Cuaquinon hualaje sequin hual quineltocaloaya inminlamaxtilisli in saduceos. Yehuanten quijtulo pampa aquinojen miquilo amo yulisi oc sejpa. Quilije:

19 —Lamaxtini, Moisés techcahuilic in lajcuilulisli hual unca lajtol pa tehuanten. Huan in lajtol quijtúa sinda se lacal miqui huan quicahua isihua ihuían huan amo quinpialoaya xolomes, cuaquín icni in lacal hual miquic quipías pa monamictis ca isihua ihuían icni. Inon quichías pa yoje quinpiasi xolomes hual motocasi quinami in se hual polehuic. **20** Axan, cataloaya chicome (siete) icnían. Se monamictic, huan amo huejcahuaya míac huan polehuic, amo quicahuac se xolol. **21** Pampín, oc se icni canac in sihual, yihual noje miquic, amo quincahuac xolomes. Yoje quipanuc oc se icni. **22** Huan yoje quinpanuc in chicome, monamictije ca in sihual. Amaqui ca moxtin innojen quincahuac xolomes. Cuaquín, polehuic in sihual noje. **23** Axan, quiman yulisi oc sejpa innojen hual miquije, ¿calía lacal yes ilahuical in sihual? Pampa mochi in chicome monamictije ca in sihual.

24 Cuaquinon Jesús quinnanquilic:

—Amhuanten anmoixpolúa, pampa amo anquimati ilajcuilulisli Dios ilajtol huan ichicahualisli. **25** In tonali hual yulisi oc sejpa yehuanten hual miquije, cuaquín amo monamictisi lacames huan sihuames. Yulisi quinami Dios ilanahuatinijmes hual cate pin cielo. **26** Huan inon hual anquijtúa inminahuac yehuanten hual miquilo, quema, yulisi oc sejpa. ¿Amo anmomaxtic capa quijtúa iamal hual quijcuiluc Moisés? Pin cuajtzindi hual lalatataya capa Dios quinotzac Moisés, yoje quilic: "Nehual niunca iDios Abraham huan iDios Isaac huan iDios Jacob." Yehuanten, quema, miquije. Ma yoje, yulticate, pampa quijtuc Dios: "Nehual inminDios yehuanten." **27** Huan Dios amo inminDios mijquimes. Yihual

inminDios yehuanten hual yulilo. Yoje amhuanten anmoixpolujtica míac.

Jesús quinmilía calía unca in lajtol niman hué

(Mt. 22:34-40)

28 Ajsic se lamaxtini ca in lamaxtinijmes. Yihual quincaquiaya quiman laquetzaloaya, quimatic pampa Jesús quinnanquilic cuali. Huan quilajlanic:

—¿Calía in niman hué ca mochi in lajtomes?

29 Quinanquilic Jesús:

—Inon in lajtol niman hué: "Xijcaqui, Israel. In Tata toDios, yihual se san, amo unca oc se. 30 Huan ticlasojlas in Tata moDios ca mochi moyolo huan ca mochi moyulilisli huan ca mochi moijnamiquilisli huan ca mochi mochicahualisli." Inon in lajtol niman hué. 31 Huan in oc se lajtol unca quinami inon hual nilamic niquijtuc: "Ticlasojlas aqui yes unca ca tehual quinami tehual timolasojla." Amo unca oc sequin lajtomes hual monotzalo yoje míac quinami innojen.

32 Cuaquinon in lamaxtini quilic:

—Cuali tiquijtuc, Lamaxtini. Unca melahuac len tiquijtúa quinami Dios yihual se san. Amo unca oc se, jan yihual san. 33 Huan sinda se quilasojla Dios ca mochi iyolo huan ca mochi ilaijnamiquilisli huan ca mochi iyulilisli huan ca mochi ichicahualisli, huan sinda quilasojla mochi sejse hual unca ca yihual quinami yihual molasojla, quema, in monotza niman míac. Amo quiman monotzalo yoje mochi in huendis huan mochi in huejuendi hual cate borregos huan bueyes hual quilalililo pani capa quichichinuilisi ilaixpan Dios.

34 Jesús quicaquic quinami quinanquilic ca laijnamiquilisli huan quilic:

—Jan nadita san huan huil timoita ca Dios mitzlaicantica laijtic moyolo.

Cuaquinon moxtin momajtiloaya quilajlanilo oc sequin lajtomes pa quitasi quinami huil quimotexpahuililosquiaya.

In Cristo, ¿yihual ixolol David?

(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Jesús lamaxtiaya pin tiopan hué, quinmilic:

—¿Quinami huil quijtulo in lamaxtinijmes pampa yihual ixolol David in Cristo hual Dios quitilanía? 36 In Espíritu Santo quijtúa pan ipampa yihual David, quijtúa:

In Tata quilic noTata:
"Ximolali pa noma cuali pa
tichpalehuis pa nihuelitis.
Xicaya nican pa quiman ajsis
in tonali hual niquinlalis
inmintzindan mocxihuajmes
yehuanten hual mitzcocolilo."

37 Yihual David quitocayaltía in Cristo noTata. Yoje, ¿quinami yes yihual ixolol David?

Huan in míac hual cataloaya nepa quixtocaloaya míac quicaquilo.

Jesús quinmilía pa camo momacahuiltisi pa mocuajcuamanasi ca in hual quimaxtilo ilamaxtinijmes Israel

(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Lamaxtiaya Jesús, quijtuc:

—Xilachixtiacan pa camo anmitzcuajcuamanasi ilamaxtinijmes in lajtol hual quimaxtilo, pampa yoje quichihualo yehuanten. Quixtocalo nejnentinemilo ca inminahuas huejuejcanic. Quixtocalo pa moxtin quinpialtilo ca míac lamajtilisli. 39 Quixtocalo molalilo pin icpalimes huejué pin tiopan calijtic pa moxtin quitasi quinami yehuanten cate lacames huejueyenten. Noje quixtocalo cayasi capa in huejueyenten cate lacuajticate pin fiestas. 40 Quinquixtililo inmincalimes in sihuames inminhuían

huan amo quinmicnililo. Cuaquín quilajlanilo Dios ca míac lajtomes pa quincuajcuamanasi in lacames huan sihuames pa yoje quijtusi pampa yehuanten lacames cuajcuali. Yehuanten Dios quinmacas míac lacocoltilisli hual niman ticocu.

Se sihual ihuían quimaca je tomin tipichin

(Lc. 21:1-4)

41 Jesús yehuatataya laixpan capa quilasaloaya tomin laijtic pa in tiopan hué, quiztataya quinami yehuanten quilaxilijtiahuiloaya laijtic. Míac ca yehuanten hual quipialoaya míac tomin quilasaje míac laijtic. 42 Huan panuc se sihual ihuían hual amo quipiaya. Quilaxilic ome tomin hual cataloaya niman tipichin. 43 Cuaquín Jesús quinmilic pa quitasi imonextilinijmes huan quinmilic:

—Neli annimitzilía, in sihual ihuían amo quipía pa molacualtis. Ma yoje, Dios quita quinami yihual quilaxilic laijtic míac. Amo yoje míac quilaxilije moxtin in oc sequin hual quilaxilijtataloaya tomin nepa. 44 Moxtin yehuanten quilasaje tomin hual amo quinequije, cataya pampa quipialoaya míac. Huan in sihual ihuían quipiaya jan se nadita. Quilasac nepa mochi hual quipiaya calica quicuhuasquiaya len pa quicuasquiaya.

Jesús quinmilía quinami yalo quixitinilo in tiopan hué

(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

13 Jesús quisaya pa quiahuac in tiopan hué, huan se ca imonextilinijmes quilic:

—Xiquita, Lamaxtini, in tixcalimes huan in calimes, ¡xiquita quinami cate hué huan cualtichin!

2 Huan Jesús quinanquilic:

—¿Tiquinmita in calimes huejué? Amo mocahuas se tixcali inahuac oc se tixcali pan in calimes, mochi yesi lamayahuili.

Jesús quinlaquetzilía quinami moitasi in tonali hual mochi yahui lami

(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

3 Uyaje panquisaje in tepetzindi (loma) itoca iLoma in Olivos hual cataya ilaixpan in tiopan hué. Nepa molalic Jesús huan Pedro huan Jacobo huan Juan huan Andrés quilajlanije inminhuijuían, quilije:

4 —Xitechili. ¿Quiman panus inon? ¿Len lanextilisli cayas pa ticmatisi quiman yahui panúa mochi innojen?

5 Huan Jesús pehuac quinmilic:

—Xilachiacan pa amaqui anmitzcuajcuamanas. 6 Hualasi míac lacames hual quijtusi quipialo nolahueliltilisli, quijtusi: “Nehual niCristo.” Huan quincuajcuamanasi míac lacames huan sihuames.

7 Anquicaquis anmitzilisi quinami moanalo cajcapa huan quinami yalo moanalo cajcapa. Innojen tonalijmes hual anmitzlamachiltisi pampa panujticate in, amo ximomajtican. Yoje quipialo pa panusi, huan ayamo lamis in lalticpan. 8 Lacames pa se lali moanasi ca lacames pa oc se lali. Huan aquinojen hual huelitilo pa se lali moanasi ca inminlalimes yehuanten hual lahueliltilo nepa. Huan laulinis cajcapa pin lalticpan. Noje cajcapa miquisi pan ipampa mayandi. Lacames cualantinemisi huan majcoctinemisi pa moanasi. Ma yoje, lacames jan pehuasi mococusi san ca innojen, san unca ipehualisli in lacocoltilisli.

9 ’Amhuanten xilachixtiacan pa camo anmocahuas pa annechneltocas. Sequin anmitztemacasi pa ilahueliltilisli inminlanechiculisli in huejueyenten. Sequin anmitzhuitequisi pin tiopajmes. Anmitzhuicasi inminlaixpan gobernadores huan in oc sequin niman

hueyenten, yehuanten hual quipialo
lahueliltilisli. Inon anmijchihuilisi
pampa annechneltoca. Cuaquín
anquijtus lamachiltilisli nonahuac
nehual inminyampa yehuanten.
10 Ayamo lamis in lalticpan sinda
in cuali lamachiltilisli ayamo
yes lamachiltili capa chantilo
moxtin yehuanten pin lalticpan.
11 Huan quiman anmitzquitzquilo
pa anmitztemacasi ca yehuanten
hual quipialo lahueliltilisli, amo
ximomajtican pampa amo anquimati
len anquijtus. Xiquijtucan san inon
hual jan axcan anmitzijnamiquiltis in
Espíritu Santo pa in tonali. Xiquijtucan
inon pampa amo yes amhuanten hual
anlajtus, cayas in Espíritu Santo hual
lajtus pan anmopampa amhuanten.
12 Cayasi icnían hual quitemacasi icnían
pa quimictisi. Cayasi inmintajtzitzían
hual quintemacasi inminxolomes pa
quinmictisi. Huan cayasi xolomes
hual cualanisi ca inmintajtzitzían
huan quintemacasi pa quinmictisi.
13 Huan moxtin anmitzcocolisi pampa
annechneltoca. Ma yoje, aqui hual
mopepenialtis mas que quipías pa
miquis, yihual yes laquixtili pin
polehuilisli, quipías yulilisli hual amo
quiman lamis.
14 'Daniel ilajtuni Dios quijcuiluc
pin amal de in hual elehuis hual
quijlacúa. Inon noje quijlacúa mochi
capa quimolancuacuetzililo Dios.
Quiman anquitas inon lalalili capa amo
unca iyaxca pa cayas (ma monextía
len quinequi quijtúa inon aqui yes
hual momaxtitica inon), cuaquín ma
cholucan pan lomas yehuanten hual
cayasi pin lalticpan Judea. 15 Huan
pa in tonali, aqui cayas pa pani icali
ma camo temu pa calaquis pa calijtic
pa quiquixtis len pa calijtic. 16 Huan
aqui cayas pin cuajmili ma camo
mocuepa pa canas ilaquen. 17 Huan
ieh, quinami yalo cayalo lacocoltili
yehuanten hual yalo quipialo
xolotzitzindis huan yehuanten hual
lachichiltitiasi pan innojen tonalijmes!
18-19 Huan xictemachican Dios pa camo
anquipías pa ancholus in tonalijmes
quiman sehua, pampa pan innojen
tonalijmes, quema, yalo panulo míac
lacocoltilisli quinami ayamo quiman
quinpanuaya lacames. In tonalijmes
quiman pehuac quichíac Dios mochi,
huan pa mochi in tonalijmes hual
ajsitihualaloaya umpa pa axan, amo
quiman cataloaya tonalijmes capa
quinpanuaya lacames lacocoltilisli
quinami inon hual quinpanus pa
innojen tonalijmes hual ajsisi. Huan
yajmo quinpanus yoje oc sejpa.
20 Sinda toTata amo quilalic pa camo
huejcahualosquiaya innojen tonalijmes,
cuaquín amaqui mocahuasquiaya
yultataya. Ma yoje, Dios quinlasojla
innojen hual quinlajtultic pa yesi
yihual iyaxca. Pampín quilalic pa camo
huejcahualosquiaya in tonalijmes.
21 'Cuaquinon innojen tonalijmes
cuajnesi se anmitzilis: "Xiquitacan,
nican unca in Cristo." Huan cuajnesi
anmitzilis: "Xiquitacan, umpunca
yihual." Amo xicneltocacan. 22 Hualasi
cristos hual amo yesi Cristo. Hualasi
noje innojen hual quijtusi pampa
yehuanten ilajtunijmes Dios, huan yesi
islacatinijmes. Quinchihuasi innojen
lachihualisli hual quinmolapolultisi
lacames. Yoje, sinda huil quichihuasi,
motolinisi pa quincuajcuamanasi
yehuanten nojen hual Dios quinlajtultic
pa yesi iyaxca. 23 Amhuanten xicayacan
amo anmomajtitica pampa inon, pampa
axan annimitzilic pampa mochi in
yahui panúa.

Jesús quinlaquetzilía quinami hualas oc sejpa

(Mt. 24:29-35,42,44; Lc. 21:25-36)

24 'Quiman lamisi panusi innojen
tonalijmes capa yalo panulo

lacocoltilisli yehuanten pin lalticpan,
cuaquín mochías laticumac in tonali.
In mesli yajmo lahuis. 25 Luceros
(silalimes) hueztiasi pin cielo huan
mochi hual unca pin cielo motzejtzelus.
26 Cuaquinon moxtin nechitasi
nehual ilacal in cielo. Nechitasi
nihualajtihuala pani pin mextemimes
nicpixtica chicahualisli hué huan
laixpelalisli cualtichin. 27 Huan
niquintilanis nolanahuatinijmes pin
cielo pa quinnechicusi innojen hual
Dios quinlajtultic pa yesi iyaxca.
Quinnechicusi quinquixtiticate cajcapa
lami in lalticpan huan cajcapa lami in
cielo.

28 'Xijcaquican in laijnamiquilisli
inahuac in amacuál tipichin. Itzmolinía
sejselic huan selistitica isacayo.
Cuaquín anquimati amo huejcahua pa
ajsis xupanda. 29 Yoje, in tonalijmes
hual anquitas panujtica mochi inon
hual axan annimitzilic, cuaquín
anquimatis ajsitihualalo in tonalijmes.
Quema, yalo ajsilo jan ajnaxcan. 30 Neli
annimitzilía inon: Panusi mochi
innojen quiman yulticate yehuanten
hual cayasi nepa pa innojen tonalijmes,
ayamo lamisi quiman panusi mochi
innojen, quema, quinmitasi. 31 In cielo
huan in lalticpan lamisi. Ma yoje,
nolajtomes amo lamisi.

32 'Amaqui quimati in tonali huan
in hora quiman panus inon. Dios
ilanahuatinijmes pin cielo amo
quimatilo, Dios ixolol amo quimati. Jan
Dios noTajtzin san quimati.

33 'Xilachiacan, xicayacan laejxiltili,
pampa amo anquimati calía tonali yes.
34 Unca quinami se lacal hual yahui
huejca. Quicahua icali, quinmilía
chicahuac itequipanujquimes pa
quiztiasi in cali. Mochi sejse quipía
itequipanulisli, huan quilía in lalapuni
pa lachías. 35 Yoje, xilachixtiacan
amhuanten mojmosta, pampa amo
anquimati quiman hualas anmoTata.
Amo anquimati da hualas pa layúa
o pa lajco layúa o pa cualcan
o pa laxpoyahua nepa quiman
xahuanía in gallo o pa huajtzinco.
36 Xilachixtiacan pa camo hualas
jan ajnaxcan huan anmitzajsis
ancoxtica. 37 Huan niquinmilía moxtin
inon hual annimitzilía amhuanten.
Xilachixtiacan.

Quitemulo quinami huil quiquitzquilo Jesús

(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

14 Mocahuaje ome tonalijmes
huan cuaquín yahuiaya ajsi
in ilhuil (fiesta) itoca ipascua in
judíos. Noje cataloaya itonalijmes in
fiesta quiman quicualo in pan hual
amo quipía laxocoyajquil. Axcan
inminhuejueyenten in tiopistas huan in
lamaxtinijmes quitemuloaya quinami
huil quiquitzquilosquiaya Jesús ca
lacuajcuamanalisli pa quimictisi. 2 Yoje
quitemuloaya pampa quijtuloaya:

—Amo huil tijquitzquisi pin fiesta
pampa cualantiquisasi in lacalera.

Se sihual quixahuilía Jesús

(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3 Cataya Jesús pa Betania pa ichan
Simón hual quipiani in cocolisli lepra
hual quixacualuilía se icuilaxli icuerpo
(inacayo). Umpa lacuaya huan ajsic
se sihual capa yihual, quipiaya se
tapalquita yancuic lachihuali ca se
tixcali itoca alabastro. Quipiaya laijtic
in tapalquita se chahuac hual ajuíac
itoca nardo, ipatiaya míac. Cuaquín
quilapanac in tapalquita, huan umpa
quitoyahuac in chahuac hual ajuíac
ipan itzontecon Jesús pa quixahuilis.
4 Sequin hual umpa cataloaya cualanije,
moilije:

—¿Leca amo quichíac cuali
ca in chahuac hual ajuíac?
5 Huil quinamacaloaya pa ye cientos
denario tomin huan in tomin huil

quinxiluililoaya ca yehuanten hual amo quipialo len.

Huan cajuaje in sihual.

6 Jesús quinmilic:

—Xijcahuacan, ¿leca anquimaca tequil? Nejchihuilic len cuali in sihual. 7 Cate itequi ca amhuanten yehuanten hual amo quipialo. Huil anquinchihuilía cuali quijquiman yes anquinequis. Huan nehual jan nadita huan amo nicayas ca amhuanten. 8 In sihual quichíac hual huil quichíac. Axan nejxahuilic ca in chahuac hual ajuíac pa nejchijchihuilisquiaya pa in tonali hual yalo nechlalpachulo. 9 Neli annimitzilía, capa yes pa mochi lalticpan quilaquetzilisi in lamachiltilisli cuali, noje quipuhuasi in hual yihual nejchihuilic. Yoje moxtin quijnamiquisi yihual.

Judas quilalía pa quitemacas Jesús

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Cuaquinon Judas Iscariote hual yec se ca in doce (majlaclihuanome) monextilinijmes uyac quinmitac inminhueyenten in tiopistas. Yahuiaya quitemaca Jesús pa yehuanten inminlahueliltilisli. 11 Quicaquije yehuanten len yahuiaya quinchihuili, quipialoaya paquilisli huan quilije pampa neli yahuiloaya quilaxlahuilo. Cuaquinon quitemuaya Judas quinami yahuiaya quitemaca.

Jesús quiyancuilía inon calica tiquijnamiquilo

(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Cataya in tonali quiman pehuaya in ilhuil (fiesta) quiman quicualoaya in pan hual amo quipía laxocoyajquil. Pan in tonali quimictilo quinami huendi in borrego itoca pascua. Pampín imonextilinijmes quilajlanije Jesús, quilije:

—¿Capa ticnequi pa tiasi pa ticyucxiltisi pa tijcuasi ilacualisli in pascua?

13 Cuaquinon quintilanic ome imonextilinijmes, quinmilic:

—Xiacan pa in caltilan, nepa anquitas se lacal quimantía je tapalcal ca al. Xictocacan. 14 Capa calaquis yihual, xiquilican iteco in cali: “Quijtúa in Lamaxtini: ¿Capa unca in calijtic capa tialo tijcualo nehual huan nomonextilinijmes ilacualisli in pascua?” 15 Yihual anmitznextilis je calijtic hué nepa pin cali pa pani. Umpa cayasi mochi hual ticnequilo. Xicyucxiltican umpa in lacualisli pa tehuanten.

16 Uyaje in monextilinijmes, ajsije pin caltilan, quitaje san quinami quinmilic Jesús. Huan nepa quiyucxiltije ilacualisli in pascua.

17 Calaquic in tonali, hualaje Jesús huan in doce imonextilinijmes. 18 Cataloaya nepa capa lacuajtataloaya, Jesús quinmilic:

—Neli annimitzilía, se ca amhuanten hual ca nehual lacuajtica, yihual yahui nechtemaca ca yehuanten hual yalo nechmictilo.

19 Pehuac quincocuc inminyolo, molajlanije se ca oc se:

—¿Yes nehual?

Huan oc se noje quilajlanic:

—¿Yes nehual?

20 Huan Jesús quinnanquilic:

—Yes se ca amhuanten doce hual huan nehual ticpaltililo tolajcomes pan pin tapalquita xalapa. 21 Nehual ilacal in cielo nía nimiqui. In yes quinami quijcuiluje nonahuac nel Dios ilajtunijmes. Huan ¡eh, quinami yahui panu lacocoltilisli in lacal hual nechtemaca pa nechmictisi yehuanten! Cuali cataya ca in lacal sinda amo lacatic.

22 Lacualoaya yehuanten, Jesús canac pan, quisehuic Dios, quilapanac huan quinxiluilic pa quicualosquiaya, quinmilic:

—Xijcuacan, in nocuerpo.

23 Canac se tapalquita calica launilo,
quisehuic Dios. Cuaquinon quinmacac
yehuanten huan moxtin cunije.
24 Quinmilic:
—In noesli hual yahui toyahuía
quiman nimiquis. Ca inon nicchías pa
mocahuas cuali in lajtulisli hual Dios
quichía pa lacames. Toyahuis noesli pa
míac. 25 Neli annimitzilía pampa amo
nicunis oc sejpa iayo uva coc. Quiman
ajsis in tonali nepa capa huelitía Dios,
cuaquinon nicunis yancuic.

Jesús quilía Pedro pampa yahui quijtúa pampa amo quiximati

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Cuaquinon quicantaruilije
(quicuiquilije) Dios ilahueyilisli huan
umpa quisaje. Uyaje panquisaje pin
loma (tepetzindi) itoca Olivos. 27 Huan
Jesús quinmilic:
—Anmoxtin anyahui annechcajcahua
axan layúa, pampa Dios ilajcuilulisli
yoje quijtúa: "Nehual Dios nicmictis
yihual hual quinmiztía in borregos
huan in borregos mosemantinemisi."
Amhuanten in borregos. Yoje quijtúa in
lajcuilulisli. 28 Ma yoje, nel niyulis oc
sejpa. Cuaquín nías annimitzlaicanas
amhuanten pa in lalticpan Galilea.
29 Cuaquinon Pedro quilic:
—Mas que moxtin oc sequin
mitzcajcahuas, nel amo
nimitzcajcahuas.
30 Jesús quilic:
—Neli nimitzilía, axan layúa ayamo
xahuanis ome xahuanilisli in gallo,
huan tehual timocuepas tiquijtus ca ye
lajtulisli pampa amo tichiximati.
31 Ma yoje, Pedro quilic niman
chicahuac:
—Sinda nicpiaya pa nimiquisquiaya
ca tehual, amo quiman
niquijtusquiaya pampa amo
nimitziximati.
Huan yojque quijtuje moxtin.

Jesús quilajlanía Dios pin cuajtilan

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

32 Cuaquinon ajsije pan se cuajtilan
itoca Getsemaní huan quinmilic Jesús
imonextilinijmes:
—Ximolalican nican huan nel nías pa
niclajlanis Dios.
33 Quinhuicac Pedro huan Jacobo
huan Juan, ca yihual uyaje. Pehuaya
quicocu míac iyolo huan momajtiaya.
34 Huan quinmilic:
—Nechcocúa noyolo, quema, ca
nadita nicnequi nimiqui pampa yoje
míac nechcocúa. Nican ximocahuacan
huan xilachiacan.
35 Huan uyac Jesús oc se nadita
huejquita, molasac pan lali pa
icamac. Quitemachic Dios sinda
huil cayasquiaya pa yihual amo
quipiasquiaya pa quipanusquiaya in
lacocoltilisli hual yahuiaya quipanu
nepa in tonali. 36 Quijtuaya:
—Abba, noTajtzin, tehual huil ticchía
mochi, xichnapati pa camo nipanus in
hual yahui nechpanúa. Ma yoje, amo
xicchía in hual nicnequi nel, xicchía in
hual ticnequi tel.
37 Cuaquinon mocuepac capa
cataloaya imonextilinijmes, quinmitac
coxtataloaya. Quilic Pedro:
—Simón, ¿ticoxtica? ¿Amo huil
tilachía se nadita san? 38 Xiejsacan,
xiclajlanican Dios pa camo
anmitztilanilis anmoyolo Satanás pa
anquichías len amo cuali. Anquinequi
anquichías pa anmoyolo. Ma yoje, amo
anquipía chicahualisli pa anmocuerpo.
39 Cuaquinon oc sejpa uyac
quilajlanic Dios, quijtuc quinami
pehuac quilajlanic. 40 Oc sejpa
mocuepac capa cataloaya, quinmitac
coxtataloaya. Quipialoaya míac
cochilisli, amo quimatiloaya quinami
quinanquililosquiaya. 41 Mocuepac oc
sejpa, ca in cataya ye latemachilisli

hual quilic Dios. Cuaquín mocuepac capa cataloaya, quinmilic:
—Ayamo anlaquisa ancoxtica huan anmosejtica. Jan yoje. Axan nilamic nictemachic Dios, axan ajsic inon hual ticchialoaya. Xiquitacan. Nehual ilacal in cielo nía nipanúa pa inminlahueliltilisli lacames laijlaculi.
42 Ximoquetzacan, ma tiajtiacan. Xiquitacan, axan yihual hual yahui nechtemaca ajsitihuala.

Quiquitzquilo Jesús ilacocolinijmes

(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 Ayamo lamic lajtuc Jesús huan ajsic Judas, yihual se ca in doce monextilinijmes. Ca yihual hualaloaya míac lacames quinpialoaya teposlimes lajlatequi pa moanalisli, huan quinpialoaya cuahuimes. Quintilanije inminhueyenten in tiopistas huan in lamaxtinijmes huan oc sequin huejueyenten. 44 Huan Judas hual yahuiaya quitemaca quinnahuatic, quinmilic:
—Annimitzmacas je lanextilisli: Aqui nictenamiquis, yihual yes, xijquitzquican pa camo anmitzcajcahuas huan pa camo cholus.
45 Cuaquín ajsitihualac Judas capa Jesús, quilic:
—Lamaxtini, Lamaxtini —quipialtic, huan quitenamiquic.
46 Cuaquinon ajsitihualaje huan quiquitzquije Jesús, quihuicaje. 47 Huan se ca yehuanten imonextilinijmes hual nepa cataya quiquitzquic iteposli pa moanalisli, quicotonilic se inacas itequipanujquil in tiopista hué.
48 Cuaquinon quinmilic Jesús:
—¿Anquisac pa annechquitzquis quinami nehual nicataya je laixtequini?
49 Mojmosta nicataya ca amhuanten nilamaxtitataya pin tiopan hué huan nepa amo annechquitzquic. Ma yoje, inon panujtica yoje pa lamis mochías in hual quijtúa Dios ilajcuilulisli.
50 Cuaquinon quicajcahuaje moxtin imonextilinijmes, choluje.

Cholúa se oquixli

51 Huan se oquixli hual quitocaya, yec lalaquentili ca se tzotzomajli iliarujtataya pan icuerpo, in san. Quiquitzquije in lacames. 52 Jan axcan yihual itzotzomajli copinic huan yoje choluc nacatil.

Quihualicalo Jesús inminyampa inminlanechiculisli in hueyenten

(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Quihuicaje Jesús capa in tiopista hué. Axan monechicuje inminhueyenten in tiopistas huan oc sequin huejueyenten huan in lamaxtinijmes hual quinmaxtiloaya in lajtol hual quinnextilo in judíos quinami quimolancuacuetzililo Dios. 54 Pedro quitocaya Jesús de huejca, ajsic huan calaquic ilajcotiyan ichan in tiopista hué. Umpa molaliaya ca in guaches moutzcutataloaya ilaixpan se tixuxli.
55 Moxtin in huejueyenten hual huelitiloaya huan inminhueyenten in tiopistas quitemuloaya lacames hual quimotexpahuililosquiaya Jesús. Yojque huil quitilanilosquiaya pa miquisquiaya. Huan amaqui quitaje. 56 Míac quimotexpahuililoaya islacatijtataloaya. Ma yoje, in hual quijtuloaya sequin amo cataya yoje quinami oc sequin quijtuloaya.
57 Cuaquinon sequin moquetzaje pa quimotexpahuililosquiaya, huan islacatije, quijtuje:
58 —Tehuanten tijcaquije yihual quijtuc: "Nicxitinis in tiopan hual quichihuaje in lacames, huan quiman panusi ye tonalijmes nicchías oc se tiopan hual lacames amo quichihuaje."
59 Ma yoje, yehuanten noje amo cataloaya ca se lajtulisli pa quimotexpahuililosquiaya.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

60 Cuaquín moquetzac inminyampa
moxtin in tiopista hué, quilajlanic
Jesús, quilic:
—¿Amo huil tilananquilía? ¿Len inon
hual mitzmotexpahuilijticate?
61 Jesús mocahuac, amo quinanquilic
se lajtol. Cuaquinon mocuepac
quilajlanic in tiopista hué, quilic:
—¿Tehual tiunca in Cristo? ¿Tehual
ixolol Dios in latuchihuali hual
ticmolancuacuetzililo?
62 Jesús quinanquilic:
—Quema, nehual. Huan amhuanten
annechitas nehual ilacal in cielo.
Annechitas niyehuatica inahuac
ima cuali Dios hual quipía mochi
chicahualisli huan lahueliltilisli.
Annechitas nihualajtica pan
mextemimes pin cielo.
63 Cuaquín quitzayanic itzotzomajli
in tiopista hué pa quinnextilis moxtin
quinami yihual quijtuaya Jesús
quihuejuecaltitataya Dios. Quinmilic
moxtin:
—¿Leca ticnequilo oc sequin
lacames pa quimotexpahuilisi yihual?
64 Axcan anquicaquic quinami yihual
quihuejuecaltic Dios. ¿Len anquijtúa?
Huan moxtin quijtuje pampa quipiaya
pa miquis.
65 Cuaquinon sequin pehuaje
quichijchaje. Quitzacuilije iixco ca se
tzotzomajli, cuaquín quitecualoaya ca
inmajmajuan, quilije:
—¡Xitechili aqui mitztecuac!
Huan in guaches canaje yihual huan
quitecuaje niman chicahuac.

Pedro quinmilía pampa amo quiximati Jesús

(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62;
Jn. 18:15-18, 25-29)

66 Pedro cataya pa latzindan
pin lajcotiyan. Panuc se sihual,
itequipanujquil in tiopista hué.
67 Quiztíac Pedro moutzcutataya,
cuaquín quitac oc sejpa huan quilic:
—Tehual noje ticataya ca Jesús in
nazareteco.
68 Pedro islacatic, quilic pampa no,
quilic:
—Amo niquiximati huan amo nicmati
len ticnequi tiquijtúa.
Huan quisac pa quiahuac ilalapujquil
in lajcotiyan. Cuaquinon xahuanic in
gallo. 69 Huan in sihual quitac oc sejpa,
pehuac quinmilic yehuanten hual nepa
moqueztataloaya:
—In lacal se de yehuanten hual cataya
ca Jesús nazareteco.
70 Huan Pedro oc sejpa quijtuc pampa
no. Huan ca je nadita, yehuanten hual
nepa moqueztataloaya quilije:
—Tehual neli se ca yehuanten. Tehual
tigalileteco pampa tilajtúa quinami se
galileteco.
71 Cuaquinon Pedro pehuaya quinotza
Dios pa cajuas chicahuac sinda amo
lajtuaya melahuac, huan quinmilic
quinami iyampa Dios:
—Niclalía nolaixpan Dios damo
niquijtúa neli, amo niquiximati in lacal
hual annechlajlantica.
72 Huan jan ajnaxcan xahuanic in
gallo oc sejpa. Cuaquinon quijnamiquic
Pedro quinami Jesús quilic: "Ayamo
xahuanis ome xahuanilisli in gallo,
huan tehual timocuepas tiquijtus ca ye
lajtulisli pampa amo tichiximati."
Quijnamiquic in, jan axcan
pejtiquisac chocac.

Quihuicalo Jesús ilaixpan Pilato

(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

15 Quiman lanesic, monechicuje
inminhueyenten in tiopistas
ca in oc sequin huejueyenten huan
in lamaxtinijmes huan moxtin in oc
sequin ca yehuanten hual quipialoaya
lahueliltilisli. Quilpije Jesús huan
quihuicaje pa quitemacasi ca Pilato in
gobernador (huelitini) romano. 2 Pilato
quilajlanic, quilic:
—Tehual ¿tiunca inminhué in judíos?

Quinanquilic:
—Tehual tiquijtúa.
3 Quimotexpahuililoaya yihual
ca míac lachihualisli amo cuajcuali
inminhueyenten in tiopistas. 4 Cuaquín
Pilato quilajlanic oc sejpa, quilic:
—¿Amo len ticnanquilía? Xiquita
in míac monahuac tehual hual
mitzmotexpahuililo.
5 Huan Jesús yajmo quinanquilic
nindeno, huan pampín molapolultiaya
Pilato.

Quijtulo pampa Jesús quipía pa miquis

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

6 Pan mochi fiesta (ilhuil) Pilato
quinmacahuilini in judíos se lailpili
hual catani latzacuali pa calijtic
hual quimotemachilinijme. 7 Huan
nepa cataya se lailpili motocaya
Barrabás. Yihual se ca yehuanten hual
quinequije quichihuaje moanalisli
pa quinsulahualosquiaya in romanos,
noje yehuanten quinmictije lacames.
8 Pampín hualaje in judíos capa
Pilato, pehuaje quitemachije pa
quinchihuililosquiaya in lachihualisli
cuali quinami quinchihuilini yehuanten
pan mochi ilhuil (fiesta). 9 Yoje
quinnanquilic Pilato:
—¿Anquinequi pa annimitzmacahuilis
inminhué in judíos?
10 Quimatiaya Pilato leca
inminhueyenten in tiopistas
quitemacaje Jesús. Moxicuje pampa
quixtocaje Jesús moxtin lacames hual
tijtipichin. 11 Huan inminhueyenten
in tiopistas quinmacaje lajtol in
lacalera pa quitemachisi Pilato pa
quinmacahuilisquiaya Barrabás.
12 Cuaquinon oc sejpa Pilato quinmilic:
—Axan, ¿len nicchihuilis yihual hual
itoca inminhué in judíos?
13 Tzajtzije huan quinanquilije:
—¡Xicpilu pan se cuahuil!
14 Quinmilic Pilato:
—¿Leca? ¿Len amo cuali quichíac?
Ma yoje, yehuanten tzajtziloaya míac
ca chicahualisli:
—¡Xicpilu pan se cuahuil!
15 Cuaquinon Pilato quinmacahuilic
Barrabás pa quinpaquiltisquiaya in
lacalera huan latilanic pa iguaches
quihuijuitequisi Jesús. Cuaquín
quitemacac pa quipilusi pan se cuahuil.
16 Iguaches Pilato quihuicaje pa
laijtic ilajcotiyan icali in gobernador
(huelitini). In cali motocaya Pretorio.
Quinnechicuje mochi iguaches in
lanechiculisli pa moanalisli.
17 Cuaquinon quilaquentije Jesús ca
se nahuas morado huan cahuanquil.
Huan quijquetije se yahuali ca
huizli. Quilalilije chicahuac pan
itzontecon quinami yihual cataya
se hué. 18 Pehuaje quipialtije
quinami quipialtiloaya se hué,
quihuitzquilijtataloaya. Quitzajtzilije
quilijtataloaya:
—¡Ma yuli inminhué in judíos!
19 Quitecualoaya oc sejpa itzontecon
ca se ojlal, quichijchaloaya yihual.
Quimolancuacuetzililoaya quinami
quinextililoaya lamajtilisli iyampa
se hué. 20 Yoje lamije quihuitzquilije,
huan cuaquinon quiquixtilije in
nahuas morado, quilaquentije ca
yihual itzotzomajli huan quiquixtije pa
quipilulosquiaya pan se cuahuil.

Jesús miqui pilujtica pan cuahuil

(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

21 Panuc se lacal hual lacatic pin lali
Cirene, motocaya Simón, mocuectataya
pa ichan pin caltilan, tequipanuaya
pa icuajmili. Yihual inmintajtzin
yehuanten Alejandro huan Rufo.
Innojen guaches quilamamiltije
icuahuil Jesús pa ihuajcol Simón pa
quimamilijtíac.
22 Cajxiltije Jesús ca capic itoca
Golgotá, in quinequi quijtúa
Itzontecomal in mijquil. 23 Quimacaje

pa cunisquiaya iayo uva coc calica quinipanuje len altzindi chichic itoca mirra, huan Jesús amo cunic. 24 Cuaquín quipiluje pan in cuahuil, huan moxiluilije yehuanten itzotzomajli, mahuiltitataloaya pa itzotzomajli pa quimatilosquiaya aqui yahuiaya moyaxcajti ca mochi sejse ilajco itzotzomajli.

25 Cataya nueve (chicnahui) horas pa huajtzinco quipiluje pan in cuahuil. 26 Huan quijcuiluje se amal calica quimotexpahuilije ilachihualisli hual pampa inon quimictiloaya. Quisaluje pa pani icuahuil, huan in lajcuilulisli quijtuaya: "INMINHUÉ IN JUDÍOS". 27 Huan ca yihual in guaches quinpiluje ome laixtequinijmes pan cuahuimes, se cataya pa ima cuali huan oc se pa ima amo cuali. 28 Yoje lamic mochíac Dios ilajcuilulisli hual quijtúa: "Quijtujque pampa yihual yec se ca yehuanten hual quichihualo amo cuali."

29 Innojen hual panuloaya pa quitasi quixijxiculoaya quihuixujtataloaya inmintzontecon, quilije:

—¡Jo! Tel tiunca in lacal hual quijtuc: "Nicxitinis in tiopan hué huan cuaquín quiman panusi ye tonalijmes nicchías oc sejpa." 30 Axan, ximoquixti capa tía timiquis sinda huil, xitemu pin cuahuil.

31 Yoje inminhueyenten in tiopistas huan in lamaxtinijmes noje quihuitzquilije, moilije se ca oc se:

—Quinquixtilic oc sequin pa camo miquilosquiaya. Ma yoje, amo huil moquixtilía yihual ihuían pa camo miquis. 32 Axan, ma temu Cristo ihué Israel, ma quisa pin cuahuil. Cuaquín tiquitasi huan ticneltocasi yihual.

Huan quihuejuecaltije yehuanten noje hual ca yihual pilujtataloaya.

Jesús miqui

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

33 Pa lacualispan laticumactic pan in lalticpan huan mocahuac yoje pa ye horas. 34 Huan pa ye horas pa tiolac Jesús tzajtzic chicahuac, quijtuc:

—¡Eloí, Eloí! ¿Lama sabactani? —hual quinequi quijtúa: ¡NoDios, noDios! ¿Leca tichcajcahuac?

35 Sequin hual nepa moqueztataloaya quijtuje:

—Xijcaquican, quinoztica Elías.

36 Molalujtihualac se, quipaltilic ca iayo uva xocuc se latechcunijquil hual moita pin al huejcalan, se pochinquil. Quilalic pan se ojlal, quilejcultic pa quipachichinasquiaya Jesús, quijtuc:

—Xilachiacan. Ma tiquitacan sinda Elías hualas quitemuhuis.

37 Cuaquinon tzajtzic chicahuac Jesús huan miquic. 38 Huan calijtic in tiopan hué cataya pilujtataya se tzotzomajli huejcanic huan telahuac hual quitzacuilic yehuanten pin lasojli calijtic pa camo calaquilosquiaya pin niman lasojli icalijtic in tiopan. Huan in tzotzomajli tzayanic, pejtataya ca pani huan tzayanic mochi pa latzindan, mochijtataya ome lajlajco nepa quiman miquic Jesús. 39 Huan inminlaicanani in guaches hual moqueztataya ilaixpan Jesús quitac quinami yoje tzajtzic Jesús quiman miquic huan quijtuc:

—Neli in lacal yec Dios ixolol.

40 Nepa noje cataloaya sequin sihuames lachixtataloaya huejca. Ca yehuanten cataloaya María hual lacatic pin caltilan Magdala, huan María inminnantzin Jacobo in Tipichin huan Josés, huan Salome. 41 Innojen sihuames yahuiloaya cajcapa ca Jesús, quipalehuiloaya nepa capa cataya pa Galilea. Huan míac oc sequin sihuames hual hualaje ca yihual pa Jerusalén umpa cataloaya.

Quilalilo Jesús imijquil laijtic se ostul (cueva)

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Tiolactiaya pan in tonali hual quijtulo in tonali quiman

mochijchihualo pa in ilhuil (fiesta) pa
mostatica. 43 Huan José hual lacatic
pin caltilan Arimatea, yihual se ca in
hueyenten huan moxtin quimatiloaya
momajtilo iyampa yihual. Yihual noje
quichixtataya in tonali quiman Dios
san huelitis. Uyac amo momajtitataya
capa Pilato pa motemachilis imijquil
Jesús. 44 Pilato molapolultic quiman
quimatic Jesús miquic. Quitilanic
se guache pa quinotzac pa hualas
inminlaicanani in guaches. Ajsic in
laicanani, Pilato quilajlanic sinda
miquic Jesús. 45 Quinanquilic in
laicanani pampa quema, axan miquic.
Cuaquinon Pilato quimacahuiltic José
pa quihuicasquiaya imijquil Jesús.
46 Huan quicuhuac José se tzotzomajli
cuali huan iztac, quitemuhuije imijquil
Jesús, quiliaruje pin tzotzomajli huan
quilalije laijtic pan se cueva (ostul). In
cueva yec lahuajuanali pin se xaltel
hué. De umpa quimijmiluje se tel pa
quitzacuas in ostul. 47 Huan María hual
lacatic pa Magdala huan María inantzin
Josés quitaloaya capa quilalije imijquil
Jesús.

Jesús yuli oc sejpa

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

16 Axan panuc in tonali hual
mosehuilo in judíos, huan
María hual lacatic pa Magdala huan
Salome huan María inantzin Jacobo
quicuhuaje len hual ajuíac. Ca innojen
yahuiloaya quixahuililo imijquil Jesús.
2 Cataya in tonali hual quipehualtía in
siete (chicome) tonalijmes huan uyaje
yehuanten pa cualcan. Ajsije capa in
cueva (ostul), quiman quistataya in
tonali. 3 Yehuanten moililoaya:

—¿Aqui techmijmiluilis in tixcali
capa calaqui se pin ostul capa unca
imijquil?

4 Ma yoje, lachiaje, quitaje in tixcali
hual niman hué cataya, quitaje pampa
mijcuanic in tixcali ilaixpan in ostul
(cueva). 5 Calaquije, quitaje se lacal
yancuic molalijtataya pan ima cuali
in cueva. Cataya lalaquentili ca se
nahuas huejcanic hual iztatataya, huan
quimacajsije in sihuames. 6 Ma yoje, in
lacal quinmilic:

—Amo ximomajtican. Anquitemujtica
Jesús in nazareteco hual quipiluje
pan in cuahuil huan quimictije.
Xiquitacan. Yulic oc sejpa, amo unca
nican. Xiquitacan capa quilalije. 7 Axan,
xiacan, xiquinmilican Pedro huan in
oc sequin imonextilinijmes: "Yihual
anmitzlaicantía amhuanten pa Galilea.
Umpa anquitas, umpa cayas jan
quinami anmitzilic."

8 Cuaquín yehuanten in sihuames
quisaje pin cueva (ostul), choluje pampa
momajtitataloaya huan yuyucatataloaya.
Amo quipuhuilije amaqui inon hual
quitaje pampa momajtiloaya.

Jesús monextía ca María hual lacatic pa Magdala

(Jn. 20:11-18)

9 Jesús yulic oc sejpa. Huan quiman
lanesiaya in tonali hual quipehualtía in
chicome tonalijmes, pehuac monextic
yultataya ca María hual lacatic pa
Magdala. Quiman ayamo quimictije
Jesús huan yihual nejnentinemiaya pa
in lali Israel, yihual quiquixtilic María
siete (chicome) ijyecames amo cuajcuali.
10 Huan in sihual uyac quinlamachiltic
yehuanten hual cayanijme ca Jesús,
quinlamachiltic pampa axan yuliaya
oc sejpa. Yehuanten quicocuhuaya
inminyolo huan chocaloaya. 11 Huan
quiman quicaquije pampa yuliaya oc
sejpa Jesús, quil, huan yihual María
quitac, quil, yehuanten amo quineltocaje.

Jesús monextía ca ome imonextilinijmes

(Lc. 24:13-35)

12 Quiman panuc inon, ome
imonextilinijmes nejnentiaje pin

ojli hual uyac pa se caltilan amo
huejca. Hualac Jesús, ajsic ca
yehuanten, nesiaya quinami se
lacal hual amo quiximatiloaya
yehuanten. Ma yoje, ca nadita
quislacuje. 13 Cuaquín mocuepaje
pa Jerusalén, quinlamachiltije in oc
sequin imonextilinijmes, huan amo
quineltocaje yehuanten noje.

Jesús quintilanía imonextilinijmes pa yasi pa mochi lalticpan

(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

14 Panuc inon, monextic Jesús
ca in once imonextilinijmes capa
lacuajtataloaya. Quinmajuac
nadita pampa amo quinequiloaya
quinneltocalo yehuanten hual
quinmilije quinami quitaje yultataya oc
sejpa. 15 Huan quinmilic:

—Xiacan pa mochi in lalticpan,
xiquinmilican moxtin nejnepa in
lamachiltilisli cuali. 16 Aqui hual
quineltoca huan yes lacuayatequili,
yoje yihual yes laquixtili pa camo
polehuis huan quipías yulilisli hual
amo quiman lamis. Huan aqui hual
amo quineltocas in lajtol yahui panúa
polehuilisli hual amo quiman lamis.
17 Huan yehuanten hual quineltocasi
nolajtol huil quinchihuasi lanextilisli
hual quinnextililo quinami quipialo
nolahueliltilisli. Ca in nolahueliltilisli
quinquixtilisi lacames ijyecames
amo cuajcuali. Huil lajtusi ca
oc sequin lajtomes yajyancuic.
18 Huil quinquitzquisi cuhuames ca
inminmajmajuan huan sinda cunisi
len hual quinpajuía, amo quincocoltis,
amo miquisi. Huan quinlalilisi
inminmajmajuan pani pin cocoxquimes
huan innojen cocoxquimes pajtisi.

Jesús lejcúa pa ilhuicac (pin cielo)

(Lc. 24:50-53)

19 Huan quiman toTata Jesús
lamic quinlaquetzilic mochi innojen,
cuaquín Dios quilejcultic. Quihuicac
pa ilhuicac (pin cielo), nepa molalic
pa ima cuali Dios pa huelitisi
huan yihual. 20 Huan pa mochi
cajcapa yehuanten imonextilinijmes
quinlaquetzilijtinemiloaya moxtin
in lamachiltilisli cuali quinami
Dios techmaca in yulilisli hual
amo quiman lamis. Yihual toTata
quinpalehuiaya, quinhueliltiaya pa
quichihuasi itequipanulisli. Huan yoje
quinextiliaya quinami ilajtol unca
melahuac pan inminpampa míac
lanextilisli hual quinmitaltiloaya
lacames ca lamajtilisli quiman
quinchihuaje inminyampa. Yoje ma
ye.

Ilamachiltilisli cuali Jesucristo hual quijcuiluc San Lucas

Lucas pehua quijcuiluilía (quescribiruilía) Teófilo

1 Lasojli Teófilo, cate míac lacames hual
molalilijque pa quijcuilulosquiaya
se lapuhualisli hual quilamachiltisquiaya
quinami panujque innojen hual quinchíac
Jesucristo hual neli ticmatilo. **2** Inon
techlamachiltijque yehuanten hual
quincaquijque ilajtomes hual quijtuc.
Huan quitajque ca inmixtololojmes len
quichíac Jesucristo quiman yuliaya
pan lalticpan huan quiman uyac pin
cielo (ilhuicac). Yehuanten cate hual
quilamachiltitinemiloaya ilajtol Jesucristo.
3 Huan nehual noje nimomachiltilic cuali
mochi in hual panuc, huan noje inon
hual panuc pin tonalijmes quiman ayamo
lacatic Jesucristo. Pampín niquixtocaya
nimitzijcuiluili tehual, Teófilo, pa
nimitzmachiltisquiaya sejse ca sejse
innojen hual panujque quiman pehuac
huan hual quinchijtíac pa quiman laquisac.
Inon nimitzijcuiluilía pa ticmatisquiaya
jan quinami panuc. **4** Nicchijtica inon
pa ticmatis cuali pampa unca melahuac
huan neli in hual mitzmaxtijque pampa
quinchíac Jesucristo innojen.

Quilamachiltía se ilanahuatini in cielo (ilhuicac) pampa yahui lacati Juan Lacuayatequini

5 Pa innojen tonalijmes quiman
Herodes yec in hué pin lalticpan Judea,
cataya se tiopista motocaya Zacarías.
Yihual yec se ca inminlanechiculisli
in tiopistas hual quintocayaltiloaya
quinami motocaya Abías. In Abías
yulini pa yina huan imiahuimes
tiopistas tequipanunijme pin tiopan
hué in tonalijmes hual quinlalilinijme.
Huan Zacarías quipiaya isihua
motocaya Elisabet. In Elisabet, yihual
noje yec imiahuil in tiopista motocani
Aarón hual yec in tiopista pa yina
hual ca yihual Dios quinpehualtic
inmintiopistas in israelitos pin lali
Israel. **6** In omenten, Zacarías huan
Elisabet, Dios quinmitaya cuali
pampa quineltocaloaya ilajtulisli
huan ilajtomes Dios toTata. Amaqui
huil quinmotexpahuiliaya ca nindeno
hual amo cataya cuali. **7** Ma yoje, amo
quiman quipiajque se xolol pampa amo
huil quinpiaya xolomes Elisabet. Huan
in omenten Zacarías huan Elisabet
axcan moviejojtijque.

8 Cuaquinon se tonali, Zacarías
huan icnían inmintiopistas
inechiculisli Abías quipialoaya pa
quichihualosquiaya inmintequipanulisli
tiopistas ilaixpan Dios pin tiopan hué.
9 Quinami quichihuanijme yehuanten
in tiopistas quiman quinequiloaya
quimatilo aqui yahuiaya quichía
se huan oc se tequipanulisli pa
itiopan hué Dios, quijcuilunijme
(quescribirunijme) quinami

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

motocaloaya moxtin in tiopistas sejse itoca pan se cuajtzindi, quinlasaje mochi innojen pan se tapalcal. Cuaquinon quiquixtijque pin tapalcal se cuajtzindi. Pa in tonali, quiquixtije inon capa quijcuilujque quinami itocaya Zacarías. Yoje, in tonali quipiaya yihual pa calaquisquiaya pin ilasojli calijtic in tiopan hué pa lapopochuisquiaya.
10 Calaquic Zacarías, lapopochuiaya ca in ajuíac, huan moxtin in lacames huan sihuames cataloaya pa quiahuac in tiopan hué, quilajlantataloaya Dios.
11 Cuaquinon nesic se ilanahuatini toTata pin cielo (ilhuicac). Nesic capa Zacarías, moqueztataya in lanahuatini pa ima cuali inon capa lapopochuilo.
12 Quitac Zacarías in lanahuatini huan mocahuaya lachixtica, momajtic míac.
13 Cuaquín in lanahuatini quilic:
—Amo ximomajti, Zacarías, pampa quicaquic Dios in hual ticlajlanic. Mitzlacatiltilis mosihua Elisabet se xolol, huan tictocayaltis Juan. **14** Tehual ticayas paquintzudo, ticpías paquilisli, huan quipiasqui paquilisli míac lacames pampa yihual lacatic.
15 'Huan Dios quitas in xolol quinami se lacal hué. Dios quilía pa camo quiman cunis iayo uva coc, huan nindeno hual quipía alcohol. Huan in Espíritu Santo canas in xolol quiman ayamo lacatis. **16** In xolol quichías pa míac yehuanten pa Israel mocuepasqui quitequipanuilisqui cuali in Tata Dios. Quincuepaltis pa quitequipanuilisqui oc sejpa quinami quichihuanijme pa yina, quinami Dios quinnextilic. **17** Huan Dios quitilanis in Juan moxolol hual quipixtías ilajtol Dios, quitilanis quinami quitilanic ilajtuni Elías hual yulini pa yina. Quema, Juan yes quinami Elías ca iyolo huan ilahueliltilisli. Quinchihuilis inminyolo in tajtzitzían pa yesi jan sejpa ca mosehuilisli ca inminyolo inminxolomes. Huan yehuanten hual aqui lacuilmatilo, yihual quinlaneltocaltis. Yojque yahui quichijchihuilis toTata lacames hual aqui cayasqui lachijchihuali pa quinamiquisqui Dios.
18 Cuaquín Zacarías quilajlanic in lanahuatini, quilic:
—¿Quinami nicmatis da in cayas jan quinami tiquijtutica? Pampa nehual nimoviejojtic huan nosihua moviejojtic.
19 Ilanahuatini in cielo quinanquilic:
—Nehual niGabriel, nictequipanuilía Dios. Cataya yihual hual nechtilanic pa nimitznotzas huan pa nimitzilis in cuali lamachiltilisli. **20** Huan axcan, pampa amo tichneltocac, tía timocahua, amo huil tilajtus. Quiman lacatis moxolol, cuaquín tilajtus oc sejpa. Huan moxolol, quema, lacatis pan in tonali hual quipías pa mochías in hual nimitzilic.
21 Huan pa quiahuac in tiopan hué yehuanten quichixtataloaya Zacarías huan moililoaya:
—¿Leca huejcajtica pa quisas pin tiopan hué?
22 Cuaquinon quisac Zacarías, huan amo huil quinnotzaya. Cuaquinon quimatiloaya yehuanten pampa yihual quitac len ilanextilisli in cielo nepa capa cataya pa icalijtic in tiopan hué. Huan Zacarías quinlaquetzilic ca imajmajuan pampa axcan mocahuac, amo huil lajtuaya.
23 Ajsic in tonali hual laquisac tequipanuc Zacarías ca ilachihualisli se tiopista pin tiopan hué, cuaquinon uyac pa ichan.
24 Quiman panuc inon, pehuac pilhuac Elisabet isihua Zacarías, yahuiaya quilacatilti se xolol, huan amo quisac pa icali pa macuili mesli. Quijtuaya laijtic yihual: **25** "Yojque nejchihuilic in Tata, nechitac quinami nipinahuaya pampa amo nicpiaya se xolol. Axcan yajmo nipinahuas ca lacames pampa quema, nicpías se xolol."

Se ilanahuatini in cielo (ilhuicac) quimachiltía pampa lacatis Jesucristo

26 Pa in mesli chicuase quiman pilhuaya Elisabet, quitilanic Dios in lanahuatini Gabriel pa se caltilan itoca Nazaret pin lalticpan Galilea. **27** Quitilanic pa quitas se sihual yancuic motocaya María. Yahuiaya monamicti María ca se lacal motocaya José. Yihual José yec imiahuil in hué David hual yulini pa yina. **28** Calaquic in lanahuatini capa María, quilic:

—Nimitzpialtía, tehual hual Dios yahui mijchihuilía len niman cuali. In Tata unca ca tehual, yahui mijchihuilía len hual unca hué. Mochi in lachihualisli hual quinchihuilía moxtin oc sequin sihuames amo quiman cataya yojque hué.

29 Mocahuac quiztataya María quiman quinotzac in lanahuatini, moilic laijtic pa iyolo:

—Axcan, ¿leca yojque nechpialtitihuala in se?

30 Cuaquinon in ilanahuatini in cielo (ilhuicac) quilic:

—María, amo ximomajti, pampa tehual tía ticpía len niman cuali hual mitzmacas Dios. **31** Axcan, tipilhuas huan ticpías se xolol huan tictocayaltis Jesús. **32** Yihual yes hué, quitocayaltisqui ixolol in niman hué hual chanti niman míac pa pani pin cielo. Huan Dios in Tata quimacas ilahueliltilisli pa huelitis ca yehuanten pa Israel. Cayas yojque quinami quipiani in lahueliltilisli pa yina in hué David hual yec itajtzin motajtzitzían, yihual yulini niman pa yina. **33** Huan tehual moxolol huelitis ca yehuanten ilacames Jacobo, cate yehuanten pa Israel, huan amo quiman lamis ilahueliltilisli yihual.

34 Cuaquinon María quilajlanic in lanahuatini, quilic:

—¿Quinami huil nechpanus inon? Pampa amo nicpía nolahuical.

35 Quinanquilic in lanahuatini, quilic:

—Hualas in Espíritu Santo mopan, huan ilahueliltilisli yihual hual chanti niman pa pani pin cielo mitzyahualus quinami ilasehuán se mextemil. Yojque mitzhueliltis pa ticlacatiltis. Pampín, in se hual lacatis pa tehual cayas lalalili pa quichías Dios ilachihualisli niman hué, quilalilic pa cayas pa yihual pan lalticpan. Pampín, quitocayaltisqui ixolol Dios. **36** Huan noje Elisabet mocni pa oc se cali yahui quipía se xolol lacal, mas que axcan moviejojtic. Quema, huan axcan quipía chicuase mesli pilhuatica. Huan lacames quijtunijme yihual amo quiman yahuiaya quipía se xolol. **37** Ma yoje, ca Dios amo unca nindeno hual amo huil quichía.

38 Cuaquinon María quilic:

—Xiquita, nehual itequipanujquil in Tata. Ma nejchihuili quinami tichilic.

Cuaquinon quisac capa María ilanahuatini in cielo.

María quipaxaluilía Elisabet

39 Pa in tonalijmes ejsehuic uyac María pa se caltilan pin lalticpan Judea, pin lali pani. **40** Calaquic pa ichan Zacarías huan quipialtic Elisabet. **41** Huan yojque panuc quiman Elisabet quicaquic quipialtic María, cuaquín tzicuinic in xolol laijtic capa iyolo Elisabet, quitemiltic Elisabet in Espíritu Santo. **42** Cuaquinon ca se lajtol chicahuac, quitzajtzilic:

—Dios mijchihuilic míac hual niman cuali. Yoje míac amo quiman quinchihuilic moxtin oc sequin sihuames. Huan Dios quichihuilis moxolol lachihualisli hué, hual amo quinchihuilis oc sequin, pampa quipías mochi lasojlalisli pa in lalticpan huan pin cielo. **43** Huan ¿len yes nechpanujtica? ¡Inantzin noTata nechpaxaluilijtica! **44** Xiquita, jan

ajnaxcan nimitzcaquic tinechpialtic,
cuaquín tzicuinic ca paquilisli in xolol
laijtic capa nehual. 45 Tiyuli niman ca
paquilisli pampa ticneltocac in hual
mitzilic in Tata, huan yahui mochía in
lajtol hual quijtuc.
46 Cuaquinon María quilic:
Laijtic capa nehual niquijtúa
lajtomes huejué pa in Tata,
47 huan quipía paquilisli noyolo
pampa Dios nechquixtía pin
polehuilisli.
48 Unca pampa Dios nechitac cuali
nehual hual itequipanujquil,
nehual hual amo nilapía.
Huan xiquita, pejtica axcan pa
mochi xixihuil, moxtin lacames
huan yehuanten hual lacatisqui
laquetzasqui hué nonahuac
nehual.
Quijtusqui pampa nehual
nicanac ilachihualisli cuali
Dios, quijtusqui quinami Dios
nechtuchíac.
49 In Dios hual quipía mochi
lahueliltilisli, yihual nejchihuilic
len hué.
Huan yihual unca niman hué huan
amo quimacahuiltía pa cayas
laijlaculisli capa yihual.
Pampín tehuanten tohuían amo
huil tiajsilo ca yihual.
50 Quinmicnilía yehuanten hual
yulinijme pa yina huan
yehuanten hual yulilo axcan
huan pa mochi xixihuimes hual
ajsitihualalo.
Quema, quinmicnilía yehuanten
hual quimatilo momajtilo
ilaixpan yihual.
51 Ca ilahueliltilisli imajma
quinchihuac innojen hual niman
huejué: quincholultic yehuanten
hual quijtuloaya pa inminyolo
pampa yehuanten huejueyenten.
52 Quinquixtic lacames chijchicahuac
pa capa huelitiloaya, huan
yehuanten hual tijtipichin
quinlalic capa huil canaloaya
lasojlalisli.
53 Quinmacac míac yehuanten hual
quimatiloaya pampa monequi pa
Dios quinpalehuis.
Huan quincholultic iyampa yihual
amo quipixtataloaya nindeno
yehuanten hual quijtuloaya
pampa amo monequiaya pa Dios
quinpalehuisquiaya.
54 Quinpalehuía yehuanten pa
Israel, yehuanten hual cate
itequipanujquimes, quijnamiquic
quinmicnilic.
55 Quinchihuilic jan quinami
quinmilic totajtzitzían, quinami
quinmilic Abraham huan
imiahuimes pa yina huan pa
axcan huan pa quiman.
56 María mocahuac chantitataya ye
mesli ca Elisabet, cuaquinon uyac pa
ichan.

Lacati Juan Lacuayatequini

57 Cuaquinon, ajsic in tonali capa
yahuiaya quipía ixolol Elisabet
huan quilacatiltic se xolol lacal.
58 Quimatijque ichantinijmes
huan icnían quinami in Tata
quichihuilic len cuali niman hué.
Pampín hualajque quipaxaluilijque
yehuanten, quipilijtataloaya yihual
paquilisli. 59 Cuaquinon, panuc in
chicue tonalijmes, huan quipialoaya
pa quitequililosquiaya nadita
icuilaxli in xolol, quinami monequi
pa quichihuasqui in judíos ca
inminxolomes lacames, huan yahuiloaya
quitocayaltilo in xolol Zacarías, yojque
quinami motocaya itajtzin. 60 Huan
inantzin Elisabet quinmilic:
—Amo tictocayaltisqui yoje,
tictocayaltisqui Juan.
61 Huan quilijque:
—Amo unca se anmocnían hual
motoca yoje.

62 Pampín quilajlaniloaya Zacarías
ca inminmajmajuan quinami yihual
quinequiaya pa motocasquiaya ixolol.
63 Huan Zacarías molajlanilic se amal
huan quijcuiluc: "Juan itoca." Huan
moxtin mocahualoaya moiztataloaya.
64 Cuaquinon quilapuc icamac Zacarías
huan jan ajnaxcan inejnepil huil
lajtuaya, pehuac quijtuc lajtomes
huejué pa Dios. 65 Huan pehualoaya
momajtilo moxtin in chantinijmes.
Pa mochi in lali pa pani ilomera
(itepetilan) in lalticpan Judea, moxtin
pehualoaya moililo inahuac in hual
panuc. 66 Huan moxtin yehuanten hual
quimatijque quinami panujque innojen
quijnamictiahuiloaya laijtic inminyolo,
quijtuloaya:
—Axan, ¿len yahui caya ca in xolol?
Pampa cataya neli Dios ilahueliltilisli
cataya ca yihual.

Zacarías quijtúa lajtomes huejué pa Dios

67 Huan in Espíritu Santo quitemiltic
Zacarías itajtzin in xolol Juan,
quilaquetzaltic ilajtomes in Espíritu
Santo, huan quilic:
68 Ma cayacan lajtuli lajtomes huejué
pa in Tata, iDios Israel, pampa
techitac pa techpalehuis huan
pa laxlahuis pa tiyelosquiaya
lamacahuali tehuanten ilacames.
69 Quitilanía se hual quipía mochi
lahueliltilisli pa techquixtis pin
polehuilisli.
In se unca imiahuil in hué David
hual yec itequipanujquil Dios.
70 Unca jan quinami Dios lajtuc pan
inminpampa ilajtunijmes hual
lajtujque pa yina, yehuanten
quinlalilic pa quijtus ilajtol.
71 Quijtuc pampa in se yahuiaya
techquixti pin itemajquil
tomocualantinijmes huan pin
ilahueliltilisli moxtin hual amo
techixtocalo.
72 Quijtuc pampa yojque yahuiaya
quinmicnili totajtzitzían.
Yoje quijnamiquic in lajtol hual
quijtuc pampa yahuiaya
tejchihuili yihual ihuían.
73 Dios quimacac Abraham totajtzin
in lajtulisli ca lajtomes hual amo
quinpalas.
74 Quimacac pa yoje techquixtisquiaya
pa inminlahueliltilisli
tomocualantinijmes.
Yojque yajmo ticpialosquiaya pa
timomajtilosquiaya inminpampa
yehuanten.
75 Quimacac in lajtol hual techilía
quinami yahuiaya tejchihuili
pa huil tictequipanuililosquiaya
Dios ca toyolo lachipahuali,
pa huil ticchihualosquiaya in hual
Dios quixtoca pa ticchihuasi
mochi in tonalijmes hual tiyulilo.
76 Huan tehual, noxolol,
mitztocayaltisqui ilajtuni in Dios
hual chanti niman pa pani pin
cielo, pampa ticlaicanas in Tata
pa ticchijchihuilis iojli.
77 In quinequi quijtúa tehual tía
tiquinlamachiltía ilacames Dios
quinami Dios yahui quinquixtía
pin polehuilisli.
Huan yoje quinquixtía, cayas
pampa quinpujpuhuilía
inminlaijlaculisli.
78 In unca pampa toDios quixtoca
laicnilía.
Pampín Dios techita capa unca
pa niman pani pin cielo, unca
quinami ilaixpelalisli in
huajtzinquito.
79 Techixpela tehuanten hual ticate
pin laticumac, tehuanten hual
tichantilo capa unca quinami
ilaticumactilisli in miquilisli,
quinequi quijtúa, capa tiyulilo
timomajtiticate pampa timiquisi.
Axcan huil tilachialo cuali pa in ojli
hual techhuicas capa ticayasi jan

yoje ca Dios ca ilaijnamiquilisli
huan imosehuilisli pa toyolo.
Ticpiasqui mochi hual unca cuali
pa tehuanten, mochi hual
Dios quipía pa tehuanten huan
quinequi techmaca.
Techixpela pa techmelahuilis
tocxihuajmes pan in ojli
capa ticayasi jan yojque
tilaijnamicticate quinami Dios
huan capa ticayasi ticpixticate
imosehuilisli pa toyolo.
Umpa laquisac lajtuc Zacarías.
80 Huan moscaltitiyahuiaya in xolol,
cantiyahuiaya chicahualisli pa iyolo
huan chantiaya capa amaqui oc se
chantiaya. Panuje xixihuimes huan
cuaquinon ajsic in tonali quiman
Dios quitilanic pa quinnotzasquiaya
quinmilijtataya yehuanten pa Israel
ilajtol Dios.

Lacati Jesucristo

(Mt. 1:18-25)

2 Cataya pa innojen tonalijmes in
hué niman hué hual motocaya
César Agosto quichijchihuac se
lajtol pa quichihualosquiaya se
ilapuhualisli moxtin hual umpa
chantiloaya pa mochi in lali. 2 In
lapuhualisli quichihuajque pa innojen
tonalijmes hual Quirinio yec huelitini
(gobernador) pin lali itoca Siria. In
lapuhualisli cataya in calica yahuiloaya
quipehualtilo ilapixcalisli tomin pa in
hueyenten hual huelitiloaya. 3 Huan
yahuiloaya moxtin pa cayalosquiaya
lasaluli pa in lasalulisli. Mochi sejse
uyac pa in caltilan capa moxtin
itajtzitzían lacatijque huan yulinijme.
4 Huan José noje uyac pa inmincaltilan
itajtzitzían hual cataya pin ilomera
(itepetilan) in lalticpan Judea. Quisac
pin caltilan tipichin Nazaret pin
lalticpan Galilea, huan panquisac pa
Judea pa icaltilan tipichin David, in
caltilan itoca Belén. José yec imiahuil
David, pampín uyac pa Belén. 5 Huan
lamiaya monamicti ca María hual
pilhuatataya, amo huejcahuasquiaya
pa lacatis ixolol. Huan José uyaje pa
yesi lasaluli pin lasalulisli. 6 Cataloaya
pa Belén, huan ajsic in tonali pa lacatis
ixolol María. 7 Huan lacatic pan yihual
se xolol lacal, ca yihual quipehualtic
in xolomes hual quilacatiltic María.
Quiliaruc ca se tzotzomajli huan
quitecac pan se sacalera lanechiculi
laijtic se lacomultic capa lacualoaya in
burros. Yojque quichíac María pampa
amo cataya capa huil mosehuilosquiaya
pin cali.

Ilanahuatini in cielo quinlamachiltía yehuanten hual quinmiztataloaya inminborregos

8 Huan cataloaya lacames hual
quinmiztataloaya inminborregos pa
layúa pin ixlahuitos itejtenco Belén.
9 Huan nestiquisac inminlaixpan
yehuanten ilanahuatini in Tata,
quisac pin cielo (ilhuicac). Huan
laixpelatiquisac ilaixpelalisli chicahuac
in Tata quinyahualujtataya, huan
momajmajtijque míac. 10 Huan in
lanahuatini quinmilic:
—Amo ximomajtican. Xiquitacan,
nehual nihuala pa annimitzlamachiltis
se lamachiltilisli cuali hual
anmitzmacas míac paquilisli, huan
in lamachiltilisli cayas pa moxtin.
11 Axcan anmitzlacatilic axcan se hual
anmitzquixtis pin polehuilisli. Unca
CRISTO in Tata, lacatic pa icaltilan
David. 12 Axcan annimitzilía quinami
anquitas. Anquitemus huan anquitas
se xolol iliarujtica ca se tzotzomajli
huan lastica pan se sacalera pan se
lacomultic calijtic capa lacualo in
burros.
13 Jan ajnaxcan ca in lanahuatini
nestiquisajque míac oc sequin
ilanahuatinijmes in cielo, quijtutataloaya
lajtomes huejué pa Dios, quijtuje:

14 ¡Xiquijtucan lajtomes huejué huan
cuajcualtichin pa Dios hual
chanti niman pa pani pin cielos,
huan pan in lalticpan ma yulican
ca mosehuilisli quipixticate in
hual Dios quinmacasquiaya
yehuanten hual yihual quinpilía
paquilisli!
15 Cuaquín in lanahuatinijmes
quincahuajque innojen lacames hual
quinmitaloaya inminborregos, uyaje
pin cielo. Huan moilijque in lacames se
ca oc se, quilijque:
—Ma tiacan pa Belén pa tiquitasqui
in hual axcan panuc, hual in Tata
techlamachiltic.
16 Cuaquín uyaje ejsejtataloaya,
latemujque huan quinmitajque María
huan José huan in xolol lastataya
pan se sacalera capa lacuanijme in
burros. 17 Quinmitajque in yeyenten,
quinlamachiltijque in hual ilanahuatini
in cielo (ilhuicac) quinmilic inahuac in
xolol. 18 Huan moxtin hual quicaquijque,
mocahualoaya moiztataloaya ca
lamajtilisli pampa quinmajtic inon
hual quinmililoaya inminlaitanijmes in
borregos. 19 Ma yoje, María cajcoquiaya
mochi innojen laijtic capa iyolo,
mojmosta quijnamiquiaya mochi hual
panuc.
20 Huan mocuepaje pa inminborregos
in laitanijmes quijtutataloaya lajtomes
huejué pa Dios. Quijtutataloaya mochi
hual cuali inahuac yihual, pampa
quicaquijque huan quitajque mochi jan
quinami quinmilic ilanahuatini in cielo
(ilhuicac).

Quinextilo in xolol Jesús pin tiopan hué

21 Cuaquinon, quiman quinpiaya
chicue tonalijmes quiman lacatic
Jesús, quitequilijque nadita icuilaxli
huan quitocayaltijque JESÚS, quinami
ilanahuatini in cielo quilic María pa
quitocayaltilosquiaya pa in tonali hual
ayamo pehuaya moscalti in xolol laijtic
María inantzin.
22 Ajsic in tonali hual María quipiaya
pa yes lachipahuali, quinami quijtúa
ilajtol Moisés: Quijtúa pampa moxtin
sihuames hual quilacatiltic se xolol
quipialo pa mochipahuasi. Pampín,
panquisajque pa Jerusalén itajtzitzían
pa quinextilisqui in xolol Jesús
ilaixpan in Tata Dios nepa pin tiopan
hué. 23 Quichihuajque inon pampa
yojque unca lajcuiluli pa ilajtol in
Tata: "Sinda unca lacal se xolol calica
se sihual quinpehualtía ixolomes
hual quinlacatiltía, cuaquín yihual
unca lalalili pa yes iyaxca in Tata."
24 Huan itajtzin huan inantzin noje
quilalilijque Dios in huendi pa María
ilachipahualisli, quinami quijtúa ilajtol
in Tata: In huendi yes ome huilomes o
ome pichones sejselic.
25 Huan xiquitacan. Cataya se
lacal pa Jerusalén itocaya Simeón,
yihual se lacal cuali, quilasojlaya in
Tata huan cataya in Espíritu Santo
laijtic capa yihual iyolo. Axcan
quipiaya míac yihual mochixtataya
pa quiman yahuiaya ajsi in Cristo
hual Dios yahuiaya quitilani pa
quinquixtisquiaya yehuanten pa
Israel pin polehuilisli. 26 Huan in
Espíritu Santo quilamachiltic Simeón
pampa yahuiaya quita in Tata Dios
iCristo hual in Tata Dios quilalilic pa
hualasquiaya pa in lalticpan. Quilic
pampa yahuiaya quita iCristo huan
amo miquisquiaya sinda ayamo
quitac. 27 Huan in Espíritu Santo
quichihuilic Simeón pa quimatis pa
iyolo pampa monequiaya pa yas pa
in tiopan hué. Huan nepa ajsije José
huan María pa quichihuililosquiaya
ca in xolol Jesús quinami in lajtol
quijtuc pa quichihuililosquiaya yihual.
28 Cuaquinon Simeón canac huan
quimacuic in xolol, quijtuc lajtomes
huejué pa Dios huan quilic:

29 Axcan, Tata Hué, xinechtilani pa
nimiquis ca paquilisli quinami
tinechilic.
30 Axcan niquitac ca noixtololojmes
yihual hual tictilanic pa
techquixtilis in miquilisli.
31 Ticchijchíac inminlaixpan moxtin
pa Israel.
32 Yihual yes quinami lahuilisli pa
mitznextis tehual, Dios, ca
yehuanten hual amo lacatijque
israelitos, pa mitziximatisqui
yehuanten.
Huan yes quinami laixpelalisli
chicahuac pa quinnextilis
yehuanten pa mochi in lalticpan
in míac lachihualisli cuali,
hual tehual, Dios, tiquinchihuilic
in israelitos hual moyaxca
yehuanten.
Yojque quijtuc Simeón. 33 Huan
itajtzin huan inantzin in xolol Jesús
mocahualoaya moizticate pampa
quijtuaya Simeón innojen lajtomes
inahuac in xolol Jesús. 34 Cuaquinon
quinlaquetzilic cuali Simeón,
quintuchihuaya, huan yihual quilic
inantzin María, quilic:
—Xiquita. In xolol Dios quilalía
ca tehuanten pa Israel huan yihual
quinchihuilis pa míac ca yehuanten
miquisqui amo lachipahuali
ipampa inminlaijlaculisli, huan
míac yesi laquixtili pin ipolehuilisli
inminlaijlaculisli.
Noje Simeón quilic:
—Yihual in xolol yes se hual míac
amo quinequisqui quineltocasqui
pampa Dios quitilanic. Pampa inon,
amo quinequisqui quineltocasqui inon
hual quinmilis. 35 Yojque momatis
quinami yehuanten laijnamiquilo laijtic
inminyolo. Huan tehual, María, yahui
mitzcocúa moyolo pampa panus mochi
inon.
36 Nepa noje cataya Ana, ixolol sihual
Fanuel. Yihual Fanuel imiahuil se hual
motocaya Aser. In Aser yulini pa yina,
yihual yec se ca Israel ixolomes hual
imiahuimes huan inminmiahuimes in
oc sequin ixolomes Israel mochihuaje
yehuanten ilacames Israel, yehuanten
in judíos. Huan in sihual Ana yec se
ilajtuni Dios, cataya niman ilamantzita.
37 Huan ilahuical chantije chicome
xixihuil, cuaquín ilahuical polehuic.
Huan mocahuac Ana ihuían pa
nahuipuhualihuanahui (ochentaicuatro)
xixihuil. In Ana mojmosta pa semilhuil
cataya pin tiopan hué, amo quiman
quisac huejca nepa, mosajtataya
míac huan quilajlaniaya Dios
mochi tonali, quimolancuacuetzilic
yihualitonali, pa semilhuil huan pa
layúa. 38 Huan lamic laquetzac Simeón,
jan ajnaxcan hualac capa yehuanten
Ana, quisehuiaya Dios quijtutataya
lajtomes huejué huan cuajcualtichin
pa yihual, quinlaquetziliaya inahuac
in xolol, quinlaquetziliaya moxtin
hual quichixtataloaya in tonali
hual Dios yahuiaya quilaxlahui
inminlamacahualisli yehuanten in
israelitos.

Mocuepalo pa Nazaret

39 Cuaquinon laquisajque
quichihuajque José huan María
mochi quinami quijtúa ilajtol in Tata,
mocuepaje pa in lalticpan Galilea pa
Nazaret inmincali yehuanten.
40 Huan moscaltiaya in xolol
Jesús, mochicahualtitiahuiaya
ca míac lajmatilisli huan Dios
quichihuilijtiahuiaya cuali.

In xolol Jesús pin tiopan hué

41 Itajtzitzían Jesús yahuiloaya
xijxixihuil pa Jerusalén pa
cayalosquiaya pin fiesta (ilhuil) capa
quicualo in judíos inacal borrego
pa quijnamiquisqui quinami Dios
quinquixtic in israelitos pin Egipto.
Quinquixtic pa yina capa yehuanten

pin lali Egipto hual quinchihuaje
tequipanujquimes hual amo
quinlaxlahuilinijme. 42 Cuaquinon,
quiman Jesús moscaltic huan
quinpiaya doce xixihuimes, yehuanten
yeyenten panquisajque pa Jerusalén
pa cayalosquiaya pa in fiesta, quinami
quichihuanijme mochi xixihuil. 43 Huan
quiman laquisajque inmintonalijmes
in fiesta (ilhuil), mocuepaloaya
itajtzitzían. Ma yoje, mocahuac Jesús
in xolol pa Jerusalén, huan amo
quimatiloaya itajtzitzían. 44 Quijtuloaya
pampa yihual cataya ca in oc sequin
míac hualca yehuanten canaloaya ojli.
Yoje cataloaya pan ojli se tonali huan
pehuajque quitemujque ca inmicnían
huan inminchantinijmes hualca
yehuanten cataloaya pa ojli. 45 Huan
pampa amo quitajque, mocuepajque
pa Jerusalén quitemujtiajque.
46 Cuaquinon, quiman panuje ye
tonalijmes quiman mocahuac Jesús
pa Jerusalén, itajtzitzían quitajque
pin tiopan hué, molalijtataya lajco
pa in lamaxtinijmes, quincactataya
huan quinlajlantataya. 47 Huan
mocahualoaya moizticate moxtin
hual quicaquiloaya, mocahualoaya
yoje pampa quicaquiloaya quinami
yihual quimatiaya huan quinami
quinnanquiliaya. 48 Huan quipolujque
inminlajtol itajtzitzían nepa capa
quitajque. Cuaquín inantzin quilic:

—Noxól, ¿leca yoje titejchihuilic?
Xiquita. Motajtzin huan
nehual timitztemujtinemiloaya,
techcocojtinemiaya toyolo.

49 Huan Jesús quinmilic:

—¿Len inon?
¿Annechtemujtinemiaya? ¿Amo
anquimatiaya pampa nehual nicpía pa
nicayas capa cate lachihuali innojen
hual cate iyaxca noTajtzin?

50 Amo quimatiloaya yehuanten
len quinequiaya quijtu inon hual
quinmilic. 51 Cuaquín temujtíac ca
yehuanten pa Nazaret huan yihual
yuliaya quinneltocatataya itajtzitzían.
Ma yoje, inantzin sejpa huan oc sejpa
quinmijnamictiahuiaya mochi innojen
laijtic pa iyolo.

52 Huan cantiyahuiaya Jesús míac
lajmatilisli huan moscaltitiyahuiaya
hué. Huan yultiahuiaya quinami Dios
quinequi huan moxtin quixtocaloaya
míac.

Juan Lacuayatequini quinnojnotza lacames capa amaqui chanti

(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

3 Quipiaya quince xixihuil yihual
huelitijtiahuiaya in hué niman
hué motocaya César Tiberias pa Roma.
Huan Poncio Pilato yec huelitini
romano pin lalticpan Judea, Herodes
huelitiaya pin lalticpan Galilea, huan
icni Felipe huelitiaya pin lali capa
cataloaya in lalticpan Iturea huan in
lalticpan Traconite. Lisanias huelitiaya
pin lalticpan Abilinia. 2 Anás huan
Caifás yeje in tiopistas huejué. Pan
in tonalijmes, Dios quitilanic Juan
ixolol Zacarías pa quinnotzas in
lacalera. Chantiaya Juan capa amaqui
oc sequin chantiloaya. 3 Yoje uyac
Juan lanojnoztinemiaya pa mochi
in lali itenco in atenco hué itoca
Jordán, quinmilijtinemiaya yehuanten
pa mopatililosquiaya inminyolo pa
pehualosquiaya laijnamiquilo quinami
Dios quinequi. Yoje huil cayalosquiaya
lacuayatequili, yoje yelosquiaya
lapujpuhuali inminlaijlaculisli. 4 Cataya
quinami yec lajcuiluli pa in amal hual
quijcuiluc Isaías ilajtuni Dios pa yina,
quijtuc:

Mocaqui se hual tzajtzitica pin lali
capa amaqui chanti, quilía:
"Xicchijchihuilican iojli in Tata,
xiquinchihuacan melahuac
iojlitos.
5 Mochi lali hual unca pa temuán
cayas latemiltili ca lali, huan

mochi loma (tepel) huan lomita
(tepetzindi) mochihuasqui ixlán.
Ojlimes pandera mochihuasqui
ojlimes mejmelahuac.
Ojlimes huajuahuastic
mochihuasqui ojlimes aj'alastic.
6 Cuaquinon moxtin quitasqui
yihual hual Dios quitilanía
pa quinquixtilis ipolehuilisli
inminlaijlaculisli."
Yojque unca lajcuiluli pin iamal Isaías.
7 Yoje, míac quisajque pa míac
caltilan pa quincuayatequis Juan nepa
pa in atenco hué Jordán. Cuaquín Juan
quinmilic:
—¡Amhuanten quinami cuhuames
hual lapajuilo! ¿Anquijtúa sinda
annimitzcuayatequis, cuaquín ancayas
laquixtili pin polehuilisli quiman
cualani Dios? No, amo yoje. Anquipía
pa anyulis anquichijtías len unca
cuali, pa yoje anquinnextilis Dios
huan lacames pampa ca melahualisli
anquipalac anmoyolo pa anpehuas
anlaijnamiquis quinami Dios
quinequi. 8 Huan amo xipehuacan
ximoilican laijtic pa anmoyolo pampa
amhuanten anunca imiahuimes
Abraham totajtzin huan pampín Dios
amo anmitztojtocas ilaixpan yihual.
Nehual annimitzilía pampa Dios huil
quinchía lacames ca in tixcalimes
nican hual yelosquiaya imiahuimes
Abraham. 9 Axcan unca lalalili Dios
pa anmijxitinis anmonapatilisli. Unca
quinami se hacha hual quilalilo pa
ilalhuayol se cuahuil. Sinda amo quipía
laquilyo cuali in cuahuil, cuaquín
quimayahuisqui huan quilasasqui
pin tixuxli. Huan jan yoje sinda amo
quipala iyolo se pa laijnamiquis
quinami Dios quinequi, cuaquín Dios
quichihuilis quinami quichihuililo in
cuahuil hual amo quipía laquilyo cuali.
10 Huan quilajlanijque Juan innojen
míac lacames, quilije:
—¿Len ticchihuasqui tehuanten?
11 Quinnanquilic Juan:
—Sinda se quipía ome cotones, ma
quimaca se pa yihual hual amo quipía
se cotón. Huan sinda se quipía len
quicua hual mocajtica, ma quimaca
yihual hual mayana.
12 Hualajque noje lacames hual
canaloaya ilapixcalisli in tomin pa
in hueyenten romanos. Hualajque
pa yelosquiaya lacuayatequili,
quilajlanijque:
—Lamaxtini, ¿len ticchihuasqui pa
tilanextilisqui pampa ticpalaje toyolo
pa tipehuasi tilaijnamiquisqui quinami
Dios quinequi?
13 Juan quinmilic:
—Jan xicpixcacan in tomin san hual
anmitzlalililo yehuanten hual huelitilo.
14 Noje quilajlanije in guaches hual
quinlaquehuajque in lacames hual
huelitiloaya, quilije:
—¿Len ticchihuasqui tehuanten noje?
Huan quinmilic:
—Amo xijquixtilican nindeno
amaqui, amo pan ipampa quinami
anquinmacajsía ca in lacocoltilisli
hual huil anquinchihuilía sinda amo
quichihualo quinami anquinequi. Huan
amo xiquinmacajsican pan ipampa
quinami cuajnesi anquinmotexpahuilía
inahuac len amo quichihuaje. Huan
ximopaquiltican san ca in hual
anmitzlaxlahuilo anmotecojuan.
15 Quijtuloaya moxtin yehuanten
pampa Dios yahuiaya quitilani
iCristo huan pampín quichialoaya.
Quinequiloaya quimatilo da cuajnesi
yesquiaya Juan in Cristo, pampa
quijnamictinemiloaya laijtic pa
inminyolo mochi hual quitaje hual
quichihuaya Juan. 16 Huan Juan
quinnanquilic moxtin, quinmilic:
—Nehual annimitzcuayatequía ca
al. Ma yoje, hualas se hual quipía
niman míac lahueliltilisli hual nel amo
nicpía. Huan nehual amo nimonotza
pa yes noyaxca pa nictomilis ilailpili

ilacsames pa icxihuajmes. Yihual anmitzcuayatequis ca in Espíritu Santo, unca quinami tixuxli hual lachipahua.
17 Huan yihual quinxilus yehuanten hual quineltocalo Dios pa camo cayasi ca yehuanten hual amo quineltocalo. Yes quinami yihual quipiasquiaya se latzejtzeluloni pa imajma calica quichipahuililo in trigo pa quisas in xiníul. Quimontus in trigo pa capa cajcoquilo huan in xiníul quilasas huan quichichinus pin tixuxli hual amo quiman sehuis.
18 Yojque Juan quinnoztinemiaya yehuanten pa quinmilisquiaya len quipialoaya pa quichihualosquiaya. Yihual quinlaquetzilijtinemiaya míac huan ca oc sequin lajtomes pa quinchicahualtisquiaya yehuanten. Yojque quinlaquetziliaya in lacames ca in lamachiltilisli cuali.
19 Huan Herodes in hué cualanic ca Juan. Cataya pampa Juan cajuac inminlaixpan moxtin in lacames, cajuac pampa Herodes canac Herodías. In Herodías yec isihua Felipe huan Felipe yec icni Herodes in hué. Juan noje cajuac Herodes pampa quinchihuaya míac oc sequin lachihualisli amo cuajcuali.
20 Cuaquinon mocuepac quichíac Herodes oc se lachihualisli amo cuali. Latilanic pa quitzacualosquiaya Juan pin calijtic.

Jesús unca lacuayatequili

(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 Ayamo latilanic pa quitzacualosquiaya Juan pin calijtic, huan pampín, Juan ayamo mocahuaya pa quincuayatequisquiaya lacames. Juan noje quicuayatequic Jesús. Quiman laquisac cayac lacuayatequili, yihual Jesús quilajlantataya Dios, huan molapuc in cielo (ilhuicac).
22 Temujtihualac in Espíritu Santo nestihualaya quinami se huilol. Moquetzac ipan capa yihual, huan quicaquiloaya moxtin se lajtol pin cielo (ilhuicac), quijtuc:
—Tehual noxolol hual nimitzlasojla, ca tehual nicpía míac paquilisli.

Nican lanextía quinami Jesús unca imiahuil Dios

(Mt. 1:1-17)

23 Jesús axcan moscaltic huan pehuaya quinpía quinami treinta xixihuil. Moxtin quijtujque pampa yihual yec ixolol José.
24 Huan José yec ixolol Elí. Elí yec ixolol Matat, Matat yec ixolol Leví, Leví yec ixolol Melqui, Melqui yec ixolol Jana, Jana yec ixolol José.
25 José yec ixolol Matatías, Matatías yec ixolol Amós, Amós yec ixolol Nahum, Nahum yec ixolol Esli, Esli yec ixolol Nagai.
26 Nagai yec ixolol Maat, Maat yec ixolol Matatías, Matatías yec ixolol Semei, Semei yec ixolol José, José yec ixolol Judá.
27 Judá yec ixolol Joana, Joana yec ixolol Resa, Resa yec ixolol Zorobabel, Zorobabel yec ixolol Salatiel, Salatiel yec ixolol Neri.
28 Neri yec ixolol Melqui, Melqui yec ixolol Adi, Adi yec ixolol Cosam, Cosam yec ixolol Elmodam, Elmodam yec ixolol Er.
29 Er yec ixolol Josué, Josué yec ixolol Eliezer, Eliezer yec ixolol Jorim, Jorim yec ixolol Matat, Matat yec ixolol Leví.
30 Leví yec ixolol Simeon, Simeon yec ixolol Judá, Judá yec ixolol José, José yec ixolol Jonán, Jonán yec ixolol Eliaquim.
31 Eliaquim yec ixolol Melea, Melea yec ixolol Mainán, Mainán yec ixolol Matata, Matata yec ixolol Natán, Natán yec ixolol David.
32 David yec ixolol Isaí, Isaí yec ixolol Obed, Obed yec ixolol Booz, Booz yec ixolol Salmon, Salmon yec ixolol Naasón.
33 Naasón yec ixolol Aminadab, Aminadab yec ixolol Aram, Aram yec ixolol Esrom, Esrom yec ixolol Fares, Fares yec ixolol Judá, Judá yec ixolol Jacob.
34 Jacob yec

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

ixolol Isaac, Isaac yec ixolol Abraham,
Abraham yec ixolol Taré, Taré yec
ixolol Nacor. 35 Nacor yec ixolol Serug,
Serug yec ixolol Ragau, Ragau yec
ixolol Peleg, Peleg yec ixolol Heber,
Heber yec ixolol Sala. 36 Sala yec ixolol
Cainán Cainán yec ixolol Arfacsad,
Arfacsad yec ixolol Sem, Sem yec ixolol
Noé, Noé yec ixolol Lamec. 37 Lamec
yec ixolol Matusalén, Matusalén yec
ixolol Enoc, Enoc yec ixolol Jared,
Jared yec ixolol Mahalaleel, Mahalaleel
yec ixolol Cainán. 38 Cainán yec ixolol
Enos, Enos yec ixolol Set, Set yec ixolol
Adán, Adán yec ixolol Dios.

Satanás quitilanilía Jesús iyolo

(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

4 Huan in Espíritu Santo
quinejnemiltiaya Jesús nepa
quiman quisac pin atenco hué Jordán
pa mocuepasquiaya, huan quitilanic
capa amaqui chantiaya. 2 Nepa in lili
quitilanilic iyolo pa quichihuasquiaya
len Dios amo quinequi, quitilaniliaya
iyolo pa ompuhuali (cuarenta)
tonalijmes. In tonalijmes amo quicuaya
Jesús nindeno, huan quiman panuje in
tonalijmes, yihual mayanaya. 3 Cuaquín
in lili quilic:

—Sinda tehual tiunca ixolol
Dios, axan xiquili in tixcalimes pa
mochihuasi len tijcuas.

4 Cuaquinon quinanquilic Jesús,
quilic:

—Yojque unca lajcuiluli pa ilajtol Dios,
quijtúa: "Amo yulis se pan ipampa len
quicua san, pampa in hual quicua se
amo quichihuilía nindeno pa yulis se
iyolo. No, se lacal yulis pan ipampa
mochi lajtol hual Dios quijtúa."

5 Cuaquinon in lili quihuicac Jesús pa
pani huan quinextilic ca jan se nadita
san mochi in lalimes pin lalticpan ca
inminlacalera huan inmintomin. 6 Huan
in lili quilic:

—Tehual nimitzmacas mochi inon
pa tiquinchihuilis quinami tehual
ticnequis tiquinchihuilis, huan
ticpías mochi len cuali hual moitas
pa yehuanten. Huil nimitzmaca inon
pampa unca noyaxca pa nicmacas
aqui yes nicnequis nicmacas. 7 Huan
nimitzmacas mochi inon sinda tehual
tinechmolancuacuetzilis.

8 Huan Jesús quinanquilic:

—Yojque unca lajcuiluli, quijtúa:
"Ticmolancuacuetzilis jan in Tata
moDios san, huan jan yihual san
tictequipanuilis."

9 Cuaquinon in lili quihuicac Jesús
pa Jerusalén huan quilalic pa pani pin
tiopan hué huan quilic:

—Sinda tehual tiunca Dios ixolol,
ximolasa nican pan lali pa latzindan,
10 pampa yojque unca lajcuiluli ilajtol
Dios, quijtúa:

Dios quintilanis ilanahuatinijmes
pin cielo pa mitziztiasi cuali.
11 Ca inminmajmajuan mitzajcoquisi
pa camo timotecuas pan len
tixcali mocxían.

12 Huan quinanquilic Jesús, quilic:

—Huan yojque unca lajtuli: "Amo
timolalis capa cuajnesi tipolehuis jan
pa yoje ticmatis sinda in Tata moDios
mitzquixtis pin polehuilisli."

13 Cuaquinon in lili lamic quitilanilic
Jesús iyolo, mijcuanic nepa capa Jesús,
yahuiaya quichía pa se tonali quiman
huil quitilanilisquiaya iyolo oc sejpa.

Jesús pehua itequipanulisli pa Galilea

(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Cuaquinon mocuepac Jesús pa
in lalticpan Galilea, quipixtataya
ilahueliltilisli in Espíritu Santo.
Huan momachiltijque pampa yihual
panujtataya cajcapa pa mochi itenco
in lali capa yes nejnentinemiaya.
15 Yihual lamaxtitinemiaya pa

mochi inmintiopajmes, huan moxtin quijtuloaya lajtomes huejué pa yihual.

Jesús pa Nazaret

(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Huan uyac Jesús pa Nazaret capa itajtzitzían quiscaltijque, calaquic pa inmintiopan quinami quichihuaya pan mochi in tonalijmes hual mosehuilo in judíos huan yalo pa tiopan. Huan nepa Jesús moquetzac pa momaxtis.
17 Quimacajque in amal hual quipía laijtic len quijcuiluc pa yina Isaías ilajtuni Dios. Quilapuc Jesús in amal, quitac capa yec lajcuiluli yojque:

18 In Tata iEspíritu unca ca nehual
pampa nechlalic yihual pa
niquinmilis lamachiltilisli cuali
yehuanten hual quimatilo pampa
monequi pa Dios quinpalehuis.
Nechtilanic pa niquinnahuatis
pampa cate lamacahuali
yehuanten hual Satanás quinpía
lailpili.
Nechtilanic pa niquinnahuatis in
pachacames pampa yalo lachialo
oc sejpa.
Nechtilanic pa niquinmacahuas
yehuanten hual inminlaijlaculisli
quinxacualuilijque inminyolo,
nechtilanic pa yojque yesi
lachijchihuali yancuic.
19 Nechtilanic pa nilanahuatis pa
quimatisqui pampa axcan in
xihuil unca quiman Dios ca míac
paquilisli quinequi quinchihuilía
moxtin ilachihualisli cuali
niman hué hual san yihual huil
quinchihuilía.

20 Cuaquinon quitzacuac Jesús in amal, quimacac in se hual cajcoquiaya in amal, cuaquinon molalic, huan mocahuajque quiztataloaya moxtin hual cataloaya pin tiopan calijtic. 21 Cuaquinon pehuac quinlaquetzilic Jesús, quinmilic:

—Axcan lamic mochíac in lajcuilulisli hual anquicaquic nimomaxtic.

22 Huan moxtin quijtuloaya neli pampa cataloaya cuali ilajtomes, mocahualoaya moiztataloaya pampa quinlaquetzilijtataya in lajtomes. Cuaquinon pehualoaya quijtulo:

—¿Amo in se ixolol José?

23 Cuaquinon Jesús quinmilic:

—Neli amhuanten annechilis in lajtol hual quijtulo míac, annechilis: "Lapajtini, ximopajti tehual." Huan annechilis: "Ticmatijque in hual ticchíac pin caltilan Capernaúm. Axan xicchía jan yoje nican pa mocaltilan capa timoscaltic." Yoje annechilis.

24 Huan quinmilic:

—Annimitzilía neli pampa yehuanten pin caltilan capa moscaltic se ilajtuni Dios amo quineltocalo in lajtuni sinda yihual quinmilía ilajtol Dios.
25 Huan annimitzilía len melahuac: Cataloaya pin lali Israel míac sihuames inminhuían nepa capa yulini Elías ilajtuni Dios, cataya pin tonalijmes hual amo quiahuiaya pa ye xixihuil huan lajco. Huan cataya se mayandi pa mochi in lali. 26 Ma yoje, Dios amo quitilanic Elías pa se ca innojen sihuames inminhuían pin lali Israel. Jan quitilanic pa se sihual ihuían hual amo yulini nican. Quitilanic pa se hual chantiaya pin caltilan tipichin itoca Sarepta, umpa amo huejca cataya in caltilan hué Sidón. 27 Huan cataloaya míac lacames pin lali Israel hual mococuloaya ca in cocolisli lepra pin tonalijmes quiman yulini Eliseo ilajtuni Dios. Ma yoje, Eliseo amo quipajtic se ca yehuanten. San quipajtic in lacal itocaya Naamán, yihual yulini pin lali Siria.

28 Pampín cualanije míac moxtin pa in tiopan pampa quinmilic Jesús innojen lajtomes. 29 Moqueztiquisajque, quiquixtijque Jesús pa quiahuac in caltilan, quihuicajque pa itenco in loma (tepel) capa cataya in caltilan. Yahuiloaya quilasalo pa in cuajtic nepa

pa miquisquiaya. 30 Ma yoje, yihual
panuc lajco capa yehuanten huan uyac.

Jesús quipajtía se lacal hual quipía ijyecal amo cuali

(Mr. 1:21-28)

31 Cuaquinon temuc pa Capernaum,
se caltilan pin lalticpan Galilea, nepa
lamaxtiaya mochi in tonalijmes hual
mosehuilo in judíos. 32 Mocahualoaya
moiztataloaya míac pampa ilajtomes
hual quinmaxtiaya yehuanten
quipialoaya ilahueliltilisli Dios. 33 Huan
pin tiopan cataya se lacal quipiaya se
ijyecal amo cuali huan catzahuac, huan
quitzajtzilic ca lajtol chicahuac, quilic:

34 —¡Ah tel! ¿Len ticpía ca tehuanten,
Jesús in nazareteco? ¿Tihualaya pa
titechlamisquiaya? Nicmati aqui tiunca
tehual, tiunca in lacal lajtultili hual
Dios quitilanic pa in lalticpan.

35 Jesús cajuac, quilic:

—Amo xinahuati huan xiquisa pa
quiahuac yihual.

Jan axcan in ijyecal amo cuali
quilasac in lacal lajco capa yehuanten,
quisac pa yihual, amo quicocoltic
nindeno. 36 Huan momajtijque moxtin,
moililoaya:

—¿Len yes in lajtol hual quijtúa?
Pampa ca ichicahualisli quinami
quipía se lacal ca lahueliltilisli, yihual
quinmilía in ijyecames amo cuajcuali
huan quisalo pa laijtic yehuanten.

37 Huan pa mochi cajcapa pa itejtenco
in caltilan quilamachiltije inon hual
quichíac Jesús.

Jesús quipajtía inantzin isihua Simón Pedro

(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Cuaquinon quisac pin tiopan,
uyac pa ichan Simón, calaquic. Nepa
quitac totontataya míac inantzin isihua
Simón huan quilajlanijque Jesús pa
quichihuilis len pa yihual. 39 Yoje
hualac Jesús, moquetzac inahuac
huan cajuac in totonalisli. Pampín
mosejtiquisac in totonalisli huan jan
ajnaxcan moquetzac in sihual huan
quinyucxiltilic len pa quicuasi.

Jesús quinpajtía míac

(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Calaquiaya in tonali pa tiolac
huan moxtin hual quipialoaya pa
inminchan cocoxquimes ca len yes
cocolisli quihualiquililoaya Jesús. Huan
yihual quilalilic imajmajuan pan mochi
sejse in cocoxquimes, huan quinpajtic.
41 Quisaje ijyecames pa míac yehuanten,
tzajtzitataloaya, quilijtataloaya:

—Tehual ti'ixolol Dios.

Huan Jesús quinmajuaya, amo
quinequiaya pa lajtulosquiaya, pampa
yehuanten quimatiloaya yihual yec
iCristo Dios.

Jesús quinpaxaluilía in tiopajmes

(Mr. 1:35-39)

42 Lanesic, quisac Jesús pin
caltilan, uyac capa amaqui cataya.
Quitemujtihualaloaya in míac lacames
capa cataya huan quinequiloaya
quitzacuililo pa camo mohuicasquiaya,
quinequiloaya pa mocahuas ca
yehuanten. 43 Ma yoje, yihual
quinmilic:

—Cate noje oc sequin caltilan
capa nicpía pa niquinlaquetzilis
ilamachiltilisli cuali Dios huan quinami
huelitía. Unca pampa inon nechtilanic
Dios pa nicchías.

44 Huan yahuiaya quinahuatijtinemi
ilajtol Dios pa inmintiopajmes in judíos.

Quinquitzquilo míac michimes

(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)

5 Cataya se tonali in míac lacalera
monechiculoaya inahuac Jesús
pa quicaquilosquiaya ilajtol Dios.
Yihual noje moquetzaya pa itenco in al
huejcalan itoca Genesaret. 2 Quinmitac
ome canoas cataloaya itenquito

in al huejcalan. Quincahuajque in micheros, axcan quinchipajtataloaya inminlatzojuinijmes calica quinquitzquiloaya michimes. 3 Calaquic Jesús pa in se canoa hual iyaxca Simón, huan quilajlanic pa quinejnemiltis in canoa pa quijcuanis nadita pin al huejcalan pa camo cayas pa itenco in al. Cuaquinon molalic huan pa in canoa quinmaxtiaya in míac lacalera.
4 Cuaquín quiman mocahuac laquetzac, Jesús quilic Simón, quilic:
—Xicnejnemilti in canoa, ma ajsi capa cayas huejcalan huan xiquinlasacan anmolatzojuinijmes huejué pa anquinquitzquis michimes.
5 Simón quilic:
—Lamaxtini, pa mochi layúa titequipanuloaya huan amo tijquitzquije nindeno. Ma yoje, pampa tel tichilic, niquinlasas in latzojuinijmes.
6 Quichíac inon, huan quinnejnechicujque michera, míac, huan pehuajque tzayanijque inminlatzojuinijmes. 7 Cuaquín quinculiniloaya inminmajmajuan pa hualasqui yehuanten pan in oc se canoa pa quinpalehuilosquiaya. Huan hualajque, quintemiltijque in ome canoas ca michimes, pampín pejtiajque moatoctijque. 8 Huan quitaya mochi inon Simón Pedro, huetzic quimolancuacuetzilijtica capa ilaixpan Jesús, molaquitzquic pa ilancuajmes Jesús, quilic:
—Ximijcuani capa nehual, Tata, pampa nehual nilaijlaculi.
9 Quilic inon pampa momajtiaya pampa quinquitzquijque innojen míac michimes. 10 Yojque mocahualoaya moizticate ca lamajtilisli moxtin hual cataloaya ca yihual. Quema, yoje mocahualoaya moizticate Jacobo huan Juan ixolomes Zebedeo, hual tequipanuloaya ca Simón. Huan Jesús quilic Simón:
—Amo ximomajti. Tiquinquitzquini michimes hual miquinijme. Pejtica ca axcan huan pa quiman tiquinquitzquis lacames hual yulisqui pampa yesi nolaneltocanijmes.
11 Cuaquinon quinquixtijque pin al huejcalan in canoas pa quinlalilosquiaya pa itenco in al, huan jan axcan quincajcahuajque mochi huan quitocajque Jesús.

Jesús quipajtía se hual quipía lepra

(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Se tonali cataya Jesús pa se innojen caltilan, huan moitac se lacal, quipiaya in cocolisli itoca lepra pa mochi icuerpo. Huan quitac Jesús in lacal, mopachujtiquisac pan lali, huan quitemachic Jesús, quilic ca icnotilisli, quilic:
—Tata, sinda ticnequi, huil tijchipahuilis in lepra.
13 Huan Jesús quixilanic imajma, quimatocac, quilic:
—Nicnequi nicchía. Xicaya lachipahuali.
Jan ajnaxcan pajtic in lepra pan in lacal. 14 Cuaquinon Jesús quilic in lacal pa camo quilisquiaya amaqui, quilic:
—Axcan quiman timohuicas, ximonexti ca in tiopista huan xicuica se huendi hual quimaca se pa lachipahualisli, quinami moijcuiluc ilajtol Moisés. In huendi quinnextilis in tiopistas pampa axcan tichipahuac.
15 Ma yoje, ilamachiltilisli in lapajtilisli mosemanaya míac huan míac huan mojmosta momiactitihualaloaya in lacames pa quicaquilosquiaya Jesús huan pa yihual quinpajtilisquiaya inmincocolisli.
16 Huan yihual yahuiaya ihuían capa amaqui chantiaya, yahuiaya pa nepa quilajlanis Dios.

Jesús quipajtía se hual amo huil nejnemiaya

(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 Cataya se tonali yihual lamaxtiaya huan molalijtataloaya nepa sequin

hual quineltocaloaya inminlamaxtilisli
yehuanten hual itocaloaya fariseos,
huan sequin ilamaxtinijmes
inminlajtol hual quinextilía quinami
quimolancuacuetzililo Dios in
judíos. Yehuanten quisajque pa
mochi caltilan pin lalticpan Galilea
huan pin lalticpan Judea huan pin
caltilan hué Jerusalén. Huan in Tata
ilahueliltilisli cataya ca yihual pa
lapajtisquiaya. 18 Huan xiquitacan,
quihualicatihualaloaya sequin lacames
se lacal pan se lapejtzindi. In lacal
amo huil moquetzaya, amo huil
nejnemiaya. Yehuanten motolinijque
pa quihualicalosquiaya pa calijtic
pa quilalilosquiaya ilaixpan Jesús.
19 Huan amo quitaloaya quinami
quihualicalosquiaya pa calijtic pampa
quintzacuililoaya in míac lacalera
itenco in cali. Pampín, lejcujque
pani in cali, quixitinijque ca pani pa
quichihuasi se coyunquil pa in tapanco
capa quitemuhuijque in lacal lastataya
pan in lapejtzindi. Quitemuhuijque
lajco capa in lacalera, capa ilaixpan
Jesús. 20 Huan yoje quitac Jesús
quinami yehuanten quineltocaloaya
yihual yahuiaya quipajti in cocoxqui.
Pampín quilic:

—Lacal, axcan cate lapujpuhuali
molaijlaculisli.

21 Cuaquinon pehualoaya quijtulo
laijtic yehuanten in lamaxtinijmes huan
in fariseos, quijtuloaya: "Huan ¿aqui in
se hual quihuejuecaltitica Dios? Amo
unca amaqui hual quipía lahueliltilisli
pan in lalticpan pa quinpujpuhuas
lacames inminlaijlaculisli. Jan Dios san,
unca iyaxca yihual."

22 Quimatic Jesús len quijtuloaya pa
inminyolo huan quinmilic:

—Anquijtutica laijtic pa anmoyolo
pampa nicuejuecaltitica Dios
pampa niquilic: "Cate lapujpuhuali
molaijlaculisli." 23 Axan,
annimitznextilis len. Huil niquilis
pampa cate lapujpuhuali ilaijlaculisli.
Noje huil niquilis pa moquetzas
huan nejnemis. Sinda moquetzas
huan nejnemis anquimatis pampa
nicpía lahueliltilisli. 24 Yojque nehual
ilacal in cielo nía annimitznextilía
pampa unca noyaxca pan in lalticpan
pa niquinpujpuhuilis lacames
inminlaijlaculisli, quinami unca
iyaxca Dios pa quichías yoje. Huan
neli annimitznextilis inon, pampa nía
nicpajtía in lacal.

Cuaquín, quimalinac iixco huan
quitac in cocoxqui, quilic:

—Nimitzilía, ximoquetza, xicmama
molapejtzindi huan xía pa mochan.

25 Jan ajnaxcan moquetzac in lacal
inminlaixpan moxtin, quimamac in
lapejtzindi capa lastataya, uyac pa
ichan quijtutica lajtomes huejué pa
Dios. 26 Huan mocahualoaya moizticate
ca lamajtilisli moxtin. Pehualoaya
quijtulo lajtomes huejué huan neli pa
Dios. Pehualoaya momajtilo míac huan
quilijtinemiloaya:

—Axan tiquinmitaje lejlen hual amo
quiman moitaje pan lalticpan huan
techmajtilo innojen.

Jesús quinotza Leví

(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Panujque innojen, quisac
Jesús huan quitac se motocaya
Leví molalijtataya pin cali capa
quilaxlahuiloaya pa ilapixcalisli tomin
pa in hueyenten romanos. Huan Jesús
quilic:

—Xihuala xichtoca, xiye se
nomonextilini ca in oc sequin.

28 Cuaquinon moquetzac Leví,
quincahuac mochi, huan yihual
uyaje. 29 Huan quichihuilic Leví se
lacualisli pa Jesús, quihuicac pa ichan.
Noje quinhuicac Leví oc sequin míac
lacames, cataloaya oc sequin hual
canaloaya ilapixcalisli tomin huan
oc sequin lacames hual cataloaya ca

yehuanten pa in lacualisli. 30 Amo quixtocaloaya inon yehuanten in fariseos huan inminlamaxtinijmes. Pampín yehuanten quinlajlanije imonextilinijmes Jesús, quinmilije:

—¿Leca amhuanten anlacua huan anlauni ca in ilapixcanijmes tomin pa in romanos huan in oc sequin lacames hual amo yulilo cuali?

31 Jesús quinnanquilic:

—Amo monequi pa quitasi se lapajtini yehuanten hual amo cocoxquimes. Yehuanten hual, quema, cate cocoxquimes quipialo pa quitasi se lapajtini. 32 Huan nehual nihualaya pa niquinnotzas yehuanten hual quimatilo pampa quipialo laijlaculisli. Niquinmilis pa quinpalasi inminyolo pa pehuasi laijnamiquisqui quinami Dios quinequi. Amo nihualaya pa niquinnotzas yehuanten hual quijtulo laijtic inminyolo pampa quipialo inminyolo chipahuac. Yehuanten quijtulo pampa amo quipialo pa quipalasi inminyolo pa pehuasi laijnamiquisi quinami Dios quinequi.

Quilajlanilo Jesús quinami mosahualo

(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Sequin quilijque:

—Mosahualo míac imonextilinijmes Juan Lacuayatequini huan quilajlanilo Dios. Noje quichihualo yojque yehuanten in fariseos. Huan tehual momonextilinijmes mojmosta lacualo huan launilo, amo quiman mosahualo.

34 Huan Jesús quinmilic:

—Nomonextilinijmes cate quinami yehuanten hual cate lahuicali pa se lanamictilisli huan nehual niunca quinami hual yahui monamictía. Amo huil anquinmilis pa mosahuasi yehuanten hual quinnotza se pa hualasi pa se lanamictilisli sinda cate ca in lacal hual monamictitica. 35 Ma yoje, ajsisi in tonalijmes quiman quinquixtilisi yehuanten in se hual monamictitica hual quinnotzac pa hualasi pa in lanamictilisli. Cuaquinon pa in tonalijmes mosahuasi.

36 Huan quinmilic yehuanten noje se lapuhualisli pa lamaxtisquiaya, se laijnamiquiltilisli, quinmilic:

—Amaqui quitzayana se ilajco se nahuas yancuic pa quilalilis pan se tzayanquil pan se nahuas cacaxli. Sinda quichías in, yoje quijlacus in yancuic huan amo cayas iyaxca in lajco yancuic ca in nahuas cacaxli. 37 Noje amaqui quintemiltía cuilaxlimes cajcacaxli ca iayo uva yancuic. Sinda quichía yoje, iayo uva yancuic quixopunis in cuilaxlimes. 38 Pampín, quilalilo iayo uva yancuic pin cuilaxlimes yajyancuic. Huan jan yoje nolamaxtilisli amo unca iyaxca ilamaxtilisli in fariseos. 39 Huan sinda se cunic iayo uva hual axan quipía míac tonalijmes quiman quilalijque pin cuilaxlimes, cuaquín yihual amo quinequi cuni jan ajnaxcan iayo uva yancuic, pampa quijtúa: "Unca cuali in hual axan quipía míac tonalijmes quiman quichihuajque."

Quincapehualo miahuimes pan tonali quiman mosehuilo in judíos

(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

6 Cataya pan se tonali quiman mosehuilo in judíos, panujtiahuiaya Jesús pan se cuajmili capa cataya trigo, huan pehuajque quincapehuajque miahuimes imonextilinijmes, quinxacualujque ca inminmajmajuan pa quisasquiaya in caliyo, cuaquinon quicuajque in trigo.

2 Sequin fariseos quilijque:

—¿Leca anquichijtica len amo quimacahuiltía tolajtol pa quichías se pan tonalijmes hual timosehuilo?

3 Huan quinnanquilic Jesús, quinmilic:

—¿Amo quiman anmomaxtic in hual quichíac David quiman mayanaya,

yihual huan moxtin yehuanten hual
cataloaya ca yihual? 4 Yihual calaquic
pa itiopan hué Dios, quinmanac in
panes hual in tiopistas quinlalilo
ilaixpan Dios. Quincuac huan
quinmacac yehuanten hual cataloaya
ca yihual. Huan tolajtol lamacahuiltía
pa quincuasi jan in tiopistas san.
5 Cuaquinon quinmilic:
—Nehual ilacal in cielo niunca in Tata
hual unca noyaxca pa niquijtus len
huil quichía se pan in tonali chicome
quiman mosehuilo.

Jesús quipía lahueliltilisli

(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 Cataya pan oc se tonali chicome
quiman mosehuilo in judíos, huan
calaquic Jesús pa se tiopan calijtic
huan lamaxtiaya. Nepa cataya
se lacal ca imajma cuali huaqui.
7 Huan quinapachijtataloaya in
lamaxtinijmes huan fariseos pa
quimatilosquiaya sinda cuajnesi
yahuiaya quipajti Jesús pan in tonali
chicome. Yoje quipialosquiaya quinami
quimotexpahuililosquiaya. 8 Ma yoje,
quimatiaya Jesús len quijtuloaya pa
inminyolo, huan quilic in lacal hual
quipiaya imajma huaqui, quilic:
—Ximoquetza huan xihuala
ximoquetza lajco capa ticate tehuanten.
Huan yojque quichíac in lacal.
9 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Ma annimitzlajlani, ¿len quijtúa
tolajtol? ¿Techmacahuiltía pa
ticchihuasi len cuali o len amo cuali pan
tonali chicome quiman timosehuilo?
¿Techmacahuiltía pa tijquixtisi se pin
polehuilisli o pa tijcahuasi pa miquis?
10 Quinmitac moxtin pa itenco,
cuaquín quimalinac iixco ca in lacal
hual quipiaya imajma huaqui, quilic:
—Xicxilani momajma.
Huan quixilanic imajma in lacal huan
mocuepac yulic imajma quinami cuali
cataya quiman ayamo huaquiaya.
11 Cuaquín cualaniloaya míac
in fariseos huan lamaxtinijmes,
pehuajque molajlanijque len huil
quichihuililosquiaya Jesús.

Jesús quinnextilía len quinequi quijtúa in lapuhualisli

(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 Huan cataya pan innojen
tonalijmes quisac in caltilan
Jesús. Uyac pa in loma (tepel) pa
quilajlanis Dios, panuc mochi in layúa
quilajlantataya Dios. 13 Quiman lanesic,
quinnotzac pa hualalosquiaya ca
yihual imonextilinijmes. Ca yehuanten
cataloaya majlaclihuanome (doce) hual
quinlajtultic. Yihual noje quintocayaltic
ilanahuatinijmes. 14 Cataya Simón
hual noje quitocayaltic Pedro, cataya
Andrés, yihual icni Simón, cataloaya
Jacobo huan Juan, cataya Felipe,
cataya Bartolomé, 15 cataya Mateo,
cataya Tomás, cataya Judás ixolol Alfeo,
cataya Simón hual cataya ca innojen
hual quinequiloaya molalilo inminpan
in romanos, motocaloaya in Zelotes,
16 cataya Judás ixolol Jacobo, huan
cataya Judás Iscariote. Yihual in se
hual quitemacac Jesús ca yehuanten
hual yahuiloaya quimictilo.

Quinmaxtía Jesús niman míac lacames

(Mt. 4:23-25)

17 Temuc Jesús ca yehuanten,
moquetzac pan se ixlán. Nepa
hualaje míac imonextilinijmes,
huan hualaje noje míac yehuanten
pa mochi in lalticpan Judea huan
Jerusalén huan pin caltilan hué
Tiro huan in caltilan hué Sidón hual
cataloaya pa itenco in al niman
huejcalan. 18 Hualajque yehuanten
pa quicaquilosquiaya Jesús huan pa
yihual quinpajtisquiaya inmincocolisli.
Noje quinpajtiaya Jesús yehuanten
hual quincocoltiloaya noje ijyecames

amo cuajcuali. 19 Huan motoliniloaya
moxtin pa quimatocalosquiaya Jesús.
Cataya pampa quistataya pa yihual
ilahueliltilisli pa lapajtisquiaya
huan yoje pajtije moxtin hual
quimatocaloaya.

Paquilisli huan icnotilisli

(Mt. 5:1-12)

20 Huan cajcoquic itzontecon Jesús
pa quinmitasquiaya imonextilinijmes,
pehuac quinmilic:
—Ma quipiacan paquilisli yehuanten
hual quimatilo pampa monequi niman
míac pa canasi len Dios quipía pa
quinmacas. Quema, ma quipiacan
paquilisli, pampa Dios huelitis pa
inminyolo.
21 'Ma quipiacan paquilisli yehuanten
hual aqui mayanalo pa len Dios
quinequi quinmaca. Quema, ma
quipiacan paquilisli, pampa yehuanten
pachihuisi.
'Ma quipiacan paquilisli yehuanten
hual chocalo pampa quincocujtica
inminyolo de mochi in amo cuali hual
quichihualo. Quema, ma quipiacan
paquilisli, pampa Dios quinchihuilis pa
paquisi.
22 'Ma quipiacan paquilisli sinda
amo quinmixtocalo in lacames,
sinda amo quinmacahuiltilo pa
calaquisi pa calijtic inmintiopajmes,
sinda quincocolijtialo huan sinda
quinhuejuecaltilo. Jo quema, ma
quipiacan paquilisli sinda yehuanten
quinchihuililo yoje pampa
nechneltocalo nehual ilacal in cielo.
23 Ma paquican pa in tonali quiman
yoje quinpanus, ma tzicuinican ca
paquilisli, pampa pin cielo quipiasi
se laxlahuilisli hué. Quema, pampa
inmintajtzitzían yehuanten hual
anmijchihuililo yoje quinchihuilinijme
yoje Dios ilajtunijmes pa yina.
24 'Ma yoje, quichi cocolisli quipiasi
pan inminyolo yehuanten hual quijtulo
pampa quipialo mochi huan pampín
amo monequi pa quipiasi in hual
Dios quinequi quinmaca. Quema,
quichi cocolisli quipiasi pampa
axcan pan in lalticpan quipiajque
inminlalacahualtilisli.
25 'Huan quichi cocolisli quipiasqui
pan inminyolo yehuanten hual axcan
quijtulo pampa amo unca nindeno
hual Dios quipía pa quinmacas hual
monequi pa quipiasi. Jo quema, ¡quichi
cocolisli quipiasi pan inminyolo, pampa
ajsis se tonali huan quinequisi quipiasi
len huil quinmaca Dios huan yajmo
quinmacas!
'Huan quichi cocolisli pa inminyolo
quipiasi yehuanten hual canalo mochi
inminpaquilisli ca in hual quipialo
nican pin lalticpan. Jo quema, quichi
cocolisli quipiasi. Pampa ajsis se tonali
huan quincocus inminyolo, chocasi
huan ijyulantitiasi pampa yajmo
quipiasi len calica mopactilisi.
26 'Huan quichi cocolisli quipiasi
pa inminyolo yehuanten hual moxtin
laquetzalo cuali pampa quixtocalo
in hual quichihualo yehuanten.
Unca pampa yoje inmintajtzitzían
laquetzanijme pampa quixtocanijme
in lajtunijmes hual islacatinijme,
quijtutataloaya pampa laqueztataloaya
ilajtomes Dios.

Ma quilasojla se yihual hual quichihuilía amo cuali

(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 'Ma yojque, amhuanten hual
annechcactica huan annechneltocatica,
annimitzilía xiquinlasojlacan
yehuanten hual molalilo anmopan,
xiquinchihuilican cuali yehuanten
hual amo anmitzitalo cuali.
28 Xiquinlaquetzilican cuali yehuanten
hual anmitzlaquetzililo amo cuali
amhuanten, huan xiclajlanican Dios
pa yehuanten hual anmijchihuililo
amo cuali. 29 Sinda se mitztecua pa

moixco, xicmalina ca yihual oc se
moixco pa mitztecuas oc sejpa. Huan
sinda se mitzquixtilía monahuas, amo
xictzacuili pa camo mitzquixtilis
noje molaquen. Unca cuali pa
timopepenialtis in amo cuali hual
mijchihuililo yehuanten. Amo unca
yojque cuali pa tiquincuepilis.
30 'Sinda se mitzmolajlanilis len
tehual, xicmaca. Huan sinda se
mitzquixtilía len, cuaquín amo
xiclajlani sejpa pa mitzcuepilis.
31 'Xiquinchihuilican cuali in
lacames quinami anquinequi pa
yehuanten anmijchihuilisi cuali.
32 Sinda anquinnequi yehuanten
hual anmitznequilo, Dios amo
yahui anmijsehuía pampa inon.
Yehuanten hual amo mocahualo
pa quichihuasi laijlaculisli jan yoje
quinnequilo oc sequin hual noje
quinnequilo yehuanten. 33 Huan
sinda anquichihuilía cuali san
innojen hual aqui anmijchihuililo
cuali, cuaquín ¿anquijtúa pampa
yahui anmijsehuía Dios pampa
inon? Xiquitacan. Yehuanten hual
itequi quichihualo laijlaculisli
quinchihuililo cuali innojen hual aqui
quinchihuililo cuali yehuanten. 34 Huan
sinda anquinlanehuía anmotomin
anquichixtica pampa yehuanten yalo
anmitzcuepililo anmotomin, yoje
amo yahui anmijsehuía Dios pampa
inon. Jan yoje quichihualo yehuanten
hual yulilo quichijticate laijlaculisli.
Quilanehuilo oc sequin quichixticate
pa yehuanten quincuepilisi inmintomin.
35 Yoje, xiquinnequican yehuanten hual
molalilo anmopan, xiquinchihuilican
cuali huan xilalanehuican, amo
xicchiacan lacuepilisli nindeno. Yoje
Dios anmitzcuepilis míac huan anyes
ixolomes Dios hual chanti niman pa
pani pin cielo. Yihual quinchihuilía
cuali yehuanten hual amo cuali
huan yehuanten hual amo quisehuilo.
36 Xilaicnilican quinami anmoTajtzin
pin cielo laicnilía.

Amo xitenehuacan oc sequin

(Mt. 7:1-5)

37 'Amo xiejsehuican pa
anquinmotexpahuilis laijlaculisli
oc sequin huan amo quiman
anmitzmotexpahuilis laijlaculisli
Dios. Xicpujpuhuacan in amo cuali
hual oc sequin quichihualo, huan Dios
anmitzpujpuhuilis in amo cuali hual
anquichía. 38 Xitemacacan huan Dios
anmitzmacas, anmitzlamachihuilijtica
ca ilamachihualisli iyaxca hual
unca niman míac, amo quinami
inminlamachihualisli lacames. Jo
quema, Dios quilamachihuilía
anmitztemiltilijtica huan
anmijtzejtzeluilijtica huan
anmitzpachihuiltitica, huan cuaquín
anmitztemiltilis pa xinis pa in
lali. Pampín, quinami amhuanten
anlalamachihuilía, yoje Dios
anmitzlamachihuilis.
39 Cuaquinon quinmilic se
laijnamiquiltilisli calica quinmaxtiaya,
quinmilic:
—Se pachacal amo huil quilaicana
oc se pachacal. Huetzilosquiaya
in omenten pa je lali lacomultic.
40 Imonextilini se amo ajsis yes hué
sinda ilamaxtini amo unca jan yojque
hué. Laquisa monextilía in monextilini
mochi len quimaxtía ilamaxtini,
cuaquinon in monextilini yes jan
quinami ilamaxtini san. 41 ¿Leca tiquita
mocni ilaijlaculisli tipichin huan amo
tiquita tehual molaijlaculisli hué?
Unca quinami tiquiztica se bagazo
tipichichito pa iixtololon mocni, huan
ma yoje amo timoitilía in cuahuil
hual unca pa tehual moixtololon.
42 ¿Quinami huil tehual tiquilis mocni:
"Nito", tiquilis, "ma nimitzquixtili
in bagacito moixtololon"? Huan
iamo tiquita in cuahuil hual unca pa

moixtololon tehual! ¡Timochijtica
quinami se niman cuali huan
mocni amo yojque cuali quinami
tel! ¡Lacuajcuamanani! Xipehua
timoquixtilijtica in cuahuil hual ticpía
pa moixtololon tehual. Cuaquinon
tilachías cuali pa tijquixtilis in bagacito
mocni iixtololon.

Quimatilo se cuahuil pan ipampa ilaquilyo

(Mt. 7:17-20; 12:34-35)

43 'Amo unca se cuahuil cuali hual
quimati laqui ca laquilyo hual amo
huil quicualo. Huan se cuahuil amo
cuali hual amo monotza amo temaca
laquilyo cuali. 44 Ticmatilo se cuahuil
huan oc se cuahuil pan ipampa
ilaquilyo iyaxca. Amo huil canililo
se ajual ilaquilyo se amacuajtzindi.
Huan amo quinmanililo uvas se
huitzcuajtzindi. 45 Yoje quichía len
cuali se lacal cuali pampa iyolo cuali
unca, huan amo quichía len cuali se
lacal amo cuali pampa quipía iyolo
amo cuali. Quinami lajtúa se lacal
laijtic pa iyolo, yojque lajtus ca icamac.

In ome lalastili

(Mt. 7:24-27)

46 'Huan ¿leca annechnotza
"Tata, Tata", huan ma yoje amo
anquinchía innojen hual annimitzilía?
47 Annimitzilía quinami unca se
lacal hual ca nehual hualas huan
quichías len niquilis. 48 Unca quinami
se lacal hual quichihuaya se cali.
Lahuajuana laijtic huejcalan. Huan
quiman cajsic in xaltel, nepa pehua
quilalía in tixcalimes pa quiquetzas
icali. Huejcalantíac in atenco hué
huan quihuitequía in al pan in cali.
Ma yojque amo huil quiculinía in
cali pampa in lacal quichíac pani in
xaltel. 49 Huan sinda nechcaqui se
huan amo quichía quinami niquilía,
cuaquín yihual unca quinami se lacal
hual quichihuaya icali pan in lali,
amo quitoctic in cali. Huejcalantíac
in atenco hué, quihuitequic in al
pan in cali, huan jan ajnaxcan
quimayajtiquisac, mocahuac laxitinili
mochi.

Jesús quipajtía itequipanujquil se lacal romano

(Mt. 8:5-13)

7 Cuaquinon, quiman laquisac
quinnotzac yehuanten ca mochi
in lajtomes pa quicaquilosquiaya, uyac
Jesús pa in caltilan Capernaúm. 2 Huan
cataya se inminlaicanani guaches,
yec romano. Quipiaya in laicanani
se itequipanujquil niman cocoxqui,
yahuiaya miqui. Huan in laicanani
quinequiaya míac itequipanujquil.
3 Quimatic in laicanani quinami Jesús
huil tepajtiaya, quintilanic sequin
inminhueyenten in judíos pa yasi
quinahuatisi Jesús pa hualas quipajtis
itequipanujquil in laicanani. 4 Ajsijque
in hueyenten capa cataya Jesús,
pehualoaya quitemachilo ca míac
lasojlalisli, quilijque:

5 —Monequi pa ticpalehuis
in laicanani pampa yihual
technequi tehuanten in judíos huan
techlaxlahuilic totiopan.

6 Cuaquín uyac Jesús ca yehuanten.
Ma yoje, amo cataya Jesús huejca
pa ichan in laicanani huan
quinamiquijque sequin hual cataloaya
ca in laicanani, quintilanic in laicanani
pa quinahuatilosquiaya Jesús, huan ca
ilajtomes in laicanani quilijque:

—Tata, amo ximomaca tequil pa
tihualas pa nochan pampa amo
nimonotza pa ticalaquis nocali.
7 Pampín niquijtuc amo cataya noyaxca
pa nihualas ca tehual pa nimitzlajlanis
pa tinechpalehuis. Jan xiquijtu se
lajtol san huan pajtis notequipanujquil.
8 Nicmati yihual pajtis pan ipampa
molajtol, pampa nehual nicpía pa

nicneltocas nolaicanani ilajtol. Noje niquinpía guaches hual quipialo pa nechneltocasi. Niquilía in se "¡Xía!" huan yahui, niquilía oc se "¡Xihuala!" huan huala. Niquilía notequipanujquil "¡Xicchía inon!" huan quichía. Huan sinda yehuanten nechneltocalo pampa niquinmilía inon, cuaquín ¡quinami amo yahui pajtía notequipanujquil pan ipampa molajtol tehual!

9 Quicaquic Jesús inon, lajtuaya pa iyolo pampa quineltocaya chicahuac in laicanani mas que amo yec judío. Cuaquín, momalinac capa yehuanten hual quitocatiahuiloaya, quinmilic:

—Annimitzilía inon. Ayamo niquitac ca amhuanten israelitos jan se hual laneltoca yojque chicahuac quinami laneltoca in laicanani romano.

10 Cuaquín, mocuepajque yehuanten hual quintilanic ca Jesús in laicanani. Ajsijque pa ichan, quitajque pajtic in tequipanujquil.

Jesús quiyuliltía ixolol se sihual ihuían

11 Panuc inon, yahuiaya Jesús pa se caltilan tipichin itoca Naín, quitocaloaya imonextilinijmes huan míac lacalera. **12** Ajsic capa calaquilo pin caltilan, quitac se mijquil, quihuicatiahuiloaya pa quilalpachulosquiaya. Se sihual ihuían yec inantzin in mijquil, huan yihual yec ja in se xolol san hual quipiaya. Ca in sihual cataloaya míac hual chantiloaya pa in caltilan. **13** Quitaya in sihual, in Tata Jesús quipiaya laicnililisli pa yihual, quilic:

—Amo xichoca.

14 Ajsic Jesús capa cataya ilacomultic in mijquil, quimatocac, huan moquetzaje yehuanten hual quimamaloaya. Cuaquinon Jesús quilic in mijquil:

—Oquixli, nimitzilía ximoquetza.

15 Cuaquinon moquetzac molalic in hual miquic, axcan yuliaya oc sejpa, pehuac lajtuc. Huan Jesús quitemacac inantzin yihual hual cataya mijquil.

16 Huan momajtijque moxtin huan pehualoaya quijtulo lajtomes huejué pa Dios, quililoaya:

—Axcan nesic ca tehuanten se ilajtuni hué Dios.

Noje quijtuloaya:

—Axcan hualac Dios techpaxaluilic tehuanten hual techlajtultic.

17 Huan quimatijque quinami panuc inon yehuanten pa mochi in lali Judea. Huan pa mochi in lali itejtenco Judea quimatijque len quichihuac Jesús.

Quintilanía Juan Lacuayatequini sequin imonextilinijmes ca Jesús

(Mt. 11:2-19)

18 Huan Juan Lacuayatequini imonextilinijmes quimachiltijque Juan mochi inon. Pampín quinnotzac Juan ome imonextilinijmes, quintilanic ca in Tata Jesús. **19** Quintilanic pa quilajlanilosquiaya:

—¿Tehual tiunca in se hual Dios quijtuc yahuiaya techtilanili? O ¿ticchiasi oc se?

20 Yojque hualajque capa Jesús in lacames imonextilinijmes Juan huan quilije:

—Techtilanic Juan Lacuayatequini ca tehual pa timitzlajlanisi sinda tel tiunca in se hual Dios quijtuc yahuiaya huala pin lalticpan. ¿Tiunca tehual o ticchiasi oc se?

21 Huan pa in nadita hual nepa cataloaya in omenten hual Juan quintilanic, quitajque Jesús tepajtic. Quinpajtic míac cocoxquimes hual quinpialoaya míac cocolisli. Quinpajtic míac hual quincocoltiloaya ijyecames amo cuajcuali laijtic yehuanten, huan quinlachialtic míac pachacames.

22 Cuaquinon Jesús quinnanquilic

in omenten imonextilinijmes Juan,
quinmilic:
—Xiacan xicmachiltican Juan in hual
anquitac huan in hual anquicaquic:
Lachialo in pachacames, nejnemilo
yehuanten hual amo huil nejneminijme.
Pajtilo cuali yehuanten hual quipialo in
cocolisli lepra. Lacaquilo hual cataloaya
panatas. Yulticate oc sejpa in mijquimes.
Huan quicacticate nolamachiltilisli
cuali yehuanten hual quimatilo pampa
monequi pa quipiasi ilapalehuilisli Dios.
23 Quipías paquilisli aqui hual quilalía
ilaneltocalisli ca nehual.
24 Yojque uyaje in omenten pa
quinahuatilosquiaya Juan inon
hual Jesús quinmilic. Cuaquinon
inminyampa in míac lacames pehuaya
Jesús quinlaquetzili quinami Juan
quichijchihuilic Jesús iojli, quinmilic:
—Nepa in tonalijmes anquisani ca capic
amaqui chantiaya. ¿Aqui anquijtuni
pampa anyahuiaya anquita? ¿Anquisani
pa anquitasquiaya se lacal hual momajtic
quijtuc len Dios quinequiaya pa
quijtusquiaya, se lacal hual quijtuc len
quinequiloaya lacames? No, Juan amo
quinami inon, yihual amo quinami se
acal hual in ijyecal quiculinía. 25 Cuaquín
¿len anquisani anquita? ¿Anquisani
pa anquitasquiaya se lacal lalaquentili
ca tzotzomajli cualtichin? Xiquitacan.
Yehuanten hual molaquentilo ca
tzotzomajli cualtichin cate capa chantilo
in huejueyenten huan in huejueyenten
quinchihuililo cuali huan quipialo míac
hual cuajcuali. Juan amo quinami inon.
26 Cuaquinon ¿len anquisani anquita?
¿Anquisani pa anquitasquiaya se ilajtuni
Dios? Jo quema, annimitzilía. Huan
yihual amo yec jan se ilajtuni Dios san.
27 Unca pampa yoje unca lajcuiluli in hual
Dios quijtuc pampa yihual Juan yahuiaya
nejchihuilía, quil:

Xiquita, nimitzlaicanaltilía
nolanahuatini pa yihual
mijchijchihuilis mo'ojli moixpan,
pa mitziximatisqui yehuanten hual
niquinlajtultic.

28 Annimitzilía inon. Ca moxtin
lacames hual quinlacatiltije lacames
huan sihuames, amo unca se
hual ajsic yec hué quinami Juan
Lacuayatequini unca hué. Ma yoje,
yihual Juan amo niman hué quinami
unca hué in niman tipichin hual unca
ca yehuanten hual cate capa Dios
huelitía. 29 Huan pa innojen tonalijmes
quiman moxtin quicaquiloaya Juan, jo
quema, quicaquiloaya in yehuanten
hual quipixcalo tomin pa yehuanten
hual huelitilo, cuaquín yehuanten
quimacahuiltijque pa quincuayatequis
Juan. Quipalajque inminyolo pa
laijnamiquilosquiaya quinami
Dios quinequi. Yoje lanextilijque
pampa Dios quinchihuilía sejse
jan yoje quinami quinchihuilía
in oc sequin. Huan yehuanten
quineltocajque Juan ilamaxtilisli.
30 Ma yoje, in fariseos huan yehuanten
hual quimaxtilo in lajtol amo
quimacahuiltijque pa quincuayatequis
Juan. Yoje lanextilijque pampa amo
quineltocajque Dios. Quichihuilijque
pa camo quinpalehuisquiaya ilajtol
Dios, amo quipalajque inminyolo pa
laijnamiquilosquiaya quinami Dios
quinequi.
31 Jesús quilic:
—¿Quinami cate yehuanten hual
yulticate axan? 32 Lachihualo quinami
xolomes hual molalilo pa mahuiltisi.
Quintzajtzilijticate yehuanten
hual mahuiltilo ca yehuanten,
quinmilijticate: "Ticnequiloaya
timahuiltilo quinami quiman
monamictilo. Antimijtzotzonilije
huan amo anmijtotic. Cuaquín
ticnequiloaya timahuiltilo quinami
quilalpachulo se mijquil, titzajtzije
quinami techcocujtataya toyolo huan
amo anchocac." 33 Yehuanten hual
yulticate axan cate quinami in xolomes

pampa amo quimatilo len quinequilo.
Amo quixtocalo len yes hual Dios
quinequi quinmaca. Juan amo lacuani
huan amo cunini iayo uva coc quinami
amhuanten anlacualo huan ancuni
huan anquijtuni: “Yihual quipía se
ijyecal amo cuali.” 34 Huan nehual
ilacal in cielo, nel niunca nican, nilacua
huan nilauni quinami moxtin, huan
anquijtúa: “Xiquitacan. Nepa unca se
lacuani, unca se launini. Quinequi
pa cayasi ca yihual yehuanten hual
quipixcalo tomin pa yehuanten
hual huelitilo. Quinequi pa cayasi
ca yihual yehuanten hual laijlaculi.”
35 Ma yoje —quinmilic Jesús—,
moxtin hual quimatilo, yehuanten
quimatilo ilajmatilisli Dios, in hual
tiquinlaquetzililo yehuanten Juan huan
nehual. Yehuanten quineltocalo huan
quilasojlalo in lajmatilisli.

Simón in fariseo quihuica Jesús pa ichan

36 Huan cataya se fariseo quihuicac
Jesús pa ichan pa lacuas ca yihual.
Calaquic Jesús icali in fariseo, molalic
pa in lacualisli. 37 Cataya se sihual
yuliaya pin caltilan, se sihual laijlaculi.
Yihual quimatic pampa lacuaya
Jesús pa ichan in fariseo. Huan in
sihual quihualicac se tapalquita
lachijchihuali ca tixcali itoca alabastro.
In tapalquita cataya tentica ca len
hual ajuíac, itoca mirra. 38 Huan in
sihual ajsic moquetzac pa icxihuajmes
Jesús, chocaya huan ixicac ichoquis
pani icxihuajmes Jesús, pehuac
quinpaltilic icxihuajmes. Cuaquín in
sihual quinhuactic icxihuajmes Jesús ca
itzondi, huan pehuaya quintenamiqui
icxihuajmes, quinxahuiliaya ca in
mirra. 39 Quitac inon in fariseo hual
quihuicac Jesús pa ichan, huan quijtuc
laijtic yihual, moilic: “Sinda in se
yec se ilajtuni Dios, yoje quimatiaya
aqui unca in sihual hual quimatoctica.
Quimatiaya quinami yihual unca,
yihual se sihual laijlaculi.”
40 Huan Jesús quilic in fariseo:
—Simón —quilic—, nicpía len pa
nimitzilis.
Huan Simón quilic:
—Xichili, Lamaxtini.
41 Jesús quilic:
—Cataloaya ome lacames
quihuiquililoaya tomin se
telanehuini. Se quihuiquiliaya
quinientos denarios tomin, in
oc se quihuiquiliaya cincuenta.
42 Pampa amo quipiaje in omenten
nindeno calica quilaxlahuilosquiaya
in telanehuini quinpujpuhuac
pa camo quipialosquiaya pa
quilaxlahuilosquiaya in tomin hual
quihuiquililoaya. ¿Calía in omenten
tehuiquilinijmes tiquijtúa yahuiaya
quilasojla niman míac in telanehuini
huan calía amo yoje míac?
43 In fariseo quinanquilic:
—Niquijtúa in se hual quipujpuhuac
hual quihuiquiliaya in míac tomin,
yihual yahuiaya quilasojla niman míac.
Jesús quinanquilic:
—Tilananquilic cuali.
44 Cuaquinon momalinac Jesús ca in
sihual huan quilic Simón:
—¿Tiquita in sihual, Simón?
Nicalaquic mochan huan tehual amo
tichmacac al pa niquinpacasquiaya
nocxihuajmes. Huan yihual nechpaltilic
nocxihuajmes ca ichoquis iixtololojmes
huan quinhuactic ca itzondi. 45 Amo
tichtenamiquic pa tichpialtisquiaya,
huan yihual quiman calaquic pehuaya
quintenamiqui nocxihuajmes huan
amo mocahuac quichíac. 46 Amo
tijxahuilic notzontecon ca chahuac,
huan yihual quinxahuilía nocxihuajmes
ca mirra. 47 Pampín nimitzilía, Dios
quipujpuhua ilaijlaculisli hual unca
míac. Quipujpuhua pampa yihual
nechlasojlac míac. Yihual hual Dios
quipujpuhua hual amo quipía míac

laijlaculisli, yihual quilasojla Dios jan nadita san.
48 Cuaquinon Jesús quilic in sihual, quilic:
—Nicpujpúa molaijlaculisli.
49 Cuaquinon pehualoaya moililo laijtic inminyolo yehuanten hual cataloaya pa in lacualisli ca yihual, moilije: "¿Aqui inon hual quijtúa unca iyaxca pa quipujpuhuas laijlaculisli?"
50 Jesús quilic in sihual:
—Tiunca laquixtili pin ipolehuilisli molaijlaculisli pampa tilaneltocac. Ximohuica cuali, xicmati pampa Dios mijchihuilic cuali.

Sihuames hual quipalehuiloaya Jesús

8 Panuc inon, cantiahuiaya ojli Jesús pa se caltilan huan pa oc se caltilan huan pa se calería pa yasquiaya pa oc se calería. Lanahuatijtinemiaya ca Dios ilanahuatilisli, quinlamachiltitinemiaya moxtin ilamachiltilisli cuali hual unca quinami Dios huelitía. Uyaje ca yihual in doce imonextilinijmes
2 huan sequin sihuames. In sihuames Jesús quinpajtilic inmincocolisli huan quinquixtilic ijyecames amo cuajcuali. Cataya María hual yulini pa in caltilan Magdala, quisaje pa yihual chicome ijyecames amo cuajcuali. 3 Noje cataya ca yehuanten Juana isihua Chuza. In Chuza yec se itequipanujquil hué in hué Herodes. Noje cataya Susana huan cataloaya míac oc sequin sihuames. In sihuames quinpalehuiloaya moxtin ca inmintomin huan ca in hual quicuaje.

Ilaijnamiquiltilisli in latocani

(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 Huan monechiculoaya míac, quistihualaloaya pa mochi caltilan ca capic yihual cataya. Huan yihual quinlaquetzilic ca se lapuhualisli quinami laijnamiquiltilisli pa quinmaxtisquiaya, quinmilic:
5 —Quisac se latocani pa quitocasquiaya ilatocli. Quixintiahuiaya, sequin latocli huetzije pa itenco in ojlito huan cataloaya latelicsali huan in tutomes quincuaje. 6 Huetziaya oc sequin latocli pan in xaltel, ixuaje in latocli huan jan ajnaxcan pilinije pampa amo cataya lapaltijcal. 7 Huetzije oc sequin latocli lajco pin huiztilan, moscaltiloaya in huizli capa ixualoaya in ipacholimes in latocli huan in pacholimes mosaluje pin huiztilan huan miquije. 8 Huetzije oc sequin latocli pan lali cuali huan moscaltije huan temacaje míac laquilyo, cien pa se latocli hual quixinic in latocani.
Lamic quinmilic Jesús in laijnamiquiltilisli, quintzajtzilic:
—Aqui yes hual quinpía inacajmes pa lacaquis, ma lacaqui pampa etic pa quimatis se len quinequi quijtúa.

¿Leca quinmilía innojen laijnamiquiltilisli?

(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Cuaquinon pehuaje quilajlanije imonextilinijmes len quinequiaya quijtu in laijnamiquiltilisli, in lapuhualisli calica yihual quinmaxtiaya, cataya lamaxtilisli lalatili. 10 Huan Jesús quinmilic:
—Amhuanten anmitzmacahuiltía Dios pa anquimatis innojen lajtomes hual anmitznextilía quinami yihual huelitía, innojen hual jan tehuanten ticmatilo san. Huan in oc sequin niquinlaquetzilía ilajtol Dios ca laijnamiquiltilisli ca lamaxtilisli lalatili. Yoje, mas que quizticate, Dios quinchihuilía pa camo quitasi len quinequi quijtúa. Noje, mas que quicacticate, Dios quinchihuilía pa camo ajsisi quimatisi len quinequi quijtúa.

Jesús quinmilía len quinequi quijtúa in laijnamiquiltilisli

(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 'Inon unca hual quinequi quijtúa in laijnamiquiltilisli: 12 In latocli

unca ilajtol Dios. In latocli pa itenco
in ojlito cate quinami aquinojen
hual quicaquilo ilajtol Dios, cuaquín
huala in lili, quinquixtilía in lajtol
pa laijtic inminyolo capa ayamo
quineltocaje. In lili quichíac inon
pa camo yelosquiaya laquixtili pin
ipolehuilisli inminlaijlaculisli sinda
quinequiloaya quineltocalo. 13 In latocli
pin lali amo telahuac pan ipampa in
xaltel cate quinami yehuanten hual
quicaquilo ilajtol huan quineltocalo
ca paquilisli. Ma yoje, amo quilalilo
in lajtol pa inminyolo quinami se
ilalhuayol se cuahuil. Quineltocalo
san se nadita, huan sinda quipialo pa
panusi lacocoltilisli pampa quineltocalo
in lajtol, cuaquinon mijcuanilo, yajmo
quixtocalo in lajtol. 14 In latocli hual
huetzije pin huiztilan, yehuanten cate
quinami lacames hual quicaquije in
lajtol huan quijnamiquilo niman míac
in quinami yalo yulilo ca paquilisli.
Yoje ca yehuanten ilajtol Dios amo
moscaltía pa inminyolo, unca quinami
se pacholi tzinlalajquil hual moscaltía
pin lali, amo quiman yucsi. 15 Huan
in latocli hual huetzije pin lali cuali,
yehuanten cate quinami lacames hual
quicaquilo ilajtol Dios huan monextililo
cuali pa camo quilcahuasi. Huan in
lajtol quinchihuilía pa quichijtiasi
len cuali, amo siahuilo pa yulisi
quichijticate yoje.

Ilanextilisli in tapalquita calica lahuilo

(Mr. 4:21-25)

16 'Huan amaqui quitzacua se
tapalquita calica lahuilo ca oc se
tapalcal sinda quilalaltía. Huan amo
quilalía itzindan se lapexli. Quema,
quilalía capa mocahuas nestica pa
quinlahuis yehuanten hual calacticate
pin cali. 17 Annimitzilía inon pampa
amo unca nindeno lalatili hual amo
yes laitali. Jo quema, mochi hual
amo quimatilo, inon quimatisi se
tonali. 18 Pampín xilaiztiacan quinami
annechcaqui, xichcaquican cuali. Sinda
annechcaqui cuali, anmonextilis niman
míac in hual unca pa ilajtol Dios. Huan
sinda amo annechcaqui cuali, Dios
anmitzquixtilis in hual anquijtúa
pampa anmonextilic pan ipampa ilajtol.

Inantzin huan icnían Jesús

(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Cuaquinon hualaje inantzin huan
icnían Jesús ca yihual, huan amo huil
ajsije capa yihual pampa cataloaya
míac hual quiyahualuloaya Jesús.
20 Pampín quilamachiltijque Jesús,
quilijque:

—Moquezticate pa quiahuac monantzin
huan mocnían quinecticate mitzitalo.

21 Huan yihual quinnanquilic
yehuanten, quinmilic:

—Nonantzin huan nocnían cate
yehuanten hual quicaquilo ilajtol Dios
huan quichihualo in hual quijtúa.

Jesús quisehuía in ijyecal huan in al huejcalan

(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 Cataya pan se tonali quiman
panuloaya mochi innojen, calaquiaya
Jesús pa lajco in al huejcalan ca se
barquito. Huan imonextilinijmes
cataloaya ca yihual. Yihual quinmilic:

—Ma ticpanahuican in al huejcalan ca
yoje itenco (pa analco).

Yoje quipanajtiaje. 23 Huan
uyajtiaje ca in barquito, cochic
Jesús. Cuaquín quinmajsic se ijyecal
chicahuac lajco capa yahuiloaya
pin al huejcalan. Pehuaya calaqui
al pin barquito, pejtiahuiaya temi
huan ca nadita yahuiaya moatocti.
24 Quejxiltitiquisajque Jesús,
quitzajtzilijtataloaya:

—¡Lamaxtini, Lamaxtini! ¡Tipolehuisi!

Ejsac Jesús, cajuac in ijyecal huan in
al hual majcoctataya, yojque mosehuic,

mocahuac jan sejpa in al huejcalan.
25 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—¿Leca anmomajtic? ¿Leca amo anquimati anquilalía anmolaneltocalisli ca nehual?
Cuaquín momajtiloaya yehuanten, amo huil mocahualoaya pa quijtulosquiaya pa inminyolo pampa quipiaya Jesús lahueliltilisli hué. Huan moililoaya se ca oc se:
—¿Len yes in lacal? Yihual quinmajua in ijyecal huan in al, huan quineltocalo.

In lacal hual quipiaya in ijyecal amo cuali

(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Cuaquinon ajsijque pa yoje itenco (analco) in al huejcalan. Nepa cataya inminlali in lacames gerasatecos. Nepa pa itenco in al huejcalan huil moitaya in lalticpan Galilea ca yoje itenco (analco) umpa capa hualajque.
27 Quisac Jesús pin barquito pan itenco in al. Cuaquinon quinamiquic se lacal hual yulini pin caltilan, quinpiaya ijyecames amo cuajcuali. Quipiaya míac xixihuil amo molaquentiaya ca inahuas, huan amo quinequiaya chanti pa se cali. Chantiaya pin cuevas (ostumes) hual quinchihuajque pa lajlaijtic. Nepa quinlalilosquiaya inminmijquimes. 28 Huan jan axcan yihual quitac Jesús, quitzajtzilic, huetzic quimolancuacuetzilijtataya, huan ca lajtol chicahuac quilic:
—¡Xiquisa huan xichcahua, Jesús, tehual ti'ixolol in Dios hual chanti niman pa pani pin cielo! ¡Nimitzilía ca noyolo, amo xichcocolti!
29 Tzajtzic yoje in ijyecal amo cuali, pampa Jesús quinmiliaya in ijyecalera pa quisalosquiaya ilaijtic in lacal. Quimpiaya míac xixihuimes in ijyecal pehuac quiquitzquic chicahuac in lacal. Lacames quilpililoaya imajmajuan huan icxihuajmes ca teposli, yojque quipialoaya. Ma yoje, yihual quincotonaya in teposli huan in ijyecal amo cuali quilaluxtiaya ca capic amaqui chantiaya. 30 Huan Jesús quilajlanic:
—¿Quinami timotoca?
Huan in ijyecal quinanquilic:
—Nimotoca Legión.
Legión quinequi quijtúa míac, pampa calaquijque míac ijyecames amo cuajcuali pa laijtic in lacal.
31 Huan innojen ijyecames pehuaje quitemachijque Jesús ca mochi inminyolo pa camo quintilanisquiaya pa capa Dios yahui quintzacua, capa amo quiman huil quisalosquiaya. 32 Huan nepa cataya niman míac coyamimes (cuchis), lacuajtataloaya pan in loma (tepel). In ijyecames quitemachijque Jesús pa quinmacahuiltisquiaya calaquilo ca laijtic innojen coyamimes.
33 Yojque quinmacahuiltic. Cuaquín quisajque in ijyecames pin lacal, calaquijque ca laijtic innojen coyamimes. Molalujtiquisajque in coyamimes pa iixlán in loma pa temuán (temuayan), molasajque pa in al huejcalan huan moatoctijque. 34 Quitajque len panuc yehuanten hual quinmiztataloaya in coyamimes. Pampín cholujque huan quilamachiltijque pin caltilan huan pin calerías itenco in caltilan inon hual panuc. 35 Cuaquinon quisajque yehuanten pa quitalosquiaya len panuc, hualajque capa cataya Jesús huan in lacal huan nepa quitaje molalijtataya in lacal. Axcan quisajque pa yihual in ijyecames, axcan cataya lalaquentili ca inahuas. Yajmo tzajtzitinemiaya quinami se hual amo quijnamiquía, huan yajmo cualantinemiaya, nepa cataya molalijtataya pa icxihuajmes Jesús. Pampín momajtiloaya in lacames.
36 Huan yehuanten hual quitajque len panuc quinlamachiltijque quinami cataya lapajtili in lacal hual in ijyecames quiquitzquinijme. 37 Cuaquinon moxtin yehuanten pa inminlali in

gerasatecos quitemachijque Jesús pa mohuicasquiaya quistataya pa inminlali yehuanten, pampa momajtiloaya. Yojque uyac pa calaquisquiaya Jesús pin barquito pa mocuepas. 38 Huan in lacal hual capa yihual quisajque in ijyecames quitemachic Jesús pa quimacahuiltis pa cayasquiaya ca yihual. Ma yoje, Jesús quitilanic pa yasquiaya, quilic:

39 —Ximocuepa pa mochan huan xiquinpuhuili mochi hual mijchihuilic Dios.

Huan yihual mohuicaya pa mochi caltilan lamachiltitinemiaya mochi hual quichihuilic Jesús.

Jesús quipajtía se sihual huan quiyuliltía ixól sihual Jairo

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Cuaquinon Jesús mocuepac pa yoje itenco (analco) in al huejcalan pin lalticpan Galilea. Nepa quinamiquijque míac lacalera, pampa moxtin quichialoaya. 41 Huan umpa, xiquitacan, hualac se lacal itocaya Jairo, yihual yec se ihué in tiopan. Yihual molasac ilaixpan Jesús pa icxihuajmes, quitemachiaya pa yasquiaya pa ichan. 42 Quipiaya se xolol sihual, quil, quinpiaya majlaclihuanome (doce) xixihuil, huan yahuiaya polehui, quil, huan in Jairo amo quipiaya oc se xolol. Huan yahuiloaya in míac lacalera cajsitiahuiloaya inahuac Jesús. 43 Yahuiaya ca yehuanten se sihual hual quinpiaya doce xixihuil pehuaya quicocu se cocolisli hual iesli quisaya. Quinlaxlahuiaya sejpa huan oc sejpa in lapajtinijmes huan axan yajmo quicahuilic se tomin. Amo huil quipajtijque in lapajtinijmes, amo jan se ca yehuanten. 44 Yoje ajsic pa Jesús itepotzcon, quimatocac itenco inahuas. Huan jan ajnaxcan mocahuac iesli in sihual, yajmo quisaya. 45 Cuaquinon Jesús quijtuc:

—¿Aqui nechmatocac?

Quilijque moxtin pampa no, amo quimatocajque. Huan Pedro quilic:

—Lamaxtini, mitzajsitialo monahuac in lacalera, yehuanten mijchihuíc. ¿Leca tilajlanía: "Aqui nechmatocac"?

46 Jesús quilic:

—Nechmatocac se. Nicmati inon, pampa quisac pa nehual nolahueliltilisli calica nitepajtía.

47 Yojque quimatic in sihual amo huil quimolatilic Jesús. Yuyucatihualac, huetzic ilaixpan, quilamachiltic Jesús inminlaixpan moxtin leca yihual quimatocac huan quilic quinami pajtic jan ajnaxcan. 48 Cuaquín Jesús quilic:

—Nito, tipajtic pampa tilaneltocac. Ximohuica, xicaya jan cuali ca Dios.

49 Ayamo laquisac lajtuc Jesús huan hualac se hual cataya pa icali Jairo, quilic:

—Axcan polehuic moxolol sihual. Yajmo xicmaca tequil in lamaxtini.

50 Ma yoje, inon quicaquic Jesús, huan quilic:

—Amo ximomajti, Jairo, jan xilaneltoca san, huan moxolol yes lapajtili.

51 Cuaquinon uyac pa ichan Jairo, huan amo quimacahuiltic pa calaquilosquiaya ca yihual oc sequin, jan Pedro huan Juan huan Jacobo huan itajtzin in xolol sihual huan inantzin san. 52 Chocaloaya huan tzajtziloaya moxtin, motecuililoaya inminlaixpan itzindan in huajcol pampa polehuic in xolol, quincocuhuaya inminyolo. Ma yoje, Jesús quinmilic:

53 —Amo xichocacan. Amo polehuic in xól, jan coxtica san.

Yehuanten quihuitzquilijque Jesús pampa quimatiloaya in xolol yajmo yultataya. 54 Ma yoje, Jesús quinquitzquic imajmajuan in xolol, quilic ca lajtol chicahuac:

—Muachita, ximoquetza.

55 Jan ajnaxcan mocuepac iyulilisli laijtic yihual iyolo huan

moquetzac. Cuaquín Jesús quinmilic pa quilacualtilosquiaya. 56 Yoje mocahualoaya moizticate ca lamajtilisli itajtzitzían. Ma yoje, Jesús quinmilic pa camo quililosquiaya amaqui len panuc.

Jesús quintilanía in doce imonextilinijmes pa oc sequin caltilan

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

9 Cuaquinon quinahuatic Jesús pa monechiculosquiaya capa yihual in doce imonextilinijmes. Quinmacac lahueliltilisli pa yes inminyaxca pa quinquixtilisi lacames ijyecames amo cuajcuali. Quinmacac in lahueliltilisli pa quinpajtilosquiaya aquinojen hual quipialoaya len yes cocolisli. 2 Cuaquinon quintilanic pa quilamachiltilosquiaya cajcapa yes inminlaixpan lacames quinami Dios huelitía, huan quinmilic pa quinpajtilosquiaya. 3 Quinmilic:

—Amo xiquihuicacan nindeno pa anmo'ojli, amo xiquihuicacan cuahuil pa anmopalehuis annejnemis, amo xiquihuicacan xotopa huan len pa anquicuas huan tomin. Huan xiquihuicacan jan se laquen san, sejse huan sejse ca amhuanten. 4 Huan ancalaquis pa ichan se hual anmitznotzas pa anmocahuas, cuaquín nepa xichantican anquistía mojmosta pa nepa pa anquilamachiltitinemis quinami Dios huelitía. 5 Huan sinda yehuanten anmiztojtocasi pampa amo quixtocalo nolamachiltilisli cuali, cuaquín quiman anquisas pa in caltilan, xictzejtzeluilican in lalpotocli hual salijtica pan anmolacsames. Yoje momatis pampa in lacames anmijchihuilic len niman amo cuali.

6 Cuaquinon mohuicajque Jesús ilanahuatinijmes, yahuiloaya pa míac caltilan tijtipichin sejse huan sejse, quinlamachiltitinemiloaya ilamachiltilisli cuali Jesús huan quinpajtitinemiloaya cocoxquimes.

Herodes quimahuilía da unca Jesús o amo unca

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 Huan quicaquic Herodes in hué quinami molaquetzilijtinemiloaya lacames, molaquetzilijtinemiloaya mochi hual quichihuaya Jesús. Pampín amo quimatiaya len quijtusquiaya Herodes pampa quijtuloaya sequin pampa Juan Lacuayatequini axcan yuliaya oc sejpa, quisac pa capa in mijquimes. 8 Huan quijtuloaya oc sequin pampa Elías ilajtuni Dios, ilajtuni hual yulini pa yina, axcan mocuepac pan lalticpan. Oc sequin quijtuloaya pampa yuliaya oc sejpa oc se ilajtuni Dios hual yulini pa yina quinami yulinijme innojen ilajtunijmes Dios hual quitequipanuilinijme pa yina. 9 Huan Herodes quilic:

—Nehual nilatilanic pa quicotonilisqui Juan iquixlan. Axcan, ¿aqui in se hual mojmosta nicmaztica len quichijtica?

Huan pehuaya quitemu Herodes quinami quitasquiaya Jesús.

Jesús quinlacualtía macuili mil lacames

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Ajsic in tonali quiman mocuepajque ilanahuatinijmes Jesús, quipuhuilijque mochi sejse lachihualisli hual quichihuajque. Cuaquín quinhuicac Jesús ca yihual, huan mohuicajque. Uyajque ajsijque capa cataloaya inminhuían capa amo huejca cataya se caltilan itocaya Betsaida. 11 Ma yoje, quimatijque in míac lacames ca capic uyac Jesús, pampín quitocajque. Ajsijque yehuanten, quinpialtic cuali Jesús huan pehuac quinlaquetzilic pa quimatilosquiaya quinami Dios huelitía. Huan quinpajtic yehuanten hual quipialoaya cocolisli. 12 Cuaquinon pehuac tiolactic, huan hualajque in doce ilanahuatinijmes, quinmilic:

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

—Xiquintilani in lacalera pa yasi pa innojen caltilan tijtipichin huan in calerías pa totenco. Yojque quitasi capa huil cochisi pa layúa huan quitasi len quicuasi. Amo unca nindeno nican pampa ticate nican capa amaqui chantitica.

13 Huan Jesús quinmilic:

—Amhuanten xiquinmacacan len quicuasi.

Huan yehuanten quilijque:

—Amo ticpialo nindeno, jan ticpialo macuili panes huan ome michimes. Sinda ticnequilo ticanalo oc sequin, cuaquín ticpiasi pa tiasi tiquincuhuilisi len pa quicuasi moxtin.

14 Cataya quinami macuili mil lacames. Cuaquín Jesús quinmilic ilanahuatinijmes, quinmilic:

—Xiquinmilican pa molalisi monechicujticate quinami cincuenta huan cincuenta lacames.

15 Yojque quichihuajque, quinchihuilijque pa molalilosquiaya, quinmolaliltijque moxtin. **16** Cuaquinon quinmanac Jesús in macuili panes huan in ome michimes, lachíac pa in cielo (ilhuicac), quisehuic Dios, pehuac quincapehuac ca lajlajco in panes huan in michimes, quinmacatinemiaya imonextilinijmes pa yehuanten quinhuiquilijtinemilosquiaya in lacalera. **17** Yojque lacualoaya in lacalera, pachihuijque moxtin. Huan quinpejpenajque imonextilinijmes in lajlajco lacapehuali hual quincahuajque, cataloaya doce chiquihuimes tentataloaya ca innojen pa yehuanten.

Pedro quijtúa pampa Jesús unca in Cristo

(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)

18 Cataya se tonali Jesús quilajlaniaya Dios, huan umpa cataloaya ca yihual jan imonextilinijmes san. Huan Jesús quinlajlanic:

—Molaquetzilijticate lacames nonahuac nehual, ¿aqui quijtulo pampa nehual niunca?

19 Quinanquilijque:

—Sequin quijtulo pampa tehual tiunca Juan Lacuayatequini. Oc sequin quijtulo pampa tehual tiElías ilajtuni Dios. Huan oc sequin quijtulo tehual tiunca se ilajtuni Dios hual yulini pa yina huan axan yultica oc sejpa.

Cuaquinon Jesús quinmilic:

—Huan amhuanten, ¿aqui anquijtúa pampa nehual niunca?

20 Huan Pedro quinanquilic:

—Tehual tiunca iCristo Dios.

Jesús quinlamachiltía pampa yahui miqui

(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30-9:1)

21 Cuaquinon quinmilic chicahuac Jesús pa camo quililosquiaya amaqui inon, quinmilic:

22 —Nehual ilacal in cielo nicpías pa nipanus míac lacocoltilisli. In hueyenten huan in tiopistas huejué huan in lamaxtinijmes nejchihuilisi pa nipanus inon, nechtojpehuasqui. Yehuanten quilalisi pa quichihuasi se lajtulisli pa nechquitzquisi, cuaquinon nechmictisi. Ma yoje, quiman panusi ye tonalijmes, cuaquín niyulis oc sejpa.

23 Cuaquinon quinnotzac Jesús mochi in lacames, quinmilic:

—Sinda se quinequi ye nomonextilini, ma camo yuli quichijtica len yihual quinequi. Quipía pa yulis quichijtica len quinequi Dios. Huan ma quimati mojmosta pampa quipía pa panus lacocoltilisli sinda nechtocatías, quinami nehual nipanus lacocoltilisli.

24 In annimitzilía pampa sinda yuli se quitemujtinemi quinami canas mochi len calica huil mopaquiltis nican capa yultica pan lalticpan, cuaquín Dios amo quimacas in se in yulilisli hual jan quipía Dios san pa quimacas yihual. Huan sinda se yuli quitemujtinemi quinami quichías mochi quinami nehual nicnequi, huan sinda amo quimonotzilía nindeno inon

hual unca pin lalticpan calica huil mopaquiltía, cuaquín Dios quimacas in se in yulilisli hual amo quiman lamis. **25** ¿Quinami quipalehuis se lacal sinda canas mochi hual unca pin lalticpan calica mopaquiltis huan cuaquín polehuis? Amo quipalehuis nindeno sinda amo quipías in yulilisli calica Dios quinequi quiyuliltía. **26** Pampín, aqui yes hual pinahua nonahuac nehual huan len niquijtúa, yoje nehual ilacal in cielo nipinahuas inahuac in se. Quema, nehual nipinahuas inahuac in se pa in tonali quiman nihualas ca laixpelalisli cualtichin pan lalticpan ca míac nochicahualisli nehual huan ichicahualisli noTajtzin huan inminchicahualisli in lanahuatinijmes pin cielo hual techtequipanuililo yihual huan nehual. **27** Huan neli annimitzilía. Sequin hual nican moquezticate neli yulisi pa quitasi quinami cayas pa in tonali hual Dios huelitía pan lalticpan.

Jesús nesi laixpelatica

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Quiman lamic quinmilic Jesús in lajtomes, panuje quinami chicué tonalijmes, huan quinhuicac Pedro huan Juan huan Jacobo, panquisaje pan se loma (tepel) pa nepa Jesús quilajlanisquiaya Dios. **29** Huan quiman lajlantataya yihual, mopalac iixco ca oc se lanextilisli. Itzotzomajli nesiaya iztatataya, laixpelatataya chicahuac. **30** Huan moitilijque ome lacames laqueztataloaya ca yihual. Yehuanten cataloaya Moisés huan Elías ilajtunijmes Dios hual yulinijme pa yina. **31** Yehuanten noje moitaloaya laixpelatataloaya, ca Jesús molaquetzililoaya quinami quipiaya pa miquisquiaya Jesús pa Jerusalén. **32** Quipialoaya míac cochilisli Pedro huan in oc sequin imonextilinijmes. Ma yoje, ejsatiquisajque huan quitajque ilaixpelalisli chicahuac Jesús. Noje quinmitaje in omenten hual moqueztataloaya ca yihual. **33** Cataloaya mijcuantataloaya in omenten capa Jesús moqueztataya, huan Pedro quilic:

—Lamaxtini, unca cuali pampa ticate nican. Ma tiquinchihuacan ye calitos, se pa tehual huan se pa Moisés huan se pa Elías.

Amo quimatiaya Pedro len quiliaya. **34** Ma yoje, quijtutataya inon, hualac se mextemil, quintzacuac. Huan momajtijque quiman quintzacuac in mextemil. **35** Cuaquinon mocaquic se lajtol quistataya pin mextemil, quijtuc:

—In noxolol hual niclasojla míac. Xicayacan anquicactica len yes quijtúa.

36 Quiman lamic mocaquic in lajtol, jan moitilic Jesús ihuían san. Huan yehuanten amo nahuatijque nindeno pa innojen tonalijmes, amo quilamachiltijque amaqui in hual quitaje.

Jesús quiquixtilía se ijyecal amo cuali se muachito

(Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

37 Cataya mostatica quiman temujque pani in loma (tepel), quinamiquijque Jesús se lacalera. **38** Huan se lacal ca yehuanten quinotzac Jesús chicahuac, quilic:

—Lamaxtini, nicnequi pa tijchihuilis se cuali. Xichitili noxól, pampa jan in se san nicpía. **39** Huan ¡xiquita! Se ijyecal cana huan jan ajnaxcan quilatzajtziltía, quitzejtzelúa, cuaquín quisa posunquil pa icamac huan quicahuilía aniles, quixacualúa, amo quinequi quimacahua. **40** Huan niquintemachic momonextilinijmes pa quiquixtililosquiaya, huan amo huil quiquixtilije.

41 Jesús quinanquilic:

—¡Amhuanten hual anyultica axan! ¡Amo anlaneltoca, anmitzmalinilic in lili anmoyolo pa se ojli amo cuali!

¿Quichi tonalijmes nicpías pa nicayas
ca amhuanten? ¿Quichi tonalijmes
nicpías pa niquitas cocolisli pa
noyolo pampa amo annechneltoca?
Xichualiquili moxól nican.
42 Huan quihualiquilijtataya itajtzin,
in ijyecal canac in xolol, quitzejtzeluc
niman chicahuac, quimayajtiquisac.
Jan axcan Jesús cajcajuac in ijyecal
amo cuali huan quipajtic in xolol,
cuaquinon quicuepilic in xolol itajtzin.
43 Pampín mocahualoaya moiztataloaya
in lacames ca lamajtilisli pampa
quitajque Dios ilahueliltilisli hué.

Jesús quinlamachiltía oc sejpa pampa yahui miqui

(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

Huan quiman moiztataloaya ca
lamajtilisli moxtin mochi innojen
huejué hual quinchijtataya Jesús,
yihual quinmilic imonextilinijmes:
44 —Xiclalican inon pa
anmotzontecon hual annimitzilía:
Amo huejcahuas ajsis in tonali quiman
nehual ilacal in cielo nechtemacasi ca
lacames hual cate Dios ilacocolinijmes.
45 Ma yoje, yehuanten amo
quimatiloaya len quinequiloaya
quijtulo in lajtomes, quinmolatililoaya
len quinequiloaya quijtulo in lajtomes
pa yoje amo quimatilosquiaya
yehuanten. Huan momajtiloaya pa
quilajlanilosquiaya len quinequiloaya
quijtulo in lajtomes.

¿Aqui unca in hué hual quinlaicanas?

(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Huan pehualoaya quinmolaxililo
lajtomes yehuanten, laquetzaloaya
pa quimatisi calía ca yehuanten
yahuiaya ye in lacal hué. 47 Huan Jesús
momachiltic inon hual quijtuloaya
laijtic inminyolo. Cuaquinon canac se
xolotzindi, quiquetzac inahuac 48 huan
quinmilic:
—Se hual quimosehuiltía se xól
tipichin pa quichihuilis mochi hual
monequi, huan quichía inon pampa
quineltoca pampa Dios nechtilanic
pin lalticpan, cuaquín yoje in se
nechmosehuiltía nehual. Huan aqui
yes hual nechmosehuiltía, yoje
quimosehuiltía yihual hual nechtilanic
pin lalticpan. Yoje, yihual hual unca in
niman tipichin ca anmoxtin cayas in
niman hué.

Unca pa tehuanten aqui hual amo tejtzacuilía tehuanten

(Mr. 9:38-40)

49 Cuaquinon Juan quilic:
—Lamaxtini, tiquitaje se hual
quinquixtiliaya ijyecames in lacames
pan ipampa molahueliltilisli. Huan
tiquilije pa camo quichihuasquiaya
pampa yihual amo techtoca.
50 Jesús quilic:
—Amo xiclatzacuilican, pampa
aqui yes hual amo tejtzacuilía yoje
techpalehuía.

Jesús quinmajua Jacobo huan Juan

51 Ajsitihualaya in tonali
hual Dios yahuiaya quilejculti
Jesús pin cielo, huan molalilic
Jesús pa yas pa Jerusalén huan
amaqui huil quitzacuiliaya.
52 Quintilanic lanahuatinijmes pa
lamachiltitialosquiaya pampa yihual
yahuiaya huala. Cuaquín uyaje in
lanahuatinijmes, ajsijque pa se icaltilan
in samaritecos pa quilajlanilosquiaya
sinda quipialoaya calijtic capa
mocahuasquiaya Jesús. 53 Huan in
samaritecos amo quinequiloaya
pa ajsis capa yehuanten, pampa
yihual yec se judío hual yahuiaya pa
Jerusalén. 54 Huan quimatijque inon
imonextilinijmes Jacobo huan Juan,
yoje quilijque:
—Lamaxtini, ¿ticnequi pa tiquilisi
pa temus itixuxli in cielo pa lamis

quinchichinus yehuanten? Yoje pa yina quinchihuilic Elías in guaches.
55 Momalinac Jesús, quinmiztataya Juan huan Jacobo, quinmajuac, quinmilic:
—Ayamo anquimati quinami niquijtúa laijtic nehual. Nehual ilacal in cielo amo nihualaya pa niquinmictisquiaya lacames. Nihualaya pa niquinquixtilisquiaya pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli.
56 Cuaquinon uyaje pa oc se caltilan.

Ome lacames quinequilo quitocalo Jesús

(Mt. 8:19-22)

57 Huan nejnentiyahuiloaya pa ojli, se lacal quilic Jesús:
—Tata, nicnequi nimitztoca ca capic yes tías tel.
58 Jesús quilic:
—Quipialo in zorras inmincojcoyunqui, huan quinpialo inminchan in tutomes. Huan pa nehual ilacal in cielo amo unca capa nicpía nochan.
59 Jesús quilic oc se lacal:
—Xichtoca nehual.
Huan yihual quilic:
—Xichmacahuilti pa nías niclaltocas notajtzin. Cuaquín nimitztocas.
60 Jesús quilic:
—Ma quinlaltocacan inminmijquimes yehuanten hual yulticate mas que pa inminyolo miquije. Huan tehual, xía xiquinlamachilti lacames quinami huelitía Dios.
61 Oc se lacal quilic Jesús:
—Nimitztocas, Tata. Ma yoje, xinechmacahuilti pa nimochicahuas ca yehuanten pa nochan. Cuaquinon nimitztocas.
62 Huan Jesús quilic:
—Sinda se pehua laxahua huan sejpa huan oc sejpa lachixtía pa itepotzcon, yihual amo monotza pa laxahuas. Noje, sinda se pehua nechtoca huan sejpa huan oc sejpa quijnamictica in hual quixtocaya pin tonalijmes quiman ayamo pehuac nechtocac, cuaquín yihual amo monotza pa cayas capa Dios huelitía.

Jesús quintilanía in setenta imonextilinijmes

10 Panujque innojen, quinsaluc in Tata Jesús oc sequin setenta, quintilanic oj'ome huan oj'ome pa yalosquiaya pa mochi caltilan capa yihual yahuiaya quinpaxaluili. 2 Huan quinmilic:
—Cate míac hual yalo nechneltocalo huan ticpialo pa tiquinnechicusi pa pehuas huelitis Dios pa inminyolo. Yoje yes quinami se quipía se cuajmili hué pa lapixcas huan amo quipía míac lacames pa quipalehuisi pa lapixcas. Pampín xictemachican in Teco hual unca Dios pa yihual quintijtilantiquisas míac oc sequin lacames pa techpalehuisi ca in lapixcalisli. 3 Ximohuicacan axan, huan xiquitacan: Annimitztilantica amhuanten huan anunca quinami borreguitos lajco capa cate coyomes. 4 Amo xiquihuicacan xotopa pa tomin, amo xiquihuicacan xiquipili pa anquihuictías len anquicuas, amo xiquihuicacan oc sequin ome lacsames. Huan amo xiquinpialtitiacan in lacames hual anquinnamictías pa ojli. 5 Quiman ancalaquis pan aqui yes icali, xipehuacan ca anquilis: "Xicayacan ca Dios imosehuilisli amhuanten pa in cali." 6 Huan sinda nepa iteco in cali unca se lacal hual quinequi pa cayas ca Dios imosehuilisli, cuaquinon amhuanten anquimatis, huan yihual cayas ca Dios imosehuilisli. Huan sinda iteco in cali amo quinequi caya ca Dios imosehuilisli, amhuanten anquimatis, huan yihual amo cayas ca Dios imosehuilisli. 7 Huan xichantitiacan san pin cali capa anmitzajxiltisi.

Xijcuacan huan xicunican len yes
anmitzmacasi, pampa unca iyaxca
in tequipanujquil ilaxlahuilisli. Amo
ximopalacan pa anchantis pa oc se cali
pa in cali capa anpehuac anchantic.
8 Huan calía yes caltilan ancalaquis
huan anmitzajxiltis, xijcuacan len
yes hual anmitzmacasi pa anquicuas.
9 Xiquinpajtican in cocoxquimes, huan
xiquinmilican: "Nican ca amhuanten
axcan ajsitihualac in tonali quiman
Dios huelitía." 10 Huan pin calía
yes caltilan ancalaquis huan amo
anmitzajxiltisi xiquisacan pa iojlimes
in caltilan, xiquinmilican: 11 "Quema,
ilalmoluncal anmocaltilan hual salijtica
capa tehuanten antimijtzejtzeluililo
amhuanten. Yoje anquimatis pampa
anquichíac len niman amo cuali pampa
amo antechajxiltic tehuanten huan amo
anquineltocac Dios ilamachiltilisli cuali.
Jan yoje, xicmatican pampa ajsitihualac
in tonali quiman Dios huelitía." Yoje
xiquinmilican. 12 Annimitzilía inon: In
tonali hual Dios quintojtocas ilaixpan
yihual ipampa inminlaijlaculisli
yehuanten pin lalticpan pa panusi
polehuilisli hual amo quiman lamis,
nepa yesi lacocoltili niman míac
yehuanten hual yuliloaya pa in caltilan
hual amo anmitzajxiltisi. Amo yoje
míac yesi lacocoltili yehuanten hual
yulinijme pin caltilan hué Sodoma,
yehuanten in lacames ej'elehuis hual
yulinijme pa yina.

Innojen caltilan hual amo quineltocajque

(Mt. 11:20-24)

13 'Huan ¡quichi anyahui ancaya
lacocoltili, amhuanten hual anyuli
pin caltilan Corazín! Huan ¡quichi
anyahui ancaya lacocoltili amhuanten
pa Betsaida! Pa amhuanten niquinchíac
míac hual anmitzlapolultije huan
anmocahuac anmoiztica ca lamajtilisli
pampa anquitac Dios ilahueliltilisli.
Ma yoje, amhuanten amo anquipalac
anmoyolo pa anpehuasquiaya
anlaijnamiquía quinami Dios quinequi.
Huan pa yina cataloaya in caltilan
hué motocaya Tiro huan in caltilan
hué Sidón. Huan sinda cataloaya
lachihuali innojen huejué capa
yehuanten, quipalaloaya inminyolo
yehuanten pa laijnamiquilosquiaya
quinami Dios quinequi. Jo quema,
molaquentiloaya ca tzotzomajli xinqui
huan molaliloaya pin tinextilan pa
lanextilosquiaya quichi icnotiloaya
pampa quichihuajque míac hual amo
cuali. 14 Ma yoje, amo míac panusi
lacocoltilisli yehuanten hual yulinijme
pa Tiro huan Sidón quinami anpanus
amhuanten hual anchanti pa Corazín
huan Betsaida pa in tonali hual Dios
quintojtocas ilaixpan yihual pa camo
lamisi pa yesi lacocoltili yehuanten
pin lalticpan hual amo quineltocalo.
15 Huan amhuanten hual anchanti
pa Capernaum, ¿cuajnesi anquijtúa
ancayas se caltilan hual yehuanten
pin cielo anmitzlasojlasi míac? Amo
quiman. Amhuanten antemus capa cate
in mijquimes, yajmo annesis.

16 'Aqui hual quicaqui len anquijtúa
amhuanten nomonextilinijmes yoje
quicaquía inon hual niquijtúa nehual.
Huan aqui hual amo anmitzcaquía, yoje
amo nechcaquía nel. Huan aqui hual
amo nechcaquía, yoje amo quicaquía
Dios hual nechtilanic.

Yojque quinmilic Jesús
imonextilinijmes. Cuaquinon
mohuicajque.

Mocuepalo in setenta capa unca Jesús

17 Panuje tonalijmes, mocuepajque
ca niman míac paquilisli in setenta ca
Jesús, niman pactataloaya, quilijque:

—Tata, yehuanten in ijyecames
amo cuajcuali techneltocalo pampa
titechmacac tehual molahueliltilisli
hual ticpía pampa tel ¡Cristo de Dios.

18 Jesús quinmilic:
—Nolacocolini Satanás quipiani ilahueliltilisli hué calica quinequini mopalehuiaya pa ajsisquiaya pin cielo. Ma yoje, axcan unca lasulahuali. Unca quinami niquitac hueztihualaya pin cielo quinami lapelanilisli, jan ajnaxcan yihual cataya lasulahuali.
19 Xiquitacan. Annimitzmacac lajtol chicahuac calica anquipías lahueliltilisli pa anquinsulahuas nolacocolinijmes hual cate quinami cuhuames huan culomes. Yes quinami anquintelicsa nolacocolinijmes. Quema, huan annimitzmacac nolajtol chicahuac calica anquipías lahueliltilisli pa anquisulahuas huan anquixijxicus mochi ichicahualisli in lacocolini. Huan amo huil anmijchihuilisi nindeno pa anmijtzacuilis.
20 Ma yoje, amo xicayacan anpactica jan pampa anmitzneltocalo in ijyecames amo cuajcuali. Quema, xicayacan anpactica pampa quinmijcuiluc Dios anmotocajmes nepa pin cielo.

Quipía paquilisli Jesús
(Mt. 11:25-27; 13:16-17)

21 Axcan in Espíritu Santo quimacac Jesús míac paquilisli, pampín ca paquilisli quilic:
—Tehual noTajtzin, tel iTeco in cielo huan in lalticpan, nimitzilía inminlaixpan moxtin quinami timonotza pa timitzilisi quinami ticpía mochi lahueyilisli. Timonotza pa ticpías in, pampa tiquintzacuilic pa camo quimatisi innojen lachihualisli hual lanextilía quinami tihuelitía, tiquintzacuilic yehuanten hual quijtulo pampa quimatilo. Quijtulo pampa amo monequi pa tiquinpalehuis tehual. Jo quema, tiquintzacuilic yehuanten huan ma yoje tiquinnextilic yehuanten hual quimatilo pampa monequi pa tiquinpalehuis tehual. Quema, noTajtzin, inon ticchihuac pampa tiquitac cuali pa ticchihuasquiaya yoje.
22 Cuaquinon Jesús quinmilic imonextilinijmes:
—Nechmacac noTajtzin nehual mochi lahueliltilisli huan nechmacac mochi len quichíac. Huan amo unca oc se, jan Dios in Tajtzin san hual quimati aqui niunca nehual ixól. Huan amo unca oc se, jan nehual san hual quimati aqui unca in Tajtzin Dios. No, amo unca oc se, jan nehual san huan aqui yes hual nicnequi nicnextili aqui unca noTajtzin.
23 Cuaquinon momalinac quinmiztataya imonextilinijmes, quinmilic pa jan yehuanten san quicaquilosquiaya, quinmilic:
—Xicayacan ca niman míac paquilisli amhuanten pampa anquinmiztica innojen hual panujticate anmoyampa.
24 In annimitzilía pampa cataloaya míac ilajtunijmes Dios huan míac huejueyenten hual quinequiloaya quinmitalo innojen hual amhuanten anquinmita, huan ma yoje amo quinmitaje. Huan quinequiloaya quicaquilo innojen hual anquincaqui, huan amo quicaquije.

Jesús quinlapuhuilía in hual quichíac in cuali samaritano

25 Cuaquinon moquetzac se ilamaxtini inminlajtol in judíos, quinequiaya quichihuili pa quijtusquiaya Jesús len lajtol calica huil quimotexpahuilisquiaya, quilajlanic:
—Lamaxtini, ¿len nicchías pa nicanas yulilisli hual amo quiman lamis?
26 Jesús quinanquilic:
—¿Len unca lajcuiluli pa ilajtol Dios? ¿Len anmitznextilía pin lajtol?
27 Quinanquilic ilamaxtini in lajtol, quilic:
—In lajtol quijtúa: “Ticlasojlas in Tata moDios ca mochi quinami huil ticlasojla pa moyolo huan ca mochi quinami huil ticlasojla pa moyulilisli huan ca mochi mochicahualisli huan ca mochi molaijnamiquilisli. Huan

ticlasojlas in oc se hual unca ca tehual
san quinami tehual timolasojla."
28 Jesús quilic:
—Cuali tilananquilic. Xicchía inon
huan amo tilamis tiyulis.
29 Ma yoje, in lamaxtini quinequiaya
monapati pampa Jesús quilic inon.
Pampín quilajlanic:
—Huan ¿aqui tiquijtúa unca in oc se
hual nicpía pa niclasojlas?
30 Canac Jesús in lajtol, quilic:
—Cataya se lacal quisac pa Jerusalén,
temujtiahuiaya pa in caltilan Jérico.
Quinnamiquic sequin laxtequinijmes
hual quitecuaje huan quixtequilije
mochi, quiquixtilije itzotzomajli,
cuaquín uyaje, quicahuaje lastataya in
lacal, ca je nadita miquiaya. 31 Huan
quinami panuc, yajtihualac se tiopista
pa in ojli, quitac in lacal, panuc ca yoje
pa in ojli. 32 Cuaquín hualac se levita
(se de yehuanten hual tequipanulo
pin tiopan hué), huan quitac. Yihual
noje panuc ca yoje pa in ojli, quinami
in tiopista. 33 Cuaquinon umpa
panujtihualaya se lacal samariteco hual
amo anquixtoca. Quipanajtihualaya
tolali. Quitac in lacal huan quicniliaya
yihual. 34 Hualac ca yihual, quinlalilic
dangos pin sahuames capa quitecuaje,
quinxahuilic ca chahuac huan iayo
uva coc. Cuaquinon quilejcultic pan
yihual iburro, quihuicac pan se cali,
nepa quitaya pa quipajtis. 35 Mostatica
pa huajtzinco quimacac tomin iteco in
cali, quilic: "Xiquita yihual huan mochi
hual ticpías pa ticlaxlahuis pa in hual
monequi pa quipías yihual, nehual
nimitzcuepilis in tonali nimocuepas
ca níc." 36 Axan —quilic Jesús—,
ye lacames quitaje in lacal hual
laixtequinijmes quitecuaje. ¿Calía ca in
yeyenten quichihuilic in lacal quinami
quijtúa in lajtol pa ticchihuilisi mochi
oc se hual moita ca tehuanten?
37 In lamaxtini quinanquilic Jesús,
quilic:
—Yihual hual quipiliaya laicnililisli
in lacal hual quitecuaje, yihual
quichihuilic quinami quijtúa in lajtol.
Cuaquín Jesús quilic:
—Xía huan xicchía quinami yihual
quichíac.

Jesús pa inminchan Marta huan María

38 Yajtiahuiloaya yehuanten pan
ojli, Jesús ihuían calaquic pan se
caltilan tipichin, nepa cataya se
sihual motocaya Marta, yehuanten
moiximatiloaya. Yihual quinotzac
Jesús pa quipaxaluilisquiaya pa ichan.
39 Huan Marta quipiaya se icni sihual
motocaya María. Yihual molalic
pa icxihuajmes in Tata Jesús huan
pehuaya quicaqui quinami quimaxtiaya
ilajtol Dios. 40 Ma yoje, icni Marta
laijnamiquiaya siajtataya pampa
quiyucxiltiaya mochi pa quicuasquiaya
Jesús. Cuaquín hualac capa cataya
Jesús, quilic:
—Tata, ¿amo tiquita quinami nocni
nechcahuac pa nitequipanusquiaya
nohuían? Xiquili pa hualas
nechpalehuis.
41 Huan in Tata Jesús quinanquilic:
—Marta, Marta, timomaca míac
tequil huan amo huil timosehuía. 42 Jan
inon san monequi pa ticchías quinami
María quichijtica. Quinequiaya quichía
in cuali, quinequiaya quicaqui ilajtol
Dios. Amaqui quiquixtilis María in hual
yihual cana quicactica ilajtol Dios.

Jesús quinmilía quinami se quilajlanía Dios

(Mt. 6:9-15; 7:7-11)

11 Cataya se tonali cataya
Jesús pan se lajcotiyan capa
quilajlantataya Dios. Nepa noje
cataloaya imonextilinijmes. Lamic
quilajlanic, se imonextilini quilic:
—Tata, xitechnextili pa ticmatisi
quinami ticlajlanisi Dios, quinami

Juan Lacuayatequini quinnextilic
imonextilinijmes.
2 Huan Jesús quinmilic:
—Quiman anquilajlanía Dios,
xiquilican yoje:
ToTajtzin Dios hual tiunca pin cielo,
ma quijtucan moxtin motoca
ca mochi inminlasojlalisli huan
inminlajtomes huejué huan
cuajcualtichin.
Ma ajsi in tonali hual tihuelitía
capa tehuanten.
Ma mochía len ticnequi pan
lalticpan jan quinami mochía pin
cielo.
3 Xitechmaca mojmosta pa tijcuasi in
hual monequi.
4 Huan xiquinpujpuhua tolaijlaculisli,
pampa yoje tiquinpujpuhualo
moxtin yehuanten hual
tejchihuililo amo cuali.
Huan amo xitechlaicana ca capic
Satanás huil techtilanilía toyolo
pa ticchihuasi len amo cuali,
quema, huan xitechmacahuili
pa camo techana yihual hual
elehuis.
5 Cuaquinon quinmilic:
—Cuajnesi se ca amhuanten ticpía
se mocni hual chanti pa oc se cali
huan tiajsi pa ichan yihual pa lajco
layúa huan tiquilía: "Eh, Nito, ¿amo
ticpía se ome laxcali pa tichlanehuis?
6 Ajsic pa nochan se tocni pa oc se
cali panujtihualaya pa ojli, huan amo
nicpía nindeno pa nicmacas pa lacuas"
tiquilía. 7 Huan pa calijtic yihual
quinanquilía: "Amo xichyantitihuala.
Nictzacuac nochan, axan tilasticate pa
tolapexlimes nehual huan noxolomes.
Amo huil nimoquetzas pa nimitzmacas
nindeno" quilía. 8 Annimitzilía —
quilic Jesús—, cuajnesi in se pa
icalijtic amo moquetzas pa mitzmacas
tehual ome laxcali mas que tiunca
icni pa oc se cali. Ma yoje, tehual
hual tiunca icni pa quiahuac amo
tipinahuac timotemachilic in se ome
laxcali. Pampín, mocni pa calijtic
neli moquetzas mitzmacas mochi
in hual monequi pa ticpías. 9 Huan
annimitzilía: Ximotemachilican, huan
Dios anmitzmacas. Xictemucan len
Dios quipía pa amhuanten, huan
anquitas. Quema, xiclajlanican Dios,
unca quinami anquitecuilijtica pa
ilalapujquil Dios. Huan anmitzlapulis.
10 Xicchihuacan yoje pampa ancanas
mochi hual len anmotemachilía Dios
pa anmitzmacas. Huan moxtin hual
len quitemulo in hual Dios quipía pa
quinmacas, quema, yehuanten quitalo.
Huan moxtin hual quinami quitecuililo
ilalapujquil Dios, yoje Dios quinlapulis.
11 'Amo unca se itajtzin ca amhuanten
hual quimacas se tixcali ixól sinda
ixól motemachilía len quicuas. Noje
amo unca se tata hual quimacas
se cuhual sinda motemachilis se
michin. 12 Huan amo unca se tata
hual quimacas se culol ixól sinda
motemachilis se blanquillo. 13 Pampín,
mas que amhuanten anunca amo
cuajcuali huan ma yoje anquimati
anquinmaca anmoxolomes len unca
cuali, cuaquinon anmoTajtzin pin
cielo quimati niman cuali quinmaca
in Espíritu Santo yehuanten hual
quimotemachililo.

Quijtulo Jesús quipía Satanás ichicahualisli

(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 Cataya se tonali quiquixtiliaya
Jesús se ijyecal amo cuali se lacal. In
ijyecal amo cuali quichihuilini pa camo
huil lajtusquiaya in lacal. Huan quisac
pa yihual in ijyecal amo cuali, yoje
pehuac lajtuc in lacal. Mocahuajque
moizticate huan moilijticate in míac
lacalera. 15 Ma yoje, sequin quilijque:
—Yihual quinquixtilía in ijyecames
hual amo cuajcuali pan ipampa
ilahueliltilisli Beelzebú hual unca

Satanás. Yihual huelitía ca moxtin in
ijyecames hual amo cuajcuali.
16 Oc sequin quimahuililoaya huan
quijtuloaya pampa cuajnesi amo unca
neli yihual Jesús yes in Cristo hual Dios
quitilanic. Pampín quiyantiloaya pa
yihual quinnextilisquiaya len pin cielo
(ilhuicac) calica momahuisultilosquiaya
ca lamajtilisli. 17 Huan quimatic Jesús
len quijtuloaya laijtic capa inminyolo,
pampín quinmilic:
—Sinda amo cate ca se lajtulisli
yehuanten hual huelitilo pa se
lali, cuaquín amo huejcahuas
inminlahueliltilisli, yajmo
cayas. Huan sinda amo cate ca se
lajtulisli yehuanten pa se cali huan
mocualantitialo yehuanten, cuaquín
yajmo huil huejcahuasi pa chantisi
pa in se cali, yajmo cayas inminchan.
18 Huan sinda Satanás huan yehuanten
hual huelitilo ca yihual amo cate ca
se lajtulisli, cuaquín amo huejcahuas
Satanás pa huelitis. Inon anquimati.
19 Ma yoje, sinda anquijtutica pampa
nehual niquinquixtilía ijyecames
amo cuajcuali ca ilahueliltilisli
Beelzebú, cuaquinon ¿ca aqui
ilahueliltilisli quinquixtililo yehuanten
anmolacames hual quimatilo
quinquixtililo? ¿Anquijtutica pampa
yehuanten quinquixtililo noje ca
ilahueliltilisli Beelzebú? Sinda yoje
anquijtutica, cuaquinon yehuanten
anmitzmotexpahuilisi ilaixpan
Dios. 20 Axan annimitzilía pampa
niquinquixtilía ca Dios ilahueliltilisli.
Pampín, axan ajsic Dios huelitijtica
capa amhuanten. 21 Unca quinami
se lacal chicahuac hual quiztica ca
teposli pa moanalisli ilajcotiyan capa
quinpía mochi hual iyaxca, huan amo
unca nindeno hual quimacas tequil.
22 Ma yoje, sinda hualas se niman
chicahuac huan quisulahuas, cuaquín
quiquixtilis mochi calica monapatiaya,
huan cuaquín in lacal niman chicahuac
laxiluilis mochi len quinpiaya in lacal
hual amo yoje chicahuac. Huan yoje
cayas ca Satanás sinda ajsis capa yihual
ilahueliltilisli Dios. 23 Aqui hual amo
nechtoca unca nolacocolini. Huan aqui
hual amo nechpalehuía nehual, yoje
yihual quipalejtica Satanás.

In ijyecal hual mocuepac

(Mt. 12:43-45)

24 Quisa in ijyecal amo cuali pa
se lacal, panujtía pa cajcapa amo
unca al, mochi unca huaqui. Nepa
panujtía pa quitas capa huil mosehuis.
Sinda amo quita capa huil, cuaquín
quijtúa: "Nimocuepas pa nochan
hual cataya laijtic capa in lacal capa
niquisac." 25 Cuaquinon huala, huan
quita quinami unca laijtic capa in
lacal. Unca quinami se cali laxpanali
huan lachijchihuali cualtichin, amo
chantitica nepa se ijyecal amo cuali.
26 Cuaquín yahui quinmana oc sequin
chicome ijyecames niman amo
cuajcuali, yihual amo quiman cataya
yojque amo cuali. Calaquilo yehuanten
moxtin laijtic capa in lacal pa nepa
chantisi. Yoje mococúa in lacal niman
míac axan. Quema, amo yoje míac
mococuni quiman quipiani jan in se
ijyecal amo cuali laijtic capa yihual.

¿Aqui quipía míac paquilisli?

27 Huan quijtutataya Jesús innojen
lajtomes, cataya se sihual ca in míac
lacames huan sihuames, quinotzac ca
lajtol chicahuac, quilic:
—¡Niman míac paquilisli quipía
in sihual hual mitzlacatiltic huan
mijchichiltic!
28 Huan Jesús quilic:
—Ma yoje, niquijtúa in paquilisli
amo unca yoje hué quinami inon hual
quipialo yehuanten hual quicaquilo
ilajtol Dios huan quichihualo len
quinmilía, yehuanten hual quipixticate
ilajtol pa inminyolo.

Quiyantilo Jesús pa quinnextilis len lanextilisli pa in cielo (ilhuicac)

(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)

29 Se tonali ajsitihualaloaya míac
míac lacames inahuac Jesús, huan
yihual pehuaya quinmili:
—Amhuanten hual anyultica
axan anunca lacames anquipixtica
anmoyolo amo cuajcuali. Mojmosta
annechyantitica pa annimitznextilis
pa in cielo len hual ayamo quiman
anquitaya. Anquinequi anquita pa
yoje anquineltocasquiaya pampa Dios
nechtilanic nican pa in lalticpan. Ma
yoje, amo annimitznextilis nindeno
hual anquinectica anquita. Jan
annimitznextilis inon san hual Jonás
ilajtuni Dios quinnextilic yehuanten
hual chantinijme pa yina pin caltilan
hué motocani Nínive. **30** Jonás
quinnextilic yehuanten pa Nínive
pampa Dios quitilanic yihual. Huan
nehual ilacal in cielo annimitznextilis
amhuanten pampa Dios neli nechtilanic
nehual pin lalticpan. **31** Cayas in
tonali hual Dios quintojtocas ilaixpan
yihual yehuanten pa in lalticpan hual
amo quineltocalo, quintojtocas pa
panusi lacocoltilisli hual amo quiman
lamis. Cuaquín in hué sihual hual
huelitini pin lali huejca pa in sur nesis
ilaixpan Dios ca amhuanten. Huan
in sihual noje quijtus quinami Dios,
pampa yihual hualac niman huejca
pa quicaquisquiaya ilajmatilisli in
hué Salomón hual yulini pa yina.
Huan xiquitacan. Unca se hué nican
hual yoje hué amo cataya Salomón.
32 Yehuanten hual yulinijme pa Nínive
nesisi ilaixpan Dios ca amhuanten
huan quijtusi quinami Dios. Yehuanten
quipalaje inminyolo pa pehualosquiaya
laijnamiquilo quinami Dios quiman
Jonás quinnotzac quinmilijtataya ilajtol
Dios. Huan xiquitacan. Unca se hué
nican hual Jonás amo cataya yoje hué.

In lahuilisli hual unca laijtic se iyolo

(Mt. 5:15; 6:22-23)

33 Jesús laqueztiahuiaya, quinmilic:
—Amaqui quilalaltía se tapalquita
hual lahuía huan cuaquín quilalía
capa amaqui unca o quilalía itzindan
se chiquihuil. No, quilalía pa pani
capa nestías pa quinlahuis yehuanten
hual calacticate. **34** Iixtololon se unca
quinami se tapalquita hual quilahuilía,
yoje huil lachía se. Sinda amo unca
len hual quitzacuilía iixtololon se,
cuaquinon quita in lahuilisli. Huan
sinda unca len amo cuali hual
quitzacuilía se iixtololon, cuaquinon
amo lachía, jan unca laticumac san.
Unca yoje ca iyolo se. Sinda unca amo
cuali iyolo se, cuaquín in se unca
laticumac. **35** Pampín xictemujtiacan
quinami anquimatis da anmoyolo
quipía lahuilisli o laticumactitica.
36 Yojque, sinda quimacahuiltía se
pa calaquis pa iyolo ilajtol Dios pa
huelitis ca yihual pa yulis quinami
Dios quinequi, cuaquinon yajmo
laticumactis pa iyolo. Huan yihual yes
quinami se ca iixtololon cuali. Cayas
quinami icalijtic se capa lajtica cuali
se tapalquita hual lahuía. Yihual yulis
quimaztica len quinequi quijtúa ilajtol
Dios hual quilahuilijtica pa iyolo.

Jesús quinmotexpahuilía in fariseos huan in lamaxtinijmes

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Mocahuac Jesús pa quinlaquetzilic,
quihuicac se lacal fariseo pa
lacuasquiaya Jesús pa ichan. Yoje
calaquic Jesús, molalic pa lacuas.
38 Huan mocahuac quiztica in fariseo
pampa quitac Jesús amo pehuac ca in
lapacalisli imajmajuan pa lacuasquiaya,
quinami quijtúa in lajtol hual quimaxtilo
in judíos. **39** In Tata Jesús quilic:
—Axan, quema, amhuanten
in fariseos anquijtúa pampa da

anmopaquilía, cuaquín yoje anmitzita
chipahuac Dios. Ma yoje, pa laijtic
amhuanten capa anmoyolo anunca
niman amo cuali ca mochi hual
anquijtúa huan anquichía. Anunca
quinami se hual quipaquilía
pa quiahuac se tapalcal o se
tapalquita xalapa, huan pa laijtic
quicahua tetzcuinuc. Yoje anunca
tetzcuinuc laijtic anmoyolo. **40** ¡Amo
anlaijnamiquía! Dios quichíac
ilaijtic se iyolo, amo quichíac jan
iquiahuac se. **41** Huan amo xicpiacan
len laijnamiquilisli inahuac len yes
anmolajtol quijtúa inahuac quinami
anmopaquilis. Xicmacahuiltican pa
ilajtol Dios anmijchipahuilis anmoyolo,
cuaquinon xiquinmijnamiquican
yehuanten hual amo quipialo míac
pa yoje anquinmacas sequin ilajlajco
in hual anquipías. Yoje anquitas
pampa mochi unca chipahuac pa
amhuanten sinda unca chipahuac
anmoyolo. **42** Amhuanten fariseos,
¡quichi lacocoltilisli anyahui anpanu!
Anquimaca Dios se ilajco in majlacli
inminlajlajco mochi anmocominos
huan anmoyerbabuena huan in oc
sequin anmoajuíac, quinami quijtúa
ilajtol Dios. Ma yoje, ilajtol Dios
noje quijtúa pampa anquipía pa
anquilasojla oc sequin, huan amo
anquinlasojla. Noje quijtúa in lajtol
pampa anquipía pa anquintemus
inon hual cuali pa anquinchihuilis
oc sequin hual panulo lacocoltilisli
hual oc sequin quinchihuililo.
Huan amo anquinchihuilía, amo
anquinmotexpahuililo yehuanten
hual quinchihuililo in amo cuali.
Monequiaya pa anquichihuasquiaya
innojen hual quijtúa in lajtol. Quema,
monequiaya pa camo anquicahuas pa
anquimacas in se ilajco inminmajlacli
innojen hual ajuíac. Ma yoje, monequi
pa anpehuas anquijnamiquis
anquichías in hual monotza in
niman míac pa ilajtol Dios. **43** ¡Quichi
lacocoltilisli anyahui anpanúa
amhuanten fariseos! Anquixtoca
anmolalía pin tiopajmes capa moxtin
anmitzitasi. Anquixtoca pa moxtin
anmitzpialtisi ca míac momajtilisli
pa ilajcotiyan in caltilan. Quema,
anyahui anpanúa lacocoltilisli pampa
inon. **44** Huan ¡quichi lacocoltilisli
anyahui anpanúa! Anunca quinami
cajcapa quinlalpachuje mijquimes, capa
yajmo quitalo lacames capa cate. Amo
quimatilo sinda nejnentialo inminpan,
huan in lajtol quijtúa pampa lacames
yajmo cate chipahuac sinda nejnemilo
inminpan. Jan yoje unca ca lacames
hual quineltocalo len anquimaxtía.
Amo quimatilo pampa anmolamaxtilisli
amo unca quinami quijtúa ilajtol
Dios. Yoje inminyolo amo unca
chipahuac, unca jan quinami anmoyolo
amhuanten.

45 Quinanquilic se ilamaxtini
inminlajtol in judíos, quilic:

—Lamaxtini, tiquijtúa innojen
lajtomes, yoje titechuejuecaltitica
tehuanten noje.

46 Huan Jesús quilic:

—Amhuanten noje ilamaxtinijmes
in lajtol, ¡quichi lacocoltilisli anyahui
anpanúa! Unca pampa anquinchía
niman míac lajtomes hual cate niman
ej'etic pa quinneltocasi lacames. Cate
lajtomes quinami se lamamalisli
niman etic, huan amhuanten amo
je nadita anquinneltoca in lajtomes
hual anquinmilía oc sequin pampa
quipialo pa quinneltocasi. **47** ¡Quichi
lacocoltilisli anyahui anpanúa! Unca
pampa amhuanten anquinchíac in
calitos hual anquinlalía pa pani capa
quinlalpachuje Dios ilajtunijmes.
Huan cataloaya anmotajtzitzían
hual quinmictije ilajtunijmes
Dios. **48** Yoje anquimati cuali len
quichihuaje anmotajtzitzían, huan
anquixtoca len quichihuaje, pampa

yehuanten quinmictije huan
amhuanten anquinchía in caltzindis
hual anquinlalía pa pani capa
quinlalpachuje Dios ilajtunijmes.
49 Pampín noje Dios ca ilajmatilisli
hué quijtuc: "Annimitztilanilis
nolajtunijmes huan nolanahuatinijmes.
Sequin anquinmictis, oc sequin
anquintojtocas." 50 Yoje, Dios
anmitzmotexpahuilis pampa cataloaya
lamictili moxtin ilanahuatinijmes,
yehuanten hual yulinijme quiman
pehuac in lalticpan huan yehuanten
hual yultihualalo pa axan. 51 Jo
quema, anmitzmotexpahuilis pa yoje
anmitztojtocas ilaixpan yihual pampa
cataya lamictili Abel inminxól Adán
huan Eva. Huan anmitztojtocas
ilaixpan yihual pampa cataloaya
lamictili moxtin in oc sequin
ilajtunijmes hual yultihualaloaya
quiman miquic Abel, pa quiman
cataya lamictili Dios ilajtuni
Zacarías. Yihual quimictije lajco
pin ilasojli calijtic in tiopan hué
huan inon capa quichichinulo in
huendis, nepa quimictije. Jo quema
—quinmilic Jesús—, annimitzilía
inon, anmitzmotexpahuilis Dios
pa anmitztojtocas ilaixpan yihual
pampa quichihuajque mochi in
lamictilisli. 52 ¡Quichi lacocoltilisli
amhuanten ilamaxtinijmes in lajtol
anyahui anpanúa! Unca pampa amo
anquinmaxtic lacames in hual quinequi
quijtúa ilajtol Dios. Amhuanten amo
anquinequic anquimatic len quinequi
quijtúa, huan anquintzacuilic pa camo
quimatilosquiaya yehuanten hual
motoliniloaya pa quimatilosquiaya len
quinequi quijtúa.

53 Cuaquinon, quisac Jesús nepa.
Huan in lamaxtinijmes huan in fariseos
pehualoaya moanalo chicahuac ca
lajtomes ca Jesús. Motoliniloaya pa
quilaquetzaltilosquiaya Jesús niman
míac. 54 Yojque quinapachiloaya Jesús,
quinequiloaya quicaquilo pa yihual
quijtus len calica huil quimotexpahuili
losquiaya.

Quimaxtía Jesús quinami lacuajcuamanalo in huejueyenten

12 Jan pan tonali hual panuloaya
innojen, monechiculoaya
míac lacames huan sihuames,
niman míac míac hualaloaya huan
pampín motelicsilijtihualaloaya.
Huan Jesús pehuac quinlaquetzilic
imonextilinijmes, quinmilic:

—Xiquiztiacan amhuanten pa camo
anquimacahuiltis pa anmitztechcunilis
pa anmoyolo in lacuajcuamanalisli
quinami quintechcunilía inminyolo in
fariseos. Unca quinami itexli in harina
quitechcunía in laxocoyajquil. 2 Amo
unca nindeno hual unca latzacuali
hual amo yes lalapuli. Huan amo unca
nindeno lalatili hual amo yes lamatili.
3 Yoje, len yes hual anquilic capa cataya
laticumac hual amo anquinequic pa oc
sequin quicaquilosquiaya, jan yoje inon
quicaquisi capa amo huil quimolatilis
nindeno, quinami capa lajtica. Huan
len yes hual anquilis pa se calijtic pa
camo quicaquilosquiaya oc sequin, jan
yoje in quinahuatisi moxtin.

Monequi pa timomajtisqui ilaixpan Dios

(Mt. 10:26-31)

4 'Huan annimitzilía inon, nocnían
lajlasojli. Amo ximomajtican pampa
lachames huil quimictilo icuerpo se
huan cuaquinon yajmo huil quichihuilisi
nindeno. 5 Ma yoje, annimitznextilía
aqui monequi pa anmomajtis.
Ximomajtican pampa Dios quipía
lahueliltilisli pa quilasas se pin capa
lalatica huan milintica quiman quimictía.
Quema, annimitzilía, ximomajtican
pampa yihual huil quichía.

6 'Quinnamacalo macuili tutotzindis pa
macuili tomin tijtipichin. Ma yoje, Dios

amo quilcahua se tutol hual moitilía ca
yehuanten. 7 Jo quema, huan mochi sejse
itzondi anmotzontecon unca lapuhuali.
Yoje, amo ximomajtican. Amhuanten
anmonotza niman míac, amo yoje míac
monotzalo míac tutotzindis.

Yehuanten hual quislacúa Jesús inminlaixpan moxtin

(Mt. 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 'Huan annimitzilía inon. Aqui yes
hual nechneltoca huan quijtus pampa
nehual niunca iCristo Dios, huan quijtus
inon inminlaixpan moxtin, cuaquín
nehual ilacal in cielo niquislacus
inminyampa Dios ilanahuatinijmes pin
cielo. 9 Aqui yes hual quijtus pampa
nehual amo niunca iCristo Dios, cuaquín
yihual amo niquislacus inminyampa
Dios ilanahuatinijmes pin cielo.
10 'Huan aqui yes hual nechuejuecaltis
nehual ilacal in cielo, yihual Dios
quipujpuhuas ilaijlaculisli. Ma yoje,
sinda se quihuejuecaltis in Espíritu
Santo, inon Dios amo quipujpuhuas.
11 'Huan cuajnesi anmitzhuicalo
inminlaixpan yehuanten hual huelitilo
o yehuanten hual quipialo lahueliltilisli.
In tonali hual anmijchihuililo inon,
amo ximotolinican pa anquijnamiquis
lajtol calica anyahui anmonapatía
o calica anyahui anquinmilía.
12 Anmitznextilis in Espíritu Santo len
anquipías pa anquinmilis jan axcan
quiman yes anlajtus.

Jesús laquetza de aquinojen quipialo míac tomin

13 Se lacal hual cataya nepa ca in
míac lacames quilic:
—Lamaxtini, xiquili nocni pa yihual
nejxiluilis nehual len techcahuilic
totajtzin in tonali polehuic.
14 Jesús quilic:
—Lacal, ¿aqui nechlajtultic pa
niyesquiaya ilaxiluni in hual iyaxca
motajtzin?
15 Cuaquín Jesús quinmilic in
lacalera:
—Xiquitacan. Ximotzacuilican pa
camo anquinectías míac huan míac.
Niquilía inon pampa mas que quipía se
míac hual iyaxca, ma yoje in míac hual
quipía amo quiyuliltía.
16 Cuaquinon quinpuhuilic len pa
quinmijnamiquiltisquiaya in hual
quinmaxtiaya. Quinmilic:
—Cataya se lacal hual quipiaya
míac tomin huan pa icuajmilimes
lapixcaya niman cuali. 17 Cuaquinon
pehuaya moili: "¿Len nicchías pampa
yajmo nicpías calijtic capa nicajcoquis
nolapixcalisli?" 18 Cuaquinon quilic:
"Inon nicchías. Niquinxitinis nocalijtic
capa nicajcoquis huan niquinmiscaltis
nocalimes pa yesi niman huejué.
Cuaquinon nicnechicus mochi hual
len nicpixcas, nolayoli huan mochi
oc sequin innojen hual noyaxca huan
niquintemiltis nocalimes. 19 Cuaquinon
nimoilis: Axcan nehual nicpía míac
la'ajcoquili hual nechuejcahualtis míac
xixíl. Nimosejtías, huan mojmosta
nía nilacua huan nía nilauni huan
nía nipaqui." Yoje quilic in lacal.
20 Ma yoje, Dios quilic: "¡Amo ticmati
tilaijnamiquía! Axan layúa tía timiqui.
Cuaquín ¿aqui moyaxcajtis ca mochi
inon hual timoajcoquilic?" Yoje quilic
Dios.
21 Cuaquinon, Jesús quinmilic:
—Yoje yes ca se hual yuli
moajcoquilijtica míac pa yihual nican
pan lalticpan huan ma yoje amo
moajcoquilía míac in hual Dios quipía
pa quimacas.

Dios quinmiztía ixolomes

(Mt. 6:25-34)

22 Huan Jesús quinmilic
imonextilinijmes:
—Pampín annimitzilía amo
xicpiacan lamajtilisli inahuac quinami
amhuanten anyulis huan len anquicuas.

Huan amo xicpiacan lamajtilisli
inahuac quinami anmolaquentis. 23 No,
amo xilaijnamiquican ca lamajtilisli
pampa inon. Dios anmitzmacac
anmoyulilisli, huan anmoyulilisli
monotza míac. Amo yoje míac monotza
in hual anmitzmaca pa anquicuas.
Huan Dios quichíac anmocuerpo, huan
anmocuerpo monotza míac, amo yoje
míac monotza inon hual anmitzmaca
pa anmolaquentis. 24 Xiquinmitacan
in cuervos (cacalomes). Amo latocalo,
amo lapixcalo, amo quipialo capa
huil moajcoquililo nindeno. Ma yoje,
Dios quinlacualtía. Huan amhuanten
anmonotza míac. In tutomes amo yoje
míac monotzalo. 25 Huan cuajnesi
anquinequi pa huejcahuas anmoyulilisli
nican pan lalticpan. Ma yoje amo huil
anquihuejcahualtis se nadita, mas
que míac anmomajtía anlajtutica pa
anmoyolo pa anhuejcahuas anyulis.
26 Pampín, sinda amo huil anquichía
jan in nadita san, cuaquinon ¿leca
anlaijnamiquía ca momajtilisli pa
anquimatis quinami ancanas mochi
inon hual monequi pa anquipías?
27 Xiquinmitacan in xuchimes quinami
moscaltilo. Amo tequipanulo, amo
latzahualo, amo lajquetilo. Ma yoje,
annimitzilía pampa Salomón ca mochi
itomin huan innojen oc sequin hual
quipiani amo quiman molaquentini
cualtichin quinami se xuchil quinami
innojen. 28 Huan sinda Dios quichijchía
se xuchil quinami tzotzomajli
cualtichin, se xuchil hual unca axan
pin cuajlan huan mosta quichichinulo
inmincuajlan in cuajmilunijmes,
cuaquín neli unca pampa Dios
yahui anmitzlaquentía amhuanten
hual amo míac anquilalilía Dios
anmolaneltocalisli. Pampín, xicpiacan
míac laneltocalisli ca Dios. Huan mas
que amo anquipía míac laneltocalisli
ca Dios, ma yoje anmijchihuilis
innojen. 29 Huan amhuanten, amo
xictemujtinemican len anquicuas huan
len ancunis, amo xiclaijnamiquican
ca lamajtilisli inminahuac innojen.
30 Moxtin pin lalticpan quintemulo
innojen, quijnamicticate ca lamajtilisli
quinami quinmanas. Huan anmoTajtzin
pin cielo quimati pampa monequi pa
anquipías innojen. 31 No, xictemucan
mojmosta pa anquipías Dios huelitijtica
pa anmoyolo, huan yihual anmitzmacas
mochi in hual monequi pa anquipías.

Ma caya pin cielo (ilhuicac) anmoyaxca hual neli monotza

(Mt. 6:19-21)

32 'Amo ximomajtican, amhuanten
niman miactzindi hual annechneltoca,
pampa Dios huelitía pa anmoyolo
axcan huan amhuanten anhuelitis pan
mochi in lalticpan. Jo quema, Dios
quipía paquilisli pa anmitzmacas pa
yes anmoyaxca inon pa anhuelitis.
33 Xiquinnamacacan len anquipía huan
xiquinmacacan yehuanten hual amo
quipialo nindeno. Sinda anquinchihuilía
cuali ca anmotomin, cuaquín amo
anquipolúa, pampa Dios quita len
anquinchihuilía huan anmitzajcoquilis
míac hual cuali pin cielo. Yes quinami
anmochihuiliaya xotopas hual amo
quiman mochihualoaya dangochita
ca cojcoyunquimes capa quisasquiaya
anmotomin huan yoje mopolusquiaya.
Pin cielo amaqui huil anmitzixtequilía
in hual Dios anmitzajcoquilía, huan
in laxinaxli amo anmitzcualilo.
34 Sinda anquixtoca in hual Dios huil
anmitzajcoquilía pin cielo, cuaquín
mojmosta anquijnamictías inon. Huan
sinda anquixtoca in míac hual cate
pin lalticpan, cuaquín mojmosta
anquijnamictías inon.

Monequi pa se mochías tequipanujquil cuali

35 'Yoje, xiyén quinami lacames
tequipanujquimes hual cate lacuejtili

pa latequipanuilisi. Quimpiasi lalalaltili
mochi in tapalquitos pa lahuilisli pin
cali. 36 Quichixtiasi inminteco hual
yahui mocuepa pa ichan pampa uyac
pa se lanamictilisli. Huan quiman ajsis
in teco huan lanotzas pa in lalapujquil,
yehuanten hual quichixticate
quilapulisi jan ajnaxcan. 37 Quichi
paquilisli quipiasi in lacames pa in
tonali ajsis inminteco huan quinmita
quichixticate yihual. Jo quema,
annimitzilía, mochijchías inminteco,
quinmilis pa molalisi pa lacuasi huan
yihual quinlacualtis. 38 Huan sinda
hualas inminteco pa chicnahui, diez,
once, o lajco layúa o lajco yihuali o
pa cualcan o cualquita o laxpoyahua
huan yoje quinmitas quichixticate,
cuaquin ¡quinami amo paquisi innojen
lacames itequipanujquimes! 39 Huan
xicmatican inon. Sinda quimatiaya
iteco se cali quiman yahuiaya
huala in laxtequini, cuaquinon amo
quimacahuiltiaya pa quixitinisquiaya
icali pa quixtequilisquiaya. 40 Huan
amhuanten ximochijchijtiacan pampa
nehual ilacal in cielo jan niajsitiquisas,
amo anquimatis quiman niajsis.

In ome tequipanujquimes

(Mt. 24:45-51)

41 Cuaquinon Pedro quilic:
—Tata, ¿titechilijtica in
laijnamiquiltilisli pa titechmaxtis
tehuanten san o pa moxtin?
42 Huan in Tata Jesús quilic:
—Niquilijtica aqui yes hual
nechtequipanuilía. Unca quinami
inon: Sinda unca se hué hual quipía
se tequipanujquil hual quimati,
yoje in hué quimati yihual in
tequipanujquil quimati quichía mochi
quinami quinequi iteco. Pampín
quilalis pa quinmiztías oc sequin
itequipanujquimes. Cuaquinon yihual
in tequipanujquil quinxiluilis in oc
sequin tequipanujquimes len quilis
iteco pa quinxiluilis. 43 ¡Quinami
amo paquis in tequipanujquil pa in
tonali hual hualas iteco huan quitas
itequipanujquil quichijtica yoje! 44 Neli
annimitzilía, quimacas lahueliltilisli
niman hué pa quiztías mochi hual
unca iyaxca iteco. 45 Ma yoje, cuajnesi
in teco quilalía se itequipanujquil
pa quinmiztias in oc sequin
tequipanujquimes. Cuaquín cuajnesi
in tequipanujquil quijtus laijtic yihual,
quil: “Huejcahua pa hualas noteco”,
huan pehuas lacuas mojmosta huan
launis huan mojmosta lahuantinemis.
46 Cuaquinon hualas iteco in
tequipanujquil pan se tonali hual amo
quichixtica, amo momati quiman.
Huan latilanis iteco pa yes lamictili
itequipanujquil. Yihual yes lacocoltili
ca in lacocoltilisli hual panusi
yehuanten hual amo laneltocalo. 47 In
tequipanujquil hual quimati in hual
iteco quinequi pa quichías huan ma
yoje amo mochijchías pa quichías len
quinequi, yojque yihual yes lahuitequili
míac. 48 Huan yihual in tequipanujquil
hual amo quimati len quinequi iteco
pa quichías, huan quichía in hual
cahuilúa pa quimacasi lacocoltilisli, ma
yoje, yihual amo míac yes lahuitequili.
Aqui yes hual quipía míac hual iteco
quimacac, yoje yihual iteco quichías pa
quicuepilis míac. Huan aqui yes hual
iteco quimacas míac pa quiztías, yoje
yihual quipías pa quicuepilis míac.

Jesús quitilanis tixuxli pan lalticpan

(Mt. 10:34-36)

49 ’Nihualac pa nicualicasquiaya
ilahueliltilisli Dios pan lalticpan, yes
quinami niclasasquiaya tixuxli pan
lalticpan. Huan ¡quichi nicnequi pa
axan yesquiaya la'aniltili in lalticpan
ca in tixuxli! 50 Ma yoje, monequi
pa nipanus lacocoltilisli, in yahui
ye quinami se lacuayatequilisli hual
nechcocus. ¡Quichi nicnequi pa

lamis mochías! 51 ¿Anquijtúa pampa
nihualaya pa nicchihuilisquiaya
pa cayalosquiaya ca mosehuilisli
yehuanten pan lalticpan? No,
annimitzilía, nihualaya pa yajmo
cayalosquiaya ca se laijnamiquilisli
yehuanten. 52 Ma annimitznextili len
nicnequi niquijtúa: Axan huan pa
quiman lamis in lalticpan hual axan
anquiximati, cayasi macuili pin se cali
hual amo cayasi ca se laijnamiquilisli.
Yeyenten amo quixtocasi quinami
laijnamiquilo omenten, huan omenten
amo quixtocasi quinami laijnamiquilo
yeyenten. 53 Itajtzin amo mocahuas ca
se laijnamiquilisli ca ixól, huan ixól
amo mocahuas ca se laijnamiquilisli ca
itajtzin. Inantzin amo mocahuas ca se
laijnamiquilisli ca ixól sihual huan ixól
sihual amo cayas ca se laijnamiquilisli
ca inantzin. Inantzin amo cayas ca
se laijnamiquilisli ca isihua ixól lacal
huan isihua se lacal amo cayas ca se
laijnamiquilisli ca inantzin ilahuical.

Cayasi lanextilisli pin cielo hual amo quimatilo len quinequilo quijtulo

(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Cuaquinon Jesús quinmilic
yehuanten in míac lacalera:
—Anquita se mextemil pani pin
laiztijcal, jan ajnaxcan anquijtúa:
"Yahui quiahui", huan yoje panúa.
55 Huan lanesi lapuhuitica, anquijtúa:
"Yahui tona", huan yoje panúa.
56 ¡Lacuajcuamananijmes hual anunca!
Anmochía quinami lacames cuali
huan amo anunca yoje. Anquimati
len quinequilo quijtulo in lanextilisli
hual anquinmita pan in lalticpan
huan pin cielo. Huan amo anquimati
len quinequilo anmitznextilo
innojen hual panujticate axan capa
amhuanten, innojen lachihualisli hual
niquinchijtica. Yoje annimitznextilijtica
pampa Dios nechtilanic. 57 ¿Leca amo
anquimati inon ca anmolajmatilisli?

Xicsehuilti pa camo cualanis ca tehual se hual mitzmotexpahuilía

(Mt. 5:25-26)

58 'Cuajnesi mitzmotexpahuilía se
hual molalía mopan, huan yihual
mitzhuica pan lajco. Cuaquín
ximotolini pa ticayas jan sejpa ca
yihual capa ayamo anajsis pan lajco.
Sinda amo ticchías yoje, yihual
mitzhuicas ilaixpan in la'ajuani huan
in la'ajuani mitztemacas in policía
huan in policía mijtzacuas pa calijtic.
59 Nimitzilía tehual, amo quiman
tiquisas nepa sinda ayamo ticlaxlahuic
mochi tomin tipichin hual titehuiquilía.

Monequi pa ticpalasqui toyolo

13 Pa in tonalijmes
hualajque yehuanten hual
quimachiltijque Jesús quinami Pilato
quinmictic sequin lacames pin lalticpan
Galilea huan quinipanuc inminesli ca
iesli inminhuendis hual yeje borregos.
2 Jesús quinnanquilic:
—¿Anquijtutica innojen lacames pa
Galilea catanijme niman laijlaculi huan
moxtin in oc sequin galiletecos amo
yoje laijlaculi? ¿Anquijtutica pampa
inon panuje lacocoltilisli yoje pampa
quichihuaje míac hual amo cuali?
3 Annimitzilía pampa no. Huan sinda
amo anquipalas anmoyolo pa anpehuas
anlaijnamiquis quinami Dios quinequi,
amhuanten anmoxtin quinami
yehuanten anpolehuis huan yoje amo
cayas quinami huil anmoquixtis pin
polehuilisli. 4 Huan nepa pin Jerusalén,
innojen dieciocho (caxtulihuanye)
lacames hual quinmictic in cali cuajtic
Siloé in tonali hual huetzic inminpan,
¿anquijtutica pampa yehuanten
cataloaya niman laijlaculi huan moxtin
in oc sequin hual chantilo pa Jerusalén
amo yoje laijlaculi? 5 No, annimitzilía,
huan sinda amo anquipalas anmoyolo
pa anpehuas anlaijnamiquis quinami

Dios quinequi, anmoxtin amhuanten anpolehuis quinami yehuanten, huan amo cayas quinami huil anmoquixtis pin miquilisli.

Se amacuál tipichin hual amo laqui

6 Cuaquinon quinmiliaya in laijnamiquiltilisli pa quinmaxtisquiaya, quinmilic:

—Cataya se lacal quipiaya se amacuál tipichin hual ilaquilyo quicualo. Cataya latocali pa se cuajmili capa quintocac uvas. Hualac quintemujtataya laquilyo, huan amo quitac nindeno. 7 Quilic itequipanujquil hual quiztataya in cuajmili latocali ca uvas, quil quilic: "Quita. Axcan quipía ye xixíl nihualaya nictemujtica laquilyo pan in amacuál tipichin huan amo niquitilía nindeno. Xictzontequi pa huetzis huan pa yajmo mocahuas nepa, neli amo unca cuali pa laquis. ¿Leca mocahua pin lali sinda amo laquis?" 8 Huan yihual hual quiztíac quinanquilic: "Tata, xijcahua noje pa oc se xíl, amo xicmayahui huan niclalmolunis itenco huan niclalis cuilal capa niclalmolunis. 9 Cuajnesi ca inon laquis. Huan sinda amo laquis, cuaquinon ticmayahuis pa huetzis, pa yajmo mocahuas nepa."

Jesús quipajtía se pan tonali hual mosehuilo in judíos

10 Cataya pan se tonali hual motequihuilo mosehuilo in judíos, huan Jesús lamaxtiaya pin se tiopan. 11 Nepa cataya se sihual, quipiaya se ijyecal amo cuali hual quiquixtiliaya ichicahualisli pa dieciocho xixíl. Yoje quipiaya pa nejnemisquiaya tepotzita, amo huil nadita momelahuaya. 12 Jesús quitac, quinotzac pa hualasquiaya, quilic:

—Nito, yahui mitzmacahua in ijyecal hual mitzquixtilía mochicahualisli.

13 Huan quinlalic imajmajuan ipan. Jan ajnaxcan yec lamelahuali, huan pehuac quijtuc lajtomes huejué pa Dios. 14 Huan ihué in tiopan cualanic pampa Jesús quipajtic pan in tonali hual mosehuilo in judíos. Pehuac quinmilic yehuanten hual nepa cataloaya pin tiopan, quinmiliaya:

—Cate chicuase tonalijmes, pan innojen monequi pa tequipanus se. Pan in tonalijmes xihualacan huan xicayacan lapajtili, amo xihualacan pan in tonali hual timosehuilo.

15 Huan in Tata Jesús quinanquilic:

—Lacuajcuamananijmes amhuanten hual anquijtúa anunca niman cuajcuali. Mochi sejse ca amhuanten pan mochi tonalijmes hual anmosehuía quitoma ibuey o iburro capa ilpiticate huan quihuica pa cunis al. 16 Huan in sihual unca se imiahuil Abraham. Satanás quipiaya quinami lailpili pa dieciocho xixíl. Quichihuilic ca in ijyecal hual quiquixtilic ichicahualisli. Huan ¿amo monequiaya pa yihual yesquiaya latomali pan se tonali quiman timosehuilo?

17 Quinmilic Jesús in lajtomes, yoje inminlaixpan moxtin quinpinahualtic yehuanten hual yeje ilacocolinijmes yihual. Huan in oc sequin pehualoaya quipialo míac paquilisli pampa Jesús quichihuaya míac hual pampa inon mocahualoaya moiztataloaya yehuanten ca lamajtilisli.

Ilaijnamiquiltilisli in latocli tipichin

(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Jesús laqueztíac, quinmilic:

—¿Quinami len annimitzmaxtis pa anquimatis quinami huelitía Dios? ¿Ca len lamaxtilisli annimitzilis? 19 Unca quinami se latocli cuixtito hual canac se lacal huan quilasac pa icuajmili. Ixuac, moscaltic huan mochíac se cuahuil huan in tutomes pehualoaya chantilo nepa.

Jesús quinlaquetzilía quinami laxocoyajquil quichihuilía pan

(Mt. 13:33)

20 Oc sejpa quilic:

—¿Ca len lajtomes annimitznextilis quinami huelitía Dios? 21 Unca quinami laxocoyajquil hual canac se sihual huan quiyamanic pa ye lamachihualonijmes itexli harina, cuaquín quiteposahualtic mochi itexli in harina.

In lalapujquil pitzahuac

(Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Huan panujtiahuiaya Jesús pa mochi in cajcaltilan huan in cajcaltilan tijtipichin. Lamaxtitinemiaya, huan mojmosta cantiyahuiaya iojli pa Jerusalén. 23 Huan se lacal quilic Jesús:

—Tata, ¿cate jan nadita lacames san hual yahuilo yelo laquixtili pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli?

24 Huan Jesús quinmilic:

—Capa Dios huelitía unca quinami se cali hué hual quipía se lalapujquil san hual unca pitzahuac. Ximotolinican pa ancalaquis ca in lalapujquil pitzahuac, pampa annimitzilía cayasi míac hual quitemujticate quinami calaquisi capa Dios huelitía, huan amo quipiasi in lahueliltilisli pa calaquisi nepa. 25 Quiman moquetzac iTeco in cali huan quitzacuac in lalapujquil, cuaquinon amhuanten hual anunca pa quiahuac anpehuas anquinotzas pa in lalapujquil, anquilis: "¡Tata, xitechlapuli!" Huan yihual anmitznanquilis: "Amo annimitzixímati, ¿capa anquisac pa anhualasquiaya nican?" 26 Cuaquinon anpehuas anquilis: "Tilacuanijme huan tilaunijme capa tehual ticatani. Huan tehual tilamaxtini pa to'ojlimes huejué pa mochi innojen tocaltilan." 27 Huan in Teco anmitzilis: "Amo nicmati capa anquisac pa anhualasquiaya nican. Xiquisacan nican huejca ca capic amo niunca nehual, amhuanten anmoxtin hual anyuli anquichijtica in hual amo cuali." 28 Nepa cayasi chocalisli huan anquinchoctis anmolames quiman anquinmitas Abraham huan Isaac huan Jacob huan moxtin ilajtunijmes Dios hual cayasi capa Dios huelitijtica, huan amhuanten ancayas laquixtili pa quiahuac. 29 Quema, hualasi lacames hual quisaje capa quisa in tonali huan capa calaquía in tonali huan hual quisaje pin norte huan pin sur. Huan molalisi inahuac pa capa Dios huelitía. 30 Huan xiquitacan. Cate yehuanten hual ma yoje amo cayasi capa Dios huelitía, pampa amo quinequije quineltocaje, mas que quimatije ilajtol Dios pin xixihuimes quiman ayamo quimatiloaya moxtin oc sequin. Huan cate yehuanten noje hual mas que ayamo quimatiloaya ilajtol Dios, ma yoje, pin tonali hual quimatije, cuaquín quineltocaje. Yehuanten cayasi capa huelitía Dios.

Jesús quita Jerusalén huan choca

(Mt. 23:37-39)

31 Cuaquinon noje ajsitihualajque sequin fariseos capa cataya Jesús, quilijque:

—Xiquisa, ximohuica ca yoje, pampa quinequi mitzmictía Herodes.

32 Jesús quinmilic:

—Ximohuicacan huan quiman anquita in se hual quimati lacuajcuamana quinami se zorra, xiquilican: "Xiquita. Axan huan mosta nican ninicaya niquinquixtilijtía ijyecames amo cuajcuali huan nilapajtitías. Huan pa in ye tonali niajsis capa niajtía." 33 Ma yoje monequi pa nicanas ojli axan huan mosta huan huipla, pampa amo momacahuiltía pa miquis se ilajtuni Dios pa quiahuac Jerusalén. 34 ¡Jerusalén, amhuanten pa Jerusalén, anquinmictía ilajtunijmes Dios, anquinlaxilía ca tixcalimes yehuanten hual Dios anmitztilanilía! Huan ¡quichi míac nicnequic annimitznechicuc pa annechneltocasquiaya! Nicnequic annimitznechicuc quinami se lapachuani quinnechicúa iparachitos

itzindan inastacapajmes, huan amo anquinequic. 35 Xiquitacan. Dios yajmo unca nepa pa anmitziztías anmolacames. Axan anmitzcahuac pa anmoiztías amhuanten anmohuían, jan yoje anquinequi. Huan annimitzilía inon, lacames pa Jerusalén: Yajmo annechitas. San annechitas oc sejpa pan tonali quiman anquijtus: "Ma lajtucan moxtin, ma lajtucan ca lajtomes huejué pa yihual hual huala pampa Dios quitilanic ca ilahueliltilisli."

Jesús quipajtía se hual quipía posahualisli

14 Cataya pan se tonali hual calaquic Jesús pa icali se hué fariseo pa lacuasquiaya, cataya in tonali hual mosehuilo in judíos. Huan yehuanten amo mocahualoaya pa quinapachilosquiaya. 2 Cataya nepa ilaixpan Jesús se lacal, quipiaya se cocolisli hual quiposahualtitataya. 3 Huan Jesús quinmilic in fariseos huan ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos, quinmilic:

—¿Quimacahuiltía tolajtol pa titepajtisi pan tonali hual timosehuilo, o amo quimacahuiltía?

4 Yehuanten amo nahuatije. Cuaquinon Jesús quiquitzquic in lacal huan quipajtic huan quilic pa mohuicasquiaya. 5 Cuaquinon quinmilic:

—Amo unca se ca amhuanten hual amo quiquixtisquiaya jan ajnaxcan ixól o ibuey sinda huetzisquiaya laijtic se coyunquil pan tonali hual timosehuilo.

6 Huan momajtiloaya pa quinanquililosquiaya Jesús.

Jesús quinmilía len quichihuasqui pin tonali hual quinnotzasqui pa lacuasqui

7 Huan quitaya Jesús quinami yehuanten hual cataloaya lanotzali pa lacualosquiaya itequi molajtultilijque pa yehuanten in icpalimes pa capa molalilosquiaya in huejueyenten pa lacualosquiaya. Pampín quinmilic in laijnamiquiltilisli pa quinmaxtisquiaya, quinmilic:

8 —Sinda mitznotza se pa tihualas pa se monamictilisli, amo ximoyaxcajtili se icpali hual unca pa in huejueyenten. 9 Cuajnesi yihual hual mitznotzac noje quinotzac se hual tehual amo tiunca yoje hué quinami yihual. Cuaquín quihualicas huan mitzilis: "Xicmacahuilti pa molalis in lacal capa timolalijtica." Cuaquinon tipehuas tipinahuas huan tías timolalis pan se icpali hual cayas pa yehuanten hual cate tijtipichin. 10 No, xicchía inon sinda tiunca lanotzali: Quiman tiajsis nepa, ximolali pan se icpali hual cayas pa yehuanten hual tijtipichinchito. Yoje, quiman hualas yihual hual mitznotzac pa in monamictilisli cuajnesi mitzilis: "Nito, ximolali pa in icpali hual unca pa se hué." Cuaquinon, ticanas lasojlalisli inminlaixpan moxtin hual cayasi ca tehual pa lacuasi. 11 Mochi sejse hual mochías hué inminlaixpan oc sequin, yihual quichihuasi tipichinchito. Huan aqui yes hual mochías tipichinchito, yihual quichihuasi hué.

12 Noje Jesús quiliaya yihual hual quinotzac, quilic:

—Sinda tía ticchía se fiesta hué capa tilalacualtía, amo xiquinnoztinemi itequi jan mocnían hual chantilo pa oc sequin calimes huan mocnían huan mochantinijmes san hual quipialo míac tomin. Sinda ticchijtías yoje, cuaquinon yehuanten mitznotzasi tehual huan yoje mitzcuepilisi in lachihualisli cuali. 13 No, sinda tiquinnotzas lacames pa lacuasi pa mochan, xiquinmana yehuanten hual amo quipialo nindeno huan hual tungo huan hual amo huil nejnentialo huan hual pachacal. 14 Yoje tipactías pampa yehuanten

amo quipialo quinami mitzcuepilisi
in lachihualisli cuali. Ma yoje, Dios
mitzcuepilis niman míac lachihualisli
cuali pan in tonali tiyulis oc sejpa. In
panus pan in tonali hual yulisi oc sejpa
yehuanten hual iyaxca Dios hual ca
yehuanten yihual amo quita nindeno
amo cuali.

Jesús laquetza de se lacualisli hué

(Mt. 22:1-10)

15 Quicaquic in lajtomes se ca
yehuanten hual cataloaya lacuajtataya
ca yihual, quilic:
—Míac paquilisli cayas pa yihual hual
quicuas ilacualisli capa Dios huelitía.
16 Jesús quilic:
—Cataya se lacal yahuiaya quiyucxilti
se lacualisli hué. Latilanic pa
hualalosquiaya míac. **17** In tonali hual
mochi cataya layucxiltili, quitilanic
itequipanujquil pa quinnahuatisquiaya
yehuanten hual quinnotzac,
quinmilic: "Xihualacan pampa axcan
unca layucxiltili." **18** Cuaquín ca se
laijnamiquilisli moxtin pehuaje quilije
pampa amo yahuiloaya yalo. In se hual
in tequipanujquil pehuac quinotzac pa
hualas quilic: "Nilamic nimocuhuilic se
cuajmili huan nicpía pa nías niquitas.
Nimitzilía xichpujpuhua, amo huil
nía." **19** Oc se quil quilic: "Nilamic
nimocuhuilic macuili omenten bueyes
huan niajtía pa niquinlaxahualtis pa
nicmatis sinda cate cuali. Nimitzilía
xichpujpuhua, amo huil nía." **20** Huan
oc se quilic: "Nilamic nimonamictic,
pampín amo huil nía." **21** Yoje mocuepac
in tequipanujquil, quilamachiltic
iteco innojen lajtomes. Cuaquinon
cualanic yihual hual quinnotzac pa
hualalosquiaya, quilic itequipanujquil:
"Xiejsehui xiquisa pa in ojlimes huejué
pin caltilan huan in ojlimes tipichitos,
huan xiquinmana xiquinhualica
ca níc hual amo quipialo huan in
tungos huan in pachacames huan
yehuanten hual amo huil nejnemilo
cuali." **22** Huan itequipanujquil quichíac
hual quilic iteco. Cuaquín mocuepac
quilic: "Tata, nilamic nicchíac len
tichilic huan jan yoje unca capa huil
cayasi míac lacames." **23** Huan in
Tata quilic itequipanujquil: "Xiquisa
pa quiahuac in caltilan, xiquintemu
yehuanten hual nejnentinemilo
pan ojlimes, huan yehuanten hual
mocahualo pin cuajlan pampa amo
quipialo inminchan. Xiquinmana pa
hualasi pa nochan pa yoje temis ca
lacames nocali. **24** Nimitzilía, amo
jan se ca yehuanten in lacames hual
niquinnotzac pa hualalosquiaya yahui
quicua nolacualisli."

¿Quichi monequi pa laxlahuis se sinda quinequi quitoca Cristo?

(Mt. 10:37-38)

25 Ca Jesús yajtiahuiloaya míac míac
lacames. Cuaquín momalinac Jesús,
quinmilic:
26 —Sinda se quinequi ye nomonextilini,
quipías pa nechlasojlas niman míac,
amo yoje quinami quinlasojla oc sequin.
Quema, quipías pa nechlasojlas míac huan
yoje nesis quinami yihual amo quinlasojla
itajtzin huan inantzin huan isihua huan
ixolomes huan icnían lacames huan
sihuames. Quema, quipías pa nechlasojlas
yoje míac, huan yoje nesis quinami yihual
ihuían amo moixtoca. Sinda amo yoje,
cuaquín amo huil yes nomonextilini.
27 Monequi pa nehual nimiquis. Yoje, aqui
yes hual amo quinequi nechtoca huan amo
quinequi miqui pa nehual, sinda cuajnesi
monequi pa miquis pa nehual, cuaquín
yihual amo huil ye nomonextilini. **28** Amo
xipehuacan xiyén nomonextilinijmes
sinda ayamo anquijnamiquic cuali in
míac hual nía nicnequi pa anquichías pa
nehual. Mochi sejse ca amhuanten hual
yahui quichía se cali hué, quipehualtía
molalijtica pa ajsis quimatis quichi quijtúa
pampa yahui quipía pa quilaxlahuis. Yoje

quitas da cajsis itomin pa laxlahuis in
cali hual yahui quichía. 29 Sinda amo ajsi
quimati se yoje, cuajnesi in tonali pehua
quichía in cali hué, quita pampa itomin
amo cajsis pa laxlahuis, amo huil lamis
quichías. Cuaquinon moxtin hual quitalo
pehuasi quihuitzquilisi in lacal. 30 Quilisi:
"In lacal pehuac quichíac huan axan amo
huil lamis quichías." 31 Huan sinda se hué
quinequi quichía moanalisli ca oc se hué,
quipehualtía molalijtica pa ajsis quimatis
sinda huil quisulahua in hué ca diez mil
guaches hual quinpía, sinda in oc se hué
quinpía veinte mil guaches hual hualalo
pa quinamiquisi pa moanasi. 32 Huan
sinda quijtúa pampa amo huil quisulahua,
cuaquín quiman ayamo ajsiaya huan unca
huéjca in hué ca veinte mil guaches, in
hué ca san diez mil guaches quinahuatía
in oc se hué pampa amo quinequi
moana ca yihual. 33 Yoje, amaqui huil ye
nomonextilini sinda amo nechmacahuiltía
pa nicchías ca yihual len yes hual
nicnequis nicchías ca yihual, quema, huan
ca mochi hual unca iyaxca.

Jesús laquetza inahuac istal hual yajmo latechcunía

(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 'Unca cuali in istal. Ma yoje, sinda
in istal yajmo latechcunía quinami istal,
cuaquín amaqui yahui quilalilía pan len
yes quiyucxiltitica pa quicuas. 35 No, in istal
hual yajmo latechcunía quinami istal yajmo
unca cuali pa nindeno, yajmo unca cuali pa
in lali huan pa in cuilal hual quimontulo.
Jan quilasalo pa quiahuac san. Huan sinda
se nomonextilini yajmo yuli quinami
nehual, cuaquín noje yajmo unca cuali
pa nehual. Ma lacaqui yihual hual quipía
inacas pa lacaquis.

Jesús quinpuhuilía len panus se iborrego hual mopoluc

(Mt. 18:10-14)

15 Huan ajsitihualaloaya
moxtin in la'ananijmes hual
quipixcaloaya tomin pa in romanos
hual huelitiloaya. Noje ajsiloaya
yehuanten hual yuliloaya amo cuali,
hualaloaya pa quicaquilosquiaya Jesús.
2 Pampa inon quimotexpahuililoaya
in fariseos huan ilamaxtinijmes
inminlajtol hual quineltocalo in judíos,
quilije:

—In se quinnamiquía quinami icnían
in lacames hual amo yulilo cuali,
quema, lacualo huan yehuanten.

3 Cuaquinon Jesús quinmilic in
laijnamiquiltilisli pa quinmaxtisquiaya,
quinmilic:

4 —Sinda se lacal ca amhuanten
quinpía cien borregos capa amaqui
chanti, huan se iborrego mopolúa,
cuaquín ¿amo quincahuas in noventa y
nueve (nahuipuhualicaxtulihuanahui)
borregos capa cataloaya huan yas
latemus pa quitas in se hual mopoluc?
Quema, yoje quichías. 5 Huan quiman
quitas in borrego, quilalis ca paquilisli
pa ihuajcol. 6 Huan quiman ajsis
quimantica pa ichan, quinnotzas pa
monechicusi yehuanten hual icnían pa
oc sequin calimes huan yehuanten hual
chantilo itenco, quinmilis: "Xicpiacan
paquilisli ca nehual, pampa axan
niquitac in borrego hual mopoluc."
7 Annimitzilía pampa cayasi niman
míac paquilisli pin cielo quiman se
lacal o se sihual hual amo yuli cuali
quipalas iyolo pa pehuas laijnamiquis
quinami Dios quinequi. Quema, cayas
míac paquilisli pin cielo inahuac in
se, amo cayas yoje míac paquilisli
inminahuac noventainueve hual amo
monequi pa quipalasi inminyolo pa
pehuasi laijnamiquisi quinami Dios
quinequi.

Jesús quinpuhuilía inahuac in tomin lapoluli

8 'O, sinda se sihual quinpía diez
tomimes, mochi sejse ipati míac, huan
sinda quipolúa se ca innojen tomimes,

cuaquinon ¿amo quilalaltía se tapalcal
pa lahuilisli huan quixpana in cali,
huan ca melahualisli quitemúa pa
quitas in tomin? 9 Quema, yoje quichía.
Huan quiman quita in tomin, quinnotza
pa monechicusi icnían sihuames pa oc
sequin calimes huan yehuanten hual
chantilo itenco, quinmilía: "Xicpiacan
paquilisli ca nehual, pampa axan
niquitac in tomin hual nicpolujtataya."
10 Yoje annimitzilía, unca paquilisli ca
Dios ilanahuatinijmes pin cielo sinda
se hual unca laijlaculi quipala iyolo
pa pehuas laijnamiquis quinami Dios
quinequi.

In xolol hual quilamic itomin itajtzin

11 Huan quinmilic:
—Cataya se lacal quinpiaya ome
ixolomes lacames. 12 Huan in xól
xocuyol quilic itajtzin: "Tata, xijxiluili
axan ilajco motomin hual cayas pa
nehual." Cuaquinon itajtzin quinxiluilic
itomin ca in omenten ixolomes. 13 Huan
amo panuje míac tonalijmes, huan ixól
xocuyol monechiculic mochi itomin
hual quixiluilic itajtzin, cuaquinon
quisac pa quiahuac ilali. Uyac pa se
lali huejca, huan nepa quilantinemiaya
mochi itomin. Amo cajcoquiaya
tomin nindeno, yultataya yoje amo
cuali. 14 Quiman quilamic mochi
hual quipiaya, hualac se mayandi
chicahuac pin lali capa cataya, huan
yihual pehuac panuc mayanalisli.
15 Uyac, quiyantic se lacal pin lali pa
quimacasquiaya tequipanulisli. Yihual
in lacal quitilanic pa icuajmili pa
quilachilisquiaya icoyamimes (icuchis).
16 Huan quinequiaya pachihui ca len
quicuajtataloaya in coyamimes. Ma
yoje, amaqui quimacaya nindeno pa
quicuasquiaya. 17 Pampín, quijnamiquic
in amo cuali hual quichíac, quipalac
iyolo pa laijnamiquisquiaya cuali,
moilic: "Quichi tequipanujquimes
quinpía notajtzin huan yehuanten
quipialo míac pa quicuasi, amo
quicualo mochi. Huan nehual
nican niunca huan nimiqui pampa
nimayantinemi. 18 Nimochijchías axan
huan nías ca notajtzin huan niquilis:
Tata, nicchíac len unca amo cuali
ilaixpan Dios huan molaixpan tehual.
19 Yajmo nimonotza pa niquijtus pampa
niunca moxól. Xijchihuili axan pa
nicayas se ca motequipanujquimes."
20 Yoje in xól mochijchíac, uyac ca
itajtzin.

'Huan ayamo ajsic, quema, cataya
huejca huan itajtzin pa ichan quitac
ajsitihualac. Huan ca paquilisli niman
hué molalujtíac ca ixól, quinapaluc
quitenamictataya. 21 Pehuac in xól
quilic: "Tata, nicchíac len amo cuali
ilaixpan Dios huan molaixpan tehual.
Yoje amo nimonotza pa niquijtus
pampa niunca moxól." 22 Ma yoje,
itajtzin quinmilic itequipanujquimes:
"Xiejsehuican xijquixtican se nahuas
niman cualtichin huan xiclaquentican
noxól, xicualicacan se anillo pa ixerixa
huan lacsames pa icxihuajmes. 23 Huan
xicualicacan in becerro tomahuac
hual ticajcoctataloaya pa se fiesta.
¡Xicmictican, ma tilacuacan, ma
tipaquican! 24 Pampa in noxól cataya
quinami miquic huan yulic oc sejpa,
cataya lapoluli huan axan tiquitaje."
Huan pehualoaya mijtotilo ca paquilisli.

25 'In xól hué cataya pin
cuajmili. Huan ajsic pa in cali,
quincaquic latzotzontataloaya huan
mijtotijtataloaya. 26 Quinotzac pa
hualasquiaya se ca in tequipanujquimes
tipichinchitos, quilajlanic len
panujtataya calijtic. 27 Huan in
tequipanujquil quilic: "Axan hualac
mocni huan latilanic motajtzin pa
quimictisi in becerro tomahuac
hual ticajcoctataloaya pa fiesta,
pampa mocni hualac. Yajmo unca
quinami miquiaya, axan yultica."
28 Quicaquic inon, cualanic icni hué,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

amo quinequic calaquic. Huan quisac itajtzin, quiyantic ca lasojlalisli pa calaquisquiaya. 29 Ma yoje, yihual quinanquilic itajtzin: "Xiquita. Quichi xixíl nimitztequipanuilía huan amo quiman nimocahuac pa nimitzneltocas. Huan amo quiman tichmacac se chivito calica ticchihualosquiaya se fiesta nehual huan yehuanten hual niquinlasojla. 30 Huan in tonali in se moxól hualac, in se hual quilamic motomin ca sihuames amo cuajcuali. Huan iticmictilic yihual in becerro tomahuac!" 31 Itajtzin quilic: "Noxól, mojmosta tehual tiunca ca nehual huan mochi hual nicpía unca moyaxca. 32 Huan amo cataya yoje ca mocni. Pampín, monequiaya pa ticpialosquiaya in fiesta huan pa ticpialosquiaya niman míac paquilisli. Unca pampa in mocni tehual cataya quinami miquic huan yulic oc sejpa. Quema, unca pampa cataya lapoluli huan axan tiquitaje."

Jesús laquetza inahuac ilaicanani se teco hual quilantataya itomin iteco

16 Cuaquinon Jesús quinlaquetzilic noje imonextilinijmes, quinmilic:

—Cataya se lacal quipiaya niman míac calica yuliaya huan quipiaya se laicanani. Huan sequin quilije in lacal quinami ilaicanani quilantinemiaya len iyaxca in lacal. 2 Pampín in lacal latilanic pa hualasquiaya ca yihual in laicanani huan quilic: "¿Leca nechililo pampa tehual itequi tichlaixtequilijtica? Axan, xilami xiquijcuilu mochi hual nechuiquilijticate moxtin, pampa yajmo tiyes laicanani." 3 Cuaquín moilic in laicanani: "Axcan, ¿len nía nicchía pampa yajmo niyes ilaicanani noteco? Amo nicpía chicahualisli pa nitequipanus quinami se hual quimati cuajmilúa, huan nipinahuas pa niquinlajlanilis tomin oc sequin. 4 ¡Ah! Axan nicmati len nicchías", quil quilic, "pa nechajxiltisi oc sequin pa inminchan in tonali hual yajmo niyes laicanani." 5 Cuaquinon quinnahuatic pa hualalosquiaya ca yihual moxtin yehuanten hual quihuiquilijtataloaya len in lacal iteco. Ajsije sejse huan sejse huan in laicanani quipehualtic ilajlanilisli ca se hual hualac, quilajlanic: "¿Quichi tiquihuiquilía noteco?" Quinanquilic: "Tres cientos sesenta lamachihualoni ichahuac olivos", quilic. 6 Quilic in laicanani: "Xiquixtili moamal, xicana oc se amal, ximolali huan xiejsehui xiquijcuilu pampa tiquihuiquilía ciento ochenta san", quilic. 7 Cuaquinon in laicanani quilajlanic oc se, quil quilic: "Huan tehual, ¿quichi titehuiquilijtica?", quilic. Huan quinanquilic: "Cien hanegas trigo", quil quilic. In laicanani quilic: "Xicana in oc se amal huan xiquijcuilu ochenta." 8 Quimatic iteco in hual quichíac ilaicanani, huan yihual lajtuc ca lajtomes huejué pa in laicanani, mas que quicajcayahuilic in lacal itomin. Lajtuc hué pa yihual pampa in laicanani lanextilic quinami quimatiaya quinami molachilisquiaya mas que quichíac ca lacajcayahualisli. Yajmo yahuiaya ye ilaicanani in lacal iteco. Ma yoje, yehuanten hual quihuiquililoaya iteco axan yahuiloaya quimacalo iyulilisli in laicanani. Yoje —quilic Jesús—, lacames pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios, yehuanten quimatilo lachihualo ca oc sequin lacames hual amo quineltocalo Dios. Quema, lachihualo ca míac lajmatilisli, amo yoje míac lajmatilisli quipialo yehuanten hual quineltocalo Dios.

9 'Huan annimitzilía inon: Mas que lacames laijlaculi pin mochi in lalticpan lacuhualo huan lanamacalo ca míac tomin pa quichihuasi in hual amo unca cuali, ma yoje, amhuanten xilachihuacan ca in tomin pa anmochías lajlasojli ca lacames pa

yoje pan tonali quiman lamis in tomin,
cuaquín ancayas la'ajxiltili pin calimes
hual amo quiman lamisi.
10 Noje Jesús quinmilic:
—Aqui yes hual quilachilía cuali len
tipichin hual quililo pa quilachilis, yoje
quilachilis cuali len hué hual quililo
pa quilachilis. Huan aqui yes hual
amo quilachilía cuali len tipichin hual
quililo pa quilachilis, yoje yíal amo
quilachilis cuali len hué hual quililo
pa quilachilis. 11 Yoje cayas sinda
amo anquilachilía cuali innojen hual
monotzalo pin lalticpan hual Dios
anmitzilía pa anquinlachilis. Dios amo
anmitzilis pa anquinlachilis innojen
hual yihual iyaxca. Innojen amo
quiman lamisi huan monotzalo niman
míac hual amo yoje monotzalo innojen
pin lalticpan. 12 Huan sinda amo
anquilachilía cuali in hual unca iyaxca
oc se, nicnequi niquijtúa, in hual iyaxca
Dios, cuaquinon Dios amo anmitzmacas
len iyaxca pa yes anmoyaxca pa
anquilachilis.
13 'Amaqui huil quintequipanuilía
ome itecojuan, pampa amo quixtocas
in se huan quixtocas in oc se, o
quineltocas in se huan amo quineltocas
in oc se. Huan noje amo huil
anquitequipanuilía Dios sinda itequi
antequipanúa san pa anquinmanas
innojen hual iyaxca in lalticpan hual
anquijtúa monotzalo.
14 Quincaquiloaya mochi innojen
lajtomes in fariseos, huan yehuanten
quilasojlaloaya tomin míac. Pampín
quilaxocuyililoaya Jesús pa
quixijxiculosquiaya. 15 Pampín Jesús
quinmilic:
—Amhuanten amo anmocahua pa
anmonextilis inminlaixpan moxtin
pampa anunca lacames niman
cuajcuali. Ma yoje, Dios quimati len
anquijtúa pa anmoyolo. Cate innojen,
quema, hual lacames quijtulo pampa
monotzalo míac, huan Dios amo quijtúa
monotzalo míac. Innojen quicualantilo
Dios, niman amo quinmixtoca.

Dios ilajtol huan quinami huelitía

16 'Dios quimacac Moisés ilajtol huan
Moisés quijcuiluc. Huan Dios quinmilic
ilajtunijmes ilajtol huan yehuanten
quijcuiluje. Huan mochi hual
quijcuiluje Moisés huan ilajtunijmes
Dios, inon anmitzmaxtic mochi hual
Dios quinequiaya pa anquimatisquiaya
quinami yihual unca. Cuaquinon
hualac Juan Lacuayatequini, huan Dios
pehuac quimaxtic lajtol yancuic. Axan
moxtin quicacticate ilamachiltilisli
cuali Dios huan quinami huelitía. Huan
motolinilo ca chicahualisli pa quipiasi
Dios huelitijtica pa inminyolo. Ma
yoje, amo quinequilo quipialo quinami
Dios quilalic pa quipialosquiaya.
17 Monequiaya pa cayasquiaya len ca
míac chicahualisli pa quinlamis in
cielo huan in lalticpan. Ma yoje, ca in
míac chicahualisli, amo quiman huil
quitzacuiliaya pa camo mochías jan se
lajtol niman tipichin hual quijtúa Dios
ilajtol.

Aquinojen hual quincajcahualo inminsihuahuan

(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 'Se lacal hual yajmo quinequi
isihua huan quicajcahua, huan
cuaquinon monamictía ca oc se sihual
yoje cantica se sihual hual amo iyaxca.
Huan jan yoje se lacal cana se sihual
hual amo iyaxca sinda monamictía ca
se sihual lacajcahuali hual ilahuical
yajmo quinequiaya.

In lacal hual quipiaya niman míac calica yuliaya huan Lázaro hual amo quipiaya len

19 'Cataya, quil, se lacal hual
quipiani niman míac. Molaquentini ca
tzotzomajli cualtichin huan mojmosta
quichihuani fiesta, quilamini míac

tomin mojmosta. 20 Huan cataya se
hual amo quipiani nindeno, yihual
itocani Lázaro, lastataya cocoxqui
pa ilalapujquil icali in lacal hual
quipiani míac. Huan in Lázaro
quipiaya sahualera pa mochi icuerpo.
21 Huan mojmosta quinequiaya míac
pa pachihuisquiaya ca in lacualisli
hual quimayahuiloaya itzindan capa
lacuani in lacal hual quipiani míac.
Ma yoje hualaloaya in pelojmes huan
quipaluililoaya isahuames Lázaro.
22 Cuaquinon se tonali polehuic in lacal
Lázaro huan Dios ilanahuatinijmes pin
cielo quihuicaje pin cielo (ilhuicac)
capa unca Abraham, yihual hual
quinpehualtic yehuanten in judíos.
Huan polehuic in lacal hual quipiani
míac huan quilalpachuje. 23 Huan
cuaquín moitac capa yalo yehuanten
hual miquilo amo quineltocaticate
Dios, huan nepa panuaya míac
lacocoltilisli. Cuaquín lachíac huan
quitac huejca Abrahám, huan yihual
cataloaya Lázaro. 24 Huan in lacal
hual quipiani míac quitzajtzilic,
quilic: "Tata Abrahám, xichicnili,
huan xictilani Lázaro pa quipaltilis
pa al ilamili ixerixa pa nechiztialtilis
nonejnepil, pampa nipanujtica míac
lacocoltilisli pa in milinilisli." 25 Huan
Abraham quilic: "Nito, xiquijnamiqui
quinami tiquinpiani len niman
cuajcuali nepa capa tiyulini pin
lalticpan, huan Lázaro quipiani len
amo cuali. Huan axan nican yihual
quipía len cuali pin cielo huan tehual
tipanujtica lacocoltilisli. 26 Huan ca
mochi inon, unca se huejcalan niman
palahuac lajco capa tehuanten huan
amhuanten. Pampín yehuanten nican
hual cuajnesi quinequiloaya panulo
pa amhuanten amo huil. Noje nepa
amo huil panulo pa tehuanten nican."
27 Cuaquín in lacal hual quipiani míac
quilic: "Nimitztemachía cuaquín,
Tata Abraham, xictilani Lázaro pa
quinnahuatis yehuanten pa ichan
notajtzin, 28 pampa niquinpía macuili
nocnían. Ma quinnahuati pa yehuanten
noje amo hualasi ca niquic capa
panusi in lacocoltilisli." 29 Abraham
quilic: "Yehuanten quipialo ilajtol Dios
hual Moisés quijcuiluc, huan quipialo
in hual quijcuiluje Dios ilajtunijmes.
Ma momaxtican len unca lajcuiluli
huan ma quineltocacan." 30 Huan
in lacal hual quipiani míac tomin
quilic: "Nocnían amo quineltocasi
Moisés huan Dios ilajtunijmes, Tata
Abrahám. Ma yoje, sinda yahuiaya pa
nocnían se hual miquic, cuaquinon,
quema, quipalalosquiaya inminyolo pa
pehualosquiaya laijnamiquilo quinami
Dios quinequi." 31 Abraham quilic:
"Sinda mocnían amo quineltocalo in
hual quijcuiluje Moisés huan Dios
ilajtunijmes, cuaquinon amo huil
quinlaneltocaltía se hual miquic huan
yulic oc sejpa, mas que mocuepac capa
yehuanten pa quinmilisquiaya."

Jesús quinmotexpahuilía aquinojen quinmaxtilo oc sequin pa camo quineltocasi

(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

17 Cuaquinon quinmilic Jesús
imonextilinijmes:
—Amo mocahuas pa cayasi lacames
hual quichihuasi len pa quitilanilis
inminyolo oc sequin lacames pa
yehuanten quichihuasi laijlaculisli.
Pampín, ¡quichi yahui panúa
lacocoltilisli in se hual quichías len
quinami inon! 2 Yesquiaya cuali pa
quipililosquiaya se melapili etic pa
iquixlan in se huan quilasalosquiaya
pa in al huejcalan. Jo quema, cuali
in quipanusquiaya, amo san gá
yihual cuajnesi quitilanilis iyolo pa
quichías laijlaculisli se ca yehuanten
hual amo quipialo míac tonalijmes
pehuaje nechneltocaje, yehuanten
hual nechneltocalo quinami xolomes.

3 Ximolachilican pa camo panus inon.
Sinda mocni quichía se laijlaculisli,
cuaquín xicajua. Sinda quipala iyolo
pa pehuas laijnamiquis quinami Dios
quinequi, xicpujpuhua huan yajmo
xiquijnamiqui len quichíac. 4 Huan
cuajnesi mijchihuilis laijlaculisli
tehual ca chicome lachihualisli pa
se tonali huan pa in tonali hualas ca
tehual quiman mijchihuilic sejse ca in
chicome lachihualisli, huan mitzilis
ca mochi iyolo: "Nechcocúa noyolo
pampa nimijchihuíc in huan axcan
yajmo quiman nimijchihuís." Cuaquín
sinda yoje mitzís, xicpujpuhua huan
amo xiquijnamictía in laijlaculisli hual
mijchihuíc.

Laneltocalisli quimaca chicahualisli se

5 Ilanahuatinijmes quilije in Tata
Jesús, quilije:
—Xitechmaca míac lahueliltilisli pa
tilaneltocasi niman cuali.
6 In Tata Jesús quinmilic:
—Se ilatocli mostaza ixua huan
moscaltía huan mochías se cuahuil.
Sinda anquipía laneltocalisli hual
moscaltía quinami se ilatocli mostaza,
cuaquín huil anquilisquiaya in xocol
cuahuil nican, quil: "Ximocapuna
huan ximoatoca lajco pin al huejcalan."
Cuaquín anmitzneltocasquiaya,
quichiasquiaya jan quinami tiquilic.

Jesús quinmilía len quipía pa quichías se hual latequipanuilía

7 'Huan sinda se ca amhuanten
ticpiasquiaya se latequipanujquil
laxajtica o je lacal quinlachilijtica
borregos, huan quisas pin cuajmili
pa hualas pa in cali, amo tiquilis:
"Xihuala ximolali pa tilacuas." 8 No,
tiquilisquiaya: "Xiclali pan tixuxli
pa yucsis pa tichmacas pa nilacuas,
ximochijchía pa tichtequipanuilis.
Quiman nilamis nilacuas huan
nilaunis, cuaquín huil tilacuas
huan tilaunis tehual." 9 Cuaquinon,
¿ticsehuisquiaya in tequipanujquil
pampa quichíac len tiquilic? No, amo
ticsehuisquiaya. 10 Yoje amhuanten,
quiman yes anquichíac mochi in hual
Dios anmitzilic, cuaquín xiquijtucan:
"Tehuanten titequipanujquimes hual
amo timonotzalo, jan ticchihuaje inon
hual ticpiaje pa ticchihuasi."

Jesús quinpajtía majlacli cocoxquimes hual quipialo lepra

11 Huan cataya in Tata Jesús
yajtiahuiaya pa Jerusalén,
panujtiahuiaya lajco pa in ome lalimes
Samaria huan Galilea pa inmintenco.
12 Huan nican ajsitihualaya pa se
caltilan tipichin capa quinnamiquic
majlacli (diez) lacames quipialoaya
in cocolisli itoca lepra. Yehuanten
mocahuajque huejquita capa yihual
cataya huan quinotzajque chicahuac,
quilijque:
13 —¡Jesús, Lamaxtini, xitechicnili!
14 Jesús quinmitac huan quinmilic:
—Ximohuicacan huan ximonextican
ca in tiopistas.
Huan cuaquinon quinpanuc quiman
mohuicatiyahuiloaya, yehuanten
pajtijque. 15 Se ca yehuanten quiztataya
pampa pajtic, mocuepac quinmijtutica
lajtomes huejué huan cuajcuali pa Dios
ca lajtol chicahuac. 16 Hualac huan
huetzic pa icxihuajmes Jesús huan
quisehuic. In se yec lacal samariteco
huan in judíos amo quinmixtocalo
in samaritecos. 17 Yehuanten hual
cataloaya ca Jesús quicaquijque Jesús
quijtuc:
—¿Amo cataloaya diez lacames
hual niquinpajtic? Huan in chicnahui
lacames, ¿capa cate? 18 ¿Unca jan
in se san hual mocuepasquiaya pa
quinmijtusquiaya lajtomes huejué huan
cuajcuali pa Dios, in se lacal hual amo
lacatic pa tolali tehuanten?

19 Cuaquinon Jesús quilic in lacal
samariteco:
—Ximoquetza huan ximohuica.
Tichneltocac, pampín tipajtic, tiunca
laquixtili pin amo cuali.

Jesús quinmilía quinami ajsis inon quiman Dios huelitía

(Mt. 24:23-28, 36-41)

20 Quilajlanijque Jesús in fariseos,
quilijque:
—¿Quiman ajsis in tonali hual
huelitía Dios pan lalticpan?
Quinnanquilic Jesús:
—Mas que quitas se mochi in
lanextilisli hual nesisi nican pin
lalticpan, ma yoje amo huil quimatis
calía cayas ilanextilisli calica quimatis
quinami ajsis inon quiman Dios
huelitía pan lalticpan. Amo ajsis ca
len lanextilisli hual quita se. 21 Amo
yalo quijtulo: "¡Quita, nican unca!",
o "¡Quita, nepa unca!" No, amo
yalo quijtulo yoje. Xiquitacan. Inon
quinami Dios huelitía axan unca capa
amhuanten.
22 Cuaquinon Jesús quinmilic
imonextilinijmes, quilic:
—Ajsisi tonalijmes huan anquinectías
pa ajsis jan ajnaxcan jan se tonali
ca in tonalijmes capa nehual ilacal
in cielo nihuelitis pan lalticpan.
Anquinectías inon quiman ayamo
nicpías pa nipehuas nihuelitis. Huan
mas que anquinectías, ayamo ajsis.
23 Anmitzilisi: "¡Quita, unca nepa!
¡Quita, unca nican!", quil quilisi. Amo
xijcahuacan anmotequipanulisli pa
anquintocas in lacames, yehuanten
islacatilo. 24 Quinami in lapelanilisli
lapelanía pa se ilajco pa in oc se
ilajco in cielo, yoje yes in tonali hual
nihualas nehual ilacal in cielo. Moxtin
quimatis quiman inon panúa. 25 Ma
yoje, amo ajsis in tonali quiman ayamo
nipanuc in lacocoltilisli hual monequi
pa nipanus huan pa nechilisi: "Amo
ticnequilo pa ticayas nican." Yoje
nechilisi yehuanten hual yulticate
axan. 26 Huan jan quinami catani
innojen tonalijmes hual yulini Noé
pan lalticpan, yoje cayas pa innojen
tonalijmes quiman nehual ilacal
in cielo nimocuepas pan lalticpan.
27 Nepa capa yulini Noé, lacames jan
lacuanijme, launijme, monamictinijme
huan quinmacanijme inminxolomes
pa monamictilosquiaya. Jan
quijnamiquinijme innojen san. Yoje
lachihuanijme, huan cuaquín ajsic
in tonali hual calaquic Noé calijtic
in arca. Cuaquinon hualac mochi in
al huan quinmatoctic moxtin in oc
sequin. 28 Jan yoje catani quinami
inon pa innojen tonalijmes hual
yulini in lacal itocaya Lot. Moxtin
lacuanijme, launijme, lacuhuanijme,
lanamacanijme, latocanijme,
quinchihuanijme calimes. 29 Huan in
tonali hual quisac Lot pa quiahuac in
caltilan Sodoma, huetzije tixuxli huan
azufre, quisac pin cielo, huan moxtin
in oc sequin polehuije. 30 Quinami
cataya ca yehuanten, yoje cayas
pan in tonali nehual ilacal in cielo
nimonextis ca moxtin in lacames pin
lalticpan. 31 Pan in tonali, ma camo
quijnamiqui amaqui len iyaxca hual
quipías, ma camo laijnamiqui quinami
yahui quinquixtía pa camo xitinis in
hual quipía. Sinda unca pa quiahuac
icali, ma camo calaqui. Huan noje
sinda unca pin cuajmili, ma camo
momalina pa canas len cayas pa
itepotzcon. 32 Xiquijnamiquican len
quipanuc isihua Lot. 33 Aqui yes hual
jan quitemus san quinami huil quipías
mochi hual quinequis pa iyulilisli nican
pan lalticpan, yoje yihual quipolus
iyulilisli. Dios quitilanis pa polehuilisli
hual amo quiman lamis. Huan aqui
yes hual amo quitemujtías jan quinami
quipías mochi in hual quinequis pa
iyulilisli, yoje yihual quipías iyulilisli.

Quema, quipías iyulilisli aqui yes hual
momacahuiltis pa miquis pampa yihual
quilasojla Dios huan ilahueliltilisli.
34 Annimitzilía pa in layúa, cayasi
ome lacames pan se lapexli. Se cayas
laquixtili pin polehuilisli, huan in oc se
yes lacahuali. 35 Cayasi ome sihuames
testicate, in se cayas laquixtili huan in
oc se yes lacahuali. 36 Cayasi ome pin
cuajmili. Se yes laquixtili huan in oc se
yes lacahuali.
37 Huan yehuanten quilajlanijque,
quilijque:
—¿Ca capic, Tata?
Jesús quinmilic:
—Jan quinami capa unca se mijquil,
nepa monechicusi in tzopilojmes.

Se laijnamiquiltilisli inahuac se sihual ihuían huan in la'ajuani

18 Cuaquinon quinmilic Jesús
se laijnamiquiltilisli pa
quinmaxtisquiaya quinami monequi
pa moxtin amo mocahuasqui pa
quilajlanisqui Dios huan amo
siahuisqui, 2 quinmilic:
—Cataya se la'ajuani pa se caltilan amo
momajtiaya ilaixpan Dios, huan amo
quimacajsiaya hual quijtuloaya lacames.
3 Huan cataya se sihual ihuían pin
caltilan amo mocahuaya pa hualas capa
yihual, quilijtataya: "Xichnapati pa camo
nechcajcayahuas in nolacocolini." Huan
pa míac tonalijmes amo quinequiaya
quinapati in la'ajuani. 4 Ma yoje, panuje
tonalijmes, quijtuc laijtic yihual, quil:
"Amo nimomajtía ilaixpan Dios, huan
amo nicmacajsía hual quijtulo lacames.
5 Ma yoje, nía nicnapatía in sihual ihuían
jan pampa nechmacatica tequil. Sinda
amo nicnapatis, yihual amo mocahuas
pa hualas capa nehual huan nejsiahuiltis
huan ca nadita amo huil nipanujtías in
tequil."
6 Cuaquinon in Tata Jesús quilic:
—Xijcaquican len quijtúa in la'ajuani
amo cuali. 7 Huan Dios, ¿len quichías?
¿Amo quinnapatis yehuanten hual
yihual quinlajtultic pa yelosquiaya
iyaxca? Huan ¿huejcahuas pa
quinnapatis? 8 Neli annimitzilía, Dios
quinnapatijtiquisas. Ma yoje, nehual
ilacal in cielo, pa in tonali hual
nihualas oc sejpa, ¿nía niquinmita míac
lacames pan lalticpan hual quineltocalo
Dios ilamachiltilisli cuali?

Se laijnamiquiltilisli inminahuac in fariseo huan in la'anani hual quipixcaya tomin

9 Cuaquinon quinmilic Jesús se
laijnamiquiltilisli pa yehuanten hual
quijtuloaya laijtic yehuanten pampa
cataloaya lacames cuajcuali huan
quinxijxiculoaya moxtin oc sequin.
Quinmilic:
10 —Cataloaya ome lacames
panquisaje pa in tiopan hué pa
quilajlanilosquiaya Dios. Se yec fariseo,
in oc se yec se la'anani hual quipixcaya
tomin pa in lahueliltilisli romano.
11 Moquetzac in fariseo, quilic Dios in
lajtomes pa lanextilisquiaya quinami
yihual in fariseo cataya cuali, quilic:
"Dios, nimijsehuía pampa amo niunca
quinami moxtin in oc sequin lacames.
Yehuanten laxtequinijmes, lacames
hual amo quiman quineltocalo mochi
in lajtol, lacames hual quinmanalo oc
sequin sihuames. Quema, yehuanten
quinami in la'anani hual quipixca
tomin pa in romanos. 12 Nel nimosahua
ome lasahualisli mochi chicué
tonalijmes, nimitzmaca se hual unca ca
mochi diez tomin hual nechlaxlahuilo
huan se hual moita ca mochi diez hual
nicpixca." Yoje quilic in fariseo. 13 Huan
in se hual quipixcaya tomin mocahuac
huejca, amo quinequiaya lachía pa in
cielo. Motecuaya pa itzindan iquixlan
pampa icnotiaya pampa quinchíac
laijlaculisli, quilijtataya: "O Dios,
xichicnili, xichquixtili nolaijlaculisli
pampa nel in se hual nicchía

laijlaculisli molaixpan tehual." Yoje quilic in lacal hual quipixcaya tomin.
14 Cuaquinon Jesús quinmilic yehuanten hual quicactataloaya:
—Annimitzilía inon. Temuc pa ichan in se hual quipixcaya tomin, Dios quiztataya quinami yajmo quipixtataya ilaijlaculisli, pampa Dios quicaquic ilatemachilisli. Huan in fariseo temuc pa ichan quipixtataya ilaijlaculisli. Cataya yoje pampa aqui yes hual mochías hué ilaixpan Dios, yihual Dios quichías tipichin. Huan aqui yes hual mochías tipichin ilaixpan Dios, yihual Dios quichías hué.

Jesús quintuchía in xolomes

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 Huan quinhualiquililoaya Jesús in xolotzitzindis noje pa yihual quinmatocasquiaya. Quitajque inon imonextilinijmes, pehuajque quinmajuajque yehuanten hual quinhualiquililoaya. 16 Ma yoje, quinnotzac Jesús in xolotzitzindis pa hualalosquiaya capa yihual, quinmilic imonextilinijmes:
—Xiquinmacahuiltican pa hualasi capa nehual in xolotzitzindis. Amo xiquintzacuilican, pampa capa huelitía Dios jan moitasi yehuanten san hual quineltocalo ilajtol Dios quinami quineltocalo xolotzitzindis. 17 Quema, annimitzilía neli, aqui yes hual amo quimacahuiltía pa Dios huelitis laijtic yihual quinami se xolotzindi quimacahuiltía huelitía, yihual amo quiman quipías Dios huelitijtica laijtic yihual. Unca pampa se xolotzindi quineltoca mochi ilajtol Dios huan quineltoca ca mochi iyolo.

Se lacal yancuic hual quipiaya míac tomin laquetza ca Jesús

(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 Huan se hué hual yec lacal yancuic quilajlanic Jesús, quilic:
—Lamaxtini ticuali, ¿len nicchías pa nicanas in hual iyaxca Dios pa techmacas, iyulilisli hual amo quiman lamis?
19 Jesús quilic:
—¿Leca tichilic pampa nicuali? Jan se san unca cuali, in unca Dios. 20 Tiquinmati Dios ilajtomes hual ticpías pa tiquinneltocas: Amo xicana sihual hual amo mosihua, amo xilamicti, amo xilaixtequi, amo xiquili islacatilisli inahuac amaqui, xiquinlasojla ca momajtilisli motajtzin huan monantzin.
21 In lacal yancuic quilic:
—Mochi innojen niquinneltocaya quiman niyec xolol huan quiman nimochíac lacal.
22 Quicaquic Jesús inon, yihual quilic:
—Unca se lachihualisli hual ayamo ticchíac. Mochi hual ticpía xicnamaca huan xiquinxiluili yehuanten hual amo quipialo. Yoje ticpías nepa pa in cielo len hual monotza niman míac. Huan xihuala, xichtoca pa tiyes nomonextilini.
23 Quincaquic innojen lajtomes in lacal yancuic, pehuac quicocuc iyolo míac, pampa quipiaya míac tomin.
24 Quitac Jesús quinami in lacal yancuic icnotijtiahuiaya, huan quijtuc:
—¡Neli unca etic pa yehuanten hual quipialo míac pa quimacahuiltisi pa Dios huelitis pa inminyolo! 25 Quema, unca niman etic pa se hual quipía míac pa quipías Dios huelitijtica pa iyolo. Amo unca yoje etic pa se camello calaquis huan quipanahuis pa iixtololon se lajtzomaloni.
26 Yoje yehuanten hual quicaquijque inon quilijque:
—Cuaquín amo unca amaqui hual huil yes laquixtili pin ipolehuilisli ilaijlaculisli.
27 Jesús quinnanquilic:
—Dios huil quichía len yes hual amo huil quichihualo lacames.

28 Cuaquinon Pedro quilic:
—Xiquita. Tijcajcahuaje mochi hual toyaxca pa timitztocalosquiaya pa tiyelosquiaya momonextilinijmes.
29 Jesús quinmilic:
—Neli annimitzilía inon: Cuajnesi quincajcahuas se icali o isihua o icnían o itajtzin huan inantzin o ixolomes. Quincajcahuas pa quipías Dios huelitijtica pa iyolo. 30 Se hual quichías yoje canas niman míac, huan quitas quinami amo cate míac innojen hual quincajcahuac. Quema, huan panus yoje ca moxtin, pampa quinpías innojen axan capa yultica pin lalticpan. Huan pin lalticpan yancuic hual yahui caya, quipías yulilisli hual amo quiman lamis.

Jesús laquetza oc sejpa pa quinmilis pampa yahui miqui

(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Cuaquinon Jesús quinhuicac in doce ilanahuatinijmes capa cataloaya inminhuían, quinmilic:
—Xiquitacan. Tipanquisticate pa Jerusalén huan lamis mochías mochi hual quijcuiluje Dios ilajtunijmes hual nehual ilacal in cielo nicpías pa nipanus. 32 Quijcuiluje pampa nehual nechtemacasi ca yehuanten hual amo judíos. Yehuanten nechuitzquilisi, nechuejuecaltisi, nejchijchasi.
33 Cuaquinon nechuitequisi huan nechmictisi. Huan quiman nechpanus inon, panusi ye tonalijmes huan niyulis oc sejpa.
34 Yehuanten amo quimatiloaya nindeno len quinequiaya quijtu in lajtol hual Jesús quinmilic. Cataya quinami laticumac inminyolo.

Jesús quipajtía se pachacal

(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 Ajsitihualaya Jesús pa Jericó, huan cataya se lacal pachacal molalijtataya pa itenco in ojli, motemachilijtataya tomin. 36 Huan quicaquic in míac lacalera panujtataloaya, quilajlanic pa quimatisquiaya len panujtataya.
37 Quimachiltijque pampa Jesús in nazareteco panujtataya. 38 Pampín tzajtzic, quilic:
—¡Jesús, tehual ixól David, xichicnili nehual!
39 Yehuanten hual nejnemiloaya quilaicantataloaya Jesús cajuajque pa mocahuasquiaya. Ma yoje, yihual jan yoje amo mocahuaya pa tzajtzisquiaya chicahuac, quilic:
—¡Tehual ixól David, xichicnili nehual!
40 Moquetzac Jesús, latilanic pa quihuicalosquiaya in pachacal capa yihual. 41 Ajsic yihual capa Jesús cataya, Jesús quilic:
—¿Len ticnequi pa nimijchihuilis tehual?
Huan yihual quilic:
—Tata, nicnequi nilachía.
42 Huan Jesús quilic:
—¡Xilachía, cuaquín! Pampa ticneltocac, yoje tipajtic.
43 Jan ajnaxcan lachiaya huan pehuaya quitoca Jesús pa in ojli, quinmijtutataya lajtomes huejué huan cuajcuali pa Dios. Huan moxtin in oc sequin quijtuloaya lajtomes huejué pa Dios pampa quitajque len panuc.

Jesús huan Zaqueo

19 Cuaquín Jesús calaquic in caltilan Jericó, 2 huan pejtiahuiaya quipanahui in caltilan. Huan cataya se lacal motocaya Zaqueo, yihual yec in hué ca in la'ananijmes hual quipixcaloaya tomin pa in romanos hual huelitiloaya. Yec lacal hual quipiaya míac tomin. 3 Yihual quitemuaya quinami quitasquiaya Jesús pa quimatisquiaya aqui cataya. Huan amo huil quitaya pampa in lacalera quitzacuilijtataloaya. Yojque amo huil quitasquiaya pampa yihual yec lacal cuixtic huan amo huil lachiaya pa pani

yehuanten. 4 Pampín molalujtíac ca
capic yahuiloaya panulo moxtin. Lejcuc
pan se cuahuil hual itoca sicómoro,
lejcuc pa huil quitasquiaya Jesús,
pampa yahuiaya panu pa in ojli nepa.
5 Huan panuc Jesús ca ompic, lachíac
pa pani huan quilic:
—Zaqueo, xitemujtiquisa, pampa
monequi pa nimitzpaxaluilis axan pa
mochan. 6 Yoje temujtiquisac Zaqueo,
huan paquiaya niman míac pa yoje
quinamiquisquiaya Jesús. 7 Quitajque
inon in lacalera, moxtin pehualoaya
cualanilo pampa Jesús quichíac inon,
quijtuloaya:
—Yihual uyac pa paxalus pa ichan se
lacal laijlaculi.
8 Cuaquinon moquetzac Zaqueo,
quilic in Tata Jesús:
—Xiquita, Tata. Nía nicmaca
yehuanten hual amo quipialo nindeno
ilajco mochi in hual nicpía. Huan
mochi sejse hual nijquixtilic tomin ca
lacajcayahualisli, axan nía niclaxlahuía
nahui tomin pa sejse tomin hual
nijquixtilic yihual.
9 Huan Jesús quilic:
—Axan in tonali moxtin pa icali
Zaqueo cate laquixtili pin ipolehuilisli
inminlaijlaculisli, pampa yihual neli
unca se imiahuil Abrahám. Axan
quineltoca Dios quinami Abraham
quineltocani. 10 Unca laquixtili pin
polehuilisli pampa nehual ilacal in
cielo nihualaya pa nictemus huan pa
nijquixtis pin polehuilisli aqui hual
polejtataya.

Jesús quinmilía se laijnamiquiltilisli inahuac in majlacli (diez) tomin

(Mt. 25:14-30)

11 Quincaquiloaya yehuanten
innojen lajtomes, cuaquinon Jesús
quinmilic oc se laijnamiquiltilisli pa
quinmaxtisquiaya. Quinmilic inon
pampa amo cataloaya huejca pa
quiahuac Jerusalén, huan quijtuloaya
yehuanten pampa jan ajnaxcan
yahuiaya ajsi pan lalticpan in tonali
hual Dios pehuaya hueliti. 12 Huan
Jesús quinmilic:
—Cataya se lacal lacatic pan
huejueyenten, itajtzin yec se
hué. Yahuiaya yahui in lacal pa
se lali huejca, nepa yahuiloaya
quichihuililo pa yesquiaya inminhué,
cuaquinon yahuiaya mocuepa pa
ilali. 13 Ayamo uyac, huan latilanic
pa hualalosquiaya capa yihual
majlacli (diez) itequipanujquimes hual
quitequipanuililoaya yihual ihuían.
Quimacac tomin mochi sejse, quinmilic:
"Xilacuhuacan huan xilanamacacan
ca in tomin pa quiman nimocuepas."
Cuaquinon uyac. 14 Ma yoje, yehuanten
pa ilali amo quixtocaloaya, huan
quinahuatije pa quililosquiaya:
"Amo ticnequilo in se pa huelitis ca
tehuanten." 15 Panuje tonalijmes,
mochíac inminhué yehuanten nepa
pin lali huejca. Cuaquinon, mocuepac
pa ilali, quinnotzac pa hualalosquiaya
capa yihual in diez tequipanujquimes
hual quinmacac in tomin. Quinnotzac
pa quimatisquiaya quinami lacuhuaje
huan lanamacaje huan quichi canaje
ca in tomin. 16 Hualac capa yihual in
se calica pehuaya quilajlani quinami
quichíac ca itomin, quilic: "Tata,
motomin momiactic huan axan cate
diez tomin pa mochi sejse tomin hual
tichmacac." 17 Huan in Tata quilic:
"Ticchíac cuali, tehual titequipanujquil
cuali. Ticchíac cuali ca in nadita hual
nimitzilic pa ticchihuasquiaya. Pampín,
nicmati pampa tehual ticmati ticchía
cuali ca mochi hual ticchías. Xihueliti
pa innojen diez cajcaltilan." 18 Hualac
oc se tequipanujquil, quilic: "Tata,
motomin momiactic huan axan cate
macuili tomin pa sejse tomin hual
tichmacac." 19 Huan in hué quilic
noje in se, quil: "Xihueliti tehual pa
innojen macuili cajcaltilan." 20 Hualac

oc se, quilic: “Tata, nican unca
motomin, nicajcoquiaya pa se dango.
21 Nicchíac yoje pampa nimomajtiaya
molaixpan tehual pampa tehual
tiunca se lacal chicahuac quinami
se hual amo quipía pachihuilisli.
Tiquihuica len amo ticlalic, ticpixca
len hual amo tictocac.” 22 In hué quilic:
“Nimitzmotexpahuilía tehual pampa
in hual tiquijtuc, titequipanujquil
elehuis. Ticmatiaya pampa niunca
se lacal chicahuac hual nicuica len
amo niclalic. Huan ticmatiaya nel se
lacal hual nicpixca len amo nictocac.
23 ¿Leca, nuso, amo ticlalic notomin
ca yehuanten hual quilanehuilo?
Cuaquinon nehual nijquixtiaya ca
míac quiman nihualaya.” 24 Cuaquín
quinmilic yehuanten hual nepa
moqueztataloaya, quil: “Xijquixtilican
in tomin huan xicmacacan in se hual
canac diez tomin pa mochi sejse tomin
hual nicmacac.” 25 Huan quilije: “Tata,
quipía diez tomin pa mochi sejse
tomin hual ticmacac.” 26 In hué quilic:
“Annimitzilía inon. Aqui yes hual quipía,
yihual quimacasi oc sequin míac.
Huan aqui yes hual amo quipía, yihual
quiquixtilisi in nadita hual quipía.
27 Huan innojen nolacocolinijmes hual
amo quinequiloaya pa niyesquiaya
inminhué, xiquinhualicacan nican,
xiquinmictican nolaixpan.”

Jesús calaqui pin Jerusalén

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Lamic Jesús quinmilic innojen
lajtomes, uyac laicantiahuiaya huan ja
umpa quitocatiahuiloaya yehuanten
moxtin, panquistiahuiloaya pa
Jerusalén. 29 Ajsijque ilaixpan in lomita
(tepetzindi) itoca Olivos, amo cataloaya
huejca Betfagé huan Betania. Nepa
Jesús quintilanic ome imonextilinijmes,
30 quinmilic:

—Xicalaquican in caltilan tipichin
hual unca anmolaixpan. Nepa capa
ancalaquis, anquitas se burra ixól
ilpitica, ayamo quiman lejcuaya
amaqui. Xictomacan huan xicualicacan.
31 Huan sinda se anmitzlajlanis: “Huan
¿leca anquitontica?” cuaquín yoje
anquilis: “Monequi pa in Tata quipías
yihual pa lejcus.”

32 Yoje uyaje yehuanten hual Jesús
quintilanic, quitajque in burrito jan
quinami Jesús quinmilic. 33 Huan
quitontataloaya in burrito, itecojuan
quinmilijque:

—¿Leca anquitontica in burrito?

34 Quinmilijque:

—Monequi pa in Tata quipías yihual
pa lejcus.

35 Quihualicajque in burrito
capa cataya Jesús. Cuaquinon
quinlasajque inminlaquemes pani
in burrito, quilejcultijque Jesús
ipan. 36 Cuaquinon yajtiahuiaya
in burrito, imonextilinijmes Jesús
quilaicantiahuiloaya lapipixtitataloaya
ca inminlaquemes pa ojli pa yoje
in burro nejnemisquiaya inminpan
in laquemes. 37 Yojque ajsitiahuiaya
Jesús ca capic pehualosquiaya temulo
pin lomita (tepetzindi) itoca Olivos
pa Jerusalén. Huan moxtin in míac
monextilinijmes pehualoaya quijtulo
lajtomes huejué huan cuajcuali pa
Dios ca míac paquilisli huan ca lajtol
chicahuac. In quichihualoaya pampa
quinmitajque in míac hual Jesús
quinchíac, yojque quinnextililoaya
pampa yihual quipiaya ilahueliltilisli
Dios. 38 Quililoaya:

—¡Dios quituchía huan quichihuilijtía
cuali in hué hual quitilanic pan
lalticpan! ¡Dios quijtuni pampa
yahuiaya huala ca ilahueliltilisli Dios!
¡Pin cielo Dios mocahua ca mosehuilisli
ca in lacames! ¡Huan nepa capa niman
pa pani moxtin quijtulo lajtol hué huan
cuali pa Dios pampa inon!

39 Sequin fariseos hual cataloaya ca
in míac lacalera quilijque Jesús:

—Lamaxtini, xiquinmili momonextilinijmes pa mocahuasi.
40 Quinnanquilic Jesús, quil:
—Annimitzilía amhuanten pampa sinda amo nahuatilosquiaya yehuanten, cuaquinon tzajtzilosquiaya in tixcalimes.
41 Huan quiman ajsitiajque pa Jerusalén, chocac Jesús quiman quitac in caltilan hué, quilic:
42 —¡Sinda amhuanten pa Jerusalén anquimatiaya inon hual Dios anmitzmacasquiaya amhuanten pa yoje anquipiasquiaya yihual imosehuilisli pan anmoyolo! Huan axan Dios anmijtzacuilic pa camo anquimatisquiaya. 43 Ajsitihualasi tonalijmes huan yehuanten hual moanasi ca amhuanten quimontusi lali huan teles pa itenco anmocaltilan Jerusalen pa anmijtzacuilisi pa mochi laijtic, huan amo huil anmoquixtis.
44 Cuaquinon yehuanten hual anmitzcocolisi anmitzlalhuitequisi pan lali, amhuanten huan anmoxolomes, huan amo quicahuasi se tixcali pa icalimes anmocaltilan, pampa yalo quinmayahuilo mochi. Yoje anmitzcuepilis Dios. Unca pampa amo anquimatiaya Dios hualac ca amhuanten pa innojen tonalijmes. Hualac pa anmitzquixtis pin polehuilisli.

Jesús quichipahua in tiopan hué

(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Cuaquín calaquic Jesús calijtic in tiopan hué, pehuac quinquixtic pa quiahuac yehuanten hual lanamacaloaya nepa. 46 Quinmilic:
—Yoje unca lajcuiluli pa iamal ilajtol Dios, quijtúa: “Nocali yes se cali capa lacames quilajlanilo Dios.” Yoje quijtúa. Huan amhuanten anquichíac in tiopan hué quinami inminchan laixtequinijmes.
47 Lamaxtiaya mojmosta Jesús pin tiopan hué. Huan in tiopistas huejué huan ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos quitemuloaya quinami quimictilosquiaya. Noje quinequiloaya quimictilo inminhuejueyenten in judíos. 48 Ma yoje, amo huil quitaloaya quinami huil quichihualosquiaya, pampa mojmosta moxtin quinequiloaya quicaquilo, huan amo quiman quicahualoaya Jesús ihuían.

Ilahueliltilisli Jesús

(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

20 Cataya pan se ca innojen tonalijmes lamaxtitataya Jesús pin tiopan hué, quinlaquetzilijtataya in lacames in lamachiltilisli cuali. Hualajque capa yihual in tiopistas huejué huan ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos, huan noje hualajque oc sequin hueyenten. 2 Quilijque:
—Xitechili ca aqui ilahueliltilisli anquichijtica innojen hual anquinchía. O ¿aqui unca in hual mitzmacac in lahueliltilisli?
3 Huan Jesús quinnanquilic:
—Nehual noje annimitzlajlanis len huan amhuanten xichnanquilican.
4 Juan Lacuayatequini quincuayatequini lacames pa yehuanten lanextilosquiaya pampa quipalaje inminyolo pa pehualosquiaya laijnamiquilo quinami Dios quinequi. ¿Ca aqui ilahueliltilisli quinchihuilini Juan inon? ¿Cataya ilahueliltilisli Dios o lacames?
5 Yehuanten molaquetzilijque ca yehuanten inminhuían, moilijque:
—Sinda tiquilisi pampa cataya ilahueliltilisli Dios, cuaquinon techlajlanis: “¿Leca amo anquineltocac?” 6 Sinda tiquilisi pampa cataya inminlahueliltilisli lacames, cuaquinon moxtin techlaxilisi tixcalimes, pampa yehuanten neli quijtulo pampa Juan yec ilajtuni Dios.
7 Pampín quinanquilijque Jesús:
—Amo ticmatilo aqui ilahueliltilisli quipiaya Juan.

8 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Huan nehual noje amo annimitzilis ca aqui ilahueliltilisli niquinchía innojen.

Sequin tequipanujquimes ej'elehuis
(Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

9 Cuaquinon pehuaya quinmili in lacames in laijnamiquiltilisli pa quinmaxtisquiaya, quinmilic:
—Cataya se lacal quilaltocac pan se cuajmili ipacholimes uva huan temacac lajlajco iuvatilan ca oc sequin lacames pa quitequipanuilisi. Cuaquín in lacal quisac pa ichan huan uyac huejca huan nepa mocahuac míac tonalijmes, huan in oc sequin lacames quilachililoaya iuvatilan. 10 Yucsije in uvas, huan in lacal quitilanic se tequipanujquil pa yasquiaya pa in lacames hual quilachililoaya iuvatilan. Quintilanilic pa yehuanten quimacalosquiaya se ilajco in uvas hual quitequije. Huan in lacames quihuitequije chicahuac, huan quicholultije huejca, amo quimacaje uvas nindeno. 11 Oc sejpa in lacal quitilanic oc se itequipanujquil. Huan yihual noje quihuitequije chicahuac huan quihuejuecaltije, cuaquín quicholultije, amo quimacaje nindeno. 12 Oc sejpa quitilanic oc se tequipanujquil, huan in se quitecuaje huan quisaya esli, cuaquín quilasaje pa quiahuac. 13 Cuaquinon quijtuc iteco in uvatilan, quil: "¿Len nicchías? Axcan nictilanis noxól, yihual hual nicnequi míac. Cuajnesi ca yihual quimatisi momajtisi." 14 Ma yoje, in tonali in tequipanujquimes ej'elehuis quitaje ixól, molaquetzilije, moilije: "In se yahui quipía in uvatilan pampa unca iyaxca itajtzin. Ma ticmictican pa timoyaxcajtisi tehuanten in uvatilan pa yes toyaxca." 15 Cuaquinon quilasaje pa quiahuac in uvatilan, nepa quimictije. ¿Len, axan, quinchihuilis in lacames iteco in uvatilan? 16 Yihual hualas huan quinmictis in lacames ej'elehuis. Cuaquinon temacas ca lajlajco iuvatilan ca oc sequin lacames pa quitequipanuilisi. Ja in san.
Yehuanten hual quicaquijque in laijnamiquiltilisli quilijque:
—Ma camo quimacahuilti Dios pa panus inon.
17 Huan Jesús lachíac capa yehuanten huan quinmilic:
—Cuaquinon, ¿len quinejquijtu in hual unca lajcuiluli pa Dios ilajtol? Yoje quijtúa:

> Cataya se tixcali hual amo quinequiloaya quilalilo yehuanten hual quichihualoaya in cali.
> Ma yoje iteco in cali quilalic in tixcali capa yehuanten hual quichihualoaya in cali yahuiloaya quipehualtilo in cali.
> Pampín quipialoaya pa quinlalilosquiaya in oc sequin tixcalimes pejticate capa quilalic in tixcali iteco in cali.

Yoje quijtúa ilajtol Dios huan quinejquijtu inon: 18 Sinda se mochías nolacocolini cuaquinon yes quinami momañajtis huan huetzis pan in tixcali. Cayas quinami latecuali chicahuac. Huan sinda se mocahua amo quinectica nechneltoca, yes quinami in tixcali huetzisquiaya pani yihual huan quitesisquiaya pa mochihuasquiaya lalmoluncal hual in ijyecal quihuicasquiaya. Quinami yoje cayas pan tonali Dios quitojtocas ilaixpan yihual se lacal. Yoje mocahuas laijcuanili, yajmo huil ajsi capa Dios.

Ilapixcalisli tomin, ¿ticlaxlahuisi?
(Mt. 22:15-22; Mr. 12:13-17)

19 Cuaquinon ca nadita quitemujque quinami huil quiquitzquilosquiaya Jesús in tiopistas huejué huan ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos. Ma yoje momajtiloaya

pampa in lacames quicaquiloaya.
Quimatiloaya in huejueyenten
pampa Jesús quinequiaya quijtu
pampa yehuanten cataloaya quinami
innojen lacames ej'elehuis quiman
quinmiliaya in laijnamiquiltilisli.
20 Ma yoje, mocahualoaya laijcuanili
nadita, quichialoaya pa quiman huil
ajsilosquiaya ca yihual. Cuaquinon
quinlaquehuajque lanapachinijmes,
mochihuaje quinami cataloaya lacames
cuali mas que lacuajcuamanaloaya.
Yoje quinequiloaya quichihuililo pa
quijtusquiaya Jesús len lajtol calica
huil quimotexpahuililosquiaya. Yoje
quitemacalosquiaya pa in gobernador
romano. Cataya jan yihual san
hual quipiaya lahueliltilisli pa
latilanisquiaya pa quimictilsquiaya
Jesús. **21** Huan in lanapachinijmes
quilajlanijque Jesús, quilijque:
—Lamaxtini, ticmatilo pampa tehual
tiquijtúa len unca cuali huan ticmaxtía
len unca cuali. Ticmatilo noje pampa
amo tiquita se quinami yihual cuali
huan oc se amo yoje cuali. Huan
ticmaxtía iojli Dios hual yihual quilalic
pa canasi moxtin. Ticmaxtía melahuac,
amo quiman ticmaxtía len hual amo
unca quinami Dios quijtúa. **22** Axan,
xitechili, ¿quimacahuiltía tolajtol pa
ticlaxlahuisi in hué César in tomin pa
ilahueliltilisli, o amo quimacahuiltía?
23 Jesús quimatiaya quinami
yehuanten quichihualoaya pa
quimoixpolultilosquiaya ca ilajtomes.
Cuaquinon huil quimotexpahuililoaya
inminlaixpan in hueyenten
ihuelitinijmes in hué César. Yoje Jesús
quinmilic:
—Xichnextili se tomin.
24 Quinextilijque. Cuaquinon
quinmilic:
—¿Aqui unca in itzontecon huan itoca
pan in tomin?
Yehuanten quilijque:
—Unca iyaxca in hué César.
25 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Pampín, anquipía pa anquilaxlahuis
in tomin pa in hué César ilahueliltilisli,
huan anquipía pa anquimacas César
mochi hual unca iyaxca César. Huan
jan yoje anquipía pa anquimacas Dios
mochi hual unca iyaxca Dios.
26 Yojque amo huil quijtuloaya
nindeno amo cuali ca quinami
quinnanquilic Jesús, pampa moxtin
yehuanten hual nepa moqueztataloaya
quicaquiloaya Jesús huan quimatiloaya
pampa amo moixpoluc ca innojen
lajtomes hual quinnanquilic. Huan
mocahualoaya moizticate lapolultili
in lacames hual quilajlanijque
inon. Mocahualoaya yoje pampa
quinnanquilic Jesús ca ilajmatilisli hué.

Quilajlanilo Jesús sinda yulisqui oc sejpa

(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Cuaquinon hualajque capa
Jesús sequin saduceos, yehuanten
quimaxtilo pampa amo yulisqui oc
sejpa yehuanten hual miquilo. Huan
quilajlanijque Jesús, quilijque:
28 —Lamaxtini, Moisés hual yulini
pa yina techijcuiluilic inon: Sinda se
lacal miqui, quipía isihua huan amo
quinpialo xolomes, cuaquinon icni in
lacal hual miquic canas isihua icni
hual miquic. Cuaquinon yehuanten
quinpiasi xolomes huan quintocayaltisi
quinami motocaya icni hual miquic.
29 Axan, cataloaya chicome icnían.
Canac se sihual se inmicni, amo
quinpiaje xolomes, cuaquín miquic
in lacal. **30** Canac isihua ihuían oc se
icni, cuaquinon miquic, amo quinpiaje
xolomes. **31** Huan umpa canac in sihual
ihuían oc se icni, miquic. Yojque
panuc ca moxtin in chicome, amo
quinpialoaya xolomes ca in sihual,
moxtin miquije. **32** Huan cuaquín
miquic in sihual noje. **33** Axcan, sinda
yulisi oc sejpa yehuanten hual miquilo,

¿pa calía innojen chicome yes in sihual?
Pampa moxtin in chicome lacames
quipialoaya in sihual.
34 Jesús quinnanquilic:
—Jan yehuanten hual yulilo pin
lalticpan monamictilo. 35 Ma yoje,
quiman lamis in lalticpan hual axan
unca, amo monamictilo yehuanten hual
Dios quinlajtultic pa yulisi oc sejpa
capa yihual unca pin cielo. 36 Noje
yajmo huil miquilo, cayasi quinami in
lanahuatinijmes pin cielo. Yehuanten
amo monamictilo huan amo miquilo.
Quema, cate ixolomes Dios yehuanten
hual yulisi capa yihual quiman
miquisi. 37 Huan neli unca pampa
yehuanten hual miquilo yulisi oc sejpa.
Moisés anmitzmachiltía inon, pampa
quijcuiluc len in Tata Dios quilic nepa
quilaquetzilijtataya ca ilajtol quistataya
pin huitzcuajtzindi. Quilic: "Nehual
iDios Abraham huan iDios Isaac
huan iDios Jacob", quilic. 38 Dios amo
unca inminDios in mijquimes, yihual
inminDios yehuanten hual yulticate,
pampa Dios quinmita moxtin quinami
yulticate.
39 Cuaquinon sequin ca
ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos
quilijque:
—Lamaxtini, tilajtuc cuali.
40 Inon quilijque pampa axan
momajtiloaya pa quilajlanilosquiaya oc
se lajtol.

¿Aqui ixolol in Cristo?

(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—¿Quinami huil quijtulo pampa in
Cristo ja unca san imiahuil David?
42 Yihual David quijtúa pa iamal in
Salmos yoje:
In Tata Dios quilic noTata, quilic:
"Xihueliti ca nehual timolalijtica pa
noma cuali.
43 Huan ajsis in tonali hual
niquinchihuilis moxtin
molacocolinijmes pa
mitzneltocasqui."
44 Yoje, David quitocayaltic "noTata."
Pampín, in Cristo unca niman hué huan
David amo unca hué quinami yihual.
Cuaquín, ¿quinami unca in Cristo
imiahuil?

Jesús quinmotexpahuilía ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Cuaquinon Jesús quinlaquetzilic
imonextilinijmes huan moxtin in
oc sequin noje quicaquiloaya len
quinmilijtataya, quinmilic:
46 —Ximijmaztiacan inminpampa
ilamaxtinijmes in lajtol. Yehuanten
quinequilo molaquentitinemilo ca
nahuajmes cuajcualtichin. Quixtocalo
pa moxtin quinpialtilo ca mochi
momajtilisli pin lajcotiyan. Quixtocalo
molalilo pin tiopajmes capa cate in
icpalimes pa in huejueyenten. Huan
quiman molalilo pa lacuasi, quixtocalo
molalilo pan icpalimes hual cate pa
in huejueyenten. 47 Quinequilo pa
moxtin quinmomajtilisi míac, huan ma
yoje, quincajcayahualo sihuames hual
cate inminhuían, quinmoyaxcajtililo
inmincalimes. Huan pa nesisi quinami
cate lacames cuajcuali, mas que
quinmixtequililo, huejcahualo míac
mochijticate quinami quilajlanticate
Dios, quijtuticate míac lajtomes.
Yehuanten Dios quincocoltis niman
míac, amo yoje míac quincocoltis oc
sequin.

Itomin in sihual ihuían hual san quipiaya nadita pa molacualtis

(Mr. 12:41-44)

21 Cuaquinon lachíac Jesús,
quinmitac yehuanten in
lacames hual quipialoaya míac tomin
quilalijtataloaya inmintomin pin capa
quilasaloaya tomin nepa pin tiopan
hué. 2 Huan quitac se sihual ihuían

amo quipiaya ca len yulis. Yihual quilalic nepa ome tomin hual cataloaya tijtipichin, amo cataloaya oc sequin tomin yoje tipichin. 3Cuaquín Jesús quinmilic in lacames:
—Neli annimitzilía, Dios quita quinami in sihual ihuían quilalic nepa míac tomin. Amo yoje míac inon hual in oc sequin quilalije, mas que yehuanten quilasaje nepa míac tomin. 4Unca pampa yehuanten quimacaje nadita inmintomin hual quipialoaya míac. Huan mas que in sihual ihuían amo quipiaya calica molacualtis, quilalic mochi in tomin hual quipiaya.

Jesús quinmili pampa cayas laxitinili in tiopan hué

(Mt. 24:1-2; Mr. 13:1-2)

5Sequin laquetzaloaya quinami in tiopan hué cataya lachihuali ca teles cuajcualtichin, noje cataloaya cajcapa míac hual ij'ipati hual lacames hual quipialoaya míac tomin quimacajque Dios. Huan Jesús quinmilic:
6—Xitinisi innojen hual anquinmiztica. Ajsisi in tonalijmes huan amo mocahuas se tel ipan oc se tel, mochi yesi lamayahuili.

Jesús quinmilía len panus pan tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan hual axan unca

(Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)

7Quilajlanijque Jesús, quilijque:
—Lamaxtini, ¿quiman yahui panúa inon? Huan ¿quinami ticmatisi quiman mochi inon yahui pehua panúa?
8Jesús quinanquilic:
—Ximolachilijtiacan pa camo anmocahuas pa anquineltocas nolajtomes, pampa hualasi míac hual motocasi ca notoca pa yoje quipías lahueliltilisli inon hual anmitzilisi. Anmitzilisi: "Nehual niCristo." Huan quilisi: "Axcan ajsic in tonali hual Dios anmitzilic." Amo xiquintocatiacan.
9Huan quiman yes anmitzmachiltisi pampa cate moanalisli huan quinami lacames cualantinemisi pa quichihuasi moanalisli, amo ximomajtitiacan pampa mochi innojen quipialo pa panusi pa quinpehualtis itonalijmes in lacocoltilisli. Ma yoje, ayamo lamis in lalticpan.
10Cuaquinon quinmilic Jesús:
—Moanasi yehuanten pa se lali ca yehuanten pa oc se lali, huan amo mosehuisi pa moanasi. Quema, cajcapa yes moantiasi, huan in huejueyenten pa se lali quichihuilijtiasi pa inminguaches pa inminlali moanasi ca oc se lali iguaches. Yoje panus ca míac lalimes. 11Cayasi míac laulinilisli chijchicahuac cajcapa pa mochi in lalticpan. Huan cayasi cajcapa pin lalticpan mayandi huan míac cocolisli hual mosemanas ca míac lacames cajcapa cayasi. Cayasi lanextilisli hual quinmajmajtisi moxtin. Huan nesisi pin cielo oc sequin lanextilisli hual quinmahuisultisi lacames ca lamajtilisli hué.
12'Ma yoje, mochi innojen panusi quiman panuje tonalijmes capa anmitzquitzquisi pa anmijtzacuasi pa calijtic. Anmitztojtocasi, anmitztemacasi inminlaixpan inminhuejueyenten in tiopajmes pa anmitzlajlajlanisi amhuanten. Anmijtzacuasi pa calijtic quinami anyesquiaya lacames niman amo cuajcuali. Anmitzhuicasi inminlaixpan in huejueyenten huan huelitinijmes pampa annechneltoca. 13Pa innojen tonalijmes quiman anmitzpanus innojen, yoje anmitzmacas quinami huil anquinlaquetzilis quinami nehual huil niquinquixtía pin polehuilisli.
14Yoje, xiclalican in pa anmoyolo: Amo xilajtucan pa anmoyolo quinami anyahui anquinnanquilía quiman yes ayamo ancayas inminlaixpan yehuanten pa anmonapatis, 15pampa

nehual annimitzpalehuis. Nehual annimitzhueliltis pa anlajtus huan annimitzmacas noje lajmatilisli ca lajtomes huan annimitznextilis jan yoje quinami anquinmilis in lajtomes. Yoje moxtin anmolacocolinijmes amo quimatisi quinami monanquilisi in lajmatilisli hual annimitzmacas, huan yehuanten amo huil anmitznanquilisi len pa monapatisi pampa annimitzmacas in lajtomes. **16** Huan anmitztemacasi anmotajtzitzían huan anmocnían huan anmocnían pa oc sequin calimes, anmitztemacasi ca in huejueyenten huan sequin ca amhuanten anmitzmictisi in huejueyenten. **17** Quema, moxtin amo anmitzixtocasi, anmitzcocolisi pampa annechneltoca nehual. **18** Ma yoje, mas que anpanus in lacocoltilisli, Dios amo quiman quinmacahuiltis pa anmitzquixtisi capa yihual unca, no, amo jan se anmotzondi. **19** Ximopepenialtican mochi inon ca chicahualisli, pampa yoje anquipías anmoyulilisli, mas que cuajnesi anmitzmictisi.

20 'Huan in tonali hual anquitas in caltilan hué Jerusalén ca míac míac guachaje itenco, cuaquinon xicmatican pampa in guachaje amo huejcahuasi pa quixitinisi. **21** Cuaquinon yehuanten hual cate pin mochi in lalticpan Judea ma cholucan pa in lomas huejca. Huan yehuanten hual cayasi pa Jerusalén ma quistiquisacan. Huan yehuanten hual cayasi pa quiahuac Jerusalén, yehuanten hual chantilo pa caltilan tijtipichin huan pin cuajlan itenco Jerusalén, ma camo calaquican pa Jerusalén. **22** No —quilic Jesús—, ma camo calaquican, pampa in tonalijmes cayasi tonalijmes hual Dios quincocoltis in judíos pampa amo quineltocalo. Quincocoltis pampa quichihuaje míac pa quintzacuilisi lacames pa camo quineltocasi ilamachiltilisli cuali. Mochías mochi hual unca lajcuiluli inminahuac in lacocoltilisli hual yalo panulo. **23** Huan ¡quichi panusi lacocoltilisli in sihuames hual yalo quilacatiltilo xolomes, huan yehuanten hual lachichiltitiasi innojen tonalijmes! Quema, pampa moxtin in lacames hual mocahualo pin lali panusi lacocoltilisli. Dios icualanilisli cayas pan yehuanten. **24** In guaches quinmictisi ca inminteposlimes calica moanalo, huan quinhuicasi lailpili pa yesi tequipanujquimes hual amo quinlaxlahuilo pa mochi inminlalimes yehuanten hual amo judíos, amo mocuepasi ca caniquic. Huan mocahuas Jerusalén se caltilan capa lacames hual amo judíos huelitisi. Nican huelitisi pa míac xixihuil. Cuaquín ajsis in tonali quiman lamisi in xixihuimes hual Dios quinlalic pa huelitisi.

Jesús quinmilía quinami yihual yahui huala oc sejpa pan lalticpan

(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

25 'Cayasi quinami lanextilisli pa in tonali huan in mesli huan in luceros (silalimes), pampín momajtisi lacames. Huan nican pan in lalticpan comuntías huan majcoctías chicahuac in al huejcalan, huan pampín momajtitiasi in lacames pampa amo quimatisi leca yoje quichías. **26** Quema, lacames miquisi ca momajtilisli pampa quiztiasi innojen hual yahui quipanúa in lalticpan capa yulilo. Momajtisi pampa motzejtzelusi ichicahualisli mochi in cielo huan in lalticpan. **27** Cuaquinon, moxtin nechitasi nehual ilacal in cielo. Nechitasi nihualas pan se mextemil, nihualas ca chicahualisli hué huan laixpelalisli niman cualtichin. **28** Pampín, in tonali quiman pehuasi panusi innojen, ximochijchijtiacan huan xilachixtiacan. Xicayacan quinami anyahui anquita in hual anquinequiaya anquita pa quiman,

pampa quema, ajsitihualas in tonali
hual annimitzquixtis pin mochi
lacocoltilisli hual anpanujtías.
29 Cuaquinon Jesús quinmilic se
laijnamiquiltilisli pa quinnextilisquiaya
inon hual quinmilijtataya, quinmilic:
—Xiquitacan in amacuál tipichin huan
mochi in cuahuimes. 30 Xuchujtiasi
huan selistitiasi, cuaquinon anquimatis
axan ajsitihuala in xupanda. 31 Yoje,
amhuanten, quiman anquitas innojen
panujtiasi, cuaquín xicmatican pampa
ajsitihualas Dios pa huelitis pan
lalticpan.
32 'Neli annimitzilía inon: Panus inon
hual annimitzilijtica quiman ayamo
miquisi moxtin hual yulticate pa
innojen tonalijmes. 33 Lamisi in cielo
huan in lalticpan. Ma yoje, nolajtomes
amo quiman lamisi, amo quiman
mocahuasi pa mocaquisi.
34 'Ximolachilican pa camo
amhuanten cuajnesi anquimacahuiltis
pa mochihuasi chicahuac anmoyolo ca
lahuanalisli huan oc sequin laijlaculisli.
Ximolachilican pa camo ancayas
quinami yehuanten hual mojmosta
motolinilo san pa canasi len quinequilo.
San quijnamiquilo in hual panúa pan
in lalticpan hual axan unca. Sinda
anunca yoje, cuaquinon in tonali hual
nimocuepas pan lalticpan anmitzajsis
jan ajnaxcan huan amo ancayas
anquichixtica. 35 Quema, pampa
quinmajsis moxtin yehuanten hual
chantiticate pan mochi in lalticpan.
36 Xiyén, cuaquín, quinami yehuanten
hual ejsaticate, xiclajlanican Dios pa
amhuanten huil ancayas laquixtili
pin mochi innojen hual yalo panulo.
Yoje anmoquetzas amo anmomajtitica
noyampa nehual ilacal in cielo, huan
amo annimitztilanis pa lacocoltilisli
hual amo quiman lamis.
Yoje quinmilic Jesús.
37 Huan mojmosta cataya Jesús
pin tiopan hué lamaxtitataya. Pa
layúa quisaya pa Jerusalén, panuaya
lajlayúa pin lomita (tepetzindi) itoca
Olivos. 38 Huan hualaloaya moxtin
pa laxpoyahua pa in tiopan hué pa
quicaquilosquiaya.

Molalilo pa quiquitzquisqui Jesús

(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

22 Cuaquinon ajsitihualaya
itonali in fiesta (ilhuil) capa
quicualo in judíos in pan hual amo quipía
laxocoyajquil, in ilhuil itoca Pascua.
2 Quitemuloaya in tiopistas huejué huan
innojen ilamaxtinijmes inminlajtol in
judíos quinami quiquitzquilosquiaya Jesús
pa quimictilosquiaya. Huan amo huil
quiquitzquiloaya pampa momajtiloaya
laixpan in lacames hual quitocaloaya.
3 Cuaquinon Satanás moyaxcajtilic
iyolo Judás, in se hual quitocayaltijque
Iscariote. Yihual yec se ca in doce
lanahuatinijmes. Satanás moyaxcajtilic
yihual pa quinextilisquiaya quinami
yihual Judás huil quitemacasquiaya
Jesús ca yehuanten hual quinequiloaya
quimictilo. 4 Cuaquinon uyac Judás pa
laquetzasquiaya ca in tiopistas huejué
huan in piscales, quinmilic quinami
yahuiaya quintemaquili Jesús. 5 Yoje
yehuanten paquiloaya niman míac
huan quichihuajque se laquetzalisli
ca Judás pa quilaxlahuisqui ca tomin
huan quimacajque. 6 Cuaquinon
yihual quinmilic neli pampa
quintemaquilisquiaya Jesús, huan
pehuac quitemuc quinami huil
quitemaquilisquiaya Jesús ca yehuanten.
Quinequiaya quichía capa amo
cayasquiaya míac lacames ca Jesús hual
quinapatilosquiaya.

Ilacualisli toTata

(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

7 Ajsic in tonali quiman quicualo
judíos in pan hual amo quipía

laxocoyajquil. Pa in tonali quipialoaya
pa quimictilosquiaya in borreguito pa
in fiesta (ilhuil) itoca Pascua. 8 Jesús
quintilanic Pedro huan Juan, quinmilic:
—Xiacan xitechyucxiltilican in
borreguito pa tijcuasi pa in fiesta.
9 Huan quilijque:
—¿Capa ticnequi pa ticyucxiltisi?
10 Quinmilic:
—Xiquitacan. Ancalaquis pa in
caltilan, anmitznamiquis se lacal
quimantihuala se tapalcal ca al.
Xictocacan pa in cali capa calaquis.
11 Cuaquín xiquilican iteco in cali: "In
Lamaxtini mitzilía: ¿Capa unca in
calijtic capa nehual nijcuas iborreguito
Pascua ca nomonextilinijmes?", quil.
Yoje anquilis —quinmilic Jesús—,
12 huan yihual anmitznextilis se calijtic
hué pa pani calijtic in cali capa moitasi
mochi hual monequi pa ticpiasi. Nepa
xicyucxiltican.
13 Uyaje Pedro huan Juan, quitajque
jan quinami Jesús quinmilic, huan
quiyucxiltijque in borreguito. 14 Ajsic in
layúa pa lacualosquiaya, molalijque pa
lacuasqui Jesús huan imonextilinijmes
ca yihual. 15 Cuaquinon Jesús
quinmilic:
—¡Nehual nicnequiaya míac nijcua in
borreguito pa pascua ca amhuanten!
Cuaquín nías pa nipanus nolacocoltilisli.
16 Inon annimitzilía pampa yajmo
nijcuas in lacualisli pan lalticpan. Ma
yoje, quiman ajsis in tonali quiman
moitas Dios huelitijtica, nepa nijcuas,
pampa nepa lamis mochías mochi
lachihualisli hual ayamo panuc hual
pampa innojen ticpialo in fiesta Pascua.
17 Quimacajque Jesús se tapalcatzindi
huan yihual quisehuic Dios, cuaquinon
quinmilic:
—Xicanacan inon huan ximoxiluilican
ca amhuanten pa ancunis.
18 Annimitzilía inon pampa yajmo
quiman nicunis len lachihuali ca
ilaquilyo uvas. Ma yoje, quiman ajsis in
tonali hual Dios huelitis pan lalticpan,
cuaquín nicunis.
19 Cuaquinon canac pan huan
quisehuic Dios, quilapanac huan
quinmacac, quinmilic:
—In nonacal, mochi nehual
nimotemacas pa nimiquis pa
amhuanten. Xijcuacan in, yoje pa
annechijnamiquis.
20 Huan quiman lamijque lacuajque,
canac Jesús in tapalcatzindi yoje
quinami canac in pan, quinmilic:
—In hual ancunis pa in tapalcatzindi
unca in lajtulisli yancuic ca nehual
huan amhuanten. Nicchijtica in
lajtulisli ca noesli hual toyahuis pa
amhuanten. 21 Ma yoje, xiquitacan.
Yihual hual nechtemaca ca yehuanten
hual nechcocolilo unca nican lacuajtica
ca nehual. 22 Yalo nechmictilo nehual
ilacal in cielo jan quinami Dios
quilalic. Ma yoje ¡quichi yahui panu
lacocoltilisli in lacal hual nechtemaca!
23 Cuaquinon pehualoaya molajlanilo
huan molaxililo lajtomes yehuanten pa
lajmatisi aqui yesquiaya hual yahuiaya
quitemaca Jesús.

Laquetzalo pa lajmatisi aqui yes in hué ca yehuanten hual quinlaicanas

24 Pehualoaya molaxililo lajtomes in
monextilinijmes, laqueztataloaya pa
lajmatisqui aqui ca yehuanten cataya
in hué hual quinlaicanasquiaya moxtin.
25 Huan Jesús quinmilic:
—In huejueyenten ca yehuanten
hual amo cate judíos huelitilo ca
yehuanten ca chicahualisli quinami
tecojuan. Huelitilo pa yoje quinnextilisi
yehuanten inminlahueliltilisli huan pa
yoje quinnextilisi pampa cate niman
huejué, huan pa yoje quinnextilisi
yehuanten hual quinneltocaltisi pampa
amo cate huejué yehuanten. Yehuanten
in laicananijmes, quema, motocayaltilo
ca tocajmes hual quinequilo quijtulo
pampa yehuanten cate lacames

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual yulilo quinchihuilijticate cuali yehuanten hual quinneltocaltilo.
26 Amhuanten amo anyes yoje. Monequi pa yes quinami in tipichin yihual hual unca in hué capa amhuanten. Huan yihual hual quinlaicana oc sequin ma ye se hual quintequipanuilía in oc sequin. 27 Ma annimitzili len nicnequi niquijtúa. ¿Aqui in hué? ¿Unca yihual hual molalía pa lacuas, o yihual hual quitequipanuilijtica? ¿Amo unca in hué yihual hual molalijtica pa lacuas? Quema, unca yihual. Ma yoje, nehual niunca ca amhuanten quinami in se hual latequipanuilijtica.
28 Huan amhuanten anunca aquinojen hual anmocahuaya ca nehual quiman quitilanaloaya noyolo pa nicchiasquiaya in hual amo cuali, quiman niquitaya míac icnotilisli.
29 Huan nehual annimitzmaca lahueliltilisli pa anhuelitis. Yoje noTajtzin nechmacac lahueliltilisli pa nihuelitis. 30 Pampín yes anmoyaxca pa anmolalis pa anlacuas huan anlaunis ca nehual pan tonali hual nihuelitis. Yoje anquipías paquilisli ca nehual. Huan yes anmoyaxca pa anyes la'ajuanijmes pa anquinmotexpahuilis huan pa anquinmacahuas yehuanten hual cate iyaxca in lali Israel, yehuanten inminmiahuimes mochi sejse ca in doce ixolomes Israel.

Jesús quilía pampa Pedro yahui quijtúa yihual amo quiximati Jesús

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)

31 Jesús quilic Pedro:
—Simón, Simón, xiquita. Satanás latemachic pa anmitzanas amhuanten. Quinequi pa yajmo annechneltocas. Pampín quitemachic pa quimacahuiltisquiaya pa anmitzpanultisquiaya lacocoltilisli. Yoje Satanás quijtúa pampa inon yajmo annechneltocas. 32 Ma yoje, nehual nictemachic Dios pa tehual, Pedro, pa camo mitzmacahuiltisquiaya pa timocahuas pa tichneltocas. Huan tehual, in tonali hual mocuepa moyolo ca Dios, xiquinpalehui mocnían innojen oc sequin monextilinijmes pa nechneltocasi ca míac chicahualisli.
33 Pedro quilic:
—Tata, sinda monequis, huan tehual tiasi pa ticayasi latzacuali ca calijtic, pa tehual nimiquis. Niunca nimochijchijtica pa nipanus inon.
34 Huan Jesús quilic:
—Pedro, nimitzilía inon: Axan in layúa, ayamo xahuanis se gallo huan tiquijtus sejpa huan oc sejpa ca ye lajtulisli pampa amo tichiximati.

Ajsi in hora capa Jesús panúa lacocoltilisli

35 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—In tonali hual annimitztilanic huan amo anquipiaya xotopa huan len pa tomin, huan san in ome lacsames, ¿monequiaya pa anquipiasquiaya len?
Quinanquilijque:
—Nindeno.
36 Cuaquín quinmilic:
—Axan, aqui hual quipía xotopa, ma quihuica, huan ma quihuica len pa tomin noje. Huan aqui hual amo quipía teposli pa moanalisli, ma quinamaca inahuas huan ma mocuhuili se. 37 Quema, ma quichía yoje pampa annimitzilía monequi pa nejchihuilisi inon hual unca lajcuiluli nonahuac nehual pa iamal Dios ilajtuni. Huan yoje quijtúa hual unca lajcuiluli: "Quijtujque pampa yihual yec se lacal elehuis." Quema, pampa ajsitihuala ilajco in tonali capa lamis mochías in lajtol hual quijtúa in hual yahui nechpanúa nehual.
38 Huan in lanahuatinijmes quilijque:
—Tata, nican cate ome teposlimes pa moanalisli.
Jesús quinnanquilic:
—Yajmo tilaquetzasi inahuac inon.

Jesús panúa lacocoltilisli quilajlantica Dios pa Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

39 Cuaquinon quisac Jesús pa Jerusalén, mohuicac pa in loma itoca Olivos, quinami quichihuaya lajlayúa. Huan quitocaloaya yihual imonextilinijmes. **40** Ajsijque ca umpic, Jesús quinmilic:

—Xiclajlanican Dios pa camo anmitztilanilis anmoyolo Satanás. Yihual quinequi pa yajmo annechneltocas.

41 Mijcuanic Jesús capa yehuanten pa cayas huejquita quinami se tixcali lalasali. **42** Nepa molancuacuetzac, quilajlaniaya Dios, quilic:

—Tata, sinda ticnequi, xichquixti pa camo nipanus inon hual nía nipanu. Ma yoje, ma camo mochía quinami niquijtúa nel, jan ma mochía quinami tiquijtúa tehual.

43 Nesic ca yihual se ilanahuatini in cielo pa quichicahualtisquiaya. **44** Huan cataya panujtataya lacocoltilisli niman míac. Yojque quilajlaniaya Dios ca míac chicahualisli, huan ixicaya imijtonil chicuenta esli ixicatataya pan in lali. **45** Cuaquinon moquetzac capa quilajlaniaya Dios, hualac capa cataloaya imonextilinijmes, quinmitac coxtataloaya pampa quincocujtataya inminyolo. **46** Huan quinmilic:

—¿Leca ancoxtica? Ximoquetzacan huan xiclajlanican Dios pa camo anmitztilanilis anmoyolo Satanás.

Quiquitzquilo Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 Ayamo lamic quinmilic inon, ajsiloaya lacalera huan in se imonextilini motocaya Judas, yihual se ca in doce, quinlaicanaya. Yihual ajsiaya pa quitenamiquisquiaya. **48** Huan Jesús quilic:

—Judas, ¿tichtenamiquic nehual ilacal in cielo, pa yoje tiquinnextilisquiaya nolacocolinijmes capa nel?

49 Quitajque imonextilinijmes len yahuiaya panu, quilijque:

—Tata, ¿amo timoanasi ca in teposli pa moanalisli?

50 Huan se ca yehuanten quitecuac ca iteposli itequipanujquil in tiopista hué, yojque quicotonilic se inacas pa ima cuali. **51** Jesús calactiquisac capa moantataya, quilic:

—Xijcahua, yajmo xicchía inon.

Huan quisaluc inacas oc sejpa pa itzontecon, quipajtic.

52 Cuaquín Jesús quinmilic yehuanten hual hualajque pa quiquitzquilosquiaya, cataloaya tiopistas huejué huan in piscales huan in oc sequin hueyente, quinmilic:

—¿Anhualaya pa annechquitzquisquiaya ca teposlimes pa moanalisli huan cuahuimes yoje quinami nicataya se laxtequini? **53** Mojmosta nicataya ca amhuanten pin tiopan hué, huan amo annechquitzquic. Ma yoje, in unca quiman Dios anmitzmacahuiltitica pa anquichías hual len anquinequi. Noje Dios quimacac Satanás in lahueliltilisli pa axan in layúa, yihual Satanás huelitía capa laticumac.

Pedro quilía pampa amo quiximati Jesús

(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Yoje quiquitzquijque Jesús, quihuicatiajque, quihuicajque pa ichan in tiopista hué. Huan quintocaya Pedro huejca inmintepotzcon. **55** Nepa pa ilajcotiyan ichan in tiopista hué quipitzajque se tixuxli. Molalijque pa itenco in tixuxli, huan Pedro moqueztataya ca yehuanten. **56** Nepa cataya se tequipanujquil sihual, quitac Pedro moqueztataya, quilahuiaya in tixuxli. Huan yihual mocahuac quiztica jan sejpa, quinmilic:

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

—In se noje cataya ca Jesús.
57 Pedro quijtuc pampa no, quilic:
—Sihual, amo niquiximati aqui yihual.
58 Panuc nadita huan oc se lacal quitac Pedro, quilic:
—Tehual noje tiunca se ca yehuanten.
Huan Pedro quinanquilic:
—Lacal, amo niunca se ca yihual ilacames.
59 Panuc quinami se hora quiman quijtuc inon, huan oc se lacal pehuac quijtuc pampa neli, quilic:
—Neli in se noje cataya ca yihual, pampa yihual noje unca se galileteco.
60 Huan Pedro quinanquilic:
—Lacal, amo nicmati len tiquijtutica.
Huan jan ajnaxcan, ayamo laquisac lajtutataya Pedro, xahuanic se gallo.
61 Huan momalinac in Tata Jesús, quitac Pedro. Cuaquinon Pedro quijnamiquic len quilic in Tata Jesús, quinami yihual quilic: "Axan layúa ayamo xahuanis se gallo huan tiquijtus ca ye lajtulisli pampa amo tichiximati nehual." 62 Pampín quisac Pedro pa quiahuac, pehuac chocac chicahuac.

Quihuitzquililo Jesús

(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 Huan in lacames hual quiquitzquijque Jesús quihuitz-
quilijtinemiloaya,
quihuitectinemiloaya. 64 Quilpijque se dango pa iixtololojmes huan quilajlantinemiloaya, quililoaya:
—¡Xilajtu ca Dios ilahueliltilisli, xitechili aqui mitztecuac!
65 Huan ca míac oc sequin lajtomes quihuejuecaltitinemiloaya.

Jesús inminlaixpan in Lanechiculisli Hué

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Quiman lanesic, monechicujque inminhueyente in judíos. Yehuanten cataloaya in tiopistas huejué huan ilamaxtinijmes inminlajtol in judíos. Quihuicajque Jesús capa cataloaya lanechiculi yehuanten inminLanechiculisli Hué in tiopistas huan in lamaxtinijmes. 67 Nepa quilijque:
—Sinda tehual tiunca in Cristo hual Dios mitztilanic, cuaquín xitechili.
68 Huan Jesús quinmilic:
—Sinda annimitzilía, neli amo anquineltocas. Huan sinda annimitzlajlanis len anquinequi anquijtúa quiman annechlajlanía sinda niunca in Cristo, neli unca da amo annechnanquilis. 69 Ma yoje, axan huan pa mosta nehual ilacal in cielo nicayas nihuelitijtica ca Dios ilahueliltilisli, nepa nimolalis pa ima cuali Dios.
70 Cuaquín moxtin quilajlanijque:
—Tehual nuso, ¿tiunca ixolol Dios?
Jesús quinnanquilic:
—Jo quema, nehual niunca quinami anquijtúa.
71 Yehuanten quijtujque:
—¡Yajmo monequi pa tilajlajlantinemisi, pampa tehuanten nojen tijcaquije quinami quijtuc ca icamac!

Jesús ilaixpan Pilato

(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

23 Cuaquinon moquetzajque moxtin hual cataloaya nepa pin Lanechiculisli Hué, quihuicajque Jesús capa cataya in gobernador romano itocaya Pilato. 2 Nepa pehualoaya quipitzililo tixuxli, quimotexpahuililoaya, quilijque:
—Tilajlanije huan ticmatije pampa in se quinequiaya quipehualti moanalisli ca in lacames pa tolali. Quinequiaya quitzacuili pa camo quilaxlahuilosquiaya ilapixcalisli in tomin pa in hué César. Noje quijtúa pampa yihual ihuían unca se hué hual itoca Cristo.
3 Cuaquín Pilato quilajlanic Jesús, quilic:

—¿Tehual tiunca inminhué in judíos?
Jesús quinanquilic:
—Jo quema, unca tehual hual tiquijtúa.
4 Huan quinmilic Pilato in tiopistas huejué huan in lacalera, quinmilic:
—Amo niquitilía nindeno amo cuali ca in lacal.
5 Ma yoje, yehuanten quijtuloaya pampa neli cataya yojque, quipitzililoaya tixuxli, quilijque:
—Techmocualantilía tehuanten in judíos pa cuajnesi timoanasi. Yihual lamaxtitinemi pa mochi in lalticpan Judea, pehuaya pin lalticpan Galilea, lamaxtitihualaya ca niquic.

Jesús ilaixpan Herodes

6 Quicaquic inon Pilato, quilajlanic sinda Jesús yec galileteco. 7 Huan quimatic pampa quema, yuliaya Jesús pa Galilea capa in hué Herodes huelitiaya. Cuaquín quitilanic Jesús capa Herodes, yihual quipiaya lahueliltilisli ca galiletecos. Huan pa innojen tonalijmes, Herodes cataya pa Jerusalén pa in fiesta (ilhuil). 8 Yoje, quiman Herodes quitac Jesús, quipiaya míac paquilisli, pampa quipiaya míac tonalijmes quinequiaya quita. Cataya pampa yihual quincaquiaya moxtin laquetzaloaya inahuac mochi hual quichihuaya yihual. Huan quichiaya pa quitasquiaya len hual Jesús quichiasquiaya, quinequiaya quita len lanextilisli hual quimahuisultisquiaya Herodes ca lamajtilisli. 9 Pampín Herodes quilajlaniaya Jesús ca míac lajtomes. Ma yoje, Jesús amo quinanquilic nindeno. 10 Moquetzaloaya in tiopistas huejué huan ilamaxtinijmes inminlajtol hual quinnextililo in judíos quinami quimolancuacuetzililo Dios, huan quimotexpahuililoaya Jesús chicahuac. 11 Jan yojque, quixijxicujque Herodes huan moxtin yehuanten hual cataloaya ca yihual, quihuitzquililoaya. Cuaquinon Herodes quilaquentic Jesús ca se nahuas cahuanquil calica molaquentilo huejueyenten. Cuaquín quitilanic oc sejpa capa cataya Pilato. 12 Huan pampín pa in tonali pehualoaya moixtocalo Herodes huan Pilato, mas que amo moixtocanijme quiman ayamo panuc inon.

Quijtulo pampa Jesús quipías pa miquis

(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39-19:16)

13 Cuaquinon quinahuatic Pilato pa monechiculosquiaya in tiopistas huejué huan yehuanten hual quipialoaya lahueliltilisli huan in lacalera.
14 Quinmilic:
—Annechualiquilic in lacal, annechilijtataya pampa yihual quinmocualantiliaya in judíos pa quipehualtilosquiaya moanalisli ca in romanos. Huan xiquitacan, niclajlanic anmolaixpan huan amo niquitilic nindeno amo cuali ca in lacal quinami inon hual anquimotexpahuilijtica.
15 Huan Herodes noje amo quitilic nindeno ca yihual pampa nechtilanilic oc sejpa. Huan xiquitacan, yihual amo quichíac nindeno. Pampín, quinami quijtúa in lajtol, amo huil tilatilanilo pa yes lamictili. 16 Yoje, nilatilanis pa quihuitequisi noguaches ca in lahuitequiloni ca teposli, cuaquín nicmacahuas.
17 Inon quinmilic Pilato pampa mochi xihuil cataya ilachihualisli in huelitinijmes romanos pa quinmacahuililosquiaya in lacalera pa nepa in fiesta (ilhuil) se hual cataya latzacuali ca in lacames lailpili. 18 Huan tzajtzijque yehuanten moxtin, quilijque:
—¡Xicmicti in se, huan xitechmacahuili Barrabás!
19 In Barrabás yec se hual quincualantic in judíos pin caltilan hué. Quinequiaya quipehualti se moanalisli. Yihual noje quimictic

se lacal, pampín quitzacuajque
pa calijtic. 20 Oc sejpa quinnotzac
Pilato yehuanten, quinmilic pampa
quinequiaya quimacahua Jesús. 21 Ma
yoje, yehuanten quitzajtzilijtinemiloaya
yihual, quililoaya:
—¡Xicpilu pan se cuahuil, xicpilu pan
se cuahuil!
22 Axan, huan ca inon cataya ye
lanotzalisli, Pilato quinmilic:
—¿Leca? ¿Len amo cuali quichíac in
lacal? Amo niquitilic nindeno yihual
hual monotza pa yes lamictili, huan
amo huil nilatilanía pa quimictisi.
Pampín, nilatilanis pa quihuitequisi,
cuaquinon nicmacahuas.
23 Ma yoje, yehuanten amo
mocahualoaya pa quililosquiaya
ca lajtomes chijchicahuac pa
quipilulosquiaya pan se cuahuil,
huan ca in míac tzajtzilisli, yojque
quisulahuajque Pilato. 24 Pampín yihual
latilanic pa Jesús yesquiaya lamictili
quinami quitemachiloaya yehuanten.
25 Cuaquinon, Pilato latilanic pa
quimacahualosquiaya yihual hual
quitzacuajque pin calijtic, yihual hual
quinequiaya quipehualti moanalisli
huan hual quimictic se lacal. Quema,
yihual quimacahuajque quinami in
judíos quitemachiloaya. Huan Jesús,
yihual Pilato temacac ca yehuanten
pa quichihuililosquiaya quinami
quinequiloaya.

Quipilulo Jesús pan se cuahuil

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)

26 Huan nepa capa
quihuicatiahuiloaya Jesús,
quiquitzquijque Simón, yihual se
lacal hual lacatic pin lali itoca Cirene.
Cataya in Simón pa icuajmili huan
axan mocuectataya pa Jerusalén.
Quimamiltijque in Simón ca icuahuil
Jesús pa quihuicatiasquiaya itepotzcon
Jesús. 27 Huan quitocaloaya lacalera,
cataloaya yehuanten hual chantiloaya
pa Jerusalén. Ca yehuanten cataloaya
sihuames hual motecuilijtiahuiloaya
itzindan inminquixlan huan
quichoquilijtiahuiloaya Jesús.
28 Momalinac Jesús ca yehuanten,
quinmilic:
—Amhuanten sihuames hual anchanti
nican Jerusalén, ximocahuacan
pa annejchoquilis. Monequi pa
anmochoquilis amhuanten. Huan
xiquinchoquilican anmoxolomes,
pampa xiquitacan: 29 Ajsitihualasi in
tonalijmes hual moxtin quilisi: "Cate
ca niman míac paquilisli yehuanten
hual amo yalo quinpialo xolomes,
huan hual amo quiman quilacatiltije
xolomes, yehuanten hual amo
quiman quinchichiltije xolomes",
quilisi. 30 Cuaquín pehuasi quijtusi:
"¡Ma huetzican topan in lomas! ¡Ma
techpachucan in lomitas pa timiquisi!",
quijtusi. 31 Quema, pampa sinda
nejchihuililo yoje in romanos nehual
hual amo nicpía laijlaculisli, cuaquín
iquinami amo yalo anmitzpitzililo
tixuxli amhuanten hual anquinpía
míac laijlaculisli! In cuahuil huaquic
chichinahuía ca míac milinilisli, amo
yoje chichinahuía in cuahuil xuxuhuic.
32 Quinhuicaloaya noje oc sequin
ome lacames pa quinpilulosquiaya ca
Jesús, in omenten yeje laixtequinijmes
huan lamictinijmes. 33 Huan ajsijque
pa capa itoca Tzontecomal, nepa
quipilujque Jesús pan in cuahuil huan
noje quinpilujque in oc sequin omenten
pan inmincuahuimes, se pa ima cuali
Jesús huan in oc se pa ima amo cuali.
34 Huan Jesús quilic:
—Tata, xiquinpujpuhua yehuanten
hual nechmictiticate, pampa amo
quimatilo len quichijticate.
In guaches moxiluilijque itzotzomajli
Jesús huan pa quichihualosquiaya
inon, quicuixtijque cuajtzindis, huan
quinlasajque in cuajtzindis quinami
yoje pa quimatilosquiaya aqui

yahuiaya cana in tzotzomajli hual
nepa quilalijque pa quipiasquiaya.
35 Huan mocahuajque lachixtataloaya
in lacalera. In huejueyenten
quihuitzquililoaya Jesús, quilijque:
—Oc sequin yihual quinquixtic pin
miquilisli. Axcan, ma moquixti yihual
pin imiquilisli sinda in se unca iCristo
Dios hual Dios quitilanic.
36 Huan quihuitzquilijque in guaches
noje, ajsijque, quichihuajque quinami
quinequiloaya quicuniltilo iayo uva
xocuc. 37 Quilijque:
—Sinda tiunca inminhué in judíos,
cuaquín ximoquixti pin momiquilisli
tehual.
38 Huan cataya se amal ca lajcuilulisli
pani pin cuahuil, quijtuc: "IN UNCA
INMINHUÉ IN JUDÍOS." Huan cataya
lajcuiluli ca lajtol latín huan ca lajtol
griego huan ca lajtol hebreo.
39 Cuaquinon, se laxtequini hual
pilujtataya ca Jesús, quihuejuecaltic
Jesús, quilic:
—¿Amo tiunca in Cristo? Ximoquixti
pin momiquilisli huan xitechquixti pin
tomiquilisli tehuanten.
40 Quinanquilic in oc se laxtequini,
cajuac, quilic:
—¿Amo timomajtía je nadita ilaixpan
Dios, mas que ticmati tía timiqui tehual
noje? 41 Tehuanten tialo timiquilo
pampa techahuilúa, ticchihuaje
len amo cuajcuali huan tipanulo in
lacocoltilisli. Huan in se amo quiman
quichíac len amo cuali.
42 Cuaquinon quilic:
—Jesús, xichijnamiqui pan in tonali
tihualas oc sejpa pa tihuelitis.
43 Huan Jesús quilic:
—Neli nimitzilía, axan ticayas ca
nehual pa iparaiso Dios.

Jesús miqui

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)

44 Cataya quinami lacualispan huan
laticumactic pa mochi in lalticpan,
mocahuac laticumac pa ye pa tiolac,
45 amo lahuiaya in tonali. Huan in
tzotzomajli telahuazo hual pilujtataya
lajco pa in lasojli calijtic huan in niman
lasojli calijtic pin tiopan hué, tzayanic
pa lajco, mochíac ome. 46 Huan tzajtzic
Jesús ca lajtol chicahuac, quilic:
—Tata, nimotemaca ca noyulilisli pa
tichlachilis.
Quiman quijtuc Jesús inon, jan yoje
miquic. 47 Nepa cataya in laicanani
romano hual yec inminteco cien
guaches. Quitac yihual len panuc,
quijtuc lajtomes huejué huan cuajcuali
pa Dios, quilic:
—Neli in lacal yec se lacal cuali, amo
quichíac len amo cuali.
48 Huan moxtin in lacalera hual
hualajque pa quitalosquiaya in
lamictilisli, quitajque len panuc,
pehualoaya motecuililo pa itzindan
inminquixlan huan pehualoaya
mocuepalo pa Jerusalén. 49 Ma yoje,
mocahuajque nepa moqueztataloaya
huejquita yehuanten hual
quiximatiloaya Jesús. Innojen sihuames
noje hual quitocaloaya Jesús quiman
quisaya pin lalticpan Galilea cataloaya
quiztataloaya mochi inon hual panuc.

Quilalpachulo Jesús

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 Huan nepa cataya se lacal
itoca José. Yihual yec se hué ca in
Lanechiculisli Hué, yec se lacal cuali.
Dios quitilic cuali iyolo José, pampa
José yuliaya quinami Dios quinequi
pa moxtin yulisi. 51 Yihual amo cataya
ca in lajtulisli hual quichihuajque in
oc sequin hual yeje in Lanechiculisli
Hué hual quimotexpahuililoaya Jesús
pa quimictilosquiaya. Yihual yuliaya
pa se caltilan itoca Arimatea, unca
pa Judea inminlalticpan in judíos.
In José quichiaya in tonali quiman
huelitisquiaya Dios. 52 Yihual uyac
ilaixpan Pilato, quitemachic pa yihual

quimacahuiltisquiaya quihuica imijquil Jesús. 53 Cuaquinon uyac quitemuhuilic, quiquixtic pin cuahuil, quiliaruc ca se tzotzomajli yancuic, huan quilalic pan se coyunquil lahuajuanali pin tel, nepa ayamo quilalijque se mijquil. 54 In tonali cataya se hué tonali pa in inminilhuil (fiesta), itocac in tonali pa lachijchihualisli pampa mostatica yahuiaya ye itonali niman hué inminfiesta in judíos. Axcan pejtihualaya ajsi in itonali in ilhuil. 55 Huan quitocatiahuiloaya José in sihuames huejquita, yehuanten hual quisajque pa Galilea ca Jesús. Quitajque in coyunquil (ostul) huan quitajque quinami quilalijque ca laijtic imijquil Jesús. 56 Cuaquinon mocuepajque pa inminchan huan quichijchihuajque len ca chahuac hual ajuíac calica quixahuililosquiaya in mijquil. Cuaquín ajsic in tonali hual mosehuilo in judíos huan mosehuiloaya in sihuames quinami quijtúa inminlajtol in judíos.

Jesús yuli oc sejpa

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

24 Huan mostatica, cataya pa laxpoyahuita pa in tonali hual quipehualtía in chicome, hualajque in sihuames pa in coyunquil (ostul) capa quilalijque imijquil Jesús. Quihualicaloaya inon hual ajuíac hual quichijchihuajque. 2 Ajsijque, huan quitajque in tixcali hual cataya chicuenta se layahualujquil, quitajque laijcuanili in tixcali capa quitzactataya in coyunquil (ostul). 3 Calaquijque, huan amo quitajque imijquil in Tata Jesús. 4 Yojque, nepa cataloaya, amo quimatiloaya len quijtulosquiaya. Cuaquinon nestiquisajque ome lacames, cataloaya lalaquentili ca nahuajmes hual niman laixpelaloaya. 5 Huan momajtijque in sihuames lachixtataloaya pan lali pampa in laixpelalisli quinmixpelaya pa inmixtololojmes. Innojen lacames quinlajlanijque in sihuames, quinmilijque:

—¿Leca anquitemujtica nican pin mijquimes yihual hual yultica? 6 Amo unca nican, axcan yultica oc sejpa. Xiquijnamiquican quinami anmitzilic inon pa innojen tonalijmes quiman ayamo anquisaya pa Galilea. 7 Anmitzilic pampa monequiaya pa yihual ilacal in cielo yesquiaya latemacali ca lacames ej'elehuis. Yehuanten yahuiloaya quipilulo pan se cuahuil, huan quiman panuje ye tonalijmes, yihual yahuiaya yuli oc sejpa.

8 Cuaquinon quijnamiquijque len quinmilic Jesús. 9 Quisaje pin coyunquil (ostul), uyajtiquisajque pa quimachiltilosquiaya in once lanahuatinijmes huan moxtin in oc sequin monextilinijmes mochi innojen hual panujque. 10 Cataloaya María Magdalena, huan Juana huan María inantzin Jacobo huan in oc sequin sihuames ca yehuanten hual quinmilijque in lanahuatinijmes innojen lajtomes. 11 Huan ca yehuanten in lanahuatinijmes nesiaya quinami in sihuames amo quimatiloaya len quijtutataloaya, pampa inon amo quineltocaloaya. 12 Ma yoje, moquetzac Pedro, molaluc pa in coyunquil, mopachuc quinmitac quinami in tzotzomajli cataya ihuían. Cuaquinon uyac Pedro ihuían, laijnamiquiaya pa quimatisquiaya len quinequiaya quijtu inon.

Yehuanten hual canajque ojli pa Emaús quitalo Jesús

(Mr. 16:12-13)

13 Huan noje pan in tonali yahuiloaya ome imonextilinijmes Jesús pa se caltilan tipichin itoca Emaús. Pa ajsilosquiaya nepa, nejnemilosquiaya

quinami once kilómetros pan in
ojli hual quisac nepa Jerusalén.
14 Yehuanten molaquetzilijtataloaya
ca mochi innojen hual panujque.
15 Huan cataloaya laqueztataloaya
huan quijnamictataloaya mochi hual
panuc, jan axcan hualaya inminahuac
yihual Jesús capa yehuanten
nejnentataloaya, pehuaya nejnemi
ca yehuanten. Ma yoje, yehuanten
amo quiximatiloaya Jesús, 16 Dios
quinchihuilic inmixtololojmes pa
camo quislaculosquiaya. 17 Huan Jesús
quinmilic:
—¿Len inon hual anmolaquetzilijtía
capa annejnentía?
Cuaquín yehuanten moquetzajque,
lachixtataloaya quinami
quincocujtataya inminyolo. 18 Se
ca in omenten motocaya Cleopas
quinanquilic, quilajlanic:
—¿Tehual tiunca se ca in míac
judíos hual amo lacatije nican hual
chantiticate pa Jerusalén pa ticayas
pa in fiesta huan amo ticmati innojen
lachihualisli hual panuje pa Jerusalén
pan in tonalijmes? Sinda amo ticmati,
cuaquín tiunca in se san hual amo
quimati.
19 Huan Jesús quinmilic:
—Cuaquín, ¿len panuc?
Yehuanten quilijque:
—Unca in hual quipanuc Jesús in
nazareteco. Yihual yec lacal hual
lanextiliaya pampa yihual yec ilajtuni
Dios. Yec se lajtuni hual quipiaya míac
lahueliltilisli ca mochi len quichihuaya
huan quijtuaya. Yoje quinextiliaya
ilahueliltilisli ilaixpan Dios huan
inminlaixpan moxtin lacames.
20 Ma yoje, totiopistas huejué huan
yehuanten hual huelitilo ca tehuanten
quitemacaje pa in huelitini romano
pa yihual latilanisquiaya pa yesquiaya
lamictili, huan quipiluje pan se cuahuil.
21 Huan tehuanten ticchixtataloaya
pampa cataya yihual hual yesquiaya
in se hual yahuiaya laxlahui pa
techquixtisquiaya moxtin tehuanten
in israelitos pin topolehuilisli. Huan
axan, ca mochi inon, quipía ye
tonalijmes quiman quipanuc yihual
inon. 22 Huan unca oc se lajtol ca
inon. Sequin sihuames ca tehuanten
techmacajsije. Uyaje laxpoyahuita pa
in coyunquil capa quilalije in mijquil.
23 Amo quitaje in mijquil, quil. Ma
yoje, techlamachiltitihualaje pampa
quinmitaje chicuenta lanahuatinijmes
hual quisaje pin cielo hual quinmilije
pampa yuliaya oc sejpa. 24 Cuaquinon
yaje sequin lacames ca tehuanten pa in
coyunquil, quitaje mochi jan quinami
techilije in sihuames. Ma yoje, yihual
amo quitaje.
25 Cuaquín Jesús quinmilic:
—Amhuanten, ¡quinami amo
anquimati! Anhuejcahua pa
anquineltocas mochi inon hual
quijtunijme Dios ilajtunijmes.
26 Monequiaya pa panusquiaya in
Cristo mochi inon, yoje laxlahuic pa
mochi inminlaijlaculisli in lacames pin
lalticpan. Cuaquinon pampa inon Dios
quichíac niman hué, yahui quipía in
Cristo pa imajma cuali pa huelitis.
27 Huan pehuac quinmilic in
hual quijcuiluc Moisés. Cuaquín
quinmiliaya len quijtujque mochi oc
sequin ilajtunijmes Dios. Quinmilic
len quinequiaya quijtu mochi hual
quijcuilujque pa quinmachiltilosquiaya
in hual yahuiaya quipanu Cristo.
28 Huan quiman ajsijque pa in cali
ca capic yajtiahuiloaya, yihual Jesús
quichíac quinami yahuiaya nejnentía
pa ca yojque. 29 Cuaquín yehuanten
quilijque ca mochi inminyolo, quilijque:
—Ximosehui ca tehuanten, axan unca
tiolac huan layuajtitihuala.
Yoje calaquic ca yehuanten pa
mocahuasquiaya. 30 Huan cataya
nepa molalijtataya pa lacuasquiaya
ca yehuanten, yihual canac in pan,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quisehuic Dios, quilapanac in pan
huan quinmacaya. 31 Cuaquinon Dios
quinlapulic in omenten inmixtololojmes
huan quiximatijque Jesús. Huan
jan axcan yajmo nesiaya Jesús ca
yehuanten. 32 Cuaquinon moilijque:
—¿Amo ticpiaje míac paquilisli pa
toyolo nepa pan ojli quiman yihual
techmachiltitihualaya len quinequi
quijtúa in hual unca lajcuiluli pa ilajtol
Dios?
33 Cuaquinon moquetzajque
jan ajnaxcan, mocuectiquisaje pa
Jerusalén huan quinmitajque in once
lanahuatinijmes, cataloaya lanechiculi
ca in oc sequin monextilinijmes.
34 Huan yehuanten quinmilijque in
omenten:
—Neli yultica oc sejpa in Tata huan
Simón quitac.
35 Cuaquinon in omenten
quinlamachiltijque len quinpanuaya
pan in ojli pa Emaús, quinmachiltijque
quinami quiximatijque Jesús quiman
quilapanac in pan.

Jesús quinmonextilía imonextilinijmes

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

36 Molaquetzilijtataloaya pa
momachiltilosquiaya mochi inon
huan yihual Jesús nestiquisac lajco ca
yehuanten capa cataloaya, quinmilic:
—Ma mosehui anmoyolo.
37 Yehuanten momajtitiquisajque
huan mocahuajque momajtiticate,
quijtujque pampa quiztataloaya se
lamajtini. 38 Huan Jesús quinmilic:
—¿Leca anyuyucatica? Huan ¿pa
len anlajtutica yoje pa anmoyolo?
39 Xichitilican nomajmajuan huan
nocxihuajmes, huan xicmatican pampa
nehual niyultica. Xichquitzquican
huan xiquitacan, pampa anquimati
se lamajtini amo quinpía nacal huan
umimes quinami anquita pampa nehual
niquinpía.
40 Quinmilic inon, quinnextilic
icxihuajmes huan imajmajuan. 41 Huan
ayamo quineltocaloaya cataya Jesús
pampa quipialoaya niman míac
paquilisli huan pampa mocahualoaya
quiztataloaya Jesús ca lamajtilisli.
Huan Jesús quinmilic:
—¿Amo anquipía nican len pa
nijcuas?
42 Cuaquinon quimacajque se lajco
michin lahuatzali huan se xuchiyo
néculi. 43 Yihual canac huan quicuac
inminlaixpan. 44 Cuaquinon quinmilic:
—Ayamo annimitzcahuac quiman
annimitzlaquetziliaya in lajtomes
pa annimitznextilisquiaya quinami
monequiaya pa mochihuasquiaya
mochi innojen lajtomes hual cate
lajcuiluli pa ilajtol Dios hual quijtuc
pan ipampa Moisés. Huan yoje quijtuc
pa inminamames ilajtunijmes Dios
huan pa iamal in cantaditas (cuicames)
Salmos. Annimitzilic mochi in lajtomes
hual cate lajcuiluli pa ilajtol Dios
nonahuac nehual.
45 Cuaquinon quinmachiltic len
quinequilo quijtulo innojen lajtomes
hual cate lajcuiluli pa ilajtol Dios.
46 Huan quinmilic:
—Yoje unca lajcuiluli. Monequiaya
pa nipanusquiaya míac lacocoltilisli
nehual in Cristo, huan monequiaya
pa nimiquis huan pa niyulis oc
sejpa quiman panuje ye tonalijmes.
47 Axan, pampa nicchíac mochi
inon, in unca ilahueliltilisli notoca.
Ca in lahueliltilisli, monequi pa
anquinlamachiltis moxtin pin lalticpan
pampa quipialo pa quipalasi inminyolo
pa laijnamiquisi quinami Dios quinequi.
Yoje Dios huil quinpujpuhuilis
inminlaijlaculisli. Xipehuacan
xicchihuacan inon pa Jerusalén.
48 Amhuanten anunca aquinojen
hual anquitac panuje mochi inon
hual nechpanuc. 49 Huan xiquitacan.
Nehual nía annimitztilanilía in se hual

noTajtzin neli quijtuc pampa yahuiaya anmitzmaca. Huan amhuanten, ximocahuacan nican pa Jerusalén. Amo huejcahuas ajsis in tonali quiman yihual anmitzmacas ilahueliltilisli yihual hual quisas pin cielo pa hualas ca amhuanten.

Jesús lejcúa pin cielo (ilhuicac)
(Mr. 16:19-20)

50 Cuaquín quinhuicac Jesús yehuanten capa cataloaya amo huejca pa quiahuac Betania. Cuaquinon quinmajcoquic imajmajuan huan quitemachic Dios pa quinchihuilisquiaya cuali. **51** Huan quiman cataya quilajlantataya Dios pa yehuanten, mohuicac lejcutataya pa pani pin cielo (ilhuicac). **52** Yehuanten quimolancuacuetzilijque, cuaquinon mocuepajque pa Jerusalén ca paquilisli niman hué. **53** Huan cataloaya mojmosta pin tiopan hué, quijtutataloaya lajtomes niman huejué huan cuajcuali pa Dios. Yojque ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Ilamachiltilisli cuali Jesucristo hual quijcuiluc San Juan

Dios ilajtol mochíac lacal

1 Niman pa yina Dios quipehualtic
mochi hual unca. Huan noje pa
yina yuliaya in Se hual quijtuc in lajtol
calica quipehualtic mochi. Yihual
cataya umpa capa ayamo pehuac
mochi. Huan cataya yihual hual
technextilic quinami unca Dios, yihual
hual quijtuc Dios ilajtol. Cataloaya
huan Dios in Se, huan in Se yec Dios.
2 Quema, huan Dios cataloaya in Se
hual quijtuc Dios ilajtol, huan Dios
cataloaya umpa capa ayamo pehuac
mochi. 3 Yihual quinchíac mochi, amo
yec lachihuali nindeno sinda amo yeje
innojen hual yihual quinchíac. 4 Yihual
yec aqui hual quiyuliltía in hual
quichíac. Huan in yulilisli calica yihual
quiyuliltía unca in hual technextilía
neli quinami huil tiquiximatilo, unca
quinami techlahuilía toyolo timoxtin.
5 In yulilisli calica techyuliltía unca
quinami lahuilisli hual lahui capa
laticumac. Huan in laticumactilisli amo
quiman huil quisehuía in lahuilisli.
6 Cataya se lacal hual Dios quitilanic
pa lajtus. Yihual motocaya Juan
Lacuayatequini. 7 Hualac in Juan
pa lamachiltis neli quinami se hual
amo lacuajcuamana inahuac Dios
ilajtol. Hualac pa lajtus neli inahuac
Jesucristo, in Se hual techlahuía
toyolo pa technextilis quinami neli
huil tiquiximatilo Dios. Dios quitilanic
Juan pa yojque moxtin quilalilisi
inminlaneltocalisli ca in Se huan pa
quineltocasi pan ipampa len quinmilic
Juan. 8 In Juan amo yec yihual hual
techyuliltía. Juan yec hual hualac pa
lajtus neli inahuac in se hual hualaya
pa techyuliltis. 9 Huan in se yec yihual
hual neli quiyuliltía mochi lacal pa
quipías lahuilisli melahuac pa iyolo.
Huan hualaya pin lalticpan.
10 Yihual cataya pin lalticpan, huan
pan ipampa yihual in lalticpan yec
lachihuali. Ma yoje, yehuanten pin
lalticpan amo quimatije pampa cataya
yihual hual quichíac mochi. 11 Hualac
pa ilali hual yihual quichíac huan in
míac ca yehuanten hual chantiloaya
pa ilali amo quinequije quinamiquije.
12 Ma yoje, cataloaya sequin hual
quema, quinequije quinamiquije pa
mochihualosquiaya icnían. Huan
yehuanten yihual quinmacac pa yes
inminyaxca pa mochihuasi Dios
ixolomes. Quema, yehuanten yeje hual
aqui quineltocaloaya yihual pampa
quimatije yihual quisac capa Dios.
13 Yoje lacatije quinami Dios ixolomes.
Huan mas que lacatije quinami Dios
ixolomes, amo cataya yoje quinami
lacatilo pan lalticpan. Amo cataya
quinami lacati se quipixtica itajtzin
iesli huan inantzin iesli. Huan amo
cataya quinami lacati se pampa oc se

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

icuerpo quinequi monipanúa ca oc se pa lacatis se pan ipampa se lacal huan se sihual. Huan amo cataya quinami lacati se pampa in lacames quinequije pa lacatis in se. No, cataya quinami lacati se pampa Dios, yoje quinami san yihual Dios quimati.

14 Huan yihual hual technextilic quinami unca Dios mochíac lacal quinami tehuanten huan chantini capa tehuanten. Huan tehuanten tiquitaloaya quinami quipiaya Dios ichicahualisli hué huan ilaixpelalisli hué huan cualtichin hual techlamahuisultiaya ca lamajtilisli. Yihual quipiaya in chicahualisli hué quinami monequi pa quipías se hual unca ixolol in Tata Dios, hual unca in se xolol san hual quipía Dios. Huan ca in míac chicahualisli hual quipía, tehuanten tiquitaloaya quinami yihual quinchihuiliaya moxtin míac lachihualisli cuali huan amo mocahua pa quijtus in hual unca melahuac huan neli. 15 Juan Lacuayatequini lajtuc neli inahuac yihual, huan unca quinami axan tijcactialo ilajtol hual quijtuaya chicahuac:

—Annimitzlaquetzilic inahuac quiman yes nel nicayas niclantías notequipanulisli. Hualas se hual monotza niman míac huan nehual amo nimonotza nindeno. Unca pampa yihual yulini quiman nehual ayamo nipehuac niyulic. Yihual unca niman hué huan nehual amo nihué —yoje quijtuc Juan Lacuayatequini.

16 Tehuanten imonextilinijmes Jesucristo ticanilije yihual se ilajquito in niman míac lachihualisli cuali hual quipía. Quema, huan amo timocahuasi pa ticanilisi inon. 17 Moisés pa yina quinmilic Dios ilajtol inahuac mochi hual ticpialoaya pa ticchihuasi tehuanten in israelitos. In cataya se lapalehuilisli. Ma yoje, hualac Jesucristo, yihual technextilic in cuali niman hué hual san Dios huil tejchihuilía. Huan technextilic inon hual unca melahuac inahuac Dios, technextilic quinami Dios technequi niman míac. 18 Huan mas que amaqui amo quiman quitac Dios, ma yoje Dios ixolol unca yihual hual techlamachiltic quinami unca Dios. Yihual in se xolol hual Dios quipía huan yihual quinami Dios. Yihual unca inahuac totajtzin Dios, huan quiximati mochi inahuac yihual huan quilasojla mochi inahuac yihual.

Juan Lacuayatequini lajtúa neli inahuac Jesucristo

(Mt. 3:11-12; Mr. 1:78; Lc. 3:15-17)

19 Yojque inminhuejueyenten in judíos quintilanilije capa Juan tiopistas huan inminlapalehuinijmes in levitas. Quintilanije quistataloaya pa Jerusalén pa quilajlanisi, quilije:

—¿Len lahueliltilisli ticanac?

20 Huan inon unca len Juan quijtuc neli, quinmilic len quimatic pa iyolo. Amo quinmilic da amo quimatic, jan quinmilic len quimatic san, quinmilic:

—Nehual amo in Cristo hual Dios techtilanilía.

21 Cuaquinon quilajlanije:

—Axcan, ¿len lahueliltilisli ticpía? ¿Ilahueliltilisli Elías? ¿Tehual Elías?

Huan quinmilic:

—Amo niunca.

Tel ¿tiunca in se hual yes Dios ilajtuni hual yahui huala?

Huan Juan quinnanquilic:

—Nehual amo niunca.

22 Cuaquinon quilije:

—¿Aqui tehual, nuso? Pa yoje tiquinmachiltisi yehuanten hual techtilanije ca tehual. ¿Len tía titechili monahuac?

23 Quinmilic:

—Dios ilajtuni hual motocani Isaías quijtuc pa yina inahuac se hual ilajtol mocaquis tzajtzitica capa

amaqui chanti, huan in lajtol quijtúa:
"Xicchijchihuacan in ojli capa yahui
panúa in Tata." Inon unca hual quijtuc
pa yina Isaías. Huan nehual jan yoje
annimitzilijtica pa anmochijchías
pampa yahui panúa capa amhuanten in
Tata. Annimitzilijtica inon jan quinami
Isaías quijtuc pa yina pampa nehual
niahuiaya annimitzili.
24 Yehuanten in tiopistas huan
inminlapalehuinijmes in levitas
hual cataloaya latilanili capa Juan,
yehuanten yeje ca in lacames judíos
hual quineltocaloaya inminlamaxtilisli
in lacames hual motocaloaya fariseos.
25 Huan quilajlanije quilijticate:
—Cuaquinon, ¿leca tilacuayatequía
sinda tehual amo in Cristo huan tel
amo Elías huan tel amo in lajtuni?
26 Juan quinnanquilic:
—Nehual nilacuayatequía ca al. Ma
yoje, ca amhuanten moqueztica se
hual amo anquiximati. Yihual pehuas
quichías in hual Dios quitilanic pa
quichías quiman yes nilaquisas ca
in hual Dios nechtilanic pa nicchías
nehual. Yihual anmitzlacuayatequis ca
in Espíritu Santo hual ilacuayatequilisli
unca quinami tixuxli. 27 Huan nehual
amo nimonotza pa nictequipanuilis jan
se nadita, ma niquijtu, amo nimonotza
pa nictequipanuilis quinami se
itequipanujquil quitomilía ilacsames
iteco.
28 Inon panuc pin caltilan itoca
Betábara hual unca ca yojque itenco
(analco) in atenco hué Jordán capa
Juan Lacuayatequini lacuayatectataya.

Jesús iBorrego Dios

29 Mostatica quitaya Juan Jesús
hualatataya capa yihual, huan Juan
quijtuc:
—Xiquitacan. Nepa unca in se hual
Dios quilalía quinami huendi, yihual
unca Dios iBorrego. Pan ipampa yihual
Dios quinquixtilis in lacames mochi
inminlaijlaculisli. 30 In se unca yihual
hual annimitzlaquetziliaya nepa capa
niquijtuc: "Monotza niman hué yihual
hual hualas pin tonalijmes quiman
nilantica ca notequipanulisli. Huan
nehual amo nimonotza len pampa
yihual yultataya quiman nehual
ayamo niyuliaya." 31 Huan nehual
amo nicmatiaya yihual yec hual aqui
ticchixtataloaya pa hualas. Ma yoje
monequi pa yehuanten in israelitos
quimatisi pampa axan hualac. Pampa
inon nilacuayatectihualaya ca al pa
quiximatilosquiaya.
32 Huan oc sejpa Juan lajtuc neli,
quijtutica:
—Niquitac temujtica pin ilhuicac (in
cielo) in Espíritu Santo, nesic quinami
se huilol. Temuaya huan ajsic pani
capa yihual, nepa mocahuac. 33 Huan
quiman ayamo niquitac panuc inon,
nehual amo nicmatic yihual yec
hual aqui ticchialoaya. Ma yoje, Dios
nechtilanic pa nilacuayatequis ca al
huan yihual nechilic: "Ca yihual capa
tiquitas temujtihualas in Espíritu Santo
huan ca in se mocajtica, cuaquín in
se yes hual aqui lacuayatequía ca in
Espíritu Santo." 34 Huan niquitac huan
axan niquijtúa neli in se unca Dios
iXolol.

Jesús pehua quinmana imonextilinijmes

35 Mostatica oc sejpa moqueztataya
Juan ca ome imonextilinijmes. 36 Nepa
Juan quitac Jesús panujtiahuiaya.
Mocahuac quiztataya Juan, cuaquín
quinmilic:
—Xiquitacan. Umpa unca Dios
iBorreguito.
37 Quicaquije len quinmilic Juan
in omenten imonextilinijmes huan
quitocaje Jesús. 38 Momalinac Jesús,
quinmitac quitocatihualaloaya,
quinmilic:
—¿Len anquitemujtihuala?

Yehuanten quilije:
—Rabí, ¿capa tichanti pa yoje timitzpaxaluilisi?
(Rabí quinequi quijtúa Lamaxtini.)
39 Quinmilic:
—Xihualacan huan anquitas.
Cuaquinon uyaje huan quitaje capa chantiaya, mocahuaje ca yihual in semilhuil, cataya quinami nahui horas pa tiolac.
40 Huan Andrés cataya se ca in omenten hual quicaquije len quijtuc Juan Lacuayatequini huan cuaquín quitocaje Jesús. Andrés yec icni Simón Pedro. 41 Cuaquín, in Andrés amo huejcahuac uyac quitemuc icni Simón huan umpa capa quitac, quilic:
—Tilamije ticmatije pampa axan unca in Mesías pin lalticpan, tilamije tiquitaje. (Mesías quinequi quijtúa Cristo, yihual hual Dios quilajtultic pa huelitis.)
42 Andrés quihualicac Simón capa cataya Jesús. Huan umpa capa Jesús quitac Simón, mocahuac quiztica, quilic:
—Tel timotoca Simón ti'ixól Jonás. Mitztocayaltisi Cefas. (Cefas quinequi quijtúa Pedro o tixcali.)

Jesús quinnotza Felipe huan Natanael

43 Mostatica quinequiaya quisa Jesús capa chantiaya, quinequiaya yahui pa in lalticpan Galilea. Quitac Felipe huan quilic:
—Xichtoca.
44 Chantiaya Felipe pin caltilan Betsaida, capa chantiloaya noje Andrés huan Pedro. 45 Uyac Felipe, quitemuc huan quitac Natanaél, quilic:
—Tiquitaje yihual hual aqui quijcuiluc Moisés pa iamal in lajtol pa tehuanten in israelitos, noje quijcuiluje inahuac yihual Dios ilajtunijmes. Yihual Jesús ixolol José, yihual quisac pin caltilan Nazaret.
46 Natanaél quilic:
—Da amo unca len cuali hual quisac pa Nazaret.
Felipe quilic:
—Xihuala xiquita.
47 Jesús quitac Natanaél hualac capa yihual, huan quijtuc, quilic:
—Xiquita. Nepa unca se israelito melác. Amo quimati lacuajcuamana, amo unca se nadita lacuajcuamanalisli ca yihual.
48 Natanaél quilic:
—¿Quinami tichiximati? ¿Capa tichiximatic?
Quinanquilic Jesús:
—Ayamo mitznotzac Felipe huan nicmatic timolalijtataya itzindan in amacuál tipichin. Unca jan quinami nimitzitac nepa.
49 Natanaél quinanquilic:
—Rabí, tehual Dios iXolol, tehual ihué Israel.
50 Quinanquilic Jesús quilijtica:
—Nimitzilic quinami nimitzitac itzindan in amacuál tipichin, huan ¿pampa inon tichneltoca? Inon amo lachihualisli hué quinami innojen míac huéjue hual tiquinmitas pa tonalijmes hual yalo ajsilo.
51 Huan quilic:
—Annimitzilía neli inon. Anquitas lapujtica in cielo huan anquinmitas Dios ilanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac) lejcuticate huan temujticate nopan nehual ilacal in cielo.

Jesús yahui pa se monamictilisli pa Caná de Galilea

2 Mostatica yupan Jesús cataya capa yahuiloaya monamictilo omenten pin caltilan Caná pin lalticpan Galilea. Huan cataya nepa Jesús inantzin. 2 Quinnotzaje Jesús noje huan imonextilinijmes pa hualalosquiaya capa yahuiloaya monamictilo. 3 Quitaje pampa yajmo cataya iayo uva coc. Pampín inantzin quilic Jesús:

—Yajmo quipialo iayo uva coc.
4 Huan Jesús quilic:
—Nana, ¿len nicpías pa niquitas
ca tehual? Ayamo ajsic in tonali pa
nipehuas nicchías len quinnextilis
lacames capa nihualac.
5 Quinmilic inantzin in
tequipanujquimes:
—Xicchihuacan len yes anmitzilis.
6 Cataloaya nepa seis (chicuase)
tapalcames lachihuali ca tixcali hual
quilalililoaya al. In al quinequiloaya
pa lachipahuasi quinami quijtúa
ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos.
Cajsiloaya mochi sejse ca in chicuase
tapalcames quinami ochenta o cien
litros. 7 Quinmilic Jesús:
—Xiquintemiltican ca al in
tapalcames.
Huan quintemiltije, ca nadita
quinequiloaya toyahuilo. 8 Cuaquinon
Jesús quinmilic:
—Axan, xicanacan, xiquihuiquilican
inminlaicanani yehuanten hual
quinmacaticate iayo uva coc yehuanten
hual quinhualicaje pa in monamictilisli.
Yojque quichihuaje. 9 Huan cunic
in laicanani in al hual mochíac iayo
uva coc. Yihual amo quimatiaya capa
canaje. Ma yoje, in tequipanujquimes
quimatije, pampa cataloaya yehuanten
hual canaje in al. Cuaquín quinotzac
in laicanani yihual hual monamictiaya.
10 Quilic:
—Mochi lacal pehua quinmacatica
iayo uva coc cuali pa cunisi yehuanten
hual quinhualicac pa ichan pa len
fiesta. Cuaquinon quiman cuniloaya
míac, yihual quinmaca pa cunisi iayo
uva coc hual amo niman cuali. Ma yoje,
tehual ticajcoquic in cuali pa cunisi
axan.
11 Ca inon pehuaya quinchía Jesús
innojen hual quinmahuisultiloaya
ca lamajtilisli lacames. Cataya pin
caltilan Caná pin lalticpan Galilea. Yoje
quinextic quinami yihual quipía Dios
ilahueliltilisli hué, huan quilalililoaya
inminlaneltocalisli ca yihual
imonextilinijmes pampa quimatiloaya
yihual yec in Cristo.
12 Panuc inon, temuc Jesús pa
in caltilan Capernaum, yihual
huan inantzin huan icnían huan
imonextilinijmes. Umpa chantiloaya
jan se ome tonalijmes san.

Jesús quichipahua in tiopan hué

(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Ajsitihualaya inminfiesta (ilhuil)
in judíos, in fiesta itoca pascua, huan
panquisac Jesús pa Jerusalén. 14 Nepa
pin tiopan hué quinmitac yehuanten
hual quinnamacaloaya toros huan
borregos huan huilomes. Noje
quinmitac yehuanten hual yehualoaya
quinpatilijtataloaya in lacames
inmintomin. 15 Cuaquinon mochihuilic
se lahuitequiloni ca mecames,
quinquixtic moxtin pa quiahuac in
tiopan hué, in borregos huan in toros
huan in lanamacanijmes. Quilasac
pan lali inmintomin yehuanten hual
quinpatililoaya, huan quintzincuepac
innojen capa molalililoaya pa
lanamacasi. 16 Quinmilic yehuanten
hual quinnamacaloaya huilomes,
quinmilic:
—¡Xiquinquixtican innojen nican
pa quiahuac, amo xicchihuacan pa
anlanamacas pa ichan noTajtzin!
17 Quijnamiquije imonextilinijmes
quinami unca lajcuiluli pa Dios iamal,
yojque quijtúa inahuac yihual: “Ca
lanequilisli niman hué hual nechyantía
chicahuac nicnequi pa quichihuasi
quinami ticnequi, Tata, quiman yes
niunca calijtic mocali.” Yojque unca
lajcuiluli.
18 Cuaquinon quinanquilije in
huejueyenten in judíos, quilije:
—¿Len ilanextilisli ilahueliltilisli Dios
tía titechnextilía, pa yojque ticmatisi
unca tel moyaxca pa ticchías inon,

huan da ticpía lahueliltilisli pa ticchías inon?
19 Jesús quinnanquilic:
—Xicxitinican in tiopan huan quiman panusi ye tonalijmes, nijquetzas.
20 Cuaquinon quilije in judíos:
—Cuarenta y seis (Ompuhualihuanchicuase) xixihuil quichijtataloaya in tiopan hué, huan ¿tehual tijquetzas jan pan ye tonalijmes san? Tislacati.
21 Amo quimatiloaya pampa Jesús quinequiaya quijtu icuerpo quiman quijtutataya "in tiopan", pampa Dios chantiaya laijtic Jesús icuerpo quinami cataya se tiopan. 22 Yoje, quiman quimictije Jesús huan umpa panuje ye tonalijmes, cuaquín ajsic in tonali quiman mocuepac yulic Jesús. Cuaquinon quijnamiquije imonextilinijmes quinami yihual quijtuc inon. Quineltocaje len cataya lajcuiluli inahuac Jesús huan quijnamiquije in lajtol hual yihual quinmilic.

Jesús quinmiximati moxtin

23 Ma yoje, mochi in tonalijmes capa cataya Jesús pa Jerusalén pa in ilhuil (fiesta) pascua, cataloaya míac lacames nepa hual quineltocaje pampa Dios quitilanic pin lalticpan pa huelitis capa yehuanten, jan quinami quinequi quijtúa itoca. Quineltocaje quiman quitaloaya innojen huejué hual quinchíac calica quinnextiliaya quinami yihual quipiaya Dios ilahueliltilisli. 24 Ma yoje, Jesús amo quilaliaya laneltocalisli ca yehuanten. Yihual quinmiximatiaya moxtin.
25 Amo monequiaya pa se quilis yihual len neli unca laijtic inminyolo lacames, pampa yihual ihuían quimatiaya cuali quinami jan axcan in lacames huil quipalalo inminyolo pa mochihuasi ilacocolinijmes yihual.

Jesús huan Nicodemo

3 Ma yoje, cataya se lacal ca in lacames fariseos, motocaya Nicodemo. Yihual se hué lacal ca in judíos. 2 In se hualac capa Jesús pa layúa, quilic:
—Rabí, ticmatilo tehual tiunca lamaxtini hual tihualac pampa Dios mitztilanic. Ticmatilo inon, pampa amaqui huil quinchihuaya innojen huejué hual tehual tiquinchía sinda amo cataya Dios ca yihual.
3 Jesús quinanquilic:
—Neli nimitzilía, sinda amo mocuepa lacati se pa pani pin cielo, yihual amo huil quimatis nindeno quinami Dios lahueliltía.
4 Quilic Nicodemo:
—¿Quinami huil lacati se sinda axan unca hué? Amo huil calaqui oc sejpa laijtic inantzin pa yoje mocuepas lacatis.
5 Quinanquilic Jesús:
—Nimitzilía neli, sinda amo lacati se pan ipampa al huan in Espíritu Santo, cuaquín yihual amo huil cayas capa lahueliltía Dios. 6 Lacames cate nacal huan umil huan esli. Huan quinlacatiltilo oc sequin hual cate nacal huan umil huan esli. In Espíritu quilacatiltía espíritu. 7 Amo ximolapolulti pampa nimitzilic anquipías pa anlacatis pa pani pin cielo (ilhuicac). 8 In ijyecal unca quinami in Espíritu, ijyecatía ca capic quinequi huan tijcaqui. Ma yoje, amo ticmati capa hualac huan ca capic yahui. Jan yoje unca ca sejse sinda lacati pan ipampa in Espíritu. Amo quita capa huala in Espíritu, amo quita tequipanujtica, amo quita ca capic yahui.
9 Nicodemo quinanquilic:
—¿Quinami huil panúa inon?
10 Quinanquilic Jesús:

—Tehual tiunca inminlamaxtini
niman hué in israelitos, huan ¿amo
ticmati len quinequilo quijtulo innojen?
11 Nimitzilía neli, tehuanten tiquijtulo
len ticmatilo, huan tiquijtulo neli
len tiquitaje. Huan amo ancana len
tiquijtulo neli. 12 Annimitzlaquetzilic
inminahuac innojen hual panulo pan
lalticpan. Huan amo anquineltoca
in hual nicnequi annimitzmaxtía.
Axan, ¿quinami anquineltocas sinda
annimitzlaquetzilis inahuac in hual
panúa pin cielo (ilhuicac)? Amo huil.
13 'Amo unca amaqui hual lejcuc pin
cielo. Pampín amaqui huil anmitzilis
len panúa pin cielo. Jan in Se hual
temuc quistataya pin cielo, nehual
ilacal in cielo, nehual huil. 14-15 Huan
jan yoje quinami Moisés cajcoquic
in teposcuhual nepa capa amaqui
cuajmiluni, jan yoje nehual ilacal
in cielo nicpías pa niyes la'ajcoquili,
pa yoje moxtin hual quilalisi
inminlaneltocalisli ca nehual canasi
Dios iyulilisli hual amo quiman lamis.

In lasojlalisli hual Dios quipía pa moxtin pin lalticpan

16 'Unca pampa Dios quinnequic
míac moxtin yehuanten pin lalticpan.
Huan yoje unca quinami quinnequic:
Quitemacac ixolol, in se san hual
quipía, quitemacac pa miquis, pa
yoje aqui yes quilalía ilaneltocalisli
ca yihual, yoje in se amo polehuis pa
yajmo yulis ca yihual. Huan amo inon
san. Noje canas Dios iyulilisli hual amo
quiman lamis. 17 Unca pampa Dios
amo quitilanic iXolol pin lalticpan pa
quinpolehuiltis yehuanten pin lalticpan.
Quitilanic iXolol pa yoje pan ipampa
yihual yehuanten yesi lamacahuali pa
camo polehuisi pampa yeje laijlaculi.
18 Aqui yes hual quineltoca Dios iXolol
yihual Dios amo quipolehuiltis. Amo
quipías pa miquis laxiluli pa yajmo
quitas Dios pampa yec laijlaculi. Aqui
yes amo quineltoca, in se Dios axan
quijtuc pampa quipía pa miquis laxiluli
ilaixpan Dios pampa amo quineltoca
Dios iXolol hual unca in se iXolol
hual quipía. 19 Huan ¿leca cate yoje
lapolehuiltili innojen lacames hual
amo quineltocalo Dios iXolol? Unca
pampa Dios ilajtol ajsic pin lalticpan,
unca quinami lahuilisli pa lacames
inminyolo. Ma yoje, in lacames amo
quixtocaje Dios ilahuilisli pa inminyolo.
Quixtocaje yulije quichijticate amo
cuali. Yehuanten hual quixtocalo
quichihualo amo cuali quixtocalo
quichihualo capa laticumac. Yoje, in
lacames quixtocalo in laticumac huan
in lahuilisli amo quixtocalo. 20 Unca
pampa mochi se hual quichía len
amo cuali, yihual amo quixtoca Dios
ilajtol hual unca quinami lahuilisli.
In se amo moajxiltía pa quicaquis
Dios ilajtol, pampa amo quinequi pa
momatis quinami amo unca cuali in
hual quichijtica. 21 Huan se hual yuli
quichijtica len unca melahuac quinami
quijtúa Dios ilajtol, yihual moajxiltía
capa huil quicaqui Dios ilajtol hual
unca quinami lahuilisli. Quichía yoje
pa yoje mochi in hual quichijtica cayas
quinami quichía se hual quineltoca
Dios.

Juan Lacuayatequini lajtúa oc sejpa inahuac Jesús

22 Panuc inon, uyaje Jesús huan
imonextilinijmes pa in lalticpan Judea,
nepa mocahuaya huan lacuayatequiaya.
23-24 Juan noje cataya pin caltilan
Enon capa amo cataya huejca Salim.
Nepa lacuayatectataya pampa cataya
míac al. Hualaloaya lacames huan
quincuayatequiaya Juan pampa Juan
ayamo cataya latzacuali pa calijtic.
25 Yoje, pehuaje molaxilije lajtomes Juan
imonextilinijmes ca se judío, molaxililoaya
lajtomes inahuac quinami mochipahuas se
pa yoje Dios quitas chipahuac in se.

26 Cuaquinon hualaje Juan
imonextilinijmes capa yihual, quilije:
—Rabí, yihual hual cataya ca tehual
ca yoje (analco) in atenco hué Jordán,
tiquijtuc neli pampa yihual unca
Dios iBorrego, huan xiquita. In se
lacuayatectica huan moxtin quitocalo
yihual.
27 Quinnanquilic Juan, quinmilic:
—Se lacal amo huil cana Dios
ilahueliltilisli sinda Dios pin cielo
amo quimacac. 28 Amhuanten nojen
anquimati neli quinami annechcaquic
niquijtuc ca lajtol melahuac pampa
nehual amo in Cristo. Ma yoje,
niunca latilanili, Dios nechtilanic pa
nicayasquiaya nican in tonalijmes
capa ayamo hualaya Cristo pa yoje
niquinmilis in lacames pampa yahuiaya
huala. 29 Unca quinami in lacames
hual yalo monamictilo. In lacal quipía
in sihual hualca monamictis. Ma yoje,
in lacal ilasojli moquetza pa cayas
inahuac in lacal hual monamictía
pa quipalehuis. Huan quiman yes
ilasojli quicaqui lajtujtica in lacal
hual monamictis, cuaquinon ilasojli
quipía míac paquilisli pampa quicaqui.
Huan nehual niquinami in lacal
ilasojli. Nicpía míac paquilisli pampa
in lacal hual monamictía, nicpía yoje
niman míac paquilisli hual yajmo huil
momiactía. 30 Lacames quipiasi pa
quimatisi mojmosta quinami yihual
unca niman hué. Huan quipiasi pa
quimatisi quinami nehual nitipichin.

Yihual hual huala quistataya pa pani

31 Yihual hual hualac quistataya
pa pani unca niman hué. Moxtin oc
sequin amo quiman ajsisi yesi yoje hué.
Yihual hual unca pin lalticpan hualac
pin lalticpan huan lajtúa quinami
quimatilo len unca pin lalticpan. Yihual
hual hualac quistataya pin cielo unca
niman hué. Moxtin oc sequin amo
quiman ajsisi yesi yoje hué. 32 Yihual
quijtúa neli len quitac huan quicaquic
nepa pin cielo. Huan mas que amo unca
se hual quineltoca len yihual Cristo
quijtúa, ma yoje Cristo quimati huan
quijtúa neli pampa Dios unca melahuac,
huan unca neli in hual yihual quijtúa.
33 Aqui yes quineltoca len yihual
Cristo quijtúa neli, cuaquín yihual
quimati huan quijtúa neli pampa Dios
unca melahuac, quinami se temulol
lanextilía neli quinami se amal quijtúa
len hual unca neli. 34 Yihual Cristo hual
Dios quitilanic quijtúa Dios ilajtomes,
pampa yihual Dios quimaca mochi in
Espíritu Santo. Amo quimaca quinami
se hual lalamachihuilijtinemi. 35 Dios
in Tata quinequi Jesús iXolol, huan
quitemacac mochi ca Jesús iXolol pa
yes iyaxca. Yoje mochi hual iyaxca
Dios unca iyaxca Jesucristo. 36 Aqui
yes quineltoca Dios iXolol quipía Dios
iyulilisli hual amo quiman lamis.
Huan aqui yes amo quineltoca Dios
iXolol amo quitas iyulilisli. Dios amo
mocahua pa cualanis ca in se hual amo
quineltoca.

Jesús huan in sihual samariteca

4 Cuaquinon, quisac in Tata
pin lalticpan Judea. Quisac
pampa quimatic quinami
yehuanten hual quineltocaloaya
inminlamaxtilisli in fariseos
quicaquije quinami yihual Jesús
quinmanaya huan quincuayatequiaya
míac monextilinijmes huan Juan
yajmo míac. 2 Ma yoje, amo
cataya Jesús hual lacuayatequiaya,
cataloaya imonextilinijmes hual
lacuayatequiloaya. 3 Pampín, quisac
in lalticpan Judea, uyac pa in
lalticpan Galilea. 4 Huan quipiaya
pa quipanahuis in lalticpan Samaria.
5 Quipanajtataya ca ompic, uyac capa
amo huejca cataya se caltilan pa
Samaria itocac Sicar. Ajsic capa in
lali hual Jacob quimacac ixolol José

pa yina. 6 Noje cataya nepa Jacob
icoyunquil huejcalan pa al. Huan
quinami siajtihualaya Jesús ca in
míac nejnemilisli, molalic inahuac in
coyunquil, cataya quinami lacualispan.
7 Cuaquín hualac se sihual samariteca
pa canas al. Jesús quilic:
—Xichmaca al pa nicunis.
8 Cataloaya inminhuían pampa uyaje
imonextilinijmes pa in caltilan pa
quicuhualosquiaya len quicualosquiaya.
9 In sihual samariteca quilic:
—Tehual tijudío. ¿Leca
tinechmotemachilía nehual len ticunis?
Nel niunca samariteca.
(Quilic yoje, pampa in judíos amo
motemachilo ca in samaritecos, amo
quinmixtocalo yehuanten.)
10 Jesús quinanquilic, quilic:
—Sinda ticmatiaya len Dios
quinequi mitzmaca, huan sinda
tiquiximatiaya aqui nehual niunca
hual nimitzmotemachilic al pa
nicunis, cuaquín tichmotemachiliaya
huan nimitzmacaya al hual totoca pa
layuliltilis.
11 In sihual quilic:
—Tata, tehual amo ticpía len calica
ticanas al, huan in coyunquil unca
huejcalan. ¿Capa ticpía in al hual
totoca pa layuliltilis? 12 ¿Tehual tihué
huan totajtzin Jacob amo yoje hué?
Yihual quihuajuanac in coyunquil huan
techcahuilic. Cuninijme al hual quisac
nican, yihual huan ixolomes huan
iyulijquimes cuninijme al hual canaje
pin huejcalan nican. Huan tehual,
¿tinechmacas al?
13 Jesús quinanquilic:
—Moxtin hual cunilo in al nican
amiquisi oc sejpa. 14 Ma yoje, aqui yes
cunis in al hual nicmacas nehual, yihual
amo quiman amiquis. Quema, in al hual
nicmacas yes quinami se ilajuichuilisli
al laijtic yihual huan in al quinami
lajuichus lejcutica pa pani pa quiyuliltis
ca Dios iyulilisli hual amo quiman lamis.
15 In sihual quilic:
—Tata, xinechmaca in al pa camo
niamiquis huan pa camo nicpías pa
nihualas nicanas al ca niquic.
16 Jesús quilic:
—Xía xicnotza pa hualas molahuical
huan xihualacan ca niquic.
17 Quinanquilic in sihual:
—Amo nicpía nolahuical.
Jesús quilic:
—Neli tiquijtúa tichilijtica pampa
amo ticpía molahuical. 18 Unca pampa
tiquinpíac macuili molahuicalhuan.
Huan amo san inon, yihual hual ticpía
axan amo molahuical. Neli tiquijtuc
tichilijtataya inon.
19 In sihual quilic:
—Tata, nicmati pampa inon
pampa tehual tiunca se ilajtuni
Dios. 20 Quimolancuacuetzilinijme
Dios totajtzitzían pan in loma nican.
Huan amhuanten anquijtúa unca pin
Jerusalén capa monequi pa lacames
quimolancuacuetzilisi Dios.
21 Jesús quilic:
—Nito, xicneltoca len nía nimitzilía.
Ajsiticate tonalijmes huan pa
innojen tonalijmes yajmo monotzas
capa anquimolancuacuetzilis
toTajtzin Dios. Amo anquipías pa
anquimolancuacuetzilis nican, amo
anquipías pa anquimolancuacuetzilis
pa Jerusalén. 22 Amhuanten
anquimolancuacuetzilía len
amo anquimati. Tehuanten
ticmolancuacuetzililo len ticmatilo.
Unca pan topampa tehuanten in judíos
huala Dios ilajtol hual lamaxtilía
quinami in lacames moquixtilisi pin
ipolehuilisli inminlaijlaculisli. Huan
lamaxtilía quinami quipiasi Dios
iyulilisli hual amo quiman lamis.
23 Ma yoje, ajsitica in tonali, quema,
axan ajsic in tonali, huan yehuanten
hual neli quimolancuacuetzililo Dios
quimolancuacuetzilisi pan ipampa
inminyolo huan quimolancuacuetzilisi

pan ipampa mochi melahualisli.
Lacames quinami innojen toTajtzin Dios
quintemujtía pa quimolancuacuetzilisi.
24 Dios unca Espíritu, huan yehuanten
hual quimolancuacuetzililo quipialo
pa quimolancuacuetzilisi pan ipampa
espíritu huan pan ipampa melahualisli.
In espíritu unca pa iyolo se. Dios
toTajtzin quintemúa lacames huan
sihuames quinami yehuanten pa
quimolancuacuetzilisi yoje.
25 In sihual quilic:
—Nicmati pampa yahui huala in
Mesías hual quitocayaltilo Cristo.
In tonali yihual hualas, yihual
technextilis mochi.
26 Jesús quilic:
—Nehual niunca in Cristo, nehual
hual nimitzlaquetzilijtica tehual.
27 Jan nican mocuectihualalaoaya
imonextilinijmes, mocahualoaya
moizticate pampa Jesús laqueztataya
ca se sihual. Ma yojque amaqui quilic:
"¿Len ticnequi ca in se?", o "¿Leca
tilaqueztica ca yihual?"
28 Cuaquinon quicajcahuac in sihual
itapalcal, uyac, yajtíac pa in caltilan,
quinmilic in lacames:
29 —Xihualacan xiquitacan se lacal
hual nechilic mochi len nicchihuaya.
¿Amo yes in Cristo in se?
30 Jan axcan quisaje pin caltilan,
pehuaje hualaje ca capic cataya Jesús.
31 Hualajtataloaya in samaritecos,
quilije Jesús imonextilinijmes:
—Rabí, xilacua.
32 Huan Jesús quinmilic:
—Nehual nicpía len nijcuas hual
amhuanten amo anquimati.
33 Pampín moilije imonextilinijmes se
ca oc se, moilije:
—¿Unca se hual quihualiquilic len pa
quicuas?
34 Jesús quinmilic:
—Nicnequi míac pa nicchías len
quinequi Dios hual nechtilanic, amo
yoje míac nicnequi nilacua. Yoje
nilamis nicchías Dios itequipanulisli.
35 ¿Amo anquijtúa: "Quipías nahui
mesli, cuaquinon ajsis in lapixcalisli"?
Huan nehual niquinnechicujtica
lacames hual nechneltocalo, inon
unca quinami se lapixcalisli.
Huan xiquitacan, annimitzilía
xiquinlapucan anmoixtololojmes huan
xiquinmiztiacan in cuajmilimes. Unca
quinami lacames huan sihuames
hual nechneltocasi axan hualajticate
nepa pin cuajmilimes. Unca quinami
cuajmilimes axan chicajticate pa
in lapixcalisli, pampa lacames yalo
nechneltocalo. 36 Unca quinami axan
cantica in lapixcani ilaquehualisli,
huan lapejpentica huan lamontutica.
Yoje lanechicujtica pa in lapixcalisli.
In lapixcalisli unca quinami se hual
quinnotzas oc sequin lacames pa
nechneltocasi, huan yehuanten canasi
Dios iyulilisli hual amo quiman
lamis. Yoje moxtin hual pehuaje
quinlamachiltije nonahuac nehual
quipiasi paquilisli ca yehuanten
hual quinpalehuije pa nechneltocasi.
Unca jan quinami in paquilisli hual
quipialo yehuanten hual latocalo huan
yehuanten hual lapixcalo. 37 Unca neli
in hual tiquijtulo: "Unca se hual latoca,
huan oc se hual lapixca." 38 Unca
quinami annimitztilanic pa anlapixca
capa amo antequipanuaya. Oc sequin
tequipanuloaya nepa, huan axan
unca quinami amhuanten anpejtica
anlapixca capa yehuanten latocanijme.
39 Huan míac ca innojen lacames
samaritecos hual chantiloaya pa in
caltilan quineltocaje pan ipampa len
quinmilic in sihual. Yihual quinmilic
neli: "Yihual nechilic mochi hual
nicchíac pa noyulilisli." 40 Yoje, hualaje
capa yihual Jesús in samaritecos,
quitemachije pa mocahuas ca
yehuanten pin caltilan Sicar. Cuaquín
mocahuac Jesús umpa ome tonalijmes.
41 Huan míac oc sequin ca yehuanten

quineltocaje Jesús pan ipampa len
yihual quinmilic. 42 Pehuaje quilije in
sihual:
—Axan ticneltocalo amo pan
ipampa len titechilic, pampa axan
tijcaquije tehuanten tohuían, huan
neli ticmatilo in lacal unca in Cristo
hual quinquixtilía inminlaijlaculisli
in lacames pin lalticpan pa camo
polehuisi.

Jesús quipajtía ixolol lacal se huelitini

43 Panuje in ome tonalijmes,
quisac Jesús umpa huan uyac pa in
lalticpan Galilea. 44 Uyac umpa ca
imonextilinijmes. Huan yihual Jesús
neli quijtuc pampa amo quimatilo
momajtilo iyampa se ilajtuni Dios
yehuanten pa ilali capa moscaltic.
45 Ma yoje, yehuanten pa Galilea
quinamiquije ca paquilisli, pampa
quitaje mochi innojen hual quinchíac
nepa Jerusalén pin fiesta (ilhuil),
yehuanten noje nepa cataloaya.
46 Cuaquinon uyac oc sejpa pa in
caltilan Caná pin lalticpan Galilea.
In caltilan cataya capa quipiaya je
quesqui tonalijmes quipalac in al pa
mochíasquiaya iayo uva coc. Huan
cataya se huelitini ca yehuanten
hual huelitiloaya. Quipiaya ixolol
mococujtataya pin caltilan Capernaum.
47 Quicaquic lajtuloaya quinami quisac
Jesús in lalticpan Judea huan axan
ajsic pa Galilea. Pampín uyac capa
Jesús, quiyantic pa temus Jesús pa
Capernaum pa quipajtis ixolol, pampa
yahuiaya miqui ixolol. 48 Jesús quilic:
—Sinda amo anquita panúa len pin
cielo (ilhuicac) o pan lalticpan hual
anmitzmahuisultía ca lamajtilisli, amo
quiman anquinequi anquineltoca
nehual niquistihualac capa unca Dios.
49 In huelitini quilic:
—Tata, xihuala ca nehual pa camo
miquis noxól.
50 Jesús quilic:
—Xía pa mochan, yuli moxól, amo
miquis.
Quineltocac in lacal in hual quilic
Jesús, uyac. 51 Huan cataya pan
ojli, ayamo ajsiaya pa ichan huan
quinamictihualaje itequipanujquimes,
quilije pampa pajtic ixolol, quilije:
—Pajtic moxól, yultica.
52 Quilajlanic quiman pehuac pajtic
huan quilije:
—Yalhua pa se hora pa tiolac
mosehuic totoníac.
53 Pampín quimatic itajtzin cataya
in hora quiman quilic Jesús: "Yultica
moxól." Yoje yihual quineltocac
pampa Jesús quistihualac capa unca
Dios huan noje quineltocaje moxtin
pa ichan. 54 Ca inon, axan cataloaya
ome lachihualisli hual Jesús quinchíac
hual pampa innojen quinmahuisultije
ca lamajtilisli moxtin. Inon panuc pin
tonalijmes quiman quisac in lalticpan
Judea pa hualas pa Galilea.

Jesús quipajtía se lacal hual amo huil moquetza

5 Panuje innojen tonalijmes, cataya
se fiesta (ilhuil) pa in judíos,
huan panquisac Jesús pa Jerusalén.
2 Cataya se lahuajuanali amo huejcalan
capa maltinijme. Amo cataya huejca
in lalapujquil capa calaquinijme in
borregos pa in cali cuajtic (tepandi)
hual quiyahualuaya in caltilan. In
lahuajuanali motocaya ca lajtol hebreo
Betzata, huan pa itenco catanijme
macuili caltzindis mochi lalapuli san
ca chicuenta cuajmaxalimes lachihuali
ca tixcalimes. 3 Pa in caltzindis
lastataloaya míac hual cojcocoxqui,
pachacames huan yehuanten hual amo
huil nejnemiloaya huan yehuanten
hual mocololojtataloaya. Quichialoaya
pa quiman molinisquiaya in al. 4 Se
ilanahuatini in Tata temuni quistataya
pin cielo (ilhuicac) huan quiculinini

in al, yoje panuc sejpa huan oc
sejpa mochi xihuil. Huan quiman
mosehuiaya molini in al, cuaquín
aqui cayasquiaya hual laicaniaya
calaqui pa al, yojque yihual pajtiaya.
5 Nepa lastataya se lacal cocoxqui,
axan quipiaya treinta y ocho
(sempuhualicaxtulihuanye) xixihuil
amo huil moliniaya. 6 Quitac Jesús
in lacal lastataya, quimatic pampa
quipiaya míac xixihuil yoje cocoxqui.
Huan quilic:
—¿Ticnequi tipajtía?
7 In cocoxqui quinanquilic:
—Tata, amo nicpía je lacal ca nel pa
nechlasas pa al quiman yes mosehuía
molinía. Huan nimotolinía pa nitemus
pa al, umpa nechpanahuía oc se.
8 Jesús quilic:
—Ximoquetza, xicana mopelal huan
xinejnemi.
9 Huan jan ajnaxcan pajtic in lacal,
canac ipelal huan pehuac nejnemic.
Cataya in tonali siete (chicome) huan
pa in tonali mosehuilo in judíos.
10 Pampín quilije in judíos yihual hual
pajtic, quil:
—Axan in tonali timosehuilo, huan
tolajtol amo mitzmacahuiltía pa
ticmantías mopelal.
11 Yihual quinnanquilic:
—Yihual hual nechpajtic nechilic:
"Xicana mopelal huan xinejnentía."
12 Quilajlanije:
—¿Aqui in lacal hual mitzilic: "Xicana
huan xinejnentía"?
13 Yihual hual Jesús quipajtic amo
huil quinmiliaya aqui cataya, pampa
mohuicac Jesús, yajmo huil moitiliaya
pampa tentataya ca lacames in
lajcotiyan. 14 Mochíac je nadita huan
Jesús quitac in lacal hual quipajtic,
cataya calijtic pin tiopan hué, huan
quilic:
—Xiquita. Axan tipajtic. Yajmo xicchía
laijlaculisli amo san gá mitzpanus oc se
cocolisli hual mitzcocoltis míac, hual
amo mitzcocoltic yoje míac mococolisli
hual tilamic tipajtic.
15 Uyac in lacal, quinmilic in
judíos huejué cataya Jesús hual
quipajtic. 16 Pampa inon in judíos
huejué quitemujtinemiloaya
quinami quitojtocasi Jesús pampa
amo quineltocaya inminlajtol.
Quichihualoaya yoje pampa Jesús
quichíac inon pan in tonali hual
mosehuilo in judíos. 17 Ma yoje, Jesús
quinnanquilic:
—NoTajtzin amo mocahua pa quichías
mochi hual unca cuali. Quinami pa
yina, jan yoje axan. Huan nehual
nicchijtica noje quinami yihual.
18 Cuaquín pampa inon, quitejtemuje
in judíos niman míac quinami
quimictilosquiaya. Amo cataya
jan pampa quichihuaya len amo
quixtocaloaya pan tonali chicome san.
Noje yihual quinmilic pampa Dios yec
yihual iTajtzin. Huan pampa quijtuaya
inon, yoje yihual mochihuaya jan
quinami Dios.

Dios iXolol quipía lahueliltilisli

19 Cuaquinon, Jesús pehuac
monapatic ca ilajtomes, quinmilic:
—Neli annimitzilía, nehual iXolol
Dios amo huil nicchía nindeno pan
nopampa. Jan huil nicchía len niquita
quichijtica noTajtzin. Unca pampa len
yes yihual quichía, cuaquinon jan yoje
inon nicchía nehual iXolol. 20 Inon
unca pampa noTajtzin nechlasojla
nehual iXolol, huan nechnextilía
mochi innojen hual yihual quinchía.
Quema, huan nechnextilis lachihualisli
niman huejué. Amo cate yoje huejué
innojen hual annechitac niquinchíac.
Nechnextilis pa yoje niquinchías huan
pa yoje anmomajtis pampa anquitas
quinami quipía lahueliltilisli. 21 Yoje,
quinami noTajtzin quinyuliltía in
mijquimes, jan yoje nehual iXolol
niquinyuliltía aquinojen yesi nicnequi

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

niquinyuliltía. 22 Huan amo inon san.
NoTajtzin Dios amo quitojtoca amaqui
ilaixpan pa polehuis capa amo huil
mocuepas. Ma yoje, quimacac pa
nehual iXolol niquintojtocas nolaixpan
yehuanten hual quipialo laijlaculisli.
23 Yoje, moxtin quimatisi momajtisi
nolaixpan nehual Dios iXolol jan
quinami quimatilo momajtilo ilaixpan
noTajtzin Dios. Aqui yes amo quimati
momajtía nolaixpan nehual Dios iXolol,
cuaquín jan yoje amo quimati momajtía
ilaixpan noTajtzin hual nechtilanic
nican pan lalticpan.
24 'Neli, neli annimitzilía, aqui yes
quicaqui len niquijtúa huan quineltoca
yihual Dios hual nechtilanic, yihual
quipía Dios iyulilisli hual amo quiman
lamis. Huan amo nictojtocas nolaixpan
nehual pampa yec laijlaculi. Quema,
axan yihual quisac capa in miquilisli
lahueliltiaya huan quimajtic, axan
quipía Dios iyulilisli. 25 Neli, neli
annimitzilía, ajsitica in tonali, quema,
axan ajsic in tonali hual yehuanten
hual miquije quicaquisi nolajtol
nehual Dios iXolol, huan yehuanten
hual quicaquisi yulisi oc sejpa.
Moquetzasi, quisasi pin miquilisli,
yajmo quiman miquisi. 26 Unca
pampa jan quinami Dios noTajtzin
quipía yulilisli pan ipampa yihual
ihuían, jan yoje nechmacac nehual
iXolol noje pa nicpías yulilisli pan
nopampa. 27 Huan Dios nechmacac
lahueliltilisli pa niquinmilis pampa
quipiasi pa polehuisi laxiluli pa camo
cayasi ca Dios pampa nehual niunca
ilacal in cielo. 28 Amo ximolapolultican
pampa inon, pampa ajsis in tonali hual
moxtin in mijquimes hual cataloaya
lalalpachuli quicaquisi nolajtol.
29 Pampín, quisasi capa cataloaya
lalalpachuli. Yehuanten hual yulinijme
pan lalticpan quichijtataloaya inon
hual unca cuali canasi Dios iyulilisli
hual amo quiman lamis. Yehuanten
hual yulinijme pan lalticpan
quichijtataloaya in hual amo unca
cuali yulisi oc sejpa pa niquijtus pampa
quipiasi pa polehuisi pa camo quiman
cayasi ca Dios.

Cate míac hual quinextilía Jesús ilahueliltilisli

30 'Amo huil nicchía nindeno
sinda nicnequi nicchía pan ipampa
nolahueliltilisli. Ca Dios ilahueliltilisli
nicpía pa nicchías mochi. Huan
quinami nijcaqui Dios quijtúa,
niquintojtoca nolaixpan nehual pa
polehuisi o niquinmacahua pa yulisi.
Huan unca melahuac len yes niquijtúa
inahuac aqui yes. Unca melahuac
pampa amo nictemúa quinami nicchías
len nehual nicnequi. Nictemúa quinami
nicchías len yihual quinequi hual
nechtilanic pan lalticpan. 31 Sinda
nilajtuaya neli nonahuac nehual
nohuían, in lajtulisli amo anmitzajsiaya
pa yoje anquipías pa anquineltocas
pampa unca melahuac in hual niquijtúa.
32 Unca oc se hual quijtúa neli
nonahuac nehual, huan nicmati inon
hual yihual quijtúa unca melahuac.
33 Amhuanten anquintilanic lacames
pa quilajlanisi Juan Lacuayatequini
sinda yihual yec in Cristo, huan yihual
anmitzilic inon hual unca melahuac
nonahuac nehual. 34 Huan ca nehual
amo monotza nindeno in hual lacames
quijtulo neli nonahuac nehual. Unca
oc se hual lajtúa neli nonahuac nehual,
yihual Dios. Ma yoje, annimitzilijtica
inon hual Juan quijtuc nonahuac
nehual, pa huejtica annechneltocas
huan yoje anyes laquixtili pin
ipolehuilisli anmolaijlaculisli. 35 Juan
Lacuayatequini anmitzilic nadita
inahuac Dios ilajtol. Yoje yihual cataya
quinami lahuilisli laixpelatataya
hual Dios quilalaltic. Huan ancataya
niman ca paquilisli pa je nadita pa
anquicaquis len inahuac Dios ilajtol

hual yihual anmitziliaya. Ancataya quinami lacames hual quipialo paquilisli ca se lahuilisli. **36** In hual Juan Lacuayatequini anmitzilic nonahuac nehual cataya melahuac. Ma yoje, innojen hual niquinchijtica neli quinextilía quinami noTajtzin nechtilanic pa niquinchías. Quema, lanextililo niman míac. Amo yoje míac lanextilía in lajtol hual Juan quijtuc nonahuac nehual. Yihual Dios noTajtzin nechilic pa nicchías mochi innojen hual anquinmita anmomajtitica ipampa Dios ilahueliltilisli. Nechilic pa nilamis niquinchías, huan innojen lachihualisli quinextililo pampa nihualac niquistataya capa unca Dios noTajtzin. **37** Quema, noTajtzin Dios nechtilanic pa nihualas ca niquic, huan quilamachiltic lajtomes nonahuac nehual hual neli cate. Ma yoje, amhuanten amo quiman anquicaquic ilajtol huan amo quiman anquitac. **38** Huan amhuanten amo anquipía Dios ilajtol mocajtica laijtic anmoyolo. Inon nicmati, pampa mas que Dios nechtilanic pa nihualas, ma yoje amo annechneltoca. **39** Anquitejtemujtía len unca lajcuiluli pin amames hual Dios ilajtunijmes quijcuiluje. Anquichía yoje pampa anquijtúa jan monequi pa anmomaxtía pa yoje ancanas Dios iyulilisli hual amo quiman lamis. Huan inon hual unca lajcuiluli neli anmitznextilía pampa nehual niunca aqui hual annimitzilía. **40** Ma yoje, amo anquinequi anhuala ca nehual pa yoje anmitzmacas Dios iyulilisli hual amo quiman lamis.

41 'Amo nimotolinía pa niquitas quinami niquinlaquetzaltis hué nonahuac nehual lacames. **42** Ma yoje, annimitziximati amhuanten, nicmati pampa laijtic amhuanten anmoyolo amo anquilasojla Dios. **43** Nihualaya quinami Dios noTajtzin ilanahuatini, huan nicpía ilahueliltilisli hual unca ca quinami itoca. Huan amhuanten amo annechneltoca. Sinda huala oc se ca ilahueliltilisli yihual ihuían, cuaquín yihual anquineltocas. **44** ¿Quinami huil annechneltoca? Amo huil, sinda mochi sejse ca amhuanten amo anmocahua pa anquitemus pa oc sequin anmitzitasi cuali huan amo anquitemúa pa Dios anmitzitas cuali. **45** Amo xiquijtucan pampa nehual nía annimitzmotexpahuilía ilaixpan Dios noTajtzin. Unca se hual anmitzmotexpahuilía. Yihual Moisés hual anquijtúa pampa anquineltoca. **46** Yihual anmitzmotexpahuilis pampa sinda anquineltocaya len yihual quijtuc, cuaquinon annechneltocaya, pampa yihual quijcuiluc lajtomes nonahuac nehual. **47** Ma yoje, sinda amo anquineltoca in hual yihual quijcuiluc, cuaquinon amo anyahui anquineltoca in hual niquijtúa nehual.

Jesús quinlacualtía macuili mil lacames

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

6 Panuc inon, Jesús quipanahuic in al huejcalan itoca Galilea, noje itoca Tiberias. Quipanahuic ca barquito ca yoje itenco (analco). **2** Huan quitocaloaya niman míac lacames huan sihuames pampa quitaloaya quinami quinpajtiaya in cocoxquimes. Inon quinextiliaya quinami yihual quipiaya Dios ilahueliltilisli. **3** Huan panquisac Jesús pa pani pin loma (tepetzindi), nepa molalic ca imonextilinijmes. **4** Ajsitihualaya in fiesta (ilhuil) itoca pascua, in judíos inminilhuil. **5** Momelahuac Jesús, quinmitac niman míac lacames huan sihuames hualajticate capa yihual, huan quilic Felipe:

—¿Capa tijcuhuasi len pa quicuasi in lacalera?

6 Jesús quimatiaya len yahuiaya quichía pa canas in lacuali. Ma yoje, quilajlanic Felipe inon pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

yoje quijnamiquiltisquiaya Felipe
quinami yihual Felipe quipiaya
pa monextilisquiaya míac pa
quimatisquiaya quinami cataya hué
Jesús ilahueliltilisli.
7 Felipe quinanquilic:
—In tomin hual canaloaya ome
cientos (majlaclipuhuali) lacames
tequipanujticate pan se tonali, in
cataya tipichin, amo quinmajsisquiaya
pa mochi sejse quipiasquiaya je nadita
pan pa quicuasquiaya.
8 Se ca Jesús imonextilinijmes hual
yec icni Simón Pedro, huan motocaya
Andrés, quilic:
9 —Nican unca se muachito, quinpía
macuili panes lachihuali ca cebada
huan ome michimes. Unca san naditita.
¿Quinami quinmajsisi innojen in míac
lacames?
10 Jesús quilic:
—Xiquinmilican in lacames pa
molalisi.
Cataya nepa míac sacal. Huan
molalije pani pin sacal in lacames,
cataloaya quinami cinco (macuili)
mil. 11 Cuaquín quinmanac Jesús
in panes huan quisehuic Dios.
Cuaquinon quinxiluilic yehuanten hual
molalijtataloaya. Jan yoje quinxiluilic
in michimes huan quicuaje moxtin
quinami quinequiloaya quicualo.
12 Quiman pachihuije, quinmilic
imonextilinijmes:
—Xiquinpejpenacan in lajquitos
lalapanali hual quincahuaje, pa camo
ticpolusi nindeno.
13 Quimpejpenaje huan quintemiltije
doce chiquihuimes ca inminlajquitos
in macuili panes lalapanali. Cataloaya
in hual quicahuaje yehuanten hual
lacualoaya.
14 Yoje, quiman quitaje in míac
lacames huan sihuames in hual Jesús
quichíac, inon hual lanextilic quinami
yihual quipiaya Dios ilahueliltilisli,
cuaquín quilije:
—Neli in se ilajtuni Dios hual
yahuiaya huala pin lalticpan.
15 Pampín, Jesús quimatic yehuanten
yahuiloaya hualalo canalo pa
quichihualtije pa yes inminhué. Yoje
mijcuanic ihuían oc sejpa pa pani pin
loma (tepetzindi).

Jesús nejnemi pani pa al

(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Axan tiolactitiahuiaya, huan
temuje imonextilinijmes pa in
al huejcalan. 17 Calaquije pan se
barquito, yahuiloaya quipanahuilo in
al huejcalan pa ajsisi pa Capernaum.
18 Pehuac majcoquic in al hué pampa
pehuac ijyecac se ijyecal chicahuac.
19 Quilanilultitiahuiloaya in barquito
quinami macuili o chicuase huejcani
(cinco o seis kilometros), cuaquín
quitaje Jesús pani pin al, nejnemiaya
ajsitihualaya capa in barquito, huan
momajtiloaya míac. 20 Huan jan axcan
yihual quinmilic:
—¡Nehual niunca, amo ximomajtican!
21 Cuaquinon quinequiloaya pa
calaquis pin barquito. Calaquic cuaquín,
huan jan ajnaxcan ajsic in barquito pa
itenco in lali ca capic yajtiahuiloaya.

Lacalera quitemulo Jesús

22 Mostatica ayamo mohuicaloaya
in míac lacalera hual cataloaya ca
yoje (analco) in al huejcalan, capa
Jesús quinlacualtic. Quitaloaya
quinami yalhua pa tiolac amo cataya
oc se barquito, jan se san, huan
pa in se barquito jan calaquije in
monextilinijmes san, huan mohuicaje
inminhuían. Quitaloaya quinami
Jesús amo calaquic pin barquito ca
yehuanten. 23 Ma yoje ajsitihualaje
barquitos hual cayaje pa Tiberias, ajsije
capa amo huejca cataloaya in lacalera,
capa in Tata Jesús quisehuic Dios pa in
pan hual yehuanten quicuaje. 24 Yoje,
quitaje in lacalera quinami yajmo

cataya Jesús ca yehuanten, huan noje yajmo cataloaya imonextilinijmes. Cuaquín yehuanten noje calaquije pin barquitos hual ajsije, quipanahuije in al huejcalan, ajsije pa Capernaum, pehuaje quitemuje Jesús.

Jesús in pan hual layuliltía

25 Huan quitaje Jesús nepa pa ca yoje (analco) in al huejcalan, quilajlanije:
—Rabí, ¿quiman tihualac ca niquic?
26 Jesús quinnanquilic:
—Neli, neli annimitzilía inon: Amo annechtemujtica pampa anquitac len nicchía hual lanextilía quinami nehual nicpía Dios ilahueliltilisli. Jan annechtemujtica san pampa anpachihuic pan ipampa in pan hual anquicuac. 27 Anquijnamictica san inon hual anquicua. Huan inon moijlacúa, amo huejcahua, amo anmitzyuliltis pa yajmo anmiquis. Pampín, amo ximotolinican pa ancanas inon hual amo anmitzyuliltis. Monequi pa anquichías inon hual nía annimitzilía. Ximotolinican pa ancanas pa anquicuas in hual huejcahua pa yes, hual anmitzmacas iyulilisli cuali hual amo quiman lamis. Inon nehual annimitzmacas, nehual ilacal in cielo. Huan Dios noTajtzin neli nechilic pa annimitzmacas inon. Huan amo quiman quipalas len quijtúa. Unca quinami se layapani pan se amal, quiyapa in hual unca lajcuiluli pan in amal pa camo mopalas.
28 Yoje in lacalera quilije:
—Huan ¿len monequi pa ticchihuasi pa tictequipanuilisi Dios quinami yihual quinequi?
29 Jesús quinnanquilic:
—Inon unca hual Dios quinequi pa anquichías, huan neli, amo unca tequipanulisli. Dios quinequi pa anquineltocas yihual hual yihual Dios quitilanic pan lalticpan, niquijtúa, xichneltocacan nehual.
30 Yoje quilije:
—Huan ¿len tía ticchía pa titechnextilis da Dios neli mitztilanic? Yoje timitzneltocasi. ¿Len tía ticchía?
31 Totajtzitzían quicuanijme pa yina in maná umpa quiman yultataloaya capa oc sequin amo chantinijme. Quinami unca lajcuiluli pa Dios iamal, quijtúa: "Yihual quinmacac pan hual cataya pin cielo (ilhuicac) pa quicuasi."
32 Jesús quinmilic:
—Neli, neli annimitzilía, amo cataya Moisés hual anmitzmacaya in pan hual cataya pin cielo huan temuc capa amhuanten, quinami anquijtúa. No, cataya Dios noTajtzin hual anmitzmaca in pan melahuac pin cielo hual neli anmitzyuliltía. 33 Sinda annimitzlaquetzilía inahuac in pan pin cielo hual Dios quimaca, nicnequi niquijtúa pampa nehual niunca in pan hual Dios quimaca, nehual in lacal hual niquisac pin cielo pa nitemus ca niquic. Nehual in lacal hual niquinmaca yulilisli yehuanten pin lalticpan.
34 Cuaquinon quilije:
—Tata, xitechmaca mojmosta in pan hual titechlaquetzilijtica.
35 Jesús quinmilic:
—Nehual niquinami pan hual quimaca yulilisli. Aqui yes hualas ca nehual pa motemacas, cuaquín in se amo quiman mayanas. Huan aqui yes nechneltocas, in se amo quiman amiquis. 36 Annimitzilic pampa mas que amhuanten annechitac, amo annechneltocac. 37 Ma yoje, sequin nechneltocalo. Yehuanten cate innojen hual nechmacac Dios noTajtzin, huan yehuanten hualasi ca nehual. Huan aqui yes hualas ca nehual, amo quiman nijquixtis in se capa niunca. 38 Amo niquinquixtis, pampa niquisac pin cielo pa nitemus ca niquic amo pa nicchías len nehual nicnequi. Nitemuc pa nicchías quinami quinequi yihual hual nechtilanic. 39 Huan yihual hual

nechtilanic quinequi pa camo nicpolus amaqui ca yehuanten hual yihual nechmaca pa cayasi ca nehual. Yihual quinequi pa niquinyuliltis pan in tonali quiman lamis in lalticpan hual axan unca. 40 Quema, in unca hual quinequi noTajtzin. Quinequi pa quipías iyulilisli hual amo quiman lamis mochi sejse hual nechita huan nechneltoca nehual iXolol. Huan nehual nicyuliltis mochi sejse pan in tonali quiman lamis in lalticpan hual axan unca.

41 Cuaquinon pehuaje laquetzaje in hueyenten judíos pampa amo quixtocaloaya len quinmiliaya Jesús, pampa quinmiliaya yihual yec in pan hual quisac pin cielo huan temuc pan lalticpan. 42 Quililoaya:

—In se unca Jesús ixolol José, yihual itajtzin huan inantzin tiquinmiximatilo. Huan techilijtica yihual quisac pin cielo huan temuc ca niquic. Amo ticneltocalo len techilijtica tehuanten.

43 Quinnanquilic Jesús, quinmilic:

—Amo ximolaquetzilican yoje pampa amo anquixtoca len annimitzilic. 44 Amaqui huil huala ca nehual sinda Dios noTajtzin amo quinequiltía pa hualas ca nehual. Huan nicyuliltis pan in tonali quiman lamis in lalticpan hual axan unca. 45 Dios ilajtunijmes quijcuiluje inon, huan yoje mocahua melahuac. Quijcuiluje: "Dios quinmaxtis yehuanten moxtin." Pampín annimitzilía pampa hualasi ca nehual moxtin hual quicaquilo len quijtúa Dios noTajtzin. Quema, monextililo pan ipampa ilajtol pampa yihual quinmaxtilía ilajtol.

46 'Amo unca se ca amhuanten hual quitac Dios noTajtzin. Jan nehual san niquitac Dios noTajtzin, nehual hual niquisac pin cielo pa nitemus ca niquic. 47 Neli, neli annimitzilía, aqui yes nechneltoca quipía Dios iyulilisli cuali hual amo quiman lamis. 48 Nehual niunca in pan hual layuliltía. 49 Anmotajtzitzían quicuanijme in maná pa yina nepa capa amaqui cuajmiluni. Ma yoje, yehuanten miquije. 50 Nehual annimitzlaquetzilijtica inahuac in pan hual quisac pin cielo huan temuc, pa yoje, sinda se lacal quicuas, yoje amo miquis. 51 Nehual niunca in pan hual layuliltía, nehual in pan hual quisac pin cielo huan temuc. Sinda se lacal quicua in pan, cuaquín amo mocahua pa yulis. Quema, huan in pan hual nehual nía nicmaca, in unca nocuerpo inacal, pa yoje moxtin pin lalticpan quipiasi Dios iyulilisli.

52 Inminhueyenten in judíos molaxilije lajtomes se ca oc se, moilijticate:

—¿Quinami huil in lacal techmaca inacal icuerpo pa tijcuasi?

53 Cuaquín Jesús quinmilic:

—Neli, neli annimitzilía, sinda amo anquicua inacal nocuerpo nehual ilacal in cielo, huan sinda amo ancuni noesli, cuaquín amo anquipías Dios iyulilisli laijtic amhuanten. 54 Yihual hual quicua nocuerpo inacal huan cuni noesli, unca yihual hual quipía Dios iyulilisli hual amo quiman lamis. Huan nehual nicyuliltis pa in tonali quiman lamis in lalticpan hual axan unca. 55 Nocuerpo inacal neli unca quinami len quicua huan noesli neli unca quinami len cuni se. 56 Unca quinami yuli laijtic nehual yihual hual quicua nocuerpo inacal huan cuni noesli. Nicnequi niquijtúa yihual yuli pan ipampa noyulilisli huan nehual niyuli laijtic yihual. 57 Nechtilanic Dios noTajtzin hual yuli, huan nehual niyuli pan ipampa Dios noTajtzin. Pampín yoje yulis pan nopampa nehual aqui yes hual nechcuas. 58 Nehual niunca in pan hual quisac pin cielo huan temuc ca niquic. In pan amo unca quinami in pan hual quisac pin cielo hual quicuaje anmotajtzitzían huan miquije. Aqui hual quicua in pan hual niquijtutica amo quiman mocahuas pa yulis.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

59 Innojen lajtomes quinmilic
pin tiopan nepa Capernaum capa
lamaxtiaya.

Lajtomes hual layuliltía

60 Quicaquije inon míac ca
imonextilinijmes huan quijtuje:
—Innojen lajtomes lacualantilo
huan ej'etiaxticate pa ticmatisi len
quinequilo quijtulo. Amaqui quinequis
quicaquis, amo huil quimati se len
quinequilo quijtulo.
61 Quimatic Jesús laijtic yihual
quinami molaquetzililoaya
imonextilinijmes inahuac len
quinmiliaya huan amo quixtocaloaya
len quilic. Pampín quinmilic:
—¿Amo anquixtoca in hual
annimitzilic? 62 Cuaquinon, ¿len
anyahui anquijtúa pin tonali annechitas
nehual ilacal in cielo nilejcutica ca
capic nicatani nepa pin cielo quiman
ayamo nihualac pan lalticpan?
63 Xicmatican pampa unca in Espíritu
hual layuliltía. Se inacal icuerpo amo
lapalehuía nindeno pa layuliltis. In
lajtomes hual annimitzilic quiyuliltilo
se iyolo huan in yulilisli huejcahuas,
amo quiman lamis. 64 Ma yoje, sequin
ca amhuanten amo annechneltoca.
Quinmilic Jesús inon, pampa
yihual quinmiximatic quiman pehuac
itequipanulisli yehuanten hual amo
quineltocaje. Huan quimatic aqui
yahuiaya quitemaca ca yehuanten hual
quinequiloaya quimictilo. 65 Huan
quinmilic:
—Pampa inon annimitzilic amaqui
huil huala ca nehual sinda Dios
noTajtzin amo quimacahuiltía.
66 Quinmilic inon, mocuepaje míac
ca imonextilinijmes, yajmo quitocaje.
67 Cuaquinon Jesús quinmilic in doce
imonextilinijmes hual mocahualoaya,
quinmilic:
—¿Amhuanten noje anquinequi
anmohuica?
68 Quinanquilic Simón Pedro, quilic:
—Tata, ¿ca aqui tiasi? Tehual
tiquinpía lajtomes hual layuliltilo ca
Dios iyulilisli hual amo quiman lamis.
69 Huan tehuanten timitzneltocaje huan
ticmatilo pampa tehual tiunca in se
hual Dios quilajtultic pa technextilis
quinami lajtúa Dios pa iyolo.
70 Jesús quinanquilic:
—Annimitzlajtultic amhuanten doce
huan se ca amhuanten unca iyaxca in
lili, quitequipanuilía in lili.
71 Ca in lajtomes yihual quinequiaya
quijtu pampa Judas ixolol Simón
Iscariote yec iyaxca in lili. Yihual se ca
in doce imonextilinijmes, huan yihual
in se hual yahuiaya quitemaca Jesús ca
yehuanten hual yahuiloaya quimictilo.

Jesús icnían amo quineltocalo

7 Panuc inon, panujtiahuiaya Jesús
pa míac caltilan pin lalticpan
Galilea. Yajmo quinequiaya panu pin
lalticpan Judea pampa quitemuloaya
quinami huil quimictilosquiaya
inminhuejueyenten in judíos. 2 Ma yoje,
ajsitihualaya inminfiesta (ilhuil) in
judíos itoca in fiesta quiman chantilo
pin caltzindis. 3 Yoje, Jesús icnían
quilije:
—Ximohuica, amo ximocahua
nican, xía pa Judea, pa yoje quitasi
momonextilinijmes hual cate nepa
innojen hual tiquinchía, hual pampa
innojen mahuisulo momajtiticate
moxtin. 4 Xicchía yoje, pampa sinda se
quitemúa quinami huil quinmachiltía
moxtin inahuac yihual, yihual amo
quiman yahui quinlatilía in hual
quichía. Tiquinchía innojen hual
quinlamahuisultilo momajtiticate
in lacames. Axan, xiquinchía
inminlaixpan moxtin.
5 Yojque quilije icnían pampa
yehuanten noje amo quineltocaloaya
pampa Dios quilajtultic pa temus pa in
lalticpan.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

6 Cuaquinon Jesús quinmilic:
—Ayamo monequi pa nehual nías
nipanquisas ca ompic, pampa ayamo
ajsic in tonali. Pa amhuanten mojmosta
unca in tonali. 7 Yehuanten pin lalticpan
amo huil quinequilo anmitzmictilo. Ma
yoje, nehual quinequilo nechmictilo,
pampa niquinmilía neli quinami
amo unca cuali in hual yehuanten
quichihualo. 8 Amhuanten xiacan pa in
fiesta (ilhuil). Nehual ayamo nías pa in
fiesta pampa ayamo ajsic notonali.
9 Yoje, lamic quinmilic inon, yihual
mocahuac nepa Galilea.

Jesús yahui pa in fiesta

10 Quiman uyaje icnían pa in fiesta
(ilhuil), yihual quichiaya je nadita,
cuaquinon noje uyac. Ma yoje, amo
quimacahuiltic pa oc sequin quitasi
yihual yajtataya pan tonali hual uyac,
quinami quinmolatilijtiahuiaya.
11 Huan quitemuloaya Jesús in
huejueyenten judíos nepa pin fiesta
(ilhuil), quililoaya:
—¿Capa unca in se?
12 Huan quitenehualoaya in
míac lacalera inahuac yihual,
molaxilijtinemiloaya lajtomes. Sequin
inminhuían moililoaya, quijtuloaya:
"Cuali in lacal." Oc sequin quijtuloaya:
"Amo unca cuali. Yihual neli
quincuajcuamana moxtin."
13 Ma yoje, amaqui quipiaya
iyolo chicahuac pa laquetzas yoje
inminlaixpan moxtin. Momajtiloaya,
amo quinequiloaya pa quincaquisi in
huejueyenten judíos.
14 Cuaquinon quiman panuje ilajco
inmintonalijmes in fiesta, panquisac
Jesús pa in tiopan hué huan lamaxtiaya.
15 Pampa inon, mahuisuloaya
momajtitataloaya in huejueyenten
judiós, quilije:
—¿Quinami quimati lanextilía in se?
Amo quiman cataya ca tolamaxtinijmes
huejué.
16 Quinnanquilic Jesús, quinmilic:
—In hual nicmaxtitica amo unca
nolajtomes nehual, unca ilajtomes
yihual hual nechtilanic. 17 Sinda se
quinequi quichía len Dios quinequi,
yihual quimatis sinda unca Dios
ilamaxtilisli in hual nicmaxtitica, o
sinda nehual nilajtutica ca nolajtomes
nehual nohuían. 18 Se quinmilía
lacames yihual ilajtomes, sinda yihual
quitemuá pa lacames lajtusi niman
cuali inahuac yihual. Amo yoje se lacal
melahuac. Yihual quitemúa quinami
huil quinlaquetzaltis cuali lacames
inahuac yihual hual quitilanic pa
hualasquiaya lajtu. Amo unca nindeno
calica se quijlacultis se lacal melahuac
quinami yihual. 19 Pa yina Moisés
quinmacac anmotajtzitzían Dios ilajtol.
Ma yoje amo unca se ca amhuanten
hual quineltoca. ¿Leca anquitemujtica
quinami annechmictis?
20 Quinanquilije innojen míac
lacames, quilije:
—Tehual ticpía se ijyecal hual
mitzijlacúa. ¿Aqui quitemujtica
quinami huil mitzmictis?
21 Lananquilic Jesús, quinmilic:
—Nicchíac se lachihualisli huan
pampa inon anmoxtin anmahuisuaya
anmomajtitataya. 22 Moisés
anmitzijcuiluilic in lajtol hual
quijtúa pa anquitzontequía nadita
inmincuilaxli anmoxolomes lacames
quiman yes lacatilo. Moisés amo
anmitzmacac in lajtol. Cataloaya
anmotajtzitzían hual yulinijme pa yina
míac xixihuimes quiman ayamo lacatic
Moisés, yehuanten anmitzmacaje
in lajtol. Huan pan tonali hual in
lajtol quijtúa pa anmosehuis, ma
yoje anquinchihuilía anmoxolomes
quinami quijtúa in lajtol. 23 Axan, inon
anquichihuilía se pan tonali chicome
(siete) quiman anmosehuía pa yoje
anquineltocas cuali Moisés ilajtol.
Ma yoje, nehual, nicpajtic se lacal

mochi icocolisli pan tonali chicome,
huan pampín ancualantica ca nehual.
24 Monequi pa anlaijnamiquis quinami
Dios laijnamiquía pa anquimatis sinda
len unca cuali o amo cuali. Amo
xiquijtucan unca cuali o amo cuali
pan ipampa quinami amhuanten
anmohuían anquijtúa unca cuali o amo
cuali se lachihualisli.

Jesús quijtúa quinami hualac pan lalticpan

25 Cuaquinon sequin ca yehuanten
hual yuliloaya pa Jerusalén molajlanije:
—¿Amo unca in se yihual hual
quitemujticate quinami huil quimictisi?
26 Huan ¡xiquitacan! Nepa laqueztica
inminlaixpan moxtin huan amo unca
se lacal hual quijtúa len pa quitzacuasi
yihual. ¿Yes quimatisi in huejueyenten
pampa in lacal in Cristo? 27 Ma yoje,
tehuanten ticmatilo in caltilan capa
quisac in lacal. Nesis in Cristo, amaqui,
quil, quimatis capa quisas.
28 Yoje, tzajtzic Jesús pin tiopan hué
capa lamaxtitataya, quinmilic:
—¡Annechiximati huan
anquimati noje capa niquisac!
Huan amo nihualaya pan ipampa
nel nolahueliltilisli huan nolajtol.
Unca yihual Dios in melahuac
hual nechtilanic, huan yihual amo
anquiximati. 29 Nehual, quema,
niquiximati, pampa niquisaya capa
yihual unca. Unca yihual hual
nechtilanic.
30 Yoje, pehuaje ajsije pa
quiquitzquilosquiaya. Ma yoje, amo
cataya se lacal hual quilalic ima ipan,
pampa ayamo ajsic itonali pa miquis.
31 Ma yoje, ca in lacalera cataloaya
míac hual pehuaje quineltocaje pampa
yihual in Cristo, quilije:
—Neli in se in Cristo. Amaqui
quinchías in míac quinami yihual
quinchía. Innojen technextililo quinami
yihual quipía Dios ichicahualisli.

In fariseos quinequilo quiquitzquilo Jesús

32 Quicaquije in fariseos quinami in
lacames laqueztataloaya ixtacayito
innojen lajtomes inahuac Jesús. Pampín
innojen fariseos huan tiopistas huejué
quintilanije ipiscales in tiopan hué pa
quiquitzquilosquiaya Jesús. 33 Ma yoje,
Jesús laquetzaya inminlaixpan moxtin,
quinmilic:
—Nicayas jan nadita ca amhuanten,
cuaquín nías capa aqui nechtilanic.
34 Annechtemus, huan amo annechitas.
Huan capa nicayas, amhuanten amo
huil anajsis.
35 In judíos moilije se ca oc se:
—¿Ca capic yas in lacal pa camo
tiquitasi? ¿Yas ca capic cate in judíos
hual mosemananijme cajcapa ca
yehuanten hual lajtulo griego? ¿Yahui
quinmaxtía in griegos? 36 ¿Len
quinejquijtu in lajtol hual yíal quilic:
“Annechtemus, huan amo annechitas.
Huan capa nicayas, amhuanten amo
huil anajsis”?

In al hual iyaxca iatenco iEspíritu Dios hual layuliltía

37 Cuaquinon ajsic in tonali hual
lamiaya in ilhuil (fiesta), cataya itonali
niman hué in fiesta. Pa in tonali
moquetzac Jesús, quintzajtzilic in
lacames, quinmilic:
—Sinda se quinami amiqui pa
iyolo, ma huala ca nehual, huan ma
caya quinami launtica. 38 Aqui yes
nechneltoca, ca yihual yes quinami
quisas pa iyolo in se míac aj'atenco
ca al hual quimacas yulilisli, quinami
quijtúa Dios ilajtol lajcuiluli.
39 Jesús quijtuaya inon inahuac in
Espíritu Santo hual yahuiaya calaqui pa
inminyolo yehuanten hual yahuiloaya
quineltocalo Jesús. Ma yoje, ayamo
hualaya in Espíritu Santo, pampa Jesús
ayamo yec lalalili capa yahuiaya cana

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

in niman míac lasojlalisli hual amo lami. Dios ayamo quilalic Jesús nepa.

In lacalera amo cate ca se lajtulisli

40 Axcan, sequin ca in lacalera, quiman quicaquije inon hual quijtuc Jesús, quijtuje:

—Neli in se Dios ilajtuni hual yahuiaya huala pan lalticpan.

41 Oc sequin quijtuje:

—In se in Cristo.

Ma yoje, sequin quijtuje:

—Amo yoje, pampa amo yes galileteco in Cristo. 42 ¿Amo quijtúa Dios ilajtol lajcuiluli pampa in Cristo yes imiahuil David huan lacatis pa Belén, in caltilan hual yec iyaxca David? Quema, yoje quijtúa.

43 Pampa inon in míac ca yehuanten amo molaliloaya innahuac ca in hual quijtuloaya inahuac Jesús. 44 Huan sequin quinequiloaya quiquitzquilo. Ma yoje, amo cataya se lacal hual quilalic ima ipan pa quiquitzquis. 45 Cuaquinon mocuepaje in piscales ca in tiopistas huejué huan in fariseos. Huan in tiopistas huejué huan in fariseos quinmilije:

—¿Leca amo anquiquitzquic pa anquihualicasquiaya?

46 Quinnanquilije in piscales, quinmilije:

—¡Amo quiman cataya se lacal hual yoje lajtuc quinami in lacal!

47 Quinnanquilije in fariseos:

—¿Amhuanten noje anunca lacuajcuamanali? 48 Amo unca amaqui ca in huejueyenten huan ca in fariseos hual quineltocalo. 49 Quema, in míac lacalera quineltocalo. Ma yoje, yehuanten in lacalera amo quimatilo nindeno inahuac in lajtol. Ej'elehuis cate.

50 Cataya nepa Nicodemo, yihual yec se ca in huejueyenten. Cataya yihual hual hualac capa Jesús pa layúa. Yihual quinmilic:

51 —Quinami quijtúa tolajtol, amo tictilanilo se lacal pa yes lacocoltili pampa quichíac in amo cuali sinda ayamo tijcaquije len yihual quijtúa inahuac in hual quichijtica. ¿Amo unca yoje?

52 Quinanquilije:

—¿Tehual noje, tigalileteco elehuis? Xictemu huan ticmatis pampa amo unca se ca Dios ilajtunijmes hual lacatic huan yuliaya pa Galilea.

53 Huan moxtin yehuanten uyaje sejse huan sejse pa ichan.

In sihual hual quichíac laijlaculisli

8 Huan uyac Jesús pa iLoma (tepetzindi) in Olivos. 2 Mostatica ca huajtzinco, calaquic oc sejpa pin tiopan hué. Moxtin in lacames hualaje capa yihual, huan molalic Jesús, quinmaxtiaya. 3-4 Huan inminlamaxtinijmes in lajtol hual quineltocalo judíos huan in fariseos quihualicaloaya se sihual capa Jesús. Quiquitzquije in sihual monilujtataya ca se lacal hual amo ilahuical. Quilalije in sihual lajco ca yehuanten, huan quilije Jesús:

—Lamaxtini, in sihual ticajsije monilujtataya ca se lacal amo ilahuical. 5 Axcan, pa ilajtol, Moisés quijtuc pa ticlaxililosquiaya ca tixcalazos yehuanten quinami in se. Axan, tehual ¿len tiquijtúa pa ticchihuilisi in sihual? ¿Ticmictisi ca tixcalazos?

6 Inon quilije pa quichihuasi pa Jesús quipías pa quichías o quilis len calica huil quimotexpahuililosquiaya. Cuaquín mopachuc Jesús, lajcuiluc ca ixerixa pan lali. 7 Huan quinami quilajlaniloaya huan mocuepaloaya quilajlanilo, Jesús moquetzac, quinmilic:

—Aqui yes ca amhuanten hual unca chipahuac pa iyolo huan amo unca laijlaculi, ma pehua quilaxili se tixcali.

8 Huan oc sejpa mopachuc, huan ca ixerixa lajcuiluaya pan lali. 9 Yehuanten,

quiman quicaquije inon, pehualoaya quisalo sejse huan sejse. Pehualoaya quisalo lacames hual quipiaje míac xixihuil quiman lacatije, cuaquinon quisaloaya yehuanten hual yajyancuic. Quimatiloaya laijtic yehuanten moxtin quinami cataloaya laijlaculi pa inminyolo. Cuaquinon, mocahuac Jesús ihuían huan in sihual nepa capa cataya lajco ca yehuanten. **10** Cuaquinon Jesús moquetzac, quilic in sihual:

—Nito, ¿capa cate? ¿Amaqui quijtuc pampa ticpía pa tiyes lamictili?

11 Huan in sihual quilic:

—Amaqui, Tata.

Cuaquín Jesús quilic:

—Nehual noje amo niquijtus pampa ticpía pa timiquis. Axan, xía huan yajmo xiyuli ticchijtica laijlaculisli.

Jesús ilahuilisli in lalticpan

12 Oc sejpa quinlaquetzilic yehuanten Jesús, quinmilic:

—Nehual niquinlahuía yehuanten pin lalticpan. Niquijtúa, unca pampa niquinmaca lahuilisli pa iyolo aqui yes hual nechtoca. In se amo yulis quinami se hual nejnemi capa laticumac pan se ojli hual amo quiximati. Yihual quimatis canas Dios iojli. Yihual yulis ca Dios iyulilisli hual unca quinami lahuilisli hual quiyuliltía se iyolo huan iyulilisli hual cate quinami micticate.

13 Cuaquinon quilije in fariseos:

—Inon hual tiquijtutica amo unca melahuac, pampa tehual mohuían tiquilic. Amo ticpía se hual mitzpalehuis quijtutica len unca neli monahuac tehual.

14 Quinnanquilic Jesús, quinmilic:

—Mas que san nehual niquijtúa neli nonahuac nel nohuían, ma yoje in hual niquijtúa unca melahuac. Nicmati capa nihualaya huan ca capic nía. Yoje, unca melác in hual niquijtúa. Amhuanten amo anquimati capa nihualaya huan ca capic nía. **15** Amhuanten anlajlanía pa anquimatis huan anquimaca iojli se yoje jan quinami laijtic amhuanten anquita san. Huan nel amo nicmaca iojli amaqui. **16** Quema, huan sinda nicmaca iojli, ma yoje unca melahuac quinami nicmaca iojli. Unca melahuac pampa amo nicmaca iojli nohuían. Dios noTajtzin hual nechtilanic, huan yihual ticmacalo iojli tiomenten. **17** Huan mocahua lajcuiluli pa anmolajtol sinda omenten quijtulo pampa unca neli len yes, cuaquín moxtin quipialo pa quineltocasi quinami neli. **18** Nehual nilajtúa neli nonahuac nehual huan inahuac noTajtzin hual nechtilanic, yihual lajtúa neli nonahuac nehual.

19 Cuaquinon quilije:

—¿Capa unca moTajtzin?

Jesús quinnanquilic:

—Amo annechiximati nehual huan amo anquiximati noTajtzin. Sinda annechiximatiaya nel, cuaquín noje anquiximatiaya noTajtzin.

20 Innojen lajtomes quijtuc Jesús calijtic capa cajcoquiloaya in tomin pin tiopan hué, cataya nepa capa lamaxtiaya. Huan amaqui quiquitzquic, pampa ayamo ajsic in tonali pa yes laquitzquili.

Yehuanten amo huil yahuilo ca capic Jesús yahui

21 Cuaquinon oc sejpa laquetzac inminlaixpan, quinmilic:

—Nía nimohuica huan amhuanten annechtemus. Ma yoje, anmiquis anquinpixtica anmolaijlaculisli hual anmitzijlacúa, anmiquis laijlaculi. Amhuanten amo huil anajsis capa nehual nías.

22 Pampa inon, moilije in judíos:

—¿Yahui momictía huan pampín techilijtica: “Amo huil anajsis capa nehual nías”?

23 Huan Jesús quinmilic:

—Amhuanten anunca iyaxca in lalticpan nican hual unca itzindan

in cielo (ilhuicac). Huan nehual niunca iyaxca in cielo hual pa pani. Amhuanten anunca iyaxca in lalticpan capa mochi unca laijlaculi. Nehual amo niunca iyaxca in lalticpan nican. 24 Yoje, annimitzilic amhuanten anmiquis laijlaculi, Dios amo anmitzanas. Unca pampa sinda amo annechneltoca nehual in se hual niunca quinami Dios hual nechtilanic pa nihualas nican, cuaquinon anmiquis laijlaculi, anyahui anmiqui anquipixtica anmolaijlaculisli.

25 Cuaquinon quilije:

—¿Aqui tehual, nuso?

Jesús quinmilic:

—Nehual niaqui hual annimitzilic quiman nipehuaya annimitzlaquetzili. 26 Nicpía míac pa niquijtus huan míac calica annimitzmacas anmo'ojli amhuanten pampa anunca laijlaculi. Huan yihual hual nechtilanic unca melahuac, huan nehual niquinmilía yehuanten pin lalticpan innojen lajtomes hual nijcaqui yihual nechilía.

27 Amo quimatije pampa Jesús quinlaquetziliaya inahuac Dios iTajtzin. 28 Pampín Jesús quinmilic:

—In tonali quiman yes annechajcoquis nehual ilacal in cielo pa annechmictis, yoje pampa inon Dios nejchías hué. Cuaquín anquimatis pampa neli niunca yihual hual Dios quitilanic. Nehual niunca, huan anquimatis quinami amo nicchía nindeno pan nopampa nehual nohuían. No, jan quinami nechmaxtía Dios noTajtzin, yoje inon niquijtúa. 29 Unca ca nehual yihual hual nechtilanic pa nicmachiltis ilajtol. Huan amo nechcahuas, pampín amo nicayas nohuían. In unca pampa nehual amo nimocahua pa niquinchías innojen hual quipaquiltilo.

30 Quinmilic Jesús innojen lajtomes, cataloaya míac ca inminhuejueyenten in judíos pehuaje quineltocaje pampa yihual yec in lacal hual mojmosta quinmiliaya pampa yec.

Jesús lajtúa inahuac ixolomes Dios huan yehuanten hual iyaxca in lili hual quinchihualtía laijlaculisli

31 Yoje, Jesús quinmilic inminhuejueyenten in judíos hual axan quineltocatataloaya, quinmilic:

—Sinda ancayas anquineltocatías in hual niquijtúa, cuaquinon neli anunca amhuanten nomonextilinijmes. 32 Huan anquimatis len unca melahuac inahuac Dios. Huan inon hual unca melahuac anmitzmacahuas pa camo anquineltocas Satanás iislacatilisli huan anmitzmacahuas pa camo anpolehuis pampa anyec laijlaculi.

33 Quinanquilije:

—Tehuanten imiahuimes Abraham, huan ayamo quiman tiyeje itequipanujquimes se toteco hual amo techlaxlahuiaya. Axan, ¿quinami titechilía ticayasi lamacahuali?

34 Quinnanquilic Jesús:

—Neli, neli annimitzilía, mochi sejse hual cayas quichijtica len hual quijlacúa, yoje yihual unca itequipanujquil se teco hual quichihualtía laijlaculisli. 35 Huan se tequipanujquil amo mocahuas yes iyaxca iteco quinami unca ixól iteco. Ma yoje, se ixól, quema, mocahuas yes ixól itajtzin. 36 Yoje, sinda ixól in se anmitzilis pampa yihual anmitzmacahua, cuaquín neli unca pampa anunca lamacahuali quinami ixól in se. Yajmo anunca tequipanujquimes amo lalaxlahuili. 37 Nicmati pampa amhuanten anunca imiahuimes Abraham. Ma yoje, anquitemujtica quinami annechmictis. Inon anquichía pampa pa anmoyolo amo anquinequi anquineltoca inon hual niquijtúa anmonahuac amhuanten. Ma yoje, unca melahuac. 38 Nehual annimitzlaquetzilía inminahuac innojen hual niquinmitac nepa capa nicataya ca Dios noTajtzin nehual, huan

amhuanten noje anquinchía innojen
hual anquincaquic inahuac anmotajtzin
amhuanten.
39 Quinanquilije yihual, quilije:
—Totajtzin yihual Abraham.
Jesús quinmilic:
—Sinda Abraham cataya anmotajtzin,
cuaquín anquichihuaya len quichihuani
Abraham. 40 Axan anquitemujtica
quinami annechmictis nehual hual
niunca lacal hual annimitzilic len
unca melahuac, inon hual nijcaquic
nechilic Dios. Abraham amo
lachihuani quinami amhuanten. Yihual
quineltocani Dios huan quipilini
lasojlalisli yehuanten hual quilije
Dios ilajtol. 41 Amhuanten anquichía
quinami quichía anmotajtzin.
Quilije:
—Amo tilacatije inminpampa lacames
hual amo monamictije huan hual amo
quimolancuacuetzilije Dios. Ticpialo se
toTajtzin, yihual Dios.
42 Quinmilic Jesús:
—Sinda Dios cataya anmoTajtzin,
cuaquín annechlasojlaya, pampa
niquisac capa unca Dios huan nihualac
pan lalticpan. Amo nihualaya pan
nopampa nehual, nihualaya pampa
Dios nechtilanic pa nihualas. 43 ¿Leca
amo anquimati len quinejquijtu in
hual annimitzilía? Annimitzilía
leca. Unca pampa amo anquinequi
anquimacahuiltía pa anmitzpatilis
anmoyolo in hual niquijtúa.
44 Amhuanten anunca ixolomes in lili,
yihual anmotajtzin, huan in amo cuali
hual yihual quinequi quichía, noje
amhuanten anquinequi anquichía.
Quiman pehuac mochi pa axan, in
lili yec lamictini. Yihual amo quiman
quixtoca len unca melahuac, pampa ca
yihual amo moitilía len unca melahuac.
Sinda islacati, yoje unca san pampa
yihual quinami inon. Quema, yihual
quipehualtic islacatilisli. 45 Huan
amhuanten amo annechneltoca pampa
annimitzilía len unca melahuac.
46 Amo unca se ca amhuanten hual
huil lanextilía pampa nel nicchía
laijlaculisli. Sinda niquijtúa len unca
melahuac, ¿leca amo annechneltoca?
47 Aqui hual quipía Dios quinami
iTajtzin, yoje yihual quinequi quincaqui
Dios ilajtomes. Pampa inon amo
anquinequi anquicaqui Dios ilajtomes,
pampa amo anquipía Dios quinami
anmoTajtzin.

Cristo yuliaya quiman ayamo lacatic Abraham

48 Innojen huejueyenten ca in judíos
quinanquilije:
—Unca yoje quinami tiquijtuloaya, tel
tisamariteco huan ticpía ijyecal amo
cuali.
49 Jesús quinnanquilic:
—Amo nicpía ijyecal amo cuali.
Quema, nicpía lasojlalisli pa Dios
noTajtzin, huan amhuanten amo
annechlasojla. 50 Nehual amo
nictemujtica quinami nimochías hué
nohuían. Unca Se hual quichía inon,
huan yihual anmitzmacas anmo'ojli.
51 Neli, neli annimitzilía, sinda se lacal
yuli cantica cuali len niquijtúa, cuaquín
yihual amo quiman quimatis miquis.
52 In huejueyenten judíos quilije:
—Axan ticmatilo pampa tehual ticpía
se ijyecal amo cuali laijtic moyolo.
Miquic Abraham, huan miquije Dios
ilajtunijmes, huan tehual titechilía
sinda se lacal yuli cantica cuali len
tiquijtúa, amo quiman quimatis len
yes pa miquis se. 53 ¿Tiquijtúa tiunca
niman hué huan totajtzin Abraham
hual miquic amo yec yoje hué? ¿Huan
Dios ilajtunijmes hual miquije amo
yeje yoje huejué? ¿Len timochijtica ca
tehual mohuían?
54 Jesús quinnanquilic:
—Sinda nehual niahuiaya nimochía
hué, cuaquín nolahueyilisli amo
monotzaya nindeno. Unca noTajtzin

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual nejchía hué. Amhuanten anquijtúa yihual anmoDios. **55**Ma yoje, amo quiman anquiximatiaya huan ayamo anquiximati axan. Nehual, quema, niquiximati. Huan sinda niquijtuaya: "Amo niquiximati", cuaquín nicataya quinami amhuanten, nislacatiaya. Ma yoje, niquiximati huan niyuli nicantica cuali in hual quijtúa. **56**Quipiaya niman míac paquilisli anmotajtzin Abraham, pampa in tonalijmes quiman yulini pan lalticpan, quimatic pampa yahuiaya quita quinami cayasquiaya in tonali hual niahuiaya nicaya nican pan lalticpan. Huan neli quitac, huan pampín quipiaya míac paquilisli.

57Cuaquinon in huejueyenten judíos quilije:

—Ayamo tiyulic cincuenta xixíl huan ¿tehual tiquitac Abraham?

58Jesús quinmilic:

—Neli, neli annimitzilía, nehual niyultataya quiman ayamo lacatic Abraham.

59Cuaquinon quinquitzquije tixcalimes pa quilaxililosquiaya, huan Jesús quinmolatilic, quisac pin tiopan hué huan yoje mohuicac

Quipajtía Jesús se lacal hual lacatic pachacal

9 Panujtataya Jesús, quitac se lacal pachacal, yoje lacatic. **2**Huan Jesús imonextilinijmes quilajlanije, quilije:

—Lamaxtini, ¿aqui quichíac laijlaculisli huan pampín lacatic pachacal in lacal? ¿Cataya yihual in se ihuían, o cataloaya itajtzin huan inantzin?

3Jesús quinnanquilic:

—Amo cataya in lacal hual quichíac laijlaculisli, huan amo cataloaya inantzin huan itajtzin hual quichihuaje. Jan quipanuc pa yoje pan ipampa yihual moitilisi innojen lachihualisli huejué hual Dios huil quinchía.

4Monequi pa nicayas nicchijtica itequipanulisli Dios hual nechtilanic huan monequi pa nicchijtías quiman unca semilhuil. Ajsitihuala in layúa, cuaquín amaqui huil tequipanúa. Nicnequi niquijtúa, ajsitihualalo tonalijmes hual yajmo nicayas nican. **5**Pan mochi in tonalijmes hual niunca nican pan lalticpan, niunca quinami lahuilisli pa yehuanten pin lalticpan. Unca quinami niquinlahuilijtica Dios iojli.

6Lamic quijtuc inon, lachijchac pan lali, quichíac sucuil ca ilachijchal huan ca in sucuil quixahuilic iixtololojmes in pachacal. **7**Cuaquín quilic:

—Xía ximoixpaca ca al nepa pin lahuajuanali hual itoca Siloé. (Siloé quinequi quijtúa Latilanili.)

Yoje uyac in pachacal,
moixpacac huan lachixtihualac.

8Cuaquinon, quitaje yehuanten hual chantiloaya inahuac huan yehuanten hual quitanijme quinami molajlanilijtinemini tomin, huan moililoaya:

—¿Amo in se yihual hual molalini huan molajlanini tomin?

9Sequin quililoaya:

—Unca yihual.

Oc sequin quililoaya:

—Amo yihual, san nesi quinami yihual.

Ma yoje, yihual hual catani pachacal quinmiliaya:

—Nehual niunca hual nicataya pachacal.

10Pampa inon quililoaya:

—¿Quinami tipajtic pa yoje huil tilachía axan?

11Quinnanquilic in lacal, quinmilic:

—In lacal itoca Jesús quichíac sucuil calica quinxahuic noixtololojmes huan nechilic: "Xía ximoixpaca ca al nepa pin lahuajuanali itoca Siloé." Pampín, níac huan nimoixpacac, yoje nilachixtihualac.

12 Huan quilije:
—¿Capa unca in se?
Quinmilic:
—Amo nicmati.

In fariseos quilajlanilo in pachacal

13 Quihuicaje inminlaixpan in
fariseos in se hual catani pachacal.
14 Huan cataya pan tonali chicome
(siete) quiman mosehuilo in judíos hual
Jesús quichíac in sucuil huan quipajtic
in pachacal pa huil lachías. 15 Pampín
in fariseos noje quilajlanije in lacal oc
sejpa quinami pehuac lachíac, huan
quinmilic:
—Quilalic sucuil pan noixtololojmes
huan nimoixpacac huan
nilachixtihualac.
16 Cuaquinon quilije sequin ca in
fariseos:
—In lacal amo unca se ilacal Dios
pampa amo quimati momajtía
tequipanúa pan tonali hual timosehuilo.
Oc sequin quinmililoaya:
—¿Quinami huil se lacal laijlaculi
quinchía innojen hual cate
lachihuali hual techlamahuisultilo
timomajtiticate?
Huan amo cataloaya ca se lajtulisli
yehuanten. 17 Cuaquinon quilije oc
sejpa in lacal hual yajmo yec pachacal,
quilije:
—¿Len tiquijtúa tehual inahuac
yihual? Pampa tehual tiunca hual
mitzlachialtic.
Quinmilic:
—Niquijtúa yihual unca se ilajtuni
Dios.
18 In huejueyenten judíos amo
quineltocaje inon hual quinmilije
inahuac in lacal, amo quineltocaje
pampa yec pachacal huan axan
lachiaya. Pampín, quinnotzajque
itajtzin huan inantzin. 19 Quinlajlanije:
—¿In se anmoxól huan anquijtúa
lacatic pachacal? Axcan, ¿quinami huil
lachía nuso?
20 Huan lananquilije itajtzin huan
inantzin, quinmilije:
—Ticmatilo in se toxól huan lacatic
pachacal. 21 Ma yoje, amo ticmatilo axan
quinami huil lachía, huan amo ticmatilo
aqui quilachialtic. Xiclajlanican yihual,
yihual lacal hué, yíal motilanía, yihual
huil lajtúa inahuac yihual ihuían.
22 Quilije inon itajtzin huan inantzin
pampa momajtiloaya inminlaixpan in
huejueyenten judíos. Cataya pampa
axan quilalije in huejueyenten pa
quiquixtilisi pa quiahuac in tiopan
aqui yes hual quijtusquiaya Jesús
unca in Cristo. 23 Pampa inon itajtzin
huan inantzin in pachacal quinmilije:
"Yihual motilanía, xiclajlanican yihual."
24 Yoje, quinotzaje oc sejpa in lacal
hual yajmo yec pachacal, quilije:
—Amo xitechcuajcuamana, san
ilaixpan Dios xitechili melahuac.
Tehuanten ticmatilo in lacal se lacal
laijlaculi.
25 Huan yihual quinnanquilic:
—Sinda yihual se lacal laijlaculi, amo
nicmati. In san nicmati: Niyec pachacal
huan axan nilachía.
26 Quilije:
—Cuaquín ¿len mijchihuilic?
¿Quinami mitzlachialtic nuso?
27 Quinnanquilic:
—Annimitzilic huan amo
anquinequiaya anquicaqui. ¿Leca
anquinequi anquicaqui oc sejpa?
Unca neli amo anquinequi anmochía
imonextilinijmes. O ¿cuajnesi quema
anquinequi? ¿Pampín anquinequi
anquicaqui oc sejpa?
28 Cuaquín yehuanten quixijxiculoaya,
quilije:
—Tehual imonextilini in se.
Tehuanten ti'imonextilinijmes Moisés.
29 Ticmatilo Dios laquetzac ca Moisés.
In se amo ticmatilo capa pehuac nesic.
30 Lananquilic in lacal, quinmilic:
—¡Jo, cuaquín, nimolapolultía ca
inon! ¡Anquijtúa da amo anquimati

capa pehuac nesic huan ma yoje
nechlachialtic! 31 Ticmatilo Dios amo
quicaqui yehuanten hual cate laijlaculi
sinda molajlanililo len ca yihual.
Quema, sinda se quimolancuacuetzilía
Dios ca mochi iyolo huan quichía
quinami quinequi Dios, cuaquín Dios
quicaqui quiman yes quilajlanía.
32 Quiman yes pehuac in lalticpan amo
quiman cayani lacal hual quilachialtic
se lacal hual lacatic pachacal. 33 Sinda
in lacal amo cataya iyaxca Dios, amo
huil quichihuaya nindeno.
34 Lananquilije yehuanten, quilije:
—Tehual tilacatic jan mochi
laijlaculi. Huan tehual ¿tiquijtúa huil
titechmaxtía tehuanten?
Huan quiquixtije pa quiahuac in
tiopan.

Yehuanten pachacames pa inminyolo

35 Jesús quicaquic quinami
quiquixtije pa quiahuac in tiopan, huan
quiman quitac, quilajlanic:
—Tehual, ¿ticneltoca yihual hual
ilacal in cielo?
36 Quinanquilic in lacal:
—Huan ¿aqui yihual, Tata, pa yoje
nicneltocas?
37 Jesús quilic:
—Axan tiquitac yihual. Nehual in se
hual nilaqueztica ca tehual.
38 In lacal quilic:
—Nicneltoca, Tata.
Huan quimolancuacuetzilic.
39 Cuaquín Jesús quilic:
—Nihualaya pin lalticpan pa niquinxilus
in lacames pan ipampa quinami
niquinmacas inminojli. Cate yehuanten
hual quimatilo pampa amo lachialo pa
inminyolo. Nihualaya pa niquinlachialtis.
Yoje niquinxilúa pa camo cayasi ca
yehuanten hual quijtulo laijtic yehuanten
pampa lachialo cuali pa inminyolo
huan ma yoje amo neli lachialo nepa.
Nihualaya pa niquinchihuilis yehuanten
quinami pachacames pa inminyolo.
40 Quicaquije inon sequin fariseos
hual nepa moqueztataloaya, quilije:
—Huan tehuanten, ¿tipachacames
noje?
41 Jesús quinmilic:
—Sinda amhuanten ancataya
pachacames, cuaquín amo anquipiaya
laijlaculisli. Ma yoje, anquijtúa pampa
anlachía pa anmoyolo huan amo neli
inon. Yoje anmocahua laijlaculi.

In lanechiculi calijtic pa in borregos

10 Neli, neli annimitzilía, aqui
yes amo calaqui ca ilalapujquil
in borregos inminlaijtic, huan ma
yoje calaqui ca yoje, cuaquín yihual
quinami se hual la'anilía, unca quinami
laxtequini. 2 Huan aqui hual calaqui
ca in lalapujquil, yihual in teco, yíal
quinmiztía in borregos. 3 Yihual
hual quiztía in lalapujquil quilapulía
in teco. Quitencaquilo in borregos
inminteco huan yihual quinnotza
iborregos, mochi sejse quinami
itoca, huan quinlaicana pa quiahuac.
4 Quiman mochi iborregos pa quiahuac
cate, cuaquinon laicantía inminteco
huan iborregos quitocatialo pampa
quiximatilo yihual quinami quinnotza.
5 Huan amo quitocasi se hual amo
quiximatilo. San cholusi ilaixpan
yihual pampa amo quiximatilo yihual
quinami quinnotza.
6 Quinlaquetzilic Jesús ca in
lapuhualisli hual quipiaya se
lamaxtilisli lalatili. Ma yoje, yehuanten
amo quimatiloaya len quinequiaya
quijtu in hual quinmiliaya.

Jesús unca in teco cuali

7 Cuaquinon, Jesús quinmilic oc sejpa:
—Neli, neli annimitzilía nehual
niquinami in lalapujquil pa in borregos.
8 Pa yina pin tonalijmes hual ayamo
niajsiaya pan lalticpan cataloaya
yehuanten hual quinmililoaya lacames
pampa yehuanten Cristo. Annimitzilía

pampa moxtin yehuanten cataloaya
quinami laxtequinijmes, yehuanten
lacames hual la'anililo. Ma yoje,
in borregos amo quicaquiloaya
pa quintocalosquiaya. Nicnequi
niquijtúa, yehuanten hual hualaloaya
nechneltocalo amo quicaquiloaya.
9 Yoje, nehual niquinami in lalapujquil.
Pan nopampa, sinda se calaquía,
nicnequi niquijtúa, sinda nechneltoca,
yoje moitas capa Dios hual cana pa
huelitis pan yihual huan yoje yes
laquixtili pin polehuilisli ca capic
quihuicaya ilaijlaculisli. Yes quinami se
borrego huil panúa ca calijtic huan pa
quiahuac huan quitas sacal pa quicuas.
10 Huala in laxtequini jan pa
laxtequis huan pa lamictis huan pa
laijlacus. Nehual nihualaya pa yoje
lacames quipiasi niman míac in hual
Dios quita monequi pa quipías se pa
yoje yulis ca paquilisli. 11 Nehual in
teco cuali. In teco cuali motemaca
pa miquis pa yoje quinpías laquixtili
pin polehuilisli iborregos. 12 Aqui
hual amo unca in teco huan jan unca
se hual in teco quilaquehua, yoje
yihual amo inminteco in borregos.
Pampín, sinda quita hualajtica in
coyol, quincajcahua in laquejquil
in borregos huan cholúa. Huan in
coyol quinhuilantía in borregos
huan quinmacajsía pa mosemanasi.
13 Yoje quichía aqui yes hual unca
lalaquehuali, pampa amo motolinía
pa in borregos. 14 Nehual in teco
cuali, huan niquinmiximati yehuanten
hual noyaxca. Huan yehuanten hual
noyaxca nechiximati nehual. 15 Unca
jan quinami nechiximati noTajtzin
huan nehual niquiximati noTajtzin.
Nimotemacas pa nimiquis pa in
borregos hual cate in lacames hual
nechneltocalo. 16 Niquinpía oc sequin
borregos hual amo cate ca in laijtic
latzacuali, yehuanten hual amo iyaxca
Israel. Nicpía pa niquinhualicas pa
cayasi ca nehual. Quicaquisi nolajtol
huan monechicusi huan mochihuasi jan
se ca yehuanten hual ilacames Israel,
huan nechpiasi nehual pa inminteco.
17 Pampa inon noTajtzin nechlasojla
pampa nimotemaca pa nimiquis,
pa yoje niyulis oc sejpa. 18 Amaqui
nejchihuilis pa nimiquis. Nehual
nohuían nimotemaca pa nimiquis.
Nicpía lahueliltilisli pa nimotemacas
pa nimiquis, huan nicpía lahueliltilisli
pa nicanas noyulilisli oc sejpa. In
nicchías pampa yoje noTajtzin nechilic
pa nicchías.
19 Oc sejpa in huejueyenten judíos
amo moililoaya ca se lajtulisli inahuac
in hual Jesús quinmilic. 20 Huan míac
ca yehuanten quililoaya:
—Yihual quipía se ijyecal amo cuali
laijtic iyolo. Yihual amo quimati in hual
quijtutica, yihual quinami yes quichía.
¿Leca anquicactica?
21 Oc sequin quililoaya:
—Se hual quipía ijyecal amo cuali
amo lajtúa ca lajtomes quinami innojen.
¿Huil quilachialtía se pachacal se hual
quipía ijyecal amo cuali? ¡Amo quiman
huil!

In judíos amo quinequilo quineltocalo Jesús

22 Cataya cuaquinon in fiesta
(ilhuil) quiman quijnamiquiloaya
ilayancuiluilisli in tiopan hué pa
Jerusalén, huan pa quiahuac cataya
sehua. 23 Huan nejnentinemiaya
Jesús pin tiopan hué, cataya pa
se lanejnemijquil hual itocaya
Salomón ilanejnemijquil.
24 Yoje, quiyahualujtihualaloaya in
huejueyenten judíos, pehualoaya
quililo:
—Axan, ¿quichi tonalijmes tía
titechcahua amo ticmazticate aqui
tehual? Sinda tehual tiunca in
Cristo, xitechili ca lajtol calica amo
timoixpolulo.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

25 Jesús quinnanquilic:
—Annimitzilic sejpa huan oc sejpa huan amo anquineltocac. Innojen hual niquinchía pan ipampa noTajtzin ilahueliltilisli, innojen anmitznextilía neli pampa nicpía Dios ilahueliltilisli. 26 Ma yoje, amhuanten amo annechneltoca pampa amhuanten amo ca noborregos. 27 Nechtencaquilo noborregos, huan nehual niquinmiximati, huan nechtocalo. 28 Huan nehual niquinmaca Dios iyulilisli hual amo quiman lamis huan yehuanten amo quiman polehuisi. Huan amaqui huil nechquixtilía yehuanten. Unca quinami yehuanten cate pa noma. 29 Dios noTajtzin nechmacac yehuanten hual nechneltocalo hual niquijtúa yehuanten noborregos. Huan Dios noTajtzin, yihual in niman hué, amo unca oc se yoje hué. Huan amaqui huil quinquixtilía noTajtzin, unca quinami cate pa ima. 30 Nehual huan noTajtzin, tehuanten ticate jan se san.

31 Oc sejpa quinquitzquije tixcalimes in judíos pa quilaxilisi. 32 Jesús quinmilic:
—Cate míac lachihualisli cuajcuali hual annimitznextilic. Huan niquinchíac pampa noTajtzin nechilic pa niquinchíac. ¿Calía ca innojen amo anmitzanac cuali pa yoje anquinequi annechlaxili tixcalimes?

33 In judíos quinanquilije:
—Amo timitzmacalo tixcalazos pampa ticchíac len cuali. Unca pampa ticuejuecaltitica Dios. Unca pampa tehual, mas que tilacal san, tiquijtutica pampa tehual Dios.

34 Jesús quinnanquilic:
—Unca lajcuiluli pa iamal anmolajtol hual noje unca Dios ilajtol, quijtúa: "Niquijtuc: Amhuanten anunca dioses." 35 Capa Dios quijtuc inon, yoje quinmiliaya ilajtol yehuanten hual quintilanic pa quinmilisi lacames inon. Huan quema, Dios quinmilic yehuanten yeje dioses mas que yehuanten lacames san. Huan monequi pa anquineltocas inon, pampa unca Dios ilajtol lajcuiluli huan amaqui huil quijtúa pampa amo unca melahuac. 36 Axan, pa in tonali hual noTajtzin nechtilanic pin lalticpan, nechlalic quinami ilanahuatini. Pampa inon amo unca anmoyaxca pa annechilis niquihuejuecaltitica Dios pampa annimitzilic nehual niunca Dios iXolol. 37 Sinda amo niquinchía innojen hual Dios noTajtzin nechtilanic pa niquinchías, cuaquín amo xichneltocacan. 38 Huan sinda quema niquinchía innojen, cuaquinon, mas que amo annechneltoca nehual, xicneltocacan innojen cate hual noTajtzin nechmacac pa niquinchías. Xicneltocacan pa yoje anquimatis huan pa ancayas anquimaztica quinami Dios noTajtzin unca nonahuac, huan yihual tiyulticate, nehual niunca inahuac. Yihual laijtic nehual huan nehual laijtic yihual.

39 Cuaquinon motolinije pa quiquitzquilosquiaya oc sejpa, huan yihual mijcuantiquisac inminlaixpan yehuanten. 40 Uyac oc sejpa ca yoje (analco) in atenco hué Jordán, cataya capa Juan pehuaya lacuayatequi. Nepa Jesús mocahuaya chantitataya. 41 Huan ca ompic míac lacames uyaje ca yihual, huan quililoaya:
—Neli amo quichíac Juan nindeno hual techmahuisultiaya ca lamajtilisli. Ma yoje, mochi in hual Juan quijtuc inahuac in lacal cataya melahuac.

42 Huan míac pehuaje quineltocaje nepa.

Lázaro miqui

11 Cataya se lacal cocoxqui, yihual Lázaro hual yulic pin caltilan Betania, in caltilan capa chantiloaya María huan icni sihual Marta. 2 Cataya in se María hual quixahuilic in Tata Jesús ca chahuac hual ajuíac, huan

quinhuactic icxihuajmes ca itzondi. Quichihuilic inon pin tonalijmes quiman ayamo quimictije Jesús in judíos.

Yihual Lázaro in cocoxquil, yihual inmicni María huan Marta. **3** Yoje, icnían sihuames quitilanilije Jesús lajtol, quilije:

—Tata, quita, yihual cocoxqui, yihual hual ticnequi.

4 Ma yoje, in tonali Jesús quicaquic in lamachiltilisli hual quitilanilije, quinmilic imonextilinijmes:

—In cocolisli amo unca pa yihual miquis. Unca pa quitasi moxtin quinami unca niman hué Dios ilahueliltilisli, pa yoje nehual hual Dios iXól nejchías hué Dios pan ipampa in cocolisli.

5 Jesús quinnequic Marta huan icni sihual huan Lázaro. **6** Ma yoje, pa in tonali hual quicaquic pampa Lázaro cataya cocoxqui, mocahuaya ome tonalijmes nepa capa cataya. **7** Cuaquinon, quiman panuje innojen tonalijmes, quinmilic imonextilinijmes:

—Ma tiacan oc sejpa pa Judea.

8 Quilije imonextilinijmes:

—Lamaxtini, in huejueyenten judíos san huipla quinequiloaya mitzmictilo ca tixcalazos. ¿Leca tías ca ompic oc sejpa?

9 Jesús quinnanquilic:

—Cate doce lajlajco pa se semilhuil, ¿amo yoje? Huan jan yoje Dios quilalic quichi lachihualisli monequi pa nicchías pa se semilhuil. Amo nejtzacuilis nindeno pa camo nicchías mochi hual Dios nechilic pa nicchías. Sinda se nejnemi pa semilhuil, amo motecuas icxían ca se tixcali, pampa lachía pan ipampa in lahuilisli hual quilahuía mochi in lalticpan. **10** Huan sinda se nejnemi pa layúa, yoje yahui momañajtía, pampa amo unca lahuilisli pa yihual lachías. Huan sinda unca laticumac laijtic iyolo se, momañajtis pampa ilahuilisli Dios amo quinextilis Dios iojli.

11 Lamic quijtuc inon, yihual quinmilic:

—Tocni Lázaro cochic axan. Huan nehual nía pa niquejxiltis.

12 Cuaquín imonextilinijmes quilije:

—Tata, sinda coxtica, cuaquín pajtis.

13 Jesús quinequiaya quijtu pampa miquic Lázaro. Huan quijtuje imonextilinijmes pampa yihual quinlaquetziliaya quinami cochiaya. **14** Pampín, quinmilic Jesús ca lajtol calica amo moixpolulosquiaya:

—Lázaro miquic. **15** Huan unca paquilisli pa noyolo pampa amo nicataya nepa, pampa yoje cataya cuali pa amhuanten. Pampa inon, anyahui anquilalía míac laneltocalisli ca nehual. Ma yoje, ma tiacan capa yihual.

16 Cuaquinon Tomás hual noje itocaya Seinomenten quinmilic in oc sequin monextilinijmes, quinmilic:

—Ma tiacan noje ca yihual, pa yoje timiquisi ca yihual.

Jesús, yihual in se hual quinyuliltía in mijquimes, yihual in yulilisli

17 Yoje, ajsiaya Jesús, quilije quinami axan quinpiaya nahui tonalijmes hual Lázaro cataya pin cueva (ostul) capa quilalpachuje. **18** Betania huan Jerusalén amo cate huejca se ca in oc se, quinami cinco (macuili) kilometros. **19** Huan míac ca in huejueyenten judíos hualaje ca Marta huan María pa quinlacahualtilisi inmicni Lázaro. **20** Huan quiman quimatic Marta pampa ajsitihualaya Jesús, uyac quinamiquic. Ma yoje, mocahuac María molalijtataya pin cali. **21** Huan Marta quilic Jesús:

—Tata, amo miquiaya nocni sinda ticataya nican. **22** Ma yoje, axan nicmati len yes ticlajlanis Dios, yihual mitzmacas.

23 Jesús quilic:

—Mocni yulis oc sejpa.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

24 Marta quilic:
—Nicmati yihual yulis oc sejpa pan tonali quiman lamis in lalticpan hual axan unca. Yulis nepa ca moxtin hual yulisi oc sejpa.
25 Jesús quilic:
—Nehual in inminlayuliltilisli in mijquimes, nehual in yulilisli. Nehual pan nopampa huil nicyuliltía aqui yes huan quiman yes nicnequi, pampa nicpía yulilisli calica nilayuliltía. Aqui nechneltoca, mas que miquis, ma yoje yihual yulis. 26 Huan aqui yes yuli nechneltocatica, yihual amo quiman miquis pa moxilus ilaixpan Dios. ¿Ticneltoca inon hual nimitzilijtica?
27 Marta quinanquilic:
—Jo quema, Tata, nehual nicneltoca quinami tehual tiunca in Cristo, tiunca iXolol Dios hual ticchialoaya pa hualas pin lalticpan.

Jesús choca inahuac capa quilalpachuje Lázaro

28 Huan quiman quilic inon, mohuicac, uyac quinotzac ixtacayito icni María, quilic:
—Axan unca in Lamaxtini huan mitznoztica.
29 Huan quicaquic inon María, moqueztiquisac, uyac capa Jesús.
30 Axan ayamo calaquic Jesús pin caltilan, ayamo mijcuanic capa Marta quinamiquic. 31 Pin cali cataloaya ca María sequin huejueyenten judíos hual quilacahualtitataloaya. Cuaquinon, quitaje moqueztiquisac huan quisac. Yehuanten quitocaje, quijtutataloaya yihual yahuiaya pa in cueva (ostul) capa quilalije in mijquil. Quijtuloaya yahuiaya quichoquili umpa.
32 Yoje, ajsic capa cataya Jesús quimolancuacuetzilijtiquisac, quilijtica:
—Tata, sinda tehual ticataya nican, nocni amo miquiaya.
33 Huan Jesús quitaya chocatataya huan quinmitaya in judíos hual hualaloaya ca yihual María, yehuanten noje chocatataloaya. Cuaquín quicocuc iyolo huan laijtic yihual motoliniaya.
34 Quinmilic:
—¿Capa anquilalic?
Quinmilije:
—Xihuala huan xiquita.
35 Chocac Jesús. 36 Cuaquín moilije in judíos:
—Xiquitacan quinami yihual quinequic.
37 Huan sequin ca yehuanten quilije:
—In lacal quilachialtic se pachacal. ¿Leca amo huil quitzacuilic pa camo miquisquiaya in lacal?
38 Huan Jesús iyolo quicocujtataya ca icnotilisli, ijyulantic laijtic yihual quiman ajsiaya capa quilalije. Cataya se cueva (ostul) huan se tel quilalilije inahuac pa quitzacuas. 39 Quinmilic:
—Xiquijcuanican in tel.
Marta icni in mijquil quilic:
—Tata, axan quisas ijyul. Quipía nahui tonalijmes quiman polehuic.
40 Jesús quilic:
—Nimitzilic sinda ticneltocas, tiquitas quinami unca hué Dios ilahueliltilisli. ¿Amo tiquijnamiquía?
41 Cuaquín quijcuanije in tel. Huan Jesús lachíac pa in cielo (ilhuicac) huan quilic:
—Tata, nimijsehuía pampa tichcaquic.
42 Huan nicmati tehual amo quiman timocahua pa tichcaquis. Ma yoje, nimitzilic inon pampa yehuanten in míac moquezticate notenco, huan yoje quineltocasi tehual tichtilanic nican pan lalticpan.
43 Huan quiman lamic lajtuc yoje, tzajtzic ca lajtol chicahuac, quilic:
—¡Lázaro, xihuala pa quiahuac!
44 Huan hualac pa quiahuac Lázaro, yihual hual cataya mijquil, ilpitataya ca in tzotzomajli calica quiliarulo in mijquimes, huan pa iixco ilpitataya oc se tzotzomajli. Jesús quinmilic:
—Xictomilican pa huil yas.

Molaquetzililo in huejueyenten quinami quinmictiluililo Jesús

(Mt. 26:15; Mr. 14:12; Lc. 22:12)

45 Yoje, míac ca innojen huejueyenten
judíos pehuaje quineltocaje Jesús
unca in Cristo, pampa nepa ca María
cataloaya huan quitaje in hual quichíac
Jesús. 46 Ma yoje, sequin ca yehuanten
uyaje capa in fariseos, quinpuhuilije
inon hual Jesús lamic quichíac.
47 Pampín, lanahuatije in tiopistas
huejué huan in fariseos pa monechicusi
moxtin yehuanten, moilije:
¿Len tialo ticchihualo? Pampa
in lacal quinchía míac hual
quinmahuisultilo ca lamajtilisli moxtin.
48 Sinda ticmacahuiltilo pa yahuis
yoje, moxtin quineltocasi yihual unca
in Cristo. Cuaquín hualasi in romanos
huan techquixtilisi tolahueliltilisli huan
tolali.
49-50 Cuaquín se ca yehuanten
motocaya Caifás, yihual in tiopista hué
pa in xihuil, quinmilic:
—Amo anquimati nindeno, huan amo
anmoijnamiquiltía quinami unca cuali
pa amhuanten pa san se lacal miquis
pa moxtin, yoje pa camo lamisi moxtin
huan tolali.
51 Yihual Caifás amo quinmilic inon
pan ipampa yihual ihuían. Cataya
pampa yihual yec tiopista hué pa in
xihuil, pampín yihual quijtutataya Dios
ilajtol inahuac Jesús. Ma yoje, amo
quimatiaya pampa yihual quijtutataya
pampa Jesús yahuiaya miqui pa camo
quipíasi pa polehuisi yehuanten pin
lali Israel. 52 Huan Jesús amo yahuiaya
miqui jan pa yehuanten hual iyaxca
Israel san. Noje pan ipampa imiquilisli,
Dios yahuiaya quinnechicu Dios
ixolomes hual mosemanticate pa mochi
in lalticpan, pa yoje ixolomes yesi jan
se cali san. 53 Yoje, pejtataloaya ca in
tonali huan pa mochi in tonalijmes
hual ajsitihualaloaya, yehuanten
molaquetzililoaya quinami yahuiloaya
quimictiluililo. 54 Pampín yajmo
mocahuaya Jesús chantitataya capa
huil quitaloaya in huejueyenten judíos.
Jan mohuicac pa quiahuac nepa pa
se caltilan capa amo cataya huejca in
lali capa amaqui chantiaya. In caltilan
itocaya Efraín. Nepa mocahuac ca
imonextilinijmes.
55 Ajsitihualaya in fiesta (ilhuil)
ipascua in judíos, huan míac lacames
pa mochi in lalticpan panquisaloaya
pa Jerusalén, quinequiloaya ajsilo
pin tonalijmes quiman ayamo
pehuac in fiesta (ilhuil) pa huil
mochipahuasi quinami quijtúa
in lajtol hual lamaxtilía quinami
monequi pa mochijchihuililo pa
huil quimolancuacuetzilisi Dios.
56 Innojen lacames quitemuloaya Jesús,
moililoaya moqueztataloaya pin tiopan
hué, quililoaya:
—¿Anquijtúa yihual amo hualas pa in
ilhuil?
57 Quiman ajsitihualaya in fiesta
(ilhuil), lanahuatije in tiopistas huejué
huan fariseos sinda calía lacal yes
quimatic capa cataya Jesús, quipiaya
pa quinlamachiltis in huejueyenten pa
yoje huil quiquitzquisi.

Se sihual quixahuilía Jesús itzontecon huan icxían

(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

12 Yoje, ca chicuase tonalijmes
yahuiaya ajsi in fiesta (ilhuil)
itoca pascua, huan Jesús hualac pa
Betania capa cataya Lázaro hual
miquic hual Jesús quiyuliltic. 2 Huan
quichihualoaya nepa se lacualisli.
Marta quinlacualtiaya yehuanten pan
capa lacualoaya, huan Lázaro cataya se
ca yehuanten hual cataloaya ca Jesús
lacuajtataloaya. 3 Cuaquín María canac
se altzindi tetzahuac lachihuali ca
nardo puro, quinami lajco kilo, niman
ipati. Huan ca inon quixahuilic Jesús

icxihuajmes, de umpa quinhuactic icxihuajmes ca itzondi. Yoje, pa mochi in cali quijnecuije quinami ajuíac in altzindi. 4Huan nepa cataya Judas Iscariote. Yihual imonextilini Jesús hual yahuiaya quitemaca Jesús ca yehuanten hual yahuiloaya latilanilo pa quimictisi. Quilic:

5—¿Leca amo quinamacaje in altzindi huan quinmacaje in tomin yehuanten hual amo quipialo? Xiquitacan. In altzindi ipati quinami in tomin hual canalo ye cientos lacames tequipanujticate se tonali.

6Judas quilic inon pampa yihual yec laxtequini. Amo quilic pampa quinmicniliaya yehuanten hual amo quipialoaya nindeno. Cataya pampa yihual mojmosta quihuicani in xotopa capa quipixtiahuiloaya inmintomin yehuanten. Huan yihual sejpa huan oc sejpa caniliaya tomin pin xotopa hual yehuanten quilalilije laijtic. 7Cuaquín Jesús quilic:

—Amo xicmaca tequil. Cataya pampa quinequiaya cajcoqui pa nejxahuilis pin tonalijmes capa ayamo nechlalpachuje. 8Mojmosta anquinpías ca amhuanten yehuanten hual amo quipialo. Ma yoje, nehual amo annechpías ca amhuanten míac tonalijmes.

Quitemulo quinami huil quimictisi Lázaro

9Axan, míac lacames judíos amo huejué quimatije Jesús cataya nepa Betania. Pampín hualaje, huan amo jan pa huil quitasi Jesús san. Noje quinequiloaya quitalo Lázaro hual Jesús quiyuliltic oc sejpa. 10-11Pampín, in tiopistas huejué molaquetzililoaya quinami quimictilosquiaya Lázaro noje. Axan míac judíos mocahuaje pa quinneltocasi quinami quinequiloaya in huejueyenten judíos. Axan quineltocaloaya Jesús pampa yihual quiyuliltic Lázaro.

Jesús calaquía Jerusalén

12Mostatica monechicuje míac ca yehuanten hual quipialoaya sequin tonalijmes ajsije pa Jerusalén pa in fiesta (ilhuil). Quimatije quinami Jesús ajsitihualaya noje pa Jerusalén. 13Pampín quinmanaje isacayo in palmas huan quisaje pa quinamiquisi, huan tzajtziloaya, quijtutataloaya:

—¡Hosana! (In lajtol quinequi quijtúa: "!Xitejchihuili cuali axcan!") ¡Ma lajtucan cuali moxtin inahuac yihual hual huala ca in Tata ilahueliltilisli! ¡Yihual ihué Israel!

14Quitac Jesús se burro yancuic, molalic ipan, jan quinami Dios ilajtol quijtuc pa yina inahuac yihual, yoje unca lajcuiluli:

15 Amo ximomajtican amhuanten hual
anchanti pa Sión. Xiquitacan,
huala anmohué capa amhuanten,
molalijtica pani ixolol se burra.

16Amo quimatije imonextilinijmes len quinequije quijtuje mochi innojen pa in tonali hual panujtataloaya. Ma yoje, in tonali hual Jesús yuliaya oc sejpa, cuaquinon quimatije. Quijnamiquiloaya quinami cataya lajcuiluli pa Dios ilajtol pampa lacames yahuiloaya quichihuililo innojen lachihualisli. Huan imonextilinijmes quinmitaje yehuanten capa quichihuilije mochi innojen.

17Huan nepa noje cataloaya in míac hual cataloaya ca Jesús in tonali hual yihual quinotzac Lázaro pa quisasquiaya pa quiahuac capa quilalije imijquil, in tonali hual yihual quiyuliltic oc sejpa. Axcan yehuanten quinlaquetzilijtinemiloaya neli inahuac míac oc sequin innojen lachihualisli hual quitaje panuje. 18Pampa inon uyaje pa quinamiquisi Jesús in míac oc sequin, pampa quimatije inon hual Jesús quichihuilic Lázaro. Yoje quimahuisujtiahuiloaya ca lamajtilisli.

19 Pampín, moililoaya in fariseos,
quijtuloaya:
—Xiquitacan. Yajmo huil ticchihualo
nindeno. Quitocaticate moxtin in
lacalera pin lali.

Sequin lacames griegos quitemulo Jesús

20 Huan cataloaya sequin lacames
griegos ca yehuanten hual panquisaje
pa Jerusalén pa quimolancuacuetzilisi
Dios nepa pin fiesta (ilhuil). 21 Hualaje
in griegos capa Felipe, yihual cataya se
hual chantiaya pin caltilan Betsaida pin
lalticpan Galilea. Quilajlanije quilije:
—Tata, ticnequilo tiquitalo Jesús.
22 Uyac Felipe, quilic Andrés, huan
Andrés uyac ca Felipe huan yehuanten
quilije Jesús. 23 Jesús quinnanquilic,
quinmilic:
—Axan ajsic in tonali hual nel
nicanas lahueyilisli hual nejchihuilis
niman hué nehual ilacal in cielo.
24 Neli, neli annimitzilía inon: Se
latocli mocahua jan se san sinda amo
huetzis pin lali huan polehuis. Huan
sinda quema polehuis, cuaquín ixuas
huan quilalis míac. 25 Aqui hual
quinequi yultía pa yoje canas mochi
hual huil cana pa yulis pan lalticpan
quinami yihual quinequi, yoje yihual
polehuis amo quipixtica in yulilisli
hual amo quiman lamis. Huan
aqui hual motzacua pa camo yulis
yoje, cuaquín yihual quimajcoquilis
iyulilisli huan amo quiman quipolus.
26 Sinda se lacal, aqui yes, quinequi
nechtequipanuilía, ma nechtoca. Huan
capa niunca, nepa noje cayas yihual
hual nechtequipanuilía. Sinda se lacal
aqui yes nechtequipanuilía, cuaquín
Dios noTajtzin quichihuilía hué in se.

Jesús quinlamachiltía quinami yalo quimictilo

27 'Axan nimoita nietiaxtica laijtic
noyolo, huan nehual, ¿len nía niquijtúa
inahuac inon? ¿Niclajlanis Dios
noTajtzin pa yihual nechquixtis pa
camo nipanus in miquilisli hual yahui
nechpanúa? No, inon amo niclajlanis,
pampa nihualac pan lalticpan pa yoje
nechpanus, pampín nechajsitihuala
in tonali. 28 Tata, xicchía niman hué
motoca tehual. Ximochía niman hué
inminlaixpan moxtin, pa quilasojlasi
niman míac motoca.
Mocactihualac se lajtol pin cielo,
quilic:
—Nimochíac niman hué, huan oc
sejpa nimochías niman hué pa moxtin
quilasojlasi notoca.
29 Quijtuje pampa comunic in míac
ca yehuanten hual nepa moquetzaloaya
huan quicaquije. Oc sequin quijtuje:
—Lajtuc ca yihual se ilanahuatini in
cielo.
30 Jesús quinnanquilic:
—Amo mocactihualac in lajtol pa
nehual nijcaquis. Mocactihualac pa
amhuanten anquicaquis. 31 Axan Dios
yahui quinmaca ojli yehuanten pin
lalticpan, axan Satanás yahui caya
laquixtili capa quipía ilahueliltilisli.
32 Huan nehual niyes lachihuali hué
pa in tonali hual nechajcoquisi. Yoje
niquinchihuilis pa moxtin hualasi
ca nehual, yehuanten pa mochi lali
niquinlaneltocaltis pa nechtocasi.
33 Inon Jesús quilic, pa yoje quimatisi
quinami yahuiaya miqui. 34 Pampín,
innojen míac lacames quinanquilije:
—Quinami techmomaxtililo len
quijtúa ilajtol Dios hual quilic Moisés,
tijcaquilo quinami quijtúa pampa
in Cristo mocahua yultica huan
amo quiman miquis. ¿Quinami huil
titechilía monequi pa yes la'ajcoquili pa
quimictisi yihual hual cataya inahuac
Dios, hual Dios quitilanic pin lalticpan?
¿Aqui unca in ilacal in cielo?
35 Jesús quinmilic:
—Jan nadita san nicayas ca amhuanten,
nehual hual niquinami lahuilisli pa

annimitzlahuis pan Dios iojli. Xiyén
quinami yehuanten hual quimatilo
nejnemilo pan se ojli mopalejticate
ca in lahuilisli. Xicchihuacan inon pa
yoje amo anmitzajsis in laticumactilisli.
Pampa yihual hual nejnemía capa
laticumac amo quimati ca capic yahui.
36 Axan anquipía Dios ilahuilisli, inon
hual annimitzilía. Xicneltocacan, pa yoje
anmochías Dios ixolomes anquipixtica
Dios ilahuilisli laijtic amhuanten
anmoyolo.

Quinmilic Jesús innojen lajtomes,
huan cuaquinon moxiluc inminlaixpan
yehuanten, quinmolatilic.

In unca leca in judíos amo quineltocaje Jesús

37 Huan mas que yihual quinchíac
inminlaixpan míac lachihualisli hual
lanextiloaya quinami yihual neli
quipiaya in hual iyaxca Dios, ma
yoje amo quineltocaloaya. 38 Amo
quineltocaloaya pa yoje panus quinami
quijtuc inminahuac yehuanten Dios
ilajtuni itocac Isaías. Yoje unca
lajcuililuli quinami yihual quijtuc:

Tata, amaqui quineltocac len
ticlamachiltijque.
Huan amo unca amaqui hual cataya
lanextili quinami unca hué Dios
ilahueliltilisli.

39 Pampa inon amo huil
quineltocaloaya, pampa ca oc se lajtol
pa iamal Isaías quijtuc:

40 Unca quinami Dios quinpachacaruc
inmixtololojmes huan
quinchihuilic pa camo huil
quimatisi len Dios quinequi.
Dios quinchihuilic yoje pa yoje
yes quinami amo quitasi ca
inmixtololojmes,
quinchihuilic pa yoje amo quimatisi
pa inminyolo,
quinchihuilic pa yoje amo quimatisi
len quinequi quijtúa pa
inminyolo,
quinchihuilic pa yoje amo mopalasi
quinami amo quineltocaloaya,
pampa sinda mopalaloaya,
cuaquinon niquinquixtiaya,
quilía in Tata, pa
inminpolehuilisli.

41 Innojen lajtomes quijtuc Isaías
pampa yihual quitac Cristo ca mochi
ilaixpelalisli chicahuac, huan pampa
inon Isaías quijtuc quinami quitac
Cristo. 42 Huan quema, míac ca in
huejueyenten judios quineltocaje Cristo.
Ma yoje, momajtije inminlaixpan
in fariseos, huan pampín amo
quililoaya pampa quema, quineltocaje.
Sinda quililoaya yoje, cuaquín in
fariseos quinquixtiloaya mochi hual
inminyaxca pa quichihualosquiaya
pin tiopan hué. Yoje yajmo huil
calaquiloaya pa se tiopan, huan yoje
in míac judíos molaliloaya inminpan.
43 Amo quinequiloaya cayalo laquixtili
pa camo huil calaquilosquiaya in
tiopan hué, pampa quixtocaloaya
míac pa lacames lajtulosquiaya cuali
inminahuac yehuanten. Pa yehuanten,
amo monotzaya pa Dios lajtusquiaya
cuali inminahuac.

Jesús ilajtomes quinmotexpahuililo in lacames pa yoje yesi latojtocali ilaixpan Dios

44 Latzajtzilic Jesús, quilic:

—Aqui hual nechneltoca amo
nechneltoca nehual. Quema, quineltoca
yihual hual nechtilanic. 45 Huan aqui
hual nechita, yihual quiztica aqui hual
nechtilanic. 46 Nihualaya quinami se
lahuilisli pin lalticpan, pa yoje aqui yes
nechneltoca amo yulis quinami se hual
nejnemía capa laticumac. 47 Huan sinda
aqui lacal yes quicaquía len niquijtúa,
huan amo quineltoca, cuaquín nel
amo nicmacas iojli. Amo nihualaya
pa niquinmacas ojli yehuanten pin
lalticpan. Nihualaya pa niquinquixtis
pa inminpolehuilisli. 48 Aqui hual

nejxicúa huan amo quineltoca in
hual niquijtúa, yihual quipía in hual
quimotexpahuilis. Yes in lajtol hual
niquijtuc. Pan ipampa in, yihual yes
latojtocali pa camo cayas ilaixpan
Dios. Polehuis pan tonali quiman
lamis in lalticpan hual axan unca,
huan amo quiman mocuepas. 49 Yoje
yes latojtocali pa camo cayas iyampa
Dios pampa amo niquijtuc nindeno
hual nehual nohuían niquijtuc pa
noyolo. Cataya Dios noTajtzin hual
nechtilanic, yihual nechmacac lajtol.
Ca in niquijtúa huan ca in annimitzilía.
50 Huan nicmati ilajtol unca pa
nel annimitzlamachiltis huan pa
annimitznextilis quinami huil anquipía
iyulilisli hual amo quiman lamis.
Huan innojen lajtomes hual niquijtúa
cate innojen jan quinami Dios in Tata
nechilic, huan jan yoje niquinmilía.

Jesús quinmaltilía inmicxihuajmes imonextilinijmes

13 Ayamo ajsiaya itonali in fiesta
(ilhuil) pascua huan Jesús
quimatiaya pampa cataya in tonali
capa yes lamictili. Quimatic pampa
yahuiaya quisa pa in lalticpan pa
mocuepas capa Dios iTajtzin. Amo
mocahuaya pa quinnequis yehuanten
hual iyaxca huan quinnequiaya ca
mochi iyolo. Yoje, quiman calaquic
in tonali, mochijchihualoaya pa
lacualosquiaya.

2-4 Satanás calaquic pa iyolo Judas
Iscariote, ixolol Simón. Yoje yihual
yahuiaya quitemaca Jesús ca yehuanten
hual yahuiloaya quitilanilo pa
quimictilosquiaya. Jesús quimatiaya
quinami Dios iTajtzin quimacac
yihual Jesús lahueliltilisli pa mochi.
Quimatic quinami yihual cayac capa
Dios huan umpa hualac pan lalticpan.
Huan axan yahuiaya mocuepa capa
Dios. Yoje, quiman lamije quicuaje
ilacualisli in pascua, moquetzac
Jesús, moquixtilic inahuas huan canac
se tzotzomajli calica mohuactía se,
huan ca inon mocuejtic. 5 Cuaquinon
quitoyahuac al pa se xicali hué huan
pehuac quinpaquilic icxihuajmes
imonextilinijmes huan quinhuactic ca
in tzotzomajli calica mocuejtic. 6 Ajsic
capa Simón Pedro, hual quilic:

—Tata, ¿tía tichpaquilía nehual
nocxihuajmes?

7 Jesús quinanquilic:

—Ayamo ticmati leca nehual
nimijchihuilijtica inon. Ma yoje, ca jan
nadita ticmatis.

8 Pedro quilic:

—Amo quiman tichpaquilis
nocxihuajmes.

Jesús quinanquilic:

—Sinda amo nimitzpaquilis, cuaquín
amo huil tiyes nomonextilini.

9 Simón Pedro quilic:

—Tata, amo jan nocxihuajmes san.
Noje xichpaquili nomajmajuan huan
notzontecon.

10 Jesús quilic:

—Aqui hual unca la'altili amo
monequi pa maltis pa mochi icuerpo,
jan pa icxihuajmes san, pampa
axan yihual unca mochi chipahuac.
Amhuanten anunca chipahuac, ma yoje
amo anmoxtin.

11 Jesús quimatic aqui yahuiaya
quitemaca ca yehuanten hual
yahuiloaya quimictilo. Pampín
quinmilic: “Amo anunca chipahuac
anmoxtin.”

12 Quimpaquilic inmicxihuajmes huan
umpa molaquentic ca inahuas. Cuaquín
molalic huan quinmilic:

—¿Anquimati in hual nilamic
annimijchihuilic? 13 Annechtocayaltía
Lamaxtini huan Tata. Huan yoje
annechtocayaltía cuali, pampa
nehual, quema, nilamaxtini huan
niTata. 14 Huan mas que nehual
niunca Tata huan Lamaxtini, ma yoje
annimitzpaquilic anmocxihuajmes.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Pampín, sinda annimijchihuilic yoje,
monequi pa amhuanten anquinpaquilis
anmocxihuajmes se huan oc se.
Nicnequi niquijtúa, monequi pa
amhuanten anmotequipanuilis quinami
tequipanujquimes moxtin oc sequin
ca amhuanten. 15 Unca pampa axan
annimitznextilic ca in lachihualisli
quinami monequi pa anquichías yoje
jan quinami nel annimijchihuilic.
16 Neli, neli annimitzilía inon: Se
tequipanujquil amo unca hué quinami
iteco unca hué. Huan aqui hual unca
latilanili amo unca hué quinami unca
hué aqui quitilanic. 17 Anquimati inon.
Sinda anyulis quinami quijtulo in
lajtomes, yoje anyulis ca paquilisli.
18 'Amo nilaqueztica anmonahuac
anmoxtin. Nehual nicmati aquinojen
niquinlajtultic. Huan unca se hual
niclajtultic hual unca ca tehuanten
pa yoje panus quinami quijtúa Dios
ilajtol lajcuiluli, quijtúa: "Yihual
hual huan nehual tilacuaje, unca
quinami nechlaxilic mas que tiyeje
quinami icnían." 19 Ca nican mosta
annimitzilijtica in hual yahui panúa mas
que ayamo panuc, pa yoje pa in tonali
quiman panus, cuaquín anquineltocas
nehual in se hual Dios quitilanic.
20 Neli, neli annimitzilía, aqui hual
quimosehuilía aqui yes nictilanis, unca
quinami yihual nechnamiqui cuali
nehual. Huan aqui hual nechnamiqui
cuali, neli unca quinami quinamictica
cuali yihual hual nechtilanic.

Jesús quinmachiltía pampa Judas yahui quitemaca ca yehuanten hual quimictisi

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Lamic lajtuc Jesús yoje,
quitzintecuac pa iyolo huan lajtuc pa
huil quicaquisi cuali, quinmilijtica:
—Neli, neli annimitzilía, se ca
amhuanten yahui nechtemaca ca
yehuanten hual yalo nechmictilo.
22 Moitaloaya imonextilinijmes se
ca oc se, quimahuilijtataloaya de aqui
quilaquetziliaya. 23 Cataya inahuac
Jesús se imonextilini huilantataya
pa Jesús ilaixpan ihuajcol. (Pa yina
yoje lacuanijme huilantataloaya
yehuanten inahuac inon capa
lacuanijme.) Huan Jesús quinequiaya
in monextilini. 24 Cuaquín Simón Pedro
quilamachiltic ca ima in monextilini pa
quilajlanisquiaya Jesús aqui yahuiaya
quitemaca. 25 Huan huilantiquisac in
monextilini pani Jesús ilaixpan huan
quilic:
—Tata, ¿aqui yihual hual yahui
mitztemaca?
26 Jesús quinanquilic:
—Yihual unca hual nía nicpulactilía
in pan huan nía nicmaca.
Quipulactic ilajco in pan pin
tapalquita, quimacac Judas ixolol
Simón Iscariote. 27 Canac Judas in pan,
cuaquinon Satanás calaquic pa iyolo,
quiquitzquic. Cuaquín Jesús quilic
Judas:
—Xicchía jan ajnaxcan in hual tía
ticchía.
28 Ca yehuanten hual cataloaya
nepa lacuajtataloaya, amo cataya
se hual quimatiaya leca Jesús quilic
inon. 29 Sequin quijtuje cataya pampa
quipiaya Judas in tomin, huan pampín
Jesús quilijtataya pa quincuhuas
innojen hual yahuiloaya quinequilo
pa in fiesta (ilhuil). O quijtuje pampa
quilijtataya pa quimacas len yehuanten
hual amo quipialoaya nindeno. 30 Yoje,
canac Judas ilajco in pan, uyajtiquisac.
Cataya layúa.

In lajtol yancuic hual monequi pa quineltocasi

31 Quiman quisac Judas, Jesús
quinmilic:
—Axan, nehual ilacal in cielo niyes
lachihuali niman hué. Huan Dios yes
lachihuali hué pan nopampa. 32 Huan

pampa Dios yes lachihuali niman hué
pan nopampa, noje yihual nejchías nel
niman hué pan ipampa yihual. Nicayas
jan quinami yihual Dios. 33 Nitos,
jan nadita nicayas ca amhuanten.
Annechtemus, huan ma yoje, quinami
niquinmilic in huejueyenten judíos,
yoje axan annimitzilijtica, ca capic
nías, amo huil anyas amhuanten.
34 Annimitzilijtica se lajtol yancuic,
unca inon: Ximolasojlacan se
huan oc se. Jan quinami nehual
annimitzlasojlac, noje amhuanten
ximolasojlacan. 35 Pan ipampa inon,
moxtin quimatisi amhuanten anunca
nomonextilinijmes, sinda anmolasojlas
se huan oc se.

Jesús quilía Pedro pampa yahui quijtúa pampa amo quiximati

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Simón Pedro quilic:
—Tata, ¿ca capic tía?
Jesús quinanquilic:
—Amo huil tichtoca axan ca capic nía.
Ma yoje, tichtocas innojen tonalijmes
hual ajsitihualalo.
37 Pedro quilic:
—Tata, ¿leca amo huil nimitztoca
axan in layúa? Nimiquisquiaya ca
tehual.
38 Quinanquilic Jesús:
—¿Timiquisquiaya ca nehual? Neli,
neli annimitzilía, tehual axan in layúa
tía tiquilía ca ye lajtulisli pampa amo
tichiximati, huan inon tía tiquilía
quiman ayamo xahuanis in gallo.

Jesús yihual in ojli hual techhuicas ca toTajtzin Dios

14 'Ma camo anmitzcocu
anmoyolo. Anquineltoca
Dios, xichneltocacan nehual noje.
2 Pin cielo capa chanti noTajtzin
cate míac calimes capa chantisi
yehuanten hual nechlasojlalo. Sinda
amo cataya yoje pin cielo, cuaquín
amo annimitziliaya quinami nía
ca ompic pa annimijchijchihuilis
capa ancayas. 3 Huan sinda nías
pa annimijchijchihuilis capa
ancayas, cuaquín nihualas oc sejpa
pa annimitzanas, pa yoje ancayas
amhuanten capa nehual niunca. 4 Huan
anquimati ca capic nía huan in ojli
anquimati.
5 Tomás quilic:
—Tata, amo ticmatilo ca capic tía.
¿Quinami ticmatisi in ojli?
6 Quinanquilic Jesús:
—Nehual in ojli hual lahuica capa
Dios, amo unca oc se. Nehual niaqui
hual niquijtúa mochi hual unca
melahuac inahuac Dios. Huan nehual
niunca in yulilisli, nicnequi niquijtúa
nehual nicmaca moxtin Dios iyulilisli.
Amaqui huil ajsis capa Dios sinda
amo ajsis pan nopampa nel. 7 Sinda
annechiximatiaya nehual, noje
anquiximatiaya Dios noTajtzin. Quiman
anpehuac annechtocac pa axan,
annechiximatijtica. Yoje anquiximatis
Dios noTajtzin noje. Ca nican mosta
anquiximati huan yihual anquitac.
8 Felipe quilic:
—Tata, xitechnextili Dios toTajtzin, ja
in san ticnequilo.
9 Jesús quilic:
—Míac tonalijmes niunca ca
amhuanten huan ma yoje ¿ayamo
tichiximati, Felipe? Aqui hual nechitac
nel, yihual noje quitac Dios noTajtzin.
¿Quinami tichilía pa annimitznextilis
Dios noTajtzin? 10 ¿Amo ticlalijtica
molaneltocalisli ca in lajtol hual
mitznextilía quinami nehual niunca
ca Dios noTajtzin huan Dios noTajtzin
unca laijtic nehual? Innojen lajtomes
hual annimitzilijtica amo niquijtutica
ca nolaijnamiquilis nehual nohuían.
Unca Dios noTajtzin hual unca laijtic
nehual, huan yihual tequipanujtica pan
nopampa. 11 Xichneltocacan quiman
annimitzilía quinami nehual niunca

ca Dios noTajtzin huan Dios noTajtzin unca laijtic nehual. O, sinda amo anquineltoca inon, xichneltocacan pan ipampa innojen hual niquinchíac hual quinextiliaya quinami nehual nicpía Dios ilahueliltilisli. 12 Neli, neli annimitzilía inon: Aqui hual nechneltoca, yihual quinchías noje innojen huejué hual nehual niquinchía. Quema, huan quinchías lachihualisli hual cayasi niman huejué hual innojen hual niquinchíac amo yeje yoje huejué. Huil quinchías pampa nehual nías capa unca Dios noTajtzin. 13 Huan len yes pan ipampa notoca ilahueliltilisli anquilajlanis hual nel niquita cuali, cuaquinon annimijchihuilis, pa yoje pan nopampa nel lacames quitasi Dios noTajtzin niman hué. 14 Quema, sinda anquilajlanis len yes pan ipampa notoca ilahueliltilisli, cuaquín annimijchihuilis inon.

Jesús quijtúa neli pampa yahui techtilanilía in Espíritu Santo

15 'Sinda annechlasojla, anquinchías quinami quijtulo nolajtomes. 16 Huan niclajlanis Dios noTajtzin huan yihual anmitztilanilis oc se, pa yihual amo quiman anmitzcajcahuas amhuanten. Anmijchicahualtis huan anmitzlaicanas, yihual yes anmolapalehuini. 17 Yihual in Espíritu Santo. Mochi hual yihual quijtúa unca melahuac. Yehuanten pin lalticpan quixtocalo yulilo quinami Satanás quinnextilía. Yoje amo huil canalo in Espíritu Santo, pampa amo quitalo huan amo huil quiximatilo. Ma yoje, amhuanten anquiximatis, pampa yihual mocahuas chantitica ca amhuanten huan cayas laijtic amhuanten anmoyolo. 18 No, amo nía annimitzcajcahua quinami xolomes hual amo quipialo inmintajtzitzían. Nimocuepas nihualas ca amhuanten. 19 Jan nadita san huan yehuanten pin lalticpan yajmo nechitasi. Ma yoje, amhuanten annechitas pampa niyulis. Huan pampa niyuli, amhuanten noje anyulis. 20 Pa in tonali quiman niyulis oc sejpa, anquimatis quinami nehual niunca ca laijtic Dios noTajtzin huan amhuanten anunca ca laijtic nehual huan nehual niunca ca laijtic amhuanten. 21 Aqui hual quimati nolajtomes huan yas yultica quinami quijtulo, yoje yihual unca se hual yas nechlasojlatica. Huan aqui hual nechlasojla, yoje noTajtzin quilasojlas, huan nehual niclasojlas huan nicmonextilis yihual.

22 Cataya oc se imonextilini itocaya Judas, yihual amo Judas Iscariote, quilic:

—Tata, ¿quinami panúa pa tehual titechmonextilis tehuanten huan amo tía tiquinmonextilía yehuanten oc sequin pin lalticpan?

23 Jesús quinanquilic:

—Sinda se lacal nechlasojla, yihual yulis ca se lajtulisli ca nehual nolajtol hual niquijtúa. Huan Dios noTajtzin quilasojlas yihual huan tehuanten tihualasi capa yihual huan tichantisi laijtic iyolo. 24 Aqui hual amo nechlasojla amo yuli ca se lajtulisli ca nel nolajtol hual niquijtúa. Huan in lajtol hual anquicaquic quiman nehual annimitzilic amo unca nehual nolajtol. Unca ilajtol Dios noTajtzin hual nechtilanic ca niquic. 25 Innojen lajtomes annimitzilic pin tonalijmes quiman nicataya niyultataya ca amhuanten. 26 Ma yoje, hualas in Lalacahualtini hual anmijchicahualtis huan anmitzlaicanas, yihual in Espíritu Santo. Huan Dios noTajtzin quitilanis pan ipampa ilahueliltilisli notoca nehual. Yihual in Espíritu Santo anmitzmaxtis mochi, huan anmitzlaijnamiquiltis mochi hual annimitzilic. 27 Annimitzcahua anquinpixtica mosehuilisli huan laneltocalisli, huan inon amo cayas

quinami in mosehuilisli huan
laneltocalisli hual anquinpías sinda
anyuliaya quinami quijtulo yehuanten
pin lalticpan. Amo huejcahua in
mosehuilisli huan laneltocalisli hual
iyaxca in lalticpan. Pampín, ma
camo anmitzcocu anmoyolo, noje
ma camo momajti. 28 Annechcaquic
annimitzilic nía nimohuica huan
nimocuepas nihualas ca amhuanten.
Sinda annechlasojlaya, anquipiaya
paquilisli, pampa nía ca capic Dios
noTajtzin, pampa Dios noTajtzin yihual
unca niman hué huan nehual amo
yoje hué. 29 Axan annimitzilic quiman
ayamo panúa, pa yoje quiman panus,
amhuanten anquineltocas.
30 Yajmo nilaquetzas míac ca
amhuanten, pampa huala Satanás,
yihual aqui lahueliltía pa moxtin hual
amo Dios ilacames. Ma yoje, amo
quipía lahueliltilisli nindeno ca nehual.
31 Inon nechpanujtica pa yoje quimatisi
yehuanten pin lalticpan quinami
nehual niclasojla Dios noTajtzin. Huan
quinami yihual noTajtzin nechmacac
lajtol, jan yoje nicchía. Ximoquetzacan,
ma tiquisacan pa quiahuac nican.

Ipacholi uva huan itzmolinilisli

15 'Nehual niquinami icuajmecal
uva neli hual Dios quitocac.
Huan Dios noTajtzin, yihual quinami
iteco icuajmecal uva hual quiztía pa
quichijchías. 2 Mochi hual itzmolinía
ca nehual in icuajmecal uva, Dios
quicotona sinda amo quilalía laquilyo.
Huan mochi hual itzmolinía hual
quema quilalía laquilyo, iteco
quichipahua, quipujpuhua pa yoje
quilalis míac laquilyo. 3 Axan
amhuanten anunca chipahuac pan
ipampa in lajtol hual annimitzilic.
4 Xicayacan anyultica ca nehual
annimitzlanextilijtica amhuanten.
Huan xichmacahuiltican pa nehual
nicayas niyultica laijtic amhuanten.
Se itzmolinquil amo huil quilalía
laquilyo ihuían sinda amo mocahua
ca in icuajmecal uva. Huan jan yoje,
amhuanten amo huil anquichía
nindeno hual Dios quita cuali sinda
amo ancayas anyultica ca nehual
annimitzlanextilijtica.
5 'Nehual niquinami in
icuajmecal uva, huan amhuanten
in itzmolinquimes. Aqui hual caya
yultica ca nehual niclanextilijtica
huan jan yoje nechmacahuiltía pa
niyulis laijtic yihual, yoje yihual
quichías míac hual Dios quita cuali,
yes quinami in icuajmecal uva hual
quilalía míac laquilyo. Pampa sinda
nehual amo niyultica laijtic amhuanten
annimitzlanextilijtica, amhuanten amo
huil anquichía nindeno hual Dios quita
cuali. 6 Huan sinda se lacal amo yuli
ca nehual niclanextilijtica, yihual yes
quinami se itzmolinquil hual huaqui.
Quicotonalo huan quilasalo. Quema,
quinechiculo huan quilasalo pin tixuxli
huan quichichinulo.
7 'Sinda anyuli ca nehual
annimitzlanextilijtica huan sinda
anyultía ca nel nolajtomes, cuaquín
xiclajlanican Dios len yes anquinequi,
huan yihual anmijchihuilis. 8 Sinda
anquichía míac hual quita cuali Dios
noTajtzin, cuaquín ancayas quinami se
icuajmecal uva hual laqui míac. Huan
yoje yesi lajtuli lajtomes niman hué
inahuac Dios noTajtzin. Yoje anyes
nomonextilinijmes. 9 Jan quinami
Dios noTajtzin nechlasojlaya, jan
yoje annimitzlasojlaya. Xiyulican
annechlasojlatica. 10 Sinda ancayas
anyultica ca nehual nolajtomes, yoje
anyulis annechlasojlatica. Ancayas
jan quinami nehual. Niyuli ca yihual
Dios noTajtzin ilajtomes huan niyuli
niclasojlatica.
11 'Innojen lajtomes annimitzilic pa
yoje anquipías in paquilisli hual nel
nicpía huan pa yoje anmopaquilisli

yes míac huan pa anyulis antentica ca
niman míac paquilisli. 12 Inon nolajtol:
Nicnequi pa amhuanten anmolasojlas
jan quinami nehual amo nimocahua
pa annimitzlasojlas. 13 Sinda se miqui
pa yehuanten hual quinlasojla pa
yoje yehuanten mocahuasi yulticate,
cuaquín amo unca oc se lasojlalisli hué
quinami inon. 14 Amhuanten anunca
yehuanten hual niquinlasojla sinda
anyuli anquichijtica quinami quijtulo
innojen lajtomes hual annimitzilía.
15 Yajmo annimitzilía amhuanten
anunca notequipanujquimes, pampa
amo quimati je tequipanujquil
leca quichía iteco len yes quichía.
Axcan, annimitzilía amhuanten
anunca hual annimitzlasojla pampa
annimitzlamachiltic mochi hual
nijcaquic nechilic Dios noTajtzin.
16 Amhuanten amo anquilalic pa
anmochías nomonextilinijmes. Cataya
pampa nehual annimitzlajtultic
amhuanten. Huan annimitzlajtultic
pa anyulis anquinmantica
lacames pa nechneltocasi huan pa
anquitequipanuilis Dios ca mochi
hual unca quinami yihual quita
cuali. Yoje anyes quinami icuajmecal
uva hual quilalía ilaquilyo hual amo
lamis huejcahuas, pampa yehuanten
hual nechneltocalo yalo yulilo ca
nehual. Noje annimitzlajtultic pa
yoje Dios noTajtzin anmitzmacas len
yes anquilajlanis pan ipampa notoca
ilahueliltilisli. 17 Inon annimitzilijtica
pa anquichías, pa yoje anmolasojlas se
huan oc se.

Yehuanten pin lalticpan quincocolilo Jesús huan yehuanten hual quineltocalo

18 'Sinda yehuanten pin lalticpan
amo quinequilo anmitzitalo, cuaquinon
anquimati pampa yehuanten
amo quinequiloaya nechitalo
nehual nepa capa ayamo pehuaje
anmitzcocolije amhuanten. 19 Sinda
ancataya quinami yehuanten pin
lalticpan hual amo nechneltocalo,
cuaquín yehuanten anmitzitaloaya
lajlasojli lacames ca yehuanten,
pampa anyesquiaya quinami
yehuanten. Ma yoje, amhuanten amo
inminyaxca yehuanten pin lalticpan
hual amo nechneltocalo. Nehual
annimitzlajtultic pa anquincahuas
yehuanten. Yoje amo quinequilo
anmitzitalo. 20 Xiquijnamiquican in
hual annimitzilic: "Se tequipanujquil
san huil ajsis yes hué quinami iteco
unca hué. Amo huil quipanahuía
yoje in hué hual unca iteco." Pampín,
quinami nejchihuilije nehual anmoteco,
yoje anmijchihuilisi. Nechtojtocaje pa
nejchihuililosquiaya tetzcuinuc. Noje
anmitztojtocasi pa anmijchihuilisi
tetzcuinuc. Sinda yuliloaya ca nel
nolajtol hual niquijtúa, cuaquín
yulisi ca amhuanten anmolajtol
hual anquijtúa, pampa anquijtúa jan
quinami nehual. 21 Huan mochi inon
anmijchihuilisi pampa annechneltoca,
pampa amo quiximatilo Dios hual
nechtilanic.

22 'Sinda amo nihualaya pa
nilajtusquiaya ca yehuanten, yoje
amo quipialoaya laijlaculisli. Huan
axan amo huil mocahualo amo
quipixticate laijlaculisli pampa
nihualac huan ma yoje amo
nechneltocalo. Inon inminlaijlaculisli.
23 Aqui hual nechcocolía, yihual noje
quicocolía Dios noTajtzin. 24 Sinda
nehual amo niquinchihuaya capa
yehuanten innojen hual amo quiman
quinchihuaya oc se, cuaquín yehuanten
amo quipialoaya laijlaculisli. Axan
quinmitaje len niquinchíac, huan
yoje quimatije pampa neli nicpía
ilahueliltilisli noTajtzin. Yihual
quinchía innojen pan nopampa. Ma
yoje amo mocahualo pa nechcocolisi
nehual huan amo mocahualo pa

quicocolisi Dios noTajtzin. 25 Huan
inon panujtica pa yoje panus mochi
quinami unca lajcuiluli pa yehuanten
inminlajtol hual noje unca Dios
ilajtol, quijtúa: "Yehuanten amo
mocahuaje pa nechcocolisi, mas
que amo cataya nindeno calica huil
nechmotexpahuilije."
26 'Ma yoje, amo huejcahuas
pa hualas in Lalacahualtini hual
anmitzlaicanas huan anmijchicahualtis.
Yihual annimitztilanis pa quisas capa
unca Dios noTajtzin. Yihual in Espíritu
hual jan quijtúa len melahuac san.
Yihual quisa capa unca noTajtzin Dios.
In tonali hual yihual hualas, yihual
lajtus neli nonahuac nehual. 27 Huan
amhuanten anlajtus neli nonahuac
nehual pampa ca nehual anunca
amhuanten quiman nipehuaya nicchía
Dios itequipanulisli huan pa axan.
16 'Innojen lajtomes annimitzilic
pa yoje amo anmocahuas pa
annechneltocas pa in tonalijmes hual
anmijchihuilisi amo cuali pampa
annechneltoca. 2 Anmitzquixtisi pin
tiopajmes. Quema, huan ajsis in tonali
hual aqui yes anmitzmictis quijtus
yihual quichijtica len lachihualisli
pa Dios. 3 Huan quinchihuasi innojen
pampa amo quiman quiximatic
Dios noTajtzin huan amo quiman
nechiximatic nehual. 4 Ma yoje,
annimitzilic innojen lajtomes, pa
yoje pa in tonalijmes hual ajsisi,
huan anmitzpanus inon, cuaquín
anquinmijnamiquis quinami
annimitzilic. Unca inon hual quichía in
Espíritu Santo.
'Quipía míac tonalijmes quiman
nipehuac annimitzilic nolajtomes.
Annimitzmaxtitihualac, axan nican
ticate, huan ayamo annimitzilic innojen
lajtomes hual axan annimitzilijtica.
Amo annimitzilic pampa mojmosta
nicataya ca amhuanten. 5 Axan nía
ca capic unca yihual hual nechtilanic,
huan ma yoje, amo unca se ca
amhuanten hual nechlajlanía, quil, ¿ca
capic tía? 6 Huan anmitzcocúa míac
anmoyolo pampa annimitzilic innojen
lajtomes. 7 Ma yoje, annimitzilía neli
pampa unca cuali pa amhuanten pa
nimohuicas. Sinda amo nimohuicas,
cuaquinon amo hualas ca amhuanten
in Lalacahualtini. Yoje, in tonali hual
nimohuicas, nictilanis in Lalacahualtini
pa amhuanten. 8 Huan yihual, in tonali
hual hualas, quinnextilis chicahuac
yehuanten pin lalticpan quinami
yehuanten cate laijlaculi, quinnextilis
chicahuac yehuanten inahuac
nomelahualisli, huan quinnextilis
chicahuac quinami Dios neli yahui
quintojtoca ilaixpan yihual yehuanten
hual yulilo quichijtica in hual amo
cuali. 9 Quinnextilis yehuanten cate
laijlaculi pan ipampa quinami amo
nechneltocalo. 10 Quinnextilis pampa
nehual nimelahuac pan ipampa
quinami nehual nías ca Dios noTajtzin
huan yajmo annechitas, mas que
nehual nicayas nicchijtica mochi
quinami Dios noTajtzin quixtoca.
11 Quinnextilis quinami Dios neli yahui
quintojtoca ilaixpan yihual yehuanten
hual amo yulilo cuali, pan ipampa
quinami axan quitojtocac ilaixpan
yihual Satanás in lili. Yihual in hué pin
lalticpan hual huelitía pan yehuanten
hual amo Dios ilacames.
12 'Niquinpía míac lajtomes pa
annimitzilis hual ayamo huil anquimati
len quinequilo quijtulo pampa cate
lajtomes ej'etic. 13 Ma yoje, in tonali
hual hualas yihual in Espíritu hual
quijtúa mochi hual unca melahuac,
cuaquín yihual anmitznextilis mochi
hual unca melahuac inahuac Dios. Huil
quichía inon, pampa amo yahui lajtúa
pan ipampa yihual ihuían. Cayas len
yes quicaquis Dios quijtus, inon yihual
quijtus. Huan anmitzlaquetzilis ca lajtol
hual moxtin quimatisi len quinequi

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quijtúa, anmitzlaquetzilis inminahuac mochi innojen hual yahuilo panulo.
14 Annejchías niman hué pampa yihual canas len niquijtúa huan anmitznextilis len quinequi quijtúa. 15 Mochi hual Dios noTajtzin quipía, xicmatican pampa in noyaxca. Yoje, annimitzilic pampa yihual in Espíritu Santo cana in hual niquijtúa huan yihual anmitzilis len quinequi quijtúa.

Inmicnotilisli mopalas pa mochías paquilisli

16 'Jan nadita san huan yajmo annechitas. Huan cuaquín jan nadita san huan oc sejpa annechitas, pampa nías ca capic unca in Tajtzin.
17 Sequin ca imonextilinijmes moilije se ca oc se:
—¿Len quinequi quijtúa inon hual techilijtica? Techilía: "Jan nadita san huan amo annechitas. Huan cuaquín annechitas oc sejpa quiman panus jan nadita san." Huan noje techilía unca pampa yihual yahui ca capic Dios in Tajtzin. 18 ¿Len inon hual techilía: "Jan nadita san?" Amo ticmatilo len quinequi quijtúa.
19 Jesús quimatic laijtic yihual quinami yehuanten quinequiloaya quilajlanilo inahuac inon hual quinmilijtataya, huan quinmilic:
—¿Anmolajlantica amhuanten inahuac inon hual annimitzilic: "Jan nadita san huan yajmo annechitas huan cuaquín jan nadita san huan annechitas oc sejpa"? 20 Neli, neli annimitzilía, anchocas huan anlaquetzas inahuac quinami anmitzcocúa anmoyolo. Huan yehuanten hual yulilo pin lalticpan huan amo quineltocalo Dios, jan quinami quinequi Satanás hual huelitía pin lalticpan, yehuanten quipiasi paquilisli. Quema, amhuanten anmitzcocus anmoyolo. Ma yoje, amo anmocahuas yoje. Anmopalas huan anquipías míac paquilisli. 21 Quiman yes se sihual lalacatiltía, mococúa pampa ajsic in tonali pa lalacatiltis. Ma yoje, quiman lacatic in xól, cuaquín in sihual yajmo quijnamiquía mochi in lacocoltilisli. Axan paqui míac pa iyolo pampa lacatic se xól pin lalticpan.
22 Huan amhuanten axan anquipía icnotilisli. Ma yoje, annimitzitas oc sejpa huan ancayas anquipixtica míac paquilisli pa anmoyolo. Huan amaqui huil anmitzquixtilía anmopaquilisli.
23 'Pan in tonali amo anquipías pa annechlajlanis nindeno inahuac ca capic nía, quinami axan annechlajlanic, pampa pan in tonali anquimatis. Neli, neli annimitzilía, sinda anquilajlanis Dios noTajtzin len yes, yihual anmitzmacas pan ipampa notoca ilahueliltilisli. 24 Pa mochi tonalijmes hual nicayac ca amhuanten, ayamo anquilajlanic nindeno pan ipampa notoca ilahueliltilisli. Axan xiclajlanican huan anquipías pa yoje ancayas ca niman míac paquilisli.

Jesucristo quinsulahua yehuanten pin lalticpan

25 'Innojen lajtomes annimitzilic ca lajtol hual amo anquimati len quinequi quijtúa. Ajsis in tonali hual yajmo annimitzilis len ca lajtol hual amo anquimati. San annimitzlaquetzilis inahuac Dios noTajtzin ca lajtol hual anquimatis neli len quinequi quijtúa.
26 In tonali anlajlanis pan ipampa notoca ilahueliltilisli. Huan amo annimitzilijtica pampa nía niclajlanía Dios noTajtzin pa yihual anmitzmacas len anquilajlanis. Amo monequis pa nicchías yoje. 27 Inon unca pampa yihual Dios noTajtzin anmitzlasojla. Anmitzlasojla pampa amhuanten annechlasojla huan amo anmocahua pa anquineltocas quinami nehual niquisac nepa capa unca Dios noTajtzin.
28 Niquisac pa in cielo capa ticataloaya huan Dios noTajtzin, huan nihualac pin

lalticpan, nican niunca. Axan nijcahua
in lalticpan huan nimocuepas ca capic
Dios noTajtzin.
29 Imonextilinijmes quilije:
—Xiquita, axan tilaqueztica ca lajtol
hual ticmatilo len quinequi quijtúa.
Amo tilajtutica ca lajtol hual amo
ticmatilo. 30 Axan ticmatilo tehual
ticmati mochi, huan amo monequi
pa se mitzlajlanis len, pampa ticmati
len yes quinequi mitzlajlanía quiman
ayamo mitzlajlanic. Pan ipampa inon,
ticneltocalo tehual tiquisac pin cielo
nepa capa mitztilanic Dios.
31 Jesús quinnanquilic:
—¿Axan anlaneltoca? 32 Xiquitacan.
Ajsitica, quema, axan ajsic in tonali
hual ancayas lasemanali mochi sejse
pa ichan, annechcahuas nohuían. Ma
yoje amo niunca nohuían, pampa unca
ca nehual Dios noTajtzin. 33 Innojen
lajtomes annimitzilic, huan mocahualo
ca amhuanten, pa yoje pan nopampa
amo anquipías pa anmomajtis. Nican
pin lalticpan anpanus mochi hual
anmitzcocoltis. Ma yoje xicpiacan
míac paquilisli. Nehual niquinsulahuac
yehuanten hual iyaxca in lalticpan
hual quinequilosquiaya anmitzlamilo.
Quema, axan niquinsulahuac
yehuanten.

Jesús quilajlanía Dios pa imonextilinijmes

17 Ca innojen lajtomes, Jesús
laquisac laquetzac ca
imonextilinijmes. Cuaquinon lachíac pa
in cielo (ilhuicac) huan quilic:
—Tata, axan ajsitihualac in hual
yahuiaya huala. Xijchía niman hué
nehual moxolol, pa yoje nehual moxolol
huil nimijchía niman hué. Nicnextic
quinami tiunca niman hué pan ipampa
quinami niquinmacas moyulilisli hual
amo quiman lamis. 2 Niquinmacas
moxtin yehuanten hual tichmacac pa
yesi nomonextilinijmes. In nicchías
pan ipampa quinami tichmacac
lahueliltilisli ca moxtin pin lalticpan.
3 Huan sinda mitziximatilo tehual in
se Dios, amo unca oc se, tehual in Dios
melahuac, huan sinda nechiximatilo
nehual Jesucristo hual tichtilanic pan
lalticpan, cuaquinon yoje quipialo
moyulilisli hual amo quiman lamis.
4 'Niclamachiltic nican pan lalticpan
quinami tehual tiunca niman hué pan
ipampa quinami niclamic nicchíac
in motequipanulisli hual tichmacac
pa nicchías. 5 Huan axan, Tata,
xiclamachilti quinami niunca niman
hué quiman nicayas oc sejpa monahuac,
pa yoje nicayas lachihuali niman hué,
jan quinami nicatani quiman huan
tehual ticatanijme huan ayamo pehuac
in lalticpan.
6 'Niquinnextilic quinami tehual
tiunca noTajtzin, inon niquinnextilic
yehuanten hual tichmacac pa yesi
nomonextilinijmes. Tiquinlajtultic,
cataloaya ca yehuanten pin lalticpan.
Yehuanten yeje moyaxca tehual, huan
tichmacac yehuanten huan yalo
yultialo lachijticate quinami tiquijtúa.
7 Axan quimatilo mochi len yes
tichmacac nehual, huan inon moyaxca
tehual. 8 Inon quimatilo, pampa in lajtol
hual tichmacac, inon niquinmilic. Huan
quineltocaje in hual niquinmilic, huan
quimatije neli pampa nehual nihualac
niquistataya capa tehual. Huan
quineltocaje pampa tehual tichtilanic.
9 'Nimitzlajlanía pa tehual
tiquinlachilis. Amo nimitzlajlantica in
pa yehuanten pin lalticpan axan. San
nimitzlajlantica inon pa yehuanten
hual tichmacac pa yesi tolacames,
pampa yehuanten cate molacames
tehual. 10 Huan mochi hual noyaxca,
noje unca moyaxca, huan mochi
hual unca moyaxca, noje in noyaxca.
Huan yehuanten quinlamachiltije
nochicahualisli niman hué huan
nolaixpelalisli cualtichin. Huan yalo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quinlamachiltitialo, huil moita inon
pan ipampa quinami yulilo.
11 'Nehual yajmo nicayas pin lalticpan.
Yehuanten cate pin lalticpan, huan
nía nihuala capa tehual. Tata, ma
ye lamachiltili quinami unca niman
hué motoca. Xiquinmiztía yehuanten
pa cayasi quinami tehual motoca
quinnextilía quinami monequi pa
yulisi yehuanten hual moyaxca.
Huan tehual tichtocayaltic quinami
tehual timotoca. Yoje, pampa inon
yehuanten yesi se san, jan quinami
tehual huan nehual ticate se.
12 Innojen tonalijmes hual nicataya ca
yehuanten, niquintzacuiliaya pa camo
mopolulosquiaya. Niquintzacuiliaya
pan ipampa motoca ilahueliltilisli,
yehuanten hual tichmacac pa yesi
nolacames. Niquinlachiliaya pa camo
mopolulosquiaya, huan yehuanten
amo nicmacahuiltic pa Satanás
quinpolehuiltis. Jan in se hual quipiaya
pa polehuis pa camo quiman quisas pin
ipolehuilisli, yihual nicmacahuiltic pa
quipolehuiltis Satanás. Inon quipanuc
pa yoje panus quinami unca lajcuiluli
molajtol.
13 'Huan axan nía nihuala capa tehual.
Huan innojen lajtomes nimitzilijtica
nican quiman ayamo niquisac
pin lalticpan, pa yoje yehuanten
mocahuasi ca niman míac paquilisli
pa inminyolo, quipixticate nopaquilisli.
14 Niquinmacac molajtol. Huan
yehuanten hual yulilo quichijticate
quinami quixtoca Satanás hual
huelitía pin lalticpan, yehuanten
quincocolilo nomonextilinijmes.
Unca pampa nomonextilinijmes
amo yulilo quinecticate lachihualo
quinami yehuanten pin lalticpan, jan
quinami nehual amo nilachía quinami
yehuanten pin lalticpan. 15 Amo
nimitzlajlantica pa tehual tiquinquixtis
pa camo cayasi ca yehuanten hual
amo quinequilo yulilo quinami
quijtúa molajtol. Nimitzlajlantica pa
tiquinmitas pa camo quinsulahuas
Satanás. 16 Yehuanten amo iyaxca
in lalticpan capa Satanás huelitía
inminpan moxtin, jan quinami nehual
amo niunca iyaxca in lalticpan.
17 Xiclali pa yulisi quinecticate yulilo
quinami tiquita cuali tehual, amo
quinami quijtusi yehuanten pin
lalticpan. Huan xiquinchihuili inon
pan ipampa in hual unca melahuac.
Tehual molajtol, in hual unca melahuac.
18 Huan jan quinami tehual tichtilanic
nehual nican pin lalticpan, jan yoje
nehual niquintilanic yehuanten pa
yasi pa mochi in lalticpan. 19 Huan
pa mochi quisas cuali pa yehuanten,
nehual nimolalía pa nimiquis, inon
nicchía pampa unca quinami ticnequi
tehual. Inon nicchía pa jan yoje
yehuanten yesi lalalili pa yulisi
quichijticate quinami tehual ticnequi.
Quichihuasi inon pan ipampa molajtol
melahuac.
20 'Ma yoje, amo nimitzlajlantica
pa tiquinchihuilis mochi inon jan
pa innojen nomonextilinijmes
san. Nimitzlajlantica noje pa
tiquinchihuilis inon yehuanten hual
yalo nechneltocalo pan ipampa
quinami innojen nomonextilinijmes
quinmilisi yehuanten nonahuac nehual.
21 Nimitzlajlantica pa tiquinchihuilis
inon pa yoje yehuanten moxtin
cayasi ca se laijnamiquilisli. Cayasi
jan quinami tehual, Tata, tiunca ca
nehual huan nehual niunca ca tehual,
huan ticate ca se laijnamiquilisli. Yoje
yehuanten cayasi ca tehuanten ca
se laijnamiquilisli. Yoje quineltocasi
yehuanten pin lalticpan pampa tehual
tichtilanic. 22 Huan jan quinami
tehual ca jan nadita san tía tilanextía
quinami nehual niunca niman
hué, jan yoje nehual nía niquinchía
yehuanten niman hué ca inon calica
tía tijchía nehual niman hué. Inon pa

yoje cayasi ca se laijnamiquilisli, jan quinami tehual huan nehual ticate ca se laijnamiquilisli. 23 Nehual niyultica laijtic ca yehuanten, huan tehual tiyultica laijtic ca nehual, pa yoje yehuanten cayasi yulticate moxtin ca se laijnamiquilisli quinami tehual ticnequi pa yulisi. Yoje quimatisi yehuanten pin lalticpan pampa tehual tichtilanic ca niquic. Quimatisi pampa tehual tiquinlasojlac jan quinami tehual tichlasojla nehual.

24 'Tata, nicnequi pa yehuanten noje hual tehual tichmacac cayasi capa nehual nicayas, pa yoje quitasi quinami tehual tijchíac nehual niman hué ca mochicahualisli huan molaixpelalisli niman cualtichin. Inon tichmacac pampa amo timocahua pa tichlasojlas quinami tichlasojlaya quiman ayamo yec lachihuali in lalticpan huan pa axan. 25 Ah, Tata, tehual ticchía mochi cuali huan melahuac. Yehuanten pin lalticpan amo mitziximatije. Ma yoje, nehual nimitziximatic. Huan innojen nican quimatilo pampa tehual tichtilanic. 26 Huan nehual niquinnextilic quinami tiunca pa yoje mitziximatisi. Huan amo nimocahuas pa niquinlamachiltis inon, pa yoje yehuanten quimatisi lalasojlasi jan quinami tehual tichlasojla, huan pa yoje nehual nicayas pa laijtic yehuanten inminyolo.

Quiquitzquilo Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

18 Quiman Jesús lamic quilic Dios inon, uyajtíac ca imonextilinijmes, quipanahuije in atenco itoca Cedrón. Ca yoje (analco) in atenco cataya se cuajtilan ca cuahuimes hual ilaquilyo yec olivos. Nepa calaquic Jesús ca imonextilinijmes. 2 Judas yahuiaya quitemaca Jesús ca yehuanten hual yahuiloaya latilanilo pa yesquiaya lamictili. Yihual noje quimatiaya capa cataya in cuajtilan. Sejpa huan oc sejpa Jesús huan imonextilinijmes monechiculoaya umpa. Pampín Judas quimatiaya capa cataya. 3 Yoje yihual quinmanac míac guaches huan piscales hual in tiopistas huejué huan in fariseos quintilanije, quinlaicantiahuiaya ca umpic. Moxtin quinpialoaya calica molahuilosquiaya huan cuajtzitzindis lalatiahuiloaya huan ca cuahuimes huan teposlimes hual latequilo. Innojen quintequipanulo guaches pa moanalisli. 4 Huan pampa Jesús quimatiaya mochi hual yahuiaya quipanu, uyac ca yehuanten, quinmilic:

—¿Aqui anquitemujtica?

5 Quinanquilije:

—Jesús in nazareteco.

Quinmilic Jesús:

—Nehual niunca.

Huan Judas hual quitemacac Jesús ca yehuanten nepa noje huan yehuanten moqueztataloaya. 6 Yoje, quiman quinmilic Jesús: "Nehual niunca", yehuanten molasaje pa inmintepotzcon huan huetzije pan lali. 7 Oc sejpa Jesús quinlajlanic:

—¿Aqui anquitemujtica?

Huan quilije:

—Jesús in nazareteco.

8 Jesús quinnanquilic:

—Annimitzilic nehual niunca. Sinda nehual annechtemujtica, cuaquín xiquinmacahuiltican pa yasi innojen lacames hual cate ca nehual.

9 Inon quinmilic Jesús pa yoje panus jan quinami yihual quilic Dios: "Amo niquinpoluc amaqui ca yehuanten hual tichmacac pa nechneltocasi. Quema, amo nicpoluc se." 10 Cuaquinon Simón Pedro hual quipíac se teposli latequi quiquixtic huan quitecuac se itequipanujquil in tiopista hué, quicotonilic inacas, cataya inacas pa ima cuali. In tequipanujquil itocaya Malco. 11 Jesús quilic Pedro:

—Xicajcoqui moteposli pa capa tijquixtic. Inon hual nechpanujtica

unca in hual quinequi Dios noTajtzin pa nechpanus. ¿Tiquijtúa nehual amo nía nicmacahuiltía pa nechpanus mas que yes quinami chichic pa nehual?

Jesús ilaixpan in tiopista hué

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

12 Cuaquinon quiquitzquije Jesús in guaches huan inminlaicanani huan inminpiscales in judíos huejué, quilpije. **13** Pehuaje quihuicaje jan axcan capa cataya Anás, yihual itajtzin isihua Caifás huan Caifás yec in tiopista hué pa in xihuil. **14** Huan cataya yihual in Caifás hual quinmacac lajtol inminhuejueyenten in judíos pa canas se lacal san pa miquis pa moxtin yehuanten.

Pedro quijtúa pampa amo quiximati Jesús

(Mt. 26:6>-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 Huan Simón Pedro quitocac Jesús huan noje oc se imonextilini quitocac. In tiopista hué quiximatiaya in oc se monextilini. Pampa inon yihual calaquic pa ilajcotiyan in tiopista hué ichan, capa cataya Jesús. **16** Mocahuac Pedro moqueztataya pa in lalapujquil pa quiahuac. Cuaquín quisac in oc se monextilini hual quiximatiaya in tiopista hué, huan quilic in tequipanujquil sihual hual quilachiliaya in lalapujquil pa quimacahuiltis pa calaquis Pedro. Cuaquinon in monextilini quihuicac Pedro pa calijtic. **17** In sihual hual quilachilijtataya in lalapujquil quilic Pedro:

—Tehual noje, ¿tiunca se imonextilini in lacal Jesús?

Yihual quilic:

—Amo niunca imonextilini.

18 Nepa moqueztataloaya itequipanujquimes in tiopista hué huan in piscales. Quipitzaje se tixuxli pampa quitaloaya sehua huan quiyahualuloaya itenco moutzcutataloaya. Huan noje moqueztataya Pedro nepa moutzcutataya.

In tiopista hué quilajlanía chicahuac Jesús

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Cuaquinon in tiopista hué quilajlanic Jesús pa quinpuhuilisquiaya inminahuac imonextilinijmes huan len quimaxtiaya. **20** Jesús quinanquilic:

—Nehual nilajtuaya mojmosta inminlaixpan moxtin. Mojmosta nilamaxtiaya pin tiopajmes huan in tiopan hué huan capa yes monechiculo mochi in judíos, huan amo niquijtuc nindeno ixtacayito. **21** ¿Leca tichlajlantica inon? Xiquinlajlani aquinojen nechcaquiloaya in hual niquinmiliaya. Xiquita, innojen quimatilo len niquinmiliaya.

22 Quilic Jesús inon, se piscal nepa moqueztataya inahuac quitecuac Jesús pa iixco, quilic:

—¿Yoje ticnanquilía in tiopista hué?

23 Jesús quinanquilic:

—Sinda niquijtuc len amo cuali, xitechnextili quinami cataya amo cuali. Huan sinda nilajtuc cuali, ¿leca tichtecuac?

24 Cuaquinon Anás quitilanic Jesús lailpili capa cataya Caifás in tiopista hué.

Pedro quijtúa oc sejpa yihual amo quiximati Jesús

(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Huan mocahuac Pedro moqueztataya huan moutzcutataya. In lacames nepa quilije:

—¿Tehual noje tiunca se ca imonextilinijmes in Jesús?

Pedro islacatijtataya quinmilic:

—Amo niunca.

26 Nepa cataya se icni pa oc se cali in se hual Pedro quicotonilic inacas, in se icni pa oc se cali noje yec se itequipanujquil in tiopista hué, quilic:

—¿Amo nimitzitac nepa ca yihual pin cuajtilan capa laquilo olivos?

27 Oc sejpa islacatic Pedro quilijtataya pampa no. Jan ajnaxcan xahuanic se gallo.

Jesús ilaixpan Pilato

(Mt. 27:12, 11-14; Mr. 15:15; Lc. 23:15)

28 Cuaquinon quiquixtije Jesús ilaixpan Caifás, quihuicaje ca se cali hué itocaya in Pretorio capa chantiaya in gobernador (huelitini) romano. Ca ompic quihuicaje pa yihual in gobernador quitilanisquiaya pa quimictisi Jesús. Yahuiaya lanesi in tonali. Yehuanten in judíos amo calaquiloaya pin Pretorio, pampa inminlajtol hual quinmaxtía quinami monequi pa quimolancuacuetzilisi Dios quijtúa pa yehuanten amo cayasi ca yehuanten hual amo judíos. Sinda yoje quichihualoaya, cuaquinon amo huil quicualoaya iborrego in fiesta (ilhuil) pascua. In lajtol lajcuiluli quijtúa pampa cayalosquiaya laijlaculi sinda yoje quichihualoaya.

29 Pampín, quisac Pilato in gobernador (huelitini) ca yehuanten, quinmilic:

—¿Leca anmotexpahuía? ¿Len anmijchihuilic in lacal?

30 Quinanquilije:

—Sinda in lacal amo quichihuaya len niman amo cuali, cuaquín amo timitztemacaloaya.

31 Huan Pilato quinmilic:

—Xiquihuicacan amhuanten anmohuían huan xictilani pa iojli quinami quijtúa anmolajtol.

In huejueyenten judíos quilije:

—In lajtol amo techmacahuiltía pa tehuanten tilatilanisi pa yes lamictili se.

32 Inon quijtuje pa yoje panus in hual yihual Jesús quijtuc inahuac quinami yahuiaya miqui.

33 Cuaquín Pilato calaquic oc sejpa pin Pretorio calijtic, lanotzac pa hualas Jesús ilaixpan, quilic:

—¿Tehual inminhué in judíos?

34 Jesús quinanquilic:

—¿Tichlajlantica inon pampa tiquijtúa yoje? O ¿tehual mitzilije inon nonahuac nehual oc sequin lacames?

35 Pilato quinanquilic:

—¿Quinami huil nicmati inon nehual? Nehual amo nijudío. Cataloaya in lacames pa molali tehual huan in tiopistas huejué hual nechtemacaje tehual. ¿Len ticchíac? ¿Leca mitztemacaje ca nehual?

36 Jesús quinanquilic:

—Amo nilahueliltía quinami huelitilo in huejueyenten pin lalticpan pampa nehual amo nihué yoje quinami yehuanten inminhuejueyenten. Sinda yoje cataya, cuaquín moanaloaya nolapalehuinijmes ca yehuanten pa camo nechtemacalosquiaya ca in judíos. Huan jan yoje, amo nechnapatiloaya pampa amo niunca se hué quinami in huejueyenten pin lalticpan.

37 Pilato quilic:

—Cuaquín, tehual tiunca se hué, ¿quema?

Jesús quinanquilic:

—Quema, tehual tiquijtuc pampa nehual niunca se hué. Nicpía pa nilajtus neli inahuac in hual unca melahuac. Pampa inon nilacatic, pampa inon nihualac pin lalticpan. Mochi lacal hual quinequi yuli quichijtica huan quilijtica in hual melahuac, yihual yuli quinami quijtulo nolajtomes.

38 Pilato quilic:

—Neli amo huil quimati se len quinequi quijtúa in lajtol “melahuac”.

Quitilanilo Jesús pa miquis

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

Cuaquinon, quijtuc inon Pilato, quisac oc sejpa pa quiahuac capa cataloaya in judíos, quinmilic:

—Amo niquitilía amo cuali nindeno hual quichíac in lacal. 39 Axcan, mochi xíl pan in fiestas unca lamacahuali

pa amhuanten se lacal hual unca laquitzquili, aqui yes anquinequi. ¿Anquinequi pa annimitzmacahuilis anmohué amhuanten in judíos?

40 Cuaquinon oc sejpa tzajtzije, quilijtataloaya:

—¡Amo in se! ¡Xitechmacahuili Barrabás!

In Barrabás yec laxtequini.

19 Cuaquinon, Pilato canac Jesús, latilanic pa quihuitequisi chicahuac ca mecames hual quitejtequije icuilaxli huan inacal.

2 Huan in guaches quijquetije len chicuenta se layahuali ca huizlimes xijxilanqui huan quilajlalije pani itzontecon, huan quilaquentije ca se nahuas morado. 3 Cuaquín yajtiahuiloaya ilaixpan yihual Jesús quilijtataloaya:

—¡Ma yuli inminhué in judíos! —quilije quitecuatataloaya pa iixco.

4 Huan quisac Pilato oc sejpa pa quiahuac ca yehuanten huan quinmilic:

—Xiquitacan, nijquixtis pa quiahuac ca amhuanten pa yoje anquimatis amo niquitilía ca yihual laijlaculisli nindeno hual quichíac yihual.

5 Hualac pa quiahuac Jesús quipixtataya pani itzontecon in layahuali lachihuali ca huizlimes huan cataya lalaquentili ca in nahuas morado. Cuaquín Pilato quinmilic:

—¡Xiquitacan in lacal!

6 Quitaje Jesús in tiopistas huejué huan innojen hual quintequipanuilije, quitzajtzilije:

—¡Xicpilu pan se cuahuil! ¡Xicpilu pan se cuahuil!

Quinmilic Pilato:

—¡Xicanacan amhuanten huan xicpilucan pan se cuahuil! Pampa nehual amo niquitilía nindeno amo cuali ca yihual.

7 Quinanquilije in judíos:

—Tehuanten ticpialo se lajtol, huan quinami quijtúa in lajtol monequi pa miquis, pampa yihual quilic yihual Dios iXolol.

8 Quicaquic inon, Pilato momajtic míac. 9 Calaquic oc sejpa pin Pretorio itenencia, huan quilic Jesús:

—¿Capa cataya molali quiman tipejtihualaya ca niquic?

Jesús amo quinanquilic nindeno.

10 Cuaquinon Pilato quilic:

—¿Quinami amo tilaquetza ca nehual? ¿Amo ticmati nehual nicpía lahueliltilisli pa nimitzmacahuas, huan nicpía lahueliltilisli pa nilatilanis pa mitzpilusi pan se cuahuil?

11 Jesús quinanquilic:

—Amo ticpiaya lahueliltilisli nindeno pa tijchihuilis len, sinda Dios amo mitzmacaya nepa pin cielo pa pani. Yoje, yihual hual nechtemacac ca tehual quichíac in laijlaculisli hué. Tel molaijlaculisli amo unca yoje hué.

12 Pampa inon Pilato quitemuc quinami huil quimacahuac Jesús. Ma yoje, tzajtzije in judíos quilijtataloaya:

—¡Sinda ticmacahuas in se, cuaquín tehual amo tiyes inahuac César in hué romano! ¡Mochi lacal hual mochía se hué quinequi quiquixtilía ilahueliltilisli César in hué niman hué!

13 Quicaquic Pilato len quilije, cuaquín quihualicac Jesús pa quiahuac huan molalic pa in icpali hué capa quimacani ojli yehuanten hual quinmotexpahuilinijme. Cataya pan se tixcaltilan itocaya Tixcaltilan Aj'alastic. Ca lajtol hebreo moijtúa Gabata. 14 In tonali itocaya In Tonali Capa Mochijchihualo, cataya se itonali hué in fiesta (ilhuil) pascua. Cataya quinami lacualispan huan quinmilic Pilato in judíos:

—¡Xiquitacan anmohué!

15 Yehuanten quitzajtzilije:

—¡Xiquijcuani, xiquijcuani, xicpilu pan cuahuil!

Quinlajlanic Pilato, quinmilic:

—¿Nicpilus anmohué pan cuahuil?

Quinanquilije in tiopistas huejué:
—¡Amo ticpialo oc se hué, jan César san!
16 Cuaquinon, quintemacac Pilato
Jesús ca yehuanten pa yes lapiluli pan
cuahuil.

Quipilulo Jesús pan cuahuil

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)

17 Canaje Jesús, huan yihual quisac
quimantiahuiaya icuahuil, uyaje pa
se ixlahuito itocac Itzontecomal in
Mijquil, in moijtúa ca hebreo Golgotá.
18 Cataya nepa capa quipiluje pani in
cuahuil, huan ca yihual quinpiluje oc
sequin ome pan cuahuimes, quinpiluje
in yeyenten huan Jesús lajco capa
yehuanten omenten. 19 Huan noje
quijcuiluc Pilato se amal pa quimatisi
moxtin leca quipiluje pani in cuahuil,
huan quisaluc pan in cuahuil in amal
hual quijtuc: "JESÚS IN NAZARETECO,
INMINHUÉ IN JUDÍOS." 20 Yoje,
momaxtije in amal míac judíos, pampa
amo cataya huejca pa quiahuac
Jerusalén capa quipiluje Jesús pani in
cuahuil. Huan in amal quijcuiluc ca
lajtol hebreo huan ca lajtol latín huan
ca lajtol griego. 21 Quitaje in amal in
judíos inmintiopistas huejué, huan
quilije Pilato:
—Amo xiquijcuilu "Inminhué in
judíos". Xiquijcuilu pampa in se quijtuc:
"Nehual niunca inminhué in judíos."
22 Quinnanquilic Pilato:
—Inon hual niquijcuiluc mocahua
lajcuiluli yoje.
23 Huan in guaches nepa capa
quipiluje Jesús pan in cuahuil, canaje
itzotzomajli huan moxiluilije pa
yehuanten nahuenten, se tzotzomajli pa
se guache. Noje canaje ilaquen. Huan
ilaquen cataya lajquetili mochi pa
pani, amo quipiaya lajtzomali. 24 Yoje,
moilije se ca oc se:
—Ma camo tictzayanacan. Ma
tiquinlasacan nahui lajquitos cuajtzindi
cuixtito pin lasehualoni (sombrero),
cuaquín sejse ca tehuanten tijquixtisi
se lajquito amo tiquizticate quiman
tijquixtisi. Huan aqui hual canas in
lajquito xilanqui ca in nahuenten,
yihual quipías pa iyaxca in laquen.
Yoje quichihuaje pa panus quinami
unca lajcuiluli pa Dios ilajtol, in Amal
itoca Salmos, yoje quijtúa: "Moxiluilije ca
yehuanten notzotzomajli huan quinlasaje
lajcomes de cuahuil pa se quipías
nolaquen pa iyaxca." 25 In guaches
quichihuaje quinami quijtulo in lajtomes.
Nepa amo huejca capa cataya Jesús
icuahuil moqueztataloaya inantzin,
huan icni sihual inantzin huan María
isihua Cleofas, huan María hual quisac
pin caltilan Magdala. 26 Jesús quitac
inantzin huan quitac imonextilini
hual quilasojlac nepa moqueztataya.
Cuaquín quilic inantzin:
—Nana, xiquita. Axan yihual moxól.
27 Cuaquín quilic imonextilini:
—Xiquita. Axan yihual monantzin.
Huan pa in tonali in monextilini
quihuicac Jesús inantzin pa ichan pa
mocahuas chantitica ca yihual.

Jesús miqui

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

28 Panuc inon, cuaquín Jesús quimatiaya
quinami mochi panuc quinami unca
lajcuiluli Dios ilajtol hual quijtúa quinami
yahuiaya panu. Huan quilic:
—Niamictica.
29 Nepa cataya se tapalcal tentataya
ca iayo uva xocuc. Yoje quitechcuniltije
se pochinquil ca in iayo uva xuc,
quilalije pan se acal itoca hisopo,
cajcoquije huan quilalije pa icamac pa
quipachichinasquiaya. 30 Cunic in iayo
uva xocuc, Jesús quijtuc:
—Axan nilamic nicchíac mochi hual
nicpiaya pa nicchías.
Huan quipiluc itzontecon huan
quimacahuiltic pa quisasquiaya
iyulilisli, yoje polehuic.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Se guache quilapúa Jesús ilanasticali ca se latzopinijquil

31 Mostatica yahuiaya caya itonali in
pascua. Pampín, in tonali hual quipiluje
Jesús pani in cuahuil cataya in tonali
capa in judíos mochijchihualoaya pa in
pascua. Huan in huejueyenten judíos amo
quinequiloaya pa mocahualosquiaya in
lacames pilujtataloaya pani in cuahuimes
pan in tonali pascua quiman mosehuilo,
pampa in tonali yec se tonali hué. Pampa
inon, in huejueyenten judíos quilajlanije
Pilato pa yihual latilanisquiaya pa
in guaches quinpostequililosquiaya
inmicxihuajmes yehuanten pan in
cuahuimes, pa yoje miquilosquiaya
huan yoje huil quinmijcuanilosquiaya in
mijquimes. 32 Cuaquín uyaje in guaches
quinpostequilije inmicxihuajmes in se
hual pilujtataya pa Jesús ima cuali huan
in oc se pa ima amo cuali hual ca yihual
pilujtataloaya. Yoje amo huil motzanuije
huan pampín polehuiloaya. 33 Cuaquinon,
ajsije capa Jesús, huan quinami quitaje
pampa yihual polehuic, pampín amo
quipostequilije icxihuajmes. 34 Ma yoje,
se ca in guaches quicoyunic ilanasticali
Jesús ca se latzopinijquil, huan jan
ajnaxcan quisac esli huan al. 35 Huan
yihual hual quitac inon quiman panuc
quijtúa neli pampa inon panuc, huan
in hual yihual quijtúa unca melahuac,
huan yihual quimati pampa neli quijtúa,
pa yoje amhuanten noje anquineltocas.
36 Panuje innojen pa yoje panusi quinami
Dios ilajtol lajcuiluli quijtúa: "Amo
quipostequisi se iumil in huendi." 37 Huan
amo inon san. Pa oc se iamal Dios ilajtol
lajcuiluli quijtúa: "Mocahuasi quizticate
yihual hual quitzopinije ca in teposli."

Quilalilo Jesús imijquil pa se ostul

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 Panuje mochi inon, hualaya José
hual yuliaya pin caltilan Arimatéa.
Yihual yec se imonextilini Jesús.
Ma yoje, momajtiaya inminlaixpan
in judíos, huan pampa inon amo
quimacahuiltiaya pa quimatisquiaya
inon amaqui. Huan in José quilajlanic
Pilato pa quimacahuiltis pa
quihuicas Jesús imijquil. Yoje Pilato
quimacahuiltic. Cuaquinon José uyac
quihuicac. 39 Huan yihual hualaje
noje Nicodemo, yihual in se hual
quimaniyan hualac quitac Jesús pa
layúa. In Nicodemo quihualicac ca
yihual len laniluli lachihuali ca mirra
huan áloes hual ajuíac, cataya quinami
treinta kilos. 40 Canaje Jesús imijquil,
quiliaruje ca tzotzomajli lachihuali ca
lino, quitechcuniltilijtataloaya ca in
altzindi lachihuali ca mirra huan áloes.
Yoje unca quinami quichijchihuililo
in judíos se mijquil quiman yes
yalo quilalilo pin cueva (ostul) capa
quilalpachulo. 41 Huan cataya nepa
amo huejca capa quipiluje pan in
cuahuil se lajcotiyan latzacuali, huan
pin lajcotiyan cataya se cueva (ostul)
yancuic capa ayamo quiman quilalije
se mijquil. 42 Huan pampa cataya in
tonali hual mochijchihualo in judíos
pa in oc se tonali quiman quipialoaya
pa mosehuisi, nepa quilalije in mijquil
Jesús pampa amo cataya huejca in
cueva (ostul).

Jesús yuli oc sejpa

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:18; Lc. 24:1-12)

20 Cuaquinon, panuje in tonalijmes.
Cataya laxpoyahuita pa in tonali
hual quipehualtía in ocho tonalijmes.
Laticumac, ayamo lanesiaya, huan hualaya
pa in cueva (ostul) María hual chantini
pa Magdala, huan quitac quinami cataya
laijcuanili in tel hual quitzactataya in cueva.
2 Jan axcan molalujtíac capa cataloaya
Simón Pedro huan in oc se monextilini hual
Jesús quinequiaya, quinmilic:

—Quiquixtilije in Tata pin cueva capa
quilalpachuje, huan amo ticmatilo capa
quilalije.

3 Cuaquín quisaje Pedro huan in
oc se monextilini, uyajtiquisaje pa in
cueva (ostul). 4 Molalujtiahuiloaya in
omenten, huan in oc se monextilini
molaluaya ca mochi ichicahualisli. Amo
molalujtiahuiaya Pedro quinami yihual.
Pampín, yihual ajsic ihuían capa cataya
in cueva (ostul). 5 Ajsic yihual, mopachuc,
quitac in tzotzomajli lastataya, ma yoje
amo calaquic laijtic. 6 Cuaquín ajsic noje
Simón Pedro quitocatihualaya huan
calaquic laijtic in cueva (ostul). Quitac
in tzotzomajli lastataya iliarujtataya.
7 Huan in tzotzomajli hual quiliaruje
pa Jesús itzontecon amo lastataya ca
in oc sequin tzotzomajli, lastataya
iliarujtataya ihuían. 8 Cuaquinon,
calaquic in oc se monextilini hual ajsic
quilaicantataya Pedro. Yihual calaquic
in ostul (cueva) laijtic huan quitac mochi
huan quineltocac pampa Jesús yajmo
cataya nepa. 9 Yoje quineltocac pampa
ayamo quimatiloaya len quinequiaya
quijtu Dios ilajtol lajcuiluli hual quijtúa
pampa Jesús quipiaya pa yulisquiaya
oc sejpa mas que miquic huan cataya
ca in mijquimes. 10 Yoje, mohuicaje in
monextilinijmes ca capic chantitataloaya.

Jesús nesi ca María in magdalena
(Mr. 16:9-11)

11 Huan María moquetzaya pa in
cueva (ostul) pa quiahuac, chocatataya.
Huan quinami chocaya, mopachuc pa
quitasquiaya pa in ostul laijtic. 12 Huan
nepa quinmitac ome ilanahuatinijmes
in cielo lalaquentili ca tzotzomajli
iztatataya, molalijtataloaya se pa capa
catani Jesús itzontecon huan se capa
catanijme icxihuajmes, pani capa
catani lastataya Jesús imijquil. 13 Huan
yehuanten quilije:
—Nito, ¿leca tichocatica?
Quinmilic:
—Pampa quijcuanije noTeco huan amo
nicmati capa quilalije. 14 Quinmilic inon,
momalinac huan pa itepotzcon quitac
Jesús moqueztataya. Ma yoje, amo
quimatiaya cataya Jesús. 15 Huan Jesús
quilic:
—Nito, ¿leca tichocatica? ¿Aqui
tictemujtica?
María quijtuaya pampa yihual yec in
lacal hual quiztinemiaya in lajcotiyan,
huan quilic:
—Tata, sinda tel tiquihuicac, xichili
capa ticlalic huan nehual nicuicatías.
16 Huan Jesús quilic:
—María.
Huan yihual momalinac, quilic ca
lajtol hebreo:
—¡Rabboni! —hual quinequi quijtúa
¡Lamaxtini!
17 Jesús quilic:
—Amo xicaya tichquitzquitica,
pampa ayamo nilejcuc capa unca
noTajtzin. Axcan, xía capa cate nocnían,
xiquinmili pampa nilejcus pan cielo
capa unca noTajtzin huan anmoTajtzin
huan capa unca noDios huan anmoDios.
18 Cuaquinon uyajtiquisac María
in magdalena pa quinlamachiltis in
monextilinijmes, quinmilic:
—¡Nel niquitac in Tata! —huan
quinmilic pampa yihual quilic innojen
lajtomes.

Jesús nesi capa cate in monextilinijmes
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Huan cataya tiolac pa in tonali, in
tonali hual quinpehualtía in chicue
tonalijmes, huan in monextilinijmes
quipialoaya tzactataya in calijtic
capa cataloaya pampa momajtiloaya.
Quijtuloaya cuajnesi in judíos
quinmitalosquiaya. Jesús nesic huan
moquetzac lajco capa yehuanten,
quinmilic:
—Ma Dios anmitzmaca mochi hual
cuali huan ma anmijchihuili mochi
hual cuali.
20 Huan quinmilic inon, quinnextilic
imajmajuan huan ilanasticali. Yoje
quipialoaya míac paquilisli in

monextilinijmes pampa quitaloaya
Jesús. 21 Huan quinmilic yehuanten
Jesús oc sejpa:
—Ma Dios anmitzmaca mochi
hual cuali huan ma anmijchihuili
mochi hual cuali. Quinami in Tata
Dios nechtilanic, jan yoje nehual
annimitztilanía amhuanten.
22 Quiman quinmilic inon,
quimacahuiltic pa iijyul quisac
inminpan, quinmilijtataya:
—Xicpiacan yoje in Espíritu Santo.
23 Sinda anquinmilía aquinojen
yesi pampa cate lapujpuhuali
inminlaijlaculisli, unca pampa Dios
quijtuc pampa cate lapujpuhuali.
Huan sinda anquinmilía aquinojen
yesi pampa amo cate lapujpuhuali
inminlaijlaculisli, unca pampa Dios
quijtuc pampa amo cate lapujpuhuali.

Tomás quita in Tata yultica oc sejpa

24 Ma yoje, Tomás, se ca in doce
monextilinijmes (yihual yec in se
ca yehuanten hual quintocayaltije
"Seinomenten"), amo cataya ca
yehuanten nepa quiman hualac Jesús.
25 Pampín, in oc sequin monextilinijmes
quilije:
—Tiquitaje in Tata.
Huan Tomás quinmilic:
—Sinda amo niquita pa imajmajuan
capa quicoyunilije in teposli huan sinda
amo niclalis noma capa quitzopinic
pa ilanasticali, cuaquín amo quiman
nicneltocas yihual yultica oc sejpa.
26 Cuaquinon panuje chicue
tonalijmes. Cataloaya in
monextilinijmes oc sejpa calijtic, huan
ca yehuanten Tomás cataya. Calaquic
Jesús calijtic mas que tzactataloaya
in calijtic capa cataloaya, huan
moqueztiquisac lajco capa yehuanten,
quinmilic:
—Ma Dios anmitzmaca mochi hual
cuali huan anmijchihuili mochi hual
cuali.
27 Cuaquín yihual quilic Tomás:
—Xiclali moxerixa nican huan
xiquinmita nomajmajuan, huan
xijcalacti moma pin nolanasticali. Huan
amo xiye se hual amo quineltoca, xiye
se hual quineltoca.
28 Tomás quinanquilic:
—¡NoTata huan noDios!
29 Jesús quilic:
—Tomás, ticneltocaya pampa tichitac.
Ma quipiacan paquilisli yehuanten
hual amo nechitac huan ma yoje
quineltocalo nehual niyulic oc sejpa.

Nican quijtúa leca cataya lajcuiluli in amal

30 Quinchíac Jesús míac oc
sequin lachihualisli inminlaixpan
imonextilinijmes hual
quinlamahuisultije ca lamajtilisli. Cate
lachihualisli hual amo cate lajcuiluli
pa in amal. 31 Ma yoje, innojen hual
quema, cate lajcuiluli nican, cate
lajcuiluli pa yoje anquineltocas Jesús
unca in Cristo hual Dios quilajtultic
pa quipías Dios ilahueliltilisli. Huan
cate lajcuiluli pa anquineltocas yihual
Dios iXolol, cate lajcuiluli pa yoje
anquipías yulilisli pan ipampa quinami
anquilalilis anmolaneltocalisli ca itoca.

Jesús monextía ca siete (chicome) imonextilinijmes

21 Panuje innojen lachihualisli.
Cuaquín Jesús monextilic
imonextilinijmes oc sejpa, cataya pa
in al huejcalan itoca Tiberias. Huan
yojque unca quinami quinmonextilic.
2 Cataloaya lanechiculi nepa Simón
Pedro huan Tomás hual noje
quitocayaltiloaya "Seinomenten". Noje
cataya Natanael hual yulini pin caltilan
Cana pin lalticpan Galilea, huan
cataloaya ixolomes Zebedeo huan oc
sequin omenten imonextilinijmes Jesús.
3 Huan Simón Pedro quinmilic:
—Nehual nía niquinquitzquía michin.

Yehuanten quilije:
—Tehuanten noje tiasi timitztocasi.
Quisaje huan calaquije pin barquito huan pa in layúa amo quiquitzquiloaya nindeno. 4 Yahuiaya quisa in tonali, huan nepa xalipan cataya Jesús. Ma yoje in monextilinijmes amo quimatiloaya yihual cataya.
5 Cuaquinon Jesús quinnotzac:
—Nitos, ¿amo anquipía michin pa quicuas se?
Quinanquilije pampa amo quipialoaya.
6 Huan yihual quinmilic:
—Xiclasacan xictzojuican ca ima cuali in barquito huan anquinquitzquis.
Cuaquín quitzojuije huan jan axcan etíac ca míac michimes, amo huil quejuaje pa quilalilosquiaya in xiquipili hué pin barquito pampa quinmanaje niman míac michimes. 7 Cuaquinon lajtuc in monextilini hual Jesús quinequiaya, yihual quilic Pedro:
—¡Unca in Tata!
Quicaquic Simón Pedro pampa cataya in Tata, molaquentic pampa quiquixtic ilaquen pa tequipanus. Cuaquín molasac pa al. 8 In oc sequin monextilinijmes ajsije pa xalipan pin barquito quitilantihualaloaya in xiquipili tentataya ca michimes. Amo cataya huejca in xalipan itenco, jan cien metros san. 9 Ajsije pin xalipan, quitaje tixuxli ca ticahuandera huan michin lalalili ipan, huan noje cataya pan. 10 Jesús quinmilic:
—Xiquinhualicacan sequin michimes hual anlamic anquinquitzquic.
11 Huan uyac Simón Pedro, quitilanac pa xalipan in xiquipili hué tentataya ca michimes huejué, cataloaya ciento cincuenta y tres (chicomepuhualimajlaclihuanye). Huan mas que cataloaya innojen míac, ma yoje amo cotonic in xiquipili.
12 Cuaquín Jesús quinmilic:
—Xihualacan xilacuacan.
Huan amaqui ca in monextilinijmes laicanac pa quilajlanis: "¿Aqui tehual?", pampa momajtiloaya, quimatiloaya pampa yihual Jesús. 13 Huan hualac Jesús, canac in pan huan quinmacac, huan in michin jan yoje quinmacac.
14 Ca in, cataya sejpa huan oc sejpa ca ye lanextilisli hual Jesús monextic yultataya oc sejpa ca imonextilinijmes quiman moquetzac huan quisac capa mictataya ca in mijquimes.

Jesús laquetza ca Simón Pedro

15 Yoje, quiman lamije lacuaje, Jesús quilic Simón Pedro:
—Simón, ti'ixól Juan, ¿tilaicana tichlasojla ca innojen oc sequin quinami nechlasojlalo?
Pedro quilic:
—Quema, Tata, ticmati nimitznequi.
Jesús quilic:
—Xiquinmita huan xiquinlacualti noborreguitos.
16 Jesús quilic oc sejpa:
—Simón, ti'ixól Jonás, ¿tichlasojla nehual?
Pedro quilic:
—Quema, Tata, ticmati nimitznequi.
Jesús quilic:
—Xiquinlachili huan xiquinlacualti noborregos.
17 Jesús quilic oc sejpa, huan ca in cataya ca ye lajlanilisli, quilic:
—Simón, ti'ixól Jonás, ¿tichnequi nehual?
Huan quicocuc Pedro iyolo pampa Jesús quilic ca in ye lajlanilisli: "¿Tichnequi nehual?" Huan quilic:
—Tata, ticmati mochi, ticmati nimitznequi.
Jesús quilic:
—Xiquinlachili huan xiquinlacualti noborreguitos. 18 Neli, nimitzilía inon: Ticatani yancuic, timolalilini molacuejtiloni, timocuejtini tehual huan tinejnemini ca capic catani ticnequini. Huan quiman tiviejojtis,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

tiquinxilanis momajmajuan huan oc
se mitzlalilis molacuejtiloni huan
mitzhuicas ca capic amo ticnequis tías.
19 Inon quilic pa quimachiltis Pedro
quinami yahuiaya miqui huan pan
ipampa imiquilisli quinami yahuiaya
quichihuili hué Dios. Huan lamic Jesús
quilic inon, cuaquín quilic:
—Xichtoca pa tiyes nomonextilini.

In monextilini lalasojlali

20 Pedro momalinac, quitac in
monextilini hual Jesús quilasojlaya,
quintocatataya. Yihual in monextilini
hual mohuilaniaya pa ilaixpan ihuajcol
Jesús nepa capa lacuajtataloaya, yihual
hual quilajlanic: "Tata, ¿aqui yihual
hual yahui mitztemaca ca yehuanten
hual yalo mitzmictilo?" 21 Huan quiman
Pedro quitac in monextilini, quilajlanic
Jesús:
—Tata, huan ¿len yahui quichía nepa
unca?
22 Jesús quilic:
—Sinda nehual nicnequi pa yihual
mocahuas nican pan lalticpan pa
quiman ajsis in tonali hual nihualas
oc sejpa pan lalticpan, cuaquín
¿len ticpías tehual pa tiquitas ca
inon? Tehual xichtoca pa timochías
nomonextilini.
23 Yoje, ca moxtin tocnían hual
quineltocalo in Tata, mosemanac in
lajtol, huan pampa inon yehuanten
quijtuloaya in se monextilini amo
quiman yahuiaya miqui. Ma yoje,
Jesús amo quilic pampa amo quiman
yahuiaya miqui. San quilic: "Sinda
nehual nicnequi pa yihual mocahuas
nican pan lalticpan pa quiman ajsis
in tonali hual nihualas oc sejpa pan
lalticpan, cuaquín ¿len ticpías tehual
pa tiquitas ca inon?"
24 Huan in monextilini nehual niunca.
Huan neli niquilía innojen lajtomes.
Noje niunca in monextilini hual
niquinmijcuiluc mochi innojen lajtomes.
Huan ticmatilo pampa unca melahuac
in lajtol hual nehual neli niquijtúa.
25 Cate noje míac oc sequin
lachihualisli hual Jesús quinchíac.
Huan sinda quinmijcuiluloaya
(quinmescribiruloaya) mochi
sejse, niquijtúa pampa mochi in
lalticpan amo huil cajxiltiaya
mochi in amames hual
quipialoaya pa moijcuilulosquiaya
(moescribirulosquiaya). Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Inon unca hual quichihuajque Jesucristo ilanahuatinijmes

Yahui huala in Espíritu Santo

1 Teófilo, tehual hual moxtin quimatilo mitzpililo lamajtilisli, nimitzijcuiluilía in amal nican. Pa in oc se noamal calica nicpehualtic nolapuhualisli, nimitzijcuiluilic inahuac mochi inon hual pehuac quichíac huan quimaxtic Jesús. Nicpuhuac in hual mitzmachiltic quiman pehuac huan quinami lachijtiahuiaya innojen xixihuil pa quiman ajsic in tonali hual cataya la'ajcoquili pin cielo.
2 Ma yojque, pan tonalijmes quiman ayamo cataya la'ajcoquili pin cielo, quinmachiltic pan ipampa in Espíritu Santo yehuanten hual quinlajtultic pa yelosquiaya ilanahuatinijmes, quinmachiltic mochi hual quipialoaya pa quichihualosquiaya yehuanten.
3 Quiman panuc Jesús ilacocoltilisli huan miquic, yihual yulic oc sejpa. Monextic neli yultataya ca míac nesilisli ca yehuanten ilanahuatinijmes huan yehuanten neli quimatiloaya pampa yuliaya. Huan pan cuarenta tonalijmes yojque monextitinemiaya ca yehuanten huan quinmiliaya quinami Dios huelitía.
4 Pan tonalijmes quiman ayamo quisac Jesús capa yehuanten, quinmilic pa mocahuasi pa Jerusalén, quinmilic:
—Amo ximohuicacan pa quiahuac Jerusalén. Nepa xicchiacan yihual hual anmitztilanilía noTajtzin. Nehual noje annimitzilic sejpa huan oc sejpa pampa yihual hualas. **5** Juan Lacuayatequini neli lacuayatequiaya ca al. Jan yoje, amo panusi míac tonalijmes pejticate axcan huan anyahui ancaya lacuayatequili ca in Espíritu Santo. Pampa in, xicchiacan pa Jerusalén, xicchiacan in tonali hual hualas.

Jesús unca la'ajcoquili pin cielo (ilhuicac)

6 Cuaquinon, quiman ca Jesús monechiculoaya, quilajlanijque, quilijque:
—Tata, ¿axcan tía ticmaca tolali Israel ilahueliltilisli pa huelitis ihuían pa tolali oc sejpa quinami cataya pa yina?
7 Huan quinnanquilic Jesús, quinmilic, quil:
—Amo unca anmoyaxca pa anquimatis inon. ToTajtzin Dios, jan yihual san unca iyaxca huan quipía lahueliltilisli pa quilis calía tonali yahui panúa inon. **8** Ma yoje, in tonali hual hualas in Espíritu Santo ca amhuanten, yihual anmitzmacas lahueliltilisli huan anquisas pa anquinnahuatis lacames nolamaxtilisli nehual, anquinlaquetzilis inahuac inon pa Jerusalén huan pa mochi in lalticpan Judea huan pin lalticpan Samaria huan pa mochi in lalticpan ca capic unca niman huejca.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

9 Lamic quinmilic inon, lejcuc
Jesús ca yehuanten ilanahuatinijmes
quiztataloaya. Cuaquinon hualac se
mextemil, quitzacuilic, huan yajmo
quitajque. 10 Yojque mocahualoaya
lachixtataloaya pa pani pin cielo,
monextitiquisajque ca yehuanten
ome lacames, yehuanten cataloaya
lalaquentili ca tzotzomajli iztac.
11 Quinmilijque:
—Lacames galiletecos, ¿leca
anmocahua anlachixtica pa in cielo?
In Jesús, yihual hual lejcutíac pa in
cielo, hualas oc sejpa. Huan quinami
anquitac la'ajcoquili, jan yojque
anquitas yihual quiman temujtihualas
oc sejpa.

Quilajtultilo Matías pa quichihuas itequipanulisli Judas

12 Cuaquinon quisaje pin lomita
(tepetzindi) itoca Olivos, uyaje pa
Jerusalén, amo huejca cataya, jan
huejquita quinami quijtúa inminlajtol
in judíos pa huil nejnemis se pan
tonali quiman mosehuilo in judíos.
13 Ajsije pa Jerusalén, calaquije pin
cali, lejcuje pa pani capa chantiloaya.
Yehuanten cataloaya Pedro huan
Jacobo huan Juan huan Andrés huan
Felipe huan Tomás huan Bartolomé
huan Mateo huan Jacobo ixolol
Alfeo. Noje cataya Simón, yihual se
ca inminlanechiculisli lacames hual
quinequinijme moanalo ca in romanos
pa quinlaluxtisi pa quiahuac inminlali
in judíos. Inminlanechiculisli motocani
cananistas. Huan noje cataya Judas,
yihual icni Jacobo. 14 Yehuanten
moxtin molaliloaya ca se lajtulisli pa
lajlanilosquiaya Dios. Ca yehuanten
cataloaya in sihuames huan María
inantzin Jesucristo huan noje cataloaya
nepa icnían Jesucristo.
15 Innojen tonalijmes moquetzac
Pedro lajco capa in laneltocanijmes,
yehuanten cataloaya quinami ciento
veinte (chicuasepuhuali), huan Pedro
quinmilic:
16 —Nocnían lacames, quipiaya pa
lamis mochías inon hual quijtuc in
Espíritu Santo inahuac Judas. Yihual
quinlaicanac yehuanten hual hualaje pa
quihuicasi lailpili Jesús. In Espíritu Santo
technextilía inon pan ipampa in hual
quijcuiluc in hué David pa yina. 17 Judas
yec se ca tehuanten imonextilinijmes
Jesús, cataya iyaxca pa tequipanus
ca tehuanten. 18 Huan mocuhuilic se
cuajmili ca in treinta tomin lachihuali
ca plata hual quilaxlahuije Judas pa
in niman amo cuali hual quichíac.
Cuaquín huetzic in lacal pa itzontecon,
xopunic icuerpo (inacayo) huan
quistiquisaje mochi ilaijtic (icuilaxcol).
19 Quiman quimatijque inon yehuanten
hual chantiloaya pin Jerusalén,
quitocayaltijque in cuajmili Aceldama.
In quinequi quijtúa iCuajmili Esli pa
inminlajtol yehuanten. 20 Huan yojque
unca lajcuiluli inon inahuac Judas pa
iamal in Salmos, quijtúa:

Ma ye lacajcahuali icali,
huan ma camo chanti amaqui pa
icalijtic.

Huan quijtúa noje:

Ma tequipanu oc se capa yihual
tequipanuni.

21 Pedro laqueztiahuiaya, quinmiliaya,
quil:
—Pampa inon, ma tijcalactican ca
tehuanten oc se lacal pa quichijtías
Judas itequipanulisli. Quipías pa yes
se hual itequi ca tehuanten quitocaya
Jesús. 22 Quipías pa yes se hual ca
tehuanten cataya quiman tipehuaje,
quiman Juan quicuayatequic Jesús.
Quipías pa yes se hual mocahuaya ca
tehuanten pa in tonali quiman tiquitaje
Jesús la'ajcoquili pin cielo. Yoje cayas
ca tehuanten oc se lacal hual huil
quijtúa neli pampa Jesús yulic oc sejpa.
23 Cuaquinon quinlajtultijque ome
hual cataloaya ca yehuanten, se ca

itoca José Barsabas, noje itocaya Justo,
in oc se ca itoca Matías. 24 Cuaquinon,
moxtin quilajlanijque Dios, yoje
quilijque, quil:
—Tata, tehual tiquinmiximati
inminyolo moxtin. Xitechnextili
axcan calía ca in ome lacames tehual
ticlajtultic. 25 Yoje, pa yihual cayas
iyaxca itequipanulisli Judas. Yihual
quicahuac itequipanulisli quiman
quichíac in niman amo cuali. Pampín
uyac ca capic cataya iyaxca pa
yahuisquiaya.
26 Cuaquinon quilalijque cuajtzindis
lacuixtili huan quisac icuajtzindi
Matías. Yojque quilajtultije Matías,
huan yihual yec lanahuatini ca in oc
sequin once lanahuatinijmes.

Huala in Espíritu Santo

2 Ajsic in tonali itoca Pentecostés,
moxtin cataloaya pan se cali,
lajtuloaya pa inminyolo quinami se san.
2 Huan jan ajnaxcan hualajtiquisac se
xahuanilisli, quisac pin cielo (ilhuicac)
quinami se ijyecal chicahuac. Mocaquic
pa mochi in cali calijtic capa cataloaya.
3 Cuaquinon nesiloaya capa yehuanten
len quinami sequin tixuxlimes. Mochi
sejse cataya chicuenta se inejnepil hual
cataya laxiluli. Huan moxiluje mochi
sejse innojen tixuxlimes, molalije
sejse pan mochi sejse ca yehuanten.
4 Calaquic in Espíritu Santo ca moxtin
inminyolo, huan yehuanten pehuaje
lajtuje ca oc sequin lajtomes quiman in
Espíritu Santo quinhueliltiaya pa lajtusi.
5 Innojen tonalijmes hualajque pa
Jerusalén judíos hual chantiloaya
pa mochi in lalimes pin lalticpan,
hual axcan chantitataloaya
nepa pin caltilan. 6 Yehuanten
quicaquiloaya inminxahuanilisli in
lanahuatinijmes laqueztataloaya.
Pampín monechicujtihualalaloaya ca
capic cataloaya in lanahuatinijmes,
moitaloaya ca lamajtilisli pampa
quicaquiloaya in lanahuatinijmes
lajtutataloaya ca ilajtol mochi sejse
hual lajtuaya pa calía yes lali capa
lacatic. 7 Huan momajtitihualalaloaya
huan moiztihualalaloaya ca lamajtilisli
moilijtataloaya:
—Xiquitacan. In lacames cate moxtin
galiletecos, innojen hual laquezticate.
8 ¿Quinami tiquincacticate yehuanten
lajtulo tolajtol tehuanten hual tilajtulo
pin lali capa tilacatije? 9 Sequin ca
tehuanten tichantilo pin lali Partia,
sequin tichantilo pin lali Media, oc
sequin tichantilo pa Elam. Sequin
ticate judíos hual tichantilo pin
lali Mesopotamia huan in lalticpan
Capadocia, huan pin lalticpan Ponto
huan pa Asia. 10 Tichantilo noje pin
lalticpan Frigia huan pa Panfilia.
Tichantilo pa Egipto huan cajcapa
pin lali Libia nepa pa itenco in lali
itoca Cirene. Sequin ca tehuanten
tichantilo pin caltilan hué Roma,
nican tichantiticate se ome tonalitos
san. 11 Sequin tilacatije judíos, oc
sequin amo tilacatije judíos, mas
que timochihuaje lacames hual
ticmolancuacuetzililo Dios quinami
in judíos. Sequin tichantilo pin lali
Arabia. Ma yoje tiquincacticate innojen
galiletecos laquezticate ca tolajtol
mochi sejse ca tehuanten, techilijticate
innojen hual Dios quinchía, innojen
hual techmolachialtilo ca lamajtilisli.
12 Yojque molapoluloaya moxtin, amo
quimatiloaya len yahuiloaya quijtulo,
moililoaya se ca oc se, quil:
—¿Len yes inon?
13 Huan quinhuitzquilijtinemiloaya oc
sequin, quijtuje:
—Yehuanten lahuanticate ca iayo uva
tzopelic huan yancuic.

Pedro quinnotza in lacalera

14 Cuaquinon moquetzac Pedro ca in
once lanahuatinijmes, quinnotzac in
lacalera ca lajtol chicahuac, quinmilic:

—Lacames hual anmolali unca Judea huan anmoxtin hual anchanti pa Jerusalén, xicmatican inon, xijcaquican cuali len nía annimitzilía. **15** Amo lahuanticate in lacames quinami anquijtutica. Amhuanten anquimati pampa nican amo lahuanalo pa huajtzinco, huan jan ticate chicnahui horas san pa huajtzinco. **16** No, inon hual anquita panujtica unca in hual quijtuc pa yina Joel, yihual yec Dios ilajtuni. Nía annimitzilía len quijcuiluc. Quijtuc:

17 Huan pin tonalijmes quiman
mochijchías in lalticpan pa lamis,
quijtúa quil Dios, niquincalactilis
noEspíritu ca laijtic inminyolo
moxtin.
Yoje quijtusqui nolajtomes
anmoxolomes lacames huan
sihuames.
In lacames yajyancuic quinmitasqui
laixotocalisli hual Dios
quinnextilis,
huan in abuelojmes quintemiquisi
lajtemijquimes.
18 Quema, pa in tonali niquincalactilis
noEspíritu ca laijtic inminyolo
nolapalehuinijmes lacames huan
sihuames, huan laquetzasqui
nonahuac nehual.
19 Huan nehual niquinchihuas pin
cielo lejlen hual lamajtilo, huan
nicnextis nolahueliltilisli pa
latzindan pin lalticpan.
Cayasi esli huan tixuxli huan pocli
tetzahuac, se popucalisli niman
hué.
20 Mopalas in tonali, laticumactis,
mochihuas chichiltic in mesli
quinami esli.
In yahui panúa quiman ca nadita
ajsis in tonali quiman in Tata
quinmacas ojli in lacames,
In yes se tonali hual laixpelas míac,
lahuis chicahuac.
21 Huan yoje cayas ca aqui yes
quinotzas itoca in Tata, yihual
yes laquixtili pin ipolehuilisli
ilaijlaculisli.

Inon unca len quijtúa Dios pan ipampa ilajtuni Joel hual quijcuiluc inon.

22 Cuaquinon Pedro quinmilic:

—Xijcaquican, lacames israelitos, in hual nía annimitzilía. Jesús hual yulini pin caltilan Nazaret yec se lacal hual Dios anmitznextilic pampa yihual Jesús yec lacal hual yihual Dios quitilanic. Huan yoje Dios anmitznextilic inon pan ipampa innojen hual anmitzlachialtije ca lamajtilisli. Innojen yihual quinchíac anmoyampa amhuanten pan ipampa quinami Dios quihueliltic Jesús pa quinchías. Inon amhuanten anquimati. **23** Huan yihual anquimictic pan se cuahuil pan inminpampa lacames hual amo quineltocalo tolajtol. Inon quipanuc, pampa quiman Dios quipehualtic mochi, yihual quilalic pa quipanusquiaya, quimatic pampa yahuiaya quipanu. Huan amhuanten anquitemacac pa quimictilosquiaya. **24** Ma yoje, yihual Dios quiyuliltic, quimacahuac pa camo mocahuasquiaya mictataya Jesús. In miquilisli amo huil quisulahuac Jesús pa camo yulisquiaya oc sejpa. **25** Yoje lajtuc pa yina tohué David inahuac yihual Jesús, quijtuc, quil:

Mojmosta niquitaya in Tata pa
nolaixpan, pampa yihual
nechlachilía cuali pa camo
nicpías len hual nechmajtis.
26 Pampa in, paqui noyolo huan
quijtúa nocamac ilajtomes ca
paquilisli hué,
huan quema, nocuerpo yuli cantica
len cuali hual nicchixtica.
27 Pampa amo ticmacahuiltis pa
nehual nimocahuas capa in
mijquimes.
Huan amo ticmacahuiltis pa
palanis nocuerpo nehual, quema,
nehual hual ticlajtultic pa
nihuelitis.

28 Tinechmaxtis pa nicanas in ojli
capa amo nimocahuas pa
niyultías, nicayas ca niman
míac paquilisli quiman niunca
moyampa.
Yojque quijtuc David hual yec tohué pa
yina.
29 'Nocnían lacames,
annimitzlaquetzilía inahuac tocni hué
David hual yulini pa yina. Nehual huil
annimitzilía ca lajtol melahuac, David
in hué miquic huan quilalpachuje,
tiquitalo tehuanten axcan capa
quilalpachuje. 30 Ma yoje, in hué David
yec se ilajtuni Dios hual huil quijtuc len
yahuiaya panu, pampa Dios quihueliltic.
Quimatic David quinami Dios quilic
in ca lajtol hual amo mopala. Quilic
pampa yihual Dios yahuiaya quichía
hué se imiahuil David hual yahuiaya
lacati. Yahuiaya ye hué capa David
huelitini. 31 Huan David quimatic inon
pa yina quiman ayamo panuc. Pampín
lajtuc de quiman yahuiaya yuli oc
sejpa yihual hual Dios quilalic pa yes
tohué, quema, in Jesús hual moscaltic
pa Nazaret. David quijtuc pampa amo
yahuiaya ye lacajcahuali yihual capa in
mijquimes, huan amo yahuiaya palani
icuerpo. 32 In Jesús Dios quiyuliltic
oc sejpa, huan tehuanten ticate
hual tiquitaje timoxtin innojen hual
antimitzlaquetzilijticate. 33 Axcan, Dios
quichíac in Jesús pa yes niman hué.
Quilalic pa huelitis, axan unca pa ima
cuali Dios pa huelitis. Noje Jesús canac
ilahueliltilisli Dios pa techtilanilis in
Espíritu Santo. Axcan anquiztica huan
anquicactica quinami lahueliltía in
Espíritu Santo. 34 Xiquitacan. David
in hué amo lejcuc pin cielo. Ma yoje
yihual ihuían quijtuc:
Dios in Tata quilic noTata:
"Ximolali pa noma cuali,
35 xicaya nepa pa quiman
niquinsulahuas molacocolinijmes.
Niquinneltocaltis tehual."
36 Cuaquinon Pedro quinmilic:
—Pampa inon ma quimatican inon
moxtin yehuanten israelitos huan
ma camo quimahuilican pampa amo
melahuac: In Jesús hual amhuanten
anquipiluc pan in cuahuil, yihual Dios
quichía pa yihual yes in Tata huan in
Cristo.
37 Quicaquijque inon, quincocuc
niman míac inminyolo, quinlajlanijque
Pedro huan in oc sequin
lanahuatinijmes, quinmilijque:
—Tocnían lacames, ¿len ticchihuasi?
38 Pedro quinnanquilic:
—Xicpalacan anmoyolo pa
anlaijnamiquis quinami Dios quinequi,
ximocuayatequican anmoxtin pa
anquinextilis quinami anquineltoca
in hual Dios axan technextilic
inahuac Jesucristo. Yoje anquinextilis
moxtin pampa yihual anmoTata. Yoje
quinpujpuhuas anmolaijlaculisli,
noje anmitzmacas in Espíritu Santo
pa anmoyolo. 39 Dios quijtuc neli
pampa yahuiaya anmijchihuili inon
pa amhuanten huan pa anmoxolomes
huan pa moxtin hual chantilo huejca,
moxtin hual Dios toTata quinnotzas.
40 Huan ca in lajtomes huan ca míac
oc sequin lajtomes, Pedro quinmilic
in melahualisli. Quinmilic quinami
monequi pa laneltocasqui yehuanten,
quinmilic:
—Ximoquixtilican pin polehuilisli
capa anunca ca yehuanten hual yulilo
quichijticate amo cuali huan yalo
polehuilo.
41 Cuaquinon, aquinojen quinmixtocaje
ilajtomes Pedro cataloaya lacuayatequili.
Huan pa in tonali miaje quinami ye mil
lacames hual pehuaje quineltocaje Cristo.
42 Huan monechiculoaya mojmosta
pa quicaquisi len quimaxtiloaya in
lanahuatinijmes. Moxtin chantiloaya
quinami cataloaya inmicnían moxtin,
monechiculoaya pa quicualosquiaya
pan pa quijnamiquisqui in Tata. Huan

yehuanten amo quicahualoaya pa
quilajlanisqui Dios mojmosta.

Yoje yulinijme yehuanten hual ipehuayan quineltocajque Cristo

43 Huan Dios ilahueliltilisli
quinmomajtiltic moxtin pampa quitaje
miaje mochi hual Dios quichíac pan
inminpampa in lanahuatinijmes. Pampa
inon lachialoaya momajtitataloaya,
quiztataloaya innojen hual
quinextiloaya Dios ilahueliltilisli.
44 Chantiloaya monechicujticate in
laneltocanijmes huan mochi hual
quinpialoaya quinxiluililoaya ca
moxtin in oc sequin laneltocanijmes.
45 Quinamacaloaya len quipialoaya
huan len inminyaxca, cuaquín
quixiluililoaya mochi sejse hual
monequiaya pa quipiasquiaya len
yesquiaya. 46 Huan mojmosta yahuiloaya
sejpa huan oc sejpa pin tiopan hué
pampa lajtuloaya pa inminyolo ca
se lajtulisli. Quinlapanililoaya in
pan quiman quicualoaya ilacualisli
in Tata. Lacuajtinemiloaya pa
calijtic inmincalimes yehuanten,
monechiculoaya pa lacualosquiaya ca
paquilisli. Mocahuaya ca paquilisli
mochi sejse ca iyolo, pampa
quimatiloaya Cristo cataya ca
yehuanten. 47 Quijtuloaya lajtomes
huejué pa Dios, huan moxtin in oc
sequin quinmixtocaloaya. Mojmosta
in Tatita quinmiactiaya yehuanten
hual quinequiloaya quilalilo
inminlaneltocalisli ca in Tata. Huan
pehualoaya monechiculo ca yehuanten
hual axan quineltocajque Cristo.
Monechiculoaya ca yehuanten pampa
quinequilosquiaya moquixtililo pin
ipolehuilisli inminlaijlaculisli.

Unca lapajtili se hual amo huil nejnemiaya

3 Panquisaloaya Pedro huan Juan
pin tiopan hué pan ye horas
pa tiolac. Cataya in hora quiman
quilajlaninijme Dios. 2 Cataya nepa se
lacal lahualicali, amo huil nejnemiaya,
yojque lacatic. Mojmosta quilalinijme
ilaixpan ilalapujquil in tiopan hué, in
lalapujquil itocaya Cualtichin. Nepa
quilalinijme pa quinmotemachilis
tomin yehuanten hual panujtataloaya
pin tiopan hué. 3 Quinmitac Pedro
huan Juan pehualoaya calaquilo pin
tiopan hué. Cuaquín quintemachic
pa quimacasquiaya se tomin. 4 Huan
mocahuac Pedro quiztataya in lacal,
noje Juan quiztataya, huan Pedro
quilic:

—Xitechita.

5 Huan mocahuac quinmiztataya in lacal,
quichixtataya yahuiloaya quimacalo len
tomin yehuanten. 6 Huan Pedro quilic:

—Amo nicpía tomin. Ma yoje, inon hual,
quema, nicpía, in nimitzmaca: Ximoquetza
huan xinejnemi pan ipampa ilahueliltilisli
Jesucristo in nazareteco.

7 Cuaquinon Pedro quiquitzquic
ima cuali in lacal huan cajcoquic. Jan
axcan momacatiquisaje chicahualisli
icxihuajmes huan icayacojmes. 8 Tzicuinic
pani icxihuajmes, moquetzac huan
pehuac nejnemic, calaquic ca yehuanten
pin tiopan hué calijtic, nejnentíac huan
tzicuintíac huan quijtutíac lajtomes huejué
pampa Dios quipajtic. 9 Huan moxtin in
lacalera quitajque nejnentiahuiaya huan
quijtutiahuiaya lajtomes huejué pa Dios.
10 Quimatijque pampa in se yec yihual
hual molalini pin tiopan hué ilalapujquil
itoca Cualtichin. Quimatijque cataya in
se hual motemachilini tomin. Pampa in,
molapolultiloaya huan amo quimatiloaya
len quijtulosquiaya inahuac inon hual
quipanuc.

Inon unca hual Pedro quijtuc pin lasehuán (lasehuayan) huejcanic, itocaya iLanejnemijquil Salomón

11 Huan in lacal hual pajtic
quinquitzquiaya, amo quinmacahuaya

Pedro huan Juan, huan in lacalera
molalujtihualaloaya capa yehuanten
cataloaya pin lasehuayan pa
nejnemisi, itocaya Ilanejnemijquil
Salomón, molapolultitihualaloaya
míac. 12 Cuaquinon quinmitac Pedro
yehuanten, quinmilic:
—Lacames israelitos, ¿leca anmocahua
antechiztica pampa panuc inon?
¿Leca antechiztica quinami tehuanten
ticnejnemiltije in lacal pan ipampa
tolahueliltilisli? ¿Leca anquijtutica
pampa tehuanten ticpialo lahueliltilisli
hual amo quipialo oc sequin lacames?
¿Anquijtutica pampa tehuanten tilacames
hual ticchihualo míac pa yoje Dios
techhueliltis huan oc sequin lacames
amo yoje míac quichihualo? 13 InminDios
Abraham huan Isaac huan Jacob, yihual
inminDios totajtzitzían, unca yihual
hual quilalilic lahueliltilisli hué pa iXolol
Jesús. Huan amhuanten anquitemacac
Jesús ca yehuanten hual huelitilo, huan
amo anquinequiaya pa quimacahuasqui
quiman cataya ilaixpan Pilato, mas
que Pilato quinequiaya quimacahua.
14 Amhuanten amo anquinequiaya pa
yes lamacahuali Jesús in lacal hual
amo yec laijlaculi, yihual hual Dios
quilajtultic. No, amhuanten anquilic pa
anmitzmacahuililosquiaya se lamictini.
15 Huan anquimictic in Cristo hual
quinmaca yulilisli moxtin. Ma yoje Dios
quiyuliltic oc sejpa, quiquixtic pa capa
cate in mijquimes. Tehuanten ticmatilo
inon pampa tiquitaje quiman lamije
panuje ye tonalijmes huan yihual quisac
pa capa quilalpachuje quiman lamic
miquic. 16 Huan in lacal nican hual
amo huil nejnemini axan amhuanten
anquiztica huan anquiximati. Huan Dios
quipajtic pampa ticneltocalo ilahueliltilisli
Jesús. Huan pampa ticneltocalo Jesús,
pampín axan in lacal moqueztica lapajtili
anmolaixpan anmoxtin.
17 'Huan axcan, nocnían, nicmati
pampa amhuanten amo anquimatiaya
len anquichihuaya pan in tonali
anquimictic Jesús, huan amo
quimatiloaya in yehuanten hual
huelitilo. 18 Ma yoje, quichíac Dios
jan quinami yihual quilalic pa
panusquiaya, quijtuc inon quiman
ayamo quinchihualtic ilajtunijmes pa
lajtulosquiaya quinami iCristo Dios
yahuiaya panu lacocoltilisli. 19 Pampin
xicpalacan axcan anmoyolo, huan
xicanacan iojli Dios. Yojque yihual
anmitzquixtilis anmolaijlaculisli.
Yojque anpanus tonalijmes hual nepa
Dios anmitzmosehuiltilis anmoyolo.
20 Huan yoje anmitztilanilis in se hual
niman pa quiman anmitzmachiltije.
Yihual in se hual Dios quilajtultic,
nicnequi niquijtúa, in Jesús in Cristo.
21 'Axan yihual quipías pa mocahuas
pin cielo, huan nepa mocahuas pa in
tonali quiman Dios yahui quinmelahua
huan quinyancuilía mochi. Inon
pehuani quijtu Dios quiman pehuac in
lalticpan. Quijtuni pan inminpampa
ilajtunijmes hual quinlajtultic.
22 Yojque se ca innojen, Moisés,
quinmilic totajtzitzían, quinmilic, quil:
"Anmitztilanilis in Tata anmoDios se
hual nesis capa amhuanten anmocnían,
se hual yes lajtuni quinami nehual. In
se anquineltocas mochi hual anmitzilis.
23 Huan aqui yes amo quineltocas in
lajtuni" quijtuc Moisés, "cuaquín in se
yajmo cayas ca yehuanten hual iyaxca
Dios. Dios quipolehuiltis ca polehuilisli
hual amo quiman lamis."
24 'Yoje —quinmilic Pedro—,
moxtin ilajtunijmes Dios quijtunijme
inon. Pehuac lajtuc Samuel huan
cuaquinon lajtuloaya moxtin in oc
sequin lajtunijmes hual yultihualaloaya
quiman polehuic Samuel. Moxtin
yehuanten lamachiltijque inahuac
len yahuiaya panu pan tonalijmes
capa tiyulticate axcan tehuanten.
25 Amhuanten anunca aquinojen hual
anquipías innojen hual cuali, pampa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

anunca imiahuimes ilajtunijmes
Dios. Jo quema, huan in lajtulisli hual
Dios quichíac ca totajtzitzían unca
pa amhuanten noje. Ca in lajtulisli
Dios quilic Abraham, quil quilic:
"Momiahuil quinchihuilis cuali moxtin
yehuanten pin lalticpan." 26 Dios
quiquixtic iXolol Jesús capa cataya
ca in mijquimes, huan pejtataya ca
amhuanten, anmitztilanilic Jesús pa
yoje anmijchihuilisquiaya cuali, pa
yojque yajmo anyulis anquichijtica
laijlaculisli.

Pedro huan Juan quijtulo ilamaxtilisli Cristo inminlaixpan yehuanten hual huelitilo

4 Quinmilijtataloaya in lacalera
inon Pedro huan Juan, huan
jan ajnaxcan moqueztiquisaje
inminahuac in tiopistas huan ilaicanani
ilachianijmes in tiopan hué. Huan
ca yehuanten hualaloaya innojen
hual quineltocaloaya ilamaxtilisli in
saduceos. 2 Cualaniloaya pampa Pedro
huan Juan quinmaxtiloaya inahuac
Jesús. Quinmililoaya pampa Jesús
miquic huan cuaquinon yulic oc sejpa.
Huan pampa in, quil, moxtin yulisi
oc sejpa quiman miquilo. 3 Yojque,
quinquitzquijque huan quintzacuajque
pa calijtic pa quiman ajsiaya mostatica,
cuaquinon huil quinlajlanilosquiaya.
Yojque quichihuajque pampa tiolactiaya
huan amo monechicujtataloaya
in huejueyenten. 4 Ma yoje,
quineltocaloaya niman míac lacames ca
yehuanten hual quicaquijque in lajtol.
Yojque miajque in laneltocanijmes.
Axcan ajsije yeje quinami macuili mil
lacames hual quineltocaloaya Cristo.
5 Cuaquinon mostatica
monechicujque inminhuejueyenten
in judíos huan in abuelojmes huan in
lamaxtinijmes hual quinmaxtiloaya
inminlajtomes in judíos. 6 Ca yehuanten
cataloaya Anás, yihual in tiopista hué,
huan Caifás ilahuical ixolol sihual
Anás, huan Juan huan Alejandro huan
moxtin in lacames hual yeje inmicnían
in tiopistas huejué, inmicnían pa oc
sequin calimes. 7 Quinlalijque Pedro
huan Juan inminlaixpan yehuanten,
quinlajlanijque:
—¿Ca aqui ilahueliltilisli anquichíac
inon?
8 Cuaquinon in Espíritu Santo
quihueliltic Pedro pa quinmilis, quil:
—Amhuanten inminhueyenten
huan inminabuelojmes in israelitos,
9 antechlajlantica axcan inahuac len
cuali ticchihuilijque in lacal cocoxqui,
antechlajlantica ca aqui ilahueliltilisli
yihual pajtic. 10 Xicmatican anmoxtin
huan ma quimatican inon mochi Israel:
Unca ca ilahueliltilisli Jesucristo in
nazareteco calica in se moqueztica
anmolaixpan lapajtili. In Jesús
anquipiluc pan se cuahuil huan
anquimictic. Ma yoje, Dios quiyuliltic
oc sejpa, quiquixtic capa cataya ca in
mijquimes. 11 Pan ipampa se ilajtuni,
yihual Dios quijtuc pampa cataloaya
sequin lacames hual quichijtataloaya
se cali. Cataya se tixcali hual amo
quinequiloaya quilalilo pin cali. Ma
yoje iteco in cali quilalic in tixcali capa
quipialoaya pa quitequipanulosquiaya
in tixcali yehuanten hual
quichijtataloaya in cali. Jesús unca
quinami in tixcali, unca in itixcali hué
in cali. Huan Dios unca quinami iteco
in cali. Yoje, Dios quilalic in Jesús pa
ima cuali yihual. 12 Huan amo unca
oc se, jan yihual Jesús san hual huil
tejchipahuilis toyolo, amo quitilanic
Dios oc se pin mochi lalticpan hual
quipía lahueliltilisli pa techquixtilis pin
ipolehuilisli tolaijlaculisli, jan Jesús san.
13 Innojen tiopistas huan in
huejueyenten quitaje quinami Pedro
laquetzaya amo momajtitataya,
huan noje amo momajtiaya Juan.
Noje quimatije pampa yehuanten

yeje lacames hual amo uyajque
momaxtijque ca in lamaxtinijmes,
amo yeje lacames ca laquetzalisli.
Pampa in, mopolultiloaya, pehuajque
quijnamiquijque pampa Pedro huan
Juan cayanijme ca Jesús. 14 Noje
quitaloaya in lacal hual pajtic, nepa ca
Pedro huan Juan moqueztataya. Yojque
amo huil quijtuloaya len amo cuali
inahuac in hual quichihuilijque in lacal
Pedro huan Juan. 15 Ma yoje, quiman
quinmilijque in yeyenten pa quisasqui
pa quiahuac capa monechicujtataloaya,
molaquetzililoaya, moililoaya:

16 —¿Len tiquinchihuilisqui
innojen lacames? Moxtin hual
chantiticate pa Jerusalén quimatilo
pampa quipajtijque yehuanten ca
se lahueliltilisli in se hual amo huil
nejnemiaya. Tehuanten amo huil
tiquijtulo pampa islacatijticate, pampa
nepa unca in lacal hual pajtic. 17 Ma
yoje, pa yajmo momachiltitías ca in
lacalera israelito len quipanuc in lacal,
ma tiquinmajtican tiquinmilijticate pa
yajmo quinlaquetzilisqui lacames ilajtol
Jesús.

18 Cuaquinon quinnotzajque
Pedro huan Juan, quinmilijque pa
calaquisqui. Quinmilijque pa camo
quiman quilaquetzilijtinemisqui
amaqui inahuac Jesús, huan pa camo
lamaxtitinemisqui ca ilamaxtilisli.
19 Huan quinnanquilijque Pedro huan
Juan, quinmilijque:

—Ximoijnamiquican calía unca cuali
ilaixpan Dios pa ticchihuasi. ¿Unca
cuali pa antimitzneltocasi amhuanten o
pa ticneltocasi Dios? 20 Tehuanten amo
huil timocahualo pa tilaqueztinemisi
inahuac in hual tiquitajque huan
tijcaquije.

21 Oc sejpa in tiopistas huan in
huejueyenten quinmilijque pampa
yahuiloaya quinpitzililo tixuxli sinda
amo quinneltocaloaya. Cuaquinon
quinmacahuajque. Momajtiloaya
pa quinmacasqui lacocoltilisli
pampa in lacalera pin caltilan
cualanilosquiaya ca yehuanten
sinda yoje quinchihuililoaya. Moxtin
quinmijtutataloaya lajtomes huejué
pa Dios huan quisejtataloaya pampa
in lacal axcan huil nejnemiaya.
22 Cataya pampa lacatic in lacal
quinpiaya quinami cuarenta y un,
dos, tres (ompuhualihuanse, ome, ye)
xixihuimes.

Moxtin in laneltocanijmes quilajlanilo Dios pa quinpalehuis

23 Quiman quinmacahuajque Pedro
huan Juan, yehuanten uyajque ca capic
cataloaya in oc sequin laneltocanijmes,
quinmachiltijque mochi inon hual
quinmilijque in tiopistas huejué huan
in abuelojmes. 24 Yojque, quiman
quicaquijque in, moxtin quilajlanijque
Dios ca se lajtulisli, quilijque:

—ToTata hué, tehual tiquinchíac
in cielo huan in lalticpan huan in al
huejcalan. 25 Huan pan ipampa in
Espíritu Santo, tehual Dios ticchíac pa
David quijcuiluc molajtomes, quijtuc:

¿Leca mocuajcualantitinemiloaya
yehuanten hual amo molacames?
Huan ¿leca quijtulo ilacames Israel
len hual amo monotza?
26 Hualalo in huejueyenten huan
in huelitinijmes, monechiculo
pa molaquetzilisqui pa
quintzacuilisqui Dios huan in
lacal hual Dios quilajtultic pa yes
hué, yihual Cristo.

27 Huan neli monechicuje nican pa
Jerusalén, monechicuje pa latexpahuisi
in huejueyenten pa yoje huil quimictisi
motequipanujquil hual ticlajtultic,
in Jesús hual ticlajtultic pa yes
moCristo. Jo quema, monechicuje in
hué Herodes huan Poncio Pilato ca
in lacames pa oc sequin lalimes huan
ca ilacames Israel. 28 Monechicuje pa
quichihuasi mochi inon hual tiquijtuc

pampa yahuiaya panu pan tonalijmes
quiman ayamo panuc. 29 Huan axan,
Tata, xiquita quinami quinequilo
techmajtilo yehuanten. Xitechmaca
tehuanten motequipanujquimes mochi
chicahualisli pa ticmachiltisi molajtol.
30 Itoca moXolol Jesús hual ticlajtultic
pa yes hué quipía lahueliltilisli. Pampín
pan ipampa ilahueliltilisli Jesús
xitechmaca tehuanten lahueliltilisli
pa tiquinpajtisi cocoxquimes, huan pa
ticchihuasi míac hual quinmolapolultisi
lacames pampa tiquinnextilijtica
molahueliltilisli.
31 Lamijque quilajlanijque
Dios, cuaquín molinic in cali capa
monechiculoaya, pampa hualac in
Espíritu Santo, quinhueliltic moxtin,
huan yehuanten quijtuloaya ca
lahueliltilisli ilajtol Dios.

Jesucristo ilacames moxiluililo se ca oc se len inminyaxca

32 Huan pa inminyolo quipialoaya
jan se lajtulisli yehuanten hual
quineltocaloaya ilajtol Dios. Moxtin
quijtutataloaya jan yoje, amaqui
quijtuaya pampa in hual quipiaya
yahuiaya ye pa yihual ihuían. Moxtin
quijtuloaya pampa yahuiaya ye
pa moxtin laneltocanijmes. 33 In
lanahuatinijmes amo mocahuajque pa
quijtutinemilosquiaya ilamachiltilisli
in Tata hual yulic oc sejpa.
Laqueztinemiloaya ca ichicahualisli
in Espíritu Santo. Huan moxtin
in oc sequin quinmixtocaloaya in
lanahuatinijmes míac. 34 Huan amo
cataya amaqui ca yehuanten hual amo
quipiaya nindeno, pampa in tecojuan
hual quinpialoaya inminlalimes huan
calimes quinnamacajque. 35 Cuaquinon
quinhualiquilijque in lanahuatinijmes
in tomin hual canajque quiman
quinnamacajque. Cuaquinon in
lanahuatinijmes quixiluililoaya mochi
sejse hual monequiaya pa quipiasquiaya
len. 36 Cataya se itoca José hual in
lanahuatinijmes quitocayaltije Bernabé,
itoca quinequi quijtúa lacal hual
quimati quinlacahualtía oc sequin.
Yihual yec se judío ca imiahuimes
Leví. In Leví yec se ca in doce lacames
hual quinpehualtije yehuanten in
israelitos, yulini pa yina. In Bernabé
lacatic pa se lali itoca Chipre hual
unca lajco pin al huejcalan. 37 Yihual
quipiaya se cuajmili huan quinamacac,
quinhualiquilic in lanahuatinijmes in
tomin.

Inminlaijlaculisli Ananías huan Safira

5 Huan cataya se lacal itoca
Ananías, quipiaya isihua itoca
Safira. In Ananías quinamacac se
icuajmili. 2 Yihual moajcoquilic se
omito in tomin hual quilaxlahuijque.
Huan isihua quimatiaya inon huan
cataya ca se lajtulisli ca ilahuical.
Yojque, Ananías quinhualiquilic in
lanahuatinijmes in oc se ilajco in tomin,
quinmiliaya pampa quinmacaya mochi.
3 Cuaquinon Pedro quilic:
—Ananías, ¿leca ticchíac inon calica
Satanás mitztilanilic moyolo pa tislacatis
ca in Espíritu Santo? Timoajcoquilijtica
se omito in tomin hual mitzlaxlahuijque.
4 ¿Amo cataya moyaxca in cuajmili
quiman ayamo ticnamacac? Huan
quiman ticnamacac, ¿amo cataya
moyaxca in tomin? ¿Leca nuso ticlalic pa
ticchiasquiaya inon? Amo tislacatic ca
lacames, tislacatic ca Dios.
5 Quincaquic in lajtomes Ananías,
hueztiquisac, polehuic. Huan moxtin,
quiman quimatijque inon pehuajque
momajtijque míac. 6 Cuaquinon
moquetzajque in lacames yajyancuic,
quilaquentijque, quihuicajque huan
quilalpachujque.
7 Mocahuac se nadita, quinami ye
horas, calaquic isihua, amo quimatiaya
len panuc. 8 Huan Pedro quilic:

—Xichili sinda anquinamacac anmocuajmili ca yoje míac tomin.

Huan yihual quinanquilic:

—Jo quema, ca yoje míac.

9 Huan Pedro quilic:

—¿Leca nuso anmocahuac ca in lajtulisli tehual huan molahuical pa anquichías inon? ¿Cuajnesi anquijtuc pampa huil anquicuajcuamanac in Espíritu Santo? Xiquita. Mocaqui capantihualalo pin lalapujquil inmicxihuajmes innojen hual quilalpachuje molahuical, tehual noje mitzhuicasi.

10 Huan hueztiquisac Safira pa icxihuajmes Pedro, polehuic. Calaquijque in lacames yajyancuic, quitajque mictataya, quihuicajque yihual noje, quilalpachujque inahuac ilahuical. 11 Pampín momajtiloaya míac moxtin in laneltocanijmes huan momajtiloaya moxtin hual momachiltijque ca innojen hual panujque.

Quichihualo míac hual quinlapolultilo moxtin

12 Huan Dios quinnextiliaya ilahueliltilisli yehuanten ca innojen míac hual quinchihuaya pan inminpampa in lanahuatinijmes. Huan moxtin in laneltocanijmes quipialoaya se lajtulisli san, monechiculoaya pin Ilanejnemijquil Salomón hual cataya pin tiopan hué. 13 Ma yoje, in oc sequin hual amo quineltocaloaya momajtiloaya yahuilo capa monechiculoaya in laneltocanijmes, mas que quinmixtocaloaya míac in laneltocanijmes. 14 Huan mojmosta miajtiahuiloaya aquinojen quineltocaloaya in Tata Jesús, huan cataloaya míac sihuames jan quinami cataloaya lacames. 15 Cuaquinon yoje quinhualicajque pin ojlimes in cocoxquimes, quinlalijque pan lapexlimes huan pan pelames. Yojque quiman panuaya Pedro, cuajnesi quinmacasquiaya ilasehuán pan in cocoxquimes pa yojque pajtilosquiaya. 16 Noje hualaloaya yehuanten hual chantiloaya pa innojen caltilan pa itejtenco Jerusalén. Quinhualicaloaya in cocoxquimes huan aquinojen quinpialoaya ijyecames amo cuajcuali, huan moxtin cataloaya lapajtili.

Quintzacualo pin calijtic in lanahuatinijmes

17 Cuaquinon pehuac moxicuc chicahuac in tiopista hué, yihual huan moxtin hual cataloaya ca yihual, yehuanten hual quineltocaloaya ilamaxtilisli in saduceos. 18 Huan quinquitzquijque in lanahuatinijmes, quintzacuajque pa calijtic. 19 Ma yoje, pa layúa in Tata ilanahuatini pin cielo quinlapulic in ilalapujquimes in calijtic capa cataloaya latzacuali, quinlaicanac pa quiahuac, quinmilic:

20 —Xiacan, ximoquetzacan pin tiopan hué huan xiquinnahuatilican moxtin yehuanten mochi ilamachiltilisli cuali in yulilisli hual Jesús quimaca.

21 Yojque, quicaquijque inon, calaquijque pin tiopan hué quiman lanestihualaya, huan pehualoaya lamaxtilo. Lamaxtiloaya in lanahuatinijmes, hualajque in tiopista hué huan aquinojen cataloaya ca yihual, ajsijque pa oc se icalijtic in tiopan hué. Quitilanijque lajtol pa monechicusqui moxtin in Lanechiculisli Hué ca moxtin inminabuelojmes in lali Israel. Cuaquinon quintilanijque lachianijmes pa quinhualiquilisqui in lanahuatinijmes hual cataloaya latzacuali pin calijtic. 22 Huan ajsijque nepa in lachianijmes hual quintilanijque pa quinmanasqui in lanahuatinijmes, amo quinmitajque. 23 Mocuepajque, lamachiltitihualajque, quinmilijque:

—Tiquitaje in calijtic latzacuali cuali huan in lachianijmes moqueztataloaya pan lalapujquimes. Ma yoje, techlapulije, amo tiquitaje amaqui calijtic.

24 Quicaquijque inon in tiopista niman hué huan inminlaicanani in lachianijmes huan in tiopistas huejué, amo quimatiloaya len quijtulosquiaya, quijtujque:

—¿Len panuc, huan len yahui panúa axan?

25 Cuaquinon hualac se, quinlamachiltic, quinmilic:

—Xiquitacan. Innojen lacames hual anquintzacuac calijtic axan cate moquezticate pin tiopan hué, quinmaxtiticate in lacames.

26 Cuaquinon hualajque ilaicanani in lachianijmes huan ilacames huan quinhuicajque in lanahuatinijmes. Ma yoje, quinhuicajque amo quintecuatiahuiloaya, pampa momajtiloaya cuajnesi in lacames hual quincaquiloaya quinlaxililosquiaya tixcalimes sinda quinchihuilijtiahuilosquiaya lacocoltilisli.

27 Yojque quinhuicajque, quinlalijque lajco capa in Lanechiculisli Hué, huan in tiopista hué quinmilic:

28 —Tehuanten in Lanechiculisli Hué antimitzilijque chicahuac pa camo anquinmilis ilamaxtilisli in se itoca Jesús, huan xiquitacan, moxtin pa Jerusalén quimatilo inon hual anquimaxtitica. Huan anquinectica antechmotexpahuilía yojque quinami tehuanten ticataloaya hual ticmictijque in lacal.

29 Cuaquín quinnanquilic Pedro ca in oc sequin lanahuatinijmes, quinmilic:

—Ticpialo pa ticneltocasi Dios sinda lacames techililo pa camo ticchihuasi in hual Dios techilía pa ticchihuasi. **30** InminDios totajtzitzían cataya yihual quiyuliltic oc sejpa Jesús hual amhuanten anquimictic. Anlatilanic pa quipilusi pan se cuahuil. **31** Ma yoje Dios axan quimacac Jesús lahueliltilisli hué pa yes laicanani pa huil huelitis quinami Dios huan pa quinquixtis lacames pin ipolehuilisli Dios icualanilisli. In Jesús Dios quimacac lahueliltilisli pa quinpujpuhuas lacames inminlaijlaculisli, pa quinquixtilis inminlaijlaculisli. **32** Huan tehuanten ticmatilo pampa neli cate in lajtomes hual tiquijtuticate, huan in Espíritu Santo unca pa toyolo. Yihual in Espíritu Santo Dios quinmaca moxtin hual quineltocalo huan in Espíritu Santo techmaxtía pampa in hual tiquijtulo unca melahuac.

33 Quicaquijque inon yehuanten pin Lanechiculisli Hué, cualanijque niman chicahuac huan quinequiloaya quinmictilo in lanahuatinijmes. **34** Cuaquín moquetzac nepa ca in lanechiculisli se ca yehuanten hual quineltocaloaya ilamaxtilisli in fariseos, yihual itocaya Gamaliel. Yihual yec se ilamaxtini inminlajtol in judíos, quilasojlaloaya moxtin lacames. Quinmilic pa quinquixtilosquiaya in lanahuatinijmes pa quiahuac pa je nadita. **35** Cuaquinon laquetzac ca yehuanten pin lanechiculisli, quinmilic:

—Lacames israelitos, xiclachilican inahuac in hual anyahui anquinchihuilía innojen lacames. **36** In annimitzilía, pampa monequi pa anquijnamiquis quinami amo quipía míac xixihuil quiman yulini in se itoca Teudas hual quijtuni pampa yihual yec hué lacal huan quitocanijme quinami nahui cientos lacames. Huan in Teudas cataya lamictili huan moxtin hual quitocanijme mosemanaloaya ca capic yes, huan yojque yajmo nesiaya ilanechiculisli. **37** Panuc inon, nesic Judas in galileteco, catanijme in tonalijmes quiman in huejueyenten quinpuhualoaya moxtin. Yihual

quinlaicanac míac lacames hual
quitocanijme. Huan yihual noje
miquic huan mosemantiaje moxtin
hual quitocanijme. 38 Huan axcan
annimitzilía inon: ximijcuanican
pa camo anquintzacuas in lacames.
Xiquincahuacan, pampa sinda in
hual quichijticate unca san hual
lacames quinchijticate, cuaquín
amo huejcahuas pa mosehuis. 39 Ma
yojque, sinda unca iyaxca Dios in hual
quichijticate, cuaquín amhuanten
amo huil anquintzacuilis. Pampa in,
xiquincahuacan pa camo anmoitas
anmoantica ca Dios.
40 Cuaquinon, quixtocajque
in hual quinmilic Gamaliel.
Yojque, quiman quinnotzajque in
lanahuatinijmes, quinhuitequijque,
quinmilijque chicahuac pa yajmo
quilamachiltitinemilosquiaya
Jesús ilamaxtilisli. Cuaquinon
quinmacahuajque. 41 Ma yoje,
quisajque in lanahuatinijmes, ca
paquilisli quisajque pin Lanechiculisli
Hué, pampa Dios quinchihuilic
len hué. Quinchihuilic hué pampa
quinmacahuiltic pa panusqui
lacocoltilisli pampa quineltocaloaya
Jesucristo. 42 Huan mojmosta amo
mocahualoaya pa quimaxtilosquiaya
huan pa quinahuatilosquiaya
ilamachiltilisli cuali Jesucristo.
Quichihualoaya pin tiopan hué huan
calpanuloaya lamaxtitataloaya pa
inminchan moxtin.

Quinlajtultilo chicome lacames lapalehuinijmes pa quinxiluililo in hual quicualoaya

6 In tonalijmes miajque innojen
hual quineltocaloaya Cristo.
Huan yehuanten hual lajtuloaya griego
nadita cualaniloaya ca yehuanten hual
lajtuloaya hebreo. Cataya pampa in
sihuames inminhuían hual lajtuloaya
griego amo quipialoaya míac pa
quicualosquiaya. Amo quinmacaloaya
míac quinami quinmacaloaya in
sihuames inminhuían hual lajtuloaya
hebreo. Inon quinpanuc quiman yes
quinxiluililoaya len quicualosquiaya
mojmosta. 2 Cuaquinon in doce
lanahuatinijmes quinahuatijque
pa monechicusqui moxtin in
laneltocanijmes, quinmilijque:
—Amo unca cuali pa tehuanten
in lanahuatinijmes timocahuasi pa
ticmaxtisi ilajtol Dios pa tiquinxiluilisi
len quicuasi. 3 Pampín, tocnían,
xiquinlajtultican chicome lacames
capa amhuanten, lacames hual in
Espíritu Santo quinhueliltía, lacames
hual quimatilo míac. Tiquinlajtultisi
pa quinxiluilisi in lacuali. 4 Huan
tehuanten in lanahuatinijmes
ticayasi ticlajlanticate Dios huan
tiquinnahuatilijticate moxtin ilajtol.
5 Cuaquín moxtin quitajque pampa
cuali in lajtol. Quilajtultijque Estéban,
yihual yec lacal hual míac quimatiaya
quineltoca ilajtol Dios, huan in Espíritu
Santo moyaxcajtiliaya iyolo. Noje
quinlajtultijque Felipe huan Prócoro
huan Nicanor huan Timón huan
Parmenas huan Nicolás. (Nicolás
yulini pin caltilan hué Antioquía.
Yihual lacatic pa oc se lali, amo yec
judío nepa capa lacatic, san pehuac
quineltocac in judíos inminlamaxtilisli
quinami quimolancuacuetzililo Dios.
Cuaquinon pehuac quineltocac Cristo.)
6 Lamijque quinlajtultijque in chicome
lacames, quinhualicajque inminlaixpan
in lanahuatinijmes. Yehuanten
in lanahuatinijmes quinlalilijque
inminmajmajuan pan in chicome
lacames huan quilajlanijque Dios
pa yehuanten. Yojque lanextilijque
pampa yehuanten in chicome lacames
yahuiloaya quitequipanuililo Dios
quinlaxiluilijticate in hual quicualoaya.
7 Huan míac oc sequin pehuajque
quicaquijque ilajtol Dios, huan pa

Jerusalén miajtiajque niman míac aquinojen hual quineltocaloaya Cristo. Quema, míac tiopistas judíos pehuajque quineltocajque Cristo.

Quiquitzquilo Estéban

8 Huan Dios quihueliltic Estéban pa quinchíac míac hual pampa innojen molapolultiloaya moxtin. Innojen hual quinchíac cataloaya hual quinextiaya Dios ilahueliltilisli.

9 Ma yoje, cataloaya sequin lacames judíos hual yehuanten inmintiopan itocaya inmintiopan in tequipanujquimes lamacahuali, huan cataloaya oc sequin judíos hual inminlali itoca Cirene, huan oc sequin hual yulinijme pin caltilan hué Alejándria, huan oc sequin hual yulinijme pin lalticpan itocaya Cilicia huan pin oc se lalticpan itocaya Asia. Huan Estéban quinlaquetzilijtinemiloaya inahuac ilajtol Dios, huan yehuanten amo quinequiloaya quineltocalo len quimaxtiaya Estéban. **10** Ma yoje, amo huil quisulahualoaya Estéban ca yehuanten inminlajtomes, pampa in Espíritu Santo amo mocahuac pa quimacas Estéban lajmatilisli huan quimacac lajtol calica quinnanquiliaya. **11** Cuaquinon quinmanajque lacames, quinmilijque pa islacatisqui quimotexpahuilijticate Estéban. Quinmilijque pa quijtutinemisqui quinami quicaquijque Estéban quinhuejuecaltitataya Moisés huan Dios. **12** Yojque quincualantitinemiloaya in lacalera huan in abuelojmes huan yehuanten hual quimaxtiloaya inminlajtol in judíos. Hualajtiquisajque, quiquitzquijque Estéban huan quihuilanajque pa in Lanechiculisli Hué. **13** Cuaquinon moquetzajque yehuanten hual yahuiloaya islacatilo pa quimotexpahuililosquiaya Estéban, quijtujque islaticatijticate:

—In lacal amo mocahua pa laquetzas len amo cuali inahuac in lasojli tiopan hué huan inahuac ilajtol Moisés. **14** Ticmatilo inon pampa tijcaquijque yihual quijtutataya, quil, pampa in Jesús, in se hual yulini pa Nazarét, quil, quixitinis in lasojli tiopan hué huan quinpalas in lajtol hual Moisés techtemacac.

15 Huan moxtin nepa hual cataloaya pin Lanechiculisli Hué quitaloaya Estéban, amo mocahualoaya pa quitalosquiaya iixco. Quitajque cahuantataya iixco chicuenta iixco se ilanahuatini in cielo.

Monapatía Estéban inminlaixpan yehuanten hual lahueliltilo

7 Cuaquinon in tiopista hué quilajlanic Estéban, quil:

—¿Unca yojque inon hual quijtulo?

2 Huan Estéban quinnanquilic:

—Lacames nocnían huan notajtzitzían, xilacaquican. In Dios hual quipía mochi lahueliltilisli hué monextilic totajtzin Abraham. Cataya pin lali itoca Mesopotamia, cataya quiman ayamo pehuac chantic pin lalticpan itoca Harán. **3** Dios quilic: "Xiquisa pa molali huan pa capa cate mocnían, huan xía pa in lali hual nimitznextilis." **4** Cuaquinon, quisac pa inminlali in caldeos, chantiaya pa Harán. Huan quiman polehuic itajtzin, hualac Abraham pa chantis nican pin lali capa amhuanten anchantitica axan. **5** Dios amo quimacac Abraham se nadita in lali nican pa yesquiaya iyaxca. Ma yoje, quilic neli pampa yahuiaya quimaca in lali pa quipiasquiaya. Huan amo mocahuasquiaya pa yes inminyaxca yihual huan imiahuimes, mas que ayamo quipíac Abrahám se ixolol. **6** Yojque Dios quijtuc noje pampa Abraham imiahuimes yahuiloaya chantilo pa oc se lali hual amo inminyaxca. Dios quijtuc

pampa yehuanten pa in oc se lali
yahuiloaya quinchihualo imiahuimes
Abrahám tequipanujquimes hual
amo quilaxlahuilo. Yahuiloaya
quinchihuililo amo cuali pa nahui
cientos xixihuimes. 7 Ma yoje, Dios
quilic: "Niquincocoltis yehuanten
hual quinchihuilisqui yojque. Huan
quiman panus inon, cuaquín
quisasqui momiahuimes huan
nechmolancuacuetzilisqui pin lali
nican."
8 'Cuaquinon quichíac Dios se
lajtulisli ca Abraham, —quinmilic
Estéban—, huan pa monextis in
lajtulisli, quintequilijque naditita
inmincuilaxli in xolomes lacames,
huan yojque amo timocahualo pa
tiquinchihuilisi yoje toxolomes
tehuanten in judíos timoxtin. Yojque
quiman lacatic Isaac hual yec ixolol
Abrahám quichíac chicué tonalijmes,
cuaquinon quitequilic icuilaxli.
Cuaquinon Isaac quipiaya ixolol Jacob
huan pa Jacob lacatije in doce lacames,
yehuanten hual quinpehualtije in doce
inminlanechiculisli imiahuimes hual
ticate tehuanten in judíos. 9 Huan
moxiculoaya ixolomes Jacob ca
inmicni José, pampín quinamaquiltije
José icnían oc sequin lacames hual
quihuicaje quinami tequipanujquil
ilpitataya pa in lali Egipto. Ma yoje,
Dios cataya ca José. 10 Quiquixtilic pa
mochi icocoltilisli hual panuc. Noje
Dios quixtocaltic José in Faraón hual
yec in hué nepa Egipto. Quixtocac
pampa Dios quimacac José míac
lajmatilisli. Yoje Faraón quilalic José
pa yes huelitini pin lali Egipto huan pa
moxtin yehuanten hual cataloaya pa
ichan Faraón.
11 'Cuaquín ajsic se mayandi pa mochi
in lali Egipto huan pa tolali Canaan.
Panuloaya míac mayanalisli, amo
quitaloaya len quicuajque totajtzitzían.
12 Cuaquín quilijque Jacob pampa
cataya, quil, trigo pa Egipto, pampín
pehuac quintilanic pa Egipto ixolomes
hual yeje totajtzitzían, quintilanic pan
trigo. 13 Huan quiman Jacob quintilanic
oc sejpa pa Egipto, cuaquinon José
quinmachiltic icnían pampa yihual
inmicni José pampa ayamo quislacuje.
Yojque, Faraón in hué quimatic in
lali capa lacatic José huan noje
quimatic ca len lacames yihual lacatic.
14 Cuaquín José quintilanic icnían
pa quinmanasi Jacob huan moxtin
yehuanten pa inminchan. Cataloaya
setenta y cinco (yepuhualicaxtuli)
lacames huan sihuames. 15 Huan uyac
Jacob, quisac pa in lali Canaan pa
yas pa Egipto. Nepa polehuic Jacob
huan cuaquinon totajtzitzían noje
polehuije. 16 Mocuepaje pa Canaan
pa quinhuicasi in mijquimes pa in
caltilan itoca Siquem nican pa tolali
Canaan, nepa quinlalpachuje pa in
nadita lali hual mocuhuilic Abraham
hual quinamaquiltijque ixolomes
Hamor nepa pa Siquem. 17 Ajsitihualaya
in tonalijmes pa lamisquiaya mochía
len Dios quilic pampa yahuiaya
quinchihuili Abraham imiahuimes,
huan miajtiahuiloaya yehuanten
imiahuimes Israel. 18 Cuaquín ajsije
tonalijmes quiman cataya oc se hué
pin lali Egipto. In hué amo quimatiaya
in hual quichihuani José. 19 Yihual
techcuajcuamanaya tehuanten in
judíos, quinchihuilic niman míac
amo cuali totajtzitzían. Latilanic pa
quincajcahualosquiaya inminxolomes
lacames quiman yes lacatije pa yoje
miquilosquiaya.
20 'Cataloaya in tonalijmes lacatic
Moisés —quinmilic Estéban—, huan
Dios quixtocac míac. Itajtzin huan
inantzin quilachililoaya Moisés pa
ye mesli pa inminchan. 21 Cuaquín
quipialoaya pa quiquixtisi pa calijtic
inminchan. Huan ixolol sihual
Faraón in hué pa Egipto canac Moisés,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quipiani quinami yec yihual ixolol.
22 Huan quimaxtije Moisés ca mochi
inminlajmatilisli yehuanten pa Egipto.
Pampín huelitiaya míac, quimatiaya
lajtu niman cuali huan quimatiaya
quichía míac.
23 'Yojque, ajsic yec lacal ca cuarenta
xixihuil, quijtuc pampa yahuiaya
quinpaxaluili icnían israelitos.
24 Huan quitac se lacal egipcio
quihuitequiaya se lacal israelito. Jan
ajnaxcan Moisés uyac quinapatic.
Quilacuepilic in lacal egipcio pampa
quichihuiliaya inon in lacal israelito,
quimictic Moisés in egipcio. 25 Moisés
quijtuc pampa yehuanten israelitos
quimatilosquiaya pampa Dios yahuiaya
quinquixti pa Egipto pan ipampa
yihual. Ma yoje, yehuanten amo
huil quimatiloaya inon. 26 Mostatica
moitilic Moisés paxalujtataya capa
yehuanten cataloaya. Quinmitac ome
icnían israelitos moanticate. Yihual
motoliniaya pa quinsehuic pa camo
moanalosquiaya, quinmilic: "Lacames,
amhuanten anunca anmocnían.
¿Leca anmoantica?" 27 Ma yoje, in se
hual quichihuiliaya amo cuali icni
quitojpehuac Moisés, quilic: "¿Quinami
unca moyaxca pa tiyes laicanani huan
lamacahuani pa tehuanten? 28 ¿Huejtica
ticnequi tichmicti jan quinami yalhua
ticmictic in lacal egipcio?" 29 Cuaquín
choluc Moisés pampa quijtuc inon
in lacal. Uyac chantic pan lali itoca
Madián, se lali hual amo yihual ilali.
Nepa monamictic, quinpiaya ome
ixolomes lacames.
30 'Mocahuac nepa cuarenta
xixíl —quinmilic Estéban— huan
se ilanahuatini in cielo monextic
ca Moisés capa amaqui chantiaya,
cataya capa unca in loma itoca Sinaí.
Huan ilanahuatini in cielo quinotzac
Moisés pa se huitzcuajtzindi lalatica.
31 Quitac Moisés inon, quilapolultic
in hual quiztataya. Moajxiltiaya pa
quitasquiaya cuali, lajtuc in Tata,
quilic: 32 "Nehual niunca inminDios
motajtzitzían, iDios Abraham huan
iDios Isaac huan iDios Jacob." Cuaquín
pehuac yuyucac Moisés, momajtiaya
pa quiztías. 33 Cuaquinon in Tata
quilic: "Xiquintoma xiquinquixti
ilacsames mocxihuajmes, pampa in
lali capa timoqueztica unca lali hual
Dios mochipahuilic pa yihual ihuían.
34 Niquitac neli quinami panujticate
lacocoltilisli nolacames nepa pa Egipto,
nijcaquic quinami xahuanticate. Pampa
in, nitemuc pa niquinmacahuas. Huan
axcan, xihuala tehual, nimitztilanis pa
timocuepas pa Egipto."
35 'In Moisés in israelitos amo
quinequije, quilije: "¿Quinami unca
moyaxca pa tiyes tolaicanani huan
tolamacahuani?" Ma yoje Dios
quitilanic in Moisés, quichíac laicanani.
Huan quilajtultic in Moisés pa
quimacahuasquiaya in israelitos hual
quipianijme pa tequipanulosquiaya
amo ca laxlahuilisli. Yahuiaya
quinmacahua pan ipampa ilanahuatini
in cielo hual yahuiaya quipalehui.
Cataya ilanahuatini in cielo hual
quimonextilic ca in huizcuajtzindi
hual lalatataya. 36 In Moisés
quinlaicanac quinquixtitataya in
israelitos pin lali Egipto. Quinchihuaya
inminlaixpan yehuanten innojen
hual quinlapolultiloaya ca lamajtilisli.
Quinchihuiliaya pin lali Egipto huan
pin Al Huejcalan Chichiltic, huan
pa cuarenta xixihuimes pin lali capa
amaqui oc sequin chantiaya. 37 Yihual
unca in Moisés hual quinmilic
yehuanten ilacames Israel, quil: "Dios
anmitzlacatiltilis se ilajtuni capa
anmocnían. Yihual yes quinami nehual,
yihual anquineltocas." 38 In Moisés
unca aqui cataya capa yehuanten
ilacames Israel in xixihuimes
quiman monechiculoaya capa
amaqui chantiaya. Yihual cataya ca

ilanahuatini in cielo hual laquetzaya
ca yihual pin loma (tepel) hué itoca
Sinaí. Huan yihual Moisés noje cataya
ca totajtzitzían. Canac pan ipampa
ilanahuatini in cielo in lajtol cuali hual
techyuliltía, canac pa anmitzmacas
amhuanten.
39 'Ma yoje, totajtzitzían amo
quinequije quineltocaje in lajtol —
quinmilic Estéban—, quitojpehuaje
Moisés, amo quinequije quicaquije. Ca
míac lanequilisli quijnamiquije Egipto,
ca ompic quinequiloaya mocuepalo oc
sejpa. 40 Quilije Aaron; "Xitejchihuili
tatadioses hual techlaicanasi pa
Egipto oc sejpa, pampa in Moisés, in
se hual techhualicac techquixtitataya
pa Egipto, axcan amo ticmatilo len
quipanuc." 41 Cuaquín in tonalijmes
quichihuaje se mono chicuenta se
becerro. Quihualiquilije huendi
ilaixpan, huahuaje quipiaje paquilisli
pampa quichihuajque in becerro ca
inminmajmajuan. 42 Pampín Dios
mocahuac pa quinchihuilis cuali.
Quintemacac pa quinmolancuacuetzilisi
in tonali huan in mesli huan in
silalimes. Yojque unca lajcuiluli pin
iamal Dios ilajtuni, quijtua:

¿Annechhualiquilic nehual huendis
hual yeje yulijquimes pa
cuarenta xixihuimes pin lali capa
amaqui chantiaya, amhuanten
israelitos?
43 No, anquimantíac ilatzacualoni
Moloc huan len chicuenta ilucero
in dios itoca Renfán.
Cataloaya monos hual anquinchíac
pa anquinmolancuacuetzilis.
Pampín annimitzijcuanis pa
anquisas pa anmolali huan
annimitztilanis ca yoje nepa
Babilonia.

44 'Pa innojen xixihuimes
quiman cataloaya totajtzitzían
capa amaqui chantiaya —Estéban
quinlaquetzilijtiahuiaya—, quipianijme
in cali lachihuali ca cuilaxli, nepa
calijtic quinpianijme la'ajcoquili
in tixcalimes, inminpan cataya
lajcuiluli ilajtol Dios. Noje pin cali
quimolancuacuetzilinijme Dios. Dios,
pan tonalijmes hual laquetzac ca
Moisés, quilic pa quichías in cali
lachihuali ca cuilaxli jan quinami
Dios quinextilic Moisés quiman cataya
ca yihual pin loma (tepel) hué itoca
Sinaí. 45 Canaje in cali totajtzitzían,
quihualicaje pa in lali nican in
tonalijmes quiman calaquije ca Josué.
Quinlaicanac ca niquic Josué pampa
Moisés polehuic. Moyaxcajtije ca in
lali nican. Dios quinquixtiaya in oc
sequin lacalera hual cataloaya nican.
Totajtzitzían quitaje quinami Dios
quinquixtic. Huan in cali lachihuali ca
cuilaxli mocahuac nican huan cuaquín
ajsije innojen tonalijmes quiman David
yec hué. 46 Dios quichihuilic niman
cuali David, huan David quitemachic
Dios pa quimacahuiltis quichihuilis se
cali hué pa iDios Israel. 47 Huan Dios
amo quimacahuiltic. Cataya Salomón
ixolol David hual quichihuilic Dios in
cali. 48 Ma yoje, in Dios niman hué amo
chanti pin tiopajmes hual quinchihualo
lacames. Unca jan quinami quijtúa Dios
pan ipampa ilajtuni, quilic:

49 Mochi in cielo jan unca san
quinami capa nimolalía, huan in
lalticpan jan unca san quinami
capa niquinlalía nocxihuajmes.
¿Len cali annejchihuilis? quil quilía
in Tata,
o ¿len anquichías capa nimosehuis?
50 Amo huil anquichías len pa nehual
pampa ca nehual nolahueliltilisli
niquinchíac mochi innojen.

Yojque quijtuc Dios.
51 ¡Amhuanten amo quiman
anquinequi anquimati —quinnotzac
Estéban—, huan mas que anquipía
pan anmocuerpos in latequilisli hual
quinextía tolajtulisli ca Dios, amo

anquinequi anquineltoca pa anmoyolo amo cuali! Anmonacajmes amo quinequilo lacaquilo pa anquijnamiquis in lajtulisli. Amo quiman anquinequi anquineltoca in Espíritu Santo, anunca quinami anmotajtzitzían. 52 Ma annimitzili inon. Anmotajtzitzían quintojtocanijme moxtin ilajtunijmes Dios pa quinchihuililosquiaya lacocoltilisli, quema, moxtin. Huan quinmictije yehuanten hual pa yina quinlamachiltiloaya pampa hualas in lacal hual amo quipía laijlaculisli hual Dios yahuiaya quitilani pin lalticpan. Huan yihual in lacal hual amo quipía laijlaculisli amhuanten anquitemacac pa yes lamictili. 53 Jo quema, ancataya amhuanten hual anquipíac in ilajtol Dios pan inminpampa ilanahuatinijmes in cielo huan ma yoje amo anquineltoca.

Quimictilo Estéban

54 Quicaquijque inon yehuanten pin Lanechiculisli Hué, cualaniloaya ca mochi inminchicahualisli huan lacuajcualoaya pa Estéban. 55 Ma yoje, pa iyolo Estéban huelitiaya in Espíritu Santo, huan yihual Estéban mocajtiquisac lachixtica pa pani pin cielo (ilhuicac). Quitac ilaixpelalisli cualtichin Dios, huan nepa moqueztataya Jesús pa ima cuali Dios. 56 Cuaquín quinnotzac in lacalera Estéban, quil:

—¡Xiquitacan, niquita lapujtica in cielo, huan yihual ilacal in cielo, yihual moqueztica pa ima cuali Dios!

57 Cuaquín tzajtzijque ca lajtol chicahuac huan motzacuilijque inminnacajmes huan ca se lajtulisli molalujtiquisajque capa Estéban. 58 Quiquixtitiquisajque pa quiahuac Jerusalén, cuaquinon quilaxilijque tixcalazos. Huan yehuanten hual quimotexpahuilijque Estéban quinmacajque inminnahuajmes se lacal yancuic itoca Saulo pa yihual quinmitilis.

59 Quimictiloaya Estéban ca tixcalazos, yihual quinoztataya in Tata, quil quilic:

—Tata Jesús, xicana noyulilisli.

60 Cuaquinon molancuacuetzac, tzajtzic ca lajtol chicahuac, quijtuc:

—Tata, amo xiquinmotexpahuili pampa quichihuaje in laijlaculisli.

Lamic quijtuc inon, polehuic.

Saulo quintojtoca in laneltocanijmes

8 Huan Saulo quinequiaya pa miquisquiaya, yihual cataya ca inminlajtulisli yehuanten hual quimictijque. Cuaquín in tonali, yehuanten hual amo quineltocaloaya Jesucristo pehuajque quintojtocajque niman míac in laneltocanijmes. Quintojtocaloaya pa quinchihuilisqui lacocoltilisli yehuanten hual cataloaya pa Jerusalén. Niman míac cholujque mosemantiajque cajcapic pin lalticpan Judea huan pin lalticpan Samaria. Jan in lanahuatinijmes san mocahuajque pa Jerusalén. 2 Sequin lacames hual quineltocaloaya Dios ca mochi inminyolo quilalpachujque Estebán huan quichoquilijque niman míac.

3 Huan Saulo pehuac motolinic pa quinlamis in laneltocanijmes, calpanuaya calactinemiaya pa inminchan, huan quinhuicatiahuiaya lacames huan sihuames, quinhuilantiahuiaya pa quintzacuas pin calijtic.

Quinlaquetzililo ilajtol Cristo capa yehuanten pa Samaria

4 Pampín mosemantiahuiloaya in laneltocanijmes, yajtinemiloaya quinlaquetzilijticate moxtin in lamachiltilisli cuali. 5 Huan Felipe temuc pa in caltilan hué pin lalticpan Samaria, nepa quinlaquetziliaya in lacames ilajtol Cristo. 6 Quicaquiloaya

cuali in míac lacames in hual
quinmiliaya Felipe. Cataloaya ca
se lajtulisli pampa quicaquiloaya
huan quitaloaya innojen míac
hual quinchihuaya Felipe calica
quinnextiliaya ilahueliltilisli Dios.
7 Pan ipampa Dios ilahueliltilisli
quisajque ijyecames amo cuajcuali
pa míac hual quinpialoaya, quisajque
tzajtzitiahuiloaya chicahuac. Noje
quinpajtic Felipe míac cocoxquimes
hual amo huil moliniloaya huan oc
sequin hual amo huil nejnemiloaya
cuali. 8 Pampín cataya míac paquilisli
pa in caltilan. 9 Nepa cataya se lacal
itoca Simón, yec lacal laxuxani
nepa quiman ayamo hualac Felipe.
Huan yehuanten pa Samaria
molapolultinijme pampa quinmitanijme
innojen hual yihual quinchihuani. In
Simón quijtuaya pampa yihual yec
lacal ca míac lahueliltilisli. 10 Huan
moxtin lacames tijtipichin huan quema,
lacames huejueyenten quicaquinijme ca
mochi lamajtilisli, quijtunijme:
—In Simón quipía Dios ilahueliltilisli,
in lahueliltilisli hual itoca hué.
11 Huan míac xixihuil quicaquinijme
ca mochi lamajtilisli pampa
molapolultinijme quiman quitanijme
mochi in laxuxanilisli hual quichihuani.
12 Cuaquín Felipe quinlaquetzilic
yehuanten pa quimatilosquiaya
ilahueliltilisli Dios huan ilahueliltilisli
Jesucristo, huan pampín
quineltocaloaya in lamachiltilisli
cuali huan cataloaya lacuayatequili
lacames huan noje sihuames. 13 Huan
in Simón noje quineltocac huan
cataya lacuayatequili. Cuaquín yihual
mojmosta quitocatiahuiaya Felipe
huan molapolultiaya míac quiman
yec quinmitaya panulo innojen hual
quinextiloaya ilahueliltilisli hual Dios
quipía.
14 Cuaquín momachiltijque in
lanahuatinijmes pa Jerusalén
quinami yehuanten pin lalticpan
Samaria quineltocaloaya ilajtol
Dios. Pampín quintilanilijque Pedro
huan Juan. 15 Temujque yehuanten
pa Samaria huan quilajlanijque Dios
pa quinhueliltis in Espíritu Santo
yehuanten hual axan quineltocajque.
16 Quipiajque pa quichihuasi inon
pampa ayamo quinhueliltic in Espíritu
Santo yehuanten pa Samaria. Jan
cataloaya lacuayatequili pampa
quineltocajque Jesucristo. 17 Cuaquinon
quinlalilijque Pedro huan Juan
inminmajmajuan pan yehuanten pa
Samaria hual quineltocajque Cristo,
yojque quinhueliltic in Espíritu Santo.
18 Huan quitac Simón quinami
hualac in Espíritu Santo quiman yes
in lanahuatinijmes quinlalilijque
inminmajmajuan pani yehuanten.
Pampa in quinequiaya quinmaca Pedro
huan Juan tomin, quinmilic:
19 —Xichmaca nehual noje in
lahueliltilisli pa quihueliltis in Espíritu
Santo aqui yes niclalilis nomajmajuan.
20 Pedro quilic:
—Xipolehui ca mochi motomin
pampa tiquijtuc tiahuiaya timocuhuili
lahueliltilisli hual Dios san quitilanía.
In lahueliltilisli amo huil mocuhuilía
se. 21 Tehual amo unca moyaxca pa
titequipanus ca in, pampa amo unca
chipahuac moyolo ilaixpan Dios.
22 Pampín xicpala moyolo, xijcahua
in amo cuali hual tiquijtuc. Xiclajlani
Dios pa cuajnesi yihual mitzpujpuhua
in hual ticnequiaya ticchía pa
moyolo. 23 In nimitzilía pampa niquita
tehual timoxicujtica míac huan amo
timocajtica pa tiquijtus len amo cuali
pa moyolo.
24 Cuaquín quinanquilic Simón:
—Xiclajlanican in Tata pa nehual
amhuanten pa camo nechpanus
nindeno quinami in hual tichilic.
25 Quiman lamijque
quinnahuatilijque Pedro huan Juan in

lamachiltilisli cuali quinmilijtataloaya quinami unca melahuac ilajtol Dios, cuaquín canajque ojli pa mocuepasqui pa Jerusalén. Quinpanajtiahuiloaya míac caltilan pa in lalticpan Samaria, nepa quinlanahuatilijque yehuanten in lamachiltilisli cuali.

Felipe quiximati se lacal hual chantiaya pin lali itoca Etiopía

26 Huan se ilanahuatini in Tata pin cielo (ilhuicac) quilic Felipe, quil:

—Ximoquetza huan xía pa sur, xicana in ojli hual quisa nepa Jerusalén huan temúa pa Gaza, in ojli panúa capa amaqui chanti.

27 Cuaquín moquetzac Felipe, uyac. Cataya pa ojli, Felipe quitac se lacal hual chantiaya pa Etiopía, in lacal yec se eunuco (se lacal hual amo huil mochía itajtzin xolomes). Yihual yajtiahuiaya pan ojli pan layahualujquimes. Yihual yec hué lacal hual quitequipanuilic in hué sihual itocaya Candace hual huelitiaya pin lali Etiopía. Yec icomisariado de bienes, quilachiliaya mochi itomin in hué sihual. In lacal eunuco hualac pa Jerusalén pa quimolancuacuetzilis Dios. **28** Axcan mocuectiahuiaya pa Etiopía. Molalijtataya pa ilayahualujquimes yihual, momaxtiaya in amal hual quijcuiluc Isaías hual pa yina yec ilajtuni Dios. **29** Cuaquín in Espíritu Santo quilic Felipe, quil:

—Ximoajxilti pa in ca layahualujquimes.

30 Yojque molalujtíac Felipe huan quicaquic in lacal momaxtitataya iamal Isaías ilajtuni Dios. Huan Felipe quilic:

—¿Ticmati len quinequi quijtúa in hual timomaxtitica?

31 Huan in lacal eunuco quilic:

—¿Quinami huil nicmati sinda amaqui nechnextilía?

Quilic Felipe pa lejcus pin layahualujquimes pa molalis inahuac. **32** Huan pa ilajtol Dios capa momaxtitataya yojque quijtuc:

Cataya quinami se borrego hual quihuicaloaya pa quimictisqui,
huan quinami se borreguito hual amo choca quiman quiximalo, yojque cataya in lacal, amo quijtuc nindeno.
33 Quichihuilijque yihual len quichihuililo se lacal amo cuali,
quimotexpahuilijque mas que amo quichihuac nindeno amo cuali.
Huan ¿aqui huil quimati quichi cate moxtin aquinojen hual quineltocalo?
Yihual quimictijque huan quisac yihual pin lalticpan.

34 In lacal eunuco quilajlanic Felipe, quilic:

—Ma nimitzlajlani, ¿aqui unca in se hual techlaquetzilijtica in lajtuni? ¿Yihual ihuían, o oc se?

35 Cuaquinon Felipe quinanquiliaya, pehuac quilic ilamachiltilisli cuali Jesús quinami quijtuc ilajtol Dios pa in amal capa momaxtitataya in lacal eunuco. **36** Quiman uyajtiajque oc se nadita pan ojli, ajsijque capa cataya al, huan in lacal eunuco quilic:

—Xiquita. Nican unca al. ¿Amo huil niyes lacuayatequili nehual?

37 Huan Felipe quilic:

—Sinda ticneltoca ca mochi moyolo, ¿leca camo?

Cuaquinon in lacal eunuco quinanquilic:

—Nicneltoca Jesucristo pampa yihual ixolol Dios.

38 Cuaquín quilic pa moquetzasquiaya in layahualujquimes huan temujque in omenten pa al, Felipe huan in lacal eunuco, cuaquín Felipe quicuayatequic. **39** Quisajque pin al, huan iEspíritu in Tata quihuicatiquisac Felipe, yojque in lacal eunuco yajmo quitaya. Cuaquín canac ojli oc sejpa, yajtíac ca míac paquilisli. **40** Ma yoje, Felipe

moitac pin caltilan itoca Azote
huan quinlaquetziliaya in lacames,
quinmilijtataya in lamachiltilisli cuali
nepa huan pa mochi innojen caltilan
hual quinpanajtiahuiaya. Lamic
quinpanahuic huan ajsic pa in caltilan
Cesarea.

Saulo quipala iyolo

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

9 Huan Saulo amo mocahuaya
pa quijtutinemisquiaya pampa
yahuiaya quinlami aquinojen
quineltocaloaya in Tata. Pampa inon
uyac quitac in tiopista hué. **2** Quilajlanic
pa quimacasquiaya amames lajcuiluli
pa quinhuiquilisquiaya yehuanten hual
quipialoaya lahueliltilisli pin tiopajmes
hual cataloaya pin caltilan hué
Damasco. In amames quimacahuiltic
Saulo pa quinquitzquisquiaya moxtin
hual quitocaloaya Jesús iojli, ma
yecan lacames o ma yecan sihuames.
Cuaquinon quinhuicasquiaya lailpili pa
Jerusalén. **3** Huan cataya nepa quiman
ajsitiahuiloaya pan ojli amo huejca
pa quiahuac Damasco, jan ajnaxcan
quixpelatiquisac itenco Saulo se
laixpelalisli pin cielo. **4** Huetzic pan lali
Saulo, quicaquic se lajtol quilic:

—Saulo, Saulo, ¿leca tiquintojtocatica
yehuanten hual nechneltocalo? Yojque
tichtojtocatica nehual.

Huan Saulo quinanquilic:

—¿Aqui tehual, Tata?

5 Huan in lajtol quilic:

—Nehual niJesús hual tictojtocatica.
Timococoltitica tehual, tiquinami se
buey hual quitecuajtica in latzopinijquil
ca icxían.

6 Cuaquinon Saulo yuyucatataya
quilic:

—Tata, ¿len ticnequi pa nicchías?

Quinanquilic:

—Ximoquetza huan xicalaqui pin
caltilan, nepa mitzilis se len ticpías pa
ticchías.

7 Huan mocahuajque, amo huil
lajtujque in lacames hual ca Saulo
yahuiloaya pin ojli. Quicaquijque
quema in lajtol. Ma yoje amo quitajque
amaqui.

8 Cuaquín moquetzac Saulo capa
cataya pan lali, huan quiman quinlapuc
iixtololojmes amo huil lachiaya. Yoje
in lacames ca yihual quiquitzquijque
imajma huan quihuicajque pa Damasco.
9 Huan cataya pa ye tonalijmes amo
lachiaya, amo lacuaya huan amo
launiaya.

10 Cataya pa Damasco se laneltocani
itocaya Ananías huan in Tata Jesús
quixotocac Ananías huan quilic:

—Ananías.

Huan quinanquilic:

—Nican niunca, Tata.

11 Huan in Tata Jesús quilic:

—Ximoquetza, xía pa in ojli itoca
Melahuac, xictemu pa icali Juda se
itoca Saulo hual chantini pin caltilan
Tarso. Yihual quilajlantica Dios. **12** Huan
pan ipampa laixotocalisli yihual quitac
se lacal, huan tehual tiunca in lacal
hual quitac. In Saulo mitzitac tihualac,
tiquinlalic momajmajuan ipan pa
lachiasquiaya oc sejpa.

13 Quinanquilic Ananías, quilic:

—Tata, nechlamachiltije míac
lacames in hual quichijtinemi in se.
Quinchihuilijtinemiaya tetzcuinuc
yehuanten hual mitzneltocalo pa
Jerusalén. **14** Huan quimacahuiltije,
quil, in tiopistas huejué pa
Jerusalén pa hualasquiaya nican pa
quinhuicasquiaya lailpili moxtin hual
mitznotzalo pa tiquinpalehuis. Yahui
quintzacua pin calijtic.

15 Ma yoje, in Tata quilic:

—Xía, pampa nehual niclajtultic
in Saulo pa nechtequipanuilis.
Quinlaquetzilis nonahuac nehual
inminlaixpan yehuanten hual
amo judíos huan inminlaixpan
inminhueyenten huan noje inmixpan

in judíos. 16 Nicnextilis Saulo
quinami yahui quipía pa panus míac
lacocoltilisli pampa yihual nechneltoca.
17 Cuaquín uyac Ananías, calaquic
pin cali capa cataya Saulo, quilalilic
imajmajuan ipan, quilic:
—Nocni Saulo, nechtilanic in Tata,
yihual hual mitzmonextilic tehual pan
ojli capa tihualaya. Nechtilanic pa
tilachías oc sejpa, huan pa mitzhueliltis
in Espíritu Santo.
18 Jan ajnaxcan cataya quinami
hueztiquisaje len chicuenta icaliyo
michin pan Saulo iixtololojmes.
Cuaquinon huil lachiaya oc sejpa. Yoje,
moquetzac huan cataya lacuayatequili.
19 Cuaquinon lacuac huan yojque canac
chicahualisli. Mocahuac pa sequin
tonalijmes umpa ca in laneltocanijmes
hual cataloaya pa Damasco.

Saulo quinmilía lacames pa Damasco ilamachiltilisli Cristo

20 Huan jan axcan pehuac
quinlaquetzilic ilamachiltilisli
Jesús pin tiopajmes, quijtuaya
pampa in Jesús yihual ixolol Dios.
21 Yoje, molapolultijque moxtin hual
quicaquiloaya, pehualoaya quijtulo:
—¿Amo yihual in se hual quinchihuilini
lacocoltilisli yehuanten pa Jerusalén
hual quineltocalo in Jesús? Huan ¿amo
cataya pampa inon noje hualac yihual ca
niquic pa quinhuicasquiaya lailpili pa in
tiopistas huejué?
22 Ma yoje, quinlaquetzilijtiahuiaya
míac Saulo ilajtol Dios ca míac
lajmatilisli huan amo momajtic. Yojque
quinsulahuaya ca ilamaxtilisli moxtin in
judíos hual chantiloaya nepa pa Damasco,
quinnextiliaya neli pampa in Jesús yihual
in Cristo hual Dios quitilanic pan lalticpan.

Saulo cholúa pa camo quimictisqui in judíos

23 Panujque míac tonalijmes, huan
cuaquinon molalilijque in judíos
pa quitemulosquiaya quinami
quimictilosquiaya Saulo. 24 Momachiltic
Saulo pampa yahuiloaya quimictilo,
quichixtataloaya yihual yihualitonali,
pa semilhuil huan pa layúa, pa
ilalapujquimes in latzacuali palahuac
huan cuajtic hual quiyahualujtataya in
caltilan. 25 Pampín, quihuicajque Saulo
in laneltocanijmes, quitemuhuijque pa
pani ilatzacuali palahuac in caltilan pa
layúa, quitemuhuijque ca se chiquihuil
hué ca mecames pa quiahuac in
palahuac latzacuali, huan yojque
choluc Saulo.

Saulo pa Jerusalén

26 Ajsic Saulo pa Jerusalén,
quinequiaya yahui capa
monechiculoaya in laneltocanijmes,
huan momajtiloaya yehuanten pampa
yihual quinchihuilini tetzcuinuc,
amo quijtuloaya pampa neli yihual
axcan quineltocaya Cristo. 27 Ma
yoje, Bernabé quinamiquic Saulo
quinami icni, quihuicac capa cayajque
in lanahuatinijmes, quinpuhuilic
quinami pan ojli Saulo quitac in
Tata Jesús huan quinami in Tata
Jesús laquetzac ca Saulo. Bernabé
noje quinmilic quinami nepa pa
Damasco Saulo amo momajtiaya
quinlaquetzili ilamachiltilisli Jesús.
28 Yojque, mocahuaya Saulo ca
yehuanten, yajtinemiaya cajcapa pa
Jerusalén. 29 Laqueztinemiaya Saulo
ilamachiltilisli Jesús in Tata, amo
momajtitica nindeno. Laquetzaya
ca in judíos hual lajtuloaya griego,
noje layantiaya ca yehuanten.
Cuaquín yehuanten motoliniloaya pa
quimictilosquiaya Saulo. 30 Quimatijque
inon icnían laneltocanijmes, huan
quihuicajque Saulo, temujque pa
Cesarea. Umpa quitilanijque pa barco
pa in caltilan Tarso.
31 Cuaquinon quipialoaya
mosehuilisli moxtin in laneltocanijmes

pa mochi in lalticpan Judea huan pin lalticpan Galilea huan pin lalticpan Samaria. Mojmosta monextililoaya míac ilamaxtilisli in Tata, yojque quineltocaloaya ca míac chicahualisli. Huan moxtin yultinemiloaya momajtiloaya ilaixpan Dios. Huan quinpalehuiaya mojmosta in Espíritu Santo, yojque miajque Dios ilacames.

Eneas unca lapajtili

32 Huan panuaya Pedro cajcapa pa míac caltilan, temuc pa se itoca Lida, nepa chantiloaya sequin hual Dios quinlajtultic pa quineltocalosquiaya. 33 Nepa quitac se lacal itoca Eneas. In se lastataya pan lapexli quipiaya chicue xixihuil amo huil nejnemiaya. 34 Huan Pedro quilic:

—Eneas, mitzpajtía Jesucristo. Ximoquetza huan xicajcoqui molapexli.

Jan ajnaxcan moqueztiquisac. 35 Huan quitajque moxtin hual chantiloaya pa Lida huan pa quiahuac pin ixlán Sarón. Niman míac momalinajque inminyolo pa quitocasqui in Tata Jesús.

Dorcas yuli oc sejpa

36 Cataya pin caltilan itoca Jope se sihual laneltocani itoca Tabita. Pa lajtol griego itoca Dorcas. In se mojmosta quinchihuilijtinemiaya len cuali oc sequin huan quinmacatinemiaya míac yehuanten hual amo quipialoaya nindeno. 37 Pa in tonalijmes mococuhuaya, cuaquinon polehuic. Cuaquín caltijque in mijquil huan quihuicajque pa pani, quilalijque calijtic pin caltzindi pani in cali.

38 Momachiltijque in laneltocanijmes pampa Pedro cataya nepa Lida hual amo cataya huejca. Pampín yehuanten pa Jope quintilanijque ome lacames ca capic cataya Pedro pa quililosquiaya:

—Amo xihuejcahua pa tihualas ca tehuanten.

39 Yojque moquetzac Pedro, uyac ca yehuanten. Ajsic pa Jope, quihuicajque pa in calijtic pa pani. Huan hualajque ca Pedro moxtin in sihuames hual inminhuían, chocatataloaya, quinextilijque in laquemes huan inminahuajmes hual quinnemiltiloaya, hual quintzomilini Dorcas quiman yulini.

40 Cuaquín quinquixtic Pedro pa quiahuac moxtin, molancuacuetzac quilajlanic Dios. Cuaquinon momalinac Pedro capa in mijquil, quilic:

—Tabita, ximoquetza.

Molapulic iixtololojmes huan quiztataya Pedro, molalic. 41 Cuaquinon Pedro quimacac imajma huan quiquetzac Dorcas. Cuaquín quinnotzac in sihuames hual inminhuían huan quitemacac yultataya oc sejpa. 42 Huan quimachiltijque inon pa mochi Jope. Pampa in, pehuaje quineltocajque in Tata Jesús míac lacames huan sihuames nepa Jope. 43 Huan Pedro mocahuac pa Jope, chantitataya sequin tonalijmes pa ichan se itoca Simón, yihual quiyapani cuilaxli.

Pedro huan Cornelio

10 Cataya se lacal pin caltilan Cesarea, yihual itocaya Cornelio. Yec inminlaicanani cien guaches hual cataloaya ilanechiculisli guaches hual motocaya in Italiano. 2 Yihual yec lacal cuali, huan yihual huan moxtin hual chantiloaya pa ichan quimolancuacuetzililoaya Dios huan momajtiloaya ilaixpan Dios. Cornelio quimacani len cuali yehuanten in judíos hual amo quipialoaya nindeno huan mojmosta quilajlaniaya Dios. 3 Se tonali quinami ye horas pa tiolac, quitac in Cornelio se ilanahuatini iDios in cielo (ilhuicac), hualac capa yihual quilic:

—¡Cornelio!

4 Mocahuac Cornelio quiztataya huan
momajtitataya, quilic:
—¿Len ticnequisquiaya, Tata?
In lanahuatini quilic:
—Quicaquic Dios inon hual
ticlajlanic huan yihual quimati
quinami tiquinpalehuía yehuanten
hual amo quipialo nindeno. Pampín
mitzijnamiquía. 5 Axcan, xiquintilani
lacames pa yasqui pa Jope, xicnahuati
pa hualas se itoca Simón hual noje
itoca Pedro. 6 Nepa chantiticate huan
se Simón hual quiyapa cuilaxli. Unca
inahuac in al huejcalan icali in se hual
quimati quiyapa cuilaxli. Mitzilis in
Simón Pedro len ticpías pa ticchías.
7 Jan axcan yajmo nesic ilanahuatini
in cielo hual laquetzac ca yihual.
Yojque quinnotzac Cornelio ome
itequipanujquimes huan se guache hual
noje quineltocaya Dios, yihual yec se ca
yehuanten in guaches hual mojmosta
mocahuaya quitequipanuilijtataya
Cornelio san. 8 Cuaquín quinmachiltic
Cornelio mochi, quintilanic pa Jope.
9 Mostatica, yehuanten cataloaya pin
ojli huan moajxiltitihualaloaya pa Jope.
Huan Pedro axan lejcuc pa in cali ca pani
capa palahuac pa quilajlanis Dios, cataya
lacualispan. 10 Huan mayantiquisac
Pedro, quinequiaya lacua. Yojque
quiyucxiltiloaya len quicuasquiaya. Huan
quiman Pedro quichixtataya, moxotocac
len. 11 Quitac lapujtica in cielo huan
nepa temujtihualac len chicuenta se
tzotzomajli hué, cataya latemuhuili ca
itejtenco lailpili, temuc pan lalticpan.
12 Pa in tzotzomajli cataloaya mochi
yulijquimes ca nahui icxihuajmes huan
yulijquimes hual mohuilanilo pan lali
huan tutomes. 13 Cuaquinon se lajtol
mocaquic, quilic:
—Ximoquetza, Pedro, xicmicti len pa
tijcuas.
14 Pedro quilic:
—Amo quiman, Tata, pampa amo
quiman nijcuac len hual amo cuali
pa quicuasi tehuanten in judíos, jan
quinami quijtúa tolajtol.
15 Quijtuc in lajtol oc sejpa:
—In hual Dios quijtúa unca cuali pa
quicuas se, amo xiquili tehual da amo
cuali.
16 In panuc ca ye latemuhuilisli
huan jan ajnaxcan yec lahuicali pin
cielo in hual nesiaya chicuenta se
tzotzomajli. 17 Yoje mocahuac Pedro
quijnamictataya, quijtuc:
—¿Len yes inon? ¿Leca nechnextilic
Dios in laxotocalisli?
Ca in nadita, ajsijque pa in cali
capa cataya Pedro in lacames hual
quintilanic Cornelio, lamijque
lajlanijque capa cataya in cali huan
axcan ajsijque. 18 Lanotzajque,
lajlanijque sinda cuajnesi chantiaya
nepa se itoca Simón hual noje itoca
Pedro. 19 Pedro ayamo mocahuaya
pa quijnamiquis in laxotocalisli.
20 Cuaquín in Espíritu Santo quilic:
—Xiquita. Cate ye lacames
mitztemujticate. Axcan, ximoquetza,
xitemu huan xía ca yehuanten. Amo
xicmahuili, pampa nehual niquintilanic.
21 Yojque temuc Pedro capa cataloaya
innojen lacames, quinmilic:
—Xiquitacan. Nehual aqui
anquitemujtica. ¿Pa len anhualaya?
22 Yehuanten quinanquilijque:
—Unca se itoca Cornelio, yihual
inminlaicanani cien guaches. Yihual
se lacal cuali, quichía len Dios
quinequi, momajtía ilaixpan Dios.
Lajtulo cuali inahuac yihual moxtin in
judíos. Se ilanahuatini in cielo quilic
in Cornelio pa techtilanisquiaya pa
timitzhuicalosquiaya tehual pa ichan.
In lanahuatini quilic pa quicaquis len
tehual tía tiquilía.
23 Pampín quinmilic Pedro pa
mosehuilosquiaya, pa panulosquiaya
in layúa ca yihual. Huan mostatica
moquetzac Pedro, ca yehuanten uyac.
Ca yehuanten noje uyajque sequin

inmicnían laneltocanijmes, chantiloaya
nepa Jope.
24 Mostatica ajsijque pa Cesarea,
nepa quinchixtataloaya Cornelio ca
icnían huan ilajlasojli hual yuliloaya
pa oc sequin calimes, quinnechicuc
Cornelio pa ichan. 25 Calactataya
Pedro, quisac Cornelio pa quinamiquis,
quimolancuacuetzilijtihualaya Pedro.
26 Jan axcan, Pedro quiquetzac, quilic:
—Ximoquetza, nehual noje nilacal,
amo xichmolancuacuetzili.
27 Cuaquín calaquic Pedro, huan
yihual laqueztataloaya huan calijtic
quinmitac Pedro lacalera lanechiculi.
28 Cuaquinon Pedro quinmilic:
—Amhuanten anquimati pampa
tolajtol hual technextilía quinami
ticmolancuacuetzililo Dios amo
techmacahuiltía pa timochihuasi
lajlasojli cuajcuali ca aquinojen hual
amo cate judíos. Noje amo toyaxca pa
tiquinpaxaluilisi. Ma yoje, nechnextilic
Dios pampa amo unca cuali pa nehual
niquijtus da amo cuajcuali yehuanten
hual amo judíos huan yojque monequi
pa camo niquijtus da amo unca cuali
pa se judío quinpaxaluilis. 29 Yojque,
nihualac pampa tilatilanic pa
nihualasquiaya, amo nimonejnequic.
Axcan, ma annimitzlajlani, ¿leca
anlatilanic pa nihualasquiaya?
30 Cuaquín quijtuc Cornelio:
—Axan quipía nahui tonali ca nijquin
horas, ye pa tiolac, niclajlantataya
Dios nohuían pa nocalijtic huan
monextitiquisac se lacal pa
nolaixpan lalaquentili ca tzotzomajli
laixpelatica. 31 Nechilic: "Cornelio,
Dios quijnamiquic len ticlajlanic,
huan noje quijnamiquic in cuali
hual tiquinchihuilía judíos hual amo
quipialo nindeno. 32 Axcan, xilatilani
pa in caltilan Jope pa ticnahuatis pa
hualas se itoca Simón hual noje itoca
Pedro. Yihual chantitica pa ichan
Simón in hual quimati layapa cuilaxli
nepa inahuac in al huejcalan." 33 Jan
axcan, nilatilanic pa tihualasquiaya
huan tehual tinejchihuilic cuali pampa
tihualac. Axcan, timoxtin ticate nican
ilaixpan Dios pa tijcaquisi mochi hual
mitzilic in Tata pa titechilis.

Inon hual quinmilic Pedro yehuanten pa icali Cornelio

34 Yoje pehuac laquetzac Pedro,
quinmilic:
—Axcan neli nicmati pampa Dios
quita se jan quinami quita oc se, da
unca judío o da amo unca judío.
35 Capa cate mochi lacames yihual
quilajtultía aqui yes hual quimati
momajtía ilaixpan yihual, aqui yes
hual itequi quichía len cuali. 36 Dios
quintilanilic in judíos ilajtol, unca
lamachiltilisli cuali hual techhueliltía
pa ticayasi jan sejpa ca Dios pan
ipampa Jesucristo. Yihual iteco moxtin.
37 Amhuanten anquimati in hual
panuc pa mochi inminlali in judíos.
Pehuac pin lalticpan Galilea, cataya
quiman Juan lamini lanoztinemi
pa lacames quipalasi inminyolo pa
laijnamiquisi quinami Dios, pa yoje
huil yesi lacuayatequili. 38 Cuaquinon
Dios quilalic Jesús pa quichías
itequipanulisli, yihual Jesús hual
moscaltic pin caltilan Nazaret. Dios
quimacac pa iyolo Jesús in Espíritu
Santo, quimacac míac lahueliltilisli.
Cuaquinon ca in lahueliltilisli
yajtinemiaya Jesús quichijtataya len
cuali. Quinpajtic moxtin aquinojen hual
in lili quincocoltiaya ca ilahueliltilisli.
Yojque quichihuaya Jesús pampa
Dios cataya ca yihual. 39 Huan nehual
huan oc sequin lanahuatinijmes,
tehuanten tiquitaje ca toixtololojmes
mochi hual quichíac Jesús cajcapa pa
inminlali in judíos huan pa Jerusalén.
40 Huan quipiluje pan se cuahuil pa
quimictisi huan yojque miquic. Ma
yoje, yihual Dios quiyuliltic quiman

panuje ye tonalijmes, quimacahuiltic
pa yesquiaya laitali. 41 Amo quitaje
moxtin, jan tiquitaje tehuanten san.
Dios techlajtultic quiman ayamo panuje
innojen, techlajtultic pa tiyelosquiaya
hual tiquitalosquiaya ca toixtololojmes.
Tehuanten tiyeje aquinojen hual
tilacuanijme huan tilaunijme ca yihual
quiman yuliaya oc sejpa. 42 Huan
techtilanic pa tiquinlaquetzililosquiaya
in judíos de inon. Techtilanic pa
tiquijtulosquiaya neli pampa in Jesús
unca yihual hual Dios quilajtultic pa
yes la'ajuani pa in tonali quiman lamis
in lalticpan. Quijtus len quipanus
sejse quinami cahuilúa aqui hual
yahui caya yultica huan aqui hual
miquic. 43 Yojque quijtulo neli mochi
in amames hual quinmijcuiluje Dios
ilajtunijmes. Quijtulo pampa Dios
quinpujpuhuas inminlaijlaculisli
moxtin hual quineltocalo,
quinpujpuhuas pan ipampa Jesús.

Huala in Espíritu Santo pan innojen hual amo judíos

44 Ayamo lamiaya quinmili Pedro
in lajtomes huan hualac in Espíritu
Santo ca moxtin hual quicaquiloaya.
45 Huan molapolultiloaya moxtin
in laneltocanijmes judíos hual yeje
latzontequili pa inmincuilaxlimes,
yehuanten hual hualajque ca Pedro.
Molapolultiloaya pampa quitajque
quinami hualac in Espíritu Santo
noje capa in lacames hual amo
yeje judíos, capa Cornelio huan
icnían hual yuliloaya ca oc sequin
calimes huan ilajlasojli. 46 In judíos
quincaquijque yehuanten hual amo
yeje judíos. Quincaquijque yehuanten
laqueztataloaya ca oc sequin lajtomes
hual ayamo quiman quimatiloaya
laquetzalo. Quililoaya Dios míac
lajtomes cuajcuali huan huejué.
Cuaquinon Pedro quinmilic yehuanten
hual hualajque ca yihual, quinmilic:

47 —Innojen quipialo in Espíritu
Santo san quinami tehuanten. Neli
amaqui huil quijtúa pampa amo unca
inminyaxca pa tiquincuayatequisi ca al.
48 Cuaquín quilic Pedro pa yesqui
lacuayatequili quiman quijtuloaya
pampa quineltocaloaya Jesucristo.
Huan yehuanten quilajlanijque Pedro
pa mocahuas ca yehuanten sequin
tonalijmes.

Pedro quinmachiltía in abuelojmes huan in lanahuatinijmes pa Jerusalén in hual panuc pa ichan Cornelio

11 Momachiltijque in
lanahuatinijmes huan tocnían
laneltocanijmes hual cataloaya pa
Judea, momachiltijque quinami
pehualoaya quineltocalo ilajtol Dios
yehuanten hual amo yeje judíos.
2 Quiman panquisac Pedro pa Jerusalén,
pehualoaya cajualo in judíos hual
quineltocaloaya in lajtol hual quijtúa
pampa moxtin quipialo pa quipiasqui
icuilaxli latzontequili quinami quijtúa
inminlajtol in judíos. 3 Quilijque:

—Tíac tipaxaluc pa inminchan
yehuanten hual amo quipialo
latzontequili inmincuilaxli quinami
quijtúa tolajtol, noje ca yehuanten
tilacuac.

4 Pampa inon, pehuac quinmachiltilic
Pedro mochi sejse lachihualisli hual
panujque, quinmilic:

5 —Nicataya pin caltilan Jope,
niclajlantataya Dios. Niquitac quinami
len laxotocalisli, temujtihualac len
chicuenta se tzotzomajli hué, yec
latemuhuili pin cielo quinami
quiquitzquitataloaya ca in nahui
itejtenco, temujtihualac ca capic
nicataya. 6 Nimocahuac niquiztataya
pa inon, niquitac ca nolaijnamiquilisli.
Niquinmitac iyulijquimes in lalticpan ca
nahui icxihuajmes, huan iyulijquimes
in cuajlan huan yulijquimes hual

mohuilanalo pan lali huan tutomes.
7 Cuaquín nijcaquic se lajtol, nechilic:
"Ximoquetza, Pedro, xicmicti len pa
tijcuas." 8 Ma yoje, nicnanquilic: "Amo
quiman, Tata, pampa amo quiman
nijcua in hual tolajtol quijtúa pa camo
quicuasi tehuanten in judíos." 9 Huan
nechnanquilic in lajtol pin cielo oc
sejpa, quil: "Amo xiquijtu pampa amo
unca cuali pa quicuas se in hual Dios
quijtúa pampa unca cuali." 10 Huan
in panuc ca ye latemuhuilisli huan
cuaquín lejcuje in tzotzomajli huan
in yulijquimes oc sejpa pin cielo.
11 Cuaquinon jan ajnaxcan ajsije ye
lacames pa in cali capa nicataya,
cataloaya latilanili pa nechanasi,
quisaje pin caltilan Cesarea. 12 Nechilic
in Espíritu Santo pa nías ca yehuanten
huan pa camo nías nicmahuilijtataya.
Yojque in lacames huan nehual tiaje pa
Cesarea, noje chicuase tocnían uyaje ca
tehuanten huan ticalaquije pa ichan in
lacal itoca Cornelio. 13 Techmachiltic
in Cornelio quinami quitac se
ilanahuatini in cielo pa icali calijtic
moqueztataya, huan in lanahuatini
quilic: "Xiquintilani lacames pa Jope
pa canasi Simón, in hual noje itoca
Pedro. 14 Mitzilis quinami tehual huan
moxtin hual chantilo pa mochan anyes
laquixtili pin polehuilisli." 15 Yojque,
quiman nipehuac niquinlaquetzilic
yehuanten, jan axcan hualajtiquisac
capa yehuanten in Espíritu Santo
jan quinami hualac capa tehuanten
ipehuayan quiman pehuac quitilanic
in Tata. 16 Cuaquín niquijnamiquic
ilajtol in Tata Jesús quiman quijtuc:
"Neli Juan lacuayatequic ca al. Ma
yoje, amhuanten anyes lacuayatequili
ca in Espíritu Santo." 17 Pampín,
sinda quinmacac Dios yehuanten in
lahueliltilisli hual techmacac tehuanten
noje hual ticneltocaje in Tata Jesucristo,
cuaquinon nehual amo huil nictzacuilic
Dios.

18 Quiman quicaquijque inon, yajmo
cajuajque Pedro, quijtujque lajtomes
huejué huan cuajcuali pa Dios,
quilijque:
—¡Jan yoje Dios quimacahuiltic pa
quinpalasi inminyolo pa laijnamiquisi
quinami Dios yehuanten hual amo
judíos, Dios quinmaca yulilisli hual
amo quiman lamis!

In laneltocanijmes pin caltilan Antioquía

19 Quiman quimictijque Esteban,
cuaquinon pehuajque quintejtemujque
moxtin hual quineltocaloaya toTata
Jesucristo pa quinchihuililosquiaya
lacocoltilisli. Pampín cholujque in
laneltocanijmes ca capic yesquiaya
huan ajsijque pa in lali itoca Fenicia
huan pa in lali lajco pin al huejcalan
itoca Chipre huan pa in caltilan
Antioquía. Quinlaquetzilijtinemiloaya
ilajtol Dios ca in judíos san
hual chantiloaya nejnepa. 20 Ma
yoje, cataloaya sequin ca in
laneltocanijmes hual chantinijme pa
Chipre huan pa in lali itoca Cirene
hual hualajque pa Antioquía, noje
quinmachiltilijtinemiloaya lacames
griegos ilamachiltilisli cuali in Tata
Jesús. 21 Huan quinhueliltic míac
in Tata quiman quinmililoaya in
lamachiltilisli cuali. Quineltocajque
niman míac lacames huan canajque
iojli in Tata Jesús.
22 Huan momachiltijque in
laneltocanijmes pa Jerusalén quinami
inon panuaya nepa Antioquía.
Pampín quitilanijque Bernabé ca
umpic pa Antioquía. 23 Huan quiman
yihual ajsic, quitac quinami Dios
quinchihuilic cuali in laneltocanijmes.
Pampín quipiaya paquilisli huan
quinchicahualtic pa inminyolo moxtin
pa quitocasqui ca míac chicahualisli
iojli in Tata Jesús. 24 Cataya pampa
Bernabé yec lacal cuali. Yuliaya

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quimacahuiltitica pa in Espíritu Santo
quimacas ilachicahualtilisli, huan noje
quineltocaya in Tata Jesús ca mochi
iyolo. Yojque miajque in lacames hual
quineltocaloaya in Tata.
25 Cuaquín uyac Bernabé pa Tarso
pa quitemusquiaya Saulo. 26 Quiman
quitac Saulo, yihual quihuicac pa
Antioquía, huan nepa mocahualoaya
ca in laneltocanijmes pa se xihuil.
Ca yehuanten monechiculoaya,
quinmaxtitataloaya míac lacames
Bernabé huan Saulo. Huan nepa
pa Antioquía cataya capa pehuaje
quintocayaltije cristianos yehuanten
hual quineltocaloaya toTata Jesucristo.
27 Innojen tonalijmes temuje pa
Antioquía sequin ilajtunijmes Dios
hual cataloaya pa Jerusalén. 28 Huan
moquetzac se ca yehuanten itocaya
Agabo, moquetzac pa lajtusquiaya.
Quijtuc pan ipampa in Espíritu
Santo pampa yahuiaya caya se
mayandi hué pa mochi in lalticpan.
In mayandi panuc quiman Claudio
yec in hué romano pa mochi lalimes.
29 Yojque, quichihuajque se lajtulisli
yehuanten hual quineltocaloaya Jesús
nepa pa Antioquía. Molalijque pa
quinechiculosquiaya tomin, moxtin
tequipanujticate pa inon. In tomin
quintilanilosquiaya inmicnían hual
chantiloaya pa in lalticpan Judea.
Mochi sejse quimacac tomin quinami
huil quichihuaya pa quinpalehuis
yehuanten hual amo quipialoaya
nindeno. 30 Cuaquinon yahuiloaya
quintilanililo in tomin yehuanten hual
quinmiztinemiloaya in laneltocanijmes
pin Judea. Quintilanijque Bernabé
huan Saulo pa quinhuiquilisqui in
tomin pa yehuanten.

Quimictilo Jacobo huan quitzacualo Pedro pin calijtic

12 Pa innojen tonalijmes
latilanic Herodes in
hué pa quinquitzquilosquiaya
sequin laneltocanijmes pa
quinchihuililosquiaya lacocoltilisli.
2 Latilanic pa quimictilosquiaya Jacobo
hual yec icni Juan, quicotonilije
iquixlan. 3 Quitac Herodes quinami in
quinpaquiltic in judíos, huan pampín
latilanic noje pa quiquitzquilosquiaya
Pedro. Cataloaya pin tonalijmes hual
quicualoaya in pan hual amo quipía
laxocoyajquil, itoca in fiesta (ilhuil)
pascua. 4 Yojque quiquitzquijque
Pedro huan quitzacuajque pin
calijtic. Quitemacajque ca dieciseis
(caxtuli huan se) guaches pa
quinapachilosquiaya pa camo
quisasquiaya Pedro. Cataloaya nahui
nahuenten, huan mochi sejse quinpiaya
nahui guaches. Sejse nahuenten
quipialoaya quiman yahuiloaya
quinapachilo Pedro. Huan quiman
lamisquiaya in fiesta (ilhuil), Herodes
yahuiaya quiquixti Pedro pin calijtic,
yahuiaya quijtu pampa quipiaya pa
miquis. Cuaquinon yahuiaya latilani
pa quimictilosquiaya inminyampa
moxtin. 5 Yojque, Pedro cataya
latzacuali pin calijtic ca in guaches
quinapachijtataloaya. Ma yoje, amo
mocahuajque pa quilajlanilosquiaya
Dios pa Pedro moxtin laneltocanijmes,
quilajlanijque ca mochi inminyolo.

Dios quimacahua Pedro pa quisas pin calijtic

6 Yojque cataya in layúa, huan
mostatica Herodes yahuiaya quiquixti
Pedro. Coxtataya Pedro ca ome guaches,
se pa ima cuali huan se pa ima amo
cuali, huan yihual ilpitataya ca ome
teposli. Noje cataloaya guaches pa
quiahuac pin ilalapujquil in calijtic
lanapachijtataloaya. 7 Cuaquinon
nestiquisac se ilanahuatini in cielo hual
in Tata quitilanic. Lajtiquisac pin calijtic,
huan in lanahuatini quitecuac Pedro pa
iumil lanasticali, quejxiltic, quilic:

—Ximoqueztiquisa.
Copinijque in teposli pa imajmajuan.
8 Huan in lanahuatini quilic:
—Ximolaquenti huan xiquinlali molacsames.
Yojque quichíac Pedro, huan in lanahuatini quilic:
—Xiclali monahuas huan xichtoca.
9 Yojque quisac Pedro, quitocac in lanahuatini huan amo quimatiaya in hual quipanujtataya pan ipampa in lanahuatini cataya ca melahuac, jan quijtuaya pampa moxotocaya.
10 Ajsijque capa cataloaya se nahuenten guaches lanapachijtataloaya, quinpanahuije yehuanten, ajsijque capa cataloaya in oc sequin guaches, quinpanahuijque. Cuaquín ajsijque pa in lalapujquil lachihuali ca teposli hual cataya inahuac itenco in ojli, in ojli temacaya pin caltilan. Molapuc in lalapujquil ihuían, quisaje yehuanten, canaje in ojli huan jan ajnaxcan yajmo nesic ilanahuatini in cielo ca Pedro.
11 Axan quimatic Pedro pampa amo moxotocaya, quijtuc laijtic yihual:
—Axan nicmati neli in Tata quitilanic se ilanahuatini in cielo. Quitilanic pa nechquixtis pin polehuilisli, in hual yahuiaya nejchihuili in hué Herodes. Inon yihual huan moxtin in judíos quichixtataloaya pa nechpanusquiaya.
12 Quijtutiahuiaya pa iyolo ca inon, ajsic pa ichan María inantzin Juan. In Juan noje motocaya Marcos. Nepa cataloaya míac laneltocanijmes, monechiculoaya quilajlantataloaya Dios pa Pedro. 13 Quitecuac Pedro in ilalapujquil in lajcotiyan hual cataya ilaixpan in cali. Hualac se tequipanujquil muachita itoca Rode pa quitasquiaya aqui cataya. 14 Quimatic pampa cataya Pedro ilajtol, pampín mopaquiltic míac huan amo quilapulic in lalapujquil, jan molalujtíac pa quinmachiltisquiaya in oc sequin pampa Pedro cataya pa quiahuac in lalapujquil. 15 Yehuanten quilije:
—Tehual ticchía quinami yes.
Ma yoje, yihual amo mocahuac pa quijtus cataya neli, cuaquinon yehuanten quijtujque:
—Unca ilanahuatini hual quisac pin cielo hual quilachilia.
16 Huan Pedro amo mocahuac quitecuac in lalapujquil, pampín quilapulije. Quiman quitajque, molapolultijque. 17 Huan yihual quitzejtzeluc ca imajma pa camo nahuatilosquiaya, cuaquinon quinpuhuilic quinami in Tata quiquixtic pin calijtic, noje quinmilic:
—Xiquinmachiltican Jacobo huan tocnían laneltocanijmes innojen hual nechpanuc.
Cuaquín quisac, mopalac pa camo moitasquiaya chantitataya umpa Jerusalén.
18 Cuaquín quiman lanesic, in guaches amo quimatiloaya len quijtulosquiaya inahuac in hual quipanuc Pedro. 19 Yoje latilanic Herodes pa quitemulosquiaya Pedro, huan amo quitaje. Cuaquín quinlajlanic Herodes in guaches len quipanuc. Yehuanten amo huil quinanquilije nindeno. Pampín latilanic pa quinmictilosquiaya in guaches, huan yihual quisac pin lalticpan Judea, temuc pa Cesarea, nepa mocahuac chantitataya.

Miqui Herodes

20 Huan cualantataya Herodes míac ca yehuanten pin caltilan Tiro huan in caltilan Sidón, yajmo lamacahuiltic pa yehuanten pa ilali quinnamaquiltilosquiaya len quicuasqui yehuanten pa Tiro huan Sidón. Ma yoje, yehuanten in tirotecos huan sidontecos quipialoaya pa molacualtilosquiaya ca in hual quinnamaquiltilosquiaya yehuanten pin lali capa in hué Herodes huelitiaya. Pampa inon quichihuajque lajtulisli ca Blasto, yihual yec se

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

itequipanujquil hué Herodes. Quilijque Blasto in tirotecos huan in sidontecos pa yihual quitemachisquiaya Herodes pa mochiasquiaya jan sejpa ca yehuanten. 21Yojque, quilalic Herodes se tonali huan pa in tonali molaquentic ca itzotzomajli cualtichin hual quipialo in hueyenten. Molalic pa pani capa moxtin huil quitaloaya pan iicpali hué, cuaquinon quinnojnotzaya yehuanten. 22Huan yehuanten tzajtziloaya, quililoaya:

—¡Unca se dios hual lajtúa, amo unca se lacal!

Yojque quijtuloaya pampa quinequiloaya pa mocahuasquiaya Herodes niman cuali ca yehuanten. 23Huan jan ajnaxcan, hualac se ilanahuatini in Tata pin cielo, quicocoltic Herodes ca se cocolisli pampa quimacahuiltic pa in lacames quijtutinemilosquiaya yojque, quijtuloaya pampa Herodes yec se dios. Huan yojque Herodes amo momajtiaya ilaixpan Dios. Pampín, quicuajque ocuilimes icuerpo (inacayo) Herodes, huan pampa inon miquic.

24Ma yoje, cataloaya míac hual quicaquiloaya ilajtol Dios huan miajque yehuanten hual quineltocaloaya. 25Quisajque Bernabé huan Saulo pa Jerusalén, mocuepajque pa Antioquía, axan laquisajque ca itequipanulisli nepa Jerusalén. Quihualicajque ca yehuanten Juan hual noje motocaya Marcos.

Quinlajtultilo Bernabé huan Saulo pa quichihuasqui oc se tequipanulisli

13 Pa Antioquía ca in laneltocanijmes cataloaya lajtunijmes huan lamaxtinijmes. Cataloaya Bernabé huan Simeón, yihual noje motocaya Niger, huan cataloaya Lucio hual chantini pin lali itoca Cirene, huan Manaen hual moscaltic ca Herodes in hué pa ichan, huan Saulo.

2Se tonali quilajlantataloaya Dios huan mosajtataloaya, quinmilic in Espíritu Santo:

—Xijxiluilican Bernabé huan Saulo pa quichihuasqui in tequipanulisli hual niquinmacac.

3Cuaquinon, mosahuajque huan quilajlanijque Dios, quinlalilijque inminmajmajuan inminpan Bernabé huan Saulo. In lanextilic pampa Dios axan quinlajtultic pa in tequipanulisli. Cuaquinon in laneltocanijmes quintilanijque Bernabé huan Saulo.

Quijtulo ilajtol Jesucristo Bernabé huan Saulo pin lali lajco pin al huejcalan itoca Chipre

4Yojque quintilanic in Espíritu Santo. Quistataloaya pa Antioquía, temujque pa in caltilan itoca Seleucia. Nepa calaquijque se barco hué, uyajque pa in lali itoca Chipre lajco pin al huejcalan. 5Ajsijque pa se caltilan pa itenco Chipre hual motocaya Salamina. Umpa pa inmintiopajmes in judíos quinahuatiloaya ca mochi inminyolo ilajtol Dios. Noje cataya ca yehuanten Juan Marcos hual quinpalehuiaya. 6Cuaquín quipanahuijque pa mochi in lali huan ajsijque pa in caltilan Pafos. Nepa quitajque se lacal laxuxani, yec se ilajtuni Dios, quil quilic, mas que islacatic, amo yec neli. Yihual yec judío, motocaya Barjesús. 7In Barjesús yec inahuac in huelitini (gobernador) itoca Sergio Paulo hual yec lacal hual quimatiaya, huan yihual quinnahuatic pa hualalosquiaya Bernabé huan Saulo pampa quinequiaya quicaqui ilajtol Dios. 8Ma yoje, Barjesús in laxuxani molalic pa quintzacuilisquiaya yehuanten pa camo quinahuatilosquiaya ilajtol Dios. In laxuxani noje motocaya Elimas. Elimas quinequi quijtúa laxuxani. Yihual amo quinequiaya pa Sergio Paulo quineltocasquiaya Jesucristo. 9Ma yoje,

Saulo hual noje itoca Pablo quipiaya in
Espíritu Santo quihueliltitataya pa iyolo,
mocahuac quiztataya Elimas **10** huan
quilic:
—Tehual ticmati tilacuajcuamantía
huan ticmati ticchía mochi hual
unca elehuis. Tehual tiquinami in lili,
timolalía ipan mochi hual melahuac.
¿Amo quiman timocahuas pa ticchías
pando iojli melahuac Dios? **11** Huan
axcan, xiquita. Yahui mitzcocoltía in
Tata. Ticayas pachacal huan amo huil
tiquitas nindeno pa míac tonalijmes.
Cuaquín Dios mitzmacahuiltis pa
tilachías oc sejpa.
Jan ajnaxcan, yajmo lachiaya,
mopachacaruc. Quitaya laticumac
san huan quitemujtinemiaya se
hual quilaicanasquiaya ca imajma.
12 Cuaquín pampa quitac in gobernador
Sergio Paulo in hual quipanuc Elimas,
yojque yihual quineltocac ilajtol Dios,
molapolultic pampa quitac quinami
ilamaxtilisli in Tata Jesús quipiaya
míac chicahualisli.

Pablo huan Bernabé yahuilo pa Antioquía pin lalticpan Pisidia

13 Huan quisajque ca barco nepa
Pafos Pablo huan yehuanten hual
cataloaya ca yihual, ajsijque pin
caltilan itoca Perge pin lalticpan
Panfilia. Huan nepa Juan moxiluc pa
yajmo cayas ca yehuanten, mocuepac
pa Jerusalén. **14** Pablo huan Bernabé
quistiajque nepa Perge, ajsijque
pin caltilan Antioquía pin lalticpan
Pisidia. Uyajque pa inmintiopan in
judíos pan tonali quiman mosehuilo in
judíos, nepa molalijque. Quicaquijque
se quinmomaxtilic yehuanten ilajtol
Dios. Cataya pa iamal Dios ilajtomes
hual quijcuilujque Dios ilajtunijmes.
15 Cuaquinon, quiman laquisac
quinmomaxtilic, ilaicananijmes in
tiopan quinnotzajque Pablo huan
Bernabé, quinmilijque:
—Lacames tocnían, sinda anquipía
len lajtol calica anquinchicahualtis pa
inminyolo in lacames, xiquilican.
16 Cuaquín moquetzac Pablo,
quixilanic imajma pa yehuanten pa
camo nahuatilosquiaya, quinmilic:
—Lacames israelitos huan amhuanten
amo israelitos hual ma yoje
anmomajtía ilaixpan Dios, xilacaquican.
17 InminDios in israelitos hual ticate
tehuanten in judíos, yihual Dios
molajtultilic totajtzitzían. Quinchihuilic
hué yehuanten quiman catanijme
pin lali itoca Egipto. Cuaquinon
quinextic Dios ilahueliltilisli huan
quinlaicanac pa quiahuac Egipto. **18** Pa
cuarenta xixihuimes quinmolachiliaya
yehuanten huan amo quinlamiaya
mas que quichihuanijme míac amo
cuali pin lali capa amaqui chantiaya.
19 Huan quiman quinsulahuilic chicome
(siete) hueyenten ca inminlacames pin
lali Canaan, quinxiluilic totajtzitzían
inminlali yehuanten. **20** Cuaquín
Dios quinmacac laicananijmes pa
huelitilosquiaya capa yehuanten
quinami pa cuatro ciento cincuenta
xixihuimes. Lamije quinlaicanaje
yehuanten quiman ajsije in tonalijmes
hual yuliaya Samuel, yihual yec Dios
ilajtuni. **21** Huan pa in tonalijmes
totajtzitzían quinequiloaya quipialo
se hué. Pampín, Dios quinmacac Saúl
ixolol Cis. Yihual yec se lacal israelito
ca imiahuimes Benjamín, huan
huelitiaya in Saúl capa totajtzitzían
pa cuarenta (ompuhuali) xixihuimes.
22 Huan quiman Dios quijcuanic Saúl pa
yajmo yes hué, cuaquín Dios quilajtultic
David pa yes inminhué yehuanten,
quijtuc cuali inahuac yihual, quilic:
"David ixolol Isaí niquita quinami
lacal hual quipaquiltía noyolo, yihual
quichías len yes hual nicnequi."
23 Pablo lajtutíac, quinmilic:
—Huan quinami Dios quijtuc neli pa
yina, yihual quihualicac pa tehuanten

ilacames Israel se hual techquixtilía
pin ipolehuilisli tolaijlaculisli. Huan
in se unca Jesús imiahuil in hué
David. 24 In Jesús ayamo pehuac
quichíac itequipanulisli pampa
monequiaya pa Juan Lacuayatequini
laquisasquiaya quinnahuatijtinemi Dios
ilajtol inminlaixpan moxtin in judíos.
Quinmiliaya pa quinpalalosquiaya
inminyolo pa laijnamiquisi
quinami Dios quinequi, cuaquinon
quincuayatequisquiaya. 25 Cuaquín pa
innojen tonalijmes hual Juan lamiaya
quichía itequipanulisli, quijtuaya:
"Nehual amo niunca aqui anquijtutica
amhuanten. Xiquitacan. Hualas se
nechtocatica nehual, huan nel amo
nimonotza pa nictomilis ilailpili
ilacsames pampa yihual unca niman
hué, nehual amo quiman nicayas yoje
hué."
26 Pablo lajtutíac, quinmilic:
—Lacames nocnían, amhuanten
imiahuimes Abraham huan amhuanten
hual anmomajtía ilaixpan Dios, ma
annimitzili inon. Dios quinequic
pa tijcaquilosquiaya in lajtol
hual techquixtía pin ipolehuilisli
icualanilisli Dios. 27 Yehuanten hual
chantilo pa Jerusalén, huan yehuanten
hual quipialo lahueliltilisli amo
quimatiloaya aqui yec Jesús. Amo
quimatiloaya len quinequi quijtúa in
hual quijcuiluje ilajtunijmes Dios. Amo
quimatiloaya mas que momaxtilo
inon pan mochi in tonalijmes quiman
timosehuilo. Pampín quitilanije in
Jesús pa quimictilosquiaya, yoje lamije
quichihuaje in hual yec lajcuiluli.
28 Huan mas que amo quitaje len calica
huil quitilanisi pa yesi lamictili, ma
yoje quitemachije Pilato pa latilanis
pa in guaches quimictilosquiaya
Jesús pan se cuahuil. 29 Yojque lamije
quichihuaje len quijtulo in amames
inon hual quipiaya pa quipanusquiaya
Jesús. In amames quinmijcuiluje pa
yina Dios ilajtunijmes. Quiquixtije pin
cuahuil, quitemuhuije, quilalpachuje pa
se cueva pa laijtic se tel, se coyunquil
capa quilalilo mijquimes. 30 Ma yoje,
Dios quiyuliltic, quiquixtic capa
in mijquimes. 31 Huan cuaquinon
Jesús monextic míac tonalijmes ca
yehuanten hual pehuanijme ca yihual
pin lalticpan Galilea, panquisanijme
ca yihual pa Jerusalén. Axan
yehuanten quinnahuatilijtinemilo
moxtin lacames ilajtol yihual. 32 Huan
tehuanten antimitzilijticate san in
lamachiltilisli cuali. Inon unca hual
neli Dios quinmilic totatzitzían pampa
yahuiaya quinchihuili. Huan inon Dios
axan lamic quinchihuilic yehuanten
inminmiahuimes totatzitzían pan
tonali hual quiyuliltic Jesús oc sejpa.
33 Huan tehuanten inminmiahuimes
totatzitzían. Unca quinami quijtúa pa
salmo ome: "Tehual tinoxolol", quil,
"axan nimochíac motajtzin." 34 Quema,
Dios quiyuliltic quiquixtitataya
pa camo palanisquiaya icuerpo.
Techilía pa ilajtol lajcuiluli pampa
yahuiaya quichía inon, quilic: "Neli
nimijchihuilis len hué pa tehual, yes
inon hual niquilic David pampa
niahuiaya nimijchihuili." 35 Inon
quijtuc Dios, pampa ca oc se ilajtol
noje quijtuc jan quinami cataya
Jesús hual lajtutataya, quilic: "Amo
ticmacahuiltis pa palanis nocuerpo
nehual molajtultili hual tichlajtultic."
36 Axcan in ticmatilo. David huelitini
capa totajtzitzían in judíos quinami
quinequiaya Dios. Cuaquinon polehuic
David, quilalpachuje huan ticmatilo
pampa palanic icuerpo David. 37 Ma
yoje, amo palanic icuerpo yihual hual
Dios quiyuliltic oc sejpa. 38 Xicmatican
axcan, lacames nocnían, pan
ipampa in Jesús Dios quinpujpuhuas
anmolaijlaculisli, inon antimitzililo
neli. 39 Pan ipampa Jesucristo, Dios
quinquixtilía inminlaijlaculisli

moxtin hual quineltocalo. In lajtol
hual Dios quilic Moisés amo quiman
huil quinquixtilic in lacames
inminlaijlaculisli. 40 Xiquijquiztiacan
pa camo anmitzpanus len quijcuiluje
ilajtunijmes Dios, quijtuje:
41 Xiquitacan amhuanten
laxijxicunijmes, huan
ximolapolultican huan
xipolehuican,
pampa nehual nía nicchía len
pan innojen tonalijmes quiman
anyultías.
Yes len hual amo
anquineltocasquiaya mas que se
anmitzilisquiaya.
Yojque quijtúa ilajtol Dios.
42 Yojque Pablo laquisac
quinlaquetzilic huan quistiajque
pin tiopan yihual huan Bernabé.
Cuaquín yehuanten hual
lacatijque judíos quitemachijque
pa quinnahuatililosquiaya oc
sejpa innojen lajtomes, huan pa
quinnahuatililosquiaya pa in oc se
tonali quiman mosehuiloaya. 43 Lamic
in lanechiculisli pin tiopan huan
míac judíos quintocajque Pablo
huan Bernabé. Noje quintocajque
míac hual amo yeje judíos mas
que quimolancuacuetzililoaya
Dios quinami in judíos. Huan
quinlaquetzilijque Pablo huan
Bernabé, quinchicahualtijque
pa camo mocahualosquiaya pa
quineltocatialosquiaya Dios huan pa
quijnamictiasqui quinami quinmicnilía
yehuanten.
44 Ajsic in oc se tonali quiman
mosehuiloaya, huan ca nadita
moxtin yehuanten pin caltilan
monechicujque, pampa quinequiloaya
quicaquilo ilajtol Dios. 45 Ma yoje,
quiman in judíos quinmitajque in
míac lacalera hual hualajque, niman
moxicujque, quijtutinemiloaya pampa
amo melahuac in hual quinmiliaya
Pablo, quihuejuecaltitinemiloaya
ilajtol Jesucristo. 46 Ma yoje amo
momajtiloaya Pablo huan Bernabé, amo
mocahualoaya. San quinlaquetzililoaya,
quinmililoaya:
—Ticpiaje pa tipehualosquiaya
antimitzlaquetzililo amhuanten
ilajtol Dios. Ma yoje amo anquinequi
anquineltoca. Amhuanten quinami
lacames hual anmomaca ojli quinami in
la'ajuanijmes quinchihuililo yehuanten
hual oc sequin quinmotexpahuililo.
Yoje amhuanten anmochijtica lacames
hual amo monotzalo pa quipiasi
in yulilisli hual amo quiman lamis.
Pampín xiquitacan. Antimitzcajcahualo
huan tiquinlaquetzilisi yehuanten hual
amo judíos. 47 In ticchihualo pampa
yojque techilic in Tata. Yihual pa yina
quilic:
Annimitzlajtultic pa
anquinnahuatilis nolajtol capa
moxtin yehuanten pin lalticpan,
yojque quimatisqui pampa nehual
niquinquixtilis inminlaijlaculisli,
pampa nolajtol quinlahuilis
yehuanten no'ojli.
48 Yoje, quiman quicaquijque inon
yehuanten hual amo judíos, quipiajque
míac paquilisli, quijtuloaya lajtomes
cuajcuali huan huejué ilaixpan in
Tata. Quineltocajque moxtin aquinojen
Dios quinlajtultic pa quipialosquiaya
in yulilisli hual amo quiman lamis.
49 Yojque mosemanac ilajtol in Tata
pa mochi in lali. 50 Ma yoje in judíos
latenehualoaya inminahuac Pablo
huan Bernabé ca in sihuames hual
yuliloaya quichijticate len quijtulo
in lajtomes quinami quipialoaya pa
quimolancuacuetzilisqui Dios. Moxtin
quimatiloaya momajtilo pampa
quineltocaloaya inminlahueliltilisli
in lajtomes. Huan in judíos yojque
quincualantijque ca Pablo huan
Bernabé. Noje quincualantijque
in hueyenten pin caltilan ca Pablo

huan Bernabé. Quimpehualtijque
pa quintojtocasqui huan yojque
quinquixtijque pa inminlali. 51Ma yoje,
quintzejtzelujque Pablo huan Bernabé
inminlacsames pa quiquixtililosquiaya
ilalmoluncal inminlali. Yojque
quinextilijtataloaya yehuanten pa
Antioquía quinami cataya niman
amo cuali inon hual quichihuajque,
pampa amo quixtocaloaya ilajtol Dios.
Cuaquinon uyajque pa in caltilan
Iconio. 52Ma yoje yehuanten hual
quineltocajque nepa pa Antioquía
quipialoaya paquilisli huan in Espíritu
Santo huelitiaya pa inminyolo.

Pablo huan Bernabé pa Iconio

14 Moitaloaya pin caltilan
Iconio Pablo huan Bernabé,
huan calaquijque in omenten pa
inmintiopan in judíos. Nepa niman
cuali quinnahuatilijque ilajtol
Dios, huan yoje quineltocajque
niman míac lacames, judíos huan
yehuanten hual amo judíos. 2Ma yoje
in judíos hual amo quinequiloaya
quineltocalo Cristo ilamachiltilisli
cuali quincualantijque yehuanten
hual amo judíos, quincualantijque ca
yehuanten hual, quema, quinequiloaya
quineltocalo. 3Ma yoje, Pablo huan
Bernabé panuloaya míac tonalijmes
nepa, quinnahuatililoaya in Tata
ilajtol, amo momajtitataloaya. Huan in
Tata Jesús quinnextilic in lacames pa
Iconio pampa cataya melahuac in lajtol
hual Pablo huan Bernabé quijtuloaya.
Quinnextilic inon pan ipampa quinami
Pablo huan Bernabé quinpajtic
cocoxquimes, Dios quinhueliltic pa
quinpajtije. 4Ma yoje, amo cataloaya
ca se lajtulisli in lacames. Sequin
quixtocaje len quijtuloaya in judíos, oc
sequin quixtocaje len quijtuloaya in
lanahuatinijmes Pablo huan Bernabé.
5Yojque, quichihuajque in judíos se
lajtulisli ca yehuanten hual amo judíos
huan ca yehuanten hual quipialoaya
lahueliltilisli. Quichihuajque
lajtulisli pa quinhuejuecaltilosquiaya
in lanahuatinijmes huan pa
quinlaxililosquiaya tixcalazos.
6Quimatijque inon Pablo huan Bernabé,
pampín cholujque pa ome caltilan
huejué hual motocaje Derbe huan
Listra. Noje cataloaya sequin caltilan
pa inmintejtenco. Innojen caltilan
cayajque pin lali itoca Licaonia. 7Nepa
quinahuatiloaya ilamachiltilisli cuali
Jesucristo.

Quilaxililo tixcalazos Pablo

8Huan cataya se lacal pa Listra amo
huil quinnejnemiltiaya icxihuajmes.
Lacatic yojque huan amo quiman
nejnemic. 9Nepa molalijtataya,
quicaquiaya laqueztataya Pablo. Pablo
mocahuaya quiztataya huan quitac
pampa in lacal quimatic pa iyolo
pampa Dios huil quipajtisquiaya.
10Yojque ca lajtol chicahuac, Pablo
quilic:

—Ximoquetza melahuac ca
mocxihuajmes.

Huan moqueztiquisac huan tzicuinic,
pehuac nejnemic. 11Yojque, quiman
quitaje in lacames in hual quipanuc
in lacal, pehuaje tzajtzije ca ilajtol
Licaonia, quijtutataloaya:

—¡Innojen lacames neli cate todioses
hual mochihuaje quinami lacames
huan quisaje pin cielo huan temuje ca
tehuanten!

12Yojque Bernabé quilalilije
itoca inmindios Júpiter, huan
Pablo quilalilije itoca inmindios
Mercurio, pampa Pablo cataya in se
hual cantataya in lajtol. Quijtulo in
licaontecos pampa inmindios Mercurio
quichía yojque. 13Huan quipiani
yehuanten in licaontecos itiopan
nepa capa calaquinijme pin caltilan,
nepa quimolancuacuetzilinijme
in dios Júpiter. Huan in tiopista

quinhualicac toros huan in lacames
quisujsujque xuchimes hual in tiopista
quinhualicac pa ilalapujquimes
ilajcotiyan inmintiopan. Yihual
huan in míac lacalera quinequiloaya
quinmictilo in toros pa yoje
quinmolancuacuetzililosquiaya Pablo
huan Bernabé. 14 Quiman quicaquijque
in lanahuatinijmes Pablo huan Bernabé
len yahuiloaya quichihualo, jan axcan
quintzayanijque inmincotones pampa
quincocuc inminyolo ca cualanilisli
pampa yahuiloaya quichihualo inon.
Molasaje lajco capa in míac lacalera,
quintzajtzilije quinmilijtataloaya:
15 —¡Lacames! ¿Leca anquichijtica
inon? Tehuanten tilacames jan quinami
amhuanten. Antimitznahuatililo in
lamachiltilisli cuali pa antimitznextilisi
quinami monequi pa anmocahuas pa
anquinmolancuacuetzilis in monos
huan pa anquimolancuacuetzilis in Dios
hual yultica. Yihual quichíac in cielo
huan in lalticpan huan in al huejcalan
huan mochi hual cate ca innojen.
16 Pa yina Dios quinmacahuiltini
lacames pa quinmanasi inminojlimes
yehuanten. 17 Ma yoje, amo mocahuaya
pa quichiasquiaya len calica
quinnextiliaya pampa yihual unca Dios.
Quimacaya in quiahuil, quinmacaya
in tonalijmes quiman lapixcalo
quiman yucsi in laquilyo huan in trigo.
Techlacualtía pa tipachihuisi huan
techmoixtocaltilía toyolo ca paquilisli.
18 Pablo huan Bernabé yojque
quinmilijque huan quinmilijque pa
camo quinmictilosquiaya in toros
calica yahuiloaya quinchihuili
molancuacuetzalisli. Cuaquinon
in licaontecos mocahuaje pa
quichihualosquiaya, mas que ca
nadita Pablo huan Bernabé amo
huil quintzacuililoaya pa camo
quichihualosquiaya yojque.
19 Cuaquín hualajque in judíos hual
chantiloaya pa Antioquía huan Iconio,
quinyantijque yehuanten pa Listra pa
cualanilosquiaya ca Pablo. Pampín
quilaxilijque ca tixcalazos yehuanten
pa Listra, cuaquinon quihuilanajque pa
quiahuac in caltilan pampa quijtujque
pampa miquic. 20 Ma yoje, quiman
monechicujque in laneltocanijmes
quiyahualujtataloaya itenco Pablo capa
lastataya nepa, yihual moquetzac huan
calaquic pin caltilan. Mostatica yihual
huan Bernabé uyajque pa in caltilan
Derbe.
21 Cuaquinon
quinnahuatilijtinemiloaya yehuanten
pa Derbe ca in lamachiltilisli cuali,
huan míac lacames mochihuaje
laneltocanijmes. Cuaquín mocuepajque
Pablo huan Bernabé pa Listra
huan Iconio huan pa Antioquía.
22 Quinchicahualtijque inminyolo
innojen laneltocanijmes pa camo
mocahualosquiaya pa quineltocasqui
Jesucristo. Quinmilijque:
—Timoxtin ticpialo pa tipanusi míac
lacocoltilisli, jan yoje tiajsisi capa Dios
huelitía.
23 Huan quinlajtultijque sequin
lacames pa yelosquiaya yehuanten hual
quinmitalosquiaya in laneltocanijmes.
Cuaquinon quilajlanijque Dios
huan mosahuaje, quintemacaje pa
ilahueliltilisli in Tata Jesucristo
yehuanten hual quineltocaloaya.

Mocuepalo Pablo huan Bernabé pa Antioquía pin lalticpan Siria

24 Cuaquín quipanahuijque Pablo
huan Bernabé in lalticpan Pisidia,
huan uyajque pa in lalticpan Panfilia.
25 Umpa quinnahuatilijque Dios
ilajtol pa Perge, huan ca se nadita
temujque pa Atalia. 26 Cuaquín
uyajque ca barco hué huan ajsic
pa Fenicia. Nepa canajque ojli pa
ajsisqui pa Antioquía pin lalticpan
Siria, capa pehuajque canajque ojli
pa in lalimes ca capic uyajque. Nepa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cataya capa in laneltocanijmes
pehualoaya quintilanilo Pablo huan
Bernabé huan quilajlaniloaya Dios pa
quinpalehuis pa huil quichijtiasqui in
tequipanulisli hual Dios quintilanic
pa quichihualosquiaya. Huan
axcan lamijque quichihuajque in
tequipanulisli, axcan mocuepajque.
27 Ajsijque pa Antioquía, quinahuatijque
pa monechiculosquiaya yehuanten hual
quineltocaloaya Jesucristo. Cuaquín
quinlamachiltijque mochi hual quichíac
Dios pan inminpampa yehuanten,
quinami yihual quinhueliltic yehuanten
hual amo judíos pa quineltocasqui
in Tata Jesucristo. 28 Huan panujque
Pablo huan Bernabé míac tonalijmes ca
yehuanten hual quineltocaloaya in Tata
Jesús nepa pa Antioquía.

Monechiculo in lanahuatinijmes huan abuelojmes pa Jerusalén

15 Cuaquinon, cataloaya sequin
hual quisajque pin lalticpan
Judea huan temujque pa Antioquía.
Pehualoaya quinmaxtilo tocnían
laneltocanijmes hual amo judíos,
yojque quinmililoaya:

—Sinda amo anunca latzontequili
pa anmocuilaxli quinami quimaxtic
Moisés pa yina, cuaquinon amo huil
anyes laquixtili pin ipolehuilisli Dios
icualanilisli.

2 Pampín Pablo huan Bernabé
pehualoaya quinlaxililo lajtomes ca in
judíos, quinmililoaya pampa amo neli
cataya inon hual quimaxtitataloaya,
quinmililoaya pampa amaqui ca in
lacames hual amo judíos quipía pa
lamis quichías inon hual quijtúa
in lajtol hual Moisés quijcuiluc.
Ma yoje, in judíos hual quisajque
pin Judea quinlaxilijtinemiloaya
lajtomes chicahuac ca Pablo huan
Bernabé. Pampín in laneltocanijmes
quinlajtultijque Pablo huan Bernabé
huan oc sequin ca yehuanten,
quinlajtultijque pa panquisalosquiaya
pa Jerusalén. Nepa yahuiloaya
quinmitalo in lanahuatinijmes huan in
abuelojmes. Yahuiloaya quinnahuatililo
in hual quinmaxtiloaya in lacames pa
Jerusalén hual temujque pa Antioquía.
Quinequiloaya quimatilo neli sinda in
hueyenten pa Jerusalén cataloaya ca se
lajtulisli ca inon hual quinmaxtiloaya.

3 Yojque, in laneltocanijmes
quintilanijque. Yehuanten
quipanahuijque pa in lali Fenicia huan
in lalticpan Samaria, huan cajcapa
quinlaquetzilijtinemiloaya moxtin in
laneltocanijmes quinami yehuanten
hual amo judíos quicajcahualoaya
quinami molancuacuetzanijme
inminlaixpan inmindioses huan
pehualoaya quineltocalo Dios. Quiman
quicaquijque inon, quipialoaya míac
paquilisli moxtin in laneltocanijmes
pampa yehuanten hual amo judíos noje
quineltocaloaya.

4 Cuaquín ajsijque pa Jerusalén.
Quimpialtijque ca paquilisli
in laneltocanijmes huan in
lanahuatinijmes huan in abuelojmes.
Huan Pablo huan Bernabé
quinmachiltijque mochi hual Dios
quichíac pan inminpampa yehuanten.

5 Ma yoje, moquetzajque sequin hual
quineltocaloaya inminlamaxtilisli in
fariseos huan noje quineltocaloaya in
Tata Jesús, quinmilijque:

—Monequi pa tiquinmilisi pa
quichihuasi inon hual quijtúa in lajtol
hual Moisés techmacac, quipialo pa
quintzontequilisi mochi sejse icuilaxli.

6 Monechicujque in lanahuatinijmes
huan in abuelojmes pa molaquetzilisqui
pa ajsilosquiaya mocahualo ca se
lajtulisli. 7 Quiman molaquetzilijque
míac, cuaquinon moquetzac Pedro,
quinmilic:

—Lacames nocnían, amhuanten
anquimati amo quipía míac quiman
Dios nechlajtultic nehual pa

niquinmilis in lamachiltilisli cuali
yehuanten hual amo judíos. Pan
ipampa inon hual niquinmilic, yojque
quicaquije huan quineltocaje. 8 Dios
quinmiximati inminyolo lacames huan
yihual quinextilic pampa quinmanac
yehuanten hual amo judíos. Nicmati
inon pampa Dios quinmacac in
Espíritu Santo jan quinami techmacac
tehuanten. 9 Dios quinnequi yehuanten
quinami yihual technequi tehuanten
noje pampa quinchipahuilic inminyolo
quiman quineltocaje ilajtol. 10 Axcan,
¿leca anquijtutica pampa Dios
quinequi pa quichihuasi lanextilisli
pan inmincuerpos tocnían hual amo
judíos? Dios technextilic pampa yajmo
monequi pa quipiasi inon. ¿Anquinequi
anquicualantía Dios, cuajnesi?
Anquinectica anquilalilía len etic pa
tocnían hual amo huil mopepenialtisi
pa lamisi quichihuasi. Tehuanten
noje amo huil timopepenialtiloaya pa
tilamilosquiaya ticchihualo mochi len
quijtúa ilajtol Moisés, huan totajtzitzían
amo huil mopepenialtinijme
pa quichihualosquiaya. 11 Amo
xicchihuacan inon. Ticmatilo pampa
ticate laquixtili pa ipolehuilisli Dios
icualanilisli pan ipampa iicnililisli in
Tata Jesús. Huan ticmatilo pampa unca
yojque ca yehuanten noje hual amo
judíos.

12 Yojque, yajmo nahuatijque
in laneltocanijmes. Cuaquinon
quicaquijque len quinmilijque Bernabé
huan Pablo, quinmachiltilijque
mochi hual Dios quichíac pan
inminpampa yehuanten quiman
cataloaya ca yehuanten hual amo
judíos. Quinmachiltijque quinami
quinpajtiloaya ca Dios ilahueliltilisli.
13 Huan quiman laquisajque lajtujque
Bernabé huan Pablo, cuaquinon lajtuc
Jacobo, quinmilic:

—Lacames nocnían, xichcaquican.

14 Axcan anmitzmachiltic Simón Pedro
quinami Dios pehuac quinnextilic
ilahueliltilisli capa yehuanten hual amo
judíos, quil quilic, Dios quichíac in pa
quinlajtultisquiaya, quil, lacames capa
yehuanten hual quineltocalosquiaya
Cristo. 15 Huan inon unca ca se lajtulisli
ca len quijtunijme Dios ilajtunijmes.
Yojque unca lajcuiluli len Dios
quinmilic:

16 Quiman lamisi panusi innojen,
nehual Dios nimocuepas ca
nolacames in judíos, imiahuimes
David,
yehuanten yes quinami se tiopan
laxitinili pampa cate lacames
laijlaculi.
Ma yoje, in tonali hual nimocuepas
ca yehuanten, cuaquín in hual
niquinchihuilis yes quinami
nicchijchihuasquiaya in tiopan
laxitinili,
huan yoje niquinchijchihuilis
innojen lacames laijlaculi.
Nechmolancuacuetzilisqui quinami
nechmolancuacuetzilinijme
yehuanten hual yulinijme
quiman yulini in hué David.
17 Nicchihuas in pa yojque
quitemusqui quiximatisqui in
Tata in oc sequin lacames pin
lalticpan, jo quema, mochi in
oc sequin lacames hual amo
judíos hual nehual in Tata
niquinlajtultic pa mochi oc
sequin lalimes.
18 Yojque quijtúa in Tata hual
quichihua innojen, yihual hual
aqui techmachiltic mochi inon
pa yina.

In unca len Dios quinmilic ilajtunijmes.

19 'Pampín —quinmilic Jacobo—,
niquijtúa ma camo tiquinmacacan
tequil aquinojen hual amo judíos
hual pejticate quineltocalo
Dios. 20 Annimitzmaca lajtol pa
tiquinmijcuiluilisi se amal. Jan
tiquinmilisi san pa camo quicuasi in

huendis hual quilalilo inminlaixpan
in monos inmindioses yehuanten hual
amo quineltocalo Cristo. Tiquinmilisi
pa se amo canas se sihual o se lacal
hual amo unca isihua o ilahuical,
pa quipías jan se iyaxca san. Noje
tiquinmilisi pa camo quicuasi inacal
se yulijquil hual quitolpatzcaje pa
quimictisi hual iesli amo quisac
quiman miquic. Noje tiquinmilisi
pa camo quicuasi esli. Yojque amo
quincualantisi in judíos. 21 Quipialo pa
quichihuasi yoje pampa axan pa mochi
caltilan cate judíos hual pehualoaya
chantilo nepa pa yina, huan
quicaquilo momaxtilo ilajtol Moisés pa
inmintiopajmes. Noje quinlaquetzililo
ilajtol Moisés mochi in tonalijmes hual
mosehuilo.
22 Cuaquinon yehuanten in
lanahuatinijmes huan in abuelojmes
huan moxtin in laneltocanijmes
quitajque cuali pa quinlajtultilosquiaya
lacames pa quintilanilosquiaya pa
Antioquía ca Pablo huan Bernabé.
Quilajtultijque Judas hual noje
motocaya Barsabás huan noje
quilajtultijque Silas. In omenten yejque
huejué lacames ca in laneltocanijmes
tocnían. 23 Quitilanijque ca yehuanten
se amal hual quihuicajque pa Antioquía.
In amal quijtuc:
"Tehuanten in lanahuatinijmes
huan in abuelojmes anmocnían
antimitzijcuiluililo amhuanten
tocnían hual amo judíos pa Antioquía
huan pa in lalticpan Siria huan pa
in lalticpan Cilicia, antimitzpialtilo.
24 Techlamachiltije pampa sequin
ca tehuanten quisaje nican, quil,
huan uyaje pa amhuanten, mas
que tehuanten amo tiquintilanije.
Anmitzmacaje tequil, quil, huan
pampín amhuanten amo anquimatiaya
len yesquiaya cuali pa anquichías,
quil, huan anmitzmacac tequil ca inon
hual anmitzmaxtiloaya. Anmitzilije
pampa anquipía pa anmotzontequilis
anmocuilaxli huan anquipía pa
anquineltocas in lajtol hual Dios
quilic Moisés. 25 Pampín tehuanten
timoxtin timocahuaje ca se lajtulisli
huan techanac cuali pa tiquinlajtultisi
lacames pa antimitztilanilisi ca
tolasojli Bernabé huan tolasojli Pablo.
26-27 Pan míac tonalijmes Pablo huan
Bernabé moitalo yultinemilo capa
ca nadita miquilosquiaya pampa
quitequipanuililo in Tata Jesucristo.
Ca yehuanten techanac cuali pa
antimitztilanilisi Judas huan Silas hual
anmitznahuatilisi mochi pa anquimatis
cuali len quinequi quijtúa ilajtol in
Tata. 28 Antimitzijcuiluililo inon pampa
tiquitaje cuali tehuanten huan in
Espíritu Santo pa camo antimitzilisi
pa anquichías míac. Jan xicchihuacan
san innojen hual monotzalo.
29 Amo xijcuacan len hual quilalilo
inminlaixpan in monos inmindioses
hual quinmolancuacuetzililo, amo
xijcuacan esli, amo xijcuacan inacal
se yulijquil hual quitolpatzcaje pa
quimictisi. Huan sejse lacal ma quipía
se isihua san, huan sejse sihual ma
quipía se ilahuical, ma camo moteca ca
oc se, san ca in se hualca monamictic.
Sinda anquinneltoca innojen, yojque
anquichías cuali. Ma Dios anmitzpía."
30 Yojque, quintilanijque, quisajque
pa Jerusalén yehuanten, huan
temujque pa Antioquía. Nepa ajsijque,
quinnahuatijque pa monechicusqui
in laneltocanijmes, quinmacajque in
amal. 31 Quiman quinmomaxtilijque
in amal, paquijque in laneltocanijmes
pampa in lajtomes quinlacahualtijque,
quinquixtilijque inminicnotilisli.
32 Judas huan Silas noje yeje
yehuanten ilajtunijmes Dios huan pan
ipampa inon hual quinmaxtiloaya,
quinchicahualtiloaya míac inminyolo
tocnían huan quinpalehuiloaya pa
quineltocasqui Jesucristo niman

cuali. 33 Judas huan Silas huan in
oc sequin hual quistihualajque nepa
Jerusalén mocahuajque nepa pa
Antioquía sequin tonalijmes, cuaquinon
yahuiloaya mocuepalo capa tocnían
laneltocanijmes pa Jerusalén hual
latilanijque pa hualalosquiaya pa
Antioquía. Yehuanten pa Antioquía
quinchicahuajque quinsejtataloaya
yehuanten pa mocuepasqui cuali pa
Jerusalén capa cataloaya yehuanten
hual quintilanijque. 34 Ma yoje,
Silas molalic pa mocahuas nepa
Antioquía. 35 Huan mocahualoaya
Pablo huan Bernabé pa Antioquía
ca tocnían, lamaxtitinemiloaya
huan quinnahuatilijtinemiloaya
ilamachiltilisli cuali in Tata. Huan
cataloaya míac oc sequin hual noje
lamaxtiloaya capa in laneltocanijmes.

Pablo pehua yahui huejca oc sejpa pa quinahuatis in lajtol cuali

36 Panuje sequin tonalijmes, huan
Pablo quilic Bernabé:
—Axcan, ma timocuepacan, ma
tiquinpaxaluilican tocnían pa mochi
innojen caltilan capa tiquinnahuatilije
in Tata ilajtol. Ma timocuepacan pa
tiquitasi quinami cate.
37 Bernabé quinequiaya quihuica
noje ca yehuanten Juan, in hual
noje motocaya Marcos. 38 Quijtuc
Pablo pampa amo cataya cuali pa
quihuicalosquiaya Juan Marcos ca
yehuanten pampa yihual quincajcahuac
nepa capa cataloaya pin lalticpan
Panfilia. 39 Cuaquín molaxililoaya
lajtomes míac. Ma yoje, amo ajsijque
pa se lajtulisli. Pampa in, moxilujque.
Bernabé quihuicac Juan Marcos
ca yihual, uyajque ca barco pa
Chipre. 40 Pablo quilajtultic Silas pa
yasquiaya ca yihual, huan inmicnían
laneltocanijmes quilajlanijque in Tata
pa quinmitasquiaya ca iicnililisli.
41 Quipanahuijque in lalticpan
Siria huan in lalticpan Cilicia huan
quinchicahualtitinemiloaya inminyolo
in laneltocanijmes nejnepa.

Timoteo yahui ca Pablo huan Silas

16 Ajsijque Pablo huan Silas
pa Derbe huan Listra. Nepa
cataya se laneltocani itoca Timoteo,
ixolol se sihual judía hual quineltocac
Cristo. Itajtzin yec se lacal griego.
2 Lajtujque cuali inahuac Timoteo
icnían laneltocanijmes pa Listra huan
Iconio. 3 In Timoteo Pablo quinequiaya
pa yasquiaya ca yihual. Ma yoje canac
huan quitzontequilic pa icuilaxli,
pampa cataloaya míac judíos pa
innojen caltilan huan quimatiloaya
itajtzin Timoteo yec lacal griego.
4 Cuaquín quinpanahuijque
Pablo huan Silas huan Timoteo pa
sequin caltilan huan pa oc sequin
huan laquetzajque ca moxtin in
laneltocanijmes. Quinmilije inon
hual in lanahuatinijmes huan in
abuelojmes pa Jerusalén quilijque
pa quichihualosquiaya moxtin in
laneltocanijmes hual amo yeje judíos.
5 Yojque, quinchicahualtijque pa
quineltocasqui in Tata Jesús niman
cuali, huan yojque itequi miajque in
lacames hual quineltocaloaya toTata.

Pan ipampa laxotocalisli, Pablo quita se lacal hual yuliaya pa Macedonia

6 Quipanahuijque in lali itoca Frigia
huan in lali itoca Galacia, huan
quintzacuilic in Espíritu Santo pa camo
quinnahuatililosquiaya ilajtol Dios
pin lalticpan Asia. 7 Pampín, uyajque
huan ajsijque pa in lali itoca Misia,
yahuiloaya yahuilo pa in lalticpan
itoca Bitinia. Ma yoje, iEspíritu Jesús
amo quinmacahuiltic. 8 Cuaquín
quipanahuijque in lali itoca Misia huan
temujque pa Troas huan nehual Lucas
niquinmitac nepa. 9 Huan pa layúa
nesic ca Pablo len quinami laxotocalisli,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quitac se lacal hual yuliaya pin lali Macedonia, moqueztataya huan quitemachijtataya, quilic: “Xipanu pa Macedonia, xitechpalehui.” 10 Quiman quitac Pablo in laxotocalisli, jan ajnaxcan timochijchihuajque pa tiyahuilosquiaya pa in lali Macedonia. Ticmatijque pampa technotzaya Dios pa tiquinnahuatililosquiaya in lamachiltilisli cuali ca yehuanten pa Macedonia.

Pablo huan Silas yahuilo pa in caltilan Filipos

11 Yojque, quisajque ca barco nepa Troas, tiajque jan yoje pa in lali lajco pin al huejcalan itoca Samotracia. Mostatica tiajsijque pa in caltilan Neapolis. 12 Nepa tiquisajque, tiajque pa in caltilan Filipos. Inon in caltilan hué pa ilajco Macedonia capa quisa in tonali, unca se caltilan romano. Cataloaya guaches romanos hual quipehualtijque, yojque mocahua se caltilan romano. Ticataloaya sequin tonalijmes nepa. 13 Pan tonali quiman mosehuilo, tiquisajque pa quiahuac ilalapujquimes in caltilan, tiajque pa atenco hué capa tiquijtujque yahuinijme pa quilajlanilosquiaya Dios. Nepa timolalijque, tipehualoaya tilaquetzalo ca in sihuames hual monechiculoaya. 14 Cataya nepa se sihual itoca Lidia, lacatic pin caltilan Tiatira. In Lidia yec se lanamacani, quinamacaya tzotzomajli hual cataya layapali morado. Yihual Lidia quimolancuacuetziliaya Dios. Mocahuaya quicactica len Pablo quinmiliaya, huan in Tata Jesús quihueliltic pa iyolo pa quilalic ilaneltocalisli ca in hual Pablo quijtuaya. 15 Yojque, cataloaya lacuayatequili, yihual huan noje yehuanten pa ichan, huan cuaquinon quinmilic Pablo huan yehuanten hual cataloaya ca yihual, quinmilic:

—Sinda anquijtúa pampa nehual neli nicneltoca in Tata, xihualacan pa nochan, nepa xichantican.

Yojque technotzac ca lanequilisli, pampín nepa tiajque pa tichantilosquiaya.

16 Cuaquín cataya se tonali tiyahuiloaya pa capa quilajlaniloaya Dios, cataya se muachita hual itecojuan moyaxcajtilijque yihual. In muachita quintequipanuilini itecojuan, quipiaya se ijyecal amo cuali hual quilalilic Satanás. Yihual in muachita quinnechicuhuilic míac tomin pa itecojuan, pampa in ijyecal amo cuali quihueliltini yihual pa quijtusquiaya len yahuiaya panu. 17 Technamiquic pan ojli huan pehuaya techtoca totepotzcon Pablo huan tehuanten, tzajtzitiahuiaya, quiliaya:

—In lacames yehuanten itequipanujquimes Dios, in Dios hual san yihual unca hué. Yehuanten anmitzmachiltilo iojli capa ancayas laquixtili pin polehuilisli.

18 In quichihuaya míac tonalijmes. Cuaquín cualaniaya Pablo pampa quimacaya tequil. Pampín momalinac quinotzac in ijyecal amo cuali, quilic:

—Nimitzilía pan ipampa Jesucristo ilahueliltilisli, xiquisa capa yihual.

Huan jan ajnaxcan in ijyecal quisac pa yihual. 19 Axcan, quitajque itecojuan in muachita pampa yajmo huil quinechicuhuilic tomin. Pampín quinquitzquijque Pablo huan Silas, quinhuilanajque pin tenencia capa cataloaya in hueyenten. 20 Quinmotexpahuilijque Pablo huan Silas, quilijque:

—In lacames cate judíos, quimacalo tequil tocaltilan. 21 Yehuanten quinmaxtilo lachihualisli hual molalilo ipan tolajtol sinda tiquinneltocasi o sinda tiquinchihuasi, pampa tehuanten ticate lacames hual ticpialo toyaxca ca romanos.

22 Yojque, cualantihualajque ca
yehuanten moxtin in lacames, huan
in guaches quinquixtilijtiquisajque
innahuajmes quintzayanilijtataloaya.
Latilanijque in la'ajuanijmes pa
quinhuitequilosquiaya. 23 Cuaquín
quiman lamijque quinhuitequijque ca
míac latecualisli, quinhuicajque pa
in calijtic, quilijque chicahuac in se
hual quintzacuaya pa quinmitasquiaya
cuali pa camo quisalosquiaya. 24 Yihual
quicactataya in lajtol, quintzacuac
pa in niman calijtic, quinlalilic
icxihuajmes pan sequin cuahuimes
hual quipiajque cojcoyunquimes capa
quinquitzquijque inmicxihuajmes. Amo
huil quinquixtiloaya inmicxihuajmes
pampa quintzacualo in cuahuimes ca
teposlimes.
25 Ma yoje, pa lajco layúa,
quilajlaniloaya Dios Pablo huan
Silas huan quicantaruilijtataloaya
(quicuiquilijtataloaya) Dios ca lajtomes
cuajcuali huan huejué. Huan in oc
sequin hual cataloaya latzacuali pa
calijtic quincaquiloaya. 26 Jan ajnaxcan,
laulinic chicahuac, moliniloaya
ilalastili in calijtic, molapujque mochi
lalapujquimes jan ajnaxcan huan
tomajque in teposlimes, huetzijque
mochi sejse hual cataya pan in
laquitzquilini. 27 Cuaquín ejsac in se
hual quinmiztataya yehuanten hual
cataloaya latzacuali huan quinmitac
in lalapujquimes lapujticate. Cuaquín
quiquixtic iteposli pa moanalisli,
yahuiaya momicti, quijtuaya pampa
cholujque moxtin hual cataloaya
latzacuali. 28 Jan axcan, Pablo
quinotzac ca lajtol chicahuac, quilic:
—Amo ximomicti, pampa timoxtin
nican ticate.
29 Molajlanilic in lacal se tixuxli,
calactiquisac capa cataloaya Pablo
huan Silas, molancuacuetzac
yuyucatataya inminlaixpan. 30 Huan
quinhuicac pa quiahuac, quinmilic:
—Tatas, ¿len nicpía pa nicchías pa
niyes laquixtili pin polehuilisli?
31 Huan quilijque:
—Xicneltoca in Tata Jesucristo huan
tiyes laquixtili pin ipolehuilisli Dios
icualanilisli, tehual huan moxtin pa
mochan.
32 Huan uyajque pa ichan,
quinnahuatilijque ilajtol Dios ca
yihual huan moxtin pa ichan. 33 Huan
jan axcan in layúa quinhuicac in
lacal Pablo huan Silas, quinpaquilic
inminlatecualisli huan ca nadita
cataloaya lacuayatequili yihual
huan moxtin hual chantiloaya pa
ichan. 34 Cuaquinon quinhuicac Pablo
huan Silas calijtic pa ichan huan
quinlacualtic. Huan quipialoaya
paquilisli yihual huan moxtin pa ichan
pampa axcan quineltocaloaya Dios.
35 Mostatica in la'ajuanijmes
quinnahuatijque in lachianijmes
pa quililosquiaya in lacal hual
quinlachiliaya yehuanten hual
cataloaya latzacuali pa calijtic,
quilijque:
—Xiquinmacahua in omenten lacames.
36 Yojque in lacal quinmilic Pablo
huan Silas in lajtomes, quinmilic:
—Axan nechnahuatije in la'ajuanijmes
pa annimitzmacahuasquiaya. Pampín,
xiacan, ma Dios anmitzhuica.
37 Ma yoje, Pablo quinmilic in
lachianijmes, quil:
—Tehuanten ticate lacames hual
ticpialo toyaxca ca romanos. Huan
antechhuitequic inminyampa
yehuanten pa anmocaltilan.
Inon anquichíac mas que amo
quilajlanijque in la'ajuanijmes leca
techmotexpahuililoaya. Cuaquinon
antejtzacuac pin calijtic. Mochi inon
hual antejchihuilic amo unca quinami
quijtúa in lajtol pa lacames hual cate ca
inminyaxca romanos. Huan axcan ¿yalo
techmacahualo huan amo inminyampa
yehuanten pa anmocaltilan, yojque pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

camo quimatis amaqui? Pampa no. Ma hualacan yehuanten in la'ajuanijmes, ma techmacahuacan yehuanten.
38 Innojen lachianijmes (policías) quinmachiltije in la'ajuanijmes in hual quinmilic Pablo. Huan quiman momachiltijque in la'ajuanijmes pampa Pablo huan Silas yeje ca inminyaxca romanos, yojque momajtijque míac. 39 Hualajque capa Pablo huan Silas, quinlajlanijque pa quinpujpuhualosquiaya. Cuaquinon quinquixtijque pin calijtic huan quintemachijque ca mochi inminyolo pa quisalosquiaya inmincaltilan.
40 Yojque quisajque capa cataloaya latzacuali huan cuaquín uyajque pa ichan Lidia. Nepa quinpaxaluilijque in laneltocanijmes tocnían huan quinchicahualtijque pa inminyolo, cuaquín uyajque.

Cualantinemilo yehuanten pa Tesalónica

17 Quimpanahuijque Pablo huan Silas in caltilan Anfípolis huan in caltilan Apolonia, ajsijque pa Tesalónica. Nepa cataya se inmintiopan in judíos. 2 Huan quinami itequi quichihuani Pablo, calaquic pin tiopan pan tonali quiman mosehuilo huan pa ye tonalijmes quiman mosehuilo quinnahuatilic Dios ilajtol lajcuiluli.
3 Quinmaxtiaya huan quinnextiliaya pampa quipiaya pa panusquiaya lacocoltilisli in Cristo huan noje quiman miquic, quipiaya pa yulis oc sejpa, quinmiliaya:
—In Jesús, yihual in Cristo, inahuac yihual annimitzmachiltitica.
4 Cataloaya sequin ca yehuanten in judíos pehualoaya quineltocalo Cristo huan quintocaloaya Pablo huan Silas. Noje pehualoaya quineltocalo míac ca in lacames griegos hual quimolancuacuetzililoaya Dios. Huan quineltocaloaya míac sihuames hual moxtin quimatiloaya momajtilo inminlaixpan yehuanten. 5 Ma yoje, moxiculoaya in míac judíos pampa sequin cantataloaya oc se ojli hual cataya Cristo iojli. Pampín quinmanajque lacames ej'elehuis capa in lacames hual amaqui quinmitaya ca mosehuilisli, quinnechicujque, quinmilijque pa tzajtzitinemilosquiaya pa quimacalosquiaya tequil moxtin pa Tesalónica. Yojque, hualajtiquisajque pa ichan se itoca Jason, quintemujtataloaya Pablo huan Silas, quinequiloaya quinhuicalo capa cataloaya lanechiculi in lacames pin caltilan. 6 Amo quinmitajque Pablo huan Silas, pampín quihuilanajque Jason huan sequin tocnían laneltocanijmes, quinhuicajque pa ila'ajuanijmes in caltilan, tzajtzitihualaloaya, quilijque:
—In lacames hual temacalo tequil pa mochi in lalticpan hualajque noje ca niquic. Quinmanac Jason pa chantilosquiaya pa ichan huan umpa chantiticate. 7 Huan innojen moxtin lachihualo quinami ilacocolinijmes ilajtomes in hué Cesar, quijtulo pampa unca oc se hué pa mochi in lalticpan, itoca Jesús.
8 Quicaquijque inon in la'ajuanijmes huan in lacames, pampín cualanijque.
9 Yojque, canilijque tomin Jason huan innojen oc sequin tocnían, quipialoaya pa quicuepilisi in tomin Jason huan tocnían quiman quisalosquiaya Pablo huan Silas pa quiahuac Tesalónica. Canajque in tomin, cuaquinon quinmacahuajque Jason huan in lacames hual cataloaya ca yihual.

Pablo huan Silas yalo pa in caltilan Berea

10 Yojque, jan ajnaxcan pa layúa yehuanten tocnían quintilanijque Pablo huan Silas pa in caltilan Berea. Huan quiman ajsijque umpa, Pablo huan

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Silas uyajque pa inmintiopan in judíos.
11 Yehuanten in judíos pa in tiopan
nepa quipialoaya inminyolo hual míac
quinequiloaya quineltocalo ilajtol Dios,
amo cataloaya quinami yehuanten pa
Tesalónica. Mojmosta momaxtiloaya
in lajtol lajcuiluli pa quimatilosquiaya
sinda innojen lajtomes cataloaya
quinami Pablo quinmaxtitataya.
12 Yojque, quineltocaloaya Jesús míac
judíos nepa. Noje quineltocaloaya
míac sihuames griegas hual moxtin
quimatiloaya momajtilo inminlaixpan
yehuanten. Huan noje quineltocaloaya
lacames griegos.
13 Ma yoje, momachiltijque
in judíos nepa pa Tesalónica
pampa quinnahuatiaya Pablo
noje pa Berea. Pampín uyajque
umpa noje, quijtutinemiloaya
pampa amo melahuac len Pablo
quimaxtiaya, quiyantitinemiloaya pa
quitojtocalosquiaya Pablo. 14 Cuaquinon
jan ajnaxcan in laneltocanijmes tocnían
quitilanijque Pablo pa yasquiaya
pa in al huejcalan, huan ca yihual
uyajque sequin tocnían nepa Berea.
Mocahuajque Silas huan Timoteo umpa
Berea. 15 Yehuanten hual uyajque ca
Pablo quihuicajque pa in caltilan hué
Atenas. Cuaquinon quicahuajque Pablo
nepa huan mocuepajque pa Berea.
Pablo quinmilic pa quinmililosquiaya
Silas huan Timoteo pa camo
huejcahuasqui pa hualalosquiaya pa
Atenas capa yihual cataya.

Pablo pa Atenas

16 Yojque, quiman Pablo
quinchixtataya Timoteo huan Silas
pa Atenas, cualanic laijtic yihual
pampa cajcapa pin caltilan hué
quinmitaya monos hual yehuanten
pa Atenas quinmolancuacuetzililoaya.
17 Yojque, quinnahuatiaya ilajtol
Dios pa inmintiopan in judíos,
quinnahuatijtinemiaya aquinojen
quimolancuacuetzililoaya Dios. Noje
mojmosta quinnahuatijtinemiaya ca
aqui cayasquiaya nepa pin lajcotiyan
capa lanamacanijme. 18 Huan sequin
lacames pehualoaya laquetzalo ca
Pablo. Ca innojen sequin quintocaloaya
inminlamaxtilisli se ilanechiculisli
lacames hual motocalo epicúreos. Oc
sequin quintocaloaya inminlamaxtilisli
se ilanechiculisli lacames hual
motocalo estoicos. Yehuanten
pehualoaya quijtulo:

—Axcan, ¿len quinectica techili in
laquetzani?

Oc sequin quijtuloaya:

—Momati quinequi techlaquetzilía
inminahuac oc sequin dioses hual amo
quimatilo nican.

Quijtuloaya inon pampa Pablo
quinnahuatijtinemiaya ilajtol Jesús
huan quinami yulilo oc sejpa in
mijquimes.
19 Yojque canajque Pablo,
quihualicajque pa in lajcotiyan
itoca Areópago. Nepa in
hueyenten monechicunijme pa
molaquetzililosquiaya inminahuac
lajtomes hual quipianijme. Quilijque:

—Xitejchihuili in cuali pa titechilis
len yes in lamaxtilisli yancuic hual
tilaqueztinemi. 20 In lajtomes hual
tijcacticate titechilis techlapolultilo.
Pampín ticnecticate ticmatilo len
quinequi quijtúa innojen.
21 Yojque cate moxtin in lacames pa
Atenas huan aquinojen amo lacatijque
nepa hual nepa chantilo. Itequi jan
quixtocalo quijtulo o quicaquilo len
yancuic san, quiman yes cayas len
quinami inon. 22 Yojque moquetzac
Pablo pin Areópago lajco capa
yehuanten inminlanechiculisli in
griegos pa Atenas huan quinmilic:

—Lacames atenatecos, nehual
nía annimitzlaquetzilía inahuac
mochi hual niquita nican pa
anmocaltilan. Nicmati pampa

amhuanten anlamolancuacuetzilía
míac. 23 Inon nicmati, pampa
quiman nicpanajtataya in caltilan
niquiztinemiaya ca míac laitalisli
mochi cajcapa anlamolancuacuetzilía
huan niquitac se hual ipan cataya
lajcuiluli in lajtomes: "Pa se dios
hual amaqui quiximati." Amhuanten
anquimolancuacuetzilía in Dios hual
amo anquimati nindeno. Pampín
nehual nía annimitzlamachiltía ilajtol
yihual. 24 Yihual in Dios hual quinchíac
in lalticpan huan mochi innojen
hual cate. Yihual inminteco in cielo
huan in lalticpan, amo chanti calijtic
tiopajmes hual quinchihualo lacames.
25 Dios quipía mochi, amo monequi
pa quipías nindeno hual quinchihualo
lacames. Yihual quinmaca moxtin in
yulilisli huan ijyul huan mochi. 26 Dios
quinchíac mochi lacames pa ilalimes
in lalticpan, quinchíac pan ipampa se
lacal, quintilanic pa chantilosquiaya
pa mochi in lalticpan. Noje Dios
quinlalilic quichi xixihuimes sejse lali
pin lalticpan yahuiaya ye inminyaxca
ilanechiculisli in lacames hual chantilo
pa in lali o moyaxcajtililo in lali. Noje
quinlalilic quichi lali yahuiloaya
quipialo in lalimes capa yulilosquiaya,
quinchihuilic inmintejtenco mochi in
lalimes. 27 Jo quema, Dios quinlalic
mochi inminlalimes lacames pin
lalticpan, quinequi pa yehuanten
quitemusi yihual sinda cuajnesi
moajxiltilosquiaya capa yihual pa
quiximatilosquiaya. Neli Dios amo
unca huejca, mochi lacal ca tehuanten
huil tiajsilo capa yihual pa toyolo.
28 Unca pan ipampa Dios tiyulilo huan
tinejnemilo huan ticchihualo mochi
innojen hual ticchihualo. Unca quinami
quijtujque sequin anmolajcuilunijmes
pa yina, quijtujque: "Tehuanten ticate
yihual ixolomes." 29 Pampín, sinda
ticmatilo pampa tehuanten ti'ixolomes
yihual, ma camo tiquijtucan pampa
Dios unca quinami se mono lachihuali
ca oro o ca plata o ca tixcali o len
quichíac se hual quimatiaya, o len
quichíac se quinami laijnamiquiaya.
30 Yojque, mas que pa yina Dios
quinmacahuiltic pa quichihualosquiaya
quinami quinequiloaya yehuanten hual
amo quimatiloaya in hual quijtúa Dios,
ma yoje axcan amo unca yojque. Axcan
Dios quinmilijtica moxtin pa mochi in
lalticpan pa quinpalasi inminyolo pa
laijnamiquisi quinami yihual quinequi.
31 In quichijtica pampa axan quilalic
se tonali quiman yahui quinchihuilía
moxtin quinami quinmahuilúa
pampa yulilo elehuis. Jo quema, Dios
quinmaca ojli lacames yojque ca
melahualisli pan ipampa se lacal hual
quilajtultic pa quinmacas ojli. Huan
in lacal itoca Jesús. Dios quiyuliltic
in Jesús mas que yec lamictili. Yojque
technextilic neli pampa quilajtultic
in Jesús pa quintilanis lacames pa
camo cayasi capa unca Dios pampa
cate laijlaculi, huan amo quiman huil
mocuepasi capa yihual.

32 Quiman quicaquijque Pablo
quinlaquetzilijtataya inahuac se hual
miquic huan cuaquín yulic oc sejpa,
sequin quihuitzquilijque, oc sequin
quilijque:

—Timitzcaquisi oc se tonali quiman
titechilis in lamaxtilisli.

33 Yojque Pablo quisac inminlaixpan
yehuanten. 34 Ma yoje, sequin
quitocaloaya Pablo, se ca yehuanten
motocaya Dionisio, yihual yec se
ila'ajuani in Areópago, in tenencia.
Cataya noje se sihual itoca Damaris,
huan cataloaya oc sequin hual
quineltocajque ca in omenten.

Pablo yahui pa in caltilan Corinto

18 Panujque innojen, quisac Pablo
pa Atenas, uyac pa in caltilan
Corinto. 2 Umpa quiximatic se lacal
judío itoca Aquila. Yihual lacatic pin

lalticpan itoca Ponto huan yuliaya pin lali itoca Italia. Yajmo yultataya nepa Italia pampa quipíac sequin tonalijmes quiman huan isihua Priscila hualajque pa Corinto. Hualajque pa Corinto pampa in hué itoca Claudio quitilanic lajtol pa quisalosquiaya moxtin in judíos pin caltilan hué Roma, in capital. Yojque Pablo quinpaxaluiliaya Aquila huan Priscila pa inminchan nepa pa Corinto. **3** Quimatiaya Aquila in tequipanulisli hual noje quimatiaya Pablo, quimatiloaya quitzomalo tzotzomajli telahuac calica quinchihualo calitos pa cuajlan ca in tzotzomajli. Pampín Pablo pehuac chantic ca Aquila pa ichan huan yojque pehualoaya tequipanulo in omenten.

4 Huan mochi in tonalijmes quiman mosehuilo in judíos, uyac Pablo pa inmintiopan. Nepa laquetzaya ca in judíos huan ca yehuanten hual amo judíos, quinequiaya quinnextili pampa cataya neli ilajtol Jesucristo hual yihual quinmilijtataya. **5** Yojque, quiman ajsijque Silas huan Timoteo hual catanijme pa Macedonia, quitajque pampa itequi mojmosta quinnahuatijtinemiaya Pablo ilajtol Dios in corintios. Quinmaxtitinemiaya in judíos ca lajtol melahuac pampa yihual Jesús unca in Cristo hual quichixtataloaya in judíos. **6** Ma yoje, yehuanten mocahualoaya amo quinectataloaya quineltocalo, amo mocahualoaya pa lahuejuecaltitinemilosquiaya. Pampa inon Pablo quintzejtzeluilic inahuas quinami unca inminlachihualisli in judíos, yojque quinnextiliaya pampa quincajcahuaya. Quisaya pa capa yehuanten pampa quichihualoaya amo cuali, quinmilic:

—Axcan, amhuanten anmitzmotexpahuilía Dios pampa anquichíac inon, pampa nehual annimitzmacac ilajtol Dios pa anquineltocasquiaya, huan amo anquinequic. Yojque Dios amo nechmotexpahuilis nehual. Huan axcan mosta nía niquinnahuatilía ilajtol Dios jan ca yehuanten san hual amo judíos.

7 Cuaquinon quisac Pablo pa inmintiopan, uyac calaquic pa ichan se itoca Ticio Justo. Yihual yec se hual quimolancuacuetziliaya Dios huan icali cataya inahuac inmintiopan in judíos. **8** Huan ihué in tiopan, yihual itocaya Crispo, quineltocac in Tata, yihual huan moxtin pa ichan. Noje quineltocaloaya míac lacames huan sihuames pa Corinto huan cataloaya lacuayatequili. **9** Huan in Tata quilic Pablo pa layúa pan ipampa laxotocalisli, quilic:

—Amo ximomajti. Xilaqueztía huan amo ximocahua pa tilaquetzas. **10** Nehual niunca ca tehual. Amaqui yahui mitzquitzquía pa mitzcocoltis pampa pa in caltilan cate míac hual yalo nechneltocalo.

11 Yojque chantiaya Pablo nepa pa se xihuil huan chicuase mesli, quimaxtitinemiaya ilajtol Dios capa yehuanten.

12 Axcan, se itoca Galión yec huelitini (gobernador) pin lalticpan itoca Acaya, huan nepa pin lalticpan Acaya unca in caltilan Corinto. Se tonali ca se lajtulisli cualantiquisaje in judíos ca Pablo, quihuicaje pa pan lajco capa cataya Galión. **13** Quilije:

—In se amo mocahua pa quinmaxtitinemis lacames pa quimolancuacuetzilisi Dios amo quinami quijtúa tolajtol.

14 Yahuiaya lajtu Pablo pa monapatisquiaya huan Galión pehuac quinnotzac in judíos, quinmilic:

—Sinda quichihuaya len amo cuali in se o sinda quichihuaya len hual monotzaya pa tijquitzquisi, cuaquín nicnequisquiaya annimitzcaqui amhuanten judíos. **15** Huan amo

unca yojque. Ancualantica inahuac
len quimaxtía in lacal, anquinequi
anquinlaxilía lajtomes inminahuac
in hual quijtunijme anmotajtzitzían
huan in lajtomes hual san amhuanten
anquipía. Ximolalican ca se lajtulisli
amhuanten anmohuían. Nehual amo
niyes la'ajuani pa niquincaquis innojen.
16 Cuaquín Galión quintojtocaltic in
lachianijmes pa quinquixtilosquiaya
in judíos pan lajco. 17 Cuaquinon
quiquitzquijque moxtin Sóstenes in
hual yec ihué inmintiopan in judíos,
quihuitequijque ilaixpan pan lajco huan
inon amo monotzaya nindeno ca Galión.

Pablo mocuepa pa Antioquía, cuaquinon pehua paxalúa oc sejpa pa míac lalimes

18 Mocahuac Pablo míac tonalijmes
nepa Corinto. Cuaquín mochicahuac
ca in laneltocanijmes tocnían huan
uyac, ca yihual uyajque Priscila huan
Aquila. Ajsijque pa Cencrea capa
moximilic Pablo itzontecon. Quichíac
inon pa lanextilis pampa nepa lamic
quichíac len yihual neli quilic in Tata
pampa yahuiaya quichía. Cuaquinon
lejcuc pan se barco hual yahuiaya pa
in lali Siria. 19 Ajsijque pa Efeso huan
Pablo quincahuac nepa Aquila huan
Priscila pa pehualosquiaya chantilo.
Huan calaquic Pablo pa inmintiopan in
judíos, quinnahuatilic yehuanten ilajtol
Dios ca in judíos. 20 Quiman yehuanten
quitemachijque pa mocahuasquiaya
Pablo oc sequin tonalijmes ca
yehuanten, quinmilic pampa no. 21 San
mochicahuac ca yehuanten, quinmilic:
—Nicpía pa nías pa Jerusalén pa
nicayas nepa pa in fiesta. Nimocuepas
ca amhuanten oc sejpa sinda Dios
quinequis.

Cuaquinon quisac ca barco pin
caltilan Efeso. 22 Quiman ajsic pa
Cesarea, panquisac pa Jerusalén,
nepa quinpialtic in laneltocanijmes,
cuaquinon temuc pa Antioquía.
23 Quiman panujque je quesqui
tonali nepa, uyac oc sejpa huan
quinpaxaluilijtinemiaya mochi innojen
caltilan pin lali itoca Galacia huan in
lali itoca Frigia. Quinchicahualtiaya
inminyolo moxtin in laneltocanijmes pa
mochi in míac caltilan.

Apolos nahuatía pa Efeso

24 Huan cataya se lacal judío itoca
Apolos, yec iyaxca pin caltilan hué
itoca Alejándria. Yihual quimatic lajtuc
niman cuali, noje quimatic niman
cuali ilajtol Dios lajcuiluli. Hualac pa
Efeso. 25 In Apolos cataya lamaxtili pa
quimatis iojli in Tata, huan ca mochi
iyolo nahuatiaya huan lamaxtiaya ca
lajtol hual moxtin huil quimatiaya
len quinequiaya quijtu. Quimaxtiaya
ilajtol Jesús, mas que jan quimatic san
len quimaxtini Juan Lacuayatequini
inahuac Jesús. 26 In Apolos pehuac
laquetzac pa inmintiopan in judíos,
amo momajtiaya. Huan quiman
quicaquijque Priscila huan Aquila,
cuaquín yehuanten canajque huan
quilaquetzilijque míac ca lajtol calica
huil quimatiaya in hual quinequi
quijtúa mochi inahuac iojli Dios
hual ayamo quimatiaya. 27 Huan
quiman Apolos quinequiaya yahui
pa in lali Acaya, in laneltocanijmes
tocnían quilijque pampa cataya cuali
pa yasquiaya. Quinmijcuiluilijque
se amal tocnían hual chantiloaya
umpa pa Acaya, quinmilijque pa
quinamiquilosquiaya Apolos ca
paquilisli. Yojque, Apolos ajsic pa
Acaya, huan quinpalehuic míac
yehuanten hual quineltocajque
toTata Jesús pan ipampa in cuali hual
Dios tejchihuilía. 28 Quimpalehuic
pampa yihual huil laquetzaya jan
cuali san ilajtol Dios. Yojque amo
huil quinanquililoaya in judíos, amo
huil quijtuloaya pampa amo cataya

melahuac in hual Apolos quinmiliaya. Quinnextiliaya inminlaixpan moxtin pampa Jesús unca in Cristo hual Dios quitilanic, quinnextiliaya pan ipampa ilajtol Dios hual unca lajcuiluli.

Pablo pin caltilan Efeso

19 Quiman cataya Apolos pa Corinto, Pablo lamic paxaluc pa innojen caltilan hual cataloaya pin lomera (tepetilan) huan hualaya pa Efeso. **2** Nepa quinmitac sequin monextilinijmes huan quinmilic:

—¿Hualac in Espíritu Santo pa amhuanten quiman anpehuac anquineltocac Cristo?

Yehuanten quilije:

—No, tehuanten amo tijcaquijque amaqui lajtúa inahuac in Espíritu Santo.

3 Huan Pablo quinlajlanic:

—Cuaquín ¿len lamaxtilisli anquineltocaya quiman ancataya lacuayatequili?

Quinanquilijque:

—Ticataloaya lacuayatequili quinami quimaxtic Juan Lacuayatequini.

4 Pablo quinmilic:

—Juan quincuayatequini lacames pa yoje lanextililosquiaya pampa quipalaje inminyolo pa laijnamiquisi quinami quinequi Dios. Noje Juan quinmilic pa quineltocalosquiaya in lacal hual yahuiaya huala quiman yihual Juan laquisac quichíac itequipanulisli hual Dios quitilanic pa yihual quichihuasquiaya. Huan in lacal unca Jesús in Cristo.

5 Quiman quicaquijque inon, cataloaya lacuayatequili quinami lamaxtic Jesucristo, quinoztataloaya Dios pan ipampa itoca Jesús. **6** Huan quiman quinlalilic Pablo imajmajuan inminpan yehuanten, hualaya pa inminyolo in Espíritu Santo huan pehualoaya lajtulo ca oc sequin lajtomes hual amo quiman quimatinijme lajtulo, huan laquetzaloaya Dios ilajtomes.

7 Yehuanten yeje quinami doce lacames.

8 Panuc inon, calaquic Pablo pa inmintiopan in judíos nepa pa Efeso, huan yihual pehuaya laquetza amo quimacajsitataya huan pa ye mesli quinnahuatiliaya quinami huelitía Dios. Quichihuaya mochi len huil pa quinnextiliaya pampa cataya melahuac inon hual quijtutataya. **9** Ma yoje, sequin ca in judíos mochicahualtije inminyolo pa camo quineltocalosquiaya in lajtol. Pehualoaya laquetzalo amo cuali inahuac Dios iojli. Cuaquinon mijcuanic Pablo capa yehuanten, quinhuicac ca yihual in monextilinijmes huan mojmosta quinmachiltiaya Dios ilajtol pa iescuela (imonextiloyan) se hual motocaya Tirano. **10** Yojque Pablo quichihuaya pa ome xixihuil, huan pampín, pin lalticpan Asia capa cataya Efeso, moxtin hual chantiloaya nepa quicaquiloaya Dios ilajtol. Cataloaya yehuanten hual judíos huan yehuanten hual amo judíos quicaquiloaya. **11** Huan Dios quihueliltic Pablo míac pa quinpajtisquiaya cocoxquimes. Quihueliltic pa quinpajtis quinami amo quinpajtiaya pan oc sequin tonalijmes. **12** Yojque quihuicaloaya dangos huan tzotzomajtzindis hual quilalilijque pan icuerpo Pablo, cuaquín quinhuicaloaya huan quinlalilijque pan inmincuerpos in cocoxquimes huan yojque pajtijque. Noje quisaje ijyecames amo cuajcuali pa yehuanten hual quinpialoaya.

13 Huan noje cataloaya sequin judíos hual yahuiloaya cajcapa, quinquixtilijtinemiloaya ijyecames amo cuajcuali. Yehuanten motoliniloaya pa quinquixtililosquiaya in ijyecames amo cuajcuali pan ipampa quinami quijtuloaya itoca in Tata Jesús, quinmililoaya:

—Xiquisacan, annimitztilanía ca itoca Jesús, yihual hual quinahuatijtía Pablo.

14 Huan cataya se judío motocaya
Esceva, yihual se tiopista huan
quinpiaya chicome ixolomes hual
quinquixtitinemiloaya yojque in
ijyecames. 15 Huan se tonali quiman
quililoaya pa quisasquiaya se ijyecal
amo cuali, in ijyecal quinnanquilic:
—In Jesús niquiximati huan noje
niquiximati in Pablo. ¿Aquinojen
amhuanten? Amo anunca Jesús
ilacames.
16 Huan molasac pani yehuanten
in lacal hual quipiaya in ijyecal amo
cuali. Huil moanaya niman chicahuac
huan yehuanten amo huil yoje, pampa
in lacal quipiaya in ijyecal amo cuali.
Pampín quinsulahuac huan yehuanten
moxtin in lacames choluloaya pa
quiahuac in cali, cataloaya latecuali
huan nacatijmes. 17 Cuaquín
momachiltijque quinami panuc inon
moxtin in judíos huan in amo judíos
hual chantiloaya nepa pa Efeso,
momajmajtiloaya huan pampín moxtin
quitaloaya huan quijtuloaya quinami
itoca in Tata Jesús quipiaya niman
míac chicahualisli. 18 Hualaloaya míac
ca yehuanten hual quineltocajque
in Tata Jesús, layulcuitiloaya
huan lamachiltiloaya inminahuac
innojen lachihualisli amo cuali hual
quichihuanijme. 19 Huan cataloaya míac
hual quichihuanijme laxuxalisli. Yojque
quiman quinechicujque inminamames
hual quinextilic quinami quichihualo
in laxuxalisli, quinchichinuloaya
inminlaixpan moxtin. Cuaquinon
quipuhuilijque quichi ipatiloaya in
amames, huan yoje momatijque pampa
ipatiloaya cincuenta mil tomin plata.
20 Cuaquín miajque ichicahualisli ilajtol
Dios ca yehuanten, quineltocaloaya
ilajtol ca mochi inminyolo.
21 Panuc inon huan quinequiaya
paxalu Pablo pa in lalimes Macedonia
huan Acaya huan ca inon cataya
ca se lajtulisli ca in Espíritu Santo.
Quinequiaya quinpaxaluili yehuanten
hual quineltocaloaya toTata Jesucristo
nepa cajcapa chantiloaya. Cuaquinon
yahuiaya yahui pa Jerusalén, quilic:
—Quiman nías pa Jerusalén, cuaquín
nicpías pa niquitas in caltilan hué
Roma.
22 Cuaquín quintilanic pa Macedonia
ome ilapalehuinijmes, Timoteo huan
Erasto, huan Pablo mocahuaya sequin
tonalijmes pin lalticpan Asia.

Cualantiquisalo pin caltilan Efeso

23 Innojen tonalijmes cataloaya
sequin lacames hual amo quixtocaje
iojli Jesús, yehuanten quinchihualtijque
pa mocualantisqui míac yehuanten pa
Efeso. 24 Cataya se motocaya Demetrio,
yihual quinchihuani caltzindis
lachihuali ca plata. Cataloaya caltzindis
tijtipichin hual nesiloaya quinami in
tiopan hué capa quimolancuacuetzililo
in diosa sihual itoca Diana, yihual yec
idiosa Efeso. Pan impampa in caltzindis
tijtipichin monechiculiloaya míac
tomin Demetrio huan yehuanten hual
tequipanuloaya ca yihual. 25 Pampín
quinahuatic pa monechiculosquiaya
moxtin itequipanujquimes huan in
oc sequin hual quichihualoaya in
tequipanulisli, quinmilic:
—Lacames, anquimati quinami
timonechicuhuililo míac tomin ca in
hual ticchihualo. 26 Huan anquiztica
huan anquicactica quinami in Pablo
laqueztinemi quijtutica pampa amo
cate dioses in monos hual quichihualo
lacames. Huan axan cate míac hual
quineltocalo in hual quijtutinemi
in Pablo pampa yihual quimati
laquetza cuali. Huan in Pablo amo
quinlaquetzilijtica yehuanten pa Efeso
san. Noje quinlaquetzilijtica yehuanten
hual yulilo pa mochi in lalticpan
Asia. 27 Pampín cayas polehuilisli
pa tehuanten, pampa yajmo yalo
quixtocalo len ticchihualo. Huan

noje ca inon cayas polehuilisli pampa cuajnesi yes lacajcahuali icali in diosa Diana. Huan cuajnesi yajmo yalo quilasojlalo in cali hué huan cualtichin, in cali capa quimolancuacuetzililo moxtin pa Asia huan pin lalticpan.
28 Quiman quicaquijque inon, cualantiquisajque chicahuac, pehualoaya tzajtzilo, quilijtataloaya:
—¡Hué unca Diana inmindiosa in efestecos!
29 Huan mocaquiaya pa mochi in caltilan in tzajtzilisli, molalujtihualaloaya in lacames, amo quimatiloaya len panuaya. Ca se lajtulisli molalujtiquisaloaya pa capa quipialoaya in lanechiculisli pin ilajcotiyan hué in caltilan Efeso. Ca yehuanten quihuilanaloaya Gayo huan Aristarco, yehuanten quitocanijme Pablo quiman canani ojli pa oc sequin caltilan. 30 Huan Pablo quinectataya calaqui pin lajcotiyan hué capa monechicujtiquisaloaya. Ma yoje, amo quimacahuiltiloaya tocnían in monextilinijmes. 31 Huan noje sequin ca inminhueyenten in lanechiculisli hual quiximatiloaya cuali Pablo quitilanijque lajtol quinahuatijtataya pa camo calaquisquiaya pin lanechiculisli.
32 Huan laijtic pin lanechiculisli comuntataloaya huan tzajtzitataloaya. Sequin quitzajtziloaya se lajtol, oc sequin quitzajtziloaya oc se lajtol. Huan in míac lacames nepa amo quimatiloaya pa len monechiculoaya.
33 Cualaniloaya in míac lacames ca mochi in judíos. Cataya se judío itoca Alejandro nepa pin lanechiculisli, huan quiman quilajlanijque pa len monechicujtataloaya, cuaquín moxtin in judíos quitojpehuaje Alejandro pa yasquiaya ilaixpan in lanechiculisli pa quinnotzasquiaya in lacalera pa camo cualanilosquiaya ca in judíos. Quiculiniaya Alejandro imajma ilaixpan in lanechiculisli, quinequiaya laquetza pa in judíos. 34 Ma yoje, quiman quimatiloaya pampa yihual yec judío, cuaquín moxtin tzajtziloaya chicahuac quinami cataya ilajtol se san, quilije:
—¡Hué unca Diana inmindiosa in efestecos!
Huan pa ome horas yoje tzajtziloaya.
35 Cuaquinon hualac inminlaixpan in presidente, quinmilic:
—Ximocahuacan.
Cuaquinon quinmilic:
—Lacames efestecos, amo unca lacal hual amo quimati pampa Efeso unca in caltilan capa quilachililo icali in diosa hué Diana huan itixcali santo yihual hual huetzic pan lalticpan quiman quisac pin cielo. 36 Amaqui huil quijtúa pampa inon amo unca melahuac. Pampín monequi pa anmocahuas, amo xicchihuacan len hual lanextilía pampa amo anquimati nindeno.
37 Anquinhualicac ca niquic in lacames hual amo quixtequilije nindeno itiopan todiosa huan amo quihuejuecaltije todiosa. 38 Axcan, sinda Demetrio huan in tequipanujquimes ca yihual quipialo len pa quijtusi, cate tonalijmes quiman monechiculo in huelitinijmes pa lajlanisi. Yojque, huil motexpahuilo huan monapatilo inahuac len unca inminyaxca mochi sejse ca yehuanten.
39 Sinda anquinequi anquimati oc sequin lachihualisli huan amo jan inon san, cuaquinon huil molajlanisi quiman timonechiculo quinami quijtúa in lajtol. 40 Ma mochía yojque, pampa tialo timoitalo pin lamajtilisli pampa ticchihuaje inon axcan. Cuajnesi sequin quinmachiltisi yehuanten hual cate ca ilahueliltilisli in hué Cesar in hual panuc nican huan quijtusi pampa tehuanten ticchijticate se moanalisli ipan in hué. Huan amo ticmatilo quinami tiquinmilisi leca timonechicuje.
41 Quiman quinmilic inon in presidente, cuaquinon quinmilic pampa

axan lamic in lanechiculisli huan
quinmilic pa mohuicalosquiaya.

Pablo yahui pa Macedonia, cuaquinon pa Grecia

20 Cuaquinon, quiman yajmo
cualantinemiloaya yehuanten
pa Efeso, Pablo quinnahuatic in
laneltocanijmes pa monechiculosquiaya.
Monechicujque, quinlaquetzilic
in quinami monequi pa tiyulisqui
pan iojli in Tata Jesús. Cuaquinon
quinchicahuac Pablo huan uyac pa
Macedonia. **2** Quipanahuic cajcapa pin
lali Macedonia huan ca míac lajtomes
quinchicahualtilic inminyolo in
laneltocanijmes. Cuaquinon uyac pa in
lali Grecia. **3** Nepa mocahuaya ye mesli.
Cuaquinon quiman yahuiaya yahui
ca barco pa in lali Siria, momachiltic
pampa quinapachiloaya in judíos pa
quimictilosquiaya quiman yahuiaya
cana in barco. Pampín mocuepac pa
Macedonia pan ojli. **4** Ca yihual uyajque
Sopater ixolol Pirro hual lacatic pa
Berea, huan noje Aristarco huan
Segundo hual lacatijque pa Tesalónica
huan Gayo hual lacatic pin caltilan
Derbe, huan Timoteo. Huan noje ca
Pablo uyajque Tíquico huan Trófimo
hual lacatijque pin lalticpan Asia.
5 Ajsijque pa Filipos capa nehual Lucas
nicataya. Cuaquinon innojen tocnían
techlaicanajque huan tejchialoaya pin
caltilan Troas. **6** Cuaquín tehuanten
Pablo huan nehual tiajque ca barco
quiman laquisac in fiesta (ilhuil)
quiman quicualo in pan hual amo
quipía laxocoyajquil. Tiyahuiloaya pin
barco, huan quiman tiajque pa macuili
tonalijmes, tiajsijque pa Troas capa
tejchixtataloaya, nepa timocahuajque
chicome (siete) tonalijmes.

Pablo paxalúa pa Troas

7 Cuaquín pan tonali hual
quipehualtía in chicome,
timonechicujque pa ticlapanalosquiaya
pan quinami toTata Jesús techilic
pa timoijnamiquiltilosquiaya
quinami yihual miquic pa tehuanten.
Techlaquetzilic Pablo techmaxtitataya
ilajtol Dios. Huan pampa yahuiaya
quisa nepa Troas mostatica,
huejcahuaya Pablo ca ilaquetzalisli,
huan pa lajco layúa ayamo lamiaya
laquetza. **8** Cataloaya míac tapalquitas
milintataloaya pa in calijtic pa
pani in cali capa timonechiculoaya.
9 Huan cataya se oquixli itoca Eutico
molalijtataya pa se lalapujquil capa
quitalo pa quiahuac in cali. Quipiaya
se cochilisli chicahuac pampa Pablo
huejcahuaya míac ca ilaquetzalisli.
Yojque quisulahuac Eutico in cochilisli
chicahuac huan huetzic pa quiahuac in
lalapujquil, cataya ye cajcalijtic pa pani.
Yojque cajcoquijque mictataya. **10** Ma
yoje, temuc Pablo, molasac ipan huan
quinapaluc, cuaquinon quinmilic:

—Ma camo anmitzcocu anmoyolo,
pampa axan yultica oc sejpa.

11 Huan lejcuc Pablo calijtic oc
sejpa. Quiman quilapanac in pan
huan quicuac, quinlaquetzilijtíac pa
mochi in layúa hual quincahuiliaya.
Quiman lanesic, cuaquín uyac. **12** Huan
in oquixli hual miquic hual Dios
quiyuliltic oc sejpa quihuicajque pa
ichan huan quipialoaya míac paquilisli
moxtin, huan mochicahualtililoaya
míac pa inminyolo.

Quisalo nepa Troas pa yasqui pa Mileto

13 Pablo molalilic pa yahuisquiaya
pa ojli pa Asón, nepa calaquisquiaya
pin barco ca tehuanten. Pampín
ticanajque in barco huan tiajque pa
Asón. **14** Huan quiman technamiquic
Pablo umpa pa Asón, tiquihuicajque
ca tehuanten pin barco, tiajque pa
Mitilene. **15** Huan umpa tiajque ca in
barco, mostatica tipanujque ilaixpan

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Quiós huan oc se tonali tiajsijque pa in
lali lajco pin al huejcalan itoca Samos.
Timosehuijque pin caltilan Trogilio
huan mostatica tiajsijque pa Mileto.
16 Yojque ticchihuajque pampa molalilic
Pablo pa camo timocahualosquiaya
míac tonalijmes pin lalticpan Asia,
pampín tiajque ca in barco pa yoje amo
timoquetzalosquiaya pa Efeso hual
unca pin Asia. San ticnequijque tiajque
pa Mileto hual unca nadita ca umpic
capa unca Efeso. Pablo ejsejtataya
pampa quinequiaya ajsi pa Jerusalén
sinda huil ajsic umpa pa itonali in
fiesta (ilhuil) itoca Pentecostés.

Pablo quinlaquetzilía ilajtol Cristo in abuelojmes laneltocanijmes pa Efeso

17 Nepa pa Mileto quinahuatic
Pablo pa hualalosquiaya pa Mileto
in abuelojmes laneltocanijmes hual
chantiloaya pa Efeso. 18 Huan quiman
ajsijque capa yihual, Pablo quinmilic:
—Anquimati quinami mojmosta
nicataya ca amhuanten quiman
nipehuac niyulic pa Asia huan
pa quiman niquisac nepa.
19 Nictequipanuiliaya in Tata ca mochi
noyolo. Amo quiman nimochíac
hué ilaixpan amaqui, huan míac
tonalijmes nictequipanuiliaya in
Tata nichocatataya. Huan nipanuc
lacocoltilisli pampa quinequiloaya
nejchihuililo amo cuali in
judíos. 20 Anquimati amo quiman
nimocahuaya pa annimitzilisquiaya
len yesquiaya cuali pa amhuanten.
Annimitzmaxtiaya quiman anmoxtin
anmonechicuhuaya huan quiman
niahuiaya pa mochi sejse anmochan.
21 Niquinmiliaya judíos huan yehuanten
hual amo judíos quinami quipialo pa
quipalasi inminyolo pa quichihuasi
len quinequi Dios, noje quipialo pa
quineltocasi toTata Jesús.
22 'Huan axcan, xiquitacan,
nechtilantica in Espíritu Santo pa
nías pa Jerusalén huan nicpía pa
nicneltocas. Huan amo nicmati len
yahui nechpanúa nepa. 23 In san
nicmati, pa mochi caltilan ca capic nías,
in Espíritu Santo nechilía neli pampa
yalo nejtzacualo pin calijtic huan
nía nipanúa míac lacocoltilisli. 24 Ma
yoje, inon amo nechmajtitica nindeno
huan amo nechmonotzilía nindeno nel
noyulilisli sinda jan huil nilaquisas
nicchías in tequipanulisli hual nechilic
in Tata Jesús pa nilamis nicchías.
Yihual nechilic pa nicnahuatijtías
ilamachiltilisli cuali, niquinmilijtica
lacames quinami techicnilía Dios.
25 'Pampín ninejnemiaya
nilaqueztinemiaya ca amhuanten
quinami huelitía Dios. Huan axcan
xiquitacan. Nicmati pampa yajmo
annechitilis noixco ca amhuanten
anmoxtin. 26 Ma yoje sinda unca se ca
amhuanten hual amo quineltoca ilajtol
Dios, amo huil nechmotexpahuilis
nel. 27 Annimitznahuatilic mochi
ilajtol Dios, amo annimitzlatilic
nindeno hual ilajtol techilía. 28 Yojque,
ximolachilican amhuanten nojen
huan xiquinmiztiacan moxtin hual
quineltocalo toTata Jesucristo, pampa
anmitzlalilic in Espíritu Santo pa yoje
anquichías quinami se quilachilía
iborregos. Quimictijque Jesucristo
yehuanten pa Jerusalén huan pan
ipampa iesli hual toyahuic, yihual
moyaxcajtilic yehuanten hual
quineltocalo. 29 Nehual nicmati pampa
quiman nimohuicas, cuaquín hualasi
capa amhuanten lacames hual islacatisi
ca amhuanten pampa quinequisi
anmitzquixtisi pan iojli Jesús pa
camo anquitocatías. In lacames cayasi
quinami coyomes hual quisemanalo
in borregos. 30 Huan capa amhuanten
nojen cayasi lacames hual quimaxtisi
islacatilisli. Yojque quitilanilisi
inminyolo in laneltocanijmes pa
quineltocasi in islacatilisli hual

quimaxtisi. 31 Pampín ximoiztiacan,
xiquijnamiquican quinami pa ye
xixihuil yihualitonali, pa semilhuil
huan pa layúa, amo nijcahuaya
pa annimitzijnamiquiltis mochi
inon ca mochi sejse ca amhuanten,
nichocatataya quiman annimitziliaya.
32 'Huan axcan nocnían, ma
Dios anmitzlachili huan ma
anmijchicahualti anmoyolo in ilajtol
iicnililisli. Ilajtol Dios huil quichía
niman míac. Huil anmitzlachilía
anmoyolo huan yoje se tonali anquipías
mochi hual Dios quinequi anmitzmaca
amhuanten. Jo quema, mochi inon Dios
quinequi quinmaca moxtin yehuanten
hual yihual quinlajtultic pa yesi
ilacames. 33 Amo quiman nicnequic
amaqui itomin, amo quiman nicnequic
itzotzomajli amaqui. 34 No, amhuanten
nojen anquimati pampa nehual ca
in nomajmajuan nitequipanuaya
pa nimolacualtisquiaya huan pa
niquinlacualtisquiaya yehuanten hual
cataloaya ca nehual. 35 Mojmosta
annimitzmaxtiaya pampa yojque
ticpialo pa titequipanusi pa ticpiasi len
calica huil tiquinpalehuisi yehuanten
hual amo quipialo chicahualisli.
Xiquijnamiquican len quijtuc toTata
Jesús, quijtuc: "Míac paquilisli Dios
quimacas se hual quinmaca oc sequin
len quipías. Amo yojque míac paquilisli
quimacas Dios se hual san cana len
quimacalo yihual."
36 Huan quiman quinmilic inon,
molancuacuetzac Pablo ca moxtin
yehuanten huan quilajlanic Dios.
37 Huan chocaloaya míac moxtin,
quinapalujque Pablo pa iquixlan,
quitenamiquiloaya. 38 Quincocuhuaya
inminyolo míac pampa yihual
mohuicatiahuiaya. Ma yoje
quincocuhuaya inminyolo niman
míac quiman quinmilic pampa yajmo
yahuiloaya quitalo iixco. Cuaquinon
uyajque ca Pablo pa in barco.

Pablo yahui pa Jerusalén

21 Quiman tilejcujque in
barco huan timoxilujque
capa cataloaya yehuanten, tiajque
melajtataya pa in lali lajco pin al
huejcalan itoca Cos, huan mostatica
tiajque pa Rodas huan umpa pa Pátara
huan Mira. 2 Huan umpa tiquitajque
se barco hual yahuiaya quipanahui in
al huejcalan pa Fenicia. Tilejcujque in
barco, tiajque. 3 Huan quiman pehuac
nesic in lali lajco pin al huejcalan itoca
Chipre, ticpanahuijque ca in lali pa
tomajma amo cuali huan tiajque pa
Siria. Umpa tiajsijque pa in caltilan
hué Tiro capa calaquilo huan quisalo
barcos. Nepa quilatemuhuilijque in
barco. 4 Tehuanten tiquintemujque in
laneltocanijmes huan timocahuajque
pa siete tonalijmes ca yehuanten.
Yehuanten quilijque Pablo pa camo
panquisasquiaya pa Jerusalén pampa
in Espíritu Santo lamic quinmilic len
yahuiaya quipanu Pablo. 5 Quiman
panujque in chicome (siete) tonalijmes,
tiquisajque nepa Tiro huan ca
tehuanten uyajque moxtin yehuanten
ca in sihuames noje huan in xolomes.
Timolancuacuetzajque pan itenco
in al huejcalan, ticlajlanijque Dios,
cuaquinon timochicahuajque se
huan oc se. 6 Tilejcujque pin barco
huan yehuanten mocuepajque pa
inminchan. 7 Cuaquín tehuanten tiajque
tijcajtataloaya Tiro huan tiajsijque
Tolemaida. Nepa tilamijque tiajque
ca barco. Tiquinpialtijque tocnían in
laneltocanijmes huan timocahuajque
ca yehuanten se tonali. 8 Mostatica
tiquisajque nepa Tolemaida, tiajque
pan ojli pa Cesarea, nepa tiajsijque
pa ichan Felipe in evangelista, yihual
yec se ca in chicome lacames hual
quinlajtultijque in lanahuatinijmes
pa quinlachililosquiaya in sihuames
hual mocahualoaya inminhuían. Nepa

pa ichan tichantiloaya. 9 In Felipe
quinpiaya nahui ixolomes sihuames.
Yehuanten ayamo monamictijque, nepa
chantiloaya pa ichan inmintajtzin.
Yehuanten quipialoaya Dios
ilahueliltilisli pa quinahuatisqui ilajtol.
10 Ticataloaya pa Felipe ichan
sequin tonalijmes, ajsic se lacal hual
chantic pa Judea, yihual itoca Agabo.
Yec se ilajtuni Dios, quipiaya Dios
ilahueliltilisli pa quijtusquiaya len
yahuiaya panu. 11 Techpaxaluiliaya,
canac ilacuejtiloni Pablo, moilpilic
icxihuajmes huan imajmajuan, quijtuc:
—Yojque quijtúa in Espíritu Santo:
In judíos pin Jerusalén yojque quilpisi
in lacal hual iyaxca in lacuejtiloni.
Cuaquinon quitemacasi ca yehuanten
hual amo judíos.
12 Yojque quiman tijcaquijque
inon, tipehuajque tiquilijque Pablo
ca icnotilisli ca mochi toyolo pa
camo panquisasquiaya pa Jerusalén,
tehuanten huan yehuanten hual
chantiloaya pa Cesarea. 13 Cuaquinon
lananquilic Pablo, techilic:
—¿Leca anchocatica huan
annechcocoltitica noyolo? Amo
xicchihuacan inon pampa sinda
quinequi Dios, niunca ca se lajtulisli ca
yihual pa nías pa Jerusalén pa nicayas
lailpili nepa, huan noje niunca ca se
lajtulisli pa nimiquis nepa sinda yojque
quinequi in Tata Jesús.
14 Yojque amo quinequic quichíac
quinami ticmacajque lajtol, pampín
yajmo tinahuatijque, tiquijtujque:
—Ma ye quinami quinequi in Tata.
15 Quiman panujque innojen
tonalijmes, timochijchihuajque
huan tipanquisajque pa Jerusalén.
16 Noje ca tehuanten uyajque sequin
laneltocanijmes hual chantiloaya pa
Cesarea. Yehuanten techhuicajque
pa ichan se laneltocani itoca Mnason,
yihual lacatic pa Chipre, in lali lajco
pin al huejcalan. Yihual cataya
monextilini pa míac xixihuil, ca yihual
pa ichan timocahuajque.

Pablo quipaxaluilía Jacobo

17 Quiman tiajsijque pa Jerusalén,
tocnían laneltocanijmes techpialtijque
ca paquilisli. 18 Cuaquín mostatica uyac
Pablo ca tehuanten pa tiquitalosquiaya
Jacobo huan nepa mochi
inminabuelojmes in laneltocanijmes
cataloaya ca Jacobo. 19 Quinpialtic
Pablo huan pehuac quinpuhuilic mochi
hual quichíac Dios ca yehuanten hual
amo judíos pan ipampa in hual yihual
Pablo quichíac, pampa Dios quihueliltic.
20 Quiman quicaquijque Jacobo
huan in laneltocanijmes, quijtujque
lajtomes huejué huan cuajcuali pa Dios.
Cuaquinon quilijque Pablo, quil:
—Ticmati, tuinon, quichi miles
judíos cate hual axcan quineltocalo
Cristo. Ma yoje, quimatilo momajtilo
niman míac inahuac inon hual Moisés
quijtuc pa ilajtol pa ticchihualosquiaya
tehuanten, huan quinequilo noje pa
mochi oc sequin quimatisi momajtisi
yoje. 21 Huan sequin quintenejticate
in judíos nican monahuac tehual.
Quijtulo islacatijticate pampa tehual
tiquinmaxtitinemi in judíos hual
chantilo pa innojen caltilan capa
chantilo yehuanten hual amo judíos,
quil quililo, tiquinmilijtinemi pa camo
quintzontequilisi icuilaxli inminxolomes,
quil, quinami quijtuc Moisés pa
quichihualosquiaya. Huan quijtulo
pampa tehual tiquinmilijtinemi pa
yajmo quichihuasi in míac lachihualisli
hual monequi pa quinchihuasi in
judíos. 22 Axan, ¿len ticchihuasi?
Moxtin in judíos hual quineltocalo
Cristo momachiltisi pampa axcan
tihualac ca niquic. 23 Pampín, xicchía
in hual timitzilisi: Cate ca tehuanten
nahui tocnían laneltocanijmes hual
quichihuaje se lajtulisli ca Dios. Axan
quipialo pa lamisi quichihuasi. 24 Tehual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

xiquinhuica in lacames, ximochipahua quinami se quipía pa quichías quiman quichías se lajtulisli ca Dios. Tehual xiclaxlahuili pa in nahuenten. Cuaquinon yehuanten huil moximasi quinami quichihualo quiman lamilo quichihualo judíos inminlajtulisli ca Dios. Yojque quimatisi in judíos pampa in hual momachiltije monahuac tehual amo unca melahuac. Quema, quimatisi pampa tehual noje ticneltoca ilajtol Moisés. 25 Ma yoje, pa yehuanten hual amo judíos hual noje quineltocalo Cristo, tiquintilanije se amal calica tiquinmilije len tiquijtulo unca cuali pa camo quichihuasi: Ma camo quicuacan nacal hual quilalilo inminlaixpan monos, ma camo quicuacan esli huan inacal se yulijquil latolpatzcali, huan ma quipía jan se isihua o se ilahuical san. Jan ma camo motecacan ca oc se.

Quiquitzquilo Pablo pin tiopan hué

26 Cuaquinon mostatica quinhuicac Pablo in nahui lacames, mochipahuac quinami se judío quipía pa quichías quiman quichía se lajtulisli ca Dios. Yoje quichihuaje innojen nahuenten lacames noje, cuaquinon calaquic Pablo calijtic in tiopan hué, quinlamachiltic in tiopistas quichi tonalijmes cayalosquiaya quiman lamilosquiaya quichihualo in lachipahualisli yihual huan in nahuenten lacames, cuaquinon huil laxlahuisquiaya Pablo in huendi.

27 Yojque lamijque quichihuajque chicome (siete) tonalijmes Pablo huan innojen nahui lacames. Ma yoje, quiman ca nadita yahuiloaya laquisalo ca in chicome tonalijmes, quitaloaya Pablo sequin judíos hual chantiloaya pin lalticpan Asia, quitajque calijtic in tiopan hué huan quincualantijque in lacalera. Quiquitzquitiquisajque Pablo, 28 tzajtzitataloaya, quilijque:

—¡Lacames israelitos, xilapalehuican! ¡In se in lacal hual yajtinemi pa mochi cajcapa lamaxtitinemi pampa tehuanten amo ticate cuali! ¡Lamaxtitinemi pa camo quineltocasi in hual Moisés quijtuni pa quichihualosquiaya! ¡Lamaxtitinemi pampa in tiopan hué nican amo unca cuali! ¡Huan noje yihual quichíac catzahualisli, quinhualicac lacames griegos nican calijtic pin lasojli tiopan hué huan yojque quijlacuc!

29 Inon quijtujque pampa quitajque nepa pa Jerusalén ca Pablo tocni Trófimo hual yec de Efeso. Quijtujque pampa Pablo quihualicac Trófimo calijtic in tiopan hué, mas que amo quichíac inon. 30 Yojque mochi in lacalera pin caltilan cualaniloaya, molalujtihualajque, quiquitzquijque Pablo, quihuilanajque pa quiahuac in tiopan hué, huan jan ajnaxcan quintzactiquisajque in lalapujquimes. 31 Huan quiman motoliniloaya pa quimictilosquiaya Pablo, sequin quilamachiltijque inminlaicanani hué moxtin in guaches len panujtataya, quilijque pampa mochi Jerusalén cualantinemiloaya huan tzajtzitinemiloaya. 32 Yojque jan ajnaxcan quinhuicac in laicanani hué sequin guaches huan se ome laicananijmes, molalujque pa temuán (temuayan) capa cualantinemiloaya. Huan quiman in judíos quinmitajque in laicanani hué huan in guaches, mocahuajque quihuitequijque Pablo. 33 Ajsic in laicanani hué, latilanic pa iguaches quiquitzquilosquiaya Pablo huan pa quilpilosquiaya ca teposli. Cuaquinon quilajlanic pampa aqui yihual huan len amo cuali quichíac. 34 Tzajtzijque chicahuac in lacalera, quijtujque míac, huan pampín in laicanani hué amo huil quimatiaya neli leca tzajtzitinemiloaya yehuanten. Yojque quinmilic iguaches pa quihuicalosquiaya Pablo pa calijtic inmincalimes in guaches. 35 Huan

quiman ajsijque pa in lalejculonijmes (in escalera) ca Pablo, in guaches quipialoaya pa quimamalosquiaya pampa in judíos niman cualaniloaya, quinectataloaya quiquitzquilo Pablo oc sejpa. 36 Pampín quintocaloaya in guaches, quintzajtzilijtiahuiloaya:
—¡Xicmictican!

Pablo quinnotza in lacalera pa monapatis

37 Jan axcan quiman yahuiloaya quihuicalo pa inmincali in guaches calijtic, Pablo quinotzac in laicanani hué, quilic:
—¿Tichmacahuiltía pa nimitzilis len?
In laicanani hué quilic:
—Tehual ¿ticmati tilajtúa griego? 38 Cuaquín tiunca in lacal egipcio hual quipehualtic se moanalisli quipía sequin mesli. Huan quinhuicac nahui mil inminlacames inminlanechiculisli in lamictinijmes, quinhuicac ca capic amaqui chanti.
39 Pablo quinanquilic:
—Amo niunca in se. Nehual nilacal judío huan nilacatic pa in caltilan Tarso. In amo se caltilan tipichin nepa pin lalticpan Cilicia huan nepa nichantiaya. Xichmacahuilti pa niquinnotzas in lacalera.
40 Cuaquín in laicanani hué quimacahuiltic pa lajtusquiaya Pablo, huan yojque Pablo moquetzac pa in escalera. Quinchihuilic in judíos se lanextilisli ca imajma pa mocahualosquiaya. Cuaquín quiman yajmo mocaquic nindeno, quinnotzac Pablo ca lajtol hebreo, quinmilic:

22 —Lacames nocnían huan notajtzitzían, xijcaquican axan len nía niquijtúa pa nimonapatis.
2 Cuaquín quiman quicaquijque Pablo quinlaquetzilijtataya ca inminlajtol hebreo, yehuanten niman míac mocahuajque. 3 Huan Pablo quinmilijtíac:
—Nehual nilacal israelito, nilacatic pa in caltilan Tarso pin lalticpan Cilicia. Ma yoje, nimoscaltic nican Jerusalén capa níac pin cali capa monextililo pin caltilan nican, huan Gamaliel yec nolamaxtini. Yihual nechlamaxtiaya yojque chicahuac pa nicneltocasquiaya in lajtomes hual techmacajque totajtzitzían, in lajtomes hual Moisés quinmacac totajtzitzían. Itequi ca mochi noyolo nimotoliniaya pa nicchiasquiaya quinami niquijtuaya Dios quinequi. Unca quinami amhuanten axan anquichijtica. 4 Pa yina nipehuani niquintejtemuni pa niquintojtocasquiaya yehuanten hual quitocalo iojli Jesús, niquintojtocani lacames huan sihuames, niquinquitzquini huan niquintilanini pa quintzacualosquiaya pa calijtic. Jo quema, huan nicnequini pa miquilosquiaya. 5 Yojque huil anmitzililo noje in tiopista hué huan moxtin inminabuelojmes in judíos hual huelitilo. Nechmacajque amames pa niquinhuiquilisquiaya tocnían judíos hual cate pa Damasco. Níac nepa pa niquintejtemusquiaya yehuanten hual quitocaloaya iojli Jesús. Niahuiaya niquinhualica lailpili nican pa Jerusalén pa quincocoltilosquiaya pa yajmo quitocalosquiaya iojli Jesús.

Pablo quinpuhuilía quinami quipalac iyolo pan tonali hual in Tata Jesús quinotzac

(Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 'Cuaquín cataya quiman ninejnentataya pan ojli huan amo cataya huejca in caltilan Damasco, cataya lacualispan, huan jan ajnaxcan pin cielo nechixpelatiquisac pa noitenco se laixpelalisli niman chicahuac. 7 Nihuetzic pan lali huan nijcaquic se lajtol nechilic: "Saulo, Saulo, ¿leca tiquintojtocatica yehuanten hual nechneltocalo? Yojque tichtojtocatica

nehual." Huan nehual nicnanquilic:
"¿Aqui tehual, Tata?" 8 Huan nechilic:
"Nehual niJesús in nazareteco hual
tichtojtocatica." 9 Yehuanten hual
cataloaya ca nehual quitajque in
laixpelalisli. Ma yoje, amo quicaquijque
in lajtol hual laquetzaya ca nehual.
10 Cuaquín niquilic: "¿Len nicchías, Tata?"
Huan in Tata nechilic: "Ximoquetza, xía
pa Damasco, huan nepa mitzilisi mochi
hual ticpías pa ticchías." 11 Huan yojque
chicahuac cataya in laixpelalisli, amo
huil nilachiaya. Pampín nechquitzquilije
nomajma huan nechhuicaje pa Damasco
yehuanten hual cataloaya ca nehual.
12 'Huan cataya se lacal itoca Ananías
nepa Damasco. Yihual yec lacal hual
itequi lamiaya quichía mochi hual
quijtúa tolajtol tehuanten in judíos,
huan quijtuloaya moxtin in judíos
hual umpa chantiloaya pampa in
Ananías yec lacal cuali. 13 Hualac capa
nehual in Ananías, ajsic huan nechilic:
"Nocni Saulo, tía tilachía oc sejpa jan
axcan." Huan jan axcan nilachíac huan
niquitaya yihual. 14 Cuaquín nechilic:
"In Dios hual quimolancuacuetzilinijme
totajtzitzían mitzlajtultic tehual pa
yina pa ticmatis len yihual quinequi pa
tehual ticchías. Mitzlajtultic pa tiquitas
Jesús hual unca melahuac pa iyolo,
huan tiquitac. Mitzlajtultic pa tijcaquis
ilajtol mitzlaquetzilijtica huan tijcaquic.
15 Mochi inon mitzpanuc pampa Dios
quinequi pa tiquinmilis mochi lacames
in hual tiquitac huan tijcaquic. 16 Huan
axcan, ¿leca tihuejcahua? Axan ticpía
mochi hual monequi. Ximoquetza huan
xicaya lacuayatequili, xicnotza toTata
Jesús pa mijchipahuilis molaijlaculisli."
Inon nechilic Ananías.

Pablo quinmilía quinami Dios quitilanic pa yehuanten hual amo judíos

17 'Cuaquín cataya quiman
nimocuepac ca niquic pa Jerusalén
huan se tonali niclajlantataya Dios pin
tiopan hué, nilaxotocac. 18 Niquitac in
Tata Jesús huan nechilic: "Xiejsehui
xiquisa nican Jerusalén, amo
xihuejcahua, pampa yehuanten nican
amo quineltocasi len tiquinmilis
nonahuac nehual." 19 Huan nehual
niquilic: "Tata, ¿amo nechcaquisi?
Yehuanten quimatilo pampa nehual
niquintzacuani pa calijtic yehuanten
hual mitzneltocaloaya, huan
niquinhuitequini pin tiopajmes. 20 Huan
quiman quimictije Estéban hual
quinahuatijtinemini molajtol, yojque
nepa ca yehuanten nicataya huan
nicnequiaya pa quimictilosquiaya.
Noje niquinlachilic inmintzotzomajli
yehuanten hual quimictitataloaya."
21 Ma yoje, Jesús nechilic: "Xía, pampa
nimitztilanis huejca pa yehuanten hual
amo judíos."
22 Jan ca niquic san quicaquiloaya
Pablo, huan quiman quinmilic inon
inminahuac yehuanten hual amo judíos,
tzajtzijque chicahuac, quilijque:
—¡Ma miqui in se! ¡Amo unca iyaxca
pa yultías!

Pablo ca inminlaicanani hué in guaches

23 Tzajtziloaya huan quinquixtiloaya
inminahuas, quintzejtzelujtataloaya,
yojque quilasaloaya lalpotocli pin
ijyecal. 24 Cuaquinon latilanic in
laicanani hué pa quihuicalosquiaya
Pablo pa inmincali in guaches calijtic,
quinmilic pa quihuitequilosquiaya.
Quijtuaya in laicanani hué pampa
yojque momachiltilosquiaya
leca tzajtziloaya in judíos pa
quimictilosquiaya Pablo. 25 Ma yoje,
quiman quilpilijque imajmajuan
huan icxihuajmes pa pehualosquiaya
quihuitequilo, Pablo quinotzac in
laicanani nepa moqueztataya, quilic:
—¿Tehual unca moyaxca pa
ticuitequis se lacal romano hual ayamo

latilanije in huelitinijmes pa yes
lacocoltili?
26 Quiman quicaquic inon, uyac in
laicanani capa cataya in laicanani hué,
quilic:
—Quita. ¿Len tía ticchihua? In lacal
se romano.
27 Hualac ca Pablo in laicanani hué,
quilic:
—Xinechili, ¿tehual tilacal romano?
Pablo quilic:
—Jo quema.
28 In laicanani hué quinanquilic:
—Nehual nilacal romano huan
niclaxlahuic míac tomin pa yojque inon
yes noyaxca.
Huan Pablo quilic:
—Nehual nilacatic romano.
29 Jan ajnaxcan mijcuanijque
yehuanten hual yahuiloaya quihuitequilo
Pablo. Huan momajtiaya in laicanani hué
noje quiman quimatic pampa Pablo yec
lacal romano, pampa yihual quinmilic
pa quilpilosquiaya huan quilpijque.

Pablo inminlaixpan inminla'ajuanijmes in judíos

30 Cuaquín mostatica quimacahuac
Pablo in laicanani hué pampa
quinequiaya quimati neli leca
quimotexpahuililoaya Pablo in judíos.
Latilanic pa monechiculosquiaya
in tiopistas huejué ca moxtin in
Lanechiculisli Hué. Cuaquinon in
laicanani hué quihuicac Pablo pa
latzindan huan quilalic ca yehuanten.

23 Cuaquín, quiman Pablo
mocahuaya quiztataya in
lacames pin Lanechiculisli Hué, quinmilic:
—Lacames nocnían, mojmosta pa yina
huan pa axan niyuli ca mosehuilisli
ilaixpan Dios, amo nechmotexpahuilía
noyolo ilajmatilisli inahuac len unca cuali
huan amo cuali.
2 Huan in tiopista hué itoca Ananías
quinmilic pa quitecualosquiaya
Pablo pa icamac yehuanten hual
moqueztataloaya inahuac yihual.
3 Cuaquinon Pablo quinotzac in tiopista
hué, quinanquilic:
—¡Tehual timochijtica quinami
lacal niman chipahuac! ¡Dios yahui
mitztecua tel! ¡Nepa tiyehuatica pa
tilajlanis quinami quijtúa tolajtol!
Huan ¿leca tiquinmilía pa nechtecuasi?
¡Tolajtol amo quimacahuiltía inon!
4 Yehuanten hual nepa
moqueztataloaya quilijque:
—Tiquihuejuecaltitica in tiopista hué
hual Dios quilajtultic.
5 Pablo quinnanquilic:
—Nocnían, amo niquislacuhuaya
pampa yihual yec in tiopista hué,
pampa Dios ilajtol lajcuiluli quijtúa:
"Amo xiquijtu len amo cuali hual cajuas
se hual huelitía capa amhuanten."
6 Cuaquín quitac Pablo quinami
sequin pin Lanechiculisli Hué
quitocaloaya ilamaxtilisli in saduceos
huan in oc sequin quitocaloaya
ilamaxtilisli in fariseos. Pampa
in quitzajtzilic ca lajtol chicahuac
yehuanten pin lanechiculisli, quinmilic:
—Lacames nocnían, nehual
nifariseo huan yec fariseo notajtzin.
Nechmotexpahuilijticate pampa nehual
nicchixtica in tonali quiman tiyulisi oc
sejpa ca tocuerpos quiman timiquilo.
7 Yojque, pampa Pablo quijtuc inon,
pehualoaya molaxililo lajtol in fariseos
huan in saduceos, yajmo cataloaya ca
se lajtulisli yehuanten. 8 Cataya pampa
quijtulo in saduceos in mijquimes amo
yulilo oc sejpa, huan quijtulo pampa
amo cate lanahuatinijmes pin cielo huan
ijyecames cuajcuali huan amo cuajcuali.
Huan quineltocalo in fariseos mochi
innojen. 9 Pampín pehuac se cualanilisli
niman hué pin Lanechiculisli Hué
huan cuaquinon moquetzajque sequin
lamaxtinijmes hual yeje fariseos,
quinmilijque chicahuac:
—Amo tiquitalo nindeno amo cuali
ca in lacal. Sinda cuajnesi se espíritu

o se ilanahuatini in cielo laquetzac ca yihual, amo quichihuilía nindeno amo cuali ipan tolajtol inon.
10 Huan mochihuaya in cualanilisli niman chicahuac. Pampín momajtiaya in laicanani hué pampa huejtica yahuiloaya quicocoltilo Pablo niman míac. Yojque quinmilic pa temusqui in guaches pa quiquixtililosquiaya Pablo capa yehuanten huan pa quihuicalosquiaya pin inmincalimes in guaches. 11 Huan mostatica pa layúa nesic in Tata ca Pablo, quilic:
—Amo ximomajti, pampa tía ticnahuatía nolajtol nehual pin caltilan hué Roma quinami noje ticnahuatiaya pa Jerusalén.

Quichihualo se lajtulisli pa quimictisqui Pablo

12 Mostatica quichihuajque in judíos se lajtulisli pa quimictilosquiaya Pablo, moilijque ilaixpan Dios, quilijque:
—Ma Dios techtilani pa ticayasqui lacocoltili sinda tilacualo o sinda tilaunilo sinda ayamo ticmictijque in Pablo.
13 Yojque quijtujque ilaixpan Dios quinami ompuhuali (cuarenta) lacames ca se ome oc sequin lacames hual monechicujque pa quichihuasqui in lajtulisli chicahuac. 14 Cuaquín uyajque pa in tiopista hué huan inminabuelojmes in judíos, quinmilije:
—Axan tiquijtujque ilaixpan Dios pa yihual techtilanis pa ticayasqui lacocoltili sinda tilacuasi o sinda tilaunisi sinda ayamo ticmictijque Pablo. 15 Axcan, amhuanten huan yehuanten in Lanechiculisli Hué xicmachiltican inminlaicanani hué in guaches pampa anquinequi anquilajlanilía Pablo mochi inon oc sejpa huan niman cuali. Xictemachican in laicanani hué pa quihualicas Pablo ca amhuanten. Huan tehuanten ticayasqui lachijchihuali pa ticmictisi Pablo quiman ajsitihualas.
16 Ma yoje, quicaquic inon ixolol lacal icni sihual Pablo pampa yahuiloaya quimictilo Pablo. Pampín uyajtiquisac pa inmincali in guaches capa Pablo cataya latzacuali, calaquic, quilamachiltic Pablo. 17 Huan Pablo quinotzac pa hualas se ilaicanani in guaches, quilic:
—Xicuica in oquixli pa in laicanani hué, pampa quipía len pa quilamachiltis.
18 Yojque in laicanani canac ixolol icni sihual Pablo, quihuicac ca in laicanani hué huan quilic:
—In latzacuali Pablo nechnotzac pa nihualas ca yihual, nechtemachic pa nimitzhualiquilis in oquixli pampa yihual quipía len pa mitzilis.
19 Yojque canac in laicanani hué imajma in oquixli, huan yihual mohuicajque pa capa cataloaya inminhuían, quilajlanic:
—¿Len unca inon hual ticpía pa tinechmachiltis?
20 In oquixli quilic:
—Axan quichihuaje se lajtulisli in judíos huan yalo mitztemachilo pa ticuicas Pablo mosta pa latzindan pa icali in Lanechiculisli Hué, quil, pa momachiltisi oc sejpa niman cuali inahuac inon hual quimotexpahuilijticate, quil. Ma yoje, islacatilo. 21 Pampín, tehual amo xicchía quinami quinequilo, pampa cate quinami cuarenta y se, ome lacames yalo anmitzmolatililo pan ojli pa quimictisi Pablo. Quijtuje chicahuac ilaixpan Dios pa quintilanis capa cayasqui lacocoltili sinda lacualo o launilo sinda ayamo quimictije Pablo. Huan axcan cate lachijchihuali huan lachixticate pa ticchías quinami quinequilo.
22 Yojque, quilic chicahuac in laicanani hué ixolol icni sihual Pablo, quilic:
—Amo xiquili amaqui len tilamic tinechlamachiltic.

Quitilanía Pablo ca in lacal hual huelitía

23 Cuaquinon quinnotzac inminlaicanani hué in guaches ome laicananijmes pa hualasqui ca yihual, quinmilic:

—Xiquinpiacan guaches lachijchihuali pa chicnahui (nueve) horas pa layúa pa yasi pa Cesarea. Anquinmanas dos cientos guaches hual nejnentiasi, setenta guaches hual lejcutiasi pan caballos huan dos cientos guaches hual quinpixtiasi inminteposlimes pa moanalisli.

24 Noje latilanic pa quinmanalosquiaya ome caballos pa Pablo noje lejcusquiaya. Latilanic pa quihuicasqui quiyahualujticate pa mochi ojli, huan yojque ajsilosquiaya ca in lacal itoca Felix in huelitini hual cataya pa Cesarea. **25** Noje in laicanani hué quitilanilic in lacal hual huelitiaya se amal ca yehuanten, huan yojque quijtuc in amal:

26 "Claudio Lisias pa in lasojli Tata Huelitini Félix, nimitzpialtía.

27 'In lacal quiquitzquije in judíos huan yahuiloaya quimictilo quiman nihualajtiquisac ca noguaches, niquinquixtilic yehuanten quiman nicmatic yihual lacal romano. **28** Nicnequiaya nicmati in amo cuali hual quichíac hual pampa inon quimotexpahuililoaya. Pampín nicuicac inminlaixpan inminLanechiculisli Hué in judíos. **29** Nepa niquitac pampa quimotexpahuililoaya inahuac len lajtol hual quijtúa quinami quimolancuacuetzililo inminDios. Amo quimotexpahuililoaya ca len monotzaya pa quimictilosquiaya o pa quitzacualosquiaya pin calijtic. **30** Huan quiman nechmachiltijque pampa quichihuajque se lajtulisli pa quimictilosquiaya in lacal pan ipampa lacuajcuamanalisli, cuaquín jan axcan nictilanic ca tehual. Noje nilatilanic pa quimotexpahuilisqui pa molaixpan yehuanten hual quimotexpahuililo. Xicaya cuali."

Yojque quijtuc in amal.

31 Yojque, in guaches canajque Pablo quinami quinmilic in laicanani hué, quihuicajque pa layúa pa Antípatris. **32** Mostatica yajtiajque ca Pablo in guaches hual lejcutiahuiloaya ca caballos huan mocuectiahuiloaya in oc sequin guaches pa inmincalimes in guaches pa Jerusalén. **33** Huan in guaches ca caballos ajsijque pa Cesarea huan quimacajque in amal in lacal huelitini (gobernador), noje quitemacajque Pablo ca yihual. **34** Yojque, quiman Felix, in huelitini, lamic momaxtic in amal, quilajlanic Pablo pa calía lalticpan lacatic. Pablo quinanquilic pampa cataya pin lalticpan Cilicia. **35** Cuaquín Felix quilic:

—Nijcaquis len ticpías pa tiquijtus quiman hualasi yehuanten hual mitzmotexpahuililo.

Cuaquín latilanic pa quilachililosquiaya Pablo pa icali hué hual itoca iPretorio Herodes.

24 Panujque macuili tonalijmes, huan temujque pa Cesarea Ananías in tiopista hué ca sequin inminabuelojmes in judíos huan se itoca Tértulo. In Tértulo yec licenciado. Yehuanten quimotexpahuilijque Pablo ca Felix in huelitini. **2** Quinahuatijque pa hualasquiaya Pablo. Hualac Pablo, huan Tértulo pehuac motexpahuic ca in lacal Felix, quilic:

—Lasojli Félix, pa tehuanten unca mosehuilisli mojmosta huan tipaquilo pampa axan mochíac niman cuali tolali. **3** Tihuelitía cuali ca mochi huan pa mochi cajcapa pan ipampa molajmatilisli tehual. Ticanalo mochi inon pampa tehual titejchihuilía. Huan pampín timijsehuilo míac, Tata Huelitini. **4** Ma

yoje, pa camo nimitzmaca míac tequil,
nimitztemachía pa tichcaquis jan
nadita san, quinami tehual mojmosta
tilachihuilía cuali. 5 Unca pampa
tiquitajque in lacal unca quinami se
cocolisli. Amo mocahua quimacatinemi
tequil pa yajmo cayasi ca se lajtulisli
in judíos cajcapa yes chantilo pa
mochi in lalticpan. Yihual ilaicanani
ilamaxtilisli in Jesús hual chantini
pa Nazarét, inminlanechiculisli in
nazarenos. 6 Yihual noje motolintataya
pa quijlacusquiaya totiopan hué
huan pampín tijquitzquijque.
Ticnequiloaya ticchihuililo quinami
quijtúa tolajtol. 7 Ma yoje, hualac
Lisias inminlaicanani hué in guaches
huan ca niman míac chicahualisli
techquixtilic in se. 8 Quijtuc pampa
yehuanten hual quimotexpahuililoaya
se quipialoaya pa hualasi ca tehual.
Huan sinda ticlajlanis tehual, huil
ticmati unca melahuac mochi in hual
ticmotexpahuilijticate.

9 Huan in judíos hual nepa cataloaya
noje quijtujque pampa cataya yojque
quinami quijtuc Tértulo. 10 Cuaquinon
in lacal Felix quichihuilic lanextilisli
Pablo pa lananquilisquiaya, huan Pablo
quilic:

—Nicmati pampa tehual tihuelitiaya
pa tolali axan pa míac xixihuil. Pampín
nicpía paquilisli pa nimitzilis len
nicchijtataya quiman nechquitzquije.
11 Jan quipía quinami doce tonalijmes
san quiman nipanquisac pa Jerusalén
pa nicmolancuacuetzilisquiaya
Dios. Tehual huil ticmati unca neli
inon. 12 Yehuanten amo nechitaje
niquinlaxilijtataya lajtomes, amo
nechitaje nicchijtataya xahuanilisli
pa niquincualantis pin tiopan hué
huan amo pa oc sequin tiopajmes
pin caltilan. 13 Huan yehuanten
amo quimatilo nindeno calica huil
mitznextilisi da unca neli inon hual
nechmotexpahuililo. 14 Jan nimitzilía
neli inon, nicmolancuacuetzilía iDios
totajtzitzían, nictoca iojli Jesús, in ojli
hual innojen lacames quijtulo unca se
ojli ca lamaxtilisli amo cuali. Huan
niquinneltoca mochi innojen hual unca
lajcuiluli pa iamames tolajtol huan
pin amames hual quinmijcuilujque
ilajtunijmes toDios. 15 Niyuli nicchixtía
pa Dios tejchihuilis len yihual quilic
neli, yojque quinami quichialo in
lacames nican. Huan yojque nicchixtica
pampa Dios yahui quinyuliltía
oc sejpa yehuanten hual miquije.
Yahui quinyuliltía yehuanten hual
quineltocalo huan yehuanten hual amo
quineltocalo. 16 Pampín nimotolinía
pa nicchías len Dios quita cuali huan
len quitalo cuali lacames. Nicchía
inon pa camo nechmotexpahuilis
noyolo nindeno. 17 Axan quipía nahui,
macuili xixihuil amo nicataya pin
Jerusalén. Huan quiman niajsic nepa
quipía doce tonalijmes, nicpiaya len pa
niquinmacasquiaya nocnían judíos hual
amo quipialoaya pa molacualtis. Noje
niahuiaya niclali se huendi pin tiopan
hué. 18 Nechitaje pin tiopan hué sequin
judíos hual chantilo pin lalticpan
Asia. Nechitaje nicchijtataya innojen
lachihualisli, nimochipajtataya quinami
quijtúa tolajtol. Amo cataloaya lacalera
ca nehual huan amo nicchijtataya
xahuanilisli. 19 In judíos asiatecos,
innojen cate hual quipialoaya pa
nechmotexpahuililosquiaya pa moixpan
sinda quijtulo pampa nicchihuaya len
amo cuali. 20 O yehuanten nican ma
quijtucan len amo cuali quitaje nicchíac
quiman nimoqueztataya inminlaixpan
yehuanten pa inLanechiculisli Hué
in judíos. 21 Cuajnesi quinequilo
quijtulo pampa nicchíac len amo cuali
quiman nitzajtzic nimoqueztataya
capa yehuanten, niquintzajtzilic:
"Annechmotexpahuilijtica axan
pampa nicneltoca yalo yulilo oc sejpa
yehuanten hual miquilo", niquinmilic.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

22 In Félix quimatiaya míac inahuac
ilamaxtilisli iojli Jesucristo. Yojque,
quiman quicaquic inon, mocahuac pa
lajlanis huan quilamic in lanechiculisli,
quinmilijtica:
—Quiman hualas in laicanani hué
Lisias, cuaquín annimitzilis quinami
niquita anmotexpahuilisli.
23 Cuaquinon Félix quilic in laicanani
pa quilachililosquiaya Pablo in guaches.
Noje quilic pa quimacahuiltisquiaya
Pablo pa quichiasquiaya len
quinequisquiaya quichía, san amo
huil quisaya pa quiahuac in cali. Huan
quilic pa camo quitzacuilisquiaya
ilajlasojli Pablo hual quinequiaya
quipaxaluili o quichihuili len yes cuali.
24 Cuaquín, quiman panujque sequin
tonalijmes, hualajque Félix huan
isihua itoca Drusila, yihual yec judía.
Quinahuatic Félix pa hualasquiaya
Pablo pa huil quicaquisquiaya len Pablo
quilaquetzilisquiaya pa quimatisquiaya
quinami se quineltoca Cristo. 25 Huan
quilaquetziliaya Pablo quinami lacames
quipialo pa yesqui melahuac pa
inminyolo quinami Dios unca melahuac.
Quilaquetziliaya quinami quinequi
Dios pa timotzacuilisqui pa camo
ticchihuasqui in amo cuali. Quiliaya
noje pampa Dios yahui quintojtoca pa
quisas ilaixpan yihual yehuanten hual
amo quineltocalo. Pampín pehuaya
momajti Félix, quilic:
—Xía nuso axan. Quiman nicpía oc
se tonali nimitznotzas pa tihualas ca
nehual.
26 Noje Félix amo mocahuac
pa quichiasquiaya pa Pablo
quimacasquiaya tomin pa yojque
quimacahuasquiaya. Pampín Félix
quinahuatiaya míac tonalijmes pa
hualasquiaya Pablo pa laquetzasquiaya
ca yihual. 27 Huan yojque panujque
ome xixihuil. Cuaquinon quijcuanijque
Félix, yajmo yec lacal hual huelitiaya.
Ja umpa quitocac yihual pa huelitis
se hual itocaya Porcio Festo. Yihual
in huelitini yancuic. Ma yoje, quiman
quisaya Félix pa yajmo huelitisquiaya,
quinequiaya quinchihuili len hual
quixtocaloaya in judíos. Pampín
quicahuac Pablo latzacuali calijtic.

Pablo ilaixpan Festo

25 Cuaquinon ajsic Festo pa
Cesarea, pehuac yec lacal
huelitini pin lalticpan Judea huan
quiman panujque ye tonalijmes, quisac
nepa Cesarea pa panquisasquiaya
pa Jerusalén. 2 Nepa quitaloaya in
tiopistas huejué huan inminhueyenten
in judíos. Yehuanten quilamachiltijque
pampa quimotexpahuililoaya
Pablo, pehuajque quitemachijque
Festo pa quinchihuilisquiaya cuali.
3 Quinequiloaya pa quitilanisquiaya
Pablo pa Jerusalén. Huan umpa pan ojli
sequin judíos yahuiloaya quinapachilo
pa quimictilosquiaya quiman panuaya.
4 Ma yoje, quinnanquilic Festo,
quinmilic:
—In Pablo yahui mocahua latzacuali
pa Cesarea, huan nehual amo nía
nihuejcahua pa nimocuepas ca umpic.
5 Pampín, yehuanten hual quipialo
in lahueliltilisli capa amhuanten
ma temucan ca nehual pa Cesarea.
Cuaquinon sinda unca len amo cuali
hual quichíac in lacal, nepa ma
quimotexpahuilican.
6 Mocahuac in Festo nepa pa
Jerusalén jan se ocho o diez tonalijmes
san, cuaquinon mocuepac pa Cesarea.
Nepa ajsic huan mostatica molalic
pa iicpali hué in lacal hual huelitía,
latilanic pa canalosquiaya Pablo.
7 Quiman hualac Pablo, moquetzajque
itenco moxtin in judíos hual quisajque
ca Festo nepa Jerusalén huan temujque
pa Cesarea. Quimotexpahuilijque
Pablo ca míac lachihualisli amo
cuajcuali huan huejué. Ma yoje, amo
huil quinextiloaya yehuanten sinda

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quijtuloaya melahuac. 8 Cuaquín Pablo
lajtuc pa quinnextilisquiaya pampa
amo quichíac nindeno amo cuali,
quinmilic:
—Amo nicchíac nindeno
hual inminlajtol in judíos amo
techmacahuiltía pa ticchihuasi. Amo
nicchíac nindeno amo cuali pin tiopan
hué, amo nicchíac nindeno hual ilajtol
in hué romano amo techmacahuiltía pa
ticchihuasi.
9 Festo quinequiaya quinchihuili len
hual quinnextilisquiaya in judíos pampa
yihual quinequisquiaya quinpaquilti.
Pampín quilajlanic Pablo, quilic:
—¿Ticnequi tipanquisa pa Jerusalén,
pa nimitzcaquis umpa quinami
tilananquilis inahuac inon calica
mitzmotexpahuililo?
10 Huan Pablo quilic:
—Nimoqueztica inminlaixpan
in huelitini romano hual quipía
ilahueliltilisli in hué nepa Roma. Unca
nican capa nicpía pa niyes lacaquili
huan amo pa Jerusalén. Yojque unca
quinami quijtúa in lajtol. In judíos
amo niquinchihuilic nindeno amo
cuali, quinami tehual noje ticmati
cuali. 11 Sinda nicchíac len hual
nechahuilúa pa nimiquis, cuaquín
amo nimonapatis, ma nechmictican.
Ma yoje, sinda amo unca melahuac
len quijtulo nechmotexpahuilijticate,
cuaquín amaqui huil nechtemaca ca
yehuanten. Nehual nimotemacas ca
Cesar inminhué in romanos, nicnequi
pa yihual nechcaquis.
12 Cuaquín laquetzac Festo ca
ilacames ilanechiculisli, huan cuaquín
quinanquilic Pablo, quilic:
—Ticnequi timotemaca ca Cesar in
hué. Pampa inon, ca Cesar tías.

Festo quilaquetzilía in hué Agripa quinami quimotexpahuililo Pablo

13 Panujque sequin tonalijmes,
hualajque pa Cesarea inminhué in
judíos hual itocaya Agripa huan icni
sihual itocaya Berenice, hualajque
pa quipialtisqui in hué lacal Festo.
14 Quiman cayajque nepa sequin
tonalijmes, Festo quilaquetzilic Agripa
quinami quimotexpahuililoaya Pablo,
quilic:
—Unca se lacal latzacuali hual Félix
quicahuac nican quiman quisac pa
yajmo yes huelitini. 15 Quiman níac
pa Jerusalén, quimotexpahuilije in
tiopistas huejué huan inminabuelojmes
in judíos, quitemachijtataloaya
pa nictilanisquiaya pa miquis.
16 Yehuanten niquinnanquilic pampa
tolajtol tehuanten romanos amo
quimacahuiltía pa quitilanisi se lacal
quinami quinequilo yehuanten hual
quimotexpahuililo. Romanos —quilic
Festo—, quipehualtilo in lajlanilisli
quimacatica tonali pa moitasi
lanechiculi yehuanten moxtin, pa cayas
in se inminlaixpan yehuanten hual
quimotexpahuililo. Yojque in se huil
monapatía de len quimotexpahuililo.
17 Pampín tihualaje ca niquic huan
amo nihuejcahuac pa nicpehualtis
in lajlanilisli. Cataya mostatica
nimolalic pa noicpali pa la'ajuani
huan nilatilanic pa canasi in lacal.
18 Huan quiman moqueztataloaya in
lacal inminlaixpan yehuanten, amo
quimotexpahuilijque ca nindeno hual
niquijtuaya yehuanten yahuiloaya
quimotexpahuililo. Amo cataya len
quinami se hué lachihualisli amo cuali.
19 Jan quimotexpahuililoaya inahuac
len quinami quimolancuacuetzililo
inminDios san. Laqueztataloaya
inahuac se hual itoca Jesús hual
miquic, huan quijtúa Pablo neli pampa
yuli. 20 Yojque nehual amo nicmatiaya
quinami huil niclajlanisquiaya len
quinami inon. Pampín niclajlanic
Pablo sinda cuajnesi quinequiaya yahui
pa Jerusalén, pa umpa yesquiaya
lacaquili inminyampa yehuanten. 21 Ma

yoje, quilic Pablo pampa yahuiaya
motemaca ca in hué Cesar pa yihual
quicaquisquiaya quinami Pablo
yahuiaya monapati. Cuaquín nilatilanic
pa quipialosquiaya nican. Quiman
panusi sequin tonalijmes huil nictilanis
ca Cesar Augusto in hué.
22 Agripa quinanquilic Festo, quilic:
—Nehual noje nicnequisquiaya
nijcaqui len quijtúa in lacal.
Festo quilic:
—Mosta tijcaquis lajtus.
23 Yojque mostatica hualajque
Agripa huan Berenice in omente
lalaquentili cualtichin, huan
quintocatihualaloaya moxtin oc
sequin cualtichin se itepotzcon oc
se. Calaquijque pa se calijtic hué capa
monechicunijme in huejueyenten.
Calaquijque ca yehuanten in
inminlaicananijmes huejué in guaches
huan inminhuejueyenten in caltilan
Cesarea. Cuaquinon latilanic Festo pa
quihualicalosquiaya Pablo. 24 Quiman
ajsic Pablo, cuaquín Festo quinmilic:
—Hué Agripa huan anmoxtin
lacames hual anunca nican ca
tehuanten, anquiztica in se hual
inahuac yihual moxtin in judíos pa
Jerusalén huan nican nechlaquetzilije.
Quimotexpahuililoaya huan
quilijtinemiloaya pampa yajmo unca
iyaxca pa yultías. 25 Ma yoje, nehual
amo niquitiliaya se lachihualisli amo
cuali hual cahuiluaya pa yes latilanis
pa miquis. Jan yoje yihual ihuían
quinequiaya motemaca ca in hué
Cesar pa yihual quicaquiltisquiaya.
Pampín nimolalic pa nictilanisquiaya
in lacal ca in hué. 26 Ma yoje, nican
neli nimoitas amo nicmaztica len lajtol
pa niquijcuiluilis in Tata Hué Cesar
pa nicmachiltis leca nictilanijtica ca
yihual. Pampa inon nicualica in se pa
anmolaixpan pa anquicaquis. Huan
pa molaixpan, Hué Agripa, nicualica
ca niman míac lanequilisli pa yojque,
cuajnesi quiman ticlajlanis yihual,
nehual nicpías len niquijcuiluilis
in hué Cesar leca nictilanilijtica
in lacal. 27 Niquijtúa inon pampa
niquijtúa ninesis quinami se hual amo
laijnamiquía cuali sinda nictilanis
se lailpili ca in hué huan amo huil
niclamachiltía ca lajtol neli leca
quimotexpahuilijticate in judíos.
Yojque quijtuc Festo.

Pablo ilaixpan in hué Agripa

26 Cuaquinon Agripa quilic
Pablo:
—Timitzmacahuiltiticate pa
timonapatis tehual, xilajtu.
Cuaquinon quixilanic Pablo imajma,
quichíac lanextilisli, pehuaya lajtu
yojque, quinmilic:
2 —Tata Hué Agripa, nimoiztica
ca paquilisli axcan pampa
tichmacahuiltitica pa nimonapatis
pa molaixpan inahuac mochi inon
hual nechmotexpahuilijticate in
judíos. 3 Huan amo in san. Noje nicpía
paquilisli pampa tehual tiquinmati
mochi innojen lachihualisli huan
innojen lajtomes hual quinneltocalo
in judíos, huan ticmati mochi hual
inahuac inon molaxililo lajtomes.
Pampín nimitztemachía pa tichcaquis
huan pa camo tisiahuis quiman
tichcactica.

Pablo quinmilía quinami yulini quiman ayamo quiximatic Cristo

4 'Moxtin in judíos —quilic Pablo—,
quimatilo quinami niyulini quiman
nicataya muachito huan quiman
nimoscaltitataya. Quimatilo inon
yehuanten hual yulilo capa nilacatic
huan quimatilo yehuanten hual yulilo
pa Jerusalén. 5 Sinda quinequiloaya
mitzililo, huil mitzililoaya pampa
nehual nifariseo huan niyulini
quinami yulilo in fariseos. Quichihualo
in fariseos quinami monequi pa

quichihuasi innojen lachihualisli hual cate quinami ticmolancuacuetzililo Dios. Amo yojque míac quichihualo in oc sequin judíos. 6 Huan axcan nechmotexpahuilijticate. Huan ¿leca? Unca pampa nicchixtica inon hual Dios neli quinmilic totajtzitzían pampa yihual yahuiaya quinmaca. Huan inon unca hual nicchixtica, Dios yahui quinyuliltía in mijquimes. 7 Huan inon quichixticate moxtin inminmiahuimes in doce totajtzitzían tehuanten hual ilacames Israel, quichixticate pampa quinequilo yulilo oc sejpa. Pampín quimolancuacuetzililo Dios huan quitequipanuililo yihualitonali, pa semilhuil huan pa layúa. Huan Tata Hué Agripa, nehual noje nicchixtica Dios yahui nechyuliltía. Huan pampa in, in judíos nechmotexpahuilijticate axcan, in nimitzilía Tata Hué Agripa. 8 Huan ¿leca anquijtúa laijtic amhuanten pampa Dios amo quipía chicahualisli pa quinyuliltis yehuanten hual miquije?

Pablo quijtúa quinami quintojtocani in laneltocanijmes

9 'Nehual, amo quipía míac xixihuil quiman niquijtuni pampa nicpiaya pa niquinchihuilisquiaya míac amo cuali yehuanten hual quineltocalo Jesús in nazareteco. Nicnequiaya pa yajmo laquetzalosquiaya len lajtol inahuac yihual. 10 Nicchíac inon pa Jerusalén. Niquintzacuac míac ilaneltocanijmes pa calijtic, nicanac inminlatilanilisli in tiopistas huejué. Huan noje, quiman latilaninijme pa yesquiaya lamictili se laneltocani, nehual noje niquinmacani nolajtol pa yesquiaya lamictili. 11 Huan pa mochi in tiopajmes cataloaya míac tonalijmes quiman niquincocoltini in laneltocanijmes, niquinchihualtini lahuejuecaltilisli pa quijtusi pampa Jesús amo unca Dios. Nicualanini ca yehuanten niman chicahuac, quema, huan niahuini pa oc sequin caltilan pa niquintojtocasquiaya.

Pablo quinpuhuilía oc sejpa quinami pehuac quineltocac Cristo

(Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 'Yojque nicchijtinemini huan cataya se tonali niahuiaya pa Damasco pa niquinquitzquisquiaya moxtin laneltocanijmes nepa pa niquinhuicasquiaya lailpili pa Jerusalén. Nicpiaya se amal pa nicchiasquiaya inon ca ilahueliltilisli in tiopista hué. 13 Cataya lacualispan, Tata Hué Agripa, huan niquitac se lahuilisli niman chicahuac, laixpelatiquisac pin cielo. Amo quiman huil lahui in tonali quinami in lahuilisli. Nechixpelac notenco huan quinmixpelac yehuanten hual yahuiloaya ca nehual. 14 Timoxtin tihuetzije pan lali huan nehual nijcaquic se lajtutataya ca lajtol hebreo, nechilic: "Saulo, Saulo, ¿leca tiquintojtocatica yehuanten hual nechneltocalo? Yojque tichtojtocatica nehual. Unca len chicahuac pa tehual. Tiquinami se buey hual quitecua in latzopinijquil ca icxían." 15 Huan niquilic: "¿Aqui tehual, Tata?" Huan in Tata nechilic: "Nehual niJesús hual tichtojtocatica. 16 Axan, ximoquetza ca mocxihuajmes. Nimitzmonextilic tehual pampa nimitzlajtultic pa tichtequipanuilis. Tía tiquinlaquetzilijtinemi lacames in quinami tichitac axcan. Noje tichitas ca oc sequin tonalijmes huan ticpías pa tiquinlaquetzilis lacames hual nimitznextilis umpa. 17 Nimitzquixtilis pin polehuilisli quiman tiunca ca judíos huan ca yehuanten hual amo judíos pa camo mijchihuilisi len quinequisi mijchihuilisi. 18 Unca ca yehuanten hual amo judíos capa nimitztilanis pa quimatisi len quinequi quijtúa Dios ilajtol. Nimitztilanis pa tiquinmilis pa mocahuasi pa canasi iojli laticumac Satanás, pa tiquinmilis pa canasi iojli

Dios capa lajtica, pa camo quineltocasi
Satanás huan pa quineltocasi Dios.
Nimitztilanis ca yehuanten pa
tiquinmilis pampa Dios quinpujpuhuas
yehuanten inminlaijlaculisli. Yojque
quipiasi in hual nía niquinmaca moxtin
yehuanten hual niquinlajtultía, hual
nechneltocalo." Inon nechilic Jesús.

Pablo quineltoca len quilic Jesús

19 'Yojque, Tata Hué Agripa,
nicneltocac len nechilic Jesús quiman
nechnotzac nepa pin cielo. 20 Jo quema,
nipehuac niquinlaquetzilijtataya
yehuanten hual chantiloaya pa
Damasco in hual niquitac. Niquinmilic
pa quipalalosquiaya inminyolo pa
pehuasi laijnamiquisi quinami yihual
Dios huan pa canalosquiaya iojli Dios.
Niquinmilic pa quichihualosquiaya len
quinnextilisquiaya moxtin pampa axan
quipalaje inminyolo. Cuaquín, panuc
inon, nicchíac yojque pa Jerusalén,
cuaquinon pa mochi in lali Judea. Noje
niquinmilic inon yehuanten hual amo
judíos. 21 Pampín nechquitzquije in
judíos pin tiopan hué, motoliniloaya
pa nechmictilosquiaya. 22 Ma yoje,
nechpalehuiaya Dios nepa in tonalijmes
huan axan nican. Yoje in tonali niyuli
niquinlaquetzilijtía in lamachiltilisli
cuali ca lacames tijtipichin huan
lacames huejué. Jan niquinmilía san
inon hual Dios ilajtunijmes huan
Moisés quijtunijme pa yina pampa
yahuiaya panu. 23 Quijtunijme pampa
quipiaya panusquiaya lacocoltilisli
in Cristo, quipiaya pa miquisquiaya.
Quijtunijme pampa yihual yesquiaya
hual quipehualtiaya moxtin hual
miquije huan mocuepaje yulije pa
camo miquisi oc sejpa. Yojque Cristo
quinnextilisquiaya in judíos huan
yehuanten hual amo judíos pampa neli
yulisi oc sejpa yehuanten hual miquilo.
Inon unca in lanahuatilisli hual
quinlahuilía lacames inminyolo.

Pablo motolinía pa quiyamanilis iyolo Agripa pa quineltocas Jesús

24 Quiman quijtuc Pablo innojen
lajtomes pa monapatisquiaya,
quitzajtzilic Festo ca lajtol chicahuac,
quilic:

—¡Amo ticpía laijnamiquilisli, Pablo,
pampa ticmonextilic niman míac!
¡Pampín axan timochíac se hual amo
quipía laijnamiquilisli!

25 Pablo quinanquilic:

—Amo niunca yojque, Tata Festo. Neli
niquijtutica inon ca lajtomes hual unca
melahuac hual moxtin quimatilo len
quinequilo quijtulo. 26 Nican unca in
hué huan amo nimomajtía niquijtúa
inon ilaixpan yihual, pampa yihual
quimati cuali in hual niquijtutica.
Nehual niquijtúa neli pampa yihual
cajsiaya lamachiltilisli inahuac in hual
panuaya. Inon hual niclaquetzilijtica
amo panuaya capa cataya lalatili.
27 Tehual, Tata Hué Agripa, ¿ticneltoca
len Dios quijtuc pan inminpampa
ilajtunijmes? Nicmati pampa
tehual ticmati in unca jan quinami
annimitzilic.

28 Huan Agripa quilic Pablo:

—Pan se nadita ticnequi tijsulahua pa
nimochihuas se hual quineltoca Cristo.

29 Huan Pablo quinanquilic:

—Nictemachía Dios pa quinequis pa
ticneltocas Cristo, pa tiyes quinami
nehual, ma ye pan se nadita, ma ye
pan míac tonalijmes. Huan in hual
nictemachía Dios pa tehual, noje
nictemachía pa moxtin nican hual
nechcacticate axcan. Jan annimitzilía
san amo nicnectica pa anyesquiaya
lailpili quinami nehual.

30 Ca inon laquisac lajtuc Pablo,
huan moquetzac in hué, cuaquinon
moquetzajque Festo in lacal huelitía
huan Berenice huan yehuanten hual
nepa cataloaya. 31 Quiman mohuicajque,
laqueztiahuiloaya se ca oc se, quililoaya:

—Amo quichíac in lacal nindeno hual cahuilúa pa yes lamictili, huan amo cahuilúa pa yes latzacuali pa calijtic.

32 Huan Agripa quilic Festo:

—Tehuanten huil ticmacahualoaya in lacal sinda amo quinequiaya motemaca ca in hué Cesar.

Quitilanilo Pablo pa Roma

27 Quiman quilalijque pa quitilanilosquiaya Pablo pa in lali Italia capa unca in caltilan hué Roma, nehual Lucas huan yihual tiajque. Quitemacajque Pablo huan oc sequin lacames lailpili ca se laicanani itoca Julio. Yihual yec ilaicanani inminlanechiculisli in guaches itoca iBatallón Augusto. 2 Tilejcujque pan se barco hual quisaya pin caltilan Adramitio capa barcos quisalo huan moquetzalo. Amo yahuiaya huejcahua pa quisas nepa Cesarea huan yahuiaya panu pa atenco in lalticpan Asia, nepa cataloaya sequin caltilan capa calaquilo barcos. Noje ca tehuanten yahuiaya yahui Aristarco hual lacatic pa Tesalónica pin lali Macedonia. 3 Mostatica tiajsijque pa Sidón capa calaquilo in barcos huan nepa Julio cataya niman cuali ca Pablo, quichihuilic se cuali hué. Quimacahuiltic pa yas capa ilajlasojli pa Sidón pa yehuanten quichihuililosquiaya mochi hual monequiaya pa quipiasquiaya. 4 Cuaquín quiman tiquisajque nepa Sidón, amo ijyecaya quinami quinequiaya yahui in barco. Pampín tipanujque pan norte in lali Chipre hual unca lajco pin al huejcalan. Yojque yajmo míac techpitzaya in ijyecal. 5 Panujtiahuiaya tobarco pin al huejcalan capa amo huejca cataloaya in lalticpan Cilicia huan in lalticpan Panfilia. Cuaquinon tiajsijque pa Mira pin lali itoca Licia.

6 Huan umpa quitac in laicanani se barco hual quisac nepa pin caltilan hué Alejándria capa calaquilo barcos, yahuiaya pa Italia. Techlejcultijque pin barco, cuaquinon tiquisajque tinejnentiajque ca in barco. 7 Tiyahuiloaya yulito sequin tonalijmes huan ca míac latolinilisli tiajsijque ilaixpan capa itoca Gnido. Amo techmacahuiltiaya in ijyecal pa tiajtiahuilosquiaya capa ticnequiloaya. Pampín ticmalinajque in barco nadita pa tiajsisqui pa in sur in lali itoca Creta hual unca lajco pin al huejcalan. Huan tipanujque in atenco in lali capa cataya in caltilan Salmón. 8 Huan umpa ca latolinilisli tipanuloaya pa in sur in lali Creta huan ca nadita tihualajque pa capa itoca Buenos Puertos, capa in caltilan Lasea amo cataya huejca.

9 Axcan quipiaya míac tonalijmes quiman tiquisajque nepa Cesarea. Noje cataya cuajnesi polehuilisli sinda tialosquiaya ca barco, pampa axcan panuc in tonali quiman mosahualo in judíos, huan quiman panuc in tonali yahuiaya pehua majcoquía míac in al huejcalan. Pampín Pablo quinlaquetzilic pampa moitalosquiaya pin polehuilisli hual yahuiaya panu, quinmilic:

10 —Lacames, niquijtúa pampa cayas polehuilisli huan míac xitinilisli pa in hual ticmantialo pin barco sinda tiquisasi nican. Huan noje ticayasi tehuanten pin polehuilisli, cuajnesi timoatoctisi noje.

11 Ma yoje, inminlaicanani in guaches amo quinequiaya quicaqui in hual quijtuc Pablo. Quinequiaya quicaqui in hual quilijque yihual hual quinejnemiltiaya in barco huan yihual iteco in barco. 12 Cuaquín yehuanten in míac lacames quilalijque pa quisalosquiaya nepa. In caltilan capa cataloaya amo cataya cuali pa panulosquiaya in mesli quiman cayasquiaya secuisli, pampa mojmosta ijyecasquiaya huan quichiasquiaya

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

sehua. Pampín, sinda cuajnesi
huil, yahuiloaya ajsilo pa Fenece pa
panulosquiaya nepa in tonalijmes
quiman cayasquiaya secuisli. In cataya
se caltilan capa huil calaquiloaya
in barcos huan cataloaya latzacuali
in ijyecames. San ijyecasquiaya pin
noroeste huan pin suroeste.

Pehua ijyeca chicahuac pin al huejcalan

13 Cuaquinon quiman pehuac ijyecac
yulito pin sur, quijtujque pampa
cataya in ijyecal hual quinectataloaya.
Yojque quiquixtijque in teposli etic
pin al, quilalic pin barco, cuaquinon
techhuicaya in barco capa amo cataya
huejca iatenco in lali Creta. **14** Ma
yoje, panuc je nadita, pehuac ijyecac
chicahuac pa Creta huan cajsic in
ijyecal in barco, cataya in ijyecal hual
quitocayaltilo in Norestero. **15** Yojque
ijyecac chicahuac pan barco, pampín
in barco amo huil quixnamiquiaya
in ijyecal. Pampín, ticpiajque pa
ticmacahuiltilosquiaya pa in ijyecal
quihuicasquiaya in barco. **16** Huan
quiman tipanuloaya pa itepotzcon
se lali tipichin itoca Clauda lajco pin
al huejcalan, in lali quitzacuiliaya
pa camo míac techhuitequisquiaya
chicahuac in ijyecal. Yojque huil ca
tolinilisli ticajcoquijque pin barco
in barquito hual tictilantiahuiloaya
pa tolaltepotzcon. **17** Quiman
ticajcoquijque in barquito, pehualoaya
quilalilo paxas lachihuali ca mecames
huejué, quilalililoaya lajco pan in
barco pa camo mocaxanisquiaya
icuahuimes in barco. Momajtiloaya
pampa quijtuloaya in barco yahuiaya
ajsi pa se laxitinijcal pin al huejcalan
capa cataya míac xali, in laxitinijcal
itoca in Sirte. Pampín quitemuhuijque
in tzotzomajli telahuac pa camo
quihuicasquiaya in barco in ijyecal
pan in xali capa amo cataya huejcalan
in al. Yojque quimacahuiltijque
in barco pa lanilusquiaya san, in
ijyecal huan in al quihuicaloaya in
barco. **18** Mostatica amo mocahuaya
pa quihuicasquiaya cajcapa in
barco in ijyecal huan in al, pampín
pehualoaya quilasalo yehuanten in
lamamajquil pin al huejcalan pa
mocahuasquiaya amo niman etic in
barco. **19** Huan quiman quipiaya ye
tonalijmes quiman tiquisajque nepa
Creta, pehuajque quilasajque pa al
innojen teposlimes huan cuahuimes
calica tequipanuloaya pin barco,
quinlasajque ca inminmajmajuan
yehuanten. **20** Quipiaya míac tonalijmes
amo nesiloaya in tonali huan in
luceros (silalimes), huan mochi
tonali techhuitequiaya in ijyecal
chicahuac. Yojque yajmo ticchialoaya
nindeno, yajmo tiquijtujque pampa
timoquixtililosquiaya pin polehuilisli.
21 Huan quipiaya míac tonalijmes
amo tilacualoaya. Cuaquinon
moquetzac Pablo lajco capa yehuanten,
quinmilic:

—Lacames, cataya cuali sinda
annechcaquiaya nepa pa Creta quiman
annimitzilic pampa yahuiaya caya
polehuilisli sinda tiquisalosquiaya
nepa. Sinda amo tiquisaloaya, amo
tiquinpoluloaya mochi innojen
hual tiquinpoluje. **22** Ma yoje, axcan
annimitzilía, amo ximomajtican,
pampa amo cayas se ca anmoxtin hual
polehuis. Jan in barco san yes lapoluli.
23 Nicmati inon pampa axcan layúa
hualac ca nehual se ilanahuatini noDios
pin cielo. In Dios nehual niunca iyaxca
huan noje nictequipanuilía. Huan in
lanahuatini nechilic: **24** "Amo ximomajti,
Pablo, ticpía pa timoquetzas ilaixpan
in hué Cesar, huan xiquita. Dios yahui
mijchihuilía in cuali hual tictemachic.
Amaqui yahui polehuía ca moxtin
yehuanten hual cate ca tehual." Yojque
nechilic in lanahuatini. **25** Pampín,

lacames, ma camo anmitzcocu
anmoyolo, pampa nicneltoca
Dios. Nicmati yes quinami nechilic
ilanahuatini. 26 Ma yoje, ticpiasi pa
tiajsisi pan se lali lajco pin al huejcalan.
Yojque quinmilic Pablo.
27 Huan se layúa quiman
ticataloaya catorce tonalijmes
ca in ijyecal techhuicatataya,
timoitaloaya pin al huejcalan itoca
Adria. Huan quinami pa lajco layúa
momachiltijque in tequipanujquimes
pin barco pampa tiajsitataloaya
pan se lali. 28 Lalamachihuajque pa
quimatilosquiaya quichi huejcalan
cataya in al, huan cataya treintiseis
metros. Tiajque oc se nadita, oc sejpa
lalamachihuajque, cataya huejcalan
quinami veintisiete metros. 29 Pampín
momajtijque pampa yahuiaya molasa
in barco pan capa amo huejcalan
capa cataloaya teles (temes). Yojque
xitinisquiaya in barco. Pampín
quinlasajque pa al nahui teposlimes
ej'etic pa itepotzcon in barco pa
yajmo mohuicasquiaya pa itenco
in lali. Momajtiloaya yehuanten,
quinequiloaya pa lanesisquiaya.
30 Huan in tequipanujquimes
pin barco quitemuloaya quinami
cholulosquiaya quicajcajtataloaya in
barco. Quitemuhuiloaya in barquito
pin al huejcalan. Techililoaya pampa
yahuiloaya quilasalo teposlimes
ej'etic pa ilaixpan in barco pa yojque
amo míac mohuicatiahuisquiaya.
Yehuanten san lacuajcuamanaloaya,
jan quitemuloaya san quinami huil
cholulosquiaya pa camo moatoctisqui.
31 Cuaquinon Pablo quilic in laicanani
huan in guaches, quinmilic:
—Sinda amo mocahualo yehuanten
pin barco, amhuanten amo huil
anmoquixtis pin polehuilisli.
32 Cuaquinon quicotonilijque in
guaches imecal in barquito huan yojque
quimacahuiltijque pa huetzis pa al.
33 Cuaquín pa cualcan
quinchicahualtitinemiaya Pablo moxtin
pa lacualosquiaya, quinmiliaya:
—Axcan quipía catorce tonalijmes
amo anlacuaya. Amo anmocahuaya pa
anmomajtis, amo anquicuaya nindeno.
34 Pampín annimitzilía xicnequican
xijcuacan nadita, pampa monequi pa
ticchihuasi inon pa yojque ticanasi
chicahualisli calica timoquixtisi pin
polehuilisli. Amaqui yes lacocoltili,
amo quipolus jan se itzondi itzontecon
se.
35 Quiman quijtuc inon, canac pan,
quisehuic Dios inminlaixpan moxtin,
cuaquin quilapanac in pan, pehuac
quicuac. 36 Cuaquín mochicahualtijque
moxtin huan yehuanten noje canajque
len pa quicualosquiaya. 37 Pin barco
timoxtin ticataloaya doscientos
setenta y seis (majlaclihuanyepuhua
licaxtulihuanse) lacames. 38 Quiman
pachihuijque moxtin, quichihuajque in
barco pa camo yes etic quinami cataya,
quilasajque in trigo pa al huejcalan.

Xitini in barco huan moijsima

39 Huan quiman lanesic, amo
quiximatiloaya in lali hual quitajque.
Ma yoje, quitajque capa calaquiaya
in al huejcalan je nadita pin lali,
cataya se al tipichin ca xalipan pa in
atenco. Quilalijque pa cajxiltilosquiaya
in barco sinda huil pan in xalipan.
40 Quicotonaje inminmecames in
teposlimes ej'etic, quinmacahuiltijque
pa huetzilosquiaya pa al huejcalan.
Huan quiman quichijtataloaya inon
noje quitomaloaya in mecames hual
quilpilo in cuahuil calica quimalinalo
in barco. Noje cajcoquijque in
tzotzomajli telahuac pa ilaixpan in
barco pa quipitzasquiaya in ijyecal,
yojque pehuaya ajsi in barco pa in
xalipan. 41 Ma yoje, san laniluaya
in barco pan capa monamiquiloaya
ome alimes huejué. Nepa amo

cataya huejcalan huan ajsic in barco
pa inon, nepa mosaluc ilaixpan,
mocahuac, amo huil molinic. Huan
ilamili in barco pehuaya xitini pampa
in al quihuitequiaya chicahuac.
42 Cuaquinon in guaches quinequiloaya
quinmictilo in lacames lailpili pa
camo cholulosquiaya lanilujtataloaya.
43 Ma yoje, inminlaicanani in guaches
amo quinequiaya pa miquisquiaya
Pablo huan quintzacuilic in guaches
pa camo quichihualosquiaya in hual
quinequiloaya quichihualo. Quinmilic
in laicanani pa pehualosquiaya
molasalo pa al yehuanten hual huil
laniluloaya. Yojque molasaloaya pa al
pa ajsilosquiaya pan lali. 44 Cuaquín
quinmilic pa quintocasqui in oc
sequin pan icuahuimes huan ilajcomes
in barco huan yojque timoxtin
timoquixtijque pin al huejcalan huan
tiajsijque pan lali.

Pablo pin lali Malta lajco pin al huejcalan

28 Quiman timoquixtijque pin
al huejcalan, ticmatijque
pampa in lali itocaya Malta. 2 Huan
tejchihuilijque cuali, techicnilijque
in lacames chantinijmes nepa, pampa
quipitzajque tixuxli hué huan
technotzajque pa timoajxiltilosquiaya
timoxtin pampa quichijtataya sehua
huan quiajtataya. 3 Huan quinechicuc
Pablo sequin cuajtzindis pa quinsajsacas
pa in tixuxli. Quiman quinlalic pan in
tixuxli, quisac se cuhual pin cuatzindis
pampa cataya totonqui, quiquitzquic
quicuajcuac Pablo pa imajma. 4 Huan
quiman in chantinijmes quitajque
in cuhual pilujtataya pan imajma,
pehualoaya moililo:

—In se neli unca se lamictini.
Huan mas que moquixtic pa camo
polehuisquiaya pin al huejcalan, ma
yoje yahui polehui, yojque unca
latilanili ca capic cahuilúa.

5 Ma yoje, quitzejtzeluilic Pablo in
cuhual pa quimacahuasquiaya imajma
huan huetzic in cuhual pa in tixuxli,
huan amo quipanuc Pablo nindeno
amo cuali. 6 Yehuanten quichiajque
pa quitalosquiaya sinda Pablo
posahuasquiaya o sinda jan ajnaxcan
huetzisquiaya mictataya. Huan quiman
quichiajque míac, huan amo quipanuc
Pablo nindeno, cuaquinon quijtuloaya
ca oc se lajtulisli, pehualoaya moililo
pampa Pablo yec se dios.

7 Nepa capa timoutzculoaya, amo
huejca cataloaya icuajmilimes
inminhué yehuanten pin lali. Yihual
motocaya Publio. Yihual technotzac
pa ichan huan nepa timocahualoaya
ye tonalijmes, tejchihuiliaya cuali.
8 Huan cataya cocoxqui itajtzin Publio,
totoniaya huan quipiaya catzahualisli
ca esli, lastataya pa ilapexli. Pablo
calaquic capa cataya, quilajlanic
Dios pa yihual, cuaquín quinlalic
imajmajuan ipan, yojque pajtic.
9 Cuaquinon, quiman yehuanten pin
lali quimatijque inon, hualaloaya in
cocoxquimes huan Pablo quinpajtic.
10 Pampín ca míac lachihualisli
technextililoaya quinami quimatiloaya
momajtilo tolaixpan, technextililoaya
quinami míac technequiloaya. Huan
quiman tiquisajque nepa ca barco,
techmacajque mochi hual monequiaya
pa ticpialosquiaya.

Pablo ajsi pa Roma

11 Quiman tipanujque nepa ye
mesli, tiquisajque nepa ca se barco
hual quisac nepa Alejandría capa
calaquilo barcos. In barco quinpiaya
inminlanextilisli in ome dioses hual
motocaloaya Castor huan Pólux. In
barco panuaya itonalijmes in secuisli
nepa pin lali Malta. 12 Tiquisajque
ca in barco nepa Malta huan
techhuicatiahuiaya pa oc se lali huan
yoje tiajsijque pin caltilan pa barcos

itoca Siracusa. Nepa timocahuajque
ye tonalijmes. 13 Cuaquinon ca in
barco tipanujque pa itenco in lali
huan tiajsijque pan se caltilan pa
barcos itoca Regio, cataya pin lali
itoca Italia. Quiman panuc se tonali
nepa, pehuac ijyecac pa in sur. Pa
oc se tonali tiajque ca in barco pa in
caltilan pa barcos itoca Puteoli pin lali
Italia. 14 Nepa tiquitaje sequin tocnían
laneltocanijmes hual technotzajque pa
timocahualosquiaya chicome tonalijmes
ca yehuanten. Nepa timocahuajque,
cuaquín ticanajque ojli pa Roma.
15 Umpa pin Roma quicaquijque tocnían
laneltocanijmes pampa tihualaloaya.
Yehuanten quisajque nepa Roma,
hualaloaya pa technamiquisqui pan
ojli. Sequin hualajque huejca pa
quiahuac Roma pa in caltilan iForo
Apio, oc sequin hualajque amo yoje
huejca pa in caltilan Tres Tabernas.
Huan quiman quinmitac Pablo tocnían
laneltocanijmes, quisehuic Dios huan
mochicahualtic pa iyolo. 16 Quiman
tiajsijque pa Roma, inminlaicanani
in guaches quintemacac yehuanten
hual lajlailpili ca inminlaicanani
inminlachianijmes lacames lajlailpili.
Ma yoje, quimacahuiltic Pablo pa
chantisquiaya ihuían ca se guache pa
quilachiasquiaya.

Pablo quinnahuatilía ilajtol Jesucristo nepa Roma

17 Panuloaya ye tonalijmes quiman
tiajsijque huan quinahuatic Pablo
pa monechiculosquiaya moxtin
inminlacames huejué in judíos. Quiman
ajsijque capa Pablo yehuanten, yihual
quinmilic:

—Lacames nocnían nehual amo
niquinchihuilic nindeno amo cuali
yehuanten tocnían judíos, huan
amo nicchíac len hual amo unca ca
se lajtulisli ca inminlachihualisli
totatzitzían. Ma yoje nepa Jerusalén
nechtemacaje lailpili ca in lahueliltilisli
romano. 18 Innojen huelitinijmes
romanos lajlanije inahuac mochi hual
nechmotexpahuililoaya tocnían judíos.
Quiman amo quitaje nindeno ca in
calica nechmotexpahuililoaya hual
nechahuiluaya pa nimiquisquiaya,
quinequiloaya nechmacahualo.
19 Ma yoje, amo mocahualoaya
pa nechmotexpahuililosquiaya
tolaicananijmes judíos. Pampín,
nicpiaya pa nimotemacasquiaya
ca Cesar in hué. Nicchíac inon
mas que amo nicpiaya len calica
niquinmotexpahuilisquiaya nocnían
judíos. 20 Pampín nilanahuatic
pa anhualasquiaya. Nicnequiaya
annimitzita huan annimitzlaquetzilía
inahuac inon. Annimitzilía pampa
nicnemiltía in teposli calica nechilpije
pampa nicneltoca in Cristo hual moxtin
judíos quichixticate.

Yoje quinmilic Pablo. 21 Huan
yehuanten quinanquilijque:

—Tehuanten amo ticanaje amal hual
techtilanije tocnían judíos hual cate
pa Jerusalén huan amo ajsic nican se
tocni judío pa techmachiltisquiaya
huan pa techlaquetzilisquiaya len
amo cuali calica mitzmotexpahuililo.
22 Ma yoje, tiquijtulo pampa yesquiaya
cuali pa timitzcaquilosquiaya tehual
pa titechnextilis in hual ticneltoca.
Tiquijtulo in pampa pa mochi cajcapa
ticmatilo pampa moxtin laquetzalo
amo ca se lajtulisli inahuac Jesús iojli.

23 Huan yehuanten quilalijque ca
Pablo se tonali huan pa in tonali
ajsijque pa icalijtic míac innojen judíos.
Pablo quinmaxtiaya, quinlaquetziliaya
melahuac inahuac ilahueliltilisli Dios.
Motoliniaya pa quinneltocaltilosquiaya
in hual Moisés huan Dios ilajtunijmes
quijtunijme pa yina quinami
Jesús hualasquiaya pan lalticpan.
Quinlaquetziliaya Pablo pejtataya pa
huajtzinco, huan pa mochi semilhuil

pa quiman tiolactic quinlaquetziliaya.
24 Sequin quineltocajque in hual
quinmilic Pablo, huan oc sequin amo
quineltocajque. 25 Yojque, pampa amo
cataloaya ca se lajtulisli innojen judíos
se ca oc se, pehualoaya moquetzalo
pa quisalosquiaya. Cuaquín Pablo
quinmilic oc se lajtol san, quinmilic:
—Neli in Espíritu Santo quijtuaya len
niman melahuac quinami catanijme
anmotajtzitzían. Quijtuaya inon pan
ipampa in hual quijcuiluc Isaías ilajtuni
Dios, quijtuc:
26 Xía ca innojen ilacames Israel,
yojque xiquinmili len quijtúa
Dios.
Huan Dios, quil, quijtúa:
Mas que anlacactías, ma yoje
amo anquimatis len nicnequi
niquijtúa.
Mas que anlachixtías, ma yoje amo
anquimatis len anquiztica.
27 Noje Dios quijtúa:
Quipialo in lacames inminyolo hual
amo quinequilo quimatilo,
huan inminacajmes amo huil
lacaquilo cuali.
Motzacuililo inmixtololojmes pa
camo quimatisqui len quinequi
quijtúa in hual nicchijtica.
Motzacuililo inminacajmes pa
camo quicaquisqui len quinequi
quijtúa in hual niquinmilijtica.
Motzacuililo inminyolo pa camo
quimatisqui len nicnequi
niquijtúa,
motzacuililo pa camo
momalinasqui pa
mocuepasqui ca nehual
pa yoje niquinpajtisqui
niquinquixtilijtica
inminlaijlaculisli.
28 Cuaquinon Pablo quinmilic:
—Yojque, xicmatican inon. Dios
quintilanilía in lamachiltilisli cuali
ca yehuanten hual amo judíos, huan
yehuanten quineltocasi.
29 Quiman quinmilic Pablo inon,
quisaloaya in judíos molaxilijtataloaya
lajtomes míac ca yehuanten.
30 Huan mocahuaya nepa
Pablo pa ome xixihuil, chantiaya
pan se cali hual quilaquehuac.
31 Quimacahuiltijque pa
quinnahuatilisquiaya moxtin
Dios ilahueliltilisli, huan yihual
quimaxtiaya mochi hual cataya pa
ilajtol in Tata Jesucristo. Amo cataya
amaqui hual quitzacuiliaya pa camo
quichihuasquiaya inon.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluilic in laneltocanijmes pin caltilan Roma

Pablo quinmijcuiluilía (quinmescribiruilía) in laneltocanijmes pa Roma

1 Nehual Pablo niunca itequipanujquil Cristo Jesús, niquijtúa, nehual niunca mochi iyaxca. Nechlajtultic quiman nechnotzac pa niyes ilanahuatini. Nejxiluc Dios pa camo nicchías oc se tequipanulisli pa niquinmilis lacames Dios ilamachiltilisli cuali.

2 Yihual quijtuc neli in lamachiltilisli cuali hual axan unca huan niman pa yina yoje cataya. Lajtuc pan inminpampa ilajtunijmes hual quinmijcuiluje Dios ilajtomes hual techililo ilamachiltilisli cuali. Yehuanten inminlajcuilulisli quijcuiluje pampa Dios quinmilic len quijcuilulosquiaya huan unca niman chipahuac, amo unca quinami in hual quijcuilulo lacames. **3** In lamachiltilisli cuali techilía in hual quichíac Dios iXolol. Yihual lacatic imiahuil David hual yec tohué pa yina. Huan mas que Dios iXolol noje unca Dios, ma yoje quilacatiltic se sihual quinami tehuanten tilacatije, pan inminpampa sihuames. **4** Huan Dios quijtuc neli pampa yihual Cristo unca iXolol quipixtica niman míac lahueliltilisli. Quipiaya in lahueliltilisli niman hué pan ipampa in Espíritu hual quipía mochi cuali huan quipía chipahualisli hual amo huil cajsilo lacames. Huan neli yihual Dios iXolol quinextilía pampa yihual quipía in lahueliltilisli niman hué. Quipía in lahueliltilisli pampa miquic huan cuaquín yulic oc sejpa pa yajmo miquis, quema, yihual Jesucristo toTata. **5** Huan pan ipampa yihual tehuanten ticpialo in cuali hual Dios tejchihuilía. Huan unca toyaxca pa tiyesi ilanahuatinijmes pa yoje tehuanten tiquinpalehuisi pa quineltocasi lacames pa mochi in lalticpan quinami Cristo quinquixtilía yehuanten inminlaijlaculisli. Yoje, lacames quilasojlasi itoca Jesucristo. Huan quimahuisusi yihual ca lamajtilisli yehuanten hual quinnotzac pa yesi icnían iyaxca. **6** Huan amhuanten noje anunca icnían hual quinnotzac.

7 Pampa inon annimitzijcuiluilijtica anmoxtin pin caltilan hué Roma, amhuanten hual Dios anmitzlasojla míac. Yihual anmitznotzac pa anyes ixolomes laxiluli pa camo cayasi ca moxtin in oc sequin pin lalticpan hual amo quineltocalo. Ma Dios toTajtzin huan in Tata Jesucristo anmijchihuilican mochi hual cuali yes pa anquipías mosehuilisli pa anmoyolo.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Pablo quinequi quinpaxaluilía yehuanten pa Roma

8 Ma nipehua noamal
nicsejtica noDios pan ipampa
Jesucristo. Nicsehuía quiman yes
annimitzijnamiquía anmoxtin. Unca
pampa quimatilo cuali pa mochi in
lalticpan quinami amhuanten anyuli
anquinectica anquichía quinami
quijtúa Dios ilajtol. 9-10 Amo nimocahua
pa annimitzijnamiquis quiman yes
niclajlanía Dios. Yihual Dios neli
quimati unca melahuac inon hual
annimitzilía. Yihual in Dios hual
nicmolancuacuetzilía ca mochi noyolo
yojque quinami niquinmilía oc sequin
ilamachiltilisli cuali Jesús, yihual
Dios iXolol. Quiman yes niclajlanía,
annimitzijnamiquía. Niclajlanía pa
cuajnesi axan quisas cuali pa nehual
huil nihualas annimitzpaxaluilis,
sinda yes quinami Dios quinequi.
Nicchíac míac xixihuil pa huil
nihualas. 11 Unca pampa nicnequi
niman míac annimijxiluilis len hual
in Espíritu Santo anmitzmacas pan
nopampa nel. Inon yes len calica
yihual anmijchicahualtis míac
pa anquineltocas Dios ilajtol pa
anmoyolo. 12 Huan amo inon san. Noje
nicnequi niquijtúa inon pampa nehual
niyesquiaya lachicahualtili noje pan
anmopampa, pampa amhuanten huan
nehual ticlalilo tolaneltocalisli ca
Cristo. Huan pan ipampa tehuanten
tolaneltocalisli pa inon hual yihual
tejchihuilic, timochicahualtilo. 13 Huan
nocnían, nicnequi míac pa neli
anquimatis quinami míac tonalijmes
niclalic pa nihualas ca amhuanten. Ma
yoje, mochi xixihuil cataloaya innojen
hual nechpanuje hual amo mocahuaya
pa nejtzacuilis. Nicnequiaya nihuala pa
niquinmitasquiaya oc sequin pehuasi
canasi iojli Cristo. Nicnequiaya pa
yulisi quinecticate míac pa quichihuasi
quinami quijtúa Dios ilajtol pan ipampa
in hual annimitzilisquiaya. Yoje panuc
quiman niquinpaxaluiliaya oc sequin,
huan nicnequiaya pa panusquiaya yoje
ca amhuanten. 14 Dios nechlajtultic pa
niquinmilis ilamachiltilisli cuali. Huan
pampa inon nicpía pa niquinmilis
yehuanten hual lajtulo tolajtol huan
yehuanten hual amo lajtulo tolajtol,
nicpía pa niquinmilis yehuanten
hual quimatilo huan yehuanten
hual amo quimatilo. 15 Yoje, nicpía
míac lanequilisli pa annimitzilis in
lamachiltilisli cuali noje ca amhuanten
hual anunca pa Roma.

In lamachiltilisli cuali quipía chicahualisli

16 Unca pampa amo nipinahua
niquinmilía oc sequin in lamachiltilisli
cuali, pampa unca pan ipampa inon
Dios quitequipanúa ilahueliltilisli
hué pa quinquixtilis lacames
inminlaijlaculisli, huan pa quinyuliltis
quinami yancuic. Inon hual Dios
quinequi quinchihuilía neli unca pa
in judíos huan cuaquinon noje pa
yehuanten hual amo judíos. 17 Pan
ipampa in lamachiltilisli cuali,
Dios technextilía quinami yihual
quinhualica capa yihual lacames huan
sihuames pa yesi ixolomes, quijtúa
neli pampa yajmo quita len amo cuali
ca yehuanten. Quinhualica ca yihual
jan pan ipampa quinami quineltocalo
ilamachiltilisli cuali, jan quinami unca
lajcuiluli pa iamal Dios ilajtol: “Dios
quijtúa pampa yajmo quita len amo
cuali ca se pan ipampa quinami in se
quineltoca Dios ilajtol. Pampín in se
yulis ca Dios iyulilisli hual quimaca.”

Dios quinmotexpahuilía moxtin lacames

18 Monequi pa Dios quinhualica ca
yihual lacames pa yesi ixolomes jan
pan ipampa quinami quineltocalo

ilamachiltilisli cuali san. Inon unca pampa Dios, nepa capa chanti pin cielo, lanextilía quinami yihual cualani niman míac ca moxtin in lacames hual amo quinequilo quimolancuacuetzililo. Amo quixtocalo Dios huan quichihualo in hual yehuanten quimatilo unca amo cuali. Huan yoje pan ipampa in amo cuali hual quichihualo, motolinilo pa quitzacuasi Dios ilajtol melahuac. Quitzacualo pa camo quimatisi lacames quinami Dios quinmita quiman quichihualo amo cuali. Huan pampín, Dios quintojtocas ilaixpan yihual pa yesi lapolehuiltili.
19 Quema, Dios lanextilía quinami neli yahui quintojtoca ilaixpan yihual in lacames pa yesi lacocoltili. Unca pampa huil quimatilo quinami unca Dios, pampa yihual quinhueliltic pa yehuanten quimatilosquiaya pa inminyolo. Ma yoje, amo quinequilo quimatilo. **20** Quipía niman míac xixihuimes quiman Dios quinchíac in cielo huan in lalticpan. Yoje, lacames quimatije quinami Dios unca, mas que amo quitaje. Huil quimatije pampa ilahueliltilisli chicahuac huan niman hué amo quiman mocahuaya pa cayas. Amo quipiaya pehualisli huan amo quiman lami. Quema, yihual Dios quipía len lajmatilisli hual amo quiman huil ticajsilo. Mochi inon inahuac Dios huil quimati cuali se pan ipampa mochi hual Dios quichíac. Pampa inon, yehuanten hual quilalilo pa camo quineltocasi Dios amo quipialo quinami huil mopujpuhuililo pa ilaixpan Dios in amo cuali hual quichihualo. **21** Unca pampa quimatije pampa Dios unca, huan ma yoje amo quilasojlaje. Amo quijnamiquije yihual quinami monequi pa laijnamiquilosquiaya. Amo quisehuije pa in hual yihual quinmaca. Huan amo quiman mocahuaje pa yultiasi quijnamictataloaya mochi calica huil moijlaculoaya. Quicuilmatiloaya pan Dios iojli, amo quinequiloaya quimatilo nindeno quinami unca Dios, mochihualoaya laticumac pa inminyolo. **22** Quijtuloaya pampa yehuanten quimatiloaya, huan ma yoje neli mochihualoaya lacames hual amo quimatiloaya nadita hual quinnextilía quinami unca Dios. **23** Yajmo quinequiloaya quimolancuacuetzililo Dios hual quipía mochi lahueliltilisli huan unca mochi cuali, yihual amo quiman miqui. Ma yoje, yehuanten pehualoaya quinmolancuacuetzililo monos lachihuali pa nesisi quinami lacames hual miquilo. Huan quinmolancuacuetzililoaya monos lachihuali chicuenta tutomes huan yulijquimes ca nahui inmicxían huan yulijquimes hual mohuilanalo pan lali.
24 Yoje, Dios quincajcahuac pa quichijtiahuilosquiaya in amo cuali hual quinequiloaya quichihualo pa inminyolo, niquijtúa, Dios quincajcahuac pa quichihualosquiaya len Dios quita quinami niman catzahuac. Inmincuerpos quintequipanultiloaya pa quichihualosquiaya inon hual unca niman amo cuali. **25** Yehuanten yeje lacames hual mopatililoaya Dios ilamaxtilisli hual melahuac, mopatililoaya pa in islacatilisli, huan quinmolancuacuetzililoaya innojen hual Dios quichíac huan yajmo quimolancuacuetzililoaya Dios ihuían hual quinchíac mochi. Yihual san monotza pa moxtin amo quiman mocahuasi pa quimolancuacuetzilisi mojmosta, yoje ma ye.
26 Yojque, pampa amo quinequiloaya quineltocalo ilajtol melahuac, Dios quincajcahuac pa yulisi quichijticate len lapinahualtía. Cataya pampa inminsihuahuan mopatililoaya quinami Dios quilalic pa lacames huan sihuames monilusi huan in

sihuames quichihualoaya yoje hual amo unca quinami Dios quilalic.
27 Huan jan yoje, in lacames noje mocahualoaya pa monilulosquiaya ca in sihuames quinami Dios quilalic pa quichihuasi, huan chichinahuiloaya laijtic yehuanten, quinecticate quichihualo ca oc sequin lacames len niman lapinahualtía. Inon quichihualoaya huan yoje canaloaya laijtic inmincuerpos in lacocoltilisli hual Dios quijtuc da quipialoaya pa panulosquiaya. Yojque, moijlaculoaya quiman mocahualoaya pa quichihuasi quinami Dios quilalic.
28 Huan jan yoje, quinami amo quitaje cuali quipiasi laijtic inminyolo Dios ilajmatilisli melahuac, cuaquín Dios quincajcahuac quipixtataloaya laijnamiquilisli hual quinmijlaculo, huan inminlaijnamiquilisli yehuanten quinchihualtiaya len niman amo cuali.
29 Jan yoje quijnamiquiloaya míac pa inminyolo hual niman amo cuali pa quichihualosquiaya. Quinequiloaya quinchihuililo amo cuali oc sequin, quinequiloaya quipialo míac hual amo monequi pa quipiasi. Quema, quinequiloaya quipialo inon hual inminyaxca oc sequin. Yuliloaya quinectataloaya pa quinpanusquiaya len amo cuali oc sequin, moxiculoaya quinectataloaya in hual oc sequin quipialoaya, quixtocaloaya quinmictilo lacames, yehuanten mocualantiloaya mojmosta lacuajcuamantinemiloaya, mojmosta quijnamiquiloaya amo cuali inahuac mochi in hual quichihualoaya oc sequin, latenehualoaya.
30 Quinhuejuecaltiloaya oc sequin quiman amo cataloaya ca yehuanten, quicocoliloaya Dios. Huan quinami quinchihuililoaya huan quinlaquetzililoaya oc sequin, yojque lanextiliaya pampa amo quimatiloaya momajtilo. Inon lanextiliaya quinami yehuanten quijtuloaya pa inminyolo pampa ca in oc sequin amo cataya inminyaxca pa quipialosquiaya in hual inminyaxca. Moijnamiquiloaya pa inminyolo pampa san yehuanten cataloaya in niman huejueyenten. Quijnamiquiloaya míac pa inminyolo quinami huil quichihualosquiaya len amo cuali. Amo quineltocaloaya inmintajtzitzían.
31 Amo quimatiloaya jan nadita quinami unca Dios huan ilamaxtilisli, amo quimatiloaya len unca cuali. Amaqui huil quineltocaya nindeno hual yehuanten quijtuloaya, amo quimatiloaya lalasojlalo. Amo quimatiloaya quinami yulilosquiaya ca mosehuilisli pa mocahualosquiaya jan sejpa ca oc sequin, amo quimatiloaya laicnililo.
32 Huan mas que quimatilo cuali pampa Dios ilajtol quijtúa monequi pa miquisi lacames hual yulilo quichijticate yoje, jan yoje yehuanten yultialo quichijticate yoje. Huan amo inon san. Quipialo paquilisli ca oc sequin hual yultialo quichijticate yoje.

Dios pan ipampa in hual melahuac quijtúa yehuanten quipiasi pa miquisi

2 Yoje, amo cayas calica timopujpuhuas tehual hual tiquijtúa oc se quipías pa miquis pampa yuli quichijtica laijlaculisli. Amo monotza aqui tiyes hual tiquijtúa inon. Unca pampa sinda tiquijtúa oc se quipía pa miquis, cuaquín tiquijtúa noje tehual ticpía pa timiquis, pampa tiquinchía innojen hual amo cuali jan quinami in oc sequin quichihualo amo cuali. Huan yoje, Dios mitzmotexpahuilía jan quinami in oc sequin, mas que tehual timolalía inminlaixpan oc sequin quinami unca moyaxca pa tiquijtus pampa quipía pa miquis.
2 Axan, timoxtin ticmatilo pampa Dios quijtúa melahuac sinda quijtúa quipialo pa miquisi yehuanten hual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quinchihualo len quinami innojen hual amo cuali. 3Huan tehual, aqui tiyes, tiquijtus oc sequin hual quinchihualo innojen amo cuajcuali quipiasi pa polehuisi. Huan ¿tiquijtúa pampa huil ticholus tehual ilaixpan Dios pa camo mitzilis tel ticpía pa timiquis? No, pampa tehual noje tiquinchía innojen. 4¿Cuajnesi amo ticmati tilaijnamiquía melahuac quinami unca Dios? Yihual quixtoca quinchihuilía niman cuali lacames. Huan pampa inon, huejcahua pa quincocoltis pampa quichihualo in amo cuali. ¿Amo ticmati Dios unca niman cuali ca tehual pa yoje ticayas laicanali pa ticpalas moyolo pa yajmo ticchijtías in amo cuali? 5Ma yoje, amo ticnequi ticpala moyolo pa timocahuas pa ticchijtías in hual amo cuali. Pampín ticmatis quinami Dios quinequiaya mitzlaicana pa ticpalas moyolo. Ticmatis pan in tonali quiman Dios quinmaca lacocoltilisli yehuanten hual ej'elehuis. Huan quijtus pampa quipiasi pa polehuisi, quijtus inon cuali huan melahuac, amo moixpolus. 6Quichihuilis cuali o amo cuali mochi sejse, quichihuilis yoje quinami mochi sejse yuliaya. 7Dios quinchihuilis cuali yehuanten hual quimatilo quitemulo quinami yulisi quichijticate len cuali. Huan yehuanten canalo Dios iyulilisli hual amo quiman lamis, pampa quitemulo pa Dios lajtus cuali inahuac in hual quichihualo yehuanten. Quitemulo pa Dios quinmilis yehuanten lajtomes huejué huan cuajcuali.

Huan quitemulo pa cayasi lamacahuiltili pa yultiasi ca Dios pa camo quiman moxilusi nepa capa yihual. 8Ma yoje, cate yehuanten hual amo mocahualo pa molalisi quinami icocolinijmes Dios pa camo quineltocasi. Amo quimatilo quineltocalo Dios ilamaxtilisli melahuac, niman míac quixtocalo quichihualo in hual amo cuali. Pampín ca yehuanten mocahua Dios cualantica mojmosta pa quiman ajsis in tonali hual quijtus yehuanten yesi lacocoltili. 9Mochi lacal huan sihual hual yulilo quichijticate in amo cuali, yehuanten quinpanusi míac lacocoltilisli, amo huil quitasi quinami moquixtilisi pa camo quinpanus. Inon neli cayas pa in judíos huan cuaquinon noje pa yehuanten hual amo judíos. 10Huan Dios laquetzas hué huan cuali pa moxtin hual yulilo quichijticate len cuali. Quema, huan cayas mochi hual unca cuali pa yehuanten. Inon Dios neli pehuas quinchihuilis in judíos huan cuaquinon noje yehuanten hual amo judíos. 11Unca pampa Dios quichía mochi melahuac, quijtutica quipiasi pa yesi lacocoltili jan pampa yulilo quichijticate in hual Dios quita elehuis. 12Annimitzilía leca Dios quijtúa quipiasi pa yesi lacocoltili lacames: Cataloaya lacames hual amo quiman quimatije Dios ilajtol hual quinmacac in judíos pa yina, in lajtol hual lacames quipialo pa quineltocasi. Ma yoje, yehuanten yuliloaya quichijtataloaya amo cuali. Pampín, Dios quijtus quipiasi pa polehuisi. Inon amo quijtus pampa quijtúa yoje ilajtol hual quimacac in judíos, pampa yehuanten amo quimatiloaya in lajtol. Noje cataloaya yehuanten hual quimatiloaya in lajtol hual Dios quinmacac in judíos, huan ma yoje yuliloaya quichijtataloaya in hual amo unca quinami quijtúa in lajtol. Yehuanten, quema, Dios quijtus quipiasi pa miquisi yoje quinami quijtúa in lajtol. 13Inon unca pampa Dios amo quinmita lacames huan sihuames quinami amo quipixticate laijlaculisli jan pampa yehuanten quicaquije len quijtúa in lajtol. Cate yehuanten hual quema yulilo quichijticate len quijtúa in lajtol, yehuanten Dios quinmita quinami amo quipixticate laijlaculisli. 14Unca yoje, pampa sinda lacames hual amo judíos

huan amo quipía in lajtol, huan ma yoje yulilo quichijticate len quijtúa in lajtol, yoje lanextililo quinami quimatilo in lajtol pan ipampa inminlajmatilisli calica lacatije. Huan inon san unca inminlajtol hual quinnextilía quinami monequi pa yulis se. **15** Yoje, lacames quinami yehuanten lanextililo quinami quipialo ilajtol Dios laijtic inminyolo, pampa quipialo lajmatilisli pa quichihuasi in hual quijtúa in lajtol. Unca quinami Dios ilajtol cataya lajcuiluli pa inminyolo. Moxtin quipialo pa inminyolo inminlajmatilisli calica quimatilo len unca cuali huan len amo unca cuali. Pampín quimatisi motexpahuilisi huan quipujpuhuasi inminlaijlaculisli pan tonali quiman Dios quijtus sinda quipiasi pa yesi lacocoltili o amo quipiasi pa yesi lacocoltili. **16** Huan inon cayas pan tonali quiman yehuanten moitilisi iyampa Dios. Pan in tonali yihual quijtus quipiasi pa yesi lacocoltili. Yesi lacocoltili pampa quichihuaje mochi hual quinequiloaya quinlatililo Dios huan lacames, quema, mochi hual quichihuaje. Dios quijtus inon pan ipampa Cristo Jesús, huan quimatisi yehuanten pampa yihual Dios quijtúa melahualisli sinda quijtus quipiasi pa yesi lacocoltili o amo lacocoltili. Yoje quijtúa in lamachiltilisli cuali hual nehual niclamachiltía.

Nican Pablo quijcuilúa quinami in judíos quitalo Dios ilajtol hual quinmilic pan ipampa Moisés

17 Tehual hual tiquijtúa tiunca judío, huan ticnectica pa moxtin quimatisi inon, ticlalía mochi molaneltocalisli pan Dios ilajtol. Inon mitztilanic pan ipampa Moisés pa yoje timoquixtis pin ipolehuilisli molaijlaculisli. Huan tilajtúa hué monahuac tehual pampa ticmolancuacuetzilía Dios hual amo quimolancuacuetzililo yehuanten hual amo judíos. **18** Huan ticmati in hual Dios quinequi. Noje ticmati tilatemúa pa ticmatis calía ca innojen hual tiquinchía cate niman cuali. Huan ticmati tilatemúa pa ticmatis calía ca innojen hual quinchihualo oc sequin amo cate yoje cuali. Inon ticmati pampa tiunca lamaxtili cuali ca in hual unca Moisés ilajtol. **19** Yoje, tiquijtúa pa moyolo pampa tehual huil tiquinmaxtía yehuanten hual amo quimatilo in hual quijtúa Dios. Tiquijtúa pampa huil tiquinmaxtía mochi ilamaxtilisli yihual. Yoje timoitas quinami lahuilisli pa yehuanten hual cate laticumac pa inminyolo. **20** Quema, timoita quinami lamaxtini hual huil quinmelahua yehuanten hual amo quinequilo quimatilo len unca cuali o amo cuali, timoita quinami lamaxtini pa lacames hual amo quimatilo. Ticmati pampa ticpía mochi lajmatilisli hual melahuac pan ipampa in lajtol. **21** Yoje, pampa mochi inon unca melahuac, timoitas ca lahueliltilisli pa tiquinnextilis oc sequin inon hual quinequi quijtúa Dios ilajtol. Cuaquinon, ¿leca amo timonextilía pa ticchías tehual nuso len quijtúa in lajtol? Tiquinmilía oc sequin quinami in lajtol quijtúa pa camo laixtequisi. Huan tehual, ¿tilaixtequía? **22** Tehual tiquinmilía oc sequin pa camo canasi isihua oc se. Huan tehual, ¿leca ticana isihua oc se? Huan tehual tiquincocolía monos hual lacames quinmolancuacuetzililo. Axcan tehual, ¿leca tiquinmixtequilía monos pa inmintiopajmes yehuanten hual amo quineltocalo Dios? Amo quiman timoitasquiaya ticmolancuacuetzilijtica se mono. Ma yoje, ¿leca tiquinchía inon huan inon hual lanextilía quinami ticxijxicúa Dios? **23** Tehual tilaquetza ca lamajtilisli len quinequi quijtúa in lajtol hual Dios quilic Moisés, jan pampa unca lajtol san. Ma yoje, pampa amo ticchía quinami quijtúa in lajtol, yojque

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

tiquihuejuecaltía Dios. 24 Amhuanten
in judíos amo anquineltoca Dios
ilajtol, huan yoje unca lajcuiluli pa
iamal ilajtol Dios: "Yehuanten hual
amo judíos quihuejuecaltilo itoca Dios
pampa amhuanten amo anquineltoca."
25 Sinda se unca lacal judío, yihual
quipía lacotonali icuilaxli se nadita,
inon se lanextilisli pa lanextilis
quinami yihual se ca ilacames Dios.
Ma yoje, in lanextilisli jan monotza
san sinda yuli quichijtica quinami
quijtúa ilajtol Dios. Huan sinda yuli
amo quichijtica len quijtúa in lajtol,
yoje mochía quinami se hual amo
quipía in lanextilisli pan icuerpo. Huan
yihual noje yajmo quinpía innojen hual
inminyaxca in judíos. 26 Yoje, sinda se
amo quipía in lanextilisli pan icuerpo,
huan ma yoje yuli quichijtica quinami
quijtúa Dios ilajtol, cuaquinon Dios
quita quinami se hual quema, quipía
ilanextilisli pan icuerpo huan quita
quinami se ca ilacames. 27 Huan aqui
yes hual yuli quichijtica in hual quijtúa
in lajtol, yihual yoje quimotexpahuilía
aqui yes icni judío hual yuli amo
quichijtica in hual quijtúa in lajtol.
Quema, mas que quipía in lanextilisli
pan icuerpo huan quimati in lajtol
quinami unca lajcuiluli, ma yoje Dios
quijtus pampa quipías pa miquis.
28 Huan inon unca pampa se lacal o
sihual amo unca se ca Dios ixolomes
sinda san unca imiahuil se ilacal
Dios. Huan noje amo unca se ca Dios
ilacames je lacal hual jan quipía in
lanextilisli pan icuerpo san. 29 San
yihual unca se ixolol Dios sinda quipía
in lanextilisli lalatili laijtic icuerpo,
unca pan iyolo. Yoje moita pampa neli
yihual se ca Dios ilacames. Cana in
lanextilisli pan ipampa quinami Dios
quichihuilía pa iyolo, amo cana pan
ipampa quinami quichía len quijtúa
in lajtol. Huan sinda se quipía in
lanextilisli pa iyolo, cuaquín unca pa
yihual Dios san pa quitas cuali in se.
Amo monotza nindeno sinda lacames
quitasi cuali o amo cuali, pampa
lacames amo quimatilo quinami unca
iyolo.

3 Cuaquinon, ¿len quipía se judío
hual monotza? ¿Len monotza
sinda se judío quipía in lanextilisli pa
icuerpo? 2 Ma niquijtu pampa in judío
quipía míac hual Dios quimacac hual
yihual amo quinmacac yehuanten hual
amo judíos. Ma nipehua annimitzili
quinami Dios quilalic pa yehuanten in
judíos quipialosquiaya in tequipanulisli
pa quisemanalosquiaya ilajtol ca moxtin
pin lalticpan. 3 Axan ¿len monotza sinda
sequin amo quineltocaloaya len Dios
quinmilic? Pampa amo quichihuaje
yoje, cuaquín ¿quinequi quijtúa inon
pampa Dios amo yahui lami quichía in
hual neli quijtúa? 4 ¡Ma camo quiman
quijtu inon amaqui! Huil ticmatilo neli
pampa Dios amo quiman mocahua
pa lajtus melahuac, mas que cuajnesi
moxtin lacames islacatilo. Unca quinami
moijcuilúa pa iamal ilajtol Dios:

> Tehual, Dios, yoje ticchíac pa
> lacames quijtusi pampa tehual
> molajtomes cate mejmelahuac
> huan yoje tiquinsulahuas
> lacames quiman quijtulo amo
> tiunca melahuac.

5 Tehuanten tilacames hual ticate
laijlaculi pa toyolo, huan pan ipampa
inon tilanextililo quinami Dios amo
quipía laijlaculisli pa iyolo nindeno.
Cuaquinon ¿len tiquijtusi? ¿Tiquijtusi
quinami sequin quijtulo pampa Dios
amo quichijtica in hual cuali huan
melahuac sinda quijtúa ticpiasi pa
timiquisi pampa ticate laijlaculi? Oc
sejpa niquijtúa ima camo quiman quijtu
inon amaqui! 6 Pampa sinda Dios amo
cataya cuali huan melahuac, cuaquín
amo cataya iyaxca pa quijtusquiaya
pampa quipiasi pa miquisi yehuanten
pin lalticpan.

7 Cuajnesi se quinequis quijtus inon,
quijtus: “Dios imelahualisli mochía
niman hué pampa nehual nislacati,
huan pampín lacames quijtulo lajtomes
niman hué pa yihual.” Axan, sinda
cuajnesi unca yoje, cuaquín ¿leca Dios
quijtutías pampa nicpía pa nimiquis
nehual pampa niunca lacal laijlaculi pa
noyolo? 8 Huan ¿leca camo tiquijtulo:
“Ma ticchihuacan len amo cuali pa yoje
in hual cuali panus?” Yojque sequin
quijtulo pampa tehuanten tiquijtulo pa
toyolo len quinami inon. Huan neli cate
sequin hual techuejuecaltilo yojque.
Dios quichías quinami quinmahuilúa
quiman quintilanis lacames quinami
yehuanten ca capic amo quiman
mocuepasi capa yihual.

Timoxtin ticate laijlaculi

9 Axcan, ¿len, cuaquín? Tehuanten
in judíos, ¿yahui techilía Dios pampa
tehuanten tilacames niman cuali
huan yehuanten hual amo judíos
amo cuali? No, amo ticate cuali huan
yehuanten amo cuali. Pampín Dios
quijtus tehuanten in judíos ticpiasi
pa timoxilusi pa yajmo ticayasi ca
yihual. Annimitzilic pampa in judíos
cate laijlaculi jan quinami yehuanten
hual amo judíos. Moxtin quineltocalo
len quinchihualtía inminyolo laijlaculi.
10 Jan yoje unca lajcuiluli pa iamal
ilajtol Dios, quijtúa:

Amo unca se hual yuli quinectica
quichía quinami quijtúa Dios
ilajtol pa yoje yes cuali huan
melahuac, amo unca jan se san.
11 Amo unca san se hual quimati len
Dios quinequi quijtúa, amo unca
se hual quinequi quimati len
Dios quinequi pa quichías.
12 Moxtin moxilujque pa camo
quitocasi Dios iojli, mochihuajque
lacames hual moijlacujque.
Amo unca se hual yuli quichijtica
len cuali, amo unca jan se san.
13 Pa inminquixlan quisalo lajtomes
hual quinami potunilo, quinami
in potunilisli hual quisa pa
se coyunquil lapujtica capa
quilalijque se mijquil.
Ca inminejnepimes lajtulo pa
lacuajcuamanasqui.
Unca quinami quipialo inminpajli
cuhuames laijtic inmincamac.
14 Inmincamac quijtúa lajtomes hual
lanextilía quinami quincocolilo
oc sequin.
15 Quinequilo míac pa quinmictisqui
oc sequin.
16 Pan ipampa quinami yulilo,
quinchihualtilo oc sequin pa
panusqui míac lacocoltilisli pa yoje
yajmo huil yulisqui ca paquilisli.
17 Amo quiman quimatijque
quinequijque yulijque ca
mosehuilisli pa inminyolo.
18 Amo quimatilo momajtilo ilaixpan Dios,
amo quiman quijnamiquilo inon.

19 Axcan, ticmatilo pampa len yes quijtúa
Dios ilajtol, yoje quinmilijtica yehuanten
hual yulilo capa in lajtol huelitía, pa
yoje amo cayas se hual quilapus icamac
pa monapatis sinda Dios quilía unca
laijlaculi. Quema, yoje moxtin yehuanten
pin lalticpan quipiasi pa motemacasi
lacames quipixticate laijlaculisli. Yoje
moxtin pin lalticpan mochihuasi lacames
hual quipiasi pa miquisi pampa Dios yahui
quijtúa yehuanten quipialo pa moxilusi pa
yajmo cayasi ca yihual. In unca miquilisli.
20 Miquisi pampa mas que se quichía len yes
in lajtol quijtúa, ma yoje Dios amo quiman
quijtus yihual amo unca laijlaculi pampa
inon. Unca yoje pampa se lacal quimati
yihual unca laijlaculi pan ipampa in hual
quijtúa in lajtol.

Pan ipampa tolaneltocalisli, timoquixtisi pin polehuilisli ca capic techhuica tolaijlaculisli

21 Ma yoje, axan Dios technextilic
quinami tiajsisi tiyesi lacames amo

ticpixticate laijlaculisli ilaixpan yihual. Huan inon amo quipía nindeno pa quitas ca in lajtol hual Dios quinmilic in judíos pan ipampa Moisés. Ma yoje, unca pa Dios ilajtol capa timomaxtilo quinami se lacal mochía pa Dios quitas amo quipixtica laijlaculisli. Ticmatilo inon pan ipampa in hual quijtuje ilajtunijmes, quema, huan Moisés noje. **22** Quema, tiajsilo tiyelo yoje ilaixpan Dios pan ipampa quinami ticneltocalo Jesucristo. Unca pa moxtin hual quineltocalo Jesucristo, yehuanten ajsisi yesi yoje ilaixpan Dios. Inon Dios quichihuilía se jan quinami quichihuilía oc se. **23** Jan unca se ojli pa canasi moxtin in lacames, pampa moxtin quichihuaje laijlaculisli huan yoje amo ajsilo quipialo in cuali hual unca iyaxca Dios pa yoje Dios quinmitas quinami ixolomes. **24** Huan yehuanten ajsisi yesi lacames hual Dios quinmita cuali pampa Dios quijtúa neli pampa yajmo quipialo laijlaculisli. Quinchihuilía yehuanten yoje pan ipampa quinami Dios quinequi quinchihuilía cuali lacames. Huan amo quipialo pa quilaxlahuisi. Quema, pan ipampa quinami quineltocalo Cristo Jesús, yoje cate lamacahuali pa camo quiman moxilusi ilaixpan Dios. **25** Dios quilalic Cristo pa yes se huendi lamictili, pa yoje moxtin quitalosquiaya quinami quilalic Cristo pa yes yihual hual quinquixtilisquiaya inminlaijlaculisli yehuanten. Quinchihuiliaya pan ipampa Cristo iesli hual toyahuic quiman miquic. Inon neli quinequi lanextilía quinami Dios amo huil quimacahuiltía pa lacames inminlaijlaculisli cayas quinami len hual amo monotza nindeno. Huan axan, yajmo yahui quijnamiquía lacames inminlaijlaculisli hual quichihualoaya quiman Cristo ayamo miquic. **26** Inon unca pampa Dios quilalic pa quinmopepenialtilis lacames inminlaijlaculisli hual quinchihuanijme pa yina huan hual axan in tonali quinchijtihualalo. Axan pa innojen tonalijmes Dios noje technextilía neli quinami quichijtía inon hual unca jan yoje pa se quinami pa oc se. Huan axan momati quinami yihual huil quijtúa neli pampa amo quita laijlaculisli ca se pan ipampa quinami quineltoca Jesucristo.

27 Axan, ¿quinami huil lajtúa hué se lacal ilaixpan Dios inahuac in cuali hual quichíac? Amo huil, pampa amo ticpialo nindeno hual Dios quita cuali, pampa tilacames laijlaculi. Sinda Dios quijtuaya pampa yihual techita amo laijlaculi pan inminpampa lejlen cuali tiquinchihualo, cuaquinon yoje ticpialoaya len calica tilajtulosquiaya hué inahuac in hual ticchihuaje. Pampín, Dios amo techilis pampa amo ticate laijlaculi ilaixpan yihual pan ipampa len yes ticchihualo. Ma yoje, sinda ticneltocalo ca mochi toyolo Cristo Jesús, cuaquinon Dios quijtúa neli pampa amo ticate laijlaculi. **28** Yoje, ticmatilo axan pampa Dios quijtúa se amo unca laijlaculi sinda quineltoca in Tata Jesucristo. Dios amo quijtúa pampa amo unca laijlaculi se pan ipampa quinami quichía len quijtúa ilajtol hual yihual quilic Moisés. **29** Sinda cataya yoje, cuaquín Dios cataya inminDios in judíos san. Huan ¿amo yihual inminDios yehuanten hual amo judíos? Quema, yihual noje inminDios yehuanten hual amo judíos. **30** Unca jan se Dios huan yihual quijtúa pampa se judío hual quipía in lanextilisli pa icuerpo yajmo unca laijlaculi pampa quineltoca toTata. Huan pa se hual amo judío hual amo quipía in lanextilisli pa icuerpo, Dios quijtúa pampa amo laijlaculi jan yoje pampa quineltoca toTata Jesucristo. **31** Yoje, cuajnesi sequin quijtulo pampa yoje tiquijtulo ilajtol Moisés amo

monotza nindeno. ¡Ma camo quiman quijtu inon amaqui! Neli amo tiquijtulo yoje. Quema, tiquijtulo pampa unca melahuac in hual quijtúa in lajtol. Momati pan ipampa ilajtol pampa amo huil tiajsilo tiyelo lacames hual Dios quinmita amo quipixticate laijlaculisli.

Ilanextilisli Abraham hual quineltocani pa yina

4 Catani Abraham hual techpehualtic tehuanten in judíos. ¿Len tiquijtusi, cuaquín, inahuac quinami yihual yulini? **2** Tiquijtusi sinda yihual yulini quichijtataya len quijtúa Dios ilajtol pa mochi iyulilisli huan pampín Dios quijtuaya pampa amo quitaya laijlaculisli ca Abraham, cuaquín quipiaya Abraham len calica huil lajtusquiaya hué inahuac quinami yulini. Ma yoje, amo quipiaya quinami lajtusquiaya hué ilaixpan Dios ipampa quinami yulini. **3** Pa ticmatisi inon, ma tiquitacan len quijtúa Dios ilajtol lajcuiluli. Quijtúa, quil: "Abraham quineltocac in hual Dios quilic, huan pampín Dios quijtuc Abraham yajmo quipiaya laijlaculisli", quil. Huan amo quijtuc yoje inahuac len hual quichíac Abraham. **4** Sinda se tequipanúa, yoje lacames amo quijtulo unca se lachihualisli cuali pa yihual ilaxlahuilisli, quinami len hual quimacalo mas que amo quihuiquililo. Quijtulo ilaxlahuilisli unca hual quihuiquililo. **5** Huan amo yoje inon hual Dios quimaca. Amo quipía se inon hual Dios quimaca pampa tequipanúa. Unca pa se hual amo tequipanúa pa quipías in cuali hual san huil tejchihuilía Dios, unca pa se hual san quilalía ilaneltocalisli pan Dios. Huan unca yihual Dios hual quijtúa pampa yajmo quipía laijlaculisli yihual hual quipiani laijlaculisli. Inon Dios quinextía pan ipampa inon hual quimaca, quita quinami amo quipixtica laijlaculisli in se hual quineltoca yihual. **6** Yoje David noje lajtuni quinami quipía míac paquilisli se hual Dios quijtúa pampa yajmo quipía nindeno hual Dios quimotexpahuilis pampa inon. Huan in se amo quipía pa tequipanus pa yoje quijtus Dios pampa yihual yajmo quipía laijlaculisli. **7** Quema, inon David quijtuc:

> Quipialo niman míac paquilisli
> yehuanten hual Dios
> quinpujpuhuac inminlaijlaculisli.
> Quema, quipialo paquilisli
> yehuanten hual Dios yajmo
> quinmita quinami lacames
> quipixticate inminlaijlaculisli.
> **8** Huan quipía niman míac paquilisli
> in se hual in Tata amo quiman
> quijnamiquis ilaijlaculisli.

9 Axan, cuaquín, ¿len tiquijtusi inahuac in lachihualisli cuali hual quinchihuilic Dios? ¿Unca jan pa yehuanten in judíos hual quipialo inmincuilaxli lacotonali pa yes inminlanextilisli ilacames Dios? O, ¿unca pa yehuanten nojen hual amo quipialo in lacotonalisli, yehuanten hual amo judíos? No, jan unca pa yehuanten san hual quilalilo inminlaneltocalisli pan Jesucristo, pampa annimitzilic len quinextilía Dios ilajtol lajcuiluli. Quijtúa: "Abraham quineltocac in hual Dios quilic, huan pampín Dios quijtuc pampa Abraham yec se hual amo quipía laijlaculisli." **10** Axcan, ¿quiman quijtuc Dios pampa amo quipiaya laijlaculisli Abraham? ¿Cataya quiman quipíac Abraham icuilaxli lacotonali, o quiman ayamo quipíac? Cataya quiman ayamo quipíac Abraham lacotonali icuilaxli. **11** Huan Dios quilic Abraham pa mochihuilisquiaya in lacotonalisli pan icuilaxli pa yesquiaya quinami lanextilisli hual neli lanextilisquiaya quinami Abraham quilalic mochi ilaneltocalisli ca in hual Dios quilic.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Huan pampa quilalic ilaneltocalisli
ca in hual Dios quilic, cuaquinon
Dios quijtuc pampa Abraham yajmo
quipiaya laijlaculisli. Huan yoje
Abraham mochíac inminlaicanani
moxtin hual quineltocalo Dios ilajtol
yancuic huan ma yoje amo quipialo
lacotonali inmincuilaxli. Huan yoje
quinami ca Abraham, Dios quijtúa
pampa yehuanten nojen amo quipialo
laijlaculisli. 12 Abraham noje yec se
hual quipiaya in lacotonalisli, huan
jan yoje yihual inminlaicanani
moxtin, judíos huan amo judíos, hual
quineltocalo jan ilajtol Dios san. Unca
pampa mochíac inminlaicanani
Abraham quiman ayamo quipiaya in
lacotonalisli pan icuerpo. Yoje, quinami
tictocalo in ojli hual canac Abraham,
yihual quinami totajtzin pampa
ticneltocalo Dios ilajtol quinami yihual
Abraham quineltocani Dios ilajtol.

In unca hual Dios quilic pampa quinchihuilisquiaya pan ipampa quinami quilalilo inminlaneltocalisli

13 Dios techilic neli pampa ticanasi
in lalticpan pa tolaxilulisli hual
toTajtzin Dios techmacas. Ma yoje,
ticmatilo pampa amo unca pan ipampa
quinami Abraham huan tehuanten
ticchihualo in hual quijtúa Dios ilajtol
hual Moisés quijcuiluc. Dios techilía
neli pampa ticanasi in laxilulisli
pampa ticneltocalo da Dios quichías
quinami quijtúa. Huan pampín Dios
quijtúa neli pampa tehuanten yajmo
ticpialo laijlaculisli. 14 Huan sinda
in tolaxilulisli hual Dios quimaca
cataya pa yehuanten hual quichihualo
len quijtúa in lajtol hual Dios quilic
Moisés pa quijcuilus, cuaquinon amo
monotzaya sinda quineltocaloaya
Dios ilajtol hual technextilía in hual
tejchihuilic Jesucristo. Huan amo inon
san. Noje quijtúa pampa yehuanten
amo quiman huil quipialoaya
ilaxilulisli Dios hual quilic pampa
yahuiaya quinmaca. Unca pampa
amo quiman huil lami quichía se
mochi hual unca lajcuiluli pa Dios
ilajtol hual Moisés quijcuiluc. 15 Huan
pampín, in lajtol quijtúa pampa
quipialo pa miquisi lacames. Amo huil
quichihualo mochi hual quijtúa in
lajtol, huan pampín Dios cualani niman
míac. Quipía pa quintojtocas ilaixpan
yehuanten quinami quinmahuilúa.
Ma yoje, sinda amo cataya lajtol hual
techilía len ticpialo pa ticchihuasi,
cuaquinon amaqui quipiaya pa miquis.
Unca pampa amaqui quilalis pa camo
quineltocas se lajtol hual quichihualtía
sinda amo unca se lajtol quinami inon.
16 Yoje, ticanasi in lalticpan quinami
ilaxilulisli Dios pampa Dios quijtúa
tehuanten yajmo ticpialo laijlaculisli
pan ipampa quinami ticneltocalo in
hual Dios quijtúa. Dios quinequi pa
yes yoje quinami yihual quinchihuilía
cuali lacames. Yoje neli panus in hual
Dios quinmilía. Yihual yahui quinmaca
ilaxilulisli moxtin yehuanten hual
quineltocalo ilajtol quinami Abraham.
Huan amo unca in laxilulisli jan pa
yehuanten in judíos san hual yulilo
quichijticate yoje quinami quijtúa in
lajtol hual Dios quilic Moisés, huan
noje quilalilo inminlaneltocalisli
ca Jesucristo quinami Dios ilajtol
techilía. Noje unca pa yehuanten
hual amo judíos hual san quilalilo
inminlaneltocalisli ca Jesucristo.
Jan yoje Abraham tolaicanani
timoxtin quilalic ilaneltocalisli ca
in hual Dios quilic. 17 Unca quinami
quijtúa Dios ilajtol lajcuiluli, quijtúa:
"Tehual Abraham nimijchíac pa tiyes
inmintajtzin míac lacames pa míac
lalimes", quil. Yoje unca quinami
yihual Abraham quinpehualtic moxtin
hual quilalilo mochi inminlaneltocalisli
ca Dios ilajtol. Dios quitaya Abraham
quinami inmintajtzin. Yihual in Dios

hual quinyuliltía yehuanten hual miquije, yihual in Dios hual quijtúa ca lahueliltilisli pa pehuasi yesi mochi hual ayamo quiman yeje.
18 Huan quineltocac Abraham pampa Dios huil quichihuaya. Quema, Abraham mocahuaya quichixtataya pa quinpiasquiaya míac imiahuimes. Quineltocaya pampa yahuiaya panu yoje, mas que nesiaya quinami lajtomes hual se hual amo laijnamiquiaya cuali quichixtiahuisquiaya pa panusi. Huan yoje yihual quineltocaya pampa yahuiaya ye inmintajtzin míac lacames pa míac lalimes, jan quinami Dios quilic, quil: "Yoje míac cayasi momiahuimes, Abraham", quil. 19 Huan amo lantiyahuiaya ilaneltocalisli. Mocahuaya chicahuac jan yoje quiman quijnamiquiaya quinami icuerpo moviejojtic, yajmo huil ihuían lalacatiltiaya. Catani quinami se mijquil amo huil lalacatiltía, pampa yulic cien (macuilipuhuali) xixihuimes. Huan mocahuaya chicahuac ilaneltocalisli noje quiman quijnamiquiaya isihua Sara icuerpo hual noje moviejojtic. Yihual catani quinami se mijquil, yajmo huil quinpiaya xolomes.
20 Amo quimahuiliaya pampa amo yahuiaya panu in hual Dios quilic neli. Quilic pampa yahuiaya quinpía míac miahuimes. Yoje mochicahualtitiahuiaya quinami quineltocaya Dios ilajtol huan quijtuc lajtomes huejué pa Dios pampa Dios quipía lahueliltilisli hué. 21 Yoje Abraham quimatiaya neli Dios huil quichía in hual quijtuc pampa yahuiaya quichía. 22 Pampa inon, Dios quijtuc neli pampa yajmo quitaya laijlaculisli ca Abraham pampa yihual Abraham quineltocaya Dios ilajtol.
23 Huan amo jan pa Abraham san catani lajcuiluli quinami Dios quijtuc yihual Abraham yajmo quipiaya laijlaculisli. 24 Catani lajcuiluli noje pa tehuanten. Dios quilalic pa quijtus neli pampa tehuanten noje amo ticpialo laijlaculisli. Catani lajcuiluli pa tehuanten hual ticneltocalo yihual hual quiyuliltic toTata Jesús oc sejpa quiman miquic. 25 Yihual Jesús cataya latemacali pa quimictisi pa tehuanten (pa techmictiluilisi) pampa ticchihuaje míac hual Dios ilajtol quijtúa pa camo ticchihuasi. Huan Dios quiyuliltic Jesucristo oc sejpa quiman miquic pa yoje yihual Dios huil lamachiltis pampa yajmo ticpialo laijlaculisli.

¿Len techpanuc quiman Dios techitac quinami lacames amo laijlaculi?

5 Yoje, Dios quijtúa pampa yajmo ticpialo laijlaculisli huan inon pampa ticneltocalo ilajtol Jesucristo. Pampa inon ticate ticpixticate mosehuilisli ca Dios, ticate jan sejpa ca yihual. Yihual techpujpuhuac huan techana quinami ixolomes. Inon unca pa tehuanten pan ipampa toTata Jesucristo. 2 Pan ipampa yihual, axan tiajsije capa ticanalo in cuali hual san Dios huil tejchihuilía. Inon ticpialo pampa ticneltocalo Jesucristo. Huan timoitalo ca niman míac paquilisli pan ipampa quinami ticchialo inon hual neli Dios tejxiluilis. Ticmatilo unca len hual iyaxca huan niman cualtichin. 3 Huan amo inon san. Noje ticate ca niman míac paquilisli quiman tipanulo lacocoltilisli, ticmazticate neli pampa inon hual ticpanulo techueliltía pa timopepenialtisi quiman yes techajsis len amo cuali. 4 Huan sinda ticmatilo timopepenialtilo quiman tipanulo lacocoltilisli, cuaquinon Dios techita cuali. Techita cuali quiman tictequipanuilisi cuali mas que tipanulo lacocoltilisli. Ca inon yihual quitemúa pa quimatis quinami huil timotolinilo pa tictequipanuilisi. Huan yoje tejchicahualtilía toyolo pa ticchiasi pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

ajsis in tonali hual yihual Dios lamis
tejchihuilis in hual quijtuc pampa
yahui tejchihuilía. 5Huan inon hual
ticchialo ticmatilo neli yahui panúa.
Yoje amo timochihuasi lacames huan
sihuames hual quijtulo yajmo monotza
nindeno. Amo timoitasi quinami
ticate lacuajcuamanali quinami neli
timoitaloaya yoje sinda amo panuaya.
Inon ticmatilo pampa ticmatije ca
mochi toyolo Dios techlasojla míac.
Huan ilasojlalisli hué mocahua pa
toyolo pa yoje tehuanten ticmatisi
tilalasojlasi. Unca in Espíritu Santo
hual techlamachiltía inon. Dios
techmacac in Espíritu Santo pa yihual
cayas mojmosta laijtic timoxtin hual
ticate Dios ixolomes.
6Quema, amo timoitasi
lacuajcuamanali pampa quiman amo
huil timopalehuiloaya pa ticpiasi in
cuali hual san Dios huil tejchihuilía,
Cristo miquic pa yehuanten hual
yulilo amo quineltocaticate Dios.
Miquic pa laxlahuis pa quinquixtilis
inminlaijlaculisli. 7Huil panúa pa se
miquisquiaya pa se lacal hual amo
quipía laijlaculisli. Huan cuajnesi
cayas se hual amo momajtisquiaya
pa miquisquiaya pa se hual
quinchihuilía cuali moxtin. 8Ma yoje,
Dios technextilía quinami yihual
techlasojla míac pampa Cristo miquic
pa tehuanten quiman tiyeje lacames
huan sihuames laijlaculi. 9Yoje, Dios
quijtuc pampa yajmo quita laijlaculisli
ca timoxtin huan inon unca pan
ipampa iesli Cristo hual quisac quiman
miquic. Pampa inon, niman neli unca
ticayasi laquixtili pin polehuilisli
hual quinpanus lacames pampa Dios
cualanía. Dios quintojtocas ilaixpan
yihual yehuanten pa cayasi lacocoltili
ca lacocoltilisli hual amo quiman lamis.
Huan tehuanten, pan ipampa Cristo
ticayasi laquixtili pa camo tipanusi
inon. 10Timochihuaje jan sejpa ca
Dios ticpixticate mosehuilisli pa toyolo
ca yihual pampa miquic iXolol Jesús
quiman ticataloaya icocolinijmes
yihual. Cuaquín pampa inon niman neli
unca ticayasi laquixtili pin lacocoltilisli
calica Dios quinpolehuiltis yehuanten
hual quilalilo pa camo quineltocasi.
Ticayasi laquixtili pa inon pan ipampa
Cristo iyulilisli hual noje unca laijtic
tehuanten. 11Huan amo ja inon san.
Noje ticate ca niman míac paquilisli
pampa ticpialo Dios pa toDios
tehuanten huan inon pan ipampa toTata
Jesucristo. Pan ipampa yihual ticanalo
in cuali hual san Dios huil tejchihuilía.
Ca inon ticpialo mosehuilisli pa toyolo
ca yihual.

Adán huan Cristo

12Yoje, pan ipampa se lacal Adán in
laijlaculisli nesic pin lalticpan. Huan
pan ipampa in laijlaculisli noje unca
miquilisli. Yoje moxtin quipialo pa
miquisi pampa moxtin quichihuaje
laijlaculisli. 13Cataya laijlaculisli pin
lalticpan quiman Dios ayamo quimacac
Moisés in lajtol. Huan lacames
yuliloaya quichijtataloaya laijlaculisli.
San amo quinmotexpahuililo pampa
quichihualoaya laijlaculisli sinda
amo unca lajtol hual quinnextilía len
unca laijlaculisli. 14Ma yoje, quiman
yuliaya Adán huan pa quiman yuliaya
Moisés, moxtin miquije. Quema, cataya
quinami in miquilisli huelitiaya pa
yehuanten, mas que amo quiman
quichihuaje laijlaculisli quinami
Adán ilaijlaculisli. Yihual ilaijlaculisli
quichíac mas que Dios quilic pa camo
quichiasquiaya. Yojque quipanultilic
iyolo laijlaculi pan moxtin imiahuimes,
pampa yihual Adán quinpehualtic
mochi lacames. Huan Cristo yahuiaya
nesi pin lalticpan quiman panuloaya
niman míac xixihuimes. Cuaquín,
yihual Cristo quinpehualtic moxtin
hual cate ilacames axan. Yihual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quinpanultilic ichipahualisli pan moxtin yehuanten.
15 Yoje, pan ipampa Dios ilachihualisli cuali, yihual techita tehuanten chipahuac, amo ticpixticate len laijlaculisli, tejchihuilía cuali. Amo yoje ilaijlaculisli Adán hual tejchihuilía amo cuali. Míac lacames, quema, moxtin lacames miquije pampa se lacal, Adán, quichíac len Dios quilic pa camo quichías. Ma yoje, niman neli unca pampa in cuali hual Dios quinchihuilía, quinchihuilis niman míac cuali pa míac lacames, mas que Adán ilaijlaculisli quinchihuilic míac lacames niman amo cuali. In cuali hual Dios quinchihuilía unca inon hual tejchihuilía pan ipampa in se lacal san, yihual Jesucristo. 16 Huan in cuali hual Dios tejchihuilic pan ipampa Cristo amo unca quinami techpanuc pampa se lacal, Adán, quichíac laijlaculisli. Yoje ca ompic tiquitalo Adán hual amo quineltocac se lajtol, huan pampa inon, Dios quipíac pa quilalis pa moxtin miquisi. Yojque miquilo Adán huan moxtin imiahuimes hual timoxtin ticate. Huan ca niquic, tiquitalo axan quinami Dios quilalía pa quinpujpuhuas mochi tolaijlaculisli. Yoje mochi huil panúa cuali pa in míac lacames hual quichihuaje míac laijlaculisli. Inon unca pampa Dios quijtúa axan pampa yajmo unca nindeno hual yihual Dios quipía pa quinmotexpahuilis. 17 Yojque, moxtin quipialo pa miquisi pan ipampa ilaijlaculisli se lacal, Adán. Axan niman neli unca pampa yehuanten amo quiman lamisi yulisi huelitijticate ca paquilisli ca Cristo. Yoje yes san sinda canalo in cuali niman hué hual quinchihuilía Dios. Inon yihual quinchihuilía pampa quijtúa yajmo unca len ca yehuanten hual pampa inon quinmotexpahuilis. In cuali quinchihuilía Dios pan ipampa inon hual Jesucristo lamic quichíac pa in tonali hual miquic.
18 Axan, quinami se lacal, Adán, amo quineltocac se lajtol hual Dios quilic pa camo quichías, pampa inon Dios quijtuc pampa quipialo pa miquisi moxtin lacames, yehuanten imiahuimes Adán. Huan jan yoje oc se lacal, Jesucristo, quineltocac mochi Dios ilajtomes hual Dios quilic pa quichías. Huan pampa inon quichíac pa moxtin huil quipialo ilapujpuhualisli Dios. Huan Dios quinmaca in yulilisli hual amo quiman lamis pan ipampa ilapujpuhualisli.
19 Quema, in míac lacames mochihuaje lacames laijlaculi pan ipampa quinami se lacal, Adán, amo quineltocac Dios. Jan yoje in míac lacames noje mochihuasi lacames hual Dios quinmita amo quipixticate laijlaculisli. Inon unca pan ipampa quinami se lacal, Jesucristo, amo quiman mocahuac pa quineltocas Dios.
20 Yoje in lajtol hual Dios quilic Moisés cataya pa quinnextilic lacames quinami míac quixtocalo quichihualo laijlaculisli. Inon unca pampa in lajtol quinnextilic quinami cate míac hual huil quinchihualo calica moijlaculo. Ma yoje, capa momiactiaya laijlaculisli, Dios ilachihualisli cuali niman míac momiactiaya pa quipujpuhuas in laijlaculisli. 21 Cuaquinon, pan ipampa in laijlaculisli, yoje miquilo lacames. Ma yoje, in cuali hual san Dios quinchihuilía cuali quinyuliltía oc sejpa pan ipampa quinami yihual quinpujpuhuilía lacames inminlaijlaculisli. Quijtúa yihual pampa yajmo quita nindeno ca yehuanten hual pampa inon quinmotexpahuilía. Axan quipialo iyulilisli hual amo quiman lamis, huan inon pan ipampa Jesucristo toTata.

Pampa ticchihualo laijlaculisli, timicticate. Pampa miquic Cristo tiyulticate

6 Cuaquinon, ¿len tiquijtusi? ¿Tiyultiasi ticchijticate laijlaculisli pa yoje in cuali hual san Dios huil tejchihuilía momiactis

niman míac? 2 ¡No, ma camo quiman
quijtu amaqui yoje! Dios techita axan
quinami timiquije pampa ticchihualo
laijlaculisli, huan yoje unca quinami
timiquije pa yajmo ticchihualosquiaya
laijlaculisli. Axcan, ¿quinami huil
tiyultiasi ticchijticate laijlaculisli? No,
monequi pa timocahuasi pa ticchihuasi.
3 ¿Amo anquimati quinami timoxtin
hual ticataloaya lacuayatequili quiman
timotemacaje pa tiyelosquiaya se ca
Jesucristo, jan yoje cataya quinami
timictataloaya ca yihual? Yoje Dios
techitac quinami timiquije ca Cristo.
4 Quema, Dios techita axan quinami
ticataloaya lalalpachuli ca Jesucristo
pan ipampa tolacuayatequilisli. Huan
Cristo cataya layuliltili oc sejpa
quistataya capa in mijquimes pan
ipampa Dios toTajtzin ilahueliltilisli
niman hué. Huan pampa yihual cataya
layuliltili, jan yoje tehuanten noje
tiyulisi ca yulilisli yancuic. 5 Unca
quinami ticataloaya ca yihual quiman
miquic, Dios techita yoje. Huan pampa
unca yoje, noje neli unca ticate ca
yihual pan ipampa quinami tiyulilo oc
sejpa, jan quinami yihual yulic oc sejpa.
6 Huil tiquijtulo inon pampa ticmatilo
yajmo ticate quinami ticatanijme
quiman ayamo ticneltocaje Cristo. Unca
quinami toyolo laijlaculi miquic. Cataya
in toyolo laijlaculi hual tejchihualtiaya
mochi inon hual amo unca quinami
Dios quinequi. Tehuanten yajmo
tilacames hual ticpialo toyolo laijlaculi.
Axcan unca quinami toyolo laijlaculi
cataya lapiluli pan in cuahuil ca Cristo.
Axan Dios techita quinami ticataloaya
yoje lapiluli pa yoje toyolo laijlaculi yes
laxitinili. In toyolo laijlaculi mojmosta
tejchihualtilini laijlaculisli ca tocuerpo.
7 Huan pampa se hual miquic yajmo
quichía laijlaculisli, jan yoje aqui hual
Dios quita quinami miquic yajmo
quinequi quichía laijlaculisli. Unca
lamacahuali pa yajmo quichihualtis
mochi in amo cuali pa iyolo hual
quichihualtini. 8 Huan amo inon san.
Sinda Dios techita quinami timiquije
ca Cristo, ticmatilo noje tiyulisi ca
yihual huan tiyulisi quinami yihual
yuli. 9 Unca pampa ticmatilo Cristo
cataya layuliltili oc sejpa. Mocuepac
pa yajmo cayasquiaya capa catani ca
in mijquimes. Axan, yajmo miquis, in
miquilisli yajmo quipía lahueliltilisli ca
yihual, yajmo quipía chicahualisli pa
quimictis. 10 In unca pampa quinami
cajsi yihual pampa miquic, yoje miquic
se tonali huan amo quiman quipías
pa mocuepas miquis. Unca pampa
quiman miquic, yihual quilaxlahuic
mochi pa quixitinis laijlaculisli. Cristo
yajmo quipías pa miquis pa yajmo
huelitis laijlaculisli ca tehuanten. Huan
quinami cajsi yihual pampa yuli, axcan
yuli ca Dios, yajmo moxilus pa camo
cayas capa yihual. 11 Huan jan quinami
inon, amhuanten noje xiyulican
anmoiztica quinami anmiquic. Huan
pampa inon yajmo anquipía nindeno
pa anquitas ca laijlaculisli. Noje
xiyulican anmoiztica quinami axan
anunca anyultica pa anquitequipanuilis
Dios. Anunca anyultica pa Dios pampa
anunca ca Cristo Jesús axan.
12 Yoje, amo xicmacahuiltican
anmoyolo laijlaculi pa anmijchihualtis
in amo cuali. Amo xicmacahuiltican
pa anmitzlaneltocaltis len yes
amo cuali hual anmoyolo laijlaculi
quinequi pa anquichías. 13 Huan noje,
ximocahuacan pa camo anquichías
laijlaculisli ca anmomajmajuan
huan anmocxihuajmes huan
anmocamac huan mochi hual
unca iyaxca anmocuerpo. Quema,
ximomacahuiltican amhuanten pa
anyes pa Dios san, quinami monequi pa
lacames hual axan yulticate quinami
yehuanten hual quisaje pa capa cate in
mijquimes. Huan ximomacahuiltican pa
mochi hual anquichías yes in hual unca

ca se lajtulisli ca Dios. 14 Anmoyolo laijlaculi amo anmijchihualtis, pampa yajmo huelitía ca amhuanten ilajtol Dios hual quijcuiluc Moisés. In lajtol mojmosta anmitzneltocaltini ca chicahualisli. Axcan huelitía ca amhuanten in cuali hual san Dios huil anmijchihuilía. Inon anmitzhueliltía pa anquineltocas Dios ca lanequilisli.

Quijtúa quinami cate in tequipanujquimes hual amo quinlaxlahuilo

15 ¿Len tiquijtusi, cuaquín? ¿Huil ticchihualo laijlaculisli quijquiman pampa yajmo huelitía pa tehuanten in lajtol, huan quema, lahueliltía pa tehuanten in cuali hual san Dios huil tejchihuilía? ¡Ma camo quiman quijtu inon amaqui! 16 ¿Amo anquimati pampa aqui yes anmotemacas pa anyes itequipanujquimes se hual amo anmitzlaxlahuía, anunca itequipanujquimes yihual pa anquineltocas? Cuaquín huil anmotemacas pa anquichías laijlaculisli huan pampa inon anmiquis, amo quiman anyulis capa unca Dios. Huan sinda amo yoje, amhuanten huil anmotemacas pa anquineltocas Dios pa anyulis quinami Dios quixtoca, anquipixtica anmoyolo chijchipahuac. 17 Ma yoje, ma ticsehuican Dios. Mas que ancatani tequipanujquimes pa anquichiasquiaya laijlaculisli, axcan yajmo anunca yojque. Anquineltocac pa anmoyolo in lamaxtilisli hual Dios quilalic. Huan yihual anmitztemacac pa anyulis anlachijtica quinami quijtúa ilamaxtilisli. 18 Inon unca pampa anunca lamacahuali. Yajmo anquipía pa anyulis ca in laijlaculisli anmijchihualtijtica. Axan Dios anmijchía itequipanujquimes pa anyulis anquichijtica len cuali, inon unca quinami yihual quinequi. 19 Annimitzlaquetzilijtica quinami lacames lajtulo mojmosta, pa yoje anquimatis len nicnequi niquijtúa. Unca pampa lacames amo huil quimatilo len quinequi quijtúa in hual unca pa toyolo sinda amo tilajtulo yoje. Pa yina anmotemacani pa anquichías len Dios quita amo cuali huan pa anquichías mochi tonali míac hual amo cate quinami quijtúa Dios ilajtol. Axan ximotemacacan pa anquichías mochi hual unca cuali huan mochi hual Dios quita chipahuac. Yoje neli anmochías cuali huan chipahuac pa anyes jan pa Dios san.

20 Anyec quinami tequipanujquimes hual amo quilaxlahuilo pa anquichihuasquiaya laijlaculisli. Cuaquín anquijtuaya pampa amo anquipiaya pa anyulis anquichijtica len cuali huan melahuac. Cataya quinami anmotemacaya pa anquichías laijlaculisli. 21 Cuaquinon, ¿len lapalehuilisli anquipíac quiman anquichihuaya innojen hual axan anpinahua pampa anquinchihuani? Nindeno, pampa jan lamilo mochi innojen ca miquilisli pa inminyolo yehuanten hual quinchihualo. 22 Ma yoje, axcan ancayac lamacahuali. Yajmo anquipía pa anquichías laijlaculisli. Quema, anquipías pa anquitequipanuilis Dios. Huan pampa inon ancana lapalehuilisli hué, pampa huil anyuli anquichijtica inon hual cuali huan chipahuac, pa anyes lacames huan sihuames jan pa Dios san. Huan inon lami cuali pa amhuanten, pampa anquipía anmoyulilisli ca Dios. Huan in yulilisli amo quiman lamis. 23 Neli unca yoje, pampa se hual yuli quichijtica laijlaculisli miquis huan moxilus pa yajmo huil cayas ca Dios. Inon unca ilaxlahuilisli se hual yuli quichijtica laijlaculisli. Ma yoje, Dios quinyuliltía lacames, quinmaca yulilisli hual amo quiman lamis. Amo quipialo pa quilaxlahuisi Dios inon. Huan

quinyuliltía pan ipampa Cristo Jesús toTata.

In lanextilisli quilía quinami unca monamictilisli

7 Nocnían, nilaqueztica ca amhuanten hual anquimati in lajtol hual Dios quilalic. Neli anquimati quinami se quipía pa quineltocas in lajtol jan pa innojen xixihuil quiman yihual yuli san. **2**Huan yojque unca ca se sihual quiman monamictía. Pa mochi xixihuil hual yuli ilahuical, in lajtol quijtúa pampa in sihual mocahua iyaxca ilahuical. Ma yoje, sinda miqui ilahuical, cuaquinon yajmo quipía nindeno pa quitas ca inon hual in lajtol quijtúa inahuac ilahuical, yajmo cajsi in sihual. **3**Yoje, sinda ilahuical unca yultica, huan isihua mohuicas pa yulis ca oc se lacal huan yehuanten monipanulo, cuaquín moxtin huil quijtusi pampa in sihual canac se lacal hual amo iyaxca. Sinda miqui ilahuical, cuaquinon in sihual unca lamacahuali. In lajtol yajmo cajsi pampa yajmo yuli ilahuical. Amo huil quijtusi lacames in sihual cana se lacal hual amo iyaxca sinda monamictis ca oc se lacal ihuían. **4**Jan yoje, nocnían, amhuanten hual anquineltoca Cristo, amhuanten noje anunca lamacahuali quinami in sihual hual ilahuical miquic. Quiman Cristo yec lamictili, cuaquín Dios anmitzitac amhuanten quinami ancataya lamictili pampa amo anquineltocac ilajtol. Dios anmitzitac quinami anmiquic ca Cristo.

Pampa inon yajmo anquipías pa anquitas nindeno ca in lajtol hual Dios quimacac Moisés pa yoje Dios anmitzitas quinami lacames hual amo quipialo laijlaculisli. Anunca quinami anmictica huan yoje in lajtol yajmo anmitzajsi pampa inon. Yoje ancataya lamacahuali pa anmochías iyaxca oc se. Anmochíac iyaxca Cristo hual yulic oc sejpa huan quisac capa cataloaya huan in mijquimes. Anmochíac iyaxca ilacames pa yoje anyulisquiaya ca yulilisli cuali hual quipaquiltis Dios. **5**Quiman tiyuliloaya ticchijtataloaya quinami quinequiloaya toyolo laijlaculi, yoje ticnequiloaya míac pa ticchihualosquiaya laijlaculisli. In lajtol techlanequiltic pa ticchihualosquiaya mochi hual amo cuali. Huan sinda yoje tiyulisi, timiquisi huan timocahuasi laxiluli pa camo ticayasi capa unca Dios. **6**Ma yoje, axcan ticate lamacahuali huan amo techajsi in lajtol, pampa unca quinami timiquije pa yajmo tiyulisi quinami tiyulinijme. Ticpianijme pa tiyulilosquiaya mojmosta timotolinticate pa ticneltocasi in lajtol. Ticataloaya quinami lacames lailpili pa tiyesi latzacuali calijtic. Huan axan ticate lamacahuali pa yoje ticayasi lahueliltili pa tictequipanuilisi Dios ca mochi toyolo. Huan tictequipanuilisi pan ipampa se yulilisli yancuic, pan ipampa in Espíritu Santo. Yajmo monequi pa tictequipanuilisi Dios chicahuac yoje quinami quijtúa in lajtol hual Dios quilalic pa yina.

Laijtic toyolo ticnequilo ticchihualo laijlaculisli

7Cuaquinon ¿len tiquijtusi? ¿Amo unca cuali in lajtol? ¿Unca laijlaculisli? ¡Ma camo quiman quijtu inon amaqui! Sinda amo cataya in lajtol, amo nicmatiaya len unca laijlaculisli, pampa neli amo nicmatiaya amo unca cuali sinda se quinequi quipía len hual iyaxca oc se. Ma yoje, in lajtol quijtuaya: "Amo ticnequis ticpías in hual amo moyaxca." **8**Huan pampa nel niunca laijlaculi, cuaquín quiman nicmatic amo unca cuali pa se quinequis len amo iyaxca, yoje noyolo laijlaculi laijtic nehual nechlanequiltic míac hual amo cuali pa nicnequisquiaya. Huan quiman

amo nicmatiaya len quijtúa in lajtol,
cuaquinon, quinami mochi lacames,
amo nicmatiaya sinda nicchijtataya
laijlaculisli. 9 Nehual pa yina niyulini
amo nicmaztataya quinami nechajsiaya
in lajtol. Ma yoje, quiman nicmatic in
lajtol, cuaquín cataya quinami noyolo
laijlaculi moyuliltic pa nechyantis pa
nicchías len amo unca cuali. Pampa
inon, Dios ilajtol quijtuaya nicpiaya
pa nimiquisquiaya. 10 In lajtol Dios
quimacac pa yoje pan ipampa in lajtol
nicmatisquiaya quinami huil niyulis
chipahuac huan ca paquilisli ca Dios.
Huan axan in lajtol monextic quinami
len hual quijtúa pampa nicpiaya pa
nimiquis. 11 Huan noyolo laijlaculi amo
mocahuaya pa nechijnamiquiltis pampa
huil nicneltoca mochi in hual quijtúa
in lajtol. Yoje nechcuajcuamanac
noyolo laijlaculi. Huan yoje in lajtol
nechtilanic pa nimiquisquiaya.

12 Yoje, in lajtol unca chipahuac huan
cajsi se jan quinami oc se, huan unca
cuali. Lacames amo cate yoje. 13 Huan
in hual unca cuali, axan ¿cataya in hual
mochíac quinami len hual quijtuaya
pampa nicpiaya pa nimiquisquiaya?
¡Ma camo quiman quijtu inon amaqui!
Cataya noyolo laijlaculi hual amo
quineltocaya in lajtol. Cataya inon hual
nechhualiquilic miquilisli. Cataya yoje
pa neli nicmatis quinami unca laijlaculi
noyolo huan yoje amo cuali. Huan
pampa noyolo cataya laijlaculi, in lajtol
quijtuaya nicpiaya pa nimiquisquiaya.
Yojque, pan ipampa in lajtol timoxtin
ticmatilo quinami niman amo cuali
unca toyolo laijlaculi.

14 Ticmatilo quinami in lajtol hualac
pan ipampa Dios iEspíritu huan yoje
yehuanten hual quipialo Dios iEspíritu
pa inminyolo quimatilo in lajtol
unca cuali. Ma yoje, noyolo laijlaculi
mocahua laijtic nel. Niunca quinami
se tequipanujquil lanamaquiltili hual
quipía pa quineltocas iteco. Huan
in noyolo laijlaculi unca quinami
noteco nehual, mojmosta nicnequi
nicchía laijlaculisli. 15 Huan yoje,
amo niquinmita cuali innojen hual
niquinchía pan míac tonalijmes.
Nesi quinami yesquiaya oc se hual
nejchihualtía. Amo niquinmita cuali
huan amo nicmati leca niquinchía
innojen. Amo nimoita cuali sinda
niquinchijtica, pampa amo nicchía
in hual niquita cuali. Nicchía inon
hual amo niquixtoca. 16 Huan sinda
nicmati pampa inon hual nicchía amo
unca cuali, cuaquín niquita cuali in
lajtol hual quijtúa pa camo niquinchía
innojen. Huan yoje neli niquijtúa
pampa cuali in lajtol. 17 Axan, yajmo
unca nehual hual niquinchía, unca in
noyolo laijlaculi hual nejchihualtía
laijtic nehual. 18 Unca pampa neli
nicmati da amo unca len cuali laijtic
nehual. Nicnequi niquijtúa, noyolo
laijlaculi laijtic nehual amo quiman
quinequi quichía len cuali. Nicpía ca
nehual nolahueliltilisli pa nicnequis
nicchías len cuali. Ma yoje, pa nicchías
len cuali, inon amo huil. 19 In hual
nicnequi nicchía, ma niquijtu, in hual
unca cuali, inon amo nicchía. Huan
inon hual amo nicnequi nicchía, ma
niquijtu, inon hual amo unca cuali,
inon nicchía. 20 Axcan, sinda nicchía
inon hual amo nicnequi, cuaquinon
yajmo unca nehual hual nicchía. Unca
noyolo laijlaculi hual unca laijtic
nehual hual quichía.

21 Yoje, niquita laijtic nehual inon.
Quiman nicnequi nicchía len cuali,
cuaquín nepa noje unca nonahuac
len amo cuali hual nechlanequiltía
pa nicchías in amo cuali. 22 Ca mochi
nolanequilisli laijtic nehual, nimoita
ca paquilisli nicnectica pa nicchías
in hual quijtúa Dios ilajtol. 23 Ma
yoje, niquita oc se len hual quinequi
huelitía capa nehual, huan inon
quilalía pa camo nicneltocas Dios pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

yoje nejxitinilis noyolo yancuic. Unca quinami moana ca noyolo yancuic hual in Espíritu Santo nechlalilic. Inon unca noyolo laijlaculi hual quinequi huelitía capa nehual, nechana quinami tequipanujquil lailpili.

24 ¡Ah, nilacal hual nipolejtica! ¿Aqui nechquixtilis pin imiquilisli in noyolo laijlaculi hual nechhuicatía pa nimiquis nimoxilujtica pa camo nicayas capa unca Dios? **25** Nicsehuía Dios pan ipampa Jesucristo toTata, yihual nechquixtilijtica pin miquilisli. Axan, nican nehual ca noyolo yancuic niunca itequipanujquil Dios pa nicneltocas ilajtol. Ma yoje, niunca itequipanujquil noyolo laijlaculi pa nicchías laijlaculisli.

In yulilisli hual unca pan ipampa Dios iEspíritu

8 Yojque, Dios quijtúa pampa amo quipiasi pa miquisi yehuanten hual yihual quinmita cuali quinami Cristo. Quinmita cuali pampa unca quinami yihual quinlalic yehuanten laijtic Cristo huan yoje unca quinami quinlalilic yehuanten in cuali hual unca iyaxca Cristo. **2** Pampín Dios amo nechijcuanilis yihual ipampa nolaijlaculisli. Unca pampa in Espíritu Santo nechmaca yulilisli pan ipampa Cristo Jesús huan huelitía pan nehual. Nechmacahuac pa yoje yajmo huelitis laijlaculisli huan miquilisli pan nehual. **3** Cataya pampa mojmosta toyolo laijlaculi amo mocahua pa tejchihualtis laijlaculisli. Huan in lajtol hual quimacac Moisés amo quipiaya chicahualisli pa tejtzacuilis pa camo ticchihualosquiaya laijlaculisli. Pampín, Dios quitilanic iXolol iyaxca pin lalticpan. Yihual lacatijtihualac quipixtataya se cuerpo quinami tocuerpo, huan iyolo quinami toyolo. Ma yoje, mas que Dios ixolol yec lacal quinami tehuanten, amo quiman quichíac laijlaculisli. Dios quilalic pa iXolol miquisquiaya huan yoje laxlahuisquiaya tolaijlaculisli ca icuerpo. Inon unca quinami techquixtilía tolaijlaculisli. Yoje Dios quilic pa iXolol quipiaya pa miquisquiaya pa tehuanten hual ticate lacames huan sihuames laijlaculi. **4** Dios quichíac inon pa yoje tehuanten tiyesi mochi amo ticpixticate laijlaculisli. In lajtol quijtúa pampa monequi pa jan yoje yesi lacames. Tehuanten huil ticate yoje pampa tiyulilo ca in Espíritu Santo huelitijtica pan tehuanten. Amo tiyulilo ca toyolo laijlaculi huelitijtica pan tehuanten. **5** Unca pampa yehuanten hual yulilo jan pa quinpaquiltisi inminyolo laijlaculi quijnamiquilo san len quinequilo yehuanten inminhuían. Amo yoje yehuanten hual yulilo pa quinpaquiltisi in Espíritu Santo. Yehuanten quijnamiquilo san len yes iyaxca in Espíritu Santo. **6** Unca yoje pampa sinda mojmosta yulilo lacames quijnamicticate san len quinequilo yehuanten inminhuían, cuaquín yehuanten lamisi moxilujticate pa camo cayasi capa unca Dios. Amo quiman huil mocuepasi ca yihual. Inon unca miquilisli pa inminyolo. Amo yoje yehuanten hual yulilo quilalijticate inminlaijnamiquilisli pan len yes iyaxca in Espíritu Santo. Yehuanten yulisi ilaixpan Dios quiximatijticate, huan mosejticate pa inminyolo ilaixpan yihual. **7** Yehuanten hual quilalilo mochi inminlaijnamiquilisli pan len quinequilo jan yehuanten san, yoje quilalijticate pa camo quineltocasi Dios. Amo quinequilo pa huelitis pan yehuanten. Yehuanten hual laijnamiquilo yoje amo mosulahualo ca Dios ilajtol, huan amo huil mosulahualo. **8** Huan yehuanten amo huil quipaquiltilo Dios sinda yulilo mopaquiltiticate jan yehuanten san.

9 Amo yoje ca amhuanten. Amo anyuli anquinmacahuiltitica anmoyolo laijlaculi pa huelitis capa amhuanten.

Anquimacahuiltitía pa huelitis in
Espíritu Santo capa amhuanten. Anyuli
quinami anmitzilía in Espíritu Santo,
pampa chanti laijtic amhuanten
Dios iEspíritu. Sinda se amo quipía
Cristo iEspíritu, cuaquín in se amo
unca iyaxca Cristo. 10 Dios quinmita
anmocuerpos pampa cate laijlaculi,
yoje lacatije huan quichihuaje
laijlaculisli. Ma yoje, sinda Cristo
iEspíritu unca laijtic amhuanten,
cuaquinon ca anmoyolo yancuic anyuli
pampa Dios anmitzita quinami amo
anquipixtica laijlaculisli, jan quinami
Cristo amo quipía laijlaculisli. 11 Huan
amo san inon. Dios toTajtzin quiyuliltic
Jesús quiman miquic huan cataya ca
in mijquimes. Huan Dios in Espíritu
Santo chanti laijtic amhuanten. Pampín,
yihual hual quiyuliltic Cristo Jesús
noje anmitzyuliltis anmocuerpos hual
miquisi. Huan Dios anmitzyuliltilis pan
ipampa in Espíritu Santo hual chanti
laijtic amhuanten.

12 Cuaquinon, nocnían, amo ticpialo
pa tiyulisi yojque quinami quinequilo
toyolo laijlaculi pa tiyulisi. 13 Sinda
anyuli yoje, cuaquín in tonali hual
anmiqui, ancayas latzacuali pa camo
huil ancalaquis capa unca Dios,
amo quiman huil anajsis nepa. Yoje,
anquipía pa anyulis quinami in Espíritu
anmitzilía. Huan sinda anyuli yoje,
monequi pa anmotzactías pa camo
anyulis anquichijtías in amo cuali
hual anmoyolo laijlaculi quinequi
pa anquichías. Cuaquín anyulis
anquipixtica in yulilisli yancuic hual
quipialo moxtin hual quineltocalo
Cristo.

14 Quema, anyulis yoje yancuic,
pampa moxtin hual Dios iEspíritu
quinlaicana, yehuanten cate Dios
ixolomes. 15 Unca pampa ancanac in
Espíritu Santo hual amo anmijchíac
quinami tequipanujquimes
hual amo quilaxlahuilo pa yoje
anmomajtisquiaya anajsi ca Dios.
Neli in Espíritu Santo anmijchíac pa
anmoiximatis quinami Dios ixolomes.
Huan pan ipampa in Espíritu ticnotzalo
Dios tiquilijticate: "¡Abba!", hual
quinequi quijtúa "¡Tata!" 16 Unca
yihual in Espíritu hual quinmilía
toyolo pampa tehuanten ti'ixolomes
Dios. 17 Huan quinami ti'ixolomes
Dios, cuaquinon noje Dios tejxiluilis in
hual iyaxca. Inon quipía pa tehuanten,
quema, ca Cristo ticpiasi. Noje ca
Cristo tipanusi míac hual techcocoltía.
Pampín ca yihual ticayasi la'ajcoquili
ca capic ticanasi míac lahueliltilisli.
Huan Dios lajtus hué tonahuac
tehuanten pampa ticate iyaxca.

18 Dios yahui technextilía míac
hual ticanasi quiman ticayasi ca
yihual. Niquijtúa pampa cayas niman
cuali. Amo yoje cuali in hual ticpialo
pan lalticpan. Pampa inon, tiquitasi
quinami nindeno inon hual tejxitinic
huan techcocoltic nican. 19 Huan
inon hual ticanasi unca niman hué
huan míac. Pampín quichialo ca
niman míac lanequilisli mochi hual
Dios quichíac pin cielo huan pan
lalticpan. Quichixticate in tonali hual
ajsis quiman Dios quinmacahuiltis
moxtin pa quimatisi pampa tehuanten
ti'ixolomes. 20 Huan axcan mocahualo
quichixticate, pampa Dios quisulahuac
mochi hual quichíac pa camo
quipiasi mochi inminchicahualisli
hual quipianijme quiman Dios
quinpehualtic. Amo mochihuaje yoje
pampa quinequiloaya yehuanten
inminhuían. Cataya pampa quichíac
Adán in laijlaculisli Dios quijtuc pa
cayas yojque. Axan, mochi hual Dios
quichíac quichixtica pa ajsis in tonali.
21 Cuaquinon noje, mochi hual Dios
quichíac yajmo quipías pa mocahuas
palantiasi huan yajmo quipías pa
mocahuas cacaxlito. No, quiman
Dios ixolomes canasi in laixpelalisli

cualtichin huan lahueliltilisli hué,
niquijtúa, quiman Dios quinmacahuas
pa yajmo quinmijlacultis in hual
quinmijlacultía axan, cuaquín noje
mochi hual Dios quichíac cayasi
lamacahuali pa yajmo quintzacuas inon
calica Dios quintzacuac. 22 Ticmatilo
pampa mochi hual Dios quichíac
yahui caya lamacahuali yoje. Quiman
Dios quinpehualtic mochi niman
pa yina hual mocajtihualac pa axan,
mochi in yulijquimes huan lacames
hual Dios quinchíac axan mocahualo
quinami panujticate lacocoltilisli
quinami se sihual panúa lacocoltilisli
quiman yahui lacati ixolol. Quema,
mochi hual Dios quinchíac panulo
lacocoltilisli, yajmo ajsilo quipialo
in hual quipianijme quiman Dios
quinpehualtic. 23 Huan amo panulo
lacocoltilisli san innojen oc sequin
hual Dios quinchíac. Noje techpanúa
tehuanten hual ticneltocalo Cristo huan
ticpialo in Espíritu Santo hual tejchía
nadita quinami Cristo axan. Ma yoje,
ajsis in tonali hual ticchixticate, huan
cuaquín tiajsisi tiyesi jan quinami
yihual. Axan techcocojtica toyolo
nican capa ticchixticate ca míac
lanequilisli in tonali hual Dios lamis
techmacahuiltis pa ticayasi mochi
laiximatili quinami ixolomes. Ma
yoje, quiman ajsis in tonali hual Dios
quichías mochi yajyancuic, cuaquinon
tocuerpos hual axan ticpialo cayasi
lapatilili pa oc sequin cuerpos hual
amo quiman lamisi. 24 Inon neli unca,
pampa quiman ticlalije tolaneltocalisli
ca Cristo, cuaquín ticmatije pampa
neli ticanasi in hual techilic yahuiaya
techmaca, mas que ayamo tiquitalo
axan. Sinda tiquitaloaya, cuaquín
yajmo monequiaya pa ticchixtiasi,
pampa sinda quita se len, cuaquinon
¿leca quichixtías? 25 Axan amo
ticpialo huan amo tiquitalo inon hual
ticchixticate pa ajsis ca tehuanten.
Pampín timochicahualtilo ticchixticate
in tonali quiman ticanasi.
26 Yoje in Espíritu Santo techpalehuía
pa ticpiasi chicahualisli pa
timopejpenialtilo in lacocoltilisli hual
monequi pa tipanusi axan. Huan in
Espíritu Santo techpalehuía pa huil
tiajsilo tilachihualo quinami cana
cuali pa Dios ixolomes. Techpalehuía
pampa amo ticmatilo len unca cuali
pa ticlajlanisi Dios. Ma yoje, yihual
in Espíritu Santo quimati. Huan
yihual quilajlanía Dios pa tehuanten,
quilajlajlanijtica ca siahuilisli yoje
quinami amo huil ticmatilo ticchihualo
ca lajtomes. 27 Huan Dios quita laijtic
toyolo pa quimatis len tiquijtuticate
nepa. Yoje yihual quimati len quinequi
quijtúa in Espíritu Santo, pampa in
Espíritu Santo quilajlanía Dios pa
yihual tejchihuilis cuali quinami
yihual Dios quinequi pa tehuanten hual
ixolomes.

Tehuanten tiquinsulahualo tolacocolinijmes huan amo jan inon san

28 Huan ticmatilo pampa mochi
innojen hual panulo mochihuililo se ca
oc se pa yoje lamisi cuali pa yehuanten
hual quilasojlalo Dios. Yehuanten cate
hual yihual quinnotzac pa quichihuasi
huan pa yesi mochi hual yihual quilalic
pa yehuanten. 29 Dios quinmiximatic
yehuanten quiman ayamo quichíac len.
Huan yehuanten hual quinmiximatic,
yihual quilalic pa yesi jan quinami
unca ixolol. Quilalic pa yesi yojque
quiman ayamo catanijme lacames
pan lalticpan. Yoje quilalic pa Jesús
ixolol Dios quinpiasquiaya míac icnían
huan pa yihual yesquiaya inmicni
hué ca yehuanten. 30 Huan yehuanten
hual Dios quinlalic pa yesi ixolomes,
yihual quinnotzac. Huan yehuanten
hual quinnotzac, Dios quijtuc pampa
yajmo quipialoaya nindeno calica huil

quinmotexpahuiliaya. Huan yehuanten
hual yihual quijtuc pampa yajmo
quipialoaya nindeno calica yihual huil
quinmotexpahuilisquiaya, yihual noje
quijtuc pampa ajsisi quipiasi len cuali
cualtichin hual quipía Cristo.
31 Cuaquinon, ¿len tiquijtusi
inahuac inon? Sinda Dios quilalic
pa techpalehuis, amo unca amaqui
hual huil tejtzacuilis pa camo ticpiasi
in hual Dios quipía pa tehuanten.
32 Yihual amo quitzacuilic pa camo
miquisquiaya ixolol, in se san hual
quipía. Pa timoxtin Dios quitemacac
Jesucristo pa miquis pa tehuanten.
Huan pampa tejchihuilic inon, neli
unca da noje yihual techmacas
mochi in cuali hual san yihual huil
tejchihuilía. Unca jan quinami yihual
techmaca Cristo pa techquixtis
pin miquilisli ca capic techuicaya
tolaijlaculisli. 33 Amo unca amaqui
hual quinmotexpahuilis yehuanten
hual Dios quinlajtultic pa yesi ixolomes,
pampa unca Dios hual quijtúa pampa
ca yehuanten yajmo unca nindeno hual
huil quinmotexpahuilis se. 34 Huan amo
unca amaqui huil quijtus yehuanten
quipiasi pa miquisi, pampa Cristo
miquic, Dios quilalic pa quipiasquiaya
pa miquis pa yehuanten. Miquic
Cristo pa camo miquisi yehuanten
pampa sinda yoje miquije, amo huil
cayalosquiaya capa unca Dios. Huan
amo san inon. Noje monequi pa
tiquijtusi quinami Cristo yulic oc sejpa
huan unca pin cielo (ilhuicac) ca Dios
huan quipía hual yihual iyaxca. Huan
yes yihual iyaxca pa huelitis pin cielo
huan pan lalticpan jan quinami Dios.
Huan axan nepa unca quilajlantica
Dios pa techpujpuhuas mojmosta sinda
ticchihualo laijlaculisli. 35 ¿Len huil
techpanus hual quitzacuilis Cristo pa
yajmo techlasojlas? Nindeno. Cuajnesi
tipanusi míac lacocoltilisli hual amo
huil tiquitasi quinami timonapatisi.
Cuajnesi tipanusi lacocoltilisli quiman
techtojtocatihualasi pa tejchihuilisi
míac amo cuali. Cuajnesi cayasi
tonalijmes quiman ticpiasi niman
míac mayandi o yajmo techcahuilis
tzotzomajli. Cuajnesi cayasi tonalijmes
quiman timoitalo tialo timiquilo.
Cuajnesi techmijmictisi. 36 Huan neli
unca lajcuiluli pa iamal Dios ilajtol,
pa in amal Salmos quinami neli tialo
tipanulo lacocoltilisli yoje, pampa
quijtúa:

Pampa tiunca toDios, techmictiticate
mochi in semilhuil,
techitalo jan quinami ticataloaya
borregos hual quinhuicatiahuiloaya
pa quinmictilosquiaya.

37 Huan mas que techpanúa mochi in
amo cuali, ticsulahualo. Huan amo jan
ticsulahualo san. Noje ticpiasi niman
míac hual amo quipiasi yehuanten hual
jan lasulahualo san. Unca pampa Dios
techpalehuía niman míac. Huan mochi in
cuali ticpialo pan ipampa Jesucristo hual
techlasojlac. 38-39 Inon niquijtúa pampa
neli nicmati inon: Sinda timijmiquisi,
inon amo quitzacuas Dios pa yajmo
techlasojlas. Huan len yes techpanus
quiman tiyulticate amo tejtzacuilis
pa camo techlasojlas Dios. Huan in
ijyecames cuajcuali o amo cuajcuali,
huan yehuanten hual huelitilo amo huil
tejtzacuilisi Dios ilasojlalisli. Huan inon
hual panujtica axan, huan inon hual yahui
panúa mosta, huan in huejueyenten amo
cuajcuali, huan in ijyecames huejueyenten
hual cate niman pa pani, huan yehuanten
hual cate pin niman huejcalan, huan len
yesi oc sequin hual Dios quinchíac amo
quiman huil tejtzacuilis Dios ilasojlalisli
pa camo techajsis. Huan techajsi pan
ipampa Cristo Jesús toTata.

Dios quinlajtultic yehuanten in israelitos pa yesi ilacames

9 1-2 Nehual niunca se ilacal
Cristo huan yoje niquijtutica

len melahuac, amo nislacatijtica. Nolajmatilisli laijtic nehual nechmachiltía neli pampa nilajtutica melahuac. Huan in Espíritu Santo nechilía pampa neli nilajtutica melahuac. Yoje niquijtúa nel nicpía míac laicnotilisli hual amo mocahua pa nechcocus noyolo. 3Quema, ca jan nadita san, nehual huil nicnequisquiaya pa Dios quijtusquiaya pampa nicpía pa nimiquis pa niyesquiaya laquixtili ilaixpan Cristo sinda pan ipampa inon nocnían judíos quipialosquiaya Dios iyulilisli hual ticpialo tehuanten hual ticneltocalo Cristo. Yehuanten in judíos cate nocnían pampa ticate imiahuimes se, huan pampín niquijtúa yoje. 4Yehuanten cate israelitos pampa cate imiahuimes totajtzin Israel hual yulini pa yina. Dios quilalic pa yehuanten yelosquiaya quinami ixolomes pampa quinmolajtultilic. Quilalic pa yehuanten moxiluililosquiaya ilaixpelalisli cualtichin huan chicahuac. Quilalic pa yehuanten quinmanilisi in lajtomes calica quinnextiliaya quinami lachihualosquiaya yehuanten. Quinnextilic yehuanten pan inminpampa ilajtomes quinami monequi pa quimolancuacuetzilisi. Huan quinmilic yehuanten ilajtomes in cuali hual neli yahuiaya quinchihuili, jan quinami quijtuaya. 5Tehuanten in judíos noje ticpialo totajtzitzían huejué quinami Abraham huan Isaac huan Jacob huan in oc sequin. Huan Cristo lacatic se judío, yihual inminhué moxtin yehuanten, yihual Dios. Huan ma camo quiman lamican lajtucan hué inahuac yihual. Yoje ma ye.

6Ma yoje, amo moxtin in israelitos quineltocaje Dios ilajtol. Amo moxtin yehuanten hual imiahuimes Israel cate neli Dios ixolomes hual tiquintocayaltilo iIsrael Dios. 7Huan yehuanten imiahuimes Abraham, quema, lacatijtihualaje pejtataloaya ca yihual pa yina. Ma yoje, amo moxtin yehuanten quineltocaloaya Dios quinami Abraham quineltocani Dios. Huan pampín yehuanten amo imiahuimes pa inminyolo. Inon Dios ilajtol technextilía pampa quijtúa inon quiman yihual quilaquetzilijtataya Abraham huan quilic: “Niquinlajtultis momiahuil pan ipampa imiahuimes Isaac moxolol. Pan ipampa Isaac tiquinpías momiahuil.” 8Inon quinequi quijtúa pampa amo moxtin imiahuimes Abraham lacatije pa mochihuasi ixolomes Dios. San yehuanten hual lacatije huan quineltocaloaya inon hual Dios neli quijtúa, yehuanten mochihualoaya imiahuimes Abraham pa inminyolo. Yoje Dios quinmita, pampa quineltocaloaya ilajtol. 9Cataya yoje pampa inon unca hual Dios neli quilic Abraham, quil: “Pa oc se xihuil quiman monamiquis in tonali, cuaquín quipías Sara se xolol”, quil.

10Huan amo jan inon san. Quiman Rebeca noje yahuiaya quinlacatilti in omenten ixolomes totajtzin Isaac, Dios quilic se lajtol melahuac. 11Monequi pa niquijtus quinami Dios quilic inon Rebeca quiman ayamo lacatije in ome xolomes, huan pampín ayamo quichihuaje len cuali huan len amo cuali. Cataya pa yoje panusquiaya in quinami Dios quilalic. Quilalic pa quinlajtultis yehuanten hual yahuiloaya yelo ixolomes pan ipampa in lalajtultilisli hual yihual niman pa yina quilalic. 12Huan Dios san quinlajtultic in omenten xolomes pa yelosquiaya quinami yihual quinequiaya, pampa quilic Rebeca, quil: “In hual quipehualtis inminlacatilisli yehuanten quitequipanuilis in oc se hual quitocas lacatis”, quil. 13Huan inon unca jan quinami unca ilajtol Dios lajcuiluli, pampa noje quijtúa: “Jacob niclasojlac huan Esaú amo niclasojlac.” Yoje inon technextilía quinami unca jan Dios

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

iyaxca san pa quinlajtultis sequin pa yesi ixolomes, huan unca jan Dios iyaxca san amo quinlajtultis oc sequin pa yesi ixolomes. Huan amo quipía pa quinlajtultis pampa quichihualo yehuanten len hual quipaquiltía Dios.
14 Cuaquinon, ¿len tiquijtusi? ¿Tiquijtusi Dios amo quimati quichihuilía se jan quinami quichihuilía oc se? ¡Ma camo quiman quijtu inon amaqui! **15** Dios quimati cuali quichihuilía se quinami oc se, pampa yihual amo quiman mocahua pa quichías quinami yihual quilic Moisés, quil: "Niquicnilis aqui yes nicnequi niquicnilía, huan nicpilis laicnililisli ca aqui yes nicnequi nicpilía laicnililisli", quil. **16** Yoje, se amo cana in cuali hual san Dios huil quichihuilía jan pampa in se quilalía pa canas. Huan amo cana pampa in se quitequipanuilis chicahuac ca mochi ichicahualisli pa canas. No, jan yihual cana inon pampa Dios quilalía pa quicnilis in se. **17** Dios ilajtol technextilía inon pan ipampa inon hual unca lajcuiluli inahuac Faraón ihué Egipto. Quijtúa, quil: "Pampa jan inon san nimitzlalic pa tiyes ihué Egipto nican, pa yoje nicnextilis nolahueliltilisli pan ipampa quinami ticlaliaya pa camo ticnequis tichcaquis. Inon nicchía pa yoje lajtusi hué nonahuac nehual pa mochi in lalticpan", quil. **18** Yoje, aqui yes Dios quinequi quicnilía, yihual quicnilía. Huan aqui yes quinequi quichihuilía pa camo quinequis quicaquis, cuaquín yoje quichihuilía.
19 Axan, cuajnesi se nechilis, quil: "Huan ¿leca techmotexpahuilijtía Dios tehuanten? Amo unca amaqui huil quitzacuilis pa camo quichías len yihual quinequi", quil. **20** ¡Huan tehual, lacal! ¿Quinami tel amo timomajtía pa ticnanquilis yoje Dios? Tiunca quinami se tapalcal hual quilisquiaya yihual hual quipantía, quil: "¿Leca tijchijtica yoje?", quil. **21** O ¿tiquijtúa amo iyaxca se tapalquero pa canas in lali layamanili huan ca in quichías quipantitica se tapalcal cualtichin pa quipilis len quinequi huan pa quilalis capa moxtin huil quitalo quinami unca cualtichin? O ¿ca in lali quichías se tapalcal amo cualtichin pa quipilis len quinequi, se tapalcal hual amaqui quinequi quita?
22 Jan yoje, unca Dios iyaxca noje pa quichías quinami quinequi ca lacames. Unca iyaxca pa quichías sinda quinequi lanextilía icualanilisli ca in amo cuali hual quichihualo lacames huan sinda quinequi quinnextilía ilahueliltilisli. Amo unca moyaxca pa quinanquilis sinda quinequi quichía yoje. Dios motzacuilic míac xixihuimes pa camo quintilanis pa polehuilisli yehuanten hual cate lachijchihuali pa polehuilisli hual amo quiman lamis. Huan quiman motzacuilic míac xixíl pa camo quichías inon, cuaquín quintilanic pa yesi lacocoltili pampa yajmo quitzacuaya icualanilisli. **23** Noje unca iyaxca Dios pa quinlamachiltis lacames quinami quipía niman míac pa quinmacas yehuanten hual quinequi quinmicnilía. Yehuanten cate hual aquinojen yihual quinlajtultic quiman ayamo quichíac in lalticpan. Quinchijchihuilic pa quipiasi ca yihual yulilisli hual amo quiman lamis pin laixpelalisli cualtichin. **24** Yehuanten cate hual quinnotzac pa yesi ixolomes, in quinequi quijtúa amo jan tehuanten san hual ticate judíos. Noje quinequi quijtúa lacames hual amo judíos.
25 Unca jan quinami quijtúa Osee ilajtuni Dios, quinami moijcuilúa pa Dios ilajtol, quijtúa, quil:

> Yehuanten hual amo yeje nolacames
> niquintocayaltis nolacames,
> huan in lacames hual amo
> niquinlasojlani, axan
> niquinlasojlas.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

26 Huan jan nepa capa quinmilic, quil:
"Amhuanten amo nolacames", quil,
axan nepa in lacames
quintocayaltisi ixolomes in Dios
hual yultica.
Yoje quijtúa pa iamal Osee. 27 Huan
Isaías, yihual Dios ilajtuni, quijtúa
pa Dios ilajtol lajcuiluli, quil, unca
quinami tzajtzi quijtutica in hual
yahuiaya quipanu Israel, quil: "Mas que
in israelitos cate niman míac pa yoje
amo huil quinpuhuililo quinami amo
huil quipuhuililo in xali pan xalipan
nepa pa in atenco in al huejcalan,
ma yoje jan sejsequin ca yehuanten
yes laquixtili pin miquilisli ca capic
quinhuica inminlaijlaculisli. 28 In Tata
amo huejcahuas pa quichías quinami
yihual quijtuc pampa yahuiaya quichía
pan lalticpan. Amo huejcahuas pa
quincocoltis in israelitos, quinami neli
quijtuc." 29 Huan san quinami quijtuc
Isaías ca oc se lajtol quiman ayamo
panuc, quil:
In Tata unca hual huelitía
pan mochi pin cielo huan
pan lalticpan, huan sinda
amo techcahuiliaya sequin
tomiahuimes,
cuaquinon timochihualoaya
timoxtin quinami moxtin pin
caltilan itoca Sodoma, jan
ajnaxcan catanijme lamictili.
Quema, timochihualoaya quinami
yehuanten pin caltilan itoca
Gomorra, ticataloaya lamictili
timoxtin quinami yehuanten.

In judíos amo quitalo in lamachiltilisli cuali

30 Cuaquinon, ¿len huil tiquijtulo
inahuac in lajtol? Inon tiquijtulo:
In lacames hual amo judíos amo
motoliniloaya pa mochihualosquiaya
lacames hual Dios quinmitasquiaya
lacames amo laijlaculi. Ma yoje Dios
quijtuc pampa yehuanten yajmo
cate laijlaculi, huan inon unca
pampa quineltocaje ilajtol. 31 Amo
cataya yoje ca in míac israelitos, in
judíos. Motoliniloaya niman míac
pa mochihualsquiaya lacames hual
Dios quinmita lachipahuali pa camo
quipiasi laijlaculisli. Motoliniloaya
pa mochihualosquiayao yoje pampa
quineltocaloaya in lajtol hual Dios
quilic Moisés pa quijcuilus. Ma
yoje, amo ajsije quichihuaje len
quijtúa in lajtol, huan yoje amo
mochihualoaya lacames hual Dios
quinmitaya lachipahuali, amo
quipixticate laijlaculisli. 32 Huan
¿leca? Cataya pampa amo quilaliloaya
inminlaneltocalisli ca ilajtol Jesucristo
pa yojque Dios quinmitasquiaya amo
quipixtataloaya inminlaijlaculisli
pan ipampa inon. Jan motoliniloaya
chicahuac pa mochihualosquiaya
lacames amo laijlaculi pan ipampa
quinami quichihualoaya len quijtúa
in lajtol hual Dios quilic Moisés. Huan
yoje cualanilo sinda se quinmilía
quinami mochihualo lacames amo
laijlaculi pan ipampa Cristo imiquilisli.
Amo quinequilo quineltocalo, cate
jan quinami se hual cualani sinda
momañajtía pan se tixcali huan huetzi,
amo ajsi ca capic quinequi yahui.
33 Huan inon unca lajcuiluli pa Dios
ilajtol, quijtúa, quil:
Xiquita, niclalijtica se lacal capa
cate nolacames pa Sión, se hual
amo quinequisi quicaquisi.
Cayas quinami se tixcali hual
quinmomañajtías huan
quinhuetziltis huan yojque amo
ajsisi ca capic quinequilo yalo.
Ma yoje, aqui hual quilalía
ilaneltocalisli ca yihual amo
quiman moitas lacuajcuamanali
pampa quineltocac.

10 Nocnían, nicnequi ca mochi
noyolo pa yehuanten in judíos
yesi laquixtili pin polehuilisli. Huan

niclajlanía Dios pa yihual quinquixtilis
pin polehuilisli. 2 Annimitzilía neli
pampa nicmati quinami yehuanten
quichihualo ca mochi inminyolo in
hual laijtic yehuanten quijtulo pampa
yoje quitequipanuilijticate Dios. Ma
yoje, quichihualo mochi inon amo
quineltocaticate in hual Dios ilajtol
quinmaxtía quinami se ajsi quiximati
Dios. 3 Yoje, amo quinequiloaya
quimatilo quinami se mochías pa yoje
Dios quitas quinami se hual amo quipía
iyolo laijlaculi. San quitemuloaya
quinami huil ajsisi yesi ca inminyolo
amo laijlaculi quinami jan yehuanten
san quinequiloaya, amo quinami
Dios quinequi. Amo quinequiloaya
quineltocalo inon hual Dios quilalic,
inon calica se ajsis quipías iyolo amo
laijlaculi ilaixpan Dios. 4 Pampín,
moixpoluje pan ipampa quinami
quineltocalo in lajtol hual Dios quilic
Moisés pa quijcuilus. In lajtol Dios
quilalic san pa quinlaicanasquiaya
lacames pa quineltocasi Cristo. Yoje
Dios quinmita amo laijlaculi moxtin
hual quilalilo inminlaneltocalisli ca
yihual Cristo.

5 Moisés quijcuiluc in lajtol hual
quijtuc quinami se huil quipía iyolo
amo laijlaculi, quijcuiluc, quil: "Se
hual quichía len quijtúa in lajtol,
yihual yulis ca Dios pan ipampa inon."
6 Ma yoje, pa huil quipías iyolo amo
laijlaculi pan ipampa quinami quilalía
ilaneltocalisli ca Cristo, Dios ilajtol
quijtúa, quil: "Amo xiquijtu laijtic
moyolo pampa amo huil tilejcúa pin
cielo." In quinequi quijtúa, tilejcúa pa
ticualicas Cristo pa temuán (temuayan)
pa mitzquixtilis molaijlaculisli. Amo
monequi pa panus inon, pampa axan
hualac Cristo pan lalticpan. 7 Huan
ilajtol Dios noje quijtúa, quil: "Amo
xiquijtu laijtic moyolo pampa amo huil
timochipahuilía moyolo pa yajmo cayas
laijlaculi pampa amo huil titemúa
pin coyunquil niman huejcalan, nepa
capa cate yehuanten hual miquije."
Quinequi quijtúa, titemúa pa ticualicas
Cristo pa pani. Amo monequi ticchía
inon pampa axan moquetzac Cristo,
yajmo unca capa in mijquimes. 8 No,
axcan Dios ilajtol techilía len monequi
ticchía pa timochías lachipahuali pa
moyolo laijlaculi, quijtúa, quil: "Dios
ilamaxtilisli huil mitzpalehuía pampa
unca ca tehual. Axan tijcaquic huan
huil ticpuhua huan huil tiquijnamiquía
inon laijtic pa moyolo." Inon unca
in lamaxtilisli hual quinextilía se
quinami quilalía ilaneltocalisli ca
Dios ilajtol. Inon unca in lamaxtilisli
hual ticlamachiltilo: 9 Sinda tiquijtúa
inminlaixpan lacames pampa in Tata
Jesúcristo quipía mochi lahueliltilisli
pin cielo huan pan lalticpan, huan
sinda ticneltoca laijtic pa moyolo
pampa Dios quiyuliltic oc sejpa quiman
miquic huan yoje techmachiltía
pampa Jesús unca iXolol ca mochi
in lahueliltilisli, cuaquinon ticayas
laquixtili pin ipolehuilisli Dios
icualanilisli. 10 Monequi pa ticchías
yoje, pampa ca iyolo se quineltoca
huan yoje unca lachipahuali iyolo
laijlaculi. Huan ca icamac se quijtúa
inminlaixpan lacames in hual
quineltoca huan yoje unca laquixtili
pin ipolehuilisli Dios icualanilisli.

11 Unca yoje, pampa Dios ilajtol
lajcuiluli quijtúa, quil: "Aqui hual
quilalía ilaneltocalisli ca yihual, Dios
canas quinami ixolol huan yihual
amo moitas lacuajcuamanali iyampa
Dios." 12 Huan Dios ilajtol nican
quinmilía inon moxtin, pampa Dios
quinchipahuilía inminlaijlaculisli
yehuanten hual amo judíos jan quinami
quinchipahuilía in judíos, pampa
yihual in se Tata pa moxtin. Quipía
míac cuali pa quinchihuilis moxtin hual
quitemachilo. 13 Quijtúa Dios ilajtol,
quil: "Moxtin hual quitzajtzilisi Dios

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pan ipampa itoca yesi layuliltili huan
amo quitasi Dios icualanilisli.” 14Ma
yoje, amo huil quitzajtzilisi yihual
sinda amo quilalije inminlaneltocalisli
ca yihual. Huan amo huil quilalisi
inminlaneltocalisli ca yihual in Tata
Jesucristo sinda amo quimatije quinami
miquic pa yehuanten. Huan amo huil
quimatilo inon sinda amo unca se hual
quinlamachiltis. 15Huan amaqui huil
quinlamachiltis sinda amo quitilanisi
ca capic cate pa quinlamachiltis.
Huan quintilanilije yehuanten pa
quinlamachiltisi, jan quinami unca
lajcuiluli. Quijtúa, quil: “¡Quinami
unca niman cualtichin pani in lomas
(tepemes) pampa quilamachiltitihualalo
in lamachiltilisli cuali! Inon techmaca
mosehuilisli ca Dios pa toyolo.” 16Ma
yoje, jan sequin naditas quineltocaje
in lamachiltilisli cuali, mas que cataya
pa moxtin quicaquilosquiaya. Pa Dios
iamal, ilajtuni Isaías quijtuc, quil: “Tata,
jan sequin naditas san quineltocajque
molamachiltilisli hual tiquinmilijque.”
17Axan, se lacal huil quilalía
ilaneltocalisli ca se lajtol quiman
quicaqui, huan huil quicaqui in lajtol
quiman quililo ilajtol Cristo hual yihual
quinmilic pa quililosquiaya.

18Axan, nilajlanía, ¿amo quiman
quicaquije in judíos? ¡Jo quema, neli
quicaquije! Dios ilajtol lajcuiluli pa yina
quijtúa, quil:

Pa mochi in lalticpan mocaquic
ixahuanilisli inminlanahuatilisli.
Quema, mocaquic
inminlanahuatilisli pa itenco
niman huejca pin lalticpan capa
cate lacames.

19Axan, nilajlanía, ¿amo quimatije
yehuanten in israelitos, in judíos,
quinami Dios yahuiaya quichihuili
cuali oc sequin lacames? Quema,
pampa Moisés pehuac quinmilic in
lamachiltilisli hual Dios quinmilic
yehuanten in israelitos, quil:

Nehual annimijchahuatiltis pan
inminpampa lacames hual
anquinxijxicus.
Annimitzcualantis pan inminpampa
lacames hual amhuanten
anquijtúa da amo huil quimatilo
nindeno quinami unca Dios.

20Huan Isaías amo momajtic quijtuc
in hual Dios quilic pampa yahuiaya
quinchihuili yehuanten hual amo
judíos, quil:

Nechitajque yehuanten hual
amo nechtemujtataloaya.
Nimonextilic ca lacames hual
amo quilajlanijque pa nimochías
inminDios.

21Ma yoje, quiman quijtúa quinami
lachihualo in israelitos, quijtúa, quil:

Mojmosta, sejsemilhuil
niquinxilanía nomajmajuan
pa niquinnotzas pa hualasi
ca nehual lacames hual amo
quinequilo nechneltocalo huan
lacuilmatilo pa camo quitocasqui
no'ojli.

Nican quijcuilúa quinami Dios quinmita in judíos

11 Axan, nilajlanía, ¿da Dios
cuajnesi quijtutica ilacames
Israel, in judíos, yajmo cate iyaxca?
¿Axan quintojpehuac pa yajmo
yesi iyaxca? ¡Ma camo quiman
quijtu inon amaqui! Xiquitacan.
Nehual noje niunca judío, niunca
se imiahuil Abraham pan ipampa
ixohuiyo Benjamín. 2No, Dios amo
quintojpehuac pa yajmo yesi iyaxca
ilacames hual yihual quinlajtultic
niman pa yina. ¿Amo anquimati
len Dios ilajtol techpuhuilía quiman
Elías, hual yec ilajtuni Dios pa
yina, motexpahuiaya ca Dios
pampa yehuanten in israelitos
quinequiloaya quimictilo? Quilic:
3“Tata, quinmictijque molajtunijmes
huan quinxitinijque innojen capa

quinlalilo inminpan inminhuendis
pa mijchichinulilosquiaya. Huan
jan nehual san nimocahua nohuían,
nehual san nimitzneltoca, huan
nechtemujticate pa nechmictisqui."
4 Huan ¿quinami quinanquilic Dios?
Quinanquilic, quil: "Cate chicome
mil lacames hual nimocahuilic
nehual, huan yehuanten amo quiman
quimolancuacuetzilijque in mono
Baal." 5 Yoje, axan cate sequin judíos
noje hual quineltocalo Dios ilajtol, Dios
quinlajtultic pan ipampa ilachihualisli
cuali. 6 Huan sinda quinlajtultic pan
ipampa yihual ilachihualisli cuali,
cuaquín yajmo huil quijtulo pampa
Dios quinlajtultic pan ipampa len
yehuanten cuajnesi quichihuaje pa
yoje Dios quinequisquiaya quinlajtulti.
Sinda quinlajtultiaya quinami yojque,
cuaquinon in cuali hual san Dios huil
quinchihuilía cataya laxlahuilisli.
7 Axcan, ¿len huil tiquijtulo
inahuac inon? Inon hual in israelitos
quitejtemuje huan motolinije pa
quipialosquiaya hual san Dios huil
quimacasquiaya, inon amo canaje. Ma
yoje, in israelitos hual Dios quinlajtultic,
quema, canaje. Huan moxtin in oc
sequin israelitos Dios quintzacuilic pa
camo quimatilosquiaya len quinequiaya
quijtu ilajtol. 8 Panuc ca yehuanten jan
quinami unca lajcuililuli pa Dios ilajtol,
quil: "Dios quinmacac inminyolo hual
amo quimati. Yoje quinxitinic pa camo
huil mochihuasi ilacames. Cate quinami
amo huil lachialo ca inmixtololojmes
huan amo huil lacaquilo ca innacajmes.
Yoje mocahualo axan quinami
cataloaya pa yina." 9 Huan David pa
yina quijtúa ca Dios ilajtol, quil:

> Quilalijque inminlaneltocalisli ca
> quinami quichihuajque quinami
> quijtúa in lajtol hual Dios
> quinmacac pa yina huan yojque
> pa inminyolo quijtulo mochi
> unca cuali ca yehuanten.
> Cate quinami lacames hual
> molalijticate pan capa unca
> lacualisli, quijtulo mochi yahui
> cuali. Ma yoje, moixpolulo.
> Pampín ma quinmajsitiquisa
> ilacocoltilisli Dios hual yoje
> monequiaya quinmajsi.
> Ma quinmajsi quinami quipanúa se
> yulijquil hual unca laquitzquili
> ca se laquitzquiloni.
> 10 Ma yén (yecan) latzacuali pa
> camo quimatisqui quinami
> moixpolujque, pampa amo
> quimatiloaya in hual quinequi
> quijtúa Dios ilamaxtilisli.
> Huan ma siahuican inmincotes ca
> lamamanijquimes huejué.

Quinami Dios quinquixtía pin polehuilisli yehuanten hual amo judíos

11 Quipoluloaya in judíos Dios
iojli pampa quintzacuiliaya
inminlaijlaculisli, unca quinami
momañajtiloaya. Axan, nilajlanía,
¿pampa inon mocahuasi laxiluli pa
camo quiman huil mocuepasi pa
Dios? ¡Ma camo quiman quijtu inon
amaqui! Ma yoje, pampa moxiluloaya
pa yajmo cayalosquiaya pan Dios
iojli, yoje yehuanten hual amo
judíos cate canticate Dios iojli. Huan
inon quinchahuatiltis in judíos pa
quinequisi canasi iojli Dios. 12 Quema,
amo quineltocaje Dios ilajtol in
judíos, yoje quipoluje in míac hual
Dios quinequiaya quinmaca. Huan
yehuanten hual amo judíos canalo in
míac hual Dios yahuiaya quinmaca in
judíos. Ma yoje, ajsitihualalo tonalijmes
capa in judíos cayasi lalalili oc sejpa ca
Dios ilacames. Pa in tonali hual panus
inon, cuaquinon neli moxtin Dios
ilacames, yehuanten in judíos huan
yehuanten hual amo judíos, canasi in
niman míac cuali hual san Dios huil
quimaca. Pa mochi innojen xixihuil

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual pehuaje panuje pa yina huan
panujtihualaloaya pa axan, tehuanten
ilacames Dios ayamo ticanaje in míac
cuali quinami tialo ticanalo.
13 Ma yoje, inon annimitzilijtica
amhuanten hual amo judíos. Unca
neli Dios nechlalic pa niyesquiaya
ilanahuatini ilajtol ca amhuanten hual
amo judíos. Huan in notequipanulisli
niquita quinami monotza niman
míac. 14 Pampa inon, cuajnesi
niquinchahuatiltis nocnían in judíos,
pa yoje quinequisi Dios ilatuchihualisli
hual ticpialo tehuanten. Yoje huil
niquinpalehuis sequin judíos pa
quilalisi inminlaneltocalisli ca Cristo.
15 Inon nicnequi nicchía, pampa Dios
quintojpehuac ilaixpan yihual pa yajmo
quipialosquiaya ilachihualisli cuali.
Huan yoje pampa inon yehuanten hual
amo judíos huil canalo in cuali hual
yihual quinchihuilía. Cuaquinon sinda
Dios quinmanas in judíos oc sejpa pa
quinlalis ca ilacames, cuaquinon yes
quinami mijquimes pehualo yulilo oc
sejpa. 16 In judíos quixiluililo yihual
Dios san ilajquito ilapehualtili in
texli hual quichihualo ca in trigo
hual pehualo quipixcalo. Quixiluililo
quinami huendi. Dios quita in lajquito
quinami iyaxca. Noje ca in lajco
Dios quita quinami quimacaloaya in
judíos mochi in texli pa yesquiaya
iyaxca. Huan sinda Dios quita iyaxca
yihual ilalhuayol se cuahuil, cuaquín
iitzmolinquimes (iramas) cate iyaxca.
Huan jan yoje ca in judíos. Sinda Dios
quinmita quinami ilacames iyaxca in
judíos hual yeje inminlapehualtilisli
yehuanten hual quineltocaje Cristo,
cuaquinon quinmita moxtin in judíos
quinami ilacames iyaxca.
17 Huil tiquijtulo in judíos cate
quinami se cuahuil hual laqui olivos
pa se cuajmili. Sequin iitzmolinquimes
(iramas) cataloaya lacotonali. Huan
tehual hual amo judío, ma tiquijtucan
tehual tiquinami iitzmolinquil (irama)
se cuahuil hual laqui iolivo in cuajlan
huan mitzaniltije pa iitzmolinquimes
(iramas) in olivo pin cuajmili. Yoje
ca yehuanten ticpixtica molajco iayo
chahuac ichoquis in cuahuil pin
cuajmili hual laqui olivo. 18 Ma yoje,
amo xiquinxijxicu in itzmolinquimes
(ramas) hual cataloaya lacotonali,
nicnequi niquijtúa, amo xiquinxijxicu
in judíos hual amo quineltocalo.
Quema, sinda tilajtúa hué monahuac
tehual, ma yoje, xiquijnamiqui amo
unca tehual hual ticpalehuía in
lalhuayol, unca in lalhuayol hual
mitzpalehuía. In quinequi quijtúa
Dios iicnililisli mitzajsic tehual pan
ipampa Abraham huan imiahuimes.
19 Cuaquinon cuajnesi tiquijtus: “Sequin
itzmolinquimes (ramas) cataloaya
lacotonali pa yoje niyesquiaya
la'aniltili.” Quinequi quijtúa sequin
judíos cataloaya laquixtili pa ilaixpan
Dios pa yoje tiyesquiaya lalalili nepa.
20 Quema, nimitzilía, huan amo unca
jan yoje san. Cataya pampa yehuanten
amo quineltocaje inon quinami Dios
quinquixtilía inminlaijlaculisli pan
ipampa Cristo. Pampín mocahualo
quinami itzmolinquimes (ramas)
lacotonali. Huan tehual ticneltocac
huan pampín tiunca ca Dios
mitzicnilijtica, tiunca quinami
itzmolinquil (rama) la'aniltili. Yoje,
amo ximoixtoca pampa inon. Yes
cuali pa timomajtis. 21 Unca pampa
sinda Dios amo quitac cuali pa
quinpixtiahuisquiaya in judíos ca
ilacames capa cataya inminyaxca pa
yesi quinami iitzmolinquil (irama) se
cuahuil olivo hual cataya latocali pin
cuajmili, cuaquín Dios amo quitas
cuali mitzpixtías ca ilacames sinda
yajmo ticneltocatías tehual hual tiunca
quinami irama se cuahuil hual laqui
olivos pa cuajlan. 22 Xiquita, axcan,
quinami Dios quinchihuilía sequin

cuali huan ca oc sequin quinchihuilía amo ca iicnililisli. Ca yehuanten hual yajmo quinequije quineltocatiaje, yihual amo quinmicnilic. Huan ca tehual mijchihuilis cuali sinda tiyultías ticneltocatías. Yihual mitzpía pan ipampa in cuali hual san yihual huil mijchihuilía. Sinda yajmo ticneltoca inon, cuaquinon tehual noje mitzquixtis Dios pa camo ticayas ca ilacames quinami amo cayasi innojen itzmolinquimes (ramas) lacotonali ca in cuahuil. **23** Huan innojen oc sequin, in judíos, sinda yajmo yultiasi amo quineltocaticate, huan pehuasi quineltocasi, cuaquinon cayasi lalalili oc sejpa ca Dios ilacames, quinami se itzmolinquil (rama) la'aniltili oc sejpa pan se cuahuil. Dios quipía lahueliltilisli pa quilalilis oc sejpa ca ilacames. **24** Huan Dios, quema, quinlalis oc sejpa, pampa sinda tehual mitzlalic ca ilacames, cuaquinon iquinami amo quixtocas míac quinlalis in judíos oc sejpa ca ilacames! Inon unca pampa tehual tiquinami iitzmolinquil (irama) se cuahuil olivo pa cuajlan hual cataya lalalili pan se cuahuil olivo pin cuajmili. Yehuanten in judíos cate quinami iitzmolinquimes (iramas) in cuahuil olivo pin cuajmili, pampa yehuanten cataloaya ilapehualtilisli Dios ilacames. Huan neli amo unca tequipanulisli hué pa se caniltis oc sejpa iitzmolinquil (irama) se icuahuil olivo in cuajmili pan icuahuil in cuajmili capa quicotonilije, pampa quipialo míac lahueliltilisli pa moanilisi.

In judíos quema, mocuepasi ca Dios

25 Pampín, nocnían, nicnequi pa neli anquimatis inon, pa camo anquimatiltis pampa amhuanten anquipía míac lajmatilisli, anquijtutica Dios yajmo quipía nindeno pa quitas ca in judíos. Unca pampa Dios axan quilamachiltitica len inminahuac in judíos hual ayamo ticmatije, huan unca inon: In niman míac judíos mocahualo amo quinecticate quimatilo len quinequi quijtúa Dios ilajtol hual quilamachiltía quinami Cristo techquixtía pin polehuilisli. Yoje mocajticate axan. Ma yoje, ajsis se tonali hual moxtin yehuanten hual amo judíos hual Dios quinlajtultic pa mochihuasi iyaxca lamisi ajsisi quineltocasi Cristo. **26** Huan cuaquinon, mochi Israel, hual quinequi quijtúa mochi in judíos, yesi laquixtili pin polehuilisli, quilalisi inminlaneltocalisli ca Cristo. Yoje panus jan quinami unca lajcuiluli pa Dios ilajtol, quil:

> Nesis ca Israel capa chantilo pin Sión, se hual quinquixtis pa inminpolehuilisli.
> Yihual quinquixtilis in amo cuali moxtin ilacames Jacob, pa yoje quinequisi quineltocasi Dios.
> **27** Huan pa in tonali hual niquinquixtilis inminlaijlaculisli pan ipampa in lacal, cuaquinon ca inon nilaquisac nicchíac in lajtulisli hual nicchíac ca yehuanten.

Yoje quijtúa ilajtol Dios pa yina.

28 Sinda tiquinmitalo ilacames Israel yoje quinami amo quinequilo quineltocalo Dios ilamachiltilisli cuali, cuaquinon tiquijtulo yehuanten quilalije pa camo quixtocasi Dios. Huan pampa amo quixtocaje ilamachiltilisli cuali, yoje inon cataya cuali pa amhuanten, pampa Dios anmitzitac amhuanten in amo judíos ca iicnililisli. Huan sinda tiquinmitalo ilacames Israel quinami yehuanten hual Dios quinlajtultic quiman ayamo anmitzlajtultic, cuaquinon tiquijtulo yehuanten Dios ilacames hual yihual quinlasojla niman míac pampa yoje quinmilic quiman quichíac in lajtulisli ca inmintajtzitzían pa yina.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

29 Dios amo quiman mocahuac pa
quinlasojlas in judíos, pampa amo
quiman mopatilía len quilía, amo
quiquixtilía se in hual quimacac.
Huan sinda quinotza se pa yes se ca
yihual ilacames, cuaquinon in se amo
quiman mocahua pa yes se ca ilacames.
30 Yoje pa yina amo anquineltocaya
Dios. Axan Dios anmitzicnilijtica huan
anmitzpujpujtica pampa yehuanten in
judíos amo quineltocaticate. 31 Axan
amo quineltocaticate Dios pampa
Dios anmitzicnilic amhuanten. Huan
quiman in judíos ajsisi quimatisi inon,
cuaquinon yehuanten noje quinequisi
pa Dios quinmicnilis. 32 Unca yoje
pampa Dios quincajcahuac moxtin
lacames pa huil quichihuasi quinami
quinequilo, amo quineltocaticate.
Inon quinchihuilic pa yoje huil
quinmicnilisquiaya moxtin, amo
monotza sinda yehuanten judíos o amo
judíos.

33 Ah, ¡quichi míac, amo quiman
lami in cuali hual Dios quinchihuilía
lacames! ¡Amo quiman lami
ilahueliltilisli huan ilajmatilisli pa
quichías mochi niman cuali, huan
yihual quimati mochi! Lacames amo
huil lajlanilo pa quimatisi len quinequi
quijtúa mochi hual quichía huan
leca yihual yoje quilalía pa quichías
mochi hual quichía. Huan amo huil
quimatilo quichi míac ojlimes calica
yihual quinchihualtía lacames inon
hual yihual quilalic pa mochías.
34 Quema, "amo unca amaqui hual
quimatic len Dios quijnamiquía huan
amo unca amaqui hual huil quilía
quinami monequi pa Dios quichías
len. 35 Huan amo unca amaqui hual
pehuac quimacac Dios len pa huil
quijtus pampa unca iyaxca pa quijtus
pampa Dios quipía pa quilaxlahuis pa
inon." 36 Unca pampa mochi hual unca
hualac pejtataya capa unca Dios. Pan
ipampa yihual mochi yec lachihuali
jan quinami yihual quinequic. Huan
pa yihual unca mochi in hual yec
lachihuali, pampa yihual quilalic pa
yoje yesquiaya. Pampín ¡ma camo
quiman mocahuacan moxtin pa
quimacasi míac lasojlalisli niman hué!
Yoje ma ye.

Monequi pa tiyulisi jan pa Dios san

12 Yoje, nocnían, pampa Dios
techicnilía niman míac,
annimitzilía ca noyolo, ximotemacacan
Dios amhuanten jan quinami huendi
yultica huan niman chipahuac, hual
Dios quinequi cana ca lasojlalisli. Se
huendi quinami inon quimaca Dios
paquilisli. Huan yoje anquimatis
pampa anquimolancuacuetzilía Dios ca
anmoyolo huan anmolaijnamiquilisli.
2 Huan ximocahuacan pa camo
anquinequis anyulis quinami yulilo
amo cuali yehuanten hual jan
quijnamiquilo in hual yes pa yehuanten
pin lalticpan. Anmochihuilis cuali
anmopalatica quinami anyuli pa yoje
anyulis quinami Dios quinequi. Huan
anquipalas quinami anlaijnamiquía.
Yoje anajsis anquimatis quinami Dios
quinequi pa tiyesi huan quinami
quinequi pa ticchihuasi. Huan yoje
anquimatis anquichías in hual yes cuali
huan in hual quimaca paquilisli Dios
huan in hual techajxiltía capa ticpiasi
mochi hual unca cuali pa tehuanten.
3 Quiman nechnotzac Dios pa niyes
ilanahuatini, nejchihuilic míac cuali
hual san yihual huil quichihuilía
se. Pampa inon, niquilía sejse ca
amhuanten pa camo quijtus laijtic
iyolo yihual unca hué sinda amo unca
yoje hué. Monequi pa quijtus laijtic
yihual iyolo jan melahuac, jan quinami
quijtúa melahuac laijtic iyolo quinami
oc sequin cate. Inon ma quichihua
mochi sejse ca amhuanten quinami
Dios quilamachihuilic lahueliltilisli
pa quineltocas in hual quijtúa ilajtol.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

4 Monequi pa camo tiquijtusi pa toyolo
pampa ticate hué. Unca pampa pa se
icuerpo quinpía icxían huan imajma
huan inacas huan iixtololon, huan sejse
ca innojen motequipanúa amo jan yoje
quinami motequipanulo in oc sequin.
5 Huan jan yoje tehuanten timoxtin
timochihualo quinami se cuerpo san pa
Cristo, pampa mochi sejse ca tehuanten
ticate quinami lailpili ca yihual pa
tiyesi quinami se cuerpo san ca yihual.
Huan quinami innojen pa se icuerpo
molinilo, se quipalejtica oc se, yoje
ticchihualo.
6 Tehuanten ticpialo lahueliltilisli
hual in Espíritu techmaca, huan se
quipía ilahueliltilisli hual amo unca
yoje quinami unca ilahueliltilisli oc
se. Inon unca pampa Dios tejchihuilía
cuali hual san yihual huil tejchihuilía,
yoje pan se tonali, yoje pan oc se tonali.
Quema, tejchihuilía quiman ticlalilo
tolaneltocalisli ca Cristo. Pampa yihual
techueliltía, cuaquín ma titequipanucan
cuali ca inon calica techueliltía. Sinda
in Espíritu techmacac lahueliltilisli
pa tiquijtusi len ilajtol Dios hual
yihual techmacac jan axcan, ma
tiquijtucan yoje quinami quijtuaya
Dios ilamaxtilisli. 7 Sinda techueliltía
in Espíritu pa tiquintequipanuilisi Dios
ilacames, ma tiquintequipanuilican
cuali. Sinda in Espíritu quimacac
se in lahueliltilisli pa lamaxtis, ma
quimaxti Dios ilamaxtilisli. 8 Sinda
quimacac se in lahueliltilisli pa
quinmaca chicahualisli Dios ilacames
pa yulisi yoje quinami quijtúa Dios
ilamaxtilisli, ma quichía. Sinda
quimacac lahueliltilisli pa quinxiluilis
pa oc sequin len quipía hual iyaxca, ma
quinchihuili amo quinami se tzutzucal,
amo quichixtica pa quicuepilisi o
pa yehuanten quitasi quinami se
hué. Sinda quimacac lahueliltilisli
pa yes laicanani pa Dios ilacames,
ma quichía ca mochi iyolo. Sinda
quimacac lahueliltilisli pa quinpalehuis
yehuanten hual amo quipialo nindeno,
ma quichía ca mochi iyolo.

Monequi pa quichías inon se hual quipía Dios iyulilisli yancuic laijtic yihual

9 Xiquinlasojlacan melahuac oc
sequin, amo san ximonextican quinami
anquinlasojla. Xictemucan quinami
anmotzacuilis pa camo anquinchihuilis
oc sequin len amo unca cuali.
Huan ca mochi anmochicahualisli,
ximotolinican pa anquinchihuilis
in hual unca cuali huan in hual
quinpalehuis moxtin. 10 Amhuanten
Dios ilacames. Pampín ximolasojlacan
se huan oc se ca anmoyolo, jan quinami
lacames inmicnían molasojlalo. Mochi
sejse ca amhuanten ma caya mochi in
tonalijmes ca niman míac lasojlalisli
pa oc sequin. Amo xictemucan
pa oc sequin anmitzlasojlalo yoje.
11 Amo quiman xilatzejtiacan.
Xicaya anquichijtica len yes Dios
quinequi. Ximochihualtican míac
quiman anquitequipanuilijtica in
Tata. 12 Xicpiacan paquilisli pampa
anquimati neli anmitzajsis in niman
cuali hual anquichixtica pa Dios
anmitzmacas. Ximopepenialtican
in amo cuali hual anmijchihuililo
yehuanten hual amo quineltocalo
Cristo. Amo ximocahuacan pa anyulis
anquilajlantica Dios.
13 Sinda amo quipialo míac Dios
ilacames, cuaquín xiquitacan inon
quinami amhuanten ancataya
hual amo anquipiaya míac huan
xiquinpalehuican anquinmacatica in
hual amo quipialo. Xiquinnamiquican
quinami anmocnían yehuanten hual
amo lacatije pa anmolali hual amo
quipialo capa chantisi huan amo
quipialo len quicuasi.
14 Xiclajlanican Dios pa quinchihuilis
cuali yehuanten hual anmitztojtocalo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa anmijchihuilisi amo cuali. Amo xiclajlanican pa Dios quinchihuilis amo cuali yehuanten, anquincocolijtica ca lajtomes amo cuajcuali huan chijchicahuac.
15 Xiquinnextilican oc sequin hual quipixticate paquilisli quinami amhuanten noje anquipía paquilisli pampa yehuanten quipialo paquilisli. Huan sinda oc sequin quincoculo inminyolo, cuaquinon ma anmitzcocu anmoyolo amhuanten noje ca yehuanten.
16 Huan mochi tonalijmes capa anunca amhuanten ma caya se laijnamiquilisli se ca oc se. Amo xictemucan quinami anmochías huejueyenten. Yes cuali pa anmomacahuiltis pa ancayas quinami yehuanten hual moitalo tijtipichin. Amo ximomatiltican, amo ximoitacan quinami lacames ca niman míac lajmatilisli.
17 Amo quiman xijcuepilican amaqui amo cuali sinda anmijchihuilic amo cuali. Xilaijnamiquican pa yoje mochi hual anquichías yes cuali hual moxtin quitasi quinami unca cuali. 18 Huan sinda huil, cuaquinon xicayacan ca mosehuilisli pa anmoyolo ca moxtin, yoje quinami anmitzajsi pa ancayas, yoje quinami anquipía lahueliltilisli pa anquichías inon. 19 Lasojli nocnían, amo xiquincuepilican yehuanten hual anmijchihuililo amo cuali. Monequi pa anquimacahuiltis pa ajsis Dios icualanilisli inminpan, pampa yoje unca lajcuiluli Dios ilajtol, quil:
"Jan nehual san unca noyaxca pa niquincuepilis, huan niquincuepilis, quijtúa in Tata." 20 Yes cuali pa anquichías quinami noje quijtúa:
"Sinda mayantica yihual hual amo mitzixtoca, xicmaca len quicuas. Sinda amictica, cuaquín xicmaca len cunis, pampa sinda inon ticchihuilía, yoje ticchihuilis pa lalas ca pinahualisli, yes quinami ticmontutica ticahuandi pin se tapalcal pani itzontecon." 21 Amo xicmacahuiltican pa anmoyolo quipolus ichicahualisli pampa anmijchihuililo in hual amo cuali, huan amo ximomacahuiltican pa anmocualantis pa yoje anquinchihuilis amo cuali oc sequin. Xicchihuacan in hual cuali, huan yoje in amo cuali yajmo monotza len, pampa ca in cuali tiquinsulahua yehuanten hual anmijchihuililo amo cuali.

Dios ilacames quipialo pa quineltocasi yehuanten hual huelitilo

13 Ma quilali mochi sejse laijtic itzontecon pa quinneltocas yehuanten hual huelitilo, pampa jan Dios quimacac lahueliltilisli pa inon. Huan pa yehuanten hual huelitilo cataya yihual Dios hual quinlalilic sejse itequipanulisli. 2 Pampín, aqui hual quilalía pa ilaijnamiquilisli pa camo quineltocas in se hual quipía in lahueliltilisli, yoje yihual amo quineltocatica in hual Dios quilalic. Huan sinda lacames quilalisi pa camo quineltocasi in hual Dios quilalic, cuaquinon pampa inon Dios quijtus yehuanten cayasi lacocoltili. 3 Yoje, yehuanten hual yulilo quichijticate in hual amo unca quinami quijtúa in lajtol momajtilo pampa yehuanten hual quipialo lahueliltilisli huil latilanilo pa panusi lacocoltilisli. Ma yoje, amo momajtilo inminlaixpan yehuanten ca lahueliltilisli in lacames huan sihuames hual yulilo quichijticate len cuali. Axan, ¿ticnequi tiyuli amo timomajtitica inminlaixpan yehuanten hual quipialo lahueliltilisli? Cuaquín xicchía in hual unca cuali, huan inon yehuanten quixtocasi. 4 Dios quinlalic pa huelitisi pa mitzpalehuisi pa ticpixtías in hual moyaxca huan pa mijchihuilisi cuali. Sinda ticchías in hual amo cuali,

cuaquín monequi pa timomajtis, pampa
neli unca inminyaxca pa quinmacasi
je laxacualulisli. Yehuanten cate Dios
itequipanujquimes pa quicocoltisi
ca Dios ilahueliltilisli aqui hual
quichía amo cuali. 5 Yoje, monequi
pa se quilalis pa itzontecon inon pa
quinneltocas, amo jan pampa Dios
quinmacac lahueliltilisli pa cajcajuas
pa yes lacocoltili san. Noje monequi
quichía yoje se pa yoje quipías se
mosehuilisli pa ilajmatilisli pa iyolo
calica quimati len unca cuali huan
len amo unca cuali. Pan ipampa in
lajmatilisli, yoje quimati se quinami
Dios quinequi pa quinneltocas
yehuanten hual quipialo lahueliltilisli.
6 Pampa inon noje anquilaxlahuía
ilapixcalisli in tomin. Unca pampa
yehuanten cate Dios itequipanujquimes.
Tequipanulo huelitijticate quinami Dios
quinlalic pa quichihuasi.

7 Xiquinmacacan moxtin in lacames
hual quipialo lahueliltilisli in hual
anquinhuiquilía hual unca quinami
quijtulo ilajtomes in lahuelíltilisli.
Xiclaxlahuican ilapixcalisli tomin
aqui hual quipías pa anmitzanilis, ma
yén (yecan) tomin hual anquipías
pa anquilaxlahuis pa anmolalimes
o pa anmolapixcalisli. Xicmatican
ximomajtican inminlaixpan yehuanten
hual quipialo lahueliltilisli pa quijtusi
sinda se quipías pa yes lacocoltili
pampa quichía amo cuali. Huan
xiquinmacacan lasojlalisli yehuanten
hual quipialo inminyaxca pa lacames
quinmacasi lasojlalisli.

Inon Dios quinmilic pampa quipiasi pa quinchihuilisi inmicnían

8 Amo xiquihuiquilican amaqui
nindeno, xiquinlaxlahuican mochi
hual anquihuiquilía. Ma yoje, unca
se lachihualisli hual amo quiman
anlaquisas anquipías pa anquihuiquilis
huan anquinmacas moxtin in oc
sequin. Inon unca anmolasojlalisli.
Quema, unca quinami tiquinhuiquililo
tiquinlasojlalo moxtin hual tocnían.
Unca pampa aqui yes quilasojla oc
se hual huan yihual moitililo huan
yuli quichihuilijtica cuali, yoje in
se quichíac mochi in hual in lajtol
quijtúa. 9 Dios ilajtomes hual quijtulo:
"Amo ximoteca ca se sihual o se lacal
hual amo mosihua o molahuical,
amo xilamicti, amo xilaixtequi, amo
xicnequi pa ticpías len amo moyaxca";
huan sinda unca len yes lajtol quinami
innojen, cuaquín mochi in lajtomes
mochihuasi sinda se yuli quichijtica
in lajtol hual quijtúa: "Ticchihuilis
lasojlalisli yihual hual unca monahuac
jan quinami timochihuilisquiaya tehual
noje." 10 Yihual hual quilasojla in se
hual unca inahuac amo quichihuilis
nindeno amo cuali. Pampín, sinda se
quilasojla, yojque quichía mochi hual
quijtúa Dios ilajtol.

11 Yoje, xicchihuacan mochi
inon. Huan amo inon san. Noje
anmitzmonotzilía pa anquichías,
pampa anquimati quinami panulo
molalujtialo in tonalijmes. Axan unca
in tonali pa anejsas, amo xicpiacan
cochilisli. Nicnequi niquijtúa, unca
in tonali pa anpehuas antequipanus
ca míac míac chicahualisli pa anyulis
yoje quinami quinequi Cristo, pampa
moajxiltitihuala in tonali hual Cristo
techquixtilis pa yajmo quiman
timocuepasi ticayasi pin polehuilisli
hual ticmatilo nican pan lalticpan. In
tonalijmes hual tipehuaje ticneltocaje
Cristo, yahuiaya huejcahua pa
ajsisquiaya in tonali. Amo cataya
quinami unca axcan, pampa panuje
míac tonalijmes huan yajmo yoje
huejcahuas pa ajsis. 12 Unca quinami
axan lantica in layúa, quinequi quijtúa,
lanticate in tonalijmes quiman ticate
pan lalticpan ca mochi in laicnotilisli
huan laticumactilisli. Axan ajsitihuala

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

in huajtzinco quiman ticayasi ca Cristo
ca mochi ilaixpelalisli cualtichin huan
chicahuac. Yoje, ma timocahuacan
pa tiquinchihuasi in hual amo
cuali, hual ticnequilo ticchihuasi
capa amaqui techita. Ma ticayacan
ticchijticate mochi quinami ticataloaya
mojmosta pin lahuilisli. Ma ticayacan
quinami se guache hual lanesi huan
molaquentía ca tzotzomajli huan
teposli calica moana. Molaquentía
yoje pa camo cayas lasulahuali.
13 Ma tiyulican yoje cuali quinami
ticchihualo quiman moxtin techizticate.
Ma camo quiman timoitacan ca
yehuanten capa tzajtziticate huan
cunticate alcohol huan mochi len yes
calica lahuanalo. Ma camo quiman
tiyultiacan timotecaticate ca oc
sequin sihuames o lacames. Ma camo
tiquinchihuilijtiacan ca yehuanten
len techpinahualtilo. Ma camo
quiman tiyulican timocualantiticate
ca oc sequin, huan timocualanilijtiasi
inminahuac oc sequin. 14 Yes cuali pa
anyulis quinami in Tata Jesucristo, jan
quinami yihual anmijchíac pa anyes
quinami yihual. Huan amo quiman
xiquijnamiquican quinami huil ancanas
len pa anquipaquiltis anmoyolo
laijlaculi sinda quinequi pa anquichías
len amo cuali.

Amo xictemu pa tiquitilis laijlaculisli mocni

14 Xicanacan quinami anmocni
aqui yes hual quilalía
ilaneltocalisli ca Jesucristo. Ma
yoje, cate sequin tocnían hual amo
unca chicahuac inminlaneltocalisli.
Pampín, amo ximoanilican ca lajtomes
inminahuac innojen hual ticchihualo
hual huejtica ca timoxtin amo ticate
ca se laijnamiquilisli. Cuajnesi tocni
hual amo quineltoca Cristo chicahuac
quijtúa yihual quipías pa quichías oc
se lachihualisli pa quipaquiltis Dios,
amo huil quijtúa "in san" sinda jan
quilalis ilaneltocalisli ca Jesucristo san.
2 Annimitzmaca se lajtol hual lanextilía
inon. Se laneltocani quijtúa pampa
huil quicua mochi. Ma yoje, in se hual
amo quipía ilaneltocalisli chicahuac
cuajnesi quijtúa quipaquiltis Dios sinda
quicua jan len moscaltía pin lali san.
3 Yihual hual quicua mochi ma camo
quixijxicu in se hual amo quincua.
Huan yihual hual amo quicua mochi,
ma camo quijtu len hual lanextilía
pampa yihual quijtúa pa iyolo pampa
in se hual quicua mochi quichijtica
laijlaculisli. Unca pampa Dios canac
quinami ixolol. 4 Tehual, ¿leca tiquijtúa
unca moyaxca pa timolalis quinami
se hual quipía lahueliltilisli pa quijtus
itequipanujquil oc se lacal da quichía
cuali o amo cuali? Unca iteco in
tequipanujquil hual iyaxca pa quijtus
inon. Huan jan yoje toTeco in Tata
Jesús cayas quinchihuilijtica in hual
iyaxca ca ilacames hual cate tocnían
hual quineltocalo, quipía lahueliltilisli
pa quipalehuis pa camo mocahuas pa
yes se ca ilacames.

5 Annimitzilis oc se lajtol hual
lanextilía. Cuajnesi unca se lacal
quijtúa pampa monequi pa ticmacasi
Dios míac lasojlalisli pan se tonali,
huan amo yoje míac lasojlalisli pan
oc sequin tonalijmes. Cuaquinon
unca oc se lacal hual quijtúa pampa
amo monotza nindeno calía tonali
yes, pampa quijtúa se tonali unca jan
quinami oc se tonali pa ticmacasi
lasojlalisli Dios. Yoje, monequi pa
sejse cayas lanextili cuali ca yihual
ilaijnamiquilisli in hual yes in niman
cuali. 6 Aqui hual quijtúa se tonali unca
hué huan in oc sequin tonalijmes amo
yoje huejué, cuaquín yihual quijtúa
yoje pa quimacas lasojlalisli in Tata.
Huan aqui hual quijtúa in se tonali
unca quinami in oc sequin tonalijmes,
yoje yihual noje quimaca lasojlalisli

in Tata. Yihual hual quicua mochi hual unca pa lacames quicuasi, yoje yihual quimaca Dios lasojlalisli pampa quisehuía pa len quicua. Huan yihual hual amo quicua innojen hual oc sequin quicualo, yoje yihual quimaca Dios lasojlalisli ca quinami amo quicua, huan yihual noje quisehuía Dios pa in hual quicua.

Monequi pa tiyulisi tiquijnamicticate quinami oc sequin tocnían quiztialo in hual ticchihualo

7 Unca pampa amo unca se ca tehuanten Dios ilacames hual yuli pa yihual ihuían. Huan amo unca se ca tehuanten Dios ixolomes hual miqui pa yihual ihuían. Amo unca toyaxca pa ticlalisi quiman timiquisi. 8 Unca pampa sinda tiyulilo, cuaquinon unca pa in Tata tiyulilo, pampa yihual quinnextilis oc sequin ilahueliltilisli niman hué pan topampa tehuanten. Sinda timiquilo, cuaquinon timiquilo pa in Tata, pampa yihual quilalis in tonali quiman timiquilo huan tehuanten amo timocahualo pa tiyesi iyaxca pampa tiyultialo ca yihual. Yoje, sinda tiyulilo o sinda timiquilo, ma yoje amo timocahualo pa tiyesi iyaxca in Tata Jesucristo. 9 Ticate iyaxca yihual pampa inon hual nía annimitzilía: Cristo miquic huan yulic oc sejpa. Yoje unca yihual iyaxca pa huelitis pan icnían hual miquije jan quinami unca yihual iyaxca pa huelitis pan icnían hual yulticate.

10 Huan tehual, ¿leca tiquijtúa unca tehual moyaxca pa tiquilis amo quichía cuali mocni hual Cristo canac quinami se icni? ¿Huan tiquijtúa amo quichía cuali pampa tiquijtúa yihual amo quichijtica mochi hual Dios quinequi? O tehual, ¿leca ticxijxicúa mocni hual Cristo canac quinami icni, huan ticxijxicúa pampa yihual quijtúa monequi pa quichías oc sequin lachihualisli huan amo jan pa quilalis ilaneltocalisli ca Cristo san pa quipaquiltis Dios? Xiquita. Timoxtin ticpiasi pa tinesisi iyampa Dios pan tonali yihual molalis pa techpuhuilis tolaijlaculisli huan tejchihuilis in hual monequi pampa ticchihuaje in laijlaculisli. 11 Unca lajcuiluli pin iamal Dios ilajtol, quil:

> Quinami neli niyuli, quijtúa in Tata, noje moxtin neli nechmolancuacuetzilisqui noyampa,
> huan moxtin neli quijtusqui pampa nehual niunca Dios huan nicpía mochi lahueliltilisli, quil.

12 Yoje, sejse ca tehuanten quimacas lapuhualisli yihual ihuían iyampa Dios, quipuhuilis sejse ilachihualisli.

Amo xicmomañajtili mocni

13 Yoje, ma camo quiman timochihuilican yoje tehuanten se huan oc se. Unca inon hual yes cuali pa anquichías: Ximoitacan cuali pa camo anquichías nindeno hual pampa inon se tocni cuajnesi quijtus anquichihuasquiaya laijlaculisli. Unca pampa yihual tocni amo quilalic chicahuac ilaneltocalisli ca Cristo huan pampín quijtúa unca laijlaculisli in hual anquichía, mas que tel ticmati Dios ilajtol amo quijtúa pa camo quichías se inon. 14 Nicmati huan in Tata Jesús nechmachiltía neli pampa amo unca nindeno pin lalticpan hual tijcualo huan ticunilo hual huil tejtzacuilis pa camo tiajsisi ca toyolo ca Dios. Ma yoje, sinda se quijtúa laijtic pa yihual pampa monequi pa camo quicuasi inon Dios ilacames, cuaquinon pa in se unca laijlaculisli sinda quicua inon. 15 Yoje, amo xicchía nindeno hual mocni quijtúa unca laijlaculisli, pampa sinda mocni quichía len hual mitzita ticchijtica huan quijtúa pa iyolo unca laijlaculisli

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

da se quichía inon, cuaquinon pa yihual inon unca laijlaculisli. Huan pa tehual noje unca laijlaculisli pampa amo tiyultica ilaixpan yihual ca lasojlalisli. Amo xicchihualti mocni len yihual quijtúa amo unca cuali. Xiquijnamiqui pampa Cristo miquic pa yihual mocni. **16** Pampín, mas que unca moyaxca pa ticchías inon hual Dios ilajtol amo quijtúa pa camo ticchihuasi, ma yoje sequin anmocnían laneltocanijmes amo quijtulo yoje. Pampín yehuanten hual amo quineltocalo Cristo techuejuecaltilo pampa timocualantilo capa tehuanten tohuían. **17** Ma camo panu inon pampa sinda Dios huelitía pa toyolo, inon hual tijcualo huan inon hual ticunilo amo monotzalo, amo tejtzacuilía Dios nindeno hual tijcualo huan ticunilo. Quema, moxtin quimatilo da Dios huelitía pa toyolo quiman quitalo pan ipampa quinami tiyulilo ticchijticate cuali. Quimatilo ipampa quinami tiyulilo amo timocualantilo ca tocnían hual quineltocalo Cristo, pampa monequi pa ticpiasi mosehuilisli ca Dios pa toyolo. Quimatilo pan ipampa topaquilisli hual techlalilía pa toyolo in Espíritu Santo. **18** Yoje, monequi pa aqui hual quitequipanuilía Cristo motzacuilis pa camo quichías inon: Ma camo quichía len yes quicocúa iyolo se icni hual amo quilalijtica chicahuac ilaneltocalisli ca Cristo. Sinda yuli se amo quicocoltitica inminyolo icnían, cuaquín yoje quipaquiltitica cuali Dios. Huan lacames yalo quilasojlalo pampa yuli yoje.

19 Axan, ca mochi toyolo ma timotolinican pa ticchihuasi len yes hual techpalehuía pa tiyulisi ca mosehuilisli pa toyolo se ca oc se. Ma timotolinican pa ticchihuasi len yes pa timopalehuisi timoxtin se huan oc se. Yoje ticpiasi mojmosta oc se nadita lajmatilisli huan lahueliltilisli pa tiyulisi quinami Cristo icnían quipialo pa yulisi. **20** Amo xiquijlacu iyolo se tocni hual amo quineltoca chicahuac Jesucristo ilamachiltilisli cuali, pampa Dios tequipanujtica pa yihual iyolo pa yes quinami yihual Dios quinequi. Huan sinda tiyuli tiquijlacujtica, cuaquín yoje tiquijlacúa Dios itequipanulisli. Ma nimitzili oc se lanextilisli. Mochi hual tijcualo unca cuali pa tijcuasi. Dios amo tejtzacuilía pa camo tijcuasi len yes. Ma yoje, amo unca cuali pa in lacal hual quijtúa laijtic yihual pampa Dios techilía pa camo tijcuasi len ca innojen hual tijcualo. Ma yoje, cuajnesi amo motzacua pa camo quicuas. Huan pampa quicua, cuaquín quijtúa pa iyolo pampa yoje quichíac laijlaculisli, huan pampín quijtúa Dios cualani ca yihual. **21** Yoje, yes cuali pa ticchías inon, nicnequi niquijtúa, yes cuali pa camo tijcuas nacal huan pa camo cunis altzindi coc, o len yes quinami innojen sinda quiman ticchías inon, tiquijlacus pa iyolo mocni hual quineltoca Cristo. **22** Tehual, sinda ticmati da amo mitzijlacúa in hual tijcuas o ticunis o ticchías, huan ticmaztica Dios quita cuali, cuaquín ma mocahua yoje, anquimaztica huan Dios. Ma yoje, mas que ticmati inon, amo ximonextili hué pampa inon inminlaixpan oc sequin hual quijtulo pa inminyolo pampa amo cayas cuali pa quichías se inon. ¡Mocahua ca paquilisli se lacal hual amo quiman quipía pa motexpahuilis pampa quichía len hual Dios quimachiltía neli pampa unca cuali! **23** Ma yoje, aqui hual quimahuilía sinda quichía o quicua o cuni len huan yihual amo quimati ca mochi iyolo pampa quichijtica cuali o amo cuali, cuaquinon yihual motexpahuilía sinda quichía o quicua o cuni. Motexpahuilía pampa amo quineltoca chicahuac ilajtol Dios pa quimatis quinami Dios quita

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

inon, sinda cuali o amo cuali. Huan len yes hual se quichía amo quijnamictica quinami yihual quijtúa Dios ilajtol quinextilía, cuaquinon ca yihual inon unca laijlaculisli sinda quichía.

Xicpaquilti hual unca monahuac, amo ximopaquilti tehual mohuían

15 Tehuanten hual ticlalilo chicahuac tolaneltocalisli ca Cristo, monequi pa timopepenialtisi ca tocnían hual amo quipialo laneltocalisli chicahuac ca Cristo. Mas que Dios ilajtol amo tejtzacuilía pa camo ticchihuasi len, ma yoje, ma camo timopaquiltican ticchijticate sinda tocnían hual amo chicahuac quijtulo pampa amo unca cuali pa ticchihuasi. **2** Mochi sejse ca tehuanten, ma ticpaquiltican tocni hual quineltoca Cristo, ticchijticate ilaixpan yihual len cuali pa yihual pan mochi tonalijmes yultías quineltocatica Cristo. **3** Monequi pa ticchihuasi yoje pampa yihual Cristo amo mopaquiltiaya. Quema, huan pampín quipanuc Cristo jan quinami catani lajcuiluli, quil: "Mochi lajtomes calica mitzhuejuecaltije tehual, Dios, mochi inon hual mitzcocoltije moyolo tehual, inon niquinmacahuiltic pa nechilisi huan pa nechcocoltisi jan yoje." Yoje quijtúa ilajtol Dios. **4** Axan, in hual catani lajcuiluli pa yina pa Dios ilajtol catani lajcuiluli pa yoje tehuanten tiyelosquiaya lamaxtili. Pampa inon, quiman techpanúa mochi inon hual amo cuajcuali, amo timocahualo pa ticchixtiasi inon hual ticmatilo yahui tejchihuilía Dios. Huan ticchixtialo ticmazticate pan ipampa Dios ilajtol lajcuiluli pampa yahui techpanúa inon. In lajtol tejchicahualtía pa tiyulisi ticchijticate in hual Dios quinequi. **5** Quema, unca Dios ichicahualisli hual ticanalo pa huil timopepenialtisi quiman techpanúa len amo cuali, amo tiquijtuticate ca laijtic toyolo quinami tiquincuepilisi. Yihual Dios tejchicahualtía pa yoje tiyulisi ticneltocatiasi. Ma anmitzmaca in chicahualisli pa anyulis anmoxtin se ca oc sequin, anquijnamictica san in hual unca cuali pa anmoxtin. Yoje anquipaquiltía Cristo Jesús anyultica quinami yihual. **6** Dios quinequi pa anyulis yoje, pa yoje anmoxtin ca se laijnamiquilisli anquijtus lajtomes hué pa Dios, hual unca iTajtzin toTata Jesucristo.

In lamachiltilisli cuali quilamachiltililo yehuanten hual amo judíos

7 Yoje, mas que anquijnamiquía ca míac laijnamiquilisli in hual unca cuali pa ticchihuasi, ximonamiquican ca paquilisli mochi sejse ca amhuanten hual anquineltoca Cristo. Jan yoje Cristo noje technamiquic ca paquilisli pa yoje pan topampa Dios quicaquis lajtulisli hué pa yihual. **8** Nicnequi niquijtúa inon: Cristo hualac pa quintequipanuilis in judíos, quinnextilijtataya pampa in lajtol hual Dios quijtuc pa yina unca lajtol melahuac. Quema, hualac pa quichihuasquiaya in hual Dios quinmilic pa yina in judíos inmintajtzitzían, in hual neli yahuiaya quinchihuili. Yojque Cristo lanextilic quinami huil quilalilo laneltocalisli ca in hual Dios quijtúa. **9** Huan pa in lacames hual amo judíos, Cristo hualac noje pa yoje yehuanten lajtulosquiaya hué pa Dios, pa quijtulosquiaya quinami yihual quinmicnilic quiman quinlajtultic pa yesi yihual ilacames. Yojque unca lajcuiluli pa Dios ilajtol quinami quineltocalosquiaya in lacames amo judíos, quijtúa, quil:

> Pampa inon nehual nilaquetzas
> ca lajtomes hué pa tehual capa
> yehuanten hual amo judíos,
> huan nijcantarus (nijcuicas) ca
> lajtomes huejué pa nimitzmacas
> lasojlalisli tehual.

10 Huan pa oc se iamal Dios ilajtol quijtúa, quil:

Xicpiacan míac paquilisli,
xiyén (xiyecan) ca paquilisli
amhuanten hual amo judíos.
Xicpiacan paquilisli ca in judíos
hual Dios ilacames.
11 Huan pa oc se lajcuilulisli quijtúa
quil:
Anmoxtin in lacames hual amo
judíos, xiquijtucan lajtomes hué
pa toTajtzin Dios,
huan moxtin in lacames hual judíos
ma lajtucan hué pa yihual.
12 Huan oc se iamal ilajtol Dios hual
quijcuiluc Isaías, yihual Dios ilajtuni,
quijtúa, quil:
Yes se imiahuil Isaí hual yec itajtzin
in hué David.
Huan imiahuil nesis quinami
ixua se ipacholi se cuahuil
lamayahuili,
pampa yehuanten ca icali David
cate quinami se cuahuil
lacotonali.
Huan imiahuil Isaí moscaltis pa
huelitis pan lacames hual amo
judíos, quema, in lacames hual
amo judíos quineltocasqui yihual.
13 Cuaquinon in Dios hual techmaca
in laneltocalisli hual ticlalilo ca Cristo,
ma anmitzmaca mochi paquilisli
huan mosehuilisli pa anmoyolo. Ma
anmijchihuili inon pan ipampa quinami
anquilalía anmolaneltocalisli ca yihual,
pa yoje anmolaneltocalisli momiactis
mojmosta pan ipampa ichicahualisli in
Espíritu Santo.
14 Amo nimocahua pa nicmatis neli
pan noyolo, nocnían, nehual noje
nicmati neli quinami amhuanten
amo anmocahua pa anyulis
anmochihuilijtica len unca cuali
pa amhuanten. Inon unca pampa
anquimati len monequi pa anquimatis
inahuac Cristo ilamaxtilisli. Huan
yoje huil anmoijnamiquiltía
se huan oc se quinami Cristo
ilamaxtilisli technextilía quinami
ticpialo pa tiyulisi. 15 Ma yoje, amo
nimomajtitíac annimitzijcuiluilic in
amal ca lamaxtilisli chicahuac pan
inminpampa innojen lajtomes, pampa
nicnequiaya annimitzijnamiquilti
inon. Nicchíac pampa Dios nechtilanic
pan ipampa ilachihualisli cuali hual
nejchihuilic. 16 In lachihualisli cuali
nejchihuilic pa nictequipanuilis
Cristo Jesús pan ipampa quinami
niquinmilía ilajtol in lacames hual
amo judíos. Nictequipanuilía Cristo
niquinmilijtica yehuanten hual amo
judíos in lamachiltilisli cuali pa yoje
yehuanten mochihuasi ilacames
Cristo. Huan yihual quinmanas ca
paquilisli pampa in Espíritu Santo
quinchipahuilic yehuanten. Yoje,
pampa niquihualiquilía Dios in lacames,
nictequipanuilía Dios quinami se
tiopista hual quilalía huendi ilaixpan
Dios. Yehuanten cate nohuendi.
17 Cuaquinon, pan ipampa in hual
Cristo Jesús nejchihuilic, nilajtúa hué
inahuac Dios ilajtol, huan niquijtúa
quinami ilamaxtilisli mosemantica
cajcapa pan ipampa quinami unca
lamachiltili. Ca inon nicpía paquilisli.
18 Unca pampa amo nimomajtía
nilajtúa inahuac inon hual Cristo
quichíac pan nopampa nehual pa yoje
niquinlanequiltisquiaya in lacames
hual amo judíos pa quineltocalosquiaya
Cristo. Cristo quinlaneltocaltic pan
ipampa ilamaxtilisli hual niquinmilic.
Huan quinlaneltocaltic pan ipampa
quinami niyuliaya inminlaixpan
yehuanten. 19 Quema, nechmacac
lahueliltilisli pa niquinchías innojen
lachihualisli inminlaixpan yehuanten.
Huan pampa innojen, quimahuisuje
ca lamajtilisli. Huan niquinchíac pan
ipampa in Espíritu Santo ilahueliltilisli.
Inon Cristo quichíac pan nopampa
huan pampa inon nicsemantinemiaya
ilamachiltilisli cuali. Nipejtiahuiaya pa
Jerusalén, ninejnentiahuiaya pa míac

caltilan huan niajsic niman huejca pin lali itoca Ilírica. Yoje nicchíac mochi notequipanulisli pa niclamisquiaya nicsemana in lamachiltilisli cuali.
20 Huan nicpía pa nimotolinis pa nicsemanas in lamachiltilisli cuali capa yes ayamo quiman quimatilo ilajtol Cristo. Amo yesquiaya cuali pa nehual niyes tequipanujquil capa oc se lacal pehuac quinlamachiltilic Dios ilajtol, pampa monequi pa camo nechilisi lajtomes huejué huan cuajcuali sinda oc se ilacal Dios quichíac inon pa toTata. **21** Yes cuali pa nías capa ayamo quimatije ilajtol Cristo pa yoje panus quinami unca lajcuiluli pa iamal Dios ilajtol, quil:

> Quimatisqui ilajtol yihual yehuanten hual amaqui quinlamachiltilic,
> huan quimatisqui len quinequi quijtúa in lanahuatilisli yehuanten hual amo quiman quicaquijque quijtujque in hual yihual quinchihuilic.

Pablo quinequi yahui pa Roma

22 Yoje, pampa niahuiaya cajcapa, pampín amo huil annimitzpaxaluiliaya. Cataloaya míac hual nejtzacuilinijme pa camo niasquiaya. **23** Ma yoje, axan yajmo nicpía len pa nicchías nican pin lalimes capa nicayac. Huan quipía míac xixihuil hual nicnequiaya ca míac lanequilisli nihuala annimitzpaxaluili.
24 Pampín, nihualas ca amhuanten quiman nipanus nicantica ojli pa España. Quema, nicchixtica pa annechpalehuis pan nolahuejcalisli quiman niquisas pa Roma ca umpic. Ma yoje, pa nipehuas, nicnequi nimopaquiltía annimitzpaxaluilijtica amhuanten. **25** Axcan, nía nicana ojli pa niajsis Jerusalén pa niquinpalehuis Dios ilacames umpa. **26** Inon unca pampa in laneltocanijmes hual chantilo pa in lalimes Macedonia huan Acaya quijtuje pampa yesquiaya cuali pa yehuanten quintilanililosquiaya len pa Dios ilacames nepa pa Jerusalén hual amo quipialo nindeno pa molacualtisi. Yoje quinnextililosquiaya quinami yehuanten quinmitalo pampa cate inmicnían pan ipampa Cristo.
27 Inon quinchihuilijticate pampa quinequiloaya quichihualo ca míac lanequilisli. Huan neli ca yehuanten pa Macedonia huan Acaya unca quinami quihuiquililo quinchihuililo yoje yehuanten pa Jerusalén. Niquijtúa inon pampa yehuanten pa Jerusalén pehuaje pa quinxiluilisi Dios ilamachiltilisli cuali pa inminyolo yehuanten hual amo judíos. Huan yoje ipampa in Tata, yehuanten hual amo judíos quihuiquililo quinxiluililo in hual quipialo pa quinpalehuilisi ca len yes monequi pa quipiasi yehuanten pa Jerusalén. **28** Yoje, quiman nilamis ca in tequipanulisli huan quiman niquintemacac yehuanten pa Jerusalén in hual tocnían pa Macedonia huan Acaya quinnechiculije, cuaquinon annimitzpaxaluilijtihualas quiman nipanujtías pa España. **29** Huan nicmati pampa quiman nihualas ca amhuanten, nihualas nitentica pa noyolo ca mochi in cuali hual Cristo nechmacas.
30 Axcan, annimitztemachía ca mochi noyolo, nocnían, pan ipampa in Tata Jesucristo huan ilasojlalisli in Espíritu Santo, xiclajlanican Dios pa nehual. Ma ticlajlanican nehual huan amhuanten ca míac tochicahualisli.
31 Ticlajlanisi pa yoje nicayas laquixtili pin polehuilisli quiman nicayas ca yehuanten pin lalticpan Judea. Nepa cate yehuanten hual amo quineltocalo Cristo. Ma ticlajlanican Dios noje pa yehuanten Dios ilacames pa Jerusalén canasi ca míac lanequilisli tolapalehuilisli. **32** Sinda canasi ca lanequilisli, cuaquín huil nías ca amhuanten ca míac paquilisli sinda

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Dios quinequi. Huan timochicahuasi
quiman nimoitas ca amhuanten.
33 Ma caya ca anmoxtin in Dios hual
techmaca mosehuilisli pa toyolo. Yoje
ma ye.

Pablo quinchicahua yehuanten hual quinmiximati pa Roma

16 Nicnequi pa anquiximatis Febe
tocni sihual hual huala ca
amhuanten. Yihual se tequipanujquil
niman cuali ca in laneltocanijmes
hual monechiculo pin caltilan itoca
Cencrea. 2 Xicnamiquican quinami
se tocni hual quineltoca in Tata. Yoje
cana cuali pa tehuanten hual ticate
Dios ixolomes pa yoje tiquinnamiquisi
tocnían hual quitequipanuililo Dios.
Pampín, xiquiztiacan pa anquipalehuis
ca len yes monequi pa quipías pa
itequipanulisli, pampa yihual noje
quinpalehuic míac tocnían huan nehual
noje nechpalehuic míac.
3 Xiquinpialtican Priscila huan
Aquila hual ca nehual titequipanuloaya
pa Cristo Jesús. 4 Yehuanten uyaje
capa ca nadita cuajnesi yahuiloaya
miquilo pa nechquixtililosquiaya pin
nomiquilisli. Niquinsehuía pampa
inon, huan amo nehual nohuían.
Noje quinsehuilo moxtin yehuanten
in laneltocanijmes hual amo judíos
pa mochi innojen caltilan capa
monechiculo pa quimolancuacuetzilisi
Dios. 5 Xiquinpialtican moxtin hual
monechiculo pa quimolancuacuetzilisi
Dios nepa pa inminchan Priscila
huan Aquila. Xicpialtican Epenete
hual niclasojla míac. Ca moxtin
laneltocanijmes pin lalticpan Asia,
cataya yihual hual pehuac quineltocac
Cristo. 6 Xicpialtican María, yihual
tequipanuc chicahuac ca amhuanten.
7 Xiquinpialtican Andrónico huan
Junias nocnían pa oc se cali, cataloaya
noje latzacuali calijtic quinami
nehual. Yehuanten hueyenten capa
cate Dios ilanahuatinijmes huan
quineltocaje Cristo quiman nehual
ayamo nicneltocaya. 8 Xicpialtican
nolasojli Amplias hual unca nolasojli
pan ipampa in Tata. 9 Xicpialtican
Urbano tocni hual tequipanúa ca
tehuanten pan itequipanulisli in Tata.
Huan xicpialtican nolasojli Estaquis.
10 Xicpialtican Apeles hual momati
pampa yihual neli quineltoca Cristo.
Xiquinpialtican yehuanten hual yulilo
pa ichan Aristóbulo. 11 Xicpialtican
Herodión, yihual nocni pa oc se
cali. Xiquinpialtican yehuanten hual
quineltocalo in Tata hual yulilo pa
ichan Narciso. 12 Xiquinpialtican
Trifena huan Trifosa yehuanten
sihuames hual quitequipanuililo in Tata.
Xicpialtican tocni sihual Pérsida hual
tequipanuc ca míac chicahualisli pa in
Tata. 13 Xicpialtican Rufo, yihual se hué
ca in Tata ilacames, huan xicpialtican
inantzin hual unca pa nehual quinami
nonantzin. 14 Xiquinpialtican Asíncrito
huan Flegonte huan Hermas huan
Patrobas huan Hermes huan tocnían
laneltocanijmes hual cate ca yehuanten.
15 Xiquinpialtican noje Filólogo huan
Julia huan Nereo huan icni sihual
huan Olimpas huan moxtin tocnían
hual quineltocalo Cristo, hual cate ca
yehuanten.
16 Ximopialtican se huan oc se ca
se latenamiquilisli yoje quinami
ticchihualo tehuanten hual Dios
ixolomes. Anmijchicahualo moxtin
yehuanten icnían Cristo pa mochi
innojen cajcaltilan nican capa
monechiculo.
17 Nocnían, annimitzilía ca
mochi noyolo, ximijmatican
xiquinmiztiacan aquinojen yehuanten
hual quinchihuililo tocnían pa camo
quijnamiquisi Dios ilamaxtilisli
quinami Cristo technextilic. Huan
ximijmatican yehuanten hual
quinlaicanalo Dios ixolomes pa

moxilusi pa yajmo quitocasi iojli Cristo.
Yehuanten quinequilo anmitzmaxtilo
yoje quinami amo unca in lamaxtilisli
hual anmonextilic. Amo xicpiacan
nindeno pa anquitas ca yehuanten.
18 Inon annimitzijcuiluilía, pampa
lacames quinami yehuanten amo
quitequipanuililo toTata Cristo. San
motequipanuililo yehuanten pan
ipampa inminlamaxtilisli. Quinequilo
quitalo quinami huil quichihuasi
in hual quinequilo jan yehuanten
san. Huan quinami quimatilo lajtulo
niman cuali ca lacuajcuamanalisli,
yoje quincuajcuamanililo inminyolo
yehuanten hual amo quimatilo.
19 Nicmati neli pampa anquiztíac
lamaxtinijmes quinami yehuanten,
pampa pa mochi caltilan cate
lamachiltili quinami cuali anquineltoca
Dios ilajtol. Pampín nicpía niman míac
paquilisli pampa yoje anquineltoca.
Ma yoje, nicnequi pa anquipías
lajmatilisli pa in hual unca cuali. Huan
nicnequi pa camo huil anyes latilanili
pa anmoyolo pa anquichías len hual
amo unca cuali. 20 Sinda anmochías
yoje, cuaquín Dios hual techmaca
mosehuilisli pa toyolo amo huejcahuas
pa quinsulahuas innojen lamaxtinijmes
hual amo quimaxtilo Dios ilajtol. Yes
quinami yihual Dios anmijxacualuilía
Satanás itzindan anmocxihuajmes.
Ma caya ca amhuanten in cuali hual
anmijchihuilía toTata Jesús.
21 Anmitzpialtía Timoteo, huan
nehual titequipanulo, noje
anmitzpialtilo Lucio huan Jasón huan
Sosípater nocnían pa oc sequin calimes.
22 Nehual, Tercio, niquijcuiluilijtica
in amal pa Pablo, annimitzpialtía pan
ipampa in Tata hual ticneltocalo.
23 Anmitzpialtía Gayo hual
nechnotzac pa nichantis pa ichan,
huan noje quinnotzac moxtin in
laneltocanijmes pa monechicusi
pa ichan pan mochi tonali quiman
timonechiculo. Anmitzpialtía Erasto
icomisariado in caltilan nican,
anmitzpialtía noje tocni Cuarto. 24 Ma
caya ca anmoxtin ilachihualisli cuali
toTata Jesucristo. Yoje ma ye.

Pablo quijtúa lajtomes huejué pa Dios pa quilamis in amal

25 Ma tiquijtucan lajtomes huejué
pa Dios hual huil anmijchicahualtía
pa camo anmocahuas pa anyulis
anquineltocatica in lamachiltilisli cuali
hual Dios nechtilanic pa niclamachiltis.
Unca ilanahuatilisli Jesucristo. Inon
unca ca se lajtulisli ca in hual Dios
techmachiltía axan. Quiman pehuac
mochi, huan ca niman míac xixihuimes
Dios ayamo quilamachiltic inon huan
pampín amaqui quimatiaya. 26 Ma yoje,
axan unca lamachiltili. Huan pampa
inon hual quijcuiluje Dios ilajtunijmes
pa yina, tiquinlamachiltililo lacames pa
mochi lalimes. Dios hual amo mocahua
pa yulis latilanic pa quinlamachiltililo
moxtin ilamachiltilisli cuali. Latilanic
pa yoje axan moxtin huil quineltocasi
ilajtol Jesucristo.
27 Pampa inon hual quichíac, ma
camo timocahuacan pa tiquijtusi
lajtomes huejué mojmosta pa Dios
pan ipampa Jesucristo. San yihual
Dios quipía mochi lajmatilisli huan
unca niman hué, amo unca oc se
hué quinami yihual. Yihual quilalic
pa mochi mochías yoje pin cielo
(ilhuicac) huan pan lalticpan. Yoje ma
ye.

In amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluilic in laneltocanijmes hual yulinijme pin caltilan Corinto

Pablo quinmijcuiluilía Dios ilacames hual cate pa Corinto

1 Nehual niPablo huan
Dios nechnotzac pa niyes
ilanahuatini Cristo Jesús. Cataya
pampa yoje quinequic Dios.
Huan tocni Sóstenes ticate.
2 Annimitzijcuiluilijtica amhuanten
hual anunca pin caltilan Corinto,
amhuanten hual anmonechicúa
pa anquimolancuacuetzilía Dios.
Amhuanten Dios anmijchipahuilic
anmoyolo pa anyes ilacames iyaxca
huan pa anyulis chipahuac pan ipampa
Cristo Jesús. Quema, Dios anmitznotzac
pa anyes ilacames. Huan quinnotzac pa
yesi ilacames moxtin hual quinotzalo
Dios pan ipampa itoca toTata Jesucristo,
yehuanten hual chantilo cajcapa
yes. Cristo yihual inminTata huan
toTata. 3 Ma Dios toTajtzin huan in
Tata Jesucristo anmijchihuilican cuali
huan anmitzmacacan mosehuilisli pa
anmoyolo.

Quijtúa Pablo quinami Cristo tejchihuilía niman míac cuali

4 Amo nimocahua pa nicsehuis
Dios, pampa anmijchihuilic cuali pan
ipampa Cristo Jesús. 5 Nicsehuía pampa
yojque huan yojque anmitzmacac míac
pa anquipías pa anmoyolo. Ancanac
niman míac pan ipampa yihual. 6 Huan
jan yoje, quinami anmitzmacac míac,
yihual anmitzneltocaltic pampa unca
neli mochi hual antimitzlamachiltije
inahuac Cristo. 7 Pampa inon,
anquipía mochi inon calica Dios
anmitzhueliltilía anmoyolo. Mochi
inon anquipía mochi tonalijmes
nican capa anyultía anquichixtica in
tonali quiman nesis toTata Jesucristo.
8 Yihual anmijchicahualtis pa ancayas
anquineltocatica pa quiman mochi hual
Dios quichíac lamis yes quinami axan
unca. Yoje amo anmitzmotexpahuilis
Dios pan tonali quiman hualas toTata
Jesús. 9 Inon ticmatilo pampa huil
ticneltocalo Dios tejchihuilis jan
quinami techilic, yihual Dios hual
technotzac pa tiyulisi inahuac iXolol
Jesucristo toTata.

Sequin laneltocanijmes nepa Corinto amo moitalo quinami oc sequin laneltocanijmes

10 Ma yoje, ca mochi noyolo,
nocnían, inon annimitzyantía
annimitzijnamiquiltitica ca
ilahueliltilisli itoca Jesucristo hual
anquitequipanuilía. Annimitzyantía
pa anmoitas quinami moxtin oc
sequin hual cate ca amhuanten.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Annimitzyantía pa camo cayasi
ca amhuanten laquetzalisli hual
anmijxilus se ca oc se. Quema,
annimitzyantía pa anmochías jan
se san quinami anlaijnamiquía
huan quinami anquijtúa len
anquijnamictica. 11 Inon annimitzilía,
nocnían, pampa sequin hual chantilo
pa ichan Cloé nechlaquetzilije
nechlamachiltitataloaya quinami
sequin ca amhuanten cualanilo
amo quixtocaticate quinami oc
sequin laijnamiquilo. 12 Nicnequi
niquijtúa inon, quijtulo pampa sejse
ca amhuanten amo quijtúa quinami
in oc se. Sequin quijtulo: "Nehual
niunca Pablo imonextilini", huan
oc sequin quijtulo: "Nehual niunca
imonextilini Apolos", huan oc
sequin: "Nehual niunca imonextilini
Cefas", huan oc sequin: "Nehual
niunca Cristo imonextilini." 13 Ma
annimitzlajlani, ¿anquijtúa pampa
huil anmochías imonextilinijmes
Cristo huan noje imonextilinijmes oc
se? ¿Anquijtúa pampa nehual Pablo
nicataya lapiluli pan se cuahuil pa
amhuanten? ¿Ancataya lacuayatequili
pa yoje anyesquiaya latocayaltili
quinami lacames hual noyaxca, hual
nechneltocalo? Amo huil anquijtúa
yoje. 14 Nicsehuía Dios pampa capa
amhuanten niquincuayatequic san
Crispo huan Gayo. 15 Yoje amaqui
huil quijtus yihual yec lacuayatequili
pa yoje nehual niyesquiaya
iteco, quinami nehual cuajnesi
nicpiaya lahueliltilisli pa yihual
mochihuasquiaya nomonextilini. 16 Ah,
huan niquilcahuac, niquincuayatequic
yehuanten noje pa ichan Estéfanas.
Amo niquijnamiquía sinda
nijcuayatequic oc se ca amhuanten.
17 Amo niquincuayatequic míac
pampa Cristo amo nechtilanic pa
nilacuayatequisquiaya. Nechtilanic
pa nicnahuatis in lamachiltilisli
cuali. Huan amo nechtilanic pa
niquinmahuisultis lacames pan
ipampa quinami nilajtúa inminlaixpan
ca lajtomes cuajcualtichin. Amo
nechtilanic pa yoje nilajtus, amo
sangá in lajtomes cuajcualtichin
quintzacuililosquiaya lacames pa camo
quimatilosquiaya leca miquic Cristo.

Cristo unca Dios ilahueliltilisli huan ilajmatilisli

18 Ticneltocalo in lamaxtilisli quinami
Cristo miquic pan cuahuil. Yehuanten
hual amo quipialo in yulilisli yancuic
quijtulo pampa san lacames hual
amo quipialo laijnamiquilisli cuali
quineltocalo in lamaxtilisli. Ma yoje, ca
tehuanten hual Dios techquixtilijtica
pin ipolehuilisli tolaijlaculisli, neli
ticmatilo pampa ilajtol Cristo quipía
Dios ilahueliltilisli. 19 Inon ticmatilo
pampa unca lajcuiluli pa iamal Dios
ilajtol, quijtúa, quil:

> Niquinmijlaculis inminlajmatilisli
> lacames hual quimatilo.
> Huan yehuanten hual quijtulo
> pampa quimatilo, niquintzacuilis
> pa camo lamis cuali in hual
> yehuanten quijtulo pampa yalo
> quichihualo, quil.

20 Yoje cuaquín, Dios technextilijtica
pampa pa yihual, amo monotza
nindeno inminlajmatilisli yehuanten
pin lalticpan, yehuanten hual quijtulo
pampa quimatilo, ma yén (yecan)
judíos hual quimatilo mochi in lajtol
hual quinextilía quinami quipialo pa
quineltocasi Dios, ma yecan lacames
hual amo judíos hual quimatilo míac
huan quimatilo molaxililo lajtomes
inahuac mochi hual unca pin lalticpan.
Quema, Dios lanextilic quinami amo
monotza inminlajmatilisli lacames
hual Satanás huelitía pa inminyolo.
21 Huan yoje tiquitalo quinami Dios,
pan ipampa ilajmatilisli yihual amo
quimacahuiltic pa lacames pin lalticpan

quiximatilosquiaya Dios pan ipampa inminlajmatilisli. Yoje canac cuali Dios pa quinquixtilis pin polehuilisli capic quinhuica inminlaijlaculisli yehuanten. Huan quinquixtía pin inminpolehuilisli pan ipampa quinami quineltocalo ilajtol quiman quincaquilo yehuanten hual quinnahuatilo. Huan in míac ca yehuanten pin lalticpan quijtulo pampa ilajtol hual ticlamachiltilo unca lajtol hual san quineltocalo lacames hual amo quipialo laijnamiquilisli cuali. **22** Inon unca yoje pampa in judíos amo mocahualo pa quinequisi quiyantisi Dios pa quichías len huil quitasi hual quinmolapolultilo huan cuaquinon, quijtulo, quineltocasi, quil. Huan yehuanten hual amo judíos quicaquilo len lanahuatilisli pa quimatisi sinda quinnextilía lajmatilisli. Huan sinda quijtulo pa inminyolo pampa amo quinnextilía, cuaquín amo quineltocalo. **23** Amo yoje tehuanten. Ticlamachiltilo quinami Cristo miquic pa tehuanten pan in cuahuil. Huan quiman quicaquilo inon in judíos, quijtulo cualanticate pampa in Cristo amo huil yes lamictili, huan pampín Jesucristo amo quisac nepa capa unca Dios, quil. Huan quiman quicaquilo inon in lacames hual amo judíos, quijtulo pampa san lacames hual amo quipialo laijnamiquilisli cuali quineltocalosquiaya pampa Dios quilalisquiaya pa miquisquiaya se pa yoje moxtin yelosquiaya lapalehuili. **24** Ma yoje, tehuanten hual Dios technotzac pa tiyesi ixolomes, ma tiyén (tiyecan) judíos o ma yén (yecan) lacames hual amo judíos, tehuanten ticmatilo pampa Cristo quipía ilahueliltilisli Dios huan ilajmatilisli Dios. **25** Yoje, inon unca hual quichíac Dios. Huan lacames pin lalticpan quijtulo pampa inon unca lajtol hual san quineltocalo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Inon Dios quichía huan lacames quijtulo pampa lanextilía pampa Dios amo huelitía. Ma yoje, ca inon yihual techmonextilía ca niman míac lahueliltilisli. Amo quiman ajsis yes yoje míac mochi inminlahueliltilisli moxtin lacames. **26** Cuaquinon, nocnían, xiquijnamiquican quinami ancataya quiman Dios anmitznotzac pa anyes ilacames. Ca amhuanten amo cataloaya míac hual quipialoaya míac lajmatilisli hual lacames quijtulo unca lajmatilisli. Huan ca amhuanten amo cataloaya míac hual quipialoaya lahueliltilisli ca yehuanten hual huelitilo. Huan amo cataloaya míac ca amhuanten hual lacatijque inminxolomes huejueyenten. **27** Quema, Dios quilalic pa mochiasquiaya in hual lacames pin lalticpan quijtulo san quineltocalo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Inon quichíac Dios pa yoje quinpinajtis yehuanten hual quijtulo pampa quipialo lajmatilisli. Huan quilalic pa mochihuasquiaya ilajtol ca inon hual amo quipía lahueliltilisli pa yoje quinpinajtis yehuanten hual quijtulo, quema, pampa quipialo lahueliltilisli. **28** Huan Dios quinlajtultic lacames pin lalticpan hual amo lacatijque ixolomes huejueyenten, huan quinlajtultic in lacames laxijxiculi. Quema, quinlajtultic hual yehuanten pin lalticpan quijtulo amo monotzalo nindeno, quinlajtultic pa quinquixtilis ilahueliltilisli mochi inon hual yehuanten pin lalticpan quijtulo pampa monotza. **29** Inon Dios quichíac pa yoje amo cayas se lacal ilaixpan yihual hual huil lajtutinemis hué inahuac yihual ihuían. **30** Ma yoje, amhuanten Dios anmitzmacac anmoyulilisli yancuic, in hual unca pan ipampa Cristo Jesús. Miquic pan cuahuil pa tehuanten huan pan ipampa inon, Dios technextilía ilajmatilisli. Huan pan ipampa Jesucristo, Dios huil quijtuc pampa yajmo quita laijlaculisli ca

tehuanten. Huil tejchipahuilic toyolo pa tiyesi ilacames chijchipahuac pa yihual san. Huan noje huil techmacahuac pa yajmo techpolehuisquiaya tolaijlaculisli.
31 Yoje cuaquín, Dios tejchihuilic mochi inon pan ipampa ilajmatilisli, tejchihuilic pa timochihuasi yoje quinami unca lajcuiluli pa ilajtol Dios, quijtúa: "Aqui quinequi lajtúa hué, ma lajtu hué inahuac in Tata Dios."

Ilanahuatilisli Jesucristo, yihual hual cataya lapiluli pan cuahuil

2 Huan nehual, nocnían, in tonali hual nihualaya ca amhuanten, amo nilamachiltitihualaya quinami se lajtuni hué annimitzilijtica lajtomes huejué yojque hual lanextiliaya quinami nehual nicmatiaya míac in ilajmatilisli in lalticpan. Yojque amo annimitzlamachiltic in hual Dios anmijchihuilic pan ipampa Cristo. 2 Ayamo niajsiaya ca amhuanten, nimolalic pa san niclamachiltitihualasquiaya ilajtol Jesucristo huan quinami cataya lamictili pin cuahuil. 3 Huan nehual amo nicpiaya chicahualisli quiman nicataya ca amhuanten. Nimomajtiaya huan niyuyucaya míac. 4 Huan in lamachiltilisli cuali hual annimitzmachiltic, inon amo annimitzilic ca lajtomes huejué hual lanextililoaya inminlajmatilisli lacames. Amo nicnequiaya annimitzneltocalti yoje pan ipampa quinami annimitzlaqueztataya. San annimitzlamachiltic ilajtol Dios ca in Espíritu Santo anmitzlanextilijtataya ilahueliltilisli.
5 Yoje annimitzlamachiltic amo sangá anquineltocasquiaya Cristo pampa anquitaya in lamachiltilisli cuali quinami cataya len quimaxtije lacames hual quimatilo. San nicnequiaya pa anquineltocasquiaya Cristo pampa anquitaya quinami Dios techmachiltía ilahueliltilisli pan ipampa in lamachiltilisli cuali.

Dios quimacahuiltía pa tiquiximatisi pan ipampa iEspíritu

6 Ma yoje, tilajtulo ca lajmatilisli sinda ticate ca yehuanten hual quimatilo pan ipampa quinami cuali quineltocalo ilajtol Dios. Huan inon amo in lajmatilisli hual monextililo lacames nican pin lalticpan. Huan amo unca inminlajmatilisli yehuanten hual huelitilo pin lalticpan. Inminlajmatilisli hual yehuanten quipialo yahui mopolúa.
7 Amo yoje tilajtulo. Quema, tiquijtulo quinami Dios quinquixtilía lacames inminlaijlaculisli hual quinhuiquilía polehuilisli. Lacames amo quiman quimatilo inon sinda Dios amo quinnextilía. Dios tejtzacuilic pa amaqui quimatisquiaya inon pan ipampa inminlajmatilisli lacames. Ma yoje Dios pan ipampa yihual ilajmatilisli quilalic quinami yahuiaya quinquixtili lacames inminlaijlaculisli. In lamachiltilisli cuali quijtúa pampa ayamo pehuac quichíac Dios in cielo huan in lalticpan quiman quilalic pa quichiasquiaya inon hual quichíac. Huan quichíac inon pa yoje ticpialosquiaya tolaxilulisli ca yihual ilahueliltilisli huan ilaixpelalisli cualtichin. 8 Inon hual Dios quilalic pa quichíac, amaqui ca yehuanten hual huelitiloaya pin lalticpan quimatiaya len quichijtataya. Sinda quimatiloaya inon, amo quimictiloaya pin cuahuil in Tata hual quipía mochi lahueliltilisli huan unca in niman hué. Quema, yehuanten amo quimatiloaya in hual Dios quilalic pa quichiasquiaya. 9 Jan quinami unca lajcuiluli pa iamal Dios ilajtol, quijtúa, quil:

> Amaqui quitac, amaqui quicaquic,
> huan amaqui quimatic laijtic
> iyolo len Dios quichijchihuac
> pa quipiasi yehuanten hual
> quilasojlalo, quil.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

10 Dios ilajtol quijtúa yoje, pampa
unca pan ipampa in Espíritu Santo
technextilic Dios inon tehuanten hual
ticneltocalo. Unca pampa in Espíritu
Santo technextilía mochi, quema,
innojen de Dios hual etiaxticate pa
quimatis se len quinequilo quijtulo.
11 Jan iyolo san hual unca laijtic
se lacal quinmati innojen hual
quinmijnamiquía se lacal. Huan jan
yoje, jan Dios iEspíritu san quinmati
innojen hual quinmijnamiquía Dios.
12 Huan tehuanten amo technemiltía
in espíritu hual quinnemiltía oc sequin
lacames pin lalticpan hual quilalilo
pa camo quineltocasi Dios. Pampa no,
technemiltía iEspíritu Dios pa yoje huil
ticmatilosquiaya in hual Dios techmaca
huan tejchihuilía. Inon ticmatilo
pan ipampa quinami tejchihuilía
cuali. 13 Huan innojen lajtomes hual
antimitzililo amo cate lajtomes hual
techmaxtije lacames pan ipampa
inminlamaxtilisli. Cataya in Espíritu
Santo hual techmaxtic. Huan inon hual
iyaxca in Espíritu, unca in Espíritu
Santo hual technextilía pan ipampa
quinami quimati yihual. Jan yehuanten
san hual quipialo in Espíritu Santo pa
inminyolo quimatilo inon, quimatilo
pan ipampa in Espíritu Santo.
14 Se hual amo quipía iEspíritu Dios
amo quinmoanilía innojen hual in
Espíritu Santo techmaxtía, pampa
yihual quinmita quinami lajtomes hual
san quinneltocalo lacames hual amo
laijnamiquilo cuali. Amo huil quimati
len quinequilo quijtulo pampa jan in
Espíritu Santo san huil quinextilía.
15 Ma yoje, se hual quema, quipía
iEspíritu Dios huil quimati mochi hual
quilía in Espíritu Santo, huan amaqui
huil quijtúa yihual moixpolúa. 16 Unca
pampa Dios ilajtol quijtúa: "Amaqui
amo quiman quimatic quinami
Dios laijnamiquía huan amaqui
huil quimaxtía Dios", quil. Ma yoje,
tehuanten techhueliltía iEspíritu Santo
Dios pa tilaijnamiquisi quinami Cristo.

Ticchijticate Dios itequipanulisli ca moxtin in laneltocanijmes

3 Huan nehual, nocnían, amo
quiman huil annimitzmaxtiaya
quinami niquinmaxtía lacames hual
quipialo iEspíritu Santo Dios. Nicpiaya
pa annimitzmaxtisquiaya quinami
niquinmaxtiaya yehuanten hual amo
quimacahuiltilo pa quinnejnemiltis
in Espíritu Santo. Ancataya quinami
xolomes hual lamije lacatije. Huan mas
que anmochíac ilacames Cristo, amo
huil anmonextiliaya quinami monequi
pa yulisi yehuanten hual ilacames
Cristo. 2 Pampín annimitzmaxtiaya
len amo etiaxtica pa quimatis se,
amo annimitziliaya lamaxtilisli
chicahuac pampa yoje amo huil
anmonextilisquiaya. Cataya quinami
quilacualtilo se xolol tipichin ca leche
huan amo ca nacal, pampa ayamo huil
quicuajcua nacal. Huan amhuanten
ayamo anmocahua pa ancayas quinami
xolomes tijtipichin, pampa ayamo huil
ancana lamaxtilisli chicahuac. 3 Unca
pampa ayamo anquimacahuiltía pa
anmitznejnemiltis Dios iEspíritu Santo.
Niquijtúa inon pampa anmochahuatilía
huan amo anyuli mochi sejse ca
se laijnamiquilisli san. Huan sinda
anyuli yoje, amo anquimacahuiltitica
pa anmitznejnemiltis iEspíritu Dios.
Anyultica quinami yehuanten hual
amo quipialo iEspíritu Santo de
Dios. 4 Unca yoje, pampa sinda se ca
amhuanten quijtúa: "Nehual niunca
Pablo imonextilini", huan oc se quijtúa:
"Nehual niunca Apolos imonextilini",
yoje anlajtutica quinami lacames hual
amo quipialo Dios iEspíritu Santo.
5 Huan ¿len monotza Apolos? Huan
¿len nimonotza nehual Pablo? Jan
ticate Dios itequipanujquimes san.
Pan topampa tehuanten, amhuanten

anquineltocac Jesucristo. Huan sejse ca tehuanten tictequipanuilinijme in Tata quiman ticatanijme ca amhuanten, tictequipanuilinijme quinami yihual techhueliltic. 6 Nehual annimitzilic Dios ilamachiltilisli cuali, nicpehualtic ca amhuanten, niquinami se hual latocac pa se cuajmili. Cuaquinon hualac ca amhuanten Apolos pa anmitzmaxtisquiaya, yihual quinami se hual la'ajuiliaya. Ma yoje, cataya Dios hual quinmiactiaya yehuanten hual quineltocaloaya ilajtol, yoje quinami momiactilo in pacholimes. 7 Yoje, aqui hual latoca huan aqui hual la'ajuilía amo monotzalo len, unca Dios hual monotza pampa yihual quinmiactis in pacholimes. Huan jan yoje amo monotza len yihual hual quipehualtía Dios ilajtol pa lacames huan sihuames huan cuaquín quinmaxtía. Unca Dios hual monotza mochi, pampa yihual quinmiactía yehuanten hual quineltocalo ilajtol. 8 Dios quinmita aqui latoca huan aqui la'ajuilía quinami yehuanten jan se san. In omenten cate itequipanujquimes Dios huan sejse canas ilaxlahuilisli, yihual canas yoje quinami tequipanuc. 9 Yojque unca, pampa tehuanten anmolamaxtinijmes ticate tequipanujquimes ca Dios, ticate lanechiculi ca amhuanten. Huan amhuanten anunca ixolomes Dios hual yihual anmitznextilijtica pa anquitequipanuilis. Yoje anlanextilía quinami Dios unca cuali, anlanextilía pan ipampa quinami antequipanúa anmoxtin ca se laijnamiquilisli. Dios unca quinami se hual quiztica imili pa laquis cuali pa yoje lapixcas míac, huan amhuanten anunca quinami Dios imili. Noje Dios unca quinami se hual quichía se cali, huan quinlalía in adobes inminnahuac pa yes se cali cuali. Huan amhuanten anunca quinami in adobes, Dios anmitzlalía sejse huan sejse capa yihual quinequi, pa yoje amhuanten anmochías jan se lanechiculi quinami yihual quinequi.

10 Huan Dios nechmacac lahueliltilisli pa niquinpehualtis lacames huan sihuames hual monechicusi pa moiximatisi yehuanten ilacames Cristo. Yoje niunca quinami se hual quipehualtía se cali lachihuali ca adobes, ma niquijtu quinami se hual quimati míac quinami se quipehualtía se cali pa itzindan. Yoje nel nicataya in se hual annimitzpehualtic pa anmochiasquiaya iyaxca Cristo. Ma yoje, unca oc se quichijtica in cali pani in lapehualtili. Huan jan yoje, amhuanten hual anquineltoca, yoje anmomiactitica. Axcan, ma quiztía cuali aqui yes quinami quinmaxtía ilacames Dios pa camo quipalas in lamaxtilisli calica niquinpehualtic. 11 Amo unca oc se lamaxtilisli calica se huil quinpehualtía Dios ixolomes, jan ilamaxtilisli Jesucristo san. 12 Sinda se quiscaltía se cali pani in lapehualtili, cuajnesi cana len hual ij'ipati, quinami oro huan plata huan tixcalitos hual ij'ipati, huan len hual amo ij'ipati quinami cuahuil huan surumota huan isacayo soyal huan in hual cana pa imili. 13 Huan jan yoje momatis quinami sejse quitequipanuilía in Tata, pampa quiman hualas Cristo oc sejpa, pa in tonali momatis inminlaixpan moxtin quinami sejse quitequipanuilic. Dios yahui quichihuilía len itequipanulisli sejse, pa quimatis sinda yahui huejcahua. Quichihuilía yoje quinami se quilalía oro pin tixuxli pa quichías oro chipahuac. Huan Dios, quiman quichías yoje pa sejse itequipanulisli, cuaquín quichipahuilis o quixitinilis pa yoje momatis da Dios quitas cuali o amo cuali. 14 Sinda quisas cuali se itequipanulisli hual quichihuilic pa Dios, cuaquín in se canas ilaxlahuilisli hual Dios quimacas. 15 Huan sinda amo quisas cuali se

itequipanulisli hual quichihuilic pa Dios, ma niquijtu, sinda Dios quita amo quisaya cuali itequipanulisli, cuaquinon in se amo canas len, mas que yihual ihuían quisas pin polehuilisli hual quihuiquilía ilaijlaculisli. Yoje cayas quinami se hual moquixtic pa se cali chichinajtica.

16 Neli amhuanten anquimati pampa chanti ca amhuanten iEspíritu Santo Dios, huan pampa inon, anunca quinami Dios itiopan. Nesi quinami anquilcahuac inon. **17** Ma yoje, sinda se quinmijlaculis inminyolo yehuanten capa yihual Dios chanti, da se quinmijlaculis ca lamaxtilisli amo cuali o ca laijlaculisli, cuaquinon Dios quijlacus in se, pampa yihual chanti laijtic sejse ixolomes pan ipampa iEspíritu Santo. Yoje Dios quichías pampa yihual chanti ca amhuanten huan pampín, anunca chipahuac huan anunca pa Dios san.

18 Ma camo mocuajcuamana amaqui. Sinda unca se ca amhuanten hual quijtúa pampa quimati míac ilajmatilisli in lalticpan, cuaquín ma mochías quinami se hual amo quimati nindeno. Ma niquijtu, ma quimacahuilti in se pa quitasi in lacames pin lalticpan quinami se hual amo laijnamiquía cuali, pa yoje mochías se hual quipía Dios ilajmatilisli. **19** Quema, ma mochía yoje, pampa Dios quita quinami amo monotza nindeno in lajmatilisli hual quipialo lacames pin lalticpan hual amo quineltocalo in Tata. Ticmatilo Dios yoje quita, pampa yoje unca lajcuiluli ilajtol Dios, yoje quijtúa: "Yihual quinquitzquía yehuanten hual yulilo pin lalticpan hual quijtulo pampa quimatilo. Quintzacuilía pa camo lamisi cuali ca inminlachihualisli." **20** Huan pa oc se iamal ilajtol yoje quijtúa: "Quimati in Tata quinami laijnamiquilo yehuanten hual quimatilo, hual quipialo ilajmatilisli in lalticpan. Quimati in Tata quinami amo monotza inminlajmatilisli lacames." **21** Yoje cuaquín, ma camo lajtu hué amaqui inminahuac in lamaxtinijmes hual quintoca huan quinmita quinami huejué, pampa mochi unca anmoyaxca. **22** Huil anmoanilis in hual cuali hual unca ca mochi huan hual moxtin quimacalo, ma ye Pablo, ma ye Apolos, ma ye Cefas, ma ye mochi hual Dios quichíac, ma ye yulilisli, ma ye miquilisli, ma ye len unca axan, ma ye len cayas. Yoje mochi huan moxtin cate anmoyaxca pa ancanas in hual cuali. **23** Huan amhuanten anunca iyaxca Cristo. Huan Cristo unca iyaxca Dios.

In lanahuatinijmes inmintequipanulisli

4 Yoje, ma techitacan tehuanten lacames hual tictequipanuililo Cristo, ma techitacan lacames hual yihual techlajtultic pa ticlamachiltitinemisi ilajtol Dios hual quipía naditas xixihuimes yihual pehuac quinnextilic yehuanten pin lalticpan. **2** Huan amo inon san. Noje sinda se quipía ilajtultilisli len, cuaquín quipía pa yes se lacal hual iteco quiximati quinami se hual quimati yuli quineltocatica iteco. **3** Ma yoje, pa nehual amo monotza len sinda lacames nechlajlanilo pa quimatisi da nilami nicchía cuali in tequipanulisli hual Dios nechmacac. Noje amo nimolajlanía nehual pa nicmatis sinda nicchijtica cuali in tequipanulisli hual Dios nechmacac. **4** Niquijtúa inon, pampa mas que amo nicmati len amo cuali Dios cuajnesi quita ca notequipanulisli pa yihual, ma yoje amo unca pampa inon Dios quitas cuali notequipanulisli. **5** Yihual hual unca iyaxca pa nechlajlanis quinami nicchía notequipanulisli unca in Tata. Yoje, ximocahuacan amhuanten pa camo anquijtus amo quichihualo

cuali yehuanten anmocnían hual quineltocalo ca nehual. Quema, pampa ajsis in tonali hual Dios quilalic hual yihual quijtus sinda ticchihuaje cuali o amo ticchihuaje cuali, nicnequi niquijtúa, in tonali hual in Tata hualas oc sejpa. Cuaquinon momatis quinami Dios quinmita. Yihual noje quinnextis mochi inon hual lacames quinchihuaje hual ayamo momatic. Huan quinnextilis mochi hual in lacames neli quinequije quichihuaje laijtic inminyolo. Huan cuaquinon sejse quicaquis Dios lajtutica hué inahuac quinami quichíac.

6 Ma yoje, nocnían, innojen lajtomes hual nilamic annimitzijcuiluilic tonahuac nehual huan Apolos nicnequiaya pa cayas se lajtulisli pa annimitznextilis in hual monequi pa anquichías. Pan ipampa in lanextilisli nicnequi pa anmonextilis inon hual nía annimitzilía: Amo unca cuali sinda anlajtutinemi hué inahuac quinami anquitoca ilamaxtilisli se ca tehuanten in lanahuatinijmes. Annimitzilía oc se lanextilisli. Se lajtúa hué inahuac quinami yihual quitoca nolamaxtilisli huan quixijxicúa oc se icni pampa yihual quitoca ilamaxtilisli Apolos. Ximonextilican pa anquitocas ilamaxtilisli Dios quinami unca lajcuiluli.
7 Monequi pa anmonextilis anquichías inon mochi sejse ca amhuanten, pampa amaqui mitzita quinami se hual quipía se lahueliltilisli hual oc sequin amo quipialo. Huan sinda cuajnesi ticpía se lahueliltilisli hual oc sequin amo quipialo, ma yoje, ticanac in pampa Dios mitzmacac. Huan quinami neli unca ticanac mochi hual ticpía pampa mitzmacac Dios, cuaquinon ¿leca tilajtúa hué monahuac tehual mohuían? Tiunca quinami se hual quijtúa pampa quipía mochi pan ipampa ilahueliltilisli yihual ihuían.

8 Anquijtúa pampa anquipía mochi hual monequi pa anquipías pa anmoyolo. Ma yoje amo neli unca. Anquijtúa pampa anquipía nican mochi in pin cielo pa anmoyolo hual Dios quita quinami ipati, huan amo neli unca. Anquijtúa anunca huejueyenten huan Dios anmitzita quinami huejueyenten. Huan tehuanten antechcajcahuaya antechilcajtataya pa yoje anyes huejueyenten amo ca tehuanten. Ma yoje, amo neli anunca quinami huejueyenten.
Neli nicnequisquiaya pa Dios anmitzitasquiaya quinami huejueyenten pa yoje lacames techitalosquiaya noje quinami huejueyenten ca amhuanten. **9** Nicnequisquiaya chicahuac pa inon techpanusquiaya, pampa niquijtúa Dios tejchihuilic tehuanten in lanahuatinijmes quinami amo timonotzalo nindeno pa inminlaixpan moxtin oc sequin pin lalticpan. Quema, yihual technextía pa inminlaixpan quinami sequin hual se la'ajuani lamic quijtuc pampa quipialo pa miquisi. Niquijtúa inon, pampa moxtin yehuanten pin lalticpan huan pin cielo, nicnequi niquijtúa, lacames huan ilanahuatinijmes in cielo (ilhuicac) techitalo quinami yehuanten hual quinmitalo innojen lacames laquitzquili hual cate lailpili huan yalo yelo lamictili pin lajcotiyan inminyampa moxtin.
10 Yehuanten pin lalticpan quijtulo pampa amo ticmatilo tehuanten, huan inon pampa ticlamachiltitinemilo ilamaxtilisli Cristo. Huan amhuanten anquijtúa pampa anquimati míac pan ipampa Cristo huan oc sequin hual iyaxca Cristo amo quimatilo yoje míac. Yehuanten pin lalticpan techitalo lacames hual amo ticpialo chicahualisli, huan amhuanten anmoita quinami anquipixtica chicahualisli. Amhuanten anquijtúa pampa anyultica quinami huejueyenten huan oc sequin quijtulo lajtol hué pa amhuanten.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Huan tehuanten in lanahuatinijmes
tejxijxiculo quinami amo timonotzalo
pa technextilisi momajtilisli. 11 Quema,
quiman tipehuaje huan pa axan,
tiyulilo timayanticate huan tiamicticate
huan amo ticpixticate in tzotzomajli
hual monequi pa ticpiasi. Techcocoltilo
huan amo ticpialo capa tichantilo.
12 Huan titequipanulo chicahuac
ca tomajmajuan pa timolacualtisi.
Techhuejuecaltilo, tiquinmililo len cuali
de Dios. Techtojtocalo pa tejchihuilisi
amo cuali, tiquinmacahuiltilo,
amo timolacuepililo. 13 Sinda
techmotexpahuililo ca len hual amo
unca melahuac, tiquinnanquililo
ca lajtomes yajyamanquil pa camo
cualanisi pa yoje mopatilisi inminyolo.
Quema, quiman tipehuaje huan pa
axan, yehuanten pin lalticpan techitalo
quinami len lamontulisli palantica,
tehuanten techitalo quinami tilacames
pucmic. Quema, techitalo jan quinami
quitalo catzahualisli hual quiquixtililo
mochi pin lalticpan hual quichipahualo.
14 Amo annimitzijcuiluilijtica
innojen lajtomes pa annimitzpinajtis.
San nicnequi annimitzmaca lajtulisli
chicahuac amhuanten hual anunca
quinami noxolomes hual niquinlasojla
míac. 15 Pampín, mas que cuajnesi
cate niman míac yehuanten hual
anmitzitalo pa anmitzlaicanasi pa iojli
Cristo, amo cate míac lacames hual
anmitzpehualtic pa ancanas Cristo
iojli. San cataya se san, nehual nicataya.
Cataya quinami nehual anmotajtzin
hual annimitzlacatiltic pa anyes iyaxca
Cristo, pampa anlacatic pa ancanas
yulilisli yancuic pan ipampa quinami
nehual annimitzilic in lamachiltilisli
cuali. 16 Yoje, annimitzmaca lajtulisli
chicahuac, xiyulican quinami nehual,
jan quinami se ixolomes yulilo quinami
yihual inmintajtzin.
17 Huan pa anyes lapalehuili
pa anyulis quinami nehual, yoje
annimitztilanilijtica Timoteo. Yihual
quinami noxolol hual niclasojla míac,
huan yihual amo mocahua pa quitocas
in Tata huan Cristo iojli. Yihual
Timoteo anmitzijnamiquiltis mochi
inon quinami niyultía nicnectica
nicneltocatica mochi ilajtol Cristo. Yoje
niquinmaxtía ilacames Cristo pa yulisi,
niquinmaxtía cajcapa yes ilacames
monechiculo. 18 Ma yoje, cate sequin
ca amhuanten hual quijtulo yehuanten
cate huejueyenten huan amo momajtilo,
pampa quijtulo amo nías capa anunca
amhuanten. 19 Mas que quijtulo yoje,
nehual nías huan amo nihuejcahuas
pa nías ca amhuanten sinda Dios
quinequi. Huan amo niquinneltocas
quinami lajtulo in lacames hual lajtulo
ca lajtomes huejué pa yehuanten
inminhuían. Ma yoje, nicmatis sinda
neli quipialo lahueliltilisli. 20 Inon
nicmatis, pampa amo momati da
Dios huelitía pan se pan ipampa
len quijtúa in se. Momati da Dios
huelitía pan ipampa quinami moita
pampa quipía lahueliltilisli hual Dios
quimaca. 21 Axcan, ¿len anquinequi?
¿Anquinequi pa nías ca amhuanten
nicualantica quinami se itajtzin hual
yahui quinhuitequía ixolomes? O
¿anquinequi pa nías amo nicualantica
ca amhuanten ca lasojlalisli, pa yoje
amo monequis pa niquijtus lajtomes
chijchicahuac?

Quinmilía monequi pa quijtusi quipías pa quisas capa yehuanten in se hual canac isihua itajtzin

5 Mocaqui pa mochi cajcapa
quinami ca amhuanten unca se
hual canac se sihual hual amo iyaxca.
Huan quinami yihual quichíac inon,
yoje in lacames hual amo quineltocalo
Dios amo quimacahuiltilo pa se lacal
canas sihual yoje quinami in lacal
ca amhuanten hual canac itajtzin
isihua. 2 Huan ¡xiquitacan! ¡Ma yoje

amhuanten anlajtúa ca lajtomes
huejué pa amhuanten quinami
anquijtuaya pampa Dios amo yahui
anmitzmotexpahuilía! Niman amo
cana cuali pa anquijtus inon pa
anmoyolo. Monequi pa anmitzcocus
míac anmoyolo pampa in se quichíac
in niman amo cuali. Annimitzilía,
xijquixtican pa capa amhuanten in
se hual quichíac inon. **3**Anquipía pa
anquichías yoje, pampa nehual, mas
que amo niunca nepa ca amhuanten,
ma yoje nicmati pa noyolo len
annimitzilisquiaya sinda nepa nicataya.
Huan axan niquijtuc pampa in se
quipía pa quisas pa capa amhuanten.
Inon niquijtuc quinami nicataya ca
amhuanten. Quema, mas que yihual se
ca Cristo ilacames, ma yoje quichíac
in laijlaculisli niman elehuis. **4**Pampa
inon, niquijtuc in se quipías pa quisas
huan inon annimitzijcuiluilía nicpixtica
ilahueliltilisli in Tata Jesús. Monequi
pa anmonechicus nepa ca ilahueliltilisli
toTata Jesús nepa ca amhuanten pa
anmitzpalehuis. Huan nehual nicayas
annimitzijnamictica huan niclajlantica
Dios quinami nicataya umpa ca
amhuanten. **5**Monequi pa yes laquixtili
pa camo cayas ca amhuanten in lacal
hual quichíac in niman amo cuali.
Xictemacacan ca Satanás pa Satanás
huelitis capa yihual. Yoje icuerpo
mochijtías cocoxqui. Cuaquín yajmo
quinequis quichías in laijlaculisli.
Quiman anquitemacas ca Satanás,
cuaquinon Dios huan ilacames yajmo
quipiasi pa quitasi nindeno ca yihual.
Monequi pa quipanus yoje pa quipalas
iyolo huan pa yes lachipahuali pa camo
cayas ca ilaijlaculisli pan in tonali hual
mocuepas in Tata.

6Anquimacahuiltitica pa mocahuas
ca amhuanten in lacal huan pampín,
amo unca cuali quinami anlajtúa
hué anmopampa amhuanten. ¿Amo
anquimati quinami quijtulo: "Nadita
laxocoyajquil quiteposahualtis mochi
in texli"? Huan jan yoje, jan nadita
laijlaculisli hual moitilía ca Dios
ilacames huil mopanultía ca moxtin,
huan quiman panusi tonalijmes,
quinmijlacus moxtin. **7**Pampa inon,
ximochipahuilican pa yajmo cayas
anmolaijlaculisli. Anyulini pa yina
anquichijtataya laijlaculisli. Axan
xiquijnamiquican quinami in judíos
quinchipahualo inminchan pa
mochijchihuasi pa inminfiesta (ilhuil)
pascua pa yoje amo mocahuas calijtic
laxocoyajquil nindeno. Yoje inon unca
se lachihualisli pa anmitznextilis
quinami anquipía pa anmochipahuilis
pa yajmo cayas ca amhuanten
anmolaijlaculisli hual anquichihuani.
Quiman anquichía yoje, anmochías
quinami anmitznextilía ilachihualisli
in texli yancuic hual amo quipía
laxocoyajquil. Axan xiyulican quinami
lacames hual Dios quinyuliltic yoje
yancuic, lacames hual amo quipialo
laijlaculisli. Cate quinami se texli
yancuic hual amo quipía laxocoyajquil,
amo teposahua. Ca in texli quichihualo
pan hual quicualo quiman quimictilo
in borreguito pa in fiesta (ilhuil) itoca
pascua. Huan noje tohuendi lamictili pa
in pascua unca Cristo, yihual quinami
se borreguito hual Dios quilalic pa yes
lamictili pa techquixtilía tolaijlaculisli.
8Yoje, ma tiyulican quinami monequi
pa yulisi Cristo ilacames. Axan ma
camo tiyulican quinami tiyulinijme pa
yina, lacames laijlaculi ticchijtataloaya
len amo cuali. Axan ma tiyultiacan
melahuac pa quimatisi moxtin
quinami Dios techyuliltic quinami
yancuic. Ma camo ticchihuacan in
hual tipinahualosquiaya ticchihualo.
9Pa quimaniyan annimitzijcuiluilic
se amal. Ca in amal annimitzilic pa
camo anquipías len pa anquitas ca
yehuanten hual canalo oc se sihual
o lacal hual amo inminyaxca. Huan

annimitzilic pa camo anquipías
len pa anquitas ca yehuanten hual
quichihualo oc se lachihualisli quinami
inon. 10 Amo nicnequiaya niquijtu pa
camo quiman anquipiasquiaya nindeno
pa anquitasquiaya ca yehuanten pin
lalticpan hual amo Dios ilacames,
yehuanten hual canalo oc se sihual, oc
se lacal hual amo inminyaxca hual
amo monamictic ca yihual, huan
quichihualo len amo cuali quinami
inon. Huan amo niquijtuaya pa camo
anquinmitasquiaya ca lacames hual
amo mocahualo pa quinequisi niman
míac, míac, huan quinmajmanililo
oc sequin. Huan amo niquijtuaya pa
camo anquinmitasquiaya ca lacames
hual quinmolancuacuetzililo oc
sequin dioses. Sinda amo anquitaya
ca yehuanten, cuaquín monequiaya
pa anquisasquiaya pin lalticpan pa
anmijcuanisquiaya capa yehuanten.
11 Inon, quema, nicnequiaya niquijtu:
Annimitzijcuiluilic pa camo anquipías
len pa anquitas ca se hual tiquijtulo
yihual unca tocni pampa quineltoca
in Tata huan ma yoje cana sihual,
lacal hual amo iyaxca, se hual
quichía len quinami inon, se hual
quinequi quipía míac, míac, se hual
quinmolancuacuetzilía oc sequin dioses,
se hual lahuejuecaltía, se hual unca
lahuanquil, se hual unca laxtequini.
Quema, annimitzijcuiluilic pa camo
quiman anlacuas ca in se. 12 Mas que
amo unca iyaxca pa se ca Dios ixolomes
quijtus pampa yehuanten hual amo
Dios ixolomes quipiasi pa yesi la'ajuali
pampa quichihualo laijlaculisli, ma
yoje, unca amhuanten anmoyaxca
pa anquijtus pampa quipiasi pa yesi
la'ajuali yehuanten hual quema, cate
Dios ixolomes hual quichihuaje
laijlaculisli. 13 Huan yehuanten hual
amo ixolomes Dios, yihual Dios ihuían
quijtus da quipialo pa yesi la'ajuali
pampa quichihualo inminlaijlaculisli.
Axan, amhuanten xijquixtican pa capa
amhuanten in lacal laijlaculi.

Quinmilía pa camo yasi ca inmintexpahuilisli inminlaixpan la'ajuanijmes hual amo quineltocalo Dios

6 Nimolapolultía quiman
nijcaquía quinami amhuanten
amo anquimati anmomajti pa yas
inminlaixpan in la'ajuanijmes hual
amo ilacames Dios quiman quipía pa
quimotexpahuilis icni hual quineltoca
Cristo. Nimolapolultía pampa amo
quimotexpahuilía inminlaixpan
ixolomes Dios. ¿Quinami huil amo
quimati momajtía se pa quichías yoje?
2 ¿Amo anquimati ilacames Dios yalo
quisehuilo mochi inminlatexpahuilisli
yehuanten hual Dios quinchíac
hual cate pin cielo (ilhuicac) huan
pan lalticpan? Quema, anyahui
anquinchihuilía inon yehuanten. Huan
yoje, axan neli unca nican pan lalticpan
anquipía lahueliltilisli pa anlajlanis
pa anquimatis quinami anquisehuis
mochi latexpahuilisli hual amo
monotzalo míac. 3 ¿Amo anquimati
pampa tiahuilo tiquinsehuilo mochi
inminlatexpahuilisli in lanahuatinijmes
pin cielo? Huan, pampa neli unca
anyahui anquinsehuía, noje unca
neli anquipía lahueliltilisli huan
lajmatilisli pa anquinsehuis innojen
hual quinpanulo lacames quiman
yulticate pan lalticpan. 4 Cuaquinon,
sinda cuajnesi cayasi latexpahuilisli ca
amhuanten hual anunca Dios ilacames,
cuaquinon ¿leca anquinmacahuiltía
pa quinsehuilisi yehuanten hual
moxtin laneltocanijmes quinmitalo
quinami lacames hual amo monotzalo
míac? 5 Inon annimitzilijtica pa
annimitzpinajtis. ¿Amo unca se capa
amhuanten ca lajmatilisli hual huil
quisehuilis se latexpahuilisli ca se tocni
huan oc se tocni? 6 Capa amhuanten,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

se tocni motexpahuía ca oc se tocni,
huan iinon quichihualo inminlaixpan
la'ajuanijmes hual amo quineltocalo
Dios!
7 Sinda anmotexpahuis inminlaixpan
yehuanten hual amo quineltocalo Dios,
cuaquín pampa inon anmijsulahuac
in amo cuali, pampa cataya se
latexpahuilisli ca amhuanten hual
anunca Dios ilacames. Yesquiaya
cuali pa se quimacahuiltis pa oc
se icni quichihuilisquiaya amo
cuali huan mopepenialtisquiaya.
Quema, yesquiaya cuali pa
quimacahuiltisquiaya oc se icni
quicajcayahuasquiaya huan in se
mopepenialtisquiaya. Inon yesquiaya
cuali, huan amo yoje cuali unca pa
se motexpahuisquiaya inminlaixpan
yehuanten hual amo quineltocalo Dios.
8 Amhuanten, mas que anunca Dios
ilacames, ma yoje anquinchihuilía amo
cuali oc sequin huan anquincajcayahua,
mas que cate anmocnían. 9 ¿Cuajnesi
amo anquimatiaya yehuanten
hual yulilo quichijticate len amo
cuali amo quipiasi laxilulisli pin
cielo ca Dios capa huelitía? Amo
ximocuajcuamanacan. Aqui hual
monipanúa ca se huan oc se calica
amo monamictía amo quipías
laxilulisli ca Dios. Huan yoje unca
ca aqui hual quinmolancuacuetzilía
inminlaixpan monos o len yes pa
quimolancuacuetzilis. Huan unca yoje
ca aqui hual monipanúa ca isihua oc
se, o ca ilahuical oc se. Unca yoje ca
se lacal hual quimacahuiltía pa oc se
lacal monipanus ca yihual quinami
monipanulo ca se sihual. Huan aqui
hual unca lacal huan cana oc se
lacal pa monipanus quinami lacames
monipanulo ca sihuames noje amo
quipias laxilulisli ca Dios. 10 Huan jan
yoje, se laxtequini, huan aquinojen
hual quinequilo míac, míac len yes,
huan lahuanquimes, huan aquinojen
hual lahuejuecaltilo, huan aquinojen
hual lamictilo pa laxtequisi, quema,
yehuanten hual yulilo quichijticate
innojen amo quipiasi laxilulisli pin
cielo (ilhuicac) ca Dios. 11 Huan
sequin ca amhuanten anyulini
anquinchijtataya lejlen quinami
innojen. Ma yoje, ancataya lachipahuali
pa anmoyolo pa yes laquixtili
anmolaijlaculisli. Ancataya lalalili pa
anyes san Dios ilacames chijchipahuac,
huan Dios umpa quijtuc pampa unca
lapujpuhuali anmolaijlaculisli. Yoje
Dios huil anmitzita amo anquipixtica
laijlaculisli. Inon Dios anmijchihuilic
pan ipampa ilahueliltilisli itoca in Tata
Jesucristo huan pan ipampa iEspíritu
Santo toDios.

Se icuerpo monequi pa mocahuas chipahuac pa Dios

12 Sequin quijtulo: "Ticate
lamacahuiltili pa ticchihuasi len yes
ticnequilo ticchihuasi hual Dios amo
quijtuc pa camo ticchihuasi." Inon
quijtulo. Ma yoje, amo mochi inon
tejchihuililo cuali sinda tiquinchihuasi,
huan cuajnesi amo quinchihuililo
cuali oc sequin sinda tiquinchihuasi.
Niunca lamacahuiltili pa niquinchías
mochi innojen. Ma yoje, nehual amo
nicmacahuiltis pa noyolo nejchihualtis
innojen. 13 Laijtic pa toyolo capa
timayanalo, monequi pa ticpiasi
len tijcuasi. Huan Dios techmacac
mochi len tijcuasi. Ma yoje, Dios amo
quinchíac toyolo huan in hual tijcualo
pa huejcahuasi yesi yoje. Se tonali
Dios quinlamis toyolo huan in hual
tijcualo. Jan yoje ca se icuerpo Dios
amo quichíac pa in se monilus ca aqui
yes quiman yes in se quinequi. No,
amo quiman, pampa Dios tejchihuilic
tocuerpos huan quinequi pa ticneltocasi
yihual ca yehuanten. In Tata unca pa
se icuerpo, pampa yuli pa tocuerpos
huan yojque huil tiyulilo quinami

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

yihual quinequi. 14 Huan quichíac Dios
inon, quiyuliltic in Tata Jesús oc sejpa
quiman miquic. Huan yihual noje
techyuliltis oc sejpa tehuanten pan
ipampa ilahueliltilisli.
15 Amhuanten, quema, anquimati
pampa amhuanten hual anquineltoca
Cristo anunca iyaxca Cristo jan
quinami tomajma huan tocxían cate
toyaxca pa techtequipanuilisi. Yoje,
amo unca cuali pa nehual nicanas in
hual iyaxca Cristo pa nimonilus ca
se sihual hual monilúa ca calía yes
lacal. No, ¡ma camo quiman niquijtu
pa noyolo pa nicchías yoje! 16 ¿Amo
anquimati sinda se monilúa ca se
sihual amo cuali, yoje huan yihual
mochihuasi quinami se cuerpo? Yoje
unca, pampa Dios ilajtol quijtúa: "In
omenten mochihuasi se." Yoje Dios
quinmita. 17 Huan aqui hual quimaca
iyolo in Tata Jesús, yoje huan yihual
mochihuasi se san.
18 Ximomajtican pa camo anmonilus
ca se sihual o lacal hual amo mosihua
o molahuical, ximijcuantiquisacan
quiman yes anmoitas capa huil
anquichías inon. Mochi oc se
ilachihualisli laijlaculisli hual quichía
se amo quijlacúa icuerpo quinami
quiman monilúa ca se hual amo iyaxca.
Aqui hual quichía yoje mochihuilía
laijlaculisli pampa quijlacúa icuerpo
huan yoje quijcuaniltía icuerpo pa
camo cayas ca Cristo icuerpo. 19 ¿Amo
anquimatiaya in Espíritu Santo chanti
laijtic anmocuerpos? Quema, yoje
unca, huan anmocuerpos (anmonacayo)
amo anmoyaxca amhuanten, pampa
Dios anmitzcuhuac. Laxlahuic pa
amhuanten, ipatiaya niman míac in
laxlahuilisli. 20 Pampín, anquipía pa
anquinextilis Dios momajtilisli pan
impampa anmocuerpos jan quinami
anquinextilía momajtilisli pan
impampa anmoyolo, pampa in omenten
cate iyaxca Dios.

Quinmilía quinami monequi pa yulisi quiman monamictilo

7 Axan ma annimitznanquili
innojen lajtomes hual
annechlajlanic quiman
annechijcuiluilic pa anmoamal.
Anquijtuc unca cuali pa se lacal amo
monilus ca se sihual. 2 Ma yoje, moita
se míac quiman iyolo unca latilanili
pa monilusi huan se sihual sinda amo
quipía isihua. Huan yoje unca ca se
sihual sinda amo quipía ilahuical.
Pampín, ma quipía sejse lacal isihua
pa yihual ihuían. Huan sejse sihual ma
quipía ilahuical pa yihual ihuían. 3 Pa
isihua, monequi pa se lacal motemacas
pa monilus ca yihual, pampa pa isihua
unca iyaxca. Huan jan yoje pa ilahuical,
monequi pa se isihua motemacas pa
monilus ca yihual, pampa pa ilahuical
unca iyaxca yihual. 4 Unca pampa
pa isihua amo unca iyaxca ihuían
icuerpo (inacayo) yihual. Noje unca
iyaxca ilahuical. Huan jan yoje, amo
unca iyaxca ihuían icuerpo in lacal,
noje unca iyaxca isihua. 5 Se lacal ca
isihua, ma camo moquixtilican in
hual inminyaxca pa monilusi. Jan
quiman anmocahuas ca se lajtulisli pa
camo anmonilus pa se ome tonalijmes
san quiman anquinequi anpanúa
in tonalijmes anquilajlantica Dios,
cuaquín huil anmocahua pa anmonilus.
Huan quiman laquisalo in tonalijmes,
xipehuacan ximonilucan oc sejpa,
amo san gá Satanás anmitztilanilis
anmoyolo pa anquichías in hual amo
cuali hual cuajnesi anquinequis míac
pa anquichías.
6 Ma yoje, amo annimitzilijtica
pampa anquipías pa anquichías se
lajtulisli quinami inon. Annimitzilijtica
huil anquichía yoje sinda anquijtúa
yes cuali pa amhuanten. 7 Nehual
nicnequisquiaya pa moxtin lacames
yelosquiaya quinami nehual, lacames

hual quipialo lahueliltilisli pa motzacuilisi pa camo monilusi ca sihuames. Ma yoje, sejse quipía ilahueliltilisli hual Dios quimacac, se quipía in lahueliltilisli, oc se quipía oc se lahueliltilisli.

8 Pa yehuanten hual amo cate lanamictili huan pa in sihuames hual miquije inminlahuicalhuan, niquinmilía unca cuali pa mocahuasi yehuanten quinami nehual noje niunca. 9 Ma yoje, sinda quinequilo míac monilusi quinami lacames ca sihuames, cuaquín ma monamictican, pampa cuali unca pa se monamictis pa camo yulis chichinajtica laijtic pampa quinejnectica quipía isihua. 10 Huan yehuanten hual monamictije, niquinmilía chicahuac, huan no, unca in Tata hual quinmilía chicahuac, pa camo moxilus se sihual pa yajmo yulis ca ilahuical. 11 Sinda quema, moxilúa, ma mocahua ihuían, ma camo monamicti ca oc se, o ma caya jan sejpa ca ilahuical, ma chantican in omenten oc sejpa. Huan se lacal, ma camo moxilu pa camo yulis ca isihua.

12 Huan in oc sequin niquinmilía inon: Sinda se tocni hual quineltocac Cristo, da quipía isihua hual amo quineltocac Cristo huan ma yoje isihua quinequi caya yultica ca yihual, cuaquín ma camo moxilu ilahuical pa yajmo yulis ca yihual. 13 Huan se sihual hual unca iyaxca Cristo, sinda quipía ilahuical hual amo quineltoca Cristo, huan quinequi caya yultica ca in sihual, ma camo moxilu pa yajmo yulis ca ilahuical. 14 Ma ye yoje, pampa in sihual hual quineltoca Cristo unca se san ca ilahuical. Yoje quinmita Dios in omenten jan se san. Pampín Dios quita ilahuical quinami yihual chipahuac, pampa unca chipahuac isihua. Huan jan yojque, in lacal hual quineltoca Cristo unca jan se san ca isihua. Yoje Dios quinmita. Pampín Dios quita isihua quinami yihual chipahuac pampa unca chipahuac ilahuical. Sinda amo yoje cayasquiaya, cuaquinon anmoxolomes cayalosquiaya xolomes hual Dios amo quinmitasquiaya chijchipahuac. Ma yoje, quinami cate axan, Dios quinmita quinami chijchipahuac, pampa se ca inmintajtzitzían Dios quichipahuac pa yes se ixolol. 15 Huan sinda moxilúa yihual hual amo quineltoca Cristo, pa yajmo yulis ca isihua o ilahuical cuaquín ma moxilu. Sinda yoje panúa, tocni lacal huan tocni sihual amo quipía pa mocahuas monamictitica ca in se hual moxilúa. Dios technotzac pa tiyesi ilacames pa tiyulisi ca mosehuilisli pa toyolo. 16 Damo huil ticmati neli, nocni sihual, da ticpalehuis molahuical pa quineltocas Cristo. Huan damo huil ticmati neli, tocni lacal, da ticpalehuis mosihua pa quineltocas Cristo.

17 Jan inon san, ma yuli sejse quinami cataya quiman Dios quinotzac pa yes se ca ilacames. Niquinmilía chicahuac pa yulisi yoje moxtin tocnían cajcapa yes chantilo huan monechiculo quinami quichihualo Dios ilacames. 18 Sinda quipía se pa icuerpo ilacotonalisli in judíos, nicnequi niquijtúa, da quipiaya lacotonali icuilaxli quiman Dios quinotzac, ma camo quitemu quinami huil quimopolultilis in lacotonalisli. Sinda se amo quipiaya in lacotonalisli quiman Dios quinotzac, ma camo quinmilican pa quicotonilisi icuilaxli quinami quichihuililo in judíos. 19 Amo monotza nindeno sinda se quipía in lacotonalisli o sinda se amo quipía in lacotonalisli. Quema, monotza mochi pa se yulis quichijtica quinami quijtúa Dios. 20 Ma mocahua sejse jan quinami cataya quiman Dios quinotzac pa yes se ca ilacames. 21 Ma annimitznextili in ca se lajtulisli. Sinda Dios quinotza se pa yes pa yihual huan in se quipía iteco

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual quimocuhuilic pa quitequipanuilis,
cuaquín ma camo quijtu in se pampa
yihual amo monotza nindeno. Ma yoje,
sinda huil quitas quinami huil quisas
pa yajmo yes iyaxca iteco, ma quichía.
22 Amo monotza nindeno ca Dios sinda
yec lacal lacuhuali pa quitequipanuilis
iteco quiman Dios quinotzac. Huan
amo monotza sinda amo yec lacal
lacuhuali quiman Dios quinotzac.
Sinda unca lacal lacuhuali, axan yuli
inahuac in Tata hual quimacahuac
pa yajmo yes se ilacal iteco Satanás
hual quichihualtini laijlaculisli. Huan
jan yoje, yihual hual amo yec lacal
lacuhuali quiman Dios quinotzac,
ma yoje, axcan yihual quipía Cristo
quinami iteco. 23 Dios anmitzcuhuac
pa anyes iyaxca, huan laxlahuic
míac pa amhuanten. 24 Pampa inon,
amo ximochihuacan lacames hual
anquinpía quinami anmotecojuan
lacames hual anmitzlatzacuilisi pa
camo anquichías in hual Dios quinequi.
Yoje, nocnían, ma yultía sejse quinami
yec quiman Dios quinotzac, sinda yec
lacal lacuhuali pa quitequipanuilis
iteco o amo lacal lacuhuali, ma yultía
quilalijtica ilaneltocalisli ca Dios.
25 Amo nicpía lajtol hual nechmacac
in Tata pa annimitzilis pa sihuames
hual ayamo moniluje ca se lacal. Ma
yoje annimitzilía len nicmati unca
lajtol cuali inahuac inon, pampa
nechmachiltic in Tata ca lajmatilisli
huan yoje lacames huil quineltocasi
pampa in hual niquinmilía unca
quinami Dios quijtusquiaya. 26 Yoje,
niquijtúa inon unca cuali. Nicnequi
niquijtúa, amo yahui huejcahua
pa moitasi tonalijmes quiman
Dios ilacames yalo quipanulo
míac lacocoltilisli. Pampín unca
cuali pa yes yoje se quinami nía
annimitzilía: 27 Sinda se monamictic,
ma camo quitemu quinami moxilus
pa yajmo yulis ca isihua. Sinda se
amo monamictía, ma camo quitemu
sihual pa monamictis. 28 Huan sinda,
quema, timonamictía, amo ticchía
laijlaculisli pampa ticchíac inon. Huan
sinda monamictía se sihual hual
ayamo moniluc ca se lacal, yihual
noje amo quichijtica laijlaculisli
sinda monamictía. Ma yoje, panusi
lacocoltilisli pampa monamictije, huan
nicnequisquiaya pa camo anquipías pa
anpanus inon.
29 San inon, nocnían, nicnequi
niquijtúa. Amo huejcahuasi míac in
tonalijmes hual Dios techcahuilic pa
ticchihuasi inon hual yihual quinequi.
Axcan huan pa mosta, yehuanten
hual quinpialo inminsihuahuan, ma
quitequipanuilican in Tata ca mochi
inminyolo quinami amo quipialoaya
pa quinmijnamiquilosquiaya
inminsihuahuan. 30 Huan yehuanten
hual quincocujtica inminyolo, ma
quitequipanuilican in Tata quinami
amo quicocuhuaya inminyolo.
Yehuanten hual quipixticate
paquilisli, ma quitequipanuilican
amo quijnamicticate míac in hual
quinpaquiltic. Huan yehuanten hual
lacuhuanijmes huan lanamacanijmes
ma quitequipanuilican in Tata
quinami amo quipialoaya pa
quijnamiquilosquiaya in hual
quinamacalo huan quicuhualo.
31 Yehuanten hual tequipanulo ca
mochi innojen hual cate pin lalticpan,
ma quitequipanuilican in Tata quinami
amo quinmonotziliaya nindeno innojen
hual cate pin lalticpan. Monequi
pa quijtusi yojque laijtic yehuanten
inminyolo, pampa amo yahui mocahua
toyulilisli pin lalticpan yojque quinami
ticmatilo.
32 Nicnequisquiaya pa anyultías
amo anquipixtica momajtilisli inahuac
mochi innojen pin lalticpan hual amo
yalo huejcahualo. Aqui hual amo
monamictía, ca yihual monotza mochi

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual quinequi in Tata, laijnamiquía quinami huil quipaquiltía in Tata.
33 Huan aqui hual monamictía, pa yihual monotza iyulilisli pin lalticpan, huan quimonotzilía quinami huil quipaquiltía isihua. 34 Huan yojque quinpía in omenten pa quinpaquiltis, in Tata huan isihua. Huan in sihual hual amo monamictía huan in sihual yancuic hual ayamo monamictía, yoje ca yehuanten monotza in hual quinequi in Tata, pa yojque yesi chijchipahuac pa inminyolo huan pa yesi jan pa in Tata san, sejse icuerpo huan iyolo. Amo unca yoje ca in sihual hual monamictía. Pa yihual monotza iyulilisli pin lalticpan huan quimonotzilía quinami huil quipaquiltía ilahuical.
35 Inon hual annimitzilía unca lajtol ca míac lapalehuilisli pa amhuanten. Amo annimitzilijtica inon pa annimitzlatzacuilis pa camo anmonamictis. Annimitzilijtica inon pa anyulis anquichijtías in hual amo quiman mocahua pa canas cuali, huan pa anyulis anquitequipanuilijtías in Tata ca mochi anmoyolo. Huan sinda anyulis yoje, amo anmijtzacuilis nindeno pa camo anquitequipanuilis in Tata.
36 Axcan, sinda se lacal quipía ixolol sihual hual ayamo moniluc ca se lacal, huan yihual quijtúa laijtic iyolo pampa amo unca cuali pa quitzacuilis pa camo monamictis pampa in xolol sihual axan moscaltic huan quinequi míac monamictía, cuaquín ma quichía in lacal quinami quinequi, amo quichijtica laijlaculisli yoje. Ma monamicti in xolol sihual ca in lacal. 37 Huan yihual quichía cuali hual quilalic chicahuac pa iyolo pa quipixtías ixolol sihual pa camo monamictis. Ma yoje, quichías cuali san sinda amo monequi pa quimacahuiltis ixolol, quema, quichías cuali sinda quipixtías ixolol amo lanamictili, sinda neli quilalic yojque pa iyolo. 38 Yoje, quichía cuali sinda quitemaca pa monamictis ixolol sihual hual ayamo moniluc ca se lacal. Ma yoje, yihual quichía niman cuali sinda amo quitemaca pa monamictis ixolol sihual hual ayamo moniluc ca se lacal.
39 Se sihual mocahua iyaxca ilahuical pa mochi in xixihuimes hual yuli in lacal. Huan sinda miqui ilahuical, cuaquinon unca iyaxca in sihual pa monamictis ca oc se lacal hual quixtoca. Ma yoje monequi pa in lacal hual quixtoca yes se ca Cristo ilacames.
40 Mas que monequi pa yes yoje, nehual niquijtúa yihual cayas ca paquilisli sinda mocahua ihuían. Niquijtúa da amo cayas ca yoje míac paquilisli sinda monamictía oc sejpa. Huan niquijtúa Dios in Espíritu Santo nechnextilijtica in unca niman cuali pa in sihual.

¿Huil tijcualo nacal hual quilalilo inminlaixpan monos hual quinmolancuacuetzililo?

8 Axcan ma annimitzijcuiluilía inahuac nacal hual cataya lalalili quinami huendi ilaixpan se mono hual quimolancuacuetzililo. Timoxtin ticmatilo monos amo monotzalo nindeno. Ma yojque, sinda se quimati inon, cuaquín huejtica yahui quijtúa pa iyolo pampa yihual hué. Amo unca yoje ca se hual quimati lalasojla, yihual quinchihuilía cuali moxtin ilacames Dios. 2 Sinda se quijtúa laijtic iyolo pampa quimati len, cuaquín mocuajcuamana, pampa ayamo quimati quinami monequi pa quimatis. 3 Huan sinda se quilasojla Dios, yoje Dios quiximati in se quinami se ca ilacames. 4 Yoje, tiquijtulo inon inahuac len quicuasi hual quilalilo ilaixpan se mono quinami huendi. Ticmatilo se mono neli amo yuli huan amo monotza nindeno pin lalticpan huan pin cielo. Huan ticmatilo amo unca oc se Dios, jan se san. 5 Huan

ma yojque, mas que cate míac hual lacames quijtulo pampa cate dioses, ma cayacan pin cielo (ilhuicac), ma cayacan pan lalticpan, yehuanten neli cate míac dioses huan míac ijyecames amo cuajcuali hual huelitilo ca yehuanten hual amo Dios ilacames. **6** Huan mas que unca yoje pa yehuanten, pa tehuanten jan unca se Dios hual toTajtzin. Capa yihual quisaje mochi hual unca, huan pa yihual ticate pa tictequipanuilis. Huan unca se toTata Jesucristo, pan ipampa yihual Dios quinchíac mochi. Huan pan ipampa Cristo, tehuanten toyolo techyuliltilía Cristo ca yulilisli yancuic. **7** Ma yojque, amo moxtin quimatilo inon. Huan sequin hual motequihuinijme quicualo in hual quilalilo ilaixpan in mono quinami huendi, axan cate tocnían pan ipampa in Tata. Ma yojque sinda axan quicualo in hual cataya lalalili ilaixpan in mono quinami huendi, moitalo laijlaculi pampa inon. Huan yojque moitalo quinami yajmo chipahuac inminyolo. Pampa inon, quincocoltía pa inminyolo calica quimatilo len unca cuali huan len amo unca cuali. **8** Huan tehuanten, len yes tijcuasi amo tejchihuililo nindeno quinami timoitalo ca Dios. Sinda amo tijcualo, amo ticpolulo nindeno in hual Dios techmaca, huan sinda quema, tijcualo, ticpiasi san inon hual iyaxca Dios. **9** Ma yoje, mas que unca anmoyaxca pa anquicuas inminlacuali hual quilalilo inminlaixpan monos hual quinmolancuacuetzililo, ximoitacan cuali pa camo cuajnesi anquichihuilis pa se tocni quichiás laijlaculisli. Sinda in tocni quimahuilía pampa in hual Dios quimacahuiltía pa quichías, yihual huejtica quichiás laijlaculisli da mitzitas tijcuas. **10** Pampín, monequi pa camo tijcuas. Mas que ticmati monos amo monotzalo nindeno, yihual amo neli quimati inon. Huan sinda mitzitas tehual tijcuajtica pan capa yehuanten quicualo in huendis hual quinlalilo inminlaixpan in monos, cuajnesi amo yahui momajtía quicuas inminlacualisli in monos. Cuaquín quicuas, mas que quimahuilía ca ilajmatilisli hual quinextilía len unca cuali huan amo cuali. **11** Huan yojque, tiquijlacus yihual hual cuajnesi ayamo mocahuac pa momajtisquiaya nadita inahuac in mono. Noje tiquijlacus pan ipampa quinami tehual ticmati in mono amo monotza len. Huan mocni cayas laijlaculi, mas que Cristo miquic pa yihual. **12** Yojque, ticchihuilic laijlaculisli mocni, tijcocoltilic iyolo pampa yihual amo motzacuilic pa camo quichiasquiaya in hual yihual quijtúa laijtic iyolo amo unca cuali. Huan yojque anquichías laijlaculisli ilaixpan Cristo. **13** Pampín, sinda nocni nehual quichías laijlaculisli pampa nechita nijcuatica len yes hual tijcualo, cuaquín amo quiman nijcuas inon oc sejpa, amo san gá quichías laijlaculisli nocni pampa nehual nijcuac.

Pablo quijtúa in hual unca iyaxca se lanahuatini

9 Nehual Dios nechmacahuiltía pa nicchías mochi. Amo nicpía len niquitas ca inon hual quijtúa in lajtol inahuac in hual monequi pa se quichías pa quimolancuacuetzilis Dios. Huan niunca se lanahuatini hual yihual in Tata nechlajtultic, niquitac Jesús toTata yultica oc sejpa. Amhuanten anunca se ca in Tata pan ipampa quinami annimitzmachiltic ilajtol. Inon cataya notequipanulisli ca amhuanten. **2** Cate sequin hual nechitalo quinami se lanahuatini, huan cate oc sequin amo quinequilo nechitalo quinami se lanahuatini hual Dios quilajtultic. Ma yojque unca melahuac nel niunca ilanahuatini Dios, huan amhuanten anquimati nehual niunca ilanahuatini.

Pan nopampa nehual anmochíac in
Tata ilacames. Huan pampa axcan
anunca ilacames in Tata, noje inon
axcan anmitznextilía neli pampa
nehual nilanahuatini hual in Tata
nechlajtultic. Niunca quinami layapali
pan anmoyolo. Jan yoje momati se
amal unca neli iamal se caltilan pampa
in la'ajuani quiyapa iamal ca itemulol.
3 Huan inon hual nía niquijtúa
unca in lajtol calica nimonapatía
ca yehuanten hual nechlajlanilo pa
quimatis sinda neli nicpía lahueliltilisli
hual Dios nechmaca. 4 Unca noyaxca
pa nicanas len nijcuas huan len nicunis
hual nechmacalo. 5 Ca capic nías, unca
noyaxca pa nicuicasquiaya umpa
nosihua hual quineltoca Cristo sinda
nicpiaya nosihua. Unca noyaxca jan
quinami unca inminyaxca innojen
oc sequin lanahuatinijmes, quema,
quinami icnían in Tata huan Cefas
noje. 6 Huan amhuanten ¿anquijtúa
pampa jan nehual huan Bernabé san
amo unca toyaxca pa timocahuasi
pa titequipanusi pa timolacualtisi
pa yoje timolalisi pa ticlamachiltisi
in lamachiltilisli cuali? Neli unca
toyaxca. 7 Amo unca se guache hual
tequipanúa ihuían pa molacualtis.
Amo unca se hual quilachilía iuvatilan
oc se huan amo quicua ilaquilyo in
uvatilan. Huan amo unca se hual
quilachilía se quesqui sihuacuacuajmes
huan amo cuni inminleche. 8 Inon
amo niquijtutica pampa in lacames
hual quipialo lahueliltilisli quilalililo
yojque. 9 Inon unca lajcuiluli pa
ilajtol Dios hual Moisés techmacac, in
lajtol hual monequi pa ticneltocasi,
quijtúa: "Amo tiquilpilis iyacatzol in
buey hual quitelicsa inmiahuimes in
trigo." ¿Anquijtúa Dios quimacac in
lajtol pampa jan quinmijnamiquiaya
san bueyes? 10 No, Dios quijtuc inon
pa tejchihuilisquiaya cuali tehuanten
in lanahuatinijmes. Neli cataya
lajcuiluli pa tehuanten pa yojque
ticchialosquiaya ticmazticate yihual
techmacas len monequi. Inon ticanasi
pampa ticlamachiltiloaya ilajtol Dios
huan tiquinmaxtiloaya yehuanten hual
quineltocaje ilajtol. Tolaxlahuilisli
ticchialosquiaya jan quinami aqui
laxahua huan aqui lapixca, quichialo
quimazticate pampa yalo canalo se
ilajco in trigo quinami laxlahuilisli.
11 Ticxinije ilajtol Dios quinami se
latocli capa amhuanten, pa yojque
anquipiasquiaya mochi hual yes cuali
pa anmoyolo, pa yoje amo anmocahuas
pa anyulis pa iojli Dios. Pampa
antimijchihuilije inon, cuaquinon
unca neli amo antimitzlajlanticate
míac sinda ticchialo pa antechmacas
nadita in hual anquipía pa huil
timolacualtisi. Yoje yesquiaya quinami
tilapixcatialosquiaya capa amhuanten
capa tilatocaje. 12 Inon unca toyaxca
tehuanten in lanahuatinijmes. Huan
sinda ca oc sequin itequipanujquimes
Dios unca inminyaxca pa canasi
quinami inminlaxlahuilisli in hual
anmoyaxca hual anquinxiluilía,
cuaquín pa tehuanten unca niman
míac toyaxca pa huil ticanalosquiaya
tolaxilulisli. Ma yoje tehuanten amo
quiman ticchihuaje yojque ca in hual
unca toyaxca. Inon, quema, ticchihualo.
Timolalilo pa timopepenialtisi ca
mochi hual techajsi sinda amo ticpialo
inon hual monequi. Amo ticnequilo pa
lacames cuajnesi quijtusi ticanalo míac
tomin pampa ticlamachiltilo ilajtol Dios.
Yoje yehuanten cuajnesi yelosquiaya
latzacuali pa camo quineltocalosquiaya
Cristo ilamachiltilisli cuali. 13 Neli
anquimati quinami yehuanten hual
quitequipanuililo Dios pin tiopan hué
molacualtilo ca inminacal in huendis
hual lacames quihualicalo pa in
tiopan. Quema, yehuanten quilalilo
in huendi capa quichichinulo pa
quimolancuacuetzilisi Dios huan canalo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

inminlaxilulisli in nacal hual unca
lalalili ipan. 14 Huan jan yojque in Tata
noje quilalic pa molacualtisi yehuanten
hual quilamachiltililo in lamachiltilisli
cuali pan ipampa quinami
quinlamachiltilo in lamachiltilisli
cuali. 15 Ma yoje, nehual amo quiman
nicchíac yoje, mas que cataya noyaxca
pa nicchías. Huan amo niquinmijcuilúa
innojen lajtomes pa yoje niajsis
nicmatis sinda neli amhuanten anyahui
annechlacualtía. Sinda monequiaya
pa nimiquisquiaya pa yoje amo
annimitzanilisquiaya laxlahuilisli,
cuaquín nimiquiaya. Amaqui
yahui nechquixtilía in hual unca
noyaxca pa nilajtus hué pampa amo
annimitzlajlanis pa annechlacualtis.
16 Sinda niclamachiltitinemi in
lamachiltilisli cuali, huan pampín
annechlacualtía, yoje annechlaxlahuic.
Pampín amo cayas noyaxca pa
nilajtus hué. Dios nechlalilic pa
niclamachiltijtías ilamachiltilisli cuali.
Huan ilen amo nipanus la'ajualisli
chicahuac sinda amo niclamachiltis in
lamachiltilisli cuali!

17 Pampín, nicchía pampa nehual
nicnequi, huan nicpías nolaxlahuilisli.
Huan sinda amo nicnequiaya nicchía,
ma yoje nicataya lachihualtili pa
nicchiasquiaya, Dios nechlalilic pa
niquitilijtías. 18 ¿Len, axan, unca
nolaxlahuilisli? Nolaxlahuilisli unca pa
annimitzlamachiltis in lamachiltilisli
cuali huan pa camo annimitzlajlanilis
nindeno pampa annimitzlamachiltilic.
Yoje niquita quinami nolaxlahuilisli
inon pampa amo nicchíac quinami
unca noyaxca pa annimitzlajlanilis
nolaxlahuilisli. 19 Unca pampa mas
que amo niunca se hual quipía
iteco hual amo quilaxlahuía, ma
yojque nimochía quinami se hual
yuli quinami moxtin cate itecojuan.
Pampín nimochía pa niquinpalehuis
quineltocasi Dios yoje míac lacames
quinami huil niquinneltocaltis.
20 Quema, nimochíac nehual quinami
se judío quiman niquinmilijtica in
judíos in lamachiltilisli cuali. Nicnequi
niquijtúa, quiman niquinmilijtica in
lamachiltilisli cuali, nimochía quinami
se hual yuli quichijtica in hual quijtúa
inminlajtol in judíos hual quimaxtía
quinami monequi quitequipanuilisi
Dios. Huan mas que nehual nohuían
amo nicpía pa nijcactías inminlajtol
in judíos, ma yojque nijcactías
pa niquinpalehuis quineltocasi in
judíos hual yulilo quichijticate len
quijtúa inminlajtol. 21 Huan quiman
niquinmilijtica in lamachiltilisli cuali
yehuanten hual amo quimatilo in
judíos inminlajtol, cuaquinon nehual
nimochía quinami se hual amo yuli
quinami quijtúa in judíos inminlajtol
inahuac quinami quitequipanuililo Dios.
Yojque niquinpalehuía pa quineltocasi
yehuanten noje. Ma yoje, nicneltoca
Dios ilajtol, huan Cristo ilajtol unca
laijtic noyolo pa nicneltocas. 22 Cate
yehuanten hual quimahuililo pa
quichihuasi in hual ilamaxtilisli Cristo
quijtúa huil quichihualo. Ca yehuanten
nimochía se hual amo quichía in
hual quijtulo cuajnesi amo unca
cuali. Yoje nicchía pa niquinpalehuis
pa quineltocasi ca chicahualisli
in lamachiltilisli cuali. Ca moxtin
nimochía mochi quinami nehual huil
pa niyes quinami yehuanten. Yoje
nicchía pa cuajnesi niquinpalehuis
sequin pa moquixtilisi pin polehuilisli
ca capic quinhuica inminlaijlaculisli.

23 Huan nicchía mochi inon pampa
niclasojla in cuali lamachiltilisli.
Nicchía pa yojque nicpías ca in
oc sequin in míac hual in cuali
lamachiltilisli quijtúa pampa Dios
yahui quinxiluilía moxtin hual
quineltocalo. 24 ¿Amo anquimati
quinami unca ca yehuanten hual
molalulo pan se laluxtilisli? Moxtin

molalulo huan ma yojque jan se
san cana in laxlahuilisli. Yojque,
ximolalucan pa ancanas in laxlahuilisli.
Nicnequi niquijtúa, xiyulican ca mochi
anmochicahualisli quinami Dios
quinequi, pa ancanas in hual Dios
quijtuc neli pampa yahui anmitzmaca.
25 Pan se laluxtilisli, sejse quichía
mochi hual huil pa quipanahuis. Huan
pa mochijchías pa quipanahuis, yihual
quijcuanía mochi hual quitzacuilis pa
camo quipanahuis. Yehuanten hual
mochijchihualo yojque quichihualo
pa yoje canasi se laxlahuilisli hual
unca se layahuali lachihuali ca isacayo
se cuahuil. Huan in layahuali amo
huejcahuas míac tonalijmes. Tehuanten,
amo quinami yehuanten, ticanasi
chicuenta se layahuali hual huejcahuas,
amo quiman lamis. 26 Yoje, nehual
nicchía mochi hual huil nicchía pa
nicanas nolaxlahuilisli. Amo nicchía
quinami se hual molalúa huan amo
quimati ca capic molalus pa canas.
Huan amo niquinami se hual moantica
ca imajmajuan amo quitecuatica
nindeno. 27 San inon nicchía:
Nicsulahua chicahuac nocuerpo pa yoje
nicchías len yes hual nicmati pampa
nicpías pa nicchías. Unca quinami
nicmochicahualtilía nocuerpo. Quema,
nicsulahua pa nechneltocas, amo
san gá nicpolus nolaxlahuilisli. Inon
nicchía pampa cuajnesi sinda amo
yoje nicchías, Dios amo quitas cuali
notequipanulisli pa yihual. Huan inon
mas que niquinlamachiltic oc sequin in
cuali lamachiltilisli.

Quinmaca lajtol chicahuac yehuanten hual quinmolancuacuetzililo monos

10 Nocnían, nicnequi pa
anquimatis inon: Quiman
totajtzitzían in israelitos yajtiahuiloaya
pa inminlali, moxtin cataloaya
itzindan in mextemil, huan yehuanten
moxtin quipanajtiaje in Al Huejcalan
Chichiltic. 2 Huan pampa quipiaje
Moisés quinlaicantataya, quineltocaje
huan uyaje itzindan imextemil
inapatilisli Dios huan quipanajtiaje in
Al Huejcalan Chichiltic. Inon lanextilía
quinami yehuanten yeje lacames
hual cate lacuayatequili quiman
quijtulo yalo quitocalo in Tata ca
mochi inminyolo. 3 Moxtin yehuanten
quicuaje inon hual Dios nepa pin cielo
quintilanilic. 4 Moxtin cuniloaya al
hual Dios quinmacac, quisac pa se
tel. Huan cataya quinami yehuanten
noje cuniloaya pa inminyolo ial in Tel.
Mochi tonali in Tel quintocaya, huan
in Tel yec Cristo. 5 Huan mas que Dios
quinmiztiahuiaya mochi in tonalijmes
hual yajtiahuiloaya, ma yoje, in míac
ca yehuanten amo quipaquiltiloaya
Dios. Pampín miquije cajcapa nepa pin
lali capa amaqui chantiaya.

6 Mochi inon hual quinpanuc
yehuanten cate lanextilisli pa
tehuanten, pa camo ticayasi
lacames hual ticnequilo len amo
unca cuali, quinami yehuanten
nojen quinequiloaya. 7 Huan amo
ximochihuacan lacames hual
quinmolancuacuetzililo monos
quinami sequin ca yehuanten, jan
quinami unca lajcuiluli, quijtúa:
"Yehuanten molalije pa lacuasi huan
pa launisi, huan moquetzaje pa
mahuiltisi mijtotijticate", quil. (Yoje
quinextilije lasojlalisli inminmono
hual quichihuaje.) 8 Huan ma camo
timonilucan lacames ca sihuames pa
ticchihuasi len amo cuali, quinami
sequin ca yehuanten quichihuaje amo
cuali lacames ca sihuames hual amo
yeje inminsihuahuan. Huan pampa
quichihuaje inon, pan jan se tonali san
miquije veintitrés mil ca yehuanten.
9 Huan ma camo tijcuilmatijtiacan
pan iojli in Tata. Da ticchihuasi
yoje, cuaquín ticchihuilijticate len

pa tiquitasi quichi amo cuali Dios
techmacahuiltis pa ticchihuasi huan
ma yoje amo tejtzacuilis. Sequin ca
yehuanten totajtzitzían quichihuaje
yoje, huan hualaje cuhuames huan
quincuajcuaje. Yoje miquije míac
totajtzitzían. **10** Huan ma camo
tila'ajuajtiacan ilaixpan Dios quinami
sequin ca yehuanten la'ajuajtiahuinijme
huan pampín temuc pin cielo Dios
ilanahuatini lamictini in cielo huan
quinmictic míac ca yehuanten.
11 Mochi inon hual quinpanuc
yehuanten cataloaya quinami
laijnamiquiltilisli pa tehuanten. Dios
quichíac pa moijcuilusi innojen
lajtomes pa yihual technextilis
quinami monequi pa timoiztiasi ca
melahualisli, tehuanten hual tiyulilo
pin tonalijmes hual axan ajsije. Pampín
ximoiztiacan, pampa tehuanten
tiyulilo quiman lanticate itonalijmes
in lalticpan hual axan unca. **12** Yoje,
aqui quijtúa pampa amo quiman yahui
quisa pan iojli Cristo, ma lachixtía
cuali amo san gá quichías laijlaculisli
huan yoje quisas pa yajmo quitocas
iojli Dios. **13** Innojen amo cuajcuali
hual anmitzpanúa amhuanten cate
jan innojen hual quinpanulo moxtin
oc sequin. Ma yoje, amhuanten huil
anquimati pampa anmitzpalehuía
Dios. Yihual amo quimacahuiltis pa
anmitzpanus len amo cuali hual amo
huil anmopepenialtía pa anpanus.
Anmitzajsis in amo cuali, Dios
anmitzmacas quinami huil anquisas
cuali pa inon, huan cuaquinon yoje huil
anmopepenialtis.
14 Cuaquín, lajlasojli nocnían,
ximomajtitiacan pa camo
anquinmolancuacuetzilis in monos, pa
yojque amo quiman anmoitas capa
quinmolancuacuetzililo. **15** Amhuanten
anunca lacames huan sihuames hual
anquimati, huan annimitzilijtica inon
pampa yoje anunca. Huil anquimati
amhuanten nojen pampa unca cuali in
hual annimitzilía. **16** Iayo uva coc pin
tapalquita hual ticunilo tolaxilulisli
ca in oc sequin tocnían, tipehualo
tilajlanticate Dios, ticsejticate Dios pa
inon. Quiman ticchihualo inon, yojque
ticnextilo pampa ticneltocalo quinami
pa tehuanten Cristo quitoyahuac iesli
pin cuahuil. Huan in pan ticlapanalo
huan tijcualo sejse tolaxilulisli
ca in oc sequin tocnían. Quiman
ticchihualo inon, yoje tilanextililo
quinami ticneltocalo Cristo panuc
míac lacocoltilisli pa tehuanten. **17** In
pan hual unca lalapanali ca míac
lajlajco, ma yoje unca san se pan. Huan
tehuanten, mas que ticate míac lacames
huan sihuames, ma yoje ticate san se
ca Cristo, pampa timoxtin sejse ticpialo
tolaxilulisli ca se pan. Huan quinami
mochi in lajlajco cate ca se pan, yojque
timoxtin hual tijcualo in pan, ticate se,
jan quinami icuerpo Cristo unca se san.
18 Xiquitacan quinami
motequihuilo in israelitos quiman
quimolancuacuetzililoaya Dios
quinami quijtúa inminlajtol. Yehuanten
quicualo inon hual quilalilo quinami
huendi pani inon capa quinchichinulo
huendis. Yoje cate quinami inahuac
Dios pan ipampa in huendi. **19** Axcan,
¿len nicnequi niquijtúa pan ipampa
in lajtomes? Nicnequi niquijtúa
pampa amo monotza nindeno in hual
yehuanten hual amo quineltocalo Dios
quilalilo quinami huendi pa ilaixpan
se mono. Huan amo nicnequi niquijtúa
pampa in mono ihuían monotza len.
20 Inon, quema, nicnequi niquijtúa:
Neli, yehuanten hual amo quineltocalo
Dios quilalijticate inminhuendi
inminlaixpan ijyecames amo cuajcuali
quiman quilalilo ilaixpan se mono.
Amo quilalijticate ilaixpan Dios. Huan
amo nicnequi pa anmochías lacames
hual quipixtialo ilaxilulisli len hual
inminyaxca ijyecames amo cuajcuali.

21 Ancuni iayo uva coc pa itapalquita
in Tata. Pampa inon monequi pa camo
ancunis noje in tapalquita hual unca
inminyaxca ijyecames amo cuajcuali.
Monequi pa camo quiman anquichías
inon. Huan anlacua capa quicualo
ilacualisli in Tata. Pampa inon monequi
pa camo anquipías anmolaxilulisli ca
ijyecames amo cuajcuali ipan capa
monechiculo yehuanten hual quilalilo
len quicuasi inminlaixpan ijyecames
amo cuajcuali. 22 ¿Tijcualantisi Dios
pa tejchahuatilis topampa tehuanten?
¡Neli unca amo ticpialo míac
chicahualisli quinami yihual quipía!

Monequi pa tiyulisi tiquijnamicticate quinami timopalehuisi timoxtin

23 Tehuanten huil ticpialo huan
huil ticchihualo mochi hual Dios amo
quijtuc pa camo ticpiasi huan pa camo
ticchihuasi. Ma yoje, amo unca mochi
innojen hual techpalehuía tehuanten.
Huan noje amo unca mochi hual
quinpalehuía oc sequin. Huil ticpialo
mochi huan huil ticchihualo mochi. Ma
yoje amo mochi innojen tejchihuililo
pa timochihuasi ilacames Dios cuali
quinami yihual quinequi. 24 Ma camo
caya amaqui hual yuli quitemujtica
quinami huil mopaquiltía yihual ihuían.
San monequi pa quitemus in hual cayas
cuali pa in oc sequin.

25-26 Mochi hual quinamacalo pin
lajcotiyan (tianquisli) capa mocuhuililo
len quicuasi, inon xijcuacan huan
amo ximomajtican da cuajnesi cataya
nacal hual quilalije quinami huendi
inminlaixpan in monos. Amo monequi
pa anquilajlanía capa canaje in nacal
pampa in lalticpan huan mochi hual
unca pin lalticpan unca iyaxca in Tata.
Pampín amo xicmahuilican sinda
anquichijtica cuali o amo cuali sinda
anquicua.

27 Sinda se hual amo quineltoca
Dios anmitznotzas pa anlacuas ca
yihual, huan anquinequi anyahui
ca yihual, cuaquín xijcuacan mochi
hual anmitzlalilis anmolaixpan, huan
amo xilajlanican da unca huendi pa
se mono. Ma camo anmitzlaijlacultili
anmolajmatilisli calica anquimatis
len unca cuali huan len amo unca
cuali. 28 Ma yoje, sinda se anmitzilis
in unca inacal se huendi hual
cataya lalalili ilaixpan se mono,
cuaquín amo xijcuacan, pampa yoje
ticpías momajtilisli pa yihual hual
anmitzlamachiltic pampa cataya
huendi. Mas que mochi pin lalticpan
unca iyaxca in Tata, ma yoje amo
ticnequi ticchihuilía amo cuali
yihual ilajmatilisli calica quimati
len unca cuali huan len amo unca
cuali. 29 Amo niquijtutica amhuanten
anmolajmatilisli calica anquimatis
in cuali huan in hual amo cuali. San
niquijtutica yihual ilajmatilisli, yihual
hual anmitzilic pampa cataya huendi.
Dios nechmaca pa yes noyaxca pa
nijcuas len yes nicnequi. Amo monotza
nindeno sinda se nechmotexpahuilía
ca Dios pampa quijtúa in hual nehual
nicchijtica amo unca cuali. Quema,
amo monotza nindeno, pampa
Dios nechnextilic yihual amo quita
nindeno amo cuali ca len nijcua. In
se nechmotexpahuilía pampa amo
chicahuac ilajmatilisli calica quimati
in cuali huan amo cuali. 30 Sinda
nicsehuía Dios pa in hual nijcua,
cuaquín ¿leca nechmotexpahuilía
pampa nijcua in? Nicsehuic Dios pa
inon, huan yajmo niquijnamiquía
pampa quilalic ilaixpan in mono.
31 Yoje, nocnían, monequi pa anyulis
anmopalejtica moxtin, ma ye sinda
anquicuas, ma ye da ancunis, ma ye
da anquichías len yes. Xicchihuacan
mochi pa yoje anquichihuilis Dios
mochi pa yoje anquinextilis quinami
Dios unca hué. 32 Xiyulican yoje
pa camo anquichías nindeno hual

oc sequin quijtulo amo unca cuali,
ma yén (yecan) judíos, ma yecan
yehuanten hual amo judíos, ma yecan
yehuanten hual ilacames Dios. 33 Jan
yoje, nehual niyuli niquinpaquiltitica
moxtin pan ipampa mochi hual nicchía.
Amo niyuli nictemujtica len yes
nechpalehuis pa nicpías len nicnequi
nehual. San nictemúa pa nicchías
len yes quinpalehuis yoje moxtin, pa
yoje yehuanten yesi laquixtili pin
ipolehuilisli inminlaijlaculisli huan pa
yoje canasi in yulilisli yancuic hual
Dios quinmacas.

11 Ximochihuacan quinami
nehual, xiyulican xilachijtiacan
quinami nehual, jan quinami nehual
noje niyuli nilachijtía quinami Cristo.

Quinami monequi lachihualo in sihuames quiman monechiculo pa quimolancuacuetzililo Dios

2 Axcan ma annimitzili
pampa niquita cuali quinami
annechijnamiquía nehual huan mochi
in hual annimitzmaxtic. Huan mochi
tonali anyajtía anquinneltocatica mochi
ilajtomes in lamaxtilisli hual monequi
pa quinneltocasi Dios ilacames
jan quinami annimitzmaxtic. 3 Ma
yoje, nicnequi pa anquimatis Cristo
quipía lahueliltilisli pa quinlaicanas
mochi lacames. Huan se lacal quipía
lahueliltilisli pa quilaicanas isihua,
huan Dios quipía lahueliltilisli pa
quilaicanas Cristo. 4 Monequi pa mochi
lacal pinahuas hual quilajlanía Dios
o quimaxtía ilajtol Dios huan quipía
lalalili ilasehualoni (sombrero) pa
itzontecon, pampa inon amo cana
cuali. Sinda se lacal quitzacuilis
itzontecon, unca quinami quijtutica
pampa oc se lacal inahuac Cristo quipía
lahueliltilisli pa quilaicanas. 5 Huan
sinda se sihual quilajlanía Dios huan
quimaxtía ilajtol Dios amo quipixtica
latzacuali itzontecon, yoje yihual amo
quimati momajtía ipampa itzontecon
huan monequi pa mopinahuas pampa
amo cana cuali. Nesi quinami yihual
quijtúa pampa quipía ilahueliltilisli
se lacal. Inon pinahua jan quinami
quipiaya laximali itzontecon quinami
moximalo in lacames. 6 Yojque, sinda
se sihual amo quinequi motzacuilía
itzontecon, ma moxima. Huan sinda
neli unca pinahualisli pa se sihual
quipías laximali itzontecon, cuaquinon
ma motzacuili itzontecon. 7 Quema,
ma caya yojque, pampa in lacal quipía
pa quichías yoje. Monequi pa camo
motzacuilis itzontecon, pampa yihual
unca lachihuali pa nesis chicuenta
Dios huan yoje quinextía nadita
ilahueliltilisli Dios. Amo yoje in sihual.
In sihual Dios quichíac pa quinextis
quinami Dios quichíac in lacal pa
quipías lahueliltilisli. 8 Unca yojque,
pampa in lacal Dios amo quichíac pan
ipampa in sihual, quichíac in sihual
pan ipampa in lacal. 9 Noje Dios amo
quichíac in lacal pa yes ilapalehuini in
sihual, quichíac in sihual pa yes in lacal
ilapalehuini. 10 Pampa inon monequi
pa se sihual motzacuilis itzontecon
pa quinextis quinami ilahuical
quipía lahueliltilisli pa yihual. Noje
monequi pa motzacuilis itzontecon
pa quinnextilis in lanahuatinijmes
pin cielo quinami yihual quimati Dios
quita cuali pa se sihual motzacuilis
itzontecon. In lanahuatinijmes pin cielo
amo mocahualo pa cayasi ca tehuanten
quiman ticmolancuacuetzilijticate
Dios. 11 Ma yoje, aquinojen yesi hual
yulilo inahuac in Tata, in lacal huan in
sihual cate jan se, lacames amo yulilo
amo quipixticate inminlapalehuilisli in
sihuames, huan sihuames amo yulilo
amo quipixticate inminlapalehuilisli in
lacames. Dios amo quinmita in lacames
cuali huan in sihuames amo yoje
cuali. Quinmita se jan quinami in oc
se. 12 Huan quiman Dios quipehualtic

mochi, in sihual yec lachihuali pan ipampa in lacal. Axan in lacal lacati pan ipampa in sihual. Dios quinchíac mochi huan quilalic pa yesi yoje.
13 Xiquitacan huan xiquijnamiquican len unca cuali. ¿Anquijtúa cana cuali pa se sihual quilajlanis Dios sinda amo unca latzacuali itzontecon? No, amo cana cuali. 14 ¿Amo anmitznextilía inon quinami Dios quinchíac lacames pampa unca pinahualisli pa se lacal sinda quipía itzondi huejcanic? 15 Ma yoje, sinda se sihual quipía itzondi huejcanic, unca cualtichin pa yihual. Huan cana cuali quiman quipía yoje. Unca pampa Dios quimacac in sihual itzondi huejcanic pa yes chicuenta latzacuali itzontecon. 16 Yoje, sinda se nesi quinami quinequi quinlaxilía lajtomes inahuac inon, ma quimati pampa tehuanten in lanahuatinijmes amo ticchihualo oc se lachihualisli quiman ticlajlanilo Dios huan quiman ticmaxtilo ilajtol. Huan amo quichihualo oc se lachihualisli in oc sequin omitos ilacames Dios cajcapa monechiculo pa quimolancuacuetzilisi.

Amo cana cuali quinami in corintotecos quicualo ilacualisli in Tata

17 Axan, ca inon hual nía annimitzlaquetzilía, nía annimitzilía pampa amo anquichijtica cuali. Quiman anmonechicúa, amo anmitzpalehuía, anmijchihuilía amo cuali. 18 Nipehua annimitzlaquetzilijtica inon: Quiman amhuanten in laneltocanijmes anmonechicúa pa anquimolancuacuetzilis Dios, nechililo pampa amo mocahua pa cayasi sequin hual amo cate ca se lajtulisli ca oc sequin. Huan niquijtúa pampa nadita in hual nechililo unca yoje quinami quijtulo. 19 Unca pampa quipía pa cayasi lacames hual amo cate ca se lajtulisli ca in oc sequin hual quineltocalo cuali in lamaxtilisli hual in lanahuatinijmes quinmilije. Quema, quipía pa cayasi in lacames pa yoje capa anunca amhuanten momatisi cuali calía cate yehuanten hual neli quineltocalo Dios ilamaxtilisli.
20 Yoje, mas que anmonechicúa pa anquimolancuacuetzilis Cristo pan ipampa ilacualisli in Tata, neli amo unca ilacualisli in Tata hual anquicua. 21 Amo huil yes ilacualisli in Tata sinda pehualo lacualo sequin quiman ayamo ajsilo in oc sequin. Huan yoje, lami inon ca se hual mayantica, huan oc se hual cunic míac mochía lahuantica. 22 ¿Leca, nuso? ¿Amo anquipía anmochan capa huil anlacua huan anlauni? ¿Leca amo anmocahuas nepa pa anlacuas huan anlaunis? Quiman anlacua yoje capa anmonechicúa, anquinxijxicujtica ilacames Dios hual cate lanechiculi nepa, huan anquinpinajtía yehuanten hual amo huil quipialo len quicualo. ¿Len annimitzilía amhuanten pampa anquichía inon? ¿Annimitzilis len cuali pampa anquichía yoje? ¡Xiquitacan! ¡Amo quiman annimitzilis len cuali pampa anquichía yoje, annimitzajua!

Ilacualisli in Tata

(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)

23 Annimitzijnamiquiltis in hual annimitzilic pa anquimatisquiaya leca tijcualo ilacualisli in Tata. Annimitzilic quinami yihual noje nechmachiltic, unca inon: Pa in layúa quiman Judas quitemacac in Tata Jesús ca yehuanten hual quinequiloaya quimictilo, Jesús canac pan. 24 Huan quiman quisehuic Dios, quilapanac in pan huan quijtuc: "In unca nocuerpo (nonacayo) nehual hual nictemaca pa yes lamictili pa amhuanten. Amo ximocahuacan pa anquichías inon pa anquijnamiquis mochi hual nicchíac pa amhuanten."
25 Huan jan yoje canac in iayo uva

coc pin tapalquita quiman lamije lacuaje, quijtuc: “In iayo uva coc unca noesli. Noesli toyahuis pa yoje niclalis in lajtulisli yancuic hual nicchía pa amhuanten. Amo ximocahuacan pa anquichías inon quiman yes ancunis yoje quinami annimitzilijtica. Xicchihuacan yoje pa anquijnamiquis mochi hual nicchíac pa amhuanten.” 26 Cristo techilic pa ticchihuasi yoje pampa quiman yes anquicuas in pan huan ancunis in iayo uva coc, yoje anquilamachiltitica quinami miquic in Tata pa tehuanten. Anquilamachiltitía inon pa quiman ajsis in tonali hual yihual hualas oc sejpa.

Quinami monequi pa tijcuasi ilacualisli in Tata

27 Pampa inon aqui yes hual quicuas in pan huan cunis iayo uva coc calica tiquijnamiquilo in Tata, huan quichías yoje hual amo cana cuali pa quichihuasi yoje ilacames Cristo, cuaquín cayas latexpahuili in se pampa amo quijnamiquía icuerpo (inacayo) huan iesli in Tata. 28 Pampín, ma moita se ihuían laijtic iyolo pa quimatis sinda quijnamiquía Cristo icuerpo huan iesli quinami monequi pa quijnamiquis se. Cuaquinon ma quicua in pan huan ma cuni iayo uva coc. 29 Ma quichía yoje pampa Dios quijtus yihual quipía pa yes lacocoltili sinda quitas ilacualisli Dios quinami quinmita mochi oc sequin lacualisli quiman lacua huan launi. Se quinami yihual amo moijnamiquiltía leca motemacac Cristo pa miquis. 30 Pampa inon, cate ca amhuanten míac hual Dios quinmacac cocolisli huan sequin capa amhuanten miquije. 31 Ma yoje, sinda timoitaloaya tehuanten noje laijtic toyolo pa yoje ticmatilosquiaya in hual ticchihualo hual Dios amo quixtoca, cuaquín Dios amo techmacaya lacocoltilisli. 32 Huan sinda in Tata techmaca lacocoltilisli, techmaca pa timomajtisi pa ticchihuasi in amo cuali. In Tata tejchihuilía yoje pa camo quipías pa techilis ticpiasi pa tiquisasi pa ilaixpan yihual jan quinami yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo.

33 Yoje, nocnían, quiman anmonechicúa pa anquicuas ilacualisli in Tata, ximochiacan pa huil ajsisi moxtin. 34 Sinda se quimati pampa mayantihuala, cuaquín ma lacua pa ichan pa camo anmitzmacas lacocoltilisli Dios pampa amo anmonechicúa pa anlacuas quinami cana cuali pa Dios ilacames. Huan innojen oc sequin lachihualisli, annimitzilis quinami monequi pa anquichías quiman niajsis.

Quinami in Espíritu Santo quinmaca lahueliltilisli mochi sejse in laneltocanijmes

12 Ma antimitzilican, nocnían, quinami in Espíritu Santo techueliltía, nicnequi pa anquimatis innojen.

2 Anquimati pampa quiman ayamo anquineltocaya Cristo, amo cataya laijtic amhuanten in Espíritu Santo huan pampín, Satanás anmitzlaicanaya pan ojlimes amo cuajcuali pa anquinmolancuacuetzilis monos hual amo lajtulo. Quema, mochi tonali cataya quinami yihual anmitztilanac pa ancanasquiaya ojlimes capa anmohuicaya huejca capa Dios amo cataya. Ma yoje, axan anquipía in Espíritu Santo. 3 Yoje, annimitzmachiltía sinda se lacal hual lajtutica pan ipampa Dios iEspíritu Santo amo quiman quijtus: “¡Jesús unca elehuis!” Huan noje amo quijtus oc se lajtol calica quihuejuecaltis Jesús. Huan amaqui huil quijtúa: “¡Jesús unca in Tata!” sinda amo quijtúa pan ipampa Dios iEspíritu Santo, pampa san in Espíritu Santo huil techmachiltía inon.

4 Ma yoje, cate míac lahueliltilisli
hual Dios in Espíritu Santo
techmaca, quixiluilía mochi sejse
quinami quinequi. 5 Huan Dios
ilacames huil quitequipanuililo, se
ca se tequipanulisli, oc se ca oc
se tequipanulisli. Ma yoje unca
yihual in Tata hual tictequipanuililo.
6 Huan monequi pa quichihuasi
se tequipanulisli yoje huan oc se
tequipanulisli amo quinami yoje,
pampa sequin amo cate quinami oc
sequin. Ma yoje, unca yihual Dios hual
quintequipanultía ilacames ca mochi
lahueliltilisli hual quinmaca. 7 Dios
quinequi pa canasi lapalehuilisli mochi
sejse pan ipampa ilahueliltilisli in
Espíritu Santo hual unca pa laijtic in
laneltocanijmes. 8 Yoje, Dios quimaca
se in lahueliltilisli pa quimatis niman
cuali Dios ilajtol. Huan pan ipampa
inon, quimati lapalehuía cuali. Huan
Dios quimaca in oc se in lahueliltilisli
pa quijtus ca lajmatilisli len quinequi
quijtúa ilajtol Dios, quimaca in
lahueliltilisli jan quinami quipía yihual
in Espíritu Santo. 9 Huan quimaca
oc se in lahueliltilisli pa quilalis
míac laneltocalisli ca in hual quijtuc
Cristo, huan pampa inon huil quichía
inon hual Dios quinequi pa mochías.
Huan quimaca in laneltocalisli hué
pan ipampa yihual in Espíritu. Huan
yehuanten hual Dios quinmaca in
laneltocalisli hué, cuajnesi quimaca
lahueliltilisli se pa quinpajtis
cocoxquimes, in pan ipampa in se
Espíritu Santo. 10 Huan quimaca
lahueliltilisli oc se pa quinchías
innojen hual quinmahuisultilo
lacames ca lamajtilisli, huan cuajnesi
quimaca lahueliltilisli oc se pa
quilamachiltía ca chicahualisli pa yoje
quinpalehuis cuali pa quineltocasi
lacames in hual Dios quilic. Huan
pa oc se quimaca lahueliltilisli pa
quimatis sinda oc sequin lajtulo pan
ipampa in Espíritu Santo huan sinda
lajtulo pan inminpampa ijyecames
amo cuajcuali. Huan Dios cuajnesi
quimaca lahueliltilisli se pa lajtus ca
oc sequin lajtomes hual amo quiman
pehuac quimatic, lajtomes hual in
Espíritu Santo quihueliltic pa lajtus
jan ajnaxcan. Huan pa oc se Dios
quimaca lahueliltilisli pa quimatis len
quinequi quijtúa in se hual lajtúa ca
oc se lajtol. 11 Unca se Espíritu, yihual
in Espíritu Santo hual amo mocahua
pa quinhueliltis Dios ilacames pa
quinchihuasi mochi inon. Yihual
quinxiluilía mochi sejse ihuían se
lahueliltilisli huan oc se lahueliltilisli
quinami yihual in Espíritu Santo quita
cuali.

Timoxtin ticate quinami se cuerpo san

12 Yoje quichía pampa jan quinami
se lacal quinpía imajmajuan huan
icxihuajmes huan itzontecon, ma
yoje, yihual unca se san. Huan
jan yoje unca Cristo, yihual se san,
mas que tehuanten icnían ticate
míac. 13 Sinda ticate judíos, sinda
ticate icnían hual amo judíos, sinda
ticate inmintequipanujquimes
tecojuan hual quinchihualtilo huan
amo quinlaxlahuilo, sinda ticate
tequipanujquimes hual quinlaxlahuilo,
jan yoje timoxtin ticate iyaxca pampa
noje timoxtin ticataloaya lacuayatequili
pan ipampa se Espíritu hual ticanaje
pa toyolo. Pampa inon, Dios techita
quinami ixolomes, techita quinami
se san pampa timoxtin ticpialo in se
Espíritu.

14 Icuerpo (inacayo) se nesi quinami
se san. Ma yoje quinpía míac
hual iyaxca, quinami inacas huan
imajmajuan huan icxihuajmes huan
iixtololojmes. 15 Sinda huil lajtuaya
se icxían huan quijtuaya: “Nel amo
niunca ca icuerpo pampa amo niunca

icuerpo imajma", ma yoje mocahuaya ca icuerpo mas que quijtuaya pampa amo cataya ca icuerpo. **16** Huan sinda huil lajtuaya se inacas huan quijtuaya: "Amo niunca ca icuerpo pampa amo niunca iixtololon", ma yoje, mocahuaya ca icuerpo mas que quijtuaya pampa amo unca ca icuerpo. **17** Sinda mochi icuerpo se cataya jan iixtololon san, cuaquín ¿quinami lacaquiaya? Huan sinda mochi icuerpo cataya jan pa lacaquis san, cuaquín ¿quinami lajnecuiaya? **18** Yojque, quinami unca axan, Dios quinlalic innojen pa se icuerpo, quinlalilic yoje quinami quinequiaya. **19** Sinda mochi cataya ma tiquijtucan se imajma, cuaquín amo cataya se icuerpo. **20** Quinami unca axan, cate imajma huan icxían huan iyacatzol, cate míac. Ma yoje, unca san se icuerpo.

21 Huan se amo quiman quijtusquiaya: "Nicpía noixtololon huan amo monequi pa nicpías nomajma." Huan amo quiman quijtusquiaya: "Nicpía notzontecon huan pampa inon amo monequi pa nicpías nocxían." **22** No, monequi pa tiquijtusi pampa quema, monequi pa ticpiasi mochi innojen. Amo huil tipanuloaya cuali sinda amo tiquinpialoaya innojen hual iyaxca tocuerpo hual tiquijtulo amo monotzalo míac. **23** Huan innojen ca tocuerpo hual tiquijtulo amo monequi pa tiquinmacas míac lasojlalisli, ma yoje innojen tiquincuejtilo ca laitalisli. Huan innojen hual iyaxca tocuerpo hual sinda moitalo yehuanten, yoje tipinahualo, tiquinlaquentilo pa camo moitasi huan yoje tiquinnextililo míac lasojlalisli. **24** Ma yoje, pan tocuerpo capa amo tipinahualo, amo monequi pa tiquinlaquentisi quinami pan tocuerpo capa tipinahualo. Pampín, unca melahuac inon: Dios quichíac cuali tocuerpo huan techajxiltic cuali tomajmajuan huan tocxihuajmes huan tonacas huan mochi. Yojque quimaca pa canasi míac lasojlalisli innojen hual amo monotzalo míac. Yojque Dios quichíac tocuerpo huan yojque unca ca Cristo icuerpo hual tehuanten ticate, nicnequi niquijtúa innojen hual cate quinami icamac huan imajmajuan huan icxihuajmes icuerpo Cristo. **25** Dios quichíac yoje pa camo moxilusi in lacames huan sihuames hual cate quinami Cristo icuerpo. Quema, Dios quinequi pa moxtin hual cate quinami Cristo icuerpo, quinequi quijtúa, moxtin in laneltocanijmes, Dios quinequi pa moitasi mochi sejse. Quinami quita in se, yoje ma quita in oc se. **26** Huan yoje pan ipampa quinami Dios quichíac cuali Cristo icuerpo pa yojque cajsisi cuali in laneltocanijmes, axan, sinda se mococúa, cuaquín mochi icuerpo, quinequi quijtúa, moxtin laneltocanijmes, mococulo inahuac in se. Huan sinda se ilaneltocani Cristo icuerpo cana lasojlalisli, cuaquín moxtin laneltocanijmes quipialo paquilisli ca yihual.

27 Yoje, amhuanten anmoxtin anunca quinami icuerpo Cristo huan mochi sejse capa amhuanten anunca quinami icxían o imajmajuan o iyolo o inacas. **28** Huan Dios quilalic pa sequin ilacames lapalehuilo. Quinlalic lanahuatinijmes hual pehuaje quilamachiltije in lamachiltilisli cuali. Cuaquinon quinlalic lajtunijmes hual quinmachiltilo len quinequi quijtúa Dios ilajtol. Cuaquinon quinlalic lamaxtinijmes. Cuaquinon quilalic pa sequin ca Dios ilahueliltilisli huil quinchihualo lachihualisli hual quinmahuisultilo ca lamajtilisli lacames. Huan quilalic pa sequin quipialo lahueliltilisli pa lapajtisi. Quilalic pa sequin quimatisi cuali quinami lapalehuisi, quilalic pa sequin yesi lacames hual quimatisi huelitisi capa cate Dios ilacames, huan quilalic

pa sequin lajtusi ca oc sequin lajtomes.
29 ¿Cate lanahuatinijmes moxtin? Amo
cate. ¿Cate lajtunijmes moxtin? ¿Cate
lamaxtinijmes moxtin? ¿Quinchihualo
moxtin innojen hual quinmahuisultilo
lacames ca lamajtilisli? 30 ¿Quipialo
moxtin in lahueliltilisli pa lapajtisi?
¿Lajtulo moxtin ca oc sequin lajtomes?
¿Quipialo moxtin in lahueliltilisli pa
quimatisi len quijtulo yehuanten hual
lajtulo ca oc sequin lajtomes? 31 Amo
moxtin quinpialo innojen lahueliltilisli.
Ma yoje, xictemucan pa in Espíritu
Santo anmitzhueliltis ca innojen
lahueliltilisli hual quinchihuililo niman
cuali moxtin laneltocanijmes. Cate
sequin lahueliltilisli hual amo ajsilo
quinchihuililo yoje cuali. Huan nía
annimitznextilía se ojli niman cuali pa
ancanas. Mas que se cuajnesi quinpía
in oc sequin lahueliltilisli, ma yoje amo
quichihuilisi yoje cuali quinami in ojli
nican quichihuilis.

In unca quinami yuli se sinda quinlasojla oc sequin

13 Sinda nehual nicpiaya
lahueliltilisli pa nilajtusquiaya
ca mochi inminlajtomes moxtin
lacames pa mochi in lalticpan,
quema, huan ca inminlajtomes in
lanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac)
noje, huan sinda amo nicmatiaya
nilalasojla, cuaquinon nimochihuaya
quinami xahuanilisli hual lalacajsoma,
quinami se quihuitectiahuiaya se
teposli. 2 Huan sinda nicpiaya in
lahueliltilisli pa niquijtusquiaya
ilajtol Dios jan axcan quiman yihual
quilalisquiaya pa noyolo, huan sinda
nicmatiaya mochi quinami unca
Dios hual lacames san huil quimatilo
quiman Dios quinnextilía, huan
sinda nicmatiaya mochi hual Dios
quimati huan len quichía, huan sinda
nicmatiaya nicneltoca in Tata pa
yojque huil niquinmijcuanisquiaya
lomas (tepemes) ca capic yes, huan ma
yoje sinda amo nicmatiaya nilalasojla,
cuaquinon amo nimonotzaya
nindeno. 3 Huan sinda nicanaya mochi
len noyaxca pa niquinxiluilis ca
yehuanten hual amo quipialo len pa
quicuasi, huan sinda nimotemacaya pa
nechmictilosquiaya ca tixuxli pampa
nicneltocaya Dios ca míac chicahualisli,
huan ma yoje amo nicmatiaya
nilalasojla, cuaquín amo nechmacaya
lapalehuilisli nindeno.

4 Sinda se quimati lalasojla, yihual
mopepenialtía pa quipanus mochi
lacocoltilisli hual ajsis pan yihual.
Sinda se quimati lalasojla, yihual
amo mocahua pa quichihuilis cuali
oc sequin, huan amo chahuatía, amo
mocualanilía. Sinda quimati lalasojla
se, yihual amo moilía quinami unca
niman cuali yihual. Amo laijnamiquía
pa iyolo pampa yihual unca hué. 5 Amo
quinchihuilía oc sequin nindeno
hual amo cana cuali. Amo quitemúa
pa quipías mochi quinami yihual
quinequi. Amo quitemúa pa canas
mochi len yihual quinequi. Amo
momacahuiltía pa mocualantitiquisas.
Amo quijnamiquía mochi in amo cuali
hual quichihuililo oc sequin, pa yoje
molacuepilis. 6 Amo quipía paquilisli
sinda quichihualo oc sequin len amo
cuali. Ma yoje, quipía paquilisli ca oc
sequin sinda yulilo melahuac. 7 Sinda
se quimati lalasojla, amo latenehua
sinda quinpanúa in lacocoltilisli
hual quinpanúa oc sequin pampa
quichihuaje laijlaculisli. Sinda se
quimati lalasojla, quinectía quineltoca
pampa yes cuali mochi hual oc sequin
quichihualo. Sinda se quimati lalasojla,
yihual quichixtía pa mochi lamis cuali.
Sinda se quimati lalasojla, yihual amo
mocahua lasulahuali sinda quipanúa
len amo cuali pampa quimati lalasojla.
No, yihual quimacahuiltía pa quipanus
in amo cuali.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

8 Amo quiman mocahuas pa cayasi
yehuanten hual quimatilo lalasojlalo,
lasojlalisli amo quiman lamis. Amo
unca yoje ca in lahueliltilisli pa quijtus
se ilajtol Dios sinda Dios quilalía pa
iyolo se. Se tonali in lahueliltilisli
yajmo quipías pa yes. Huan mas que
unca in lahueliltilisli pa lajtus ca
oc se lajtol hual amo quiman canac
se, ma yoje in lahueliltilisli lamis
se tonali. Huan mas que unca in
lahueliltilisli pa quipías lajmatilisli
hual san Dios quimaca, ma yoje, se
tonali in lahueliltilisli yajmo quipías pa
yes. 9 Unca pampa axan ayamo tiajsilo
ticmatilo mochi yoje quinami tialo
ticmatilo, huan ayamo tiajsilo tiquijtulo
ilajtol Dios hual quilalía pa toyolo yoje
quinami huil tiquijtusi. 10 Mas que yoje
unca axcan, mochi cayas lachihuali
quinami Dios quilalic pa cayas.
Cuaquinon yajmo cayas mochi inon
hual amo quiman ajsic yec lachihuali
quinami Dios quilalic pa cayasquiaya.
Inon panus quiman Cristo ajsis cayas ca
tehuanten.

11 Quiman nicatani xolol, nilajtuni
quinami se xolol, nilaijnamiquini
quinami se xolol, nicpiani
laijnamiquiltilisli quinami se xolol.
Nimochíac lacal, nimocahuac pa
nicchiasquiaya mochi quinami
nicchihuani quiman nicatani tipichin.
12 Huan jan yoje unca ca tehuanten
axan, pampa axan ticmatilo nadita
quinami unca Dios, amo mochi. Ticate
quinami se hual lachía ca se espejo
pa cualcan, amo lachía cuali. Hualas
Cristo, cuaquinon tilachiasi quinami
yehuanten hual moitalo iixco ca
iixco. Axan ticmatilo jan nadita san.
Hualas Cristo, cuaquinon nicmatis
mochi inahuac Dios, jan quinami
Dios pa yina huan axcan quimatic
mochi nonahuac nehual. 13 Yoje, se
tonali, yajmo monotzasi nindeno
innojen calica techueliltía in Espíritu
Santo. Ma yoje mocahuasi in yeyenten:
Tolaneltocalisli hual ticlalije ca in hual
Dios techilía quinami yihual unca,
toyulilisli ca Cristo hual ticchialo ca
mochi laneltocalisli huan ticchixtiasi
pa quiman hualas oc sejpa Cristo, huan
lasojlalisli. Huan ca in yeyenten, unca
in lasojlalisli hual míac monotza. Amo
yoje míac monotzalo in oc sequin.

In lajtulisli ca oc sequin lajtomes quinami in Espíritu Santo quihueliltía se

14 Xictemucan ca mochi anmoyolo
pa anquimatis anlalasojlas
huan xicnequican ca mochi anmoyolo
pa in Espíritu Santo anmitzhueliltis
ca len yes lahueliltilisli hual quipía pa
anmitzmacas. Xicnequican míac pa
anquipías in lahueliltilisli pa anquijtus
Dios ilajtol hual yihual anmitzlalilía pa
anmoyolo. Amo yoje míac xicnequican
pa anquipías innojen oc sequin
lahueliltilisli. 2 Quema, in lahueliltilisli
monotza niman míac, amo yoje míac
monotza in lahueliltilisli pa lajtus ca se
lajtol hual in Espíritu Santo quihueliltía
se pa lajtus. In unca pampa yihual hual
motequihuía lajtúa ca se lajtol amo
lajtutica ca lacames. Yihual lajtutica ca
Dios, pampa amaqui ca icnían quimati
len quijtúa. Ma yoje, pan ipampa in
lajtol, yihual quijtutica ilajtomes Dios
hual oc sequin amo huil quimatilo
sinda yihual Dios amo quinnextilía len
quinequi quijtúa. 3 Amo unca yoje ca se
hual quijtúa Dios ilajtol ca inminlajtol
icnían, pampa yihual quinlaquetzilijtica
lacames huan sihuames. Yoje
quinpalehuía pa mochihuasi lacames
huan sihuames hual cuali quitocalo
Dios. Huan quinchicahualtía pa huil
lachihuasi quinami Dios quinequi.
Quinchicahualtía pa quinpalehuis pa
mopepenialtisi de mochi in amo cuali
hual Dios quimacahuiltía pa quinpanus.
4 Amo yoje ca yihual hual lajtúa ca se

lajtol hual quihueliltía in Espíritu Santo. In se san mopalehuía yihual ihuían pa quimatis quitocas Dios cuali. Yihual quinpalehuía moxtin hual monechiculo ca yihual, san sinda quimati quinmilía Dios ilajtol ca inminlajtol.

5 Nicnequisquiaya pa anmoxtin anlajtusquiaya ca lajtomes hual in Espíritu Santo anmitzhueliltía pa anquijtus. Ma yoje, monotza míac in lahueliltilisli calica quijtus se ilajtol Dios pa moxtin quimatisi, huan amo yoje monotza pa lajtus se ca oc sequin lajtomes hual in Espíritu Santo huil anmitzhueliltía pa anquijtus. San sinda unca se hual quimati quinmilía in oc sequin len quinequi quijtúa inon hual quijtúa yihual hual lajtúa ca oc se lajtol, cuaquinon moxtin hual monechiculo quicaquisi lajtol hual quinpalehuis pa mochihuasi lacames hual quimatilo quitocalo Dios cuali. **6** Axan, nocnían, sinda nilajtutihuala ca amhuanten ca oc sequin lajtomes hual in Espíritu Santo nechueliltic pa niquijtusquiaya, cuaquinon ¿quinami annimitzpalehuis sinda annimitznotzas ca lajtomes hual amo anquimati len quinequilo quijtulo? Cuajnesi annimitzilis len Dios nechlamachiltic hual anmitznextilis quinami yihual tejchihuilía. Cuajnesi annimitzilis len lajmatilisli hual nechmacac. Cuajnesi annimitzilis len lajtol hual yihual nechmaca pa annimitzpalehuis pa anmochías cuali ca lajmatilisli hual ayamo anmonextilic. Cuajnesi annimitzilis len ilamaxtilisli yihual, huan amo anquimatis len annimitzilic.

7 Huan jan yoje sinda in latzotzonaloni latzotzona, ma tiquijtucan in flauta, in arpa, huan sinda amo latzotzonalo cuali, cuaquinon ¿quinami huil quislacúa se len cantadita (cuical) quitzotzona? **8** Huan noje, sinda in guaches quichixticate pa moanasi huan se quipitza in lancaquetzaloni amo quitzotzontica cuali, cuaquín ¿quinami quimatisi mochijchihuasi pa moanasi? Amo huil. **9** Huan jan yoje amhuanten nojen, sinda amo anlajtúa ca lajtomes hual quinmatilo anmocnían, cuaquín ¿quinami quimatisi len anquijtúa? Yojque ancayas quinami se hual laquetza ca in ijyecal, amo monotza nindeno in hual anquijtúa. **10** Ticmatilo pampa cate míac lajtomes pin lalticpan hual amo huil tilajtulo, huan mochi innojen quipialo yehuanten hual quimatilo len quijtulo. **11** Ma yoje, sinda amo nicmati len quinequi quijtúa in lajtol, cuaquinon yihual hual lajtutica nechitas quinami se hual amo yuli capa chanti yihual, huan niquitas in se hual lajtutica quinami se hual amo yuli capa nichanti nel. **12** Huan unca jan yoje ca amhuanten nojen quiman anmonechicúa pa anquimolancuacuetzilis Dios. Neli anquinequi míac pa ancanas in lahueliltilisli calica huil anmitzhueliltía in Espíritu Santo. Pampa inon, xictemucan quinami anquinneltocaltis niman cuali moxtin yehuanten hual monechiculo ca amhuanten pa anquilajlanis Dios.

13 Yoje, aqui lajtúa ca se lajtol calica in Espíritu Santo quihueliltic, ma quilajlani Dios pa canas in lahueliltilisli pa quijtus len quinequi quijtúa. **14** Monequi pa quilajlanis yoje, pampa ma tiquijtucan sinda nehual niclajlanía Dios nilajtutica ca oc sequin lajtomes calica in Espíritu Santo nechueliltía, cuaquín unca noyolo hual quilajlanía Dios. Ma yoje, ca notzontecon amo niquijnamiquía in hual niquijtutica. **15** Cuaquín, ¿len monequi pa nicchías? Niclajlanis Dios pan ipampa noyolo, huan noje niclajlanis pan ipampa nolaijnamiquilisli. Nijcantaruilis Dios pan ipampa noyolo, huan noje pan ipampa nolaijnamiquilisli nijcantaruilis.

16 Monequi pa nicchías yoje, pampa
sinda nilajtus ca oc se lajtol, cuaquín
quiman niquinmilis lajtomes huejué
pa Dios pan ipampa noyolo, in
se hual calaquis capa tehuanten
timonechicujticate huan amo quimati,
axcan ¿quinami quimatis yihual
unca ca se lajtulisli ca nehual sinda
nicsehuía Dios? Amo huil sinda amo
quimati len niquijtúa. 17 Tehual noje,
ticchía cuali sinda ticsehuía Dios ca in
lajtol. Ma yoje, in oc se hual noje unca
se ixolol Dios yoje amo unca lapalehuili
pa quineltocas cuali. 18 Nicsehuía Dios
pampa in Espíritu Santo nechueliltía
pa nilajtus ca míac oc sequin lajtomes,
huan anmoxtin amo yoje míac. 19 Ma
yoje, quiman niunca capa tocnían
laneltocanijmes monechicujticate,
nicnequi pa niquinmaxtis, huan
pampín nicnequisquiaya míac pa
niquijtusquiaya se ome lajtomes ca
in lajtol hual quimatilo tocnían huan
amo quiman nicnequisquiaya nilajtu ca
míac lajtomes hual amaqui quimati len
quinequilo quijtulo.
20 Nocnían, amo xiyén (xiyecan)
quinami xolomes quiman
anquinmijnamiquía in míac
ilahueliltilisli in Espíritu Santo.
Quema, xiyén quinami xolotzitzindis
hual amo quimatilo míac quinami
quichihualo amo cuali. Ma yoje, quinami
anlaijnamiquía, axan ximochihuacan
quinami lacames hual quimatilo.
21 Pa ilajtol Dios unca lajcuiluli, yoje
quijtúa: “Niquinlaquetzilis in lacames
nican pan inminpampa lacames hual
amo lacatije nican. Yehuanten lajtusi
ca lajtomes hual amo quimatilo nican.
Ma yoje, amo nechneltocasi innojen
lacames nican, yojque quijtúa in Tata”,
quil. 22 Yoje, in lahueliltilisli pa se
lajtus ca oc sequin lajtomes hual in
Espíritu Santo quinmaca, inon unca
lanextilisli calica quinmachiltis pampa
yehuanten hual amo quineltocalo
Cristo amo cate ilacames Dios, amo
unca pa quinmachiltis yehuanten hual
quema, quineltocalo Cristo. Huan in
lahueliltilisli calica se quijtus Dios ilajtol
ca inminlajtol icnían, in lahueliltilisli
in Espíritu Santo quimaca. Pan ipampa
inon quicaquilo in hual Dios quinmilía
yehuanten hual quineltocalo Cristo.
Amo unca pa yehuanten hual amo
quineltocalo. 23 Yoje, ma tiquijtucan
pampa monechicujticate pan se
lajcotiyan moxtin yehuanten hual
iyaxca Dios, huan moxtin lajtuticate
ca in lajtomes hual oc sequin amo
quimatilo, hual in Espíritu Santo
quinmaca. Cuaquín sinda hualalo
capa yehuanten sequin hual amo
quineltocalo, yoje yehuanten hual amo
Dios ilacames yalo quijtulo pampa
quipoluje ilaijnamiquilisli yehuanten
hual Dios ilacames. 24 Huan pa oc
se lajcotiyan capa monechicujticate,
moxtin quijtuticate ilajtol Dios ca lajtol
hual moxtin quimatilo. Cuaquín sinda
calaquis capa yehuanten se hual amo
quineltoca Cristo huan amo quimati
len quijtúa ilajtol Dios, cuaquinon
quijnamiquis ilaijlaculisli hual quichíac.
Quijnamiquis pan ipampa len quililo
moxtin hual quijtuticate ilajtol Dios. Yoje
yihual moitas quinami quilajlaniaya se
la'ajuani len yes quichíac. Unca pampa
Dios ilajtol quinextilía ilaijlaculisli.
25 Pampín, axan quimatis pampa amo
cate cuali innojen lachihualisli amo
cuajcuali hual quinpiaya lalatili pa iyolo.
Yoje quicocus iyolo pampa quichíac in
laijlaculisli. Pampín mopachus pampa
yihual quimatis yihual unca iyampa Dios.
Huan yihual quimolancuacuetzilis huan
lamachiltis pampa Dios neli unca ca
amhuanten.

Monechiculo tocnían, ma quichihuacan mochi pa canas cuali

26 Yoje, nocnían, ¿len yes cuali pa
anquichías quiman anmonechicúa?

Sinda se quipía se alabanza, sinda se quipía se lamaxtilisli, se lanahuatilisli hual Dios quinextilic, sinda quipía len pa quijtus pan ipampa se lajtol hual in Espíritu Santo quihueliltic pa quijtus, sinda se quipía in lahueliltilisli pa quijtus len quinequi quijtúa in oc se lajtol, cuaquín ma quinchihuacan innojen se huan cuaquín oc se. Ma caya mochi pa quinpalehuis yehuanten ilacames Dios pa quineltocasi Cristo ca chicahualisli. **27** Sinda cate aquinojen quinequilo quijtulo ilajtol Dios ca se lajtol hual in Espíritu Santo quimaca, ma lajtucan jan ome san, o san ye lacames, yehuanten san. Huan ma lajtucan jan se, cuaquín in oc se. Ma caya se hual huil quinmilis in oc sequin hual nepa cate lanechiculi len quijtuje yehuanten hual lajtuloaya ca in oc se lajtol hual quinhueliltic in Espíritu Santo. **28** Huan sinda amo unca se hual huil quinmilis in oc sequin len quililoaya yehuanten hual lajtuloaya ca in oc se lajtol, cuaquín ma camo nahuatican sinda cate capa lanechiculi tocnían, jan ma lajtu sejse ca Dios ca in lajtol quiman cayas ihuían. **29** Huan yehuanten hual quipialo in lahueliltilisli pa quijtus ilajtol Dios hual yihual quilalic pa inminyolo, ma lajtucan ome o ye ca anmolajtol. Cate lanechiculi nepa oc sequin hual quipialo lahueliltilisli pa quimatisi sinda se lajtutica pan ipampa in Espíritu Santo. Ma quincaquican pa quimatisi sinda in hual quijtuticate cate ilajtomes in Espíritu Santo. **30** Huan sinda unca oc se nepa hual Dios quimacatiquisac len pa quinnextilis ilacames Dios hual cate nepa, cuaquín ma mocahua in se hual pehuac quinmilic ilajtol Dios. **31** Pampa inon mochi sejse ca amhuanten huil anquijtus ilajtol Dios, pa yoje moxtin huil monextilisi huan cayasi lachicahualtili pa inminyolo. **32** Huan yehuanten hual quijtulo ilajtol Dios, ma quimati sejse quisulahua ilahueliltilisli pa quijtus, pa yoje quimacahuiltis pa lajtus oc se. **33** Dios amo quixtoca sinda ilacames monechiculo huan lajtulo moxtin pampa mochi sejse amo quinequi quimacahuiltía oc se pa lajtus nadita. Dios quixtoca pa cayas mosehuilisli ca mochi hual ticchihualo.

34 Quinami unca ca moxtin pin calimes capa monechiculo in laneltocanijmes, monequi pa in sihuames amo nahuatisi quiman cate lanechiculi Dios ilacames, pampa in sihuames amo cate lamacahuiltili pa lajtusi. Monequi pa mosulahuasi, quinami noje quijtúa Dios ilajtol. **35** Huan sinda quinequilo monextililo len, ma quilajlanican inminlahuicalhuan pa inminchan. Unca pinahualisli pa se sihual lajtus capa monechiculo Dios ilacames.

36 Sinda anquijtúa pampa amo unca cuali pa quichihualo yoje Dios ilacames quiman monechiculo, cuaquín ¿cuajnesi anquijtúa amhuanten ancataya innojen hual quinpehualtije yehuanten hual quitilanililo ilajtol Dios in oc sequin caltilan capa ayamo cataloaya yehuanten hual ilacames Dios? O ¿cuajnesi anquijtúa ilajtol Dios anmitzajsic amhuanten san, huan amo quinmajsic in oc sequin? Huan pampín ¿anquijtúa unca anmoyaxca pa anquichías mochi quinami yes anquixtoca, huan amo quinami quichihualo in oc sequin laneltocanijmes hual cate pa oc sequin míac cajcaltilan? Amo yoje unca. Monequi pa anquichías quinami quichihualo pa innojen míac oc sequin cajcaltilan. **37** Pampín, sinda unca se hual quijtúa yihual unca se ilajtuni ilajtol Dios, sinda neli quijtúa pampa quipía in lajmatilisli hual quimacac in Espíritu Santo, ma quimati pampa innojen lajtomes hual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

niquinmijcuilujtica cate hual nechilic in Tata. 38 Huan sinda unca se hual amo quinequi quimati in Tata quilic inon, cuaquín amo xicneltocacan in se.

39 Yoje, nocnían, xicnequican míac pa in Tata anmitzhueliltis pa anquijtus ilajtol Dios, huan amo xiquintzacuilican yehuanten hual quinequilo quijtulo ilajtol Dios ca oc sequin lajtomes quinami in Espíritu Santo quinhueliltía. 40 Ma yoje, ma quichihuacan mochi yoje quinami cana cuali pa quichihuasi Dios ilacames. Huan ma quichihuacan mochi yoje pa camo molapolultisi Dios ilacames quiman monechiculo.

Neli unca Cristo miquic huan cuaquinon yulic oc sejpa

15 Axan, nocnían, nicnequi annimitzijnamiquiltía in lamachiltilisli cuali hual annimitzlamachiltic. Inon anquinequic ancanac huan anyultía anquineltocatica. 2 Huan pan ipampa in lamachiltilisli cuali anyultía anmoquixtilijtica pin miquilisli ca capic anmitzhuicani anmolaijlaculisli. Annimitzijnamiquiltía ca in lajtomes calica annimitzilic in lamachiltilisli cuali, sinda anquijnamictica chicahuac in hual annimitzilic. Neli unca anquijnamiquis sinda neli anquimati len quinequi quijtúa, huan amo jan lapic (de in balde) anquineltocac.

3 Anquijnamiquía len annimitzilic, pampa annimitznextilic hual monotza in niman míac, hual nechnextilic nehual noje in Tata. Annimitzlamachiltic quinami Cristo miquic pa techquixtilis tolaijlaculisli tehuanten, yoje quinami quijtúa Dios ilajtol hual unca lajcuiluli. 4 Huan yihual cataya lalalpachuli, huan yulic oc sejpa quiman panuje innojen ye tonalijmes quiman cataya ca in mijquimes, yoje quinami quijtúa ilajtol Dios lajcuiluli. 5 Huan Cefas quitac, cuaquinon quitaje imonextilinijmes yehuanten in Doce lanahuatinijmes. 6 Cuaquinon quitaje pan se tonali quinami quinientos tocnían, quema, noje cataloaya oc sequin ca innojen quinientos. In míac yehuanten yulticate axan, mas que sequin miquije. 7 Cuaquinon Jacobo quitac huan cuaquinon quitaje moxtin in lanahuatinijmes.

8 Huan quiman quitaje moxtin yehuanten, cuaquín nel niquitac. Ma yoje, amo monextic capa nehual pin tonalijmes quiman in oc sequin quitaje. Pampín niquinami se hual lacatic quiman amo cataya itonali pa lacatis. 9 Huan yoje nehual niunca, pampa nehual niunca in lanahuatini hual nimonotza nindeno, amo niquinami in oc sequin lanahuatinijmes. Quema, amo nimonotza pa nechtocayaltisi se lanahuatini, pampa niquintojtocani pa niquinchihuilis lacocoltilisli Dios ilacames hual monechiculo pa quijnamiquisi Dios iXolol. 10 Huan pan ipampa in cuali hual Dios tejchihuilía, in cuali hual amo lami huan amo nimonotza pa nicanas, nehual niunca in lacal hual axan niunca. Huan in cuali hual nejchihuilic amo cataya jan lapic (de in balde). Quema, nehual nitequipanuaya niman chicahuac. In oc sequin lanahuatinijmes amo tequipanuloaya yoje chicahuac. Ma yoje, neli amo cataya nehual hual tequipanuaya, pampa no, cataya san in cuali hual nejchihuilía Dios nehual. Yihual nechueliltic pa nitequipanusquiaya. 11 Mas que nehual nicataya hual annimitzilic in lamachiltilisli cuali, ma yoje, inon amo monotza len. Huan amo monotza len sinda cataloaya in oc sequin lanahuatinijmes hual anmitzilije. Inon hual neli monotza unca ticlamachiltilo ilajtol Dios pan ipampa in cuali hual san Dios huil quinchihuilía lacames, huan yoje amhuanten anquineltocac.

Neli unca yehuanten hual miquilo yalo yulilo oc sejpa

12 Axan, sinda tiquinlamachiltilo
Cristo mictataya ye tonalijmes huan
cuaquín yulic oc sejpa, cuaquinon
amo unca inminyaxca pa quijtusi in
mijquimes amo yulisi oc sejpa, quinami
quijtulo sequin capa amhuanten.
13 Sinda yehuanten hual miquije amo
yulisi oc sejpa, cuaquinon Cristo amo
yulic oc sejpa. 14 Huan sinda Cristo
amo yulic oc sejpa, cuaquín jan lapic
tehuanten antimitzmachiltilo yihual
yulic oc sejpa, huan jan lapic (de
balde) anquineltoca in lajtol hual
antimitzlamachiltilo. 15 Huan amo inon
san. Tehuanten in lanahuatinijmes
axan techitasi lacames hual amo
tiquijtulo len unca melahuac inahuac
Dios, pampa tiquijtuje neli tilacames
hual tiquitaje Cristo. Tiquitaje
yultataya ca toixtololojmes, yihual
Dios quiyuliltic Cristo quiman miquic.
Ma yoje, amo cataya melahuac Dios
quiyuliltic Cristo sinda neli amo
yuliloaya oc sejpa yehuanten hual
miquije, quinami quijtulo sequin capa
amhuanten. 16 Neli yoje cayasquiaya
inon, pampa sinda amo yulisi oc sejpa
yehuanten hual miquije, cuaquinon
Cristo noje amo yulic oc sejpa. 17 Huan
sinda Cristo amo yulic oc sejpa,
cuaquín amo monotza nindeno sinda
anquineltoca yihual. Anmocahua
lacames laijlaculi pa anmoyolo.
18 Axcan yehuanten noje hual polehuije
quineltocatataloaya Cristo, yoje
polehuije quinami yehuanten hual
amo quineltocalo. 19 Sinda ticneltocalo
Cristo san quiman tiyulticate nican
pan lalticpan, huan cuaquinon
timiquilo, huan tiquitalo pampa
tipolehuije huan amo timocuepasi
tiyulisi, cuaquín ticate lacames hual
timonotzalo pa techicnilisi ca in niman
míac laicnililisli. Amo monotzalo
pa quinmicnilisi yoje míac moxtin
pin lalticpan hual amo quineltocalo
Cristo. 20 Axcan, ¿unca yoje? Amo
quiman, pampa Cristo neli yulic oc
sejpa. Quisac pa in mijquimes, yajmo
quiman miquis. Yihual quinpehualtic
yehuanten hual miquije pa yulisi oc
sejpa huan yajmo quiman miquisi.
Unca quinami quiman quitocalo latocli.
Sequin pehualo ixualo, cuaquín oc
sequin ixualo yulito. Jan yoje, pampa
Cristo quinpehualtic yehuanten hual
yulilo oc sejpa pa yajmo miquisi, neli
unca yehuanten yalo yulilo oc sejpa.
21 Pampa quichíac laijlaculisli se lacal,
moxtin quipialo pa miquisi. Huan jan
yoje pan ipampa se lacal, noje yulisi oc
sejpa yehuanten hual miquije. 22 Inon
unca pampa timoxtin ticate imiahuimes
Adán huan pampín timiquisi. Jan yoje
moxtin yehuanten hual quinlacatiltía
Dios pan ipampa Cristo yesi layuliltili
pa yajmo miquisi. 23 Ma yoje, cayasi
layuliltili mochi sejse pan in tonali
hual Dios quinlalilic. Cristo unca
in Se hual niman hué huan yihual
quipehualtic pa huil yulisi oc sejpa,
quinami ilapehualtilisli imiahuimes
trigo hual ixualo. Cuaquinon quiman
Cristo hualas oc sejpa, yulisi oc sejpa
yehuanten hual cate iyaxca Cristo.
24 Cuaquín lamis in lalticpan, yajmo
cayas quinami tiquiximatilo axan.
Panus inon quiman Cristo quicuepilis
Dios toTajtzin in lahueliltilisli
hual Dios quimacac Cristo quiman
pehuaya mochi. Inon panus quiman
quinquixtilis pa capa huelitijticate
moxtin yehuanten hual quipialo len yes
lahueliltilisli pa huelitisi, yehuanten
hual amo quixtocalo Cristo. 25 Panus
yojque pampa Cristo quipías pa
huelitijtías pa quiman ajsis in tonali
hual quinsulahuas moxtin yehuanten
hual amo quinequilo quitalo Cristo
quinami Dios. 26 Huan quiman
quinsulahuas moxtin yehuanten,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cuaquinon quichías pa yajmo miquis amaqui. In miquilisli unca quinami se hual amo ticnequilo tiquitalo pampa timomajtilo pa timiquisi quinami timomajtilo pampa quinequilo techmictilo aquinojen hual techcocolilo.
27 Quema, pampa yoje ilajtol Dios quijtúa pampa quisulahuac Cristo mochi pa yojque moxtin yehuanten hual amo quinequilo quitalo quipiasi pa quineltocasi. Ma yoje, quiman Dios quijtúa pampa mochi unca lasulahuali pa quineltocasi Cristo, neli unca yihual Dios amo yes lasulahuali, pampa cataya Dios hual quisulahuilic Cristo mochi hual unca. 28 Ma yoje, quiman mochi cayasi lasulahuali, cuaquinon yihual noje, niquijtúa Cristo iXolol Dios, quitemacas ilahueliltilisli ca Dios iTajtzin hual quisulahuilic mochi. Quichías yojque pa yojque mochi hual Dios quinchíac quimatisi pampa mochi unca iyaxca yihual Dios huan yihual quipía mochi chicahualisli pa huelitis pa mochi. Huan unca iyaxca mochi tolasojlalisli huan tolaneltocalisli.
29 Huan sinda inon amo cataya yoje, nicnequi niquijtúa, sinda in mijquimes amo yulisi oc sejpa huan sinda in Tata amo yahui quisulahua mochi in hual amo cuali, cuaquín amo monotza nindeno quiman quincuayatequilo lacames, inon pa quinpalehuisi yehuanten hual miquije. Sinda amo quiman yulilo oc sejpa yehuanten hual miquije, cuaquinon ¿leca cate lacuayatequili yehuanten hual yulticate pa yehuanten hual miquije?
30 Huan tehuanten noje, ¿pa len tiyulilo mojmosta amo ticmazticate sinda yalo techmictilo o amo yalo techmictilo? 31 Annimitzilía neli, nocnían, nilajtúa hué pa noyolo nonahuac nehual nohuían inahuac in hual Cristo Jesús toTata anmijchihuilic pan nopampa. Pampa nictequipanuilía in Tata Jesús niunca quinami nimictica mojmosta. 32 Lacames quijtulosquiaya da amo nechpalehuiaya nindeno in lacocoltilisli hual nipanuc quiman moanaje ca nehual lacames nepa pin caltilan Efeso. Moanaje quinami yulijquimes hual yulilo pa cuajlan. Ma yoje, timomacahuiltilo pa timoitasi mochi tonali amo ticmazticate da timiquisi o tiyulisi, pampa ticmatilo tiyulisi oc sejpa. Sinda amo yulilo oc sejpa in mijquimes, yesquiaya cuali pa tehuanten tiquijtusi quinami sequin quijtulo: “Ma tilacuacan huan ma tilaunican pa tiyulisi cuali axan, pampa mosta timiquisi.”
33 Amo ximocuajcuamanacan pan ipampa lamaxtilisli quinami inon. Lacames quijtulo: “Sinda se yuli inahuac oc se hual yuli amo cuali, cuaquín noje moijlacus iyulilisli, noje pehuas yulis amo cuali.” Huan jan yoje, anyulis inminahuac yehuanten hual quijtulo pampa in mijquimes amo yulilo oc sejpa. Cuajnesi anpehuas anlaijnamiquis quinami yehuanten. 34 Ximocuepacan xicanacan anmolaijnamiquilisli huan ximocahuacan pa anquichías laijlaculisli. Annimitzilía inon, pampa cate sequin capa amhuanten hual nesilo quinami amo quimatilo nindeno quinami Dios quinmita. Annimitzilía inon pa annimitzpinajtis.

¿Quinami yalo yulilo oc sejpa in mijquimes?

35 Huan cuajnesi quijtus se: “¿Quinami yulilo oc sejpa yehuanten hual miquije? ¿Ca len cuerpo quistihualalo pa capa quinlalpachuje?”
36 Nadita amo quimati laijnamiquía se hual quilajlanía inon. Xiquita. Tehual, inon hual tictoca jan ixua san sinda palanis icaliyo pin lali, pehua ca in. 37 Huan in latocli hual tictoca amo unca in pacholi hual yahui ixua, amo cayas jan quinami inon hual

tictocac. No, san unca in latocli ihuían,
cuajnesi unca trigo o se ca in oc sequin
latoclimes. 38 Dios quichíac pa nesis
se latocli ca icuerpo quinami yihual
quinequic. Huan pa mochi sejse latocli
quinmaca inminesilisli calica nesi
se latocli amo quinami oc se latocli.
39 Huan noje, amo unca se nacal hual
nesi jan quinami oc se nacal. Se nacal
unca inacal lacames huan oc se inacal
yulijquimes huan oc se inacal michimes.
40 Huan cate lejlen hual cate pin cielo
huan lejlen hual cate pin lalticpan.
Huan innojen pin cielo nesilo yoje
cualtichin quinami in laixpelalisli pin
cielo. Huan nesilo cualtichin innojen
hual cate pan lalticpan quinami cate
in hual unca cualtichin pan lalticpan.
41 In tonali nesi cualtichin huan amo
unca oc se cualtichin quinami in. In
mesli nesi cualtichin huan amo unca
oc se quinami in. In luceros (silalimes)
nesilo cualtichin huan amo cate oc
sequin quinami innojen. Quema,
huan se silalin lahui huan amo cate
oc sequin silalimes hual nesilo yoje
cualtichin quinami in silalin. 42 Yoje
unca ca yehuanten hual yulisi oc sejpa
hual quisasi pa capa in mijquimes.
Amo quipiasi in cuerpo hual
quipianijme quiman miquije. Miquilo,
quilaltocalo quinami quitocalo latocli.
Inmincuerpos palanilo, huan quiman
yulisi oc sejpa amo quiman palanisi.
43 Quinlaltocalo quiman miquilo,
palanilo, huan xacualihuilo, yajmo
canalo lasojlalisli quinami quiman
yuliloaya. Ma yoje quiman yulisi oc
sejpa, inmincuerpos cayasi mochi
cualtichin. Quiman quinlaltocalo
inmincuerpos, yajmo huil molinilo.
Yulisi oc sejpa, cayasi cuerpos hual
quipiasi niman míac chicahualisli pa
huejcahuasi yulisi, amo quiman lamisi.
44 Quiman quinlaltocalo tocuerpos,
cate cuerpos jan pa in lalticpan san.
Yulisi oc sejpa, yesi cuerpos hual
cayasi cuali pin lalticpan yancuic capa
tiyulisi mochi pan ipampa iEspíritu
Dios. Yehuanten pin lalticpan quipialo
cuerpos hual cate cuali pa toyulilisli
nican pan lalticpan. Huan jan yoje
yehuanten hual cate pin cielo (ilhuicac)
quinpiasi inmincuerpos hual cayasi
cuali pa inminyulilisli nepa.
45 Noje unca lajcuiluli yoje: "In
lacal hual quinpehualtic moxtin
lacames, yihual mochíac se hual
yuliaya quipixtataya icuerpo, yihual
Adán." In oc se Adán calica Dios
quilamic itequipanulisli ca lacames
unca Jesucristo, yihual mochíac se
hual techyuliltía toyolo pa camo lamisi.
Huan techmacas cuerpos hual noje
yulisi huan amo quiman lamisi. 46 Ma
yoje, in cuerpo hual yulis huan amo
quiman lamis amo yes in cuerpo hual
axan ticpialo. In cuerpo hual ticpialo
axan unca cuali pa quiman tiyulticate
pan lalticpan. Cuaquinon mopatilis
huan yes se cuerpo cuali pa toyulilisli
pin cielo. 47 In lacal Adán hual
quinpehualtic timoxtin yec lachihuali
ca in lali pa yulis pan lalticpan. In oc
se Adán hual unca Jesucristo, yihual
quipías icuerpo hual unca pa yulis
pin cielo. 48 Huan quinami cataya
lachihuali ca in lali Adán, jan yoje
cate mochi lacames, nesilo quinami
Adán, quisaje pa yihual huan cate
quinami yihual. Huan quinami unca
yihual Jesucristo hual unca pin cielo,
jan yoje yesi yehuanten hual yesi pa
in cielo. Quinequi quijtúa yehuanten
hual iyaxca Cristo, yesi quinami yihual
Cristo. 49 Huan yoje quinami tehuanten
axan ticate quinami Adán hual icuerpo
mochíac lali oc sejpa, tehuanten noje
tiyesi jan quinami yihual hual unca pin
cielo hual amo mocahua pa yulis.
50 Huan annimitzilía inon, nocnían,
tehuanten quinami ticate axan ca
tonacal huan toesli amo huil ticpiasi
tolaxilulisli ca Dios capa huelitía

nepa pin cielo. Inon hual huil
palanis amo huil quipías laxilulisli
ca inon hual amo quiman palanis.
51 Xiquitacan. Nía annimitzilía len
hual ayamo quimatic amaqui. Axcan
anyahui anquimati. Cayasi míac ca
tehuanten in laneltocanijmes hual
amo timiquisi. Tocuerpos cayasi
lapatili. 52 Inon panus jan ajnaxcan
quinami sinda se quitzacuas huan
quilapus iixtololon, panus quiman
xahuanis in lancaquetzaloni, panus
quiman xahuanis in lancaquetzaloni
pa yajmo xahuanis oc sejpa. Quema,
latzotzonas in lancaquetzaloni huan
yehuanten hual miquije yulisi oc sejpa
ca inmincuerpos (inminacayo) hual
yajmo quiman miquisi. Huan tehuanten
hual ayamo timiquije, tonacayo
(tocuerpos) noje mopalasi pa yajmo
quiman miquisi. 53 Panus yoje, pampa
tocuerpos hual miquilo huan palanilo
quipiasi pa mochijtiquisasi cuerpos
hual amo miquilo huan amo palanilo,
cayas quinami timolaquentilosquiaya
ca len hual huejcahuas, amo quiman
lamis. Quema, tocuerpos hual axcan
yalo miquilo huan yalo palanilo,
innojen quipialo pa mopalatiquisasi.
54 Innojen tocuerpos hual huil palanilo
mopalatiquisasi pa mochihuasi
cuerpos hual amo palanilo. Huan
quiman innojen hual yalo miquilo
mopalatiquisasi pa mochías len hual
amo miquisi, cuaquinon panus inon
hual unca lajcuiluli pa ilajtol Dios,
quijtúa: “In miquilisli yajmo cayas,
unca quinami lasulahuali pan ipampa
yulilisli. 55 ¿Quinami huil techcocoltis
in miquilisli? ¿Quinami huil
tejsulahuas in miquilisli? In miquilisli
yajmo huil techcocoltía, yajmo huil
tejsulahuas pa yajmo tiyulisi.” 56 Pampa
ticchihuaje laijlaculisli, Dios quilalic
pa timiquisi. Yoje quilalic pampa ilajtol
quijtúa yehuanten hual quichihualo
laijlaculisli quipialo pa miquisi. Pampín
in laijlaculisli cana ichicahualisli
pan ipampa in lajtol hual techilía
quinami monequi pa tiyulisi. Huan
in lajtol amo huil ticneltocalo. 57 Ma
yojque, ma ticsehuican Dios, pampa
yihual techmacatica chicahualisli
pa timosulahuasi pa camo tiyulisi
ticchijticate laijlaculisli. Huan inon
ticchihualo pan ipampa toTata
Jesucristo hual miquic huan cuaquín
yulic oc sejpa. Jan yoje, yihual
techyuliltis tehuanten oc sejpa.
58 Pampa inon, nocnían hual
annimitzlasojla niman míac, amo
ximocahuacan pa anquineltocas
Jesucristo ca mochi anmoyolo. Amo
xicmacahuiltican amaqui huan nindeno
pa anmitzijcuanis pan iojli Cristo. Huan
mochi tonali xiyulican xicchijtiacan
míac itequipanulisli in Tata. Anquimati
pampa amo unca san lapic (de in balde)
anmotequipanulisli hual anquichía ca
ichicahualisli in Tata.

In tomin hual yehuanten pa Corinto yahuiloaya quinmacalo in laneltocanijmes hual amo quipialoaya nindeno

16 Axcan ma annimitzijcuiluili in
hual monequi pa anquichías
ca in tomin hual anquinechicujtica pa
anquinmacas ilacames Dios hual amo
quipialo. Jan quinami niquinmilic
pa quichihuasi yehuanten hual
monechiculo pa quimolancuacuetzilisi
Dios nepa cajcapa pin lalticpan Galacia,
jan yoje xicchihuacan amhuanten.
2 Pa in tonali hual quipehualtía mochi
in chicome tonalijmes, mochi sejse
ca amhuanten ma cajcoqui sequin
itomin pa yoje momiactis, ma ye se
ilaxilulisli itomin hual quilaxlahuilo
capa tequipanúa. Ma quichía sejse yoje
pa camo monequis pa quinechicus
tomin quiman nihualas ca amhuanten.
3 Huan in tonali niajsis, xiquinpiacan
lalajtultili lacames hual aqui

anquinmita quinami lacames hual
quimatilo quichijchihualo cuali pa
quihuicasi anmotomin pa yehuanten pa
Jerusalén. Huan nehual niquinmijcuilus
amames pa mochi sejse ca yehuanten,
pa yoje monapatisi inminlaixpan
yehuanten pa Jerusalén. Yoje quimatisi
aquinojen cate innojen lacames.
4 Huan sinda monequi pa nehual noje
niasquiaya, cuaquinon yehuanten
nechtocasi.

Pablo yahui cana ojli pa Macedonia

5 Nías ca amhuanten quiman nipanus
pa in lalticpan Macedonia. 6 Cuajnesi
ca amhuanten nimocahuas o noje
nicayas nepa pa mochi itonalijmes
in sejsecuilisli. Yoje amhuanten huil
annechpalehuis pa no'ojli ca capic
yes nías. 7 Yoje nicnequi nicchías
pampa axan amo nicnequi jan
annimitzpaxaluilis je nadita san.
Nicchixtica pa huil nimocahuas
míac tonalijmes ca amhuanten sinda
nechmacahuiltis in Tata. 8 Ma yoje,
nimocahuas nican Efeso pa nicayas pa
in fiesta (ilhuil) Pentecostés. 9 Nican
nicayas pampa unca se tequipanulisli
hué pa in Tata nican hual nicnequi
nicchía. Unca míac pa ticchihuasi
huan cayasi míac hual quineltocasi
ilajtol Dios. Noje cate míac lacames
nican hual quinequilo tejtzacuililo
totequipanulisli tehuanten.

10 Sinda yas Timoteo capa amhuanten,
xiquitacan pa anquimosehuiltis huan
pa camo cayas amaqui ca amhuanten
hual amo quinamiquis quinami
tocni quiman unca ca amhuanten.
Xicchihuacan yoje, pampa yihual
quichía itequipanulisli in Tata jan
quinami nehual noje. 11 Ma camo
quixijxicu amaqui. Xicpalehuican pa
iojli, xictilanican ca mosehuilisli pa
iyolo, pa yoje hualas ca nehual, pampa
nicchixtica pa hualasi yihual huan
tocnían hual quineltocalo toTata.

12 Axan annimitzilía inon hual
nechilic tocni Apolos. Niquiyantic
chicahuac pa yas ca amhuanten
quiman uyaje in oc sequin tocnían.
Ma yoje, yihual amo jan nadita
quinequiaya yahui axcan. Yihual yas
quiman cayas oc se tonali pa huil yas.

Pablo quinchicahua yehuanten pampa lami quinmijcuiluilía

13 Xilachixtiacan mochi tonali pa
camo anmitzcuajcuamanasi yehuanten
hual amo lamaxtilo ca ilajtol Dios
quinami quijtúa. Xicneltocatiacan
chicahuac Cristo. Xiyulican amo
anmomajtitica, yoje unca quinami
monequi pa yulisi Dios ilacames.
Ximochihuacan chicahuac ca Dios
ichicahualisli pa camo quiman
anmocahuas pa anquineltocas ilajtol.
14 Huan mochi hual anquichía, ma ye
lachihuali pampa anquinlasojla toTata
huan yehuanten hual iyaxca.

15 Axan, nocnían, annimitzlajlanía
pa anquichías inon. Anquimati pampa
yehuanten pa ichan Estéfanas cataloaya
hual pehuaje quineltocaje ilajtol
Dios. Ayamo cataloaya oc sequin hual
quineltocaloaya nepa pa anmolali
Acaya quiman niquinmachiltic
Dios ilajtol. Yehuanten molalije pa
quintequipanuilisi huan quinpalehuisi
Dios ilacames hual amo quipialo
míac. 16 Yehuanten cate lacames
hual quimatilo lapalehuilo huan
latequipanuililo chicahuac. Huan
cate oc sequin quinami yehuanten
hual lapalehuilo huan tequipanulo ca
tehuanten. Pampín, annimitztemachía
amhuanten noje, pa anquinequis
anmolaneltocaltis ca lacames quinami
yehuanten pa anmonextilis quinami
monequi pa anquintequipanuilis
tocnían. 17 Nicpía míac paquilisli
pampa axan ajsije capa nehual
Estéfanas huan Fortunato huan Acaico,
pampa annimitzijnamictataya míac.

Huan mas que amhuanten amo huil anhualaya ca yehuanten, ma yoje quiman ajsije yehuanten, nimoitac ca paquilisli pampa cataya quinami amhuanten anhualaya. **18** Cataya yoje pampa yehuanten nejchihuilic pa nimoitas ca niman míac paquilisli pa noyolo. Huan anmijchihuilisi amhuanten nojen pa anquipías niman míac paquilisli pa anmoyolo quiman mocuepasi capa amhuanten. Xiquinlamachiltican moxtin in cuali hual quichihualo lacames quinami yehuanten.

19 Anmijchicahualo moxtin innojen tocnían hual cate cajcapa yes pin lalticpan Asia cajcapa monechiculo pa quimolancuacuetzilisi in Tata. Anmijchicahualo míac pan ipampa ilasojlalisli in Tata. Anmijchicahualo ca mochi inminyolo Aquila huan Prisca huan noje tocnían hual monechiculo pa inminchan. **20** Anmijchicahualo moxtin anmocnían. Ximopialtican quinami motequihuilo mopialtilo Dios ilacames, ca latenamiquilisli hual unca ilanextilisli anmolasojlalisli chipahuac sejse ca in oc sequin ca amhuanten.

21 Nehual Pablo niquijcuilujtica in lapialtilisli ca nomajma.

22 Sinda unca se hual amo quilasojla toTata, ma Dios quiquixti pa iyampa yihual pa camo quiman cayas capa unca Dios. ¡Maranata! In quinequi quijtúa ¡Ma huala toTata!

23 Ma caya ca amhuanten in cuali hual jan huil tejchihuilía in Tata Jesús san. **24** Nolasojlalisli hual nicpía pa amhuanten pan ipampa Cristo Jesús, ma caya ca anmoxtin. Yoje ma ye.

Oc se amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluilic laneltocanijmes hual yulinijme pin caltilan Corinto

Pablo quinmijcuiluilía (quinmescribiruilía) yehuanten hual quineltocalo Cristo pin caltilan Corinto

1 Nehual Pablo niunca Cristo
Jesús ilanahuatini pampa
yoje Dios quinequic pa niyes
ilanahuatini. Huan tocni Timoteo
ticate. Annimitzijcuiluilijtica
amhuanten hual anmonechicúa pa
anquimolancuacuetzilis Dios pampa
anquineltoca yihual nepa pin caltilan
Corinto. Noje annimitzijcuiluilijtica
moxtin ilacames Dios hual cate
nepa noje pa mochi in lali Acaya.
2 Ma Dios toTajtzin huan toTata
Jesucristo anmijchihuilican cuali
huan anmitzmacacan mosehuilisli pa
anmoyolo.

Pablo quinmilía quinami Dios quinlacahualtía yehuanten hual icnotilo huan panulo lacocoltilisli

3 Ma quijtucan moxtin lajtomes
niman cuali pa Dios hual unca iTajtzin
toTata Jesucristo. Yihual toTajtzin
hual quimati laicnilía, huan yihual
in Dios hual quimati techmaca
mochi lajtol hual tejchicahualtía pa
toyolo huan techlacahualtía. **4** Dios
techlacahualtía, mocajtica tonahuac
pa techmacas chicahualisli pa mochi
tonalijmes quiman tipanujticate
lacocoltilisli. Inon tejchihuilía pa yoje
huil ticmatisi ticmacasi chicahualisli
oc sequin mochi tonalijmes quiman
yehuanten panujticate lacocoltilisli.
Tiquinmacalo in chicahualisli calica
Dios tejchicahualtía tehuanten noje
quiman techmaca chicahualisli.
5 Inon unca yoje pampa jan quinami
tipanujticate míac lacocoltilisli pa
Cristo, yoje quinami yihual panuc
lacocoltilisli, cuaquín jan yoje yihual
mocahua tonahuac pa ticanasi míac
ichicahualisli hual quinequi techmaca.
6 Sinda lacames techcocoltilo, yoje unca
pa amhuanten ancanas chicahualisli
pa ancayas lachicahualtili huan pa
ancayas laquixtili pa ipolehuilisli
anmolaijlaculisli pa anmoyolo. Huan
sinda tehuanten timochicahualtilo pa
camo ticayasi majquimes, cuaquín unca
pa yoje amhuanten anmochicahualtis
pa camo ancayas majquimes. Huan
anmochicahualtis pa camo ancayas
majquimes sinda amo anmocahua
pa anmopepenialtis in lacocoltilisli
quinami techpanúa tehuanten. **7** Amo
timocahualo pa ticchiasi in cuali, huan
amo unca nindeno hual tejtzacuilía pa
camo ticchiasi. Quema, neli mocahua
chicahuac inon hual ticchialo pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

amhuanten. Ticmatilo pa toyolo pampa anmocahuas anquineltocatica, mas que anmitzpanus míac hual anmitzcocúa. Inon ticmatilo pampa quinami anpanúa in lacocoltilisli jan quinami tehuanten, noje anmochicahualtía pa camo ancayas majquimes. Huan amo ancayas majquimes pampa Dios techpalehuía pa timopepenialtisi ca ichicahualisli.

8 Tiquijtulo yoje, nocnían, pampa ticnequilo pa anquimatis quinami míac tipanuje lacocoltilisli nepa pin lalticpan Asia. Quema, yoje míac tipanujtataloaya latojtocalisli, amo huil timopepenialtiloaya huan timocahuaje pa ticchiasi pa huil tiquisalosquiaya pa camo timiquilosquiaya. **9** Quema, tiquijtuloaya pampa neli yehuanten molalilije pa techmictilosquiaya. Ma yoje, inon techpanuc pa yoje amo ticlalilosquiaya laneltocalisli ca tehuanten tochicahualisli. Techpanuc pa ticlalilosquiaya laneltocalisli ca Dios hual quinyuliltía oc sejpa yehuanten hual miquije. **10** Yoje techquixtic pin miquilisli hual yoje míac ticmacajsije. Huan techquixtis oc sejpa. Ca yihual timolalije pa ticchiasi pa yihual techquixtilis pin miquilisli oc sejpa. **11** Amhuanten noje anquipía pa antechpalehuis pan ipampa quinami anquilajlanía Dios pa tehuanten. Yojque, míac hual cate tocnían quisehuisi Dios pa tehuanten. Yes pampa Dios tejchihuilía cuali. Tejchihuilía cuali pampa míac hual cate ilacames quilajlanije pa tejchihuilisquiaya yoje.

Pablo quinmilía leca amo uyac pa Corinto

12 Ticnequilo pa anquilajlanis Dios pa tehuanten, pampa tiquijtulo ca niman míac paquilisli pampa tiyulije ticchihuilijtataloaya len cana cuali inminlaixpan yehuanten pin lalticpan huan neli anmolaixpan amhuanten. Tiyulije niman chipahuac anmoyampa huan amo tiyulije tilacuajcuamantataloaya. Yoje tiyulije pan ipampa quinami Dios mojmosta techpalehuía, huan amo pan ipampa in lajmatilisli hual quipialo yehuanten pin lalticpan hual amo quiximatilo Dios. Huan tolajmatilisli hual technextilía len unca cuali huan len unca amo cuali techmachiltía neli pampa tiquijtuticate len melahuac.

13-14 Amo tilacuajcuamanticate quiman antimitzijcuiluililo (antimitzescribiruililo), pampa antimitzijcuiluililo mochi ca lajtol hual amhuanten huil anmomaxtía huan huil anquimati len quinequi quijtúa. Axan anquimati nadita pampa huil antechpilía míac paquilisli quinami tehuanten antimitzpililo míac paquilisli. Huan pa in tonali quiman hualas oc sejpa in Tata Jesús, nicchixtica niquita pampa neli anajsic anquimatic pampa huil antechpilis míac paquilisli pan topampa tehuanten, jan quinami pan anmopampa antimitzpililo paquilisli.

15 Quinami niquijtuaya neli pa noyolo pampa cataya yoje, nicnequiaya nicpehualti nopaxaluilisli nihualajtica ca amhuanten pa yojque annimitzpalehuisquiaya sejpa huan oc sejpa. **16** Nicnequiaya annimitzpaxaluili quiman niajtiahuiaya pa Macedonia. Huan nicnequiaya annimitzpaxaluili quiman nimocuepaya niquistataya pa Macedonia pa annechpalehuisquiaya pa nicanasquiaya ojli pa in lalticpan Judea. Ma yoje, amo nicchihuaya yoje. **17** Huan ¿anquijtúa pampa yoje nicnequiaya nicchía? ¿Anquijtúa pampa niunca se hual yuli lachijtica quinami niquijtuaya da amo monotza nindeno len yes? ¿Anquijtúa nehual niquita nicchía mochi quinami se lacal hual yuli quinami quinequilo yehuanten pin lalticpan pa yulis se? ¿Anquijtúa niunca se lacal hual quijtúa "quema" huan "amo" in ome

lajtomes jan inminahuac quiman nilananquilía, quinami antimitzililoaya pampa tihualasi huan cuaquinon amo ticchihualo in hual antimitzilije? No, tehuanten amo quinami inon.
18 Neli huil ticneltocalo len quijtúa Dios. Huan jan yoje neli unca pampa inon hual antimitzililo amo quinequi quijtúa "quema" huan "amo" in omenten lajtomes. 19 Tehuanten Silvano huan Timoteo huan nehual antimitzlamachiltilo quinami Dios iXolol Jesucristo amo quijtúa "quema" huan "amo" pan se lajtulisli. No, pampa ca yihual huil tiquijtulo "quema" pa mochi hual quijtúa, pampa ticmatilo neli unca. 20 Yoje, mochi hual Dios quilía neli pampa tejchihuilis, inon tejchihuilis pan ipampa Jesucristo. Pan ipampa yihual, ticmatilo Dios techilijtica "quema" ca len yes techilía. Pampa inon, tiquijtulo "Yoje ma ye" pan ipampa Cristo, pa yoje Dios quincaquis míac lajtomes huejué hual moxtin yalo quililo. 21 Huan unca Dios hual tejchihuilía tehuanten huan amhuanten pa tiyultiasi tictocaticate Cristo pa iojli, amo timijcuanticate capa yihual. Huan Dios techlajtultic pa tictequipanuilisi. 22 Yihual quilalic topan quinami ilayapalisli ca temulol hual amo moita. Quilalic topan pa momatis pampa ticate iyaxca huan pa tejtzacuilis pa camo tiquitasi polehuilisli. Quimacac iEspíritu Santo laijtic pa toyolo pa yoje ticmatisi pampa tialo ticpialo mochi hual quinequi techmaca.
23 Axcan, pampa Dios quimati in hual niquijtúa pa noyolo, nicnotza yihual pa anmitznextilis pampa unca neli inon hual nía annimitzilía: Nimotzacuilic mochi innojen tonalijmes pa camo nihualasquiaya pa Corinto, pampa amo nicnequiaya nicajua amaqui.
24 Amo unca pa tehuanten antimitzilisi chicahuac inon hual anquipía pa anquineltocas pa yoje anyulis anquineltocatica Cristo chicahuac. No, titequipanulo ca amhuanten pa anquipías paquilisli anquichijtica quinami Dios quinequi. Sinda anyuli anquineltocatica chicahuac Dios ilajtol, cuaquín yoje amo quiman anmoxilus pa anquicahuas Dios iojli.

2 Ma yoje, nimolalic pa camo annimitzpaxaluilis oc sejpa sinda yahuiaya techcocu toyolo nehual huan amhuanten. 2 Yojque nicchíac pampa sinda annimitzcocuhuilía anmoyolo, cuaquín amo cayas amaqui hual nechpaquiltis sinda quincocujtica inminyolo yehuanten hual niquincocuhuilic inminyolo.
3 Huan annimitzijcuiluilic ca lajtomes chijchicahuac pa yoje, quiman niajsiaya ca amhuanten, amo nechcocusquiaya noyolo. Unca pampa amhuanten anquipía pa annechmacas paquilisli. Niquijtuaya neli pa noyolo pampa quiman nihualaya, neli amhuanten anmoxtin anquipiasquiaya paquilisli jan quinami nehual. 4 Annimitzijcuiluilic (annimitzescribiruilic) quiman nechcocujtataya chicahuac noyolo, huan nichocatataya. Ma yoje, amo annimitzijcuiluilic inon pampa nicnequiaya pa anmitzcocus anmoyolo. Cataya pa annimitzmachiltisquiaya quinami míac annimitzlasojla.

Pablo quinmilía pa quipujpuhuasi in se hual quichíac in laijlaculisli

5 Huan sinda unca se hual quincocuc inminyolo pampa quichíac in laijlaculisli, cuaquinon amo unca nehual nohuían nejchihuilic. Nadita anmijchihuilic anmoxtin noje. Niquijtúa "nadita" pa yoje amo nesis quinami nilajcuilujtica chicahuac ca cualanilisli. 6 Pa in se niquijtúa "jan ca inon san" ca in la'ajualisli hual anquichihuilic in míac capa amhuanten.

7 Axcan, yes cuali pa anmocuepas pa
anquipujpúas huan pa anquilacahualtis.
Sinda amo, cuaquín cuajnesi yihual
moitas lasulahuali ca míac lacocolisli
pa iyolo. 8 Yoje, annimitztemachía
xicnextilican oc sejpa quinami
anquilasojla. 9 Huan yoje, cataya pampa
inon noje annimitzijcuiluilic, pa yoje
nicmatis huan pa annimijchihualtis
se lanextilisli pa momatis sinda
anquineltoca Cristo ca mochi
hual anquichía. 10 Huan aqui yes
anquipujpúa, cuaquín nehual noje
nicpujpúa pampa nicmati anquichíac
cuali. Huan sinda unca len hual
monequi pa nicpujpúas, cuaquinon
inon hual nicpujpúa unca pa
anmijchihuilis cuali ilaixpan Cristo.
11 Yoje Satanás amo techquitzquis sejpa
pa huil tejsulahuas. Ticmatilo cuali
quinami yihual quitemujtía quinami
huil tejchihuilis amo cuali.

Pablo quijtúa quinami amo quipiaya mosehuilisli pa iyolo nepa pin caltilan Troas

12 In tonali quiman niajsic pa in
caltilan Troas pa niclamachiltisquiaya
ilamachiltilisli cuali Cristo, nicmatiaya
quinami toTata nejchihuilic tonalijmes
cuajcuali pa niquinlaquetzilisquiaya
yehuanten nepa pa quimatisquiaya
Dios ilajtol. 13 Ma yoje, amo nicpiaya
mosehuilisli pa noyolo pampa amo
niquitaya nepa tocni Tito. Pampín
nimoxiluc, niquincahuac tocnían huan
níac pa in lali Macedonia.

Ticsulahualo mochi pan ipampa Cristo

14 Huan ma nicsehui Dios hual
mojmosta unca quinami yihual
techlaicana quinami se guache
quinlaicana oc sequin guaches pa se
latocalisli sinda quinsulahuaje yehuanten
hual moanaloaya ca yehuanten.
Quema, Dios techlasulahualtilía
yehuanten hual moanalo ca tehuanten,
techlasulahualtilía pan ipampa Cristo.
Huan pan topampa tehuanten, Dios
quisemana ilamachiltilisli Cristo pa
mochi caltilan cajcapa yesi. Unca
quinami len hual ajuíac mosemana
cajcapa. 15 Quema, unca pampa
tehuanten ticate quinami len hual
iyaxca Cristo hual ajuíac. Yojque Dios
quijtúa pampa ticate tehuanten. Quijtúa
pampa ticate quinami ajuialisli capa
cate yehuanten hual Dios quinquixtitica
pa ipolehuilisli inminlaijlaculisli. Huan
ticate ajuialisli capa cate yehuanten
hual mopolujticate huan amo quiman
moitasi oc sejpa pampa amo canalo
iojli Cristo. 16 Huan in hual quinami
ajuíac, unca in lamachiltilisli cuali hual
ticlamachiltitinemilo. Quinnextilía
yehuanten hual mopolejticate len hual
quinmijnamiquiltía miquilisli san. Huan
pampa yultiasi amo quineltocaticate,
yoje lamisi miquisi huan yajmo moitasi
capa unca Dios. Huan yehuanten hual
canalo iojli in lamachiltilisli cuali,
pan ipampa in lamachiltilisli cuali,
quimatilo pampa quipialo yulilisli huan
amo mocahuasi pa yulisi. Huan ¿aqui
huil quipía chicahualisli pa quinchías
innojen pan ipampa ichicahualisli yihual
ihuían? Amaqui huil. 17 Ma yoje, pan
ipampa ichicahualisli Dios tehuanten
huil ticchihualo. Amo ticate lacames
hual quilamachiltilo Dios ilajtol pa
ticanasi tomin. Quema, cate sequin hual
quichihualo yoje. Ma yoje, tehuanten
tilacames hual tiquijtulo ilajtol Dios.
Huan moxtin huil quimatilo pampa
tiquijtulo melahuac, pampa tiquijtulo
quinami ticataloaya iyampa Dios hual
techtilanic pa tiyesi itequipanujquimes
pan ipampa Cristo.

Pablo quinmilía len quinequi quijtúa Dios ilajtulisli yancuic

3 Axan, ¿anquijtúa tipejticate
tilajtulo hué tonahuac tehuanten

tohuían oc sejpa? Huan pampa inon hual nilamic niquijtuc, ¿anquijtúa monequi pa ticpiasi amames hual oc sequin quinmijcuiluje pa lajtulosquiaya hué tonahuac tehuanten, quinami monequi pa quipiasi oc sequin? ¿Anquijtúa monequi pa amhuanten anquinmijcuilus amames hual lajtulo hué tonahuac tehuanten huan pan impampa in amames ticpialosquiaya lahueliltilisli? 2 Damo ticnequilo nindeno quinami inon. Amhuanten nojen anunca quinami amal hual lajtúa hué tonahuac tehuanten quinami neli ticate Dios ilanahuatinijmes hual yihual quintilanic. Unca quinami in amal unca lajcuiluli pan toyolo. Huan yoje, moxtin huil quimatilo pampa amhuanten anlajtúa hué tonahuac tehuanten, pampa unca quinami yehuanten momaxtiticate inon hual unca quinami lajcuiluli pani anmoyolo. 3 Quema, yoje anquinnextilía moxtin pampa anunca quinami se amal hual Cristo anmitzijcuiluilic huan tehuanten antimitzhualiquilije. Huan in hual unca quinami cataya amal, amo unca quinami cataya lajcuiluli ca tinta. Inon quijcuiluc iEspíritu Santo Dios, yihual in Dios hual yuli. Amo cataya lajcuiluli pan tixcalimes aj'alastic. Cataya lajcuiluli pan inminyolo lacames, inminyolo yajyamanquil. In quinequi quijtúa anquipía ilajtol Cristo pa anmoyolo pampa anyuli anquichijtica quinami ilajtol quijtúa.

4 Yojque, ilaixpan Dios ticmatilo pa toyolo pampa huil tiquijtulo neli pampa ticate Dios ilanahuatinijmes. Unca Cristo hual techmachiltic inon pa toyolo. 5 Amo tiquijtuticate pampa huil ticchihualo len pan topampa tehuanten, pa yojque tiquijtulosquiaya pampa len tolahueliltilisli tehuanten quisa pa tehuanten tohuían. Tehuanten tolahueliltilisli quisa pa Dios hual unca ca tehuanten. 6 Unca yihual hual techueliltic pa tictequipanuilisi ticlamachiltitícate ilajtulisli yancuic. Huan in lajtulisli yancuic amo unca míac lajtomes lajcuiluli hual ticpialo pa ticneltocasi. In lajtulisli yancuic ticmatilo pan ipampa quinami technextilía in Espíritu Santo. Ilajtulisli in míac lajtomes lajcuiluli amo huil ticneltocalo huan pampín techtilanisi pa timiquisi. Quema, in lajtulisli lamictía. Huan in Espíritu Santo hual quinextilía se in lajtulisli yancuic, yihual layuliltía.

7 Axan, in lajtulisli lajcuiluli pan tixcali, in lajtulisli hual lamictía, Dios quinmijcuiluilic totajtzitzían ca míac laixpelalisli cualtichin hual moita san capa unca in Dios hual unca mochi cuali. Huan pampa inon, iixco Moisés noje laixpelaya chicahuac. Yoje yehuanten in israelitos totajtzitzían momajtije quitaje iixco Moisés laixpelatataya chicahuac, mas que lantiahuiaya in laixpelalisli. 8 Huan sinda cataya yojque ca in lajtulisli calica Dios pehuac monextic ca ilacames, cuaquín ¿amo cayasquiaya lalalili ca niman míac laixpelalisli chicahuac in lajtulisli hual in Espíritu Santo technextilía? 9 Quema, cayasquiaya yojque. Sinda cataya laixpelalisli cualtichin quiman quinlalilije in lajtulisli hual techtilanía pa timiquisi, cuaquinon cayasquiaya niman míac laixpelalisli cualtichin huan hué quiman in Espíritu Santo quilalic in lajtulisli calica Dios quinchipahuilía inminyolo lacames. Yoje quinquixtilía inminlaijlaculisli pa Dios toTajtzin quinmitas quinami lacames amo quipixticate laijlaculisli. 10 Inon tiquijtulo neli, pampa in lajtol hual Dios quinmilic totajtzitzían hual quipiani laixpelalisli cualtichin axan amo quipía laixpelalisli cualtichin nindeno sinda tiquitalosquiaya inahuac inon hual Dios techualiquilic ca niman

míac laixpelalisli cualtichin. 11 In
lajtol hual Dios quinlalilic hualac
ca yehuanten pa yina ca lanextilisli
chicahuac. Axan yajmo moita yojque
pampa unca quinami len hual pilinía.
Yoje, inon hual Dios techlalilic hual
amo lamis huejcahuas, neli quipías
niman míac chicahualisli hué.
12 Yoje, amo timomajtilo se naditita
pampa ticchixticate pa ticanasi in
chicahualisi hual unca niman hué
huan amo lamis huejcahuas. 13 Huan
pampa amo timomajtilo se nadita,
amo ticate quinami Moisés hual
quitzacuac iixco ca se dango pa yojque
amo quitalosquiaya in israelitos
quinami lantiahuiaya in laixpelalisli
pa Moisés iixco. 14 Huan yehuanten
ilacames Israel amo mopatilije
quinami laijnamiquilo, pampa quinami
len hual unca chicahuac, jan yoje
mocahualo yehuanten ilacames Israel
quiman laijnamiquilo. Amo huil
mopalalo, mochihuaje pachacal pa
inminyolo. Pampa inon, yehuanten
hual yulinijme pa yina huan yehuanten
hual yulilo axan amo quimatilo len
quinequi quijtúa quiman momaxtilo
ilajtulisli in lajtol calica Dios
pehuac monextic ca ilacames. Unca
quinami se tzotzomajli mocahua
quintzacuilijtica inminlaijnamiquilisli
calica quimatilosquiaya len quinequi
quijtúa in lajtol. Jan pan ipampa
Cristo san huil quimatisi len quinequi
quijtúa. 15 Quema, pa yina huan
axan, quiman yes momaxtilo iamal
Moisés, unca quinami se tzotzomajli
quintzacuilijtica pa camo quitasi
pa quimatisi len quinequi quijtúa.
16 Ma yoje, sinda se lacal motemaca
pa yes se ca Dios ilacames, cuaquín
unca quinami in tzotzomajli cataya
laijcuanili. 17 Axan, in Tata, yihual
in Espíritu hual quinmijcuanilía inon
hual quintzacuilía pa camo quimatisi
len quinequi quijtúa. Huan capa cayas
iEspíritu Santo in Tata, nepa lacames
cate lamacahuali pa camo quipiasi
pa panusi in lacocoltilisli hual panusi
sinda amo quineltocalo in lajtol. Cate
lamacahuali pa yajmo quinlachihualtía
inminlaijlaculisli. 18 Huan timoxtin
tiquizticate ilaixpelalisli cualtichin
in Tata, amo ticpixticate quinami in
tzotzomajli tejtzacuilijtica toixco. Huan
ticate timopalaticate pa timochihuasi
quinami in Tata Jesús. Se tonali
ticanasi nadita ilaixpelalisli cualtichin,
oc se tonali ticanasi oc se nadita. Yoje,
se tonali huan oc se tonali ticantiasi
pa ticayasi se tonali quinami yihual,
pampa in lapatilisli cualtichin quisa pa
in Tata pan ipampa iEspíritu.

4 Yoje, amo timomajtilo. Unca
pampa ticpialo in tequipanulisli
pa Dios pan ipampa ilaicnililisli.
2 Amo ticchihualo pinahualisli hual
quichihualo lacames quinmolatilijticate
oc sequin. Amo ticchihualo
lacuajcuamanalisli pa tiquisasi cuali
ca len yes ticchijticate. Huan amo
tilamaxtilo ca inminlamaxtilisli
lacames quinami cataya ilajtol
Dios. Amo ticmaxtilo quinami amo
quijtúa ilajtol Dios. Quema, tiquijtulo
melahuac inminlaixpan moxtin ca
lajtol hual huil quimatilo len quinequi
quijtúa. Huan pan ipampa inon
timonextililo ca moxtin quinami
ticate lacames mejmelahuac. Huan
yehuanten nechitalo yoje pampa
inminlajmatilisli pa inminyolo
quinnextilía len unca cuali huan amo
cuali. Noje Dios techita yoje. 3 Huan
mas que cuajnesi tolamachiltilisli
cuali amo huil quimatilo len quinequi
quijtúa, san cate yehuanten hual
amo cate pan iojli Cristo hual amo
huil quimatilo. Yehuanten yajtialo
micticate, amo moquixtiticate pa in
polehuilisli. 4 Yehuanten cate quinami
pachacames pampa laijnamiquilo
yoje, amo laneltocalo. Quinchihuilic

yojque Satanás, yihual in dios hual quitequipanuililo yehuanten hual amo quiximatilo toDios. Satanás quinchihuilic pa yojque quintzacuilis pa camo quitasi pa inminyolo ilahuilisli ilamachiltilisli cuali Cristo. In lamachiltilisli unca hué huan cualtichin. Huan Cristo unca san mochi quinami Dios. Ma yoje, amo huil quimatilo inon pa inminyolo. **5** Tehuanten amo tilacuajcuamanalo quiman tiquinlaquetzililo ilajtol Dios, pampa amo tiquinlaquetzilijticate tonahuac tehuanten. Tiquinlamachiltiticate inahuac Jesucristo huan quinami yihual unca in Tata hual quipía lahueliltilisli pan moxtin. Huan tehuanten antimitzililo pampa ticate anmotequipanujquimes pampa yoje quinequi Jesús. **6** Yoje ticate pampa cataya Dios hual quijtuc: "Ma lahui capa laticumac", huan yihual Dios lahuic pa laijtic toyolo pa techmacas tehuanten ilajmatilisli ichicahualisli cualtichin hual tiquitalo quiman tiquizticate Cristo. Unca quinami lahuilisli pa toyolo.

Tiyulilo ticlalijticate tolaneltocalisli ca Cristo

7 Huan ticpialo ilahuilisli ilajmatilisli Dios. Tiquitalo quinami ipati niman míac. Amo yoje míac ipatilo mochi pin lalticpan quinami ipati inon. Huan ticpialo in lahuilisli pa laijtic tocuerpos hual cate lachihuali ca in lali. Ca inon ticnextilo quinami in chicahualisli niman hué quisa capa Dios huan amo quisa capa tehuanten. **8** Ca mochi lachihualisli quinami huil, tolacocolinijmes tejchihuililo amo cuali. Ma yoje, amo huil tejtzacuililo pa camo huil tiquisasi pa capa timoitalo pin amo cuali, pa camo tiasi ticchijticate totequipanulisli. Huan mas que pan míac tonalijmes amo huil tilaijnamiquilo ca mosehuilisli pa ticmatisi len ticpialo pa ticchihuasi, ma yoje, amo quiman timoitalo lasulahuali. **9** Techtojtocalo pa techmictisi, huan Dios amo techcajcahua. Sinda tejsulahualo, Dios amo quinmacahuiltía pa techmictisi. **10** Mojmosta timoitalo capa quinequilo techmictilo quinami quimictije Jesús. Inon techpanúa pa yoje moitas noje pa tocuerpos iyulilisli Jesús hual tejtzacuilía pa camo timiquisi. **11** Unca pampa mochi in tonalijmes quiman tiyulticate, amo mocahualo pa techtemacasi pa techmictisi pampa ticneltocalo Jesús, pa yoje monextilis ilayuliltilisli Jesús pa innojen tocuerpos (tonacayo) hual huil miquilo. **12** Yoje, timoitalo mojmosta capa huil timiquisi. Ma yoje, amhuanten anquiztía iyulilisli Jesús anmitzyuliltitica.

13 Ticpialo in se Espíritu hual techpalehuía pa ticlalisi tolaneltocalisli ca Jesús. Ticpialo in se Espíritu, jan quinami quijcuiluc se pan ipampa in Espíritu, quijcuiluc, quil: "Niclalic nolaneltocalisli ca in, huan pampa inon nilajtuc." Huan pampín tehuanten noje ticlalije tolaneltocalisli ca ilajtol Dios. Huan yoje ticneltocalo huan tilajtulo. **14** Dios quiyuliltic in Tata Jesús quiman cataya mictataya capa cate in mijquimes. Huan pampín ticneltocalo pampa noje techyuliltis pa ticayasi ca yihual. Huan techuicas noje ca amhuanten ca capic ticayasi ca yihual. **15** Mochi inon panuc pa yoje anmitzpanus len cuali amhuanten. Huan yoje, quiman ajsis in cuali ca míac huan oc sequin míac lacames hual Dios quinchihuilía, cuaquín yehuanten quisehuisi Dios míac. Yihual yoje quincaquis míac lajtomes huejué hual yehuanten quilisi.

16 Pampín amo timomajtilo. Mas que tocuerpos quinectialo lamilo pa miquisi, ma yoje toyulilisli pa laijtic tehuanten mochía yancuic mojmosta.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

17 In lacocoltilisli hual tipanulo amo
unca míac sinda tiquiztialo inahuac
in míac laixpelalisli cualtichin hual
amo lamis huejcahuas. In laixpelalisli
cualtichin Dios quichijchijtica pa
techmacas. Quema, amo tiquitalo
nindeno pan lalticpan hual huil
tiquijtulo pampa unca jan quinami in
laixpelalisli cualtichin. 18 Inon unca
pampa tiquizticate innojen hual amo
moitas nican pan lalticpan. Amo
ticmacalo toixco ca innojen hual
moitalo. Innojen hual moitalo yajmo
huejcahuasi quiman lamis in lalticpan.
Ma yoje, innojen cuajcualtichin hual
amo moitalo amo quiman lamisi
huejcahuasi.

5 Ticmatilo pampa in cuerpo
(tonacayo) capa tiyulilo unca
lachihuali ca lali, huan quinami se cali
amo huejcahua, yoje amo huejcahua
in cuerpo. Ma yoje, sinda in cuerpo
xitinis, cuaquín ticpialo capa tichantisi.
Unca se cali hual Dios quichíac, amo
quichíac lacames. Unca pin cielo
huan amo quiman lamis. 2 Nican neli
tisiahuilo huan ticnequilosquiaya
míac timolaquentilo ca tocuerpo hual
unca pin cielo pa tichantilosquiaya
pin tocuerpo hual unca iyaxca in
cielo. 3 Inon ticnequilo, pa yoje, sinda
timolaquentilo ca inon, cuaquinon
amo timoitasi nacatil, quinequi quijtúa,
toyolo amo moitas amo quipixtica
icuerpo pa quipachus. 4 Neli unca
inon pampa mochi in xixihuimes
quiman tichantiticate pin cali hual
unca tocuerpo, titenalo huan timoitalo
lacocoltili. Amo unca pampa ticnequilo
timiquilo pa yoje yajmo techcocoltía
tocuerpo hual mojmosta oc se nadita
mochijtica quinami lantica. Ticnequilo
quinami timolaquentilo ca tocuerpo
yancuic hual Dios yahui techmaca. In
ticnequilo pa yojque yajmo nesis in
tocuerpo tehuanten hual yahui miqui.
Huan yajmo nesis, pampa in yulilisli
yancuic cayas capa catani in yulilisli
calica tipehuaje, in yulilisli hual amo
huejcahuas. 5 Huan Dios, unca yihual
hual jan yoje tejchijchihuilic pa huil
ticpiasi mochi inon. Techmacac in
Espíritu Santo pa techmachiltis neli
pampa tialo ticpialo inon.

6 Yoje, amo timocahualo pa
ticmatisi inon pa toyolo pampa pa
mochi tonalijmes hual tiyulilo ca in
tocuerpo, timocahualo pa quiahuac
tocali, nicnequi niquijtúa, ayamo ticate
ca in Tata. 7 Huan tiyultialo nican
pan lalticpan pan ipampa quinami
ticneltocalo Dios ilajtol. Amo tiyultialo
san ticneltocaticate len tiquitalo.
8 Tiquijtulo neli pa toyolo huan
ticnequilosquiaya pa yajmo tiyulisi pa
tocuerpo hual axan ticpialo, pa yoje
huil tiyultiasi capa unca in Tata, pa
yoje tichantisi ca yihual. 9 Pampa inon
timotolinilo pa tiyulisi ticpaquiltiticate
in Tata, ma caya quiman ticate pa
laijtic tocuerpo huan pa quiahuac
tocuerpo. 10 Yoje ticchihualo pampa
timoxtin ticpiasi pa tinesisi iyampa
Cristo quiman molalis pa technextilis
sinda totequipanulisli pa yihual
quimonotziliaya. Monequi pa yihual
technextilis inon pa yoje mochi sejse
ca tehuanten ticanasi in hual cayas
toyaxca sinda unca cuali, o sinda amo
unca cuali. Ticanasi pampa inon hual
mochi sejse ca tehuanten ticchihuaje
quiman tiyuliloaya pa tocuerpo nican
pan lalticpan.

Dios ilajtol techmaca mosehuilisli pa toyolo

11 Yoje, pampa tiquiximatilo in Tata
hual monequi pa timomajtisi ilaixpan
yihual, timotolinilo pa tiquinyonlalisi
lacames pa quilalisi inminlaneltocalisli
ca yihual. Dios quimati quinami ticate
pa toyolo. Huan neli pa toyolo tiquijtulo
ticchixticate pampa amhuanten
noje anquimati da ticate lacames

mejmelahuac. Anquimati inon pan
ipampa ilajmatilisli anmoyolo. 12 Amo
antimitzilijticate oc sejpa quinami cuali
tiyulilo pa yoje anquijtus len cuali pa
anmoyolo inahuac quinami tiyulilo.
No, antimitzmacaticate quinami
huil anquinlaquetzilis hué tonahuac
tehuanten ca oc sequin, pa yoje huil
anquinnanquilis yehuanten hual lajtulo
hué pa inminyolo san inahuac quinami
nesilo oc sequin. Nicnequi niquijtúa,
lajtulo hué inahuac quinami quinmitalo
oc sequin ca inmixtololojmes huan amo
inahuac quinami nesilo pa inminyolo.
13 Ma annimitznextili len nicnequi
niquijtúa. Tehuanten, sinda tinesilo
ca amhuanten quinami yehuanten
hual amo laijnamiquilo cuali, cuaquín
unca pa Dios san. Huan sinda tilajtulo
huan tilachihualo quinami yehuanten
hual quimatilo in hual laquetzalo,
cuaquín unca pa antimijchihuilisi
cuali amhuanten. 14 Inon unca pampa
Cristo tejchihualtía pan ipampa
ilasojlalisli hual quilalic pa toyolo. Yoje
ticmatilo neli pampa sinda se miquic
pa laxlahuis pa inminyulilisli moxtin,
cuaquín Dios quita inon quinami
moxtin miquije. 15 Huan Cristo miquic
pa moxtin, pa yoje yehuanten hual
yulticate yajmo yulisi pa mopaquiltisi
yehuanten inminhuían. Axan, quinequi
pa yulisi quipaquiltiticate yihual
hual miquic huan yulic oc sejpa pa
quinchihuilis cuali yehuanten.
16 Axan huan pa quiman, yajmo
tiquitalo amaqui quinami quitalo
yehuanten pin lalticpan hual amo
quiximatilo Dios. Huan mas que
tiquiximatinijme Cristo quinami
quitalo yehuanten pin lalticpan, axan
yajmo tiquiximatilo yojque. 17 Huan
yoje sinda se mochíac se ca Cristo
ilacames, axan yihual unca lacal
lachihuali yancuic. Yajmo cate innojen
calica pehuac yulic pan lalticpan hual
quichihualtic quiman ayamo mochíac
ilaneltocani Cristo. Xicmatican inon.
Axan, mochi hual quichihualtía unca
yancuic, yuli ca se yulilisli yancuic.
18 Mochi inon quimaca Dios.
Yihual quijcuanic in hual tejxiluc
pa camo ticayalosquiaya ca yihual,
inon hual tejchihuilini pa timoxtin
tiyesi ilacocolinijmes. Axan yajmo
ticate ilacocolinijmes. Huan Dios
quichíac yoje pan ipampa Cristo
imiquilisli. Tejchíac ilanahuatinijmes
pa tiquinnextilisi lacames quinami
Dios yajmo quinmita quinami
ilacocolinijmes. 19 Inon quinequi quijtúa
pampa Dios cataya ca Cristo huan
Cristo yoje quipiaya Dios ilahueliltilisli
pa quijcuanis inon hual quinchihuilic
yehuanten pin lalticpan pa yelosquiaya
ilacocolinijmes Dios. Huan quinhueliltic
pa mochihuasi ilacames. Yajmo
quinmotexpahuilijtica pampa catanijme
laijlaculi. Huan mochinlanilic in
lanahuatilisli hual unca quinami
axan quinequi quinmita moxtin
quinami ilacames. 20 Yoje, tehuanten
ticate lanahuatinijmes pa Cristo.
Dios quintemachijtica lacames pa
mochihuasi ilacames, quintemachijtica
pan topampa tehuanten. Tehuanten
tiquijtulo ilamachiltilisli Cristo
quinami cataya yihual hual lajtuaya,
tilajtulo pa ticchihuasi niman hué.
Huan antimitzyantiticate chicahuac,
ximochihuacan pa yajmo ancayas
ilacocolinijmes Dios. 21 Pa tejchihuilis
cuali tehuanten, Dios quilalilic Cristo
ilatexpahuilisli mochi inminlaijlaculisli
moxtin yehuanten pin lalticpan.
Inon quichíac pa yoje Cristo panus
ilacocoltilisli mochi laijlaculisli, mas
que Cristo amo quiman quimatic
quichíac laijlaculisli. Quichihuilic
Dios inon pa yoje tehuanten Dios
techitasquiaya jan cuali quinami yihual
unca cuali amo quipixtica laijlaculisli
nindeno. Huan tejchihuilic Dios inon
pan ipampa Cristo.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

6 Tehuanten hual titequipanujticate
ca Dios, antimitztemachilo
chicahuac, xicmacahuiltican pa
anmijchihualtis in cuali hual Dios
tejchihuilía. Ma camo huala jan lapic
(de in balde) ca amhuanten. **2** Tiquijtulo
inon, pampa Dios quijtúa pa ilajtol
lajcuiluli:

Pa in tonali hual niquijtuc cuali,
nimitzcaquic,
huan nimitzpalehuic pan in tonali
quiman ticataya laquixtili pa
ipolehuilisli molaijlaculisli.

Xiquitacan. Axan unca in tonali hual
quijtuc cuali huan quilalic. Xiquitacan.
Axan unca in tonali hual anmitzquixtis
Dios pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli.
3 Amo ticchihualo nindeno hual
quitzacuilis se pa camo canas iojli
Dios. Amo ticnequilo pa moitilis len
amo cuali ca quinami ticchihualo
Dios itequipanulisli. **4** Huan
quinami tehuanten ticate Dios
itequipanujquimes, yoje pan ipampa
mochi lachihualisli, timonextilo
tehuanten lacames hual tiyulilo
quinami Dios quinequi. Yoje
tiyulilo tipanujticate míac amo
cuali hual tejchihuililo hual amo
huil timoquixtililo pa inon. Tiyulilo
timoizticate capa monequi pa
ticpiasi míac hual amo huil ticanasi.
Tiyulilo capa lacames tejchihuililo
niman amo cuali. **5** Techhuitequilo,
tejtzacualo pa calijtic, majcoquilo
lacames techixnamiquilijticate pa
tejchihuilisi tetzcuinuc. Ticpialo
pa titequipanusi chicahuac huan
pampín tisiahuilo míac. Cate míac
layuajmes amo techmacahuiltilo
pa ticochisi, huan míac tonalijmes
tipanusi timayanticate. **6** Ma yoje
tilanextilo pampa ticate ixolomes Dios
pampa tiyulilo chipahuac huan pampa
ticpialo lajmatilisli hual tiquitalo pa
Dios ilajtol. Ticnextilo pampa amo
ticualantiquisalo, huan pampa ticate
cuali ca oc sequin. Ticnextilo pampa
ticpialo pa toyolo in Espíritu Santo
huan pampa tiquinlasojlalo lacames
laijtic toyolo tiquinchihuilijticate
cuali. **7** Tilanextilo pampa ticate
Dios ixolomes pampa tiquijtulo len
unca melahuac, huan pampa Dios
quinnextilía moxtin ichicahualisli ca
mochi hual ticchihualo. Ticnextilo
pampa ticpialo innojen calica huil
timoanalo ipan in hual amo cuali. Pa
inon Dios techueliltía, pampa yihual
techita lacames hual amo ticate
laijlaculi. Yoje timoanasi ca Satanás
pampa Dios quilalic pa timoanasi
quiman yes tiquitalo in amo cuali pa
tomajma cuali huan tomajma amo cuali,
capa yes Satanás quinequi techana.
8 Timonextilo pampa ticate Dios
ilacames quiman oc sequin techmacalo
momajtilisli o quiman tejtzacuililo
pa camo ticpiasi mochi hual unca
toyaxca pa ticpiasi o ticchihuasi,
huan pampín tejxijxiculo lacames.
Timonextilo quinami Dios ilacames
sinda laquetzalo tetzcuinuc huan
sinda laquetzalo cuali inahuac in hual
ticchihualo huan tiquijtulo tehuanten.
Tejchihuililo quinami islacatinijmes,
huan ma yoje tilacames mejmelahuac.
9 Quijtulo pampa tehuanten quinami
lacames hual amo monotzalo pa
quinmiximatis se. Ma yoje, capa
cate ilacames Dios techiximatilo
cuali. Ca sequin nesi ca nadita tialo
timiquilo, huan ¡xiquitacan! Dios
techquixtía pin polehuilisli pa tiyultiasi.
Techitalo quinami lacames hual Dios
quincocoltitica pampa ticate laijlaculi
huan ma yoje ayamo ticate lamictili.
10 Techitalo quinami lacames hual
quincocojtica inminyolo huan ma yoje
ticpialo paquilisli. Techitalo quinami
lacames hual amo quipialo nindeno,
huan ma yoje tiquinchihuililo lacames
míac pa yoje quipiasi in míac hual
Dios quinmaca. Techitalo quinami

lacames hual amo quipialo nindeno
hual inminyaxca huan ma yoje ticpialo
mochi hual techmaca Dios hual unca
toyaxca noje.
11 Tocnían pa Corinto, amo
timotzacuilije pa camo antimitzilisi
mochi in totequipanulisli.
Antimitznequilo míac. 12 Tolasojlalisli
pa amhuanten amo unca tipichin. Neli
tehuanten titemilo ca lasojlalisli pa
amhuanten. Ma yoje ca amhuanten,
nesi quinami amo antechlasojla
míac tehuanten. 13 Axan annimitzilía
inon quinami niquinmilisquiaya
xolomes: Xitechcuepilican quinami
antimijchihuilije, xitechlasojlacan míac,
amo jan nadita san.

Tehuanten ticate mochi sejse quinami tiopan capa chanti Dios laijtic tehuanten

14 Amo ximonamictican ca yehuanten
hual amo quineltocalo toTata. Huan
amo ximochihuilican lajtulisli calica
anmijchihualtilo quinami yehuanten.
Yehuanten hual yulilo quinami
Dios quinequi neli amo huil yulilo
ca yehuanten hual amo quinequilo
yulilo quinami quinequi Dios. Huan
aquinojen quipialo ilahuilisli Dios
laijtic capa inminyolo amo huil yesi
ca se lajtulisli ca yehuanten hual
inminyolo unca laticumac. 15 Huan amo
huil cate ca se lajtulisli Cristo huan
Belial. (Belial unca oc se itoca Satanás.)
Se hual quineltoca Cristo amo quipía
laxilulisli ca in hual quipía se hual
amo quineltoca Cristo. 16 Huan amo
unca ca se lajtulisli capa chanti Dios
huan capa cate in monos hual lacames
quinmolancuacuetzililo. Inon unca
pampa tehuanten ticate itiopan Dios
hual amo mocahua pa yulis (hual yuli
mochipa), jan quinami quijtúa Dios:

Niyulis laijtic yehuanten huan
nichantis pa yehuanten
inminyolo,
huan niyes inminDios huan
yehuanten yesi nolacames.
17 Pampín, in Tata noje quijtúa:
Yoje, xiquisacan nepa capa
yehuanten hual amo
nechneltocalo,
huan ximocahuacan laxiluli capa
yehuanten,
ximocahuacan pa anquijtus
huan anquichías len calica
Dios anmitzitas la'aniltili ca
laijlaculisli.
Cuaquinon annimitzixnamiquis ca
lanequilisli,
18 huan niyes anmoTajtzin amhuanten
huan amhuanten anyes
noxolomes lacames huan
sihuames,
quijtúa in Tata hual quipía mochi
chicahualisli.

Yoje quijtúa in Tata.

7 Lasojli nocnían, Dios quilic
neli quinami yihual yahui
quichía mochi inon. Pampín, ma
timochipahuilican mochi hual
quinchihuilía lacocoltilisli tocuerpo
huan toyolo. Ma timochihuacan
lacames hual quimatilo yulilo
quichijticate mochi cuali. Yoje momatis
pampa ticate Dios ilacames, tiyulticate
quinami yihual quinequi pa tiyulisi,
pampa timomajtilo ilaixpan Dios ca
lasojlalisli.

Quijtúa quinami in corintotecos mopalaje pa inminyolo

2 ¡Ximotolinican pa anquimatis in
hual ticnequilo tiquijtulo jan quinami
antechiximati! Amo tijcajcayahuaje
amaqui, amo tiquijlaculije amaqui
ilaneltocalisli, amo tijcuajcuamanaje
amaqui pa ticanalosquiaya len iyaxca.
3 Amo annimitzilijtica inon quinami
nicataya annimitzmotexpahuilijtataya,
pampa amo quipía míac quiman
annimitzilic quinami antimitzlasojlalo
míac. Niman míac tiyulilosquiaya ca

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

amhuanten huan timiquilosquiaya ca
amhuanten sinda Dios quinequiaya.
4 Niquijtúa niman chicahuac pa
noyolo pampa amhuanten anyulis
anquichijtica in cuali hual monequi pa
anquichías. Nilajtúa hué anmonahuac
amhuanten. Nicpía mosehuilisli hué
pa noyolo pan anmopampa, niunca
lalacahualtili. Mas que tipanulo míac
hual amo cuali, ma yoje nimocahua ca
niman míac paquilisli.
5 Quema, tipanuloaya míac hual
amo cuali, pampa quiman tiajsije
pin lalticpan Macedonia, amo
huil timosehuiloaya pa tocuerpos
nindeno. Techtojtocaloaya pa
tejchihuililosquiaya tetzcuinuc mochi
cajcapa timoitililoaya. Lacames hual
amo quineltocalo technamiquije
totenco pa tejchihuilisi mochi amo
cuali. Huan laijtic toyolo mochi
tonali timomajtiloaya. 6 Ma yoje, Dios
quinlacahualtía yehuanten hual amo
quipialo chicahualisli pa inminyolo,
huan techlacahualtic pan ipampa
Tito pan tonali hual ajsic. 7 Huan amo
ticataloaya lalacahualtili san pampa
yihual hualac. Noje timolacahualtije
pan ipampa in lacahualtilisli calica
amhuanten anquilacahualtic. Quema,
timolacahualtije pampa yihual techilic
quinami anquinequi míac antechitas,
huan quinami anmitzcocúa anmoyolo
pampa nechcocuc noyolo pampa
anpanujtica umpa in hual amo cuali.
Huan timolacahualtije pampa techilic
quinami anquinequi annechnapatía
huan quinami anquichijtica quinami
annimitzilía. Pampa inon nicataya ca
niman míac paquilisli.
8 Annimitzilía leca. Sinda
annimijchihuilic pa anmitzcocuhuaya
anmoyolo pan ipampa noamal, ma
yoje amo nechcocúa noyolo axan,
mas que quiman annimitztilanilic
in amal, quema, nechcocuhuaya.
Nechcocuhuaya pampa nicmatiaya
quinami in amal quicocoltisquiaya
anmoyolo, mas qee anmitzicnotiaya jan
pa je tipichin san.
9 Ma yoje, quinami unca axan, niunca
ca paquilisli. Amo niunca ca paquilisli
pampa anmitzcocuc anmoyolo. Niunca
ca paquilisli pampa anmitzcocoltic
anmoyolo in amal huan pampín
anquipalac anmoyolo pa anlajtusquiaya
pa anmoyolo quinami Dios lajtúa. Inon
cataya pampa anquipiaya se icnotilisli
hual Dios anmitzmacac, huan yoje
amo anquipoluc nindeno pan topampa.
10 Sinda Dios anmitzicnotiltía, yoje
anmitzpalaltilía anmoyolo pa anlajtus
pa anmoyolo quinami yihual. Huan
inon anmitzquixtía pin ipolehuilisli
laijlaculisli. Huan amo anicnotis
pampa panujtica in amo cuali capa
amhuanten. Sinda amhuanten anicnotía
yoje quinami quincocúa inminyolo
yehuanten pa in lalticpan hual cate
laijlaculi, cuaquín in icnotilisli amo
anmitzpalehuía. San anmitzmacahuiltía
pa anmiquis. 11 Anquimati inon, pampa
xiquitacan quinami anmitzpalehuic
in icnotilisli hual Dios anmitztilanilic.
Axan anunca lacames hual niman
anquinequi anyuli quinami Dios
quinequi. Huan xiquitacan quinami
axan anquinequi niman míac pa
anquinnextilía moxtin pampa yajmo
anmotexpahuía ca nindeno. Xiquitacan
quinami axan ancualantica pampa
quichijticate in amo cuali sequin capa
amhuanten hual noje cate Dios ilacames.
Xiquitacan quinami axan anmomajtitica
pampa in amo cuali panujtica capa
amhuanten. Xiquitacan quinami axan
anquinectica míac annechita oc sejpa
huan anquinectica pa annimitzitas cuali.
Xiquitacan quinami axan anquinejnequi
pa mochi quisas cuali pa nehual huan pa
Dios itequipanulisli. Xiquitacan quinami
ca míac lanequilisli anlajlaniaya huan
ancajuac pa moquixtis pa amhuanten in
se hual quichíac in amo cuali.

Ca mochi hual moitaya ca in
lachihualisli, anmonextilic neli
quinami amo anmoijlacultía nindeno
pampa inon. 12 Yoje, mas que
annimitzijcuiluilic, amo cataya mochi
pampa quichíac yihual in lachihualisli
amo cuali. Huan amo cataya mochi
pampa inon hual quipanuc yihual hual
panuc in amo cuali hual quichihuilic.
No, annimitzijcuiluilic pa yoje,
quinami Dios anmitziztica, anajsis
anquimatis amhuanten nojen quinami
annechneltocas ca mochi anmoyolo.
13 Pampín ticate ca paquilisli pa toyolo.
Timocahualo lalacahualtili, timoitalo
ca chicahualisli pa toyolo.

Huan noje, pampa yoje
timolacahualtije tehuanten, ticpialoaya
míac paquilisli pampa cataya Tito ca
niman míac paquilisli. Yihual cataya
yoje, pampa quipíac mosehuilisli
pa iyolo pan anmopampa anmoxtin.
14 Niclaquetzilic lajtomes huejué pampa
anquichihuaya yoje. Pampín, amo
nicataya lapinahualtili. Ma yoje, jan
quinami mochi hual antimitzilije
unca melahuac, jan yojque momatiaya
melahuac in huejué lajtomes hual
tiquijtuje pampa anyuli pa in
Tata. 15 Huan pampa inon, yihual
Tito anmitzlasojla míac, pampa
quijnamiquía quinami anquineltocac
huan quinami anquinamiquic
anmomajtitataya huan anyuyucatataya
pan tonali hual ajsic ca amhuanten.
16 Nicpía paquilisli, pampa huil
niquijtúa chicahuac ca mochi noyolo
pampa amhuanten anquichías mochi
cuali hual monequi pa anquichías.

Dios ilacames quimatilo quimaca len quipialo pa lapalehuisi

8 Nocnían, ticnequilo pa anquimatis
oc sejpa quinami unca in cuali
hual san Dios huil tejchihuilía. Inon
monextilic capa yehuanten hual
quineltocalo pin lalticpan Macedonia.
2 Panuje niman míac lacocoltilisli
inminpampa yehuanten hual
quincocolilo. Ma yoje quipialo niman
míac paquilisli, huan mas que cate
lacames hual san quipialo naditita,
ma yoje quinechicujque niman míac
pa quinmacasi yehuanten hual amo
quipialo. 3 Huil annimitzilía neli,
quimacaje quinami huil ca in hual
quipiaje. Quema, neli quimacaje pa
yehuanten mas que amo quipialoaya
len pa quinmacas. Huan quimacaloaya
amo pampa nehual niquinmilic pa
quimacaje. Cataya pampa yehuanten
san quinequiloaya. 4 Quema,
techtemachijque ca mochi inminyolo
pa tiquinchihuililosquiaya cuali pa
tiquinmacahuiltilosquiaya pa quimacasi
inminlajco pa quimpalehuisqui Dios
ilacames jan quinami quimpalejticate
in oc sequin. 5 Huan amo quimacaloaya
quinami tiquijtuloaya pa toyolo
yahuiloaya quimacalo. Inon hual
monotza niman míac, motemacajque
yehuanten nojen ca in Tata, huan
cuaquín motemacajque ca tehuanten
quinami Dios quinequic. 6 Huan pampa
quichihuaje yoje, tiquiyantije Tito pa
quilamis quichías capa amhuanten
itequipanulisli in cuali hual san Dios
huil quinchihuilía lacames. Inon
ilanechiculisli mochi in tomin hual
quinequilo quimacalo Dios ilacames.
Quinami pehuaje quinechicuje in tomin,
tiquilije pa quichijtiahuilosquiaya.
7 Axan, quinami anquichía niman cuali
mochi hual anquichía, ximoiztiacan
pa anquichías cuali in itequipanulisli
in cuali hual Dios anmijchihuilía,
pampa anquineltoca in Tata niman
cuali. Huan anquilamachiltía ilajtol
Dios niman cuali, anquipía niman míac
lajmatilisli. Huan anyuli anquichijtica
Dios itequipanulisli niman cuali, huan
antechlasojla niman cuali. Pampín,
monequi pa anquichías in tequipanulisli
quinami anquichía mochi niman cuali.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

8 Ma yoje, amo annimitzilijtica
chicahuac pa anquichías quinami
quichihuaje yehuanten. San nicnequi
pa anquitas quinami ca míac
lanequilisli oc sequin quinpalehuilo
Dios ilacames hual amo quipialo
hual monequi pa quipiasi. Huan yoje
amhuanten noje huil anquimatis
sinda neli anquinlasojlatica Dios
ilacames quiman anquinmita jan
quinami anmoita amhuanten. 9 Yojque
techlasojla toTata, pampa anquimati in
cuali hual toTata Jesucristo tejchihuilía.
Mas que quipiaya míac, ma yoje
mochíac lacal hual amo quipiaya
nindeno pa yoje anmijchihuilisquiaya
cuali, pa yoje anmochiasquiaya
amhuanten lacames hual quipialo míac
pan ipampa quinami yihual mochíac se
hual amo quipiaya nindeno.
10 Axan, annimitzilía quinami
niquijtúa pa noyolo ca in itequipanulisli
in cuali hual Dios tejchihuilía: Unca
cuali axcan pa amhuanten anlaquisas
ca inon hual axan quipía se xíl quiman
anpehuac anquichíac. Huan amo san
anpehuac anquichíac, noje anpehuac
anquinequic anquichíac. 11 Axan
xilaquisacan pa yoje quinami anmolalic
chicahuac pa anquinequic anquichíac,
amhuanten jan yoje anquinequis míac
pa anlaquisas anquichías quinami huil
anquichías ca in hual anquipía. 12 Yoje
yes cuali, pampa da unca lanequilisli,
cuaquinon Dios quita cuali in hual
quimaca se sinda quiquixtilía ilajquito
in hual yihual quipía. Dios amo quijtúa
pa se quimacas ilajquito inon hual amo
quipía.
13 Amo nicnequi pa oc sequin cayasi
lamacahuali pa camo quimacas len,
sinda pan ipampa inon amhuanten
anyahui anquipía pa anquimacas
míac sinda amo anquipía míac. 14 San
nicnequi pa cayas jan yoje pa moxtin.
Cuaquín ca in míac hual anquipía
axan, cayas cuali pa anquinmacas
anmolajquito yehuanten hual amo
quipialo in hual monequi pa quipiasi.
Huan yehuanten anmitzcuepilis
pan ipampa quinami anmitzmacasi
inminlajquito in míac hual quipialo
míac hual monequi pa amhuanten
anquipías. Huan yoje quisas jan yoje pa
moxtin. 15 Quinami unca lajcuiluli pa
ilajtol Dios, quijtúa: "Aqui quipejpenac
míac amo quicahuilic míac. San
quicahuilic hual monequiaya pa
quipiasquiaya. Huan aqui quipejpenac
nadita noje quicahuilic mochi hual
monequiaya pa quipiasquiaya."

Tito huan itocanijmes

16 Huan ma ticsehuican Dios pampa
quilalic pa iyolo Tito pa quinequis pa
huil quitas ca amhuanten in lanequilisli
hué pa anquinchihuilis cuali yehuanten
hual amo quipialo, jan yoje quinami
in lanequilisli hual annimitzpilía pa
noyolo. 17 Niquijtúa inon pampa yihual
quipiaya paquilisli quiman tiquiyantije
pa yahuisquiaya capa amhuanten.
Huan amo in san. Noje yahui capa
amhuanten pampa yihual niman míac
quinequiaya yahui.
18 Ca yihual Tito, tictilanticate
pa quitocas in tocni hual
quiximatilo niman cuali moxtin in
laneltocanijmes cajcapa monechiculo
pa quimolancuacuetzilisi Dios. In tocni
quiximatilo pampa quilamachiltía in
lamachiltilisli cuali. 19 Huan amo in
san. Noje in laneltocanijmes cajcapa
monechiculo quilajtultije pa canas
ojli ca tehuanten quiman ticchijticate
in itequipanulisli in cuali hual Dios
quinchihuilía lacames. Ticchijticate
in tequipanulisli pa yoje toTata
quincaquis míac lajtomes huejué
huan cuajcuali hual quilisi ilacames,
huan pa yoje quinextis tolanequilisli
calica tiquinpalehuisi Dios ilacames.
20 Yoje ticnequilo tictzacuililo aqui
yes techmotexpahuilisquiaya inahuac

quinami tiquinxiluilijticate Dios
ilacames hual amo quipialo len. 21 Unca
pampa timotolinilo pa ticchihuasi
quinami Dios quita cuali. Huan amo in
san, noje ticchihuasi quinami lacames
quitalo cuali.
22 Huan ca yehuanten tictilanticate
tocni hual sejpa huan oc sejpa míac
ticchihuilije pa ticmatilosquiaya
quinami quichihuaya mochi. Huan
yoje tiquitaje pampa tequipanúa
míac, yihual unca se lacal hual neli
quinequi quitequipanuilía in Tata.
Axan yihual quinequi niman míac
pa quichías in tequipanulisli, pampa
quijtúa chicahuac pa iyolo pampa
amhuanten anquichías inon hual
monequi pa anquichías. 23 Sinda se
quinequi anmitzlajlanía quinami
quichías Tito, annimitzilía yihual
nolasojli huan titequipanulo ca
yihual pa amhuanten. Huan pa
anquimatis quinami lachihualo tocnían
hual tiquintilanticate, yehuanten
inminlanahuatinijmes in míac
inminlanechiculisli laneltocanijmes
hual cajcapa monechiculo
quimolancuacuetzilijticate Dios pan
ipampa itoca Cristo. Mochi in míac
lanechiculisli quinextililo moxtin pin
lalticpan Cristo ilaixpelalisli cualtichin
huan ichicahualisli hual san yihual
quipía. 24 Pampín xicnechicucan in
tomin pa yehuanten hual amo quipialo,
huan yoje anquinextilis inminlaixpan
moxtin laneltocanijmes quinami
anquinlasojla Dios ilacames, huan
quinami unca melahuac quinami
tiquinlaquetzililo hué ca oc sequin
lacames quinami anquitequipanuilía in
Tata.

In tomin hual quinechicujque pa in laneltocanijmes hual amo quipialoaya

9 Axan amo nadita monequi pa
annimitzijcuiluilis inahuac
inon hual anquinectica anquinmaca
Dios ilacames. 2 Nicmati quinami
míac anquinectica. Nilaquetza
hué inminlaixpan yehuanten pa
Macedonia quinami amhuanten
anquichijtica. Niquinmilía quinami
amhuanten pin lalticpan Acaya
anlaquisac ca in lanechiculisli
axan quipía se xihuil. Huan pampa
quimatilo quinami anquinequi míac
pa anquichías inon, yoje in míac ca
yehuanten noje canaje lanequilisli
pan ipampa anmolanequilisli. 3 Ma
yoje, niquintilantica tocnían pa camo
cayas jan lapic (de in balde) quinami
tilajtuje hué inahuac quinami
amhuanten axan anquipía lanechiculi
in tomin. Pampa niquinmilic quinami
ancayasquiaya ca in lanechiculisli
lachihuali, niquintilantica pa yoje
neli ancayas ca in tomin lanechiculi.
4 Niquintilantica amo san gá in sinda
sequin macedontecos yasi ca nehual,
huan quiman ajsisi umpa huan quitasi
pampa amo anunca lachijchihuali
pampa ayamo anquinechicuc in tomin,
yoje tipinahuasi pampa tiquijtuloaya
pa toyolo pampa neli anyesquiaya
lachijchihuali. Huan amhuanten noje
neli anpinahuaya sinda ayamo ancataya
lachijchihuali. 5 Pampín, niquijtuc
pampa monequi pa niquinyantis
tocnían pa yasi capa amhuanten
huan pa nehual ayamo nías, pa yoje
yehuanten laicanasi quilaquisaltisi
mochi hual moita ca inon hual
anquijtuc neli pampa anyahuiaya
anquimaca, pa yoje cayas lachijchihuali.
Ma yoje, amo ticnequilo pa yes quinami
len antimitzquijquixtilijticate quinami
se ilapixcalisli tomin. San ticnequilo
pa yes quinami len hual anquinequi
anquimaca.
6 Inon niquijtutica: Aqui latoca
jan nadita yahui lapixca jan nadita.
Huan aqui latoca míac yahui lapixca
míac. Jan yoje aqui quimaca nadita

quipías san nadita in cuali hual Dios
quinchihuilía lacames. 7 Monequi
pa mochi sejse quichías quinami
quijtuc pa iyolo pa quichías. Ma
camo quimaca quinami se hual amo
quinequisquiaya, ma camo quimaca
quinami quichihualtiticate, pampa
Dios quilasojla se hual quimacatía len
ca paquilisli huan quixtoca quimaca.
8 Huan Dios huil anmitzmaca míac
pan ipampa mochi in cuali hual san
yihual huil quinchihuilía lacames, pa
yoje anquipixtías mochi hual quinequi
anmitzmaca. Huan amhuanten
noje huil anquimacas míac pa huil
anquichías mochi tequipanulisli cuali.
9 Jan yoje unca lajcuiluli Dios ilajtol:

Quinmaca cajcapa yesi yehuanten
hual amo quipialo, quinami se
hual quixintía latocli.
In cuali hual quichía huejcahuas
huan amo quiman lamis.

10 Dios hual cana latocli pa quimacas
se hual latoca huan quimaca pan pa
lacualisli, yoje yihual anmitzmiactilis
anmochicahualisli pa anquinchihuilis
cuali oc sequin. 11 Quema, Dios
anmitzmacas míac pan ipampa mochi
in cuali hual huil anmijchihuilía. Huan
yoje huil anquinmacas míac yehuanten
hual amo quipialo. Huan pan tonali
hual canalo inon hual tehuanten
tiquinhuiquilisi yehuanten, cuaquín
laquisas ca yehuanten quisejticate Dios.
12 Quema, pampa sinda tictequipanuilisi
Dios tiquinhuiquilijticate in tomin, amo
san ticmacaticate Dios ixolomes len
monequi pa quipiasi. Noje inon hual
tiquinchihuililo quisas ca yehuanten
quisejticate Dios míac. 13 Quiman
anquichía in tequipanulisli yoje
anquinpalejtica Dios ixolomes. Yoje
inon quinextilis quinami anquilía
Dios lajtomes huejué huan cuajcuali
pa anmoyolo pampa anquineltoca in
hual quijtúa in lamachiltilisli cuali
hual anquilamachiltía. Huan anquilis
lajtomes huejué huan cuajcuali
pa anmoyolo pampa anquimaca
míac pa yulisi cuali yehuanten
huan moxtin oc sequin. 14 Pampa
inon, yehuanten quinequisi míac
pa anmitzitasi pa anmitziximatisi.
Huan quilajlanisi Dios pa amhuanten,
pampa Dios anmijchihuilic niman
míac ilachihualisli cuali pa anmoyolo.
15 ¡Ma ticsehuican Dios pampa yihual
tejchihuilía cuali yoje míac! ¡Amo
huil tiquinmijnamiquilo lajtomes pa
tiquijtusi quinami unca hué in cuali
hual tejchihuilía!

Pablo quijcuilúa quinami yihual quipía lahueliltilisli hual unca iyaxca se ilanahuatini Dios

10 Nehual, Pablo, annimitzyantía
inon, quinami Cristo
anmitzyantisquiaya, ca lajtomes amo
la'ajuali huan amo chijchicahuac.
Xicmatican len quinequi quijtúa
in hual nía annimitzilía. Quijtulo
sequin pampa nehual nimomajtía
quiman annimitzixnamiquía, noixco
ca anmoixco. Ma yoje, quiman amo
niunca ca amhuanten, cuaquín,
quijtulo, annimitzlaquetzilía
chicahuac, amo nimomajtitica. 2 Axan
annimitztequijtica inon. Quiman
yes nihualas ca amhuanten amo
xijchihuilican pa nicpías pa nimonextis
nicualantica ca sequin hual nicpías pa
niquinmixcomacas. Quijtulo pampa
ticate lacames hual lachihualo yoje
quinami lachihualo yehuanten pin
lalticpan hual cate laijlaculi. 3 Inon
amo unca neli, pampa mas que tiyulilo
pin lalticpan, ma yoje amo timoanalo
quinami guaches pan se moanalisli.
4 Innojen calica timoanalo amo cate in
teposlimes hual quinmulalo in guaches.
Innojen calica timoanalo quipialo
ichicahualisli Dios pa quixitinisi mochi
hual mochía chicahuac pa quisulahuas
Dios ilajtol. 5 Yoje, ticsulahualo

quinami lajtulo pa inminyolo lacames
quinami yehuanten. Mochihualo
hué pa quimotexpahuilisi Dios
huan pa molalisi pa lajtusi quinami
icocolinijmes pa yoje motzacuilisi
pa camo quiximatisi Dios. Mochi
in hual quijtulo, inon ticsulahualo
pan ipampa Cristo. 6 Huan ticate
lachijchihuali pa ticmacasi tixuxli pa
mochi inminlaijlaculisli yehuanten
hual ayamo quinequilo laneltocalo.
Huan inon ticchihuasi quiman yes
amhuanten anmonextilis quinami
anquineltoca cuali mochi ilajtol Dios.
7 Amhuanten anquita huan
anquijnamiquía mochi jan quinami
nesi se pa quiahuac. Sinda se quijtúa
chicahuac pa iyolo pampa yihual se
ca Cristo ilacames, ma moijnamiquilti
inon: Jan quinami yihual unca iyaxca
Cristo, jan yoje ticate tehuanten.
8 Techmacac in Tata tolahueliltilisli
pa antimijchihuilisi cuali, amo pa
antimitzijlacusi. Pampa inon, amo
nechpinahualtía sinda nilajtúa
nadita hué inahuac tolahueliltilisli.
9 Amo niyesquiaya quinami
annimitzmajtisquiaya ca noamames.
10 Ma yoje, quijtulo yehuanten: “Pablo
lajtúa ca chicahualisli. In lajtomes
hual yihual quijcuilúa cate ej'etic
pa quichías se huan unca chicahuac.
Ma yoje, quiman unca ca tehuanten,
cuaquín momajtía, huan in hual yihual
quijtúa huil ticxijxiculo.” Yoje quijtulo.
11 Axan, nehual niquijtúa, lacames
hual quijtulo yoje, ma quimatican
len quinequi quijtúa inon. Inon
hual tiquijtulo ca toamames sinda
amo ticate capa amhuanten, jan
yoje ticchihualo sinda ticayasi capa
amhuanten.
12 Neli timomajtilo tiquijtulo pa
toyolo pampa ticate jan yoje quinami
oc sequin hual momatiltilo. Amo
tictemulo pa tiquinmitalo oc sequin
pa ticmatisi sinda tiajsilo ticayalo
quinami yehuanten. Yehuanten hual
molamachihuililo ca yehuanten
inminlamachihualoni amo quimatilo
quijnamiquilo. Noje amo quimatilo
quijnamiquilo sinda moitalo pa
quimatisi sinda cate jan quinami oc
sequin. 13 Tehuanten amo tiquijtusi
inahuac ticate hué tehuanten. San
tiquijtusi inon hual techmonotzilía.
Tilajtusi hué san ipampa inon hual
Dios techlalilic. Unca tolajquito
itequipanulisli. Huan tilajtusi hué
ipampa inon capa techlalic pa
tictequipanuilisi. Huan techlalilic
pa tiajsisi pa tictequipanuilisi capa
amhuanten. 14 San tilaquetzalo
hué inahuac totequipanulisli capa
amhuanten. Tilaquetzalo ca in
laquetzalisli hual unca toyaxca, pampa
quema, tiajsije capa amhuanten pa
antimitzilisi Cristo ilamachiltilisli
cuali. Sinda amo tiajsiloaya capa
amhuanten pa ticpehualtisi in
lamachiltilisli cuali, cuaquín amo
cataya toyaxca pa tilaquetzasi hué
inahuac totequipanulisli. 15 Huan san
tilaquetzalo hué inahuac inon hual Dios
techlalilic. Nicnequi niquijtúa, amo
tilaquetzalo hué tonahuac tehuanten
quinami cataloaya tehuanten hual
ticchihuaje inon hual quichihuaje oc
sequin lacames. Inon hual, quema,
ticchixticate pa panus neli capa
amhuanten unca pa mochías niman
hué in tequipanulisli hual huil
ticchihuasi capa amhuanten. Noje
ticchixticate pa huil tiajsisi huejca
ca in lamachiltilisli cuali huan amo
pa titequipanusi san capa anchantis.
Tiquijtulo neli pa toyolo pampa
yahui caya yoje pampa anquilalis
anmolaneltocalisli ca in Tata oc se
nadita huan oc se nadita mojmosta.
16 Yoje, huil tiquinmachiltisi Dios ilajtol
pin lalimes hual mocahualo ca yoje
capa unca anmolali. Ma yoje, ma ye san
ca capic Dios techlalilic tehuanten pa

tictequipanuilisi. Cuaquín amo tilajtusi
hué tonahuac tehuanten quinami
cataloaya tehuanten hual ticchihuaje
tequipanulisli hual quichíac oc se tocni
capa Dios quilalilic pa quitequipanuilis.
17 Sinda se quinequi laquetza hué
pampa inon hual san yihual quichíac,
ma camo quichía. ¡Ma laquetza hué
quijtutica quinami quichíac cuali in
Tata! 18 Inon tiquijtulo, pampa Dios
amo quita cuali in se hual lajtúa hué
pampa quichíac len yihual ihuían.
Sinda yihual in Tata lajtúa hué pampa
quichía se inon, yoje momatis pampa
quita cuali.

In lanahuatinijmes hual islacatilo

11 Nicnequisquiaya pa
anquicaquis nadita laquetzalisli
hual nesis quinami nilajtutica
quinami se hual amo quimati len
quijtutica. Quema, xijcaquican in
laquetzalisli amo ansiajtica huan amo
ancualantica pampa nía annimitzilía
inon. Neli annechpilía lanequilisli
pa annechcaquis. 2 Nichahuatía pa
amhuanten, Dios nejchihuilic pa
nilaijnamiquis yoje pa noyolo, pampa
annimitzanac pa anyes quinami sihual
yancuic hual monamictía ca Cristo.
Unca quinami sihual yancuic huan
chipahuac hual yes iyaxca ilahuical,
in se san hual iyaxca in se ilahuical.
3 Ma yoje, san quinami in cuhual
quicuajcuamanac Eva ca islacatilisli pa
camo quineltocas Dios, nimomajtitica
amhuanten noje anmijcuanis pan
iojli Cristo pampa cuajnesi anlajtúa
yoje pa anmoyolo. Huan yoje yajmo
anquilasojlas Cristo quinami monequi
quilasojla se sihual yancuic ilahuical
ca se laijnamiquilisli chipahuac.
4 Nicnequi pa anquicaquis inon hual
nehual annimitzilis. Nicnequi pa
anquicaquis pampa amhuanten amo
anhuejcahua pa anquimacahuiltis
pa anmitzmaxtis se hual huala capa
amhuanten pa anmitzlamachiltía
pampa unca oc se Jesús hual quipía oc
se lamaxtilisli. Yihual amo quinami in
Jesús hual antimitzlamachiltije. Amo
anhuejcahua pa anquineltocas oc se
espíritu hual amo in Espíritu Santo
hual anpehuac anquineltocac. Huan
amo anhuejcahua pa anquimacahuiltis
oc se pa anmitzyantis pa anquineltocas
se lamachiltilisli hual amo unca in
lamachiltilisli cuali. 5 Amo unca cuali
pa anquimacahuiltis pa anmitzyantisi
yoje yehuanten. Niquijtúa nehual amo
niunca se hual monequi pa niquitas
oc se hual nechpalehuis pa niajsis
nicayas jan yoje cuajcualtichin quinami
in lanahuatinijmes hual islacatilo.
Quijtulo pampa yehuanten lacames
niman huejué. 6 Mas que cuajnesi amo
nilanotza cuali inminlaixpan lacames,
ma yoje nicmati cuali len niquijtúa.
Ca mochi quinami huil, tehuanten
antimitzmachiltije inon ca lajtol hual
moxtin quimatiloaya len quinequiaya
quijtu. Huan antimitznextilije
len quinequi Dios ca mochi hual
ticchihuaje.
7 Nimochíac tipichin pampa
nitequipanuc pa nimolacualtic,
pa yojque amhuanten huil
anmochiasquiaya huejué
anmochijtataya ixolomes Dios.
¿Anquijtúa cataya laijlaculisli pa
nehual pampa annimitzmachiltic
ilamachiltilisli cuali Dios huan
amo annimitzlajlanic laxlahuilisli
nindeno pa inon? 8 Xiquitacan, cataya
quinami nicanilic tomin oc sequin
inminlanechiculisli laneltocanijmes
quiman nechmacaje inmintomin
pa nimolacualtic pa yojque
annimijchihuilis Dios itequipanulisli
capa amhuanten. 9 Huan innojen
tonalijmes nicatani ca amhuanten
huan monequini pa nicpiasquiaya
len, amo nicmacac tequil amaqui ca
amhuanten pa nechpalehuis, pampa

tocnían pa Macedonia hual hualaje
ca nehual nechhualiquilic mochi in
hual monequini pa nicpiasquiaya.
Huan yojque nimotzacuilic huan
nimotzacuilis mochi quinami huil pa
camo annimitzlalilis etialisli. 10 Neli
niquijtutica inon ilaixpan Cristo hual
unca laijtic nehual pa nechlaquetzaltis
melahuac. Inon hual nilaqueztica hué
nonahuac nehual amo yes latzacuali pa
camo mocaquis pin calimes hual cate
pa Acaya. 11 Huan ¿leca niquijtúa inon?
¿Unca pampa amo annimitzlasojla?
¡Dios quimati annimitzlasojla!
12 Inon hual nicchijtica, nía nicchijtía
pa niquintzacuilis yehuanten hual
quitemulo quinami huil laquetzasi
hué inahuac quinami tequipanulo.
Quijtulo pampa tequipanulo san
quinami tehuanten titequipanulo.
13 Lacames quinami yehuanten cate
lanahuatinijmes hual islacatilo,
cate tequipanujquimes hual
lacuajcuamanalo, mochijticate quinami
ilanahuatinijmes Cristo, huan neli
amo cate. 14 Huan ¿leca timocahualo
timoizticate, amo ticmazticate len
tiquijtulo inahuac inon? Yihual Satanás
mochía quinami se ilanahuatini in cielo
hual quipía Dios ilahuilisli. Quema,
mochía quinami se hual quichía
in hual unca cuali. 15 Yojque, amo
timolapolulosquiaya sinda tiquitalo
Satanás itequipanujquimes mochijticate
quinami lacames hual quimaxtilo
islacatijticate quinami monequi
pa yulis se pa quipaquiltis Dios. In
lanahuatinijmes lamisi quinami
quinmahuilúa pampa quimaxtilo in
amo cuali.

Quinami Pablo panuc lacocoltilisli

16 Annimitzilía oc sejpa, ma camo
quijtu amaqui pampa nehual amo
nicmati nindeno. Sinda quema
anquijtúa yoje, xichitacan quinami
nicataya se hual amo quimati nindeno,
pa yojque nehual noje nilaquetzas
nadita hué nonahuac nehual. 17 In
hual niquijtutica, amo niquijtutica
quinami cataya ilajtol in Tata. San
niquijtutica quinami nicataya se hual
amo quimati nindeno huan ma yoje
amo pinahua pa lajtus quinami unca
hué yihual ihuían. 18 Míac lacames
quijtulo quinami yehuanten cate
hué, quinami cate huejueyenten pan
ipampa len huil canalo nican pan
lalticpan. Pampín niquijtus quinami
nehual niunca hué, quinami se hual
amo quimati nindeno, pampa niyulic
nipanujtica míac calica huil nilajtúa
quinami nehual nicuali. 19 Niquijtúa
yoje, pampa amo anquintzacuilía
yehuanten hual amo quimatilo
nindeno pa camo anmitzmaxtisi,
pampa anquijtúa yehuanten quimatilo
míac. Pampa inon annechmacahuiltis
sinda nehual nilaquetza quinami se
hual amo quimati nindeno. 20 Quema,
pampa anquimacahuiltía sinda se
lacal anmitztequipanultilis chicahuac
amo anmitzlaxlajtica, o anmitzanilía
len o anmitzcajcayahua o mochía hué
capa amhuanten o anmitzhuejuecaltía
huan anmitztecua pa anmoixco.
21 Cuajnesi nicpía pa niquijtus:
"¡Nipinahua pampa timomajtiloaya pa
antimijchihuililosquiaya quinami inon!"

Ma yoje, sinda aqui yes amo
momajtía pa quijtus len inahuac
quinami yihual unca hué, nehual noje
amo nía nimomajtía pa nilaquetzas
quinami nehual niunca hué yoje
quinami yihual. Xiquijnamiquican
pampa nehual nilajtutica quinami
se hual amo quimati len quijtutica.
22 Quijtulo pampa cate hebreos hual
quimatilo lajtulo ca hebreo. Nehual
noje nihebreo huan nilajtúa ca hebreo.
Quijtulo pampa cate israelitos. Nehual
noje, ni'israelito. Quijtulo pampa cate
imiahuimes Abrahám. Nehual noje
niunca. 23 Quijtulo pampa cate Cristo

itequipanujquimes. Huan nel niquijtúa niunca se itequipanujquil niman hué quinami yehuanten amo quiman cataloaya. Ma yoje xiquijnamiquican, nilajtutica quinami se hual unca pa quiahuac itzontecon. Nitequipanuc niman míac, amo yoje míac tequipanuje yehuanten. Nicataya latzacuali calijtic niman míac huan yehuanten amo quiman ajsije cayaje latzacuali yoje míac. Amo nicmati quichi tonalijmes nicataya lahuitequili huan míac tonalijmes niahuiaya nimiqui. **24** Ca macuili lahuitequilisli nechhuitequije in judíos ca mecal hueyote innojen treinta y nueve latecualisli. **25** Ca ye lahuitequilisli nechhuitequiloaya lacames ca cuahuimes. Se tonali nechlaxilijque tixcalazos. Xitinije ye barcos capa niahuiaya pan al huejcalan. Se semilhuil huan se layúa nicataya pin al huejcalan ca itenco huejca. Nilanilujtataya pan icuahuimes in barco hual xitinic. **26** Míac nicanaya ojli capa nimoitaya quinami nimiquisquiaya. Cataloaya atencojmes huejué huan cataloaya laxtequinijmes. Nimoitaya ca in judíos nocnían huan ca yehuanten hual amo judíos hual quinequiloaya nechmictilo. Nimoitaya míac quinami nimictinemisquiaya pa cajcaltilan huan pa cuajlan huan pan barcos huan ca lacames hual quijtuloaya yehuanten tocnían laneltocanijmes huan islacatiloaya. **27** Huan nicpiaya pa nitequipanus niman chicahuac, amo nicpixtataya in hual monequiaya pa nicpías. Míac layuajmes amo huil nimocochiltiaya, oc sejpa huan oc sejpa nimayantinemiaya huan niamictinemiaya. Quema, míac tonalijmes amo nicpiaya len nijcuasquiaya, míac tonalijmes niquiztataya sehua huan amo nicpiaya tzotzomajli.

28 Huan ca mochi innojen, nimoita ca ietialisli mochi inminlanechicujquimes in laneltocanijmes. Niquijnamiquía míac moxtin yehuanten pampa amo nicmati len quinpanujtica. **29** Mochi sejse capa yehuanten hual panúa lacocoltilisli o laijlaculisli, ca yihual nechcocúa noyolo quinami nechpanuaya nehual yoje. Huan mochi sejse capa yehuanten sinda unca se hual quilaicanac pa quichías laijlaculisli, cuaquín nel nichichinahuiaya laijtic noyolo pampa nechcocuhuaya noyolo, nipinahuaya huan nicualaniaya. **30** Sinda monequi pa nilajtus hué, cuaquinon nilajtus hué pampa amo nicpía chicahualisli. **31** In Dios huan iTajtzin in Tata Jesús, yihual hual moxtin amo mocahuasi pa quilisi lajtomes huejué huan cuajcuali, yihual quimati amo nislacatijtica. **32** Pin caltilan hué itoca Damasco, in huelitini (gobernador) hual in hué Aretas quilalic nepa, yihual quinlalic guaches pa mochi in caltilan capa calaquilo huan quisalo pin caltilan. Quinlalic nepa pa nejtzacualosquiaya pa camo nicholusquiaya. Yoje huil nechquitzquilosquiaya. **33** Huan tocnían nechtemuhuije pa se chiquihuil hué pa se lapulisli pin cali (tepandi) cuajtic huan palahuac lachihuali ca tixcali hual quiyahualuaya in caltilan. Yoje nimoquixtic pin nopolehuilisli huan nicholuc.

Dios quimaxtic Pablo míac pan ipampa len quinextilic pa quitas ihuían huan pa quicaquis ihuían

12 Nicpiaya pa nilajtus hué annimitzilijtica mochi innojen hual nechpanuje nehual, mas que amo nechpalehuiaya huan amo quimpalehuiaya oc sequin. Ma yoje, niajtías niquijtutica quinami in Tata nechlaitaltic míac pan ipampa quinami laxotocalisli, huan noje quinami míac nechlacaquiltic nehual nohuían san. Cate innojen hual amo huil ticmatilo

pan ipampa tolahueliltilisli ihuían.
2 Nicmati in hual quipanuc se lacal,
yihual se ca Cristo ilacames hual
axan quipía catorce xixihuil, cataya
la'ajcoquili huan ajsic capa unca se
cielo (ilhuicac) hual unca pa pani
in ome cielos. Amo nicmati sinda
in lacal cataya pa laijtic icuerpo
(inacayo) o pa quiahuac icuerpo. Dios
quimati san. 3 Huan nicmati in lacal
yec laquitzquili pa yes la'ajcoquili.
Huan sinda cataya la'ajcoquili ca
icuerpo o amo ca icuerpo, jan iyolo
san, inon amo nicmati. 4 San cataya
la'ajcoquili pa ilajco in cielo itoca
paraiso huan nepa quicaquic lajtomes
hual Dios amo quimacahuiltiaya
se lacal pa quijtusquiaya sinda huil
quinmijtuaya in lajtomes. 5 Pampa
inon hual quipanuc in se unca noyaxca
pa nilajtus hué. Quema, nicataya in
lacal huan nicmati unca melahuac
in hual nijcaquic. Ma yoje, amo
nicnequi nilajtúa hué inahuac in hual
nechpanuc. San nicnequi nilajtúa
inminahuac innojen hual lanextilo
pampa amo nicpía chicahualisli. 6 Huil
nilajtusquiaya hué inahuac in hual
nechpanuc, pampa sinda nicnequiaya
nicchía, amo nicataya quinami se hual
amo quimati len unca melahuac. Ma
yoje, nimotzacuilis pa camo nilaquetzas
hué inahuac inon. Yoje amaqui quijtus
laijtic yihual pampa nehual niunca
hué mas que cuajnesi ninesi niman
hué ca oc sequin o nechitalo hué oc
sequin o quijtulo pa inminyolo pampa
niunca hué quiman quicaquilo in hual
niquijtúa.

7 Dios nechnextilic niman míac
quinami unca yihual ca oc sequin
lanextilisli pa innojen. Ma yoje, pa
camo nimochihuasquiaya hué quiman
niquijnamictica mochi in cuali hual
nejchihuilic, quimacahuiltic pa
Satanás latilanis pa se ca iijyecames
nechcocoltitías quinami se huizli
quitzopintica icuerpo se. Quema, in
unca pa nejtzacuilis pa camo nimochías
hué. 8 Pan ye latemachilisli nictemachic
in Tata pa yihual quijcuanisquiaya
capa nehual in iijyecal Satanás. 9 Ma
yoje, nechilic in Tata: "In cuali hual
nimijchihuilía unca mochi hual
monequi pa ticpías, san inon. Unca
pampa nochicahualisli ajsis monextilis
hué ca lacames quiman yehuanten
amo quipialo chicahualisli." Yoje
nechilic. Cuaquinon, ca paquilisli
hué, nicnequi míac pa nilaquetzas hué
inahuac quinami yoje huan yoje amo
nicpía chicahualisli. Nicchías inon, pa
yojque ichicahualisli Cristo moitilis ca
nehual. 10 Pampín, pa nesis hué Cristo,
nicpía niman míac paquilisli quiman
nimoita amo nicpixtica chicahualisli
huan quiman nechuejuecaltilo huan
quiman nipanúa lacocoltilisli huan
quiman nechtojtocalo pa nejchihuilisi
amo cuali huan quiman nimoita
capa amo huil niquisa pa camo
nipanus lacocoltilisli. Niquijtúa inon
pampa sinda niunca amo nicpixtica
nochicahualisli, cuaquinon monextía ca
nehual Dios ichicahualisli.

Pablo quita míac hual quichihualo laneltocanijmes pa Corinto hual quicocúa iyolo

11 Axan, nimochíac quinami se hual
amo quimati len quijtutica. Amhuanten
annejchihualtic inon. Monequiaya pa
amhuanten anlajtusquiaya hué inahuac
mochi hual nechpanuc nehual pa yoje
amo nicpiaya pa nilajtus yojque. Ma
yoje, amo anlajtuc hué inahuac in hual
nechpanuc. Pampín annejchihualtic
pa nilaquetzas yoje, pampa innojen
lanahuatinijmes hual anquintoca
moitalo huejué. Ma yoje, nehual amo
nimoita tipichin inminnahuac. Mas que
amo nimonotza nindeno, amo niunca
nadita tipichin huan yehuanten huejué.
12 Neli unca pampa capa amhuanten,

Dios quinchíac pan nopampa innojen lanextilisli hual lanextililo quinami neli niunca se ilanahuatini ca in oc sequin. Niquinchihuaya innojen huan nipanuaya mochi hual nejchihuilic amo cuali hual ajsic ca nehual. Quema, niquinchihuaya innojen lanextilisli hual monextije pampa mochihualoaya ca Dios ichicahualisli. Cataloaya hual quinlachialtije ca lamajtilisli lacames huan quinnextilic Dios ichicahualisli hué. **13** Pampín, amo niunca tipichin huan in oc sequin lanahuatinijmes niman huejué. ¿Anquijtúa pampa amhuanten ancanac jan nadita in cuali hual Dios tejchihuilía? Cate míac oc sequin ilanechicujquimes Dios ilacames cajcapa. ¿Anquijtúa pampa innojen canaje míac ilachihualisli cuali? Amo cataya yoje. O jan in san, ¿cuajnesi anquijtutica amo annimijchihuilic mochi hual niquinchihuilic mochi oc sequin inminlanechiculisli in laneltocanijmes quiman amo annimitzlalilic len etic pa annechlacualtis? ¡Xicpujpuhuacan in hual amo nicnequic annimijchihuilic!

14 Xiquitacan. Inon unca in ye lapaxaluilisli hual niunca lachijchihuali pa annimitzpaxaluilis. Huan amo annimitzmacahuiltis pa annechlacualtis. Amo nictemujtica pa nicanas len unca anmoyaxca. Quema, nictemúa quinami annimitzanas amhuanten pa in Tata. Amo nicnequi nicana len unca anmoyaxca, pampa in xolomes amo quipialo pa quinmajcoquilisi len pa inmintajtzitzían. Cate inmintajtzitzían hual quipialo quinmajcoquilisi len pa inminxolomes. **15** Huan nehual quinami anmotajtzin nicayas ca míac paquilisli pa annimitztequipanuilis huan pa niclaxlahuis mochi, quema, mas que yajmo nechcahuilis tomin nindeno huan yajmo nechcahuilis nochicahualisli. Inon nicchiasquiaya pa yoje annimitzpalehuis pa anquipías mochi in cuali hual Dios quipía pa anmoyolo. Huan sinda yojque annimitzlasojlatía, cuaquín ¿amo yoje míac anyahui annechlasojla?

16 Ma caya inon da amo annimitzlalilic in etialisli pa annechlacualtis. Ma yoje, quijtulo pampa nehual nicataya se hual niunca lachijchihuali pa nicchías len yes pa nicanas len nicnequiaya. Quijtulo pampa annimitzanilic len nicnequiaya ca lacuajcuamanalisli. **17** ¿Annimitzcuajcuamanac amhuanten pan ipampa se ca yehuanten hual nictilanic ca amhuanten? No, amo se ca yehuanten. **18** Niquiyantic Tito pa yas ca amhuanten huan nictilanic in oc se tocni pa yasi huan yihual. Axan, ¿yihual Tito anmitzcuajcuamanac? Amo quiman. Tilachihuaje Tito huan nehual ticpixtataloaya toyolo tehuanten jan yoje, se quinami in oc se.

19 ¿Axan anquijtutica pa míac tonalijmes pampa timotolinticate pa tinesisi cuali anmolaixpan? No. San unca ilaixpan Dios tiquijtulo inon, quinami ticate se ca Cristo. Mochi hual antimitzililo unca pa antimijchicahualtisi pa momiactis anmolaneltocalisli pa Cristo, amhuanten nocnían hual annimitzlasojla. **20** Monequi pa anyes lachicahualtili, pampa nimomajtitica cuajnesi quiman niajsis capa amhuanten, amo annimitzitas quinami nicnequi pa ancayas. Huan amhuanten cuajnesi amo annechitas nehual quinami anquinequi. Nimomajtía pampa cuajnesi annimitzitas anmolaxilijtica lajtomes huan anchahuatijtica huan ancualantiquisa huan san anquijtutica pa anmoyolo quinami mochi sejse huil cana len pa yihual ihuían. Huan cuajnesi annimitzitas anlaxijxicujtica huan anlatenejtica

yoje lalatili huan anlajtutica hué
inahuac quinami anmoita. Quema,
cuajnesi annimitzitas anyultica
amo ca melahualisli. Huan yoje ca
nadita amo anquitas len monequi pa
quichihuasi Dios ilacames. 21 Quema,
nimomajtía pampa quiman nihualas ca
amhuanten oc sejpa, cuajnesi noDios
nechpinahualtis anmolaixpan. Cuajnesi
nicpías pa nimococus pa noyolo pampa
míac capa amhuanten quichihuaje
laijlaculisli huan amo mopatilije
inminyolo pa lajtusi pa inminyolo
quinami Dios. Quinchihuaje innojen
hual Dios quinmita pucmic. Lacames
canaje sihuames amo quinami quijtúa
ilajtol Dios. Huan amo mocahuaje pa
quinequisi quichihuasi len hual amo
cana cuali. Quema, nimomajtía da
míac amo quipalaje inminyolo pampa
quinchihuaje innojen.

Pablo quinmilía len yahui quichía quiman ajsi, cuaquín quinchicahua

13 Quiman niajsis ca amhuanten,
yes ye paxaluilisli nihualac
ca amhuanten. Len yes hual cayas
latexpahuili pan se, monequis pa ome
o ye quijtusi pampa neli quimatilo
pampa in se quipía laijlaculisli.
2 Inon niquinmilía yehuanten hual
quichihuaje laijlaculisli: Quiman
nihuala oc sejpa, amo nía nimotzacuilía
pa camo niquinmacas ojli. Niquinmilic
yehuanten huan moxtin in oc sequin,
huan niquinmilía axan mas que ayamo
niunca nepa. Jan yoje niquinmilic
quiman nicataya ca amhuanten in ome
paxaluilisli hual annimitzpaxaluilic.
3 Yoje nicayas, pampa anquinequi
anquimati quinami neli lajtúa Cristo
pan nopampa. Yihual quinextilía míac
chicahualisli quiman anmijchihuilijtica
len. Huan monextía ichicahualisli hué
noje capa amhuanten pa anmitzmacas
ojli sinda anquichía len yes hual amo
cuali. 4 In momati, pampa mas que
cataya lapiluli Cristo pan in cuahuil
nestataya quinami se hual amo
quipiaya chicahualisli pa moquixtis
pin imiquilisli, ma yoje axan yuli pan
ipampa ichicahualisli Dios. Huan unca
jan yoje ca tehuanten. Amo ticpialo
tochicahualisli toyaxca. Ticpialo
ichicahualisli pampa ticate se ca yihual.
Ma yoje, quiman antimijchihuilijticate
quinami unca toyaxca pampa ticpialo
lahueliltilisli, tiyulisi ca yihual
pan ipampa Dios ichicahualisli pa
antimitzpalehuisi.
5 Ximonextilican neli sejse
ca anmoxtin pa anquimatis da
anyultica quinami monequi pa
yulisi yehuanten hual neli quilalilo
inminlaneltocalisli ca Cristo. Mochi
sejse ma quita pa yihual iyolo pa
quimatis neli pampa unca se ca Dios
ilacames. ¿Amo anquijnamiquía
inon quinami Jesucristo yuli laijtic
anmoxtin sejse? Ma yoje, sinda amo
anquilalic anmolaneltocalisli ca Cristo,
amo huil anlanextilis pampa unca
laijtic pa anmoyolo. 6 Nicchixtica pa
amhuanten anquitas pampa tehuanten
antimitznextilic cuali quinami neli
ticpialo Jesucristo laijtic toyolo
tehuanten. 7 Huan ticlajlanilo Dios
pa camo anquichías len amo cuali.
Amo ticlajlanilo inon pa yoje lacames
quimatisi pampa neli Cristo yuli laijtic
pa tehuanten. Inon ticlajlanilo pa
anyulis anquichijtica in hual unca cuali
mas que lacames cuajnesi techitasi
quinami tehuanten amo neli ticate
ilanahuatinijmes Cristo. Huan cuajnesi
techitasi quinami tehuanten amo
tilanextilije cuali pampa ticpialo Cristo
laijtic toyolo tehuanten. Amo monotza
len sinda san nesis pampa tehuanten
amo tilanextilije cuali pampa unca
pa toyolo. Ma yoje, monotza míac pa
amhuanten anquichías len quinequi
Dios. 8 Inon niquijtúa pampa amo huil
nicchía nindeno pa niquintzacuilis

Dios ilacames sinda yulticate quinami
quijtúa ilajtol melahuac. Amo
huil nicchihuaya mas que cuajnesi
nicnequisquiaya nicchía inon pa
annimitzmachiltis quinami nicpía
in ilahueliltilisli se ilanahuatini
Cristo. San huil nicchía inon sinda
ilacames amo yulticate quinami
quijtúa Dios ilajtol. **9** Pampa inon
ticpialo paquilisli quiman amo ticpialo
chicahualisli huan amhuanten anunca
ca chicahualisli. Ticnequilo tiquijtulo,
ticpialo paquilisli sinda amo ticpialo
pa tictequipanultisi tolahueliltilisli
pa antimitzajuasi chicahuac. Quema,
ticpialo paquilisli quiman anquipía
chicahualisli pa anyulis quinami
Dios quinequi. Inon hual ticlajlanilo
Dios unca pa anmochías niman cuali
quinami yihual quinequi. **10** Pampa
inon annimitzijcuiluilijtica innojen
lajtomes mas que amo niunca ca
amhuanten, pa yoje pan in tonali
hual nihualas, amo nicpías pa nicayas
cualanquil ca amhuanten quiman
nictequipanus in lahueliltilisli hual
nechmacac in Tata. In lahueliltilisli
unca pa annimitzpalehuis pa
anquineltocas niman cuali. Amo
nechmacac lahueliltilisli pa
annimitzquixtilis anmochicahualisli
pa camo huil anyulis quinami yihual
quinequi. **11** Axan, nechcahuilía san
inon pa annimijchicahuas, nocnían.
Ximotolinican pa anmonextilis quinami
monequi pa yulisi ilacames Dios. Xiyén
chicahuac pa anmoyolo quinami
annimitzyantía, xilaijnamiquican
quinami se san ca oc sequin, huan
xiyulican ca mosehuilisli pa mochi
anmoyolo. Huan Dios hual lalasojla
huan quinlalilis mosehuilisli pa
lacames inminyolo, yihual cayas ca
amhuanten. **12** Ximopialtican se ca oc
sequin ca in tenamiquilisli quinami
jan Dios ilacames quichihualo.
13 Anmitzpialtilo moxtin tocnían nican
hual quipialo inminlaneltocalisli lalalili
ca Dios.

14 Ma caya ca amhuanten in
cuali hual san toTata Jesucristo
huil tejchihuilía huan ma caya ca
amhuanten ilasojlalisli Dios. Huan ma
caya ca amhuanten in Espíritu Santo
hual techmachiltía pampa timoxtin
ticate se san ca Dios. Unca pampa
timoxtin ticpialo pa toyolo in Espíritu
Santo. Yoje ma ye.

In amal hual Pablo quinmijcuiluilic in laneltocanijmes pin lalticpan itocani Galacia

Pablo quinmijcuiluilía in laneltocanijmes pa Galacia

1 Nehual Pablo, nilanahuatini
huan amo nechtilanije lacames.
Noje amo cataloaya lacames hual
nechlajtultije pa niyes lanahuatini.
Cataloaya Jesucristo huan Dios
toTajtzin nechlajtultije pa niyes
lanahuatini. Quema, nechlajtultije
Jesucristo hual miquic huan Dios
toTajtzin hual quiyuliltic oc sejpa
quiman miquic. **2**Nehual huan
moxtin tocnían hual cate ca nehual,
antimitzijcuiluilijticate amhuanten in
laneltocanijmes hual anmonechicúa pa
míac caltilan hual cate pin lalticpan
Galacia. **3**Ma Dios toTajtzin huan
in Tata Jesucristo anmijchihuilican
cuali huan ma caya inminmosehuilisli
pa anmoyolo. **4**Quema, Jesucristo
motemacac pa miquis pa yojque Dios
techquixtilis tolaijlaculisli. Huan yoje
techquixtía pin polehuilisli ca capic
techuica in amo cuali hual axcan yulilo
quichijticate yehuanten pin lalticpan.
In amo cuali pin lalticpan amo
mocahua pa techijlacus. Techquixtía
Cristo pa in polehuilisli pampa yoje
quinequic toDios. Yihual noje unca
toTajtzin hual amo mocahua pa yes
toTajtzin, yojque ma ye. **5**Pampa
inon, ma tiquijtucan pa Dios toTajtzin
lajtomes huejué hual amo quiman
lamis, yojque ma ye.

Amo unca oc se lajtol hual techmaxtía quinami Dios techquixtía pin polehuilisli

6Nimolapolultía pampa yojque
amo ca míac tonalijmes anquicajtica
ilaneltocalisli Dios hual anmitznotzac
pa ancanas iojli pan ipampa in
cuali hual tejchihuilía Cristo.
Quema, anquicajtica huan axcan
anquinectica ancanas oc se ojli pa
anquineltocas oc se lamaxtilisli calica,
quil, anmoquixtis pin polehuilisli.
7Xiquitacan. Amo unca oc se
lamaxtilisli calica huil anmoquixtis
pin polehuilisli. Jan sequin lacames
anmitzlapolultiticate. Anmitzilijticate
pampa inminlamaxtilisli unca
melahuac. Quinecticate quijlaculo
ilamaxtilisli Cristo ilamachiltilisli
cuali. **8**Ma yoje, sinda tehuanten
tohuían o quema, se ilanahuatini
in cielo antimitzmachiltilo oc se
lamaxtilisli pa in lamachiltilisli cuali,
huan sinda in lamaxtilisli amo unca
san ilamaxtilisli in lamachiltilisli cuali
hual ticpehualtije antimitzlamachiltije,
cuaquín ma Dios techpolehuilti
ca mochi icualanilisli. **9**Quinami

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

antimitzilije pa innojen tonalijmes hual
tipehualoaya antimitznotzalo, nehual
noje axcan niquijtúa oc sejpa: Sinda se
anmitzlamachiltía oc se lamaxtilisli pa
in lamachiltilisli cuali pa anquineltocas
noje ca tolamaxtilisli hual anquicaquic
tehuanten antimitzilijtataloaya,
ma Dios quipolehuilti ca mochi
icualanilisli.
10 Axan, ¿leca annimitzilic inon?
¿Anquijtúa nicnectica pa nechitasi
cuali lacames o pa nechitas cuali
Dios? ¿Anquijtúa nictemujtica
quinami huil niquinpaquiltis
lacames? No, amo yoje, pampa sinda
niquinpaquiltitiahuiaya lacames,
huan sinda niquinmaxtitiahuiaya len
yehuanten quinequilo pa niquinmaxtis,
cuaquinon yojque yajmo nicataya
Cristo itequipanujquil, pampa amo
niclamachiltiaya Cristo ilanextilisli.

Yoje unca quinami Pablo mochihuac lanahuatini

11 Inon annimitzilía, nocnían,
pampa nicnequi pa anquimatis
inon. Amo cataloaya lacames hual
nechilije in lamachiltilisli cuali calica
annimitzlamachiltic Cristo ilanextilisli.
12 Amo nijcaquic in lanextilisli pan
inminpampa lacames, yehuanten amo
nechnextilije. Cataya pan ipampa
Jesucristo ihuían nijcaquic, yihual
nechnextilic.
13 Cataya yoje quinami nechpanuc:
Anquimatic quinami niyulini
pa innojen tonalijmes hual
nictequipanuilini Dios quinami
quitequipanuililo in judíos. Huan
quinami yehuanten yulilo, nehual noje
niyulini. Quema, huan niquintojtocani
yehuanten hual quineltocaloaya
Cristo monechicujtinemiloaya
pa quitequipanuililosquiaya
Dios. Niquintojtocani niman míac,
huan oc sequin amo yoje míac
quintojtocaloaya quinami nehual. Ca
mochi nochicahualisli niquintojtocani
pa niquinchihuilisquiaya amo cuali.
Nimotolinini pa niquintzacuilisquiaya
pa yojque yajmo quineltocalosquiaya
Cristo. 14 Huan nimonextilijtiahuiaya
niman míac quinami in judíos
quimolancuacuetzililo Dios. Amo
monextilijtiahuiloaya yoje míac
yehuanten nocnían in judíos hual
moscaltije ca nehual. Nicnequini
niman míac pa nicnapatis mochi
in lajtol hual technextililo quinami
ticmolancuacuetzililo Dios hual
totajtzitzían techcahuilije, amo yoje
míac quinequinijme quichihualo
in oc sequin judíos nocnían.
Nehual nicnequini pa moxtin
quineltocalosquiaya inminlajtol
in judíos. 15 Ma yoje, Dios quilalic
pa nictequipanuilis yihual. Inon
quilalic quiman ayamo nilacatic.
Nechnotzac pan ipampa in cuali hual
tejchihuilía pa nicchías itequipanulisli.
Yoje, in tonali hual yihual quitac
cuali, 16 nechnextilic iXolol pa
neli nicmatis aqui yihual huan pa
yojque niclamachiltis ilamachiltilisli
cuali Jesucristo capa moxtin in oc
sequin nican pin lalticpan hual
amo judíos. Huan quiman nicmatic
pampa niahuiaya niquinlamachilti
ilamachiltilisli cuali ca yehuanten hual
amo judíos, cuaquinon ca lacames amo
nilaquetzac pa niquinmilisquiaya inon.
17 Huan amo nipanquisac pa Jerusalén
pa nilaquetzas ca yehuanten hual yeje
lanahuatinijmes pa innojen tonalijmes
quiman nehual ayamo nimochihuaya
lanahuatini. No, nicchíac inon:
Níac pa in lali Arabia huan cuaquín
nimocuepac oc sejpa pa in caltilan hué
Damasco.
18 Cuaquinon panuje ye xixihuimes,
huan nipanquisac pa Jerusalén pa
nicpaxaluilic Cefas. Nicataya ca yihual
pa quince tonalijmes. 19 Amo niquitac
oc se ca in lanahuatinijmes, jan Jacobo

san, yihual icni in Tata Jesús. 20 Innojen
lajtomes hual annimitzijcuiluilijtica,
xiquitacan, ilaixpan Dios annimitzilía,
amo nislacatijtica.
21 Cuaquinon níac pa in lalimes
Siria huan Cilicia. 22 Yoje amo
nechiximatije nehual yehuanten hual
quineltocaje Cristo pin lalticpan Judea,
yehuanten hual nepa pa míac caltilan
monechiculo pa quimolancuacuetzilisi
toTata. 23 Jan quimatije san pampa
nehual axcan niclamachiltitinemiaya
ilanextilisli in lamachiltilisli cuali
hual pa yina nicnequini nictzacuali
pa yajmo mosemanasquiaya ca
lacames. Quema, nehual hual pa yina
niquintojtocani niquinchihuilijtataya
tetzcuinuc pa yajmo quineltocasi
axan niclamachiltitinemiaya. 24 Huan
yehuanten in laneltocanijmes pa Judea
quililoaya Dios lajtomes huejué pampa
yihual nejchihuilic inon.

In oc sequin lanahuatinijmes quinamiquilo Pablo quinami inmicni

2 Cuaquinon panuje catorce
xixihuimes, huan nipanquisac
oc sejpa pa Jerusalén, huan Bernabé
tipanquisaje. Noje ca tehuanten
ticuicaje Tito. 2 Ca ompic nipanquisac
pampa nechnextilic toTata pampa
yihual quinequiaya pa nías. Huan
nilaquetzac ca yehuanten inminhuían
hual moxtin quinmitaloaya quinami
inminhuejueyenten in laneltocanijmes.
Niquinlaquetzilic quinami
niclamachiltitataya in lamachiltilisli
cuali capa yehuanten hual amo judíos.
Niquinlaquetzilic pa neli quimatisi len
niclamachiltitica. Nicnequiaya nicmati
sinda cuajnesi yesquiaya jan lapic (de
in balde) mochi in tequipanulisli hual
nicchihuaya capa cataloaya yehuanten
hual niquinlamachiltitinemiaya.
3 Huan yehuanten in huejueyenten
amo quitaje yoje notequipanulisli. Tito
cataya nepa ca nehual, huan yihual se
griego, amo judío. Ma yoje, amo quilije
pa yihual quipías pa yes latequili
pa icuilaxli quinami lanextilisli pa
quinami quineltocaya. 4 Ma yoje, nepa
cataloaya sequin hual techilije pampa
yeje tocnían hual quineltocaloaya
Cristo quinami tehuanten. Huan
islacatiloaya. Calaquije capa
timonechicuje, amo ticmatije aquinojen
yehuanten, calaquije quinami
lacochcahuanijmes capa tehuanten pa
technapachilosquiaya. Quinequiloaya
quimatilo sinda tiquinneltocaloaya in
judíos inminlajtomes hual quinnextililo
quinami quimolancuacuetzililo Dios. In
lajtomes amo ticpialo pa tiquinneltocasi,
jan ticpialo pa ticneltocasi Cristo Jesús.
Ma yoje, yehuanten technapachiloaya
pa techneltocaltilosquiaya quinami
quinnextililo inminlajtol quinami
quimolancuacuetzililo Dios in
judíos. Yoje tejchihualosquiaya
quinami tequipanujquimes hual
amo quilaxlahuilo. 5 Ma yoje, amo
tiquinmacahuiltije pa se nadita pa
yehuanten tejchihualtilosquiaya len
techyantiloaya pa ticchihualosquiaya.
Yojque amo mocahuas pa cayas ca
amhuanten ilanextilisli melahuac
in lamachiltilisli cuali jan quinami
antimitzlamachiltije.
6 Ma yoje, ma annimitzili in hual
quichihuaje yehuanten hual nesiloaya
cate huejueyenten ca in laneltocanijmes.
Huan mas que cataloaya huejueyenten,
amo niquitaya inon quinami len hual
monotza. Dios amo quita se quinami
tehuanten tiquitalo in se. Huan
yehuanten hual quinmitaloaya quinami
huejueyenten ca in laneltocanijmes
amo nechnahuatic pa nicnextisquiaya
oc se lanextilisli pa in lanextilisli hual
itequi nicnextiaya. 7 Amo nechilije
nindeno quinami inon. Quitaje
quinami Dios nechlajtultic jan nehual
san pa nilaicanas niclamachiltis in
lamachiltilisli cuali capa yehuanten

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

hual amo judíos. Jan yoje cataya quinami Dios quilajtultic Pedro pa laicanas quilamachiltis ilamachiltilisli cuali Jesús ca in judíos. 8 Quitaloaya quinami Dios huil tequipanuaya laijtic capa Pedro pa yoje yes lanahuatini pa in judíos. Noje quitaloaya quinami huil tequipanuaya laijtic capa nehual pa niyes lanahuatini pa yehuanten hual amo judíos.

9 Huan yoje, quiman quimatije pampa Dios nejchihuilic ilachihualisli cuali pa niyes lanahuatini, cuaquín Jacobo huan Cefas huan Juan, yehuanten hual moxtin quinmitaloaya quinami huejueyenten ca in laneltocanijmes pampa quinpalehuiloaya, yehuanten techmacaje inminmajmajuan cuali Bernabé huan nehual pa lanextilisi pampa cataloaya ca se laijnamiquilisli, pa yojque Bernabé huan nehual tiajtiasi tilamachiltisi capa yehuanten hual amo judíos. Huan yehuanten, Jacobo huan Cefas huan Juan yajtiahuilosquiaya lamachiltilo capa in judíos. 10 San techilije pa tiquijnamictiasi tiquinpalehuisi yehuanten hual amo quipialo míac calica yulisi, huan inon nimotolintiahuiaya pa nicchías.

Pablo cajua Pedro nepa Antioquía

11 Ma yoje, cataya se tonali hualac Cefas pa Antioquía capa ticataloaya Bernabé huan nehual ca in laneltocanijmes pa Antioquía. Huan niquixcomacac Cefas pampa yihual quichíac len hual amo cataya quinami technextilía Dios ilajtol. 12 Niquixcomacac pampa lacualoaya ca in laneltocanijmes hual amo judíos. Cuaquín hualaje sequin laneltocanijmes judíos hual chantije pa Jerusalén, yehuanten quintilanic Jacobo. Ajsije yehuanten, pehuaya mocahua pa lacuas Cefas ca in laneltocanijmes hual amo judíos. Quema, moquixtiaya pa capa yehuanten pampa momajtiaya da cuajnesi cajualosquiaya in laneltocanijmes judíos hual Jacobo quintilanic. 13 Huan yojque, in oc sequin laneltocanijmes judíos hual cataloaya nepa ca tehuanten, pehuaje lachihuaje quinami Cefas. Yoje, amo lachihualoaya quinami Dios technextilía pa ticchihuasi, mas que quimatiloaya pampa amo ticpialo pa ticneltocasi in lajtomes hual quinnextililo quinami in judíos quimolancuacuetzililo Dios. Huan quema, yihual Bernabé pehuac moquixtic pa capa in laneltocanijmes hual amo judíos. Lajtuaya ca ilanextilisli Dios pa iyolo huan ma yoje lachihuaya quinami in oc sequin laneltocanijmes judíos. 14 Huan nehual niquitac quinami amo quichijtataloaya quinami quijtúa ilanextilisli melahuac in lamachiltilisli cuali. Pampín inminyampa moxtin, nicnotzac Cefas, niquilic: "Tehual tijudío. Ma yoje tiyuli quinami se hual amo judío, amo tiyuli quinami se judío. ¿Leca ticnequi tiquinchihualtía yehuanten hual amo judíos pa mochihuasi quinami judíos?"

In judíos moquixtililo pin polehuilisli san pan ipampa inminlaneltocalisli quinami moxtin hual amo judíos

15 Tehuanten tilacatije judíos, amo tilacatije lacames laijlaculi quinami yehuanten hual amo judíos. 16 Ma yoje, tiajsije ticmatije pampa Dios amo quijtúa pampa se yajmo unca laijlaculi jan pampa in se yuli quichijtica quinami quijtúa in lajtol hual quinnextilía quinami quimolancuacuetzililo Dios in judíos. No, Dios quijtúa se yajmo unca laijlaculi pampa in se axan quilalic ilaneltocalisli ca Cristo Jesús. Huan tehuanten in laneltocanijmes judíos, ticneltocaje Cristo Jesús pa yojque Dios techitas quinami lacames hual

yajmo ticate laijlaculi. Amo techita yojque pampa tiyulilo ticchijticate quinami quijtúa in lajtol hual in judíos quichihualo. Unca yoje, pampa Dios quijtúa amo unca se hual yihual quita quinami yajmo unca laijlaculi jan pampa yuli quichijtica quinami quijtúa inminlajtol in judíos.

17 Tiquitalo pampa tilacames laijlaculi. Pampín tictemulo pa Dios techitas lacames hual yajmo ticate laijlaculi quiman ticlalilo tolaneltocalisli ca Cristo. Cuaquín ¿huil tiquijtusi pampa Cristo tejchihualtic laijlaculisli pampa quijtúa yajmo ticpialo pa ticneltocasi len quijtúa inminlajtol in judíos pa yoje Dios techitas cuali? ¡Ma camo quiman tiquijtucan len quinami inon! **18** Yoje, sinda yajmo niclalis nolaneltocalisli ca inminlajtol in judíos pa nechquixtilis nolaijlaculisli, cuaquinon, yojque nijquixtiliaya inminlajtol in judíos ichicahualisli. Huan sinda nipehuaya niclali nolaneltocalisli ca inminlajtol oc sejpa, cuaquinon yojque nicmacaya oc sejpa in lajtol ichicahualisli huan yojque nimonextiaya quinami se hual quichía laijlaculisli. **19** Niajsic nicmatic yoje pan ipampa quinami inminlajtol in judíos amo quipía lahueliltilisli pa nechquixtilis nolaijlaculisli. Huan pampa inon nimocahuac pa niclalisquiaya nolaneltocalisli ca inminlajtol in judíos. Axan unca quinami nipolehuic, yoje in lajtol yajmo huil nechlaijlacultía. Yoje nicchíac pa huil niyulis pa Dios pan ipampa Dios iyulilisli. **20** Quema, unca quinami ca Cristo nimiquic pin cuahuil capa yihual miquic. Huan unca quinami nehual yajmo niyultica, pampa unca yihual Cristo hual yultica laijtic capa nehual. Huan in yulilisli hual axcan nicpía pa nocuerpo unca Cristo iyulilisli, pampa niyuli niclalijtica nolaneltocalisli ca Dios iXolol hual nechlasojlac huan motemacac pa miquis mas que in miquilisli nechahuiluc nehual. **21** Ca inon nolanextilisli amo niquijlacujtica yoje in cuali hual tejchihuilía Dios calica techquixtilía tolaijlaculisli. Sinda ticpialoaya pa ticchihualosquiaya quinami quijtúa inminlajtol in judíos pa yoje Dios techitas lacames hual amo ticate laijlaculi, cuaquín amo quipiaya pa miquisquiaya Cristo, jan lapic (de in balde) miquic.

Inminlajtol in judíos o in laneltocalisli lalalili ca Cristo

3 ¡Ah, amhuanten de Galacia! ¿Amo huil anlaijnamiquía cuali? Unca quinami se laxuxani anmijchihuilic len pa yoje anmoquixtis pan iojli Cristo. Annimitznextilic quinami Cristo miquic pin cuahuil pa yojque yihual anmitzquixtis pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli, huan cataya quinami anquitac lajcuiluli inminlaixpan anmoixtololojmes. **2** In san nicnequi nicmati, nicnequi pa amhuanten annechnextilis: ¿Anmitzmacac Dios in Espíritu Santo pampa anquichíac len quijtúa in lajtol hual quimaxtilo in judíos? O ¿anmitzmacac pampa anquicaquic Cristo ilamachiltilisli cuali huan anquilalic anmolaneltocalisli ca in? **3** ¿Amo anquipía nadita lajmatilisli? ¿Nía nicpía pa niquijtus pampa amo anlaijnamiquía cuali? Xiquitacan. Anpehuac anyulic pan ipampa in Espíritu Santo in tonali hual anquilalic anmolaneltocalisli ca Cristo. Axcan ¿anquijtúa monequi pa anquichías len hual quijtúa in lajtol hual quimaxtilo in judíos pa anajsis anyes quinami Dios quinequi, huan inon pan ipampa in lajtol? ¿Anquijtúa axan in Espíritu Santo amo quipía lahueliltilisli pa anmitzpilis chipahuac anmoyolo pa yojque Dios anmitzitas cuali? **4** ¿Yec jan lapic (de in balde) in míac lacocoltilisli hual anpanuc? Nicchixtica da amo yec jan lapic. **5** Cataya Dios

hual anmitzmacac ca mochi iyolo
in Espíritu Santo, anmitzlalilijtica
laijtic capa anmoyolo. Huan yihual
Dios anmitzhueliltic pa anquinchías
míac hual quinextía ilahueliltilisli
hué. Axan, ¿anquijtúa pampa Dios
anmijchihuilic mochi inon pampa
anquichíac len quijtúa in lajtol hual in
judíos quimaxtilo? O ¿anmijchihuilic
pampa anquilalic anmolaneltocalisli ca
ilamachiltilisli cuali? Quema, cataya
pampa anquilalic anmolaneltocalisli ca
ilamachiltilisli cuali.

6 Unca jan quinami Abraham
quineltocac Dios huan pampín Dios
quitac yihual se lacal hual amo yec
laijlaculi. 7 Yojque, anquimati pampa
jan yehuanten san hual quineltocalo in
Tata, Dios quinmita quinami lacames
hual amo cate laijlaculi, jan quinami
Dios quitac Abraham. Yojque huil
tiquijtulo pampa tehuanten imiahuimes
Abraham pampa ticneltocalo in Tata
quinami quineltocani Abraham. 8 Huan
Dios ilajtol lajcululi niman pa yina
techilía quinami Dios quilalic se tonali
pa yihual quinmitas yehuanten hual
amo judíos quinami lacames hual
amo cate laijlaculi. Inon Dios quilic
quiman ayamo yec lajcululi ilajtol,
pampa timomaxtilo quinami quilic
Abraham in lamachiltilisli cuali hual
yahuiaya quichihuili, quilic: "Tehual,
Abraham, tichneltocac nehual, pampín
nimitzita quinami se hual amo unca
laijlaculi, huan pan ipampa tehual
molaneltocalisli, nía nicchía pa moxtin
yehuanten pin lalticpan huil canasi
in cuali hual niquinmacas." Yoje
Dios quilic Abraham. 9 Yoje, pampa
quineltocalo Dios in Tata, quinami
quichíac Abraham, pampín Dios
quinchihuilía niman cuali.

10 Ma yoje, cate yehuanten
hual quijtulo Dios quinmitas amo
quipixticate laijlaculisli pampa quilalije
pa quichihualosquiaya len quijtúa in
lajtol hual quimaxtilo in judíos. Huan
yehuanten yalo panulo lacocoltilisli pan
ipampa Dios icualanilisli, pampa yoje
unca lajcululi pa ilajtol Dios, quijtúa:
"Dios quijtúa pampa elehuis aqui yes
amo yultía quichijtica mochi hual
unca lajcululi pin amal capa quipía
lajcululi in lajtol." 11 Huan neli unca
pampa aqui hual quineltoca in lajtol
hual quimaxtilo in judíos, yihual Dios
amo quita quinami se hual amo unca
laijlaculi, pampa yojque ilajtol Dios
quijtúa: "Aqui hual Dios quita quinami
se hual amo unca laijlaculi unca in
se hual quilalía ilaneltocalisli ca in
Tata, huan pampa inon yihual yulis."
12 Huan ilajtol Dios hual quimaxtilo in
judíos amo quijtúa pampa Dios techita
quinami amo ticate laijlaculi sinda
ticlalilo tolaneltocalisli ca in Tata.
Pampa no, jan quijtúa inon: "Aqui hual
quichía mochi hual quijtúa ilajtol Dios,
yihual yulis pampa inon."

13 Cristo techmacahuac pa camo
techpiasquiaya quinami lailpili
ilajtol Dios hual quimaxtilo in
judíos. In lajtol quijtúa pampa aqui
yes amo quineltoca mochi in lajtol,
yihual mocahua amo cuali huan
miquis panujtica lacocoltilisli hual
amo quiman lamis. Cristo miquic
panujtataya lacocoltilisli míac. Yojque
techquixtic pin ipolehuilisli in amo
cuali capa timocahualoaya tehuanten
pan ipampa ilajtol Dios hual quimaxtilo
in judíos. Cristo miquic pa yoje amo
ticpialosquiaya pa timiquisi ej'elehuis
pampa ticchihuaje laijlaculisli. Unca
pampa Dios ilajtol lajcululi quijtúa:
"Dios quijtuc pampa elehuis aqui yes
miqui pilujtica pan se cuahuil." 14 Huan
Cristo yec lapiluli pan in cuahuil pa
yojque yehuanten hual amo judíos
quipiasi in paquilisli hual noje quipíac
Abraham. Huan yehuanten quipiasi
san pan ipampa Jesucristo. Noje Cristo
yec lapiluli pan in cuahuil pa yojque

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Dios techlalilis laijtic toyolo in Espíritu Santo. Dios neli techilic yahuiaya quinlalili in Espíritu Santo yehuanten hual quilalilo inminlaneltocalisli ca in Tata Jesucristo.

Ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos amo unca quinami in hual Dios axan techilía

15 Nocnían, nía annimitzilía se lanextilisli. Unca quinami quichihualo se testamento o lajtulisli. Sinda moxtin panulo se lajtulisli ca se testamento, cuaquín amaqui huil quita quinami se amal hual amo monotza nindeno. Huan amaqui quilalilis oc se lajtol, pampa quichihuaje cuali ca lajcuilulisli huan temulol hual lacames quitaje quiman quichihuaje. 16 Huan Dios neli quilic Abraham pampa yahuiaya quinmaca innojen hual quilic. Huan noje quilic, quil: "Nía annimitzmaca tehual huan momiahuil innojen." Dios amo quilic, quil: "Nía annimitzmaca tehual huan momiahuimes", yoje quinami yeje míac. No, quinami yec se san imiahuil, quil quilic: "Huan nía nicmaca momiahuil", quil quilic. Huan Abraham imiahuil unca Cristo. 17 Axcan, ma annimitzili len quinequi quijtúa inon: In lajtulisli Dios quilalic pan ipampa ilahueliltilisli. Huan quiman panuje cuatro cientos treinta xixihuimes, Dios quimacac in judíos in lajtol. Ma yoje, amaqui huil quixitinía in lajtulisli o testamento pa yajmo quipixtías lahueliltilisli. Amo huil quichihuiliaya pa camo panus len Dios neli quilic Abraham. 18 Axan, sinda techmacaya Dios yulilisli niman cuali hual iyaxca, huan sinda techmacaya pampa ticneltocaloaya ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos, cuaquinon inon hual iyaxca yajmo tiahuiloaya ticpialo quinami yihual neli techilic pampa yahuiaya techmaca. Ma yoje, Dios neli quilic Abraham pampa yahuiaya quimaca in hual iyaxca Dios san pan ipampa in cuali hual tejchihuilía.

19 Axan, ¿leca quimacac Dios ilajtol hual quimaxtilo in judíos? ¿Len monotza in lajtol? Dios quilalilic pa ilajtulisli pa yoje ticmatisi quinami míac ticchihualo laijlaculisli, quinequi quijtúa, pampa amo ticneltocaticate Dios ilajtol. Quema, Dios quilalilic pa ilajtulisli in lajtol hual quimaxtilo in judíos pa cayas ca yehuanten pa mochi xixihuil pa quiman yahuiaya huala pan lalticpan imiahuil Abraham, nicnequi niquijtúa, pa quiman hualaya Cristo. Yihual Cristo in se hual Dios neli quilic pampa cataya iyaxca Cristo pa techueliltis pa ticpiasi inon hual iyaxca Dios. Yihual Dios quintilanic ilanahuatinijmes in cielo pa quihualicasi ilajtol pan lalticpan, huan totajtzitzían canaje pan ipampa Moisés. Yoje, Cristo unca quinami Moisés, pampa cataya lalalili lajco capa ome pa techpalehuis pa timochihuasi ca se lajtulisli. 20 Ma yoje, tiquitalo neli quinami ajsic ilajtulisli in lajtol capa totajtzitzían. Amo ajsic pan ipampa se san, ajsic pan inminpampa ilanahuatinijmes in cielo huan Moisés. Huan Dios, yihual se san huan yec yihual ihuían hual neli quilic Abraham pampa yahuiaya quimaca imiahuil Abraham inon hual iyaxca Dios.

¿Len techmacac ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos?

21 Axcan, ¿anquijtúa ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos quijlacuc len Dios neli quilic Abraham pampa yahuiaya quimaca imiahuil? ¡Ma camo quiman tiquijtucan yojque! Sinda Dios quimacaya se lajtol hual huil quinyuliltiaya lacames, cuaquinon neli pan ipampa in lajtol Dios techitaya quinami lacames hual amo ticate laijlaculi sinda ticneltocaloaya in lajtol. 22 Ticmatilo Dios ilajtol lajcuiluli

quijtúa pampa moxtin yehuanten pin lalticpan cate laijlaculi. Amo quiman huil moquixtilo pin ichicahualisli inminlaijlaculisli hual quinpilía quinami latzacuali pa se calijtic. Yoje, quiman quilalilo inminlaneltocalisli ca Jesucristo, cuaquinon yihual quinmacahua pa yajmo quinpiaya latzacuali inminlaijlaculisli. Quinmacahua huan quinmaca inon hual iyaxca Dios. In unca hual Dios neli quinmilía yehuanten hual quineltocalo Cristo.

23 Huan pa míac xixihuil quiman ayamo hualac Jesucristo pa huil ticlalilo tolaneltocalisli ca yihual, ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos cataya quinami se hual technapachiaya, techpiaya quinami ticayaje latzacuali. Quema, momatiaya yoje in lajtol ca tehuanten. Cuaquinon ajsic in tonali hual Dios technextilic quinami ticate laquixtili pin polehuilisli pampa ticlalilo tolaneltocalisli ca Jesucristo. **24** Yoje, in lajtol mochíac quinami se hual quinmiztía xolomes, quinlaneltocaltilía inmintajtzin. Pampa inon innojen xolomes quichialo ca mochi inminyolo in tonali quiman yesi lamacahuali pa yajmo quinmiztías in se hual quinmiztía. Huan yoje ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos tejchihuilía tehuanten pa ticchiasi in tonali ca mochi toyolo quiman tiyesi lamacahuali pa yajmo tejtzacuas in lajtol. Quema, in lajtol technextilic quinami amo huil ticneltocalo tehuanten tohuían in lajtol. Technextilic quinami monequi pa techpalehuis Cristo, pa yoje Dios techitas quinami lacames hual amo cate laijlaculi pampa ticlalije tolaneltocalisli ca Cristo. **25** Yojque axan ticate lamacahuali pa yajmo huelitis capa tehuanten ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos. Unca quinami cate lamacahuali in xolomes pa yajmo huelitis capa yehuanten yihual hual quinmiztía. ¿Leca tiquijtulo inon? Unca pampa axan ajsic in tonali quiman huil ticlalilo tolaneltocalisli ca Cristo huan yajmo ca ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos.

26 Axcan, unca Dios hual anmitziztía pampa anmoxtin anunca Dios ixolomes pampa anquilalic anmolaneltocalisli ca Cristo Jesús. **27** Inon unca pampa anmoxtin hual ancataya lacuayatequili anlanextilic pampa anmomati quinami yehuanten hual iyaxca Cristo. Axan anmochíac quinami yihual, anquipixtica iyulilisli huan ilanextilisli huan ilajtol laijtic capa anmoyolo. **28** Axan amo anmitzita Dios quinami amhuanten judíos o griegos, huan yoje monequi pa camo anmoitas yoje amhuanten. Dios amo anmitzita quinami lacames hual quinmocuhuilic oc se pa quitequipanuilisi o quinami se hual amo quiman quimocuhuilic oc se. Huan amo anmitzita quinami lacal o sihual. No, axan anmitzita Dios jan se ilanechiculisli míac, se quinami in oc se, san pampa anmochíac se ca yihual pampa anquilalic laneltocalisli ca yihual. Pampín, ximoitacan amhuanten quinami Dios anmitzita. **29** Huan amhuanten hual anquineltoca Cristo, yoje anunca imiahuimes Abraham axan, quinami moijtúa pan ipampa in Espíritu. Anunca imiahuimes pampa anquilalic anmolaneltocalisli ca Dios jan quinami quichíac Abraham. Anquipía inon hual iyaxca Dios hual yihual neli quilic Abraham pampa yahuiaya quimaca imiahuil.

4 Ma annimitzili len nicnequi niquijtúa. Quiman yihual hual yahui quipía inon hual iyaxca itajtzin huan ayamo ajsi yes lacal, yoje yihual unca quinami se tequipanujquil hual iteco quimocuhuilic. Amo unca iyaxca pa lajlanis nindeno inahuac in hual iyaxca itajtzin, mas que yihual in xolol

unca iteco mochi. 2No, quiscaltilo
yehuanten hual quinmiztialo in
xolomes, huan quinmitilijtialo in
laicananijmes in hual iyaxca itajtzin
in xolol. Huan quiman ajsis in tonali
hual quilalic itajtzin, cuaquinon quipías
ixolol in hual iyaxca itajtzin. 3Yoje
tehuanten noje ticataloaya quinami
xolomes, amo ticmatiloaya nindeno
quinami unca in hual iyaxca Dios hual
ticpialo quiman ticlalilo tolaneltocalisli
ca Jesucristo. Ticataloaya quinami
tequipanujquimes lacuhuali.
Tiquinneltocaloaya in lajtomes hual
technextililoaya yehuanten pin
lalticpan, jan innojen san hual amo
quipialo nindeno pa quitas ca iyolo
se. Yehuanten quijtulo pa inminyolo
pampa sinda quinneltocas se innojen
lajtomes, yoje unca quinami ajsis
quipaquiltis Dios. 4Ma yoje, ajsic in
tonali hual Dios quilalic, cuaquinon
Dios quitilanic ixolol, yihual lacatic
pan ipampa se sihual. Yoje, quema,
mochíac lacal quinami tehuanten, huan
yojque quipiaya pa yulis quichijtica
len quijtúa ilajtol Dios hual quimaxtilo
in judíos, yoje quinami moxtin in
oc sequin judíos. 5Mochíac lacal pa
yoje huil laxlahuis pa quinmacahuas
yehuanten hual cataloaya quinami
tequipanujquimes lacuhuali hual
quipialoaya pa quichihualosquiaya
in hual quijtúa inminlajtol in judíos.
Quema, Cristo quinmacahuac pa
yoje Dios quinmitas yehuanten
quinami amo laijlaculi. Huan Dios
ixolol quichíac inon pa yoje Dios
quinmanasquiaya quinami ixolomes
noje quinami Cristo unca ixolol.

6Axan, pampa anunca Dios ixolomes,
yoje Dios anmitztilanilic iEspíritu
ixolol pa calaquis laijtic anmoyolo huan
anmitzhueliltía pa anquinotzas Dios
anquilijtica: "¡Abba!" hual quinequi
quijtúa: "¡Tata!" 7Huan yoje, yajmo
tiunca quinami tequipanujquil hual
tequipanúa amo ca laxlahuilisli. Axan
tiunca ixolol. Huan pampa tiunca ixolol,
cuaquín noje tiunca hual tía ticpía inon
hual iyaxca toTajtzin Dios pan ipampa
yihual Dios.

Pablo momajtía pampa amo lajtulo pa inminyolo quinami Dios quinequi innojen laneltocanijmes pa Galacia

8Ma yoje, innojen tonalijmes hual
panuje quiman amo anquiximatini
Dios, nepa ancataya quinami
tequipanujquimes hual amo canaje
laxlahuilisli. Anquintequipanuilini
yehuanten hual amo yeje dioses, amo
quipixtataloaya ilahueliltilisli hual
dioses quipialo. 9Axcan, anquiximati
Dios, o ma niquijtu, Dios axcan
anmitziximati, anmitzmoyaxcajtilic.
Axan ¿quinami anmocuectica oc
sejpa pa anquichías len quijtúa in
lajtomes hual Dios quinmilic Moisés?
Innojen amo quipialo chicahualisli pa
anmitzpalehuis anquitequipanuilis
Dios ca anmoyolo. Huan amo huil
quipantilía nindeno pan inon hual
iyaxca Dios hual yihual anmitzmaca.
Nesi quinami anquinequi anmochía
oc sejpa tequipanujquimes lacuhuali
pa anquipías pa anquichías inon hual
quijtulo in lajtomes hual quinneltocalo
in judíos. 10Ma annimitzili len
niquijtutica: Anquijtúa pampa monequi
pa anquinchías fiestas (ilhuimes)
pan tonalijmes huan meslimes huan
xixihuimes, pampa anquijtúa cuajnesi
inon anmitzpalehuis pa Dios anmitzitas
lacames hual amo cate laijlaculi.
11Annimitzpilía míac lamajtilisli
pampa anquichijtica inon. Niquijtutica
cuajnesi nitequipanuc jan lapic (de in
balde) quiman annimitzlamachiltic
Dios ilajtol.

12Annimitzyantía, nocnían,
ximochihuacan quinami nehual,
pampa nehual noje nimochíac quinami
amhuanten. Nicnequi pa anyes

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

lamacahuali pa camo anquitocas in
lajtol hual Dios quinmacac in judíos.
Amhuanten amo annejchihuilic
len amo cuali. 13 Huan anquimati
cataya pampa nicataya cocoxqui
niajsic capa amhuanten pa nipehuas
annimitzlamachiltis ilamachiltilisli
cuali toTata. 14 Huan in tonali niajsic,
mas que annechitaya cocoxqui huan
pampín anquinequic annejxijxicuc huan
annechijyac, ma yoje amo anquichíac
yojque. Annechnamiquic quinami
niyec ilanahuatini Dios. Quema,
annechnamiquic quinami nehual niyec
yihual Cristo Jesús. 15 Axan, ¿capa unca
anmopaquilisli hual anquipíac pampa
annimitzlamachiltic ilajtol Dios? Nesi
quinami yajmo anquipía. Huan neli
annimitzilía, nicmati sinda amhuanten
huil anquichihuaya, cuaquín
anmoquixtiliaya anmoixtololojmes pa
annechmacasquiaya, pampa anquipiaya
niman míac paquilisli pampa
ticataloaya capa amhuanten. 16 Axan,
¿nimochíac quinami anmolacocolini
pampa annimitzilía len unca melahuac?
No, niquijtúa niunca anmolasojli
pampa annimitzilía inon.
17 Nesilo quinami anmitzlasojlalo
míac innojen lacames huan
anmitzmaxtiticate in lamaxtilisli amo
cuali. Inon amo unca cuali, pampa
yojque quinequilo anmijtzacuililo pa
camo anquicaquis in lamachiltilisli
cuali, pa yojque anquinlasojlas
míac yehuanten pan ipampa
inminlamaxtilisli. 18 Huan unca cuali
sinda lacames lanextilijtiasi mojmosta
quinami anmitzlasojlalo. Ma yoje
unca cuali san sinda anmitzlasojlalo
pampa quinequilo anmijchihuilis
cuali. Yoje nicnequi annimijchihuilía
huan inon amo san pin tonalijmes hual
niunca ca amhuanten. Noje nicnequi
annimijchihuilía pin tonalijmes
hual amo niunca ca amhuanten.
19 Noxolomes de noyolo, inon hual
anquichía nechcocoltía noyolo oc
sejpa. Unca quinami nicataya sihual
hual quinectica quilacatiltía ixolol.
Quema, nechcocujtías mojmosta.
Huan jan quiman niquitas neli pampa
anquilalijtica mochi anmolaneltocalisli
ca Cristo san, huan quiman niquitas
neli pampa Cristo yultica laijtic capa
amhuanten, san cuaquinon yajmo
nechcocus. 20 ¡Nicnequisquiaya
míac pa huil nicayas ca amhuanten
axcan huan pa nicpalas in quinami
annimitzijcuiluilijtica innojen
lajtomes, pampa laijtic noyolo amo
nicmati quinami monequi pa nilajtus
anmonahuac amhuanten!

In lanextilisli hual technextilía Agar huan Sara

21 Xiquitacan, amhuanten hual
anquijtúa monequi pa ticneltocasi
ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos pa
yojque Dios techitas quinami lacames
hual amo cate laijlaculi, xiquitacan:
¿Anquimati neli len quinequi quijtúa
in lajtol? 22 Ma annimitzili in hual
quipanuc Abraham. Unca lajcuiluli
pin iamal ilajtol Dios. In Abraham
quinpiaya ome xolomes lacames: se
lacatic ca in sihual tequipanujquil
hual mocuhuilic Abraham, yihual
amo isihua. Huan in oc se lacatic ca
Abraham isihua hual amo quiman yec
tequipanujquil lacuhuali. 23 Lacatic
in xolol ca in sihual tequipanujquil
jan quinami lacatilo mochi xolomes.
Ma yoje, pa Abraham isihua hual
amo quiman yec tequipanujquil
lacatic ixolol quinami Dios neli quilic
Abraham pampa yahuiaya lacati.
24 Huan neli unca inon hual panuc ca
in ome ixolomes Abraham, huan noje
quinequi quijtúa oc se lajtulisli. Quema,
inon hual quinpanuc innojen ome
sihuames unca quinami in ome lajtulisli
hual Dios quinchíac ca lacames. Dios
quichíac in se lajtulisli pani in loma

(tepel) itoca Sinaí. Yehuanten hual
quilalilo laneltocalisli ca in lajtulisli
cate quinami tequipanujquimes hual
quipialo pa quineltocasi ilajtol Dios
hual quimaxtilo in judíos. Yehuanten
quinami in sihual huan ixolol hual
yeje itequipanujquimes Abraham
hual amo quinlaxlahuilo. In sihual
motocaya Agar. 25 Huan pin lali itoca
Arabia unca in loma (tepel) itoca
Sinaí hual noje quitocayaltilo Agar. In
lajtulisli hual nepa yec latemacali unca
se lajtulisli pa yehuanten hual cate
quinami tequipanujquimes hual amo
quinlaxlahuilo. Huan quinami Agar
yec tequipanujquil quinami inon huan
yec inantzin se tequipanujquil quinami
yihual, yojque unca in cali Jerusalén
axan ca yehuanten in judíos, in cali
Jerusalén huelitía capa yehuanten.
Cate quinami tequipanujquimes hual
amo quinlaxlahuilo. Quipialo pa
quineltocasi mochi ilajtol in lajtulisli.
Yojque Jerusalén unca quinami
inminantzin in tequipanujquimes
hual amo quinlaxlahuilo. 26 Ma yoje,
unca oc se Jerusalén hual unca pin
cielo (ilhuicac). In oc se Jerusalén
unca quinami isihua Abraham hual
amo yec tequipanujquil. Tehuanten
hual ticneltocalo in lajtulisli hual Dios
quichíac ca Abraham, axan ticpialo in
oc se Jerusalén quinami tonantzin hual
amo tequipanujquil lailpili. Pampín
tehuanten amo titequipanujquimes
lailpili. 27 Huan in Jerusalén pin cielo
unca quinami tonantzin pampa yojque
unca lajcuiluli Dios ilajtol, quijtúa:

Xicpía paquilisli tehual hual amo
huil tiquinpía xolomes.
Quema, xipehua xitzajtzi ca
paquilisli tehual hual amo
ticmati len ticocu quiman
quilacatiltía se xolol,
pampa cate niman míac ixolomes
yihual hual amo huil quipiaya se
xolol,
huan amo yoje míac cate ixolomes
in se hual quipiaya ilahuical.

28 Huan amhuanten, nocnían,
anunca quinami Isaac, yihual yec
inminxolol Abraham huan isihua
hual amo yec tequipanujquil. Quema,
amhuanten imiahuimes Abraham
pampa amhuanten anunca quinami
Abraham, anquilalic anmolaneltocalisli
ca in hual Dios neli anmitzilic. 29 Ma
yoje, quinami panuc pa yina, ixolol
in sihual tequipanujquil hual amo
quilaxlahuiloaya quitojtocani ixolol
in sihual hual amo yec tequipanujquil.
Huan yojque panujtica axcan.
Yehuanten lacatilo jan quinami
moxtin lacatilo huan quineltocalo
in lajtulisli hual unca pa yehuanten
hual cate quinami tequipanujquimes
hual amo quinlaxlahuilo. Yoje
quintojtocalo pa quinchihuilisi amo
cuali yehuanten hual lacatilo noje pan
ipampa in Espíritu Santo, yehuanten
hual quineltocalo in lajtulisli hual
Dios neli quilic. 30 Huan ¿len quijtúa
Dios ilajtol lajcuiluli inahuac inon?
Quijtúa: "Xijquixti pa quiahuac in
sihual tequipanujquil huan ixolol
hual amo quilaxlahuilo, pampa
ixolol in tequipanujquil lailpili amo
quiman moxiluilis hual iyaxca itajtzin
ca ixolol in sihual hual amo unca
tequipanujquil." 31 Yoje, nocnían,
tehuanten amo ticate quinami ixolomes
in sihual tequipanujquil hual amo
quilaxlahuilo. Tehuanten quinami
ixolomes in sihual hual amo yec
tequipanujquil.

Xiyultiacan chicahuac pampa anunca lamacahuali, yajmo monequi pa anquineltocas inminlajtol in judíos

5 Cristo amo quinequi pa tiyesi
quinami tequipanujquimes hual
amo quilaxlahuilo hual quipialo pa
quichihuasi in hual quijtúa ilajtol in

lajtulisli hual quimaxtilo in judíos.
Pampín yihual techmacahuac pa yajmo
techanasquiaya in lajtulisli. Yoje, amo
ximomacahuiltican pa anquineltocas
oc sejpa se lamaxtilisli amo cuali
hual unca quinami se cuál lamamani
etic hual quilalililo inminpan
in tequipanujquimes hual amo
quilaxlahuilo. Quema, in lamaxtilisli
anmijchihuilis yoje.
2 Axcan, nehual, Pablo, annimitzilía
sinda anquinmacahuiltía pa
anmitztequisi ca in lanextilisli pa
anmocuilaxli huan yoje anquijtúa
Dios anmitzitas quinami lacames
hual amo cate laijlaculi, cuaquín
Cristo amo anmijchihuilía len cuali.
3 Huan oc sejpa niquilía neli, mochi
lacal hual quinequi pa quitequisi pa
icuilaxli, cuaquinon yoje quipías pa
yulis quichijtica mochi in hual quijtúa
in lajtol hual quimaxtilo in judíos.
4 Quema, yajmo anquipía nindeno pa
anquitas ca Cristo sinda pan ipampa in
lajtol anquitemus pa Dios anmitzitas
lacames hual amo cate laijlaculi. Sinda
yoje anquichía, cuaquín anquicajcahuac
in cuali hual tejchihuilía Dios calica
yihual anmitzita amo anquipixtica
laijlaculisli. 5 Ma camo ye yoje, pampa
tehuanten ticchixticate pa toyolo in
hual neli tialo ticanalo. Dios techmacas
in pampa techita ixolomes hual
amo quipialo laijlaculisli. Ticlalilo
tolaneltocalisli ca inon pan ipampa in
Espíritu Santo hual technextilic mochi
in. 6 Sinda se quilalía ilaneltocalisli ca
Cristo Jesús, amo monotza nindeno
sinda unca latequili icuilaxli o amo
unca latequili icuilaxli. Inon hual
quema quimonotzilía se unca inon, da
se quilalía ilaneltocalisli ca Cristo huan
pampín quinlasojla oc sequin, huan
yuli quinchihuilijtica cuali.
7 Anpehuac anquitequipanuilic Cristo
cuali, nesic quinami anmotoliniaya
pa anyulis quinami Cristo quinequi.
¿Aqui anmijtzacuilic huan pampín
anmocahuac pa anquineltocasquiaya in
lamaxtilisli hual unca melahuac? Amo
unca nindeno hual quipía lahueliltilisli
pa anmijchihualtilis inon. 8 In oc se
lamaxtilisli hual anquineltocac quijtúa
monequi pa anquineltocas Moisés
ilajtol hual quimaxtilo in judíos. Ma
yoje, Dios amo anmitzilic inon. Yihual
anmitznotzac pa anquineltocas Cristo
san. 9 Amo xiquilcahuacan in quinami
quijtulo: “Se nadita laxocoyajquil
quiteposahualtía mochi in texli.”
In quinequi quijtúa se nadita in
lamaxtilisli amo cuali mosemanas
ca moxtin in laneltocanijmes
huan míac quineltocasi. 10 Nehual
amo nicmahuilía anmonahuac
amhuanten, nocnían, huan Cristo
nechmaca mosehuilisli pa noyolo
pampa anquijtus jan yoje inahuac in
lamaxtilisli amo cuali. Huan aqui hual
anmitzlapolultitica anmitzmacatica
tequil ca in hual anmitzmaxtitica,
yihual panus lacocoltilisli aqui yes hual
unca.
11 Huan nehual, nocnían, sinda
ayamo nimocahuaya pa niquinnextilía
lacames pampa monequi pa yes
latequili inmincuilaxli, cuaquín ¿leca
nechtojtocaloaya in judíos? Unca
pampa amo niquinmaxtitica lacames
yoje. Sinda quema niquinmaxtiaya
yojque, cuaquinon amo cualaniloaya.
Amo cualaniloaya pampa sinda
niquinmaxtiaya lacames yoje, cuaquín
yajmo niquinmaxtiaya pampa san
Cristo huil tejchipahuiliaya mochi
tolaijlaculisli pan ipampa quinami
yihual miquic pan in cuahuil. Huan
in lamaxtilisli yehuanten amo
quixtocalo quicaquilo. 12 Yehuanten
hual anmitzmacalo tequil ca
inminlamaxtilisli, nicnequisquiaya
yehuanten mocotonililosquiaya mochi,
huan amo jan inmincuilaxli san,
pampa inminlamaxtilisli unca quinami

inminlamaxtilisli lacames hual amo
quineltocalo Dios.
13 Yoje nilajcuilujtica, nocnían,
pampa Dios anmitznotzac pa
anquineltocas Cristo. Anmitznotzac
pa yojque amo quiman anyesquiaya
quinami tequipanujquimes hual
amo quinlaxlahuilo, hual quipialo
pa quineltocasi ilajtol Dios hual
quimaxtilo in judíos. Ma yoje, mas
que anunca lamacahuali pa yajmo
monequi pa quineltocasi in lajtol,
amo quiman xiquijtucan pampa inon
anmitzmacahuiltía pa anquichías len
amo cuali hual cuajnesi quinequis
anmijchihualtis anmocuerpo. No, unca
inon hual yes cuali pa anquichías:
Ximotequipanuilican se huan oc
se ca lasojlalisli. 14 Xicchihuacan
yojque pampa yoje anquichías Dios
ilajtol sinda anquichías ja in san hual
unca: "Ticlasojlas yihual hual moita
ca tehual jan quinami timolasojlas
tehual." 15 Ma yoje, sinda anmoana
pampa amo anunca ca se lajtulisli,
cuaquín anunca quinami yulijquimes
hual mocuajcualo huan quintolulo in
lajcomes. Ximoiztiacan amhuanten
pa camo anmochías laneltocanijmes
hual yajmo molasojlalo huan yajmo
quinequilo monechiculo pan ipampa in
Espíritu Santo pa quimolancuacuetzilisi
in Tata huan quitequipanuilisi.

Tocuerpos quinequilo tejchihualtilo len amo quinequi in Espíritu Santo

16 Huan annimitzilía, xiyulican
ca in Espíritu Santo huelitijtica pa
anmoyolo. Yojque amo anmoitas
anquichijtica in amo cuali hual
quinequilo anmocuerpos pa anquichías.
17 Monequi pa anyulis yojque pampa
inequilisli tocuerpo moquetza ipan
in Espíritu Santo, huan inequilisli
in Espíritu Santo moquetza ipan
inequilisli tocuerpo. In omenten
moquetzalo inminpan in se ca in oc se,
pa yojque amo anyulis anquichijtica len
cuajnesi anquinequi anquichía. 18 Huan
sinda anmitzlaicana in Espíritu Santo
huan anquineltoca, cuaquín ilajtol Dios
hual quimaxtilo in judíos amo huil
anmitzmotexpahuilis ca nindeno.
19 Axan, momati cuali len
quinequi tejchihualtía tocuerpo
sinda ticmacahuiltilo. Techyantía
pa timonilusi se ca oc se mas que
amo timonamictije, techyantía pa
ticchihuasi len yes quinami inon,
techyantía pa camo tipinahuasi
pa ticchihuasi len yes amo cuali
hual tocuerpo techyantía pa
ticchihuasi. 20 Tocuerpo quinequi pa
tiquinmolancuacuetzilisi inminlaixpan
monos, quinequi pa tilaxuxasi, amo
mocahua pa quinequis pa tiquincocolisi
oc sequin. Tocuerpo techyantía pa
camo ticayasi ca se lajtulisli ca oc
sequin. Amo mocahua pa quinequis
pa tejchahuatilisi pampa ticnequilo
ticpialo len pa tehuanten tohuían.
Techyantía pa ticualantiquisasi
quijquiman. Techyantía pa ticnequisi
ticpiasi mochi quinami ticnequilo
pa yoje ticayasi in hué huan pa oc
sequin cayasi tijtipichin. Quinequi
pa camo cayasi ca se lajtulisli capa
tocnían monechiculo. Quinequi pa
tehuanten timoxilusi pa yajmo ticayasi
ca se ilanechiculisli tocnían pa yojque
huil ticchihuasi oc se lanechiculisli
capa quipiasi oc se lajtulisli huan
lamaxtilisli. 21 Techyantía pa camo
tiquinxicusi oc sequin pampa quipialo
len ticnequilo o pampa cate huejué.
Techyantía pa tilamictisi, quinequi
pa tilahuanasi, quinequi pa timoitasi
pin fiestas (ilhuimes) capa unca
míac lahuanalisli. Quema, quinequi
pa ticchihuasi innojen huan mochi
oc sequin lachihualisli quinami
innojen. Huan mas que ayamo
anquichía innojen, jan quinami
annimitzilic quiman nicataya nepa,

axan annimitzilía pampa aquinojen yulilo quichijticate len quinami innojen, yehuanten amo quipiasi in hual unca iyaxca Dios. Quinequi quijtúa, amo quiman huil cayasi ca Dios capa huelitía. **22** Ma yoje, sinda tiyulilo ticneltocaticate in Espíritu Santo, cuaquinon yihual techmaca pa ticpiasi míac lasojlalisli huan pa ticpiasi míac paquilisli huan pa ticpiasi mosehuilisli pa toyolo. Techmaca pa huil timopepenialtisi amo ticualanticate sinda tejchihuililo amo cuali, techmaca pa huil tilaquetzasi huan tilajtusi cuali ca oc sequin huan pa huil tiquinchihuilisi cuali oc sequin, techmaca pa ticmatisi ticmacasi len cuali oc sequin, techmaca pa huil ticchihuasi len tiquinmililo neli pampa tialo ticchihualo. **23** Techmaca pa camo ticnequisi timolacuepilisi. Techmaca pa camo ticmacahuiltisi pa tejchihualtitías tolanequilisli, huan pa camo huelitis pa tehuanten in hual ticnequilo. Technextilía pa camo timoanasi ca oc sequin pa ticanasi len, mas que unca toyaxca. Huan techmaca pa ticmatisi timotzacuilisi pa ticchihuasi len amo unca quinami Cristo quinequi. Amo unca se ilajtol Dios hual quinmotexpahuilía lacames hual yulilo quichijticate yoje. **24** Huan yehuanten hual cate ilacames Jesucristo quisulahuaje ichicahualisli inmincuerpo hual itequi quinequisquiaya quinchihualti len amo cuali. Unca quinami cate lasaluli inmincuerpo huan ilanequilisli amo cuali inmincuerpo pan icuahuil Cristo capa miquic. Unca quinami miquic inmincuerpo, quinami Cristo miquic pin cuahuil. **25** Techyuliltic in Espíritu Santo. Pampa inon, noje ma tiyulican ticneltocaticate in Espíritu Santo pa techlaicanas ca mochi hual ticchihualo.

26 Ma camo timochihuacan lacames hual quitemulo in quinami tiquinchihuilisi lacames pa techitasi hueyenten sinda amo timonozticate pa techitasi yoje. Ma camo tictemucan quinami tiquincualantisi oc sequin pa yoje yehuanten quitemusi pa moxtin quijtusi lajtomes huejué pa yehuanten nojen. Huan ma camo ticualanican pampa oc sequin quipialo len amo ticpialo tehuanten. Ma camo ticualanican sinda quijtulo lajtomes huejué pa oc sequin huan amo quijtulo len hué pa tehuanten.

Ximopalehuican se huan oc se

6 Nocnían, sinda jan ancajsis se quichijtica len hual amo unca quinami quinequi Cristo, cuaquinon amhuanten hual anquimati anquineltoca in Espíritu Santo, xicpalehuican in se pa canas oc sejpa Cristo iojli. Xicpalehuican amo ca cualanilisli anquinectica pa yihual panus lacocoltilisli pampa quichíac inon. Monequi pa anquijnamiquis cuali pa anmoitas amhuanten nojen pa camo anmitztilanilis anmoyolo Satanás pa anquicuilmatis pan Cristo iojli. **2** Ximopalehuican se huan oc se ca mochi hual anmitzpanúa, sinda anpanúa len lacocoltilisli o sinda Satanás anmitztilanilía anmoyolo, o len yes quiman monequi pa anquipías lapalehuilisli. Yojque anquichías in hual quijtúa Cristo ilajtol.

3 Sinda unca se hual moita quinami se hué hual quijtúa pampa amo monequi pa anquipalehuis, huan ma yoje yihual neli amo monotza nindeno, cuaquín yihual ihuían mocuajcuamantica. **4** Yoje mochi sejse ma yultía molachilijtica quinami yihual ihuían yuli. Huan ma molachili pa quijnamiquis innojen hual quinchía. Cuaquinon sinda laijtic iyolo moitas ca paquilisli, quipías yihual ihuían len calica moixtocas. Amo quinequis moitas niman cuali huan amo quinmitas amo yoje cuali

oc sequin. 5 Monequi pa se molachilis
pa quijnamiquis quinami yuli, pampa
mochi sejse quipías pa quinanquilis
iyampa Dios quinami yuli.
6 Huan yehuanten hual cate
monextilinijmes o cate lanextili pa
quimatisi Dios ilajtol, ma quinxiluilican
ca mochi in cuali hual quipialo ca
yehuanten hual quinnextililo ilajtol
Dios.
7 Amo ximocuajcuamanacan. Dios
amo lamacahuiltía pa lacames
quixijxicusi ilajtol. Quinami quijtulo,
len yes quitoca se lacal, cuaquín inon
noje quipixca. In quinequi quijtúa len
quichía se lacal, yoje yahui mocuepa
cana quinami len quichíac. 8 Unca yoje,
pampa sinda se lacal yuli quichijtica
in hual icuerpo quichihualtía, yoje
yahui mochía se lacal laijlaculi. Huan
sinda se lacal yuli quichijtica in hual
in Espíritu Santo laijtic capa yihual
quinequi pa quichías, cuaquín pan
ipampa in Espíritu Santo quipías
yulilisli hual amo quiman lamis. 9 Huan
ma camo tisiahuican pa camo tiyultiasi
ticchijticate in cuali, pampa quiman
Dios quita pampa ajsic in tonali cuali
pa techmacas, cuaquinon techmacas in
hual yihual quipía pa tehuanten, sinda
amo ticchihuasi tipichin tolaneltocalisli.
10 Pampa inon, quiman yes tiquitalo
quinami huil, ma ticchihuilican cuali
moxtin. Huan ca míac lanequilisli, ma
tiquinchihuilican cuali yehuanten hual
cate Dios ixolomes, yehuanten hual
quilalilo inminlaneltocalisli ca Cristo.

Quinmaca lajtol huan quinchicahua

11 Xiquitacan quichi huejué cate in
lajcuilulisli calica annimitzijcuiluilijtica
ca nehual nomajma. 12 Innojen lacames
hual anmitzililo monequi pa anquipías
latequili anmocuilaxli san quinequilo
pa in judíos quinmitasi cuali pampa
quinmaxtiticate yehuanten hual amo
judíos pa quineltocasi ilajtol Dios hual
quimaxtilo in judíos. Pampa inon
quichihualo pa yojque in judíos amo
quintojtocasi. Quintojtocaloaya sinda
yehuanten lamaxtiloaya quinami Cristo
miquic pin cuahuil huan san pampa
inon ticayasi laquixtili pin polehuilisli
sinda ticlalilo tolaneltocalisli ca yihual
san. 13 Quema, lamaxtilo yojque jan
pa camo cayasi latojtocali, pampa
yehuanten hual quipialo latequili
inmincuilaxli amo quineltocalo in
lajtol hual quimaxtilo in judíos, san
quinequilo pa amhuanten anquipías
latequili anmocuilaxli pa yojque huil
lajtulo moixtocaticate inminlaixpan in
judíos quinami anunca míac lacames
hual yehuanten quinchihualtije in hual
quijtúa ilajtol in judíos. 14 Ma yoje, pa
nehual, ma camo quiman ye pa nilajtus
nimoixtocatica ipampa nindeno, jan
ma nilajtu niquixtocatica quinami
toTata Jesucristo miquic pin cuahuil pa
nehual. Quema, pan ipampa Jesucristo
imiquilisli pin cuahuil, niquita quinami
noje pilujtica pa in cuahuil mochi pin
lalticpan hual amo unca ca se lajtulisli
ca Dios. Unca quinami miquic mochi
in pin lalticpan. Huan yoje yajmo
huil nejchihualtilía noyolo pa camo
niyulis ca se lajtulisli ca Dios. Huan
nehual noje niquinami nipilujtica pan
in cuahuil, niquinami nimiquic noje.
Pampín, quinami se mijquil, amo
niquijnamiquía quinami inon hual unca
pin lalticpan quinequi nechquixtía
pa Cristo iojli. 15 Unca yoje, pampa
sinda se quipía latequili icuilaxli o
sinda amo quipía latequili, inon amo
monotza nindeno. In hual neli monotza
unca sinda Dios quichía yancuic se
pan ipampa quinami quilalía in se
ilaneltocalisli ca Jesús. Yojque Dios
quitas yihual quinami se hual amo
unca laijlaculi. 16 Huan yehuanten
hual yulilo quichijticate mochi hual
unca ca se lajtulisli ca in lamaxtilisli,
ma Dios quimaca imosehuilisli pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

inminyolo huan iicnililisli, huan noje
ma quinmaca innojen yehuanten hual
neli cate iisraelitos Dios.
17 Pa axcan huan pa quiman, ma
camo nechmacatía tequil amaqui hual
quijtutica da amo nicpía lahueliltilisli
pa niyes ilanahuatini Jesucristo, pampa
cate pan nocuerpo huajuahuastic
hual nechcahuilije in sahuames.
Niquinpía innojen huajuahuastic
pampa yehuanten nechcocoltije quiman
niclamachiltiaya ilamachiltilisli
cuali Cristo. Innojen cate lanextilisli
hual lanextililo pampa niunca se
ilanahuatini Jesucristo.
18 Nocnían, ma caya ca amhuanten in
cuali hual san huil tejchihuilía toTata
Jesucristo. Yoje anmoyolo yes ca se
lajtulisli ca in Espíritu Santo hual unca
laijtic capa amhuanten. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluilic in laneltocanijmes pin caltilan Efeso

Pablo quinmijcuiluilía in laneltocanijmes pa Efeso

1 Nehual niPablo, niunca ilanahuatini Jesucristo pampa yoje quinequi Dios. Annimitzijcuiluilijtica amhuanten hual Dios ilacames, amhuanten hual anunca pin caltilan Efeso. Amhuanten hual amo anmocahua pa anquineltocas Jesucristo, anmoajxiltía pa anmoyolo ca Cristo Jesús. **2** Ma Dios toTajtzin huan in Tata Jesucristo anmijchihuilican míac lachihualisli cuali. Huan ma anmitzmacacan míac mosehuilisli pa anmoyolo.

Pan ipampa Cristo quipialo latuchihualisli pa inminyolo

3 Ma moxtin laqueztiacan hué inahuac in Dios hual yihual iTajtzin toTata Jesucristo. Yihual techmacac huan tejchihuilic mochi hual unca cuali, mochi hual huil ticpialo pan ipampa toyolo. Techajsi mochi inon hual unca pa tehuanten pin cielo (ilhuicac) pan ipampa Cristo. Unca pampa techita Dios axan jan quinami tehuanten ticate ca Cristo pa in cielo (ilhuicac). **4** Unca yoje ca tehuanten jan quinami Dios techlalic pa tiyesi ilacames iyaxca, tehuanten hual timoajxiltilo ca yihual ca toyolo. Dios quilalic pa tejchihuilis inon quiman ayamo quinchíac in cielo huan in lalticpan. Techlalic pa tiyesi ilacames pa tiyulisi chipahuac amo ticpixticate se laijlaculisli pa yoje amo quipiasquiaya pa techmotexpahuilis. **5** Huan pampa yihual Dios techlasojla, yihual quilalic pa tiyelosquiaya ixolomes yihual Dios pan ipampa Jesucristo. Dios quichíac inon pampa quinequic tejchihuilic cuali. **6** Quichíac pa yoje moxtin lajtutiasi ca lajtomes huejué inahuac yihual pampa tejchihuilía míac cuali hual lanextilía quinami unca niman hué ilahueliltilisli. Quema, tejchihuilic in lachihualisli hué pan ipampa Jesucristo hual yihual quilasojla míac. **7** Pan ipampa Cristo, yoje quipujpuhuac Dios mochi tolaijlaculisli. Axan ticate lamacahuali pa camo tiquitasi ilacocoltilisli Dios hual techpanusquiaya pampa tiyeje laijlaculi. Cristo quilaxlahuic pa inon ca iesli hual toyahuic in tonali hual miquic. **8** In lapujpuhualisli unca pan ipampa in niman míac cuali hual Dios quipía pa tehuanten pa tejchihuilis. In cuali tejchihuilic niman míac, techmacatica mochi lajmatilisli huan lahueliltilisli pa titequipanusi ca in lajmatilisli. **9** Yojque techmachiltic in hual yihual quilalic pa panus, in hual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

yihual quinequi pa mochías. Amaqui huil quimatiaya inon pa yina huan pa mochi xixihuimes hual ajsitihualaje pa axcan. Ma yoje, techlamachiltía axcan jan quinami cuali quinequic quichíac. Quilalic pa tejchihuilisquiaya in cuali pan ipampa Cristo. **10** Quilalic quinami yahuiaya quichía inon quiman ajsisquiaya in tonali hual yihual quilalic. Quilalic pa axcan Cristo quipías lahueliltilisli pan mochi hual unca pin cielo (ilhuicac) huan pan lalticpan. Yoje quilalic pa mochihuasi se san ca Cristo.

11 Huan noje, pampa ticate se ca Cristo, ticanaloaya in hual unca pin cielo hual iyaxca. Dios quichijtía huan yoje se tonali laquisas mochi quinami quinequi. Inon panuc quinami yihual Dios lajtuc laijtic iyolo. Pampa inon yihual quilalic pa ticpiasi inon hual iyaxca. **12** Quichíac inon pa yojque tilaquetzalosquiaya ca lajtomes huejué pa yihual hual laixpela niman míac ca chicahualisli hué, pampa tehuanten ticate aquinojen hual pa yina ticchialoaya in tonali hual nesis Cristo nican pan lalticpan. **13** Huan yoje, unca pan ipampa Cristo amhuanten anquipíac in Espíritu Santo hual Cristo neli techilic pampa yahuiaya techtilanilía. Inon lanextilía quinami amhuanten anunca iyaxca Jesucristo. Ancanac in Espíritu Santo pampa anquilalic mochi anmolaneltocalisli pa in lamachiltilisli cuali hual anmitzilía quinami anmitzquixtía pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Quema, inon in lajtol melahuac hual anquicaquic. **14** Huan pampa anquipía in Espíritu Santo pan anmoyolo, yoje in unca quinami anquipixtica nadita inon hual iyaxca Dios. Huan anquipías mochi inon quiman ajsis in tonali hual Dios quilalic pa anquipías. Noje anquipías inon hual iyaxca Dios pa quiman Dios laquisas techquixtilis mochi in amo cuali laijtic toyolo. In amo cuali quinequi huelitía ca toyolo tehuanten hual Dios techanac pa tiyesi iyaxca. Yihual laxlahuic pa tehuanten. Huan pampa inon, moxtin laquetzasi ca lajtomes huejué pa yihual hual laixpela niman míac ca chicahualisli hué.

Pablo quilajlanía Dios pa quimacas lajmatilisli in laneltocanijmes

15 Yoje, in tonali hual nicmatic quinami anquilalic mochi anmolaneltocalisli ca in Tata Jesús, huan nicmatic quinami anquinnequi moxtin ixolomes Dios, cuaquinon nicsehuic. **16** Huan amo nimocahuaya pa nicsehuisquiaya Dios pa amhuanten. Annimitzijnamiquía ilaixpan Dios quiman yes niclajlantica. **17** Inon nicchía pa yojque iDios toTata Jesucristo, in Dios hual unca toTajtzin hual laixpela niman míac ca ichicahualisli hué anmitzmacas sejse ca moxtin se yolo hual quimati, se yolo hual anmitznextilis innojen calica anquiximatis Dios mochi quinami unca. **18** Niclajlanis Dios pa yihual anmitzmachiltis cuali laijtic anmoyolo, pa yojque anquimatis len unca inon hual anquichixtica pa anquipías hual yihual yahui anmitzmaca, yihual hual anmitznotzac pa anquineltocasquiaya. Niclajlanía pa anmitzmachiltis quinami unca hué in hual iyaxca huan niman cualtichin hual yihual yahui quinxiluilía ca yehuanten hual iyaxca. **19** Huan niclajlanía pa yihual anmitzmachiltis quinami niman hué unca ichicahualisli hual amo quiman lami, ichicahualisli amo huil tiquijtulo quinami unca hué. Tehuanten ticpialo in chicahualisli tequipanujtica laijtic tehuanten. **20** Huan noje ca inon, in chicahualisli unca in hual Dios quitequipanuc pan in tonali hual quiyuliltic Cristo hual quimictije huan quilalpachuje ca in

mijquimes. Quiyuliltic, cuaquinon quilalic ca yihual pa ima cuali nepa pin cielo capa unca Dios. Axan huan yihual huelitijticate. 21 Quema, Dios quichihuilic Jesús pa yihual yes niman hué. Amo quiman ajsisi yesi yoje hué moxtin oc sequin hual huelitilo o hual quipialo lahueliltilisli o quipialo chicahualisli pa huelitisi o hual cate in tecojuan niman huejué. Quema, Dios quilalic pa itoca Cristo yes niman hué. Amo quiman ajsisi yesi yoje hué mochi in oc sequin inmintocajmes hual cate pin lalticpan, quema, huan inmintocajmes hual cayasi pan tonali quiman lamis in lalticpan. 22 Dios quilalic pa yes yoje niman hué, pa yojque Cristo quipías lahueliltilisli pan yehuanten. Huan Dios quilalic pa yes inminteco moxtin hual quineltocalo. 23 Cristo huan yehuanten hual quineltocalo cate quinami se cuerpo. Cristo unca quinami itzontecon in cuerpo, hual unca icali Dios. Huil tiquijtulo yehuanten cate quinami mochi hual unca ca in cuerpo. Huan yehuanten in laneltocanijmes huan Cristo cate jan se. Unca quinami tiquijtuloaya yehuanten in laneltocanijmes motemiltilo ca Cristo huan yoje mochihualo jan se ca Cristo. Unca quinami yihual quitemiltía ca yihual ihuían mochi capa yes pin cielo (ilhuicac) huan pan lalticpan.

Timoquixtilisi pin polehuilisli pan ipampa in cuali hual Dios tejchihuilía

2 Huan amhuanten Dios anmitzitaya quinami anyeje mijquimes pan ipampa quinami anpolehuiaya anquichijtataya inon hual amo cuali. Inon anquichihuaya in tonalijmes hual ayamo ancanaya Dios iojli. 2 Pa yina anyulini anquichijtataya in amo cuali, in laijlaculisli. Yoje anyulini pampa yoje yulilo yehuanten hual amo Dios ixolomes. Yehuanten yulilo quinami Satanás quinnextilía pa yulisi. Yihual Satanás inminhué in ijyecames ej'elehuis hual cate huelitijticate pin ijyecal. Yihual quinchihualtía amo cuali yehuanten hual amo quinequilo quineltocalo Dios. 3 Timoxtin noje tiyulinijme yoje pa yina tiquinchijtataloaya innojen hual tocuerpo (tonacayo) quinequiaya pa ticchihualosquiaya. Quema, ticchihuanijme len yec tiquijtunijme pa laijtic toyolo. Huan pan ipampa in hual ticchihuanijme, yoje tiyeje hual tiahuiloaya tipanulo lacocoltilisli. Dios yahuiaya techcocolti, jan quinami yahui quincocoltía in oc sequin hual amo quineltocalo. 4 Ma yoje, Dios laicnilía niman míac, huan technequic niman míac ca lasojlalisli hué. 5 Pampín, techyuliltic timoxtin pan ipampa Cristo, mas que tiyeje quinami mijquimes pampa amo ticanaloaya Dios iojli. ¡Xiquijnamiquican, pan ipampa Dios ilachihualisli niman hué, anunca laquixtili pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli! 6 Techyuliltic huan unca quinami techquixtic pa capa cate in mijquimes, quinami quiquixtic Cristo. Unca quinami techlalic ca yihual capa unca pin cielo (ilhuicac). Quema, inon Dios tejchihuilic pan ipampa Cristo Jesús. 7 Inon tejchihuilic Dios pa yoje quinnextilis yehuanten hual yulisi pa mochi in xixihuimes hual ajsitihualasi quinami unca niman hué ilachihualisli cuali calica tejchihuilic tehuanten yoje niman cuali pan ipampa Cristo Jesús. 8 Pan ipampa Dios ilachihualisli cuali, amhuanten anunca laquixtili pa ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Huan anmijchihuilic in lachihualisli hué pan ipampa quinami anquilalic mochi anmolaneltocalisli ca Cristo Jesús. Amo unca pan anmopampa nindeno. Unca pampa Dios anmitzmacac

anmolaneltocalisli pa anquilalis ca yihual. 9 Amo anunca laquixtili pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli pan ipampa in hual anquichía amhuanten. Sinda yoje cataya, cuajnesi cayasquiaya se hual laquetzasquiaya hué inahuac quinami moquixtic pin polehuilisli. 10 Unca pampa tehuanten ticate iyaxca Dios hual yihual tejchíac yancuic. Tejchíac yancuic pan ipampa Cristo Jesús pa yoje tiyulisi ticchijticate in hual unca cuali. Huan Dios pa yina quilalic pa cayalosquiaya innojen cuajcuali pa tiyulisi tiquinchijticate tehuanten hual axan ticneltocalo Cristo, pampa yihual tejchijchihuilic pa huil tiquinchihualosquiaya.

Ticpialo mosehuilisli pa toyolo pan ipampa Cristo

11 Yoje, xiquijnamiquican inon. Amhuanten hual amo judíos, yoje anlacatic. Huan yehuanten in judíos hual quipialo latequili inmincuilaxli cate jan lacames san hual quinchihuililo je lanextilisli hual lanextilía quinami yehuanten cate Dios ilacames. Huan yehuanten anmitztenehuanijme quijtutataloaya pampa amhuanten lacames hual amo anquipiaya latequili anmocuilaxli, huan pampín amhuanten amo Dios ilacames, yoje quijtunijme. 12 Huan pa innojen tonalijmes, amhuanten anmocahuani laijcuanili pa camo huil cayasi ca Cristo. Anmocahuani latzacuali pa camo anquipiasquiaya inminyaxca ilacames Israel. Amo anquimatini huan amo anquipiani nindeno anmoyaxca ca in lajtulisli hual Dios quinchíac ca in israelitos. Pa in lajtulisli Dios lajtuc neli inahuac in cuali hual yahuiaya quinchihuili in judíos, lajtuc pa in tonalijmes quiman ayamo quinchihuilic. Huan amhuanten hual amo judíos, pan innojen tonalijmes ayamo anquineltocaya pampa Cristo anmitzquixtía pa ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Pampín amo anquipiani nindeno cuali pa anquichiasquiaya pa anmitzpanusquiaya, amo anquipiani Dios. 13 Axcan pan ipampa Cristo Jesús, anunca la'ajxiltili ca Dios toTajtzin. Inon unca pan ipampa iesli Cristo hual tuyahuic in tonali hual miquic, mas que pa yina pa innojen tonalijmes ancatani huejca, Dios amo cataya ca amhuanten. 14 Pampín, yihual Cristo unca tomosehuilisli pa tehuanten hual judíos huan yehuanten hual amo judíos. Tejchihuilic inon pa axcan timochihuasi se san, tehuanten hual pa yina tiyeje ome. Pa yina cayani len hual tejtzacuilini pa camo tiyelosquiaya se san. Catani quinami se pader (tepandi) hual tejtzacuilini in judíos huan yehuanten hual amo judíos pa camo tiyelosquiaya se. Huan axcan, unca quinami Cristo Jesús quixitinic in pader hual amo techmacahuiltini pa timoitalosquiaya cuali. 15 Quema, pampa miquic Cristo, quichíac pa ilajtol Dios hual quimaxtilo in judíos yajmo huil tejtzacuilisi tehuanten in judíos pa camo tiyesi se san ca yehuanten hual amo judíos. Pa yina catanijme ome in judíos huan yehuanten hual amo judíos. Axcan, sinda quineltocalo pampa Cristo quinquixtía pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli, cuaquinon yoje quinchía Dios pa in ome yesi se yancuic san hual mocahualo jan sejpa ca mosehuilisli yehuanten nojen. 16 Huan quichíac pa yesi in ome jan sejpa ca mosehuilisli ca Dios. Tejchihuilic pan ipampa quinami Cristo miquic pa icuerpo pin cuahuil, yoje tejchijtica tehuanten quinami se cuerpo pampa ticate se ca yihual. Quinchihuilic pa in judíos yajmo quinmiztiasi amo cuali yehuanten hual amo judíos. Huan noje quichíac yoje pa yajmo timolalisi ipan Dios quinami lacocolinijmes.

17 In tonalijmes hual cataya
Cristo pan lalticpan, quinmilic in
lamachiltilisli cuali yehuanten in amo
judíos hual cayanijme huejca capa amo
huil ajsiloaya ca Dios, noje quinmilic
in judíos hual amo catanijme huejca.
Quichíac pa yesquiaya mosehuilisli
ca Dios huan ca amhuanten huan
tehuanten. 18 Unca pan ipampa in hual
tejchihuilic Cristo. Inon techmaca in
judíos huan yehuanten hual amo judíos
pa yes toyaxca pa huil timoajxiltisi
capa unca Dios toTajtzin, mochi
sejse ticpixticate in se Espíritu Santo.
19 Pampa inon, amhuanten hual anunca
judíos yajmo anquinami lacames
hual chantilo pa oc se lali huan amo
quipialo inminyaxca yehuanten hual
chantilo pa inminlali. Yajmo anquinami
yehuanten hual lacatije pa oc se lali
huan jan quipialo sequin innojen hual
inminyaxca yehuanten hual chantilo
pa inminlali. Axcan amhuanten
anquinami yehuanten hual chantilo
capa Dios unca, amhuanten ixolomes
Dios, unca quinami anchanti pa ichan.
20 Huan Dios ichan unca quinami
lachihuali ca tehuanten hual ticlalilo
tolaneltocalisli ca Cristo. Huan se cali
quipía ilalastili. Noje Dios icali quipía
ilalastili. Unca inminlamaxtilisli in
lanahuatinijmes huan ilajtunijmes hual
unca quinami ilalastili icali Dios. Huan
Cristo Jesús, yihual quinami in tixcali
hual quipehualtía ilalastili in cali. Cate
lalalili mochi oc sequin itixcalimes
in lalastili quitocaticate in tixcali
hual unca quinami Cristo. 21 Quema,
pan ipampa Cristo Jesús, moxtin
in laneltocanijmes huil tiquijtulo
yehuanten quinami len yes calica
se quichía se cali, quilalía se adobe
jan yoje ca oc se adobe, huan yoje
mopantía in cali, mochijtica hué. Huan
jan yoje in laneltocanijmes momiactilo
pan ipampa Cristo Jesús huan
mochihualo quinami se cali hual yes pa
Dios san capa huil chanti pampa unca
quinami ichan lasojli huan chipahuac.
Unca Cristo hual quichíac in cali.
Quichíac pa quipías míac lasojlalisli
huan chipahualisli. 22 Huan amhuanten
nojen Dios anmitztequipanujtica.
Unca quinami yihual anmijchijtica se
cali, pa yojque yihual Dios chantis ca
amhuanten pan ipampa in Espíritu
Santo.

Dios quilic Pablo pa quinlamachiltis in lamachiltilisli cuali ca yehuanten hual amo judíos

3 Pampa inon, niunca lailpili
huan latzacuali pin calijtic
pampa annimitzlamachiltilic ilajtol
Cristo Jesús amhuanten hual amo
judíos. 2 Neli niquijtúa anquicaquiaya
quinami Dios nechlajtultic pa nicchías
in tequipanulisli. In tequipanulisli
unca pa niclamachiltis ilachihualisli
cuali jan pa yojque amhuanten hual
amo judíos anquimatis inon. 3 Ma
yoje, se lacal amo huil quimati inon
pan ipampa ilajmatilisli yihual, jan
Dios huil techlamachiltía. Huan
Dios nechlamachiltilic nehual
inon jan quinami amo quipía míac
annimitzijcuiluilic pin amal ca naditas
lajtomes. Nechlamachiltilic Dios pan
ipampa quinami nechlacaquiltic yihual.
4 Capa yes anunca anmomaxtitica,
huil anquimatis laijtic amhuanten
anmoyolo pampa neli nejchíac nehual
Dios pa nicmatis len quinequi quijtúa
ilamachiltilisli Cristo hual jan Dios
san huil technextilía. 5 Inon Dios
amo quilamachiltiaya lacames huan
imiahuimes hual yulinijme pa yina. Ma
yoje, axcan ca lajtomes hual moxtin
quimatilo, Dios quinnextilic inon
ilanahuatinijmes huan ilajtunijmes
huan quinlalic pa quitequipanuilisi
yojque yihual san. 6 Quinnextilic pan
ipampa in Espíritu Santo quinami
yehuanten hual amo judíos cate

quinami icuerpo (inacayo) Jesús yoje
ca moxtin in laneltocanijmes. Huan
quipialo inminlajco inon hual unca
iyaxca Dios. Inon unca hual Cristo
quilic neli pampa yahuiaya quinmaca
yehuanten hual quineltocalo. Quema,
mochi inon quipialo yehuanten hual
amo judíos jan quinami quipialo
in judíos hual quilalilo mochi
inminlaneltocalisli ca Cristo. Quipialo
pampa cate jan se ca Cristo pan ipampa
ilamachiltilisli cuali.
7 Huan nimochihuaya se lamachiltini
pa in lamachiltilisli cuali. Dios, pan
ipampa quinami nejchihuilic cuali,
nechmacac in lahueliltilisli yojque
quinami nechuelíltía ichicahualisli
hué. 8 Nehual niunca aqui hual amo
nimonotza ca Dios ilacames. Amo
unca oc se hual amo monotza quinami
nehual amo nimonotza. Ma yoje,
nejchihuilic cuali Dios pa niquinmacas
yehuanten hual amo judíos in
lamachiltilisli cuali hual techilía mochi
in niman míac hual quipía Cristo pa
tejxiluilis tehuanten. Huan amo huil
ticmatilo mochi hual quipía, pampa
amo huil cajsi inon hual tiquijtulo pa
laijtic toyolo. 9 Nejchihuilic in cuali pa
nicchías pa quimatisi moxtin quinami
Dios quilalic pa se tonali moxtin huil
quipiasi yulilisli hual san Dios huil
quinmaca pan ipampa Cristo Jesús.
Amo quimacahuiltic Dios pa lacames
quimatisi inon quiman quinchíac pan
ipampa Jesucristo. Mocahuaya lalatili
pa Dios iyolo pa mochi xixihuimes hual
panujtihualaje. Axan techmachiltic.
10 Axan Dios quinequi pa quimatisi in
ijyecames hual huelitilo pin cielo in
niman míac lajmatilisli hual Dios san
quipía. Huan quinequi pa quimatisi
pan inminpampa yehuanten hual
quinnotzac pa yesi ilacames.
11 Dios quilalic pa panus inon
quiman ayamo quipehualtic mochi,
huan quichíac pan ipampa Cristo
Jesús toTata. 12 Pan ipampa yihual
huan pan ipampa quinami ticlalilo
tolaneltocalisli ca yihual, tehuanten
huil timoajxiltilo ca Dios. Amo
unca nindeno hual tejtzacuilis
huan ticmatilo yihual amo quiman
techtojpehuas pa timijcuanisi capa
yihual. 13 Pampín, annimitztemachía pa
camo anmomacahuiltis pa anquipolus
anmoyolo in lacocoltilisli hual
nipanujtica pa amhuanten. Cayas len
hual yes niman cuali pa amhuanten
huan anmijchihuilis len hué pampa
nipanujtica inon.

Cristo ilasojlalisli

14 Ca inon hual nilamic
niquijcuiluc, annimitzilic quinami
anmijchihuilía cuali Dios. Pampín
nicmolancuacuetzilía iTajtzin toTata
Cristo Jesús. Huan niclajlanía Dios
pa amhuanten. 15 Yihual inminTajtzin
moxtin pin cielo (ilhuicac) huan pan
lalticpan hual quineltocalo. Huan
yehuanten ixolomes motocayaltilo
ca yihual itoca jan quinami mochi
ixolomes se lacal motocayaltilo
quinami itoca inmintajtzin.
16 Nicmolancuacuetzilía toTajtzin
hual quipía niman míac ilaixpelalisli
cualtichin pa tejxiluilis pan tehuanten.
Pampín nictemachía pa yihual
anmitzmacas míac chicahualisli
pan ipampa iEspíritu pa yojque
anmochicahualtis pa anmoyolo
amhuanten. 17 Huan niclajlanía pa
yoje Cristo chantis pa anmoyolo pan
ipampa quinami anquineltoca, pampa
yihual anmijchihuilis cuali quinami
neli quilía. Sinda unca Cristo pa
anmoyolo, cuaquín unca quinami se
cuahuil quinpía ilalhuayojmes pin
lali, huan amo quiman anmocahuas
pa anquinlasojlas oc sequin. 18 Pampa
in, noje nictemachía Dios pa
anmijchihuilis mochi inon pa yoje
huil anquimatis quinami Cristo

anmitzlasojla míac amhuanten huan moxtin in oc sequin ilacames Dios. Ilasojlalisli Cristo ajsi capa yehuanten huan imiahuimes hual yulilo pan lalticpan pa mochi xixihuimes hual huejcahua caya in lalticpan. Ajsi capa se quiman lacatic huan huejcahua caya pa quiman miquis. Ajsi capa yehuanten hual niman huejué huan capa yehuanten hual niman tijtipichin huan yehuanten hual ej'elehuis. Monequi pa anquimatis quinami ilasojlalisli unca quinami niman palahuac huan niman huejcanic huan niman cuajtic huan niman huejcalan. **19** Noje nictemachía Dios pa anmitzmachiltis quinami unca niman hué ilasojlalisli hual amo huil tiquijtulo quinami unca hué. Inon nictemachía pa yoje ancayas tentica ca Dios pa anmoyolo.

20 Dios ilahueliltilisli unca laijtic tehuanten huan techueliltitica pa tiyesi quinami yihual Dios quinequi pa tiyesi. Yoje, quinami unca ilahueliltilisli, Dios huil quichía niman míac. Quema, mochi hual huil tictemachilo pa quichías amo quiman quilamilis in hual huil quichía. Huan mochi hual huil tiquijtulo laijtic toyolo pa quichías amo quiman huil quilamilis in hual huil quichía. **21** Pampa inon, ma laquetzacan ca lajtomes huejué pa yihual moxtin ixolomes hual monechiculo pa quimolancuacuetzilisi capa cayasi pin lalticpan. Mochihuaje se san ca Cristo. ¡Ma camo quiman mocahuacan pa laquetzasi ca lajtomes huejué pa yihual pa mochi tonalijmes hual huejcahuas in lalticpan, ma camo quiman lamilo in lajtomes huejué! Yoje ma ye.

In Espíritu Santo tejchía se san ca Cristo

4 Nehual, cuaquín, hual niunca quinami lailpili huan niunca latzacuali pa calijtic pampa nictequipanuilía in Tata, axan annimitzyantía pa anyulis quinami cana cuali pa yulisi yehuanten hual quinnotzac Dios pa cayasi ca yihual huelitijticate. **2** Pa anyulis quinami inon, monequi pa anmoitas quinami lacames huan sihuames tijtipichin hual amo anmonotza pa Dios anmitzilis lajtomes huejué huan cuajcuali. Monequi pa anyes lacames hual amo anmocualantitiquisa quiman yes quichihualo laijlaculisli oc sequin. Huan sinda Dios quimacahuiltía pa anmitzpanus in amo cuali, monequi pa anmopepenialtis in amo cuali amo ca cualanilisli. Monequi pa anmopepenialtis in amo cuali hual cuajnesi anmijchihuilisi oc sequin, huan pa camo anmocahuas pa anmolasojlas mas que sequin ca amhuanten hual quineltocalo in Tata anmijchihuililo niman amo cuali. **3** Monequi pa anyes lacames hual mojmosta anmotolinía pa anmocahuas ca jan se lajtulisli pa anmoyolo hual unca ilajtulisli in Espíritu Santo. Huan in lajtulisli yahui caya huan amo yahui mopala ca amhuanten pan ipampa in mosehuilisli pa anmoyolo. **4** Monequi pa anyultías anquipixtica se lajtulisli, pampa quipía Dios jan se lanechiculisli ca laneltocanijmes san. Cate quinami icuerpo (inacayo). Huan unca se Espíritu san hual quiyuliltía icuerpo lachihuali ca in laneltocanijmes, yehuanten Dios iyaxca. Huan quinami unca se lanechiculisli huan se Espíritu, jan yoje Cristo anmitznotzac pa anyulis anquichixtica jan se lachialisli pa anmoyolo. Inon unca in tonali quiman nesis Cristo oc sejpa. Unca quinami ancayas pan tonali hual anmijchías Dios pa ancayas quinami Cristo. **5** Huan ticpialo se toTata san huan se lamaxtilisli san capa ticlalilo mochi tolaneltocalisli hual pan ipampa inon tehuanten ticate Dios ixolomes. Huan unca se lacuayatequilisli calica ticate

quinami layapali pa toyolo ca temulol
pa yoje momatis pampa ticate Dios
ixolomes. 6 Huan unca se Dios, yihual
toTajtzin timoxtin. Huelitía ca mochi
lahueliltilisli pan moxtin, moita
quinami tequipanúa pan ipampa mochi
hual quichíac, huan yuli pa laijtic
toyolo timoxtin.
7 Huan techmacac Cristo mochi sejse
lahueliltilisli pan ipampa in cuali
hual tejchihuilía. Techlamachihuilía
quinami yihual quita cuali. 8 Yoje
quijtúa Dios ilajtol:

> Quiman lejcuc pa in cielo
> (ilhuicac), cataya quinami yihual
> quinlaicantataya mochi in míac
> ilacocolinijmes lailpili.
> Huan quinlaicantataya latomali
> yehuanten hual ilacocolinijmes
> quipianijme lailpili,
> huan quinmacac len cuali lacames
> hual yeje iyaxca.

9 Axan, cuaquín, quijtúa ilajtol
Dios pampa lejcuc Cristo. Yoje, sinda
"lejcuc", quinequi quijtúa pampa yihual
quipiaya pa quipehualtic temujtataya
pa temuán (temuayan) pan lalticpan.
10 Huan in se hual temuc noje unca
yihual hual lejcuc huejca pa pani
mochi in cielo (ilhuicac). Inon quinequi
quijtúa pampa yihual monotza pa
mopilis mochi tolasojlalisli axan.
Yoje yihual cayas mochi capa yes
pin cielo huan pin lalticpan. 11 Axan,
cuaquín, nican unca len cuali yihual
quinmacac lacames. Quilalic pa sequin
yesi lanahuatinijmes hual yihual
quinlalic pa yihual ihuían. Yehuanten
quitaje quiman pehuaya yuli oc sejpa.
Quicaquije ilamachiltilisli cuali Cristo.
Quipiaje lahueliltilisli yoje quinami huil
quichihuaje in hual quinmahuisultiaya
ca lamajtilisli lacames. Inon quipiaje
pan ipampa Dios ilahueliltilisli.
Huan Cristo noje quinlalic sequin
pa yesi ilajtunijmes. Yehuanten
quinmaca Dios ilajtomes pa quijtusi
quijquiman. Quinlalic sequin pa yesi
lamachiltinijmes hual yehuanten
nejnentinemilo quinmilijticate oc
sequin in lamachiltilisli cuali. Huan
quinlalic sequin pa mocahuasi se
nican, se nepa pa laixnamiquilo ca
Dios ixolomes pa camo moxilusi
huan pa camo moixpolujtiasi huan
noje pa quinmaxtisi ilajtol Dios.
12 Cristo quinmacac pa quipiasi in
lahueliltilisli pa yoje Dios ixolomes yesi
lachijchihuali pa motequipanuilisi se
huan oc se huan pa quitequipanuilisi
Dios, quinami monequi pa quichihuasi
yehuanten hual quimatilo cuali Dios
ilajtol. Huan yoje moxtin ixolomes
Dios hual tiquijtulo cate Cristo
icuerpo quipiasi míac chicahualisli pa
inminyolo huan yultiasi momiactiticate
pan inminpampa míac lacames
huan sihuames hual quilalilo mochi
inminlaneltocalisli ca Jesucristo. 13 Yoje
yultialo pa yoje timoxtin tiajsisi capa
ticayasi ca se lajtulisli pampa ticlalilo
mochi tolaneltocalisli ca Dios ixolol
huan tiquiximatilo yihual. Yoje mochi
sejse ca tehuanten in laneltocanijmes
tiyesi quinami se lacal hual quimati,
tiquijtuticate laijtic toyolo huan
timochijticate quinami Dios quita
pampa monequi pa mochías se lacal
hual quimati. Yoje tiajsisi tiyesi mochi
quinami Cristo.
14 Cuaquín yajmo ticayasi quinami
xolomes hual amo quineltocalo
se lamaxtilisli san. Mopalalo pa
quineltocasi se lamaxtilisli quinami
mopala in al pani in al huejcalan
majcoctica ca in ijyecal. Cate lacames
hual amo mocahualo ca in lamaxtilisli
melahuac. Quincuajcuamanalo oc
sequin ca oc se lamaxtilisli. Quimatilo
míac pa lamaxtisi ca len yes lajtulisli
o lachihualisli pa lacuajcuamanasi.
Yoje moixpolusi pan Dios iojli.
Ma yoje, tehuanten amo ticayasi
lacuajcuamanali yoje. 15 Yes cuali pa

timochihuasi lacames huan sihuames hual ca mochi lachihualisli timoscaltilo pa tiyesi quinami Cristo, tiyulticate melahuac huan timolasojlaticate. Tiyesi quinami Cristo hual yihual quinami itzontecon in cuerpo. In cuerpo tiquijtulo unca moxtin yehuanten hual quilalilo mochi inminlaneltocalisli ca Cristo. **16** Huan pan ipampa Cristo, moxtin yehuanten hual cate icuerpo mopalehuilo. Mochi sejse ca ixolomes unca quinami lasaluli ca in oc sequin quinami ilalhuames icuerpo se. Pan ipampa inon, mochi sejse hual quilalía ilaneltocalisli ca Cristo, ca yihual Cristo quitilanía ichicahualisli pa yoje momiactisi yehuanten hual cate Cristo icuerpo. Sinda quichía mochi sejse itequipanulisli hual Dios quimacac, cuaquinon momiactisi Cristo ilacames. Yoje icuerpo hual cate ilacames ajsisi pa yesi mochi quinami yihual quinequi. Mochi sejse ca yehuanten quinlasojlas moxtin in oc sequin.

Cristo techmaca yulilisli yancuic

17 Inon niquilía, huan neli niquijtúa niunca iyaxca in Tata. Monequi pa yajmo anyulis quinami quililo yehuanten in amo judíos hual amo quineltocalo Cristo. Yulilo quinecticate huan quijtuticate laijtic inminyolo len molaxpololtía. **18** Yulilo quinami cate pan laticumac. Amo quimatilo nindeno pampa cate latzacuali amo quipixticate Dios iyulilisli yancuic. Inon Dios jan quimaca se hual quineltoca Jesucristo. Unca pampa amo unca lanequilisli ca yehuanten pa quimatisi Dios ilajtol. In lajmatilisli yajmo huil calaquía pan inminyolo pampa amo quimacahuiltilo pa calaquis. **19** Yoje yajmo monextilo nindeno quiman yes quinequi quinnextilía inminlajmatilisli calica quimatilo len unca cuali huan amo cuali. Motemacalo pa yulisi quichijticate niman míac hual amo cana cuali. Quichihualo len niman amo cuali hual quinpinahualtilo aquinojen quinmitalo quichijticate yoje. Huan amo quiman quinequilo motzacuililo pa camo quichihuasi mochi hual inmincuerpo quinyantía pa quichihuasi hual amo cuali. **20** Ma yoje, amhuanten amo yojque ancanac pa anyulis pan tonali hual anquiximatic Cristo huan anpehuac anyulic quinami quinequi yihual. **21** Niquijtúa pampa anquicaquic Cristo ilajtol melahuac huan ancataya lanextili quinami monequi pa anyulis anquipixtica Cristo pa anmoyolo. **22** Ancataya lanextili pa yajmo anyulis quinami anyulini pin tonalijmes hual ayamo anquiximatic Cristo. Axan, xiyultiacan yoje. Yajmo anunca lacames quinami anyec pa yina. Pa in tonalijmes hual ayamo anquiximatic Cristo, anyulini anmoijlacujtataya pan ipampa quiman anquinequini anquichía in hual amo cuali huan anquinequini anquipía in hual amo cuali pa amhuanten. Sinda jan anquipiasquiaya inon, anquijtuni, cuaquín anmocahuasquiaya ca paquilisli. Yoje anmocuajcuamanani. **23** Axcan, yes cuali pa anquijnamiquis quinami ancataya layancuili pa anmoyolo. Ximopalacan axan pa yajmo anlajtus quinami anlajtuni amo cuali ca laijtic anmoyolo. **24** Quema, Dios anmijchíac lacames huan sihuames yajyancuic pa anyes quinami yihual. Anmijchíac pa anyes lacames huan sihuames hual quimatilo quichihualo inon hual pa moxtin unca cuali, anyultica chipahuac pa yoje anyes jan pa yihual san.

25 Pampín, yajmo xislacatican. Mochi sejse capa amhuanten ma camo mocahua pa quilis hual unca melahuac ca aqui yes moitilía ca yihual. Mochi sejse ca tehuanten timoixnamiquililo ca mochi oc sequin, jan quinami ilajlajco se icuerpo moixnamiquilo ca in oc

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

sequin ilajlajco. 26 Sinda ancualani,
amo xicchihuacan laijlaculisli quiman
ancualani. Ma camo calaqui in
tonali sinda ayamo anmocahuac pa
ancualanisquiaya. 27 Amo xijcahuilican
in lahuejuecaltini Satanás nindeno
calica yihual huil anmijchihualtis
in hual amo cuali quiman yes
ancualantica. 28 Aqui hual laixtequini,
ma yajmo laixtequi. Axan, yes cuali
pa tequipanus chicahuac quichijtica
in cuali ca imajmajuan pa yojque huil
quinmacas len yehuanten hual amo
quipialo nindeno.
29 Sinda anquijtúa laijtic anmoyolo
lajtol laijlaculi, cuaquín amo
ximomacahuiltican pa anquijtus. Axan,
sinda anquijtúa laijtic anmoyolo len
cuali pa anquijtus hual quinpalehuis
oc sequin pa yulisi quinami quinequi
Cristo, cuaquín xiquijtucan in lajtol hual
cana cuali. Yoje quinpalehuis yehuanten
hual quicaquilo. 30 Amo xicnotía
iEspíritu Santo Dios. Ca in Espíritu
Santo momati pampa amhuanten
anunca iyaxca Dios pampa yihual unca
laijtic amhuanten. Unca quinami yihual
anmitzyapilic anmoyolo ca itemulol
Dios. Momatis pampa anunca Dios
ilacames in tonali quiman Dios lamis
anmitzquixtilis anmolaijlaculisli.
31 Amo ximomacahuiltican pa anyes
lacames hual anyuli anquijtutica
laijtic anmoyolo len amo cuali hual
anquinequisquiaya anquinchihuili oc
sequin. 32 Ximochihuacan lacames
hual anlajtúa cuali ca oc sequin huan
anquinmicnilía. Xiyén (Xiyecan)
lacames hual anquimati anquipujpúa
inminlaijlaculisli sequin ca oc
sequin jan quinami Dios quipujpúac
anmolaijlaculisli pan ipampa Cristo.

Quinami monequi pa yulisi Dios ixolomes

5 Yoje, ximochihuacan lacames
hual mochihualo quinami
Dios, jan quinami xolomes hual Dios
quinlasojla míac. 2 Huan xiyulican
anquinlasojlatica oc sequin quinami
Cristo anmitzlasojlac. Motemacac pa
miquis pa amhuanten hual anquipiaya
pa anmiquisquiaya pampa anyec
laijlaculi. Motemacac ca Dios quinami
se huendi lamictili pa anmijchipahuilis
anmolaijlaculisli. Mochíac se huendi
lamictili calica Dios mocahuac
lapaquiltili. Quema, mocahuac ca
paquilisli ca inon hual quichíac Cristo.
3 Ma yoje, ma camo panu ca
amhuanten inon quinami lacames
quichihualo len unca amo cuali ca
sihuames huan quinami sihuames
quichihualo hual amo cuali ca
lacames. Quema, ma camo quiman
molaquetzilican pan amhuanten, huan
ma camo panu capa amhuanten innojen
lachihualisli hual lapinahualtilo. Ma
camo molaquetzilican capa amhuanten
quinami quinequilo canalo niman
míac. No, pampa amo cana cuali
pa Dios ilacames molaquetzilisi pa
quichihuasi len quinami innojen. 4 Noje
ma camo quijtucan huan ma camo
quichihuacan in hual lapinahualtía,
huan ma camo laquetzacan ca
lajtomes quinami quijtulo yehuanten
hual amo laijnamiquilo cuali.
Inon amo lapalehuía nindeno pa
quimaxtis oc sequin. Huan ma camo
lajtucan quihuitzquilijticate in hual
unca cuali, pampa ca inon noje
mopinajtilo. Pa Dios ixolomes amo
cana cuali pa quichihuasi yoje. Yes
cuali pa laquetzasi quisejticate Dios.
5 Xicchihuacan yoje, nicnequi niquijtúa,
xiyultiacan quinami monequi pa
yulisi lacames hual cate layancuili pa
inminyolo. Monequi pa neli anquimatis
inon: Se hual yuli monilujtica ca oc se
sihual o lacal calica amo monamictic
o yuli quichijtica hual amo unca ca se
lajtulisli ca in hual Dios quilalic, amo
yahui quipía nindeno hual iyaxca Cristo

capa huelitía Cristo. Cristo noje unca
Dios. Huan se hual yuli lapinahualtitica
amo quipías in hual iyaxca Cristo. Amo
cayas se hual quipías in hual iyaxca
Cristo sinda yuli quinectica niman
míac pa yihual ihuían. Aqui hual yuli
quichijtica yoje neli amo quinequi
pa huelitis Dios capa yihual. San
quinequi yuli quipixtica míac huan
quimacahuiltía pa innojen míac hual
quinnequi huelitía ca yihual. In unca
jan quinami quimolancuacuetzilía se in
monos. 6 Ma camo anmitzcuajcuamana
amaqui ca lajtomes amo mejmelahuac,
anmitzilijtica pampa huil anyuli
anquichijtica len yes amo cuali
hual anquinequi anquichía, pampa
yehuanten quichihualo innojen hual
nilamic annimitzilic. Dios cualani ca
yehuanten pampa amo quineltocalo.
Pampín yalo panulo in lacocoltilisli
pan ipampa Dios icualanilisli, polehuisi
huan amo quiman quisasi. 7 Pampa
inon, amo xicpiacan nindeno ca
quinami yulilo yehuanten.

8 Pa yina mas que anyulini quinami
capa laticumac amo ancantataya Dios
iojli, axan unca quinami anyultica
pan lahuilisli, pampa anquitac Dios
iojli. Xiyulican axan quinami monequi
pa yulisi yehuanten hual quipialo
Dios ilahuilisli laijtic inminyolo.
9 Momatis quinami anquipía lahuilisli
pa anmoyolo pan ipampa quinami
anyuli anquichijtica in hual unca cuali
huan ca laijnamiquilisli cuali huan
melahuac. 10 Xiyulican anquijtutica
laijtic anmoyolo quinami quinequi Dios
pa anyulis anlachijtica huan cuaquín
xicchihuacan yoje. 11 Amo xiyultiacan
anquipilijtica paquilisli anquichijtica
in hual moijlacúa. Inon unca quinami
quichihualo yehuanten hual quipialo
laticumac inminyolo. Yes cuali pa
anquinnextilis yehuanten quinami
inon hual quichijticate quinmijlacus
huan amo quiman huil mochijchihuasi.
12 Quema, pampa quipinahualtía
se quiman laquetza san nadita
inminahuac innojen hual quinchijtialo
capa amaqui quinmita huan amaqui
quimati. 13 Dios ixolomes hual quipialo
ilahuilisli pa inminyolo quimatisi
quinami amo cana cuali innojen hual
quichijtialo. Mochi huil momati pan
ipampa Dios ilahuilisli. 14 Yoje moita
jan quinami unca, sinda unca amo
cuali o sinda unca cuali. Pampín,
tiquililo se hual quimahuilía quineltoca
Cristo, tiquililo:

Xicmati pampa tiunca capa tía
tipolehuía tehual hual tiyuli
quinami ticoxtica.
Dios mitzita quinami timiquic
pampa tiunca laijlaculi.
Ma yoje, axan xicpala moyolo pa
tipehuas tiyulis pa moyolo, huan
yoje Cristo mitzlahuis mo'ojli.

15 Pampín, xiquiztiacan quinami
anyuli, nocnían hual anquineltoca.
Amo xiyulican quinami yehuanten
hual amo laijnamiquilo. Xiyulican
quinami aquinojen laijnamiquilo
quipixticate Dios ilajmatilisli.
16 Xitequipanucan cuali pin tonalijmes
hual anmitzcahuililo, pa yoje
anyulis pa anquichías in hual Dios
quinequi. Xicchihuacan yoje pampa
tiyulticate pin tonalijmes capa
lacames quichihualo míac hual elehuis.
17 Pampa inon, amo xiyén oc sejpa
lacames hual amo laijnamiquilo. Axan
yes cuali pa anquimatis in hual in Tata
quinequi pa anquichías. 18 Huan amo
xilahuanacan. Amo anquitas paquilisli
yoje. San anmoijlacus huan yoje se
tonali yajmo huil anyes laquixtili pa
ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Amo
quiman lamis in polehuilisli. Xicayacan
anquimacahuiltitica pa in Espíritu
Santo anmitzmoyaxcajtilis, yoje neli
anquitas paquilisli. 19 Xilaqueztiacan
se ca oc se anmoilijtica ca salmos huan
himnos huan alabanzas pa anmoyolo.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Xijcantaruilican (xijcuiquilican) in Tata anquilijtica lajtomes cuajcualtichin pa anmoyolo. 20 Quiman anquichijtica yoje, xicsehuican Dios toTajtzin mojmosta pa mochi ilaicnililisli huan ilatuchihualisli. Huan quiman yes anquisehuía Dios, xicsehuican pan ipampa itoca Jesucristo toTata. Pan ipampa yihual ticpialo inon hual toyaxca hual techmacahuiltía pa ticalaquisi iyampa Dios.

Quinami monequi pa tiyulisi pa tochan

21 Mochi sejse ca amhuanten ma moita tipichin ca moxtin in oc sequin. Ma ye yoje, pa yoje pan tonali hual monequi pa anquinpalehuis oc sequin, cuaquín huil anquintequipanuilis anmocnían laneltocanijmes. Xiyén (xiyecan) yoje anmoxtin pampa anquimati anmomajtía ilaixpan Cristo huan yihual techilía chicahuac pa tiyulisi yoje. 22 In sihuames quipialo pa moitasi tipichin inminlaixpan inminlahuicalhuan, jan quinami quilalilo pa quimacahuiltisi pa in Tata Cristo quinmilis in hual quipiasi pa quichihuasi. 23 Monequi pa quichihuasi yoje pampa unca iyaxca se lahuical pa laicanas, jan quinami unca Cristo iyaxca pa laicanas capa moxtin in laneltocanijmes hual cate quinami icuerpo (inacayo). Yihual quinmiztía huan quinmacatía in hual monequi pa quipiasi. Huan yihual quinpalehuía huan quinnapatía. 24 Ma yoje, quinami moxtin in laneltocanijmes momacahuiltilo pa quinlaicanas Cristo, jan yoje in sihuames noje ma momacahuiltican pa quinlaicanasi inminlahuicalhuan ca mochi.

25 Lacames, xiquinlasojlacan anmosihuahuan jan quinami Cristo techlasojla tehuanten in laneltocanijmes, huan pampín motemacac pa timoxtin tehuanten. 26 Inon quichíac pa yoje techlalis pa tiyesi san se, cuali huan chipahuac pa yihual san. Quema, tejchipahuilic timoxtin Cristo tolaijlaculisli tehuanten. Unca quinami yihual techaltilic tolaijlaculisli quiman ticyolcuitilije ticlalijtataloaya mochi tolaneltocalisli ca ilajtol. 27 Yoje quinchipahuilic Cristo ilacames pa mohualiquilisquiaya se lanechiculisli ca lacames. Quinequic pa yelosquiaya cualtichin pan ipampa ilaixpelalisli jan quinami unca se sihual lalaquentili pan tonali hual monamictía. Quinequi pa camo quipialosquiaya nindeno hual unca laijlaculi huan len yes hual Dios amo quitasquiaya cuali. Quema, quinequiaya Cristo pa yesi lacames hual quinlalic pa yesi iyaxca pa yulilosquiaya yojque chipahuac huan pa camo quinmotexpahuilisquiaya nindeno. 28 Yojque quinlasojla Cristo ilacames hual cate quinami icuerpo. Huan jan yoje monequi pa ilacames noje quinlasojlasi inminsihuahuan jan quinami se lacal quilasojla icuerpo yihual. Aqui hual quilasojla isihua molasojla yihual noje. 29 Amo quiman cataya se hual quixijxicuhuaya icuerpo (inacayo) yihual. Mochi sejse quiztía icuerpo, quilacualtitica huan moutzcutica pa huil mocahuas ca paquilisli. Huan jan yoje quinmiztía Cristo ilacames. 30 Unca pampa timoxtin ticate quinami ilajquitos icuerpo Cristo, ticate quinami lachihuali ca inacal huan iumimes.

31 Huan Dios ilajtol quijtúa, quil:
"Pampa inon se lacal quicajcahuas itajtzin huan inantzin huan mocajtías inahuac isihua. Huan in omenten Dios quinmita quinami jan se san."
32 In unca se lamaxtilisli niman hué hual tiquitalo pa Dios ilajtol. Unca se lamaxtilisli hual amo ticmatilo cuali len quinequi quijtúa. Dios techmaxtía yoje pampa Cristo huan ilacames hual

quinnotzac cate se san ca yihual. 33Ma yoje, ca monamictilisli pin lacames huan inminsihuahuan, quinequi Dios pa ticmatisi pampa mochi sejse lacal quipía pa quilasojla isihua quinami molasojla yihual noje. Huan isihua ma quilasojla ilahuical ca lamajtilisli.

6 Amhuanten in xolomes, xiquinneltocacan anmotajtzitzían. Anquineltoca in Tata, pampín cuali unca pa anquinneltocas anmotajtzitzían. 2Dios ilajtol quijtúa, quil: "Xiquinlasojla ca lamajtilisli motajtzin huan monantzin." In lajtol unca in lapehualtilisli pin majlacli lajtomes capa neli techilía Dios pampa yahui tejchihuilía cuali sinda ticneltocalo in lajtol. 3Quema, pampa in lajtol lami ca in lajtomes, quijtúa, quil: "Xicchía, pa yoje tiyulis cuali huan pa tiyulis míac tonalijmes pan in lalticpan."

4Huan amhuanten inmintajtzitzían amo xiquinchihuilican anmoxolomes yoje hual amo melahuac huan yoje anquincualantía. Monequi pa anquinscaltis anquinlasojlatica huan anquinlaneltocaltitica. Huan xiquinnextilican pa quimatisi len quinequi quijtúa Dios ilajtol. Ca mochi, xiquinnextilican quinami monequi pa quichihuasi cuali sinda inon hual quichijticate amo cana cuali. Xicchihuacan yoje pan ipampa Dios ilajmatilisli hual unca laijtic anmoyolo.

5Amhuanten in tequipanujquimes hual amo quinlaxlahuilo, xiquinneltocacan anmotecojuan nican pan lalticpan. Xicmatican ximomajtican inminlaixpan pa anquintequipanuilis cuali, jan anquinectica pa anmotequipanulisli yes lachihuali cuali. Yoje monequi pa quichihuasi Cristo ilacames. Pampín, xiquintequipanuilican quinami anquitequipanuilía Cristo.

6Amo xitequipanucan jan pa anmotecojuan anmitzitasi antequipanujtica cuali, yoje pa anmitzitas cuali. Noje xitequipanucan cuali pan tonalijmes hual amo anmitzizticate. Xitequipanucan quinami monequi tequipanulo Cristo itequipanujquimes. Monequi pa quichihuasi ca mochi inminyolo quinami Dios quinequi. 7Xiquintequipanuilican anmotecojuan yoje, anquinectica anquinchihuilía cuali. Xiquintequipanuilican quinami anquitequipanuiliaya in Tata huan amo quinami anquintequipanuiliaya jan lacames san. 8Anquimati pampa len yes cuali hual quichía mochi sejse, yoje in Tata quicuepilis sinda in se unca tequipanujquil hual iteco mocuhuilic, o sinda in se amo unca tequipanujquil lacuhuali.

9Huan amhuanten in tecojuan xiquinchihuilican jan yoje ca anmotequipanujquimes huan ximocahuacan pa anquintzajtzilis ancualantica, anquinmilijtica len amo cuali anyahui anquinchihuilía pa anquincocoltis. Anquimati quinami inminTeco huan anmoTeco unca pin cielo (ilhuicac), yihual in Tata Jesús. Huan anmitziztica amhuanten in tecojuan jan quinami quinmiztica anmotequipanujquimes. Huan mas que amhuanten anunca in tecojuan, ma yoje amo anmitzita niman cuali huan yehuanten amo yoje cuali.

Quinami moanalo Dios ilacames pan ipampa in Espíritu

10Pa niclamis in amal, nocnían, ma annimitzili inon: Anyultica ca in Tata quinami se san. Pampín, xicanacan in Tata ichicahualisli niman hué pa anmoyolo. 11Dios quipía míac pa amhuanten hual anmitzpalehuis pa anmitzhueliltis anmoanas ca in lili. Yihual in lili motolinía pa anmitzcuajcuamanas pa yoje anmijcuanis pa iojli Cristo. Inon hual

Dios quipía pa amhuanten quitzacuilis
anmoyolo pa camo moitas pin
polehuilisli. Anmijtzacuilía quinami
in tzotzomajli lachihuali ca teposli
calica molaquentilo in guaches. Huan
anmijtzacuilía quinami in teposli
calica mopalehuilo sinda moanticate.
12 Xicmatican pampa tehuanten amo
timoanticate ca lacames lachihuali ca
nacal huan esli quinami tehuanten.
No, timoanticate ca míac ijyecames
hual quinequilo techlamisi. Quipialo
in ijyecames míac lahueliltilisli, mas
que sequin inminlahueliltilisli unca
hué huan oc sequin inminlahueliltilisli
amo yoje hué. Yulilo nepa pin cielo
itzindan capa unca Dios, huan huelitilo
ca chicahualisli pa mochi in lalticpan.
Huelitilo capa moxtin in lacames
hual cate laticumac pa inminyolo
pampa cate laijcuanili pa camo
cayasi capa unca Dios. **13** Pampa inon,
xicanacan mochi hual Dios quipía pa
anmitzmacas pa anmitzpalehuis, cate
innojen calica anmoanas. Yoje huil
anmoqueztías anquisulajtica Satanás
huan moxtin iijyecames pin tonali amo
cuali quiman yes molasalo anmopan.
Huan in tonali hual anlaquisas ca
mochi hual Dios anmitzpalehuic
pa anquichiasquiaya, cuaquín
huil anmocahuas anmoqueztica
inminlaixpan anmolacocolinijmes
lasulahuali. **14** Ximoqueztiacan
lachijchihuali cuaquín, pa anmoanas.
Axan, ximopehualtican pa anyes
lacames mejmelahuac, mojmosta
anquichijtica huan anquijtutica in hual
unca melahuac. Xiyulican mojmosta
melahuac. Yoje pa anmoyolo amo
anquitas polehuilisli pan tonali hual
anmoanas ca Satanás huan iijyecames.
Sinda anyulis yoje, anyes quinami se
guache hual mochijchía ca icuejtiloni
pa icuerpo pa yoje itzotzomajli amo
nadita quitzacuas pan tonali hual
quipías pa moanas. Mochijchía noje
se guache molaquentitica ca teposli
pa camo huil quichihuilía polehuilisli
nindeno iyolo. **15** Ximochijchihuacan
pa ancayas lachijchihuali pa anyas
ca capic yes pa anquinmilis lacames
in lamachiltilisli cuali hual quinmaca
mosehuilisli pa inminyolo. Yoje anyes
quinami guaches hual quinpialo
icxihuajmes lachijchihuali ca lacsames
pa huil yasi ca capic yes. **16** Ca mochi
inon, monotza míac pa anmotzacuilis
pa camo anquitas polehuilisli pa
anmoyolo. Huil anmotzacuilis pan
ipampa quinami anquineltoca Cristo ca
mochi anmoyolo. Inon unca quinami
in teposli hual in guaches quipialo pa
inminmajmajuan. Ca inon quintzacualo
pa camo cajsisi inmincuerpo
in lamulalisli huan teposlimes
calica moanalo. Huan jan yoje
anmolaneltocalisli hual anquilalía ca
Cristo anmitzpalehuis pa anmonapatis
pa camo anmitzajsis mochi hual
Satanás anmijchihuilía. Anmijchihuilía
pa anmocahuas pa anquineltocas Cristo.
Unca quinami Satanás anmitzmulatica
ca lamulalisli milinticate. **17** Huan
xiclalican pa anmotzontecon in lajtol
melahuac calica anmitzquixtic Cristo
pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli
pa yoje amo anyes lapoluli. In lajtol
melahuac unca quinami se lasehualoni
(sombrero) lachihuali ca teposli pa
anmotzontecon calica se guache
motzacuilía pa camo quitecuasi pa
itzontecon. Xicmatican cuali ilajtol
Dios. In unca quinami se teposli latequi
hual in Espíritu Santo quipía calica
anmitzhueliltía pa anquitequipanus pan
tonalijmes hual anmoantica ca Satanás
huan in oc sequin ijyecames. **18** Pa
huil anquitequipanus mochi inon hual
anmitzmaca Dios pa anmitzpalehuis,
monequi pa anquilajlanis Dios cajcapa
yes anmoita, anquimacahuiltitica
in Espíritu Santo pa moyaxcajtis ca
anmoyolo. Yoje yihual quilajlanis Dios

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa amhuanten. Amo ximocahuacan
pa anquilajlanis Dios pa mochi hual
amhuanten anquinequi. In lajlanilisli
amo ximocahuacan pa anquichías
ca mochi anmoyolo. Ximoiztiacan
pa camo anmitztilanilis anmoyolo
Satanás pa anmijchihualtis len amo
cuali. Anyes quinami guaches hual
mocahualo ejsaticate, laizticate, pa
camo anmitzajsis se lacocolini pa
anmoyolo. Yojque xiclajlanican Dios pa
len yes monequi pa quipiasi ilacames.
19 Huan xiclajlanican pa nehual, pa
Dios nechmacas lajtol pa niquinmilis
oc sequin in lamachiltilisli cuali.
Amaqui huil quimati len quinequi
quijtúa sinda Dios amo quipalehuía.
Axan yihual quinpalejtica lacames pa
quimatisi. Pampín, xiclajlanican pa
camo nimomajtis niquinnahuatilis in
lamachiltilisli cuali. 20 Niunca se hual
nicnahuatía inon, mas que niunca
latzacuali pa calijtic. Xiclajlanican
Dios pa nehual niquinlaquetzilis
ca in lamachiltilisli cuali, jan
quinami nicpías pa niquinmilis, amo
nimomajtitica.

Pablo quinchicahua

21 Pa anquimatis in hual
nechpanujtica huan in hual nicchijtica,
tocni Tíquico anmitzmachiltis mochi.
Yihual tocni hual ticlasojlalo huan
yihual se itequipanujquil toTata.
Yihual ticmatilo pampa yuli quichijtía
in hual quipía pa quichías. Yuli ca in
Tata huelitijtica pa iyolo. 22 Pampa
inon, nictilanic pa yas ca amhuanten,
pa anquimatis quinami unca ca
tehuanten huan pa anmijchicahualtilis
anmoyolo.

23 Ma quipiacan mosehuilisli
huan mochi hual cuali tocnían. Ma
molasojlacan quinami monequi pa
molasojlasi yehuanten hual quilalilo
mochi inminlaneltocalisli ca Cristo.
Quipialo in mosehuilisli huan in
lasojlalisli pampa Dios toTajtzin huan
in Tata Jesucristo quinmacalo. 24 Ma
mocahua Dios ilachihualisli cuali
ca moxtin hual quilasojlalo toTata
Jesucristo ca lasojlalisli hual amo
quiman lamis huan amo quiman
mopala. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Filipenses: In amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluilic laneltocanijmes pin caltilan Filipos

Pablo quinmijcuiluilía capa unca latzacuali calijtic

1 Tehuanten Pablo huan Timoteo
hual ticpialo Cristo Jesús
quinami toTeco antimitzijcuiluilijticate
(antimitzescribiruilijticate) amhuanten
hual umpa anchantitica pa Filipos.
Amhuanten anunca Dios ilacames pan
ipampa inon hual Cristo anmijchihuilic.
Antimitzijcuiluilijticate amhuanten
noje in hueyenten hual anquinmiztía
in oc sequin laneltocanijmes huan
amhuanten hual anquinpalehuía. **2**Ma
Dios toTajtzin hual iTajtzin toTata
Jesucristo anmijchihuili cuali huan ma
anmitzmaca mosehuilisli pa anmoyolo.

Quinami Pablo quilajlaniaya Dios pa yehuanten hual quineltocaloaya pa Filipos

3Nicsehuía noDios mochi quijquiman
annimitzijnamiquía. **4**Mojmosta
nicsehuía quiman niclajlanía, nicsehuía
Dios pa amhuanten. **5**Quema, ca
paquilisli nilaquetza ca Dios pampa
antequipanuc ca nehual pa yoje
oc sequin lacames quimatisi in
lamachiltilisli cuali. Amo anmocahuac
anquichijtíac yojque quiman anpehuac
anquineltocac in lamachiltilisli cuali.
Huan yoje anquichijtía axcan. **6**Huan
amo nicmahuilía inahuac inon hual
Dios anmijchihuilijtica. Nicnequi
niquijtúa, yahui anmijchihuilía
mochi hual pehuac anmijchihuilic pa
anmoyolo. Huan laquisas pa in tonali
quiman Cristo Jesús hualas oc sejpa pa
huelitis nican pan lalticpan. **7**Huan jan
unca cuali pa nehual nicchixtías inon
hual nicmati pampa anpanus anmoxtin,
pampa mojmosta annimitzpía
amhuanten nocnían pa noyolo. Inon
unca pampa anquipía in cuali hual
Dios anmitzmaca jan quinami nehual
noje nicpía. Quema, niquijnamiquía
inon capa yes, ma caya quiman niunca
latzacuali calijtic, ma caya quiman
niquinnextilijtica lacames pampa in
lamachiltilisli cuali hual niquinmilijtica
neli unca Dios ilamachiltilisli cuali.
Pampín amo lamis cayas yojque. **8**Inon
annimitzilía pampa Dios quimati neli
quinami annimitznequi anmoxtin ca in
lasojlalisli hual Cristo Jesús nechmaca
pa amhuanten. **9**Huan niclajlanía Dios
pa yihual anmitzmachiltis quinami huil
anlalasojlas míac. Ma yoje, niclajlanía
pa anmitzmachiltis pa anlalasojlas
ca lajmatilisli hual yoje cayas ca
se lajtulisli ca Dios ilamaxtilisli.
10Niclajlanía inon pa yoje neli
anquimatis len unca in niman cuali
pa anquichías amhuanten. Monequi

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa anquimatis inon pa yojque ancayas
amo anquipixtica len laijlaculisli calica
se quinequi anmitzmotexpahuilía
pa mochi in tonalijmes quiman
ticchixticate in tonali hual mocuepas
Cristo. 11 Quema, niclajlanía Dios pa
anmitzhueliltis Jesucristo pa anyultías
anquichijtica in míac hual cuali hual
Dios quinequi pa anquichías. Yojque
moxtin laquetzasi ca lajtomes huejué
pa yihual ilahueliltilisli hué huan
ilaixpelalisli cualtichin.

Pa nehual amo unca yulilisli sinda Cristo amo unca ca nehual

12 Huan nocnían, nicnequi pa
anquimatis inon: Inon hual nechpanuc
neli quinpalehuic yehuanten nican
pa quimatisi míac oc sequin in
lamachiltilisli cuali. 13 Quema, niunca
latzacuali pa calijtic huan moxtin in
guaches hual quiztialo in hué César
quimatilo quinami niunca latzacuali
calijtic pampa niquinlaquetzilía
lacames ilamachiltilisli cuali Cristo.
Huan noje quimatilo inon moxtin in
oc sequin hual nican cate. 14 Huan
in míac ca tocnían hual cate iyaxca
toTata yajmo momajtilo míac quiman
quinlaquetzilijticate Dios ilajtol. Quema,
amo momajtilo pa quinlaquetzilisi
ilajtol Dios mas que niunca latzacuali
pa calijtic.

15 Huan neli, sequin quinlaquetzililo
ilajtol Cristo pampa mocualanililo
nonahuac nehual huan quinequilo
molalilo nopan quinami
nolacocolinijmes. Huan oc sequin
quilamachiltilo ilajtol Cristo pampa
cuajcuali inminyolo huan quinequilo pa
oc sequin quimatisi ilajtol yihual. 16 Ca
niquic, sequin quilamachiltilo ilajtol
Dios pampa quilasojlalo Jesucristo
huan ilajtol huan yehuanten hual
iyaxca. Quimatilo pampa niunca
nican latzacuali pin calijtic pampa
nilanextilijtinemiaya quinami in
lamachiltilisli cuali neli unca ilajtol
Dios. 17 Huan ca ompic, in oc sequin
quilamachiltilo ilajtol Cristo pampa
quinequilo mochihualo huejueyenten,
inminlaicananijmes yehuanten hual
iyaxca Dios. Amo quilamachiltilo ilajtol
Cristo ca inminyolo melahuac. Quema,
quijtulo laijtic pa inminyolo pampa
yalo nechlalililo oc sequin lacocoltilisli
pa nipanus nican pin calijtic capa
niunca latzacuali. 18 Ma yojque. Ma
quinlaquetzilican ilajtol Cristo pa
yojque míac lacames mochihuasi
ilanechiculisli inminlamaxtilisli. Ma
quinlaquetzilican ilajtol yihual pampa
quinequilo pa lacames quimatisi
ilajtol Cristo. Cate ca mochi innojen
lachihualisli quilamachiltilo yehuanten
ilajtol. Ca inon nicpía paquilisli. Huan
amo in san. 19 Noje nicpías paquilisli
pampa nicmati inon hual nechpanujtica
quisas cuali pa yojque nehual nicayas
lamacahuali.

Huan inon cayas pampa
anquilajlantica Dios pa nehual, huan
noje pampa nechpalehuía in iEspíritu
Jesucristo. 20 Quema, inon quisas cuali
pa nehual yojque quinami nicchixtica
ca míac lanequilisli pa panus. Quisas
cuali yojque quinami niquijtúa neli pa
noyolo huan nicchixtica da amo nicchía
nindeno hual pampa inon nipinahuas.
Huan noje quinami nicchixtica axan,
nicnequi pa camo nimomajtis nadita
pa niquijtus ilajtol Cristo jan quinami
mojmosta nicchíac. Inon nicnequi
pa yoje nicchihuilis hué Cristo pan
ipampa nocuerpo, ma ye sinda niyulis,
ma ye sinda nimiquis. Yoje nicnequi
pa moitas quinami Cristo unca niman
hué huan amo unca nindeno hual
ajsis yes hué quinami yihual. 21 Unca
pampa pa nehual sinda niyuli, Cristo
monotza mochi, niyuli jan pa yihual
san. Huan sinda nimiquis, nicanas
mochi pampa nicayas capa yihual
unca. 22 Huan sinda niyuli, yojque huil

nicchía míac hual cuali pan ipampa
quinami nictequipanuilía. Pampín,
amo nicmati len yesquiaya in cuali
pa nicchías. 23 Unca etiaxtica, pampa
nimoita lajco pin ome lachihualisli.
Pan se lachihualisli, nimiquisquiaya
pa yoje nicayasquiaya ca Cristo
pampa inon yesquiaya niman cuali
pa nehual. Amo ajsisquiaya caya yoje
cuali sinda nimocahua niyultica. 24 Ma
yoje, pa amhuanten, monequi míac pa
nimocahuas nican niyultica pa yojque
annimitzpalehuis. 25 Huan nicmati
pa noyolo pampa amo nía nimiqui.
Nicmati pampa nimocahuas niyultica
ca anmoxtin pa yojque anquipixtías
míac paquilisli pan ipampa quinami
anquilalía anmolaneltocalisli ca
Jesucristo. 26 Quema, nimocahuas
niyultica ca amhuanten pa yojque
anlaquetzas ca lajtomes niman hué
pa Cristo Jesús ipampa inon hual
nejchihuilis. Nechmacahuiltis pa
nicayas oc sejpa ca amhuanten.
27 Jan xiquitacan pa yoje quinami
anyulis yes quinami monequi pa
yulis se hual quipía ilaneltocalisli pa
ilamachiltilisli cuali Cristo. Xiyulican
yojque. Cuaquinon sinda nihualas
annimitzitas o sinda amo nihualas,
ma yojque nijcaquis quijtusi pampa
anmocajtica jan se pa anmoyolo
pan ipampa in Espíritu Santo. Huan
nijcaquis quijtusi quinami ca se
laijnamiquilisli anmoxtin anmotolintica
pa anquinnextilis yehuanten hual
molalilo ipan Dios pampa unca
melahuac ilamachiltilisli cuali capa
ticlalilo tolaneltocalisli. 28 Huan
amo ximomajtican nindeno pampa
molalilo anmopan pa anmijchihuilisi
tetzcuinuc yehuanten. Sinda amo
anmomajtía inminlaixpan yehuanten,
cuaquinon pampa inon quimatisi
yehuanten anmolacocolinijmes
pampa Dios anmitzpalejtica pa camo
anmomajtis. Huan quimatisi pampa
yahui quinmijlacúa yehuanten. Ma
yoje, inon noje quinmachiltis pampa
yihual Dios yahui anmitzquixtilía pin
ipolehuilisli anmolaijlaculisli. 29 Inon
unca pampa Dios anmijchihuilic cuali
pa yojque anquilalis anmolaneltocalisli
ca Cristo. Huan amo jan in san. Yihual
noje anmijchihuilía cuali quiman
anmitzmacahuiltía pa anpanus
lacocoltilisli pa Cristo. 30 Anquitac
inon hual nejchihuilije in tonalijmes
hual nicataya nepa pa Filipos. Nipanuc
míac lacocoltilisli hual nejchihuilije
yehuanten, huan axcan anquimati
quinami nipanujtica lacocoltilisli
nican pin calijtic capa niunca
latzacuali. Huan yoje anpanujtica
lacocoltilisli amhuanten noje pampa
anmijchihuilijticate inon yehuanten in
lacocolinijmes hual molalilo ipan Dios.

Cristo mochíac tipichin mas que yihual unca niman hué

2 Cristo anmijchicahualtilía
anmoyolo, anmitzlacahualtic
pan ipampa quinami anmitzlasojla.
Anquipía in Espíritu Santo pampa
yihual yuli ca laijtic amhuanten mochi
sejse. Axan anquimati quinami yihual
anmitznequi huan anmitzicnilía huan
pampa inon anquimati anlaicnilía
huan anlalasojla. 2 Yoje pampa
anquipía mochi inon pan ipampa
Cristo, xijchihuilican pa nicayas
ca niman míac paquilisli. Nicnequi
niquijtúa, ximochihuacan se san ca
quinami anlajtúa laijtic anmoyolo.
Xicpiacan in lasojlalisli se pa oc se
huan pa toTata. Xiyén (Xiyecan) ca
mochi anmoyolo ca se lajtulisli se ca oc
se. 3 Amo xilajtucan laijtic anmoyolo
quinami anquichías len pa yoje san
amhuanten ancanas in hual anquinequi.
Amo xicchiacan pa anmitzlasojlas
lacames pampa quixtocalo in hual
anquichijtica, yoje quinami amhuanten
ancataya hueyenten. Yes niman cuali

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa anmoitas amhuanten quinami
tijtipichin, huan pa anquijtus laijtic
pa anmoyolo pampa oc sequin cate
cuali huan amhuanten amo yoje cuali
quinami yehuanten. 4Mochi sejse ca
amhuanten ma camo quitemu quinami
quipías in hual cuajnesi unca iyaxca
pa quipías. Yes cuali pa quitemus
mochi sejse quinami quinpalehuis oc
sequin pa quipiasi innojen hual unca
inminyaxca pa quipiasi.
5Ma laijnamiquican moxtin ca
amhuanten yoje quinami Cristo noje
laijnamiquic quiman hualaya pin
lalticpan. 6Yihual amo mocahua
pa yes jan quinami Dios unca. Ma
yoje, amo quijtuaya laijtic pa iyolo
pampa quipiaya pa nesisquiaya
quinami Dios pan ipampa mochi
lanextilisli pa yoje lacames
quitalosquiaya jan quinami Dios.
7Amo quichíac yoje. San mocahuac
pa quitequipanus ilahueliltilisli
huan mocahuac pa nesisquiaya ca
mochi ilaixpelalisli cualtichin calica
lacames quiximatilosquiaya quinami
Dios. Cuaquinon, pan lalticpan
hualac nestataya quinami se hual
quintequipanuilía oc sequin. Quema,
lacatic pan ipampa se sihual quinami
tehuanten, yoje mochijtataya lacal.
8Huan nepa capa moitaya nestataya
quinami lacal, mochihuaya quinami
lacal tipichin, amo quinami se lacal
hué hual moixtoca. Huan quineltocaya
mochi hual Dios quiliaya, quineltocac
quiman Dios quilic pa motemacas pa
miquis. Quema, quinmacahuiltic pa
quimictisi pan se cuahuil. 9Pampa
inon, Dios noje quichíac pa yes
niman hué, huan quitocayaltic ca se
itoca hual lanextilía pampa yihual
quipía niman míac lahueliltilisli.
Moxtin oc sequin amo quiman ajsisi
quipiasi lahueliltilisli yoje hué. 10Dios
quitocayaltic yoje quinami yihual
motoca, pa yoje yihual hual itoca Jesús
quimolancuacuetzilisi moxtin pin cielo
huan pan in lalticpan huan itzindan
in lalticpan. 11Huan moxtin quijtusi
quineltocaticate ca mochi inminyolo
pampa Jesucristo unca in Tata, Yojque
quijtuticate míac lajtomes huejué huan
cuajcualtichin pa Dios toTajtzin.

In laneltocanijmes lahuilo pin lalticpan

12yojque, amhuanten hual
annimitzlasojla, amo anmocahuac
pa anquineltocasquiaya Dios ilajtol
hual annimitzilic. Axcan, jan quinami
anquichíac nepa quiman nicataya
ca amhuanten, ximoiztiacan míac
pa anquichijtías yojque quiman
amo niunca ca amhuanten. Huan
yojque ximotolintiacan pa anajsis
anyes jan quinami Dios quinequi pa
ajsisi yesi ixolomes. Huan nepa capa
anquichijtía yojque, ximomajtitiacan
pa camo anquichías len amo cuali
pa camo anquicualantis Dios.
13Xiquijnamiquican pampa Dios
unca laijtic pa anmoyolo amhuanten
pa anmitznequiltis pa anquichías in
hual cuali pa amhuanten. Inon unca
itequipanulisli hual quilalic pa mochías.
14Xicchihuacan mochi hual Dios
quinequi pa anquichías, huan amo
xicualantiacan anmolaxilijtica lajtomes
pampa anquipía pa anquichías inon.
15yojque amo anmitzmotexpahuilisi
inminyampa Dios huan lacames huan
ancayas chipahuac pa anmoyolo.
Neli anyes ixolomes Dios huan
yihual amo anmitzlalilis len calica
anmitzmotexpahuilisi amhuanten, mas
que anunca ca lacames pin lalticpan
hual amo yulilo melahuac. Yulilo
ca oc se lamaxtilisli, amo quinami
Dios quinlalilic pa yulisi. Dios
anmitzlalic ca yehuanten pin lalticpan
pa yoje anyes quinami tixuxlimes
pa anquinlahuis lacames laijtic pa
inminyolo pa quimatisi ilajtol Dios.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

16 Inon amhuanten amo anmocahuas pa
anquineltocas. Huan amo anmocahuas
pa anquinlaquetzilis ilajtol Dios calica
yihual quinyuliltía lacames. Pampa in,
nilajtus hué huan nilajtus ca paquilisli
anmonahuac amhuanten pa in tonali
hual hualas Cristo oc sejpa. Inon yes
pampa nicmatis pa in tonali amo jan
lapic (de in balde) nitequipanuaya
chicahuac pa yojque anquipiasquiaya
ilajtol Dios. 17 Huan amo inon san.
Noje anmotemacac ca Dios quinami
se huendi pa anquitequipanuilis
pampa anquineltoca Jesucristo. Huan
nehual sinda nechmictisi huan quisas
noesli quinami se huendi, yojque
yes anmohuendi amhuanten noje.
Huan pampa inon nicpías paquilisli.
Noje nehual huan anmoxtin ticpiasi
paquilisli. 18 Jan yojque, xicpiacan
paquilisli, noje ca nehual ma ticpiacan
paquilisli.

Timoteo huan Epafrodito

19 Ma yoje, sinda in Tata Jesús
quichijchía mochi pa huil nicchías,
nicchixtica pa camo nihuejcahuas
pa annimitztilanilis Timoteo
pa yojque nehual noje nicayas
lapaquiltili quiman nicmatis quinami
anunca huan len anmitzpanujtica.
20 Annimitztilanilijtica Timoteo, pampa
amo nicpía oc se nican quinami
yihual hual laijnamiquía laijtic
pa iyolo quinami nehual quiman
annimitzijnamiquía amhuanten.
Yihual Timoteo neli anmitzijnamiquía
ca mochi iyolo jan quinami nehual.
Yihual quinequi pa mochi quisas
cuali pa amhuanten. 21 Amo nicnequi
nictilani oc se, jan Timoteo san. Moxtin
in oc sequin jan quitemulo len pa
mopaquiltisi yehuanten san, amo pa
quipaquiltisi Cristo Jesús. 22 Ma yoje,
amhuanten anquimati quinami cuali
yihual tequipanúa. Nechtequipanuilic
quinami se xolol quitequipanuilía
itajtzin, pa yoje míac oc sequin lacames
quimatisi in lamachiltilisli cuali. 23 Yoje,
nicchixtica pa nictilanis yihual jan
axcan, san pa in tonali hual niquitas
quinami yahui nechpanúa nican pin
calijtic capa niunca latzacuali. 24 Huan
nicmati pa noyolo inon hual in Tata
nechnextilic. Nehual amo nihuejcahuas
nías ca amhuanten pa annimitzitas.
25 Ma yoje, niquijtuc pampa monequi
pa annimitztilanilis Epafrodito.
Yihual nocni ilaneltocani Cristo,
tictequipanuililo Cristo tiomenten,
huan tipanulo lacocoltilisli pa
Cristo tiomenten quinami guaches.
Annechtilanilic pa yihual nechpalehuis
pampa monequiaya pa nicpiasquiaya
lapalehuilisli. 26 Annimitztilanilijtica
axan jan pampa yihual quimatic
quinami anquicaquic pampa cataya
cocoxqui. 27 Huan neli cataya cocoxqui,
ca je tipichin miquiaya. Ma yoje, Dios
quicnilic huan quipajtic, huan amo
yihual san. Nehual noje nechicnilic
Dios pampa quipajtic Epafrodito pa
yoje amo nechcocujtiasquiaya noyolo
oc sejpa míac quinami nechcocujtataya
quipiaya tonalijmes. 28 Pampín,
niejsehuía míac pa annimitztilanilis,
pa yoje pan tonali hual anquitas,
cuaquín anquipías paquilisli oc
sejpa huan yojque mosehuis noyolo.
29 Xicnamiquican cuali ca mochi
paquilisli, pampa yihual anmocni pan
ipampa in Tata. Xicpilican lacames
quinami yihual míac lasojlalisli.
30 Yihual quitequipanuiliaya Cristo
huan pampín ca nadita yihual yahuiaya
miqui. Quema, yihual molalic capa
ca nadita yihual yahuiaya miqui pa
yoje huil nejchihuilis mochi hual
amhuanten amo huil annejchihuiliaya.

Quijtúa Pablo quinami se quipías yulilisli hual neli melahuac

3 Huan nocnían, unca inon hual
mocahua pa annimitzilis: Ma

annimitzili xicpiacan paquilisli
pampa amhuanten anunca Dios
ixolomes. Amo nimomaca tequil pampa
annimitzijcuiluilía in lajtomes oc
sejpa. Huan pa amhuanten yes cuali
pampa anmijtzacuilis pa camo anquitas
polehuilisli. 2 Ximoiztiacan pa camo
anmitzcuajcuamanas in lamaxtinijmes
hual yulilo amo cuali quichijticate
quinami pelojmes. Quinectinemilo
quipalalo Dios ilamaxtilisli ca
inminlamaxtilisli yehuanten. Quijtulo
monequi pa anquipías latequili
anmocuilaxli pa yoje momatis
pampa anunca ixolomes Dios, jan
quinami latequilo in judíos. 3 Quema,
ximoiztiacan pampa in lamaxtinijmes
cate amo cuajcuali. Tehuanten neli
ticate Dios ixolomes. Tehuanten ticpialo
ilanextilisli Dios pa toyolo. Sinda
se quipía in lanextilisli pa icuilaxli
san, inon amo monotza pa lanextilis
pampa yihual unca se ca Dios ixolomes.
Tehuanten ticmolancuacuetzililo Dios
pan ipampa in Espíritu Santo huan
tiquililo lajtomes huejué Cristo Jesús
pampa techquixtilic tolaijlaculisli.
Ticmatilo pampa amo monotza nindeno
in hual huil ticchihualo tehuanten
tohuían, pampa amo techpalehuía
nindeno pa timochihuasi ixolomes Dios.
4 Sinda huil timochihualoaya ixolomes
Dios pan ipampa len ticchihualo,
cuaquín nehual nicchihuaya inon,
sinda nicmatiaya pampa yoje
nimochiasquiaya se ca Dios ixolomes.
Sinda cataya oc se lacal hual quijtuaya
pampa ca yihual unca iyaxca pa
mochías se ca Dios ixolomes pan
ipampa ilahueliltilisli hual canac pan
ipampa len quichíac, cuaquín nehual
niquijtuaya unca noyaxca pa nimochías
se ixolol Dios ca lahueliltilisli hué hual
in se ilahueliltilisli amo quiman ajsis
yes yoje hué. 5 Inon niquijtúa, pampa
nechlalilije nopan inminlanextilisli in
judíos quiman nilacatic huan niyulic
chicué tonalijmes. Nilacatic israelito,
nehual se imiahuimes Benjamin
hual yec se ca in doce (majlacli huan
ome) lacames hual quinpehualtije
in israelitos. Quema, nehual niunca
se hebreo pampa notajtzitzían yeje
mochi hebreos. Huan ilajtol Dios
hual in judíos quimaxtilo nicneltocac
yojque quinami motolinilo in fariseos
pa quineltocasi ca niman míac
chicahualisli. 6 In oc sequin nocnían
judíos amo chahuatiloaya inahuac
mochi hual quineltocalo in judíos
quinami nehual nichahuatiaya. Huan
nicnequiaya pa yoje yultialosquiaya.
Quema, niquintojtocaya pa
niquinchihuilis lacocoltilisli
yehuanten in judíos hual quilalije
inminlaneltocalisli ca Jesucristo.
Huan moxtin in fariseos nechitaloaya
quinami se hual amo quipiaya
laijlaculisli, pampa nicchihuaya mochi
hual quijtúa in lajtol hual quimaxtilo
in judíos. In lajtol quinnextilía quinami
yehuanten quipialo pa quitequipanuilisi
Dios. 7 Inon niquijtuni cataya
lapalehuilisli pa nehual hual nicpiaya
pampa nicchihuani mochi hual quijtúa
in lajtol. Axan niquita pampa amo
unca tipichin lapalehuilisli pa nehual,
pampa nicpía mochi lapalehuilisli pan
ipampa Cristo. 8 Quema, neli niquijtúa
noje pampa mochi capa niclalic
nolaneltocalisli amo nejchihuilic nadita
lapalehuilisli. Unca yojque, pampa
axan niquiximati Cristo Jesús noTata
huan inon monotza niman míac, amo
yoje míac monotza inon hual niquijtuni
pampa catani lapalehuilisli pa nehual.
Huan pampa niclalic nolaneltocalisli ca
Cristo, nicpoluc mochi hual nicpiaya.

Ma yoje niquita mochi in hual
nicpoluc jan quinami se bagazo
palanquil, pa yojque nicpías Cristo
quinami noTeco huan mochi hual
quipía pa nechmacas. 9 Quema, niquita
mochi inon hual nicneltocani quinami

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cuilal pa yojque Dios nechitas san
se ca Cristo. Axcan Dios nechitas
amo ca laijlaculisli. Inon amo cayas
pampa nicchíac in hual quijtúa in
lajtol hual quimaxtilo in judíos. Cayas
pampa niclalic nolaneltocalisli ca
Cristo. Yojque Dios quijtúa pampa
se amo quipía laijlaculisli pampa in
se quilalía ilaneltocalisli ca Cristo.
10 Huan nicnequi nicpía Cristo huan
nicnequi nicaya san se ca yihual pa
yoje niquiximatis huan pa nicmatis
ilahueliltilisli hué. Quinextilic inon
pan tonali hual yulic oc sejpa. Quisac
pin mijquimes. Huan nicnequi nicpía
Cristo pa nicpías nolaxilulisli ca
quinami yihual panuc lacocoltilisli.
Nehual nicnequi nimoita quinami se
hual miquic ca Cristo pan tonali hual
yihual miquic, pa yoje yajmo niyulis
quinami niyulini. 11 Inon nicnequi ma
ye quinami yes, pa yoje niajsis niyulis
oc sejpa pa nicayas ca Cristo quiman
nimiquis.

Pablo motolinía pa ajsis capa Cristo quinequi pa cayas

12 Amo niquijtutica pampa nicajsic
mochi hual Cristo quipía pa nehual.
Huan amo niquijtutica yihual
nejchihuilic pa niyes mochi quinami
yihual quinequi. Ma yoje, niman
nimotolinía pa nimoyaxcajtilis in
hual Cristo quipía pa nehual. Nicchía
yoje pampa nicmati Cristo Jesús
nechmoyaxcajtilic. 13 Nocnían,
niquijtúa laijtic nehual pampa nehual
ayamo nicmoyaxcajtilic in hual Cristo
nechpilía. Jan in se san nicchía. In
hual nechpanuc yajmo nicmacahuiltía
pa nejtzacuilis pa camo niyultías huan
pa camo nicchijtías quinami Dios
quinequi pa nicchías. Yoje, quinami
se hual molalúa ca laluxtilisli, niman
nimotolinía ca mochi nolahueliltilisli
pa nicajsis in hual unca nolaixpan, in
hual Dios quipía pa nehual. 14 Quema,
niman nilatojtocatía pa niajsis capa
Dios quilalic pa niajsis, nicnequi
niquijtúa, capa nicajsis in laxlahuilisli.
Pa inon pan ipampa Cristo Jesús,
Dios nechnotzac pa nicanas iojli hual
nechuica pa in cielo (ilhuicac). In
laxlahuilisli unca noyulilisli yancuic
hual nicpía pan ipampa Cristo.
15 Yoje, tehuanten hual huil
tilaijnamiquilo cuali inahuac in hual
unca iyaxca Dios, ma ticmatican laijtic
pa toyolo pampa ayamo tiajsije tiyeje
quinami Dios quinequi. Huan sinda
sequin ca amhuanten anquijtúa ca oc
se laijnamiquilisli, cuaquinon Dios
noje anmitzmachiltis quinami amo
unca melahuac in hual anquijtutica
pa anmoyolo. 16 Jan ximoiztiacan
pa anmocajtías mojmosta pa iojli
Dios. Huan ximoiztiacan pa camo
anmocajtías pa anquineltocas mochi
hual anmonextilic quinami monequi pa
anyulis pan Dios iojli, hual anquimati
axan.
17 Nocnían, xicayacan quinami
nehual, xiyultiacan quinami nehual
niyuli. Xiquitacan yehuanten hual
yulilo yoje huan xiyulican quinami
yehuanten, jan quinami antechitac
tehuanten tiyuliloaya. 18 Nicpía pa
annimitzijnamiquiltis inon. Unca
pampa míac annimitzilic sejpa huan
oc sejpa quinami cate míac hual
quijtulo pampa cate Dios ixolomes. Ma
yoje, yulilo quinami ilacocolinijmes
Cristo. Amo quineltocalo in lajtol
hual quinnextilic quinami Cristo
miquic pin cuahuil pa yehuanten.
Huan axan nichoca annimitzilijtica
inon. 19 Yehuanten moijlacusi, pampa
inon panusi lacocoltilisli. Amo
quimolancuacuetzililo Dios, jan quijtulo
pa inminyolo quinami quinmacasi
paquilisli inmincuerpos. Moixtocalo
ca mochi hual quichihualo hual
lapinajtilo. Jan quijnamiquilo san len
huil canalo nican pan lalticpan. 20 Ma

yoje, tehuanten tolali capa ticpialo
in hual toyaxca neli unca pin cielo
(ilhuicac), ticate ichantinijmes in cielo.
Ticchixticate pa hualas quistica pa nepa
toTata Jesucristo hual techquixtilis
pa mochi in polehuilisli hual tipanulo
nican. 21 Yihual techpatilis tocuerpos
hual nican pin lalticpan mococulo huan
palanilo huan miquilo. Techpatilis
pa mochihuasi tocuerpos yajyancuic
quinami yihual icuerpo. Yajmo
miquisi, san quipiasi laixpelalisli huan
chicahualisli cualtichin. Inon Cristo
tejchihuilis pan ipampa ilahueliltilisli
calica huil quinneltocaltis mochi pa
yihual.

Amo ximocahuacan pa anquipías paquilisli pan ipampa in Tata

4 Yoje, nocnían, xicayacan
melahuac pan iojli in Tata, yoje
ca ilahueliltilisli. Annimitzlasojla,
nicnequi annimitzita míac.
Annechmaca míac paquilisli. Huan
pampa amhuanten anquineltoca
Cristo, pampa in nicmati amo jan lapic
(amo de in balde) annimitzlaquetzilic
Dios ilajtol. Yoje, amhuanten hual
annimitzlasojla, anunca quinami se
laxlahuilisli pa nehual, quinami in
hual cajsi se hual cajsic laicanac ca se
laluxtilisli.

2 Amhuanten, Evodia huan
Síntique, annimitzlajlanía ca mochi
noyolo, xicayacan ca se lajtulisli
quinami anquitequipanuilía in Tata.
3 Quema, huan nimitzlajlanía tehual
nocni lasojli hual titequipanulo
tiomenten, xiquinpalehui in ome
sihuames. Yehuanten tequipanuje
chicahuac ca nehual pa quilamachiltisi
in lamachiltilisli cuali. Jan yoje
quichihuaje Clemente huan in oc
sequin hual titequipanuje timoxtin.
Dios quinmiximati huan quinpía
inmintocajmes lajcuiluli pa iamal capa
cate inmintocajmes yehuanten hual
quipialo iyulilisli yancuic hual yihual
quinmacac. 4 Xicpiacan paquilisli
mojmosta pampa anquipía in Tata
pa anmoyolo. Niquijtus oc sejpa:
¡Xicpiacan paquilisli! 5 Xiyulican
mojmosta xiquinpalejtiacan moxtin.
Huan amo ximotemachilijtiacan
innojen hual anquijtúa cate anmoyaxca
pa anquinpías. Yoje moxtin quimatisi
quinami anyuli cuali. Xicchihuacan
yoje pampa amo huejcahuas pa hualas
in Tata.

6 Amo xicmacahuiltican nindeno
pa anmitzquixtilis anmosehuilisli pa
anmoyolo. Xiclaquetzilican Dios mochi
len yes hual anmitzpanus, pampa inon
yes cuali pa amhuanten. Xiclajlanican
chicahuac huan xicsehuican, yoje
xiclamachiltican Dios len monequi
pa anquipías. 7 Huan anquipías
mosehuilisli pa anmoyolo hual Dios
anmitzmacas. Amo huil ticmatilo
quinami Dios techlalilía imosehuilisli
pa toyolo. Ma yoje, anmitzquixtilía
mochi hual anmitzmajtía,
anmitzitilijtica anmoyolo huan mochi
hual anquijtuc laijtic pa anmoyolo pa
yojque ancayas se san ca Cristo Jesús.

Xiquijnamiquican len unca cuali

8 Axcan nocnían, jan in mocahua
pa annimitzilis: Len yes hual unca
neli huan len yes hual monotza pa
quilasojlasi lacames huan len yes hual
unca melahuac, huan len yes hual
unca chipahuac, huan len yes hual
unca cualtichin huan len yes hual
moxtin quijtulo unca cuali, quema,
sinda anquimati len yes hual unca
niman cuali huan sinda anquimati
len yes hual monotza pa lacames
laquetzasi hué inahuac inon, cuaquín
xiquijnamiquican mochi inon pa
anmitzpalehuis pa anyulis cuali.

9 Anmonextilic míac pan nopampa
nehual, anquinmanac míac pan
nopampa, anquicaquic míac pan

nopampa huan anquimati míac
pan nopampa. Pampín, xiyulican
xicchijtiacan yoje quinami
annimitznextilic. Huan cayas ca
amhuanten Dios hual techmaca
mosehuilisli pa toyolo.

In laneltocanijmes de Filipos quimacaje míac Pablo

10 In Tata nechmacac niman míac
paquilisli pampa oc sejpa anpehuac
anquijtuc laijtic pa anmoyolo
quinami huil annechpalehuis. Neli,
amo quiman annechilcahuaya. Ma
yoje, amo anmitzajsiaya tonali
capa huil annechpalehuisquiaya.
11 Amo annimitzilijtica inon pampa
monequi pa nicpías len. In unca
pampa nimonextilic pa nimocahuas
ca paquilisli ca len yes nicpía o amo
nicpía. 12 Nicmati niyuli ca paquilisli,
sinda nicpía nadita, huan sinda amo
nicpía nindeno. Huan nicmati niyuli
ca paquilisli sinda nicpía míac. Sinda
nicpía miactzindi o nadita, nicpía
paquilisli. Quema, mochi tonali
quijquiman huan cajcapa nimoitac,
nimonextilic len Dios san quipíac pa
nechnextilis. Nicmati nipachihuía
huan nicmati nimayana. Nicmati
nicpía míac huan nicmati amo nicpía
míac. 13 Huil nicchía mochi hual Dios
nechmaca pa nicchías, huan nicchía
pan ipampa Cristo hual nejchicahualtía.
14 Ma yoje, ma annimitzili niquita
niman cuali inon hual annejchihuilic
quiman ca nehual ancanaya len
lacocoltilisli quinami nipanuaya. Huan
annechpalehuic ca in hual monequiaya
pa nicpiasquiaya.
15 Amhuanten pa Filipos noje
anquimati quinami pan tonali hual
nipehuac annimitzilic in lamachiltilisli
cuali huan cuaquinon pan tonali hual
niquisac pin lalticpan Macedonia,
amo cataya se ca inminlanechiculisli
Cristo ilacames hual quichihuaje se
lajtulisli pa nechmacatialosquiaya inon
calica nimolacualtis. Ca in lajtulisli,
nechmacalosquiaya len monequi pa
nimolacualtisquiaya huan yehuanten
Dios quinmacasquiaya in cuali hual
quipía pa yehuanten. Jan amhuanten
pa Filipos san anquichíac se lajtulisli
pa annechpalehuis. 16 Yoje, quiman
nicataya pin caltilan Tesalónica,
amhuanten annechtilanilic len pa
nimolacualtis sejpa huan oc sejpa.
17 Amo annimitzilijtica inon pampa
nictemujtica pa annechtilanilis oc
sejpa huan oc sejpa. Jan nictemúa
quinami huil momiactitías in cuajcuali
hual anquichía anquitequipanuilijtica
Dios. Yihual moijnamiquiltis ca
mochi huan anmijchihuilis niman
cuali. 18 Huan nicanac mochi hual
annechtilanilic, quema, axcan nicpía
míac hual monequiaya pa nicpías.
Axcan tentica capa nicajcoquía mochi
hual annechtilanilic, pampa nicanac
in hual annechtilanilic ca Epafrodito.
Pa Dios in unca quinami se huendi
hual ajuíac. Nicnequi niquijtúa, inon
hual annejchihuilic neli unca se
huendi pa Dios hual yihual quixtocas
quipías, mocahua ca paquilisli ca
inon. 19 Huan noDios anmitzmacas
mochi hual monequi pa anquipías pan
ipampa Cristo Jesús. Yoje, quinami
amo quiman lamis in míac cuali
hual Dios quipía, jan yoje amo lamis
anmitzmacas. Yoje unca quinami
yihual quichía mochi ca ilahueliltilisli
hué. 20 Ma toTajtzin Dios quipía pa
mochi tonalijmes mochi tolasojlalisli
huan ma quincaqui mochi tolajtomes
huejué huan cuajcualtichin pa yihual.
Yoje ma ye.

Lami iamal ca lapialtilisli

21 Xiquinchicahuacan moxtin
yehuanten ilacames Cristo.
Xiquinchicahuacan yoje quinami
monequi anquinchicahuas yehuanten

hual iyaxca Cristo. Tocnían hual
nican cate ca nehual anmijchicahualo.
22 Anmijchicahualo moxtin in oc
sequin ilacames Cristo. Ca yehuanten
anmijchicahualo niman míac ilacames
Cristo hual chantilo pa ichan César
ihué in lali Roma.
23 Ma caya ca amhuanten anmoyolo
in cuali hual san huil anmijchihuilía
toTata Jesucristo. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual quinmijcuiluilic Pablo in laneltocanijmes hual cataloaya pa colosas, in Colosenses

Pablo quinmijcuiluilía in laneltocanijmes pa Colosas

1 Nehual Pablo niunca se ilanahuatini Cristo Jesús pampa yojque nechlajtultic Dios. Nehual huan tocni Timoteo antimijchicahualo.
2 Annimitzijcuiluilijtica amhuanten Dios ixolomes hual anquitequipanuilía nepa pa anmocaltilan Colosas, amhuanten hual amo anmocahua pa anquineltocas Cristo. Ma Dios toTajtzin anmitzmaca ilachihualisli cuali huan imosehuilisli pa anmoyolo.

Pablo quilajlanía Dios pa in laneltocanijmes

3 Amo timocahualo pa ticsehuisi Dios pampa amhuanten anunca tocnían. Dios yihual iTajtzin toTata Cristo Jesús. Ticsehuilo quiman yes ticlajlanilo yihual. **4** Unca pampa ticmatije quinami niman míac anquineltoca Cristo Jesús. Huan ticsehuilo pampa ticmatije quinami niman míac anquinlasojla moxtin yehuanten hual cate Dios ixolomes hual quitequipanuililo.
5 Anquineltoca Cristo Jesús huan anquinlasojla Dios ixolomes pampa anmochixtica pa in tonali quiman anquipías ca yehuanten in hual Dios anmitzpilía pin cielo (ilhuicac) pa anmitzmacas. Anquimatic inon pa innojen tonalijmes quiman anquicaquic Dios ilajtol melahuac hual unca ilamachiltilisli cuali. **6** In lamachiltilisli cuali ajsic capa amhuanten, huan yoje pejtica momachiltía pa mochi in lalticpan. Momiactitialo in lacames hual pejticate yulilo quinami Dios quinequi. Quema, momiactitialo in lacames hual quineltocaticate in lamachiltilisli cuali. Unca jan quinami noje panujtica ca amhuanten quiman anquicaquic Dios ilajtol. Umpa anpehuaya anquimati quinami neli Dios quinchihuilía cuali lacames. Huan Dios ilachihualisli cuali unca quinami quinpujpuhua inminlaijlaculisli.
7 Quema, Dios tejchihuilía icuali jan quinami anmitznextilic Epafras hual yihual ticnequilo míac. Ca yihual tictequipanuililo Cristo. Ticmatilo quinami cuali tequipanúa Epafras, ticmatilo yihual neli quitequipanuilijtía cuali Cristo. **8** Noje yihual techmachiltic quinami anlalasojla mochi sejse ca amhuanten, pampa laijtic pa anmoyolo anquipía in Espíritu Santo hual anmitzlasojlaltía.

9 Huan pampa inon, pa in tonali hual ticmatije inon anmonahuac amhuanten, yoje tipehualoaya ticlajlanilo Dios huan ticlajlanilo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

míac mojmosta pa anquimatis mochi hual len quinequi pa anquichías. Ticlajlanilo ca míac lajlanilisli pa anquimatis inon ca in lajmatilisli hual ticpialo tehuanten huan amhuanten pan ipampa toyolo. Huan ticlajlanilo pa anquimatis len quinequi quijtúa mochi pan ipampa in lajmatilisli pa anmoyolo. **10** Pampín anquimatis anyulis anlanextilijtica pampa anunca lacames hual toTata Cristo huelitijtica pa anmoyolo. Quema, yojque anyulis anquipaquiltitica toTata ca mochi hual anquichía. Pa anquipaquiltis Dios, anyulis anquichijtica mochi hual unca cuali. Yojque anyajtías anquimaztica len quinequi Dios pa anquichías. **11** Huan pa anquichías inon, Dios anmitzhueliltis ca mochi ilahueliltilisli, pampa yihual quipía mochi lahueliltilisli. Yojque ca ilahueliltilisli hual yihual Dios anmitzmaca, amhuanten huil anmopepenialtía mochi amo cuali, amo anquinectica anmolacuepilis sinda anmijchihuililo len amo cuali. Huan yojque ca Dios ilahueliltilisli anquipías paquilisli, mas que anmitzpanus len amo cuali. **12** Ticlajlanilo Dios pa anyulis mochi tonalijmes anquisejtica toTajtzin hual unca pin cielo. Unca toTajtzin hual tejchíac pa ticayasi lachijchihuali pa ticanasi mochi icuali Dios hual huelitijtica capa tehuanten. In cuali cayas inminyaxca mochi ixolomes Dios. Capa Dios huelitía unca quinami mochi unca lahuilisli, pampa ticmatilo pa toyolo mochi hual unca melahuac. **13** Techquixtic toTajtzin pin polehuilisli capa huelitiaya Satanás. Pan ipampa in laijlaculisli, mochi unca laticumac capa quipía Satanás in lahueliltilisli. Techijcuanic Dios pa camo ticayasi nepa, huan techlalic capa huelitijtica iXolol hual toTajtzin quilasojla míac. **14** Yehuanten quimictije Dios iXolol huan quisac iesli. Unca quinami techcuhuac ca iesli. Yoje techijcuanilía tolaijlaculisli, huan yojque techquixtic pin ilahueliltilisli Satanás. Axcan tolaijlaculisli unca lapujpuhuali.

Unca mosehuilisli pa toyolo pan ipampa quinami Cristo miquic

15 Amaqui huil quita Dios huan amaqui huil quiximati. Ma yoje technextilic Cristo jan quinami unca Dios, pampa yihual unca quinami Dios. Huan Dios hual unca Cristo iTajtzin quimacac Cristo pa yes iyaxca Cristo pa huelitis pa mochi hual quichíac. **16** Pan ipampa Cristo Dios quinchíac mochi hual unca pin cielo (ilhuicac) huan pin lalticpan. Quinchíac len huil tiquitalo huan len amo huil tiquitalo. Quema, quinchíac mochi hual quipialo lahueliltilisli huan in ijyecames hual mochihuanijme amo cuajcuali hual huelitilo yoje huan yoje ca míac ojlimes hual amo moitalo. Mochi innojen quinchíac yihual Cristo pa cayalosquiaya pa yihual. Cristo quinpías pa yehuanten quichihuilisi len quinequi, huan pa yehuanten lanextilisi quinami yihual unca hué. **17** Huan Cristo yultataya quiman ayamo yec lachihuali nindeno. Yihual quinchihuilía pa camo mocahuasi pa yesi mochi innojen hual quinchíac. **18** Cristo huelitía capa yehuanten hual quineltocalo, jan quinami se itzontecon huelitía pa se icuerpo. Huan yihual in niman hué ca mochi hual huelitilo. Unca iyaxca pa huelitis pa mochi, pampa yihual quipehualtic mochi. Yihual unca in niman hué ca yehuanten hual miquije huan cuaquín yulije oc sejpa. Yojque unca yihual in niman hué ca mochi. **19** Unca pampa Dios iTajtzin quitac cuali pa yihual iXolol Jesucristo yesquiaya quinami yihual huan pa quipiasquiaya mochi lahueliltilisli quinami yihual. **20** Quema, Dios quitac cuali pa

iXolol Jesucristo quichiasquiaya pa yelosquiaya ca mosehuilisli ca Dios mochi hual cate pin lalticpan huan pin cielo. Inon quinequi quijtúa pampa quitac cuali Dios pa iXolol quichiasquiaya pa lacames huan mochi hual cate pin lalticpan yajmo yesi Dios ilacocolinijmes. Huan pampa miquic Cristo pin cuahuil huan quisac iesli, yoje quinchihuilic in mosehuilisli.
21 Huan nepa pa yina huan axan amhuanten amo anquinequini anquiximati Dios. Anquijtuni pa anmoyolo quinami Dios ilacocolinijmes pampa amo anmocajtiahuiaya pa anquichías len niman amo cuali. 22 Ma yoje, axcan anmijchihuilic Cristo pa anyesquiaya ca mosehuilisli ca yihual. Yojque anmijchihuilic nepa quiman miquic. Huan axan anunca ca mosehuilisli ca yihual. Yoje yajmo anmitzitas laijlaculi mas que anquichíac amo cuali. Axan huil anquitequipanuilía yihual san. Huan anmitzitas quinami lacames hual amaqui huil anmitzmotexpahuilis ca nindeno huan yoje huil anmitzlalis ilaixpan Dios. 23 In nicmati pampa anyultía anquineltocatica Cristo. Huan sinda amo anmocahuas pa anquipías mochi anmolaneltocalisli ca yihual, amo anmijcuanis pa iojli Cristo. Nepa anquichixtías in tonali quiman anquipías mochi hual len Dios neli anmitzmacas. Yoje techilía Dios ilamachiltilisli cuali hual anquicaquic. In yec lamachiltili ca moxtin hual cate pin lalticpan. Huan nehual Pablo nilapalehuía niclamachiltitica inon pampa nechmaca Dios in tequipanulisli.

Dios quilajtultic Pablo pa quintequipanuilis in laneltocanijmes capa yes moitililo

24 Axan nipanujtica lacocoltilisli pa amhuanten. Pampa in, nicpixtica paquilisli, pampa nipanujtica len lacocoltilisli pan nocuerpo calica niclantía ca in lacocoltilisli hual panuc Cristo pa in laneltocanijmes, yehuanten hual quineltocalo Cristo. Yehuanten cate quinami Cristo icuerpo nican pan lalticpan. 25 Nehual niquintequipanuilía yehuanten in laneltocanijmes pampa nechlajtultic Dios pa yojque nitequipanus pa annimitzpalehuis. Quema, Dios nechlajtultic pa annimitzlamachiltis mochi ilajtol.
26 Pan tonalijmes mochi pa yina huan in tonalijmes hual ajsitihualaloaya pa axan, Dios amo lamacahuiltiaya pa quimatilosquiaya lacames in hual quipiaya lalatili. Axan unca tolaixpan tehuanten hual ticate ilacames.
27 Quinnextilijtica inon pampa quinequiaya pa quimatilosquiaya ixolomes quinami unca niman hué huan cualtichin inon hual quipiaya lalatili. Axan Dios quinextilijtica yehuanten hual amo judíos. Huan inon hual Dios quinnextilijtica unca pampa Cristo yuli laijtic pa amhuanten. Pampa in, anquichixtica pa ajsis in tonali quiman ticpiasi ca yihual mochi in lahueliltilisli cualtichin hual yihual quipía pa tejxiluilis.
28 Mojmosta tilanahuatijticate ca ilajtol Cristo. Tiquinmilijticate moxtin pa lacaquisi pa quimatisi len unca in polehuilisli hual quinpanus yehuanten hual amo quineltocalo. Tiquinnextilijticate mochi sejse pa monextilisi niman cuali Cristo ilajtol, pa yoje tiquinlalisi moxtin ilaixpan Dios pa yihual quinmitas jan cuali san, pampa cate ca se lajtulisli ca Cristo.
29 Huan pa yoje Dios quinmitas jan cuali san yehuanten, nitequipanúa niman chicahuac. Nimotolintica ca mochi ichicahualisli Cristo calica nechtequipanultía ca ilahueliltilisli.

2 Niquijtúa inon pampa nicnequi pa anquimatis quinami míac nimotolinía niclajlantica Dios

pa amhuanten huan yehuanten
in laneltocanijmes pin caltilan
Laodicea, moxtin hual amo quiman
nechitaje pa nechiximatilosquiaya.
2 Nimotolinía niclajlantica Dios pampa
nicnequi pa quipiasi lanequilisli pa
quineltocatiasi. Huan quipiasi in
lanequilisli sinda cayasi ca jan se
lajtulisli. Yehuanten cayasi jan se
sinda molasojlasi pa neli quimatisi
mojmosta oc se nadita pa inminyolo
len quinequi quijtúa Dios ilajtol. Ma
molasojlacan pa yoje quimatisi len
quinejquijtu mochi. Yojque quimatisi
inon hual Dios amo quimacahuiltiaya
pa ticmatilosquiaya niman pa yina
huan pa mochi xixihuimes hual
ajsitihualaloaya pa axan. Axan Dios
techmachiltía. Huan techmachiltía pa
ticmatisi Cristo ilamachiltilisli cuali
calica tiquiximatilo. 3 Mochi hual
monotza pa ticmatisi unca lalatili
ca Cristo. Yihual quipía la'ajcoquili
capa yihual. 4 Inon annimitzilijtica
pa amaqui anmitzcuajcuamanas
ca lajtomes cuajcualtichin hual
anmitzyamanilisi anmoyolo pa
anquineltocas se lamaxtilisli hual
islacati. 5 Mas que amo niunca nehual
umpa ca amhuanten, ma yoje pa
noyolo unca jan quinami nicataya
umpa. Nicpixtica paquilisli pampa
niquita quinami amhuanten anyuli
yoje quinami quixtoca Dios. Huan amo
anmocahua pa anquineltocas Cristo ca
míac chicahualisli.

6 Pampa in, xiyultiacan
anquineltocatía Cristo Jesús toTata
jan quinami anpehuac anquineltocac
pa innojen tonalijmes hual anpehuac
anquicaquic ilajtol. 7 Xicchihuacan yoje,
pampa anmonextilic cuali ilamaxtilisli
huan anmonextilijtía mojmosta oc se
tipichin. Huan mojmosta anquineltoca
chicahuac ilamaxtilisli. Xicchihuacan
yojque pampa yojque anmitzmaxtic
Epafras. Quema, xicmatican niman
cuali Cristo ilamaxtilisli huan
xicsehuican míac Dios.

In yulilisli yancuic hual unca pan ipampa Cristo

8 Ximoitilican pa camo
anmitzlaneltocaltis se ilamaxtilisli
hual nesi cuali huan ma yoje amo unca
cuali. Se lamaxtilisli quinami inon
amo huil anmitzmaca nindeno cuali pa
anmoyolo. Sinda lacames quineltocalo,
cuaquín mocuajcuamanalo. Se
lamaxtilisli quinami inon unca jan in
hual quimaxtilo lacames san. Unca
in lamaxtilisli hual quijtulo laijtic
pa inminyolo. San quipía nadita
ilamaxtilisli Dios huan míac oc se
lamaxtilisli hual unca jan ilamaxtilisli
in lalticpan san huan amo unca
ilamaxtilisli Cristo.

9 Ximoitilican pa camo anquineltocas
se lamaxtilisli hual amo iyaxca
Cristo, pampa Cristo quipía mochi
hual unca Dios chantitica umpa
laijtic icuerpo. 10 Yoje, antentica ca
iyulilisli Cristo. Anquipía mochi hual
monequi pa anyulis ca yihual hual
huelitía pa mochi in ijyecames hual
quipialo lahueliltilisli. 11 Anpehuac
anquineltocac Cristo huan yoje
anmochíac Dios ixolomes pampa
Cristo quilalic se lanextilisli pa
anmoyolo, jan quinami in judíos
mochihualo Dios ilacames quiman
quitequilo nadita icuilaxli quinami
lanextilisli. Ma yoje, in lanextilisli
hual anquipía amo anmijchihuilije
lacames ca inminmajmajuan. Cristo
anmijchihuilic pa anyes Dios ixolomes
pan ipampa in lanextilisli. Yojque
anmitzhueliltic pa yajmo anyulis
anquichijtica innojen amo cuajcuali
hual anmoyolo amo mocahuaya
pa quichihualtis anmocuerpo. 12 In
tonali hual ancataya lacuayatequili
ca in lanextilisli pa anmoyolo unca
quinami ancataya lalalpachuli ca

Cristo huan cuaquín anyulic oc sejpa
ca yihual. Mas que Cristo miquic,
quiyuliltic Dios ca ichicahualisli.
Huan pampa anquimatic inon, yihual
anmitzyuliltic yoje ca ichicahualisli.
13 Huan yojque amhuanten anmiquic
pa anmoyolo pampa anquichíac
laijlaculisli huan amo anyec lacames
hual quitocaje Dios. Amo anquipiaya
Cristo ilanextilisli pa anmoyolo. Ma
yoje, Dios anmitzyuliltic yoje yancuic
ca Cristo, quipujpuhuac mochi in amo
cuali hual ticchihuaje. 14 Yoje, Dios
amo techcahua pa timopolusi pampa
amo ticneltocaje len quijtúa ilajtol.
Unca quinami yihual quijcuanic in
amo cuali hual cataya lajcuiluli hual
techmotexpahuiliaya tehuanten. In
lajcuilulisli quitequihuiaya pa timiquisi.
Ma yoje, cataya Cristo hual miquic,
amo tehuanten. Unca quinami cataya
lasaluli pin cuahuil in lajcuilulisli
hual techmotexpahuiliaya tehuanten,
jan quinami quisaluje Cristo pin
cuahuil. Axcan in lajcuilulisli yajmo
huil techmotexpahuilía. 15 Yojque
quinquixtilic Cristo in ijyecames
amo cuajcuali inminlahueliltilisli
calica huelitiloaya. Yihual lanextilic
inminlaixpan moxtin pampa yehuanten
neli amo quipialo lahueliltilisli pa
techilisi len ticpialo pa ticchihuasi.
Inon quichíac pampa quinsulahuac pa
in tonali hual miquic pin cuahuil.

Xictemucan quinami anquipías innojen hual cate pin cielo (ilhuicac) pa tehuanten

16 Yoje, amo xicneltocacan amaqui hual
anmitzmotexpahuilía pampa anquicua
len yes lacuali huan ancuni len yes
pa cunis se. Huan amo xicneltocacan
sinda anmitzmotexpahuilía pampa
amo anquichía fiesta (ilhuil) pan calía
yes tonali, quinami in layúa hual nesi
in mesli yancuic, huan in tonali hual
mosehuilo in judíos. 17 Amo monequi pa
anquineltocas in lajtomes pampa quiman
Dios quinmilic yehuanten pa yina pa
camo quicuasi len lacuali, huan pa
quichihuasi fiesta (ilhuil) pan se tonali
o oc se tonali, san cataya pampa yihual
quinmaxtiaya nadita quinami Cristo
yahuiaya tejchipahuili tolaijlaculisli
pin tonalijmes hual yahuiaya caya pan
lalticpan. Unca quinami ilasehuán
(ilasehuayan) se quinextilía nadita
quinami nesi in se. Huan jan yoje
Dios ilajtol pa yina quinextiliaya ca se
lanextilisli hual amo huil tiquitaloaya
niman cuali. Quinextiliaya len Cristo
yahuiaya tejchihuili quiman hualac.
18 Amo ximomacahuiltican pa anmitzilis
se pampa amo unca anmoyaxca pa
anquimolancuacuetzilía Dios pampa
anunca tijtipichin, huan yojque, quil,
monequi pa anquimolancuacuetzilis
Dios pan inminpampa ilanahuatinijmes
pin cielo (ilhuicac). Se hual anmitzilis
inon anmijchihuilis pa camo ancanas
inon hual Dios quipía pa anmitzmacas.
In se quijtúa pampa monextilic innojen
ilamaxtilisli pan ipampa len quitemiquic,
moita in se quinami se hué. Ma yoje,
amo cataya Dios hual quilic in hual
anmitzilía in se. Jan anmitzilía in
hual yihual ihuían quijtuc laijtic pa
iyolo. 19 Se quinami in lacal o sihual
amo quitocatica Cristo. Yihual Cristo
tiquijtulo unca quinami itzontecon in
cuerpo huan in cuerpo unca quinami
moxtin hual quineltocalo. Pampín mochi
in cuerpo moscaltis hué pan ipampa
ichicahualisli Dios sinda mochías ca se
lajtulisli ca Cristo hual unca itzontecon
in cuerpo. Se ilajlajco icuerpo salijticate
ca ilapantilisli. Huan ilalhuames canalo
mochi hual monequi pa quipías pan
ipampa itzontecon. Huan pa inminyolo
in laneltocanijmes yoje canalo mochi
hual Dios quinequi pa quipiasi. Cristo
inmintzontecon quinmaca.

20 Axan anquimati Cristo miquic.
Amhuanten anquineltoca, huan pampa

in, unca quinami anmiquic amhuanten ca yihual. Yoje, amo anquipías pa anquichías nindeno hual lacames quijtulo pampa monequi pa quichías se pa yoje quipaquiltis Dios. Axan amo anyultica quinami yehuanten pin lalticpan quijtulo monequi pa yulis se. Amo xiquinneltocacan in lajtomes hual quichihualo lacames hual quijtulo quinami monequi pa ticmolancuacuetzilisi Dios. **21**Nican unca se lanextilisli hual quijtulo: "Sinda se yulisquiaya quinami Dios quinequi pa yulis, cuaquín amo huil quimatoca in, amo huil quilalía in pa inejnepil, amo huil cana in ca imajmajuan." **22**Mochi innojen Dios quinchíac pa yoje huil ticchihuasi totequipanulisli huan pa tiquincuasi huan cuaquinon lamilo, yajmo monotzalo len. Amo xiquinneltocacan lajtomes quinami innojen hual amo lapalehuilo nindeno pa se quimolancuacuetzilis Dios. **23**Yehuanten hual quinneltocalo lajtomes quinami innojen nesilo quinami lacames hual quimatilo niman cuali quinami Dios quinequi pa tiyulisi. Quijtulo sinda yoje mochihualtilo pa quimolancuacuetzilisi míac, Dios quijtus pampa yehuanten niman hué huan oc sequin amo yoje hué. Quijtulo pampa yoje huil quimati se quinami mochías tipichin ilaixpan Dios. Quijtulo sinda se quinneltoca in lajtomes, quicocoltilo icuerpo huan yoje quipaquiltía Dios, huan inon amo unca neli. No, in lajtomes amo monotzalo nindeno, amo quitzacuilía toyolo pa camo quichihualtis tocuerpo in amo cuali hual mojmosta quinectica quichía.

3 Cuaquinon, anquimati Dios anmitzyuliltic pa anmoyolo ca yulilisli yancuic jan quinami quiyuliltic Cristo. Pampa in, xictemucan pa anquimatis in hual Dios quinequi pa anquimatis, hual unca quinami huelitía. Dios axan quipía Cristo quinami molalijtica pa ima cuali. Yoje lanextilijtica pampa moxtin quipialo pa quimolancuacuetzilisi Cristo jan quinami quimolancuacuetzililo Dios. **2**Xiquijnamictiacan inahuac len unca pin cielo (ilhuicac), amo xiquijnamictiacan inahuac len unca pin lalticpan. **3**Niquijtúa inon pampa anmocahuac pa anyulisquiaya quinami anyulini pa innojen tonalijmes hual ayamo anquineltocaya Cristo. Axan lamic in yulilisli. Ma yoje anquipía yulilisli axan hual inahuac inon ayamo anquimati mochi. Unca jan quinami tehuanten ayamo ticmatilo mochi hual inahuac Cristo, mas que amhuanten anyultica ca Cristo capa unca Dios. Axcan, amo lamis anmoyulilisli, unca quinami len hual unca lalatili. **4**Ma yoje, pan tonali hual nesis Cristo hual techyuliltic ca iyulilisli, cuaquinon noje ca yihual annesis capa Dios huelitía ca ilaixpelalisli cualtichin. Cuaquín anyes quinami Cristo.

Toyulilisli hual tiyulinijme pa yina huan toyulilisli yancuic

5Yoje, quinami anquitemujtica pa anquimatis quinami huelitía Dios, xicayacan quinami se mijquil hual yajmo quichía len amo cuali. Ximocahuacan pa anquichías len quichijtialo yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios. Amo xiquinmanacan oc sequin sihuames o lacames. Amo xicchihuacan len hual lanextilía pampa anlajtutica amo cuali pa anmoyolo, amo xilaijnamiquican yoje. Amo ximomacahuiltican pa len anmitznequiltis pa anquipías len amo unca cuali. Huan amo xiyén (xiyecan) lacames o sihuames hual quinectialo pa quipiasi míac huan míac. Yehuanten hual quichihualo inon cate quinami yehuanten hual quimolancuacuetzililo hual len quinequilo, quinami yesquiaya se

dios. 6 Amo xicchihuacan yoje, pampa
Dios neli quintojtocas ilaixpan pa yesi
lacocoltili yehuanten hual yulilo amo
quineltocaticate. Quincocoltis pampa
quinchihualo innojen. 7 Amhuanten
nojen anyulini anquichijtataya
innojen pa yina pan tonalijmes hual
anyulini quinami yulilo yehuanten
hual amo quineltocalo toTata. 8 Huan
axcan, amhuanten ximocahuacan noje
pa camo anquichías mochi innojen,
niquijtúa, yajmo xicualanican, yajmo
xicualantiquisacan, yajmo xicnequican
xiquinchihuilican oc sequin len
amo cuali, yajmo xilahuejuecaltican,
yajmo xilajtucan ca lajtomes amo
cuajcuali, yajmo xilacocolican
ca lajtomes quinami innojen. Ma
camo quisa pa anmocamac nindeno
quinami inon. 9 Amo xislacatican
se ca oc se. No, yajmo xicchihuacan
innojen, pampa anmoquixtilic in
yulilisli hual pa yina catani laijtic
anmoyolo hual anmijchihualtitiahuini
innojen hual amo cuajcuali. 10 Huan
anmolaquitzquic ca in yulilisli
yancuic hual anquipía pa anmoyolo,
in yulilisli hual anmijchíac lacames
yajyancuic. Dios quichíac in lacal
yancuic huan quichijtía pa anajsis
anyes quinami yihual pan ipampa
in yulilisli yancuic calica neli
anquimaztías yihual. 11 Sinda quipía
se lacal in yulilisli yancuic, cuaquinon
Dios amo moijnamiquía nindeno
inahuac quinami cataya, ma ye se
hual lacatic pa calía yes lali, ma ye
quinami nesi icuilaxli, ma ye da quipía
latequili icuilaxli quinami in judíos,
o da amo quipía latequili quinami
yehuanten hual amo judíos. Dios amo
moijnamiquía quinami cataloaya, ma
ye quinami quinmitalo oc sequin
lacames, sinda quinmitalo huejué o
tijtipichin, ma yén (yecan) yehuanten
hual amo quimatilo o yehuanten hual
quimatilo, ma yén hual yulilo quinami
in yulijquimes cuajleros o yulilo
pan calimes cuajcualtichin, ma yén
tequipanujquimes o inmintecojuan.
No, Dios jan moijnamiquía sinda
Cristo yultica laijtic pa iyolo se. Dios
moijnamiquía jan inahuac Cristo san,
unca yihual san hual monotza mochi.
12 Anmoquixtilic anmoyulilisli
hual anmijchihualtiaya amo cuali.
Axcan anunca amhuanten hual Dios
anmitzlajtultic pa anyes ixolomes.
Anmitzlajtultic pa anquitequipanuilis
yihual san, huan yihual anmitznequi.
Yoje, xiquinmicnilican oc sequin,
xiquinchihuilican cuali oc sequin.
Xiyecan quinami lacames tijtipichin.
Amo xilachihualtican pa oc sequin
quichijtiasi quinami amhuanten
anquinequi. Amo ximolacuepilican,
ximopepenialtican in amo cuali
quiman oc sequin anmijchihuililo
amo cuali. 13 Ximotzacuilican pa
camo anquincocolis oc sequin pampa
quichihualo laijlaculisli. Huan
xicpujpuhuacan quiman yes se ca
amhuanten quita len ca oc se ca
amhuanten hual quicualantía. Jan
quinami Cristo lapujpuhua, jan
yojque xicchihuacan amhuanten noje.
14 Huan mas que anquichía mochi
inon, monequi pa anquijnamiquis
ca mochi anmochicahualisli pampa
anquipía pa anmochías lacames hual
quimatilo lalasojlalo. Ximolasojlacan,
pampa yojque anmoxtin anyulis jan
ca mosehuilisli ca in oc sequin. Inon
lanextilis pampa amhuanten anquimati
anyuli jan cuali san. 15 Xiyulican ca
mosehuilisli huelitijtica pa anmoyolo.
In mosehuilisli anmitzmaca Dios hual
anmitznotzac pa jan yoje anyulisquiaya
quinami se cuerpo, mas que anunca
míac. Huan xiyén (xiyecan) lacames
hual quimatilo yulilo quisejticate Dios.
16 Ma cajxilti pa mochi anmoyolo
Cristo ilamaxtilisli. In anmitzmaca
niman míac lajmatilisli pa anquimatis

len unca neli huan melahuac. Ma quinmaxtican mochi sejse ca míac lajmatilisli. Ximonequiltican pa anmomaxtis ca míac lajmatilisli. Inon huil anquichía pan ipampa salmos hual cate alabanzas laquixtili pa Dios ilajtol pa tiquinlalilisi latzotzonalisli. Noje huil anquichía pan impampa alabanzas huan cantaditas (cuicames) hual anmitzmaca in Espíritu Santo calica anquinmilis lajtomes huejué pa Dios. Xijcantaruilican (xijcuiquilican) Dios anquisejtica pa anmoyolo. **17** Huan len yes anquijtúa, len yes anquichía, xicchihuacan mochi anquijnamictica pampa yihual huelitijtica pa amhuanten. Pampa inon anquinotzas ca itoca pa yihual cayas ca amhuanten pa anmitzpalehuis. Xicchihuacan yoje anquisejtica Dios toTajtzin. Unca anmoyaxca pa anquichías inon pan ipampa Cristo.

Monequi pa in laneltocanijmes yulisi quinchijticate innojen pa inmincaltilan huan pa inminchan

18 Amhuanten sihuames xilamacahuiltican pa anmitzlaicanasi anmolahuicalhuan. Unca cuali pa yojque anquichías, pampa anunca iyaxca in Tata Jesucristo. **19** Huan amhuanten inminlahuicalhuan yehuanten, xiquinlasojlacan anmosihuahuan, huan amo xiyén (xiyecan) cualancudos ca yehuanten. **20** Amhuanten in xolomes xiquinneltocacan anmotajtzitzían huan anmonantzitzían. Yoje anquipaquiltía míac in Tata Dios huan yojque anlanextilía quinami anunca Dios ixolomes. **21** Amhuanten inmintajtzitzían huan inminantzitzían, amo xiquinmajmajuatiacan anmoxolomes, pa camo cuajnesi momajtisi o pinahuasi pa quichihuasi len quinchihuilis cuali. **22** Amhuanten tequipanujquimes anquinpía anmotecojuan nican pin lalticpan. Xicchihuacan mochi hual anmitzilisi pa anquichías. Amo xicchihuacan jan capa anmitzita anquitequipanujtica, quinami jan anquinpaquiltiaya lacames san. Xiquinneltocatiacan ca mochi anmoyolo, pa yojque anlanextilía quinami anquipilía lasojlalisli ca toTata. **23** Huan len yes anquichía, xicchihuacan ca mochi anmoyolo quinami anquitequipanuilijtica in Tata, huan amo jan lacames san. **24** Yojque xicchihuacan amhuanten, pampa anquimati anyahui ancana mochi hual quipía in Tata pa anmitzmacas. In monequi pa anquichías pampa anquitequipanuilía toTata Cristo. **25** Yojque xicchihuacan pampa aqui hual quichihuilía len amo cuali, yihual panus lacocoltilisli pampa quichihuilic inon, pampa Dios quita se jan quinami quita oc se, ma ye aqui yes.

4 Amhuanten tecojuan, xiquinchihuilican cuali anmotequipanujquimes. Quinami anquichihuilía se, yoje xicchihuilican in oc se. Yoje xicchihuilican, pampa noje anquimati anquipía anmoteco pin cielo.

2 Amo ximocahuacan pa anquilajlanis Dios. Xiclajlantiacan quiman yes tiquijnamiquía. Huan quiman anquilajlanía, amo xilatzehuican. Xiquijtutiacan pa anmoyolo in hual anquilijtica, huan amo ximocahuacan pa anquisehuis Dios. **3** Huan quiman yes anquilajlantica, xiclajlanican pa tehuanten noje, pa yojque Dios techajxiltis capa huil tiquinlaquetzilisi ilamaxtilisli Cristo. Pa yina Dios ilacames amo quimatinijme cuali len quinequiaya quijtu Dios ilajtol quiman momaxtinijme len quijtuc inahuac Cristo. Axan ticmatilo tehuanten. Huan axan niunca latzacuali pa calijtic pampa niquinlaquetzilijtinemiaya ilamachiltilisli Cristo. **4** Ma yoje,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

nicnequi pa Dios nechpalehuis pa niquinlaquetzilis pa yoje niquinmilis moxtin ilamaxtilisli Cristo ca lajtol calica amo moixpolulo yehuanten hual quicaquilo, quinami monequi pa nicchías. Pampa in, xiclajlanican Dios pa nechpalehuis.

5 Ma anmitznextili anmolajmatilisli quinami anyulis cuali quiman anunca capa yehuanten hual amo quineltocalo Cristo. Xiquintequipanucan cuali mochi tonalijmes hual Dios anmitzmacas pa anyulis. 6 Xilajtutiacan yoje pa anquinmixtocaltis lacames Dios ilajtol. Yoje anyes quinami in istal hual quixtocaltilía se lacuali. Sinda anlajtúa yoje, cuaquinon anquimatis jan quinami monequi pa anquinnanquilis moxtin.

Quinchicahua pampa yahui quilamía iamal

7 Anmitzilis Tíquico mochi hual nechpanujtica huan quinami niunca. Yihual se tocni hual ticlasojlalo míac, huan ticmatilo quinami yihual huil lapalehuía. Huan yihual tictequipanuililo in Tata Jesús. 8 Annimitztilanilijtica pa yoje yihual quimatis quinami anunca huan len anmitzpanujtica, jan quinami yihual anmitzmachiltis quinami nehual nipanujtica huan yoje ca in anmitzlacahualtis. 9 Yasi huan Onésimo hual unca se tocni hual ticlasojlalo, huan ticmatilo yihual amo mocahua pa quitequipanuilis toTata. Yihual se tocni hual lacatic pa anmocaltilan Colosas. Yehuanten Tíquico huan Onésimo anmitzlamachiltisi mochi hual panujtica nican.

10 Aristarco anmitzpialtía, ca yihual ticate latzacuali pa calijtic nican. Anmitzpialtía noje Marcos hual unca icni Bernabé, icni pa oc se cali. Anmitztilanilije lajtol pa anquimatis quinami anquichihuilis Marcos, sinda umpa huala, xicmosehuiltican. 11 Noje anmitzpialtía Jesús hual noje itoca Justo. In yeyenten cate judíos, quipialo ilanextilisli in latequilisli pa inmincuilaxli. Jan yehuanten san cate in judíos hual ca nehual huan nolajlasojli tequipanujquimes titequipanulo pa ilahueliltilisli Dios . Yehuanten nechlacahualtilo míac.

12 Anmitzpialtía Epafras, yihual lacatic pa anmolali huan quitequipanuilía Jesucristo. Yihual quilajlantía Dios míac ca mochi iyolo, pa yoje amo quiman anmocahuas pa anyulis anquineltocatica Cristo, quinami lacames hual moscaltije ca lajmatilisli. Yoje quimatilo cuali mochi in hual quinequi Dios pa quichihuasi. 13 Inon niquijtúa inahuac Epafras pampa annimitzilía neli yihual tequipanúa niman míac pa amhuanten huan pa yehuanten hual quineltocalo Cristo pin caltilan Laodicea huan pin caltilan Hierapolis. 14 Anmitzpialtía Lucas, yihual in lapajtini hual ticlasojlalo, noje anmitzpialtía Demas.

15 Xiquinpialtican tocnían hual quineltocalo Cristo hual cate pa Laodicea. Xiquinpialtican Nimfas huan yehuanten hual quineltocalo hual monechiculo pa ichan pa quimolancuacuetzilisi Dios. 16 Huan quiman anlamic anquinmomaxtilic in amal anmoyampa anmoxtin, cuaquinon xiclajtultican se pa yihual quinmomaxtilis in amal inminyampa yehuanten pa Laodicea hual quineltocalo toTata. Huan amhuanten jan yoje ximomaxtilican in amal hual niquintilanilic yehuanten pa Laodicea. 17 Huan xiquilican Arquipo pa moiztías pa lamis quichías mochi in tequipanulisli hual quimacac in Tata pa quichías.

18 Nehual niPablo annimitzpialtitica annimitzijcuiluilijtica nican ca nehual nomajma. Yoje anquimatis pampa mochi in amal unca hual annimitztilanilijtica. Xiquijnamiquican quinami nehual niunca latzacuali pin calijtic. Ma caya ca amhuanten in cuali hual san Dios huil anmijchihuilía. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal calica Pablo in lanahuatini quipehualtic ilajcuilulisli pa in laneltocanijmes pa Tesalónica

Quimpialtía Pablo

1 Tehuanten Pablo huan Silvano huan Timoteo antimitzijcuiluililo amhuanten in laneltocanijmes hual anmonechicúa pin caltilan Tesalónica, amhuanten hual anquineltoca Dios toTajtzin huan in Tata Jesucristo. Ma Dios anmitzmaca ilachihualisli cuali hual amo quiman lami, ilachihualisli cuali hual amo timonotzalo pa ticpiasqui. Huan ma anmitzmaca mochi hual unca cuali pa amhuanten axcan huan pa mochi tonalijmes hual ancayas ca imosehuilisli pa anmoyolo.

Oc sequin lajtulo hué inahuac quinami quineltocalo Cristo yehuanten pa Tesalónica

2 Amo timocahualo pa ticsehuisi Dios pa amhuanten anmoxtin. Quema, antimitzijnamiquilo quiman yes ticlajlanilo Dios. **3** Amo quiman timocahualo pa tiquijnamiquisi quinami anquinextilía quinami niman cuali anquineltoca Cristo pan ipampa anmotequipanulisli. Amo timocahualo pa tiquijnamiquisi quinami antequipanúa míac huan pampín ansiahui míac. Inon anquichía pampa anquinlasojla míac in oc sequin. Huan amo timocahualo pa tiquijnamiquisi quinami amo anmocahua pa anquichías in tonali hual mocuepas toTata Jesucristo pa anmitzanas. Inon anquichía pampa anquipixtica laneltocalisli ilaixpan Dios toTajtzin. **4** Amhuanten anunca tocnían hual Dios amo mocahua pa anmitzlasojlas. Huan ticmatilo pampa yihual anmijchipahuilic anmoyolo pa anyes san ixolomes yihual. **5** Inon ticmatilo, pampa tolamachiltilisli cuali amo antimitzlamachiltije ca lajtol san. No, quiman antimitzlamachiltije, nepa cataya in Espíritu Santo pa anmitznextilis Dios iojli. Huan in Espíritu Santo neli techmachiltic pampa yihual cataya nepa tequipanujtataya ca ilahueliltilisli. Huan ticmatiloaya neli pampa tolajtomes yeje melahuac. Inon ticmatilo, jan quinami amhuanten anquimati len pa lacames timonextililoaya anmolaixpan, pa antimijchihuililosquiaya cuali.

6 Huan amhuanten anpehuaya anquinchihuili cuali oc sequin quinami tehuanten tiquinchihuililoaya huan quinami quinchihuilini in Tata Jesús. Quema, ancanac Dios ilajtol huan pampín anmijchihuilije innojen lacames nepa míac hual cataya amo cuali. Ma yoje, anmocahuac ca

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

paquilisli ca in hual anmitzmacac in Espíritu Santo. 7 Huan yoje anmochíac laneltocanijmes cuajcuali. Pampín moxtin in oc sequin laneltocanijmes pin lalticpan Macedonia huan pin lalticpan Acaya quinequiloaya mochihualo quinami amhuanten. 8 Inon unca pampa niman míac mocaqui ilajtol in Tata capa anunca. Mocaqui pan ipampa quinami anyultica. Pampín amo yehuanten san pa Macedonia huan Acaya momachiltije inahuac inon. Noje laquetzalo moilijticate quinami anquineltoca Jesucristo pa mochi in oc sequin lalimes. Pampín amo monequi pa antimitzilisi nindeno, pampa anquimati anquineltoca cuali. 9 Unca pampa yehuanten techmachiltilo len panuc quiman tipehualoaya antimitzlamachiltilo in lamachiltilisli cuali pa in tonalijmes hual antimitzpaxaluililoaya. Techmachiltilo quinami anmocahuac pa anquinmolancuacuetzilisquiaya in monos huan anpehuac anquitequipanuilic in Dios hual yultica, yihual in Dios hual neli unca. 10 Noje techmachiltilo quinami amo anmocahua pa anquichixtías mojmosta Dios iXolol hual yahui huala quistica pin cielo (ilhuicac). Yihual miquic huan Dios quiyuliltic oc sejpa. Quema, yihual Jesús hual techquixtilis pin ipolehuilisli icualanilisli Dios. Inon icualanilisli calica yihual quincocoltis yehuanten pin lalticpan pan tonali hual yihual hualas.

2 Amhuanten neli anquimati, tocnían, pampa in tonalijmes hual antimitzpaxaluilije, amo jan lapic (de in balde) cataya. 2 Quinami anquimati, mas que tilamije tipanuje lacocoltilisli nepa quiman ticataloaya pin caltilan Filipos capa tejchihuilic len niman amo cuali, ma yoje, Dios techpalehuic pa camo timomajtisi. Ticmatiloaya yihual techpalehuisquiaya pa antimitzililosquiaya ilamachiltilisli cuali. Huan cataloaya míac hual motoliniloaya pa tejtzacuililosquiaya pa camo antimitzililosquiaya in lamachiltilisli cuali. 3 Neli cataya pampa quiman antimitzililoaya tolajtol pa antimitzlaneltocaltisi, amo timoixpoluloaya ca nindeno hual antimitzililoaya. Noje amo tiyuliloaya amo cuali. Huan amo ticnequiloaya, no, amo tiquijtuje pa toyolo pa antimitzcajcayahualosquiaya. 4 Jan quinami Dios techitac cuali pa yihual techtilanis pa ticlamachiltisi in lamachiltilisli cuali, yojque tilajtulo. Amo tilajtulo pa tiquinpaquiltisi lacames. San ticnequilo ticpaquiltilo Dios hual quimati mochi hual tiquijtulo pa toyolo. 5 Huan amo quiman antimitzilije se lajtol calica ticnequiloaya antechixtocaltisquiaya. Inon anquimati. Huan amo antimitzilije in lamachiltilisli cuali pa yoje huil antimitzanililosquiaya len hual anmoyaxca amhuanten, Dios neli quimati inon. 6 Amo tictemuloaya quinami tiquinchihuililosquiaya pa amhuanten huan oc sequin lacames anquijtusquiaya lajtomes cuajcuali tonahuac tehuanten. 7 Huan amo antimitzyantiloaya pa antechlasojlasquiaya mas que unca toyaxca pa antechlasojlas. Quema, inon unca inminyaxca moxtin ilanahuatinijmes Cristo. Ma yoje, tehuanten timochihualoaya quinami amhuanten innojen tonalijmes hual ticataloaya nepa. Antimijchihuililoaya cuali quinami mojmosta quinchihuilía cuali ixolomes inminantzin. 8 Quema, yoje ticnequiloaya pa ticayasi ca amhuanten. Pampín ticataloaya ca paquilisli pa antimitzililosquiaya in lamachiltilisli cuali. Huan amo in san. Noje ticnequiloaya antimijxiluililo ca mochi toyolo mochi hual ticpialo calica huil antimijchihuililosquiaya

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cuali. Inon cataya pampa
antimitzlasojlaloaya niman míac.
9 Neli unca, nocnían, anquijnamiquía
quinami titequipanujtiahuiloaya
mojmosta huan lamiaya tochicahualisli.
Quema, mojmosta tisiahuiloaya
míac. Yihualitonali, pa semilhuil
huan pa layúa, titequipanuloaya
pa timolacualtilosquiaya.
Yojque ticchihualoaya pa
camo anquipiasquiaya pa
antechlacualtisquiaya nindeno.
Huan pa innojen tonalijmes
antimitzmachiltiloaya Dios
ilamachiltilisli cuali.
10 Amhuanten neli anquimati
huan Dios noje neli quimati quinami
tilachihualoaya cuali anmolaixpan.
Jo quema, tiyuliloaya quinami huil
ticpaquiltiloaya Dios. Mojmosta
ticchihualoaya len quijtúa Dios ilajtol.
Amo quiman ticchihualoaya nindeno
calica huil techmotexpahuililoaya
Dios huan lacames. 11 Huan quinami
anquimati inon, ticataloaya ca
mochi sejse capa amhuanten
quinami se itajtzin ca ixolomes.
Antimijchicahualtitinemiloaya
huan antimitzpalejtinemiloaya pa
anyulisquiaya quinami Dios quinequi.
12 Noje antimitzmacaloaya lajtol pa
anlachihuasquiaya quinami monequi
pa lachihuasi Dios ixolomes, pampa
yihual anmitznotzac pa anhuelitis ca
yihual huan pa anquipías anmolajco
ilaixpelalisli cualtichin.
13 Innojen tonalijmes hual
anquicaquic in lamachiltilisli cuali hual
unca Dios ilajtol, amo anquineltocac
quinami cataya jan inminlajtol lacames
san. Anquineltocac quinami cataya
ilajtol Dios. Huan neli unca ilajtol
Dios. Pampín noje amo timocahualo pa
ticsehuisi Dios. Huan in lajtol, tocnían,
anmitzneltocaltic Dios. 14 Unca pampa
anmochíac quinami in laneltocanijmes
pin lalticpan Judea, yehuanten hual
monechiculo nepa pa míac caltilan
pa quimolancuacuetzilisi Cristo Jesús.
Amhuanten anpanuc lacocoltilisli hual
anmijchihuilije yehuanten hual lacatije
pa anmolali. Huan in laneltocanijmes
de Judea panuje lacocoltilisli hual
quinchihuilije yehuanten in judíos
hual lacatije pa inminlali huan
amo quineltocalo Cristo. 15 Quema,
in judíos quimictije in Tata Jesús
huan quinmictije Dios ilajtunijmes.
Huan techtojtocaje pa tejchihuilisi
amo cuali. Amo quipaquiltilo Dios,
molalilo inminpan moxtin. 16 In judíos
tejtzacuililo pa camo tiquinmilisi
in lamachiltilisli cuali yehuanten
hual amo judíos. Amo quinequilo
pa yehuanten yesi laquixtili pin
ipolehuilisli inminlaijlaculisli. Yoje in
judíos amo mocahualo pa quichihuasi
inminlaijlaculisli, quichihualo míac
quinami huil, amo quijtulo "Inon san".
Axan ajsic pan yehuanten icualanilisli
Dios, mas que huejcahuaya quinmajsi.
Axan quipanusi inminlacocoltilisli.

Pablo quinequi quinpaxaluilía oc sejpa yehuanten pa Tesalónica

17 Ma yoje, tehuanten, tocnían,
nican pa nadita tonalijmes ticataloaya
laxiluli pa camo huil antimitzitasi.
Timoitaloaya quinami icnomes.
Ticataloaya laxiluli pa camo ticayasi
ca amhuanten, huan ma yoje, toyolo
mojmosta cataya ca amhuanten. Huan
timotolinije ca míac chicahualisli pa
antimitzpaxaluililosquiaya, pampa
ticnequiloaya míac. 18 Quema,
ticnequiloaya tihualalo ca amhuanten,
nehual Pablo nicnequiaya nihuala sejpa
huan oc sejpa. Ma yoje, tejtzacuilic
Satanás. 19 Huan ¿leca ticnequiloaya
tihualalo? Ma antimitzilican leca.
Hualas toTata Jesús huan ticayasi
iyampa, cuaquinon ¿aquinojen ticchiasi
tiquinmitasi? Huan ¿ca aquinojen
ticayasi ca niman míac paquilisli?

Huan ¿pa aquinojen tiquijtusi lajtomes
huejué umpa pampa yesi quinami
laxlahuilisli pa tehuanten? Amhuanten
anyes. 20 Quema, tilaixpelasi chicahuac
iyampa Jesucristo huan ticayasi ca
niman míac paquilisli pampa noje
ancayas nepa amhuanten.
3 Yojque, ajsic se tonali hual
yajmo huil timopepenialtiloaya
amo ticmaztataloaya quinami
ancataya. Yoje techanac cuali pa
tiyelosquiaya lacajcahuali pin caltilan
Atenas tohuían. 2 Nican cataya tocni
Timoteo, huan antimitztilanilije.
Yihual noje itequipanujquil Dios hual
quilamachiltía Cristo ilamachiltilisli
cuali. Antimitztilanilije pa anmitzitas
huan pa anmitzpalehuis anquineltocas
Cristo chicahuac. Ticnequiloaya pa
yihual anmijchicahualtilisquiaya
anmolaneltocalisli 3 huan ticnequiloaya
pa camo anmomajtisquiaya
pampa anpanujtataya in
lacocoltilisli. Timomajtije pampa
inon hual anpanujtica cuajnesi
anmijchihuilisquiaya pa yajmo
anquineltocasquiaya Cristo.
Huan amo ticnequiloaya pa inon
anmitzpanusquiaya amo jan se ca
amhuanten. Amhuanten anquimati
pampa timoxtin ticpialo pa tipanusi
lacocoltilisli. 4 Innojen tonalijmes
hual ticataloaya ca amhuanten, amo
timocahualoaya pa antimitzililosquiaya
pampa amhuanten anyahuiaya
anpanu lacocoltilisli huan jan yoje
anquimati pampa neli anpanuc
lacocoltilisli. 5 Pampín nehual noje
yajmo huil nimopepenialtiaya
amo nicmaztataya quinami
ancataya, huan nictilanic Timoteo
pa yihual nechlamachiltisquiaya
quinami anquineltocatía Cristo.
Nimomajtiaya cuajnesi anmitztilanilic
Satanás anmoyolo pa yajmo
anquineltocasquiaya. Yoje jan lapic (de
in balde) cayasquiaya totequipanulisli
in tonalijmes hual antimitzlamachiltije
ilajtol Dios. Axan, ticmatilo pampa amo
cataya yoje.
6 Jan quipía se nadita mocuepac
ca tehuanten Timoteo, techilic
quinami unca cuali ca amhuanten
nepa Tesalónica. Quitac quinami
amo anmocahua pa anquineltocas
Cristo huan quinami anmolasojla
amhuanten. Techilic noje quinami
antechijnamiquía huan quinami
anquinequi míac antechita, jan
quinami tehuanten ticnequilo míac
antimitzitalo noje. 7 Pampín, tocnían,
mas que unca míac hual monequi pa
ticpiasi huan míac amo cuali hual
tipanulo pampa lacames quinequilo
tejtzacuililo pa calijtic, ma yoje ticanaje
lachicahualtilisli yancuic. Unca pampa
timomachiltije quinami anquineltoca in
Tata Jesucristo. 8 Axcan tiyulticate ca
niman míac paquilisli pampa ticmatilo
quinami amo anquimacahuiltía
nindeno pa anmijtzacuilis pa camo
anquineltocatías Cristo. 9 ¡Quinami
míac ticate ca paquilisli ilaixpan Dios
pampa amhuanten anquichía yoje!
Amo ticmatilo quinami huil ticsehuilo
Dios pampa amhuanten anyuli
anquichijtica len Dios quinequi. Quema,
amo ticmatilo oc sequin lajtomes calica
ticsehuilo. 10 Yihualitonali, pa semilhuil
huan pa layúa ticlajlanilo Dios míac pa
techmacahuiltis pa antimitzpaxaluilisi
pa ticayasi ca amhuanten. Noje
ticnequilo antimitzmaxtilo mochi in
oc sequin lamaxtilisli hual ayamo
anquimati, innojen oc sequin ilajtomes
Dios hual monequi pa anquineltocas.
11 Axcan, ma quiquixtican yihual
toTajtzin Dios huan toTata Jesucristo
mochi inon hual tejtzacuilía pa camo
tihualasi capa amhuanten. 12 Huan
amhuanten, ma anmitzlasojlaltitía
in Tata niman míac pa yoje ajsis
anmolasojlalisli capa moxtin.
Ma mochi sejse ca amhuanten

quinlasojla moxtin in oc sequin
ca amhuanten hual quineltocalo
toTata. Noje ma quinlasojla moxtin
in oc sequin lacames pin lalticpan
hual amo quineltocalo. Unca yoje
quinami tehuanten antimitzlasojlalo
amhuanten. 13 Sinda yoje anlalasojla,
cuaquín anmijchicahualtilía Dios
anmoyolo pa anquinequis anyulis
quinami Dios quinequi. Yoje amo
cayas len pa anmoyolo calica yihual
anmitzmotexpahuilis pan tonali hual
anmoitas iyampa Dios. Huan anmoitas
iyampa Dios pa in tonali hual nesis
toTata Jesús pa cayas ca tehuanten.
Yihual nesis ca moxtin yehuanten hual
cataloaya lachipahuali pa inminyolo pa
yoje yesi iyaxca ilacames. Yoje ma ye.

In yulilisli hual quipaquiltía Dios

4 Axan, tocnían, ma antimitzilican
oc se lajtol. Antimitzililo
antimitzyantiticate pa anquichijtías
mochi tonali míac hual mojmosta
momiactis pa lanextilis pampa
anyultica quinami Dios quinequi.
Quema, in Tata Jesús quinequi pa
antimitzilisi inon. Xicchihuacan jan
yoje quinami antimitzilije. Monequi
pa anyulis yoje pa anquipaquiltis Dios,
huan axcan ticmatilo pampa jan yoje
anyultica.

2 Ticmatilo inon pampa anquimati in
lajtol hual antimitzilije pa anquichías
quiman ticataloaya ca amhuanten.
In lajtol techmacac in Tata Jesús.
3 Techmacac in lajtol pampa Dios
quinequi pa mocajtías chipahuac
anmoyolo pa anyes san ilacames
itequipanujquimes. Pampín monequi
pa camo monilus se ca se sihual o ca se
lacal sinda ayamo monamictic ca in se.
Huan sinda monamictic se, monequi pa
monilus jan ca isihua o ca ilahuical san.
4 Ma quimati mochi sejse ca amhuanten
quinami monequi pa quineltocaltis
icuerpo (inacayo) pa yoje quimatisi
moxtin pampa yihual quitequipanuilía
Dios. Ma quimati quinami quipía
icuerpo pa yes pa san Dios
quitequipanus. 5 Amo xicmacahuiltican
pa anmocuerpo anmijchihualtis len
amo cuali hual cuajnesi anquinequi
anquichía. Jan yoje quichihualo
yehuanten hual amo quiximatilo
Dios. 6 Ma camo quihuitzquili icni,
amo jan se ca amhuanten. Huan ma
camo quicajcayahua icni pan ipampa
inon hual antimitzilijticate. In Tata
quilacuepilis mochi sejse pa mochi
hual quichihuilic se icni, jan quinami
neli antimitzilije noje in tonalijmes
hual ticataloaya ca amhuanten.
7 Unca pampa amo technotzac Dios
pa timocahualosquiaya ca toyolo
laijlaculi. Technotzac pa ticayasi
mochi tonali chipahuac pa toyolo
pa tictequipanuilisi. 8 Pampín, sinda
se amo quinequi quineltoca inon
hual antimitznextilijticate, cuaquín
ma quimati yihual pampa amo
cataloaya lacames hual quilije inon.
Cataya Dios hual quilic, quema, Dios
hual quimaca in Espíritu Santo.
Yihual unca pa anmoyolo axan. In
Espíritu anmitznextilía quiman amo
anquineltocatica Dios.

9 Axan, amo monequi pa tehuanten
antimitzijcuiluilisi len lajtol inahuac
quinami monequi pa anquinlasojlas
anmocnían, hual cate yehuanten hual
quineltocalo Cristo. Anmoxtin Dios
anmitzmaxtía quinami anmolasojlas
se huan oc sequin. 10 Pampín,
anquinlasojla moxtin tocnían hual
cate pa mochi in lalticpan Macedonia.
Ma yoje, antimitzyantilo, tocnían,
ma momiactitía mochi tonali
anmolasojlalisli se ca oc sequin.
11 Huan antimitzyantilo pa anmotolinis
pa anyulis cuali huan ca mosehuilisli
pa anmoyolo, amo antzajtzitinemi huan
ancualantinemi. Antimitzyantilo pa
antequipanus mochi sejse capa hual

iyaxca yihual huan amo capa hual iyaxca oc se. Huan antimitzyantilo pa antequipanus ca anmomajmajuan amhuanten, jan quinami antimitzilije chicahuac. 12 Xicchihuacan yojque pa anyulis quinami quitasi cuali yehuanten hual amo quineltocalo Cristo. Huan yojque amo monequis pa anmitzlacualtisi oc sequin.

Pablo lajtúa inahuac in tonali quiman mocuepas Jesucristo

13 Axan ticnequilo, tocnían, pa anquimatis len quinpanuc yehuanten hual cochije, ticnequilo tiquijtulo yehuanten tocnían hual miquije. Dios yahui quinhualica ca Jesús yehuanten hual polehuije. Quinhualicas pan ipampa Jesús ilahueliltilisli. Amo ticnequilo pa anmitzcocus anmoyolo quinami quincocúa inminyolo yehuanten hual amo quichixticate Cristo. 14 Neli ticneltocalo pampa Jesús miquic huan yulic oc sejpa. Pampín, jan yoje yehuanten hual quineltocanijme Jesús huan miquije, yehuanten Jesús quinyuliltis oc sejpa.

15 Inon ticmatilo pampa techilic Dios huan antimitzililo len techilic, unca inon: Tehuanten hual ayamo timiquije pan tonali hual hualas in Tata, tehuanten hual Dios techmacahuiltía pa ticayasi tiyulticate pa in tonali, yihual tialo ticnamiquilo. Ma yoje amo quiman ticnamiquisi tiquinlaicanticate yehuanten hual miquije. 16 Unca pampa yihual in Tata temujtihualas, tzajtzitihualas huan lanoztihualas. Mocaquis ilajtol se ca in lanahuatinijmes huejué pin cielo, huan mocaquis ilancaquetzaloni Dios. Cuaquinon quipehualtisi inminmoquetzalisli yehuanten hual miquije quineltocatataloaya Cristo. 17 Cuaquinon, tehuanten hual tiyulticate, tehuanten hual ticayasi timocajticate tiyulticate pan lalticpan, timonechicusi ca yehuanten huan tiyesi la'ajcoquili pin mextemimes pa ticnamiquisi in Tata pin ijyecal. Huan yojque ticayasi ca in Tata, amo quiman timoxilusi nepa capa yihual unca. 18 Pampín, ximolacahualtican huan ximochicahualtican ca in lajtomes.

5 Amo monequi, tocnían, pa antimitzijcuiluilisi lajtol calica antimitzilisi quichi xixihuimes huejcahuas in lalticpan huan quiman hualas Cristo oc sejpa. 2 Amhuanten anquimati cuali pampa in tonali quiman hualas in Tata yes quinami quiman hualas se laxtequini pa layúa. Amaqui quimati quiman yahui huala. 3 Quiman laqueztiasi quinami amo unca nindeno hual quinmajtía, huan quinami amo unca nindeno hual quichihuilía xitinilisli, cuaquín quinmajsitiquisas in xitinilisli quinami se laxitinijcal. Yes quinami icocolisli se sihual hual yahui quilacatiltía ixolol. Huan amo cayas quinami moquixtisi. 4 Ma yoje, amhuanten, tocnían, amo anunca quinami yehuanten hual cate capa laticumac amo quimazticate len yahui panúa. Anquimati pampa Cristo yahui mocuepa huan ca amhuanten amo cayas quinami quiman huala se laxtequini. 5 Inon antimitzililo pampa anmoxtin anunca lacames hual anquipía Dios ilahuilisli pa anmoyolo, amhuanten iyaxca Cristo. Capa yihual unca, nepa amo quiman mocahuas pa yes lahuilisli. Tehuanten huan amhuanten amo ticate inminyaxca yehuanten hual quipialo laticumactilisli pa inminyolo. 6 Pampín, ma camo tiyulican quinami cuajnesi tiquijtulo pampa amo monequi pa ticchixtiasi in tonali, quinami yehuanten hual coxticate amo quichixtialo. Yoje unca quinami quijtulo pa inminyolo yehuanten hual amo quineltocalo Cristo. Pa tehuanten, yes cuali pa tiyulisi quinami

lacames hual mochixticate pa panus
in hual ticmatilo pampa yahui panúa.
Huan ma tiyén (tiyecan) lacames
hual mojmosta tilaijnamiquilo pa
toyolo ca mochi tolaijnamiquilisli.
7 Unca pa layúa quiman cochilo in
cochinijmes, huan pa layúa lahuanalo
in lahuanquimes. 8 Ma yoje, tehuanten
tiyulilo quinami amo mocahua
pa yes semilhuil. Ticchixticate in
tonali quiman mocuepas Cristo.
Pampín, ma tiyén (tiyecan) hual amo
timocahualo pa tilajtusi pa laijtic
toyolo ca mochi tolaijnamiquilisli. Ma
timochihuacan quinami in guaches
hual mochijchihualo pa moanasi.
Molaquentilo ca tzotzomajli lachihuali
ca teposli pa inminlaixpan huan
lapachultilisli lachihuali ca teposli pa
inmintzontecon. Pa tehuanten hual
ticneltocalo Cristo, tolaneltocalisli
huan tolasojlalisli cate quinami in
tzotzomajli lachihuali ca teposli
hual quipialo pan inminlaixpan.
Huan pampa ticchixticate pa Jesús
techquixtis pin polehuilisli, inon
unca quinami timonapatiloaya ca in
lapachultilisli lachihuali ca teposli
pan totzontecon. 9 Yoje ticayasi
laquixtili pin polehuilisli pampa Dios
amo quilalic pa tiquitasi icualanilisli
tehuanten hual ticneltocalo Cristo. Dios
quilalic pa tiyelosquiaya laquixtili pin
ipolehuilisli tolaijlaculisli. Quilalic
pa tiyesi laquixtili pan ipampa toTata
Jesucristo. 10 Yihual miquic pampa
tiyeje lacames laijlaculi. Pampín
sinda tiyulilo o sinda timiquilo,
ma yojque timoxtin tiyulisi ca
yihual quiman hualas. 11 Pampín,
ximochicahualtitiacan se ca innojen
oc sequin ca amhuanten, huan
ximopalejtiacan se ca oc sequin pa yoje
mochi sejse ca amhuanten quimatisi
ilamaxtilisli Jesús. Xicchihuacan
jan quinami ticmatilo pampa yoje
anquichijtica.

Pablo quinmaca lajtol in laneltocanijmes

12 Huan tocnían, ma antimitzilican
pa anquinmiximatis cuali yehuanten
hual tequipanulo ca amhuanten,
yehuanten hual anmitzlaicanalo pan
iojli in Tata. Yehuanten anmitznextililo
quinami monequi pa anyulis quinami
Dios quinequi. 13 Xiquinmiztiacan
ca lamajtilisli pampa quichihualo in
tequipanulisli. Xiyulican jan sejpa ca
mosehuilisli ca amhuanten.
14 Huan tocnían, antimitzyantilo,
xiquinmilican yehuanten hual
amo quinequilo tequipanulo pa
tequipanusi quinami Dios quinequi.
Xiquinchicahualtican yehuanten hual
amo quipialo inminyolo chicahuac.
Xiquinpalehuican yehuanten hual
amo quipialo chicahualisli. Amo
xicualanican ca yehuanten hual amo
cate ca se lajtulisli ca amhuanten.
Amo xicualanican ca yehuanten hual
huejcahualo monextililo yulilo quinami
Dios quinequi. Yihual quita cuali pa
anquinmitas quinami lacames hual
amo huil monextililo jan axcan.
15 Ximolachilican pa camo
anmolacuepilis, no, amo jan se ca
amhuanten. Dios quita cuali pa camo
anmocahuas pa anquichihuilis len cuali
amhuanten huan moxtin oc sequin.
16 Xicayacan mojmosta ca niman míac
paquilisli. 17 Huan amo ximocahuacan
pa anquilajlanis Dios. 18 Xicsehuican
Dios pa mochi hual anmitzpanúa,
pampa inon unca len Dios quinequi
pa amhuanten. Yihual technextilic
melahuac len quinequi pa amhuanten.
Technextilic pan ipampa mochi in hual
Cristo Jesús quichíac huan technextilic.
19 Amo xictzacuilican in Espíritu
Santo pa camo quijtus o quichías len
yes hual yihual quimacatiquisa aqui
yes pa quijtus o pa quichías. Sinda
anquichihuaya inon, yoje unca quinami

anquisehuiaya in Espíritu Santo jan
quinami anquisehuiaya se tixuxli.
20 Huan amo xicxijxicucan len quijtulo
yehuanten hual quipixtiquisalo se
ilajtol Dios. **21** Xictemucan quinami
anquimatis neli sinda unca yoje in
hual quijtulo. Cuaquinon xicneltocacan
ca mochi anmoyolo inon hual neli
anquimati unca cuali. **22** Ximijcuanican
pa camo anmoitas inahuac mochi in
hual nesi amo cuali, ximolachilican pa
camo anquichías.

23 Dios quipía mochi hual unca
cuali pa anmitzmacas ca mosehuilisli.
Pampín, ma anmijchipahuili mochi
anmoyolo pa anquitequipanuilis,
anquipixtica mochi hual quinequi pa
anquipías. Yoje anmijchihuilía pa anyes
jan iyaxca san. Huan ma mocahua
anmoyolo huan anmoyulilisli huan
anmocuerpo (anmonacayo) ca nindeno
hual amo unca cuali, pa yoje amo cayas
len calica Dios anmitzmotexpahuilis
pa in tonali hual hualas oc sejpa
toTata Jesucristo. **24** Yihual Dios hual
anmitznotza pa anquineltocas Cristo,
yihual amo mocahuas pa quichías inon
hual quijtúa pampa yahui quichía.

25 Tocnían, xiclajlanican Dios pa
tehuanten mojmosta.

26 Xiquinpialtican moxtin tocnían ca
latenamiquilisli hual yoje ca tehuanten
lanextilía quinami tiquinlasojlalo
moxtin hual ilacames Cristo.

27 Annimitzilía chicahuac ilaixpan
toTata pa anquinmomaxtilis moxtin
tocnían in amal nican.

28 Ma caya ca amhuanten in cuali
hual san toTata Jesucristo huil
tejchihuilía.

In oc se amal hual Pablo in lanahuatini quinmijcuiluilic in laneltocanijmes pa Tesalónica

Pablo huan yehuanten ca yihual quinmijcuiluilía in laneltocanijmes pa Tesalónica

1 Tehuanten Pablo huan Silvano huan Timoteo antimitzijcuiluililo amhuanten pa Tesalónica, amhuanten hual anquineltoca Dios toTajtzin huan in Tata Jesucristo. **2**Ma Dios toTajtzin huan in Tata Jesucristo anmijchihuilican inminlachihualisli cuali calica anmitzquixtía pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Huan ma anmitzmacacan axan huan mojmosta mosehuilisli huan mochi in cuali hual unca ca yehuanten pa anmitzmacasi pampa anmitzlasojlalo.

Dios quinmilis lacames laijlaculi pampa lamisi polehuisi pan tonali hual mocuepas Cristo

3Tocnían, monequi pa ticsehuisi Dios mojmosta pampa anunca tocnían, jan quinami unca cuali pa yojque ticchihuasi. Unca cuali pampa anquineltoca Cristo míac, huan momiactía anmolaneltocalisli. Huan mochi sejse ca amhuanten anyuli anquinlasojlatica míac. Huan anmolasojlalisli momiactía pa moxtin in oc sequin ca amhuanten mojmosta. **4**Pampín, tehuanten, pan tonalijmes hual ticate capa monechicujticate ilaixpan Dios oc sequin laneltocanijmes, amo quiman tiquilcahualo pa tilajtusi ca míac lanequilisli quinami amo anmocahua pa anmopepenialtis mochi in amo cuali hual anmijchihuilijticate. Tilajtulo noje quinami amo quiman anmocahua pa anquineltocas Jesucristo, mas que anmitztojtocalo pa anmitzcocoltisi. Quema, anmitzpanujtica míac amo cuali hual anmijchihuililo. Huan amhuanten anmopepenialtía pa anpanus mochi inon amo anquinlacuepilijtica. **5**Pampín, ticmatilo Dios quinchihuilía moxtin hual mohuiquilía pa canasi. Anpanujtica lacocoltili pampa anquixtoca quinami Dios huelitía. Pampín Dios quijtúa pampa anmonotza pa anyulis capa yihual huelitía.

6Huan ticmatilo pampa Dios quita cuali pa quinlacuepilis yehuanten jan quinami yehuanten anmijchihuililo. **7**Amhuanten hual anmijchihuililo amo cuali, Dios quita cuali pa anmitzmacas mosehuilisli pa anmoyolo ca tehuanten noje quiman nesis quistica pin cielo (ilhuicac) in Tata Jesús. Yihual hualas ca ilanahuatinijmes pin cielo hual quipialo ichicahualisli, milintihualasi quinami tixuxli. **8**Huan quinmacas lacocoltilisli yehuanten hual amo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quiximatilo Dios, quema, yehuanten
hual amo quineltocalo ilamachiltilisli
cuali toTata Jesús. 9 Yehuanten cate
hual yalo panulo lacocoltilisli hual amo
quiman lamis, lacocoltilisli hual amo
lamis quinmijlacus. Cayasi laijcuanili
pa ilaixpan Dios huan ilaixpelalisli
chicahuac ilahueliltilisli, amo huil
mocuepasi ca yihual. 10 Quema, in
panus pa in tonali quiman hualas
Jesús. Cuaquinon quipiasi Jesucristo
ilaixpelalisli chicahuac yehuanten
hual quinlajtultic pa yesi ilacames
chijchipahuac pa inminyolo. Yehuanten
momahuisultisi quiman quitasi moxtin
yehuanten hual quineltocalo Jesús.
Huan yoje anquichías amhuanten noje
pa Tesalónica pampa anquineltocac in
hual antimitzilije quinami unca in Tata
Jesús.

11 Yoje, pampa ticmatilo inon,
tehuanten noje amo timocahualo pa
ticlajlanisi Dios pa amhuanten. Yihual
anmitznotzac pa anquineltocasquiaya
ilamachiltilisli cuali. Pampín
ticlajlanilo pa anmitzitas quinami
lacames hual monotzaloaya pa
yihual anmitznotzasquiaya. Noje
ticlajlanilo Dios pa yihual lamis
quichías ca ilahueliltilisli mochi hual
anquinequi anquichía hual unca cuali.
Anmolaneltocalisli anmitznextilis
len monequi pa anquichías. Pampín
ticlajlanilo pa yihual anmitzpalehuis pa
anlamis anquichías in hual anquichía
amhuanten. 12 Cuaquín, quiman oc
sequin quitasi mochi in cuali hual
anquichía, noje ticlajlanilo Dios pa
yehuanten noje quitasi ca amhuanten
mochi hual huil quimatilo inahuac
toTata Jesús. Noje ticlajlanilo Dios pa
itoca Jesús mochías hué huan cualtichin
ca amhuanten anmoyolo. Huan
ticlajlanilo pa anmochías hué pampa
anyultica inahuac yihual. Huan anquipía
mochi inon san pampa anmijchihuilic
Dios in cuali hual amo quiman lamis.

In lacal mochi amo cuali

2 Axcan, tocnían, ma antimitzilican
quinami panus in tonali quiman
hualas toTata Jesucristo. Inon cayas
quiman ticayasi lanechiculi pa
ticnamiquisi. 2 Antimitzililo inon amalá
anmomacajsitiquisa sinda cuajnesi
anmitzililo len yes lajtol sequin
lacames. No, yajmo ximomajtitiacan
sinda anmitzililo pampa lamic ajsic
in tonali hual mocuepac pan lalticpan
in Tata. Amo xiquinneltocacan
sinda cuajnesi anmitzililo pampa
tiquilije inon tehuanten pan ipampa
se ijyecal o lajtol o se amal hual
quijtúa pampa tehuanten tiquijcuiluje.
3 Amo ximomacahuiltican pa amaqui
anmitzcuajcuamanas nindeno, pampa
san ajsis in tonali quiman ajsije in
tonalijmes capa quicahuasi ilamaxtilisli
Cristo in míac ca yehuanten hual
quijtulo pampa quineltocalo Cristo.
Panus inon, cuaquinon nesis se
lacal hual amo quineltocas Dios
ilajtomes huan amo quinneltocas
inminlajtomes lacames. Yihual yes
se lacal hual Dios yahui quijcuanía
pa yajmo cayas capa unca Dios. 4 In
lacal molalis pa mochías ilacocolini
in niman hué, hual unca Dios. Cayas
in lacocolini hué pa mochi innojen
hual lacames quinmolancuacuetzililo
quinami inmindioses. Quema, yoje
quichías, molalis pa huelitis pa calijtic
Dios itiopan hué. Lacuajcuamanas,
lamachiltitica pampa yihual Dios.

5 ¿Amo anquijnamiquía quinami
annimitziliaya innojen lajtomes quiman
ayamo nimohuicac capa amhuanten?
6 Huan axan anquimati aqui
quitzacuilijtica pa ayamo nesis in lacal
elehuis hual amo laneltocas. Ma yoje,
yihual in lacal niman elehuis, quema,
nesis pan tonali hual Dios quilalic.
7 Ticmatilo pampa cate lacames hual
yultialo amo quinneltocaticate Dios

ilajtomes. Amo ticmatilo leca unca yoje. San ticmatilo pampa unca se hual quintzacuilijtica yehuanten hual molalilo ipan mochi. Quintzacuilijtica pa yoje ayamo huelitisi pa mochi lalticpan. Yihual quintzacuilijtías huan cayas laijcuanili pa yajmo yes pin lalticpan quiman lamis ca ilatzacuilisli hual Dios quilalilic.
8 Cuaquinon nesis in lacal hual amo laneltoca, yihual quinlaicanas moxtin hual molalilo ipan Dios. Ma yoje, in Tata Jesús quimictitiquisas in lacal hual amo laneltoca. Quimictis ca iijyul icamac, quisulahuas. Huan lamis mochi ilahueliltilisli in lacal hual amo laneltoca. Jesús quisulahuas jan ajnaxcan quiman in lacal quitas Jesús ilaixpelalisli pa in tonali hual mocuepas Jesús pin lalticpan. **9** Ma yoje, pa in tonalijmes hual ayamo hualas Jesús, in lacal hual amo laneltoca yahui huelitía pan lalticpan. Satanás quimacas lahueliltilisli pa huelitis. Quimacas mochi lahueliltilisli pa quichías mochi islacatilisli hual quinmahuisultis lacames ca lamajtilisli. **10** In lacal quipías mochi lahueliltilisli pa quincuajcuamanas yehuanten ca mochi lachihualisli hual amo cuali. Huan Satanás quinextilis in lacal quinami quichías inon. Yoje quincuajcuamanas, huan yehuanten polejtiasi pampa amo quinequiloaya quicaquilo Jesús ilajtol pa quineltocalosquiaya in hual melahuac. Yoje sinda quineltocaloaya, cuaquín cataloaya laquixtili pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli. **11** Pampín Dios quinchihuilis len hual quinlaneltocaltis in islacatilisli. Quijtusi pa inminyolo pampa in lacal hual amo laneltoca unca Dios. Quema, yihual in lacal quinmilis pampa yihual unca Dios. **12** Pampa inon, Dios yahui quinmaca lacocoltilisli moxtin yehuanten, huan amo quiman moquixtisi capa unca inon. Quinmacas lacocoltilisli pampa amo quineltocalo ilajtol Jesús hual unca melahuac, huan amo mocahualo pa quixtocasi quichihuasi len amo cuali.

Dios quinlajtultic pa quinquixtis pin polehuilisli in laneltocanijmes

13 Ma yoje, amhuanten, tocnían, Dios anmitzlasojla, huan mojmosta ticate ticsejticate Dios pampa amhuanten anunca tocnían. Anmitzlajtultic pan tonalijmes quiman ayamo quipehualtic in lalticpan. Anmitzlajtultic pa anmitzmacas inon hual iyaxca hual unca pa Dios ixolomes. Inon anmijchihuilis pampa anmitzlalilic in Espíritu Santo pa anyulis yoje chipahuac pa anmoyolo, huan pampa anquineltocac Jesús ilajtol hual mochi unca melahuac. **14** Cataya pampa inon Dios anmitznotzac pan ipampa in lamachiltilisli cuali hual antimitzlamachiltije. Anmitznotzac Dios pa anquipiasquiaya anmolajco ilaixpelalisli cualtichin toTata Jesucristo hual cayas anmoyaxca.
15 Yojque, tocnían, amo quiman ximocahuacan pa anquineltocas ca mochi anmochicahualisli mochi in lajtomes hual antimitznextilije pan ipampa tolajtol o pan ipampa in hual antimitzijcuiluilije.
16 Yihual toTata Jesucristo huan Dios toTajtzin techlasojlalo huan amo quiman mocahualo pa techlacahualtisi. Yoje ma tejchihuilican noje pa ticchiasi ca míac lanequilisli in niman cuali hual quipialo pa techmacasi tehuanten. Inon yalo techmacalo pan ipampa inminlachihualisli cuali hual amo quiman lami. **17** Ma anmitzlacahualtican anmoyolo, ma anmijchicahualtican pa yoje huil anquichías pa mochi tonalijmes míac hual cuali, huan pa mochi tonalijmes huil anquijtus in hual unca cuali.

Xiclajlanican Dios pa tehuanten

3 Axcan, tocnían, ma antimitzilican inon pa tilaquisasi ca in amal.

Xiclajlanican Dios pa tehuanten, pa
camo ticayasi latzacuali pa camo
tiejsehuisi ticuicasi ilajtol in Tata ca
capic yes. Quema, pampa ticnecticate
pa oc sequin lacames quitasi quinami
Dios ilajtol quipía lahueliltilisli hué.
Inon quitasi jan quinami amhuanten
anquitac ilahueliltilisli hué ilajtol.
Anmitzhueliltic ilajtol pa anyulis
quinami quinequi toTata. 2 Noje
xiclajlanican Dios pa yihual techquixtis
pa camo timiquisi quiman yes ticayasi
capa lacames ej'elehuis hual amo
mocahualo pa quichihuasi len amo
unca cuali. Amhuanten anquimati
pampa amo cate míac hual quineltocalo
Jesucristo. 3 Ma yoje, mojmosta huil
ticmatilo pa toyolo pampa in Tata
quipía mochi chicahualisli. Ticmatilo
pampa yihual anmijchicahualtis huan
anmitznapatis pa camo anmitzmatocas
Satanás. 4 Huan amo inon san. In Tata
techmachiltía quinami anquineltoca
cuali amhuanten. Pampín ticmatilo
pampa anquichijtica huan anquichijtías
len yes antimitzililo. 5 Huan in
Tata hual unca pa anmoyolo ma
anmitzlaicana pa anquilasojlas Dios
huan pa anquimatis anmopepenialtis
ca chicahualisli mochi hual
anmijchihuililo yehuanten hual
molalilo anmopan. Yojque Cristo
mopepenialtic ca chicahualisli mochi
hual quichihuilije yehuanten hual
molalije ipan.

Monequi pa tequipanusi pa molacualtisi

6 Antimitzililo, tocnían, quinami
quijtúa in lamaxtilisli huan
ilahueliltilisli toTata Jesucristo,
antimitzililo pa anmijcuanis pa
capa amo ancayas ca aqui yes ca
tocnían hual mojmosta amo quinequi
tequipanúa. Yihual hual amo quinequi
tequipanúa amo yultica yoje quinami
antimitznextilije. 7 Inon antimitzililo
pampa amhuanten anquimati quinami
anquipía pa anquichías mochi quinami
tehuanten ticchihuanijme. Amo
tilatzejtineminijme nepa in tonalijmes
hual ticatanijme ca amhuanten.
8 Amo tijcuanijme ilacualisli amaqui
sinda amo ticlaxlahuije. Quema,
ca míac tequipanulisli chicahuac
titequipanunijme yihualitonali
pa layúa huan pa semilhuil pa
timolacualtilosquiaya. Amo
ticnequiloaya pa anquipiasquiaya
pa antechlacualtis, amo jan se ca
amhuanten. 9 Amo cataya pampa amo
unca toyaxca pa antimitzililosquiaya
pa antechlacualtis. No, cataya pampa
ticnequiloaya pa anquitasquiaya
quinami tehuanten ticchihualoaya,
cuaquinon anquichiasquiaya quinami
tehuanten. 10 Huan noje innojen
tonalijmes hual ticataloaya ca
amhuanten, inon antimitzilinijme:
Sinda amo quinequi tequipanúa se, ma
camo lacua. 11 Antimitzililo innojen
lajtomes pampa techlamachiltilo
cate sequin ca amhuanten hual amo
yulticate cuali quinami monequi pa
yulisi. Amo quinequilo tequipanulo
huan mojmosta calpanujtinemilo
quinmacatinemilo tequil oc sequin.
12 Pampín, yehuanten hual cate
quinami innojen, tiquinmililo huan
tiquinyantilo ca ilahueliltilisli
ilamaxtilisli in Tata Jesucristo pa
tequipanusi yehuanten pa molacualtisi.
Yojque mosehuisi pa inminchan, yajmo
calpanujtinemisi pa quicuasi len amo
inminyaxca. Yojque quicuasi inon hual
inminyaxca.

13 Huan amhuanten, tocnían,
amo xisiahuican pa anquichías len
unca cuali. 14 Sinda unca se capa
amhuanten hual amo quinequi
quineltoca tolajtol hual tiquijcuilulo
pa in amal, cuaquín ximomachiltican
pa anquimatis aqui unca in se, huan
amo ximomacahuiltican pa anquichías

nindeno ca yihual, pa yojque yihual
pinahuas. 15 Ma yoje, amo xiquijtucan
pampa yihual se tolacocolini tehuanten.
Dios quita cuali pa anquilaquetzilis
pa quimatis quinami monequi pa
yihual quineltocas len Dios quilía.
Pampín, xiclaquetzilican quinami
anquinlaquetzilía moxtin tocnían.

Laquisa quijcuilúa ca latuchihualisli

16 Axcan yihual in Tata hual quimaca
mosehuilisli huan quipía mochi
hual unca cuali pa tehuanten, ma
anmitzmaca mochi inon pan mochi
tonalijmes huan ca mochi lachihualisli.
Ma caya ca amhuanten anmoxtin in
Tata.

17 Nehual Pablo annimitzpialtía, huan
niquijcuilujtica in nolapialtilisli ca
nehual nomajma. Yojque anquimatis
pampa nehual neli nictilanía in amal,
yojque nilajcuilúa. 18 Ma caya ca
amhuanten anmoxtin in cuali hual san
toTata Jesucristo huil tejchihuilía.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal calica Pablo in lanahuatini pehuac quiman quijcuiluilic Timoteo

Lapialtilisli

1 Nehual Pablo ilanahuatini
Cristo Jesús pampa Dios
huan Jesucristo nechilije pa niyes
ilanahuatini. Dios techquixtía capa
timoitalo pin polehuilisli. Huan
Jesucristo tejchihuilía pa ticchiasi
ticneltocaticate mochi hual yihual
neli techilic pampa yahuiaya
techmaca. 2 Nimitzijcuiluilijtica
tehual, Timoteo, tehual neli
tinoxolol. Nimitzijcuiluilijtica
pampa jan quinami nimitzilic Dios
ilajtol, yoje tiyuli ticneltocatica Dios
huan Jesucristo ixolol. Ma Dios
toTajtzin huan Jesucristo toTata
mitzmacacan inminlachihualisli
cuali huan inminlaicnililisli huan
inminmosehuilisli pa moyolo.

Quimaca lajtol hual quijtúa quinami monequi quinchihuilis lamaxtinijmes hual islacatilo

3 San quinami nimitzyantic quiman
niyahuiaya nicana ojli pa in lalticpan
Macedonia, yoje oc sejpa nimitzyantía
pa timocahuas nepa pin caltilan Efeso.
Nicnequi pa tiquinmilis chicahuac
sequin lacames nepa pa camo lamaxtisi
ca oc se lamaxtilisli. Ma lamaxtican
san yoje quinami niquinnextilic.
4 Ma camo molalican pa lamaxtisi
quinpuhuilijticate lapuhualisli hual
amo quipialo quinami lamisi. In
lapuhualisli amo cate melahuac,
san cate lapuhualisli hual quijtulo
quinami yulinijme lacames huan
inminsihuahuan huan inminxolomes
huan inmiahuimes hual inminahuac
yehuanten timomaxtilo san quinami
itocalo pa ilajtol Dios. Ma yoje, Dios
amo techilic oc se lajtol, san quinami
itocanijme yehuanten. Huan sinda
lacames lamaxtilo quinlapuhuilijticate
lapuhualisli quinami innojen, yoje
quichihualo pa lacames pehuasi
molaxilisi lajtomes ca yehuanten. Huan
sinda molaxililo lajtomes ca yehuanten,
yoje yajmo momachiltilo quinami Dios
quinequi pa quinmaxtisi yehuanten
hual quineltocalo Dios ilajtol. Dios
quinequi pa quinmaxtisi cuali ilajtol
Dios pa yehuanten quineltocasi niman
cuali.

5 Nicnequi pa tiquinmilis chicahuac
pa lamaxtisi cuali pa yoje moxtin
ajsisi quimatisi quinami quipialo pa
lalasojlasi quinami Dios lalasojla.
Quinequi quijtúa, quipialo pa
lalasojlasi ca inminyolo chipahuac.
Quipialo pa lalasojlasi quimazticate
laijtic inminyolo pampa quichijticate
in cuali hual Dios quinequi. Quipialo
pa lalasojlasi quineltocaticate Dios
huan amo lacuajcuamanticate
quinami lalasojlalo. 6 Innojen sequin
lacames yajmo lamaxtilo yoje cuali.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Pehuaje lamaxtije ca lajtomes hual amo quipalehuilo in laneltocanijmes.
7 Yehuanten quinequilo míac pa quimaxtisi in lajtol hual Moisés quijtuc pa yina, mas que amo quimatilo len quinequilo quijtulo in lajtomes hual quijtuticate. Noje amo quimatilo in hual quijtulo niman chicahuac pampa quema, quimatilo.
8 Ticmatilo in lajtol unca cuali sinda se quimaxtía cuali. 9 Monequi pa anquimatis pampa in lajtol Dios amo quinlalilic yehuanten hual yulilo quichijticate inon hual cuali. Quinlalilic yehuanten hual amo quinequilo quineltocalo in lajtol. Quinlalilic yehuanten hual amo quimacahuiltilo pa Dios huelitis pan yehuanten. Quinlalilic yehuanten hual amo quilasojlalo Dios huan quichihualo laijlaculisli. Quinlalilic yehuanten hual quinhuitzquililo mochi Dios ilamaxtilisli huan quixijxiculo. Quinlalilic yehuanten hual quinmictilo inmintajtzitzían o inminnantzitzían. Quinlalilic yehuanten hual quinmictilo oc sequin. 10 In lajtol Dios quinlalilic yehuanten hual quinmanalo sihuames o lacames mas que amo monamictije ca yehuanten, quinlalilic yehuanten hual motecalo lacames ca lacames o sihuames ca sihuames quinami se lacal moteca ca se sihual. Quinlalilic in lacames amo cuajcuali hual quinquitzquilo lacames pa quinhuicasi huan amo quinmacahualo. Quinlalilic yehuanten hual islacatilo huan quijtulo ilaixpan Dios len amo unca melahuac. Huan quinlalilic yehuanten hual quichihualo mochi oc sequin lachihualisli hual amo cate quinami quijtúa Dios ilamaxtilisli hual techyuliltía cuali. 11 Huan in lamaxtilisli unca ca se lajtulisli ca in lamachiltilisli cuali hual technextilía Dios ilahueliltilisli hué ca ilaixpelalisli cualtichin. In unca Dios ilamachiltilisli cuali hual tiquijtulo unca niman hué. Pan ipampa inon yihual techquixtilía tolaijlaculisli pa camo tipolehuisi. Huan Dios hual latuchía nechnotzac pa niclamachiltisquiaya in lamachiltilisli cuali.

Pablo quisehuía Dios pampa quicnilic

12 Nicsehuía Cristo Jesús toTata hual nechmacac lahueliltilisli huan nechitac nehual quinami se hual yuli quichijtica quinami quinequi. Huan pampa inon nechlajtultic pa nictequipanuilis quinami nicchijtica.
13 Quema, nechlajtultic pa nicchías inon, mas que pa yina nicuejuecaltini yihual huan niquintojtocani pa niquinchihuilisquiaya tetzcuinuc yehuanten hual quineltocaloaya yihual. Niquinhuitequini huan niquinchihuilini niman amo cuali. Ma yoje, Dios nechicnilic pampa amo nicmatini da nicchijtataya len niman amo cuali pampa ayamo nicneltocani Cristo.
14 Huan toTata nechmacac niman míac lachihualisli cuali. Pampín unca pa noyolo míac laneltocalisli huan lasojlalisli. Unca nepa pampa Cristo Jesús unca pa noyolo.
15 Moxtin huil quilalilo mochi laneltocalisli ca in hual niquijtutica. Unca cuali pa se quineltocas ca mochi iyolo inon: Neli Cristo Jesús hualac pan lalticpan pa quinquixtis pin inminpolehuilisli yehuanten hual quichihualo laijlaculisli. Huan ca yehuanten amo unca oc se lacal niman laijlaculi quinami nehual. 16 Cataya pampa inon Dios nechicnilic pa yoje Cristo lanextilis quinami amo mocahua pa laicnilis niman míac, mas que nehual niyec yoje niman amo cuali pa moxtin hual quichihualo laijlaculisli, huan nihuejcahuaya pa nicpalasquiaya noyolo. Yoje, axcan huan pa mosta, moxtin hual yalo cayalo quineltocaticate Jesucristo pa

quipiasi yulilisli hual amo quiman lamis,
yoje yehuanten yalo nechijnamiquilo
nehual huan quijtusi pampa sinda Cristo
nechicnilic, cuaquinon quinmicnilis
yehuanten noje. 17 Yihual in hué hual
amo mocahua pa huelitis. Yihual amo
quiman miquis, yihual amo huil tiquitalo,
jan yihual san unca Dios. Pampín ma
quilasojlacan ca mochi lamajtilisli. Huan
pa mochi tonalijmes ma camo lami pa
lajtusi hué pa yihual ca mochi lajtomes
huejué. Yoje ma ye.
18 Inon nimitzilía pa ticchías, Timoteo
noxól. Unca ca se lajtulisli ca in hual
pa yina quijtuje monahuac tehual
yehuanten hual quijtutataloaya Dios
ilajtol in tonali hual ticmatije pampa
Dios mitzlajtultic. Huan ilajtol Dios hual
quijtuje monahuac tehual mitzpalehuis
pa timoanas pa ticsulahuas mochi
hual amo cuali. 19 Huan quiman yes
timoana, amo ximocahua pa ticneltocas
chicahuac Dios ilajtol melahuac. Huan
amo ximocahua pa ticneltocas in
lajmatilisli laijtic moyolo hual Dios
mitzmaca. Ca in lajmatilisli ticmatis len
unca cuali huan len amo unca cuali. In
lajmatilisli sequin yajmo quitequipanulo
huan pampín in lajmatilisli yajmo
quipalehuía inminlaneltocalisli pampa
yajmo quineltocalo ilajtol Dios. Huan
quiman yes da se yajmo quineltoca
Dios ilajtol, cuaquín panúa lacocoltilisli.
Cayas quinami panúa se hual unca
pa se barco hual xitintica. Yoje yajmo
huil moquixtía pa camo polehuisi.
20 Yojque cate Himeneo huan Alejandro,
huan yehuanten niquinquixtic pa
camo cayasi capa in laneltocanijmes.
Niquincahuac pa quitocasi Satanás, pa
yojque yesi lacocoltili, pa yojque yajmo
quihuejuecaltisi in Tata.

Pablo quijtúa quinami monequi pa ticlajlanisi Dios

2 Axan, ma nimitzili ilapehualtilisli
mochi in lajtulisli hual nicpía
pa nimitzilis. Nimitzyantía pa
tiquinmilis moxtin pa quilajlanisi Dios
pa quinmacas inon hual monequi pa
quipiasi. Huan ma lajtucan ca Dios
inahuac mochi. Ma quilajlanican yoje
pa moxtin lacames. 2 Ma quilajlanican
pa in huejueyenten huan pa moxtin
hual huelitilo. Xiquinmili pa moxtin
quilajlanisi Dios pa yoje tiyulisi jan
cuali. Ma quilajlanican pa techpalehuis
pa tiyulisi ticpixticate mosehuilisli
pa toitenco huan mosehuilisli pa
laijtic toyolo. Ma quilajlanican Dios
pa techpalehuis pa yoje tiyulisi
timomajtiticate ilaixpan Dios huan
pa techitasi oc sequin lacames ca
lasojlalisli. 3 Dios hual techquixtía
pa camo tipolehuisi quita cualtichin
huan quixtoca sinda yoje ticlajlanilo.
4 Yihual quinequi pa moxtin moquixtisi
pin inminpolehuilisli huan quinequi
pa lamisi quimatisi pampa Dios ilajtol
unca melahuac. 5 Quema, pampa
jan unca se Dios san, huan jan unca
se san hual molalía lajco capa Dios
huan lacames. Yoje quipaquiltía Dios
pa yoje quinmacahuiltis lacames pa
moajxiltisi capa yihual. Dios unca
laijcuanili pa camo cayas ca lacames
pampa cate laijlaculi. Huan in lacal
Cristo Jesús, yihual in lacal hual
molalía nepa. 6 Yihual motemacac
pa quimictisi pa yoje panus ca
yihual in lacocoltilisli hual cataya
pa tehuanten pampa tiyeje laijlaculi.
Yojque yihual laxlahuic pa quiquixtilis
moxtin pin inminpolehuilisli. Inon
Jesucristo quilamachiltic pan
tonali hual Dios quilalic. 7 Pampa
inon, yihual nechlajtultic pa nehual
niyes lamachiltini huan lanahuatini.
Niquijtutica inon hual melahuac, amo
nislacatijtica. Yihual nechlajtultic pa
niyes lamaxtini capa yehuanten hual
amo judíos, pa yoje yehuanten pan
ipampa nolamaxtilisli quineltocasi Dios
ilajtol hual unca melahuac.

8 Yoje, pa mochi lali capa lacames
hual quineltocalo toTata monechiculo
pa quimolancuacuetzilisi, nicnequi pa
quilajlanisi toTata quinmajcocticate
inminmajmajuan, amo quipixticate
laijlaculisli hual Dios ayamo
quinpujpuhuac. Huan nicnequi pa
quilajlanisi amo cualanticate ca
inmicnían. Huan ma camo cayacan
quijtuticate ca laijtic inminyolo
quinami quinchihuilisi amo cuali oc
sequin. 9 Huan in sihuames jan yoje,
ma mochijchihuacan molaquentiticate
yoje pa nesisi cuali. Ma pinahuacan
pa molaquentisi yoje amo cuali, ma
molaquentican quinami lanextía
pampa quipialo lajmatilisli. Ma
camo quitemucan quinami huil
cayasi cualtichin quinami quilpilo
inmintzondi pa nesis ipati. Ma camo
molalilican len lachihuali ca oro
o maquisli hual ipatilo. 10 No, cate
cualtichin pa inminyolo in sihuames
sinda yulilo quinchihuilijticate cuali
oc sequin. Pampín, sinda in sihuames
quijtulo pampa momajtilo iyampa
Dios, cuaquín ma mochihuacan
cualtichin yoje pan ipampa quinami
quinchihuililo cuali oc sequin. 11 Ma
yulican sihuames monextilijticate
ilajtol Dios. Ma yoje, ma camo lajtucan
ca in lahueliltilisli hual quipialo in
lacames. Ma molalican pa inminyolo
pa quineltocasi len Dios ilajtol quijtúa
inminahuac sihuames. Ma yulican
monextilijticate ca mosehuilisli.
12 Amo nicmacahuiltía pa se sihual
lamaxtis capa moxtin monechiculo,
huan amo nicmacahuiltía pa quipías
lahueliltilisli pa huelitisi capa in
lacames. Nicnequi pa monextilis ca
mosehuilisli ca lacames hual quipialo
lahueliltilisli pa quimaxtisi Dios ilajtol.
13 Nicnequi pa yes yoje, pampa Dios
quichíac Adán, cuaquín quichíac Eva.
14 Huan amo cataya lacuajcuamanali
Adán. Cataya in sihual hual, quema,
cataya lacuajcuamanali huan yoje
quichíac laijlaculisli, moquixtic pan
iojli Dios. 15 Ma yoje, ca sihuames
quisas cuali huan yulisi ca paquilisli
monamictiticate huan quinmizticate
inminxolomes. Cayas yoje ca yehuanten
sinda yulilo quineltocaticate in
Tata huan yulilo quipixticate Dios
ilasojlalisli. Noje cayas yoje ca
yehuanten sinda yulilo moxilujticate
pa camo quichihuasi nindeno hual amo
cuali huan yulilo quichijticate mochi ca
lajmatilisli.

Quijtúa quinami monequi lachihualo hual huelitilo capa in laneltocanijmes

3 Ma quimatican pampa unca
melahuac in lajtulisli hual quijtúa
yoje: Sinda se lacal quinequi mochía
se hual quinmiztía in laneltocanijmes,
cuaquín yihual quinequi quichía
tequipanulisli hual Dios quita niman
cuali. 2 Pampín, monequi pa yihual
yulis niman cuali pa yoje Dios amo
quitas nindeno quinami yuli hual
amo quixtoca. Monequi pa quipías
jan se isihua san huan monequi pa
camo canas oc se sihual sinda ayamo
polehuic isihua. Sinda polehuis,
cuaquín huil monamictis oc sejpa.
Monequi pa yulis ca lajmatilisli,
quiztica cuali mochi hual quichía.
Monequi pa quimatis motzacuilis
pa camo quichías len sinda ayamo
quijtuaya míac pa iyolo inahuac inon.
Monequi pa yes lacal hual quimati
laijnamiquía cuali pa laijtic iyolo
huan quichijtía cuali. Monequi pa
quimatis quinchihuilis cuali oc sequin
hual amo quinmiximati. Monequi pa
quimatis lamaxtis. 3 Monequi pa camo
lahuanas. Ma camo ye cualancudo
hual quinequis moanas ca oc se. Cayas
cuali pa yes lacal hual quimati yuli
cuali, hual amo cualani sinda quitas
len hual amo cana quinami san

yihual quinequi. Ma camo ye lacal
hual quinequi quinlaxilía lajtomes,
huan ma camo quixtoca quipía míac
tomin. 4 Ma quimati huelitía pa ichan
ca lajmatilisli cuali. Ma quimati
quinneltocalti cuali ixolomes yoje pa
quinequisi quineltocasi inmintajtzin in
xolomes. 5 Quema, pampa sinda se lacal
amo quimati huelitía cuali pa ichan,
cuaquín ¿quinami quimatis huelitis
cuali ca in laneltocanijmes? Amo huil.
6 Se hual quinmiztía in laneltocanijmes
ma camo ye lacal hual jan quipía je
nadita pehuac quineltocac Jesucristo,
yojque pa camo pehuas moixtocas huan
moitas quinami se hué. Yojque yajmo
huil quitas len unca cuali pa quichías.
Yojque ca nadita cuajnesi yes lapoluli
quinami Dios quimacahuac pa mopolus
in lili. 7 Quema, monequi pa yihual
hual laiztica yes lacal hual quitasi
cuali yehuanten hual amo quineltocalo
Cristo. Unca pampa sinda yehuanten
quimatilo da amo yuli cuali, yehuanten
huan Satanás quihuejuecaltisi, huan
Satanás quimoyaxcajtilis.

Quijtúa Pablo quinami monequi lachihualo in lapalehuinijmes

8 Huan jan yoje in lapalehuinijmes
monequi pa yesi lacames hual yulilo
yoje pa moxtin quinmitas ca lamajtilisli.
Monequi pa camo lacuajcuamanasi,
monequi pa camo quixtocasi cunisi
míac hual lalahuanaltía. Monequi
pa camo yesi lacames hual yulilo
quitemujticate quinami yoje cuali
o yoje amo cuali huil canasi míac
tomin. 9 Monequi pa se lapalehuini
quipías lachipahuali in lajmatilisli
pa iyolo hual in Espíritu Santo
quichipahuilía. Huan ca in lajmatilisli
yulis quineltocatica Jesucristo ca
se lajtulisli ca mochi hual Dios
technextilic quinami unca yihual Dios.
10 Ma yoje, quiman ayamo mochihuaje
lapalehuinijmes, monequi pa moxtin in
oc sequin quimatisi pampa neli yulilo
yoje cuali. Pampín ma quinlajlanican
in laneltocanijmes quinami yulilo
yehuanten. Yoje quimatisi sinda
cayasi sequin hual quinequilosquiaya
quinmotexpahuililo. 11 Huan quinami
in lacames, noje in sihuames
lapalehuinijmes quipialo pa yulisi yoje
pa moxtin quinmitasi ca lamajtilisli.
Ma camo yén (yecan) sihuames
hual quixtocalo laqueztinemilo
len amo cuali inminahuac oc
sequin. Ma yén (yecan) sihuames
hual quimatilo yulilo ca lajmatilisli
quizticate mochi hual quichihualo.
Huan ma yecan sihuames hual oc
sequin quimatilo pampa mochi hual
quichihualo unca melahuac. 12 Huan
in lapalehuinijmes, ma quipía se lacal
jan se isihua san. Huan ma quimatican
quinneltocaltican cuali inminxolomes,
ma quimatican huelitican cuali pa
inminchan yehuanten nojen. 13 Nicmati
pampa monequi pa yesi yojque in
lapalehuinijmes. Yojque moxtin
in laneltocanijmes laquetzasi ca
lajtomes huejué pa yehuanten hual
latequipanuililo cuali. Noje quimatisi
lajtusi cuali pampa quineltocalo
Jesucristo cuali huan pampa yihual
quinchihuilía cuali yehuanten.

Mochi hual unca melahuac inahuac Dios technextilía pan ipampa quinami ticmolancuacuetzililo

14 Innojen lajtomes
nimitzijcuiluilijtica, Timoteo,
mas que nicchixtica pa camo
nihuejcahuas nihualas ca tehual.
15 Huan sinda nihuejcahuas nihualas,
nimitzijcuiluilijtica innojen lajtomes
pa ticmatis quinami monequi
pa yulis lachijtica se capa yes
quintequipanuilijtica yehuanten
hual quineltocalo toTata. Yehuanten
cate ixolomes in Dios hual yultica.
Moxtin yehuanten moitalo pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

mochi ilanechiculisli Dios cajcapa
cate laneltocanijmes. Quinapatililo
ilajtol melahuac pa camo quixitinilo
yehuanten hual quinequilo quixitinilo.
Noje yehuanten cate quinami in
cuajmaxalimes hual quipalejticate se
cali, pampa quipalehuilo pa ilajtol
yajtías momaztica pin lalticpan.
16 Timoxtin in laneltocanijmes neli
tiquijtulo ca se lajtulisli pampa unca
niman hué in lajtol inahuac Cristo huan
quinami ticmolancuacuetzililo. Pa
yina amo ticmatiloaya aqui unca huan
axan ticmatilo. Unca quinami quijtulo
innojen lajtomes:

Yihual Cristo hual huan Dios
catanijme, mochíac lacal.
Monextic pan ipampa in Espíritu
pampa yihual unca quinami Dios,
amo quipixtica laijlaculisli.
Quitajque Dios ilanahuatinijmes
hual cate ca yihual pin cielo,
quitaje quiman yulic oc sejpa.
Lacames quilamachiltijque quinami
yulini yihual capa yehuanten pa
in lalimes pin lalticpan.
Lacames pin lalticpan quilalilijque
inminlaneltocalisli.
Yec la'ajcoquili pa in cielo
ca ilahueliltilisli hué huan
cahuanilisli cualtichin pa cayas
oc sejpa ca Dios.

Yehuanten hual yajmo quineltocasi

4 Ma yoje, quijtúa in Espíritu Santo
inon ca lajtol melahuac. Quijtúa
pampa quiman ajsilo in xixihuimes
quiman yahui lami mochi inon
hual Dios quichíac, cuaquín sequin
mocahuasi pa quineltocasi toTata.
Pehuasi quinneltocasi ijyecames
hual quinequisi quinlaicanasi pa
quincuajcuamanasi, huan yojque
pehuasi quineltocasi inminlamaxtilisli
ijyecames ej'elehuis. 2 Quema, in
ijyecames amo cuajcuali quilalilo
inminlamaxtilisli pa inminyolo
lacames hual islacatilo. Mas que
quinequilo nesilo quinami lacames
melahuac, inminlamaxtilisli amo
unca melahuac. San momachiltía pan
ipampa len quijtulo islacatijticate
yehuanten hual yajmo quinequilo
quineltocalo ilajmatilisli pa inminyolo
hual quinnextilía len unca cuali
huan amo cuali. Yajmo quimatilo
nindeno pa inminyolo ilajmatilisli.
Unca quinami se domutzo capa yec
lachichinuli se, yajmo lamatilo nindeno
pampa in domutzo quintzacuilía.
3 Ca inminlamaxtilisli, quinmaxtilo
lacames pampa amo unca cuali
pa monamictis se. Quinmililo pa
camo quicuasi in lacualisli o oc se
lacualisli, mas que Dios quinchíac
innojen pa quincualosquiaya lacames
hual neli quimatilo pampa ilajtol
unca melahuac. Quema, quinchíac
pa quincualosquiaya quisejtataloaya
yihual pampa quinmacac. 4 Mochi in
hual Dios quichíac hual huil tijcualo,
inon unca niman cuali pa quicuas se.
Amo unca nindeno hual monequi pa
se quilasas pa camo quicuas yihual
sinda cana pa quicuas quisejtica
Dios. 5 Ticsehuilo Dios pampa yojque
yihual techtuchihuilía in hual tijcualo.
Techtuchihuilía pan ipampa ilajtol
huan pan ipampa quinami ticlajlanilo
Dios. Pampín, ca in hual tijcualo unca
quinami tehuanten ticmahuisujticate ca
lamajtilisli.

Se hual quitequipanuilía cuali Jesucristo

6 Xiquinmili inon yehuanten tocnían.
Sinda yoje ticchía, cuaquín tiyes se
ilapalehuini niman cuali Cristo Jesús.
Yoje moyolo mochicahualtis pan ipampa
ilajtomes Jesucristo hual ticneltoca,
mochicahualtis pan ipampa in lamaxtilisli
niman cuali hual tehual ticneltocatiahuiaya.
7 Pa tiyes lapalehuini niman cuali pa
Jesucristo, amo quiman xiquincaqui

huan amo quiman xilaqueztinemi
innojen míac lapuhualisli hual amo
quijtulo nindeno pa quinextilis
se quinami yulis pa in Tata. Cate
lapuhualisli quinami quinpuhuililo
ilamantzitas hual san quicaquilo
yehuanten hual amo laijnamiquilo
cuali. Ximonextilijtía ca mochi
mochicahualisli pa tiyulis quinami
Dios quinequi pa tiyulis. 8 Sinda se
monextilía pa mochías chicahuac
icuerpo (inacayo), cuaquín in
quichihuilis len lapalehuilisli pa
nadita. Ma yoje, sinda se monextilía
ca mochi ichicahualisli pa yulis
quinami Dios quinequi pa yulis,
cuaquín inon quipalehuis pa mochi.
Unca pampa Dios techilía neli sinda
timonextilisi yoje, cuaquinon tiyulisi
cuali ca mochi hual yihual quinequi
techmaca nican quiman ticate
pan lalticpan huan nepa quiman
ticayasi ca yihual capa huelitijtica.
9 Huil ticlalilo mochi laneltocalisli
ca in lajtulisli, monequi pa moxtin
quineltocasi. 10 Yoje, pa quineltocasi
inon, titequipanulo chicahuac. Huan
timoanalo pa ticsulahuasi Satanás
pa ticlamachiltisi Dios ilajtol, pampa
ticlalije tolaneltocalisli ca Dios hual
yultica. Yihual quinquixtía moxtin
lacames pin míac polehuilisli. Huan
ma yoje, yehuanten hual quineltocalo
quimatilo pampa yihual quinquixtía pa
camo polehuisi. Inon unca ipolehuilisli
inminlaijlaculisli huan unca polehuilisli
niman hué. 11 Xiquinmili chicahuac in
laneltocanijmes innojen lajtomes hual
axan nimitzilic, xiquinmaxti. 12 Amo
xicmacahuilti amaqui pa mijxijxicus
pampa tehual tilacal yancuic. Monequi
pa timochías se lanextilini hual
quinextilía quinami Dios quinequi pa
yulisi yehuanten hual quineltocalo.
Ximochía lanextilini pan ipampa
quinami tilajtúa huan quinami tiyuli
huan quinami tilalasojla huan quinami
tilaneltoca. Huan ximochía lanextilini
pan ipampa quinami timocahua ca se
lajtulisli san ca Dios ilajtol. 13 Quiman
ticchixtica pa nihualas, xiquinlachili
cuali quinami quichihualo quiman
monechiculo in laneltocanijmes.
Xiquita pa cayas se ca mochi sejse
lanechiculisli hual quinmomaxtilis
ilajtol Dios. Xiquita pa cayas se
cajcapa monechiculo hual quimati
quinchicahualtía in laneltocanijmes
pa camo quineltocasi lamaxtilisli hual
amo melahuac. Xiquita pa cayasi ca
yehuanten hual quimatilo quinnextililo
ilajtol Dios. 14 Huan tehual ximoiztía pa
camo timocahuas pa tictequipanus in
lahueliltilisli hual Dios mitzmacac pan
ipampa in cuali hual san yihual huil
tejchihuilía, ma camo mochías tipichin.
In lahueliltilisli mitzmacac pan ipampa
in lajtulisli hual quijtuloaya yehuanten
hual lajtuloaya pan ipampa in Espíritu
Santo. Cataya quiman inminhueyenten
in laneltocanijmes mitzlalilije
inminmajmajuan mopan tehual.
15 Xiquijnamiqui mojmosta innojen
lajtomes hual nimitzijcuiluilijtica pa
ticchías. Ximomaca ca mochi moyolo
pa tiquinneltocas innojen lajtomes,
pa yoje moxtin quitasi pampa tehual
tiajsi ticmati tiyultía quinami yuliaya
toTata. 16 Ximolachili pa tiyulis cuali,
ximolachilijtía quinami tilamaxtía.
Xiyuli huan xilamaxti cuali ca mochi
moyolo. Sinda ticchías yoje, cuaquín
timoquixtis pa camo tipolehuis tehual
huan tiquinquixtis pa camo polehuisi
yehuanten hual mitzcaquisi.

Yoje monequi pa yulis lachijtica se quiman yes moita ca in laneltocanijmes

5 Amo xicajua se abuelito ca
cualanilisli. Quema, xiquihuica
ca anmohuían pa tiquilis len
quichijtica hual amo cuali. Xiquili
in quinami yihual motajtzin tehual.

Xiquinchihuili in lacames yajyancuic
quinami yehuanten cataloaya mocnían.
2 Xiquinchihuili in ilamantzitas
quinami ticchihuilisquiaya monantzin
huan xiquinchihuili in sihuames
yajyancuic quinami cataloaya
mocnían sihuames. Huan ximoiztía
pa ticneltocas mochi ilajtol Dios hual
technextilía inon hual cana cuali pa
quichihuasi lacames huan sihuames
quiman yes tilaqueztica ca in sihuames
yajyancuic.
3 In sihuames inminhuían xiquinmita
ca lasojlalisli yehuanten hual amo huil
molacualtilo. 4 Ma yoje, sinda se sihual
ihuían quinpía ixolomes o ixohuiyojmes,
cuaquín ma lapehualtican pa
quimatisi ixolomes o ixohuiyojmes
quinami monequi pa quinchihuilisi
cuali inminnantzitzían, quinami
Dios quinequi pa quinchihuilisi. Ma
quinlachilican, pampa Dios quita cuali
inon. 5 Huan in sihual hual mocahua
ihuían, amo quipixtica aqui quilachilía,
cuaquín yihual quichixtica pa Dios
quipalehuis. Yoje yuli quilajlantica
Dios pa quilachilis, lajtúa ca Dios
yihualitonali, pa semilhuil huan pa
layúa. 6 Huan in sihual ihuían hual
yuli quilantica míac tomin pa yihual
ihuían, yoje yihual, mas que yultica ca
icuerpo (inacayo), unca quinami miquic
ca iyolo. 7 Monequi pa tiquinmilis pa
noje quinneltocasi innojen lajtomes.
Yoje amaqui huil quinhuejuecaltis
inahuac quinami yulilo. 8 Sinda unca se
hual amo quinequi quinlachilía icnían,
quema, huan amo in san, sinda se amo
quinequi quinlachilía yehuanten pa
ichan, yoje yihual quinami quijtutica
pampa yajmo quineltoca Jesucristo.
Neli amo unca yoje elehuis se hual
amo quiman quilalic ilaneltocalisli ca
Jesucristo.
9 Laneltocanijmes quipialo
pa quinlachilisi in sihuames
inminhuían hual quintequipanuililo
in laneltocanijmes. Ma yoje, quiman
quijcuilulo itoca se sihual ihuían
pan amal ca in oc sequin sihuames
inminhuían pa quintequipanuilisi
in laneltocanijmes, cuaquín ma ye
se sihual ihuían hual ajsic quinpíac
sesenta xixihuimes huan axan
moviejojtitía. Ma ye se sihual ihuían
hual yuliaya ca se ilahuical san.
10 Monequi pa yes se sihual ihuían
hual quinchihuilijtinemini cuali,
hual moxtin quimatilo quinami
quichijtinemini cuali huan yoje quijtulo.
Monequi pa yes se sihual ihuían
hual quinscaltic xolomes. Monequi
pa yes sihual ihuían hual quimati
quinmosehuiltía yehuanten hual ajsilo
pa ichan huan quintequipanuilía,
quema, quinpactica inmicxihuajmes
in laneltocanijmes quiman ajsilo.
Monequi pa yes sihual ihuían hual
quimati quinpalehuía yehuanten hual
panujticate icnotilisli o lacocoltilisli.
Monequi pa yes sihual ihuían hual
yulini quimaztataya míac lachihuaya
cuali.
11 Sihuames yajyancuic hual
inminhuían, amo xiquijcuilu
inmintocajmes pan amal pa
latequipanuilisi, pampa lamatisi
lanequilisli pa se lacal. Cuaquín yajmo
quinequisi quitequipanuilisi Cristo pan
ipampa quinami quintequipanuililo
in laneltocanijmes. Quinequisi
monamictisi oc sejpa. 12 Yoje Dios
quinmotexpahuilis pampa amo
quinequisi lamisi quichihuasi
inon hual neli quilije yahuiloaya
pehualo quichihualo. Quilije pampa
quinequiloaya quitequipanuililo Cristo
pan ipampa quinami quintequipanuililo
in laneltocanijmes. 13 Huan amo
inon san. Yehuanten mochihualo
latzejquimes, paxalujtinemilo pa se
cali huan pa oc se cali. Huan amo jan
mochihualo latzejquimes san. Noje
pehuasi latenehuasi, pehuasi quinequisi

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quimatisi innojen hual amo quinpialo
nindeno pa quitasi, quijtuticate len
amo cuali pa quijtusi. 14 Pampín,
nicnequi pa monamictisi oc sejpa in
sihuames yajyancuic hual inminhuían,
pa quinpiasi xolomes, huan pa
quiztinemisi inminchan. Yojque, se
hual amo quinequi quineltoca toTata
amo huil quinmotexpahuilis. Monequi
pa molachilisi pa camo quinpanus
inon. 15 Unca pampa axcan cate sequin
sihuames inminhuían hual moquixtije
pa iojli Cristo huan canaje iojli Satanás.
16 Huan sinda unca se sihual
hual quineltoca Cristo huan yihual
quinpía sihuames inminhuían
chantiticate pa ichan, monequi pa
in sihual quinpalehuis in sihuames
inminhuían. Ma camo momacacan
tequil in laneltocanijmes ca innojen
sihuames inminhuían umpa pa yoje
in laneltocanijmes huil quinlachilisi
sihuames inminhuían hual quema, amo
quipialo aqui quinlachilis.
17 Cate abuelojmes ca in
laneltocanijmes hual huelitilo niman
cuali. Ma quijtucan moxtin pa
inminyolo pampa innojen abuelojmes
monotzalo pa quinlasojlasi moxtin ca
lamajtilisli pampa cate abuelojmes
huan noje monotzalo pa moxtin
quinmacasi lasojlalisli pampa huelitilo.
Quema, monotzalo pa quipiasi
míac lasojlalisli, huan amo san in
lasojlalisli hual monotzalo yehuanten
hual jan abuelojmes san. Ma yoje, in
abuelojmes hual tequipanulo chicahuac
pa quilamachiltisi ilajtol Dios huan
quimaxtilo, yehuanten monotzalo
niman míac pa oc sequin quinlasojlasi
ca lamajtilisli. 18 Monotzalo quipialo
lasojlalisli pampa ilajtol Dios lajcuiluli
quijtúa yoje, quil: "Amo xiquilpi pa
itzontecon pa camo huil lacuas se
buey hual quitelicsa in trigo." Huan
noje: "In tequipanujquil monotza cana
ilaxlahuilisli."
19 Amo xilajlani quinami quichíac
laijlaculisli se hual moviejojtic sinda
jan se san quimotexpahuilía. Sinda
ome o ye quimotexpahuililo, cuaquín
xilajlani.
20 Yehuanten hual quichihualo len
amo cuali xiquinmajua inminyampa
moxtin, pa noje in oc sequin momajtisi
pa quichihuasi len amo cuali.
21 Nechizticate Dios huan Cristo
Jesús huan inminlanahuatinijmes pin
cielo (ilhuicac) hual quinlajtultije pa
quintequipanuilisi, nechizticate quiman
nimitzijcuiluilía pa tiquinneltocas
in lajtomes. Xiquinneltoca, amo
ximomacahuilti pa ticchías quinami
ticnequi quiman yes monequi pa
tiquilis se pampa quichíac laijlaculisli.
Xiquili quinami unca melahuac.
Huan sinda monequi pa tiquilis se
pampa quipía laijlaculisli, cuaquín
amo xiquita cuali se quiman tiquita
amo cuali in oc se hual noje quipía
laijlaculisli. 22 Amo xicnequi xiejsehui
pa ticlalilis momajmajuan pan se lacal.
Nicnequi niquijtúa, amo xiejsehui
pa ticmonextilis ca se lajtulisli ca se
hual cuajnesi mitzilis pampa in Tata
quinotzac pa quitequipanuilis yoje
capa quipías lahueliltilisli quinami in
abuelojmes. Monequi pa ticchixtías
pa quiman ticmatis pa moyolo yihual
yuli quinami nimitzilic monequi pa
yulisi in abuelojmes. Yoje amo timoitas
ticpixtica len ca oc se ilaijlaculisli.
Ximopili ca se lajtulisli ca mochi ilajtol
Dios pa camo timoitas ca laijlaculisli.
23 Yajmo xicuni jan al san. Xicuni
nadita iayo uva coc pa pajtis moyolo,
pampa míac tonalijmes mitzcocúa.
24 Xicmati cuali pa moyolo
quinami yulilo in lacames hual
tía tiquinlajtultía. Sequin lacames
inminlaijlaculisli quimatilo moxtin
in laneltocanijmes, quimatilo cuali
da quichihuaje laijlaculisli. Pampín
jan ajnaxcan yesi latexpahuili huan

yoje amo monequi pa quilajlanisi
inahuac inon. Oc sequin lacames
inminlaijlaculisli amo quimatisi jan
ajnaxcan. Ma yoje, quiman quilajlanilo,
cuaquín quimatisi cuali huan noje
yesi latexpahuili. 25 Huan jan yoje,
ca sequin lacames quimatilo moxtin
quinami quichihualo cuali. Ca oc
sequin lacames amo quimatilo quinami
quichihualo cuali. Ma yoje, quimatisi
cuali se tonali, amo huil mocahua
lalatili quinami quichihualo cuali.

6 Moxtin hual cate
tequipanujquimes hual amo
quilaxlahuilo, ma quinmitacan
inmintecojuan quinami lacames hual
monotzalo pa quintequipanuilisi
quimazticate momajtilo inminlaixpan
yehuanten, pa yoje inmintecojuan
amo quihuejuecaltisi Dios huan
ilamaxtilisli. 2 Huan yehuanten
hual quipialo inmintecojuan hual
quineltocalo Jesucristo, ma camo
quinxijxicucan inmintecojuan
pampa axcan yehuanten inmicnían.
Ma quintequipanuilican niman
cuali. Unca pampa inmintecojuan
axan cate laneltocanijmes huan
pampa inon, inmintecojuan cayasi
lapalehuili niman cuali pampa in
tequipanujquimes quintequipanuililo
cuali. Axan yehuanten cate inmicnían
laneltocanijmes hual quinlasojlalo.
Xiquinmaxtitía innojen lajtomes, noje
xiquinyantitía pa yulisi quinchijticate
innojen.

In hual neli ipati

Xiquinmaxtitía innojen, noje
xiquinyantitía innojen lajtomes hual
nía annimitzilía: 3 Cuajnesi unca se
hual lamaxtía ca oc se lamaxtilisli.
Amo quipala ilamaxtilisli pa pehuas
lamaxtis ca ilajtomes cuajcuali toTata
Jesucristo. Amo quinequi lamaxtía
ca in lamaxtilisli hual unca ca se
lajtulisli ca quinami Dios quinequi.
4 Cuaquín xiquinmaxtitía pampa in
lamaxtini lajtúa pa iyolo quinami
yihual unca se lamaxtini niman hué.
Moita quinami yihual se hual neli
quimati míac. Ma yoje, amo quimati
nindeno. Yihual quinami se hual yajmo
laijnamiquía cuali, pampa mojmosta
quixtoca lajlanía quinami se hual amo
laijnamiquía cuali. Quitemúa quinami
huil quinlaxilis lajtomes ca oc sequin
pampa quinequi pa se lajtol quinequi
quijtúa in hual yihual quinequi.
Lacames quinami yihual mochihuasi
hual quipilijtiasi laxiculisli oc sequin
lacames. Pampín mocualantilo ca
yehuanten pampa amo mochihuasi
ca se lajtulisli. Lahuejuecaltilo huan
quijtulo laijtic inminyolo o ca lajtol
chicahuac pampa amo cate cuali
yehuanten hual amo cate ca se lajtulisli
ca yehuanten. Cuajnesi quinequilo
quinchihuililo amo cuali. 5 Huan yoje
quintocasi quinlaxilijticate lajtomes
cualanticate. Yehuanten lacames
hual amo quimatilo laijnamiquilo
cuali, yajmo lajtulo ca lajtol melahuac.
Quijtulo pampa huil mochihuasi
quinami huejueyenten huan huil
canasi míac sinda monextisi quinami
lacames hual yulilo quichijticate
quinami Dios quinequi. 6 Huan neli
se quipías míac sinda yuli quichijtica
quinami Dios quinequi. Yoje mocahua
ca paquilisli pa iyolo ca len Dios
quimaca, amo quinequi quijnamiquía
len yes hual amo quipía. 7 Quiman
tilacatije, amo ticualicaje nindeno pin
lalticpan. Huan amo huil tiquihuicalo
nindeno ca tehuanten quiman
timiquisi. 8 Ma yoje, sinda ticpialo len
pa tijcuasi huan totzotzomajli huan
capa tichantilo, cuaquín ticayasi ca
paquilisli ca inon. 9 Yehuanten hual
quinequilo mochihualo lacames
huan sihuames hual quipialo míac
tomin, cuaquín ca in lanequilisli
Satanás quintilanilía inminyolo. Unca

quinami se laquitzquiloni hual quilalic Satanás pa quinquitzquisquiaya pa yojque quinmoyaxcajtilis yehuanten. Cuaquín pehuasi quinequisi niman míac hual quinequilo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Huan yojque quinmijlacultilo inmincuerpo huan inminyolo. Lanequilisli amo cuali quinami inon quinmijlacúa lacames, quinpolehuiltis, unca quinami in lanequilisli quinmijsimaltía yehuanten.
10 Quema, pampa sinda se yuli quinectica quipía míac tomin, cuaquin yihual yahui mocahua capa moitas quinchijtica míac inon hual amo cuali. Pampín yihual panus lacocoltilisli. Huan sequin lacames moquixtije pan iojli Jesucristo, amo quijnamicticate in hual quichijticate pampa yulilo quinecticate canalo tomin. Pampa inon panulo míac lacocoltilisli pa inminyolo.

Ximoana cuali pa in hual ticneltocalo

11 Axan, tehual, tilacal hual tictequipanuilijtica Dios. Pampín, amo ximomacahuilti pa tiquinchías innojen. Ximomajti pa tiquijtus pa moyolo pa tiquinchías innojen hual axan nimitzilic. Huan ca mochi moyolo, xictemu quinami timochías ca se lajtulisli ca mochi ilajtol Dios. Ximotolini pa ticneltocas niman cuali Dios ilajtol huan pa tilalasojlas míac. Huan ximotolini pa timopepenialtis quiman yes mijchihuililo len amo cuali. Huan ximopepenialti cuali ca lacames. Amo xicualani ca yehuanten sinda amo quimatilo cuali len ticnequi tiquijtúa. **12** Ximoantía ca in moanalisli cuali, in quinequi quijtúa, ximoana pa ticsulahuas mochi hual tejtzacuilía pa camo ticneltocasi cuali Jesucristo. Xicneltoca ca mochi moyolo, pampa axan ticpía yulilisli calica Dios mitzmacas mochi hual quinequi pa ticpías, yulilisli hual amo quiman lamis. Dios mitznotzac pa mitzmacas in yulilisli quiman tiquilic pampa ticneltocac Dios ilajtol. In in lajtulisli cualtichin, inon tiquilic neli inminlaixpan míac lacames hual huil quijtulo neli pampa mitzcaquije.
13-14 Unca Dios hual quimaca yulilisli pa moxtin. Unca Jesucristo hual quilic neli in lajtulisli cualtichin in tonali quiman quilic neli Dios ilajtol ilaixpan Poncio Pilato. Yoje, inminyampa Dios huan Jesucristo, nimitzilía chicahuac pa camo quiman timocahuas pa ticchías in hual nimitzilic pa ticchías, huan pa ticchías yoje cuali pa camo huil mitzmotexpahuilis amaqui. Quema, xicchía yoje quiman ticchixtica pa hualas toTata Jesucristo. **15** Huan in tonali hual panus inon hual Dios quilalic, cuaquín yihual Dios quinextis Cristo. Quema, jan yihual Dios san hual moxtin laquetzalo niman hué inahuac yihual, san unca iyaxca pa huelitis pin cielo huan pan lalticpan. Yihual in niman hué, inminhué moxtin in huejueyenten, yihual inminTata moxtin oc sequin hual huelitilo. **16** Jan yihual san amo quiman mocahua yuli. Amo quiman pehuac, amo quiman lamis. Yihual chanti capa lahui niman chicahuac huan pampín amaqui huil moajxiltía capa yihual. Amo quiman cataya se pin lalticpan hual quitac, amo unca se hual huil quita. In Dios ma quilasojlacan niman míac huan ma quipía chicahualisli hué hual amo quiman lami. Yoje ma ye.
17 Yehuanten hual quipialo míac tomin nican pan lalticpan, ma quijnamiquican inmintomin amo huil huejcahuas pa quiman. Pampín, xiquinmili chicahuac pa camo moitasi quinami huejueyenten. Xiquinmili pa camo quijtusi pa inminyolo pampa mochi inminlapalehuilisli unca pan ipampa inmintomin. Xiquinmili pa quilalilisi inminlaneltocalisli ca Dios. Yihual techmaca mochi pa ticayasi ca paquilisli, yihual

amo tzutzucal. 18 Xiquinmili chicahuac
pa quichihuasi in hual cuali. Quema,
xiquinmili pa yulisi quichihuilijticate
niman míac hual cuali. Xiquinmili pa camo
quiman huejcahuasi pa quinxiluilisi in hual
inminyaxca ca yehuanten nojen huan oc
sequin hual amo quipialo. 19 Sinda yojque
quichihuasi, cuaquín Dios quinlaxlahuis
ca míac hual ipati nepa pin cielo (ilhuicac).
Cayas quinami yehuanten moajcoquilisi
pin cielo len hual ipati niman míac. Inon
neli quinmachiltis pa inminyolo pampa neli
quipialo len hual amo quiman xitinis hual
ca inon quilalilo mochi inminlaneltocalisli.
Cayas pa yehuanten pin tonalijmes hual
hualalo. Yoje huil canasi in yulilisli hual
unca yulilisli melahuac hual amo quiman
lamis.

Laquisa ca in amal quilijtica
Timoteo len monequi quichía

20 O Timoteo, Dios mitzlalilic
pa ticmaxtis mochi ilamaxtilisli
Jesucristo. Ximoiztía míac pa camo
quiman timocahuas pa ticmaxtis
in lamaxtilisli. Yoje yehuanten
hual mitztocasi pa lamaxtisi
nepa capa tehual tilamaxtic noje
quipiasi mochi in lamaxtilisli
inahuac Jesucristo. Huan amo
quiman xijcaqui innojen lamaxtilisli
hual amo unca ca se lajtulisli ca
Dios. Amo monotzalo yehuanten
inminlajtomes hual quinmaxtilo.
Quijtulo pampa inminlajmatilisli
unca hual Dios quinmaca huan
unca in lajmatilisli hué. Ma yoje,
inminlajmatilisli amo lajmatilisli,
jan islacatilisli san. Monextía amo
ca se lajtulisli ca Cristo ilajmatilisli
melahuac. 21 Huan cate sequin
hual quineltocaje in lajmatilisli
amo melahuac huan pampín
mijcuantinemije pan iojli Cristo. In
cuali hual san Dios huil tejchihuilía
ma caya ca tehual.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In oc se amal hual Pablo in lanahuatini quijcuiluilic Timoteo

1 Nehual Pablo, ilanahuatini Cristo
Jesús. Nilanahuatini pampa
Dios yojque quinequi. Nimochíac
ilanahuatini pan ipampa in lajtulisli
melahuac hual neli nechilic Dios
inahuac in yulilisli hual ticpialo pan
ipampa Cristo Jesús. Inon unca pampa
Dios techita quinami ticate capa cataya
Cristo pan tonali quiman miquic huan
yulic oc sejpa huan lejcuc pin cielo.
2 Nimitzijcuiluilijtica tehual, Timoteo,
noxolol hual nimitzlasojla míac. Dios
toTajtzin huan Cristo Jesús toTata
ma mitzmacacan inminlachihualisli
cuali huan inmicnililisli huan
inminmosehuilisli pa moyolo.

Quijtúa melahuac ilahueliltilisli Cristo

3 Nicsehuía Dios hual nictequipanuilía
ca in ilajmatilisli noyolo, quinami
quitequipanuilinijme notajtzitzían.
Quema, nicsehuía Dios jan quinami
niquixtoca mojmosta nimitzijnamiquía
quiman yes niclajlanía Dios pa tehual.
Yihualitonali, pa semilhuil huan
pa layúa niclajlanía Dios pa tehual.
4 Nicnequi míac nimitzita quiman
nimoijnamiquiltía quinami tijchoquilic.
Yoje, pa in tonali nimitzitas oc sejpa,
nicayas niman ca paquilisli. 5 Axan
niunca laijnamiquiltili quinami
ticneltoca chicahuac toTata. Yoje
unca laneltocalisli quinami in hual
pehuaya caya pa mochan quiman
pehuaya quineltoca moabuelita Loida
huan cuaquín quineltocaya monantzin
Eunice. Huan nicmati pa noyolo tehual
noje ticpía in laneltocalisli quinami
yehuanten.

6 Pampa inon, nimitzijnamiquiltía
pa timoejsehuiltis pa tictequipanuilis
toTata niman cuali ca in chicahualisli
hual Dios mitzmacac pin tonali
nimitzlalilic nomajmajuan mopan.
Quema, ximoijsehuilti quinami
tiquijsehuiltisquiaya pa milinis se
tixuxli. 7 Ximochihualti inon, pampa
Dios amo techmacac yolo hual
momajtía. No, in toyolo hual techmacac
quipía chicahualisli huan lasojlalisli.
Huan techmaca lahueliltilisli pa
timosulahuasi quiman yes ticnequilo
ticchihualo len amo cuali. Huan
techmaca chicahualisli pa ticchihuasi
len Dios quinequi pa ticchihuasi.
8 Pampa inon, amo xipinahua ca
ilamachiltilisli cuali toTata. Huan amo
xipinahua ca nehual, mas que niunca
latzacuali pa calijtic. Quinmacahuiltic
Dios pa nejtzacuasi pa yoje
nictequipanuilis toTata nican. Pampín,
amo xipinahua nonahuac nehual.
Quema, huan nehual ma tipanucan
lacocoltilisli. In techpanujtica pampa
ticneltocalo in lamachiltilisli cuali. Ma
tipanucan lacocoltilisli, pampa ticpialo
Dios ichicahualisli calica huil tipanusi.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

9 Yihual techquixtic pa camo tipolehuisi,
huan tejchipahuilic huan technotzac
pa tictequipanuilisi yihual san. Yoje
tiquitasi quinami Dios amo mocahua
quichía cuali. Pampa inon monequi
pa tiyulisi ticchijticate cuali quinami
yihual. Dios amo technotzac pampa
techitaya lacames hual ticmatiloaya
ticchihualo cuali. Technotzac pampa
yihual quipiaya pa techilis len, huan
quinequiaya lanextili quinami yihual
lachihuilía cuali. Huan Dios techitaya
pa tejchihuilis tehuanten ilachihualisli
cuali pan ipampa Cristo Jesús nepa
capa ayamo quipehualtic in lalticpan.
10 Axcan ticmatilo ilachihualisli
cuali pampa hualac Cristo Jesús
hual techquixtía pa camo tipolehuisi.
Hualac pan lalticpan huan technextilic
ilachihualisli cuali Dios. Cristo Jesús
quinchíac ome lachihualisli quiman
hualac pan lalticpan: Miquic huan
yulic oc sejpa. Yoje yajmo timomajtilo
quiman ticpialo pa timiquisi. Noje
Cristo technextilic cuali pampa huil
ticpiasi yulilisli hual amo quiman lamis
sinda ticneltocalo in lamachiltilisli
cuali.
11 Huan nehual Dios nechlajtultic pa
niyes lamachiltini pa in lamachiltilisli
cuali, huan pa niyes lanahuatini pa
in, huan pa niyes lamaxtini pa in.
12 Pampa inon, noje nipanujtica innojen
lacocoltilisli. Ma yoje, amo nipinahua,
pampa niquiximati Dios, hual ca yihual
niclalic nolaneltocalisli. Neli nicmati
yihual huil nechpía pa camo nimoitas
pin polehuilisli pan in tonali hual
mocuepas Cristo. Hualas pa nechanas
pa yoje amo quiman nilamis nicayas
ca yihual. Inon nicmati neli pampa
niclajlanic Dios pa yihual nejchihuilis
inon.
13 Xiquijnamiqui mojmosta
quinami tichcaquic nilamaxtic, huan
tehual xiyuli huan xilamaxti jan
quinami quijtulo nolajtulisli, pampa
nolajtomes cate ca se lajtulisli ca
ilajtol Dios. Quema, xicchía yoje ca
in laneltocalisli huan lasojlalisli hual
ticpía pampa mitzmacac Cristo Jesús.
14 Dios mitzmacac in tequipanulisli
pa timoanas ca molamaxtilisli pa
yoje tiquinsulahuas moxtin hual
quijtulo pampa amo unca melahuac
ilamachiltilisli cualtichin Cristo.
Ximoana pan ipampa in Espíritu Santo
hual ticpialo laijtic tehuanten.
15 Ticmati pampa moxtin yehuanten
in laneltocanijmes nepa pin lalticpan
Asia amo quinequije nechpalehuije.
Ome ca yehuanten cate Figelo huan
Hermógenes. 16 Ma quinmicnili in
Tata yehuanten pa ichan Onesíforo,
pampa yihual Onesíforo nejchihuilic
míac pa nimoitasquiaya ca paquilisli
sejpa huan oc sejpa. Huan yihual amo
pinahuaya pampa niunca latzacuali
pin calijtic huan ni'ilpitica ca teposli.
17 No, quiman ajsic nican pin caltilan
hué Roma, nechtemuc ca mochi iyolo
huan nechitac. 18 Yojque quiman
Onesíforo moitas iyampa Dios, ma Dios
quicnili quiman quilis len yahui cana
pa ilaxlahuilisli. Huan tehual, Timoteo,
ticmati niman cuali quinami cuali
Onesíforo nechpalejtiahuiaya nepa pin
caltilan Efeso.

Se iguache cuali Jesucristo

2 Tehual, noxolol, ximochicahualti
ca in lachihualisli cuali hual
mijchihuilic Cristo Jesús. 2 Mochi tonali
quiman ticataloaya pin míac lacames
hual quimatiloaya pampa unca neli in
hual nimitzmaxtini, nepa timonextilic
míac. Yoje, xiquinmaxti oc sequin
lacames in hual timonextilic. Ma yén
(yecan) lacames hual neli quineltocalo
toTata, lacames hual huil quinmaxtisi
oc sequin.
3 Tictequipanuilijtica Cristo Jesús.
Pampín, xipanu lacocoltilisli quinami
se guache panúa lacocoltilisli

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quiman quitequipanuilijtica
ilaicanani pin moanalisli. 4 Se guache
amo momacahuiltía pa quipías
tequipanulisli quinami yehuanten hual
amo guaches. No, se guache quipía pa
quichías quinami quinequi in laicanani
hual quilaquehuac. 5 Huan jan yoje,
sinda se unca pan se laluxtilisli, amo
canas in laxlahuilisli sinda amo canas
quinami quijtúa ilajtol in laluxtilisli.
6 Huan sinda se lacal tequipanuc
míac pa laquis in hual quitocac, unca
iyaxca pa quipehualtis ilapixcalisli
ilaquilyo in hual quitocac. 7 Xiclali in
pa motzontecon len niquijtúa, pampa
mitzmaca in Tata lajmatilisli ca mochi.
8 Xiquijnamictía Jesucristo hual
miquic huan cuaquín yulic oc sejpa
huan axan amo quiman miquis.
Yihual imiahuil in hué David huan
amo quiman lamis huelitis. Inon
unca quinami quijtúa ilamachiltilisli
cuali Cristo Jesús hual niclamachiltía.
9 Pampa inon nipanúa inon, nipanúa
lacocoltilisli huan pampín nejtzacuaje
pa calijtic mas que amo nicchihuaya
len amo cuali. Ma yoje, mas que
nehual niunca latzacuali, amo unca
latzacuali Dios ilajtol. 10 Pampa inon
nimopepenialtía amo nicualantica
pampa nejchihuilijticate mochi innojen
amo cuali. Nimopepenialtía pa yojque
quinpanus cuali yehuanten hual
Dios quinlajtultic pa yesi ilacames.
Nimopepenialtitica amo nicualantica
ca mochi inon pa yoje yesi laquixtili
pa camo polehuisi. Inon quinpanus
pan ipampa ichicahualisli Cristo
Jesús, huan quipiasi lahueliltilisli hué
huan laixpelalisli cualtichin hual amo
quiman lamis.
11 Huil ticlalililo mochi laneltocalisli
ca in lajtulisli hual quijtúa yoje:
Sinda ca Cristo timiquije, noje ca
yihual tiyulisi.
12 Sinda timopepenialtilo amo
ticualanticate ca in amo cuali
hual tejchihuililo, cuaquín noje
ca yihual tihuelitisi.
Sinda tiquijtulo pampa amo
tiquiximatilo Cristo,
cuaquín yihual noje quijtus pampa
amo techiximati tehuanten.
13 Sinda amo tilamisi ticchihuasi in
hual tiquilije Cristo neli pampa
tiyahuiloaya ticchihualo, ma
yojque yihual neli lamis quichías
len yes yihual quilic pampa
yahuiaya quichía, pampa yihual
amo huil momacahuiltía pa
islacatis inahuac nindeno hual
yahui quichía.

Se tequipanujquil hual Dios quixtoca

14 Xiquinmijnamiquiltitía
laneltocanijmes ca innojen lajtomes,
nicnequi niquijtúa, innojen lacames
hual tiquinmilic pa yesi lamaxtinijmes
pa Dios ilajtol. Xiquinmili chicahuac
ilaixpan Dios pa camo quinlaxililo
lajtomes ca amhuanten, pampa
yehuanten hual quicaquilo lamilo
molapolultilo. 15 Ximotolini ca mochi
moyolo pa tiyulis jan yoje quinami
Dios quita cuali. Xictequipanuili
cuali Dios pa yojque amo tipinahuas
quiman Dios mitzlajlanis pa mitzmacas
molaxlahuilisli. Huan amo tipinahuas
sinda tictequipanus cuali Dios ilajtol
melahuac. 16 Huan ximijcuani pa camo
ticayas ca yehuanten hual lamaxtilo
ca se lamaxtilisli hual amo monotza
huan amo unca quinami quijtúa
Dios ilamaxtilisli. Quijtulo pampa
quimaxtilo ilajtol Dios huan amo
quijtulo melahuac, amo unca quinami
quijtúa ilajtol. Yehuanten cate hual
quimaxtilo inminlamaxtilisli lacames
hual amo huil laijnamiquilo cuali.
Yultialo quijtuticate huan quichijticate
len amo unca quinami quijtúa Dios
ilamaxtilisli. 17 Huan yehuanten
inminlamaxtilisli quinmijlacus in oc
sequin laneltocanijmes, mocahuasi

pa quineltocasi cuali Cristo.
Inminlamaxtilisli unca quinami se
sahual hual moscaltitía hué pan se
icuerpo (inacayo), quilantía. Ome
lacames hual quinmaxtilo yoje
cate innojen Himeneo huan Fileto.
18 Yehuanten moquixtije pa iojli Cristo
capa quita se mochi imelahualisli
in lamachiltilisli cuali. In omenten
quijtulo pampa axan panuc in tonali
quiman Dios techyuliltic, quijtulo
pampa quinyuliltic jan toyolo san
pan tonali quiman ticneltocaje
Jesucristo. Quijtulo pampa quiman
timiquisi, cuaquín tocuerpos (tonacayo)
amo yulisi oc sejpa. Huan yoje
quinmijlaculo sequin hual quineltocalo
ilajtol Dios. Quinmijlaculo pampa
quinlaneltocaltilo yoje hual amo
quinami Dios ilajtol quimaxtía. 19 Ma
yojque, Dios ilajtol mocahua melahuac.
Pa tehuanten unca quinami se cali
ilalastili hual amo quiman mopolúa,
mocahua itzindan in cali. Huan mas
que sequin mocahualo pa quineltocasi
quinami quijtúa Dios ilajtol, yehuanten
hual neli quineltocalo Cristo
mocahualo pa iojli, pampa yehuanten
neli cate Dios ilacames. Momatis
pampa yehuanten Dios ilacames jan
quinami se amal layapali ca se temulol
momatis pampa yes iyaxca se caltilan
pan ipampa ilayapalisli in caltilan.
Huan Dios ilayapalisli pa ilacames
unca ilajtol hual yoje quijtúa: “In
Tata quinmiximati yehuanten hual
iyaxca”, huan “Moxtin yehuanten
hual quijtulo neli pampa yehuanten
cate Dios ilacames, ma yajmo yulican
quichijticate in hual Dios amo
quinequi.”
20 Calijtic se cali hué amo cate san
hual lachihuali ca oro huan ca plata.
Noje cate innojen lachihuali ca cuahuil
huan ca lali. Sequin quintequipanulo
pa tequipanulisli hual monotza
míac. Oc sequin quintequipanulo pa
tequipanulisli hual quixijxiculo. In
cali ca mochi innojen calijtic huil
tiquijtulo unca quinami icali Dios nican
pan lalticpan. Unca yehuanten hual
monechiculo pa quimolancuacuetzilisi,
quijtulo pampa mochihuaje ilacames
Dios. Ma yoje, sequin ca yehuanten
amo neli quineltocalo Cristo. Pampín
Dios quinlasas pa quiahuac quinami
quinlasalo innojen hual yajmo cate
cuali pin cali hué. In oc sequin hual
neli quineltocalo Cristo cate quinami
innojen lachihuali ca oro huan plata.
21 Yoje, sinda se lacal mochipahuilía pa
yajmo quichías in hual Dios quixijxicúa,
yoje mochías se hual huil quichía
in hual Dios quita quinami len hual
monotza. Dios quichipahuilía iyolo pa
yes iyaxca Dios hual huil quitequipanúa
míac pa itequipanulisli. Yihual cayas
lachijchihuali pa huil quichías len yes
itequipanulisli cuali Dios.
22 Tehual tilacal yancuic. Cate
lachihualisli amo cuajcuali hual
quinchihualo yehuanten hual amo
laijnamiquilo cuali hual quitilanililo
inminyolo in lacames yajyancuic
pa quinchihuasi. Amo yoje míac
quitilanililo inminyolo lacames amo
yajyancuic. Tehual amo xicnequi
xiquinchía innojen, ximomajti pa camo
tiquinchías. Xicnequi ca mochi moyolo
pa ticpías moyolo ca se lajtulisli ca
Dios ilajtol. Huan xicnequi ca mochi
moyolo pa ticpías mosehuilisli pa
moyolo ca moxtin in laneltocanijmes.
Yehuanten cate hual quilajlanilo Dios
huan lajtulo hué inahuac yihual pampa
quipialo inminyolo chipahuac. 23 Amo
quiman xicpía nindeno pa tiquijtus
quiman yes mitzlaquetzililo inahuac
in hual quichihualo lacames hual
amo quimatilo laijnamiquilo cuali
huan ma yoje quixtocalo laquetzalo
inminahuac innojen. Ticmatic
quinami quisalo lalasali lajtomes
quiman yes lajtulo yoje. 24 Huan

monequi pa camo quilaxilis lajtomes
se itequipanujquil Dios. Quema,
monequi pa monextis cuali ca moxtin,
amo quiman cualantía. Monequi
pa quimatis lamaxtis, monequi pa
quimatis mopepenialtis amo cualantica
quiman yes quichihuililo len amo
cuali. 25 Monequi pa quinnextilis len
unca cuali yehuanten hual molalilo
ipan. Monequi pa quichías yoje amo
ca cualanilisli o la'ajualisli, mojmosta
quichixtica pa cuajnesi Dios quinpatilis
inminyolo. Yoje pehuasi laijnamiquisi
pa inminyolo quinami Dios quinequi.
Huan quinequisi quijtusi pampa
Dios ilajtol unca melahuac. 26 Yoje
mochihuasi lacames hual quimatilo
moquixtilisi ilaquitzquiloni in lili. In
laquitzquiloni unca in lamaxtilisli amo
cuali. Pan ipampa ilamaxtilisli in lili,
yihual in lili quinquitzquic pa yoje
quichihuililosquiaya inon hual yihual
quinequi.

Pablo quijtúa quinami cayasi yehuanten pin tonalijmes quiman pehuas lamis mochi

3 Jan xicmati inon, Timoteo.
Quiman ajsitihualalo in
tonalijmes hual pehuas lamis mochi,
cuaquín cayasi tonalijmes capa
lacames panusi míac lacocoltilisli.
2 Innojen panusi pampa mochihuasi
niman ej'elehuis. Jan yehuanten
san monequisi, mochi sejse ihuían.
Quinequisi míac pa monechiculisi
míac tomin, quimiactiticate mojmosta.
Moixtocasi, quinmitasi tijtipichin
oc sequin, lahuejuecaltisi, amo
quinneltocasi inmintajtzitzían, amo
quinequisi lasehuisi, huan quixijxicusi
mochi hual unca iyaxca Dios. 3 Amo
quimatisi lalasojlasi, amo quiman
quinequisi mochihuasi jan sejpa ca
mosehuilisli ca oc sequin. Quincocolisi
oc sequin, amo quimatisi motzacuilisi
pa camo quichihuasi amo cuali, yesi
quinami yulijquimes pin cuajlan
hual amo mocahuasi pa quinequisi
quichihuilisi lacocoltilisli oc sequin,
molalisi ipan mochi hual unca cuali.
4 Quintemacasi inmicnían huan
yehuanten hual quinmiximatilo ca
yehuanten hual molalilo inminpan,
ejsehuisi pa quichihuasi len amo
cuali, amo quinequisi pa amaqui
quinmilis quinami monequi pa yulisi,
pampa quijtusi yehuanten inminhuían
quimatilo mochi. Quixtocasi
mopaquiltisi, amo quixtocasi
quipaquiltisi Dios. 5 Nesisi quinami
lacames hual quimolancuacuetzililo
Dios pampa yasi pa in tiopan huan
quitzajtzilisi Dios. Ma yoje, neli quijtusi
pampa Dios amo quipía lahueliltilisli
pa techpalehuis.

Amo ximomacahuiltía pa
tiquinnequis lacames quinami
innojen, ximijcuani pa camo ticayas
ca yehuanten. 6 Ca in lacames cate
yehuanten hual calpanulo pa se
cali huan oc se cali, motolinilo
pa quinmaxtisi in sihuames hual
amo quimatilo. Quinmaxtisi ca
inminlamaxtilisli amo cuali. Huan
in sihuames quineltocalo pampa
amo quimatilo laijnamiquilo cuali.
Quipialo míac laijlaculisli in sihuames
huan pampa inon momajtilo huan
ma yoje quixtocalo in lamaxtilisli
amo cuali. Yulilo quinecticate
quichihualo míac hual amo monotza,
huan yulilo quinecticate quipialo
míac hual amo unca cuali. 7 Huan
yoje yulilo monextilijticate len amo
monotza hual quinnextililo innojen
lamaxtinijmes amo cuajcuali. Ma
yoje, in sihuames amo quiman ajsisi
quimatisi len quinequi quijtúa Dios
ilajtol melahuac. 8 Innojen lacames hual
lamaxtilo ca in lamaxtilisli amo cuali
cate jan quinami Janes huan Jambres.
Yehuanten lacames hual moquetzaje
ipan Moisés. Jan yoje in lacames hual

quimaxtilo in hual amo monotza noje moquetzalo ipan Dios ilajtol melahuac. Yehuanten lacames hual amo huil laijnamiquilo cuali. Amo monotza nindeno inminlamaxtilisli pampa amo unca quinami quijtúa Dios ilajtol melahuac. Yoje, Dios quinmilic pampa amo quiman lamisi inminpolehuilisli.
9 Huan mas que lamaxtitiasi, ma yojque amo cayasi míac hual quineltocasi inminlamaxtilisli, pampa moxtin quimatisi pampa unca inminlamaxtilisli lacames hual amo quimatilo laijnamiquilo, jan quinami quimatije quinami catani yoje in hual quimaxtinijme in ome lacames Janes huan Jambres.

Pablo quinmaca Timoteo itequipanulisli jan oc sejpa san

10 Ma yoje, tehual amo tiquinami yehuanten, pampa pa mochi tonali tichlasojlaya huan ticnequiaya ticmati mochi inon hual nicmaxtiaya, huan ticnequiaya ticmati quinami niyuliaya, huan quinami nicnequiaya pa moxtin quimatisi Dios ilajtol, huan quinami nicneltocaya Jesucristo, huan quinami nimochicahualtiaya ca yehuanten hual moquetzaloaya nopan, huan quinami nilalasojlaya, huan quinami nipanuaya lacocoltilisli quiman yes nechtojtocaloaya pa nejchihuililosquiaya amo cuali.
11 Ticmati quinami nechtojtocaloaya huan quinami nipanuaya lacocoltilisli quinami nechpanuc pa Antioquía huan Iconio huan Listra. Ticmati quinami niyec latojtocali míac nepa, nechcocoltiloaya niman chicahuac. Ma yoje, mochi inon amo nejsulahuac, nechquixtic in Tata, amo nipolehuic.
12 Huan moxtin hual quinequilo yulilo quinami Dios quinequi pa yulisi quineltocaticate Cristo Jesús, yehuanten hual amo quineltocalo Cristo quintojtocasi pa quinchihuilisi mochi amo cuali huan tetzcuinuc.
13 Lacames ej'elehuis mochijtiasi niman ej'elehuis quinami huil mojmosta, huan mochijtiasi lacuajcuamananijmes. Yehuanten yulisi lacuajcuamantinemisi huan yesi lacuajcuamanali.
14 Ma yoje, tehual, xiyultía tiquinneltocatica innojen lamaxtilisli hual timonextilic hual ticmati pampa cate mejmelahuac. Titechijnamiquía tehuanten hual timitzmaxtije innojen.
15 Huan ticmati pampa quiman tiyec xolotzindi huan pa axan ticmatic ilajtol Dios hual unca lajcuiluli. Ilajtol Dios lajcuiluli huil mitzmaca lajmatilisli pa tiyes laquixtili pa camo tiquitas polehuilisli pampa ticneltoca Cristo Jesús.
16 Mochi ilajtol Dios hual unca lajcuiluli Dios quinmilic ilajtunijmes pan ipampa iijyul iEspíritu pa yoje yehuanten quijcuilulosquiaya. Huan ilajtol lajcuiluli monotza pa se quitequipanus quiman se quinmaxtitica oc sequin, monotza pa quitequipanus pa la'ajuas ca lasojlalisli quiman yes se quinequi quineltoca lamaxtilisli hual amo melahuac. Ca ilajtol Dios quinextilis cuali quinami se lamaxtilisli amo unca quinami Dios ilamaxtilisli. Dios ilajtol lajcuiluli noje monotza pa quitequipanus se pa quinextilis oc se quinami canas oc sejpa iojli Cristo sinda moquixtic pa iojli. Huan monotza pa quitequipanus se pa quimaxtis quinami Dios quinequi pa tiyulisi.
17 Yojque, quiman quinmaxtilo Dios ilajtol lajcuiluli moxtin ilaneltocanijmes Dios, mochi sejse quipías lahueliltilisli pa quichías in hual Dios quinequi pa quichías. Huil quichías mochi tequipanulisli cuali, pampa Dios quihueliltía pa quichías.

4 1-2 Jesucristo toDios yahui nesi nican pan lalticpan pa huelitis huan pa quinmilis yehuanten hual yulilo huan hual miquije inon hual quinchihuilis hual cuali huan

amo cuali quiman yuliloaya pan lalticpan. Pampín, ilaixpan yihual nimitzyantía niman chicahuac pa ticlamachiltis ilajtol Cristo Jesús inminlaixpan lacames. Ximochijchía pa ticlamachiltis ilajtol Dios capa yes timoitas, xiclamachilti quiman yes tiquijtúa unca tonali cuali pa ticlamachiltis, o quiman yes tiquijtúa da amo unca tonali cuali. Xiquinmili oc sequin quiman quichijticate laijlaculisli. Xiquinmajmajua, xiquinhuica pa tehual mohuían pa tiquinyantis ca lasojlalisli pa quichihuasi cuali. Xiquinchihuili mochi inon timochicahualtilijtica pa camo ticualanis ca yehuanten quiman yes huejcahuasi pa pehuasi quichihuasi cuali. Huan xiquinmaxti yoje mochi quinami huil tiquijnamiquía Dios ilamaxtilisli. **3** Yoje xicchía pampa ajsisi tonalijmes quiman lacames amo yalo quinequilo quicaquilo in lamaxtilisli melahuac inahuac Dios ilajtol hual quinyulilтía inminyolo. Yehuanten quinmanasi míac oc sequin lamaxtinijmes hual quinmaxtisi quinami quixtocalo pa cayasi lamaxtili. Quixtocasi quicaquisi lamaxtilisli hual amo unca quinami quijtúa ilajtol Dios. **4** Huan yojque mocahuasi pa quicaquisi Dios ilajtol melahuac, huan pehuasi quicaquisi inminlapuhualisli yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Pehuasi quinneltocasi quinami cataya len melahuac inon hual in lamaxtinijmes ej'elehuis quijtulo quiman yes lamaxtilo. **5** Tehual, xilaijnamiqui cuali mochi, ximopepenialti pa huil tipanus lacocoltilisli. Xitequipanu mojmosta quinami se hual quilamachiltitinemi ilamachiltilisli cuali toTata. Xicchía mochi pa tilaquisas ticchías motequipanulisli pa toTata.

6 Nimitzilía inon, pampa nehual niquinami se huendi hual cuni se, huan axan unca quinami nechtuyajticate. Nicnequi niquijtúa, ajsi in tonali quiman nía nimiqui, yalo nechmictilo. **7** Amo quiman nimocahuaya pa nimotolinis pa niclamachiltitinemisquiaya ilajtol Dios pa míac caltilan cajcapa pin lalticpan. Unca quinami nimoanac cuali ca mochi hual quinequiaya latzacuali pa camo mosemanas ilajtol Dios. Axan unca quinami nilaquisac nimolaluc pa se laluxtilisli hual niquinlaquixtic in oc sequin pampa nilamic nicchíac in hual Dios nechilic pa nicchías. Amo quiman nimocahuac pa nicneltocasquiaya Cristo Jesús. **8** Pa in tonali hual yahui huala, nepa yahui nejchihuilía Dios in hual yes niman cuali. Yahui lamachiltía pampa amo quita nindeno ca nehual hual amo quixtoca. Yoje quipía se laxlahuilisli pa nehual hual nechajcoquilijtica nepa pin cielo (ilhuicac). Huan in Tata quimati cuali quinami monequi pa quinchihuilis yehuanten pa quinami yuliloaya pan lalticpan. Yoje, yihual nechmacas in laxlahuilisli pan in tonali quiman nechlajlanis quinami niyuliaya. Huan amo san nehual nechmacas. Noje quinmacas laxlahuilisli quinami inon moxtin hual quinequilo mojmosta pa ajsis in tonali quiman yihual hualas oc sejpa.

Pablo quinahuatía pa hualas ca yihual Timoteo

9-10 Xiejsehui pa tihualas ca nehual, pampa nechcajcahuac Demas. Yihual quixtocaya míac in yulilisli hual ticpialo axcan pan lalticpan, huan amo yoje míac quixtocaya in yulilisli hual ticpiasi pan tonali hual hualas Cristo. Demas uyac pa Tesalónica. Uyac Crescente pa in lalticpan Galacia, uyac Tito pa Dalmacia. **11** Jan Lucas huan nehual ticate san. Xicana Marcos huan xicualica ca tehual quiman tihualas, pampa yihual nechpalehuis míac ca notequipanulisli pa in Tata.

12 Tíquico nictilanic pa Efeso. 13 In
laquen hual nijcahuac pin caltilan
Troas pa ichan Carpo, inon xicualica
quiman tihualas. Xiquinhualica
noje in amames, huan xiquiztía pa
tiquinhualicas in cuilaxlimes hual
quipialo lajcuilulisli pani yehuanten,
innojen niquinpiasquiaya pampa míac
nechmonotzililo.
14 Alejandro in teposlero nejchihuilic
míac amo cuali. Quilacuepilis in Tata
quinami yihual nejchihuilic. 15 Tehual
noje ximoiztía tiquitas, pampa yihual
amo mocahua pa molalis topan pampa
quicocolía in hual ticmaxtilo.
16 Quiman nicpehualtiaya pa
nimonapatis inminyampa yehuanten
hual nechmotexpahuililoaya, amaqui
cataya nepa pa nechpalehuisquiaya,
moxtin nechcajcahuaje. Ma camo
quinmotexpahuili Dios pampa
quichihuaje yoje. 17 Ma yoje,
moquetzac ca nonahuac in Tata
huan nejchicahualtic. Yojque cataya
lamachiltili mochi ilamachiltilisli
toTata, pa quicaquilosquiaya moxtin
yehuanten hual amo judíos. Huan
yojque nicataya laquixtili pa camo
nipolehuis. Cataya quinami in Tata
nechquixtic pa icamac se león.
18 Quema, nechquixtis in Tata pa camo
nimoitas pa mochi polehuilisli huan in
amo cuali hual quinequilo nejchihuililo.
Nechquixtis huan nechhuicas pa
nicayas ca yihual capa huelitijtica.
¡Yihual quipías in chicahualisli hué
huan in laixpelalisli cualtichin pa
mochi tonalijmes, huan amo quiman
lamis! Yojque ma ye.

Pablo quichicahua Timoteo huan quimaca latuchihualisli

19 Xiquinchicahua Prisca huan Aquila
huan yehuanten pa ichan Onesíforo.
20 Erasto mocahuaya pa Corinto, huan
Trófimo nijcahuac cocoxqui nepa
Mileto. 21 Xiejsehui pa tiajsis nican
quiman ayamo ajsilo in tonalijmes hual
sehuatíalo. Mijchicahualo Eubulo huan
Pudente huan Lino huan Claudia huan
moxtin tocnían.
22 Ma caya pa moyolo in Tata. In cuali
hual jan yihual san huil tejchihuilía ma
caya ca amhuanten.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual Pablo in lanahuatini quijcuiluilic Tito

Quipialtía Tito

1 Nehual Pablo niunca itequipanujquil Dios. Huan niunca ilanahuatini Jesucristo. Yihual nechlajtultic pa niyes ilanahuatini pampa yec yihual hual nejchipahuilic nechquixtilijtataya nolaijlaculisli, jan quinami quinchihuilía moxtin hual Dios quinlajtultic. Inon nicneltoca. Yehuanten huan nehual ticmatilo pampa inon unca melahuac huan unca jan quinami Dios quinequi pa tiyulisi. 2 Tiyulilo yojque pampa neli ticchialo ticmazticate pampa huala in tonali quiman tialo tiyulilo ca in yulilisli hual amo quiman lamis. Huan Dios hual amo quiman lacuajcuamana, yihual neli quilic pampa techmaca in yulilisli hual amo quiman lamis. Inon neli quilic quiman ayamo pehuac in lalticpan. 3 Pa in tonali hual yihual quilalic, techcaquiltic ilajtol in yulilisli. Techcaquiltic pan ipampa lamachiltilisli, huan nechnahuatic pa niclamachiltis ilajtol. 4 Huan nimitzijcuiluilijtica (nimitzescribiruilijtica) tehual, Tito, neli unca quinami tehual noxolol yoje quinami tiomenten ticneltocalo toTata. Ma Dios toTajtzin huan Cristo Jesús hual techquixtía pa camo tipolehuisi mitzmacacan in cuali hual san yehuanten huil tejchihuilía. Huan ma mitzmacacan noje inminmosehuilisli pa moyolo.

Itequipanulisli Tito pa Creta

5 Nimitzcahuac pa Creta pampa nicnequi pa ticmelahuas mochi nepa hual mocahua pa mochijchías. Nicnequi pa tiquinlajtultis abuelojmes pa yehuanten huelitisi capa Dios ilacames pa mochi sejse caltilan capa cate laneltocanijmes. Xicchía inon jan quinami nimitznextilic. 6 Huil ticlajtultis se lacal pa yes abuelo sinda amaqui amo quiman quimotexpahuilic. Monequi pa quipías jan se isihua san. Sinda quinpía xolomes, monequi pa yehuanten quineltocasi Jesucristo, monequi pa yulisi cuali pa yojque amaqui huil quinmotexpahuilis. Huan monequi pa ixolomes quimatisi quineltocasi inmintajtzin. 7 Quema, pampa yihual hual quinlachilía yehuanten in laneltocanijmes unca quinami Dios itequipanujquil hué. Quipía pa yes se lacal hual amaqui quimotexpahuilía. Ma camo ye se hual quitejtemúa pa mochi cayas quinami yihual quinequi. Ma camo ye se hual quinequi cualani jan ajnaxcan, o se hual quinequi lahuana, o se hual quixtoca latecua, o se hual quixtoca lacajcayahua pa momiactilis itomin. 8 Ma ye lacal hual quinequi quinnamiquía ca lasojlalisli lacames

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa ichan. Ma ye lacal hual quixtoca
quichía len unca cuali huan melahuac
ca moxtin. Ma ye lacal hual quimatis
quitequipanuilis Dios quinami monequi
pa quichihuilis. Monequi pa quimatis
motzacuilis pa camo quichías len
amo unca cuali. 9 Quema, monequi
pa yes yojque, monequi pa camo
mocahuas pa quineltocas ilajtol Dios.
Ca ilajtol Dios huil ticlalililo mochi
tolaneltocalisli. Ilajtol unca quinami
quijtúa in lamaxtilisli hual ticmaxtilo
ca Dios ilajtol lajcuiluli. Monequi pa
in lacal yes yojque pa yes lahueliltili
pa quinchicahualtis oc sequin quiman
quinmaxtía ca in lamaxtilisli cuali.
Noje pan ipampa in lamaxtilisli cuali,
huil quinmelahuas yehuanten hual amo
lamaxtilo quinami quijtúa ilajtol Dios.
Huil quinnextilis quinami amo unca
melahuac in hual quimaxtiticate.
10 Monequi pa cayasi abuelojmes
cuajcuali quinami innojen, pampa
cate míac lacames nepa pa Creta hual
amo quimatilo momajtilo. Lajtulo
quinami hual amo laijnamiquilo cuali
huan lacuajcuamanalo. Yehuanten in
lacames niman amo cuajcuali cate
laneltocanijmes judíos hual lamaxtilo.
Yehuanten quinequilo pa moxtin yesi
latequili pa icuilaxli. 11 Monequi pa
yes latzacuali inmincamac, pampa
yehuanten lacames hual quinchihuililo
pa moquixtisi pa iojli Cristo lacames
ca moxtin inminsihuahuan huan
inminxolomes. Inon quichihualo pan
ipampa in amo cuali hual quinmaxtilo.
Huan lamaxtilo pa yojque canasi míac
tomin huan amo pinahualo quinami
quichihualo inon.
12 Cataya se lacal pa Creta hual yec
se ca inminlajtunijmes, yihual lajtuni
quinlatenejtataya in lacames creteños,
quijtuni: "Yehuanten in creteños yulilo
mojmosta islacatijticate, quinchihuililo
lacocoltilisli oc sequin quinami
yulijquimes pa cuajlan, latzehuilo
huan quixtocalo lacualo niman míac."
13 Huan inon hual quijtuc quinami cate
in creteños unca melahuac. Pampa inon,
xiquinmajmajua ca lajtol chicahuac
sejpa huan oc sejpa pa yoje yehuanten
quineltocasi toTata jan quinami
quijtúa pa ilajtol quinami monequi
pa ticneltocasi. 14 Ma quineltocacan
yojque, ma camo quinneltocacan
innojen lapuhualisli hual amo
Dios ilajtol. Innojen lapuhualisli
quinpuhuililo yehuanten hual amo
laijnamiquilo cuali, cate lapuhualisli
hual quinchijchihualo in judíos. Ma
camo quinneltocacan in lajtomes hual
amo monotzalo pa lanextilisi quinami
monequi pa quimolancuacuetzilisi Dios.
In lajtomes quinchijchihualo lacames
hual amo quixtocalo quicaquilo len
unca melahuac.
15 Yehuanten hual mochi tonali
quipialo inminyolo chipahuac
quinmitalo mochi chijchipahuac. Ma
nimitzili se lanextilisli: Quinmitalo
chipahuac innojen hual quicuasi,
quitalo chipahuac ilamaxtilisli Dios
ilajtol. Huan yehuanten hual amo
quipialo chipahuac inminyolo, huan
yehuanten hual amo quineltocalo
Cristo, amo quitalo chipahuac nindeno.
Amo laijnamiquilo chipahuac huan amo
unca chipahuac ilajmatilisli inminyolo.
16 Quijquijtulo pampa quiximatilo Dios.
Ma yoje, pampa inon hual quichihualo,
yoje momati pampa amo neli
quiximatilo Dios. Inon momati pampa
yehuanten lachihualo tetzcuinuc. Amo
lachihualo quinami Dios quijtúa huan
amo monotzalo pa quichihuasi se
tequipanulisli cuali.

In lamaxtilisli hual amo quijlacúa

2 Axan, tehual, amo ximocahua
pa tiquijtus in hual unca
quinami monequi pa yes lamaxtilisli
cuali. 2 Xiquinyanti in abuelojmes
pa yesi lacames hual quimatilo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

motzacuililo pa camo quichihuasi
inon hual amo cuali. Xiquinyanti pa
yesi lacames hual moxtin quinequilo
quimatilo momajtilo inminlaixpan
yehuanten, pa yesi lacames hual
quimatilo lajtulo ca laijnamiquilisli.
Xiquinyanti pa yesi lacames hual
quimatilo quineltocalo Dios quinami
quijtúa ilajtol. Xiquinyanti pa yesi
lacames hual quimatilo lalasojlalo
huan mopepenialtilo quiman panusi
lacocoltilisli, yojque ca se lajtulisli
ca ilajtol Dios. 3Xiquinyanti jan yoje
in ilamantzitas pa yulisi nesticate
pa moxtin quitasi quinami cuali
quitequipanuilijticate Dios. Ma camo
yén (yecan) latenehuanijmes, ma
camo quinequican cunican míac iayo
uva coc hual lalahuanaltía. Ma yén
(yecan) lamaxtinijmes hual quimatilo
quimaxtilo len unca niman cuali.
4Sinda yoje cate in ilamantzitas, huil
quinnextilisi sihuames yajyancuic
quinami quinchihuilisi cuali ca
lasojlalisli inminlahuicalhuan, huan
pa quinchihuilisi cuali ca lasojlalisli
inminxolomes. 5Huil quinnextilisi
sihuames yajyancuic quinami huil
moiztiasi cuali, huil quinnextilisi
quinami motzacuilisi pa camo quijtusi
laijtic inminyolo quinequisi oc
sequin lacames. In ilamantzitas huil
quinnextilisi sihuames yajyancuic
quinami quipiasi pa quichihuasi cuali
in tequipanulisli pa inminchan. Huil
quinnextilisi quinami mochihuasi
sihuames hual quinequilo quimatilo
quinneltocalo inminlahuicalhuan.
Sinda yojque quichihualo sihuames
yajyancuic, yoje yehuanten hual amo
quineltocalo Cristo amo huil quijtusi
nindeno amo cuali inahuac ilajtol Dios.
6Jan yojque, xiquinmili lacames
yajyancuic pa quinequisi quimatisi
moiztiasi cuali inahuac mochi.
7Tehual mohuían, ximonexti quinami
se lanextilisli cuali pan ipampa
molachihualisli cuali. Capa yes
tilamaxtía, ma ye lamaxtilisli hual
huil quimatisi len quinequi quijtúa,
lamaxtilisli hual amo quipía se
islacatilisli. Xiye se lamaxtini hual
moxtin quimatisi momajtisi moyampa.
8Huan molajtulisli ma ye ca lajmatilisli
cuali quiman yes tilajtus, pa yojque
amaqui huil quijtúa nindeno amo cuali
calica huil techtenehua. Yojque, aqui
hual unca tolacocolini pinahuas pampa
amo quipías nindeno amo cuali calica
techtenehuas.
9Xiquinyanti tequipanujquimes hual
amo quilaxlahuilo pa quichihuasi
quinami quinmilisi inmintecojuan
huan pa camo monanquilisi. 10Ma
camo quinmixtequilican inmintecojuan.
Ma yulican pa yojque inmintecojuan
huil quimatisi pa inminyolo pampa
amo quiman quincajcayahualo
inmintequipanujquimes. Ma ye yojque
pa yojque pan ipampa mochi hual
quichihualo in tequipanujquimes
huil quinnextilía niman cualtichin
ilamaxtilisli Dios hual techquixtía pa
camo tipolehuisi.
11Unca ca tehuanten in cuali hual
san Dios huil tejchihuilía nican pan
lalticpan. Unca ilachihualisli cuali
calica Dios huil quinquixtía lacames
pa camo polehuisi. Quema, nesic ca
moxtin. 12Axcan nican pan lalticpan
Dios ilachihualisli cuali technextilía
quinami monequi pa tictequipanultisi
tochicahualisli huan tolanequilisli
pa ticchihuasi len unca cuali. Huan
technextilía quinami timosulahuasi
quiman ticnequilo ticchihualo len
amo cuali. Ilachihualisli cuali Dios
technextilía quinami ticchihuilisi
cuali oc sequin, amo tiquizticate
se cuali huan oc se amo yoje cuali.
Huan ilachihualisli cuali Dios
technextilía quinami monequi pa
ticmolancuacuetzilisi Dios. 13Dios
ilachihualisli cuali technextilía pa

ticchiasi inon hual techmaca niman
míac paquilisli. Nicnequi niquijtúa,
ticchixticate in tonali quiman nesis
toDios hué, yihual in Tata Cristo
Jesús hual techquixtía pa camo
tipolehuisi. Yihual hualas ca hueliltilisli
hué huan laixpelalisli cualtichin.
14 Yihual motemacac pa miquis pa
tehuanten pa yihual yojque laxlahuis
pa techquixtis pa camo tipolehuisi
pampa tiyeje laijlaculi. Yojque yajmo
tiyulilosquiaya quinami yehuanten
hual amo quineltocalo ilajtol Dios.
Quema, Cristo yojque techanac pampa
quinequiaya quinpía lacames ca
inminyolo chijchipahuac. Quinequiaya
pa yehuanten yesi iyaxca san, lacames
hual quixtocalo míac quichihualo
tequipanulisli cuali.
15 Xiyultía tiquinmilijtica innojen
lajtomes. Xiquinyanti huan
xiquinmajua ca lasojlalisli sinda
monequi, xicchía in ca mochi
mohueliltilisli. Amo xicmacahuilti
amaqui pa mijxijxicus.

Innojen cate hual quipiasi pa quichihuasi laneltocanijmes

3 Xiquinmijnamiquilti in
laneltocanijmes pa molalisi pa
quinneltocasi yehuanten hual huelitilo
capa in laneltocanijmes, yehuanten
hual quipialo hueliltilisli. Quema, ma
quinneltocacan, ma mochijchihuacan pa
huil quichihuasi mochi tequipanulisli o
lachihualisli hual cate cuali. 2 Ma camo
quihuejuecaltican amaqui. Ma camo
yén (yecan) lacames hual quimatilo
cualanilo pa molaxilisi lajtomes. Ma
yecan lacames hual quipialo lanequilisli
pa quinpalehuisi oc sequin yoje
quinami unca cuali, huan ca lasojlalisli.
Ma yecan lacames hual quimatilo
quinchihuililo cuali moxtin lacames
huan ma camo quijtucan amo cuali pa
inminyolo inminahuac yehuanten huan
ma camo cualantiquisacan ca yehuanten.
3 Monequi pa tiyesi yoje pampa
tehuanten noje quimaniyan
amo ticmatiloaya tilaneltocalo.
Ticataloaya lacuajcuamanali amo
ticmaztataloaya in ojli melahuac.
Amo huil tictzacualoaya tocuerpo
(tonacayo) pa camo ticchihualosquiaya
mochi in amo cuali hual tocuerpo
(tonacayo) mojmosta quinequiaya pa
ticchihualosquiaya. Tiyeje quinami
ticpianijme pa tiquintequipanuilisi
tocuerpo. Tiyulinijme ticnectataloaya
ticchihualo len yes calica
ticayalosquiaya ca paquilisli.
Tiyulinijme tiquintenejtataloaya
pa toyolo moxtin oc sequin.
Timocualanilinijme ca oc sequin,
amaqui huil techpilini lasojlalisli.
Tehuanten amo huil tiquitanijme se
huan oc se, amo tiquinmixtocanijme.
4 Ma yoje, quiman yec lamachiltili
pin lalticpan pampa Dios quinlasojla
lacames, in Dios hual techquixtía pa
camo techajsis mochi hual techijlacúa,
quema, quiman yec lamachiltili
pampa yihual quixtoca quinchihuilía
cuali lacames, cuaquín Dios, quema,
techquixtic pa camo techajsisquiaya
inon. 5 Huan amo techquixtilic inon
hual techijlacúa pampa tehuanten
tiquinchihuaje innojen hual cate
quinami yihual quijtúa, in hual yihual
quita cuali. Pampa no, techquixtilic in
laijlaculisli pampa quinequi techicnilic.
Tejchipahuac, unca quinami yihual
techaltilic toyolo. Axcan ticate
yajyancuic quinami se hual lamic
lacatic. Tejchíac yajyancuic pan ipampa
in Espíritu Santo. 6 Dios techmacac in
Espíritu Santo pa yihual in Espíritu
Santo techueliltis pa ticchihuasi
mochi in míac hual yihual quipía pa
ticchihuasi. Huan Dios techlalilic in
Espíritu Santo laijtic tehuanten pan
ipampa Jesucristo hual techquixtic pa
camo tipolehuisi. 7 Dios tejchihuilic
in lachihualisli cuali pa yojque neli

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

ticchiasi in hual iyaxca hual quipía pa techmacas tehuanten. In hual iyaxca unca in yulilisli hual amo quiman lamis. Huan in hual iyaxca ticpialo axcan pampa Dios techiztica cuali quinami lacames hual amo quipialo laijlaculisli, techiztica yojque pan ipampa in cuali hual san yihual huil quinchihuilía lacames.

8 Inon unca se lajtulisli capa huil ticlalilo mochi laneltocalisli. Huan nicnequi pa tiquinmilis innojen pampa ticmati pa moyolo pampa unca melahuac. Yojque yehuanten hual amo quiman mocahualo quineltocaticate Dios amo mocahualo pa quijnamiquisi innojen hual cuajcuali hual huil quinchihuasi. Cuaquinon quiman quijnamiquilo innojen, ma molalican pa quinchihuasi. Innojen lajtomes hual nimitzilic cate niman cuajcuali huan quinchihuililo cuali moxtin. 9 Ma yoje, amo xicpía nindeno pa tiquitas huan pa tilajlanis inahuac innojen lapuhualisli hual quichihualo sequin lacames. Yehuanten momaxtilo pa ilajtol Dios jan quinami itocaloaya san lacames hual yulinijme pa yina. Cuaquín quinchihualo lapuhualisli, quijtulo unca quinami yulinijme innojen lacames. Huan innojen lapuhualisli jan islacatilisli san. Inon unca hual quichihualo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Huan amo xiquinlaxili lajtomes ca oc sequin quiman quijtulo quinami monequi pa quinmolancuacuetzilisi Dios. Cate lajtomes san hual quinchijchihualo lacames hual amo neli quineltocalo Dios. Amo xicpía nindeno pa tiquijtus ca inon, pampa mochi inon amo quipalehuía amaqui se nadita pa quitequipanuilis Dios.

10 Xijquixti capa amhuanten se hual yultía quineltocatica huan quimaxtitica se lamaxtilisli hual amo unca yoje quinami quijtúa ilajtol Dios. Quema, sinda yuli quichijtía yojque mas que tiquilic sejpa huan oc sejpa pa mocahuas quimaxtitica inon pampa amo unca quinami quijtúa Dios ilajtol, cuaquinon xijquixti. Amo xicmacahuilti pa mocahuas ca in laneltocanijmes. 11 Xicchía yojque pampa ticmati in se amo yultica melahuac. Se quinami yihual quichijtica laijlaculisli, huan quimati pampa quichijtica laijlaculisli, yojque moijlacúa.

Pablo quilía Tito in hual monequi quichía

12 Quiman nictilanis Artemas pa yas ca tehual, o cuajnesi nictilanis Tíquico, tehual ximotolini pa tiejsehuis tihualas ca nehual pa Nicópolis, pampa nimolalic pa nipanus umpa in tonalijmes quiman sehuatías. 13 Xicchía mochi hual huil tehual pa tiquinpalehuis Zenas in licenciado huan Apolos pa canasi inminojli, pa quipiasi mochi hual monequi pa quipixtiasi. 14 Huan noje, ma molalican pa monextilisi tocnían pa quichihuasi in hual unca cuali. Ma quitemucan mochi quinami huil lapalehuisi quiman monequi pa oc sequin laneltocanijmes quipiasi len. Yojque monotzalo inminyulilisli sinda yulilo quichijticate inon.

Pablo quichicahua Tito huan quituchía

15 Mijchicahualo moxtin yehuanten hual cate ca nehual. Xiquinchicahua yehuanten hual techlasojlalo pampa timoxtin, tehuanten huan yehuanten ticneltocalo in se ilamaxtilisli toTata.

Ma caya ca anmoxtin in cuali hual san toTata huil tejchihuilía.

In amal hual Pablo in lanahuatini quijcuiluilic Filemón

Quipialtía Filemón

1 Nehual Pablo niunca latzacuali
calijtic, nejtzacuaje nican pampa
nictequipanuilía Cristo Jesús. Huan
tocni Timoteo timitzijcuiluilijticate
in amal, lasojli Filemón, tehual hual
titequipanúa ca tehuanten. 2 Noje
in amal antimitzijcuiluilijticate
amhuanten in laneltocanijmes
hual anmonechicúa pa mochan,
lasojli Filemón. Huan noje
antimitzijcuiluilijticate tocni sihual
Apia huan tocni Arquipo, yihual
quinami iguache in Tata jan quinami
tehuanten. 3 Ma Dios toTajtzin huan
in Tata Jesucristo anmitzpiacan ca in
cuali hual san yehuanten quipialo pa
tehuanten. Huan ma anmitzpiacan ca
inminmosehuilisli pa anmoyolo.

Pablo quijtúa quinami lalasojla huan laneltoca Filemón

4 Nicsehuía noDios mojmosta
quiman yes nimitzijnamiquía pa
mochi tonalijmes quiman niclajlanía
Dios. 5 Unca pampa nechlamachiltilo
quinami amo timocahua pa ticlasojlas
in Tata Jesús huan quinami ticlalía
molaneltocalisli ca yihual. Noje
nechlamachiltilo quinami tiquinlasojla
yehuanten hual Dios quinlajtultic
pa yesi iyaxca. 6 Nictemachía Dios
pa yihual mitzhueliltis pa tictemus
quinami tiquinlamachiltis oc sequin
quinami ticneltoca Jesucristo, pa yoje
yehuanten noje quinequisi quineltocasi.
Yoje ajsisi quimatisi len quinequi
quijtúa mochi innojen cuajcuali hual
ticpialo pampa tehuanten timochihuaje
ilacames Cristo. 7 Niunca ca niman
míac paquilisli huan nimomaca
chicahualisli pampa nicmati quinami
tilalasojla, Nito, pampa tehual niman
miac tiquinmaca chicahualisli pan
inminyolo yehuanten hual Dios
quinlajtultic pa yesi ilacames.

Pablo quitemachía Filemón se lachihualisli cuali

8 Yoje, mas que nicpía nolahueliltilisli
pampa nehual niunca ilanahuatini
Cristo huan pampa inon huil nicana
eslito pa nimitzilis len monequi pa
ticchías, ma yojque, amo nicchías
inon. 9-10 San nimitzlajlanía pa
tijchihuilis inon pampa timolasojlalo.
Nehual niPablo niabuelito hual axan
noje niunca latzacuali pin calijtic
pampa nicneltoca Cristo Jesús, nía
nimitzyantía ca in lasojlalisli pa
tijchihuilis in lachihualisli cuali pa in
Onésimo. Yihual unca quinami noxolol.
Unca quinami lacatic ca nehual nican
pin calijtic capa niunca latzacuali,
pampa quineltocac ilajtol Dios hual
niclamachiltic. Huan yojque yihual
lacatic ca Dios.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

11 Pa yina, amo mijchihuilic
lapalehuilisli. Ma yoje, axcan
mijchihuilía lapalehuilisli tehual huan
jan yojque nejchihuilía lapalehuilisli
nehual noje. 12 Axcan yihual nictilanía
ca tehual oc sejpa, quema, yihual,
hual niclasojla niman míac. 13 Huan
nehual nicnectataya pa mojmosta
huil nicpiasquiaya nican ca nehual.
Yojque yihual nechtequipanuilis pa in
tonalijmes quiman nimoitas latzacuali
calijtic nican, pampa niclamachiltía
ilajtol Dios. Niquijtuc sinda
nechtequipanuiliaya, cuaquín cataya
quinami tehual tichtequipanuiliaya.
14 Ma yoje, amo nicnequiaya nicchía
nindeno sinda ayamo nicmatiaya
da tehual tichmacahuiltisquiaya pa
nicpiasquiaya yihual nican ca nehual.
Yojque amo tijchihuiliaya nehual in
lachihualisli cuali pampa ticpiaya
pa tijchihuilisquiaya. Yesquiaya
pampa ticnequiaya tijchihuili. 15 Inon
nimitzilía pampa cuajnesi cataya
pampa inon yihual yec lahuicali pa
camo cayasquiaya pa mochan se nadita.
Niquijtúa, amo ticpiaya pa se nadita
pa yojque ticpiasquiaya oc sejpa. Huan
quiman cayasquiaya ca tehual oc sejpa,
cuaquín amo quiman tilamisquiaya
ticpía. 16 Niquijtúa, yajmo ticpías
quinami tequipanujquil pampa yihual
axcan unca len niman cuali pa tehual.
Amo yesquiaya yoje cuali pa tehual
sinda jan mocahuaya se tequipanujquil
san. Axcan ticpías Onésimo quinami
mocni hual ticlasojla, quinami nehual
axcan nicpía quinami nolasojli nocni.
Unca pampa yihual nicnextilic iojli
Cristo. Ma yoje, yihual Onésimo axan
unca niman míac molasojli, pampa
amo jan unca lacal san pa tehual. Noje
yihual mocni pampa yoje quichíac in
Tata. 17 Pampín, sinda tichita nehual
quinami mocni tequipanujquil pa
in itequipanulisli in Tata, cuaquín
xicnamiqui Onésimo ca lanequilisli
quiman ajsis pa mochan, jan quinami
tichnamiquisquiaya nehual. 18 Huan
sinda yihual mitzcajcayahuac o
sinda yihual mitzhuiquilía len,
xichcahuili pa niclaxlahuis. 19 Nehual
Pablo niquijcuilujtica inon ca
nehual nomajma, nimitzlaxlahuis.
Inon nimitzilía san pa camo
nimitzijnamiquiltis pampa tehual
tichuiquilía nehual moyulilisli. Cataya
pan nopampa nehual ticanac iojli
Cristo. 20 Quema, Nito, ma nicpía se
lachihualisli cuali pan mopampa tehual.
Inon nicpías quiman niquitas quinami
ticneltocas toTata, niquijtúa, quiman
ticnamiquía Onésimo quinami mocni.
Yojque tichmacas paquilisli pa noyolo
pampa yoje ticneltoca Cristo.
21 Nicmati pa noyolo pampa
tehual tía ticneltoca in Tata. Yojque,
nimitzijcuiluilía pampa nicmati tehual
tijchihuilis niman míac, huan amo san
inon hual nimitzilic pa ticchías. 22 Noje
nimitzilía pa ticchijchías se calijtic
pa nehual, pampa nicchixtica da yalo
nechmacahualo. Quema, niquisas nican
pampa amhuanten anquilajlantica
Dios pa nejchihuilis in cuali hual san
yihual huil tejchihuilía. Yojque huil
annimitzpaxaluilis.

Quinchicahua huan quinmaca latuchihualisli

23 Mijchicahua Epafras, yihual huan
nehual ticate latzacuali pin calijtic
pampa yihual noje quilamachiltiaya
ilajtol Cristo Jesús. 24 Mijchicahualo
Marcos huan Aristarco huan Demas
huan Lucas, ca nehual tequipanulo
yehuanten.
25 Ma caya ca amhuanten anmoyolo
in cuali hual san Jesucristo huil
tejchihuilía.

In amal hual se lanahuatini quinmijcuiluilic laneltocanijmes Hebreos

Dios axan techlaquetzilía pan ipampa iXolol

1 Pa innojen tonalijmes hual panujque niman de pa yina, Dios
quinmilic totajtzitzían ilajtol pan
ipampa ilajtunijmes. Quinmilic je
tipichin nican huan je tipichin nepa
míac tonalijmes, nican se tonali, nepa
se tonali, huan ca míac lachihualisli, se
lachihualisli nican huan se lachihualisli
nepa. 2 Axcan, pa innojen tonalijmes
hual techhuicasqui pa in tonali quiman
lamis in lalticpan, techilic ilajtol pan
ipampa se hual lajtúa pa iyolo quinami
se xolol lajtúa quinami itajtzin lajtúa
pa iyolo. Quema, unca iXolol hual Dios
quilalic pa quipías quinami se xolol
quipías in hual iyaxca itajtzin. Quipías
mochi hual unca pin cielo (ilhuicac)
huan pan lalticpan. Huan Dios
quinchíac mochi hual unca, quinchíac
pa huejcahuas pa quiman ajsis in
tonali hual yihual quilalic. Quinchíac
pan ipampa iXolol. 3 IXolol Dios
quinextía mochi in cuali de Dios huan
ichicahualisli hué, quinami se espejo
quicuepa in quinami nesi se sinda
moquetza ilaixpan in espejo. Quema,
Dios iXolol unca jan quinami unca
Dios. Yihual iXolol Dios lajtuc huan
mochi mochíac pampa ilajtol quipía
lahueliltilisli. Jan yojque ca ilajtol
chicahuac quipalehuía pa mocahuas
mochi hual quinchíac. Huan quiman
panujque niman míac xixihuimes, Dios
iXolol lamic quichíac inon quinami
moxtin huil yelosquiaya lachipahuali
pa yajmo cayasi laijlaculi. Cuaquinon
molalic huan canac lahueliltilisli pa
huelitis nepa pin cielo niman pa pani
pa mochi. Axcan nepa unca huelitijtica
capa unca imajma cuali Dios in niman
hué.

Dios iXolol unca niman hué, amo yoje huejué cate lanahuatinijmes pin cielo

4 Mochihuaya niman hué Dios
iXolol. Amo cate yoje huejué in
lanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac)
pampa quitocayaltijque Dios iXolol ca
se itoca hué huan niman cuali. Amo
yoje cuali motocalo in lanahuatinijmes
pin cielo. 5 Ticmatilo yihual itoca
unca yoje niman hué pampa Dios amo
quiman quilic se lanahuatini pin cielo
inon hual quilic iXolol, quil:

Tehual tinoXolol, axan
nimitzlajtultic pa tiyes noXolol.

Huan Dios amo quiman quilic se
lanahuatini pin cielo inon hual quilic
iXolol, quil:

Nehual niyes ca yihual quinami
iTajtzin,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

huan yihual yes pa nehual quinami
noXolol.
6 Huan amo inon san. Quiman
quilaicanac capa yehuanten pin
lalticpan yihual hual quipías canas
mochi in lasojlalisli hual quimonotzilía
se xolol hual quipehualtic in xolomes
hual lacatilo ca inmintajtzin, Dios
quijtúa, quil:
Ma quimolancuacuetzilican moxtin
ilanahuatinijmes Dios hual cate
pin cielo.
7 Huan unca inon hual quijtúa innahuac
ilanahuatinijmes pin cielo, quil:
Quinchihuilía ilanahuatinijmes
pin cielo pa yesqui quinami
ijyecames.
Quema, yehuanten
ilanahuatinijmes pin cielo hual
quitequipanuililo,
quinchihuilía pa yesqui quinami
tixuxlimes milinticate.
Quichihualo jan ajnaxcan len
yihual quinequi.
8 Ma yoje, inon unca len quijtúa yihual
hual unca iXolol, quil:
Unca tehual moyaxca pa tihuelitis,
O Dios, mitzhuejcahuilis, amo
quiman tilamis tihuelitis.
Huan yojque quinami tihuelitía
unca melahuac huan tihuelitía
quinami quinmahuilúa moxtin,
tiquixtoca pa moxtin yulisqui
cuali huan melahuac.
9 Tiquita amo cuali sinda amo yulilo
quinami quijtúa molajtol.
Pampa in, O Dios, tehual moDios
mijchihuilic pa ticpías in
paquilisli huan pa cahuanis
moixco ca paquilisli, quinami
cahuanía se iixco sinda unca
laxahuilili ca chahuac.
Quema, mitzmaca míac paquilisli
hual yihual quipía pa tehual.
Amo yojque míac quinmacac
yehuanten monahuac hual
huelitilo.
10 Huan noje quilía in Xolol, quil:
Ipehuayan mochi (Quiman pehuaya
mochi), tehual ticchihuac in
lalticpan ca momajmajuan,
Tata, huan in cielos (ilhuicac)
tiquinchíac ca momajmajuan.
11 Yehuanten in cielos huan in
lalticpan moijlacusqui.
Ma yoje, tehual tihuejcahuas, amo
quiman tipolehuis.
Yehuanten mochi viejojtisqui
(mochihuasqui cacaxli) quinami
se tzotzomajli.
12 Quema, quinami se laquen hual
quicuilpachúa pa quilasas sinda
yajmo quinequi,
tehual yojque ticchías ca in cielos
quiman yajmo monotzalo.
Quinami se tzotzomajli, cayasqui
lapatili.
Huan tehual, amo quiman
timocahuas pa tiyes jan yoje
quinami tiunca, huan amo
quiman lamisqui moxixihuimes
quiman tiyulis, amo quiman
lamis moyulilisli.
13 Huan amo inon san. Amo quiman
quilic se lanahuatini pin cielo inon hual
quilic iXolol, quil:
Ximolali pa noma cuali capa
tihuelitis ca nehual.
Nepa xicaya pa quiman nilamis
niquinsulahuas moxtin
molacocolinijmes pa cayasqui
inmintzindan mocxihuajmes.
14 ¿Pa len, cuaquín, monotzalo in
lanahuatinijmes pin cielo? Yehuanten
cate ijyecames cuajcuali hual
quichihualo in hual Dios quinmilía
pa quichihuasqui. Quintilanía pa
quinchihuilisqui len monequi pa
yehuanten hual quineltocalo Cristo.
Yehuanten Dios ilacames, huan yalo
quipialo in hual Dios yahui quinmaca,
iyulilisli calica yesqui lamacahuali pa
yajmo quinmajsis in amo cuali huan in
miquilisli.

Monequi pa se moiztías mojmosta quinami quineltoca in Tata

2 Pampa inon ticpialo pa timomachiltitiasqui míac in lajtomes hual tijcaquijque techilijque Dios iXolol. Ma camo caya in pa tehuanten cuajnesi timijcuanisqui pa yajmo tictocasqui iojli Cristo hual unca ilajtol yihual techilijque. Yojque tiyelosquiaya quinami se canóa hual lanilúa huan amo ajsitía in xalipan capa quinequi. **2** Quema, ximomachiltitiacan, pampa Dios ilajtulisli hual ilanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac) quihualiquilijque Moisés quisaya neli capa unca Dios. Huan sinda cataya se o oc sequin hual amo quichíac jan quinami quijtuc huan amo quineltocac, cuaquín yihual quixitinilijque, huan cataya laxitinilisli hual cahuiluaya. **3** Huan jan yoje, tehuanten amo timoquixtisqui pa camo tiquitasqui laxitinilisli sinda amo timomachiltitiasqui quinami Dios quitilanic ixolol pa techquixtisquiaya pin polehuilisli. ¡Inon techmonotzilía niman míac! Pehualoaya quicaquilo lacames in lamachiltilisli cuali quiman in Tata quinmachiltiaya, huan yehuanten technextililoaya tehuanten quinami unca melahuac. **4** Dios noje quinpalehuic pa technextililosquiaya pampa unca melahuac, pampa quinchíac míac hual quinlachialtic ca lamajtilisli lacames quiman quitajque. Huan quinchíac innojen hual pa quimaniyan ilajtunijmes quijtujque pampa yahuiloaya panulo. Quema, míac quichíac hual pampa innojen molachialtiloaya lacames ca lamajtilisli. Huan amo inon san. Noje in Espíritu Santo quinmacac míac ca se huan oc se lahueliltilisli yehuanten hual quineltocalo Jesucristo, quinami quimacahuiltilic Dios mochi sejse.

Dios ixolol Jesucristo unca quinami icnían

5 Yojque, Dios amo quilalic pa in lanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac) huelitilosquiaya pin lalticpan yancuic hual yahui ye se tonali, hual inahuac inon tilaquezticate. **6** Pa se iamal ilajtol Dios unca lajcuiluli (laescribiruli) inon hual quijtúa neli, quil:

> ¿Len monotzalo lacames pa tiquinmijnamiquis yehuanten?
> ¿Len monotzalo pa tiquinchihuilis cuali?
> **7** Ticlalic pa nadita pa camo ajsisqui yesqui yojque huejué quinami in lanahuatinijmes pin cielo.
> Huan tiquinchihuilic pa quimatisqui momajtisqui inminlaixpan lacames mochi hual ticchíac.
> Quema, ticlalic pa mochi hual ticchíac quinchihuilisquiaya lacames niman míac lasojlalisli.
> **8** Tiquinmacac pa quipiasqui lahueliltilisli pa mochi hual ticchíac.

Yojque, quiman quimacac pa lacames quipialosquiaya lahueliltilisli ca mochi, cuaquín inon quinequi quijtúa pampa amo unca lahueliltilisli nindeno hual amo unca inminyaxca lacames. Quinequi quijtúa pampa pa lacames unca inminyaxca pa huelitisqui pa mochi hual Dios quichíac, mas que ayamo tiquitalo lacames quipixticate lahueliltilisli pa mochi. **9** Ma yoje, tiquitalo Jesucristo hual Dios quichihuilic pa camo yesquiaya yojque hué quinami in lanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac) pa nadita nican pan lalticpan. Inon cataya pampa Dios quinequiaya quinchihuili cuali lacames, huan pampa inon, quilalic pa Cristo huil panusquiaya miquilisli pa moxtin, quema, mochi sejse ca yehuanten. Yojque ticmatilo Dios quijtuc pampa monequi pa moxtin quilasojlasi Cristo. Tiquitalo quipixtica lahueliltilisli axcan pa mochi hual Dios quichíac. Tiquitalo Cristo yojque pampa yihual panuc in miquilisli pa timoxtin.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

10 Canaya cuali pa Dios
quichihuasquiaya yoje, pampa pa
yihual cate mochi hual quichíac. Noje
pan ipampa yihual cate mochi hual
quichíac. Huan canaya cuali pa yihual
laquisas quichihuas pa Cristo yes mochi
quinami monequiaya pa yihual yes pan
ipampa in miquilisli hual quipiaya pa
panusquiaya. Yoje Cristo huil yes in se
hual quichíac in ojli hual canasqui in
míac Dios ixolomes pa moquixtisqui
pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli.
Yojque Dios quinmanaya míac lacames
hual yihual quinlajtultic pa yesqui
ixolomes, pa yojque quinpías capa
yihual unca, yehuanten quipixticate
len lajco ichicahualisli cualtichin.
11 Huan axcan, quema, in se Jesucristo
quinquixtic yehuanten in lacames
pin lalticpan pa yesqui Dios ixolomes.
Axcan yihual unca se san ca yehuanten
moxtin ixolomes Dios, yehuanten hual
cate laquixtili pa yesqui Dios ixolomes.
Quema, moxtin quisajque capa Dios.
12 Pampa inon Jesucristo amo pinahua
quijtúa pampa tehuanten ticate icnían.
Quema, huan quilía Dios iTajtzin, quil:

> Nehual nilamachiltis monahuac
> tehual quiman niunca ca
> nocnían.
> Niquincantarus (niquincuicas)
> lajtomes huejué monahuac tehual
> quiman niunca ca nocnían
> hual monechiculo pampa
> mitzneltocalo.

13 Huan amo inon san. Quijtúa, quil:

> Niclalis nolaneltocalisli ca yihual
> Dios.

Huan noje ca inon, quijtúa, quil:

> Xiquita, nican ticate nehual huan
> ixolotzitzindis Dios hual yihual
> nechmacac pa niquinmiztías.

14 Yojque, in xolotzitzindis cate
tehuanten hual ticneltocalo Jesucristo,
huan ticate lacames huan sihuames ca
nacal huan esli quinami moxtin. Huan
jan yoje, Jesucristo lacatic ca nacal
huan esli quinami tehuanten. Lacatic
pa yoje huil miquis quinami mochi
lacal. Huan quiman miquic, cataya pa
yoje huil quisulahuac in se hual quipía
lahueliltilisli capa unca miquilisli.
Yihual unca in lili Satanás. 15 Jesucristo
noje lacatic quinami lacames pa yoje
quinchihuilisquiaya lacames pa yajmo
momajtisqui miquisqui. Yehuanten in
lacames hual pa mochi inminyulilisli
yultiahuiloaya momajtitataloaya
pampa yahuiloaya miquilo. Amo huil
mocahualoaya pa momajtilosquiaya.
Cataloaya quinami tequipanujquimes
lachihualtili, amo huil mocahualo
quintequipanuililo inmintecojuan.
16 Neli unca pampa Cristo amo mochíac
quinami in lanahuatinijmes pin cielo
pa yojque quinpalehuisquiaya. Yihual
mochíac quinami Abraham imiahuimes
pa quinpalehuisquiaya. 17 Yojque,
quipiaya pa mochihuasquiaya mochi
quinami cate in lacames hual yihual
quijtúa pampa yehuanten icnían.
Yojque mochihuaya se tiopista hué pa
quinpalehuisquiaya yehuanten hual
Dios ixolomes. Quinpalehuisquiaya
ilaixpan Dios pan ipampa quinami
quinquixtilisquiaya inminlaijlaculisli.
Yojque yihual yesquiaya tiopista hué
hual quimatiaya laicnili. Yesquiaya
tiopista hual yehuanten huil
quimatiloaya pampa yihual huil
quinpalehuía. 18 Huan amo san inon,
yihual huil quinpalehuía aquinojen
yesqui hual Satanás quintilanilía
inminyolo pa quichihuasqui len amo
cuali, pampa yihual ihuían panuc
lacocoltilisli huan Satanás quitilanilic
yihual iyolo pampa quinequiaya
quichihualti in hual amo unca cuali.

Jesucristo techmonotzilía míac, amo yojque míac techmonotzilía Moisés

3 Cuaquinon, nocnían hual Dios
anmitzlajtultic pa anyes jan
iyaxca san, Dios pin cielo (ilhuicac)

anmitznotzac mochi sejse pa anyes
iyaxca. Huan anquineltocac, jan
quinami moxtin in oc sequin hual neli
cate ixolomes. Axcan, xiquijnamiquican
yihual hual Dios quitilanic pa
lajtus ca ilahueliltilisli huan pa yes
tiopista hué pa tehuanten. Yihual in
tiopista hué pa techpalehuis quiman
ticmolancuacuetzilisi yihual hual
ticmatilo unca toDios. Huan tiquijtulo
neli pampa inon hual ticneltocalo
unca yojque. 2Huan Jesucristo
quichíac mochi hual Dios quilic pa
quichihuasquiaya quiman quilajtultic
pa yesquiaya ilanahuatini huan
itiopista hué. Quema, Jesucristo
quichíac mochi jan quinami Moisés
quichíac mochi umpa. Cataya quiman
Dios quichíac pa Moisés yes lanahuatini
pa moxtin yehuanten ilacames Dios
hual yeje in israelitos. 3Ma yoje in
lacal Jesucristo monotza pa quinmilisi
niman míac lajtomes huejué huan
cuajcuali hual Moisés amo quiman ajsis
monotzas. Unca jan quinami yihual
hual quichía se cali monotza pa canas
niman míac lasojlalisli hual amo ajsis
quipías in cali. 4Axcan, sinda unca
se cali, neli ticmatilo pampa cataya
se hual quichíac. Huan amo inon
san. Dios unca yihual hual quichíac
mochi. 5Moisés quichíac mochi hual
Dios quilic pa quichías. Catani pin
tonalijmes hual Moisés yulini quinami
Dios itequipanujquil capa moxtin
ilacames Dios. Huan Dios quilajtultic
Moisés nepa pa quijtus neli innojen
hual Dios quilic pa quijtus. 6Jan
yojque Cristo quichíac mochi hual
Dios quilic pin tonalijmes quiman
yihual Cristo iXolol Dios cataya
capa Dios ilacames. Huan tehuanten
ticate Dios ixolomes, sinda tehuanten
amo timocahuasqui pa ticlalisqui
tolaneltocalisli pa in hual Dios techilía
neli pampa yahui techmaca. Huan ma
camo timocahuacan pa tiquinmilisqui
lacames ca lajtomes huejué in hual Dios
tejchihuilía tehuanten. Quema, ma
ticchijtiacan inon pa quiman laquisas
totequipanulisli pa Dios. Ma camo
quiman timocahuacan pa ticchiasqui
ca paquilisli huan yojque se tonali
ticpiasqui inon hual yahui techmaca.

Dios ixolomes calaquisqui capa amo lamisqui mosehuisqui

7Pampa inon, jan quinami quijtúa in
Espíritu Santo pa Dios ilajtol lajcuiluli,
quil:

Sinda anquicaqui ilajtol Dios axan,
8 xicnequican pa anquineltocas in
hual anmitzilijtica.
Amo xicayacan quinami yehuanten
quiman catanijme pin lali
capa amaqui chantini, nepa
quiman Dios quinlalilic in hual
quimacahuiltic pa quimatisqui
sinda neli quineltocaloaya.
Nepa yehuanten molalijque ipan
yihual, quinami icocolinijmes.
9-10 Anmotajtzitzían pa cuarenta
xixihuil quitaloaya quinami
nehual nicpía chicahualisli hué,
huan motoliniloaya pa
nechlalililosquiaya len calica
quijtuloaya nicpiasquiaya
niquinnextili nolahueliltilisli.
Yojque, nicualanic ca yehuanten
hual yulinijme nepa,
huan niquilic:
"Yehuanten amo mocahuasqui pa
quicuilmatisqui no'ojli, quema,
yehuanten amo quixtocalo
no'ojlimes."
11 Yojque, nicualanic huan niquijtuc
ca lajtol hual amo mopalac:
"Amo quiman ajsisqui capa yulisqui
ca nomosehuilisli."

12Ximoiztiacan, nocnían, pa camo
yes ca amhuanten se hual quipía iyolo
amo cuali, quinequi quijtúa, se hual
amo quinequi quilalía ilaneltocalisli
ca Dios, huan yojque mocahuas

pa quineltocas Dios hual amo lami
yuli. Ximolachilican, pampa Dios
yuli huan quichía in hual quijtúa
pampa yahui quichía. 13 Quema,
ximochicahualtitiacan se huan oc
se mojmosta quiman huejcahua in
tonali hual tiquijtulo unca axcan.
Xicchijtiacan yojque pa yoje amaqui
capa amhuanten lacuilmatis pa
iyolo. Pampa in yajmo mocahuas
pan Dios iojli, unca lacuajcuamanali
pan ipampa ilaijlaculisli. 14 Monequi
pa timochicahualtisqui, pampa
timochihuajque se san ca Cristo pa
toyolo. Yojque timoxiluililo ca Cristo
mochi hual iyaxca. Ma yoje, inon cayas
san sinda ca mochi tochicahualisli
tiyultialo ticlalilijticate ca Cristo
tolaneltocalisli. Ticmatijque pampa
ilamachiltilisli yihual yec melahuac
quiman tipehuajque ticneltocajque.
15 Yojque moijtúa:

Sinda anquicaqui ilajtol axcan,
amo xiyén (xiyecan) quinami
yehuanten hual amo
quinequinijme nechcaquilo nepa
quiman nechcualantijque.

Dios ixolomes quipiasi yulisi quilalijticate ilaneltocalisli ca Jesucristo

16 Yojque ¿aquinojen yehuanten
hual quicaquijque, huan jan yojque
quicualantijque? Quema, catanijme
moxtin yehuanten hual quisajque
quicajtataloaya Egipto ca Moisés
quinlaicantataya. 17 Huan ¿ca
aquinojen cualanini Dios pa cuarenta
xixihuil? Cualanini ca yehuanten hual
quichihuanijme laijlaculisli, huan
pampa in yehuanten polehuijque nepa
pin lali capa amaqui chantini. 18 Huan
¿aquinojen cataloaya yehuanten hual
Dios quijtuc ca lajtol hual amo mopalac
pampa amo quiman calaquilosquiaya
capa yulilosquiaya ca imosehuilisli?
Catanijme yehuanten hual amo
quineltocanijme. 19 Yojque tiquitalo
pampa amo huil calaquinijme pampa
amo quineltocanijme pampa Dios huil
quinchihuiliaya inon hual quijtuc.

4 Yojque, ma timomajtican pa camo
yes cuajnesi se ca amhuanten
quijtúa laijtic yihual pampa amo
quineltoca inon. Yojque nesis yes se
hual amo ajsis canas Dios imosehuilisli
hual yihual Dios neli quijtuc pampa
unca pa tehuanten. 2 Unca pampa noje
tehuanten tijcaquijque Dios ilajtol
cuali jan quinami yehuanten hual
quicaquijque Moisés quiman quinmilini
Dios ilajtol. Ma yoje, in lanahuatilisli
hual yehuanten quicaquijque amo
quinpalehuic, pampa yehuanten
hual quicaquijque amo quicaquijque
quineltocaticate. 3 Axan, tehuanten
hual ticneltocajque ilajtol tiajsijque
capa tiquitalo imosehuilisli.

Ma yoje, quinami quijtuc inminahuac
yehuanten, unca lajcuiluli pa Dios
ilajtol, quil:

Quinami nicualanini ca yehuanten,
niquijtuc ca lajtol hual amo
mopalac pampa amo ajsisqui
capa yulisqui ca nomosehuilisli
pa yehuanten.

Huan amo ajsijque capa huil
yulilosquiaya ca imosehuilisli, mas que
cataya pa yehuanten, pampa mochi
hual Dios quichíac cataya lachihuali
quiman lamic quinchíac in cielo huan
in lalticpan. 4 Inon ticmatilo, pampa
ilajtol lajcuiluli pa se iamames quijtúa,
quil:

Huan mosehuic Dios pa in tonali
chicome, mosehuic pan tonali
hual lamic quichíac mochi hual
quichijtataya.

5 Ma yoje, mas que Dios mosehuic,
monequi pa annimitzilis oc sejpa
quinami yihual quijtúa pa oc se iamal,
quil:

Amo ajsisqui capa yulisqui ca
nomosehuilisli nehual.

6 Yehuanten hual quicaquijque Dios
ilajtol cuali amo ajsijque capa huil
yulilosquiaya ca imosehuilisli, pampa
amo quineltocajque Dios ilajtol. Yojque,
quinami quincahuililo tonalijmes pa
huil ajsisqui lacames capa yulisqui ca
imosehuilisli Dios, ma quineltocacan
ilajtol. 7 Unca pampa axan, oc sejpa
Dios quilalía se tonali pa yojque
lacames huil yulisqui ca imosehuilisli.
Huan in tonali amo mocahuas yes
axcan in tonali. Quema, Dios quijtuc
inon pan ipampa David. Quijtuc
quiman panujque míac xixihuimes
pejtataloaya ca in tonalijmes quiman
yulini Moisés pa quiman yulini David.
Quijtuc inon hual axcan oc sejpa
niquijcuiluc pa in amal, quil:

Axan, sinda anquicaqui ilajtol,
amo xiyén quinami yehuanten hual
amo quinequinijme nechcaquilo.

8 Josué quinlaicanac in israelitos
pa in lali Canaan. Ma yoje, sinda
cataya pa in lali capa in israelitos
yahuiloaya yulilo ca Dios imosehuilisli,
cuaquinon David amo quijtuaya
inahuac oc se imosehuilisli Dios
hual ajsisquiaya quiman panujque
míac xixihuil pejtataloaya ca quiman
Josué ajsijque huan in israelitos pin
lali Canaan. 9 Huan yojque, mas que
ayamo ajsic, ticmatilo pampa cayas
pa Dios ixolomes mosehuilisli hual
amo quiman lamis. In mosehuilisli yes
quinami Dios imosehuilisli quiman
laquisac quinchíac in cielos (ilhuicac)
huan in lalticpan. 10 Inon niquijtúa,
pampa quiman aqui yes ajsis capa
yulis ca Dios imosehuilisli, cuaquín
mosehuis pa yajmo tequipanus, noje
quinami Dios mosehuic pa yajmo
tequipanus quiman lamic quinchíac
in cielo huan in lalticpan. 11 Yojque,
ma timotolinican pa tiajsisqui capa
tiyulisqui ca imosehuilisli Dios, pa
yojque amo mochías laijlaculi se ca
tehuanten pampa amo ticneltocaloaya
jan quinami amo quineltocanijme
yehuanten hual yulinijme pa yina.
12 Unca pampa yuli Dios ilajtol
quinami Dios yuli, huan yojque ilajtol
quipía chicahualisli míac, huil ajsi pa
capa unca in niman laijtic pa toyolo,
techmachiltitica leca ticnequilo
ticchihualo len yes ticchihualo. Quema,
Dios ilajtol calaquía toyolo pa lanextilis
mochi hual unca pa toyolo huan pa
quinextilis len unca pa se iyulilisli
huan iyolo. Unca quinami se machete
latentili ca pani huan ca itzindan huil
latequi pa quinextis mochi ilaijtic in
hual quitectica. Quema, quinextía
in tuétano huan mochi ilancuitas pa
iumimes se. 13 Huan ilaixpan Dios amo
unca len lalatili pan mochi hual yihual
quichíac. Mochi moita inminlaixpan
yihual iixtololojmes quinami neli unca,
amo unca lalatili jan nadita. Huan
timoxtin ticpiasi pa tiquitasqui ca
yihual.

Jesús yihual in tiopista niman hué

14 Yojque, quinami ticpialo se
tiopista hué hual quipanahuic in
cielos (ilhuicac) huan ajsic capa
unca Dios, nicnequi niquijtúa, yihual
Jesús iXolol Dios, ma camo quiman
timocahuacan ticlalican tolaneltocalisli
ca yihual. Inon unca tolaneltocalisli
hual tiquijtulo neli pampa ticpialo.
15 Inon niquijtúa pampa ticpialo
Jesucristo, yihual se tiopista hué hual
huil quimati quinami tehuanten amo
ticpialo chicahualisli. Yihual ihuían
panuc mochi lacocoltilisli jan quinami
tehuanten. Ma yoje amo quiman
quichíac laijlaculisli. 16 Yojque, ma
camo timomajtican ticlajlanican Dios
timoajxiltiticate pa laijtic toyolo ca
capic yihual unca huelitijtica capa
quichihuilía cuali. Ma ticchihuacan
yojque pa yihual techicnilis mas que
ticchihuaje laijlaculisli, huan pa yihual
tejchihuilis cuali pa techpalehuis

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quiman yes monequi pa ticpiasqui in
cuali hual yihual tejchihuilía.
5 Momati pampa mochi tiopista hué
unca lajtultili capa cate lacames.
Huan unca lajtultili pa quichías in hual
monequi pa quinmoitaltilis lacames
ca mosehuilisli ca Dios. Quipía in
tiopista pa quinlalilis ilaixpan Dios
huendis huan huendis lajlachichinuli
pa quinpujpuhuas lacames
inminlaijlaculisli. 2 Se tiopista hué
quimati laquetza cuali ca yehuanten
hual amo quimatilo huan pampín
sejpa huan oc sejpa quicuilmatilo
Dios iojli. Quimati quinchihuilía
yojque pampa quimati quinami unca
ca yehuanten hual amo quipialo
chicahualisli, pampa in tiopista hué
noje amo quipía chicahualisli pampa
unca quinami yehuanten. 3 Pampa
inon, quipía pa quilalis huendi pa
yihual ihuían ilaijlaculisli huan noje
pa inminlaijlaculisli yehuanten. 4 Huan
se lacal amo quiman molajtultía pa
yes tiopista, pampa amo unca iyaxca
pa quichías inon. Quema, quipía in
lasojli tequipanulisli san sinda yihual
Dios quilajtultía pa yes tiopista. Jan
yojque Dios quilajtultic Aaron pa
quinpehualtis in tiopistas huejué pa
yehuanten in israelitos. 5 Huan yojque
Cristo noje amo mochihuilic hué pa
molajtultisquiaya pa yesquiaya tiopista
hué. Cataya Dios in Tajtzin hual
quichihuilic hué, quilic pa yesquiaya
tiopista hué, pampa quilic:

Tehual tinoXolol, unca moyaxca
pa ticpías mochi lasojlalisli,
nimijchihuilic noXolol axcan.

6 Huan jan yojque quijtúa noje pa oc se
lajtol lajcuiluli, quil:

Tehual titiopista huan amo
timocahuas tiyes tiopista.
Tiunca tiopista san quinami yec
tiopista Melquisedec.

7 Yojque, Jesucristo, quiman cayani
pan lalticpan, quitzajtzilic Dios
huan quilajlanic ca lajtol chicahuac,
quicocojtataya iyolo huan chocatataya.
Quilajlanic yihual Dios hual huil
quiyuliltía se hual miquic. Huan
Dios quicaquic, pampa Cristo yulini
quimaztataya momajtía ilaixpan Dios.
8 Huan mas que yihual iXolol Dios,
yihual monextilic yulic quineltocatica
Dios ca mochi in lacocoltilisli hual
panuc. 9 Huan yojque yec lajtultili
pa yes in se lacal san hual huil
quinquixtic pa camo polehuisqui
mas que quichihuajque laijlaculisli
yehuanten hual quineltocalo. 10 Quema,
Dios quilajtultic pa yes tiopista hué
pa quitequipanuilis Dios quinami
quitequipanuilini Melquisedec.

Unca polehuilisli pa se sinda mocahua quineltoca Cristo

11 Inahuac in Melquisedec ticpialo
míac pa antimitzilisqui huan unca
etic pa antimitznextilisqui, pampa
anmochíac lacames hual amo
anquimati cuali len quinequi quijtúa se
lamaxtilisli. 12 Niquijtúa inon, pampa
mas que axan quipía míac quiman
anpehuac anquineltocac Jesucristo,
ma yoje, ayamo anquimati len pa
huil anquinmaxtis oc sequin Dios
ilajtol. Quema, quiman anpehuac
anquineltocac pa quiman anajsic pa
axan, monequi pa se anmitzmaxtis
oc sejpa in lajtomes niman tijtipichin
inahuac Dios ilajtol. Unca quinami
xolotzindis quinequilo jan leche san,
amo huil quicualo in hual monequi
pa quicuasqui ca inminlames. 13 Huan
yojque unca se sinda amo quimati
len quinequilo quijtulo innojen
lajtomes niman huejué inahuac Dios
ilamaxtilisli. Quijtulo innojen lajtomes
quinami Dios quinmana lacames pa
yesqui iyaxca. Unca pampa axan Dios
quinmita yehuanten lacames hual
amo quipialo laijlaculisli. Sinda amo
quimati se inon, cuaquín yojque in se

unca quinami se xolol hual jan huil
cuni leche, pampa in se amo quimati
jan quinami se xolotzindi amo quimati.
14 Se hual quimati niman cuali Dios
ilajtol unca lacal laiscaltili, yihual
quinami se lacal hual moscaltic. Huan
pampa quimaztía cuali ilajtol Dios,
quimati yuli quimaztica len unca cuali
huan len unca amo cuali. Tiquijtulo
yihual quinami se hual huil lacua
chicahuac.

6 Yojque, ma camo tipehuacan
oc sejpa pa timomachiltisqui
in lamaxtilisli tipichin inahuac
Jesucristo quinami ticchihuajque
quiman tipehuajque ticneltocajque.
Huan ma timomachiltican lamaxtilisli
chicahuac inahuac yihual, ma tiyén
(tiyecan) quinami lacames hual
quimatilo. Ma camo timolaquetzilican
inahuac in lamaxtilisli oc sejpa hual
mochi sejse quicaqui quiman pehua
quineltoca Jesucristo. Nicnequi
niquijtúa, ma camo timomachiltican
oc sejpa ca in lamaxtilisli hual unca
quinami monequi pa se quipalas
iyolo. Quipalas iyolo pa yajmo yulis
quinchijtica lachihualisli hual lamilo
quixilujticate se pa camo cayas capa
Dios pan tonali hual miquis. Ma camo
timomachiltican oc sejpa in lamaxtilisli
quinami monequi pa se quilalis
ilaneltocalisli ca Dios. 2 Huan ma camo
timomachiltican oc sejpa in lamaxtilisli
inminahuac in míac lacuayatequilisli
huan lapacalisli, huan inon quiman
quinlalililo inminmajmajuan inminpan
oc sequin. Quinlalililo pa canasqui len
pan ipampa in Espíritu Santo. Ma camo
timomachiltican oc sejpa in lamaxtilisli
hual techilía pampa tiyulisqui oc
sejpa quiman timiquilo, huan in
lamaxtilisli hual techilía pampa cayas
in tonali quiman Dios quintojtocas
pa polehuilisli lacames capa amo
quiman moquixtis. 3 Ticchihuasqui inon
sinda Dios techmacahuiltía, nicnequi
niquijtúa, tipehuasqui tilamaxtisqui ca
lamaxtilisli chicahuac.

4 Inon niquijtúa, pampa amo quiman
huil quinpalehuilo yehuanten pa
quipalasqui inminyolo oc sejpa pa
pehuasqui lajtusqui pa inminyolo
quinami Dios sinda Dios quinlahuic
sejpa inminyolo ca ilajtol calica
yojque quipalac inminyolo. Yehuanten
canajque in hual Dios quinmacac hual
unca iyaxca in cielo. Yulijque pa se
nadita quimazticate inon. Quimatic len
inahuac in Espíritu Santo. 5 Ajsijque
quimatijque quinami unca cuali
len Dios quijtúa. Yulijque pa nadita
quimazticate ilahueliltilisli Dios
hual momatis pin tonalijmes hual
ajsitihualalo. 6 Cuaquinon, sinda yajmo
quinequilo cantialo iojli Jesucristo,
amo huil quipalehuilo pa quipalasqui
inminyolo oc sejpa pa lajtusqui
laijtic inminyolo quinami Dios. Sinda
lacames yajmo quinequilo quineltocalo
Jesucristo ilamaxtilisli, yojque
lanextilijticate quinami yehuanten
moijlacultilo jan yoje quinami
yehuanten hual quipilujque Jesucristo
pin cuahuil. Quema, yojque quichihualo
pa Cristo nesis quinami se elehuis hual
amo monotza pa quineltocasqui. 7 Nican
unca se lanextilisli pa anquimatis
len inon quinequi quijtúa: In lali
hual techcunía in quiahuil hual míac
huetzi ipan, yojque quimaca mochi
pacholimes pa quipixcasqui itecojuan
in lali hual quixahualo huan quitocalo.
Huan yojque Dios quichihuilía in
lali niman cuali. 8 Ma yoje, sinda
jan quimaca huizli huan pacholimes
hual quipialo isacayo hual latzopinilo,
cuaquín in lali amo monotza nindeno.
Ca nadita Dios yahui quijtúa pampa
mocahuas laijlaculi, huan lamis moitas
lachichinuli. Huan jan yoje yes ca
yehuanten hual quimatilo cuali ilajtol
Dios huan ma yoje amo yulilo quinami
quinequi.

Inon hual ticchixticate techpalehuía pa camo tijcahuasqui Dios iojli

9 Mas que tilajtulo yojque, lasojli nocnían, neli ticmatilo pa toyolo axcan pampa amo anyultica yojque anquicuilmatijtica Dios iojli. Neli tiquijtulo laijtic toyolo pampa anyultica quinami yihual quinequi. Huan anquipías iyulilisli pampa yihual anmijchihuilic cuali pa anyes laquixtili pin polehuilisli. **10** Dios quimati quinchihuilía moxtin quinami yulilo huan amo quilcahua quinami anyuli anquichihuilijtica míac hual cuali huan quinami anlanextilía quinami anquimati anquinlasojla yehuanten hual motocayaltilo ca Dios itoca. Huan yojque anlanextilía quinami anquilasojla Dios pan ipampa quinami anquinpalehuiaya yehuanten hual iyaxca Dios, huan amo anmocahua anquinpalehuía. **11** Ticnequilo míac pa mochi sejse ca amhuanten lanextilis yojque quinami anquinectica niman míac pa anquimatis mochi hual quimaxtía Jesucristo hual aqui anquichixtica. Ticnequilo pa anlanextilis quinami anquipía in míac lanequilisli. **12** Xicnequican míac inon, pa yojque amo anmochías latzejquimes huan pa anyulis yojque quinami monequi pa anyulis amhuanten hual anquimati Dios ilajtol melahuac. Quema, xiyulican yojque quinami yulilo yehuanten hual quipiasqui in hual Dios neli quinmilic pampa yahuiloaya quipialo. Huan quipiasqui pampa quineltocalo inon hual Dios quinmiliaya. Quichialo míac tonalijmes amo quipolujticate inminyolo, huan cuaquín canasqui.

13 Pa yina Dios neli quilic Abraham in hual yahuiaya quichihuili. Yojque quilic ca yihual Dios itoca, ca lajtol hual amo mopalac. Amo cataya oc se hual quipiaya itoca niman hué quinami Dios itoca calica huil quijtuaya Dios inon ca lajtol hual amo mopala. **14** Huan quilic: "Nimijchihuilis niman míac cuali huan nimitzmacas niman míac momiahuimes hual momiactisqui huan quitemiltisqui in lali." Huan quiman Dios quijtuc inon ca lajtol hual amo mopalac, lanextilic pampa inon hual quijtuaya yahuiaya panu. **15** Huan yojque Abraham amo quipoluc iyolo pa innojen míac xixihuimes quiman quichixtataya. Huan umpa Dios quimacac in hual quilic neli yahuiaya quimaca. **16** Lacames neli quijtulo ca lajtol hual amo mopala ca itoca se hual unca niman hué, pampa yehuanten inmintocajmes amo quiman ajsilo yelo yojque hué. Quijtulo ca se itoca hual quipía lahueliltilisli pa quinchihualtis len quijtulo ca lajtol hual amo mopala. Huan ca mochi lacames hual quinlasalo lajtomes, san ca se lajtulisli ca lajtol hual amo mopala huil quinlamía pa yajmo quinlasalo lajtomes. Unca pampa in hual quijtúa mocahua melahuac pan ipampa in lajtol hual amo mopala. **17** Cate míac innojen hual Dios quinequi tejchihuilía. Quinequi pa ticmatisqui innojen hual yihual quinequi tejchihuilía. Huan innojen hual tejchihuilis, amo quiman quipalas. Pampa inon, quinextic pampa unca neli pan ipampa se lajtol hual amo mopala. **18** Yojque, nican cate omenten hual amo quiman mopalasqui. In hual Dios neli quilic mocahua quinami quilic. In lajtol calica Dios quijtuc inon amo mopalas pampa Dios amo huil islacati. Ticchiasqui ticmazticate pa toyolo unca neli in hual Dios quijtuc pampa se tonali yahui techmaca tehuanten. Huan ticholujque pa toyolo capa unca Dios pa yihual techpías huan techquixtilis mochi hual techijlacúa. Yojque timochicahualtilo pa toyolo pa ticchiasqui inon hual neli techilic pampa ticpiasqui. **19** Huan inon hual

ticchialo ticmatilo ca mochi toyolo pampa unca melahuac. Huan amo quiman mijcuanis, amo unca nindeno hual quipalas. Quinami in teposli etic hual quipía se barco pa camo mijcuanis capa unca lasaluli, yojque inon hual ticchixticate techpilía toyulilisli capa amo huil mijcuanis, pa camo tiasqui tictemusqui nindeno capa ticlalisqui tolaneltocalisli. Inon unca hual ticchialo: Ticayasqui se tonali ca Dios pin niman lasojli calijtic pin cielo (ilhuicac). Unca quinami in niman lasojli calijtic itepotzcon in tzotzomajli telahuac hual pilujtica lajco pin lasojli calijtic huan in niman lasojli calijtic pin tiopan pa Jerusalén. **20** Huan nepa pin niman lasojli calijtic pin cielo calaquic Jesucristo quiman ayamo ticalaquijque tehuanten. Techlaicantiahuiaya quiman calaquic nepa. Huan noje ticalaquisqui tehuanten se tonali. Yojque quichíac pampa mochíac tiopista hué pa tehuanten. Yihual se tiopista quinami yec in tiopista itoca Melquisedec.

Jesucristo, yihual tiopista quinami yojque yec tiopista Melquisedec

7 In Melquisedec yec hué hual huelitiaya pa Salem huan yec itiopista Dios in niman hué. Yihual Melquisedec quinamiquic Abraham in tonali hual Abraham mocuectataya quiman quinsulahuac in huejueyenten hual quiquitzquijque icni Lot. Huan Melquisedec quinotzac Dios pa quichihuilisquiaya cuali Abraham. **2** Noje pa yihual Melquisedec, Abraham quimacac len hual quinmanilic in huejueyenten amo cuajcuali. Quinxiluc diez lajlajco ca mochi hual quinmanilic huan quiquixtilic se lajco pa quimacasquiaya Melquisedec. Axan, ¿len quinequi quijtúa in quinami itoca Melquisedec? Pehua quinequi quijtúa "hué hual quichía mochi melahuac". Huan noje yec hué hual huelitiaya pa Salem hual quinequi quijtúa "hué hual huelitía ca mosehuilisli pa moxtin". **3** Ilajtol Dios amo techilía aqui yeje itajtzin huan inantzin, amo techilía aquinojen yeje iabuelojmes huan imiahuimes. Amo techilía quiman pehuac o lacatic huan quiman lamic o miquic. Yojque, ilajtol Dios techilía san quinami Melquisedec yec lanextilisli pa quinami unca iXolol Dios hual amo pehuac huan amo lamis. Huan yojque Dios iXolol quinami Melquisedec amo mocahuas yes tiopista.

4 Axcan, ¡xiquitacan quinami unca niman hué in Melquisedec! Abraham yec inmintajtzin yehuanten hual quipehualtijque in judíos. Yehuanten Dios ilacames hual cate nican pan lalticpan. Ma yoje Abraham quimacac in Melquisedec se lajco ca innojen diez lajlajco hual yeje mochi innojen hual quinmanilic in huejueyenten hual quinsulahuac. **5** Huan Abraham quinpíac ixohuiyojmes hual lacatijque quiman panujque xixihuil. Se ca yehuanten itocaya Leví. Huan sequin ca imiahuimes Leví Dios quinmacac pa yes inminyaxca pa yesqui tiopistas pa Dios ixolomes in israelitos, jan sequin imiahuimes Leví san. Huan in lajtol quilía pa in tiopistas imiahuimes Leví canasqui se lajco hual quiquixtililo mochi diez ilajlajco mochi tomin hual quipialo inmicnían, mas que inmicnían noje yeje inminmiahuimes innojen oc sequin ixohuiyojmes Abraham. **6** Huan in Melquisedec amo yec Abraham imiahuil quinami yehuanten. Ma yoje, Abraham quimacac se ilajco in diez ilajlajco inon hual quipiaya Abraham, huan yihual quituchíac Abraham. Quema, quilajlanic Dios pa quichihuilisquiaya cuali Abraham, mas que Dios quilic neli Abraham pampa yahuiaya quichihuili míac lachihualisli niman cuali. Yoje pan ipampa Abraham, moxtin in lacames

pin lalticpan quipialosquiaya míac cuali hual quinmaca Dios. 7 Axcan, pa in se hual niman hué unca iyaxca pa quilis latuchihualisli in se hual unca tipichin. Amaqui huil quijtúa amo unca yojque. 8 Huan axcan capa cate in tiopistas hual cate imiahuimes Leví, yehuanten canalo in se ilajco innojen diez lajlajco. Huan yehuanten cate lacames hual miquisqui. Pa yina capa cataya Melquisedec, yihual Abraham quimacac se ilajco mochi innojen diez, huan ilajtol Dios neli quijtúa san pampa yuli Melquisedec. 9 Huan mas que yehuanten imiahuimes Leví hual mochi tonali canalo in se ilajco mochi diez ilajlajco in hual quipialo inmicnían, ma yoje huil tiquijtulo pampa unca quinami yehuanten noje quilaxlahuilijque Melquisedec in se ilajco in diez lajlajco. Quilaxlahuilijque pan ipampa Abraham. 10 Unca pampa cataloaya laijtic Abraham, ayamo lacatijque imiahuimes Abraham pan tonali hual Melquisedec quinamiquic Abraham mocuectataya quiman lamic quinsulahuac innojen huejueyenten.

11 In ilajtol Moisés hual quijtúa quinami tequipanulo tiopistas, inon yec in lajtol hual niman míac monotzaya. Unca pampa in israelitos quicaquijque in lajtol pan ipampa Moisés pa yojque cayalosquiaya tiopistas pa quitequipanuililosquiaya Dios pa yehuanten in israelitos. In tiopistas yeje imiahuimes Aarón hual yec imiahuil Leví. Sinda in tiopistas huil quichihuililoaya in israelitos quinami Dios quinequiaya, cuaquinon amo monequiaya pa cayasquiaya oc se tiopista hual amo cataya imiahuil Aarón. Amo monequiaya pa cayasquiaya oc se tiopista hual yesquiaya quinami Melquisedec. 12 Huan sinda quipalalo in lajtol hual quijtúa quinami unca inmintequipanulisli in tiopistas, cuaquinon monequi pa mopalas mochi in lajtol. 13 Monequi pa yes yojque pampa tiquijtuticate quinami unca Jesucristo totiopista. Huan yihual amo unca imiahuil Leví. Unca imiahuil Judá hual yec icni Leví. Huan pa Judá imiahuimes amo quiman cataya inminyaxca pa quitequipanuililosquiaya Dios pan lasojli calijtic capa quichihuililo huendi pa Dios pin tiopan hué. Jan cataya inminyaxca san sequin imiahuimes Leví. 14 Huan moxtin quimatilo quinami toTata Jesucristo unca imiahuil Judá. Pa ilajtol Moisés amo quijtúa nindeno hual quimacahuiltía pa yehuanten imiahuimes Judá huil mochihualo tiopistas.

15 Huan inon huil momati niman cuali quiman ajsi mochía tiopista oc se lacal hual unca quinami in tiopista Melquisedec. 16 Inon quinequi quijtúa pampa unca se tiopista hual amo mochíac tiopista yojque quinami quijtúa in lajtol hual Dios quimacac Moisés. In lajtol quijtúa se tiopista quipías yes se imiahuil Aarón. Aarón quinpehualtic innojen tiopistas hual cate Leví imiahuimes. Ma yoje, in tiopista hual unca quinami Melquisedec unca se tiopista hual amo quiman lami huan, pampa quipía in lahueliltilisli pa camo quiman lamis, cuaquín yoje unca iyaxca pa yes tiopista. 17 Unca pampa Dios quijtúa pa ilajtol lajcuiluli, quil:

> Tehual, titiopista huan amo quiman timocahuas tiyes tiopista yojque quinami Melquisedec yec tiopista.

18 Yojque tiquitalo quinami in se lajtulisli hual cataya pa yina yajmo monequi pa yes laneltocali, pampa amo quipía chicahualisli pa quinchihuilis lacames in hual monequi pa yojque yelosquiaya laquixtili pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli. Pampín yajmo monotza in lajtulisli. 19 Cataya pampa

in lajtol hual Dios quimacac Moisés amo ajsiaya quinpalehui Dios ilacames pa mochihualosquiaya quinami Dios quinequi. Pampa inon, Dios techualiquilic len niman cuali hual in lajtulisli hual quimacac Moisés amo quiman ajsiaya caya yojque cuali. Inon ticchialo ticmazticate chicahuac pa toyolo pampa tiajsisqui timochihuasqui quinami Dios quinequi. Pampa inon, axcan huil timoajxiltilo ca Dios.

20 Huan pa Jesucristo, mochíac iyaxca inon pa yes tiopista pan ipampa quinami Dios quijtuc ca lajtol hual amo mopala, quijtuc pa yojque yesquiaya. **21** Huan amo cataya lajtol hual amo mopalaya pa yehuanten hual mochihualoaya tiopistas quinami quijtúa in lajtol hual Moisés techmaxtic. Ma yoje, ca Jesucristo, Dios ilajtol quijtúa, quil:

> Axcan quijtuc chicahuac in Tata huan amo quipalas len quijtuc, quilic:
>
> "Tehual tiunca tiopista huan amo timocahuas yes tiopista yojque quinami yec tiopista Melquisedec."

22 Pan ipampa inon, Jesucristo mochía se hual technextilía quinami Dios axcan quilalic se lajtulisli niman cuali pa tehuanten, amo quinami in se lajtulisli pa yina. **23** Huan amo inon san. Cate míac in oc sequin tiopistas hual yeje tiopistas pan ipampa Moisés ilajtol. Amo huil mocahualo tequipanujticate quinami tiopistas, pampa quipiasqui pa miquisqui quinami timoxtin. **24** Amo unca yoje ca Jesús. Yihual mocahua tequipanujtica quinami tiopista pampa yihual mocahua yultica, yihual amo lami. **25** Pampa inon huil quinquixtía pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli yehuanten hual hualalo moajxiltiticate ca Dios pampa yihual quinpalehuía pa moajxiltisqui. Inon unca pampa Jesucristo amo mocahuas yulis pa quilajlanis Dios pa yihual Dios quinchihuilis cuali huan pa quinmacas mochi len monequi pa quipiasqui yehuanten hual quineltocalo.

26 Se tiopista hué jan quinami Jesucristo neli unca in tiopista hual monequiaya pa ticpialosquiaya, pampa yihual unca mochi chipahuac pa iyolo ca Dios. Yihual amo quipía nindeno calica se quimotexpahuilía ca laijlaculisli. Amo caniltic nindeno pa iyolo hual amo cuali. Yihual mijcuanía pa camo quichías lacames inminlaijlaculisli, amo quiman yuliaya yojque. Huan Dios quilalic pa capa unca pa pani mochi in cielos. Yihual unca inminhué moxtin in huejueyenten pa yojque huelitis pan mochi hual Dios quichíac. **27** Huan amo monequi pa quimacas mojmosta huendi pa yihual ilaijlaculisli huan cuaquín pa quimacas huendi pa inminlaijlaculisli in oc sequin lacames. In oc sequin tiopistas, quema, quipialo pa quichihuasqui yojque huendi mojmosta. Amo unca yojque ca totiopista hué Jesucristo hual quichíac se huendi san pa in tonali hual motemacac yihual ihuían pa yes huendi. Huan in huendi mocahua cuali, amo quiman lamis ilahueliltilisli. **28** Unca yojque, pampa quinami quijtúa Dios ilajtol hual Moisés quimaxtic, quinlajtultiloaya pa yesqui tiopistas lacames hual cate laijlaculi quinami moxtin, huan amo cate chijchicahuac. Ma yoje, quiman quipiajque in lajtol míac xixihuimes, Dios lajtuc ca lajtol hual amo mopala huan quilajtultic iXolol pa yes tiopista. Yihual Dios quihueliltic pa mocahuas in se tiopista niman hué, se tiopista hual amo quiman lamis.

Jesús technextilic quinami ticajsilo Dios ilajtulisli yancuic

8 Axan, inon unca in niman hué hual tilajtuticate, nicnequi

niquijtúa, unca in niman cuali
pa anquimatis pampa ticpialo se
tiopista hué hual unca quinami axcan
annimitzilic. Yihual unca pa in cielo
inahuac Dios toTajtzin Hué. Huan
yihual huelitijticate, pa imajma cuali
toTajtzin molalijtica. 2 Yihual Cristo
quipía itequipanulisli pa tehuanten
nepa pin niman lasojli itiopan Dios.
In unca pin lasojli tiopan melahuac
hual jan moita pin cielo (ilhuicac)
san. In Tata quichíac in lasojli
tiopan, amo cataloaya lacames hual
quichihuajque. 3 Axcan, ma tiquijtucan
len inminahuac tiopistas huejué.
Mochi tiopista hué unca lajtultili pa
quinlalisqui huendis huan innojen
hual quimacasqui lacames ilaixpan
Dios. Pampín, monequi pa in tiopista
hué, Jesucristo, quipías len pa quilalis
ilaixpan Dios quinami huendi. 4 Sinda
cataya nican pan lalticpan, amo huil
yesquiaya tiopista, pampa cate tiopistas
hual quinlalilo huendis ilaixpan Dios,
quinami quinmilía in lajtol hual Dios
quimacac Moisés. 5 Huan in lasojli
tiopan capa quitequipanuililo Dios
in tiopistas nican pan lalticpan jan
technextilía quinami ilanextilisli in
lasojli tiopan melahuac hual unca pin
cielo. Ticmatilo inon, pampa quiman
Moisés yahuiaya pehua quichía in
lasojli tiopan lachihuali ca tzotzomajli
telahuac, Dios quilic ca lajtol chicahuac,
quil: "Xiquita cuali pa ticchías
mochi quinami tiquitac nepa quiman
nimitznextilic pan in loma hué (tepel)."
6 Quinami unca inmintequipanulisli in
tiopistas, Cristo tequipanúa quinami
tiopista hué niman cuali. Amo quiman
cataya yoje cuali inmintequipanulisli
in tiopistas hual tequipanulo quinami
quijtúa in lajtulisli pa yina. Unca
yojque pampa Cristo unca se hual
latequihuía quinami quijtúa se lajtulisli
hual unca niman cuali, amo jan yoje
cuali quinami cataya in lajtulisli
hual catani pa yina. In ilajtulisli
Cristo mochíac pan ipampa lajtomes
mejmelahuac hual cataloaya niman
cuali.

7 Axcan, sinda in lajtulisli calica
pehuac Dios ilajtol quipiaya mochi
hual monequiaya, cuaquinon amo
monequiaya pa cayas oc se lajtulisli hual
axan unca. 8 Ticmatilo monequiaya pa
cayas se lajtulisli yancuic pampa Dios
amo quitac mochi cuali ca in lajtulisli
hual catani pa yina, pampa quijtúa, quil:

Quijtúa in Tata: Ajsitihualasqui
tonalijmes
quiman nicchías lajtulisli yancuic
ca yehuanten hual cate Israel
huan yehuanten hual cate Judá.
9 Amo yes quinami in lajtulisli hual
nicchíac ca inmintajtzitzían pa
yina,
pa in tonali hual cataya
quinami niquinquitzquilic
inminmajmajuan pa
niquinlaicanac pa quiahuac in
lali Egipto.
Nicchías se lajtulisli yancuic
ca yehuanten pampa
amo yultiahuiloaya
quineltocatataloaya nolajtulisli
calica nipehuac niquinnextilic
no'ojli.
Huan pampín nehual
niquincajcahuac, quijtúa in Tata.
10 Axan inon unca in lajtulisli hual nía
nicchía ca yehuanten hual cate
Israel quiman ajsisqui innojen
tonalijmes, quijtúa in Tata:
Niclalilis nolajtomes laijtic
inmintzontecon
huan yes quinami
niquinmijcuiluilijtica nolajtomes
pan inminyolo,
huan niyes yehuanten inminDios,
huan yehuanten yesqui nehual
nolacames.
11 Huan yehuanten amo quipiasqui
quinmaxtisqui mochi sejse icni,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quijtutica, quil, xiquiximati in
Tata,
pampa moxtin nechiximatisqui,
yehuanten hual niman tijtipichin,
quema, huan yehuanten hual
niman huejué.
12 Cayas yojque pampa nehual
niquinmicnilis mas que
yehuanten quichihualoaya
laijlaculisli, yuliloaya
quichijtataloaya in amo cuali.
Cuaquinon yajmo niquijnamiquis
inminlaijlaculisli.
13 Yojque, pampa yahuiaya quinmaca se
lajtulisli yancuic, inon quinequi quijtúa
pampa in lajtulisli calica pehuac Dios
axcan mochijtía quinami cacaxli. Huan
quinami mochijtía cacaxli, yojque amo
yahui huejcahua pa yes, yahui ajsi in
tonali quiman yajmo cayas.

In lasojli tiopan pan lalticpan huan in hual unca pa in cielo (ilhuicac)

9 Axcan, in lajtulisli calica pehuac
Dios ilajtulisli ca tehuanten
noje quipiaya lamaxtilisli hual unca
quinami monequiaya pa lacames
quimolancuacuetzilisqui Dios. Huan
quijtuc mochi quinami yesquiaya
lachihuali in lasojli tiopan capa
quimolancuacuetzililo. 2 Yojque
quichihuajque se cali ca tzotzomajli
huan cuilaxli tejtelahuac. Huan
calijtic in lajco capa calaquinijme
hual itocani in lasojli tiopan cataloaya
in tapalcal lachihuali ca oro pa
lahuilisli huan inon capa in tiopistas
quinlalinijme jan yoje in panes quinami
huendi pa Dios. 3 Huan itepotzcon in
tzotzomajli telahuac hual pilujtataya
huan quixilujtataya lajco pin cali
calijtic cataya oc se lajco calijtic hual
motocani in niman lasojli calijtic.
4 Nepa catanijme in xicali lachihuali
ca oro calica lapopochuinijme pin
niman lasojli calijtic huan in latzacuali
itocani iarca in lajtulisli. In catani
lapachuli ca oro pa mochi iquiahuac.
Laijtic in arca cataya se texcumil
lachihuali ca oro quipixtataya nadita
maná hual unca in hual Dios pin
cielo quitilanic pa quicualosquiaya
in israelitos quiman cataloaya capa
amo cataya len pa quicualosquiaya.
Noje cataloaya icuajtzindi Aarón
hual xuchuhuic huan in tixcalimes
pajpalahuac capa quijcuiluc Dios
ilajtomes in lajtulisli. 5 Pa pani in arca
cataloaya in querubines cuajcualtichin
ca cahuanilisli hual quipialoaya
lapalahuali inminastacapajmes pa
pani pa yojque quitzacualosquiaya
in latzacualoni hual quitzacuaya in
arca pa pani. Huan in latzacualoni
motocani in capa Dios laicnilía, capa
quinpujpuhuani inminlaijlaculisli.
Ma yoje, amo tialo tilajtulo innahuac
innojen sejse ca sejse axcan.
6 Quiman catani lachihuali in
cali huan mochi hual quipiaya
pa cayas calijtic, cuaquinon in
tiopistas calaquinijme mojmosta
calijtic pin lasojli calijtic
quichijtataloaya len monequini pa
quimolancuacuetzililosquiaya Dios.
7 Huan pin niman lasojli calijtic
jan calaquini in tiopista hué san.
Huan calaquini pa jan se tonali
san pa sejse xihuil. Huan quipiani
pa quihuicasquiaya esli ca yihual
quiman calaquini. Quihuicani in esli
quinami huendi pa yihual ilaijlaculisli
huan cuaquinon calaquini ca esli
quinami huendi pa in oc sequin
israelitos inminlaijlaculisli. Cataya
pa inminlaijlaculisli hual amo
quimatinijme quiman quichihuanijme.
8 Yojque in Espíritu Santo technextilía
quinami Dios ayamo techlapulic ojli
calica ticalaquilosquiaya pin niman
lasojli calijtic, in quinequi quijtúa noje
in tiopan pin cielo capa unca Dios. Dios
amo techlapulic ojli pa in niman lasojli
tiopan pa in cielo (ilhuicac) pa tiajsisqui

nepa mojmosta quiman mocahuani
moqueztataya in lasojli tiopan pan
lalticpan. In lasojli calijtic catani pa
molancuacuetzalisli pa quiahuac in
niman lasojli icalijtic in tiopan. 9 Huan
quinami Dios ayamo techlapulic ojli
pa in niman lasojli tiopan pin cielo
(ilhuicac), inon technextilía quinami
pa yina amo catani quinami se
ajsisquiaya capa unca Dios. Cataya
pampa in calijtic capa calaquinijme
in cali lachihuali ca tzotzomajli pan
lalticpan quitzacuilini se pa camo
calaquisquiaya capa Dios. Quinami
quijtuni in lajtulisli calica pehuac Dios
quinnotzac ilacames, quipianijme
pa quinlalililosquiaya ilaixpan Dios
huendis huan innojen oc sequin hual
quimacanijme. Ma yoje, innojen amo
huil quimachiltini se pa iyolo pampa
Dios quiztataya chipahuac pa iyolo
quiman quimolancuacuetzilini quinami
quijtúa in lajtulisli calica Dios pehuac
quinnextilic iojli. Nicnequi niquijtúa,
se ilajmatilisli inahuac inon hual unca
cuali o amo cuali amo mocahuani pa
quimotexpahuilis inahuac ilaijlaculisli.
10 Quiman quimolancuacuetzilinijme
Dios quinami quijtuaya in lajtulisli
hual cataya pa yina, yojque jan
quinnextilini yehuanten len
momacahuiltini pa quicualosquiaya
huan cunilosquiaya. Huan quinextilini
quinami mopacalosquiaya huan
quinmaxtini oc sequin lajtomes.
Innojen lajtomes cataloaya
quinami mochipahuililosquiaya
inmincuerpos pa quichihualosquiaya
quinami monequiaya pa
quimolancuacuetzilisqui Dios.
Quipianijme pa quichijtihualalosquiaya
quinami quijtuloaya in lajtomes,
huan yojque se tonali ajsilosquiaya
in tonalijmes quiman cayasquiaya in
lajtulisli yancuic.

11 Cuaquinon, Cristo nesic pa yes
totiopista hué pa techpalehuis ca
innojen cuali hual Dios techmaca pan
ipampa in lajtulisli yancuic. Yihual
amo panuc pa in cali lachihuali ca
tzotzomajli telahuac pa ajsisquiaya pa
in niman lasojli tiopan pan lalticpan.
Yoje unca quinami quichihuanijme pa
yina in tiopistas. Yihual panuc ca capic
cataya se cali niman hué huan niman
cuali, quinami Dios quinequic. Inon
unca se cali hual amo quichihuajque
lacames. In cali amo unca lachihuali ca
len hual moita pan lalticpan. 12 Quema,
yihual panuc pa calaquis jan sejpa
san pin niman lasojli tiopan, quinequi
quijtúa, pa in cielo (ilhuicac) capa
unca Dios. Huan amo quihuicac ca
yihual inminesli chivos huan toros,
quinami quihuicanijme ca yehuanten
in tiopistas pa yina. Yihual calaquic
pan ipampa iesli yihual ihuían. Huan
yojque neli techmacahuac, yojque
techquixtilic tolaijlaculisli ilaixpan
Dios. Yajmo monequi pa quichías
oc sejpa. 13 Huan neli in tiopistas
cajuichunijme yehuanten israelitos
ca inminesli chivos huan toros huan
itinexli se sihuacuacua becerra yancuic
lachichinuli. Quinchihuilinijme yojque
yehuanten quiman moitanijme amo
chijchipahuac huan yojque amo huil
quilalilinijme inminhuendi ilaixpan
Dios. Huan quiman cajuichunijme
yojque, cuaquinon mocahuanijme
cuali pa huil quilalililosquiaya
huendis. Yojque, sinda cajuichunijme
yojque huan mocahuanijme cuali
pan ipampa in esli, 14 axcan iquinami
amo anmijchipahuilis anmoyolo
Cristo iesli! Iesli quipía niman míac
chicahualisli hué. Inminesli innojen
toros huan chivos amo quiman huil
quipía chicahualisli yoje hué. Quema,
anmolajmatilisli inahuac in hual
unca cuali huan amo cuali yajmo
anmitzmotexpahuilis anmoyolo
inahuac len yes anquichíac hual
anmijxilusquiaya ca capic amo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quiman huil anmocuepas ca Dios. Huan axan huil anquitequipanuilía in Dios hual amo quiman lami, amo anquimahuilijtica nindeno. Unca pampa Cristo motemacac quinami huendi pa Dios, se huendi hual amo quipiaya len hual amo cuali. Motemacac quinami huendi pan ipampa in Espíritu Santo hual amo quiman lami.

15 Yojque, yihual Cristo moquetza lajco pin lacames huan Dios pa quinpalehuis yojque quinami quijtúa in lajtulisli yancuic. Yojque yehuanten hual Dios quinnotzac pa yesqui ixolomes huil canalo inon hual unca iyaxca Dios, inon hual amo quiman lamis, inon hual Dios quijtuc neli pampa yahuiaya quinmaca. Quinmacas inon pampa unca Cristo hual miquic, huan pampa in, imiquilisli quinmacahua. Quinquixtilic in laijlaculisli hual quichihuajque quiman quipianijme pa quineltocasqui in lajtulisli calica Dios quipehualtic.
16 Axcan, sinda unca se lajcuilulisli hual quijcuilúa se pa yoje momatis aqui canas inon hual iyaxca quiman miquis, yojque monequi pa momatis neli pampa miquic aqui hual quijcuiluc in lajcuilulisli. 17 Unca pampa jan mochías cuali se lajcuilulisli quiman miqui aqui yes hual quilajcuilultic.
18 Pampín, in lajtulisli calica Dios quipehualtic, inon quiyancuilijque ca inminesli yulijquimes hual miquijque.
19 In tonali quiman Moisés quinmilic moxtin in israelitos mochi in lajtol, canac inminesli becerros huan chivos huan al huan se borrego itojmiyo layapali chichiltic huan se cuajtzindi de hísopo huan cajuichuc in amal capa cataya lajcuiluli in lajtol huan cajuichuc moxtin in israelitos. 20 Huan quijtuc: "In unca in esli calica Dios quichía cuali in lajtulisli hual quijtuc chicahuac pa anquineltocas." 21 Huan jan yoje cajuichuc ca in esli in cali lachihuali ca tzotzomajli huan cuilaxli tejtelahuac. Huan cajuichuc mochi innojen hual cataloaya calijtic calica quitequipanuilinijme Dios. 22 Huan neli, quinami quijtúa in lajtol, in niman míac ca mochi innojen cataloaya lachipahuali ca esli. Dios amo quipujpuhua ilaijlaculisli amaqui sinda amo unca ilatuyahuilisli esli.

Cristo motemacac pa miquis pa yihual techquixtilis tolaijlaculisli

23 Yojque, monequiaya pa mochipahuilisqui ca innojen lachihualisli calica quitequipanuilijque Dios. Quema, innojen lachihualisli pan lalticpan cataloaya lachihuali quinami nesilo innojen hual cate pa in cielo (ilhuicac). Ma yoje, innojen hual cate pin cielo, monequi pa mochipahuilisqui ca huendis niman cuali, amo ca huendis quinami quinmacalo pan in lalticpan. 24 Huan inon unca len panuc. Dios quimacac se huendi niman cuali. Cristo amo calaquic pa in lasojli tiopan hual lacames quichihuajque hual unca quinami ilanextilisli in lasojli tiopan melahuac pa in cielo (ilhuicac). Calaquic pa in cielo, axcan unca nepa pa nesis iyampa Dios pa huil techpalehuis. 25 Huan amo quipía pa motemacas míac quinami huendi, sejpa huan oc sejpa. Inon unca quinami in tiopista hué pan lalticpan calaquini mochi xihuil pin niman lasojli icalijtic in tiopan, quihuicatataya esli hual amo iyaxca. 26 Sinda yojque quipiaya pa quichiasquiaya Cristo, cuaquín quipiaya pa panus miquilisli míac, sejpa huan oc sejpa quiman pehuac in lalticpan huan in cielos. Quinami unca axcan, yihual nesic jan sejpa san quiman lanticate in tonalijmes pan in lalticpan hual axcan unca. Nesic pa quinquixtilis lacames inminlaijlaculisli pan ipampa quinami motemacac pa

miquis. 27 Dios quinlalilic lacames
pa quipiasqui pa miquisqui sejpa
huan cuaquinon nesisqui iyampa
pa yihual quinlaxlahuis quinami
quinmahuilúa pa quinami yuliloaya
pan lalticpan. 28 Huan jan quinami
Dios yojque quilalic, jan yojque Cristo
hual cataya latemacali quinami huendi
jan sejpa san pa panus miquilisli
pa inminlaijlaculisli míac, axcan
yahui nesi oc sejpa, huan inon amo
pa motemacas quinami huendi pa
laijlaculisli. Yihual nesis pa quinmanas
ca yihual yehuanten hual ca míac
lanequilisli quichixticate.

10 Monequi pa anquimatis inon:
In lajtol hual Dios quimacac
Moisés calica Dios pehuac ilanextilisli
techiliaya quinami quipiasqui pa
yulisqui yehuanten hual iyaxca. San
technextiliaya nadita innojen cuali
hual Dios quinmaca lacames quiman
hualasquiaya in lamachiltilisli cuali
capa yehuanten. In lajtol calica
quipehualtic inon amo technextilía
quinami neli cate mochi innojen. Huan
pampa inon in lajtol amo quiman
huil quinchía cuali quinami Dios
quinequi pa yesi yehuanten hual
moajxiltilo ca Dios huan quinhualicalo
in huendis mochi xixihuil, sejpa
huan oc sejpa. 2 Sinda in lajtol huil
quinchihuiliaya pa yelosquiaya cuali
lacames, cuaquín ¿amo mocahualoaya
pa quinhualicalosquiaya huendis?
Quema, neli unca inon. Sinda
yehuanten hual moajxiltilo ca Dios
cataloaya lachipahuali yojque,
cuaquinon yajmo lamatiloaya quinami
quinmotexpahuiliaya inminlaijlaculisli
hual quinchihualoaya. 3 No, ca in
huendis hual quinhualicaloaya mochi
xixihuil, quinmoijnamiquiltilía
inminlaijlaculisli. 4 Unca yojque pampa
inminesli de toros huan chivos amo
quiman huil quinquixtilía lacames
inminlaijlaculisli. 5 Pampa inon,
quiman hualac Cristo pan lalticpan,
quilic Dios, quil:

Huendis ca esli huan huendis hual
quincualo amo tiquinnequic, Oh
Dios.
Ma yoje, tinejchihuilic se cuerpo.
6 Huendis noje hual quichichinulo pa
quinquixtilisqui laijlaculisli, ca
innojen amo timopaquiltía,
huan amo timopaquiltía ca
huendis hual cate yulijquimes
lachichinuli.
7 Cuaquinon niquilic:
"Xiquita, nihualaya pa nicchihuas
quinami tehual ticnequi, oh Dios.
Unca lajcuiluli pin iamal molajtol
in hual niahuiaya nicchía."

8 Quiman quijtuc inon hual lamic
moijcuiluc, amo quinnequic huan
amo mopaquiltic ca huendis ca
inminesli huan huendis hual quicualo,
huan huendis hual cate yulijquimes
hual quichichinulo, huan huendis
pa laijlaculisli. Yojque laqueztataya
inminahuac huendis hual quinmacalo
Dios quinami quijtúa ilajtol in lajtulisli.
In lajtulisli cataya inon calica Dios
pehuac monextilic ca yehuanten hual
quinlajtultic. 9 Huan umpa quijtuc:
"Xiquita, nihualaya pa nicchihuas
quinami tehual ticnequi." Huan quiman
quijtuc yojque, inon quinequi quijtúa
pampa lamiaya ca in lajtulisli calica
pehuac pa yojque pehuasquiaya quilali
in lajtulisli yancuic. 10 Pan ipampa
quinami Cristo quichíac inon hual
Dios quinequic, niquijtúa, quiman
motemacac icuerpo jan sejpa san pa
yes huendi hual amo quiman quipías
mocuepas yes huendi, yojque yihual
tejchíac lacames chijchipahuac huan
iyaxca Dios san.

11 Mochi tiopista quipías pa mocahuas
moqueztica mojmosta quiman
quitequipanuilía Dios ca innojen
huendis hual quinlalía sejpa huan oc
sejpa míac ilaixpan Dios. Huan innojen

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

huendis amo quiman huil quinquixtilía
lacames inminlaijlaculisli. 12 Ma yoje,
quiman Cristo quitemacac se huendi
san pa yehuanten inminlaijlaculisli,
se huendi hual yes cuali huan amo
quiman moijlacus, yojque molalic
inahuac ima cuali Dios. Inon quinequi
quijtúa yihual quilamic itequipanulisli,
yajmo quipiaya quichía nindeno.
13 Nepa yahui mocahua pa in tonali
hual moitasqui mochi ilacocolinijmes
lasulahuali, quinami cayalosquiaya
itzindan icxihuajmes. 14 Pan ipampa jan
se huendi san, yihual quinchíac niman
cuali yehuanten hual quinlajtultic
pa yesqui iyaxca. Yojque Dios huil
quinhuicas yehuanten pa cayasqui ca
yihual. 15 Huan in Espíritu Santo noje
techilía neli in lajtulisli yancuic, pampa
pa ilajtol Dios quijtúa quil:

16 Inon unca in lajtulisli hual niclalis
pa yehuanten quiman panusqui
innojen tonalijmes, quijtúa in
Tata:
Niclalis nolajtomes pa
yehuanten inminyolo huan pa
inminlaijnamiquilisli.
Yes quinami niquinmijcuiluilis
laijtic yehuanten pan inminyolo.

17 Huan cuaquinon quijtúa, quil:
Huan yajmo quiman
niquinmijnamiquis
inminlaijlaculisli, huan amo
quijnamiquisqui quinami amo
nechneltocanijme.

18 Yojque pan ipampa in lajtomes,
quinami in Espíritu Santo techmaxtía,
axcan ticmatilo pampa quiman
quinpanuc inon quinami in Tata
quinpujpuhuac inminlaijlaculisli,
yojque yajmo monequi pa yesqui
huendis pa ilapujpuhualisli
tolaijlaculisli.

Monequi pa timoajxiltisqui ca Dios

19 Pampa inon, nocnían, ticmatilo
pa toyolo pampa huil ticalaquisqui
pin niman lasojli tiopan hual unca
icielo Dios, huan inon pan ipampa
iesli Cristo hual toyahuic quiman
miquic. 20 Ticalaquisqui ca in ojli hual
quiyancuilic, in ojli hual techmaca
yulilisli. Yihual techlapulic in ojli pan
ipampa icuerpo (inacayo) quiman
miquic. Pan lalticpan huil calaquini in
tiopista hué in niman lasojli icalijtic
in cali lachihuali ca tzotzomajli san
pan ipampa in tzotzomajli telahuac
pilujtataya hual quitzacuaya in
niman lasojli calijtic. Jan yojque pin
cielo pin niman lasojli calijtic capa
unca Dios, san huil ticalaquisqui
pan ipampa icuerpo Cristo totiopista
niman hué. Yihual quichía quinami in
tzotzomajli telahuac. 21 Yojque, ticpialo
se tiopista hué hual huelitía capa
moxtin yehuanten hual cate ixolomes
Dios. 22 Pampa in, ma timoajxiltican
ca Dios ticpixticate toyolo melahuac
ca mochi toyolo ticneltocaticate
Cristo. Ticpiajque toyolo lachipahuali
quinami cataya lajuichuli, pa yoje
tolajmatilisli inahuac len unca cuali
huan amo cuali amo techmotexpahuilis
nindeno. Huan yojque toyolo cate
chipahuac. Huan tocuerpos ticpiajque
quinami la'altili ca al chipahuac.
Yojque ticataloaya lachipahuali,
techquixtilic mochi laijlaculisli hual
ticchihuaque ca tocuerpos. 23 Ma
camo tijcajcahuacan inon hual
ticneltocalo. Ma camo ticmahuilican
inon, ma camo tiquijtucan pa toyolo
pampa amo unca melahuac. Huil
ticlalililo mochi laneltocalisli ca
yihual hual techilic neli pampa
yahuiaya tejchihuili quinami techilic.
24 Huan ma tiquijnamiquican quinami
huil timonejnequiltisqui se huan
oc se pa timolasojlasqui huan pa
tiquinchihuilisqui cuali oc sequin.
25 Huan ma camo timocahuacan pa
timonechicusqui pa tijcaquisqui Dios
ilajtol. Sequin yajmo monechiculo míac.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Tehuanten ma timochicahualtican timoxtin pa ticchihuasqui len Dios quinequi. Huan amo inon san, pampa anquita ajsitihuala in tonali quiman Dios quinmilis lacames inon hual yihual quinchihuilis, quinlaxlajtica pa quinami yuliloaya pan lalticpan.
26 Monequi pa tiyulisqui yojque. Ticmatijque Dios ilajtol melahuac huan sinda tiyulilo ticchijticate laijlaculisli pampa ticnequilo timolalilo quinami Dios icocolinijmes, cuaquinon yajmo unca huendi pa laijlaculisli.
27 Quema, neli ja in san techcahuilis: Dios yahui techtojtoca yihual iyampa huan ticchiasqui inon huan timomajtisi míac, pampa Dios yahui quincocoltía icocolinijmes ca niman míac cualanilisli huan yehuanten polehuisqui pan ipampa in cualanilisli calica Dios quincocoltis quinami ca tixuxli. **28** Anquimati quinami cataya pa yina sinda se lacal quixijxicuc in lajtol hual Moisés quimaxtic. Sinda quixijxicuc quinami quijtuaya in lajtol amo quipiaya lahueliltilisli, cuaquín in se quipiaya pa miquis sinda cataloaya ome, ye lacames hual quijtuloaya ca lajtol hual amo mopala pampa quimatiloaya in se yojque quixijxicuc in lajtol. Huan amo quicnilijque. **29** Huan sinda cataya yojque ca se hual quixijxicuc in lajtol hual Moisés quinmaxtic, cuaquinon Dios quicojcocoltis niman chicahuac se hual quixijxicúa iXolol Dios, amo san quinami quichihuilinijme se hual quixijxicuc ilajtol Moisés. Unca quinami yihual in se quitelicsac itzindan icxihuajmes iXolol Dios. Unca quinami quijtutica pampa quiman techtoyahuilic Cristo iesli calica quichíac cuali in lajtulisli yancuic, yojque cataya jan quinami miqui oc se lacal. Huan ca iesli Cristo, Dios quilajtultic in lacal pa quitequipanuilis yihual Dios san. Unca quinami in se quijtutica Cristo iesli unca quinami laijlaculi, yojque quihuejuecaltitica in Espíritu Santo hual tejchihuilía in cuali hual Dios techmaca. **30** Tehuanten tiquiximatilo Dios huan ticmatilo quinami yihual quijtuc: "Unca noyaxca nehual pa nimolacuepilis. Nehual niclaxlahuis nolacocolinijmes ca lacocoltilisli." Huan noje quijtúa Dios ilajtol, quil: "In Tata quincocoltis ixolomes quiman quichihualo laijlaculisli." **31** ¡Momajtis míac se sinda quipías pa moitas iyampa in Dios hual yuli quiman in Dios yahui lacocoltía! **32** Ma yoje, amhuanten amo ximocahuacan pa anquijnamiquis in tonalijmes pa yina quiman anquilalic anmolaneltocalisli ca Cristo huan Dios anmitzlahuilic anmoyolo. Anmochicahualtic pa anpanus niman míac lacocoltilisli huan amo anmolacuepilic.
33 Sejpa huan oc sejpa lacames anmitzpinahualtijque inminyampa moxtin, anmitzhuejuecaltitataloaya huan anmitzcocoltitataloaya. Huan sejpa huan oc sejpa ancataloaya inminahuac yehuanten hual in lacames amo cuajcuali yojque quinchihuilijtataloaya. **34** Inon niquijtúa, pampa anquinmicnilic yehuanten in laneltocanijmes hual cataloaya latzacuali pin calijtic huan anquinpalehuic. Huan anpanuc ca paquilisli in amo cuali quiman Dios ilacocolinijmes anmitzixtequilijque inon hual anmoyaxca. Inon anpanuc pampa amhuanten anquimati pampa anquipía len pin cielo hual unca niman cuali, amo quinami innojen hual anquipía nican pan lalticpan. Inon hual anquipía pin cielo amo quiman mocahua pa huejcahuas. **35** Yojque, amo xijcajtiquisacan inon hual anquimatis pa anmoyolo, inon hual anquipía pampa anquilalic anmolaneltocalisli ca Dios. Anquipías laxlahuilisli hué hual Dios anmitzmacas pan ipampa

in chicahualisli pa anmoyolo. 36 Unca pampa monequi pa anpanus in amo cuali hual anmijchihuililo mas que anmitzcocúa. Monequi pa anquipanus pa yoje huil anquichías len Dios quinequi huan pa huil anquipías in hual yihual quijtuc neli pampa yahui anmitzmaca. 37 Dios ilajtol quijtúa, quil:

Jan nadita san huan yihual hual hualas, hualas huan amo huejcahuas pa hualas.
38 Huan yihual hual nehual Dios niquijtuc neli pampa amo quipía laijlaculisli, yihual yulis pan ipampa ilaneltocalisli hual quilalic ca in Tata.
Huan sinda se, aqui yes, yajmo quilalis ilaneltocalisli ca nehual, cuaquinon amo nicayas lapaquiltili ca yihual.

39 Ma yoje, tehuanten amo ticate hual timomajtilo pa tiyultiasqui ticlalijticate tolaneltocalisli ca Cristo. Sinda ticataloaya yojque, cuaquín tipolehuiloaya huan tilamiloaya laxiluli pa camo ticayasi ilaixpan Dios. No, tehuanten ticate hual ticneltocatialo huan timopililo tiyulticate pa camo tipolehuisqui.

Quinami yes sinda se quilalía ilaneltocalisli ca Dios huan iXolol Dios

11 Axcan, in laneltocalisli unca inon hual ticmati pa toyolo, in hual ticchixticate pa panus o pa ticanasqui. Huan noje in laneltocalisli unca inon hual ticmatilo unca neli mas que amo tiquitalo. 2 Dios lajtúa niman cuali inminahuac yehuanten hual yulinijme pa yina huan yojque quineltocanijme. 3 Huan pan ipampa quinami ticneltocalo Dios, yojque ticmatilo pampa Dios quinchíac mochi huan quinlalic pa yesqui huan pa panusqui huan pa nejnemisqui jan quinami tiquitalo quichihualo axcan, mas que in hual tiquitalo yihual quichíac ca in hual amo moita. 4 Huan pampa yoje quineltocani Abel, quihualicac se huendi hual Dios quitac cuali, amo cataya quinami in huendi hual quihualicac icni Caín pa quilalis ilaixpan Dios. Huan pan ipampa Abel ihuendi, yojque Dios technextilía neli quinami yihual quixtocac len Abel quimacac huan quijtuc pampa Abel unca cuali huan amo quipía laijlaculisli. Huan yojque, pan ipampa quinami Abel quilalic ilaneltocalisli ca Dios, yojque yihual Abel ayamo mocahua pa techilis tehuanten pa ticlalisqui tolaneltocalisli ca Dios. Quema, techilijtica Abel inon mas que yihual miquic, pampa timomaxtilo inon pa Dios ilajtol.

5 Huan pampa Enoc quilalic ilaneltocalisli pan Dios, cataya laijcuanili pa camo quipanus pa miquis. Yojque yajmo moitilic pampa Dios quijcuanic, yajmo nesic pin lalticpan pa cayas capa unca Dios. Yojque quipanuc Enoc, pampa pin tonalijmes quiman Dios ayamo quiquixtic pa yajmo cayasquiaya pin lalticpan, momatini neli pampa yihual quipaquiltini Dios. 6 Huan sinda se amo quilalía ilaneltocalisli ca Dios, cuaquinon in se amo quiman huil quipaquiltía Dios. Yojque, aqui yes quinequi moajxiltía ca Dios, monequi pa quineltocas pampa Dios unca, huan quimaca mochi len cuajcuali yehuanten hual quitemulo pa quiximatisqui ca mochi inminyolo.

7 Quilalic Noé ilaneltocalisli ca Dios quiman Dios quilic pampa cayasquiaya polehuilisli hual ayamo quitac Noé. Pampín quineltocac huan quichíac in cali itoca arca pa yojque yihual huan yehuanten pa ichan cayalosquiaya laquixtili pa camo polehuilosquiaya. Huan pampa yihual quichijchíac in arca, yojque yihual quinmotexpahuilic inminlaijlaculisli moxtin in oc sequin pin lalticpan. Yojque polehuijque

pampa amo quineltocaloaya. Huan yihual Noé canac inon hual iyaxca Dios pampa quimacac Dios. Unca pampa inon hual unca iyaxca Dios noje unca pa yehuanten hual Dios amo quinmitilía laijlaculisli.

8 Pampa quilalic Abraham ilaneltocalisli ca Dios, cuaquín quiman Dios quinotzac, yihual quineltocac huan quisac huan quicahuac ilali. Quisac pa yasquiaya ca capic cataya se lali hual yihual yahuiaya cana quinami len hual yec iyaxca Dios. Yahuiaya cana quiman panujque míac xixihuil. Quema, quisac Abraham umpa, amo quimaztataya ca capic yahuiaya.
9 Pampa quilalic ilaneltocalisli ca Dios, Abraham pehuac chantic pin lali hual Dios quilic neli pampa yahuiaya quimaca. Chantini nepa quinami se hual amo chantitica pa ilali iyaxca. Huan Isaac huan Jacob chantinijme pin calimes lachihuali ca tzotzomajli telahuac. Yehuanten noje yahuiloaya quipialo in lali ca Abraham quinami len hual iyaxca Dios. Cataya pampa Dios neli quinmilic yehuanten pampa yahuiaya quinmaca in lali. **10** Abraham neli quichixtataya pa ajsis in tonali quiman huil chantisquiaya pa se caltilan hual amo mocahuas yes. In caltilan Dios quilalic pa quichías huan cuaquinon quichíac.

11 Pampa quilalic Sara ilaneltocalisli ca Dios, canac chicahualisli pa quipías se xolol, mas que ca yihual panujque in xixihuimes quiman sihuames huil quinpialo xolomes. Yihual huil quipíac in xolol pampa quimatic Dios quichihuilía yojque quinami neli quilía. **12** Yojque, tiquitalo se lacal Abraham hual cayani quinami se hual miquic, pampa se lacal hual yulic cien xixihuil quinami yihual amo huil quinlacatiltía xolomes, jan quinami amo huil se mijquil. Quema, in se lacal quinpiaya niman míac xolomes, amo huil quinpuhua se, quinami amo huil quinpuhua se in luceros (silalimes) pin cielo o in xali pan xalipan.

13 Innojen moxtin miquijque quipixtataloaya inminlaneltocalisli ca Dios, mas que amo canajque inon hual Dios quinmilic neli pampa yahuiaya quinmaca. Ma yojque cataya quinami quiztataloaya huejca len Dios quinmilic neli huan laquetzaloaya inahuac in ca paquilisli quinami quipialtitataloaya se hual quilasojlaloaya. Moitaloaya quinami yehuanten yeje lacames chantitataloaya amo pa inminchan. Catanijme quinami yultataloaya pa se lali hual amo inminyaxca quiman cataloaya nican pan lalticpan. **14** Huan lacames hual lajtulo yojque quijtulo ca lajtol melahuac pampa quitemulo se lali hual yes inminyaxca capa huil chantisqui. **15** Neli unca pampa sinda Abraham huan ixolol huan ixohuiyojmes quijnamiquinijme quinami yulinijme pa in lali capa cataloaya quiman ayamo quisajque, cuaquín huil mocuepanijme pa yulilosquiaya nepa. **16** Ma yojque, quinami cataya, quipianijme niman míac lanequilisli pa quipialosquiaya se lali niman cuali. Quinequi quijtúa in lali pin cielo capa yahuiloaya chantilo. Yojque, Dios amo pinahua pampa yehuanten quilijque yihual unca inminDios. Inon ticmatilo, pampa yihual Dios quinchijchihuilic se cali nepa capa yehuatenn yulisqui.

17 Pampa Abraham quilalic ilaneltocalisli ca Dios, quitemacac ixolol Isaac quinami huendi quiman Dios quilic pa quichías yojque. Inon quilic Dios pa quimatis da quineltocasquiaya Abraham mochi hual Dios quilic. Quema, Abraham yahuiaya quilalili Isaac quinami huendi lamictili pa Dios. **18** Huan yahuiaya quichía inon mas que Dios quilic Abraham pampa imiahuimes yahuiloaya lacatilo pan

ipampa Isaac, yihual ihuían. 19Ma yoje, yihual quineltocac Dios huil quinyuliltía yehuanten hual miquijque. Yojque, cataya quinami neli Abraham mocuepac quipíac yultataya oc sejpa Isaac, pampa cataya quinami miquic.
20Pampa quilalic Isaac ilaneltocalisli ca Dios, quinotzac Dios pa quituchihuas Jacob huan Esaú ca in hual yahuiaya quinpanu pin tonalijmes hual yahuiloaya ajsilo. 21Huan pampa quilalic Jacob ilaneltocalisli ca Dios, cuaquín pan tonali hual yahuiaya miqui, quinotzac Dios pa quintuchihuas in omenten ixolomes José, mopalejtataya ca icuajtonteloni quiman mopachuc pa quimolancuacuetzilis Dios. 22Pampa quilalic José ilaneltocalisli ca Dios, cuaquín pan tonali hual yahuiaya lami, yihual quinmilic icnían israelitos quinami yahuiloaya quisalo in lali Egipto, huan pampa in quinmilic pa quinhuicalosquiaya iumimes ca yehuanten pa quinlalpachulosquiaya pin lali Israel.
23Pampa itajtzin huan inantzin Moisés quilalijque inminlaneltocalisli ca Dios, cuaquín pan tonali hual lacatic Moisés, quilatijque pa ye mesli, pampa quitanijme quinami yec se xolol cualtichin pan ipampa in cuali hual Dios quichihuilic. Huan amo momajtijque pampa in hué Faraón quilic pa yesqui lamictili mochi inminxolomes lacames yehuanten in israelitos. 24Pampa quilalic Moisés ilaneltocalisli ca Dios, quiman mochíac hué, amo quinequic pa quiximatilosquiaya quinami ixolol ixolol sihual in hué Faraón nepa Egipto. 25Molalilic pa panus lacocoltilisli ca Dios ilacames. Amo quinequic canac paquilisli pan ipampa in laijlaculisli hual techpaquiltía pa jan se tipichin san nican pan lalticpan. 26Moisés quimatini lacames quihuejuecaltilosquiaya pampa catani se ca Cristo ilacames. Ma yojque quixijxicuni inminlahuejuecaltilisli, pampa ca Cristo Moisés quimatini yihual yahuini cana niman míac. Amo quiman canasquiaya yoje míac se hual moyaxcajtiaya ca mochi hual ipatiaya pin lali Egipto. Moisés quijtuni yojque, pampa quijnamiquini inon hual Dios yahuiaya quimaca quiman yahuiaya caya ca yihual. 27Pampa quilalic Moisés ilaneltocalisli ca Dios, quisac quicahuac in lali Egipto. Quicahuac amo momajtitataya mas que in hué Faraón yahuiaya cualani. Moisés quinequiaya panu lacocoltilisli quinami se hual quiztataya toTata hual amaqui ca in lacames nican huil quita.
28Pampa quilalic ilaneltocalisli ca Dios, quichíac Moisés jan quinami quilic Dios inahuac in fiesta (ilhuil) itoca pascua. Quinpehualtic yehuanten in israelitos pa quichihualosquiaya quinami quijtúa in lajtol hual quinmiliaya quinami quichihualosquiaya in fiesta, quinmajuichuc iesli in borreguito pa pani in ilalapujquimes inmincalimes, pa yoje in lanahuatini hual quisac pin cielo amo quinmictisquiaya in xolomes hual quipehualtijque inminlalacatiltilisli mochi sejse lacal israelito ca isihua. Dios quitilanic in lanahuatini pa quinmictis san innojen xolomes hual quipehualtijque inminlalacatiltilisli yehuanten egipcios hual ilali unca Egipto.
29Huan pampa quilalijque yehuanten in israelitos inminlaneltocalisli ca Dios, quipanahuijque in Al Huejcalan Chichiltic quinami cataloaya pan lali huaqui. Ma yojque, quiman in guaches egipcios motoliniloaya pa quipanahuilosquiaya, yehuanten moatoctijque.
30Pampa yehuanten in israelitos quilalijque inminlaneltocalisli ca Dios,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

huetzijque in cali cuajcuajtic (tepandi)
hual quiyahualunijme itenco in caltilan
itoca Jérico huan quitzacuac in caltilan
pa camo huil calaquilosquiaya. Ma
yoje, huetzijque quiman lamijque
quinyahualujtinemiloaya in guaches
israelitos pa chicome tonalijmes.
31 Pampa quilalic ilaneltocalisli ca
Dios in sihual Rahab hual quipiaya
icali capa calaquinijme lacames ca
yihual, yihual quinnamiquic cuali in
ome guaches israelitos hual ajsijque
pa quitemulosquiaya quinami
quinsulahualosquiaya yehuanten pa
Jérico. Huan pampa in, amo cataya
lamictili ca mochi in oc sequin pa
Jérico hual amo quineltocaloaya Dios.
32 Huan ¿quinami huil
annimitzlaquetzilis inminahuac
oc sequin? Pampa monequiaya
pa nihuejcahuas míac pa huil
annimitzlaquetzilijtías quinami
quichihuanijme Gedeón huan Barac
huan Sansón huan Jefté huan
David huan Samuel huan Dios
ilajtunijmes. 33 Pan ipampa quinami
quilalijque inminlaneltocalisli ca
Dios, quinsulahuajque huejueyenten
ca inminlacames. Huelitijque
quinchihuilijtataloaya mochi sejse pa
panus lacocoltilisli quiman quichihuac
in amo cuali o pa quipías in hual
iyaxca quinami quijtuaya in lajtol.
Dios quinmacac pa quipialosquiaya
in hual yihual quinmilic neli pampa
yahuiaya quinmaca. Quintzacuilijque
leones pa camo quinmictilosquiaya.
34 Quinsehuijque tixuxlimes hueyotes.
Moquixtilijtiajque yehuanten hual
yahuiloaya quinmictilo. Mochihualoaya
chicahuac mas que amo quipialoaya
chicahualisli. Quinsulahuajque ca
míac chicahualisli míac guaches
capa moanaloaya. Quincholultijque
inminguaches inminlacocolinijmes.
35 Cataloaya sihuames hual
mocuepajque quinpiajque yulticate oc
sejpa inminxolomes hual miquijque.
Huan cataloaya sequin ca ilacames
Dios hual cataloaya latilanili pa
yesi lamictili yulito pampa amo
quinequijque pa yajmo quilalilosquiaya
inminlaneltocalisli ca Dios pa yoje
quinmacahualosquiaya yehuanten
hual quinmictitataloaya. No, innojen
ilacames Dios panujque mochi in
lacocoltilisli pa yoje huil yulisqui oc
sejpa ca yulilisli niman cuali capa unca
Dios. 36 Oc sequin ca Dios ilacames
quicocuhuaya inminyolo niman míac
pampa quinhuitzquilijque yehuanten
hual amo quineltocaloaya Dios, huan
pampa quinhuitequijque chicahuac.
Huan amo inon san. Quinmilpijque
ca teposli huan quintzacuajque pin
calijtic. 37 Cataloaya sequin hual
quinmictijque ca tixcalazos. Sequin
quintzontequijque ca ome lajcomes ca
lacotonijquimes. Panujque lacocoltilisli
calica lacames quincocoltijque niman
chicahuac pa quinchihuililosquiaya
pa yajmo quineltocalosquiaya
Dios. Lacames quinmictijque ca
teposlimes calica moanalo guaches.
Quipialoaya pa chantilosquiaya pa
mochi cajcapa, molaquentitataloaya
ca inmincuilaxlimes borregos huan
chivos. Pan míac tonalijmes amo
quipialoaya len quicualo huan
len cunilo. Lacames hual amo
quineltocaloaya Dios quincocoltiloaya,
míac quinchihuililoaya tetzcuinuc.
38 Amo mocaquiloaya pa in lacames
ej'elehuis yulilosquiaya pin lalticpan ca
Dios ilajtunijmes, amo monotzaloaya
pa quipialosquiaya len cuali hual Dios
huil quinmacasquiaya. Huan yehuanten
Dios ilajtunijmes quipialoaya pa
yulilosquiaya nejnentataloaya cajcapa.
Amo quipialoaya capa chantilosquiaya.
Moitililoaya pan lalimes capa
amaqui chantini huan noje pin lomas
(tepemes). Chantiloaya pin cuevas
(ostumes) o len yes coyunqui pin

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

lalticpan. 39 Huan yehuanten amo
canajque in hual Dios quinmilic
neli pampa yahuiloaya canalo. Amo
canajque mas que Dios technextilía
pa ilajtol quinami mopaquiltía
pampa yehuanten yojque quilalijque
ca yihual inminlaneltocalisli. 40 No,
amo canajque len Dios quinmilic neli
yahuiaya quinmaca, pampa niman
pa yina, yihual quilalic pa techmacas
tehuanten len niman cuali pa yojque
quiman ticayasqui lanechiculi ca
yehuanten, Dios lamis tejchihuilis
tehuanten huan yehuanten in hual
monequi pa tiajsisqui tiyesqui cuali
quinami quinequi yihual huan amo pa
ajsisqui yesqui quinami Dios quinequi
jan yehuanten san.

Ma tilachixtiacan mojmosta pa hualas Jesús

12 Yojque, ticmatilo
techyahualujticate yojque
míac ilacames Dios hual techmachiltilo
pan ipampa Dios ilajtol quinami
yulinijme quilalilijtataloaya
inminlaneltocalisli ca yihual. Pampa
inon, ma tiquijcuanican mochi hual
tejtzacuilía pa camo tiyulisqui quinami
Dios quinequi. Nicnequi niquijtúa,
ma timijcuanilican in laijlaculisli
hual amo quiman huejcahua pa
techtilanilis toyolo pa timoijlacusqui.
Mas que techcocúa toyolo huan
tocuerpo míac, ma tipanucan mochi
in amo cuali hual tejchihuililo
lacames pampa tictequipanuililo
Dios. Unca quinami timolalujticate
pan se laluxtilisli pan se ojli hual Dios
techlalilic. 2 Quema, ma timolalucan
quinami tiquizticate Jesús. Yihual
tejchihuilic in ojli hual techhuica
ca Dios. Huan quilamic jan quinami
monequiaya pa yoje yes se ojli cuali
capa ticlalilosquiaya tolaneltocalisli
ca yihual. Mas que quicocoltijque
pa yojque miquic pan in cuahuil, ma
yoje yihual panuc inon huan amo
quixijxicuc, amo quimonotzilic quinami
quipinahualtijque pa yoje miquisquiaya,
pampa yihual quimatiaya Dios
yahuiaya quimaca míac paquilisli
pan ipampa inon hual tejchihuilic
pin cuahuil. Huan axan yehuatica
pa ima cuali Dios pin cielo (ilhuicac)
quipalejtica pa huelitis.

3 Xiquijnamiquican yihual quinami
momacahuiltic panuc in amo cuali hual
quichihuilijque lacames laijlaculi, ¡len
amo quilijque huan quichihuilijque
cualantataloaya ca yihual huan
ilajtomes! Sinda anquijnamiquía inon,
cuaquinon in anmitzpalehuis pa camo
ansiahuis. Huan anmitzpalehuis pa
camo anquipolus anmolanequilisli
pa anmoyolo pa anquitequipanuilis.
4 Anmotolinía pa anmotzacuilis pa
camo anquichías laijlaculisli. Ma
yojque, xiquijnamiquican pampa
ayamo anquipiaya pa anajsis anmiquis
pampa inon. 5 Huan ¿cuajnesi
anquilcahuac Dios ilajtol lajcuiluli
calica anmijchicahualtía anmitznoztica
quinami ixolomes? Quijtúa, quil:

> Noxól, amo xiquita quinami len
> tipichin quiman yes in Tata
> mitzmaxtis chicahuac quinami
> monequi pa tiyulis,
> huan amo xicpolu moyolo quiman
> yes mitzajuas huan mitzcocoltis.
> 6 Unca pampa in Tata quinextilía
> chicahuac quinami monequi pa
> yulis mochi sejse hual quilasojla.
> Huan quiman monequi, yihual
> quinmajua ca lacocoltilisli mochi
> se hual cana quinami ixolol, inon
> quichía pampa quilasojla.

7 Anquipía pa anmopepenialtis in
la'ajualisli huan lacocoltilisli sinda
in Tata anmitznextilía chicahuac
quinami monequi pa anyulis. Yojque
yihual Dios anmijchihuilijtica quinami
ixolomes. Anquimati pampa amo
unca se itajtzin hual amo quinextilía

chicahuac ixolol pa quimatis quinami
monequi pa yulis. 8 Huan sinda anunca
lacames hual toTajtzin amo quiman
anmitznextilía chicahuac quinami
monequi pa anyulis, cuaquinon anunca
quinami xolomes hual lacatijque pan
ipampa se lacal hual amo monamictía
ca in sihual inminnantzin, yihual in
lacal amo quinnequi in xolomes. Moxtin
hual ixolomes Dios panulo len calica
Dios quinnextilía chicahuac quinami
monequi pa yulisqui. 9 Huan amo inon
san. Noje tiquinpialo nican pan lalticpan
totajtzitzían hual technextilinijme
chicahuac quinami monequi pa
tiyulisqui, huan ticmatinijme
timomajtilo inminlaixpan. Monequi pa
timolalisqui ca niman míac lanequilisli
pa ticmacahuiltisqui pa Dios huelitis
pa tehuanten. Yihual unca itajtzin
toyolo, huan yojque tiyulisqui cuali.
10 Quema, unca niman cuali pa yojque
ticchihuasqui, pampa totajtzitzían
nican pan lalticpan technextililoaya
chicahuac quinami quinequiloaya pa
tiyulilosquiaya pa je tipichin. Inon
tejchihuililoaya yojque san quinami
yehuanten quitaloaya cuali. Huan
quiman Dios technextilía chicahuac
quinami monequi pa tiyulisqui, inon
quichía pa tejchihuilis cuali pa yoje
tiajsisqui tiyesqui chipahuac quinami
Dios, jan quinami monequi pa yesqui
ilacames. 11 Pa nadita techcocoltía
quiman yes ticate lanextili quinami
monequi pa tiyulisqui. Amo tiquixtocalo
quiman yes techpanúa yojque. Ma
yoje, quiman panulo yehuanten hual
yojque cate lanextili, cuaquín quimatilo
yulilo yojque cuali quinami monequi
pa yulisqui Dios ilacames, huan pampín
yulilo ca mosehuilisli pa inminyolo.

Moitas pa polehuilisli se hual amo quinequi quineltoca Dios ilajtol

12 Yojque, mochi sejse
ximochicahualtican pa huil anquichías
len Dios quilalic pa amhuanten.
Xicayacan chicahuac quiman yes
anpanujtica lacocoltilisli o len etic.
Yes quinami anquinchicahualtitica
anmomajmajuan huan anmolancuajmes.
13 Huan xinejnemican melahuac pan
iojli Dios pa yoje huil anquinpalehuis
yehuanten hual nejnemilo
chirengojtialo pa iojli Dios, quinequi
quijtúa yehuanten hual amo quimatilo
cuali len quinequi quijtúa Dios
ilamaxtilisli. Huan pampín quinequilo
mijcuanilo pa camo mocahuas pin
ojli, quinami se hual nejnemi chirengo
huetzi huan mococoltía. Yes cuali sinda
anquinpalehuis pa mocahuasqui cuali
pan iojli Dios, cuaquinon yesqui yojque
quinami hual chirengojtiahuiloaya
huan cuaquín pajtijque.
14 Ximotolinican pa anyulis
ca mosehuilisli ca moxtin, huan
ximotolinican pa anyulis chipahuac
pa anmoyolo anquitequipanuilijtica in
Tata. Sinda amo yuli se yojque, cuaquín
amo quitas in Tata pa huil yulis ca
yihual. 15 Ximoiztiacan pa camo cayas
cuajnesi capa amhuanten se hual
yajmo ajsis canas in cuali hual Dios
quichihuilía pa quipalehuis. Huan sinda
capa amhuanten cayas se hual quichías
amo cuali, mas que yihual se san, ma
yoje yihual anmitzmaxtía se ojli amo
cuali. Pampín míac ca amhuanten
pehuasqui quichihuasqui amo cuali.
Se hual quichía inon unca quinami
se lalhuayol chichic hual moscaltía
huan quisemana pajli amo cuali pa
mochi cajcapa. 16 Ma camo caya se
capa amhuanten hual quinmana
sihuames, huan se hual quijtúa pampa
jan monotza san inon hual huil ticanalo
nican pan lalticpan, huan quijtúa
pampa amo monotza nindeno hual
unca iyaxca Dios. Cataya yojque Esaú.
Yihual quinamacac hual cataya iyaxca
pa quipías, pampa yihual yec icni hué
ca innojen ome ixolomes Isaac. Quema,

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quinamacac pa len quinequiaya
quicua san. 17 Ma camo caya se capa
amhuanten quinami yihual. Anquimati
quinami quiman panujque tonalijmes,
quinequiaya cana in hual iyaxca
itajtzin hual itajtzin quilajlanisquiaya
Dios pa quimacasquiaya pa yes iyaxca
Esaú, huan itajtzin yajmo quinequic.
Yojque, pampa quinamacac Esaú in
hual iyaxca, yajmo quicahuilic quinami
yihual quipalasquiaya iyolo mas que
yihual quitemuc chocatataya quinami
huil canasquiaya oc sejpa.
18 Xiyultiacan anquilalijtica
anmolaneltocalisli ca in Tata san,
pampa amo anmoajxiltic ca Dios
quinami yehuanten in israelitos pa yina.
Yehuanten moajxiltijque ca len hual
huil quimatoca se. Nepa cataya tixuxli
hué milintataya, cataya laticumactilisli
hual niman tetzahuac, huan cataya
malacal ijyecal ijyecatataya. 19 Noje
cataya ixahuanilisli se lancaquetzaloni
latzotzontataya. Huan mocaquic
se lajtol quijtutataya lajtomes
chijchicahuac. Quiman quincaquijque,
quitemachijque ca mochi inminyolo pa
Dios yajmo quiman quinnotzasquiaya
ca ilajtomes. 20 Cataya pampa amo huil
canajque chicahualisli pa quicaquisqui
in hual quijtuc Dios ilajtol quiman
quinmilic, quil: "Sinda quimatoca in
loma (tepel) san se yulijquil, anquipías
pa anquimictis ca tixcalazos." 21 Quema,
in hual quiztataloaya quinmajtic niman
míac huan pampa in, yihual Moisés
quijtuc, quil: "Nicmacajsijtica míac
huan niyuyucatica."
22 Amhuanten amo anmoajxiltic ca
in iloma hué Dios quinami yehuanten.
Anmoajxiltic ca Dios hual yuli. Yihual
nepa pa in loma Sión pin cielo capa
unca Dios icaltilan hué. Anhualac ca
capic cate míac ilanahuatinijmes pin
cielo, ilanahuatinijmes hual amo huil
quinpuhua se quichi cate. Yehuanten
monechicujticate ca paquilisli hué
quimolancuacuetzilijticate Dios.
23 Quema, anmoajxiltic ca Dios,
anhualajtataya ca ilanechiculisli
yehuanten ixolomes Dios hual
mocuhuilic pa quinmacas len niman
huejué hual inminyaxca. Dios quipía
lajcuiluli inmintocajmes pin cielo.
Anmoajxiltic ca Dios hual unca in se
hual unca iyaxca pa quinchihuilis
moxtin quinami quinmahuilúa pa
quinami yulinijme pan lalticpan. Huan
anmoajxiltic ca inminyolojmes lacames
hual yulijque quichijtataloaya quinami
quijtúa Dios ilajtomes. Cate lacames
hual axcan cate cuali jan quinami
Dios quinequi. 24 Huan anmoajxiltic
ca Jesús. Pan ipampa yihual unca Dios
ilajtulisli yancuic pa lacames. Quema,
tiajsijque ca capic unca iesli la'ajuichuli
pa quinchipahuilis inminyolo lacames.
Huan Jesucristo iesli technextilía
lejlen niman cuajcuali. Amo huil ajsisi
cayasi yojque cuajcuali innojen hual
technextilía Abel iesli.
25 Ximoiztiacan pa anquicaquis
cuali aqui anmitzilijtica mochi
inon. Xijcaquican, pampa sinda amo
moquixtilijque pin polehuilisli quiman
amo quinequijque quicaquijque yihual
hual quinnotzac nican pan lalticpan,
cuaquinon neli unca tehuanten amo
timoquixtilisqui pin polehuilisli sinda
amo ticnequilo tijcaquilo yihual hual
technotza hual unca pin cielo (ilhuicac).
26 Pa yina quiman lajtuc Dios pin loma
(tepel) Sinaí, quitzejtzeluc in lali ca
ilajtol. Huan axcan quijtuc neli, quil:
"Ajsis oc se tonali quiman nictzejtzelus
in cielos noje, amo jan in lalticpan
san." 27 In lajtomes "Ajsis oc se tonali"
technextilía pampa yahui quijcuanía
mochi hual huil cayas latzejtzeluli. In
quinequi quijtúa mochi hual yihual
Dios quichíac. Inon yahui quichía
pa yoje mocahuas san in hual amo
huil yes latzejtzeluli pa quixitinis.
28 Pampa in, ma ticsehuican Dios

pampa tialo ticpialo len lahueliltilisli huan cali capa tichantisqui hual amo huil yes latzejtzeluli, amo quiman xitinis, inon Dios techmacas. Huan ma ticmolancuacuetzilican yihual ca in lasojlalisli huan momajtilisli hual yihual quita ca paquilisli. 29 Unca pampa toDios unca quinami se tixuxli hual quichichinúa mochi pa yajmo moitas.

Inon unca quinami se quipaquiltía Dios

13 Xiyultiacan anmolasojlatica quinami monequi molasojlalo lacames inmicnían. 2 Amo xiquilcahuacan pa anquinmanas pa anmochan yehuanten hual ajsilo ca amhuanten, pampa yojque sequin quinmanajque ilanahuatinijmes in cielo huan amo quimatijque pampa yeje ilanahuatinijmes in cielo. 3 Xiquinmijnamiquican tocnían hual cate latzacuali pin calijtic. Xiquinmijnamiquican quinami ancataya latzacuali pin calijtic ca yehuanten. Xiquinmijnamiquican hual aquinojen quintojtocaticate pa quinchihuilisqui míac tetzcuinuc yehuanten hual amo ilacames Dios, pampa amhuanten noje anunca pa anmocuerpo huan inon cuajnesi anmitzpanus jan quinami quinpanujtica yehuanten.

4 Ma lajtucan pa inminyolo moxtin ca lasojlalisli inahuac monamictilisli, huan ma mocahua ilapexli se jan pa yihual huan in oc se san calica monamictic. Ma camo quiman monilucan ca oc se quiman yulticate in omenten, pampa Dios quintilanis pa panusqui lacocoltilisli yehuanten hual monamictijque huan ma yoje monilulo ca oc se. Huan yojque Dios quinchihuilis yehuanten hual amo monamictilo huan ma yoje monilulo.

5 Xiyén (Xiyecan) lacames hual amo anyuli anquinectica míac tomin, huan xicayacan ca paquilisli ca in hual anquipía, pampa Dios quijtuc, quil:

"Amo quiman nimijcuanis pa camo nicayas ca amhuanten, huan amo quiman annimitzcajcahuas." 6 Yojque, huil tiquijtulo ticmazticate pa toyolo inon:

In Tata unca hual nechpalehuía;
amo nimomajtis.
¿Len amo cuali huil nejchihuililo lacames?
Amo nimomajtis inahuac len huil nejchihuilis se lacal aqui yes.

7 Xiquinmijnamiquican yehuanten hual anmitzlaicanalo pan iojli Dios, yehuanten hual anmitzilijque ilajtol Dios. Xiquijnamiquican in cuali hual anquipía pampa yehuanten yulijque anmitznextilijticate Dios ilajtol. Huan xiyultiacan anquineltocatica in Tata quinami quichihualo yehuanten.

8 Jesucristo yec yalhua jan quinami unca axcan huan amo mocahuas pa yes jan yojque. 9 Amo xilamacahuiltican pa anmitzlaicanasqui pa anmijcuanis pan in Tata iojli yehuanten hual quimaxtilo oc se huan oc se lamaxtilisli hual amo cate jan quinami Cristo ilamaxtilisli. Inon tiquijtulo pampa san monequi pa se mochicahualtilis iyolo pan ipampa Dios in cuali hual tejchihuilía. Ma camo quijtu se pa iyolo pampa huil mochicahualtilía iyolo pan ipampa len quicua. Yehuanten hual quilalilo inminlaneltocalisli ca in lamaxtilisli, Dios amo quinmaca len cuali jan pampa yulilo quichijticate quinami quijtúa se lamaxtilisli quinami inon.

10 Pa in tiopistas judíos cate inminyaxca pa quipiasqui mochi sejse ilajco in huendi hual unca pani capa quilalilo ilaixpan Dios pin lasojli calijtic. Tehuanten ticpialo quinami huendi hual amo unca inminyaxca pa quipiasqui inminlajco yehuanten hual quimolancuacuetzililo Dios quinami in judíos o aquinojen yesqui

hual amo quimolancuacuetzililo
Cristo. 11 In yulijquimes mijquimes
inminesli in tiopista hué quihualicac
pin lasojli calijtic quinami huendi
pa laijlaculisli. Cuaquín yihual
quinchichinuaya innojen mijquimes
pa iquiahuac in lajcotiyan capa
chantitataloaya yehuanten in israelitos.
12 Huan jan yojque Jesús panuc
lacocoltilisli pa quiahuac Jerusalén
pa yoje quinchipahuilis lacames
inminyolo pan ipampa yihual iesli.
Yoje Dios huil quinmana lacames
pa yesqui iyaxca. 13 Pampa inon
ma tiacan ca yihual pa quiahuac in
caltilan, nicnequi niquijtúa, ma tiacan
ca yihual timijcuanticate pa camo
tiquintocasi moxtin hual quimaxtilo
len yes hual amo unca quinami Cristo
ilamaxtilisli. Quema, ma tiacan ca
yihual ca chicahualisli pa toyolo pa
timopepenialtisqui lahuejuecaltilisli
pa yihual. 14 Ticchihualo yojque pampa
nican pan lalticpan amo ticpialo tochan
hual amo mocahua pa huejcahuas.
Tictemulo ticchixticate caltilan hual
yes tochan, in hual yahui caya capa
tichantisqui. 15 Pan ipampa Cristo, ma
ticualicacan huendi pa pani, nepa capa
Dios unca. In huendi unca tolajtomes
hual tiquinlaquetzililo oc sequin
pa quimatisqui quinami Dios unca
niman hué. 16 Amo ximocahuacan pa
anquijnamiquis anquinchihuilis cuali
oc sequin. Huan amo ximocahuacan pa
anquinxiluilis len anquipía ca oc sequin
hual monequi pa quipiasqui. Inon cate
quinami huendis hual quipaquiltilo
Dios.

17 Xiquinneltocacan yehuanten
hual anmitzlaicanalo pan Dios
iojli, huan xiclalican pa anquichías
quinami anmitznextililo, pampa
anmitzlachilijticate anmoyulilisli
quinami quichihualo lacames hual
quipiasqui quinanquilisqui Dios
quinami anmitziztiajque. Xiyulican
xicchijtiacan yojque quinami
lacames hual quinhueliltisqui pa
quinanquilisqui Dios ca paquilisli
huan amo ca inminyolo quincocujtica.
Sinda yojque quincocuhuaya inminyolo,
cuaquín inon amo anmitzpalehuiaya
amhuanten.

18 Xiclajlanican Dios pa tehuanten,
pampa tolajmatilisli pa toyolo
calica ticmatilo len unca cuali
huan len amo unca cuali techilía
pampa tiyulticate cuali. Ticnequilo
ticchihualo mochi cuali yojque quinami
monequi pa lacames quichihuasqui.
19 Annimitzyantía pa anquilajlanis Dios
pa nehual pa yoje amo nihuejcahuas
míac tonalijmes pa nihualas nicayas
ca amhuanten, pa huil annechpías ca
amhuanten.

Latuchihualisli huan lapialtilisli pa quilamis in amal

20 Huan axcan, in Dios hual quimaca
mosehuilisli pa toyolo ma caya ca
amhuanten. Yihual in Dios hual
quiyuliltic toTeco Jesús capa cataya
mictataya pin mijquimes. Yihual Jesús
unca in hué hual quinmiztía Dios
iborregos, quinequi quijtúa yehuanten
ilacames Dios. Yihual in laitani, pan
ipampa iesli quichíac in lajtulisli
hual techquixtis pin topolehuilisli.
In lajtulisli axcan unca huan amo
quiman lamis huejcahuas. 21 Quema,
ma anmitzmaca in Dios mochi hual
unca cuali hual anmitzhueliltis pa
anquichías mochi hual yihual quinequi.
Inon anquichías san sinda yihual Dios
quitequipanultía laijtic amhuanten
inon hual quipaquiltía. Inon quichías
pan ipampa Jesucristo. ¡Pa yihual ma
caya chicahualisli niman hué huan
cualtichin pa xixihuimes hual amo
quiman lamisqui! Yojque ma ye.

22 Nocnían, annimitzilijtica
pa anmoyolo, xiquijnamiquican
ca mochi lanequilisli in

hual annimitzijcuiluilic pa
annimitznextilisquiaya. Neli amo
annimitzijcuiluilic se amal niman
huejcanic. 23 Xicmatican pampa tocni
Timoteo cataya lamacahuali. Sinda
amo huejcahuas pa hualas ca niquic,
cuaquín huan yihual antimitzitasqui
antimitzpaxaluilijticate.

24 Xiquinpialtican moxtin yehuanten
hual anmitzlaicanalo amhuanten
pan iojli Dios, huan xiquinpialtican
moxtin ilacames Dios. Yehuanten pin
lali Italia anmitzpialtilo.

25 Ma caya ca amhuanten in cuali
hual san Dios tejchihuilía. Yoque ma
ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual quijcuiluc Santiago

Santiago quinmijcuiluilía in laneltocanijmes hual chantilo cajcapa pa mochi in lalticpan

1 Nehual Santiago niunca se itequipanujquil Dios huan in Tata Jesucristo. Annimitzpialtía amhuanten in laneltocanijmes hual anunca ca inminmiahuimes in lacames hual quinpehualtije in israelitos. Huan noje anunca lasemanali anchantitica capa yehuanten hual amo israelitos.

In lajmatilisli hual techajxiltilía Dios

2 Nocnían, xiquitacan mochi quinami paquilisli sinda anmitzajsis in tonali hual anpanus lacocoltilisli hual anmitzajsilo quijquiman. **3** Anquimati pampa inon unca quinami Dios monextilía huan anmitznextilía quinami anquineltocatica yihual. Yoje anmonextilía anmopepenialtía pa camo anmocahuas pa anquineltocas. **4** Huan ximopepenialtitiacan pa yoje anajsis anyes lacames hual quipiasi mochi laneltocalisli huan lajmatilisli. Yoje anquipías mochi in hual monequi pa anquipías pa anyulis quinami quinequi Cristo.

5 Huan sinda se ca amhuanten amo quipía míac lajmatilisli, ma quilajlani Dios hual quixtoca quimaca míac yehuanten hual quilajlanilo, huan amo quinmajua quiman quimacatica. Quema, Dios quimacas. **6** Ma yoje, sinda se quilajlanis Dios pa len, ma quilajlani quineltocatica pampa Dios yahui quimaca. Ma camo quimahuili nindeno. Yihual hual quimahuilía unca quinami in al pin al huejcalan hual in ijyecal quihuicatica huan quihualicatica.
In se quijtus, quil: "Cuajnesi Dios nechmacas", cuaquín quijtus, quil: "Cuajnesi amo nechmacas." **7** Pampa in, ma camo quijtu pa iyolo in se pampa yahui cana len hual Dios quimacas. **8** Quema, in se unca quinami quipía ome lajtulisli hual in se amo quijtúa quinami in oc se. Amo huil molalía pa quichijtías len pa laquisas quichías, amo mocahua pa quipalas ilaijnamiquilisli.

9 Axan, ma moixtoca se tocni hual amo quipía len calica moixtocas. Quema, ma moixtoca pampa Dios quichíac hué, ma moixtoca pampa Dios quimacac inon hual quipía. **10** Huan ma moixtoca se tocni hual quipía míac tomin pampa quimati amo quipía quinami moixtocas pan ipampa in míac hual quipía. Quimati pampa in míac hual quipía unca quinami xuchimes huan sacal hual pilinilo. **11** Quisa in tonali huan pehua tona, quihuactía in sacal huan huetzilo ixuchimes, huan umpa lami quinami cataloaya cualtichin. Yojque cate yihual hual quipía míac. Noje capa yuli quichijtica itequipanulisli, ajsis se tonali huan yajmo nesis. Huan ma moixtoca se tocni hual quipía míac hual yehuanten pin lalticpan amo moixtocalosquiaya

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

sinda quipialoaya inon. Niquijtúa, ma moixtoca pampa quipía innojen hual Dios quita ipati hual yehuanten pin lalticpan quixijxiculo. Se tocni hual quipía míac tomin quimati yihual unca quinami ixuchimes in sacal hual pilinilo, quimati pampa yihual miquis.

Tipanulo len amo cuali huan unca latilanili toyolo pa tejchihualtis amo cuali

12 Ma quipía paquilisli in se hual panúa lacocoltilisli huan amo quimacahuiltía pa quisulahuas. Se tonali quisas pa in lacocoltilisli calica Dios quichihuilía pa quimatis sinda neli quineltoca. Cuaquinon cayas iyaxca pa yulis quipixtica ca Dios yulilisli hual amo quiman lamis. Dios quijtúa neli pampa quimacas inon yehuanten hual quilasojlalo. **13** Ma yoje, quiman yes unca latilanili se iyolo pa quichías len amo cuali, ma camo quijtu, quil: "Dios nechtilanilijtica noyolo." Dios amo quinami inon, amo quiman quitilanilis Dios se iyolo pa quichías laijlaculisli. Amo unca nindeno hual huil quitilanilis Dios iyolo pa quichías len amo cuali. **14** Se quipía latilanili iyolo pa quichías len amo cuali sinda quimacahuiltía pa quisulahuas iyolo in hual quinequi quichía. **15** Cuaquinon, in amo cuali hual quinequi quichía se mochía laijlaculisli. Quinequis quichihuas oc sejpa huan oc sejpa míac huan cuaquinon amo huil quijtúa pa iyolo oc se lachihualisli. Unca quinami quiman pilhuatica se sihual, in xolol mochijtía hué huan cuaquinon quilacatiltis in sihual. Yoje unca ca in laijlaculisli hual se quinequi quichía. Quinectía quichía huan quiman lamis quichías, unca quinami yihual quipilhuatica (quichijtica pa lacatis) laijlaculisli. Cuaquinon in laijlaculisli moyaxcajtilía in se huan umpa quisulahuas. Yojque moxilus pa camo cayas ca Dios huan amo quiman mocuepas ca Dios pan ipampa miquilisli.

16 Amo ximocuajcuamanacan, lasojli nocnían. Dios amo quiman quitilanilía se iyolo pa quichías laijlaculisli. **17** Yihual quichijchíac mochi in lahuilisli hual techmaca in tonali huan in luceros (silalimes) huan in lahuilisli hual ticpialo laijtic tehuanten toyolo. Huan yihual quitemuhuilo pa tehuanten mochi innojen cuali hual amo quipialo len hual amo cuali, mochi innojen hual quinequi techmaca. Huan yihual Dios amo quinami in tonali huan in silalimes. Yihual ilahuilisli amo quiman mopala quinami in tonali mopala sinda quitzacuilis in mextemil. **18** Dios quichíac quinami quinequiaya, tejchihuilic pa tiyesi ixolomes. Inon tejchihuilic pan ipampa quinami tijcaquijque ilajtol hual unca melahuac. Yojque Dios tejchihuiliaya pa tiyesi in niman cuali ca mochi hual yihual quinchíac.

In se tequipanulisli pa Dios hual unca melahuac

19 Xicmatican inon, lasojli nocnían. Ma ejsehuican moxtin pa lacaquisi, ma camo ejsehuican pa lajtus, mas que quimatilo. Huan ma camo ejsehuican pa cualanisi. **20** Lacames hual cualanilo amo quichihualo len quipaquiltilo Dios sinda cualantiquisalo. **21** Yoje, ximocahuacan pa camo anquinequis anquichías in míac amo cuali hual anmoyolo quinequi anmijchihualtía. Monequi pa anyes quinami lacames hual amo quimatilo míac. Xicneltocacan Dios ilajtol hual yihual cajxiltía pa anmoyolo. In lajtol huil anmitzquixtía pa camo anpolehuis pampa anquichíac laijlaculisli.

22 Huan xicchihuacan len quijtúa ilajtol Dios. Amo jan xijcaquican san, pampa yojque anmocuajcuamana amhuanten, anquilcahua len anquicaqui. **23** Sinda

quicaqui se in lajtol huan amo quichihua
len quijtúa, cuaquín yihual unca quinami
se lacal hual moita pan se espejo. Quita
pa iixco ixurupupus huan idomutzitos.
24 Moita huan mohuica, huan jan
ajnaxcan quilcahua in xurupupus huan
domutzitos pan iixco. 25 Ma yoje, aqui
hual momaxtía huan quicaqui in lajtol
hual quimaca Dios huan Jesucristo
huan quijnamictía pa quineltocas,
yojque yihual quimati in lajtol quijtúa
mochi hual unca cuali. Huan sinda
quimacahuiltía pa calaquis pa iyolo pa
yoje yihual quichías len quilía, cuaquín
yoje in lajtol quimacahua pa quinequis
quichías len quipaquiltía Dios. Huan in se
quipías paquilisli ca mochi hual quichías,
pampa quineltoca ca mochi iyolo.
26 Cuajnesi se quijtúa pa iyolo pampa
momajtía ilaixpan Dios pan ipampa
quinami laquetza ca Dios ilajtomes
huan momaxtía huan quichía oc sequin
lachihualisli hual lacames quichihualo
pa quimolancuacuetzilisi Dios. Ma
yoje, sinda amo quimati motzacuilía
pa camo quijtus len amo cuali, ca in
mocuajcuamantica pa iyolo yihual. Mochi
inon hual quichía amo quimonotzilía
nindeno, pampa amo quipaquiltía Dios.
27 Jan pan ipampa inon huil ticmatilo
sinda se neli quimati momajtía ilaixpan
Dios toTajtzin: In se quinpalehuía
in icnomes huan in sihuames hual
inminhuían quiman panujticate in
amo cuali. Noje quimacahuiltía Dios
pa quichipahuilis iyolo mojmosta pa
quiquixtilis mochi in amo cuali hual
quichía yultica nican pin lalticpan. Yoje
Dios amo quitilis nindeno amo cuali
sinda se yoje yuli momajtitica ilaixpan
Dios. Quema, Dios quitas chipahuac
quinami quitequipanuilis in se.

Monequi pa camo tiquitasi cuali se tocni huan oc se tocni amo yoje cuali

2 Nocnían, anquineltoca
toTata Jesucristo hual quipía
ichicahualisli hual laixpela quinami
Dios. Pampa in, amo xiquinchihuilican
sequin cuali huan oc sequin amo
yoje cuali. 2 Nican unca se lanextilisli.
Cuajnesi calaquis pa anmitzpaxaluilis
capa anmonechicujtica se hué lacal
hual quipía se anillo lachihuali ca
oro pa ixerixa huan molaquentitica
ca se tzotzomajli cualtichin. Huan
cuajnesi calaquis se dangochito noje
pa anmitzpaxaluilis. 3 Cuaquinon,
anquitas cuali in hué lalaquentili
cualtichin huan anquilis: "Ximosehui,
ximolali pa in icpali cualtichin", huan
anquilis in dangochito: "Ximoquetza
o ximolali nepa pan lali." 4 Cuaquín
sinda anquichía yojque, anquichijtica
amo cuali pa amhuanten nojen. Unca
pampa anmochijtica quinami cataya
anmoyaxca pa anquixtocas o amo
anquixtocas quinami nesilo lacames
huan amo anquijnamiquía quinami
Dios quinmita.
5 Xichcaquican, lasojli nocnían,
ma annimitzlajlani inon: ¿Amo
quinlajtultic Dios yehuanten pin
lalticpan hual amo quipialo míac hual
quimatilo cuali quinami quilalilo
inminlaneltocalisli ca Dios? ¿Amo
quinlajtultic pa huelitis ca yihual?
In unca iyaxca Dios hual yihual neli
quilía yahui quinmaca aquinojen
hual quilasojlalo. 6 Huan amhuanten
anquixijxicúa in lacal hual amo quipía
míac tomin. ¿Amo cate lacames hual
quipialo míac tomin yehuanten hual
anmitzcajcayahua huan anmijchihuilía
míac amo cuali? ¿Amo cate yehuanten
hual anmitzhuilantialo inminlaixpan in
la'ajuanijmes? 7 ¿Amo cate yehuanten
hual quihuejuecaltilo itoca lasojli
Jesucristo hual ca itoca timotocalo
tehuanten?
8 Sinda neli anyuli anquichijtica
quinami quijtúa ilajtol in hué
Jesucristo, in lajtol lajcuiluli hual
quijtúa: "Ticlasojlas yihual hual moita

monahuac jan quinami timolasojla tehual", cuaquín anquichía cuali. **9** Ma yoje, sinda anquita cuali se hual quipía míac tomin huan amo anquita yoje se hual amo quipía míac, cuaquín yoje anquichijtica laijlaculisli. In lajtol quinextía quinami amhuanten anunca lacames laijlaculi. **10** In unca pampa aqui hual quineltoca mochi in lajtol, huan ma yoje quichía len tipichin amo cuali hual in lajtol quijtúa pa camo quichías, cuaquinon yihual amo quineltocatica mochi in lajtol. Huan pampa in, Dios quimotexpahuilis pampa amo quichíac len quijtúa in lajtol. **11** Dios quijtuc, quil: "Amo ticanas sihual hual amo mosihua." Huan noje quijtuc, quil: "Amo tiquinmictis lacames." Axcan, sinda amo ticana sihual hual amo mosihua huan ma yoje ticmictía se, cuaquín tiunca laijlaculi, amo ticneltocatica in lajtol. **12** Yoje, xilajtucan huan xilachihuacan quinami yehuanten hual quimatilo, pampa se tonali Dios yahui anmitzmotexpahuilía. Huan in lajtol calica anmitzmotexpahuilis unca in lajtol hual anmitznequiltis anquichías len quipaquiltía Dios. **13** Quiman Dios quimotexpahuilía se, yihual amo quicnilis sinda in se amo laicniliaya pin tonalijmes hual yuliaya pan lalticpan. Sinda laicnilía se quiman yultica pan lalticpan, cuaquín Dios amo quimotexpahuilía pampa Dios quimati laicnilía.

Laneltocalisli huan lachihualisli

14 Nocnían, ¿len monotza sinda quijtúa se, quil: "Nicneltoca Jesucristo", huan ma yoje amo quichía len unca cuali? Amo monotza nindeno. ¿Cuajnesi huil moquixtilis pa camo polehuis sinda unca yoje laijlaculi jan pampa quijtúa yihual quineltoca Cristo san? No, amo huil. **15** Cuajnesi ajsis capa amhuanten se tocni lacal o sihual dangochito, monectica pa quipías len quicuas pa in tonali. **16** Cuaquinon se ca amhuanten quilis, quil: "Xía, xicana len calica timolaquentis cuali huan xipachihui", huan ma yoje amo quimaca innojen hual monequi pa quipías. Axcan, ¿len monotza in? **17** Yoje, sinda se quijtúa pampa quineltoca Cristo, huan ma yoje, amo quinchihuilía cuali oc sequin, cuaquín polehuic ilaneltocalisli.

18 Axcan cuajnesi se yahui quijtúa, quil: "Tehual tiquijtúa ticneltoca Cristo huan nehual niquinchihuilía cuali oc sequin. Xichnextili quinami ticneltoca Cristo mas que amo tiquinchihuilía cuali oc sequin, huan nehual nimitznextilis quinami nicneltoca Cristo pan ipampa in cuali hual niquinchihuilía oc sequin." **19** Ticneltoca pampa unca jan se Dios san. Ticchía cuali. Huan yoje quineltocalo in ijyecames ej'elehuis huan yuyucalo pampa momajtilo. **20** Tehual hual tilajtúa quinami se hual amo laijnamiquía, ¿ticnequi pa nimitznextilis quinami mocuajcuamantica se hual quijtúa pampa quineltoca Cristo huan ma yoje amo lachihuilía cuali? Cuaquín nimitznextilis. **21** Dios canac Abraham, quijtuc pampa amo cataya laijlaculi pampa Abraham quichíac quinami yihual Dios quinequic pa quichiasquiaya. Catani quiman Abraham quilalic quinami huendi ixolol Isaac pani capa quilalilo huendi. **22** Tiquita quinami Abraham ilaneltocalisli quichihualtic in hual Dios quilic. Yoje Abraham quinextilic quinami neli yihual quineltocac Dios pan ipampa inon hual quichíac. **23** Huan yoje lamic mochíac Dios ilajtol lajcuiluli, quijtúa, quil: "Abraham quineltocac Dios. Pampa in, Dios quitac Abraham quinami se lacal hual amo quipiaya laijlaculisli." Huan Abraham

yoje yec latocayaltili quinami ilasojli Dios.
24 Yoje, anquimati pampa Dios quita cuali se quiman quita in hual in se quichía pampa quineltoca Dios, huan amo jan sinda quijtúa pampa quineltoca Dios unca yultica. 25 Huan noje Dios quitac Rahab quinami se hual amo laijlaculi. Yihual Rahab yec in sihual hual quinmacahuiltini pa lacames calaquilosquiaya pa ichan. Mas que Rahab yec sihual hual yojque quichihuani, ma yoje Dios quitac cuali. Cataya pampa yihual quinlatic in guaches israelitos pa ichan pa camo quinmitalosquiaya yehuanten pa icaltilan hual quintemuloaya. Cuaquinon quintilanic in guaches israelitos pa oc se ojli pa moquixtitiasi pa camo quinmitalosquiaya. 26 Yoje, amo monotza pa se quijtúa pampa yihual quineltoca pampa Dios yuli huan ma yoje amo quinchihuilía cuali oc sequin. Unca quinami polehuic ilaneltocalisli, quinami unca se icuerpo hual yajmo quipía yulilisli.

Tonejnepil

3 Nocnían, ma camo yén (yecan) míac lamaxtinijmes ca amhuanten, pampa anquimati tehuanten in lamaxtinijmes Dios techmotexpahuilis niman chicahuac sinda amo tilamaxtilo cuali. 2 Timoxtin timoixpolulo míac, sejpa huan oc sejpa. Huan sinda unca se hual amo moixpolúa pan ipampa in hual quijtúa, cuaquín in se quimati mochihualtía len cuali. 3 Ticlalilo se teposli laijtic icamac se caballo. In techneltocaltilía in caballo, yojque ticmalinililo mochi icuerpo in caballo. 4 Xiquinmitacan in barcos huejué. Quinpitza in ijyecal chicahuac huan quintojpehua. Ma yoje quimalina in barco in laicanani ca je cuahuil palahuac huan tipichin, quimalina ca capic in laicanani quinequi pa yas. 5 Yoje noje unca inejnepil se. Unca len tipichin pa se icuerpo (inacayo), huan lajtúa hué inminahuac innojen huejué hual quichía in se. ¡Xiquitacan quinami se tixuxli tipichin quimilinaltía se cuajlan hué! 6 Huan inon hual quijtúa se inejnepil unca quinami tixuxli. Quema, inminejnepil lacames quipehualtía mochi in laijlaculisli pin lalticpan. Dios quilalic tonejnepil pa innojen hual quichihualo tocuerpo. Huan pan ipampa len quijtúa inejnepil se, mochi in se moijlacúa. Quema, pan ipampa len quijtúa se inejnepil, iyulilisli se unca quinami lalalaltili ca tixuxli hual amo huil quisehuía. Unca quinami quilalaltía inejnepil ca itixuxli in coyunqui capa cate in mijquimes, capa amo mocahua pa lalas. Satanás huelitía pan se inejnepil. 7 Huil quinsehuiltilo lacames mochi yulijquimes huan tutomes huan yulijquimes hual mohuilanalo. 8 Ma yoje, se inejnepil amaqui huil quisehuiltía. Unca len amo cuali hual amo quiman mosehuía. Unca quinami tentica ca pajli hual lamictía. 9 Ca tonejnepil tilaquetzalo cuali inahuac Dios toTata. Noje ca tonejnepil tiquinhuejuecaltilo lacames hual Dios quinchíac chicuenta nesi yihual. 10 Quisa pa quiahuac se icamac latuchihualisli huan lahuejuecaltilisli. Nocnían, inon amo cana cuali sinda unca yoje, monequi pa camo cayas yoje. 11 ¿Cuajnesi quisa al tzopelic huan al ca istal pan se iixtololon al? 12 Xiquitacan, nocnían, se amacuál amo huil quilalía laquilyo quinami xocotilan, huan se pacholi hual laqui uvas amo huil quilalía higos. Huan noje se iixtololon al amo huil quimaca al ca istal huan al tzopelic.

In lajmatilisli hual neli unca

13 Sinda unca ca amhuanten se hual quimati huan quipía míac lajmatilisli, ma quinextili inon pan ipampa quinami

yuli lachijtica cuali. Ma camo lajtúa
hué pa iyolo moilijtica quichi hué
unca ilajmatilisli huan ma camo quijtu
pampa yihual niman cuali huan oc
sequin amo yoje cuali quinami yihual.
14 Huan sinda mojmosta ancualani
pampa oc sequin cate lachijticate
capa anquinequi anquichía pa yoje
moxtin anmitzitasi quinami se hué,
cuaquín amo ximoixtocacan pampa
anquipía lajmatilisli. Sinda anquichía
yoje, cuaquín anislacati huan amo
anlachía inon hual unca melahuac.
15 In lajmatilisli hual anquijtúa
pampa anquipía, in amo ilajmatilisli
in cielo (ilhuicac) hual temúa pan
lalticpan pa Dios ilacames. No, in
unca inminlajmatilisli lacames san
hual jan quimatilo len quipalehuía
quiman yulticate nican pan lalticpan.
In lajmatilisli amo quinmacac in
Espíritu Santo. Quema, quinmacaje
ijyecames amo cuajcuali. 16 Capa yesi
yehuanten hual cualanilo pampa
quinequilo lachihualo capa oc sequin
cate lachijticate, nepa moitas lapolulisli
huan mochi lachihualisli amo cuajcuali
hual huil moita pin lalticpan. 17 Amo
unca yoje ilajmatilisli Dios pin cielo
hual quintilanilía yehuanten nican
pan lalticpan. Sinda anquimatis mochi
oc se lajtol, ma yoje, nicnequi niman
míac pa anquimatis cuali inon: Amo
quipía nindeno amo cuali ilajmatilisli
in cielo. Yulilo chipahuac yehuanten
hual quipialo in lajmatilisli. Se hual
quipía ilajmatilisli in cielo (ilhuicac)
amo mocualantiquisa, quinlasojla huan
quinchihuilía cuali moxtin, quema,
noje yehuanten hual niman tijtipichin.
Huan yihual quinequi quicaqui in
cuali hual quijtulo oc sequin. Huan
ilajmatilisli in cielo hual Dios quimaca
tejchihuilía pa tiquinmicnilisi huan pa
tiquinpalehuisi aquinojen panujticate
lacocoltilisli o len yes amo cuali.
In lajmatilisli hual Dios quimaca
tejchihuilía pa tiquinchihuilisi cuali
mochi oc sequin hual amo quipialo len
monequi pa quipiasi pa inminyolo huan
inmincuerpos. Huan huil ticmatilo
pampa in lajmatilisli technequiltía
pa tiquinchihuilisi cuali in oc sequin.
Amo techmacahuiltía pa tiyulisi
tiquincuajcuamanticate oc sequin pa
camo quimatisi quinami tilaijnamiquilo
pa toyolo. 18 Yehuanten hual quinequilo
mosehuilisli pa inminyolo huan pa
inminchan yulilo mopalejticate se huan
oc se pa momiactis inminmosehuilisli.
Yojque yulisi quichijticate len unca
cuali huan melahuac.

Monequi pa camo ticlasojlalo quinami yehuanten pin lalticpan yulilo quichijticate

4 ¿Leca anmoana huan leca
anlaquetza ancualantica amhuanten
se ca oc sequin? ¿Amo unca pampa
inon? Anquinequi anyuli ancantía míac
hual ipati pa amhuanten, míac hual huil
anquicuhua pin lalticpan. Pampa in,
anmoana pampa anmocuerpo quinequi
quipía len hual Dios amo quixtoca.
2 Anquinequi chicahuac len huan amo
anquipía. Pampa in, anlamictía huan
anquinequi anmoyaxcajtía ca inon
huan inon huan amo huil ancana len
anquinequi. Yojque anmoantía huan
anmocualanilía. Amo ancana in hual
anquinequi pampa amo anquilajlanía
Dios. 3 Huan sinda anquilajlanía Dios,
amo ancana pampa anmolajlanilía
innojen hual Dios amo quinequi pa
anquipías. Anquinequi innojen jan pampa
anquinectica anquipía len anmocuerpo
quinectica hual amo unca cuali pa
amhuanten. 4 Huan yojque ¡yajmo
anquipaquiltía Dios! Neli anquimati
pampa anquixtoca anquichía quinami
yehuanten hual amo quineltocalo Dios.
Yoje anmolalijtica pa anquichías quinami
Dios ilacocolinijmes. Pampa in, aqui
quilalis pa yulis quinami yehuanten pin

lalticpan, yihual mochías se ilacocolini
Dios. 5 O ¿cuajnesi anquijtúa ilajtol
Dios lajcuiluli amo quijtúa mochi hual
quinequiaya quijtu quiman quijtuc:
"Dios amo quinequi quimacahuiltía pa
se ijyecal yulis pa tocuerpo quiman
unca nepa in Espíritu Santo laijtic ca
tocuerpo"? Dios quinequi in espíritu
hual quilalic pa chantis laijtic tocuerpo,
huan amo quita cuali sinda amo
ticmacahuiltilo pa yes mochi iyaxca pa
quitequehuis. 6 Ma yoje, mas que yojque
unca, Dios quimaca mochi tonali míac
lapalehuilisli huan lachihualisli cuali pa
huil ticneltocasi. Pampa in, ilajtol quijtúa,
quil: "Dios molalía pa quintzacuilis
yehuanten hual quixijxiculo len yihual
quinequi quinchihuilía. Ma yoje, quimaca
ilapalehuilisli huan quinchihuilía
cuali yehuanten hual quimatilo pampa
monequi pa quinpalehuis." 7 Pampa in,
amo xicxijxicucan Dios. Xicneltocacan pa
ancanas ilachihualisli cuali. Xiclalican
pa anmotzontecon pa camo anquichías
quinami quinequi in lili, huan yihual
cholus anmitzcajtiquisa. 8 Ximoajxiltican
ca Dios, huan Dios moajxiltis ca
amhuanten. Ximochipahuilican
anmoyulilisli, amhuanten hual anquichía
laijlaculisli. Ximochipahuilican anmoyolo,
amhuanten hual anmotolinía pa
anquitocas Dios huan noje pa anquitocas
quinami yulilo yehuanten pin lalticpan.
9 Ma anmitzcocu míac anmoyolo huan
xichocacan. Xicpalacan anmohuitzquilisli
ca icnotilisli pa anmoyolo. Huan
xicpalacan anmopaquilisli ca míac
lacocoltilisli pa anmoyolo. 10 Xipehuacan
ximoitacan tijtipichin ilaixpan in Tata,
huan in Tata anmijchías hué ilaixpan
yihual.

Monequi pa se amo quinequi quimaca ojli icni hual quineltoca in Tata

11 Nocnían, amo xiquintenehuacan
se ca oc se. Aqui hual quitenehua
icni huan quinequi quimaca ojli
icni, yihual quitenehua in lajtol
hual quijtúa pampa ticpialo pa
tiquinlasojlasi tocnían. Quema, huan
yoje yihual quijtutica in lajtol amo
unca cuali, huan amo quinequi quichía
quinami quijtúa in lajtol. Sinda yoje
tilajtulo inahuac in lajtol, cuaquín
amo ticchijtica quinami quijtúa in
lajtol. Timochijtica quinami se hual
quijtúa yihual quipía lahueliltilisli
pa quijtus quinami monequi panu
mochi. Yojque timoyaxcajtía ca len
hual amo moyaxca, in san iyaxca Dios.
12 Unca jan se san hual quimaca in
lajtol, in lajtol hual amo quiman lamis
huejcahuas. Huan unca jan se san hual
quipía lahueliltilisli pa quijtus quinami
monequi pa panus mochi. Huan yihual
hual quimaca in lajtol huan quipía in
lahueliltilisli unca Dios. Yihual huil
laquixtía pa camo polehuisi huan huil
latilanía pa capa amo sehuis in tixuxli.
Axcan, ¿aqui tehual hual ticnequi
ticana lahueliltilisli pa tiquilis se hual
unca monahuac len monequi quipanus
pampa quichíac laijlaculisli?

Amo ticmatilo len yahui panu mosta

13 Axan, xiquitacan, amhuanten
hual anquijtúa, quil: "Axan o mosta
tiasi pa in caltilan umpa, tipanusi
se xihuil nepa. Tilanamacasi huan
tilacuhuasi, huan pampa inon ticanasi
míac tomin." 14 Yojque anquijtúa,
huan amo anquimati len yahui panu
mosta. ¿Len unca anmoyulilisli?
Unca quinami in pogli hual quisa
pin al posuntica, nesi jan se nadita,
cuaquín jan ajnaxcan yajmo nesi.
15 Yesquiaya cuali pa anquijtus, quil:
"Sinda in Tata quinequi, cuaquín
tiyulisi huan ticchihuasi inon nican
huan nepa." 16 Huan amo anquijtúa
inon, jan anlajtúa anmoixtocatica
pampa anquijtúa pa anmoyolo da huil
anquinchía innojen. Amo unca cuali

pa anlajtus anmoixtocatica yoje, unca niman amo cuali. 17 Yoje, aqui yes hual quimati quichía len cuali, huan ma yoje amo quichía, cuaquín pa yihual unca laijlaculisli.

Quimaca lajtol in lacames hual quipialo míac

5 Axan, ixiquitacan, amhuanten hual anquipía míac, xipehuacan xichocacan huan xitzajtzican, pampa anyahui anpanu lacocolisli! 2 In míac hual anquipiaya la'ajcoquili moijlacuc, amo unca cuali pa nindeno. Anmonahuajmes cuajcualtichin axan quicoyunijque in ocuilimes. Quema, innojen hual anmoyaxca hual ipatiloaya amo monotzalo nindeno ilaixpan Dios. 3 Anmotomin lachihuali ca oro huan plata yajmo monotza len. Inon anmitznextilis amhuanten quinami Dios anmitzita. Anquijtuaya pampa anmotomin anmitzpalehuiaya ca mochi, huan anquixijxicuc ilapalehuilisli Dios. Yojque anpolehuis quinami anmotomin polehuic. Anpolehuis huan nesis quinami anmijchichinúa se tixuxli, pampa anquimatis anmotomin yajmo anmitzpalehuis. Anmoajcoquilic lacocoltilisli pa quiman lamis in lalticpan pampa anquichíac in laijlaculisli. 4 Dios quimati pampa amo anquinlaxlahuiaya anmotequipanujquimes. Unca quinami inmintomin anmitzmotexpahuilic. Anmitzlapixquilije pan anmocuajmilimes, huan amhuanten anquincajcayahuac. Axan inmintzajtzilisli in lapixcanijmes ajsic ca Dios, quicaqui Dios iTata ilanechiculisli in lanahuatinijmes pin cielo hual cate Dios iguaches. 5 Anyuliaya pan in lalticpan anmocuhuilijtica len yes pa anmopaquiltis, mochi innojen cuajcualtichin hual amo monequiaya pa anquipiasquiaya. Anquichihuaya len yec anquinequiaya pa anmopaquiltisquiaya. Anunca quinami bueyes hual motomahualtilo huan cuaquinon ajsi in tonali quiman quinmictilo. Yojque ca amhuanten, anquijtuaya pa anmoyolo san quinami huil anmopaquiltiaya, huan axan ajsitica in tonali quiman Dios anmitzcocoltía pampa anquichíac in laijlaculisli. 6 Quema, amhuanten hual anquipía míac anquinmotexpahuilic lacames hual amo quichihualoaya len laijlaculisli. Cuaquín anquinmictic huan yehuanten amo quichihuaje nindeno pa monapatije.

Dios ilacames quipialo pa mopepenialtisi in amo cuali hual quinchihuililo lacames, huan monequi pa yulisi quilajlanticate Dios

7 Pampa inon, nocnían, amo xiquinlacuepilican. Ximochiacan huan ximopepenialtican in amo cuali hual anmijchihuililo. Yoje xiyultiacan anquichixtica pa ajsis in tonali quiman hualas in Tata. Xiquitacan. Iteco in lali quipía pa quichías pa ajsis in tonali quiman huil quitequis in cualtichin laquilyo hual quitocac. Amo huil quejsehuiltía. Ma yoje, amo mocahua pa quichías pa yucsis in laquilyo. Quiahui ipan míac sejpa huan oc sejpa, cuaquinon huil quitequi. 8 Amhuanten noje, amo ximocahuacan pa anquichías ca mosehuilisli. Xicanacan chicahualisli pa anmoyolo, pampa amo huejcahua pa hualas in Tata. 9 Amo ximotexpahuilijtinemican sequin ca oc sequin, yoje pa camo anmitzmotexpahuilis Dios. Xiquitacan. Dios quipía lahueliltilisli pa latilanis pa quisas capa yihual huan canas ca yihual aqui yes, huan amo huejcahuas pa cayas ca tehuanten. 10 Xijcaquican se lanextilisli, nocnían. Dios ilajtunijmes quijtunijme ca lahueliltilisli Dios

ilajtol huan panunijme míac amo
cuali hual quinchihuilinijme lacames
ej'elehuis. Ma yoje, mopepenialtinijme
ca mochi inon. 11 Xiquitacan. Tiquijtulo
yehuanten quipianijme paquilisli
pampa quipianijme in cuali hual san
Dios huil quinchihuilía. Cataya pampa
mopepenialtinijme ca mochi in amo
cuali hual oc sequin quichihuilinijme
quiman quintojtocanijme. Anquimati
quinami Job quipanuc in míac
lacocoltilisli hual in lili quichihuilini
huan anquimati noje quinami in
Tata quichíac pa mochi quisac cuali
pa yihual. Quema, in Tata quimati
laicnilía huan quimati quinami
lapalehuía.

12 Axan, nocnían, mas que amo
anmotzacuilis pa camo anquijtus
mochi oc se lajtulisli, ma yoje,
ximotzacuilican pa camo anquijtus
lajtol hual amo huil mopala. Amo
xiquijtucan innojen lajtomes pan
ipampa in cielo, amo xiquijtucan
innojen lajtomes pan ipampa in
lalticpan, amo xiquijtucan in lajtomes
hual amo mopalasi, niquijtúa, amo
xiquinmijtucan lajtomes hual amo
mopalalo pan ipampa len yes oc se
lajtulisli hual amo mopala. San quiman
anquijtúa: “Quema”, ma ye quema.
Quiman anquijtúa: “Amo”, ma ye
amo, in san. Yoje xiquijtucan pa camo
anmitzmotexpahuilis Dios.

Xicneltocacan Dios quiman anquilajlanía

13 Unca se ca amhuanten hual
quicocúa iyolo, ma quilajlani
Dios. Unca se ca amhuanten hual
quipía paquilisli, ma quicantaruili
(quicuiquili) Dios. 14 Unca se cocoxqui
ca amhuanten, ma quinnotza pa hualasi
inminlaicananijmes in laneltocanijmes.
Ma quilajlanican Dios pa yihual,
ma quixahuilican ca chahuac,
quinozticate Dios ca ilahueliltilisli
itoca in Tata Jesucristo. 15 Huan
pampa quilajlanilo quineltocaticate
Dios, yes laquixtili in cocoxqui pa
camo polehuis ipampa icocolisli. Huan
moqueztinemis pampa in Tata quipajtic.
Huan sinda quichíac laijlaculisli,
Dios quipujpuhuas. 16 Pampa in,
xicyolcuitican anmolaijlaculisli se ca
oc se, huan xiclajlanican Dios se pa
oc se, pa yojque Dios anmitzquixtilis
pa yajmo panus mochi in amo cuali
hual anmitzpanujtica. Se lacal hual
quiyolcuitic ilaijlaculisli ca Dios,
Dios quipujpuhuas. Yoje, quiman in
se quilajlanía Dios ca mochi iyolo,
cuaquín Dios quichihuilis míac hual
cuali. 17 Dios ilajtuni Elías yec se lacal
jan quinami tehuanten. Lajtuni pa
iyolo quinami tehuanten huan yulini
lachijtica quinami tehuanten. Ma yoje,
quilajlanic Dios ca mochi iyolo pa camo
quiahuis, huan amo quiahuiaya pa ye
xixihuil huan chicuase mesli. 18 Oc
sejpa quilajlanic Dios, huan in cielo
quimacac quiahuil huan in lalticpan
mopixuc, pehuac quilalic ilaquilyo.

19 Nocnían, sinda se ca amhuanten
quicahua Dios iojli, in quinequi quijtúa
sinda mocahua pa quineltocas Dios
ilajtol melahuac, cuaquín, xicmatican
inon: 20 Sinda oc se tocni quichihuilis
pa in se mocuepas quineltocas
ilajtol Dios, cuaquinon yihual yoje
quiquixtilic se yulilisli pa camo
polehuis. Noje yihual quichihuilic pa
Dios yajmo quijnamiquis ilaijlaculisli
hual cataloaya míac.

In amal calica pehuac ilajcuilulisli San Pedro in lanahuatini

Pedro quinmijcuiluilía laneltocanijmes hual chantilo cajcapa pa míac lalimes

1 Nehual Pedro ilanahuatini Jesucristo annimitzijcuiluilijtica in amal amhuanten hual anchantitica pa quiahuac anmolali. Axan anchantitica capa chantilo yehuanten hual amo quineltocalo Dios. Amhuanten in israelitos hual anunca tocnían anchantitica lasemanali cajcapa pin lalticpan Ponto huan pa Galacia huan pa Capadocia huan pa Asia huan pa Bitinia. **2** Quema, annimitzijcuiluilijtica amhuanten hual Dios toTajtzin anmitzlajtultic huan quilalic pa anquineltocas Jesucristo quiman ayamo anlacatic. Anmitzlajtultic pan ipampa in Espíritu Santo hual anmijxiluc pa camo ancayas ca yehuanten hual amo quineltocalo Dios pa yoje huil anquitequipanuilis. Anmijxiluc pa anquineltocas Jesucristo huan Dios ilajtol lajcuiluli, huan anmijchipahuilic ca iesli Jesucristo. Unca quinami anmitzajuichuc ca iesli pa yojque anmijchipahuas. Ma Dios anmijchihuili míac cuali huan ma anmitzmaca míac imosehuilisli pa anmoyolo.

Yulilisli hual techlachialtía pa len niman cuali pa tehuanten

3 Ma lajtucan cuali moxtin pa Dios, yihual iTajtzin toTata Jesucristo. Dios laicnilía míac. Pampín techicnilía míac, techmaca yulilisli yancuic. Tejchía ixolomes, huan yoje ticchialo in tonali quiman neli ticayasi ca Dios. Inon ticchixticate pampa Jesucristo yulic oc sejpa, quisac capa cataloaya in mijquimes. **4** Yoje quiman ticayasi ca Dios, techmacas in hual iyaxca yihual, inon hual amo quiman mopolus. Unca niman cuali, amo quiman lamis. Dios anmitzajcoquilijtica in hual iyaxca pin cielo (ilhuicac). **5** Anmitzlachilijtica pampa yahui anmitzmaca len hual anmitzquixtis capa anunca ca mochi polehuilisli huan yajmo quiman anquitas polehuilisli. Unca len hual anmitzmacas niman míac paquilisli huan amo quiman lamis. Huan inon unca lachijchihuali pa Dios anmitznextilis pin tonali quiman lamis toyulilisli quinami ticmatilo axan nican pan lalticpan. Yoje yajmo timoitasi pin polehuilisli.

6 Pampa in, anquipíac míac paquilisli, mas que pa je nadita axan, anquipía pa anpanus míac lacocoltilisli hual anmitzcocúa anmoyolo. **7** Anpanúa inon pa yoje Dios anmitznextilis quinami anquineltoca. Huan yoje quinami anquineltoca, Dios quita quinami niman cuali. Amo yoje cuali quita oro, pampa oro amo huejcahuas mas que quichipahualo pin tixuxli. Ma yoje, anmolaneltocalisli huejcahuas.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Huan quiman Dios monextilía ca inon
quinami anquineltoca Cristo, cuaquín
pan tonali hual nesis Jesucristo oc
sejpa pin cielo temujtihuala, Dios
anmitzilis lajtomes huejué. Inon cayas
pampa anquisac cuali ca in hual
monextilic quinami cuali anquineltoca.
Quema, Dios anmijxiluilis anmolajco
ilaixpelalisli cualtichin huan anmolajco
ilahueliltilisli.
8 Amo quiman anquitac Jesucristo.
Ma yoje anquilasojla, huan
anquineltoca mas que axan amo
anquiztica. Pampín anquipía paquilisli
hué hual amo anquinpía lajtomes pa
anquinlaquetzilis oc sequin inon. In
paquilisli quisa pin cielo quihualicatica
niman míac laixpelalisli hual unca
iyaxca Dios. **9** Quema, anquipía in
paquilisli pampa anyahui ancaya
laquixtili pa camo anpolehuis, pa
ancayas mojmosta ca Jesucristo. Huan
amo quiman lamis pampa anquineltoca.
10 Dios ilajtunijmes amo
mocahuanijme pa quitemulosquiaya
ca mochi inminyolo pa quimatisi
len quinequi quijtúa inon quinami
Dios yahuiaya anmitzquixti pa camo
anpolehuis mas que anquichíac
laijlaculisli. Yehuanten lajtunijme
pa yina inahuac in cuali hual san
Dios huil quinchihuilía lacames,
inon hual yahuiaya anmijchihuili
amhuanten. **11** Quitemunijme quinami
huil quimatilosquiaya jan quiman
Dios yahuiaya anmitznextili in
cuali. Quitemunijme quinami huil
quimatilosquiaya len yahuiaya panu
pa tolali quiman Dios yahuiaya
anmitznextili in cuali. Cataya iEspíritu
Cristo ca yehuanten ilajtunijmes
Dios. Quinnextiliaya len yahuiaya
panu. Quinmiliaya neli pampa Cristo
yahuiaya panu lacocoltilisli huan
cuaquinon Cristo yahuiaya cana
chicahualisli hué ca laixpelalisli
cualtichin hual Dios quimacasquiaya.
12 Huan iEspíritu Cristo quinnextilic
Dios ilajtunijmes pampa amo
quinmijcuilujtataloaya innojen
lajtomes pa yehuanten inminhuían,
pampa no, quinmijcuilujtataloaya pa
amhuanten nojen. Quema, yehuanten
anmitztequipanuililoaya yoje. Axan,
anquimati inon hual yehuanten
quijcuiluje. Anmitzlamachiltije
yehuanten hual anmitzilije Dios
ilamachiltilisli cuali. Anmitzilije pan
ipampa in Espíritu Santo hual Dios
quintilanilic hual cataya capa yihual
pin cielo. Inon hual quijcuilunijme Dios
ilajtunijmes anmitzpanuc amhuanten.
Huan Dios ilanahuatinijmes pin cielo
(ilhuicac) quinequilo míac pa quimatisi
mochi inon.

Dios technotza pa tiyulisi chipahuac mojmosta

13 Pampa in, quiman anmoquixtilis
mochi quinami anlajtúa pa anmoyolo,
mochi in hual anmijtzacuilía pa camo
anlajtus cuali pa anmoyolo, cuaquín
xiyén (xiyecan) lacames hual huil
anlajtúa pa anmoyolo ca lajmatilisli.
Xicchiacan san in cuali hual Dios
tejchihuilía. Yihual anmitzquixtis
pa camo anpolehuis quiman hualas
Cristo oc sejpa. Quema, in cuali hual
anmijchihuilía axan anquipixtica.
Pampa in, amo ximocahuacan
xicchixtiacan in lachihualisli cuali,
amo xicmahuilican pampa inon amo
unca melahuac. **14** Amhuanten anunca
Dios ixolomes. Xicneltocacan, amo
ximomacahuiltican pa anquinequis
anquichías len amo cuali, quinami
anquinequini anquichía quiman
amo anquimatic quinami Dios unca.
15 Axan, xiyecan quinami Jesucristo
hual anmitznotzac. Yihual mocahuas
laxiluli pa camo cayas inahuac
mochi hual amo cuali. Pampa in,
amhuanten noje ximoxilucan pa camo
anquichías nindeno amo cuali ca

mochi anmolachihualisli. **16** Quema,
pampa unca lajcuiluli pa Dios ilajtol,
quil: "Ximoxilucan pa camo anquichías
nindeno hual amo cuali, pampa
nehual Dios nimoxilúa pa camo cayas
ca nehual nindeno hual amo cuali."
17 Huan sinda anquinotza Dios pa
anmitzpalehuis, anquilijtica "toTajtzin",
cuaquín xiyulican anmomajtitica pa
mochi tonali anmocahuas anyultica
nican pan lalticpan. ToTajtzin
quilis len lacocoltilisli quipías pa
panus mochi sejse. Cayas quinami
cahuilúa sinda yuliaya quichijtica
amo cuali. Amo quita se cuali huan
oc se amo cuali sinda in omenten
yuliloaya quichijticate jan yoje amo
cuali. **18** Anquimati Dios laxlahuic pa
anmitzmacahuas pa yajmo anyulis
quinami anyulini. Anyulini yoje
quinami anmitznextilije pa anyulis
anmotajtzitzían huan inminlanextilisli
amo anmitzpalehuic. Dios amo
laxlahuic ca tomin lachihuali ca plata
huan oro huan len quinami innojen
hual mopolulo huan moijlaculo. **19** No,
laxlahuic ca esli hual yihual quita
niman cuali. In esli yec iesli Jesucristo.
Yec quinami iesli se borreguito
cualtichin, chipahuac, amo quipixtica
nindeno hual amo cuali, se borreguito
hual quilalilo pa huendi pa quinextilis
quinami iesli Cristo quiquixtilía
laijlaculisli. **20** Dios neli quilalic pa
anmitzmacahuas pan ipampa iesli
Jesucristo. Inon quilalic quiman ayamo
quinchíac in cielo huan in lalticpan.
Huan Dios anmitztilanilic Jesucristo
nican pan lalticpan pin tonalijmes
quiman lantica inon hual quichíac.
Anmitztilanilic pampa anmitzlasojla.
21 Cristo anmitznextilic quinami unca
Dios huan pampín anquineltoca Dios.
Unca Dios hual quiyuliltic Jesucristo
quiman miquic. Huan quimacac
chicahualisli hué ca laixpelalisli
cualtichin hual san yihual huil quipía.
Yoje, amhuanten amo anmocahua
pa anquineltocas Dios huan amo
anmocahua pa anquichías in tonali
quiman anquitas.

22 Huan anquichipahuac
anmoyulilisli pampa anquineltocac
Dios ilajtol melahuac. Pampín neli
anquinmixtoca míac anmocnían, amo
anlacuajcuamantica. Huan axcan
xiquinlasojlacan anmocnían ca mochi
anmoyolo. Xicchihuacan míac pa
anquinnextilis quinami anquinlasojla.
23 Huil anquichía yoje pampa Dios
anmitzlacatiltic yancuic. Huan Dios
ilajtol unca quinami latocli, ma yoje
amo latocli hual moijlacúa. No, ilajtol
unca quinami latocli hual amo quiman
moijlacúa. Huan anlacatic pan ipampa
in latocli, ilajtol in Dios hual yuli huan
mocahua mojmosta ca amhuanten.
24 Moijlaculo inmincuerpos lacames
huan yulijquimes, pampa Dios ilajtol
lajcuiluli quijtúa, quil:

> Mochi inmincuerpos cate quinami
> sacal, amo huejcahualo,
> huan ichicahualisli huan in hual
> unca cualtichin ca yehuanten
> cate quinami in sacal ixuchil.
> Pilinía in sacal huan huetzi ixuchil.
> **25** Ma yoje, ilajtol Dios amo
> quiman mocahuas pa yes.

Huan in lajtol unca in lamachiltilisli
cuali hual anmitznextilía quinami
anmoquixtilis pa camo anpolehuis
pampa anquichíac laijlaculisli. In lajtol
hual anmitzlamachiltije.

2 Pampa inon, ximocahuacan
pa camo anquichías in amo
cuali, amo xilacuajcuamanacan. Amo
ximochihuacan quinami amo anunca
pa yoje lacames anmitzitasi cuali. Amo
xicualanican quiman anquita in hual
oc sequin quipialo huan amhuanten
amo anquipía, amo xilahuejuecaltican.
2 Xiyén (Xiyecan) quinami xolomes
hual quipía nadita lacatije. Yehuanten
quinequilo leche ca lanequilisli

chicahuac pa yoje huil moscaltisi. Yoje,
amhuanten xicnequican míac ilajtol
Dios hual amo anmitzcuajcuamana.
Ilajtol Dios unca pa amhuanten
quinami leche unca pa in xolomes. Yoje,
pan ipampa ilajtol Dios anquimaztías
míac quinami yihual anmitzquixtía
pa camo anpolehuis. 3Quema, pampa
anquimati in Tata Jesucristo unca
niman cuali, jan quinami anquimati len
tijcuas unca cuali quiman anquilalía pa
anmocamac.

Cristo unca quinami se tixcali yultica

4Huan anhualac amhuanten ca in
Tata Jesucristo mas que in oc sequin
amo quinequije hualaje ca yihual. Ma
yoje, Dios quilajtultic huan quilasojla
in Tata Jesucristo. Yihual unca
quinami se tixcali calica quichihualo
se cali, mas que yihual unca quinami
se tixcali hual yuli. Yihual yultica
oc sejpa huan quimaca yulilisli oc
sequin. 5Amhuanten nojen ancanac
iyulilisli. Axcan anyultica pan ipampa
yihual. Anunca quinami tixcalimes
calica quichihualo cali. Ca in Tata
huan ca amhuanten Dios quichíac
len quinami se tiopan capa chantilo
toyolo. Ca in Tata Jesucristo anunca
quinami tixcalimes hual yulticate.
Huan yoje tehuanten titiopistas hual
Dios techlajtultic pa tictequipanuilisi.
Tictequipanuililo ticmacaticate
Dios quinami huendis hual toyolo
quimacalo quiman ticlajlanilo. Noje
tiquinchihuililo oc sequin innojen
cuajcuali huan tiquijtulo quinami
Dios unca hué. Huan cana cuali Dios
mochi in tohuendi pampa ticneltocalo
Jesucristo. 6Pampa inon, Dios ilajtol
quipía lajcuiluli inon, quil:

> Xiquita, niclalic pa Sión capa
> nichanti se lacal hual niquita
> quinami se tixcali hual
> niclajtultic.
> In tixcali ipati míac, huan unca in
> tixcali calica nipehuas nicchías
> nocali.
> Huan aqui quilalis ilaneltocalisli ca
> in tixcali amo quiman pinahuas
> pampa yoje quichíac.

7Pampa in, Dios anmitzlasojla míac
pampa anquilalía anmolaneltocalisli
ca Jesucristo. Yehuanten hual amo
quineltocalo Jesucristo cate quinami in
lacames hual yahuiloaya quichihualo
in cali huan amo quinequiloaya
quichihualo ca se tixcali hual
quinequiaya iteco in cali. Pampa in,
Dios ilajtol quijtúa, quil:

> Iteco in cali canac in tixcali hual
> amo quinequiloaya canalo
> yehuanten hual quichihualoaya
> in cali.
> Quilalic capa quipiaje pa
> pehualosquiaya quichihualo in
> cali.

8Huan noje quijtúa ilajtol Dios, quil:

> Mocualantije ca yihual hual unca
> in tixcali calica nicchía nocali,
> unca quinami momañajtije ca in
> tixcali.
> Amo quixtocaje ilajtol, amo
> quinequije quimatije len
> quinequiaya quijtu, unca
> quinami huetzije quiman
> momañajtije.

Quema, molalije pa camo quicaquisi
ilajtol, amo quinequije quineltocaje.
Huan quilalic Dios pa quinpanus yoje.

Moxtin hual cate iyaxca Dios cate huejueyenten huan tiopistas

9Amhuanten anunca se lanechiculisli
hual Dios quilajtultic pa anyes
amo quinami oc sequin lacames.
Amhuanten anunca tiopistas quinami
huejueyenten, anunca lacames huan
sihuames hual Dios moxiluilic pa
quitequipanuilisi yihual. Quema,
anunca lacames huan sihuames hual
Dios quinpía pa anmoxtin anyes pa

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

yihual. Dios anmitzpía pa amhuanten anlamachiltis pampa unca niman cuali mochi hual Dios quichía. Cataya yihual Dios hual anmitznotzac pa anquisas capa laticumac pa yoje ancalaquis pin lahuilisli, in lahuilisli hual anmitzmahuisultía ca niman míac momajtilisli. 10 Pa yina anyec lacames hual anmijxijxicunijme, axcan anunca ixolomes Dios. Pa yina amaqui anmitzicnilini. Axcan Dios anmitzicnilía.

Anyuli pa anquitequipanuilis Dios

11 Lasojli nocnían, anchantitica capa yehuanten hual amo quineltocalo Dios, huan anmocajtica pa inminlali. Annimitzilía, ca mochi noyolo, ximijcuanican pa camo ancayas capa mochi hual anmitztilanilía anmoyolo pa anquichías len amo cuali hual anmocuerpo (anmonacayo) anmijchihualtía. In amo cuali hual quinequi quichía se icuerpo amo mocahua pa quicocoltis iyulilisli. 12 Huan annimitzilía pa anyultías cuali mojmosta. Yoje yehuanten capa anchantitica quitasi pampa unca cuali quinami anyuli. Huan anmitzcocolilo, quijtuticate pampa amhuanten anquichijtica amo cuali. Ma yoje quitasi in cuali hual anquichijtica. Yoje quilisi Dios lajtomes huejué pan in tonali quiman Dios hualas pa quinlajlanis quinami yuliloaya quiman cataloaya pan lalticpan.

13 Xiclalican pa anmoyolo pa anquineltocas mochi in lajtomes hual quichihualo in huejueyenten, pampa in Tata quixtoca pa anquichías yoje. Xicneltocacan in hué pampa yihual unca in niman hué. 14 Xicneltocacan in la'ajuani hual in hué quilalía pa quinmacas lacocoltilisli yehuanten hual quichihualo len amo unca cuali, huan pa laquetzas cuali inahuac yehuanten hual quichihualo cuali. 15 Yoje quinequi Dios, pampa sinda anquichía len cuali, yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali huan yehuanten hual quimatilo amo huil quijtulo nindeno amo cuali anmonahuac amhuanten.

16 Amhuanten anunca lamacahuali, yajmo anunca Satanás itequipanujquimes lailpili pa yihual anmijchihualtis. Xiyulican quinami lacames lamacahuali. Ma yoje, jan pampa anunca lamacahuali, amo xiquijtucan pampa huil anquichía len amo cuali. Amo anunca lamacahuali pa anyulis anquichijtica yoje. Ancataya lamacahuali pa anyulis quinami Dios itequipanujquimes. 17 Xiquinlasojlacan moxtin, xiquinlasojlacan anmocnían hual quineltocalo Jesucristo, xicmatican ximomajtican ilaixpan Dios, xicmatican ximomajtican ilaixpan in hué.

In lanextilisli hual quijtúa quinami Cristo panuaya lacocoltilisli

18 Amhuanten hual anunca tequipanujquimes hual amo anmitzlaxlahuilo, xiclalican pa anmoyolo pa anquineltocas anmotecojuan. Xiclalican pa anquinneltocas ca mochi anmomajtilisli. Huan amo xicayacan yoje jan ca in tecojuan san hual cate cuali ca amhuanten huan amo anmitztequipanultilo chicahuac. Quema, xicayacan yoje ca in tecojuan hual cualancudos. 19 Sinda anpanúa lacocoltilisli pan ipampa amo cuali hual amo anquichíac, Dios quita cuali sinda anmopepenialtía pa anpanus inon pampa anquimati anunca Dios ixolomes. Inon anquimati pan ipampa anmolajmatilisli pa anmoyolo. 20 ¿Quinami anmitzpalehuía amhuanten sinda anmopepenialtía pa anpanus lacocoltilisli quiman anquichía laijlaculisli? Amo anmitzpalehuis. Ma yoje, sinda anquichía cuali huan pampa in anmitzcocoltisi huan anmopepenialtía

pa anquipanus, cuaquín inon Dios quita
cuali. 21 Unca pampa anmitznotzac
Dios pa anyulis anquichijtías yoje,
jan quinami quichíac Cristo. Yihual
panuc lacocoltilisli pa amhuanten,
yoje anmitzcahuilic se lanextilisli pa
amhuanten ancanas in ojli hual canac
yihual. 22 Cristo amo quiman quichíac
laijlaculisli huan amo quiman mocaquic
quistica pa icamac se lajtol hual
lacuajcuamanaya. 23 Quiman yehuanten
quihuejuecaltije Cristo, yihual amo
quinhuejuecaltic yehuanten. Panuc
lacocoltilisli, yihual amo quinmilic,
quil: "Nehual nimolacuepilis ca
amhuanten." No, yihual quilalic pa
imajmajuan Dios inon hual panujtataya
pampa Dios quimati quinchihuilía
yehuanten quinami quinmahuilúa.
Yihual quilía ca melahualisli len
monequi quipanusi pampa quichihuaje
laijlaculisli. 24 Jesucristo canac
ilacocoltilisli tolaijlaculisli, canac pan
yihual icuerpo (inacayo) iyaxca. Yoje
quihuicac tolaijlaculisli pin cuahuil
capa miquic, quinami quihuicalo
se huendi pa capa quilalilo huendis.
Quema, yihual miquic pin cuahuil pa
yoje tehuanten tiyulisi ticchijticate
cuali, pampa axan yajmo tiyulisi
ticchijticate laijlaculisli. Quinchihuaje
sahuames capa quihuitequije Cristo.
Huan pampa yoje mopepenialtic
yihual, tehuanten ticate laquixtili pa
camo tipolehuisi pampa ticchihuaje in
laijlaculisli. Unca quinami techpajtic
tolaijlaculisli. 25 Quema, amhuanten
ancatani quinami borregos hual
mopolujtinemiloaya. Axcan anmocuepac
ca yihual hual anmitzlachilía. Yihual
unca anmolachiani amhuanten, yihual
Jesucristo.

Yoje monequi pa yulisi yehuanten hual monamictilo

3 Noje amhuanten sihuames,
ximomacahuiltican pa
anquineltocas anmolahuicalhuan pa
quipiasi in lahueliltilisli hual unca
inminyaxca. Xicchihuacan inon
pampa sinda sequin amo quineltocalo
Dios ilajtol, cuajnesi quineltocasi
quiman quitasi quinami cuali anyuli
amhuanten inminsihuahuan mas
que amhuanten amo anquinmilía
Dios ilajtol. 2 Quema, cuajnesi
anquinneltocaltis quiman quitasi
quinami cuali amhuanten sihuames
anyuli inminlaixpan huan quinami
anquimati anmomajtía inminyampa.
3 Amo monequi pa anquijtus pa
anmoyolo mojmosta quinami
anmochijchihuilis cualtichin. Ma
annimitznextili len nicnequi niquijtúa:
Amo xicchijchihuacan anmotzondi
lailpili pa yoje nesis ipati. Huan amo
xiclalican míac anillos huan zarcillos
huan collares huan maquislimes huan
míac hual unca lachihuali ca oro. Huan
amo ximolaquentican ca tzotzomajli
calica anquinmitaltitinemis moxtin.
4 Xiyulican cuali pa anmoyolo hual
unca lalatili. Se hual quipía iyolo
quinami inon quipía len cualtichin
hual amo quiman lamis. Huan pa
ilaijnamiquilisli amo jan ajnaxcan
mocualantía. Dios quita niman cuali se
hual quipía yoje iyolo. 5 Yoje yulinijme
in sihuames pa yina, yehuanten hual
Dios quinlajtultic pa quitequipanuilisi.
Quimatinijme pa inminyolo pampa
Dios yahuiaya lami quichía inon hual
quijtuc, huan yoje mochihuanijme cuali
pa inminyolo. Quimacahuiltinijme
pa quinlaicanalosquiaya
inminlahuicalhuan huan quimatinijme
momajtilo inminyampa yehuanten.
6 Sara quimatini momajti iyampa
ilahuical Abraham, quinotzani
"notata". Huan anmochía quinami Sara
ixolomes sihuames sinda anquichía
cuali quinami yihual quichihuani. Yoje
amo monequi pa anmomajtis quiman
anmijchihuilisi len amo cuali.

7 Huan jan yoje, amhuanten
in lacames, xichantican cuali
ca anmosihuahuan. Xiyulican
anquinlasojlatica pampa yehuanten
amo chijchicahuac quinami amhuanten.
Huan monequi pa anquinchihuilis
cuali quinami anmitznextilía
anmolajmatilisli hual Dios anmitzmaca
pa anmoyolo. Quema, xiyulican
anquinlasojlatica yehuanten pampa
yehuanten yalo quipialo in hual iyaxca
Dios jan quinami amhuanten. Quema,
anmoxtin anquipía in cuali hual san
Dios huil anmijchihuilía hual unca
yulilisli hual amo quiman lamis. Huan
yojque, sinda anyuli anquinpixtica
lasojlalisli pa anmosihuahuan, cuaquín
amo cayas nindeno hual anmijtzacuilis
quiman yes anquilajlantica Dios.

Yehuanten hual panulo lacocoltilisli pampa quichihualo len unca cuali

8 Ma annimitzili jan oc se lajtol.
Xicayacan anmoxtin ca se lajtulisli san.
Quema, quiman oc sequin quipialo
paquilisli, cuaquín xicpiacan paquilisli
ca yehuanten. Sinda chocaticate
pampa quincocúa inminyolo, cuaquín
xiquinchoquilican, xicchihuacan
quinami yehuanten. Xiquinlasojlacan
anmocnían, xilaicnilican míac,
huan ximoitacan quinami lacames
huan sihuames tijtipichin. 9 Amo
ximolacuepilican len amo cuali,
huan amo xilacocolican quiman
anmitzcocolilo. Dios quinequi pa
anlajtus cuali inminahuac yehuanten.
Xicchihuacan yoje, pampa Dios
anmitznotzac pa anyulis anquichijtica
yoje. Sinda anyuli anquichijtía inon,
cuaquín anquipías in hual iyaxca Dios
toTajtzin, anmijchihuilis cuali. 10 Quema,
pampa yoje quijtúa Dios ilajtol, quil:

Yihual hual quinequi quipía yulilisli
hual amo quiman lamis, huan
quinequi quinmita tonalijmes
cuajcuali nican pan lalticpan,
monequi pa camo quimacahuiltis
inejnepil pa quijtus len amo
cuali.
Ma camo lacuajcuamana pan
ipampa len quijtúa. 11 Ma
mocahua pa quichías len amo
cuali, ma quichía len cuali.
Ma quitemu quinami huil yulis
ca mosehuilisli pa iyolo, ma
motolini pa yulis yoje.
12 Pampa mojmosta quiztica Dios
aquinojen quichijticate len cuali,
huan yihual quincaqui quiman
quilajlanticate.
Ma yoje, aquinojen quichihualo
amo cuali in Tata
quinmixcomaca amo quinmiztica
cuali.

13 Ma annimitzlajlani inon: ¿Aqui
yahui anmijchihuilía amo cuali
pampa mojmosta anyuli anquichijtica
cuali ca mochi anmochicahualisli?
Amaqui yahui anmijchihuilía amo
cuali hual amo quiman lamis.
14 Ma yoje, sinda cuajnesi anpanuaya
lacocoltilisli pampa anquichijtica
cuali, cuaquín Dios anmijchihuilis
cuali. Pampa in, xicpiacan paquilisli
sinda anpanúa lacocoltilisli. Amo
ximomajtican inminlaixpan yehuanten
pampa huil anmijchihuilisi len
tetzcuinuc. 15 Monequi pa anlajtus pa
anmoyolo quinami Dios quilajtultic
in Tata Cristo pa yes iteco anmoyolo.
Ximochijchihuacan mojmosta pa
huil anmonapatis ca yehuanten hual
anmitzlajlanilo leca anquichixtica
pa anmitzquixtis Cristo pa camo
anpolehuis. 16 Ma yoje, ximonapatican
ca lajtol cuali, amo xiquinmajuacan.
Xilaquetzacan anmomajtitica ilaixpan
Dios quiman anquinlaquetzilijtica
quinami Cristo techpalehuía.
Xicpixtiacan cuali anmolajmatilisli
pa anmoyolo hual Dios anmitzmaca
pa anquimatis len unca cuali. Huan
sinda mocahuas cuali anmolajmatilisli,

cuaquinon pinahuasi yehuanten hual anmitzcocolilo huan laquetzalo amo cuali inahuac quinami cuali anyuli anquineltocatica Cristo. 17 Sinda quinequi Dios pa se panus lacocoltilisli pampa quichijtica cuali, inon unca niman cuali. Amo quiman yesquiaya cuali sinda quipanúa lacocoltilisli pampa quichíac amo cuali.

18 Yoje, Cristo miquic sejpa, yihual hual amo quiman quichíac len amo cuali. Miquic pa yehuanten hual quichihualo mochi amo cuali. Inon Cristo quichíac pa techuicas ca Dios. Cristo in lacal yec lamictili huan miquic yoje icuerpo. Ma yoje, pa iyolo yec layuliltili huan axan yihual yajmo quiman miquis. Huan pa iyolo yajmo quiman yes laijcuanili pa camo cayas ca Dios. 19 Quiman miquic, Cristo noje uyac pan ipampa iyolo capa cataloaya latzacuali in ijyecames amo cuajcuali, cataloaya pin calijtic lachihuali pa yehuanten. Nepa yihual quinnahuatilic ilajtol. 20 Yehuanten in ijyecames molaliloaya ipan Dios, amo quineltocaloaya. Huan yihual Dios mopepenialtiaya ca inminlaijlaculisli, quinmacahuiltiaya yehuanten pa yultiasi amo quineltocaticate pan tonalijmes quiman quichijtataya Noé in arca. Cuaquín quintzacuac pa calijtic moxtin pa inminpolehuilisli. Ma yoje, pan ipampa in arca Dios quinquixtic pin ipolehuilisli in al jan se quesqui san, jan ocho (chicué) lacames huan sihuames. 21 Huan in al tehuanten huil tiquijtulo unca quinami in al quiman lacuayatequilo. Ca ilacuayatequilisli Jesús anmonextilía pampa anunca iyaxca huan yoje anunca laquixtili pin polehuilisli. In lacuayatequilisli amo unca pa anmijchipahuilis anmocuerpo. In lacuayatequilisli, quema, lanextía pampa neli anquilijtica Dios quinami anquinequi anyuli cuali quinami anmitznextilía anmolajmatilisli hual Dios quilalic pa amhuanten anmoyolo. Huan inon huil anquichía pampa Jesucristo yulic oc sejpa, quistataya capa cataloaya in mijquimes. 22 Yihual uyac pin cielo, nepa huan Dios huelitijticate. Yihual monotza pa quipías mochi tolasojlalisli. Huan moxtin in lanahuatinijmes pin cielo, moxtin hual quipialo lahueliltilisli huan moxtin hual quipialo chicahualisli pa huelitisi quipiasi pa quineltocasi.

Dios techueliltic pa tictequipanuilisi

4 Cristo panuc lacocoltilisli quiman yec lacal nican pan lalticpan. Pampa in, amhuanten noje xilajtucan pa anmoyolo quinami Cristo huan yojque ximochicahualtican pa anpanus lacocoltilisli. Aqui hual panuc lacocoltilisli pa icuerpo yajmo quipía laijlaculisli huelitijtica pa icuerpo. 2 Yoje, yajmo anyulis anquinectica anquichía len quinequilo quichihualo yehuanten hual amo quineltocalo Jesucristo. Axan anyuli quinami Dios quinequi, pa mochi tonalijmes hual anmitzcahuilía pa anyulis pan in lalticpan. 3 Quema, pampa anyuliaya míac tonalijmes quiman anquichihuani amo cuali quinami quinequilo yehuanten hual amo quineltocalo Dios. Axcan, anlamic ca in. Amhuanten yajmo xiyulican anquinectinemi ancana sihuames o lacames. Amo xicnectinemican ancana len hual amo anmoyaxca. Amo xilahuanacan, amo xinejnentinemican antzajtzitinemi pin lajcotiyan quinami lahuanquimes. Amo xiacan pin fiestas (ilhuimes) pa anlacuas míac huan pa anlaunis huan cuaquín anlahuana. Amo xicunican len pa anlahuanas huan amo xiacan capa quinmolancuacuetzililo inminlaixpan monos. Nepa quichihualo len niman amo cuali, pampa inon amo unca quinami quijtúa Dios ilajtol. 4 Yajmo anquichías yojque. Huan yehuanten

anmitzitalo ca lapolulisli pampa amhuanten yajmo anquinequi anquichía quinami anquinequini. Yajmo anejsehuía ca yehuanten pa anquichías len niman amo cuali quinami yehuanten. Huan pampa in anmitzhuejuecaltilo. **5** Ma yoje, pampa inon, yehuanten quipiasi pa quinanquilisi Dios pa inminlaijlaculisli. Dios unca lalalili mojmosta pa quinmilis in lacocoltilisli hual quipialo pa panusi yehuanten hual yulticate huan hual micticate. **6** Pampa inon, quinlamachiltije in lamachiltilisli cuali ca yehuanten hual mictataloaya, pa yoje quinami quimatoca inminyolo huil yuli quinami yuli Dios, mas que pin lalticpan yelosquiaya latilanili pa panusi lacocoltilisli jan quinami moxtin lacames.

7 Ajsitihuala in tonali quiman mochi lamis. Pampa in, xicmatican quinami monequi pa anhuelitis mochi sejse pa yihual ihuían. Xilaijnamiquican cuali pa anquimatis quinami Dios quinequi pa anquilajlanis. **8** Ma yoje, mochi innojen lajtomes amo monotzalo yoje míac quinami monotza inon: Monequi pa anyulis anmolasojlatica se huan oc se ca mochi anmochicahualisli, pampa aqui hual lalasojla quipujpuhua míac inminlaijlaculisli. Noje Dios quipujpuhua míac ilaijlaculisli yihual hual quinlasojla oc sequin. **9** Huan anmocnían hual quineltocalo Cristo, xiquinnamiquican ca paquilisli quiman hualalo pa anmochan. Amo xiquijtutinemican pampa yehuanten anmitzmacalo tequil. **10** Mochi sejse ca amhuanten canac len ilahueliltilisli Dios. Xictequipanucan in lahueliltilisli pa anmopalehuis se huan oc se capa amhuanten. Quema, Dios tejchihuilía niman míac cuali, huan Dios techmaca in lajtol pa tictequipanusi cuali mochi in cuali hual tejchihuilic. **11** Yoje, sinda Dios quimacac lahueliltilisli se pa lajtus cuali, ma yén (yecan) ilajtomes yihual quinami Dios ilajtol. Sinda se latequipanuilía, ma latequipanuili quinami quipía chicahualisli hual Dios temaca. Huan mochi hual anquichía, xicchihuacan yoje pa moxtin quitasi pampa Dios quipía chicahualisli hué. Inon quitasi pan ipampa quinami Jesucristo unca capa amhuanten. Ma camo mocahua pa quipías Dios ichicahualisli hué huan ilahueliltilisli pa huelitis. Yoje ma ye.

Quinami in laneltocanijmes panulo lacocoltilisli

12 Lasojli nocnían, sinda anmitzajsis tonalijmes quiman anpanúa lacocoltilisli, amo xiquijtucan pa anmoyolo pampa amo monequi pa anmitzpanus len quinami inon sinda anmococúa quinami anmitzcocoltisquiaya tixuxli. In unca se lanextilisli hual Dios anmitztilanilic pa quimatis sinda neli anquineltoca. Pampa in, amo xiquijtucan quinami cataya len hual amo anquimati leca anmitzpanujtica. **13** Yes cuali pa anquipías paquilisli pampa anpanujtica in nadita o míac lacocoltilisli hual unca quinami Cristo quipanuc. Yoje, anquipías niman míac paquilisli noje quiman hualas Cristo oc sejpa pan lalticpan ca mochi ichicahualisli huan laixpelalisli hué. **14** Sinda anunca lahuejuecaltili pampa anquineltoca Cristo, yoje anquipixtica paquilisli. Anquipía mochi hual anquinequi pa anmoyolo, pampa Dios iEspíritu huan ilaixpelalisli huan ichicahualisli mosejtica pa anmoyolo. **15** Ma yoje, ximoiztiacan pa camo quiman cayas se ca amhuanten lamictini o laxtequini o se hual quichía len yes hual unca elehuis. Huan ma camo caya se ca amhuanten hual latilantinemi capa amo unca iyaxca pa latilanis. Sinda se panúa lacocoltilisli pampa quichía len

quinami innojen, cuaquín cahuilúa pa
panus lacocoltilisli. 16 Ma yoje, sinda se
panúa lacocoltilisli pampa quineltoca
Cristo, ma camo pinahua. Cayasquiaya
niman cuali pa yoje quichihuilis
pa Dios yes laitali niman hué huan
cualtichin pampa in se quineltoca
Jesucristo huan yuli quinami Cristo
quinequi.
17 Monequi pa anquichihuilis pa
Dios yes laitali hué pampa ajsije
tonalijmes quiman Dios pehua
quinchihuilía len quinmahuilúa
yehuanten hual quinlajtultic pa yihual
ihuían. Huan sinda Dios pehua ca
tehuanten pa tejchihuilis quinami
techahuilúa, cuaquín ¿len quinpanus
yehuanten hual amo quineltocalo Dios
ilamachiltilisli cuali quiman Dios
quinchihuilis quinami quinmahuilúa?
Yihual quincocoltis niman chicahuac.
18 Huan sinda ca nadita amo yesquiaya
laquixtili pin polehuilisli yehuanten
hual yulilo quichijticate quinami Dios
quinequi, cuaquín ¿len quipanus se
hual amo quixtoca ilajtol Dios huan
mojmosta yuli quichijtica len amo
cuali?
19 Pampa in, yehuanten hual panulo
lacocoltilisli pampa Dios quinequi
pa yoje yes, monequi pa yehuanten
motemacasi ca Dios hual quinchíac.
Quema, ma motemacacan ca Dios pa
yihual quinlachilis huan yehuanten ma
yultiacan quichijticate len unca cuali.
Dios, quema, quichijtías in hual quijtúa
pampa yahui quichía.

Quimaca lajtol in laneltocanijmes

5 In abuelojmes ca amhuanten,
annimitzilía inon: Nehual
niabuelito quinami amhuanten, huan
niquitac Cristo quiman panuaya
lacocoltilisli. Huan pampa in, nicmati
neli pampa panuc lacocoltilisli huan
inon niquijtúa neli. Noje nicpía se
nadita ichicahualisli hué Cristo huan
ilaixpelalisli cualtichin Cristo. Yihual
amo huejcahuas nesis nican pan
lalticpan. Pampín, annimitzilía ca
mochi noyolo inon: 2 Xiquinlachilican
in laneltocanijmes capa amhuanten
quinami anquinlachilisquiaya se
lanechiculisli borregos, pampa
neli yehuanten in laneltocanijmes
cate quinami Dios iborregos.
Xiquinlachilican ca lanequilisli. Amo
xiquitacan pa anmoyolo quinami Dios
anmitzejsehuiltitica pa anquinlachilis.
Huan amo xiquinlachilican jan
pa anmonechicuhuilis tomin
ca se lanechiculisli amo cuali.
San xiquinlachilican ca mochi
anmoyolo. 3 Huan xiquinlachilican
in laneltocanijmes, amo quinami
ancataya tecojuan cualancudos huan
chijchicahuac. Dios amo anmitzlajtultic
pa anquinlachilis yoje quinami
huejueyenten. Inon hual cuali pa
anquichías: Monequi pa anmochías
mochi sejse ca amhuanten se
lanextilisli cuali pa in laneltocanijmes
pa yoje yehuanten quinequisi yulisi
quinami amhuanten. 4 Huan in tonali
hual nesis Jesucristo in laitani niman
hué, yihual anmijchihuilis míac hual
hué huan anmitzmacas paquilisli hual
amo quiman lamis. Anlaixpelas ca
ilaixpelalisli cualtichin.
5 Huan jan yoje, amhuanten in
lacames yajyancuic, xiclalican pa
anquinneltocas in abuelojmes. Huan
anmoxtin abuelojmes huan lacames
yajyancuic, ximochihuacan quinami
tijtipichin anmolaixpan se huan oc se.
Xicchihuacan yojque pampa Dios ilajtol
quijtúa inon, quil:

> Dios molalía inminpan yehuanten
> hual moixtocalo,
> huan quinchihuilía cuali yehuanten
> hual moitalo tijtipichin.

6 Xicmacahuiltican Dios pa yihual
anmijchías amhuanten tijtipichin pan
ipampa ichicahualisli hué. Yoje yihual

anmijchías hué quiman ajsis in tonali hual yihual quilalic pa anmijchías hué.
7 Huan axan quiman anquichixtica in tonali, xiclajlanican Dios pa anmitzquixtilis mochi hual anmitzmaca etialisli pa anmoyolo, pampa yihual anmitzijnamiquía amhuanten ca míac lasojlalisli pa iyolo.
8 Xilajtucan cuali pa anmoyolo huan ximolachilijtinemican. Anmolacocolini in lili anmitznapachijtinemi quinami se león soluntinemi hual quitemujtica aqui yes pa quicuas. In quinequi quijtúa in lili quinequi pa anmoquixtis capa Cristo iojli pa huil anmitzquitzquis pa anmitzneltocaltis quinami yihual in lili quinequi.
9 Xiclalican ca chicahualisli pa anmoyolo pa anquixcomacas, xicneltocacan Dios ca mochi anmochicahualisli. Anquimati pampa anmocnían pa mochi in lalticpan quipiasi pa mopepenialtisi pa panusi in lacocoltilisli hual anquipanujtica amhuanten.
10 Ma yoje, Dios hual quichihuilía cuali pa quinpalehuis moxtin quiman yes monequi pa yesi lapalehuili, yihual anmitznotzac pa anquineltocas Cristo. Anmitznotzac pa anquipías nadita ichicahualisli hué huan ilaixpelalisli cualtichin. Inon anquipías quiman anlamic anpanuc lacocoltilisli nican pan lalticpan pa je nadita. Cuaquinon yihual Dios lamis quichías mochi hual yahui anmijchihuilía. Anmijchihuilis pa camo anmijcuanis capa yihual iojli. Anmitzmacas chicahualisli huan anmijchihuilis pa anquilalis anmolaneltocalisli niman míac ca ilajtol.
11 Yihual ma quipía in chicahualisli pa camo quiman lamis huelitis. Yoje ma ye.

Lami in amal ca lapialtilisli

12 Pan ipampa Silvano annimitzijcuiluilic in amal amo ca míac lajtomes. Yihual Silvano se tocni hual neli quineltoca toTata, inon niquijtúa neli. Ca in amal nicnequic annimijchicahualtic pa anquineltocas in hual annimitzilic huan pa anmopepenialtis pa anpanus mochi in lacocoltilisli hual anmitzpanúa. Huan neli annimitzilía pampa in hual annimitzijcuiluilic unca melahuac, amhuanten anquipías anmolajco ichicahualisli Dios huan ilaixpelalisli cualtichin. Inon in cuali hual anmijchihuilía. Pampa in, xiajtiacan anquineltocatica.
13 Anmijchicahualo in laneltocanijmes hual cate nican pa Babilón. Noje anmijchicahua Marcos hual unca quinami se noxolol.
14 Ximopialtican amhuanten se huan oc se, ximotenamiquican ca se latenamiquilisli hual lanextía quinami anmolasojla se huan oc se quinami icnían.

Ma quipiacan mosehuilisli pa inminyolo moxtin hual quineltocalo Cristo huan moxtin hual iyaxca Cristo. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In oc se amal hual quijcuiluc San Pedro in lanahuatini

Pedro quinmijcuiluilía in laneltocanijmes

1 Nehual Simón Pedro itequipanujquil huan ilanahuatini Jesucristo annimitzijcuiluilijtica amhuanten hual Dios anmitzmacac laneltocalisli calica anquipía mochi in cuali hual Dios quinequi pa anquipías. Huan anmolaneltocalisli ancanac quiman anquicaquic in lamaxtilisli jan yoje quinami ticanaje tolaneltocalisli hual techmacaje toDios huan Jesucristo hual techquixtic pa camo tipolehuisi. Pampín amhuanten huan tehuanten timoitalo jan yoje ilaixpan Dios. Yihual techmacac in laneltocalisli pampa yihual amo quita se lacal hué huan oc se lacal amo yoje hué quiman quinmaca laneltocalisli. **2** Ma Dios huan Jesús toTata anmijchihuilican cuali. Huan ma anmitzmacacan mosehuilisli pa anmoyolo niman míac pan ipampa quinami anquinmiximati.

Se laneltocani quipías pa quinnextilis oc sequin quinami Dios motequihuía pa mochías niman cuali se laneltocani

3 Pan ipampa ichicahualisli hual jan yihual quipía, Dios techmacac mochi hual unca ca in yulilisli hual tejchipahuilía toyolo, in yulilisli hual amo quiman lamis. Noje techmacac mochi hual technextilía quinami ticpiasi pa tiyulisi ticpaquiltiticate Dios. Huan in mochi ticpialo pan ipampa quinami tiquiximatilo Jesucristo hual technotzac pa tiyesi iyaxca. Technotzac pan ipampa in cuali niman hué hual san Dios huil tejchihuilía. Technotzac noje pan ipampa ichicahualisli cuali calica yihual quichía mochi cuali. **4** Pan ipampa innojen, Dios techilic neli pampa tejchihuilía míac hual unca hué huan techmonotzilía niman míac. Pan inminpampa innojen lajtomes hual techilic neli, amhuanten huil anajsis anquipías in hual anmijchihuilía quinami Dios. Huil anmoquixtilis mochi in amo cuali pin lalticpan hual quijlacúa anmoyolo, in amo cuali hual anquinequi anquichía nican pan lalticpan. **5** Huan pampa anquinpía innojen, ximotolinican ca mochi anmoyolo pa anquiscaltis anmolaneltocalisli. Amo ximomajtican pa anquichías in hual anquimati Dios quinequi pa anquichías. Huan xiquiscaltican anmochicahualisli ca lajmatilisli. **6** Huan xiquiscaltican anmolajmatilisli ca quinami anmotzacuilis pa camo anquichías in hual amo cuali. Huan xiquiscaltican in quinami anmotzacuilis pa camo anquichías in hual amo cuali ca quinami anyuli anquitocatica Cristo huan quinami anyuli anmochijtica

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

lacames hual oc sequin quimatilo
pampa amo quiman anquicuajcuamana.
Huan xiquiscaltican inon ca
quinami anquitequipanuilía Dios.
7 Huan xiquiscaltican in quinami
anquitequipanuilía Dios ca quinami
anquinlasojla anmocnían. Huan
xiquiscaltican in quinami anquinlasojla
anmocnían ca quinami anquinlasojla
moxtin oc sequin.
8 Quema, xicchihuacan yojque,
pampa sinda mojmosta anyuli
anquichijtica quinami innojen
hual nilamic annimitzilic, cuaquín
anquiximatis cuali toTata Jesucristo
huan anquimatis quinami niman
cuali huil anquitequipanuilis pa
anquinmanas oc sequin pa quilalisi
laneltocalisli ca yihual. 9 Aqui hual
amo quimati yuli quichijtica innojen
hual annimitzilic, yoje yihual unca
quinami se pachacal huan quilcahuac
quinami in Tata quichipahuilic
iyolo ilaijlaculisli hual quichihuani
quiman ayamo quimatiaya inahuac
Jesucristo. 10 Pampa in, nocnían,
ximotolintiacan míac mochi tonali pa
anyulis quinami annimitzilic. Yojque
anajsis anquimatis neli quinami in
Tata anmitznotzac pa anmitzlajtultic
pa anyes iyaxca. Jo quema, pampa
sinda anyuli quinami quijtulo innojen
lajtomes hual annimitzijcuiluilic,
cuaquín amo quiman anmijcuanis pan
iojli Dios. 11 Yoje Dios anmitzmacas
pa yes anmoyaxca pa ancalaquis capa
toTata Jesucristo hual techquixtic
pa camo tipolehuisi. Ancalaquis pa
anmocahuas capa yihual huelitía
sinda anquineltocas in hual
annimitzijcuiluilic.
12 Pampa in, nía niclalía pa
annimitzijnamiquiltis innojen mas
que axan anquinmati. Huan neli
amo anmocahuas pa anquineltocas
Dios ilajtol lajcuiluli hual unca
melahuac, ilajtol hual unca ca
amhuanten. 13 Niquijtúa unca cuali pa
annimijchicahualtis pa anmoyolo pa
anquijnamiquis mochi inon quiman
niyultica. 14 Annimitzilía inon pampa
nicmati amo huejcahuas ajsis in tonali
quiman nimiquis, jan quinami neli
nechnextilic toTata Jesucristo. 15 Ma
yoje, nimotolinis pa nijcahuas ca
amhuanten se lajcuilulisli calica itequi
amhuanten huil anquinmijnamiquis
mochi innojen quiman yajmo niunca.

Yehuanten hual quitaje quinami Cristo unca hué

16 Quiman antimitzlamachiltije
ichicahualisli hué toTata Jesucristo
huan quiman yihual yahui huala
pan lalticpan oc sejpa, amo
antimitzpuhuililoaya jan lajtomes
san hual tiquinchijchihuaje pa
antimitzcuajcuamanasi. No, tehuanten
tiquitaje ca toixtololojmes quinami
unca niman hué Jesucristo. 17 Cataya
quiman Dios toTajtzin technextilic
yihual quimacatica Jesucristo
laixpelalisli cualtichin, technextilic
quinami quilasojla nepa pa in tonali
quiman yihual Dios laquetzac ca yihual.
Tijcaquije laquetzac pin cielo capa
yihual unca ca chicahualisli hué huan
laixpelalisli cualtichin. Quema, Dios
quilic in lajtomes iyampa Jesucristo,
quil: “In se unca noXolol hual
niclasojla, ca yihual nicpía niman míac
paquilisli.” 18 Huan in lajtol tehuanten
tijcaquije hualajtataya pin cielo quiman
ticataloaya ca Jesucristo nepa pani
pin loma (tepel) hual Dios quilalic pa
panusquiaya in jan nepa pani in loma
san.
19 Huan ticpialo len hual unca niman
melahuac, amo ajsi monotza yoje míac
inon hual tiquitaje. Unca inon hual
quijcuiluje Dios ilajtunijmes. Huan
anquichías cuali sinda anquijnamiquis
in lajtomes quinami cate se lahuilisli
laixpelatica pan capa laticumac.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Quema, xiquinmijnamiquican innojen
quiman anquichías pa hualas Cristo
oc sejpa pan lalticpan. Ajsis in tonali,
cuaquín anquimatis pampa Cristo
ilaixpelalisli yahui anmijtzacuilía pa
yajmo anquimahuilis pa anmoyolo
sinda in lajtomes cate melahuac o amo
cate melahuac. Unca quinami quiman
nesi in lucero (silalin) laxpoyahuero,
cuaquinon ticmatilo pampa yahui
lanesi. **20** Huan xicmatican inon
hual monotza niman míac. Amo ajsi
monotza yoje míac mochi oc se lajtol:
Amo quiman unca se ilanahuatilisli
Dios hual aqui yes huil quimati
len quinequi quijtúa pan ipampa
ilajmatilisli ihuían. **21** Inon unca
pampa amo unca se ilajtuni Dios
hual quijtuc ilajtomes Dios jan pampa
yihual ihuían quinequiaya quinmijtu.
San Dios ilajtunijmes quinmijtuje
ilajtomes Dios. Huan san quinmijtuje
quiman in Espíritu Santo quinlaliliaya
ilajtomes pa inminyolo in lajtunijmes.
Dios quinlajtultic ilajtunijmes pa
quijtulosquiaya.

Yehuanten hual quimaxtilo islacatilisli

(Judas 4-13)

2 Ma yoje, pa yina ca yehuanten
catanijme lajtunijmes hual
islacatinijme, quijtunijme pampa
Dios quintilanic. Jan yoje cayasi ca
amhuanten lamaxtinijmes quinami
yehuanten. Hualasi ca amhuanten
quipixticate lamaxtilisli hual amo unca
quinami quijtúa Dios ilajtol. Ca in
lamaxtilisli hualasi ca amhuanten huan
amo anquimatis len yalo quichihualo,
cayasi quinami lacochcahuanijmes.
Huan sinda quineltoca se
inminlamaxtilisli, yihual yoje moxilus
capa Dios huan cayas laijlaculi. Innojen
lamaxtinijmes quijtusi pampa amo
unca neli toTeco Jesucristo quincuhuac
quiman miquic pan cuahuil. Pampín
moijlacusi huan amo huejcahuas
quiman inon quinpanus. Moxilusi
capa Dios huan amo quiman huil
mocuepasi. **2** Huan míac quichihuasi
quinami innojen lamaxtinijmes
lamaxtilo. Yulisi quichijtiasi in hual
niman elehuis huan amo pinahuasi.
Pampa inon yehuanten hual amo
quineltocalo Dios quihuejuecaltisi
Dios iojli pampa amo yulilo cuali
innojen lamaxtinijmes huan yehuanten
hual quineltocalo inminlamaxtilisli.
3 Anmitzcuajcuamanasi huan
anmitzcajcayahuasi pa yehuanten
anmitzanilisi anmotomin. Pa yina
lamaxtitihualaloaya lacames quinami
yehuanten huan axcan noje lamaxtilo.
Huan Dios hual quijnamiquía mochi
hual quichihualo, quilalic pa yehuanten
yasi capa panusi lacocoltilisli. Dios amo
quiman cochi, huan yehuanten Dios
quinxilus ilaixpan yihual ca capic amo
quiman mocuepasi ca yihual.
4 Inon ticmatilo, pampa Dios
quintilanic pa panusi lacocoltilisli
in lanahuatinijmes pin cielo hual
quichihuaje laijlaculisli. Quinlasac pa
mocahuasi capa huejcalan huan capa
laticumac. Nepa quincahuac, amo
quinmacahuas. Nepa quinchiasi in
tonali quiman Dios quinmilis pampa
quipiasi moxilusi pa yajmo cayasi capa
yihual pa panusi lacocoltilisli huan
amo quiman mocuepasi. **5** Huan Dios
amo quinquixtic pa camo polehuisi
yehuanten hual yulinijme pa yina.
Jan quinquixtic Noé huan oc sequin
siete (chicome) san pa camo polehuisi.
Noé lamachiltitinemini quinami Dios
quijtúa monequi pa lacames yulisi
quinami quijtúa ilajtol. Ma yoje, amo
quinequiloaya quicaquilo Noé. Cuaquín
Dios catoctic mochi in lalticpan ca
al huan yojque miquije moxtin hual
amo momajtinijme ilaixpan Dios.
6 Huan Dios quinchichinuc in caltilan
Sodoma huan in caltilan Gomorra

huan mochihuaje tinexli. Inon quichíac pa yelosquiaya innojen caltilan se lanextilisli, pa yoje yehuanten hual amo quimatilo momajtilo ilaixpan Dios quimatisi len yahui quinpanúa. **7** Huan Dios quiquixtic Lot pin polehuilisli quiman Dios yahuiaya quinchichinu Sodoma huan Gomorra. Lot yec lacal hual yulini quinami quinequi Dios. Huan quicocuni iyolo Lot quiman quitani quinami yulinijme amo cuali in lacames nepa, amo quineltocanijme Dios ilajtol. **8** Quema, pampa quiman chantini in lacal cuali ca yehuanten, nepa quitani huan quicaquini míac amo cuali hual quichihuanijme. Pampa in, quicocuni mojmosta iyolo cuali. **9** Ticmatilo pampa quichíac mochi inon in Tata. Pampa in, ticmatilo yihual quimati quinami quiquixtía pa camo polehuis se hual panujtica lacocoltilisli. Noje quimati quinami quinpixtía pa in lacocoltilisli yehuanten hual amo quimatilo momajtilo ilaixpan Dios. Yojque quinpías pa quiman ajsis in tonali quiman quintojtocas ilaixpan yihual ca capic yesi lacocoltili huan amo huil mocuepasi. **10** Huan niman neli unca pampa Dios quincocoltis yehuanten hual itequi quinequilo quichihualo niman amo cuali. Quinequilo quichihualo len quinequilo inmincuerpos (inminacayo) pa quichihuasi, noje quixijxiculo in Tata ilahueliltilisli. Innojen lamaxtinijmes amo pinahualo. Amo quimatilo momajtilo. Quinhuejuecaltilo yehuanten hual quipialo chicahualisli huan laixpelalisli cualtichin. **11** Dios ilanahuatinijmes pin cielo quipialo niman míac chicahualisli huan lahueliltilisli. Inon amo quiman ajsisi quipiasi innojen lamaxtinijmes ej'elehuis hual amo momajtilo quinhuejuecaltilo. Ma yoje, in Tata Dios ilanahuatinijmes pin cielo momajtilo quinhuejuecaltilo ca laxijxiculisli iyampa in Tata Dios yehuanten hual quipialo lahueliltilisli elehuis. **12** Amo yoje innojen lamaxtinijmes amo cuajcuali. Cate quinami yulijquimes hual amo huil laijnamiquilo. Huan quinami cate in yulijquimes, innojen lamaxtinijmes lacatije pa yesi laquitzquili huan lamictili. Quihuejuecaltilo inahuac len amo quimatilo nindeno. Pampa in, polehuisi quinami yulijquimes quiman Dios quintojtocas ilaixpan yihual ca capic yesi lacocoltili, capa amo huil mocuepasi. **13** Panusi lacocoltilisli hual yes inminlaxlahuilisli pa in amo cuali hual yehuanten quichihuaje. Pa semilhuil quixtocalo lahuanalo huan quichihualo mochi amo cuali. Yoje quichihualo quiman lacualo huan launilo ca amhuanten, pampa lahuanalo huan quichihualo mochi capa amhuanten hual amo cana cuali. Quixtocalo míac quichihualo quinami inmincuerpos quinequilo pa quichihuasi.

14 Innojen lamaxtinijmes quitalo se sihual huan janajnaxcan quinequilo motecalo ca yihual sinda huil. Itequi quinequilo quichihualo laijlaculisli huan amo quiman quijtulo pa inminyolo pampa yalo lamilo ca inon. Yehuanten quinmaxtilo oc sequin hual amo quimatilo míac Dios ilajtol huan amo quinmahuililo sinda inon hual quinmaxtilo unca melahuac o amo melahuac. Yojque pehualo quichihualo laijlaculisli quinami innojen lamaxtinijmes amo cuajcuali. Ma yoje, innojen lamaxtinijmes quipialo inminyolo lamaxtili cuali pa lacajcayahuasi pa canasi míac tomin pa yehuanten inminhuían. Yehuanten, lacames ej'elehuis hual Dios quinmajmajua pa quintojtocas pa camo quiman mocuepasi ca yihual. **15** Quicajcahuaje Dios iojli melahuac, mopoluje pa ojlimes amo

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

cuajcuali. Canaje iojli Balaam ixolol Bosor. Mas que yec ilajtuni Dios, in Balaam quixtocac canac míac tomin pan ipampa quinami quichíac innojen lachihualisli amo cuajcuali. **16** Ma yoje, Balaam cataya la'ajuali pan ipampa iburra. In burras amo huil lajtulo. Ma yoje Dios quinotzaltic iburra Balaam quinami lacames. Yoje in burra quitzacuilic Balaam pa camo quichiasquiaya in hual yahuiaya quichía. Cataya pampa Balaam amo quinequiaya laijnamiqui cuali.

17 Innojen lamaxtinijmes amo cuajcuali amo anmitzpalehuilo nindeno. Cate quinami se iixtololon al hual huaqui, cate quinami ayahuimes huan mextemimes hual quinhuica in ijyecal huan amo quipialo quiahuil. Quema, pa in lamaxtinijmes amo cuajcuali, Dios quipía capa yahui quintzacua, capa niman laticumac. Huan yehuanten cayasi panujticate lacocoltilisli hual amo quiman lamis. **18** Unca pampa laquetzalo míac ca lajtomes hual amo monotzalo, moixtocaticate pampa huil quinmaxtilo lacames ca inminlamaxtilisli hual amo melahuac. Huan yojque quincuajcuamanalo lacames pa quichihuasi mochi hual quinmijlacúa. Innojen lacames yulinijme quichijticate amo cuali quinami moxtin hual amo yulilo quinami quijtulo Dios ilajtomes. Cuaquinon pehualoaya mocahualo pa yulisi yoje. Cuaquinon quiman panuc nadita pehualoaya yulilo cuali. Cuaquín ajsiloaya in lamaxtinijmes amo cuajcuali huan pehualoaya quinlaquetzililo, huan yoje in lacames cataloaya lacuajcuamanali huan pehualoaya yulilo amo cuali oc sejpa. **19** Innojen lamaxtinijmes quinmililo pampa yehuanten huil yulilo yojque. Quinmililo pampa tehuanten ticate lamacahuali pa camo ticneltocasi Dios ilajtol, yajmo titequipanujquimes hual ticpiasi pa ticneltocasi ilajtol. Ma yoje, innojen lamaxtinijmes yulilo quichijtinemilo amo cuali huan yojque yehuanten cate quinami tequipanujquimes hual quipiasi pa quichihuasi in amo cuali. Se mochía yoje pampa quisulahua len yes hual yuli quichijtica. **20** Sinda lacames pehualo quineltocalo toTata Jesucristo hual techquixtía pa camo tipolehuisi huan yajmo quichijtinemilo in amo cuali hual quinhuicas pa polehuisi, yoje moquixtilije ipucmilisli in lalticpan. Ma yoje, sinda pehualo quichijtinemilo oc sejpa quinami quichihuanijme, cuaquín niman moijlacusi. Yojque mosulahuasi pan ipampa in hual mocahuaje pa quichihualosquiaya quiman pehuaje quineltocaje Cristo. Cuaquinon moitasi polejticate quinami yoje amo polejtataloaya quiman ayamo pehuaje quineltocaje Cristo. **21** Cataya cuali pa yehuanten sinda amo quiman quimatiloaya Jesucristo iojli cuali. Axan quimatiloaya huan ma yoje moquixtije pa camo mocahuasquiaya pa iojli, amo quinequije quineltocaje ilajtol hual yihual quinnextilic. **22** Yoje quinpanuc yehuanten quinami quijtulo lacames, quil: "In pelo mocuepa quicua len quijsolac, huan in coyamil (cuchi) la'altili mocuepa maltía pin sucuil." Yojque in lacames canaloaya in ojli cuali, moquixtije, canaje oc sejpa in ojli amo cuali.

In tonali quiman hualas oc sejpa in Tata

3 Ome amames ca in amal annimitzijcuiluilic, lasojli nocnían. Huan ca in ome amames nicchicahualtitica anmolajmatilisli chipahuac ca Dios ilajtol hual unca pa anmoyolo. Nicchicahualtitica pan ipampa quinami annimitzijnamiquiltitica. **2** Inon nicchía pa yojque anquijnamiquis len quijtuje

pa yina Dios ilajtunijmes hual yihual molajtultilic pa quijtusi ilajtomes. Huan annimitzijnamiquiltitica pa anquijnamiquis len quijtuc in Tata hual techquixtic pa camo tipolehuisi, in hual anmolanahuatinijmes anmitzmaxtije.

3 Monequi pa camo quiman anquilcahuas inon: Pin tonalijmes quiman yahui lami mochi, hualasi lahuitzquilinijmes. Lahuitzquilijtinemisi huan yulisi quichijticate len yes elehuis hual quinequilo quichihualo. **4** Quijtusi, quil: "Axcan, ¿capa unca in Tata? Yihual quinmilic totajtzitzían pampa yahuiaya huala oc sejpa. Huan quiman polehuije totajtzitzían, amo hualac oc sejpa. Mochi nejnentía quinami nejnentiahuiaya pa yina, jan yoje quinami nejnentiahuiaya pin tonalijmes quiman pehuac in lalticpan." **5** Yoje quijtusi yehuanten, pampa amo quinequisi quijnamiquisi len panuc pa yina. Pa yina cataloaya in cielos (ilhuicac) huan in lalticpan. Dios pan ipampa ilajtomes quinchíac. In lalticpan majcoquic quistataya pin al pan ipampa in al, Dios quixiluc in al pa nesis in lalticpan. **6** Huan pan ipampa al Dios quixitinic in lalticpan. Huan yehuanten hual cataloaya pa yina quinmatoctic. **7** Axan, ajsitihualas in tonali hual Dios quinxitinis huan quintilanis pa panusi lacocoltilisli yehuanten hual amo quimatilo momajtilo ilaixpan yihual. Cuaquín pa in tonali Dios pan ipampa ilajtol yahui quinxitinía ca tixuxli in cielos huan in lalticpan hual cate axan. Yihual quinmajcoctica pa quinxitinis yoje.

8 Ma yoje, amhuanten, lasojli nocnían, monequi pa anmoijnamiquiltis inon quinami in Tata quita se tonali. Ca yihual se tonali unca quinami mil xixihuimes huan ca yihual mil xixihuimes cate quinami se tonali. **9** Dios in Tata amo huejcahua pa quichías len techilic neli pampa yahuiaya quichía, mas que sequin quijtulo yihual huejcajtica pa quichías. Dios motzacuilía pa camo hualas pa quintojtocas ilaixpan yihual ca capic amo huil mocuepasi. Amo quinequi pa se polehuis. Quinequi pa moxtin ajsisi quipalasi inminyolo pa lajtusi pa inminyolo quinami yihual.

10 In tonali hual hualas in Tata ajsis quinami ajsi se laxtequini, in quinequi quijtúa amaqui quimati quiman yahui ajsi in tonali. Pan in tonali moxilusi in cielos ca se comunilisli hué, yajmo nesisi huan molalaltisi in tonali huan in mesli huan in luceros (silalimes) ca lalalisli niman totonqui. Yoje xitinisi atiaxticate. Huan in lalticpan huan mochi pin lalticpan hual quichihuaje in lacames yajmo nesisi.

11 Yoje, pampa ticmatilo mochi innojen yalo xitinilo, ¡len amo monequi pa anyes lacames niman cuali pa jan anyulis san pa anquitequipanuilis Dios ca mochi anmoyolo! **12** Monequi pa anquichixtías pa ajsis in tonali quiman Dios in Tata nesis. Huan xicchihuacan mochi len huil anquichía pa anquejsehuiltis pa ajsis in tonali. Inon huil anquichía pan ipampa quinami anyulis cuali quinami Dios quinequi. Pa in tonali nesis Dios huan pampa in, molalaltisi in cielos huan xitinisi, huan atiasi mochi in hual Dios quinchíac pin cielo huan pan lalticpan ca lalalisli niman totonqui. **13** Ma yoje, tehuanten ticchixticate cielos huan lalticpan yajyancuic, quinami Dios neli quijtuc pampa yahuiaya quinchía. Pin lalticpan huan cielos yajyancuic amo cayas laijlaculisli, moxtin lachihuasi cuali quinami Dios quinequi.

14 Pampa in, lasojli nocnían, sinda anquichixtía in tonali quiman Dios quintojtocas ilaixpan yihual moxtin hual amo quimatilo momajtilo ilaixpan, ximotolinican pa anmoitas ilaixpan

Dios amo anquipixtica nindeno ca amhuanten hual Dios amo quixtoca. Ximotolinican pa anquipías Dios imosehuilisli pa anmoyolo. **15** Huan xiquijnamiquican inon quinami Dios huejcahua pa cualanis ca tehuanten pampa quinequi techquixtía pa camo tipolehuisi pampa ticchihuaje laijlaculisli. Jan yoje anmitzijcuiluilic noje tocni lasojli Pablo ca in lajmatilisli hual quimacac Dios. **16** Yoje laquetza noje pa mochi iamames innahuac innojen hual nilamic annimitzilic. Pa iamames Pablo cate sequin lajtomes hual amo huil quimati se jan ajnaxcan len quinequilo quijtulo. Huan cate lacames hual amo quixtocalo huan amo quinequilo quimatilo len quinequi quijtúa in hual quijcuiluc Pablo. Pampín quijtulo pampa quinequilo quijtulo oc se lamaxtilisli pa inon hual Pablo quinequiaya quijtu. Huan quichihualo jan yoje ca oc sequin ilajtomes lajcuiluli hual Dios ilajtunijmes quijcuiluje. Ma yoje, Dios quintojtocas ilaixpan yihual pa panusi lacocoltilisli pampa yulilo laijlaculi. Quintojtocas ilaixpan yihual pan in tonali quiman hualas. Huan yoje yehuanten cayasi laxitinili.

17 Anquimatic inon quiman anpehuac anquineltocac Cristo. Pampa inon, lasojli nocnían, ximolachilican pa camo anmomacahuiltis pa anmoquixtis pan Dios iojli. Ximocahuacan pani iojli. Huan ximolachilican pa camo anpehuas anquineltocas inon hual quinequisi anmitzmaxtisi yehuanten hual amo quimatilo momajtilo quixijxiculo ilajtol Dios. Yehuanten quimaxtilo in hual amo cuali. Xiyultiacan anquineltocatica ca chicahualisli Dios ilajtol. **18** Huan ximochicahualtitiacan míac ca in cuali hual Dios ihuían huil anmijchihuilía. Ximochicahualtitiacan míac pa anquiximatis niman cuali toTata Jesucristo hual techquixtía pa camo tipolehuisi. Ma quipía yihual in laixpelalisli cualtichin huan niman hué axcan huan mojmosta pa quiman ajsis in tonali hual amo quiman lamis. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal calica pehuac ilajcuilulisli San Juan in lanahuatini

In lajtol hual layuliltía

1 Jesucristo yec quiman ayamo
pehuani mochi. Tijcaquije,
tiquitaje ca toixtololojmes len quichíac.
Tiquitaje yihual, ticmatocaje ca
tomajmajuan, quema, yihual hual
tictocayaltilo "In lajtol hual layuliltía".
2 Noje tictocayaltilo "In yulilisli".
Huan in yulilisli Dios technextilic,
pampa yihual mochíac lacal. Huan
tiquitaje in lacal huan neli antimitzililo
inon. Axcan antimitzmachiltililo
in yulilisli. In yulilisli amo quiman
lamis, itequi yulilo huan Dios
toTajtzin. Huan in yulilisli hual itoca
Jesucristo monextic ca tehuanten.
3 Quema, tiquitaje huan tijcaquije,
huan antimitzmachiltilijticate yihual
amhuanten pa yoje anyes se ca
tehuanten, anquipixtica amhuanten
noje anmolajco iyaxca in cuali
hual Dios techmaca, jan quinami
tehuanten ticpialo tolajco iyaxca in
cuali hual Dios techmaca. Huan neli
ticate se ca Dios toTajtzin huan ca
ixolol Jesucristo. 4 Innojen lajtomes
antimitzijcuiluilijticate pa ancayas ca
niman míac paquilisli quinami Dios
quinequi pa ancayas.

Dios unca lahuilisli

5 Huan inon unca in lamachiltilisli
hual tijcaquije Cristo techiliaya. Huan
oc sejpa inon antimitzmachiltiticate.
Dios unca lahuilisli. Ticnequilo
tiquijtulo, Dios quichía mochi hual
unca cuali. Quema, mochi hual cuali
moita ca yihual. Huan ca yihual amo
unca laticumac nindeno, ticnequilo
tiquijtulo, amo unca laijlaculisli capa
yihual, amo unca nindeno capa yihual
hual amo ca se lajtulisli ca yihual.
6 Sinda tiquijtulo pampa tehuanten
ticate se ca Dios huan ma yoje tiyulilo
amo cuali quinami yehuanten hual
yulilo quinami cate capa laticumac,
cuaquín tislacatilo. Huan moxtin
quimatilo pampa amo tiquijtulo
melahuac, amo tiyulilo melahuac.
7 Sinda ticlalisi pa ticchihuasi in hual
Dios quinequi, quinequi quijtúa, sinda
tiyulilo ca lahuilisli laijtic tehuanten,
in lahuilisli unca iyaxca Dios. Dios
chanti ca ilahuilisli, quinequi quijtúa,
Dios amo mocahua pa quichías cuali,
quinami yihual quipía mochi hual cuali.
Yoje, ticpialo paquilisli quiman ticate
se ca oc se, ticpialo in cuali calica Dios
techtuchía. Huan iesli Jesucristo iXolol
Dios tejchipahuilía mochi laijlaculisli.
8 Sinda tiquijtulo amo
ticpialo laijlaculisli, cuaquín
timocuajcuamanalo. Amo unca
melahuac laijtic tehuanten, Cristo huan
ilamaxtilisli melahuac amo unca laijtic
tehuanten. 9 Sinda ticyolcuitililo Dios
tolaijlaculisli, yihual quipujpuhuas

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

tolaijlaculisli huan tejchipahuilis mochi in amo cuali hual tiquinchihuililo lacames huan Dios. Ticmatilo Dios quipujpuhuas tolaijlaculisli, pampa yihual amo mocahua pa quichías quinami quijtúa. Huan quipujpuhua tolaijlaculisli pampa yihual quimati quichihuilía se jan quinami quichihuilía oc se pampa quineltocalo Jesucristo. **10** Sinda tiquijtulo amo ticchihuaje laijlaculisli, yojque tiquijtulo pampa islacati Dios, huan ilajtol amo unca laijtic tehuanten.

Cristo lajtúa ca Dios pa tehuanten

2 Nitos, annimitzijcuiluilijtica innojen pa camo anquichías laijlaculisli. Ma yoje, sinda se quichía laijlaculisli, cuaquín tehuanten ticpialo se lapalehuini hual lajtus pa tehuanten iyampa toTajtzin Dios. In lapalehuini unca Jesucristo, yihual hual amo quiman quipía laijlaculisli. Itequi quichía in hual Dios quinequi, huil calaqui capa Dios unca. **2** Huan Jesucristo unca in huendi calica yihual quipaquiltic Dios pa mosehuis pa yajmo cualanis pampa ticchihuaje laijlaculisli. Huan Cristo amo mochíac huendi pa jan tehuanten tolaijlaculisli san. Noje mochíac huendi pa inminlaijlaculisli moxtin in oc sequin lacames pin lalticpan.

3 Huan yojque ticmatilo pampa tiquiximatilo Cristo: Sinda ticchihualo len yihual techilía, cuaquín tiquiximatilo. **4** Yihual hual quijtúa, quil: "Niquiximati", huan ma yoje amo quichía in hual quilía Cristo, cuaquín yihual islacati, amo lajtúa melahuac laijtic iyolo. **5** Yihual hual quichía len quijtúa Dios ilajtol, cuaquinon neli in se quimati quilasojla Dios pan ipampa mochi in hual quichía. Yojque ticmatilo pampa tiyulticate ca toyolo ca se lajtulisli ca Dios. **6** Yihual hual quijtúa pampa yultía ca se lajtulisli ca Dios quipía pa yulis jan yoje quinami yulini Cristo nican pan lalticpan.

Se lajtol yancuic

7 Lasojli nitos, amo annimitzijcuiluilijtica se lajtol yancuic. Niquijcuilúa se lajtol hual anquipixtataya quiman anpehuaya anquicaqui Dios ilajtol huan axan anquipía. In lajtol laviejojtili unca in lajtol hual anquicaquic. **8** Ma yoje, unca se lajtol yancuic hual annimitzijcuiluilijtica, huan in lajtol unca melahuac, pampa Jesucristo quijtuc huan quichíac in hual quijtúa in lajtol. Noje unca melahuac in lajtol yancuic, pampa monequi pa anquichías amhuanten in hual quijtúa. Monequi pa anquichías pampa axan mijcuanticate tolaixpan tehuanten huan panujticate in tonalijmes capa laticumac, quinequi quijtúa, panujticate in tonalijmes quiman yehuanten pin lalticpan amo quimatilo in hual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Laixpelatica ilahuilisli in hual melahuac, quinequi quijtúa, axan ajsitica in tonali quiman ilajtol Dios quinextilijtica in hual unca ca se lajtulisli ca Dios.

9 Yihual hual quijtúa pampa quipía ilahuilisli Dios laijtic capa yihual, huan ma yoje amo quilasojla icni, cuaquín yihual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Yihual unca quinami quipía laticumactilisli laijtic capa yihual pa yina huan axcan. **10** Yihual hual quilasojla amo quiman quichías nindeno hual quitzacuilis oc se pa camo quineltocas Cristo. **11** Yihual yultica pin laticumactilisli hual niman amo quinequi icni. Huan amo mocahua pa yulis quichijtica len hual lanextilía pampa ilajtol Dios amo huelitía pa iyolo. Quema, in se amo quimati pampa quichijtica laijlaculisli, huan amo quimati len yahui quipanúa pampa quichijtica laijlaculisli. Yihual quixtoca

yuli ca iyolo laticumac huan yojque amo huil quimati len Dios quinequi pa quichías.
12 Amhuanten hual anpehuac anquineltoca Cristo jan je nadita san, jan quipía se ome tonalijmes quiman anpehuac anquineltocac Cristo, annimitzijcuiluilijtica, pampa Dios quinpujpuhuac anmolaijlaculisli pan ipampa in hual Cristo tejchihuilic quiman miquic pa tehuanten huan yulic oc sejpa. 13 Amhuanten hual anquineltoca Cristo axan quipía míac tonalijmes, anunca quinami inmintajtzitzían in laneltocanijmes, annimitzijcuiluilijtica pampa anquiximati yihual Cristo hual yultataya quiman ayamo pehuac in lalticpan huan axan yultía. Amhuanten hual anquineltoca Cristo ayamo pa míac tonalijmes, anunca quinami lacames yajyancuic, annimitzijcuiluilijtica pampa anquisulahuac Satanás.

Amhuanten hual jan anpehuac anquineltocac Cristo, anunca quinami xolomes, annimitzijcuiluilijtica pampa axan anquiximati yihual toTajtzin.
14 Amhuanten hual anquineltoca Cristo pa míac tonalijmes annimitzijcuiluilic pampa anquiximatic Cristo quiman anpehuac anquineltocac. Amhuanten hual anquineltoca Cristo ayamo pa míac tonalijmes annimitzijcuiluilic pampa anquipía chicahualisli huan anquipía ilajtol Dios itequi pa anmoyolo, huan anquisulahuac Satanás.
15 Amo xicnequican in lalticpan capa yulilo lacames quichijticate inon hual Dios amo quixtoca. Huan amo xiyulican anquinnectica innojen hual quinmanalo lacames pin lalticpan. Sinda se quinequi yuli quinami yulilo yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios, cuaquín yihual amo quinequi Dios. 16 Yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios san quinequilo innojen: Quinequilo quipialo in hual amo cuajcuali hual inmincuerpo quinchihualtilo pa quinequisi. Quinequilo canalo len quitalo inmixtololojmes. Quinequilo moixtocalo pampa quipialo mochi hual huil canalo pin lalticpan. Huan in lanequilisli amo quinmacac toTajtzin. Quinmacac Satanás hual huelitía pin lalticpan. 17 Huan in lalticpan yahui lantica ca mochi innojen amo cuajcuali hual lacames quinequilo quichihualo. Ma yoje, yihual amo mocahua pa yulis hual yuli quichijtica in hual Dios quinequi.

In islacatilisli hual neli unca

18 Nitos, axcan ticate pin tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan. Anquicaquic anmitzilije pampa yahui huala in hué hual unca Cristo ilacocolini niman hué. Huan anquimati pampa axcan cate míac hual cate ilacocolinijmes Cristo. Pampa inon, ticmatilo pampa axan cate in tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan.
19 Yehuanten Cristo ilacocolinijmes mijcuanije capa tehuanten, amo quineltocanijme Cristo quinami tehuanten. Sinda quineltocaloaya Cristo quinami tehuanten, cuaquín mocahualoaya ca tehuanten. Mijcuanije capa tehuanten pa yojque Dios lanextilisquiaya yehuanten moxtin amo quineltocaloaya Dios quinami tehuanten neli ticneltocalo.
20 Amhuanten anquipía ilaxahuilisli in Espíritu Santo. In quinequi quijtúa anquipía in Espíritu Santo laijtic anmoyolo, huan pampa in anmoxtin anquimati Dios ilajtol melahuac.
21 Amo annimitzijcuiluilic pampa amo anquimati Dios ilajtol melahuac. Annimitzijcuiluilic pampa quema, anquimati ilajtol melahuac, huan pampa anquimati mochi islacatilisli amo unca Dios ilajtol melahuac.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

22 Axcan, ¿aqui unca yihual hual
quijtúa in islacatilisli? Annimitzilía.
Unca yihual hual quijtúa Jesús amo
unca in Cristo hual Dios quitilanic
pan lalticpan. Quema, yihual unca
Cristo ilacocolini, yihual hual quijtúa
Dios amo unca iTajtzin Jesús huan
Jesús amo unca iXolol Dios. 23 Mochi
sejse hual quijtúa Jesucristo amo
unca iXolol Dios noje amo quipía Dios
quinami iTajtzin. Yihual hual quijtúa
inminyampa lacames pampa Cristo
unca iXolol Dios noje quipía Dios
quinami iTajtzin.
24 Huan amhuanten, ma mocahua
ca amhuanten ilajtol Dios hual
anquicaquic quiman anpehuac
anquineltocac Cristo. Sinda mocahua
laijtic anmoyolo in lajtol hual
anquicaquic quiman anpehuac
anquineltocac Cristo, cuaquín
amhuanten anyultía ca se lajtulisli ca
iXolol Dios huan toTajtzin. 25 Huan inon
unca hual Cristo techilic neli pampa
yahuiaya techmaca. Yihual techmaca
yulilisli hual amo quiman lamis,
tiyultiasi mojmosta ca se lajtulisli ca
yihual.
26 Innojen lajtomes
annimitzijcuiluilijtica pa anquimatis
aquinojen cate yehuanten hual
motolinilo pa anmitzlaicanasi pa camo
anquitocas Cristo iojli. 27 Ma yoje,
amhuanten anquipía in laxahuilisli,
quinequi quijtúa in lajmatilisli hual
Cristo anmitzmacac hual mocahua
yultica pa laijtic capa anmoyolo. Pampa
in, amo monequi pa se anmitzmaxtis
quinami anquimatis da ilamaxtilisli se
unca jan quinami ilamaxtilisli Cristo.
Unca pampa ilaxahuilisli, quinequi
quijtúa, ilajmatilisli hual Cristo
anmitzmacac, inon anmitzmaxtía
mochi. Unca melahuac, amo unca
islacatilisli. Yoje, xiyultiacan ca se
lajtulisli ca yihual, jan quinami yihual
anmitzmaxtic.
28 Huan axcan, Nitos, xiyultiacan
ca se lajtulisli ca yihual, pa yoje
quiman yihual hualas oc sejpa, amo
timomajtisi pa tiquitasi. Huan amo
tipinahuasi iyampa yihual quiman nesi
capa tehuanten. 29 Sinda anquimati
pampa Jesucristo amo quipía len amo
cuali huan amo quichía len amo cuali,
cuaquinon anquimati pampa lacatic pa
iyolo quipixtica Dios pa iTajtzin aqui
yes hual yuli quichijtica in hual unca
cuali.

Dios ixolomes

3 Xiquitacan, ¡len amo
techlachialtía ca lamajtilisli inon
quinami Dios toTajtzin techlasojla!
¡Techtocayaltía ixolomes, huan neli
ticate ixolomes! Pampa in, yehuanten
pin lalticpan hual amo quineltocalo
Dios amo quimatilo nindeno inahuac
in hual ticpialo pampa ticate Dios
ixolomes. Quema, inon yehuanten
amo quimatilo pampa amo quimatije
Dios quitilanic Jesucristo pin
lalticpan. 2 Lasojli nitos, axcan
ticate ixolomes Dios. Huan ayamo
tiquitalo mochi quinami ticayasi.
Ma yoje, ticmatilo pampa quiman
nesis Cristo, cuaquín tiyesi quinami
yihual Cristo, pampa tiquitasi
quinami yihual unca. 3 Aquinojen
yesi hual yojque quichixticate Cristo
pa mochihuasi quinami yihual
mocahualo pa quichihuasi mochi hual
amo cuali. Huan amo mocahualo pa
quilajlanisi Cristo mochi tonali pa
yihual quinquixtilis mochi laijlaculisli.
Yehuanten quinectialo pa mochihuasi
quinami Cristo hual amo quipía
nindeno amo cuali.
4 Moxtin hual quichihualo laijlaculisli
noje amo quicaquilo Dios ilajtol.
Laijlaculisli unca mochi lachihualisli
hual amo unca quinami quijtúa Dios
ilajtol. 5 Anquimati pampa hualac
Cristo pin lalticpan pa quiquixtilis

in laijlaculisli. Huan yihual amo
quipía laijlaculisli nindeno. 6 Mochi
hual yultialo ca se lajtulisli ca yihual
amo yultialo quichijticate laijlaculisli.
Moxtin hual yultialo quichijticate
laijlaculisli amo quiman quimatije
pampa quipialo pa quineltocasi Cristo.
Huan noje amo quiman quiximatije
Cristo pa inminyolo. 7 Nitos, ma camo
anmitzcuajcuamana amaqui. Aqui
yes hual yultía quichijtica in hual
cuali unca ca se lajtulisli ca Dios huan
ilajtomes, jan quinami unca Jesucristo.
8 Aqui yes hual yultía quichijtica
laijlaculisli unca iyaxca in lili, pampa
quiman pehuac in lalticpan pa axan,
in lili quichía laijlaculisli. Pampa inon
hualac pan lalticpan iXolol Dios pa
quilamis mochi inon hual quichíac in
lili.

9 Moxtin hual quipialo Dios quinami
inminTajtzin, quinequi quijtúa, moxtin
hual quipialo in yulilisli yancuic
hual Dios quinmaca, yoje yehuanten
amo yultialo quichijticate laijlaculisli.
Unca pampa iyulilisli Dios mocahua
ca yehuanten laijtic. Yojque amo
huil yultialo quichijticate laijlaculisli,
pampa yehuanten lacatije pa inminyolo
quipixticate Dios pa inminTajtzin. 10 Ca
inon anquimatis yehuanten hual cate
ixolomes Dios huan yehuanten hual
cate ixolomes in lili. Moxtin hual amo
yultialo quichijticate len cuali quinami
Dios quinequi amo cate iyaxca Dios,
huan jan yojque cate moxtin hual amo
quinlasojlalo inmicnían, yehuanten
amo cate iyaxca Dios.

Ma timolasojlacan se huan oc se

11 Inon ticmatilo, pampa quiman
anpehuac anquineltocac Cristo, noje
anquicaquic in lanahuatilisli hual
techilic pa timolasojlasi mochi sejse,
huan pa tiquinlasojlasi oc sequin.
12 Monequi pa camo tiyesi quinami
Caín hual yec iyaxca in lili, huan
yihual Caín quimictic icni. Huan ¿leca
quimictic? Quimictic pampa yihual
Caín yultiahuiaya quichijtataya in hual
amo cuali, huan icni quichihuaya in
hual cuali.

13 Amo ximoitacan ca lapolulisli,
nocnían, sinda anmitzcocolilo yehuanten
pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios.
14 Tehuanten ticmatilo pampa yajmo
ticate pin polehuilisli capa timoxilusi
ca capic amo quiman timocuepasi pa
Dios. Unca pampa ticpialo Dios iyulilisli
hual yihual quinmaca yehuanten hual
quineltocalo Cristo. Inon ticmatilo
pampa tiquinlasojlalo tocnían. Yihual
hual amo lalasojla mocahua pin
polehuilisli capa moxilus ca capic amo
quiman mocuepas capa Dios. Inon unca
miquilisli pa iyolo. 15 Moxtin hual amo
quinmitalo cuali huan quincocolilo
inmicnían cate lamictinijmes. Huan
anquimati da amo unca se lamictini hual
quipía Dios iyulilisli hual amo quiman
lamis. In yulilisli amo unca laijtic capa
yihual.

16 Pampa inon ticmatilo Jesucristo
techlasojla, pampa motemacac pa
miquis pa tehuanten. Yoje, monequi pa
timotemacasi pa timiquisi pa tocnían.
17 Cuajnesi unca se hual quipía míac hual
cana pin lalticpan calica molacualtis
huan calica molaquentis. Huan cuajnesi
quita icni hual monequi pa quipías len
huan ma yoje amo quinequi quimaca
nindeno pa quipalehuis. Axcan,
¿anquijtúa yihual quimati quilasojla icni
ca Dios ilasojlalisli? No, amo quilasojla.
18 Nitos, ma camo tiquijtucan san pampa
tilalasojlalo, ma camo tiquilican san.
Quema, ma tilalasojlacan neli pan
ipampa in cuali hual tiquinchihuililo oc
sequin.

Quinami ticmatisi pampa cayas cuali ca tehuanten quiman tiquitasi Dios

19 Sinda tiyulilo yojque
tiquinlasojlaticate oc sequin,

tiquinchihuilijticate cuali, cuaquinon ticmatisi pampa tiyulticate ca se lajtulisli ca Dios ilajtol melahuac. Huan yoje, iyampa Dios neli huil timoilisi pa toyolo pampa ticate ca se lajtulisli ca Dios ilajtol. 20 Quema, pampa sinda tiquijtulo pa toyolo pampa cuajnesi ticchihuaje laijlaculisli, cuaquín Dios unca niman hué huan toyolo niman tipichin, huan yihual quimati mochi. Yihual quimatis sinda ticchihuaje laijlaculisli o da amo ticchihuaje. 21 Lasojli nitos, sinda amo techilía toyolo pampa ticpialo laijlaculisli, cuaquín ticmatilo pa toyolo pampa Dios techita cuali. 22 Yojque, len yes timotemachililo pa Dios techmacas, yihual techmaca. Techmaca pampa ticchihualo in hual yihual techilía, ticchihualo in hual quipaquiltía. 23 Huan inon unca hual techilía pa ticchihuasi. Techilía pa ticneltocasi iXolol Jesucristo hual yihual quitilanic pin lalticpan. Noje techilía pa tiyultiasi timolasojlaticate tehuanten se huan oc se, jan quinami yihual techilía. 24 Huan yihual hual quineltoca mochi hual techilía amo mocahua pa yultías ca se lajtulisli ca Dios, huan Dios unca ca se lajtulisli ca yihual. Dios techmaca iEspíritu huan pampa inon ticmatilo yihual amo mocahua pa yulis ca tehuanten laijtic toyolo.

Dios iEspíritu huan iespíritu hual unca ilacocolini Cristo

4 Lasojli nocnían, amo xicayacan anquineltocatica moxtin hual quijtulo pampa quipialo in Espíritu Santo quiman anmitzlaquetzilijticate len yehuanten quijtulo unca Dios ilajtol. Quema, ximonextilican ca Dios ilajmatilisli pa yojque anquimatis sinda neli quijtuticate Dios ilajtol. Ximonextilican yojque, pampa cate míac hual mosemantiaje pin lalticpan, quinlaquetzilijticate inminlajtomes ijyecames ej'elehuis. Quijtulo pampa laquezticate pan ipampa in Espíritu Santo mas que cate lajtunijmes hual islacatilo. 2 Nican unca quinami anquimatis sinda in Espíritu Santo neli quimacac in lajtol hual anmitzilijtica se: Mochi sejse hual quijtúa pampa laqueztica pan ipampa Dios iEspíritu huan quijtúa neli pampa Dios quitilanic Jesucristo pa hualac quinami lacal pa in lalticpan, neli quijtutica Dios ilajtol. 3 Huan mochi sejse hual pa iyolo amo quijtúa neli pampa Dios quitilanic Jesucristo pa hualac pin lalticpan quinami lacal, cuaquín in se amo unca iyaxca Dios. Inon ilamaxtilisli in lili, in ijyecal elehuis hual unca ilacocolini Cristo. Anquicaquini pampa in ijyecal elehuis ca ilamaxtilisli yahuiaya huala pin lalticpan, huan axcan unca pin lalticpan.

4 Amhuanten, Nitos, anquipía Dios ilamaxtilisli pa anmoyolo. Anunca iyaxca Dios huan amo anquimacahuiltic pa anmitzcuajcuamanalosquiaya yehuanten hual quipialo ilamaxtilisli elehuis ilacocolini Cristo. Amo anmitzcuajcuamanaje pampa in Espíritu Santo hual unca laijtic anmoyolo quipía niman míac chicahualisli hual amo quipialo yehuanten hual quipialo ilamaxtilisli ilacocolini Cristo. 5 Yehuanten cate lacames pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios. Pampa in, laquetzalo ca inminlamaxtilisli yehuanten pin lalticpan. Huan yehuanten pin lalticpan quinequilo quicaquilo yehuanten. 6 Tehuanten ticpialo Dios ilamaxtilisli pa toyolo, tehuanten ticate iyaxca Dios. Yihual hual quiximatijtía Dios quicaqui ilajtol Dios hual tiquijtulo, huan quineltoca. Yihual hual amo unca iyaxca Dios amo quineltoca ilajtol Dios hual tiquijtulo. Yojque ticmatilo da quipialo in Espíritu Santo ca Dios ilamaxtilisli melahuac, o da

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quipialo iijyecal ilacocolini Cristo ca
ilamaxtilisli hual lacuajcuamana.

Dios unca lasojlalisli

7 Lasojli nocnían, ma timolasojlacan
tehuanten se huan oc se, pampa
Dios techmaca in lasojlalisli. Mochi
sejse ca moxtin pin lalticpan hual
lalasojla quipía Dios quinami iTajtzin
huan mojmosta moscaltía quinami
yihual quiximati Dios. **8** Yihual hual
amo lalasojla amo quiman pehuac
quiximatic Dios, pampa Dios quimati
lalasojla, huan amo mocahua pa
lalasojlas. **9** Tehuanten Dios yojque
technextilic quinami techlasojla:
Quitilanic iXolol Jesucristo, in se
ixolol san hual quipiaya, amo oc
se quinami yihual. Quitilanic pin
lalticpan pa ticpiasi yulilisli hual amo
quiman lamis huan in yulilisli unca
pan ipampa Jesucristo. Quema, yihual
quipía lahueliltilisli pa techyuliltis
ca in yulilisli hual amo quiman
lamis. **10** Techlasojla Dios yoje: Amo
ticataloaya tehuanten hual ticlasojlaje
Dios. Unca Dios hual techlasojlac
tehuanten. Huan yihual quitilanic
iXolol pa miquis pampa tiyeje laijlaculi.
Miquic pa yoje quipaquiltis Dios pa
yihual yajmo cualanis ca tehuanten
pampa tiyeje laijlaculi.

11 Lasojli nocnían, sinda Dios
techlasojlac yojque, cuaquín tehuanten
noje ticpialo pa timolasojlasi tehuanten
se huan oc se. **12** Amo quiman cataya se
lacal hual quitac Dios. Ma yoje, sinda
timolasojlalo tehuanten se huan oc se,
cuaquín Dios amo quiman mocahua
pa techitas cuali. Yihual unca pa laijtic
toyolo. Yoje tejchihuilía pa tilalasojlasi
cuali quinami yihual quinequi pa
tilalasojlasi ca mochi in chicahualisli
hual yihual techmaca. **13** Yoje quinami
nía annimitzilía, ticmatilo pampa
tiyultialo ca se lajtulisli ca Dios huan
Dios mojmosta unca ca se lajtulisli
ca tehuanten. Ticmatilo inon pampa
yihual techmacac laijtic tehuanten
iEspíritu Santo. **14** Huan tehuanten
tiquitaje Jesucristo hual unca Dios
iXolol. Huan tiquijtulo neli pampa
toTajtzin Dios quitilanic iXolol pa
yihual quinquixtilis pa ipolehuilisli
inminlaijlaculisli yehuanten pin
lalticpan. **15** Yihual hual quijtúa
inminlaixpan moxtin pampa Jesucristo
yihual Dios iXolol, cuaquín Dios
quiztías cuali yihual, huan yihual yulis
ca se lajtulisli ca Dios.

16 Tehuanten ticmatilo huan
ticneltocalo in lasojlalisli hual Dios
quipía pa tehuanten. Dios quimati
lalasojla huan amo mocahua
pa lalasojlas. Yihual hual yultía
lalasojlatica yuli ca se lajtulisli laijtic
Dios huan Dios yuli ca se lajtulisli
laijtic yihual. **17** Huan jan quinami
Cristo unca, yojque tehuanten ticate
noje quinami yihual nican pan in
lalticpan. Pampa in, tilalasojlalo cuali
quinami Dios quinequi pa tilalasojlasi,
pa yojque amo timomajtisi pan tonali
quiman Dios quinmilis yehuanten pin
lalticpan sinda cayasi ca yihual o sinda
quintojtocas ilaixpan yihual ca capic
unca polehuilisli hual amo quiman
lamis. **18** Yehuanten hual lalasojlalo
amo momajtilo. Sinda tilalasojlalo
quinami Dios quinequi, cuaquín yojque
unca laquixtili mochi momajtilisli
hual unca laijtic tehuanten. Sinda se
momajtía, unca pampa quimati yihual
quipías pa panus lacocoltilisli. In in
lacocoltilisli hual cahuilúa se hual yuli
quichijtica laijlaculisli. Huan yihual
hual momajtía ayamo ajsic quimatic
lalasojlac quinami Dios quinequi pa
lalasojlas.

19 Tehuanten ticlasojlalo Jesucristo
pampa yihual techlasojlac quiman
tehuanten ayamo tiquiximatije. **20** Sinda
se quijtúa: "Niclasojla Dios", huan ma
yoje quicocolía huan amo quita cuali

icni, cuaquín islacati. Yihual hual amo quilasojla icni hual quitac, cuaquín neli unca yihual amo huil quilasojla Dios hual amo quiman quitac. 21 Huan inon unca hual techilic chicahuac Dios: Yihual hual quilasojla Dios noje quipía pa quilasojlas icni.

Ticsulahualo mochi hual unca pin lalticpan

5 Mochi sejse hual quineltoca pampa Jesucristo unca in Cristo hual Dios quitilanic, yihual quipía Dios pa iTajtzin. Lacatic pan ipampa Dios. Huan yehuanten quipialo Dios quinami inminTajtzin. Mochi sejse hual quilasojla iTajtzin Dios noje quilasojla mochi sejse hual lacati quipixtica Dios pa iTajtzin. 2 Nía annimitzilía quinami ticmatilo pampa tiquinlasojlalo Dios ixolomes. Sinda ticlasojlalo Dios huan ticchihualo in hual techilía, cuaquín ticmatilo pampa tiquinlasojlalo Dios ixolomes. 3 Yojque ticlasojlalo Dios sinda ticneltocalo mochi hual techilía. Huan in hual techilía Dios amo techlamilía tochicahualisli pa ticchihuasi. 4 Unca pampa mochi sejse hual lacatic quipixtica Dios pa iTajtzin quisulahua mochi lacocolini pin lalticpan hual molalilo ipan pa quitzacuilisi pa camo quineltocas in Tata. Huan yojque unca quinami ticsulahualo: Sinda amo timocahualo pa ticneltocasi Jesucristo ca mochi toyolo, yihual techpalehuis pa tiquinsulahuasi. 5 Huan ¿aqui yihual hual quisulahua in lili hual huelitía pin lalticpan? Unca yihual hual quineltoca pampa Jesucristo unca Dios iXolol.

In ilajtulisli melahuac Dios iXolol

6 Jesucristo unca yihual hual hualac pin lalticpan huan monextilic pampa yihual unca Dios iXolol pan tonali hual yec lacuayatequili pin al. Noje monextilic pampa yihual unca Dios iXolol quiman quisac iesli capa miquic. Yojque amo yec lacuayatequili san, yihual yec lacuayatequili huan lamictili. Huan in Espíritu Santo unca hual quijtúa neli pampa unca yojque, pampa in Espíritu Santo amo quiman islacati. 7 Ticmatilo inon unca melahuac pampa cate ye hual techmacalo lajtol melahuac pampa Jesucristo unca Dios iXolol, cate iTajtzin huan yihual Jesucristo huan in Espíritu Santo, in yeyenten quijtulo yojque. 8 Noje ticmatilo Jesucristo unca iXolol Dios pampa cate ye pa in lalticpan hual mochi tonali techmacaticate lamaxtilisli melahuac pa ticmatisi inon. Se unca in Espíritu Santo. Yihual techmachiltía pa toyolo pampa unca neli. Oc se unca in al quiman Jesucristo yec lacuayatequili ca al, moxtin hual cataloaya nepa quimatije yihual yec Dios iXolol. In oc se unca iesli, pampa Cristo miquic huan toyahuic iesli, huan cataloaya míac hual quitaje inon. Yojque in yeyenten techmaxtilo neli se lajtol san, techmaxtilo neli pampa Jesucristo yihual Dios iXolol. 9 Sinda lacames techililo neli len, huan tiquinneltocalo, neli unca ticneltocasi Dios sinda yihual techilía neli len lajtol. Unca pampa in hual Dios techilía unca niman neli. Amo ajsis yes yoje neli inon hual lacames techililo. Huan Dios techilic neli huan techilijtica neli pampa Jesucristo unca iXolol. 10 Yihual hual quineltoca ca mochi iyolo Dios iXolol yoje quipía in lajtol melahuac laijtic yihual iyolo. Aqui yes hual amo quineltoca Dios, yoje yihual quichijtica pa Dios nesi quinami se hual islacati, pampa amo quineltoca in hual Dios quijtuc neli inahuac iXolol. 11 Huan in lajtol melahuac unca inon: Dios techmacac yulilisli hual amo quiman lamis huan ticpialo in yulilisli pan ipampa iXolol. 12 Aqui hual quipía iXolol Dios pa laijtic iyolo noje quipía

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

in yulilisli. Huan aqui yes hual amo quipía iXolol Dios pa laijtic iyolo yihual amo quipía in yulilisli.

Yahui laquisa ca in amal

13 Annimitzijcuiluilic in amal amhuanten hual anquineltoca Dios iXolol pa yojque anquimatis pampa anquipía in yulilisli hual amo quiman lamis.
14 Ticmatilo pa toyolo Dios tejchihuilía cuali, pampa ticmatilo sinda tictemachilo len hual unca yoje quinami quinequi, cuaquín yihual techcaqui. 15 Huan yojque, quinami ticmatilo Dios techcaqui quiman tictemachilo, noje ticmatilo pampa axan ticanaje in hual tictemachije.
16 Sinda se quita icni quichijtica laijlaculisli hual amo quihuica pa miquis, monequi pa quitemachilis Dios huan Dios quimacas icni yulilisli, sinda quichijtica laijlaculisli hual amo quihuicas pa miquis. Unca laijlaculisli hual quihuicas se pa miquis, huan amo annimitzilijtica pampa monequi pa quitemachilis Dios sinda quichíac se in laijlaculisli. 17 Mochi in amo cuali unca laijlaculisli huan unca laijlaculisli hual amo quihuica se pa miquis.
18 Ticmatilo pampa yihual hual quipía Dios quinami iTajtzin amo yuli quichijtica laijlaculisli, pampa Dios iXolol quipixtía huan in lili amo quimatoca.
19 Ticmatilo pampa ticate ilacames Dios huan moxtin in oc sequin pin lalticpan mocahualo ca in lili huelitijtica pan yehuanten.
20 Ma yoje, amo ticmatilo jan inon san. Noje ticmatilo pampa hualac Dios iXolol, huan techmacac lajmatilisli pa tiquiximatisi Dios. Yihual amo quiman mocahua pa techilis in hual unca melahuac. Huan ticate ca se lajtulisli ca yihual hual mojmosta quijtúa len unca melahuac, pampa ticate ca se lajtulisli ca iXolol Jesucristo. Yihual unca in Dios hual quijtúa inon hual melahuac huan quipía yulilisli hual amo quiman lamis pa quinmacas yehuanten hual quineltocalo. 21 Nitos, ximoiztiacan, ximopilican pa camo anquinmolancuacuetzilijtinemis inminlaixpan oc sequin dioses o monos, ximijcuanican capa innojen. Amo quiman xicneltocacan se lajtol hual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal ome hual quijcuiluc in lanahuatini San Juan

1 Nehual in abuelito hual
niquinlaicana yehuanten hual
quineltocalo toTata Jesucristo.
Annimitzpialtía amhuanten, tehual,
tocni sihual. Dios mitzlajtultic pa
tiyes ixolol. Anmitzlajtultic tehual
huan moxolomes. Amhuanten neli
annimitzlasojla. Huan amo jan nehual
san annimitzlasojla. Noje moxtin
hual quimatilo Dios ilajtol melahuac,
yehuanten noje anmitzlasojlalo.
2 Quema, antimitzlasojlalo pampa
Dios ilajtol neli ticpialo pa toyolo. In
lajtol amo quiman mocahuas pa cayas
ca tehuanten. 3 Cayas ca tehuanten in
cuali hual tejchihuilía Dios toTajtzin
huan Jesucristo iXolol Dios toTajtzin.
Noje cayas ca tehuanten inmicnililisli
huan inminmosehuilisli pa toyolo.
Pampín, tiyulisi ticneltocaticate
Dios ilajtol neli, huan tiyulisi
tilalasojlaticate.

4 Nicpiaya niman míac paquilisli
pampa nicmatic quinami sequin
ca moxolomes yulilo quipixticate
Dios ilajtol neli pa inminyolo. Yulilo
jan quinami toTajtzin quinmilía.
5 Huan axcan, tocni sihual, amo
nimitzijcuiluilijtica se lajtol yancuic
pa ticneltocas. Jan unca in lajtol san
quinami techilic Dios hual tijcaquije
quiman tipehuaje ticneltocaje
Jesucristo huan axan ticpixtialo. Huan
nimitzilía ca noyolo, ma timolasojlacan
tehuanten se huan oc sequin. 6 Huan
inon unca in lasojlalisli, sinda tiyulilo
ticchijticate mochi hual techilía
Dios. Quema, in unca in lajtol pa
ticneltocasi, jan quinami anquicaquic
quiman anpehuac anquineltocac: Dios
anmitzilía pa anyulis anmolasojlatica
anmoxtin se huan oc se.

Lacuajcuamananijmes

7 Nimitzilía inon pampa cate míac
hual quisaje lacuajcuamantinemilo,
mosemantinemilo capa moxtin pin lalticpan.
Yehuanten amo quijtulo neli pampa
Jesucristo cataya ca Dios quiman ayamo
pehuac in lalticpan, quijtulo pampa yihual
amo lacatic quinami xolol pin lalticpan huan
mochíac lacal. Se hual yojque quijtúa unca
lacuajcuamanani huan molalilía quinami
ilacocolini Cristo. 8 Ximolachilijtiacan pa
camo moijlacus in hual anquichíac pa in
Tata. Ximolachilijtiacan pa ancanas mochi
hual Dios quinequi anmitzmaca. 9 Sinda
mochi sejse quinequi yultía quineltocatica
oc se lamaxtilisli huan amo quinequi
yultía quineltocatica Cristo ilamaxtilisli,
cuaquín yihual amo quineltoca Dios,
amo quiximati Dios pa iyolo. Sinda se
yultía quineltocatica Cristo ilamaxtilisli,
cuaquín yihual quinneltoca toTajtzin huan
iXolol, quinmiximati pa iyolo. 10 Sinda
hualas aqui yes ca amhuanten huan amo
lamaxtía ca Cristo ilamaxtilisli, cuaquín
amo xicajxiltican pan anmochan, huan

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

jan yoje amo xicpialtican. 11 Annimitzilía
inon pampa aqui quipialtía yihual yojque
quipalejtica in se ca ilamaxtilisli hual niman
amo cuali.

Yahui laquisa ca iamal

12 Nicpiaya míac pa annimitzilis. Ma yoje,
amo nicnequi annimitzilía ca amal huan
lajcuilulisli. Yes cuali pa nilachixtías pa
huil nihualas ca amhuanten pa tilaquetzasi
tehuanten, pa yojque timoxtin ticpiasi
mochi in paquilisli hual Dios quinequi pa
ticpiasi.
13 Mitzpialtilo ixolomes mocni sihual,
mocni hual Dios quilajtultic pa yes
ixolol. Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal ye hual quijcuiluc in lanahuatini San Juan

Lajtúa cuali de Gayo

1 Nehual in abuelito hual
niquinlaicana moxtin hual quineltocalo
toTata Jesucristo, nimitzpialtitica
tehual, Gayo, hual moxtin mitzlasojlalo
huan nehual neli nimitzlasojla.
2 Lasojli nocni, nicnequi pa mochi
yas cuali ca tehual huan pa mojmosta
ticayas cuali, jan quinami yahui
ca moyulilisli hual amo mocahua
pa cayas cuali. 3 Nimitzilía inon,
pampa nicpiaya míac paquilisli
in tonali hual ajsije nican sequin
tocnían huan neli nechlaquetzilije in
quinami tiyultica ca se lajtulisli ca
Dios ilajtol melahuac, quinami neli
tiyultica. 4 Amo unca nindeno hual
nechmacas paquilisli hué quinami
inon pa quiman nechmachiltilo pampa
nocnían yulticate quinami techilía Dios
ilajtol. 5 Lasojli nocni, ticchijtica in
hual lanextía quinami neli ticneltoca
ilajtol Dios quiman tiquinpalehuía
tocnían hual amo tiquinmiximatiaya.
6 Quema, yehuanten laquetzaloaya neli
quinami tiquinlasojlaya. Quijtuje inon
inminyampa moxtin in laneltocanijmes
nican. Ma nimitztemachi pa
tiquinchihuilis cuali quiman yes
timochicahuas ca yehuanten quiman
quisasi nepa mochan. Xiquinmaca
mochi hual monequi pa quipiasi,
pampa yehuanten Dios quintilanic.
Pampa inon, xiquinchihuili yojque
quinami ticchihuilisquiaya yihual Dios.
7 Quema, xiquinchihuili yojque, pampa
yehuanten canaje ojli pa quinmachiltisi
ilajtol Dios capa yehuanten hual
amo quineltocalo Dios. Canaje ojli
huan amo quiman quintemachije
yehuanten hual amo quineltocalo Dios
pa quinpalehuisi. 8 Yoje, monequi pa
tehuanten tiquinlacualtisi yehuanten
tocnían hual yulilo lachijticate yojque.
Yojque tehuanten timochihualo
tequipanujquimes ca yehuanten,
tiquinpalejticate pa quimachiltitinemisi
ilajtol Dios.

In lacal Diótrefes yuli lachijtica amo cuali

9 Niquinmijcuiluilic se amal
yehuanten in laneltocanijmes nepa.
Ma yoje, in Diótrefes mojmosta
quinequi mochía hué ca moxtin
in laneltocanijmes. Amo quinequi
techneltoca quiman ticlajlanilo len.
10 Pampa in, pa in tonali nihualas
niclaijnamiquiltis mochi hual
yihual quichijtica. Amo mocahua pa
latenejtinemis tonahuac tehuanten
huan amo mocahua pa quinmilis oc
sequin pampa ticchihualo laijlaculisli.
Yoje yihual islacatijtinemi, huan
techuejuecaltitinemi ca lajtomes amo
cuajcuali. Huan ca in amo mocahua.
Noje amo quinequi quinnamiquía

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

tocnían quiman paxalulo nepa, huan ¡len amo quintzacuilía yehuanten hual quema, quinequilo quinmajxiltilo! Quinquixtía capa in laneltocanijmes, amo quinmacahuiltía pa monechicusi ca yehuanten.

11 Lasojli nocni, amo xicchía quinami yehuanten hual yulilo quichijticate len unca amo cuali. Xiyuli ticchijtica quinami yehuanten hual yulilo quichijticate cuali. Aqui hual mojmosta yuli quichijtica cuali unca ixolol Dios. Aqui hual yuli quichijtica amo cuali amo quiximati Dios.

Quijtúa quinami yuli quichijtica cuali Demétrio

12 Moxtin quijtulo quinami yuli quichijtica cuali Demétrio huan moxtin quimatilo pampa unca neli inon hual quijtulo quinami yuli yihual. Huan tehuanten noje tiquijtulo neli pampa yihual yuli quichijtica cuali, huan tehual ticmati in hual tiquijtulo tehuanten unca melahuac.

Laquisa lajcuilúa ca in lajtomes

13 Nicpiaya míac pa nimitzilisquiaya. Ma yoje, amo nicnequi nicchía ca in liculi huan lajcuiluloni. **14** Unca pampa nicchixtica pa quiman timoitasi, cuaquinon tilaquetzasi tiomenten.

15 Ma Dios mitzpía ca mosehuilisli pan moyolo. Yehuanten in lajlasojli hual cate nican anmijchicahualo. Xiquinchicahua ca itoca mochi sejse tolajlasojli hual nepa cate.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In amal hual quijcuiluc in lanahuatini San Judas

Judas quinmijcuiluilía yehuanten hual Dios quinnotzac pa yesi ilacames

1 Nehual Judas itequipanujquil
Jesucristo huan icni Jacobo,
annimitzijcuiluilijtica amhuanten
hual Dios toTajtzin anmitznotzac.
Amhuanten anmitzlajtultic toTajtzin pa
anyes iyaxca. Yihual anmitzanac huan
anmitzpixtica pa Jesucristo. 2 Ma Dios
anmitzmaca míac ilaicnililisli huan
míac imosehuilisli pa anmoyolo huan
míac ilasojlalisli.

Quijtúa pampa cate yehuanten hual quimaxtilo islacatilisli

(2 Pedro 2:1-17)

3 Lasojli nocnían, nicnequiaya
míac annimitzijcuiluili pa
annimitzmaxtilisquiaya in hual
timoxtin ticneltocalo, nicnequi
niquijtúa, in quinami Jesucristo
techquixtic pa ipolehuilisli
tolaijlaculisli. Ma yoje, niquitac
pampa monequi míac pa annimitzilis
pa anquinapatis Dios ilamaxtilisli
hual ticneltocalo. Dios quimacac in
lamaxtilisli jan sejpa san pa camo
mocahuas pa cayas ca tehuanten
hual yihual techlajtultic pa tiyesi
ixolomes. 4 Quema, xicnapatican
Dios ilamaxtilisli, pampa cate sequin
lamaxtinijmes hual nesije capa
amhuanten. Pa yina Dios quimatic
pampa hualalosquiaya yehuanten.
Techcahuilic ilajtol lajcuiluli hual
quijtúa pampa Dios quilalic pa yesi
latojtocali pa in lacocoltilisli hual
yahui quinpanúa yehuanten hual
amo quineltocalo. Quema, yehuanten
amo quimatilo momajtilo ilaixpan
Dios, huan islacatilo. Quijtulo Dios
tejchihuilic cuali huan pampa in, quil,
huil ticchihualo len yes ticnequilo
ticchihualo ca tocuerpo. Quema,
quijtulo pampa huil ticchihualo mochi
laijlaculisli. Yoje, ca inminlamaxtilisli,
yehuanten quimaxtilo pampa amo unca
neli in hual Dios quijtúa quinami unca
Jesucristo. Quimaxtilo pampa amo
unca neli pampa jan Jesucristo san
unca toTeco huan toTata.

5 Axan, nicnequi
annimitzijnamiquiltía inon, mas que
ancataya lamachiltili pa anquimatis
mochi inon. Nicnequi pa camo
anmocahuas pa anquijnamiquis.
Annimitzijnamiquiltía pampa quiman
toTata quinquixtic totajtzitzían pin
polehuilisli nepa pin lali Egipto,
cuaquín quinmictic yehuanten
hual amo quineltocanijme. 6 Noje
annimitzijnamiquiltía in hual
quinchihuilic ilanahuatinijmes pin
cielo. Sequin pehuaje quitocaje oc se
lajtulisli pa in hual Dios quilalic pa
quinhueliltis. Quinequiloaya len hual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

amo inminyaxca. Yoje, quicajcahuaje
inminchan pin cielo (ilhuicac).
Axan Dios quinpía latzacuali, amo
quiman quinmacahuas, mocahuasi
pan laticumac, quichixticate pa
quiman ajsis in hué tonali hual
Dios quinmixcomacas ca in amo
cuali hual quichihualoaya. Cuaquín
quintojtocas pa yajmo cayasi iyampa.
7 Noje nicnequi annimitzijnamiquiltía
quinami quixitinic in caltilan Sodoma
huan in caltilan Gomorra huan in oc
sequin caltilan itejtenco. Yehuanten
pa innojen caltilan catanijme yojque
quinami in lanahuatinijmes amo
cuajcuali pin cielo, monilunijme ca
lacames huan sihuames, se ca míac
oc sequin. Noje yehuanten amo
quiman mocahuanijme pa monilusi
quinami Dios techilic pa camo quiman
quichihuasi lacames. Yehuanten cate
lanextilisli pa tehuanten, pa camo
tiyulisi yoje. Dios quinlamic innojen
caltilan ca tixuxli huan noje quinlamic
in lacames hual nepa chantinijme.
8 Huan innojen lamaxtinijmes amo
cuajcuali hual cate capa amhuanten
ma yoje quichihualo quinami in
lacames hual chantinijme pa innojen
caltilan. Quichihualo noje quinami in
lanahuatinijmes ej'elehuis nepa pin
cielo. In lamaxtinijmes lajtemiquilo
huan quiman ejsalo, quijtulo Dios
quinmilic pan ipampa in lajtemiquilisli
pampa unca cuali quichihualo in
amo cuali. Quijtulo pan ipampa in
lajtemiquilisli Dios quinmilic pampa
quinmacahuiltía pa quichihuasi ca
inmincuerpo len Dios techilía pa camo
quiman ticchihuasi. Noje quijtulo pan
ipampa in lajtemiquilisli Dios quinmilic
pampa quinmacahuiltía pa camo
quineltocasi ilahueliltilisli aqui yes
huelitijtica. Huan quijtulo pan ipampa
in lajtemiquilisli unca inminyaxca
quinhuejuecaltisi moxtin hual cate
huejué. 9 Ma yoje, ma annimitzili in
hual quilic Miguel. Yihual ilaicanani
moxtin ilanahuatinijmes Dios hual
cate pin cielo. Se tonali huan in
lili molaxilijtataloaya lajtomes pa
quimatisi aqui cataya iyaxca pa
quihuicas imijquil Moisés. Huan Miguel
quimatiaya momajti ilaixpan in lili
huan pampa in momajtic Miguel pa
quixcomacas in lili ca lahuejuecaltilisli
pampa lajtuaya elehuis. Jan quilic,
quil: "Ma mitzajua in Tata." 10 Ma yoje,
amo cate quinami Miguel innojen
lamaxtinijmes ej'elehuis, pampa
yehuanten quihuejuecaltilo len yes
hual amo quiximatilo. Huan ca
inmincuerpos yehuanten quichihualo
quinami quichihualo in yulijquimes,
in yulijquimes hual amo quimatilo
laijnamiquilo. Huan yojque moijlaculo
yehuanten hual cate quinami innojen
lamaxtinijmes ej'elehuis.
11 ¡Ah, yehuanten, quinami yalo
panulo lacocoltilisli! pampa yulilo
quinami Caín, canaje iojli. Noje cate
quinami Balaam. Yihual quinnextilic
Dios ilacames pa quichihuasi len amo
cuali, huan oc se lacal quilaxlajtataya
Balaam pa quinchihuilis inon. Huan
innojen lamaxtinijmes ej'elehuis noje
cate quinami Coré hual quixcomacac
Moisés huan Aarón, mochíac
inminlacocolini. Quinhuejuecaltic,
huan pampa in, miquic huan noje
miquije moxtin hual quitocaje.
12 Quema, innojen lamaxtinijmes amo
cuajcuali anmitzlalilo pan polehuilisli.
Cate quinami tetilan itzindan in
al huejcalan hual amo moitililo.
Motecualo in barcos ca innojen
tixcalimes, moxitinilo. Huan nepa
ca amhuanten cate in lamaxtinijmes
ej'elehuis quiman anlacuajtica pa
anquimolancuacuetzilis toTajtzin. Amo
momajtilo ilaixpan Dios. Lacualo huan
launilo míac, quitemujticate quinami
canalo míac pa yehuanten san. Amo
anmitzpalehuilo nindeno. Yehuanten

cate quinami mextemimes hual amo temacalo quiahuil, san quinhuicatía in ijyecal. Cate quinami cuahuimes hual amo quipialo ilaquilyo. Noje huaquije pampa cate quinami lacapunali, yajmo quiman laquilo. Mas que unca in mesli pa quipialo ilaquilyo, amo quipialo. Innojen cuahuimes cate quinami miquije sejpa huan oc sejpa. Miquije pampa amo quipialo ilaquilyo huan noje miquije pampa cate quinami lacapunali. Amo quiman ajsisi oc sejpa pa in tonali quiman quimacalo laquilyo. Huan yojque mocahuasi innojen lamaxtinijmes. Miquije pa inminyolo pampa amo quiman quineltocaje Dios, huan in tonali hual miquilo inmincuerpos, cuaquinon moxilulo capa unca Dios huan amo quiman huil mocuepasi. **13** Quema, yehuanten lamaxtinijmes cate quinami in al huejcalan quiman majcoctica. Amo mosehuía, quiquixtitica posunquil hual unca yojque quinami inminlachihualisli huan inminlajtomes inminlamaxtilisli hual quisalo pa inmincamac in lamaxtinijmes ej'elehuis. Mochi inon hual quichihualo unca pinahualisli niman elehuis. Quema, innojen lamaxtinijmes cate quinami luceros (silalimes) hual amo cate san sejpa, amo mocahualo pa mopalasi capa cate pin cielo (ilhuicac). Huan in luceros mopolusi huan yajmo quiman moitasi. Cayasi capa laticumactía niman míac. Yoje quinami in luceros, innojen lamaxtinijmes ej'elehuis amo mocahuasi pa cayasi capa niman laticumac, capa amo quiman quisasi. Ca ompic Dios quintilanis.

14 Adán quipiaya ixohuiyo hual quipiaya ixohuiyo hual quipiaya ixohuiyo hual motocani Enoc. Huan in Enoc yec Dios ilajtuni huan quijtuc in hual yahuiaya quinpanu innojen lamaxtinijmes amo cuajcuali, quijtuc, quil: "Xiquitacan. Quinlajtultic in Tata miles huan miles hual yihual quinmochipahuilic huan quinlajtultic pa yesi iyaxca pa quitequipanuilisi yihual san. Niquitac hualac ca yehuanten. **15** Hualaje pa quinpolehuiltisi huan pa quintilanisi capa yesi lacocoltili moxtin yehuanten ej'elehuis, moxtin hual amo momajtilo ilaixpan Dios. Quinmixcomacaje ca mochi inminlachihualisli hual lanextililo quinami amo quimatilo momajtilo ilaixpan Dios. Noje in Tata huan yehuanten hual iyaxca quinmilije pampa quichihuaje laijlaculisli pan mochi in míac tonalijmes quiman quicocolije Dios ca lajtomes chijchicahuac." **16** Quijtuaya Enoc inon pa yehuanten hual amo mocahualo pa quixtocasi in hual elehuis. Mojmosta quijtulo laijtic inminyolo pampa amo quixtocalo quinami Dios huelitía. Yultialo quinecticate quichihualo o quipialo len amo unca cuali. Amo mocahualo pa quixtocasi laquetzasi ca lajtomes chijchicahuac quicocolijticate mochi hual Dios quichía. Quinlaquetzililo cuali ca oc sequin quinmilijticate in hual quinpaquiltis. Huan quichihualo inon san pa yehuanten quinchihuilisi in hual quinequilo innojen lamaxtinijmes ej'elehuis. O quichihualo pa yoje innojen lamaxtinijmes huil quinquixtilisi len yes quinequilo.

17 Ma yoje, amhuanten, lasojli nocnían, amo ximocahuacan pa anquijnamiquis quinami pa yina laquetzaloaya ilanahuatinijmes toTata Jesucristo, quijtuloaya in hual yahuiaya panu. **18** Anmitzililoaya: Ajsisi tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan hual tiquiximatilo. Cuaquín cayasi lacames hual quihuitzquilisi mochi hual quilía Dios. Mojmosta yultiasi quichijticate mochi tetzcuinuc hual quinequilo quichihualo, amo momajtiticate

ilaixpan Dios. 19 Cate yehuanten
innojen lamaxtinijmes ej'elehuis
hual quijtulo inminlamaxtilisli
unca cuali, huan quijtulo pampa in,
yehuanten cuali. Huan oc sequin hual
quineltocalo Jesucristo amo ajsilo
cayalo cuali quinami yehuanten, quil.
Ma yoje, lacuajcuamanticate, yojque
anmitzijcuanilo capa cate in oc sequin
laneltocanijmes. Quijtulo, quil, jan
yehuanten san yulilo quichijticate
quinami Dios quinequi. Quijtulo, quil,
moxtin in oc sequin laneltocanijmes
yulticate quinami yulilo yehuanten
pin lalticpan hual amo quimatilo Dios
ilajtol. Huan neli cate yehuanten in
lamaxtinijmes ej'elehuis hual yulilo
quinami yehuanten pin lalticpan,
pampa noje quinami yehuanten, amo
quipialo Dios iEspíritu.
20 Ma yoje, amhuanten, lasojli
nocnían, ximochicahualtican quinami
anquineltocatica Jesucristo. Unca Dios
hual anmitzmaca anmolaneltocalisli.
Mochi ilajtomes cate melahuac,
amo unca oc se laneltocalisli, jan
inon san hual Dios quimaca. Huan
xiclajlanican Dios anquimacahuiltitica
pa anmitzpalehuis in Espíritu
Santo. 21 Ximopixtiacan huan
xiquijnamiquican mochi tonali quinami
Dios anmitzlasojla. Xiyultiacan
anquichixtica toTata Jesucristo
ilaicnililisli pa quiman hualas oc
sejpa huan techuicas capa ticayasi ca
toyulilisli hual amo quiman lamis.
22 Ximotolinican pa anquinsulahuas
yehuanten hual momahuilijticate
pampa quinmaxtije in lamaxtilisli
amo cuali innojen lamaxtinijmes
ej'elehuis, xiquinsulahuacan pa camo
quineltocatiasi. 23 Xiquinquixtican
pin polehuilisli yehuanten hual
pehuaje quineltocaje in lamaxtilisli
elehuis. Xiquinquixtican quinami
anquinquixtitiquisasquiaya se pin
tixuxli pa camo miquis lachichinuli.
Quema, xiquinmicnilican, huan
amhuanten ximomajtican pa camo
anmitzijlacus in lamaxtilisli elehuis
hual quinchihuilic yehuanten pa
quichihuasi laijlaculisli. Xijcocolican
inminlaijlaculisli, xiquitacan quinami
cataya se tzotzomajli pucmic hual
anmitzijyaltía. Quema, xiquiztiacan
yoje pa camo anmoaniltis ca
inminlaijlaculisli.

Lami ca lajtomes huejué pa Dios

24 Axcan, ma tiquilican lajtomes
huejué yihual hual huil techpías
pa camo tihuetzisi pan iojli. Huil
techuicas pa timoquetzasi iyampa
yihual tiquizticate ilaixpelalisli niman
cualtichin huan ichicahualisli hué.
Tiquitasi amo ticpixticate laijlaculisli
nindeno. Huan tiquitasi ticpixticate
niman míac paquilisli. 25 Quema, pa
yihual in Dios hual unca se san, hual
techquixtic pin polehuilisli pan ipampa
toTata Jesucristo, ma quipía mochi
laixpelalisli niman cualtichin. Ma
techcaqui tiquilijticate lajtomes huejué.
Ma caya pa yihual chicahualisli hué
huan lahueliltilisli. Ma quipía mochi
innojen quiman pehuaya mochi huan
axcan huan pa mochi tonalijmes hual
ajsitihualasi. Yoje ma ye.

Jesucristo quinextilía San Juan len cataya lalatili hual yahui panúa, in Apocalipsis

Jesucristo iApocalipsis

1 Pan in amal niquijtúa inon
hual Jesucristo nechnextilic.
Nechnextilic innojen inahuac yihual
hual Dios techlatilic tehuanten
quiman pehuac mochi pa yina. Axcan
Jesucristo technextilía. Dios quimacac
in lajtomes pa yihual Cristo quinmilis
huan pa quinnextilis itequipanujquimes
len quipías pa panus huan amo
huejcahuas pa panus. Huan Cristo
quimachiltic in lajtomes pan ipampa
ilanahuatini pin cielo (ilhuicac)
hual yihual nechtilanilic nehual
itequipanujquil Juan. **2**Huan nehual
Juan niquijtúa neli pampa in amal unca
ilajtol Dios huan niquijtúa neli pampa
Jesucristo quijtúa neli innojen lajtomes
hual nican cate lajcuiluli. Unca
melahuac. Quema, mochi hual nehual
Juan niquitac unca lajcuiluli nican.
Huan Jesucristo quijtúa neli pampa
unca melahuac.

3Quipías niman míac paquilisli hual
aqui momaxtía in amal huan hual
aqui quicaqui momaxtía in amal. In
amal unca Dios ilajtulisli, huan quipías
paquilisli hual aquinojen quineltocasi
in hual unca lajcuiluli nican, pampa
ajsitihuala in tonali quiman panusi
innojen.

Juan quinmijcuiluilía in chicome lanechiculisli capa monechiculo laneltocanijmes

4Nehual, Juan, in amal
annimitzijcuiluilijtica amhuanten
hual Dios ilacames pa innojen
siete (chicome) caltilan hual cate
pin lalticpan Asia. Ma cayacan
ca amhuanten in cuali hual Dios
tejchihuilía huan imosehuilisli
pa anmoyolo. Dios toTajtzin unca
huan cataya huan hualas. Huan ma
anmitzmacacan in cuali lachihualisli
huan mosehuilisli pa anmoyolo
innojen chicome Espíritus hual
cate iyampa yihual yehuatica pan
iicpali hual laixpela chicahuac capa
huelitía. **5**Huan ma anmitzmaca
innojen Jesucristo hual huil ticlalilo
mochi tolaneltocalisli ca mochi
hual quijtúa. Quema, miquic pampa
quijtuc len melahuac. Yihual in se
hual quipehualtic in oc se yulilisli
pa lacames. Yihual yulic oc sejpa
ca iyulilisli in cielo, in yulilisli hual
quipía in lahueliltilisli hual unca
quinami itajtzin se quimaca ixolol
hual ca yihual pehuac inminlacatilisli
moxtin ixolomes. Yihual Jesucristo
noje huelitía pan in huejueyenten hual
cate pan in lalticpan. Yihual techlasojla

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

huan pan ipampa iesli yihual
techmacahuac pa camo tipanusi in
lacocoltilisli hual cayasquiaya pampa
ticchihuaje laijlaculisli. 6Techmacac
noje lahueliltilisli pa tihuelitisi quinami
huejueyenten, pa tictequipanuilisi Dios
quinami itiopistas, yihual Dios iTajtzin
Jesucristo. Huan Jesucristo, ixolol Dios,
ima quijtucan lajtulisli hué pa yihual ca
mochi momajtilisli, ma camo mocahua
pa huelitis! Yoje ma ye.

7 ¡Xiquitacan, yihual huala ca in
mextemimes! Huan moxtin quitasi,
quema, huan yehuanten hual
quipanahuije ca teposli latentili. Huan
moxtin in míac lacames pin lalticpan,
quincocus inminyolo pampa quitasi
yihual huan momajtisi huan chocasi
quiman quitasi. Quema, yoje cayas.

8 "Nehual niunca quinami in Alfa
huan in Omega, in A huan in Z.
Nicnequi niquijtúa, niunca hual aqui
quipehualtic mochi, huan niunca
hual aqui quilamis mochi", quijtúa
in Tata Dios, yihual hual aqui unca
huan hual aqui cataya huan hual aqui
hualas, yihual hual aqui quipía mochi
chicahualisli.

Juan quita in Cristo laixpelatica niman cualtichin

9 Nehual, Juan, niunca anmocni,
huan nicpía nolajco quinami
amhuanten anquipia anmolajco
ca len yes cocolisli hual tipanulo,
huan anmolajco ilahueliltilisli Dios
huan anmolajco in hual ticpialo
pa timopepenialtisi pa tipanusi in
amo cuali hual tejchihuililo pampa
ticpialo Jesús pa toyolo. Nicataya pin
lali hual unca lajco pin al huejcalan,
in lali itoca Patmos. Nechtilanije
nepa Dios ilacocolinijmes pampa
niquinmachiltiaya lacames ilajtol Dios,
niquinlaquetzilijtataya neli lajtomes
inahuac Jesucristo. 10 Niajsic nicayac
ca in Espíritu Santo nechueliltijtataya
ca ichicahualisli. Cataya pan in tonali
hual tictocayaltilo itonali in Tata. Huan
pa notepotzcon nijcaquic se lajtol hué
nechnotzac, cataya quinami latzotzona
se lancaquetzaloni. 11 Quijtuc:

—Niunca hual nicpehualtic mochi
huan hual niclamis mochi, quinami
in letras A huan Z. Inon hual
tiquita, xiquijcuilu pan se amal huan
xiquintilanili in chicome lanechiculisli
capa cate Dios ilacames pa innojen
chicome caltilan hual cate Efeso huan
Esmirna huan Pérgamo huan Tiatira
huan Sardis huan Filadelfia huan
Laodicea. Cate pin lalticpan de Asia.

12 Jan axcan nimomalinac pa
niquitasquiaya aqui laqueztataya
ca nehual ca in lajtol. Huan
quiman nimomalinac, niquinmitac
majlaclihuanome (doce) tapalcames
milintataloaya. Cataloaya lachihuali ca
oro. 13 Lajco pin tapalcames niquitac
se hual nesiaya quinami ilacal in cielo,
lalaquentili ca se nahuas huejcanic
hual ajsic pa icxihuajmes. Quipiaya
se lacuejtiloni custic quinami oro
ilpitataya itzindan itzicalan. 14 Nesiaya
itzontecon huan itzondi iztatataya
quinami itojmiyo de borrego, iztatataya
quinami in tisihuil. Huan iixtololojmes
cataloaya quinami se tixuxli milintica.
15 Huan icxihuajmes cataloaya quinami
teposli cahuantica quinami jan axcan
quisaje pan se tixuxli niman totonqui.
Huan ilajtol cataya quinami xahuani in
al huejcalan quiman moajcoctica. 16 Pa
ima cuali quinpiaya chicome luceros
(silalimes), huan quistataya pa icamac
se teposli latentili calica moanalo
guaches. Huil latequiaya ca pani
huan ca itzindan. Huan nesiaya iixco
quinami in tonali quiman laixpela ca
mochi ilaixpelalisli.

17 Quiman niquitac, nihuetzic
inminlaixpan quinami nicataya se
mijquil. Ma yoje, quilalic nopan ima
cuali huan nechilic:

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

—Amo ximomajti. Nehual niunca hual quipehualtic mochi huan hual quilamis mochi. 18 Nehual in hual yultica. Nimiquic huan xiquita, niyultica huan amo quiman nilamis. Huan quinami se hual quinpía lalapuhualonijmes noje quipía lahueliltilisli pa quinlapus lalapujquimes, nehual noje nicpía lahueliltilisli pa niquijtus pa miquisi lacames huan pa yasi ca capic cate in mijquimes o pa camo miquisi pa cayasi ca in mijquimes. 19 Axcan, xiquijcuilu inon hual tiquitac huan hual tía tiquita inahuac len unca axan huan len neli yahui panúa quiman lamisi innojen hual tía tiquita. 20 Nimitzilis len quinequi mitznextilía innojen chicome luceros pa noma cuali hual tiquinmiztica, huan in chicome tapalcames lachihuali ca oro hual lajticate. Pa yina huan axan ayamo quimatije nindeno inahuac inon yehuanten pin lalticpan. Innojen chicome luceros cate in lanahuatinijmes hual quilachililo in chicome lanechiculisli capa cate Dios ilacames pa innojen chicome caltilan. Huan in chicome tapalcames hual lajticate cate in chicome lanechiculisli capa monechiculo Dios ilacames.

In lanahuatilisli pa in lanechiculisli pa Efeso

2 'Xiquijcuiluili inminlanahuatini ilacames Dios hual cate pin caltilan Efeso, xiquili: "Yoje mitzilía Cristo hual mojmosta quinpixtía in chicome luceros pa ima cuali huan nejnemía lajco capa cate in chicome tapalcames lachihuali ca oro, mitzilía: 2 Nicmati mochi inon quinami tichtequipanuilía. Titequipanuc chicahuac huan timopepenialtic amo tisiajtataya pa ticmaxtis melahuac nolamaxtilisli cuali. Huan nicmati quinami amo huil timopepenialtía pa lacames amo cuajcuali cayasi ca amhuanten. Huan tiquinchihuilic lajlanilisli pa timonextilis sinda yehuanten neli cate ilanahuatinijmes Dios hual yoje quijtulo, huan anquimatic pampa islacatilo. 3 Nicmati quinami timochicahualtía pa tipanus in amo cuali hual mijchihuililo, huan amo timopolúa. Quema, timochicahualtic pa tipanus inon pampa ticpía notoca. Titequipanuc chicahuac pa nehual. 4 Ma yoje, nicpía pa nimitzilis pampa niquita len amo cuali ca tehual. Yajmo tichlasojla huan amo tiquinlasojla oc sequin quinami tilalasojlani quiman tipehuac tichtequipanuilic. 5 Pampín, xiquijnamiqui quinami ticataya pa yina huan xiquinchihuacan innojen cuajcuali hual tipehuac ticchíac quiman timochíac noyaxca. Huan sinda amo ticchías yojque, nihualas ca amhuanten huan nimitzijcuanilis motapalcal capa unca. Nicnequi niquijtúa, nolacames hual chantilo pan Efeso yajmo quinlahuilisi oc sequin pa quinpalehuisi lacames pa canasi no'ojli. Yoje cayas sinda amo ticpalas moyolo. 6 Ma yoje unca inon hual ticchía cuali: Tiquincocolía in hual quichihualo yehuanten hual quitocalo len quimaxtilo in nicolaítas. Nehual noje amo niquixtoca inminlamaxtilisli. 7 Aqui quipía inacas ma quicaqui len quinmilía iEspíritu Santo Cristo yehuanten hual cate ilanechiculisli Dios ilacames. Yihual hual quisulahua len yes quinequi quijcuani pan no'ojli, nicmacas pa yes iyaxca pa quicuas ilaquilyo in cuahuil hual quiyuliltía nolacames. In cuahuil unca pa Paraiso, ilajcotiyan ilaquilyo Dios. Nicyuliltis pa quipías mochi in cuali capa Dios huelitía."

Len quijcuiluc pa in laneltocanijmes pa Esmirna

8 'Huan xiquijcuiluili in ilanahuatini Dios ilacames hual cate pa Esmirna,

xiquili: “In hual quijtúa yihual hual
quipehualtic mochi huan quilamis
mochi, yihual hual miquic huan yulic
oc sejpa: 9Nicmati mochi in cocolisli
hual ticpanujtica huan quinami amo
ticpía míac tomin, mas que neli ticpía
míac hual ipati laijtic moyolo. Huan
nicmati quinami mitzhuejuecaltilo
yehuanten hual quijtulo cate judíos
huan ma yoje, pa inminyolo amo
neli yehuanten judíos. No, yehuanten
cate ilacames Satanás, yehuanten
monechiculo pa quichihualo len
quinequi Satanás. 10Amo ximomajtitía
quiman tía tipanúa lacocoltilisli pa
nadita axan. Xiquita. Nadita axan yahui
quinlasa in lili sequin ca amhuanten
pan calijtic pa motolinis anmijchihuilis
pa yajmo anquineltocas Dios, quinequi
pa anmijcuanis pan Dios iojli. Huan pa
majlacli tonalijmes anpanus míac amo
cuali. Ximopepenialti pa tipanus mochi
inon huan sinda ticpías timiquis, ma
yoje ximopepenialti pa timiquis. Sinda
yoje ticchía, cuaquín nimitzmacas
noyulilisli hual unca nolaxlahuilisli
hual niquinmacas hual aquinojen
mopepenialtilo pa panusi mochi.
11Aqui quipía inacas pa lacaquis, ma
quicaqui len quinmilía in Espíritu
Santo innojen inminlanechiculisli
Dios ilacames. Yihual hual lasulahua
amo quipanus in miquilisli hual amo
quiman lamis.”

Len quijcuiluc pa in laneltocanijmes pa Pérgamo

12’Huan xiquijcuiluili ilanahuatini
de Dios ilacames hual cate pa Pérgamo,
xiquili: “Innojen cate ilajtomes yihual
hual quiman lajtúa, huil laxitinía
quinami iteposli se guache hual unca
latequiltili huan latequi ca pani huan
ca itzindan: 13Nicmati capa anchanti,
unca capa Satanás quipía iicpali
capa huelitía. Nicmati mochi hual
ticchías. Amo quiman timocahuac
pa tichneltocasquiaya nehual,
huan amo quiman timocahuac pa
tichneltocasquiaya mas que tiunca capa
chanti Satanás. Quema, tiyultiahuiaya
ticlalijtataya molaneltocalisli ca
nehual quiman quimictije Antipas
hual yec notequipanujquil hual amo
quiman mocahuaya pa quichías
in hual nicnequiaya. 14Ma yoje,
niquita nadita pan tehual hual amo
niquixtoca. Cate sequin capa amhuanten
hual quineltocalo ilamaxtilisli
Balaam. Yihual quinextilic in hué
Balak quinami huil quinnequiltic
pa quichihualosquiaya laijlaculisli
yehuanten in israelitos. Quinyantic pa
quicualosquiaya nacal hual quilaliloaya
inminlaixpan monos hual ilacames
Balak quinmolancuacuetzilinijme. Huan
quinyantic pa quichihualosquiaya amo
cuali in lacames ca sihuames hual
amo inminsihuahuan. 15Noje cate
ca amhuanten sequin hual quitocalo
inminlamaxtilisli in nicolaítas. 16Pampa
in, xicpala moyolo pa tilaijnamiquis
quinami Dios. Huan sinda amo,
cuaquinon nihualas ca tehual jan axcan
huan nimoanas ca yehuanten quinami
ca inminteposli guaches hual quisa
pa nocamac, hual unca nolajtomes.
17Aqui huil lacaqui, ma quicaqui len
quinmilía in Espíritu Santo in míac
inminlanechiculisli Dios ilacames. Aqui
quinsulahua yehuanten hual quimaxtilo
len amo cuali, yoje yihual nicmacas len
lalatili pa quicuas hual quichicahualtis
iyolo. In pa quicuas unca quinami
maná hual quistihuala pin cielo. Huan
nicmacas se tixcali iztac hual quipía
lajcuiluli ipan itoca yancuic, huan in
itoca amaqui quimatis, san yihual hual
nictocayaltic ca itoca.”

Len quijcuiluilic ilanahuatini in laneltocanijmes pin caltilan Tiatira

18’Huan xiquijcuiluili ilanahuatini
ilacames Dios hual cate pa Tiatira,

xiquili: “Yoje quijtúa iXolol
Dios hual quinpía iixtololojmes
chicuenta se tixuxli milintica huan
quinpía icxihuajmes cahuanticate
quinami se teposli latotonili pan se
tixuxli: 19 Nicmati mochi in hual
ticchía, quinami tilalasojla huan
quinami tichneltoca huan quinami
tichtequipanuilía huan quinami
timopepenialtía pa tipanus mochi
hual mitzajsilo mitzlacocoltitica huan
amo timocualanilía. Huan nicmati
quinami in tequipanulisli hual
tijchihuilic axan unca míac, amo yoje
míac cataya in tequipanulisli hual
tipehuac tijchihuilic. 20 Ma yoje, niquita
inon ca tehual hual amo niquixtoca.
Ticmacahuiltía pa in sihual hual unca
quinami Jezabel quipías lahueliltilisli
ca Dios itequipanujquimes. Yihual
motocayaltía ilajtuni sihual Dios
huan quinmaxtía quincuajcuamantica
notequipanujquimes pa quichihuasi
len amo cuali lacames ca sihuames.
Quinmaxtía pa quicuasi lacuali hual
quilalilo quinami huendi inminlaixpan
monos. 21 Nicmacac míac tonalijmes
pa quipalasquiaya iyolo. Ma yoje, amo
quinequi quipala pa camo quichías
in amo cuali ca lacames. 22 Xiquita.
Nicchihuilis pa huetzis cocoxqui pan
se lapexli huan niquinchihuilis pa
panusi míac cocolisli yehuanten hual
yulilo yoje quinami yihual quinnextilía.
Quema, yoje niquinchihuilis sinda amo
mocahualo pa quichihuasi quinami
yihual quichía. 23 Huan niquinmictis
ixolomes, niquijtúa, yehuanten hual
yulilo quinami yihual quinnextilía.
Huan moxtin inminlanechiculisli
nolacames quimatisi nehual niunca
hual aqui nilatejtemúa pa laijtic
inminyolo lacames huan pa laijtic
inmintzontecon. Niquinmacas
mochi sejse ca amhuanten len yes
quinmahuilúa pa quipiasi. 24 Huan
moxtin in oc sequin ca amhuanten
nolaneltocanijmes hual cate pan
Tiatira amo yulilo quinami quinextilía
ilamaxtilisli Jezabel. Yehuanten amo
monextilije in lamaxtilisli hual quijtulo
sequin pampa moitalo pin ihuejcalan
niman laijtic iyolo Satanás. Axcan
niquinmilía yehuanten inon: Amo
nía niquinlalilía oc se etialisli, san
inon: 25 Ma yultiacan quineltocaticate
in lamaxtilisli hual anquimati, ja
in san. Huan xiyultiacan yoje pa
quiman nihualas. 26 Yehuanten
hual quinsulahualo yehuanten hual
lamaxtilo len amo cuali huan yultialo
quichijticate len niquixtoca pa
quiman lamis in lalticpan, cuaquín
niquinmacas lahueliltilisli pa huelitisi
pan yehuanten pin mochi lalimes.
27 Huelitisi quinami lachianijmes ca
lahueliltilisli chicahuac. Huelitisi ca
teposlimes pijpitzahuac. Amaqui huil
quinmixcomacas pa quintzacuilis.
Yesi quinami quiman se quilapanas
se tapalcal ca se teposli pitzahuac,
quinsulahuasi moxtin. 28 Jan quinami
nehual nicanac ilahueliltilisli notajtzin,
yojque yehuanten canasi lahueliltilisli.
Huan niquinmacas laixpelalisli
cualtichin hual unca iyaxca in cielo
(ilhuicac), quinami quipía in lucerota
(silalin hué) hual quisa cualcan.
29 Yihual hual aqui huil lacaqui, ma
quicaqui len quinmilía in Espíritu
Santo innojen inminlanechiculisli Dios
ilacames.”

Quijcuiluilía se amal in laneltocanijmes pin caltilan Sardis

3 'Xiquijcuiluili ilanahuatini
ilacames Dios hual cate pin
Sardis, xiquili: “In lajtomes cate
iyaxca aqui hual quinpía in chicome
(siete) iIjyecames Cuajcuali Dios, hual
quinequi quijtúa mochi iEspíritu
Dios, huan quinpía in chicome luceros
(silalimes), quilía: Nicmati mochi in
hual ticchía. Lacames quijtulo pampa

tiyultica pa moyolo. Ma yoje, neli timictica pa moyolo. 2 Xiejsa huan xiquinchicahualti innojen hual ayamo mocahuaje quipiaje Dios iyulilisli, pampa ca nadita yalo miquilo. Ticpía pa ticchías yojque, pampa niquitac quinami tehual amo tiajsic ticchíac quinami nolacames quipialo pa quichihuasi iyampa noDios. 3 Xicaya tiquijnamictía len ticpíac. Cataya Dios ilajtol melahuac. Xicaya tiquijnamictía len tijcaquic. Xicaya ticneltocatía inon huan xicpala moyolo pa laijnamiquis quinami Dios. Sinda amo ticnequi tilachixtía, cuaquín nihualas ca tehual quinami huala se laxtequini, niquijtúa, amo ticmatis len tonali nihualas ca tehual. 4 Ma yoje nepa Sardis ticpía se ome lacames hual amo quiman quinmopucmilic inmintzotzomajli, nicnequi niquijtúa, yulilo chipahuac pa inminyolo. Huan yehuanten yulisi ca nehual lalaquentili ca tzotzomajli iztatica, pampa quinmahuilúa. 5 Aqui hual quisulahua in amo cuali yes lalaquentili yojque ca tzotzomajli iztatica. Huan amo nicchías pa yajmo nesis itoca pan noamal hual quinpía inmintocajmes moxtin hual yulisi ca nehual. Niquilis neli inminlaixpan noTajtzin huan ilanahuatinijmes pin cielo pampa niquiximati in se quinami noyaxca. 6 Moxtin hual huil lacaqui, ma quicaquican len quinmilía in Espíritu Santo in míac inminlanechiculisli in laneltocanijmes."

Quinmaca lajtol in laneltocanijmes pa in caltilan Filadelfia

7 'Xiquijcuiluili ilanahuatini ilacames Dios hual cate pa Filadelfia, xiquili: "Innojen lajtomes cate ilajtomes in se hual unca niman cuali huan chipahuac huan pampa inon amaqui huil ajsi ihuían capa yihual. Jan yihual san in lacal hual unca melahuac. Yihual quipía ilapuhualoni David, quinequi quijtúa, san yihual quipía lahueliltilisli pa quilapulis se in cielo pa calaquis. Quema, yihual huil lalapúa huan amaqui huil latzacua. Huan yihual huil latzacua huan amaqui huil lalapúa: 8 Nicmati mochi hual ticchía. Xiquita. Nimitzlalilic moixpan se lalapujquil lapujtica hual amaqui huil quitzacuas. Cayas pa tiquinnextilis lacames no'ojli. Nicmati ticpía jan nadita chicahualisli. Ma yoje tiyultía ticchijtica quinami quijtúa nolajtol huan amo quiman tiquijtuc da amo tiunca noyaxca nehual. 9 Xiquita. Nicchihuilis pa panus inon: Cate yehuanten hual ilacames Satanás mas que quijtulo pampa yehuanten judíos, huan amo quijtulo neli, islacatilo. Xiquita. Niquinmolancuacuetzaltilis inminlaixpan mocxihuajmes, huan quimatisi pampa nehual, quema, nimitzlasojlac. 10 Amo timocahua pa ticneltocas nolajtol hual quinmilía lacames pa mopepenialtisi pa panusi in amo cuali hual quinchihuililo lacames. Pampa in, quiman ajsis in tonali quiman moxtin hual yulisi pan in lalticpan yalo panulo míac lacocoltilisli, nimitzlachilis pa camo anmitzpanus inon. 11 Amo nihuejcahuas nihualas. Xicneltocatía mojmosta ca mochi moyolo len ticmati inahuac nolajtol, pa yojque amaqui mitzanilis in hual moyaxca pa huil tihuelitis capa Dios huelitía. 12 Aqui hual lasulahua nicchías pa yes quinami se cuajmaxali pa ilasojli tiopan noDios. Quinequi quijtúa, yihual amo mocahuas pa cayas capa unca Dios huan amo quiman mijcuanis. Quinami se cuajmaxali amo mijcuanía, amo mijcuanis capa yihual. Huan niquijcuilus ipan, quijtus itoca noDios huan noje itoca icaltilan noDios hual unca in Jerusalén yancuic hual temujtihualas, quisas pa in cielo capa unca noDios. Huan aqui hual lasulahua quipías lajcuiluli ipan

yihual notoca yancuic. 13 Moxtin hual
huil lacaquilo ma quicaquican len
quinmilía in Espíritu Santo in míac
inminlanechiculisli Dios ilacames."

Quimaca lajtol ilanechiculisli in laneltocanijmes hual cate pin caltilan Laodicea

14 'Xiquijcuiluili ilanahuatini
ilacames Dios hual cate pa Laodicea,
xiquili: "Yojque quijtúa yihual hual
amo quiman mocahua pa quichías
quinami quijtúa ilajtulisli Dios. Yihual
quijtúa len melahuac inahuac mochi
hual cataya huan mochi hual unca
huan mochi hual cayas. Moxtin huil
quilalilo mochi inminlaneltocalisli ca
len quichía huan quijtúa. Cataya yihual
hual quipehualtic mochi hual unca pin
cielo huan pan in lalticpan, mochi hual
Dios quinequic pa cayas. 15 Nicmati
mochi hual ticchía. Amo tiunca iztic,
amo tiunca totonqui, san tiunca
totonquito. Quinequi quijtúa, tehual
amo tiyuli quinami yehuanten hual
quinequilo nechmolancuacuetzililo,
huan amo tichtequipanuilía ca mochi
anmoyolo, jan tichtequipanuilía nadita
san. ¡Nicnequisquiaya pa ticayasquiaya
iztic o totonqui! 16 Axan, pampa
tiunca yojque, nimitzquixtis capa
nehual, quinami se hual quichijcha pa
icamac len al hual unca san totonquito.
17 Tiquijtúa pampa ticpía míac huan
ticpía mochi hual ticnequi, amo
monequi pa ticpías nindeno. Ma yoje,
neli amo timonextilía quinami pa
moyolo amo ticpía len. Huan monequi
pa Dios mitzicnilis. Quicocúa iyolo
pampa tehual tiunca yoje. Huan noje
pa moyolo amo huil lachía, tiunca
quinami pachacal huan yoje amo
ticpía míac pa moyolo, amo ticpía
míac laneltocalisli calica quinami
timocuejtis pa moyolo, tiunca quinami
se nacatil pa moyolo. 18 Nimitzilía,
xichcaqui nehual. Xichtemachi pa
timocuhuilis len yes hual mitzpalehuía
pa moyolo. Yes quinami oro chipahuac
hual unca lachipahuali pin tixuxli. Jan
yojque neli timonechicuhuilis míac pa
moyolo. Huan ximocuhuili tzotzomajli
iztac huan chipahuac hual nicpía
pa amhuanten. In tzotzomajli amo
quipialo len amo cuali. Yojque amo
tinesis quinami se nacatil hual pinahua
noyampa. Huan xichmoanili nehual
colirio pa timoxahuilis inmixtololojmes
anmoyolo pa pajtisi, pa yoje oc sejpa
huil tilachías pan ipampa anmoyolo.
19 Nehual mojmosta niquinnextilijtica
quinami monequi pa yulisi yehuanten
hual niquinlasojla. Huan niquinmaca
lacocoltilisli pa monextilisi inon.
Pampa in, yojque nía nimijchihuilía
tehual sinda amo ticpalas quinami
tiyultica huan quinami amo
tichtequipanuilis ca mochi moyolo.
20 Xiquita. Unca quinami nimoqueztica
ilaixpan in lalapujquil huan nilanoztica
mojmosta. Sinda se nechcaquis
nicnoztica huan nechlapulis in
lalapujquil, nicalaquis huan nicayas
ca yihual huan tilaqueztiasi quinami
lasojlimes. Yihual cayas ca nehual huan
nehual nicayas ca yihual. 21 Aqui hual
lasulahua, yihual nicmacahuiltis pa
molalis ca nehual capa nihuelitía. Jan
yojque nimolalic inahuac noTajtzin
capa yihual huelitía quiman nehual
niquinsulahuac nolacocolinijmes.
22 Aqui hual huil lacaquilo, ma quicaqui
len quinmilía in Espíritu Santo in míac
inminlanechiculisli Dios ilacames."

Juan quita quinami quimolancuacuetzililo Dios pin cielo

4 Quiman panuc inon, nilachíac
huan ¡xiquitacan! Cataya se
lalapujquil lapujtataya pin cielo. Huan
nijcaquic in lajtol hual nipehuac
nijcaquic xahuantataya quinami se
lancaquetzaloni. Huan nechnotzac,
nechilic:

—Xilejcu ca nican huan nimitznextilis
len yahui panúa quiman lamisi panusi
innojen hual panujticate axan innojen
tonalijmes.
2 Jan ajnaxcan in Espíritu Santo
nechanac huan pan ipampa yihual
nimoitac pin cielo (ilhuicac). Nepa
niquitac quinami se iicpali se hué
capa molalía pa huelitis, huan
cataya se yehuatataya ipan. 3 Huan
yihual hual nepa yehuatataya
lapelaniaya quinami lapelanía se
maquisli lachihuali ca diamante
o rubí. Huan quiyahualujtataya
pa iicpali se cosamalol xuxuctic
quinami se esmeralda. 4 Huan
quiyahualujtataloaya in icpali hual
laixpelaya oc sequin veinticuatro
(sempuhuali huan nahui) icpalimes
huan yehuatataloaya veinticuatro
abuelojmes inminpan. Moxtin
cataloaya lalaquentili ca tzotzomajli
iztaticate huan quinpialoaya yahuali
lachihuali ca oro pa inmintzontecon.
5 Huan quisac pin icpali lapelanilisli
huan comunilisli huan in comunilisli
xahuaniaya ca xahuanilisli hué. Huan
ilaixpan in icpali hual laixpelaya
cataloaya chicome (siete) tixuxlimes
milintataloaya pa in hachones. In
hachones milintataloaya monextilo
Dios ichicahualisli hué huan cate In
chicome Dios iIjyecames (iEspíritus)
Cuajcuali. 6 Huan lapalahuali ilaixpan
in icpali hual laixpelaya cataya
quinami se al hué lanesca quinami se
vidrio.

Huan lajco pa mochi huan
yahualujticate in icpali
moqueztataloaya nahui yulijquimes
huan ca mochi inminlaixpan huan
inmintepotzcon quinpialoaya míac
inmixtololojmes. 7 Se ca innojen
yulijquimes nesiaya quinami se león,
oc se nesiaya quinami se buey yancuic.
Oc se quipiaya iixco quinami se
lacal, huan oc se nesiaya quinami se
cuaujli (águila) hual quinpalajtataya
inastacapajmes pa palanisquiaya.
8 Mochi sejse innojen yulijquimes
quinpialoaya chicuase inastacapajmes.
Ca lajco pa mochi sejse inastacapajmes
huan pa itenco huan pa itzindan
cataloaya míac inmixtololojmes.
Yihualitonali pa semilhuil huan pa
layúa amo mocahualoaya pa quijtusi:

Niman cuali huan chipahuac in
Tata, huan pampa in, amo huil
ajsi ca yihual nindeno hual amo
unca cuali huan chipahuac,
niman cuali huan chipahuac huan
amo huil ajsi ca yihual nindeno
hual amo unca cuali huan
chipahuac,
niman cuali huan chipahuac huan
amo huil ajsi ca yihual nindeno hual
amo unca cuali huan chipahuac.
Yojque unca toTata Dios hual quipía
mochi chicahualisli,
yihual yec huan yihual unca huan
yihual yes.

9-10 Huan innojen yulijquimes,
quiman yes quililo innojen lajtomes
huejué huan quijtuloaya ca
momajtilisli huan quisehuiloaya in
se hual mocahua yultica, cuaquín
molasaloaya in veinticuatro abuelojmes
pa quimolancuacuetzilisi in se hual
mocahua yultica. Huan moquixtililoaya
inminyahualimes lachihuali ca oro hual
quinextiloaya pampa unca inminyaxca
pa huelitisi, quinlasalo ilaixpan in
icpali hual laixpela huan quililo:

11 ToTata, tehual toDios, unca
moyaxca pa mitzilisi innojen
lajtomes huejué huan unca
moyaxca pa moxtin quimatisi
momajtisi molaixpan tehual.
Huan unca moyaxca pa ticpías
mochi lahueliltilisli,
pampa tehual tiquinchíac mochi.
Mochi innojen cayaje, quema,
cataloaya lachihuali pampa
ticnequiaya yojque.

In amal huan in Borreguito

5 Huan niquitac quinami yihual
hual yehuatataya pan in icpali
hual laixpelaya quipiaya se amal
lacololuli pa ima cuali. Huan in amal
cataya lajcuiluli ca pani huan ca
itzindan huan cataya latzacuali ca
chicome latzacualonijmes lachihuali ca
cera. 2 Huan niquitac se ilanahuatini
in cielo (ilhuicac) hual quipiaya míac
chicahualisli huan ca lajtol chicahuac
tzajtziaya in lajlanilisli, quijtuc:
—¿Aqui quipía lahueliltilisli pa
quincapehuas in latzacualonijmes pin
amal lacololuli pa quipalahuas in amal?
3 Huan amo moitilic se pa mochi
in cielo (ilhuicac) huan pan lalticpan
huan amo cataya se capa in mijquimes
hual quipiaya lahueliltilisli pa
quipalahuasquiaya in amal pa
quitasquiaya huan momaxtisquiaya.
4 Huan nichocac míac pampa amo
moitilic jan se san hual quipiaya
lahueliltilisli pa quipalahuasquiaya
in amal pa quitasquiaya huan pa
momaxtisquiaya. 5 Cuaquinon se ca in
abuelojmes nechilic:
—Yajmo xichoca. Xiquita, in lacal
hual tictocayaltilo inminLeón
inminlacames imiahuimes Judá, yihual
lasulahuac. Yihual imiahuil David
in hué, huan yihual quinsulahuac
ilacocolinijmes hual cate miquilisli
huan laijlaculisli. Axan huil ca
mochi lahueliltilisli quincapehuas in
latzacualonijmes pa quipalahuas in
amal.
6 Cuaquinon nilachíac huan
niquitac se Borreguito moqueztataya
inminlaixpan innojen veinticuatro
abuelojmes huan inminlaixpan
in icpali hual laixpelaya huan
inminlaixpan innojen yulijquimes.
Huan in Borreguito quinpiaya pa
icuerpo (inacayo) domutzojmes
hual nesiloaya capa quitzopinije
icocolinijmes pa quimictisi. Huan in
Borreguito quinpiaya chicome icuacuas
huan chicome iixtololojmes. Innojen
iixtololojmes quinequilo quijtulo
pampa iEspíritu Santo Dios unca
quinami chicome ijyecames (espíritus)
cuajcuali hual cate latilanili pa mochi
in lalticpan huan quimatilo mochi
inahuac Dios. 7 Huan uyac canac in
amal hual cataya pa ima cuali yihual
hual yehuatataya pani in icpali hual
laixpelaya. 8 Huan quiman canac in
amal, molasaje ilaixpan in Borreguito
in nahuenten yulijquimes huan in
sempuhualihuanahui (veinticuatro)
abuelojmes. Mochi sejse ca yehuanten
quinpialoaya se arpa huan se tapalquita
lachihuali ca oro tentataya ca
ajuialisli. In ajuialisli quinequi quijtúa
inminlajlanilisli Dios ilacames. 9 Huan
quicantaruililoaya (quicuiquililoaya) se
cantadita (cuical) yancuic, quijtuaya:

Unca tehual moyaxca pa ticpías
lahueliltilisli pa ticanas in
amal pa tiquincapehuas
ilatzacualonijmes pa quipalahuas,
pampa ticataya lamictili.
Huan pan ipampa quinami
tictoyahuac moesli
tiquinlaxlahuilic in lacames pa
huil yesi Dios ilacames.
Yehuanten chantilo pan mochi
lalimes huan cate ca mochi
cuilaxli huan lajtulo len yes
lajtol huan cate len yesi lacames
hual pan yehuanten huelitilo in
huejueyenten pin lalticpan.
10 Huan tiquinnechicuc pa yesi se
lacalera hual pan yehuanten Dios
huelitía quinami inminhué.
Huan yehuanten yesi itiopistas
toDios, huan huelitisi pan
lalticpan.

11 Cuaquinon nilachíac huan nijcaquic
inminlajtol niman míac millones
ilanahuatinijmes in cielo (ilhuicac) hual
quinyahualujtataloaya in icpali hual

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

laixpelaya huan innojen yulijquimes
huan in abuelojmes. 12 Huan ca lajtol
chicahuac quijtuje:
Unca iyaxca in Borreguito hual cataya
lamictili pa yes in niman hué pa
yojque quipías in lahueliltilisli.
Amo quiman huil cayas yoje hué
mochi hual ipati huan mochi hual
laxlahuilo niman míac pa quipiasi.
Unca iyaxca pa yes in niman hué
pa yoje quijtusi pampa yihual
quipía mochi lajmatilisli huan
chicahualisli.
Huan unca yihual iyaxca pa yes
in niman hué pa yoje moxtin
quimatisi momajtisi ilaixpan
yihual.
Huan unca iyaxca pa lacames quilisi
lajtomes huejué, huan pa moxtin
lajtusi niman cuali inahuac yihual.
13 Cuaquinon niquincaquic moxtin
hual Dios quinchíac pin cielo huan pan
lalticpan huan yehuanten itzindan in
lali hual miquije huan yehuanten hual
yulilo pin al huejcalan, quema, moxtin
hual cate capa yes, quijtuloaya:
In latuchihualisli huan in lasojlalisli
ca momajtilisli huan in laixpelalisli
cuajcualtichin huan mochi
lahueliltilisli ma yén (yecan)
iyaxca yihual hual yehuatica pani
in icpali hual laixpela,
huan iyaxca in Borreguito.
Quema, ma camo quiman mocahua
pa yes inminyaxca.
14 Huan in nahuenten yulijquimes
amo mocahualoaya quijtutataloaya:
—¡Yoje ma ye!
Huan in veinticuatro
abuelojmes molasaje pan lali huan
quinmolancuacuetzililoaya mopachujt
ataloaya.

In chicome latzacualonijmes lachihuali ca cera

6 Cuaquinon niquitaya quiman
quicapehuac in Borreguito se in
chicome latzacualonijmes lachihuali
ca cera, huan nijcaquic se yulijquil ca
in nahui yulijquimes lajtuc ca ilajtol
quinami comuniaya, quijtuc:
—¡Xiajtía!
2 Huan nilachíac huan ixiquitacan!
Cataya se caballo iztac huan yihual
hual yehuatataya ipan quipiaya se
arco. Huan quimacaje se yahuali
lachihuali ca teposli quinami quinpialo
in hueyenten, in yahuali unca pa se
lasulahuani. Huan quisac quinami se
lasulahuani huan yahuiaya lasulahua
míac oc sejpa.
3 Quiman quicapehuac in Borreguito
oc se latzacualoni, nijcaquic lajtuc oc se
in nahui yulijquimes quijtuc:
—¡Xiajtía!
4 Huan quisac oc se caballo
chichiltic cahuanic. Huan yihual hual
yehuatataya ipan cataya lamacahuiltili
pa quichihuasquiaya pa yajmo yes
mosehuilisli pan in lalticpan, pa yojque
lacames momictilosquiaya. Huan
quimacaje se teposli hué calica guaches
moanalo, huan in quinequi quijtúa
pampa cayas moanalisli ca lacames.
5 Quiman quicapehuac oc se
latzacualoni, axan cataya ye
latzacualonijmes lacapehuali, nijcaquic
lajtuc oc se in nahui yulijquimes,
quijtuc:
—¡Xiajtía!
Huan nilachíac huan ixiquitacan!
Quisac se caballo liltic, huan yihual
hual yehuatataya ipan quipiaya se
romana pa ima. 6 Huan nijcaquic len
mocaquic quinami se lajtol, mocaquic
lajco pin nahui yulijquimes, quijtuaya:
—Ma laxlahui se mochi itomin
hual cana tequipanujtica se tonali
pa mocuhuilis se lamachihualoni
trigo hual quilamachihuililo
yehuanten hual quipialo lahueliltilisli.
Huan ma laxlahui jan yoje pa ye
lamachihualonijmes cebada hual
quilamachihuililo. Huan amo

xiquinmijlacu ichahuac in cuahuilera
hual laquilo olivos huan iayo uva coc
hual laquilo in uvatilan.
7 Huan quiman quicapehuac in oc se
latzacualoni lachihuali ca cera, axan
cataloaya nahui latzacualonijmes
lacapehuali, nijcaquic lajtuc in lajtol
hual cataya capa in nahui yulijquimes,
ca in se laquisac lajtuc in yulijquimes,
quijtuc:
—¡Xiajtía!
8 Huan nilachíac huan ¡xiquitacan!
Quistíac se caballo hual nesic quinami
se iixco hual mictica, huan yihual
hual yehuatataya ipan motocaya
Miquilisli. Huan quitocaya Miquilisli in
huejcalan capa cate in mijquimes. Huan
quimacaje lahueliltilisli pa quinmanas
moxtin hual miquilo. Yehuanten
quinmictisi se lacal ca mochi nahui
lacames pin lalticpan. Quinmictisi
pan ipampa moanalisli huan pan
ipampa lamictilisli huan pan ipampa
mayandi huan pan ipampa cocolisli
huan pan inminpampa in yulijquimes
hual moitalo pin cuajlan hual cate pin
lalticpan.
9 Quicapehuac oc se latzacualoni,
axan cataloaya macuili
latzacualonijmes lacapehuali. Huan
niquinmitac itzindan capa quilalilo in
huendis pin cielo huan nepa cataloaya
amo ca inmincuerpos (inminacayo)
yehuanten hual cataloaya lamictili
pampa quinlamachiltilije lacames
ilajtol Dios huan quinlaquetzilije neli
in hual in Tata quinmilic. 10 Tzajtzije ca
lajtol chicahuac, quijtuje:
—Tata, tehual toTeco, timoxilúa
pa camo ticayas capa mochi hual
amo cuali huan elehuis, amaqui huil
cayas chipahuac quinami tehual.
Tehual ticchía melahuac quinami
tiquijtúa. Axan, ¿pa quichi tonalijmes
tihuejcahuas pa timotexpahuilis huan
titechlacuepilis ca yehuanten hual
chantilo pan lalticpan?
11 Cuaquinon mochi sejse ca
yehuanten quinmacaje se nahuas
iztac. Huan quinmilije pa mosehuisi
oc se nadita pa quichiasi pa quiman
cayalosquiaya lamictili in oc sequin ca
moxtin inmicnían tequipanujquimes.
Yahuiloaya cayalo lamictili quinami
yehuanten cataloaya lamictili.
12 Quicapehuac in Borreguito oc se
latzacualoni, ca in cataloaya chicuase
hual cataloaya lacapehuali. Huan
nilachíac huan cataya se laulinilisli
niman chicahuac. Huan mochíac
liltic in tonali quinami tzotzomajli
huahuastic calica mocuejtilo quiman
miqui se. Huan mochi in mesli nesiaya
quinami esli. 13 Huetzije in luceros
(silalimes) pin cielo pan in lalticpan.
Huetzije quinami huetzi ilaquilyo hual
yucsi pa tonalco, ilaquilyo se amacuál
tipichin quiman huala se ijyecalazo
hual quitzejtzelúa. 14 Tzayanic in cielo
huan mocololuc quinami se amal. Mochi
loma (tepel) huan mochi lali hual cataya
lajco pin al huejcalan mijcuanije capa
cataloaya. 15 Cuaquinon in huejueyenten
pin lalticpan hual huelitiloaya huan in
huejué inminlaicananijmes guaches
huan yehuanten hual quipialo míac
tomin huan in lacames chijchicahuac
huan moxtin hual yeje tequipanujquimes
hual amo quilaxlahuilo huan hual yeje
tequipanujquimes hual quilaxlahuilo,
moxtin molatije pin cuevas (ostumes)
huan pin teles (temes) pin lomas
(tepemes). 16 Quinnotzaloaya in lomas
huan in teles, quinmililoaya:
—Xihuetzican topan huan
xitechlatilican yihual hual yehuatica
pan in icpali hual laixpela, yihual
techiztica. Xitechlatilican pa camo
techitas in Borreguito hual cualantica,
huan yahui techtilanía capa ticocu.
17 Unca pampa axan ajsic in tonali
hué quiman cualanilo niman míac,
huan amaqui huil mopepenialtía pa
moquixtis pa camo quitas icualanilisli.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Quinxilulo míac inminmiahuimes in doce ixolomes Israel hual mochihuaje doce calimes israelitos

7 Panuc inon, huan niquinmitac nahui ilanahuatinijmes in cielo moqueztataloaya capa huil quipialoaya lahueliltilisli pan mochi in lalticpan. Quintzacuilijtataloaya in ijyecames pa camo ijyecas se ijyecal pan lalticpan huan pan al huejcalan huan pa camo ijyecas pan cuahuimes. 2 Cuaquinon niquitac oc se ilanahuatini in cielo lejcuc capa quisa in tonali. Quipiaya in lanextilisli calica Dios hual yultica quinlalilis pan yehuanten hual iyaxca. Huan lanotzac ca lajtol chicahuac in lanahuatini. Quinnotzac in nahui ilanahuatinijmes in cielo hual quipiaje lahueliltilisli pa quixitinisi in lalticpan huan in al huejcalan, quinmilic:

3 —Ayamo xiquinxitinican in lalticpan huan in al huejcalan huan in cuahuimes pampa monequi pa tiquinlalilisi ilanextilisli Dios pa pani inmixco itequipanujquimes Dios.

4 Huan nijcaquic quichi quinlalilije in lanextilisli. Cataloaya ciento cuarenta y cuatro mil, cataloaya inminmiahuimes in doce ixolomes Israel hual lacatije ca innojen doce calimes hual quinpehualtije innojen doce ixolomes Israel. 5 Cataloaya doce mil imiahuimes Judá huan doce mil imiahuimes Rubén huan doce mil imiahuimes Gad, 6 huan doce mil imiahuimes Aser huan doce mil imiahuimes Neftalí huan doce mil imiahuimes Manases, 7 huan doce mil imiahuimes Simeón huan doce mil imiahuimes Leví huan doce mil imiahuimes Isacar, 8 huan doce mil imiahuimes Zabulón huan doce mil imiahuimes José huan doce mil imiahuimes Benjamín.

Se lanechiculisli niman hué hual cate lacames lalaquentili ca tzotzomajli iztac

9 Panuc inon, huan nilachíac huan ixiquitacan! Cataloaya lacames huan sihuames, se lanechiculisli niman hué. Amaqui huil quinpuhuaya pampa cataloaya niman míac. Lacatije pa mochi lalimes pin lalticpan. Quema, yeje inmicnían yehuanten hual lacatije pa mochi cali, yeje yehuanten hual yuliloaya pin mochi lalimes pin lalticpan huan yeje yehuanten hual lajtuloaya mochi lajtomes hual lajtulo lacames pin lalticpan. Huan moqueztataloaya ilaixpan in icpali hual laixpelaya huan ilaixpan in Borreguito. Cataloaya lalaquentili ca nahuajmes ij'iztac, huan quinpialoaya pa inminmajmajuan iitzmolinquijmes isacayo palma. 10 Huan tzajtziloaya ca lajtol chicahuac, quijtutataya:

¡Ticate laquixtili pin ipolehuilisli tolaijlaculisli!
Inon tejchihuilijque in Borreguito huan toDios hual yehuatica pani iicpali hual laixpela.

11 Huan moxtin in lanahuatinijmes pin cielo moquetzaje quiyahualujtataloaya in icpali hual laixpelaya huan quinyahualujtataloaya in veinticuatro abuelojmes huan in nahui yulijquimes. Huan molasaje pan lali ca inmixco pan lali huan quimolancuacuetzililoaya Dios. 12 Quijtutataloaya:

¡Yoje ma ye! Ma camo mocahua pa cayas pa toDios latuchihualisli huan laixpelalisli cualtichin huan lajmatilisli huan lasehuilisli,
huan mojmosta ma caya lasojlalisli ca momajtilisli huan lahueliltilisli huan chicahualisli. Yoje ma ye.

13 Cuaquinon se abuelo ca in abuelojmes nechnotzac huan nechilic:

—¿Tiquinmiximati yehuanten lalaquentili ca inminahuajmes ij'iztac, huan ticmati capa quistihualaje?

14 Niquilic:

—Tata, tehual ticmati, xichili.

Huan nechilic:

—Yehuanten in lacames hual quipía se nadita panuloaya niman míac

lacocoltilisli. Huan axan quisaje umpa huan quinpacaje inminahuajmes huan mochihuaje ij'iztac pan ipampa iesli in Borreguito. 15 Pampa in, axcan cate ilaixpan Dios iicpali hual laixpela, huan quitequipanuililo yihualitonali pa semilhuil huan pa layúa calijtic itiopan. Quinnapatis yihual hual yehuatica pani in icpali hual laixpela, pampa yihual amo quiman mocahuas pa cayas ca yehuanten. 16 Yajmo quiman mayanasi, yajmo quiman amiquisi, yajmo quinchichinus in tonali, huan yajmo quinmacas tequil quiman quichía tona. 17 Yoje cayas pampa ca yehuanten cayas in Borreguito hual yes inminlachiani. Huan yihual quinlaicanas capa cate iixtololojmes al. Huan Dios quinchipahuilis mochi ichoquis inmixt ololojmes.

Quicapehua oc se latzacualoni lachihuali ca cera, axan cate chicome hual cate lacapehuali, huan nesi in lapopochuiloni lachihuali ca oro

8 Quicapehuac in Borreguito in latzacualoni, ca in lamije in latzacualonijmes. Cuaquinon mocahuac mochi pin cielo, amo xahuanic pa se lajco hora. 2 Cuaquinon niquinmitac in chicome ilanahuatinijmes in cielo hual moquetzalo ilaixpan Dios. Huan quinmacaje chicome lancaquetzalonijmes. 3 Umpa hualac oc se ilanahuatini in cielo, moquetzac pa capa quichichinulo huendi. Huan in lanahuatini quipiaya se lapopuchuiloni. Quimacaje míac ajuialisli pa yoje ipogli in lapopuchuilisli lejcusquiaya ca inminlajlanilisli Dios ilacames. Huan inminlajlanilisli huan ipogli in lapopuchuilisli monechicuje pani inon lachihuali ca oro capa quilalilo huendi. Cataya ilaixpan in icpali hual laixpelaya. 4 Huan lejcuc ipogli in lapopuchuili ca inminlajlanilisli Dios ilacames, lejcuc ilaixpan Dios capa cataya pa ima in ilanahuatini in cielo. 5 Cuaquinon canac in lanahuatini in lapopuchuiloni. Quitemiltic ca ticahuandi hual cataya capa quilalilo huendi huan quilasac innojen ticahuandi pan lalticpan. Huan mocaquic comunilisli, xahuanilisli chicahuac, huan cataloaya míac lapelanilisli huan se laulinilisli.

Tzotzonalo in lancaquetzalonijmes

6 Axcan mochijchihuaje in chicome ilanahuatinijmes in cielo ca inminlancaquetzalonijmes pa quinpitzasi.

7 Quipitzac in se lanahuatini ilancaquetzaloni. Cuaquinon cataloaya tisihuil huan tixuxli laniluli ca esli hual huetzije pan lalticpan. Yoje, se ilajco mochi ye ilajlajco in lalticpan chichinahuic. Huan ca mochi ye cuahuimes, cataya se cuahuil ca innojen hual chichinahuic, huan mochi in sacal xuxuctic chichinahuic.

8 Oc se lanahuatini quipitzac ilancaquetzaloni huan cataya lalasali pin al huejcalan len quinami se loma hué (tepel) milintataya. 9 Cuaquín ca mochi ye ilajlajco in al huejcalan, cataya se ilajco hual mochíac esli, huan ca mochi ye michimes pin al huejcalan, cataya se michin hual miquic, huan ca mochi ye barcos, cataya se hual xitinic.

10 Oc se ilanahuatini in cielo quipitzac ilancaquetzaloni. Cuaquín quistihualaya pin cielo, huetzic se lucero (silalin) hué milintataya quinami milini se ocolcuahuil. Huan ca mochi yeyenten atencojmes huejué huan ca mochi yeyenten iixtololojmes al, huetzic in lucero pan se. 11 Itoca in lucero Chichialisli. Ca mochi ye ilajlajco in alimes, cataya se ilajco in alimes hual mochíac chichic. Huan miquije míac quiman cunije in al pampa quichichialtic in al in

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

lucero. 12 Quipitzac oc se lanahuatini
ilancaquetzaloni huan ca mochi ye
ilajlajco ilahuilisli in tonali, cataya
se ilajco hual yajmo lahuic. Huan ca
mochi ye ilajlajco ilahuilisli in mesli,
cataya se ilajco hual yajmo lahuic.
Huan ca ye ilajlajco inminlahuilisli in
luceros, cataya se ilajco hual yajmo
lahuije. Yoje pa semilhuil huan yoje pa
layúa, ca mochi ye ilajlajco ilahuilisli,
se ilajco yajmo lahuiaya.
13 Cuaquinon nilachíac huan
nijcaquic se lanapatini (cuaujli)
chocatataya ca chocalisli chicahuac
quiman palantataya pa pani pin cielo,
quijtuaya:
—¡Ay, ay, ay! ¡Yalo mococulo
míac yehuanten hual chantilo pan
in lalticpan! ¡Yalo panulo niman
míac lacocoltilisli pampa in oc
sequin ye ilanahuatinijmes in cielo
mochijchijticate pa quinpitzasi inminla
ncaquetzalonijmes!

9 Cuaquinon oc se in chicome
ilanahuatinijmes in cielo
quipitzac ilancaquetzaloni, huan
niquitac se lucero hual quistihualac
pin cielo huan huetzic pan in lalticpan.
Huan nepa pin cielo quimacaje in
lapuhualoni pa quilapus in coyunquil
hual ajsi pa in huejcalan hual amo
quiman cajsi itzindan. 2 Quilapuc in
coyunquil hual huejcalan hual amo
quiman huil cajsi itzindan, huan pin
coyunquil quisac len hual nesiaya
quinami pogli, cataya quinami ipogli
se tixuxtilan hué. In quinami pogli
quilaticumactic in tonali. Yajmo huil
moitac in tonali huan ilahuilisli pan
ipampa in quinami pogli hual quisac
pin coyunquil. 3 Cuaquinon quisaloaya
pin pogli chapulimes huan yehuanten
temuje pani in lalticpan. Quipialoaya
lahueliltilisli pa latzopinisi ca pajli hual
quinami quipialo culomes pan lalticpan.
4 Quinmilije pa camo quicocoltisi
in sacal pan lalticpan o len pacholi
xuxuctic o len cuahuil. Jan cataloaya
lamacahuiltili pa quincocoltisi lacames
hual amo quipialoaya Dios ilanextilisli
pani inmixco. 5 Momacahuiltiloaya
in chapulimes pa quincocoltisi
lacames pa macuili mesli. Ma yoje,
amo cataloaya lamacahuiltili pa
quinmictisi. Huan inminlacocoltilisli
cataya quinami ilacocoltilisli se
culol quiman quitzopinía se. 6 Pa in
tonalijmes lacames quitemusi quinami
huil miquisi huan amo huil quitasi.
Quinequisi míac pa miquisi huan in
miquilisli quinami cholus pa camo huil
miquisi.
7 Nesiloaya in chapulimes quinami
caballos hual cate lachijchihuali
pa yasi moanasi. Quimpialoaya
pan inmintzontecon len nesiloaya
quinami yahualimes lachihuali ca
oro. Yeje inmixco quinami inmixco
lacames. 8 Inmintzondi cataya quinami
itzondi sihuames huan inminlames
cataloaya quinami leones inminlames.
9 Quipialoaya inminxiniyul quinami
teposli hual in guaches quilalilo pan
inminlaixpan. Huan caquiztitiahuiloaya
inminastacapajmes. Cataya quinami
icapanalisli huan ixahuanilisli míac
layahualulonijmes hual quintilanalo
caballos quiman molalulo pa
moanasi. 10 Quimpialoaya inminlamili
(inmincolas, inmincuilapili) quinami
culomes, huan inmintzopinilonijmes
inminlamili cataloaya capa quipialoaya
inminlahueliltilisli pa quincocoltisi
lacames pa macuili mesli. 11 Huan
quipialo in chapulimes se hué hual
unca in lanahuatini hual quipía
lahueliltilisli pin huejcalan hual amo
quiman huil cajsi se itzindan. In
lanahuatini itoca ca in lajtol hebreo
unca Abadón huan ca in lajtol griego
itoca Apolyón.
12 Axan panuc in se cocolisli. Oc
sequin ome cocolisli amo huejcahuasi
pa ajsitihualasi.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

13 Cuaquinon oc se ilanahuatini
in cielo quipitzac ilancaquetzaloni,
ca in cataloaya chicuase
lanahuatinijmes hual quinpitzaje
inminlancaquetzalonijmes. Huan
quiman in lanahuatini quipitzac,
cuaquín nijcaquic se lajtol lajtutataya
capa in nahui icuacuas inon lachihuali
ca oro capa quilalilo in huendis. 14 In
lajtol quiliaya in lanahuatini hual lamic
quipitzac ilancaquetzaloni, quilic:
—Xiquinmacahua in nahui
lanahuatinijmes hual cate lailpili pa in
atenco hué itoca Eufrates.
15 Yojque cataloaya lamacahuali
in nahui lanahuatinijmes. Cataloaya
ilpitataloaya pa mocahualosquiaya
nepa pa quiman ajsisquiaya in ihora
itonali imesli in xihuil quiman
yelosquiaya lamacahuali pa quinmictisi
se lacal ca mochi ye lacames pin
lalticpan. 16 Nijcaquic quichi cataloaya
in guaches ca inmincaballos hual
yahuiloaya quinmictilo. Cataloaya dos
cientos millones guaches.
17 Huan cataya quinami inon
niquinmitac in caballos, quinami
toTata nechlachialtic. In guaches
hual quinmaxactataloaya in caballos
quinpialoaya teposli itzindan
inminhuajcomes pa quintzacuilisi
pa camo yesi lacocoltili. Huan in
teposli nesic quinami tixuxli chichiltic
huan azul, quinami se tixcali zafiro
huan custic quinami azufre. Huan
inmintzontecon in caballos nesiloaya
quinami inmintzontecon leones. Huan
quisaje pa inmincamac tixuxli huan
pogli huan azufre. 18 Se lacal ca mochi
ye lacames miquije pan ipampa innojen
ye hual quisaloaya pa inmincamac
in caballos: in tixuxli huan in pogli
huan in azufre hual tzojyac. 19 Cataya
pampa in caballos inminlahueliltilisli
pa lamictis cataya ca inmincamac huan
ca inminlamili. Cataloaya quinami
cuhuames inminlamili (inmincolas).
Huan inminlamili quinpialoaya
inmintzontecon calica quincocoltiloaya
lacames quinami cuhuames lacocoltilo.
20 Ma yoje, in lacames hual
mocahuaje yultataloaya pampa
amo miquije pan ipampa mochi in
lacocoltilisli, yehuanten amo quipalaje
inminyolo pa yajmo quichihualosquiaya
in amo cuali. Huan amo quipalaje
inminyolo pa mocahualosquiaya
pa quinmolancuacuetzililosquiaya
ijyecames ej'elehuis huan monos
lachihuali ca oro huan ca plata huan
ca bronce huan ca tixcali huan ca
cuahuil. Yehuanten in monos hual amo
huil lachialo huan amo huil lacaquilo
huan amo huil nejnemilo. 21 Huan
amo quipalaje inminyolo pa yajmo
quinmictilosquiaya lacames huan
amo quipalaje inminyolo pa yajmo
quichihualosquiaya laxuxalisli huan
pa yajmo quichihualosquiaya amo
cuali lacames ca sihuames hual amo
inminsihuahuan, huan pa yajmo laixteq
uilosquiaya.

In ilanahuatini in cielo hual quipiaya in amatzindi

10 Cuaquinon niquitac oc se
ilanahuatini in cielo niman
chicahuac quistihualaya pin cielo
huan temuc. Quiyahualujtataya se
mextemil, cataya se cosamalol ca pani
itzontecon, huan iixco nesic quinami
in tonali, huan icxihuajmes nesiloaya
quinami cuajmaxali milintataloaya.
2 Quipiaya se amatzindi lapalahuali
pa ima. Quilalic icxían cuali pani in
al huejcalan huan icxían amo cuali
pani in lali. 3 Huan lanotzac ca lajtol
chicahuac, cataya quinami tzajtzi
se león. Quiman tzajtzic, comunije
chicome comunilisli. 4 Huan quiman
comunije in chicome comunilisli,
niahuiaya niquijcuilu len quijtuje. Huan
jan axcan nijcaquic se lajtol pin cielo
quijtuc:

—Amo xicmacahuilti pa lacames quimatisi len quijtuje in chicome comunilisli, amo xiquijcuilu.

5 Huan cajcoquic pa in cielo ima in ilanahuatini in cielo hual niquitac moqueztataya pani in al huejcalan huan pani in lali. 6 Huan quijtuc ca lajtol hual amo mopala, quijtuc ca itoca yihual hual amo mocahua pa yulis, yihual hual quinchíac in cielo huan mochi hual unca pin cielo. Huan quinchíac in lalticpan huan mochi hual unca pin lalticpan. Huan quinchíac in al huejcalan huan mochi hual unca pin al huejcalan. Quema, quijtuc ca lajtol hual amo mopala, quil:

—Yihual Dios yajmo yahuiaya huejcahua. 7 Axcan pan innojen tonalijmes quiman quipitzas ilancaquetzaloni in lanahuatini hual quilamis in lapitzalisli, mochi inon inahuac Dios huan ilajtol lamis mochías. Lamis mochías mochi inon hual ayamo quimatiloaya lacames, mochi inon hual Dios quinmachiltilic ilajtunijmes hual quitequipanuilinijme pa yina.

8 Cuaquinon, in lajtol hual nijcaquic pin cielo nechnotzac oc sejpa, nechilic:

—Xía xicana in amatzindi hual quipalajtica pa ima in ilanahuatini in cielo hual moqueztica ipan in al huejcalan huan ipan in lali.

9 Cuaquinon níac ca in ilanahuatini in cielo huan niquilic pa nechmacasquiaya in amatzindi. Huan nechilic:

—Xicana huan xijcua. Cayas chichic pa moyolo, huan cayas tzopelic quinami néculi laijtic mocamac.

10 Cuaquinon nicanac in amatzindi hual quipiaya pa ima in lanahuatini huan nijcuac. Cataya tzopelic quinami néculi pa nocamac, huan quiman nilamic nijcuac cataya chichic pa noyolo. 11 Huan nechilic:

—Ticpías pa ticlamachiltis oc sejpa len Dios quijtúa. Ticlamachiltis inminyampa míac lacames hual chantilo cajcapa pin lalticpan. Ticlamachiltis pa inminlalimes lacames. Huan ticlamachiltis capa cate yehuanten hual lajtulo míac oc sequin inminlajtomes. Huan ticlamachiltis inminyampa huejueyenten.

In omenten hual quijtulo mochi melahuac inahuac Dios

11 Cuaquinon nechmacaje se lamachihualoni calica niahuiaya nilamachía. Cataya quinami icuahuil se ilachiani borregos. Huan nechilije:

—Ximoquetza huan xiclamachía itiopan Dios huan inon capa quilalilo huendis huan xiquinpuhua yehuanten hual quimolancuacuetzililo. 2 Amo xiclamachía in lajcotiyan pa quiahuac in tiopan. Xijcahua in, pampa temacac Dios yehuanten hual chantilo pin lalimes, quitelicsasi pani icaltilan Dios hual unca Jerusalén. Quitelicsasi pa cuarenta y dos (ompuhualihuanome) mesli (meses). 3 Huan yehuanten in omenten hual quijtulo neli nolajtol niquinmacas lahueliltilisli pa lajtusi pa nehual pa mil doscientos sesenta tonalijmes. Cayasi lacuejtili ca tzotzomajli huahuastic calica molaquentilo lacames quiman miqui se.

4 Yehuanten omenten quintocayaltilo in ome cuahuimes hual ilaquilyo cate olivos huan in ome tapalcames cuajcuajtic pa lahuilisli hual moquezticate ilaixpan in Tata hual huelitía pin lalticpan. 5 Huan sinda se quinequis quincocoltis in omenten, quisas tixuxli pa inmincamac huan quichichinus moxtin inminlacocolinijmes. Quema, sinda se quinequis quinchihuilis amo cuali, yoje yes lamictili, amo huil moquixtis pa camo polehuisi. 6 Quipialo in omenten lahueliltilisli pa quitzacuas in cielo (ilhuicac) pa camo quiahuis

pin tonalijmes quiman lajtutiasi pa
Dios. Huan quipialo lahueliltilisli pa
quinpalasi in alimes pa mochihuasi
esli. Huan quipialo lahueliltilisli
pa quinlalilisi pan lalticpan mochi
cocolisli. Quiman yes quinequisi
quichihuasi yojque, cuaquín huil
quichihuasi. 7 Huan pan tonali hual
laquisalo lajtulo pa Dios, cuaquín
in yulijquil temajquil hual lejcus pa
quisas pa quiahuac in huejcalan capa
amo quiman huil cajsi se itzindan,
yihual moanas ca in omenten huan
quinsulahuas, quinmictis. 8 Huan
inminmijquimes innojen omenten
mocahuasi lasticate pa iojli in caltilan
hué capa quipiluje pin cuahuil
inminTata. In caltilan quitocayaltilo
Sodoma huan Egipto pampa inminyolo
yehuanten hual chantilo pa in caltilan
cate quinami inminyolojmes yehuanten
hual yulinijme pa yina pin caltilan
Sodoma huan pin lali Egipto. 9 Pa ye
huan lajco tonalijmes lacames hual
chantilo pa mochi lalimes huan lajtulo
mochi lajtomes quinmitasi innojen
mijquimes huan amo lamacahuiltilo pa
yesi lalalpachuli. 10 Huan yehuanten
hual chantilo pan lalticpan quipiasi
míac paquilisli huan laquetzasi
huan yulisi ca niman míac paquilisli,
momacasi len ipati. Quichihuasi yoje
pampa in omenten ilajtunijmes Dios
quincocoltije yehuanten hual chantilo
pin lalticpan. 11 Ma yoje, quiman
panusi in ye huan lajco tonalijmes,
calaquis laijtic yehuanten se iijyul
Dios iyulilisli, huan moquetzasi pa
inmicxihuajmes. Huan momajtitiquisasi
niman míac yehuanten hual quinmitalo.
12 Cuaquinon quicaquisi se lajtol
chicahuac hual lajtúa pin cielo
quinmilijtica:

—¡Xilejcucan ca niquic!

Huan lejculo pa in cielo pa se
mextemil ca inmincocolinijmes
quinmizticate. 13 Huan pa in nadita
laulinic niman chicahuac huan huetzic
se cali hual cataya ca mochi diez
calimes pin caltilan. Huan chicome mil
lacames hual moxtin quinmiximatije
quinami motocaloaya miquije pan
ipampa in laulinilisli. Huan in oc
sequin hual mocahualoaya yulticate
momajtiloaya niman míac huan
quijtuloaya lajtomes huejué ca in Dios
hual unca pin cielo.

14 Yoje panuje omenten ca in
yeyenten lacocoltilisli. Xiquitacan. Amo
huejcahuas ajsis in oc se lacocoltilisli
huan ca inon cayasi in yeyenten
lacocoltilisli.

Cate ca in lancaquetzaloni chicome hual quipitzaje

15 Cuaquinon quipitzac in
lanahuatini ilancaquetzaloni huan ca
in lamije lancaquetzaje in chicome
ilanahuatinijmes in cielo. Quipitzac
huan mocaquije lajtomes chijchicahuac
pin cielo hual quijtuloaya:

Capa huelitilo yehuanten pin
lalticpan axan mochíac capa
huelitilo toTata huan iCristo hual
quilajtultic pa yes in hué.

Huan yihual amo quiman
mocahuas pa huelitis.

16 Huan molasaje pa inmixco pa
quimolancuacuetzililosquiaya Dios
in veinticuatro abuelojmes hual
yehuatataloaya pani inmicpalimes hual
laixpelaloaya. 17 Quijtutataloaya:

Timijsehuilo tehual toTata Dios
hual ticpía mochi chicahualisli,
tehual hual tiunca huan ticataya
huan ticayas.

Timijsehuilo pampa ticanac
mochicahualisli hué huan
tipehuac tihuelitic.

18 Yehuanten pin lalimes cualaniloaya
chicahuac.

Ma yoje, tehual tihualac ca
mocualanilisli pa tiquintilanis
capa yesi lacocoltili.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

Huan noje ajsic in tonali pa quiman
tehual tiquintilanis huejca pa
camo cayasi ca tehual yehuanten
hual miquije, tiquintilanis
ca capic amo quiman huil
mocuepasi.
Huan ajsic in tonali pa quiman
tiquinmacas laxlahuilisli
motequipanujquimes, yehuanten
molajtunijmes huan molacames
huan yehuanten hual quimatilo
momajtilo molaixpan tehual,
in lacames huejué huan in lacames
tijtipichin.
Huan ajsic in tonali pa tehual
tiquintilanis capa cayasi
lacocoltili yehuanten hual
quijlacuje in lalticpan.
Tiquintilanis capa amo quiman huil
mocuepasi.

19 Cuaquinon Dios quilapuc itiopan pin cielo (ilhuicac). Huan in latzacuali capa cajcoquía ilajtulisli lajcuiluli moitac calijtic itiopan pin cielo. Huan lapelantataya huan cataloaya xahuanilisli chicahuac huan míac comunilisli huan se laulinilisli. Huan noje huetziaya tisihuil etic.

In sihual huan in xolol lacal huan in cuhual

12 Cuaquinon nesic pin cielo len lanextilisli hué calica Dios quinlachialtic lacames ca lamajtilisli ilachihualisli hué. Inon hual nesic yec se sihual lalaquentili ca in tonali huan ca in mesli itzindan icxihuajmes. Huan pani itzontecon quipiaya se yahuali lachihuali ca teposli ca doce luceros (silalimes). **2** Yihual yahuiaya quilacatilti huan tzajtziaya ca in cocolisli pampa yahuiaya lacati ixolol. **3** Umpa nesic pin cielo oc se len hué hual quinlachialtiaya lacames ca lamajtilisli. Xiquitacan, moitaya se cuhual hué huan chichiltic, quinpiaya chicome (siete) itzontecon huan majlacli (diez) icuacuas huan quinpiaya chicome yahualimes lachihuali ca teposli pani pa itzontecojmes. **4** Huan ca ilamili quinmixpanac se lajco in silalimes (luceros) pa latzindan pin lalticpan. Yojque mocahuaje pin ilhuicac (in cielo) san omenten lajlajco ca mochi in silalimes hual nepa catanijme. Huan moquetzac in cuhual niman hué ilaixpan in sihual hual ixolol jan axcan yahuiaya lacati. Yahuiaya quitolu in cuhual in xolol quiman lacatisquiaya. **5** Cuaquín quilacatiltic in sihual se xolol lacal huan in xolol lacal unca Cristo hual yahui huelitía melahuac huan chicahuac pa mochi in lalimes ca inminlacames pin lalticpan. Huan ixolol in sihual cataya la'ajcoquili pa cayas ca Dios pa huelitisi huan yihual capa unca iicpali hual laixpela capa huelitía. **6** Cuaquín choluc in sihual ca capic amaqui chantiaya. Nepa unca se lajcotiyan hual quichijchihuilic Dios capa yihual quipixtías in sihual pa mil doscientos sesenta tonalijmes.

7 Panuc inon, cataya moanalisli pin cielo. Miguel in lanahuatini niman hué quinlaicanaya ilanahuatinijmes pin cielo huan moanaloaya ca in cuhual hué. Huan moanaje in cuhual huan ilanahuatinijmes ca Miguel huan ilanahuatinijmes pin cielo. **8** Huan cataloaya lasulahuali in cuhual huan ilanahuatinijmes, yajmo cataya capa mocahuasi yehuanten pin cielo. **9** Cuaquín quilasaje pa latzindan in cuhual, in cuhual hual yulic pa yina huan yuli axan, unca latocayaltili in lili huan Satanás. Yihual quincuajcuamana moxtin yehuanten pin lalticpan. Quilasaje pa latzindan pin lalticpan huan quinlasaje ilanahuatinijmes noje ca yihual pa latzindan pin lalticpan.

10 Cuaquinon nijcaquic pin cielo se lajtol chicahuac quijtuaya:

—Axan ajsic in tonali quiman moxtin yehuanten hual iyaxca Dios cate

mochi lamacahuali pa yoje Satanás
yajmo huelitis ca ichicahualisli pan
yehuanten. Axan ajsic in tonali
quiman Dios huelitía ca ichicahualisli.
Quema, ajsic in tonali quiman Cristo
huelitis ca ilahueliltilisli. In unca
pampa unca lalasali pa latzindan
in se hual quinmotexpahuilijtica
tocnían yihualitonali pa semilhuil
huan pa layúa iyampa Dios. **11** Huan
tocnían quisulahuaje in Satanás
pan ipampa iesli in Borreguito hual
toyahuic quiman miquic. Quema,
quisulahuaje Satanás pan ipampa
quinami lamachiltije quinami
Cristo in Borreguito quinquixtilic
pin ipolehuilisli inminlaijlaculisli.
Quisulahuaje pampa amo mocahuaje
pa quijtusi ilamaxtilisli in Borreguito,
mas que yahuiloaya yelo lamictili.
12 ¡Xicpiacan míac paquilisli amhuanten
in cielos huan moxtin hual chantilo
nepa! Huan ¡axcan anyahui anpanúa
niman míac lacocoltilisli amhuanten
pan in lalticpan huan pin al huejcalan,
pampa axan temuc ca amhuanten in lili
cualantica chicahuac pampa quimati
quinami quicahuilía jan nadita san pa
yihual huelitis!

13 Huan quiman quitac in cuhual
Satanás quinami yihual cataya lalasali
pa latzindan pin lalticpan, cuaquín
quitojtocac in sihual hual quilacatiltic
in xolol lacal. **14** Ma yoje, Dios
quimacac in sihual ome inastacapajmes
in lanapatini hué (cuaujli) pa huil
palantiasquiaya cholujtataya ilaixpan
in cuhual pa yoje ajsisquiaya capa
amaqui chantiaya. Nepa Dios quipixtías
pa ye huan lajco xixihuil. **15** In cuhual
mijsolac al pa icamac pa itepotzcon
in sihual pa catoctitiasquiaya ca
in míac al. **16** Huan in lalticpan
quipalejtihualaya in sihual, tzayanic
huan molapuc huan quitoluc in al
hual mijsolac in cuhual pa icamac.
17 Pampa in, cualanic in cuhual ca in
sihual huan mohuicac pa moanas ca
yehuanten ixolomes in sihual hual
quicahuilije. Yehuanten cate aquinojen
hual quichihualo quinami quilía
Dios ilajtol, huan lajtulo neli in hual
melahuac inahuac Jesús. Huan in
cuhual moquetzac pani ixalipan in al
huejcalan.

In ome yulijquimes temajquimes

13 Huan niquitac se yulijquil
temajquil majcoctataya pin
al huejcalan. Quimpiaya majlacli
(diez) icuacuas huan chicome (siete)
itzontecon. Huan quinpiaya majlacli
yahualimes lachihuali ca teposli pani
icuacuas. Cataya pan innojen siete
itzontecon se itoca hual quihuejuecaltic
Dios. **2** Huan in yulijquil temajquil
hual niquitac yec quinami se tecuani,
icxihuajmes quinami icxihuajmes se
oso. Huan icamac cataya quinami
icamac se león tzondiudo. Huan in
cuhual temacac ichicahualisli huan
iicpali capa huelitía huan quimacac
lahueliltilisli hué in yulijquil
temajquil. **3** Se itzontecon nesiaya
quinami quipiaya se latzontequilisli
calica cataya lamictili, huan ma
yoje, in latzontequilisli calica miquic
itzontecon cataya lapajtili. Huan
moxtin yehuanten pin lalticpan
quitocaloaya in yulijquil temajquil
quiztataloaya yihual ca lamajtilisli.
4 Lacames quimolancuacuetzililoaya
in cuhual hué pampa yihual quimacac
ilahueliltilisli in yulijquil temajquil.
Huan quimolancuacuetzililoaya in
yulijquil temajquil, quijtuloaya:

—Amo unca oc se quinami in
yulijquil temajquil. Amaqui huil moana
ca yihual huan quisulahua.

5 Huan canac in yulijquil temajquil
lahueliltilisli pa quijtus lajtomes
huejué pa yihual ihuían huan
lajtomes hual quihuejuecaltilo
Dios. Huan cataya lamacahuiltili

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

pa quipiasquiaya lahueliltilisli pa cuarenta y dos (ompuhualihuanome) mesli (meses). 6 Huan yoje quichihuac. Quilapuc icamac pa quijtusquiaya lahuejuecaltilisli inahuac Dios, quinhuejuecaltic itoca huan capa chanti, huan quinhuejuecaltic yehuanten hual chantilo pin cielo. 7 Noje cataya lamacahuiltili pa moanas ca yehuanten hual iyaxca Dios huan pa quinsulahuas. Huan cataya lamacahuiltili pa quipías lahueliltilisli ca mochi lacames hual amo cate míac huan ca mochi lacames hual cate míac. Huan cataya lamacahuiltili pa huelitis pan mochi lacames hual lajtulo len yes lajtol, huan pa quipías lahueliltilisli pan mochi inminlalimes lacames. 8 Huan moxtin hual chantilo pan lalticpan quimolancuacuetzilisi in yulijquil temajquil, quema, mochi lacal hual amo quipía lajcuiluli itoca pa iamal in Borreguito hual cataya lamictili. Nepa cate lajcuiluli inmintocajmes yehuanten hual in Borreguito quinyuliltic. Cataloaya lajcuiluli nepa quiman yihual ayamo quichíac in lalticpan huan in cielo.

9 Aqui hual huil lacaqui, ma quicaqui inon. 10 Aquinojen hual cate Dios ilacames hual quipialo pa cayasi laquitzquili pa cayasi latzacuali pa calijtic, cuaquín pa calijtic yas. Aqui hual quinmictía oc sequin, yihual quipías pa yes lamictili. Pampín, ma mochijchihuacan, pampa nican quipialo pa mopepenialtisi pa panusi inon. Huan noje nican monequi pa camo mocahuasi pa quilalisi inminlaneltocalisli ca Dios ilajtol.

11 Cuaquinon niquitac oc se yulijquil temajquil hual quisac pa laijtic itzindan in lalticpan. Quimpiaya ome icuacuas quinami se borreguito, huan lajtuc quinami se cuhual. 12 Canac mochi in lahueliltilisli hual quipíac in yulijquil hual quisac pin al huejcalan. Quema, in yulijquil hual quisac pin al huejcalan quimacahuiltic in yulijquil hual nesi quinami borreguito pa tequipanus ca ilahueliltilisli. Cuaquín in hual nesi quinami borreguito quinmolancuacuetzaltilic moxtin pin lalticpan in yulijquil temajquil hual quisac pin al huejcalan. In yulijquil unca hual itzontequilisli cataya lapajtili, in latzontequilisli calica cataya lamictili itzontecon. 13 Huan in oc se yulijquil temajquil quinchíac míac huejué hual quinmitaltisi ca lamajtilisli in lacames. Quema, quihuetziltiaya tixuxli pin cielo, hueztihualac pan in lalticpan ca in lacames lachixticate. 14 Huan pan inminpampa innojen, in lacames míac moitaloaya momajtitataloaya. In oc se yulijquil temajquil cataya lamacahuitili pa quinchías. Quinchihuaya mochi ca ipalehuilisli in yulijquil temajquil hual quisac pin al huejcalan. Yoje quincuajcuamanaya lacames pan in lalticpan. Quema, quinmiliaya pa quichihuasi se mono quinami in yulijquil hual quisac pin al huejcalan, quinmiliaya pa quimolancuacuetzilisi. Yoje quimahuisuloaya ca lamajtilisli in yulijquil hual cataya latzontequili pa miquis ca se teposli calica moanalo guaches, huan ma yoje yulic oc sejpa. 15 Huan in oc se yulijquil temajquil cataya lamacahuiltili pa quimacas ijyul in mono chicuenta in yulijquil temajquil pa yoje lajtus in mono. Huan cataya lamacahuiltili pa latilanis pa yesi lamictili moxtin hual amo quinequiloaya quimolancuacuetzililo in mono. 16 Huan amo inon san. Quinchihuiliaya pa quipiasi se lanextilisli pa ima cuali o pa itzontecon pa pani inmixtololojmes moxtin lacames huejué huan tijtipichin, hual quipialo míac o amo quipialo míac, tequipanujquimes hual itecojuan amo quilaxlahuilo huan tequipanujquimes

hual quilaxlahuilo. 17 Yojque amo
quimacahuiltisi pa lacuhuas huan
lanamacas se sinda amo quipías in
lanextilisli. In lanextilisli unca itoca
in yulijquil temajquil o inúmero
de itoca. 18 Monequi pa se quipías
lajmatilisli pa quimatis len quinequi
quijtúa inon. Sinda se quipía lajmatilisli
ma quilamachía inúmero in yulijquil
temajquil pampa unca se número hual
lacames quimatilo. Unca seiscientos
sesenta y seis (setzondimajlaclihuanyep
uhualichicuase).

Inmincantadita (inmincuical) in 144,000

14 Cuaquinon nilachíac huan
¡xiquitacan! Pani in loma
(tepetzindi) Sión moqueztataya in
Borreguito, in hual neli unca in
Cristo. Huan ca yihual cataloaya
ciento cuarenta y cuatro mil
lacames hual quipialoaya lajcuiluli
pa inmintzontecon pa pani
inmixtololojmes itoca in Borreguito
huan itoca ¡Tajtzin. 2 Huan nijcaquic
se lajtol pin cielo, xahuanic quinami
míac alimes huan quinami comunilisli
chicahuac. Huan noje cataya in lajtol
quinami inminlatzotzonalisli lacames
hual quintzotzonticate inminarpas.
3 Huan cantaruloaya (cuicaloaya)
se cantadita (cuical) yancuic
inminlaixpan in icpali hual laixpelaya
huan in nahuenten yulijquimes
huan in veinticuatro abuelojmes.
Amaqui huil monextilic quicantaruc
(quicuicac) in cantadita sinda amo yec
se ca in ciento cuarenta y cuatro mil
lacames. In Borreguito laxlahuic pa
yesi iyaxca, quinquixtic capa moxtin
hual cate pin lalticpan. 4 Yehuanten
cate lacames hual amo moijlacuje ca
sihuames pampa amo quiman moniluje
ca sihuames. Yehuanten cate hual
aquinojen quitocalo in Borreguito ca
cajcapic yes yahuis. Yehuanten Cristo
quincuhuac capa yes yehuanten cate
pin lalticpan. Cate mochi pa Dios huan
pa in Borreguito. Cate quinami cataya
jan pa Dios san in miahuimes hual
canaje yehuanten in israelitos pa yina
quiman quipehualtinijme in lapixcalisli.
5 Huan amo quiman huil quijtúa se
pampa yehuanten islacatije pampa ca
yehuanten amo quita Dios nindeno hual
amo unca cuali.

Ilanahuatilisli in ye ilanahuatinijmes in cielo

6 Cuaquinon niquitac oc se
ilanahuatini in cielo palantataya lajco
pin cielo quinnahuatijtataya yehuanten
hual chantilo pan lalticpan in
lamachiltilisli cuali hual amo quiman
mocahuas pa cayas. Quinnahuatijtataya
pa mochi inminlalimes lacames huan
mochi yehuanten hual amo cate míac,
huan lacames hual lajtulo mochi
lajtomes, quema, moxtin lacames.
7 Quijtuaya ca lajtol chicahuac:
—Ximomajtican ilaixpan Dios
ca lasojlalisli, huan xiquilican
lajtomes huejué, pampa ajsic in
tonali quiman yihual quintilanis pa
yajmo cayasi ca yihual yehuanten
hual amo quineltocalo. Quema,
xicmolancuacuetzilican yihual hual
quinchíac in cielo huan in lalticpan
huan in al huejcalan huan innojen
iixtololojmes in alimes.
8 Quitocaya in ilanahuatini in cielo oc
se ilanahuatini in cielo, quijtuaya:
—Yajmo huelitía Babilon, in caltilan
hué. Moijlacuc, axan moijlacuc.
Yehuanten pin Babilón hual huelitije
quinchihualtije moxtin lacames pin
lalimes pin lalticpan, quinchihualtije
amo cuali lacames ca sihuames hual
amo inminsihuahuan, quinchihuaje
quinami lahuanquimes hual amo
quimatije len quichihualoaya, quinequi
quijtúa, quinmolancuacuetzaltilic oc
sequin dioses.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

9-10 Huan oc se ilanahuatini in cielo
quitocac in ilanahuatini in cielo huan
quijtuaya ca lajtol chicahuac:
—Sinda se quimolancuacuetzilis in
yulijquil temajquil huan imono, huan
quipías ilanextilisli pa itzontecon pa
pani iixtololojmes o pa ima, cuaquín
yihual mococus míac pan ipampa
Dios icualanilisli. Cayas quinami
Dios quitoyahuilis pajli chichic huan
tetzahuac pa quicuniltis ca itapalquita
Dios, hual quinequi quijtúa yihual
panus icualanilisli. Huan cayas
lacocoltili ca tixuxli huan azufre
inminlaixpan Dios ilanahuatinijmes
chijchipahuac pin cielo huan
ilaixpan in Borreguito. 11 Huan amo
mocahuas pa moajcoquis ipogli
inminlacocoltilisli hual chichinahuía.
Amo mosehuisi yihualitonali pa
semilhuil huan pa layúa yehuanten
hual quimolancuacuetzililo in yulijquil
temajquil huan imono. Yehuanten
cate hual quipialo in ilanextilisli
itoca in yulijquil temajquil. 12 Nican
cate lajtomes hual quinmililo Dios
ilacames pa mopepenialtisi pa panusi
lacocoltilisli. Yehuanten cate hual
aquinojen yulilo quichijticate quinami
quijtúa Dios ilajtol huan yulilo
quilalijticate inminlaneltocalisli ca
Jesús.
13 Huan nijcaquic se lajtol pin cielo
nechiliaya:
—Xiquijcuilu inon: "Axcan
huan pa mochi tonali quipiasi
paquilisli yehuanten hual miquisi
ca inminyulilisli inahuac in Tata."
Quema, quijtúa in Espíritu, yoje
mosehuisi, pampa lamije quichihuaje
inmintequipanulisli. Huan quintocas
pa cayas ca yehuanten pin cielo
ilaxlahuilisli inmintequipanulisli.

In lapixcalisli pan in lalticpan

14 Cuaquinon nilachíac huan
ixiquitacan! Cataya se mextemil
iztatataya huan se quinami ilacal in
cielo yehuatataya pani in mextemil,
quipiaya pa itzontecon se yahuali
lachihuali ca oro huan pa ima quipiaya
se teposli latequi calica yahuiaya
lapixca. 15 Huan quisac pin tiopan pin
cielo oc se ilanahuatini in cielo huan
quinotzac ca lajtol chicahuac yihual
hual yehuatataya pani in mextemil,
quilic:
—Xicxilani moma ca in teposli
pa tilatequis, pampa ajsic in tonali
pa tilatequis. Axan chicahuayac pa
tilapixcas in lalticpan.
16 Cuaquín yihual hual yehuatataya
pani in mextemil quitemuhuic iteposli
latequi pa latzindan pan lalticpan huan
yoje quitequic ilapixcalisli pin lalticpan.
17 Cuaquinon quisac pin tiopan pin
cielo oc se lanahuatini huan yihual
noje quipiaya se teposli latequi. 18 Huan
quisac capa quilalilo in huendis oc
se ilanahuatini in cielo, yihual in
lanahuatini hual quipía lahueliltilisli ca
tixuxli. Quinotzac ca lajtol chicahuac
yihual hual quipiaya in teposli latequi,
quilic:
—Xicxilani momajma ca in teposli
latequi, xiquinpejpena inminmajmitas
ilaquilyo in uvatilan pin lalticpan,
pampa chicahuayaje in uvatilan.
19 Cuaquín quitemuhuic in
lanahuatini iteposli latequi pin
lalticpan huan quipejpenac
ilapixcalisli in uvas pan lalticpan,
huan quinlasac mochi in majmitas pin
capa quintelicsalo in uvas pa quisas
iayo. In quinequi quijtúa iayo uvas
unca quinami esli. Huan quisas iesli
yehuanten hual quichihualo amo cuali
pampa Dios cualantica ca yehuanten.
Quintilanis capa yesi lacocoltili.
20 Capa quintelicsalo in uvas cataya pa
quiahuac in caltilan Jerusalén. Huan
quisac iesli in uvas capa quitelicsaloaya.
Moajcoquic huan ajsitihualac in esli pa
pani, ajsic pa inminlatilanalonijmes

in caballos huan totocac huejca pa
quinami trescientos kilómetros.

In lanahuatinijmes pin cielo ca in chicome cocolisli calica Dios laquisa ca icualanilisli

15 Cuaquinon niquitac oc se
lanextilisli hué pin cielo hual
quinlachialtic lacames ca lamajtilisli
pampa quinextiaya Dios ichicahualisli.
Niquinmitac chicome ilanahuatinijmes
in cielo hual quipialoaya lahueliltilisli
pa quincocoltisi yehuanten pin
lalticpan ca chicome cojcocolisli calica
laquisas Dios ca icualanilisli.
2 Huan niquitac len hual nesic quinami
se al huejcalan lachihuali amo ca
al, nesiaya quinami lachihuali ca len
hual lanesca. Huan in quinami se al
huejcalan nesiaya quinami quipiaya
tixuxli laniluli ca in hual lanesca.
Huan inahuac in quinami al huejcalan
hual lanescatataya niquinmitac
moqueztataloaya yehuanten hual
quisulahuaje in yulijquil temajquil.
Quisulahuaje pan ipampa quinami amo
quimolancuacuetzilije imono huan amo
quimacahuiltije pa quilalililosquiaya
inúmero itoca. Quimpialoaya pa
inminmajmajuan iarpas Dios. **3** Huan
quicantarujtataloaya (quicuicatataloaya)
se icantadita (icuical) calica quinmilije
lajtomes huejué in Borreguito Cristo
hual quinquixtic pin polehuilisli.
Inon quinami icantadita Moisés
hual quicantaruc (quicuicac)
quiman quinquixtic Dios ilacames
pin ipolehuilisli in Al Huejcalan
Chichiltic. Huan ca in cantadita (cuical)
quicantaruililoaya:

Techlachialtilo ca lamajtilisli
innojen huejué hual tiquinchía,
toTata Dios, tehual hual ticpía
mochi chicahualisli,
tehual ticchía len unca cuali pa
moxtin hual quinmahuilúa, huan
ticchía mochi hual melahuac.
Tehual inminhué mochi de quiman
pehuac huan pa quiman lamis.
4 Amaqui unca hual amo momajtis
molaixpan tehual huan amaqui
unca hual amo mitzilis lajtulisli
huejué pampa motoca, oh Tata,
unca niman hué,
pampa tehual mohuían tiunca
mochi cuali huan chipahuac,
timoijcuanilía pa camo ticayas
capa unca laijlaculisli.
Moxtin lacames pin mochi lalimes
mitzmolancuacuetzilijtihualasi,
pampa tehual tiquinnextilic
quinami tehual ticchía mochi
hual unca cuali.
Huan ticmelahua mochi quiman
tiquintilanía pa yajmo cayasi ca
tehual moxtin hual quichihualo
amo cuali.

5 Huan quiman lamic inon, nilachíac
huan axan niquitac lalapuli itiopan
Dios nepa pin cielo. Quema, niquitac
pa calijtic pa in niman lasojli
calijtic. **6** Huan quisaje pin tiopan
in chicome (siete) lanahuatinijmes
hual quipialoaya in lahueliltilisli pa
quincocoltisi in lacames pin lalticpan
ca in chicome lacocoltilisli. Quisaje
lalaquentili ca nahuajmes lachihuali
ca ichcal iztatataya, chipahuac
huan laixpelatataya. Quimpialoaya
lacuejtilonijmes lachihuali ca oro
lailpili pa itzindan inmintzicalan.
7 Huan se ca in nahuenten yulijquimes
quinmacac in chicome lanahuatinijmes
chicome tapalquitas lachihuali ca oro
tentataloaya ca inon calica yahuiaya
lami icualanilisli hué Dios hual amo
quiman mocahua pa yulis. **8** Huan
tentataya ca pogli in tiopan, in pogli
cataya Dios ichicahualisli hual laixpela
huan ilahueliltilisli. Huan amaqui
huil calaquiaya in tiopan, monequiaya
pa quichías pa lamisi in chicome
lacocoltilisli hual quintilanisi pan
lalticpan in chicome lanahuatinijmes.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

In tapalquitas tenticate ca lacocoltilisli pa in lacames ej'elehuis

16 Cuaquinon nijcaquic lajtol chicahuac lanoztataya pin tiopan. Quinmiliaya in chicome ilanahuatinijmes in cielo:

—Xiacan huan xiquintoyahuacan pani in lalticpan in chicome tapalquitas hual quincocoltisi in lacames pin lalticpan ca Dios icualanilisli.

2 Cuaquín uyac in se lanahuatini huan quitoyahuac itapalquita pani pin lalticpan. Nestiquisaje sahuames pan inmincuerpos (inminacayo) yehuanten hual quipialoaya inminpan ilanextilisli in yulijquil temajquil huan yehuanten hual quimolancuacuetzilije imono. Posahualoaya huan xopuniloaya niman míac innojen sahuames. Amo quinequiloaya pajtilo.

3 Oc se lanahuatini quitoyahuac itapalquita pani in al huejcalan huan in al mochíac quinami iesli se lacal mijquil. Huan miquije mochi hual yultataloaya pin al huejcalan.

4 Quitoyahuac oc se lanahuatini itapalquito pani in atencojmes huejué huan pani in iixtololojmes alimes, huan mochihuaje esli. **5** Umpa, nijcaquic ilanahuatini in al, quijtuc:

—Tehual, Dios, ticchíac quinami quinmahuiluc pampa tiquincocoltitica yoje. Tehual tiunca huan ticataya niman cuali huan chipahuac huan timoijcuanilía mochi hual laijlaculi. **6** Pampín, ticchía quinami quinmahuilúa. Tiquinmacac in lacames esli pa cunisi, pampa yehuanten quintoyahuilic inminesli molacames huan molajtunijmes. Quema, quinmahuilúa pa quinpanusi yehuanten in lacocoltilisli pa cunisi esli.

7 Huan noje nijcaquic tzajtzic inon capa quilalilo huendis, quijtuc:

—Quema, Tata Dios, tehual ticpía mochi chicahualisli, innojen hual tiquinchía pa tiquinlalilis in lacocoltilisli, unca melahuac huan unca quinami quinmahuiluaya.

8 Oc se lanahuatini quitoyahuac itapalquita pin tonali, huan cataya lamacahuiltili in tonali pa quinchichinus lacames ca itixuxli. **9** Quinchichinuc lacames ca in totonalisli chicahuac huan yehuanten cajcajuaje tetzcuinuc itoca Dios hual quipía lahueliltilisli ca in lacocoltilisli. Ma yoje, amo quinpalaje inminyolo pa quimolancuacuetzililosquiaya yihual in niman hué.

10 Quitoyahuac oc se lanahuatini itapalquita pa capa huelitiaya in yulijquil temajquil. Axan cataloaya macuili lanahuatinijmes hual quintoyahuaje inmintapalquitas. Huan quiman in lanahuatini quitoyahuac, laticumactíac pa mochi lali capa huelitiaya in yulijquil temajquil. Huan lacames quincuajcualoaya inminejnepil pampa inon quincocoltiaya yoje míac. **11** Huan cajcajuaje tetzcuinuc in Dios de in cielo (ilhuicac) pampa yihual quincocoltitataya ca in lacocoltilisli huan in sahuames. Ma yojque amo quipalaje inminyolo pa yajmo quichihualosquiaya amo cuali.

12 Quitoyahuac oc se lanahuatini itapalquita pani in atenco niman hué hual itoca Eufrates. Axan cate chicuase lanahuatinijmes hual latoyahuac. Huan in atenco hué Eufrates mohuactic. Mohuactic pa yoje mochijchihuasquiaya se ojli pa canalosquiaya in huejueyenten hual hualalosquiaya capa quisa in tonali.

13 Cuaquinon pa icamac in cuhual hué huan pa icamac in yulijquil temajquil huan pa icamac in se hual unca lajtuni hual islacati niquinmitac quistataloaya ye ijyecames amo cuajcuali, nesiloaya in ijyecames quinami ranas (cueyames). **14** Cate Satanás ilanahuatinijmes, quinchihualo

len quinlachialtilo ca lamajtilisli lacames. Yajtialo pa mochi in lalticpan capa cate yehuanten hual huelitilo pan lacames. Yajtialo capa yehuanten pa quinnechicusi ca mochi inminguaches pa moanasi pan in tonali hué quiman Dios hual quipía mochi chicahualisli hualas pa lamis quichías len quinequi quichía. 15 Huan nican Jesucristo quijtúa: "Xiquitacan, nihualas quinami se laxtequini. Quipías míac paquilisli hual aqui mocahua nejchixtica quinami laejxiltili, huan quinami se lalaquentili pa yojque amo moitas quinami se amo quipixtica itzotzomajli huan yojque nesis nolaixpan quinami se nacatil pinajtica. Quema, ma yuli chipahuac pa camo pinahuas quiman nihualas." Yojque quijtúa Cristo. 16 Huan innojen ijyecames ej'elehuis quinnechicuc moxtin in huejueyenten huan inminguaches pan se lajcotiyan hué hual ca lajtol hebreo itoca Armagedón.

17 Quitoyahuac itapalquita in lanahuatini hual quilamic in latoyahualisli, quitoyahuac pin ijyecal. Cuaquín mocaquic calijtic in tiopan pin cielo se lajtol chicahuac hual quijtuc yihual hual molalijtataya pani in icpali hual laixpela, quijtuc:

—Axcan unca lalamili.

18 Cuaquinon cataloaya míac lapelanilisli huan míac xahuanilisli chicahuac. Comuniaya míac huan laulinic chicahuac yoje quinami amo quiman panuc quiman cataloaya lacames pan in lalticpan, yojque chicahuac cataya in laulinilisli. 19 Tzayanic ca ye lajcomes in caltilan hué, huan innojen caltilan pin mochi in lalimes huetzije. Huan quijnamiquic Dios Babilón pa quichihuilis pa canas mochi in ilacocoltilisli icualanilisli niman chicahuac. 20 Huan yajmo nesije in lalimes hual cate lajco pin al huejcalan, yajmo moitilije in lomas (tepemes). 21 Huan pin cielo huetzic míac tisihuil huan mochi sejse in tisihuil cataya etic quinami cincuenta kilos. Huetzije inminpan in lacames. Huan yehuanten cajcajuaje Dios pampa huetzic ilacocoltilisli in tisihuil, pampa cataya se lacocoltilisli niman chicahuac.

Quitilanía in hué sihual lacalero pa panus lacocoltilisli

17 Cuaquinon hualac ca nehual se ilanahuatini innojen chicome hual quinpialoaya in chicome tapalquitas huan nechilic:

—Xihuala huan nimitznextilis quinami Dios yahui quitilanía pa ilacocoltilisli in hué sihual lacalero hual yehuatica pani in míac alimes. 2 Ca in sihual lacalero, moxtin in huejueyenten pin lalticpan quinmolancuacuetzililoaya monos huan amo quimolancuacuetzililoaya Dios. Huan inon Dios quita quinami in laijlaculisli hual quichía se lacal ca se sihual hual amo isihua. In sihual lacalero quintilanilic inminyolo in huejueyenten pa quichihualosquiaya laijlaculisli ca yihual. Unca quinami quiman se sihual lacalero quimaca iayo uva coc se lacal pa lahuanas. Huan yojque yehuanten hual chantilo pan lalticpan cate quinami lahuanticate ca iayo uva coc in sihual.

3 Huan nilachiaya quinami nechuicac pan ipampa in Espíritu Santo huan tiajsije pa se lali capa amaqui chantiaya. Nepa niquitac se sihual yehuatataya ipan se yulijquil temajquil chichiltic hual motocayaltic ca míac itocajmes hual quihuejuecaltilo Dios. Huan quinpiaya in yulijquil temajquil chicome (siete) itzontecon huan majlacli (diez) icuacuas. 4 Cataya lalaquentili in sihual ca tzotzomajli morado huan chichiltic huan cataya lachijchihuali ca oro huan maquisli lachihuali ca perlas huan oc sequin

tixcalitos hual ipatilo míac. Quipiaya pa ima se tapalquita lachihuali ca oro tentataya ca len Dios amo quinequi quita, tentataya ca len niman amo cuali hual quichihualo lacames quiman quintequipanuililo oc sequin dioses. **5**Huan pa itzontecon pa pani iixtololojmes cataya lajcuiluli se itoca hual amaqui quimati len quinequi quijtúa sinda Dios amo quinextía len quinequi quijtúa. Huan itoca unca: "BABILONIA HUÉ, INMINANTZIN MOXTIN SIHUAMES LACALEROS HUAN YEHUANTEN HUAL QUINMOLANCUACUETZILILO OC SEQUIN DIOSES PIN LALTICPAN PA QUICHIHUASQUI MOCHI HUAL DIOS AMO QUINEQUI QUITA." **6**Huan niquitac in sihual cataya quinami lahuantataya ca inminesli moxtin ilacames Dios huan yehuanten hual miquije pampa quilamachiltiloaya neli ilamaxtilisli Jesús. Niquitac, huan nimomajtic míac. **7**Ma yoje, nechilic in lanahuatini:

—¿Leca tiquita ca lamajtilisli? Nimitzilis len quinequi mitznextilía inon hual tiquita quichijtica in sihual, inon hual se amo huil quimati ihuían. Huan noje nimitzilis in hual mitzmachiltía in yulijquil temajquil hual quinpía innojen chicome itzontecon huan majlacli icuacuas, in yulijquil capa yehuatica in sihual. **8**Huan noje nimitzilis in hual quinequi mitznextilía in yulijquil temajquil hual quinpía chicome itzontecon huan majlacli icuacuas, in yulijquil capa yehuatica in sihual. Yulini sejpa huan amo unca axan. Ma yoje yahui lejcúa pa quisas pin huejcalan capa se amo quiman huil cajsi itzindan. Inon unca capa mochi hual ej'elehuis huelitilo. Quisas pin huejcalan, cuaquín yahui mopolúa huan yajmo moitas. Huan moitasi ca lamajtilisli lacames quiman quitalo in yulijquil temajquil, pampa yulini sejpa huan amo unca axan. Ma yoje yahui huala pan in lalticpan. Huan innojen lacames cate yehuanten hual amo quipialo lajcuiluli inmintocajmes pin amal capa moitililo mochi inmintocajmes yehuanten hual Dios quijtuc pampa yahuiloaya quipialo iyulilisli. Inon quijtuc Dios quiman ayamo quinchíac in lalticpan huan in cielo.

9'Cuaquín, inon hual axan nía nimitzilía, monequi pa se quipía lajmatilisli pa huil laijnamiquis cuali. Innojen chicome itzontecon cate in chicome lomas (tepemes) capa yehuatica in sihual. **10**Noje innojen chicome itzontecon cate chicome huejueyenten. Lamije capa huelitiloaya macuili ca innojen huejueyenten. Se ca yehuanten huelitijtica axan. Ayamo pehuac huelitic in oc se. Huan quiman ajsis in tonali pa huelitis, huejcahuas jan se nadita san. **11**Huan in yulijquil temajquil hual cataya huan amo unca axan, yihual in hué ocho (chicué), mas que yihual noje unca se ca innojen oc sequin chicome huejueyenten. Huan umpa, yihual polehuis pa camo quiman mocuepas.

12'Huan innojen majlacli (diez) icuacuas hual tiquinmitac cate majlacli huejueyenten hual ayamo quipiaje lahueliltilisli pa huelitisi quinami huejueyenten. Quema, quipiasi lahueliltilisli quinami huejueyenten pa huelitisi se nadita ca in yulijquil temajquil. **13**In majlacli huejueyenten lajtusi pa inminyolo quinami se san huan quintemacasi inminchicahualisli pa huelitisi huan inminlahueliltilisli quitemacasi in yulijquil temajquil. **14**Moanasi ca in Borreguito, huan in Borreguito quinsulahuas, pampa yihual unca inminteco moxtin tecojuan huan inminhué moxtin huejueyenten. Huan yehuanten hual cate ca yihual, hual aquinojen yihual quinnotzac pa yesi

ilacames, quema, yihual quinlajtultic
huan yehuanten mocahuasi pa yultiasi
yehuanten hual yihual quinlajtultic.
15 Noje ilanahuatini in cielo nechilic:
—In alimes hual tiquinmitac
capa yehuatataya in sihual lacalero,
yehuanten cate lacames, quema,
míac lacames huan in lalimes capa
cate míac lacames huan in lacames
hual lajtulo mochi in lajtomes pin
lalticpan. 16 Huan innojen majlacli
icuacuas hual tiquinmitac hual
cate hueyenten, yehuanten huan in
yulijquil temajquil quicocolisi in sihual
lacalero. Huan quinquixtilisi mochi
hual quipía, quema, huan itzotzomajli,
huan quicahuas quinami nacatil.
Quicuasi inacal icuerpo (inacayo)
huan quichichinusi ca tixuxli. 17 Inon
quipanus pampa Dios quilalic inon
pa inminyolo pa lamisi quichihuasi
inon hual Dios quinequi pa quipanus.
Yehuanten majlacli (diez) huejueyenten
lajtusi pa inminyolo quinami se pa
yoje quitemacasi in yulijquil temajquil
inminlahueliltilisli calica huelitilo
quinami huejueyenten. Huan yoje
quilamisi quichihuasi in hual Dios
quijtuc. 18 Huan in sihual hual tiquitac
unca in caltilan hué hual huelitía
inminpan moxtin in huejueyenten pin
lalticpan.

In quinami lamis huetzis Babilonia

18 Panuc inon huan cuaquín
niquitac oc se ilanahuatini
in cielo temujtihualaya umpa,
quipixtihualaya lahueliltilisli niman
hué. Huan ca ilaixpelalisli cualtichin
quilahuic in lalticpan huan laixpelaya
chicahuac. 2 Huan lanotzac ca se lajtol
chicahuac, quijtuc:
—Yajmo huelitía Babilonia in caltilan
hué, yajmo huelitía. Axan mochíac se
lajcotiyan capa chantilo in ijyecames
amo cuajcuali. Unca capa quipiasi pa
chantisi mochi in tutomes cajcatzahuac
huan tejtetzcuinuc. 3 Yajmo huelitía
pampa yihual quinmijlacuc mochi
lacames pin lalticpan. Unca quinami
yihual quinlauniltic ca iayo uva
coc hual quinnequiltic pa camo
quicaquilosquiaya Dios. Quinnequiltic
pa quichihualosquiaya mochi hual amo
cuali, quinami yihual quinequiaya.
Quema, cataya quinami quiman se
lacal quicajcahuas isihua pa canas
oc se sihual, yojque in huejueyenten
pin lalticpan quinmolancuacuetzilic
idioses. Huan yehuanten pin lalticpan
hual lacuhualo huan lanamacalo
mochihuaje lacames hual quipialo
míac. Monechicuhuilije míac tomin
pan ipampa quinami lanamacaje huan
lacuhuaje yoje amo cuali ca in caltilan
quinami monextilije. Cataya pampa pa
Babilonia quitaje míac tomin pa yojque
mocuhuililosquiaya niman míac hual
cualtichin calica mochihuaje niman
chijchicahuac pa huelitisi.
4 Cuaquinon nijcaquic oc se lajtol pin
cielo, quijtuaya:
—Xiquisacan nepa, amhuanten
nolacames, ma camo caya pa
amhuanten ancanas len ca in sihual
quiman Dios quitilanis capa yes
lacocoltili pampa quichíac míac
laijlaculisli. 5 Quipanus in lacocoltilisli
pampa momontuje innojen pan ipampa
ilaijlaculisli. Huan axan quijnamiquic
Dios mochi in amo cuali hual quichíac
in sihual. 6 Xiclacuepilican amo cuali
jan quinami yihual quinchihuilic amo
cuali oc sequin. Quema, xiclacuepilican
ome ca mochi sejse lachihualisli amo
cuali hual yihual quichíac. Ma ye
quinami se tapalquita ca pajli pa cunis,
ome tapalquitas ca mochi se calica
yihual quinlauniltic oc sequin. Quema,
xicnilu pa cunis pin itapalquita yihual.
7 Moiliaya lajtomes huejué inahuac
yihual ihuían, huan mahuiltiaya
quinami se sihual lacalero. Pampín,
jan yojque xicmacacan yoje míac

lacocoltilisli huan cocolisli pa iyolo,
quinami yihual quinchihuilic oc sequin.
Quema, xicchihuilican yojque, pampa
laijtic iyolo quijtuc: “Niunca nican
niyehuatica quinami se hué sihual, amo
niunca nohuían. Amo quiman nicmatis
len cocolisli pa noyolo.” **8** Huan pampa
quijtúa yoje, yoje pan jan se tonali
san cajsis yihual ilacocoltilisli. Panus
cocolisli huan icnotilisli huan mayandi,
huan yes lachichinuli ca tixuxli,
pampa in Tata Dios hual quitilanis in
sihual ilaixpan yihual quipía mochi
chicahualisli.

9 Huan quichoquilisi in huejueyenten
pin lalticpan hual in caltilan Babilonia
quinnequiltic pa camo quicaquisi Dios
huan quinnequiltic pa yulisi amo cuali
ca míac tomin quinami yehuanten pin
caltilan yulije. Lacames quichihuaje
amo cuali quinami lanamacaloaya
huan lacuhualoaya ca in caltilan
Babilonia. Cataya quinami in amo cuali
hual lacames quichihualo ca sihuames
hual amo inminsihuahuan. Tzajtzisi
ca icnotilisli in huejueyenten quiman
quitasi in pogli quiman chichinajtías in
caltilan. **10** Moquetzasi huejca pa camo
quinmajsis in tixuxli, momajtitiasi
pampa quitasi in lacocoltilisli hual
quipanujtías, huan quilisi:

—¡Ay! ¡Ay pa tehual, ticaltilan hué,
ticpiaya míac lahueliltilisli, Babilonia!
¡Huan pan se tonali mitzajsic in
lacocoltilisli jan ajnaxcan pampa amo
tijcahuaya ticchía in amo cuali!

11 Huan chocasi in lanamacanijmes
pin lalticpan, huan quipiasi
icnotilisli pampa in caltilan hué
axan moijlacuc huan yojque yajmo
quicuhuas amaqui len quipialo pa
quinamacasi. **12** Quipiaje oro huan
plata huan maquisli lachihuali ca
perlas, tzotzomajli cualtichin, morado,
seda, huan tzotzomajli chichiltic huan
mochi lachihuali ca cuahuil hual
ajuíac, mochi len lachihuali ca marfil
huan mochi hual unca lachihuali ca
cuahuil hual ipati, huan ca teposli
quinami cobre huan ca hierro huan ca
mármol, **13** huan canela huan innojen
hual quicualo hual ajuíac (especias),
ajuialisli, altzindi hual ajuíac, huan
in hual lapopuchuía, huan iayo uva
coc huan chahuac huan harina huan
trigo huan ganado huan borregos huan
caballos huan layahualujquimes huan
yehuanten hual latequipanuililo lailpili,
quinequi quijtúa, lacames hual pa
mochi xixihuimes hual yulilo quipialo
pa quineltocasi oc se lacal. **14** Quilisi
lacames in caltilan hué, quil:

—¡Inon hual ticnequiaya ca mochi
moyolo yajmo unca ca tehual, axan
uyac! ¡Huan mochi innojen hual
cataloaya niman cuali huan cualtichin,
axan tiquinpoluc, yajmo quiman
tiquinmitas!

15 Yehuanten hual quinnamacaloaya
innojen monechiculije inmintomilaje
huan mochihuaje lacames hual
quipialo míac. Huan yehuanten
moquetzasi huejca capa amo quinmajsi
in tixuxli quichichinujtica in caltilan,
momajtiticate pampa quipanujtica in
lacocoltilisli tetzcuinuc, chocatinemisi
huan lajtutinemisi ca icnotilisli.
16 Quijtusi:

—¡Ay, ay pa in caltilan hué!
¡Mochi ilacames molaquentinijme ca
tzotzomajli cualtichin morado huan
chichiltic, cataloaya lachijchihuali
ca oro huan maquisli huan ca perlas!
17 ¡Pan se tonali san mochi in hual ipati
moijlacuc!

Moquetzaloaya huejca pa camo
calaquisi in caltilan moxtin in
laicananijmes huan yehuanten
hual quinnejnemiltilo barcos pa se
caltilan capa calaquilo barcos pa oc
se caltilan pa itenco in al huejcalan.
Huan in marineros huan moxtin hual
molacualtilo tequipanujticate pa al
huejcalan moquetzaloaya huejca,

quiztataloaya in caltilan. 18 Tzajtziloaya quiman quitaloaya in pogli hual majcoquiaya capa chichinahuiaya, quijtuloaya:

—Amo quiman cataya se caltilan quinami in caltilan hué.

19 Huan quilasaje lalpotocli pani inmintzontecon pa lanextilosquiaya quinami quincocuhuaya inminyolo. Chocaloaya huan lajtuloaya ca icnotilisli, tzajtzitataloaya huan quijtutataloaya:

—¡Ay, ay pa in caltilan niman hué! ¡Nepa monechiculiloaya lacames míac tomin moxtin pan ipampa in míac tomin hual cataya pin caltilan! Monechiculiloaya niman míac moxtin hual yeje inmintecojuan barcos. Monechiculoaya míac moxtin hual quinpialoaya barcos. ¡Pan se tonali moijlacuc in caltilan niman hué! Yojque quijtuje.

20 'Axcan, xicpiacan paquilisli pampa yajmo unca in caltilan niman hué, amhuanten pin cielo, huan amhuanten hual anunca ilacames Dios huan ilanahuatinijmes huan ilajtunijmes. Xicpiacan paquilisli pampa axan quitilanic Dios ca capic yajmo mocuepas yes. Yojque quitilanic Dios pampa anmijchihuilic in niman amo cuali.

21 Cuaquinon se ilanahuatini in cielo hual quipiaya míac chicahualisli canac se tixcali hué quinami se melal hué huan quilasac pin al huejcalan, huan quijtuc:

—Yoje cayas lalasali ca lacomunaltilisli in caltilan hué Babilonia huan yajmo moitas. 22 Huan yajmo mocaquis ca tehual, Babilonia, inminlatzotzonalisli yehuanten hual quintzotzonalo in arpa, huan oc sequin latzotzonquijmes quinami flautas huan lancaquetzalonijmes. Huan yajmo moitas ca tehual se hual quimati quichía len tequipanulisli. Yajmo mocaquis ca tehual ixahuanilisli se hual testica ca melal. 23 Yajmo lahuis ca tehual se tapalquita pa lahuilisli huan yajmo mocaquis ca tehual inminlajtomes lacal hual yahui monamictía huan sihual hual monamictía. In unca hual tipanus pampa tiyulic ticchijtataya laijlaculisli. Molanamacanijmes yeje in huejueyenten pin lalticpan. Huan tehual, O Babilonia, pan ipampa molaxuxalisli mocuajcuamanaloaya moxtin yehuanten pa mochi in lalimes pin lalticpan.

24 Huan pin caltilan niman hué moitilic inminesli ilajtunijmes Dios huan inminesli ilacames. Quema, moitilic inmin- esli moxtin ilacames Dios hual cataloaya lamictili pan in lalticpan.

19 Panuc inon huan nijcaquic len xahuaniaya quinami ilajtol chicahuac niman míac lacalera pin cielo, tzajtziloaya:

¡Aleluya, xiquilican Dios lajtomes huejué!
Unca pan ipampa toDios cate laquixtili pin polehuilisli ilacames.
Huan yihual cahuilúa pa quilisi mochi lajtomes huejué huan pa quipías lahueliltilisli.
2 Unca pampa yihual quinchihuilía lacames ca lachihualisli melahuac.
Dios quitilanic pa yes lacocoltili in hué sihual lacalero hual quinmijlacuc in lacames pin lalticpan pan ipampa quinami quinnequiltic lacames pa quintequipanuilisi oc sequin dioses.
Ca Dios in unca quinami lacames moaniltilo ca sihuames hual amo inminsihuahuan.
Huan yojque yihual Dios quilacuepilic in sihual pampa

yihual quinmictic Dios
itequipanujquimes.
3 Oc sejpa tzajtzije:
—¡Aleluya! Amo quiman mocahuas
pa lejcus ipogli.
4 Huan in veinticuatro
abuelojmes huan in nahuenten
yulijquimes molasaje pan lali pa
quimolancuacuetzilisi Dios hual
yehuatataya pani iicpali hual
laixpelaya, quilije:
—¡Yoje ma ye! ¡Aleluya!
5 Huan pa in icpali hual laixpelaya
mocaquic se lajtol tzajtzitataya,
quijtuaya:
Xiquilican toDios lajtomes huejué,
anmoxtin itequipanujquimes,
amhuanten hual anquimati
anmomajtía ilaixpan yihual ca
lasojlalisli,
amhuanten in lacames tijtipichin,
huan amhuanten in lacames
huejué.

In fiesta (ilhuil) hual unca imonamictilisli in Borreguito

6 Cuaquinon nijcaquic len quinami
inminlajtol niman míac lacalera,
xahuanije quinami míac alimes huan
quinami comunilisli niman chicahuac,
tzajtzitataloaya:
¡Aleluya! pampa in Tata toDios
hual quipía mochi chicahualisli
huelitijtica.
7 Ma ticpiacan paquilisli huan ma
titzajtzican niman míac, ma
tiquilican lajtomes huejué
inahuac ichicahualisli,
pampa ajsic itonali imonamictilisli
in Borreguito, huan isihua calica
monamictía huala.
8 Quimacaje pa yes lalaquentili ca
tzotzomajli cualtichin,
hual laixpela huan unca niman
chipahuac.
Quijtúa yojque, pampa in lino
cualtichin quinequi quijtúa
inminlachihualisli cuajcuali hual yulilo
quinchijticate Dios ilacames.
9 Huan in ilanahuatini in cielo
nechilic:
—Xiquijcuilu inon: "Quipiasi
paquilisli hual quinnotzalo pa
hualasi lacuasi pan tonali capa cayas
imonamictilisli in Borreguito."
Huan nechilic:
—Innojen cate Dios ilajtomes
mejmelahuac.
10 Cuaquinon nimolasac ilaixpan pa
icxihuajmes pa nicmolancuacuetzilis.
Huan nechilic:
—Amalá tichmolancuacuetzilis.
Niunca ca tehual huan anmocnían
hual tictequipanuililo Dios huan
ticpialo in lajtomes pa neli tiquinmilisi
lacames mochi inahuac Jesús.
Xicmolancuacuetzili Dios.
Monequi pa Dios ilacames
quichihualo yojque, pampa sinda
tiquilisi in hual melahuac inahuac
Jesús, yoje inon unca len quinequi
quijtúa mochi ilajtol Dios, jan in
lajtulisli quinextilía lacames inahuac
Jesús.

Yihual hual cataya ipan in caballo iztatataya

11 Cuaquinon niquitac lapujtataya
in cielo, huan ixiquitacan! Cataya se
caballo iztatataya. Huan yihual hual
yehuatataya ipan itoca in Se Hual Amo
Mocahua pa Quichías Jan Quinami
Quijtúa, huan noje itoca Melahuac.
Huan yihual quinchihuilía moxtin
melahuac quinami quinmahuilúa. Huan
quichía moanalisli hual yes melahuac.
12 Cate iixtololojmes quinami se tixuxli
milintica. Huan pani itzontecon
quinpía míac teposyahualimes hual
laixpelalo. Huan quipía se itoca
lajcuiluli hual oc se amo quimati, san
yihual quimati. 13 Cataya lalaquentili ca
se nahuas layapali ca esli. Huan itoca
calica quitocayaltilo unca ILAJTOL

DIOS. 14 Huan Dios ilanahuatinijmes
hual cate iguaches in cielo quitocaloaya
yehuatataloaya inminpan caballos
ij'iztatataloaya. Cataloaya lalaquentili
ca tzotzomajli iztatataya huan niman
chipahuac. 15 Pa icamac yihual hual
quinlaicanaya quisaya se teposli hual
latequi ca pani huan ca itzindan,
se teposli calica moanalo. Ca inon
yihual moanas ca in míac lacames pa
inminlalimes, huan huelitis chicahuac
pan yehuanten quinami ca se pitzahuac
lachihuali ca teposli. Quema, unca
quinami yihual quitelicsas capa unca
lamontuli iuvas Dios pa quisas iayo
in uvas quinami esli. In quinequi
quijtúa, yihual quichías inon hual
Dios hual quipía mochi chicahualisli
quinequi quinchihuili pa yoje quilamis
icualanilisli niman chicahuac. 16 Pani
inahuas huan ipan icxían pa pani
quipiaya lajcuiluli se itocajmes:
"INMINHUÉ IN HUEJUEYENTEN
HUAN INMINTECO IN TECOJUAN".
17 Cuaquinon niquitac se ilanahuatini
in cielo moqueztataya pin tonali, huan
ca lajtol chicahuac quinnotzac mochi
in tutomes hual palanilo lajco pin cielo,
quinmilic:
—Xihualacan ximonechicucan
pa anquicuas Dios ilacualisli hué.
18 Ximonechicucan pa anquicuas
inminacal inmincuerpos (inminacayo)
laicananijmes huan lacames
chijchicahuac, huan inminacal
caballos huan hual aqui yehuaticate
inminpan, huan inminacal moxtin
lacames tequipanujquimes hual amo
quinlaxlahuilo huan tequipanujquimes
hual quinlaxlahuilo huan lacames
tijtipichin huan huejué.
19 Huan niquinmitac in yulijquil
temajquil huan in huejueyenten
pin lalticpan ca inminguaches
monechicujtataloaya pa moanasi
ca yihual hual yehuatataya pani in
caballo iztatataya huan ca iguaches
in cielo. 20 Huan quiquitzquije in
yulijquil temajquil huan noje ca
yihual quiquitzquije in lajtuni hual
islacatiaya. In lajtuni yec hual aqui
quinchihuaya innojen lanextilisli
hual quinlachialtiaya ca lamajtilisli
yehuanten hual quipiaje ilanextilisli in
yulijquil temajquil pani inmincuerpos.
Noje quinmolancuacuetzaltiliaya
imono. Inon quichíac in lajtuni hual
islacatiaya, quichíac pan ipampa
ilahueliltilisli in yulijquil temajquil. In
omenten, in lajtuni huan in yulijquil
temajquil cayaje lalasali yultataloaya
pin coyunquil capa unca tixuxli
hual chichinahuía ca azufre. 21 Huan
inminguaches in omenten cayaje
lamictili ca in teposli hual latequi
calica moanalo. In teposli unca iyaxca
yihual hual yehuatataya pani in
caballo, in teposli hual quisa icamac.
Huan mochi in tutomes pachihuije ca
inminacal.

In mil xixihuimes

20 Cuaquinon, niquitac
temujtihualaya se ilanahuatini
in cielo, quipixtataya pa ima
ilalapuloni in huejcalan hual amo
quiman huil cajsi itzindan, huan noje
quipiaya se lapantini hué. 2 Huan
quiquitzquic in cuhual, yihual unca
in cuhual hual viejojtic, yihual in lili
huan Satanás. Quilpic pa mocahuas
lailpili pa mil xixihuil. 3 Quilasac
pin huejcalan, huan quitzacuac huan
quichihuilic pa camo huil molapus, pa
yojque pa innojen mil xixihuil yajmo
quincuajcuamanasquiaya in lacames
capa yulilo pa inminlalimes. Quiman
lamisi in mil xixihuimes, monequis pa
yes lamacahuali pa se nadita.
4 Cuaquinon niquinmitac icpalimes
quinami innojen capa lacames huejué
huelitilo, huan yehuatataloaya
inminpan yehuanten hual cataya
inminyaxca pa quinchihuilisi lacames

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

quinami quinmahuiluaya. Noje niquinmitac moxtin yehuanten amo ca inmincuerpos hual Dios ilacocolinijmes quincotonilije inminquixlan pampa quijtuloaya neli Jesús ilamachiltilisli cuali huan quinlaquetzililoaya lacames ilajtomes Dios. Amo quiman quimolancuacuetzilije in yulijquil temajquil huan amo quipiaje ilanextilisli pa inmintzontecon pa pani inmixtololojmes o inminmajmajuan. Yulije oc sejpa huan huelitiloaya ca Cristo pa mil xixihuil. 5 Ayamo yulije oc sejpa in oc sequin mijquimes. Quiman lamisi in mil xixihuil, cuaquinon yulisi oc sejpa. Ma yoje, yehuanten hual yulisi oc sejpa pa huelitisi ca Cristo cayasi ilapehualtilisli in mijquimes hual yulisi oc sejpa. 6 Quipías paquilisli hual aqui Cristo quiyuliltis ca in lapehualtilisli quiman yulilo oc sejpa yehuanten hual miquije. Yihual unca se ca in lacames hual iyaxca Dios san. Ca yehuanten in oc se miquilisli amo quipías chicahualisli pa quinmictis oc sejpa. Yehuanten yesi inmintiopistas Dios huan Cristo, huan huelitisi ca yihual ca mil xixihuil.

7 Huan quiman lamisi in mil xixihuil, cayas lamacahuali Satanás capa unca lailpili. 8 Quisas pa quincuajcuamanas in lacames pa mochi in lalimes pin lalticpan, in quinequi quijtúa Gog huan Magog. Huan Satanás quinnechicus pa moanasi. Cayasi quinami in xali pan ixalipan in al huejcalan, pampa yehuanten cayasi niman míac. 9 Huan nejnemisi mosemantiasi pa mochi in lali. Quiyahualusi ilacames Dios hual cayasi pa mochi itenco ilasojli caltilan Dios, in caltilan hual Dios quinequi míac. Cuaquinon temujtiquisas tixuxli capa in cielo huan quinlamis quinchichinus moxtin hual quinlaicanas Satanás. 10 Huan in lili Satanás hual quincuajcuamanac cayas lalasali pin coyunquil capa unca tixuxli huan azufre, nepa cate in yulijquil temajquil huan in lajtuni hual islacatiaya. Huan in yeyenten amo mocahuasi pa cayasi lacocoltili yihualitonali pa semilhuil huan pa layúa pa quiman.

Dios quintilanía ilaixpan yihual yehuanten hual amo quineltocalo

11 Cuaquinon niquitac se icpali hué hual laixpelaya, iztatataya, huan niquitac yihual hual yehuatataya ipan. Ilaixpan yihual choluje in lalticpan huan in cielo (ilhuicac), huan yajmo cataya capa moitalosquiaya yehuanten. 12 Huan niquinmitac in mijquimes tijtipichin huan in mijquimes hual cataloaya huejueyenten nepa moqueztataloaya ilaixpan in icpali hué. Huan cataloaya lapalahuali in amames. Noje cataya lapalahuali oc se amal hual unca iamal yulilisli. Huan cayaje latilanili iyampa Dios in mijquimes pa quicaquisi in hual cataya lajcuiluli inminahuac yehuanten pin amames. Cataya lajcuiluli mochi hual quichihualoaya quiman yuliloaya pan lalticpan. 13 Huan quitemacac in al huejcalan in mijquimes hual moitilije pin al. Quitemacac in ilajcotiyan huejcalan in mijquimes huan quitemacac miquilisli in mijquimes hual moitaje ca innojen. Huan moxtin yehuanten Dios quintilanic pa quiahuac iyampa yihual quinami quinmahuiluc pampa quichihuanijme mochi laijlaculisli quiman yulinijme pan lalticpan. 14 Cuaquinon miquilisli huan in lajcotiyan huejcalan capa cataloaya mijquimes cataloaya lalasali pin coyunquil hual chichinahuía ca tixuxli hual amo quiman sehuis. Inon unca in oc se miquilisli, in coyunquil ca tixuxli. 15 Huan sinda se itoca amo cataya lajcuiluli pin iamal yulilisli, cuaquín yihual cataya lalasali pin coyunquil capa in tixuxli.

Cielo (ilhuicac) yancuic huan lalticpan yancuic

21 Cuaquinon niquinmitac se cielo yancuic huan se lalticpan yancuic, pampa in cielo (ilhuicac) huan in lalticpan hual tiquiximatilo yajmo cataloaya, huan yajmo cataya in al huejcalan. **2**Huan nehual, Juan, niquitac Dios icaltilan lasojli, cuali huan chipahuac, in Jerusalén yancuic, temujtihualaya capa in cielo capa unca Dios. Cataya lachijchihuali cualtichin quinami se sihual hual yahui monamictía ca ilahuical. **3**Huan nijcaquic se lajtol hué lajtutataya pin cielo, quijtuaya:

—Xiquitacan. Axan unca ca lacames capa chanti Dios. Yihual chantis ca yehuanten huan yehuanten yesi ilacames. Huan yihual Dios cayas ca yehuanten huan yes inminDios. **4**Yihual quinhuactilis mochi ichoquis pa inmixtololojmes, huan yajmo yes miquilisli, yajmo cayas ilacocolisli inminyolo lacames, huan yajmo cayas chocalisli huan lacocoltilisli huan cocolisli, pampa yajmo cayasi innojen hual tiquinpanulo nican pan lalticpan.

5Huan yihual hual yehuatataya pani in icpali hual laixpelaya quijtuc:

—Xiquitacan. Niquinchijtica mochi yajyancuic.

Noje nechilic:

—Xiquijcuilu inon, pampa huil ticlalía mochi molaneltocalisli ca in lajtomes pampa neli cate huan mejmelahuac.

6Huan nechilic:

—Axcan lamic mochíac mochi. Nehual niquinami Alfa huan Omega, in A huan in Z. Niunca in pehualisli huan in lamilisli. Yehuanten hual amiquilo pa inminyolo niquinmacas in al huan amo quipiasi pa quilaxlahuisi. In al quimaca yulilisli huan quisa pin iixtololon al capa nehual niunca. **7**Huan mas que panúa lacocoltilisli pampa quichihuililo nolacocolinijmes, yihual hual lasulahua quipías ca nehual inon hual noyaxca. Huan niyes iDios huan yihual yes noxolol. **8**Huan yehuanten hual momajtilo pa yultiasi nechneltocaticate pampa quinchihuililo lacocoltilisli nolacocolinijmes, cuaquín quipiasi inminyaxca pin coyunquil hual chichinahuía ca tixuxli huan azufre. Inon unca in oc se miquilisli. Huan jan yojque quinpanus yehuanten hual amo quineltocalo ilajtol Dios huan yehuanten hual yulilo quichijticate mochi hual Dios amo quinequi, huan yehuanten in lamictinijmes huan yehuanten hual quichihualo amo cuali lacames ca sihuames huan yehuanten in laxuxanijmes huan yehuanten hual quinmolancuacuetzililo monos huan yehuanten hual yulilo islacatijticate. Quema, yehuanten noje quipiasi pa panus in oc se miquilisli pin coyunquil hual chichinahuía ca tixuxli huan azufre.

In Jerusalén yancuic

9Cuaquinon hualac se lanahuatini hual cataya ca in oc sequin chicuase ilanahuatinijmes in cielo hual quinpialoaya in chicome (siete) tapalquitas tentataloaya ca in chicome lacocoltilisli, calica Dios lamic ca icualanilisli. Laquetzac ca nehual huan nechilic:

—Xihuala, huan nimitznextilis in sihual yancuic, isihua in Borreguito.

10Huan pan ipampa in Espíritu Santo, nechhuicatíac ca se loma (tepel) hué huan cuajtic, huan nechnextilic Dios icaltilan lasojli, cuali huan chipahuac, itoca Jerusalén. Huan quisac pin cielo capa unca Dios, temujtihualaya. **11**Quipixtihualaya ilaixpelalisli cualtichin hual iyaxca Dios, laixpelaya quinami se maquisli cualtichin hual unca se maquisli quinami in jaspe, lanescatataya. **12**Quipiaya

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

calimes huejcanic (tepandi) hual quitzacuaya in caltilan. Cataya hué huan cuajtic ca doce lalapujquimes huan inminpan in lalapujquimes cataya lajcuiluli inmintocajmes in doce inminlanechiculisli inminmiahuimes ixolomes Israel. 13 Pa capa quisa in tonali cataloaya ye lalapujquimes, pa in sur cataloaya ye lalapujquimes, huan capa calaquía in tonali cataloaya ye lalapujquimes huan pa in norte cataloaya ye lalapujquimes. 14 Huan quinpiaya doce lalastili innojen hual quitzacuaya in caltilan. Huan inminpan cataloaya lajcuiluli quinami motocalo yehuanten doce ilanahuatinijmes in Borreguito.

15 Huan yihual hual laquetzaya ca nehual quipiaya se pitzahuac lachihuali ca oro pa lalamachiasquiaya. Yahuiaya quilamachía in caltilan huan ilalapujquimes huan innojen hual quitzacuaya. 16 In caltilan cataya lachihuali quinami se tixcali cuadrada. Cataya huejcanic jan quinami cataya palahuac. Quilamachíac in caltilan ca ipitzahuac huan cataya 2.200 kilómetros. Cataya yoje huejcanic huan palahuac huan cuajtic. 17 Huan innojen hual quitzacuaya in caltilan quinlamachíac, huan cataloaya sesenta y cuatro metros telahuac. In ilanahuatini in cielo quilamachihuaya ca in lamachihuilisli calica tehuanten in lacames ticlamachihualo.

18 In caltilan cataya lachihuali ca oro, lanescatataya quinami vidrio. 19 Innojen hual quitzacuaya in caltilan cataya de jaspe huan in doce itixcalimes ilalastili cataloaya lachijchihuali ca doce tixcalimes hual ipatilo míac. In se yec jaspe, in oc se yec zafiro, in oc se yec ágata, huan in oc se yec esmeralda. 20 Huan in oc se yec ónice, huan in oc se yec cornalina huan in oc se yec crisólito huan in oc se yec berilo, huan in oc se yec topacio, huan in oc se yec crisopraso, huan in oc se yec jacinto, huan lamic ca se hual yec amatista. 21 Mochi sejse innojen doce lalapujquimes yec se perla, huan in ojli hué yec lachihuali ca oro, lanescatataya quinami vidrio. 22 Amo niquitac tiopan pin caltilan pampa nepa pa mochi cajcapa quinmolancuacuetzililo in Dios hual quipía mochi chicahualisli huan in Borreguito. 23 Amo monequiaya pa quilahuisi in tonali huan in mesli, pampa quilahuía Dios huan in Borreguito inminlaixpelalisli cualtichin. 24 Huan ilaixpelalisli in caltilan quinlahuis in lalimes huan inminlacames nejnemisi pin ilahuilisli in caltilan pin lalticpan yancuic. Huan yehuanten hual huelitilo pin lalticpan quihualicasi pa in caltilan laijtic mochi hual inminyaxca hual tiquitalo cualtichin, pampa quimatisi quinami mochi unca iyaxca Dios. 25 Ilalapujquimes amo quiman cayasi latzacuali, pampa amo motzacualo pin semilhuil huan nepa amo layuajtía. 26 Huan quinhuicasi pa in caltilan in hual ipati huan inminlaixpelalisli cualtichin huan inminlasojlalisli inminlacames in lalimes pan lalticpan yancuic. 27 Amo calaquis nepa nindeno hual amo unca chipahuac, huan amo calaquis se hual islacati. Jan yehuanten san calaquisi hual quinpialo inmintocajmes lajcuiluli pin iamal yulilisli, yehuanten hual cate iyaxca in Borreguito.

22 Cuaquinon nechnextilic in atenco hué capa unca in al hual layuliltía, lanescatataya quinami vidrio, huan totoca quistataya capa inminicpali Dios huan in Borreguito. 2 Totocatataya lajco pin iojli in caltilan. Noje pa se itenco huan oc se itenco in atenco hué nepa cataya in cuahuil hual layuliltía, huan quipiaya ilaquilyo. Laqui mochi

doce mesli pan xihuil huan mochi
sejse mesli quipiaya ilaquilyo. Huan
isacayo unca pa quinpajtis in lacames
inminlalimes. 3Yajmo cayas len hual
Dios cajcajuac pa quijlacusquiaya.
Huan pin caltilan cayas inmicpali
Dios huan in Borreguito, huan
inmintequipanujquimes
quinmolancuacuetzilisi. 4Quitasi iixco
huan quipiasi itoca pan inmintzontecon
pa pani inmixtololojmes. 5Huan yajmo
cayas layúa. Yajmo monequis pa cayas
ilahuilisli se tapalquita pa lahuilisli,
huan ilahuilisli in tonali, pampa
inminlahuilisli yes in Tata Dios. Huan
amo quiman mocahuasi pa huelitisi ca
Dios in Tajtzin.

Jesucristo amo huejcahuas pa hualas oc sejpa

6Huan nechilic:

—Ca innojen lajtomes huil quilalía
se mochi ilaneltocalisli pampa cate
melahuac. Huan in Tata, yihual in
Dios hual quinmaca ilajtomes pa
inminyolo ilajtunijmes Dios, yihual
quitilanic ilanahuatini pin cielo pa
quinnextilis itequipanujquimes len
quipía pa panus, huan amo huejcahuas.
7Huan xiquitacan, yihual in Tata
anmitztilanilía in lajtol, quijtúa: "Amo
nihuejcahuas pa nihualas." Yoje quijtúa.

¡Quipías paquilisli hual aqui quilalis
ilaneltocalisli ca Dios ilajtomes
lajcuiluli pa in amal!

8Nehual niJuan, nehual hual aqui
niquincaquic huan niquinmitac
innojen. Huan quiman niquincaquic
huan niquinmitac, nimolasac pa
nicmolancuacuetzilisquiaya nepa
pa icxihuajmes in lanahuatini hual
nechnextilic inon. 9Huan yihual
nechilic:

—Amalá tichmolancuacuetzili.
Nehual niunca itequipanujquil
Dios. Nehual nictequipanuilía ca
tehual huan mocnían hual cate
ilajtunijmes Dios huan yehuanten hual
quineltocalo in hual quijtúa in amal.
Xicmolancuacuetzili Dios.

10Huan noje nechilic:

—Amo xiquintzacuili in lacames
pa camo quimatisi ilajtol Dios hual
unca lajcuiluli pa in amal, pampa
ajsitihualalo in tonalijmes quiman
panusi innojen. 11Sinda yihual hual
yultía quichijtica in amo cuali quinequi
yultía quichijtica yojque, cuaquín ma
yultía quichijtica yojque. Huan sinda
quinequi yuli tetzcuinuc, cuaquín
ma yultía tetzcuinuc. Huan sinda se
quinequi yultía quichijtica len unca
quinami Dios quinequi, ma yultía
yojque. Huan yihual hual quinequi
yultía jan pa Dios san ca iyolo
chipahuac, ma yultía yojque.

12'Quema, xiquitacan. Amo
nihuejcahuas nihualas. Nicualicas
in laxlahuilisli huan niquinxiluilis
yehuanten hual niquinlajtultic. Moxtin
inminlaxlahuilisli niclamachihuilis se
huan oc se. In lamachihuilisli cayas pa
in hual quichihuaje quiman yuliloaya
pan lalticpan. 13Nehual in Alfa huan in
Omega, quinequi quijtúa in pehualisli
huan in lamilisli. Nicpehualtía huan
niclamía.

14Quipiasi paquilisli yehuanten hual
quinpacalo inminahuas, quinequi
quijtúa, yehuanten hual mochipahuilisi
pa inminyolo. Sinda quichihualo yojque,
cuaquín cayas iyaxca pa quicuasi
ilaquilyo in cuahuil hual layuliltía.
Yojque huil calaquisi ilalapujquimes
Jerusalén in yancuic. 15Pa quiahuac
in lalapujquimes cate in lacames
ej'elehuis huan in laxuxanijmes huan
yehuanten hual quichihualo amo
cuali ca sihuames. Nepa noje cate
lamictinijmes huan yehuanten hual
quinmolancuacuetzililo in monos
huan moxtin hual quixtocalo islacatilo
huan lacuajcuamanalo huan yulilo
quichijticate yojque.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009

16 —Nehual Jesús annimitztilanilic
nolanahuatini amhuanten pa anmitzilis
in lajtol neli nonahuac nehual, pa
yojque in míac inminlanechiculisli
nolacames neli quimatisi. Nehual
niquinami se pacholi hual ixuac ca
ilalhuayol se cuahuil hual huaquic,
nehual imiahuil in hué David. Nehual
in lucero (silalin) laxpoyahuero hual
laixpela chicahuac.
17 Quijtulo in Espíritu Santo huan
isihua in Borreguito:
—Xihuala.
Huan yihual hual quicaqui, ma quijtu:
—Xihuala.
Huan yihual hual amictica pa iyolo
ma huala huan yihual hual quinequi,
ma cuni in al hual layuliltía, amo
quipía pa laxlahuis.
18 Moxtin, mochi sejse hual
quicaquilo in lajtomes pa in amal, ma
quimati pampa in unca ilajtol Dios.
Huan niquinmilía moxtin in lajtol:
Sinda se quinpalas in lajtomes huan
quipantis oc sequin lajtomes ca in
lajtomes hual nican cate lajcuiluli,
cuaquín Dios quipantis ca yihual in
míac lacocoltilisli hual cate lajcuiluli
pa in amal. 19 Huan sinda unca se hual
quinquixtis ilajtomes ilajtol Dios hual
cate lajcuiluli pa in amal, cuaquín
Dios quiquixtilis in hual iyaxca ca
in cuahuil hual ilaquilyo layuliltía,
huan quiquixtilis in hual iyaxca
pa calaquis pin caltilan cuali huan
niman chipahuac, Dios icaltilan lasojli.
Quema, quiquixtilis ilajco innojen
hual unca lajcuiluli pin amal nican.
20 Yihual hual quijtúa neli innojen
quijtúa:
—Neli amo nihuejcahuas pa
nihualas.
Yoje ma ye. ¡Xihuala, toTata Jesús!
21 Ma caya ca anmoxtin Dios ilacames
in cuali hual tejchihuilía in Tata Jesús.
Yoje ma ye.

El Nuevo Testamento en el náhuatl de Michoacán © La Liga Bíblica 1998, 2009